



3 1761 11970544 0



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119705440>

CA1
XC36
-L16

Government
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 46

Friday, November 25, 1994
Winnipeg, Manitoba

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 46

Le vendredi 25 novembre 1994
Winnipeg (Manitoba)

Président: Francis LeBlanc

14

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

Future business of the Committee

CONCERNANT:

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

Travaux futurs du Comité

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, NOVEMBER 25, 1994
(102)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 8:50 o'clock a.m. this day, *in camera* in Provencher Ballroom, Fort Garry Hotel, Winnipeg, Manitoba, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Associate Member present: Cliff Breitkreuz

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer.

Witnesses: From the Association des étudiant(e)s du Collège universitaire de St-Boniface: Réal P. Déquier. *From the Canadian Federation of University Women (CFUW)—Manitoba Council:* Enid G. Marantz, Regional Director; Gail Campbell, Chair, Public Policy, University Women's Club of Winnipeg; Donna Blight, Vice-President, University Women's Club of Winnipeg. *From the University of Manitoba Students' Union:* Blessing Rugura, President; Dougald Lamont, Researcher; Nahlah Ayed, Vice-President, University of Manitoba Graduate Students' Association. *From the Manitoba Child Care Association:* Anna Nault, Chairperson, Public Policy Committee; Dawn Forbes, Executive Member. *From the Manitoba Building and Construction Trades Council:* Edward Hawrysh, President; Frank Thomas, Executive Secretary. *From the Manitoba Community Health Centres:* Barbara Wiktorowicz, Urban Co-Chairperson, Executive Director, Women's Health Clinic; Patti Sullivan, M.A.C.H.C. Representative on National CHC Network; Executive Director, Clinic Community Health Centre; Judy Cook, Director; Executive Director, MFL Occupational Health Centre; Evelyn Forget, Member of the Board of Directors, Clinic Community Health Centre; Sharon Perrault, Member of the Board of Directors, Clinic Community Health Centre; Joanne Platter, Chairperson, Board of Directors, Women's Health Clinic; Irene Haigh, M.A.C.H.C. Director; Executive Director, Nor'West Co-op Health and Social Services Centre. *Statements from the floor:* Jim Finlay; Judee Gamon, President, Gannon Consultants; Ms Ducharme; Muriel Smith; Marlene Vieno; Tim Sale.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The Committee proceeded to discuss future business.

It was agreed, — That the Committee would meet in Ottawa on Monday, December 19, 1994, to hear witnesses from the Ottawa-Hull area and, also meet in Ottawa on Tuesday, December 20 and Wednesday, December 21, 1994, to hear from additional national organizations.

At 9:05 a.m. the Committee proceeded to sit in public.

The witnesses made statements and answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

LE VENDREDI 25 NOVEMBRE 1994
(102)

[Traduction]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à huis clos à 8 h 50, dans la salle Provencher de l'Hôtel Fort Garry, à Winnipeg (Manitoba), sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membre associé présent: Cliff Breitkreuz.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche.

Témoins: De l'Association des étudiant(e)s du Collège universitaire de St-Boniface: Réal P. Déquier. *De la Fédération canadienne des femmes diplômées des universités Conseil du Manitoba:* Enid G. Marantz; directrice régionale; Gail Campbell, présidente, Politique publique, Club des femmes universitaires de Winnipeg; Donna Blight, vice-présidente, Club des femmes universitaires de Winnipeg. *Du Syndicat des étudiants des universités du Manitoba:* Blessing Rugura, présidente; Dougald Lamont, recherchiste; Nahlah Ayed, vice-président; Association des étudiants diplômés d'université du Manitoba. *De la Manitoba Child Care Association:* Anna Nault; présidente, Comité des politiques; Dawn Forbes, membre de l'exécutif. *De la Manitoba Building and Construction Trades Council:* Edward Hawrysh, président; Frank Thomas, secrétaire exécutif. *Du Manitoba Community Health Centres:* Barbara Wiktorowicz, covice-présidente, Villes, directrice exécutive, Women's Health Clinic; Patti Sullivan, représentante, National CHC Network; directrice exécutive, Clinic Community Health Centre; Judy Cook, directrice, directrice exécutive, MFL Occupational Health Centre; Evelyn Forget, membre du Conseil, Clinic Community Health Centre; Sharon Perrault, membre du Conseil, Clinic Community Health Centre; Joanne Platter, présidente, Conseil d'administration, Women's Health Clinic; Irene Haigh, directrice, M.A.C.H.C., directrice exécutive, Nor'West Co-op Health and Social Services Centre. *Déclarations spontanées:* Jim Finlay; Judee Gamon, présidente, Gannon Consultants; M^{me} Ducharme; Muriel Smith; Marlene Vieno; Tim Sale.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Le Comité discute de ses travaux à venir.

Il est convenu — Que le Comité se réunisse à Ottawa, le lundi 19 décembre, pour entendre des témoins de la région d'Ottawa-Hull, et aussi les mardi 20 et mercredi 21, pour entendre d'autres organismes nationaux.

À 9 h 05, la réunion se poursuit en public.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

At 10:00 o'clock a.m. Maria Minna, the Vice-Chair, took the Chair.

At 1:11 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

Committee Clerk

À 10 heures, la vice-présidente, Maria Minna, assume la présidence.

À 13 h 11, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de comité

Susan Baldwin

AFTERNOON SITTING (103)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 1:17 o'clock p.m. this day, in Provencher Ballroom, Fort Garry Hotel, Winnipeg, Manitoba, the Vice-Chair, Maria Minna, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Associate Member present: Cliff Breitreuz.

Other Member present: Rey Pagtakhan.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer.

Witnesses: Statements from the floor: Lawrence Deane, Instructor, Winnipeg Education Centre; Ken Emberley, Canadian Environment Network; City of Winnipeg Social Services Department; Roberta Love; Rupert Whitehead; Gladys Marquez. *From the Association for Community Living—Manitoba:* Dale Kendel, Executive Director; Allister Gunson, Past President; Maria Grahame, President. *From the Institute of Urban Studies:* Jeffrey Patterson, Senior Research Fellow; Tom Carter, Director. *From the Community Education Development Association of Winnipeg Inc.:* Tom Simms, Executive Director; Betty Edel, President. *From the Sturgeon Creek Enterprises Inc.—Network South Enterprises Inc.—Manitoba Supported Employment Network:* Carrie Solmundson; Anne Zebrowski; Krista Keryluk, Consumer—Disability. *From the Manitoba League of the Physically Handicapped Inc.:* David Martin, Provincial Coordinator; Phil Graham, 2nd Vice-President; Allan Simpson, Member. *From the Manitoba Association of Social Workers:* Don Lugtig, Chair, Social Action Committee; Joseph Ryant, Member; B. Unfred, President. *From the Community Futures Partners of Manitoba Inc.:* Ken Tully, Managing Director; Pat Roy, Chair.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

At 4:30 o'clock p.m. the Committee proceeded to hear statements from the floor.

At 5:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Lucile McGregor

Committee Clerk

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (103)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 13 h 17, dans la salle Provencher de l'Hôtel Fort Garry, à Winnipeg (Manitoba), sous la présidence de Maria Minna (vice-présidente).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membre associé présent: Cliff Breitreuz.

Autre député présent: Rey Pagtakhan.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche.

Témoins: Déclarations spontanées: Lawrence Deane, instructrice, Centre d'éducation de Winnipeg; Ken Emberley, Réseau canadien de l'environnement, Département des services sociaux, Ville de Winnipeg; Roberta Love; Rupert Whitehead; Gladys Marquez. *De l'Association pour l'intégration communautaire du Manitoba:* Dale Kendel, directeur exécutif; Allister Gunson, ex-président; Maria Grahame, présidente. *De l'Institut des études urbaines:* Jeffrey Patterson, chargé de recherches principal; Tom Carter, directeur. *De Community Education Development Association of Winnipeg Inc.:* Tom Simms, directeur exécutif; Betty Edel, président. *De Sturgeon Creek Enterprises Inc.—Network South Enterprises Inc.—Manitoba Supported Employment Network:* Carrie Solmundson; Anne Zebrowski; Krista Keryluk, Consommateur—Invalidité. *De la Manitoba League of the Physically Handicapped Inc.:* David Martin, Coordonnateur provincial; David Graham, 2^{ième} vice-président; Allan Simpson, membre. *De l'Association des travailleurs sociaux du Manitoba:* Don Lugtig, président, Comité d'action sociale; Joseph Ryant, membre; B. Unfred, président. *Du Community Futures Partners of Manitoba Inc.:* Ken Tully, directeur général; Pat Roy, président.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1*).

À 16 h 30, le Comité entend les déclarations spontanées.

À 17 h 10, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de comité

Lucile McGregor

EVENING SITTING (104)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 7:03 o'clock p.m. this day, in the Provencher Ballroom, Fort Garry Hotel, Winnipeg, Manitoba, the Vice-Chair, Maria Minna presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Dale Johnston, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Associate Member present: Cliff Breitkreuz,

Other Member present: Ronald J. Duhamel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer.

Witnesses: From the Seven Oaks Child Day Care Centre Inc.: Brigitte Insull, Executive Director; Wayne Benedet, Board Chair. *As individual:* Jenette Goodman; Murray Smith. *From the St. Amant Centre Inc. (Developmental Day Program—Developmental Preschool Outreach Program):* Ruth Hiebert, Assistant Director. *From the Success Skills Centre:* Monika G. Feist, Director. *From the Financial Aid and Awards—University of Winnipeg:* Judy Dyck, Director. *From the Financial Aid and Awards—University of Manitoba:* Peter Dueck, Director.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceeding and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 8:45 o'clock p.m. the meeting was suspended.

At 9:13 o'clock p.m. the meeting resumed.

The witnesses made statements and answered questions.

At 9:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

SÉANCE DU SOIR (104)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 19 h 03, dans la salle Provencher de l'Hôtel Fort Garry, à Winnipeg (Manitoba), sous la présidence de Maria Minna (*vice-présidente*).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membre suppléant présent: Cliff Breitkreuz.

Autre député présent: Ronald J. Duhamel.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche.

Témoins: Du Seven Oaks Child Day Care Centre Inc.: Brigitte Insull, directrice exécutive; Wayne Benedet, président du Conseil. *À titre individuel:* Jenette Goodman; Murray Smith. *Du St. Amant Centre Inc. (Developmental Day program—Developmental Preschool Outreach Program):* Ruth Hiebert, directrice adjointe. *De Success Skills Centre:* Monika G. Feist, directrice. *De l'Aide financière et bourses d'études—Université de Winnipeg:* Judy Dyck, directrice. *De l'Aide financière et bourses d'études—Université du Manitoba:* Peter Dueck, directeur.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 20 h 45, la séance est suspendue.

À 21 h 13, la séance reprend.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 21 h 50, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Susan Baldwin

Committee Clerk

Greffière de comité

Susan Baldwin

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Friday, November 25, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le vendredi 25 novembre 1994

• 0919

The Chairman: Good morning and welcome to the Standing Committee on Human Resources Development. My name is Francis LeBlanc.

Today begins our two days of public hearings in Winnipeg on the modernization and restructuring of Canada's social security program in the context of our cross-Canada consultations on that issue. Before we begin with our first witness let me just say a few words about the process.

The public hearings process that we are holding as a committee across the country is one of numerous ways for Canadians to participate and to make their views known on the Government of Canada's discussion paper *Improving Social Security in Canada*. We will be having public hearings today and tomorrow as part of our cross-country hearings on that issue.

• 0920

In addition, those we are unable to accommodate in this format are welcome to submit their views in writing to the committee in Ottawa. For the members of the listening audience who are interested in taking us up on that opportunity, one of the officials at the table at the front desk can give you the address. A written submission to the committee will be considered part of the official testimony we consider in writing our final report, provided it is received by December 9. We want to encourage those of you who we are unable to actually accommodate to do that.

The other way you can participate, of course, is by filling out the workbooks that have been distributed across Canada by the Department of Human Resources Development. They offer individual Canadians an opportunity to have his or her say on the proposals of the government. As well, there is a 1-800 number, which had been made available so you can make your views known orally, or by fax to the department or to the committee.

In addition, many members of Parliament across the country and in Manitoba have held or will be holding community constituency consultations. Those constituency consultations, provided that the reports are received sometime in December by the committee, will be input into our process and used as part of the testimony we will consider in preparing our final report.

In summary, there are numerous ways for you to participate in the consultations that are being undertaken across Canada on this very important subject.

Notre premier témoin, M. Déquier, est de l'Association des étudiant(e)s du Collège universitaire de Saint-Boniface. Il va faire une présentation au nom de son association. Je vous souhaite la bienvenue. Nous avons votre mémoire. Je vous invite à commencer dès que vous serez prêt.

Le président: Bonjour et bienvenue au Comité permanent du Développement des ressources humaines. Je m'appelle Francis LeBlanc.

Nous entreprenons aujourd'hui nos deux journées d'audiences publiques à Winnipeg sur la modernisation et la restructuration de la sécurité sociale au Canada, et ce, dans le cadre de notre consultation nationale sur cette question. Avant de céder la parole à notre premier témoin, permettez-moi de dire quelques mots sur le processus.

Les audiences publiques que tient le Comité d'un bout à l'autre du pays constituent l'un des nombreux moyens qu'ont les Canadiens de participer à la vie publique et de faire connaître leurs vues sur le document de travail du gouvernement du Canada intitulé *La Sécurité sociale dans le Canada de demain*. Nous tiendrons des audiences publiques aujourd'hui et demain dans le cadre de notre consultation nationale sur cette question.

De plus, ceux qui ne peuvent pas faire de présentation de cette manière sont invités à soumettre leurs points de vue par écrit au Comité à Ottawa. Pour les membres de l'auditoire qui voudraient profiter de cette occasion, un des responsables à la table de réception peut vous donner l'adresse. Une présentation par écrit au Comité sera considérée comme faisant partie des témoignages officiels que nous allons revoir lors de la rédaction de notre rapport final, si elle nous parvient au plus tard le 9 décembre. Nous tenons à encourager ceux d'entre vous qui ne peuvent pas faire de présentation à nous écrire.

L'autre moyen de participer, évidemment, c'est en remplissant les documents de travail qui ont été distribués de par le Canada, par le ministère du Développement des ressources humaines. Les documents permettent à chaque Canadien d'avoir son mot à dire quant aux propositions du gouvernement. Il y a aussi un numéro de téléphone 1-800, qui est disponible pour que vous puissiez nous dire vos opinions. Vous pouvez aussi envoyer une télécopie au ministère ou au Comité.

En outre, plusieurs députés dans tout le pays et ici-même au Manitoba ont tenu ou vont tenir des consultations communautaires dans leurs circonscriptions. Ces consultations par circonscription, dans la mesure où leurs rapports parviennent au Comité en décembre, feront partie de notre processus et des témoignages à pondérer lors de la préparation de notre rapport final.

En somme, vous avez plusieurs moyens de participer aux consultations qui ont lieu à travers le Canada sur ce sujet très important.

Our first witness, Mr. Déquier, is from the Student Association of the Collège universitaire de Saint-Boniface. He'll make a presentation on behalf of his association. Welcome. We have your brief. Please start when you feel ready to.

[Texte]

[Traduction]

M. Réal P. Déquier (président de l'Association des étudiant(e)s du Collège universitaire de Saint-Boniface): Merci.

Mesdames et messieurs, il me fait grand plaisir de m'adresser à vous aujourd'hui au nom de l'Association des étudiant(e)s du Collège universitaire de Saint-Boniface. À chacun et à chacune a été remis un mémoire de l'Association, mais je tiens cependant à souligner quelques points de ce document.

La première chose dont j'aimerais parler, c'est ma déception vis-à-vis du document de travail du ministère du Développement des ressources humaines. Le document semble être beaucoup plus un exercice de révision du budget qu'une révision des politiques sociales du Canada. Je comprends bien la situation financière dans laquelle se trouve le Canada aujourd'hui. Cependant, la révision des politiques sociales semble manquer le bateau dans un certain sens. Les jeunes d'aujourd'hui ne sont pas responsables de la dette. Les révisions proposées feraient en sorte que le gouvernement fédéral ne serait plus présent dans l'éducation postsecondaire comme il l'a été jusqu'à maintenant. Ceci n'est pas acceptable.

Mr. Réal P. Déquier (President of the Student Association of the Collège universitaire de Saint-Boniface): Thank you.

Ladies and gentlemen, it is my great pleasure to speak to you today on behalf of the Student Association of the Collège universitaire de Saint-Boniface. Each of you has been given the Association's brief, but I would like to bring up certain points of this document in particular.

The first thing I'd like to talk about is my disappointment concerning the Department of Human Resources Development's discussion paper. The paper seems to be much more an exercise in budget reform than a review of Canada's social policies. I understand quite clearly Canada's financial predicament today. However, the social policy review seems to miss the boat in a way. Today's young people are not responsible for the debt. The proposed changes would mean that the federal government would not be as present in post-secondary education as it had been up until now. This is unacceptable.

• 0925

Il est ironique que les gens qui ont bénéficié d'une éducation postsecondaire quasiment gratuite, une éducation qui les a tout probablement aidés à atteindre leurs postes actuels au gouvernement, proposent maintenant d'enlever cette même éducation subventionnée à la prochaine génération.

La proposition de couper les paiements de transfert au lieu d'investir cet argent dans un système de prêts remboursables proportionnellement aux revenus, le SLICRP comme on l'appelle en anglais, est une façon pour le gouvernement fédéral d'esquiver sa responsabilité publique dans le domaine de l'éducation postsecondaire.

Tous les modèles de PRPR impliquent des hausses de frais de scolarité. Certains modèles, celui de l'Association des universités et collèges du Canada par exemple, proposent des hausses de 50 p. 100. D'autres modèles, tel celui du *Globe & Mail*, proposent des hausses de 400 p. 100.

Imaginez—vous payer 10 000\$ pour fréquenter l'université! Avant que vous me disiez que le gouvernement fera des prêts accessibles aux étudiants et étudiantes pour couvrir ces coûts, certaines choses doivent être mises au clair.

Je dois admettre que j'ai été élevé dans une famille de classe moyenne, avec la dette qui a toujours entouré ma famille. La dette, de façon générale, ne me fait pas peur. Cependant, j'ai commencé à fréquenter l'université il y a cinq ans. À ce moment-là, les frais de scolarité s'élevaient à environ 1 800\$ pour une année complète en sciences.

Cinq ans plus tard, je vois des changements radicaux dans la population estudiantine. Les frais de scolarité sont maintenant rendus à 2 500\$. Les étudiants et étudiantes ont presque tous des emplois à temps partiel pendant leur études. Ils sortent de l'université et n'arrivent pas à se trouver de l'emploi. Quelle est la réponse du gouvernement? Augmentons les droits de scolarité.

It is ironic that the people who got a practically free post-secondary education, an education that probably helped them to reach their present positions in government, are now suggesting that we rid ourselves of this same subsidized education for the next generation.

The proposal to cut cash transfers instead of investing those funds in a system of loans repayable depending on income, the SLICRP as it is known in English, is a way for the federal government to avoid its public responsibility in the field of post-secondary education.

All the different models of SLICRP mean tuition fee hikes. Certain models, such as that of the Canadian Association of Universities and Colleges, suggest increases of 50%. Other models, such as the one of *The Globe and Mail*, suggest 400% hikes.

Can you imagine paying \$10,000 to go to university! Before you tell me that the government will grant accessible loans to students to cover their costs, certain things must be made clear.

I must admit I was raised in a middle-class family, with indebtedness as a constant feature in my family. Debts, on the whole, do not scare me. However, I started to go to university five years ago. At that time, tuition fees were about \$1,800 for a full year in sciences.

Five years later, I see radical changes in the student population. Tuition fees are now at \$2,500. The students almost all do part-time work during their studies. They come out of university and can't find jobs. What is the government's response? Increase tuition fees.

[Text]

J'ai dit auparavant que la dette n'était rien de nouveau pour moi et qu'elle ne me faisait pas peur. Cependant, je ne suis pas fou. Je ne m'endette pas plus que ce qui est abordable. Des frais de scolarité de 10 000\$, c'est inabordable; c'est trop cher. C'est ridicule. L'état de l'économie ne garantit pas qu'un investissement de cette ampleur vait la peine.

Les PRPR ne sont pas accessibles. Les modèles qui existent et les modèles sur ordinateur démontrent clairement que les personnes qui, statistiquement, font moins d'argent dans leur vie, entre autres les femmes, les minorités invisibles, les autochtones, etc. ainsi que les jeunes venant de foyers à bas revenus, mettront beaucoup plus de temps à rembourser leurs prêts.

Les PRPR, qu'on dit accessibles, font en sorte qu'un jeune, mâle, blanc et de foyer à haut revenu, pourra avoir accès à une éducation moins coûteuse que les autres personnes avec qui il a étudié secondaire. Accessibles, les PRPR? Je ne le crois pas. L'idée de base des PRPR n'est pas mauvaise. Les étudiants et étudiantes n'ont rien contre l'idée de rendre les prêts aux étudiants plus flexibles. La flexibilité de remboursement est une bonne idée, mais elle doit être appliquée avec beaucoup d'attention.

Le Programme canadien de prêts aux étudiants a vu le jour en 1969. Le PCPE n'est pas un programme parfait, mais il est loin d'être la pire idée à sortir du gouvernement fédéral. Le PCPE ne devrait pas être aboli, mais plutôt révisé.

Certaines lacunes existent et la plupart de celles-ci sont facilement corrigées. Le *needs assessment* doit être révisé. Le besoin d'un ou d'une étudiante pour un prêt ne dépend pas du revenu de ses parents. Pourquoi alors déterminer le montant auquel a droit chaque personne qui en fait la demande en se basant seulement sur cette donnée? Cela n'a aucun sens. Le PCPE devrait être révisé.

C'est ironique. Lorsque j'ai commencé à m'impliquer dans la politique étudiante, on se battait pour faire abolir le PCPE afin de créer un programme de bourses qui paierait les études. Maintenant on se bat pour le moindre de deux maux: le PCPE contre les PRPR. Les PRPR sont une façon de mettre la dette du Canada directement sur le dos des étudiants et étudiantes. Nous voulons bien payer notre juste part de la dette. Cependant, nous aurions aimé contribuer à la dette, nous aussi.

Je ne veux pas passer tout mon temps à parler des PRPR, aussi dangereux qu'ils puissent être. Je tiens aussi à souligner des réalités qui nuisent aux étudiants et aux étudiantes qui ont décidé d'étudier en français.

• 0930

Les études en français coûtent plus cher. Dans mon mémoire, je parle d'un livre de biochimie qui se vend 75\$ en anglais, alors que la traduction se vend 220\$. Ce sont des livres identiques.

Le gouvernement fédéral doit démontrer son appui à la francophonie et subventionner l'achat de livres et d'équipements francophones pour les étudiants et étudiantes qui ont choisi d'étudier en français.

De plus, les programmes d'emplois d'été pour les étudiants et étudiantes ont bien fonctionné dans le passé. Cependant, en même temps qu'on nous imposait des augmentations de frais de scolarité de 5 p. 100, 6 p. 100, 10 p. 100 et 12 p. 100, on coupait

[Translation]

I said before that indebtedness was nothing new to me and that it didn't scare me. However, I'm not crazy. I don't go further into debt than I can afford to. Tuition fees of \$10,000 are not affordable; it's too expensive. It's ridiculous. The state of the economy doesn't guarantee that an investment of that size is worth it.

The ICRP loans are not accessible. The types that exist and the computer models show quite clearly that people who, statistically, make less money during their life time—amongst others women, invisible minorities, aboriginals, etc., as well as young people from low-income households—will take longer to repay their loans.

The ICRP loans, said to be accessible, mean that a young white male, from a high-income household, will have access to a less expensive education than other people with whom he studied in high school. Accessible, the ICRP loans? I don't think so. The basic idea behind the ICRP loans isn't that bad. Students have nothing against the idea of making student loans more flexible. Flexible repayment is a good idea, but it must be implemented carefully.

The Canadian Student Loan Program was created in 1969. That program was not perfect, but it was far from being the worst idea to come from the federal government. Rather than abolishing it, it should be reformed.

It has certain faults and most of them are easy to rectify. The "needs assessment" must be examined. A student's need for a loan doesn't depend on his or her parents' income. Why then base the amount to which each applicant is entitled only on this information? It doesn't make sense. This program should be revised.

It is ironic. When I started to get involved in student politics, we were fighting to abolish the Canadian Student Loan Program in order to set up the grant program that would pay for studies. Now we're fighting for the lesser evil: the Canadian Student Loan Program against the ICRP loans. The ICRP loans are a way of shifting Canada's debt directly onto shoulders of students. We're willing to pay our fair share of the debt. However, we would have liked to have contributed to the debt too.

I don't want to spend all my time talking about ICRP loans, as dangerous as they may be. I would also like to highlight the things that make it difficult for students who've decided to study in French.

Studying in French is more expensive. In my brief, I mention a biochemistry book which costs \$75 in English, while the French translation is \$220. They are identical books.

The federal government must show its support to Francophones and subsidize the buying of French books and equipment for students who have chosen to study in French.

Moreover, student summer job programs worked well in the past. However, at the same time as there were tuition fee increases of 5%, 6%, 10% and 12%, there were cuts in the student job programs which helped us to pay for our studies. It's

[Texte]

les programmes d'emploi d'été qui nous aidaient à financer nos études. Notre budget devient beaucoup plus difficile à équilibrer quand on nous coupe nos revenus en même temps qu'on nous force à augmenter nos dépenses. Les programmes d'emplois d'été doivent être maintenus et améliorés afin de permettre à un maximum d'étudiants et d'étudiantes de financer leurs études.

J'aimerais maintenant faire quelques commentaires généraux sur le document et le processus de consultation. Le document, à notre avis, n'est pas honnête. Il semble avoir déterminé le chemin à prendre: il n'existe qu'une seule option pour l'éducation postsecondaire, c'est-à-dire éliminer les paiements de transfert et investir de l'argent dans les PRPR. Ce n'est pas la seule option disponible; d'autres possibilités existent et auraient dû être citées dans le document.

De plus, le processus de consultation laisse à désirer. Il est extrêmement pressé. Les personnes qui ont le plus à perdre sont celles qui ont le moins à dire. À notre avis, toute personne ayant des suggestions à faire aurait dû avoir la chance de les faire. Les étudiants et étudiantes auraient dû être tous écoutés, et je dis ceci sachant qu'ils sont divisés sur la question des PRPR. Je crois qu'ils auraient tous dû avoir la chance d'exprimer leurs opinions dans un tel processus de consultation.

Cependant, je crois que la consultation pourrait se faire d'une façon différente. Un forum national devrait être organisé par le gouvernement fédéral. Ce forum réunirait toutes les instances qui seront affectées par la réforme sociale dans le domaine de l'éducation postsecondaire. J'inclurais donc le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux, les administrations et les professeurs d'établissements postsecondaires, les syndicats de professeurs et, s'il restait de la place, les étudiants et étudiantes du Canada. Je crois qu'un tel processus permettrait à tous ces groupes de gens d'exprimer leurs points de vue. Ceci serait une façon excellente de consulter le public concerné.

Shakespeare nous avertissait: *«The times they are changing.»* Mesdames et messieurs, Shakespeare ne savait pas à quel point il avait raison. La population étudiante change à vue d'oeil. On doit rester sensible à ces changements et veiller à ce que le gouvernement reste au courant de ceux-ci.

La révision des politiques sociales était fort nécessaire. Elle devrait, à notre avis, être faite à tous les dix ans, en consultation avec le public concerné.

En dernier lieu, j'aimerais vous remercier de m'avoir donné l'occasion d'exprimer les vœux de l'Association des étudiants et étudiantes du Collège universitaire de Saint-Boniface. Je vous demanderais de lire le document distribué où on trouve des arguments beaucoup plus complets que ceux que j'ai énoncés dans mon discours. Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Déquier, pour votre présentation.

Nous allons passer maintenant aux questions en commençant par le représentant de l'Opposition officielle, M. Antoine Dubé.

M. Dubé (Lévis): Je suis toujours heureux, ne serait-ce que pour des considérations techniques, de ne pas utiliser mes écouteurs pour écouter un mémoire.

[Traduction]

much more difficult to balance your budget when your income is being cut at the same time as your spending increases. The summer job programs must be continued and improved to allow as many students as possible to pay for their studies.

I'd now like to make a few general comments on the paper and the consultation process. In our opinion, the paper is not straightforward. The path seems to have already been determined: there is but one option for post-secondary education, which is to say eliminating cash transfers and investing the money in the ICRP's. That isn't the only available option; there are other possibilities, which should have been brought up in the paper.

What's more, the consultation process is unsatisfactory. It is very hasty. The people who have the most to lose are those who have the least to say. In our opinion, all people with suggestions to make should have had the chance to make them. The students should all have been listened to, and I say this knowing that they are divided on the matter of the ICRP's. I think they all should have had the chance to express their opinions in this type of consultation process.

However, I think that the consultation could be done differently. A national forum should be set up by the federal government. This forum would bring together all the different levels affected by social reform in post-secondary education. I would include the federal government, the provincial governments, the administrations and teachers of post-secondary institutions, teachers unions and, if there is still room left, the students of Canada. I think this type of process would allow all groups to express their points of view. This would be an excellent way to consult with all the people concerned.

Shakespeare warned us: *«The times they are changing»*. Ladies and gentlemen, Shakespeare didn't know how right he was. The student population is changing very rapidly. We must be aware of these changes and make sure that government be made aware of them.

The social policy reform was quite necessary. In our opinion, it should be carried out every 10 years in consultation with the people concerned.

Finally, I'd like to thank you for giving me the opportunity to express the wishes of the Students Association of the Collège universitaire de Saint-Boniface. Please read the paper we have distributed, in which the arguments are much more grounded than what I've said in my statement. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Déquier, for your presentation.

We'll now move onto questions, starting with the representative of the Official Opposition, Mr. Antoine Dubé.

Mr. Dubé (Lévis): I'm always happy, if only for technical reasons, not to have to use the headset to listen to a brief.

[Text]

J'ai vu votre mémoire rapidement. Pour l'essentiel de votre analyse, je partage un peu votre point de vue, bien que vos chiffres m'étonnent. Vous parlez de 10 000\$ pour les frais de scolarité. J'aimerais que vous étayiez un peu plus vos chiffres. Vous dites qu'ils s'élèvent maintenant à 2 500\$ et vous parlez de 10 000\$. J'ai entendu beaucoup d'associations étudiantes dire que les frais de scolarité doubleraient, ou même tripleraient. Elles disaient aussi qu'un nombre moindre d'étudiants pourrait entraîner une hausse. C'est cependant la première fois que j'entends dire que les frais de scolarité quadrupleraient. Mais c'est peut-être la réalité des francophones hors Québec, notamment pour les frais supplémentaires au niveau des volumes et pour d'autres frais.

[Translation]

I went through your brief quickly. As to the gist of your analysis, I agree somewhat with your point of view, although your numbers astonish me. You speak of \$10,000 in tuition fees. I'd like you to back up those numbers. You say they are presently at \$2,500 and you speak of \$10,000. I've heard many student associations say that tuition fees would double, or even triple. They also said that a smaller number of students could lead to an increase. This is, however, the first time I hear it said that tuition fees would quadruple. But maybe that's the reality for Francophones outside of Quebec, particularly concerning additional expenses for books and other items.

• 0935

À cet égard, monsieur le président, j'aimerais signaler que l'an passé, la Fédération des communautés francophones et acadienne avait demandé de tenir compte dans la Loi C-28 des cas d'étudiants qui, pour s'instruire, devaient changer de provinces et de la réalité financière de la province d'origine et de celle où les étudiants se rendaient pour étudier. Évidemment, on doit aussi tenir compte des déplacements qui doivent se faire de temps à autre. L'Opposition officielle, le Bloc québécois, avait appuyé cela et, grâce à la réceptivité des gens du parti au pouvoir, cela avait été accepté. C'est un amendement qui avait été apporté et qui fait maintenant partie de la loi: on tient compte de ces circonstances-là dans l'établissement des barèmes. Donc, je vais vous demander des précisions sur cette somme de 10 000\$.

Mon collègue de la province du Québec, mais du Parti libéral, et moi avons eu la même réaction: nous avons sursauté en lisant votre recommandation 19, par laquelle vous réclamez un ministère fédéral d'Éducation. Vous ne serez pas surpris d'apprendre que l'éducation, selon la Constitution, est de compétence provinciale. Donc, si on accepte cette recommandation, il faudra modifier la Constitution, à mon avis, pour créer un ministère de l'Éducation fédéral.

Pourquoi proposez-vous cela? Certaines provinces de l'Ouest parlent d'intérêt pour le fédéral et d'autres, d'occasion; d'autres vont parler d'un certain leadership, mais jamais d'un ministère de l'Éducation. Vous êtes le premier. Hier, quelqu'un a peut-être abordé cela dans ses commentaires, mais personne d'autre n'a fait de recommandation précise à cet égard.

Donc, j'aimerais une réponse sur ces deux points: les frais de scolarité de 10 000\$ et le ministère de l'Éducation.

Mr. Déquier: Les frais de scolarité de 10 000\$, c'est *our worst-case scenario*, comme on dirait en anglais.

Mr. Dubé: D'accord.

Mr. Déquier: Le *Globe and Mail*, dans son modèle des PRPR, laissait entendre que les frais de scolarité augmenteraient de 400 p. 100. J'ai multiplié le chiffre 2 500 par 4 et je suis arrivé à 10 000. C'est un cas extrême, mais c'est quand même possible.

Comme je le dis dans mon mémoire, le document de discussion ne donne aucun modèle de PRPR; tous les modèles sont possibles à ce stade-ci. Alors, on a regardé ce qui était possible; des frais de scolarité de 10 000\$, c'est une éventualité qui nous inquiète beaucoup. C'est une possibilité.

In that respect, Mr. Chairman, I'd like to indicate that last year, the Fédération des communautés francophones et acadienne asked that Bill C-28 should take into account the cases of students who, in order to further their education, had to change provinces, as well as the financial situation in the province of origin and that of the province the students went to for their studies. Obviously, the trips that must be made from time to time must also be taken into account. The Official Opposition, the Bloc Québécois, supported that and, thanks to the openness of the party in power, it was accepted. An amendment was made that is now part of the act: these circumstances are taken into account in the setting of the scales. Therefore, I'd like to ask you for clarifications on that figure of \$10,000.

My colleague from the province of Quebec, of the Liberal Party, and I have had the same reaction: we both jumped when we read your recommendation 19, where you ask for the creation of a federal Department of Education. You won't be surprised to hear that education, according to the Constitution, falls under provincial jurisdiction. Therefore, if we accept this recommendation, we will have to—in my opinion—amend the Constitution to set up a federal Department of Education.

Why are you suggesting this? Some of the Western provinces speak of an interest for the federal government, and others of an opportunity; others will speak of a certain form of leadership role, but never of a Department of Education. You are the first. Yesterday, somebody might have brought it up in their comments, but nobody else has made a specific recommendation in this matter.

I would therefore like an answer on these two points: tuition fees of \$10,000 and the Department of Education.

Mr. Déquier: Tuition fees of \$10,000, that is a "worst case scenario", as they say in English.

Mr. Dubé: Okay.

Mr. Déquier: The *Globe and Mail*, in its ICRP model, suggested that tuition fees might go up 400%. I multiplied the number \$2,500 by 4 and I came up with \$10,000. It's an extreme case, but it's still possible.

As I mentioned in my brief, the discussion paper doesn't give us any ICRP model; all models are possible at this point. So we looked into what was possible; tuition fees of \$10,000 are a possibility that worries us a lot. It's a possibility.

[Texte]

En ce qui a trait au ministère fédéral de l'Éducation, je dois admettre que j'ai plus ou moins changé de direction depuis que j'ai écrit le mémoire, il y a deux semaines.

Ce qu'on souhaite, c'est une coordination entre les provinces au niveau fédéral. Vous savez qu'il y a de grandes différences entre les provinces en ce qui a trait à l'éducation postsecondaire, notamment pour ce qui est des frais de scolarité, des prérequis, etc.

Il y a de grosses différences et on aimerait qu'il y ait une coordination au niveau fédéral, soit par un ministère, soit par la Conférence des ministres de l'Éducation du Canada, qui pourrait aussi s'en charger en collaboration avec le gouvernement fédéral.

M. Dubé: J'allais vous le proposer. Vous m'avez devancé. Vous rappelez l'existence de la Conférence des ministres provinciaux de l'Éducation qui se réunissent. À ce moment-là, on parlerait de concertation.

• 0940

J'aimerais vous poser une sous-question. Dans certaines provinces, des associations étudiantes ou des universités ont déploré que, depuis un certain nombre d'années, leur gouvernement provincial diminuait les fonds alloués à leurs universités ou à leurs collèges.

Quelle est la tendance du gouvernement provincial depuis les cinq dernières années, puisque vous avez fait allusion à vos frais de scolarité pendant cette période?

M. Déquier: Dans les cinq dernières années, les transferts du gouvernement provincial aux établissements postsecondaires ont été coupés chaque année, surtout en ce qui a trait aux universités.

M. Dubé: De combien?

M. Déquier: Je n'ai pas les chiffres exacts.

M. Dubé: Merci.

M. Déquier: De rien.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much for your presentation. The first question to you is what's the difference between public debt and private debt in actual terms?

You said at the beginning that we're cutting spending and it will be on the backs of youths. If you look at it in realistic terms, if the government continues to run up debt it's on the backs of youth as well, mainly because they're the ones who end up with it. Then you said debt does not scare you. I think there's a public perception out there that debt is not really a serious concern. If you take federal and provincial debt for a family of four, for a wage earner and a family of four, it could be around \$160,000. What does that mean in interest? That's \$1,000 a month in interest. When you say it doesn't scare you, I have a concern about that. What is the difference? I sympathize with your concern that this is going to result in a huge debt for students, a private debt, but what's the main difference between private debt and public debt in actual terms?

M. Déquier: Nous n'acceptons pas que la dette publique accumulée par les générations précédentes soit transmise aux générations prochaines. C'est cela qu'on n'accepte pas. On veut dire que l'éducation est la responsabilité des seuls étudiants et étudiantes, et non pas du gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral est disposé à faire les prêts et à les garantir, mais ça s'arrête là.

[Traduction]

Concerning a Federal Department of Education, I must admit that I have more or less changed directions on this since I wrote the brief, two weeks ago.

What we want is coordination between the provinces at the federal level. You know that there are major differences between the provinces in post-secondary education, particularly concerning tuition fees, prerequisites, etc.

There are major differences and we would like there to be coordination at the federal level, either by a department, or by the Conference of Provincial Ministers of Education, which could also handle this in collaboration with the federal government.

Mr. Dubé: I was going to suggest that to you. You've beat me to the punch. You brought up the existence of the Conference of Provincial Ministers of Education, who have meetings. When they do, we can speak of consultation.

I'd like to ask you a sub-question. In some provinces, student associations or universities have deplored the fact that, over the last few years, their provincial government has decreased funds allocated to their universities or to their colleges.

What has the provincial government's tendency been over the last five years, given that you alluded to your tuition fees during that period of time?

Mr. Déquier: Over the last five years, transfers from the provincial government to post-secondary institutions were cut each year, particularly to universities.

Mr. Dubé: By how much?

Mr. Déquier: I don't have the precise statistics.

Mr. Dubé: Thank you.

Mr. Déquier: You're welcome.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je vous remercie de votre présentation. Ma première question est la suivante: quelle est la différence entre la dette publique et une dette privée dans les faits?

Vous avez dit au début que nous réduisons les dépenses et que ce sera à la charge des jeunes. Si nous l'observons sous un angle réaliste, si le gouvernement continue à augmenter la dette ce sera aussi à la charge des jeunes, surtout parce que c'est eux qui vont devoir l'assumer. Après, vous avez dit que la dette ne vous fait pas peur. Je crois qu'il y a une perception de la part des gens que la dette n'est pas vraiment une préoccupation grave. Si vous prenez les dettes fédérales et provinciales pour une famille de quatre, pour un salarié et une famille de quatre, elles se chiffrent autour de 160 000\$. Qu'est-ce que cela veut dire en termes d'intérêts? C'est 1 000\$ le mois en intérêts. Lorsque vous dites que cela ne vous fait pas peur, j'en suis préoccupé. Quelle est la différence? Je compatissais avec votre inquiétude que ceci ne débouche sur un énorme endettement pour les étudiants, une dette privée, mais quelle est la différence fondamentale entre une dette privée et la dette publique dans les faits?

Mr. Déquier: We don't accept that the public debt that was built up by preceding generations be handed down to the next generations. That's what we don't accept. We are saying that education is the sole responsibility of students, and not of the federal government. The federal government is ready to make loans and to underwrite them, but that's all.

[Text]

À l'heure actuelle, le gouvernement subventionne l'éducation des étudiants et étudiantes. Ce qu'il propose plutôt, c'est de donner et garantir des prêts aux étudiants et étudiantes. C'est comme la différence entre me donner de l'argent comptant et l'oublier, et me donner un chèque et me demander de le rembourser aussitôt que je le pourrai.

C'est la grosse différence que nous voyons entre les deux et nous trouvons que c'est inacceptable.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I think we have to remember the government doesn't have money. The government simply spends our money.

You made a good suggestion on process, that we should get all the people together, that all the people involved should be at the table discussing this, and I agree. I think taxpayers as well have a stake in this and I think you have a legitimate concern.

We're caught in a process here that's been put in place by the government, and I'm not trying to defend it. The time we are working with has been mandated by the minister. So given the process we are caught in and the timeframe and so on, what positive suggestions do you have on what would you like to see the government do with regard to student loans or financing of universities?

M. Déquier: D'accord. Je pense que le PCPE a besoin d'être révisé. Actuellement, le gouvernement propose de remplacer complètement le programme actuel par des PRPR. Je ne suis pas d'accord avec cette idée-là. Je pense que le PCPE est un programme qui marche assez bien.

• 0945

Les chiffres qu'on nous cite sur les *default payments* ne sont pas exacts. On nous cite les montants des prêts pour les cinq dernières années, alors que tout le pays était en récession et que tout le monde avait des difficultés financières. Bien sûr, les chiffres des cinq dernières années seront plus élevés que les autres chiffres depuis la création du programme.

Les étudiants, en général, remboursent leurs prêts. Ils n'essaient d'obtenir tout ce qu'ils peuvent du gouvernement pour ensuite s'esquiver et ne pas le rembourser.

J'aimerais voir une révision du PCPE, notamment une révision complète du *needs assessment*. Cessez de dire qu'un jeune ne peut avoir de prêt parce que son père gagne trop d'argent. Cessez d'avoir une auto; vous n'avez pas le droit d'avoir des bourses. Même de 2 000 \$. Cessez de priver un jeune de 80 p. 100 de son prêt parce qu'il reçoit des bourses.

Ce sont des choses inacceptables; ce sont des messages mixtes qu'on donne aux étudiants. On leur dit: Vous n'avez pas le droit d'avoir une auto; vous n'avez pas le droit d'avoir des bourses. Même le fait d'avoir un emploi les empêche d'obtenir un prêt.

En d'autres mots, s'ils essaient de financer un peu plus leurs études, ils se font punir. C'est vraiment un message mixte.

Disons qu'il faut réviser le *needs assessment* au lieu d'abolir le programme et de réinventer la roue. On devrait essayer de réviser ce qu'on a déjà.

[Translation]

At the present time, government subsidizes students' education. What it is suggesting, however, is to grant and underwrite student loans. That's sort of like the difference between giving me cash and forgetting about it, and giving me a cheque and asking me to repay it as soon as I can.

That's the main difference we see between the two and we find that it is unacceptable.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Je crois qu'il est bon de se rappeler que le gouvernement n'a pas d'argent. Le gouvernement ne fait que dépenser notre argent.

Votre suggestion quant au processus était bonne, à savoir qu'on devrait réunir les gens, que toutes les personnes concernées devraient se réunir autour d'une table pour en discuter, et je suis d'accord. Je crois que les contribuables ont aussi leur mot à dire dans ce domaine, et je crois que vous avez une préoccupation légitime.

Nous sommes pris dans un processus qui a été mis sur pied par le gouvernement, et je n'essaie pas de le défendre. C'est le ministre qui nous a donné mandat pour ce qui est du temps alloué. Donc, étant donné ce processus et les délais et tout le reste, quelles sont vos suggestions positives, à savoir que voulez-vous que le gouvernement fasse en ce qui a trait aux prêts-étudiants ou au financement des universités?

Mr. Déquier: Okay. I think that the CSLP should be reformed. Presently, the government is proposing to completely replace the present program by the ICRP. I don't agree with that idea. I think that the Canadian Students Loan Program is quite good.

The numbers quoted under "default payments" are not accurate. We are quoted the amount of the loans over the last five years, while the country was in recession and everybody had financial difficulties. Of course, the numbers for the last five years are higher than the other numbers from the beginning of the program.

Students, in general, pay back their loans. They're not trying to get all they can from the government and then avoid them and not pay the government back.

I would like to see a reform of the Canada Student Loans Program, particularly a complete reform of the "needs assessment". Stop saying that a young person cannot get a loan because his father earns too much money. Stop taking 80% of a young person's loan away because his car is worth more than \$2,000. Stop taking 80% of a youth's loan away because he gets grants.

These things are unacceptable; they are mixed messages sent out to students. They are told: You don't have the right to have a car; you don't have the right to get grants. Even having a job keeps them from getting a loan.

In other words, if they try to further finance their studies, they're punished. It's really a mixed message.

Let's say that the "needs assessment" ought to be reformed rather than abolishing the program and reinventing the wheel. We should try to reform what we already have.

[Texte]

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you.

The Chairman: Would you like a question, Cliff?

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): Thank you.

I agree with you generally that your age group really didn't cause the deficit and the debt, but unfortunately it's your generation that's going to have to pay down a good chunk of it.

By far the majority of groups and organizations appearing before this committee are asking for increased funding or at least the status quo in their specific areas and some of them are asking for increased spending. I think you probably know that really isn't an option. Your organization is asking for increased spending as well. Given that increased spending isn't an option, where do you recommend that cuts could be made in the whole area of social program spending?

M. Déquier: Je dois admettre que c'est une bonne question.

Je pense qu'il est possible de trouver d'autre argent pour l'éducation postsecondaire. Où couper dans les autres programmes? Je ne pense pas être en mesure de le dire.

Cependant, je pense qu'il y a d'autres sources de revenus possibles pour l'éducation postsecondaire. Je prends l'exemple des sociétés à but lucratif. Les grosses sociétés bénéficient beaucoup de l'éducation postsecondaire. Ce sont elles qui demandent aux universités de produire des étudiants *tailor-made* pour répondre à leurs besoins dans leur marché.

Ensuite, ces sociétés peuvent éviter de payer des taxes. Ce n'est pas juste. Il faut qu'elles payent leur juste part de l'éducation postsecondaire. Je pense qu'il y a moyen d'aller chercher plus d'argent auprès de ces sociétés.

Comme je l'ai déjà dit, pour ce qui est des coupures dans les autres programmes sociaux, je ne pas en mesure de faire des suggestions, malheureusement.

Mr. Bevilacqua (York North): I'd like to thank you for your presentation.

One of the challenges this committee has faced as we've travelled throughout Canada is really to get the correct message out on this particular issue of student loans, and part of it is because there's a lot of misinformation out there as the debate takes place. I would like to take this opportunity to perhaps give you the framework we are looking at vis-à-vis the establishment of a student loans plan.

The ultimate goal this committee is trying to get to is to ensure long-term sustainable funding for post-secondary education. We really want to improve access to learning.

● 0950

I am sure you are also aware of the financial situation. You know that we must keep the 1996-97 EPF transfers to provinces to no more than the 1993-94 level of approximately \$6 billion. In 1996-97 about \$4 billion will be for tax transfers, which grow with the economy, and that's very important to note. As the cash transfers decline, the tax points are going up and they're going to the provinces, which is important also to underline. By the year 2001 there will be approximately \$1 billion left in cash

[Traduction]

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Merci.

Le président: Voulez-vous poser une question, Cliff?

M. Breitzkreuz (Yellowhead): Merci.

Je suis en général d'accord avec vous puisque ce n'est pas votre groupe d'âge qui a provoqué le déficit et la dette, mais malheureusement c'est votre génération qui va devoir en payer une bonne partie.

La grande majorité des groupes et des organisations qui comparaissent devant ce comité veulent une augmentation du financement ou du moins le statu quo en ce qui a trait à leur domaine précis, et certains d'entre eux veulent une augmentation des dépenses. Je crois que vous savez probablement que ce n'est pas vraiment une option. Votre organisation veut aussi une augmentation des dépenses. Comme une augmentation des dépenses n'est pas une option, où voulez-vous qu'on effectue des compressions dans tout ce domaine des dépenses sur les programmes sociaux?

Mr. Déquier: I have to admit that's a good question.

I think it's possible to find other funds for post-secondary education. Where to cut other programs? I don't think I can say.

However, I think there are other possible sources of revenue for post-secondary education. Take the example of corporations. Big corporations greatly benefit from post-secondary education. They're the ones who ask universities to put out tailor-made students to meet their needs on the market.

Then, these corporations avoid paying taxes. It's not fair. They must pay their fair share of post-secondary education. I think there are ways to get more money from these corporations.

As I've already said concerning cuts in other social programs, I don't think I can make any suggestions, unfortunately.

M. Bevilacqua (York-Nord): J'aimerais vous remercier pour votre présentation.

Un défi que ce comité a dû relever en voyageant à travers le Canada a été de faire passer le bon message en ce qui a trait aux prêts-étudiants, et c'est en partie parce qu'il y a eu beaucoup de mauvaises informations lors de ce débat. J'aimerais profiter de cette occasion pour tenter de vous faire comprendre le cadre qu'on envisage quant à la mise sur pied d'un programme de prêts-étudiants.

Le but de ce comité, en bout de ligne, est de tenter d'assurer un financement durable à long terme pour l'éducation postsecondaire. Nous voulons vraiment améliorer l'accès au savoir.

Je suis sûr que vous êtes vous aussi au courant de la situation financière. Pour ce qui est du FPE, vous savez que nous devons maintenir les transferts de 1996-1997 aux provinces à un niveau qui ne doit pas dépasser le chiffre de 1993-1994, soit environ 6 milliards de dollars. En 1996-1997, quelque 4 milliards de dollars iront aux transferts d'impôt, qui croissent en même temps que l'économie, et il est très important d'en tenir compte. À mesure que baissent les paiements de transferts, les

[Text]

transfers, but by the year 2006 it will be zero. There will be no more cash transfers.

What we're looking at is basically a possible solution, a better way to invest the remaining cash portion in a permanent loan program. What we're talking about is more or less a \$2-billion-a-year loan program, year after year, instead of the declining cash transfer. The total contribution and resources available for post-secondary education through federal tax transfers will actually increase, because you will have transfers plus the new student loans that are there.

I think we're looking at a new approach for the repayment of loans in which borrowers would pay back on the basis of earnings and ability to pay. I think that's fair and less risky for students.

On the issue of higher tuition fees, shifting to loans would put upward pressure on tuition fees, but I think we have to get our facts straight here. Where we disagree with some of the assessment that we hear in committee is the fact that the debt load is being exaggerated. I want to take you through some numbers to illustrate that.

Let us assume that the full amount of the reduction is passed along in increased tuition—the whole sum is passed along. There are about 1.1 million students full-time equivalent in post-secondary education in Canada. So \$2 billion would translate into about \$1,800 each. Increases would vary for different students, lower for some and higher for others. A possible fee increase of \$1,800 would mean roughly a debt load of approximately \$8,000 after four years of study.

That's quite different from the numbers we have heard as we travelled throughout Canada and as members of Parliament hold townhall meetings in their ridings. I wanted to give you the framework because there's far too much confusion about this particular issue. I would like you to comment on the numbers and your general feelings on this.

Mr. Déquier: You just quoted, and correct me if I'm wrong, that it would increase \$1,800 per student. At \$2,500 already, which exists, plus \$1,800, it could come up to \$4,300. Take a general bachelor of science, which is three years: that comes out to \$12,000 right away.

I agree with the numbers you stated. However, the models that are proposed for our share of fees all ask that universities increase tuition to what markets can bear. This scares me. What can markets bear? It's a very general term and students do not know what they're getting into with this one.

As for the loans, we have big problems with them, to tell you the truth. As I stated before, people who statistically make less money in their lifetime earnings are going to be penalized. Statistically, women make less than men in lifetime earnings.

[Translation]

points d'impôt augmentent au profit des provinces, comme l'importante également de souligner. Vers l'an 2001, il ne restera plus qu'environ 1 milliard de dollars en paiements de transferts, et en 2006, le chiffre tombera à zéro. Il n'y en aura plus du tout.

Nous étudions ce qui pourrait être fondamentalement une solution possible, une meilleure façon d'investir les liquidités restantes dans un programme permanent de prêt. On parle d'un programme de prêts de l'ordre de 2 milliards de dollars par an, d'année en année, en remplacement de la baisse des paiements de transferts. L'apport total et les ressources disponibles pour l'enseignement postsecondaire au moyen des transferts d'impôt fédéral devraient en réalité augmenter, parce qu'il y aura les transferts plus les nouveaux prêts qui sont prévus pour les étudiants.

Je pense que nous examinons de nouvelles modalités de remboursement des prêts qui permettraient aux emprunteurs de rembourser en fonction de leurs gains et de leur aptitude à payer. Il me semble que c'est juste et moins risqué pour les étudiants.

Quant aux frais de scolarité, l'adoption de la formule des prêts pousserait ces frais à la hausse, mais je pense qu'il faut bien analyser les faits. Nous ne sommes pas d'accord avec certaines des analyses que nous entendons au Comité car elles ont tendance à exagérer la charge de la dette. Je vais vous citer quelques chiffres pour le démontrer.

Supposons que la totalité de la réduction soit compensée par une augmentation des frais de scolarité, soit le transfert de toute la somme. Nous avons environ 1,1 million d'étudiants à plein temps, ceux qui suivent des cours d'enseignement postsecondaire au Canada. Les 2 milliards de dollars dont nous parlons représenteraient donc 1 800\$ par étudiant. Les hausses varieraient selon les étudiants; elles seraient moins fortes pour certains et plus fortes pour d'autres. Avec une hausse des frais de 1 800\$, le total de la dette d'un étudiant serait d'environ 8 000\$ après quatre ans d'études.

C'est très loin des chiffres que nous avons entendus au cours de notre tournée dans le Canada et au cours des assemblées tenues par les députés dans leurs circonscriptions. Je voulais vous faire voir le cadre de la discussion parce qu'il y a beaucoup trop de confusion sur cette question particulière. J'aimerais entendre vos commentaires sur ces chiffres et ce que vous pensez de cette question en général.

M. Déquier: Si je ne m'abuse, vous venez de dire que l'augmentation serait de 1 800\$ par étudiant. Avec les 2 500\$ qu'ils paient déjà, cela donnerait un total de 4 300\$. Pour un baccalauréat général en sciences, et qui dure trois ans, on atteint tout de suite les 12 000\$.

Je ne conteste pas les chiffres que vous avez cités. Cependant, tous les modèles que l'on propose pour notre part des frais de scolarité invitent les universités à hausser les frais jusqu'à la limite du tolérable pour le marché. Cela me fait peur. Quel est le niveau tolérable pour le marché? C'est une notion très générale et les étudiants ne savent plus dans quoi ils s'embarquent.

Quant aux prêts, ils nous causent franchement beaucoup de problèmes. Je répète que les gens qui, selon les statistiques, gagnent moins d'argent pendant la durée de leur vie active seront pénalisés. Les statistiques prouvent que les femmes

[Texte]

On an average level, men would take 35 years, according to the models that have been set up, to pay back these loans. Women would either take 40 years or some wouldn't even get a chance to pay it back within their lifetime earnings. This is discriminating, right of the bat. As soon as the loan is paid off, you don't get that reduction in salary, which is automatically taken off at the source. That is where we are having a problem with these new accessible loans.

● 0955

Mr. Bevilacqua: I think the facts are extremely important. Two-thirds of students in any given year do not borrow. Fifty-two percent of them graduate virtually debt-free, with a debt of less than \$5,000, while 5% graduate with a debt load of over \$25,000. That is of concern to the committee.

Above and beyond financial terms, what the rewards are that you get in personal development and everything else are also a very important part of education. The personal development and the humanity of education are quite important. But in financial terms, people with a post-secondary education have average lifetime earnings that are 40% to 50% higher than those without. So there is a reward, I would say a quite substantial reward in financial terms.

Another aspect, since you are concerned about being shut out, is that there are also those individuals called "bootstrappers". Those are individuals who are working in the labour force today and are being shut out because of the limited funding available through loans for post-secondary education. They understand the value of post-secondary education but cannot participate because we do not have a pool of financial resources available for them to access. That becomes extremely important because for the first time in Canadian history we are not only teaching young people and children, we are also teaching and educating adults. The whole issue of lifetime learning becomes extremely important. Therefore the bootstrappers need our help. Students need our help. The reward in financial terms I think is extremely substantial.

I would like for you to comment on those points.

Mr. Déquier: I agree: on average, people who have a post-secondary education do make more in lifetime earnings. However, I am sure you will admit that this depends a lot on the faculty from which they graduated. The student who graduates from business administration or someone who graduates as a lawyer or a doctor is going to make a hell of a lot more money than someone who graduates with a fine arts degree or a bachelor in philosophy. These are people who I believe society does need.

I was in a press conference lately where I was questioned whether Canada does need people with PhDs in philosophy. I said yes, obviously we do. In the 1960s it was those people who determined whether birth control was ethical or not. Now we are getting into genetic cloning and euthanasia. We are getting into all sorts of issues where we do need these opinions.

[Traduction]

gagnent moins d'argent que les hommes pendant la durée de leur vie active. Selon les modèles proposés, les hommes prendraient en moyenne 35 ans à rembourser ces prêts. Pour les femmes, il leur faudrait 40 ans et certaines n'auraient même pas la possibilité de rembourser le tout au bout de toute une vie de travail. C'est de la discrimination, dès le départ. Dès que le prêt est remboursé, il n'y a plus la réduction de rémunération qui est automatiquement retenue à la source. C'est là que ce nouveau régime de prêts nous cause un problème.

M. Bevilacqua: Je pense que les faits sont extrêmement importants. Les deux-tiers des étudiants, bon an mal an, n'empruntent pas d'argent. Cinquante-deux pour cent d'entre eux obtiennent leur diplôme à peu près sans dette, ou avec une dette de moins de 5 000\$, alors que 5 p. 100 des diplômés ont une dette de plus de 25 000\$. C'est ce qui préoccupe le Comité.

Si l'on fait abstraction des considérations financières, il faut reconnaître que le développement personnel et tout ce qu'apportent les études universitaires constituent aussi un élément très important de l'enseignement reçu. Le perfectionnement personnel et la valeur humaine de l'éducation sont des éléments très importants. Mais sur le plan financier, les bénéficiaires de l'enseignement postsecondaire ont des perspectives moyennes de gain pendant leur vie active de 40 à 50 p. 100 plus élevées que les autres. Il y a donc un profit, un profit financier que je considère très substantiel.

Un autre groupe auquel il faut songer, puisque vous craignez d'être écartés, est celui de ceux qui se débrouillent par leurs propres moyens. Ces gens font actuellement partie de la population active et sont écartés des études en raison du peu de fonds réservés à des prêts visant l'instruction postsecondaire. Ces gens comprennent la valeur de l'instruction postsecondaire mais ne peuvent en profiter parce qu'ils n'ont accès à aucune ressource financière disponible à cette fin. Cela devient très important car, pour la première fois dans l'histoire du Canada, nous donnons de l'instruction non seulement à des jeunes et à des enfants, mais aussi à des adultes. Toute la question de l'apprentissage permanent prend une importance considérable. Ces gens qui se débrouillent tous seuls ont donc besoin de notre aide. Les étudiants ont besoin de notre aide. Je pense que l'avantage financier qui en résulte est très considérable.

J'aimerais entendre vos commentaires sur ces questions.

M. Déquier: Je vous concède que, dans l'ensemble, les gens qui ont reçu une instruction postsecondaire gagnent plus d'argent dans leur vie active. Vous reconnaîtrez néanmoins que cela dépend beaucoup de la faculté où vous êtes diplômé. Le diplômé en administration des affaires en droit, ou en médecine, va gagner beaucoup plus d'argent que le diplômé en beaux-arts ou que le bachelier en philosophie. Pourtant, ce sont des gens dont la société a besoin.

Lors d'une conférence de presse récente, on m'a demandé si le Canada a vraiment besoin de docteurs en philosophie. J'ai répondu que cela me paraissait évident. Au cours des années soixante, ces gens ont déterminé si le contrôle des naissances était ou non conforme à l'éthique. Maintenant, on parle de clonage génétique et d'euthanasie. Nous devons faire face à toutes sortes de questions pour lesquelles ces opinions nous sont nécessaires.

[Text]

With these higher tuition fees, these people do not make that much higher in earnings whether they go through university or not. I agree that on the average they do, but I think it is very lopsided with certain faculties.

The Chairman: I think we are going to have to wrap it up pretty soon. Last question to Mr. Alcock.

Mr. Alcock (Winnipeg South): I just wanted to point out what I feel it would be protection against.

The person who takes a doctorate in philosophy and goes into the lower-income range doesn't have to pay back or pays back at a rate that is consistent with their income. Under the present system that same person has to pay back at the same rate as the doctor or the engineer. That is the dilemma here.

I understand the confusion and concern about the transfer of costs. It is an important issue. But we should separate that from the loan management repayment mechanism. It strikes me that ICRP is more sensitive to the income and allows that second example, that person with the doctor of philosophy, to use it to go into that career with some confidence.

Mr. Déquier: I think there is a catch—22 in ICRPs. In one way I agree. They are a lot more flexible. Right now students have *x* number of years to pay back their student loans and then if they haven't done it they are in default of payment. I agree that the ICRPs being sensitive to income are basically a good idea.

• 1000

However, this being said, I think there is a bad side that we must recognize. It shuts out certain groups of people and it discriminates against certain groups of people. As I stated before, people with lower lifetime earnings take longer to pay back these loans. This discriminates categorically against these people. That is the way I see the ICRPs, and this is where we have concerns with it.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Déquier, pour votre présentation. Comme on a beaucoup d'autres témoins, il faut terminer la discussion.

Our next witnesses are from the Canadian Federation of University Women, Manitoba Council. I welcome you to the committee and invite you to state your name before beginning your presentation, for the record. We will have approximately 30 minutes to consider your brief, as well as ask questions. You may begin whenever you are ready.

Mme Enid G. Marantz (directrice régionale, Canadian Federation of University Women—Manitoba Council): Mesdames et messieurs,

Manitoba Council of Canadian Federation of University Women, of which I am regional director, is very pleased to have the opportunity to address you this morning.

[Translation]

Avec des frais de scolarité plus élevés, ces gens ne gagneront pas tellement plus, qu'ils aient fait ou non des études universitaires. Je reconnais qu'en moyenne ils gagnent davantage, mais le déséquilibre est très grave pour certaines facultés.

Le président: Je pense que nous allons devoir terminer bientôt. J'accorde la dernière question à M. Alcock.

M. Alcock (Winnipeg-Sud): Je voulais simplement souligner le genre de protection que cette formule donnerait.

Celui qui obtient un doctorat en philosophie et qui se retrouve dans un emploi à faible rémunération n'a pas de remboursement à faire, ou rembourse à un rythme compatible avec son revenu. Selon le régime actuel, cette personne doit rembourser au même rythme que le docteur ou l'ingénieur. C'est là que le dilemme se pose.

Je comprends la confusion et l'inquiétude qui règnent au sujet du transfert des coûts. C'est une question importante. Mais il faut séparer cela du mécanisme de gestion du remboursement des prêts. Je constate que le programme de remboursement des prêts en fonction du revenu tient davantage compte du revenu et permet à ceux qui ne suivent pas une carrière technique, au docteur en philosophie, par exemple, de se lancer dans leur études avec une certaine confiance.

M. Déquier: Je pense que le programme de remboursement des prêts en fonction du revenu comporte un piège. Dans un sens, je suis d'accord avec vous, il est beaucoup plus souple. À l'heure actuelle, les étudiants ont un certain nombre d'années pour rembourser leurs emprunts, et s'ils n'y parviennent pas, ils sont en défaut de paiement. Je reconnais que ce programme tient compte du niveau de revenu et que c'est essentiellement une bonne idée.

Cependant, je pense que cette formule comporte un mauvais côté qu'il faut reconnaître. Elle écarte certains groupes de personnes et fait preuve de discrimination. Comme je l'ai déjà dit, les gens dont les revenus de leur vie active sont plus faibles prendront plus de temps à rembourser ces prêts. Cela constitue une discrimination catégorique contre ces gens. C'est ainsi que ces plans de remboursement des prêts en fonction du revenu m'apparaissent, et c'est pour cela qu'ils nous inquiètent.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Déquier, for your presentation. As we have many other witnesses, we must close this discussion.

Nos témoins suivants représentent la Fédération canadienne des femmes diplômées des universités, Conseil du Manitoba. Je vous souhaite la bienvenue au Comité et vous prie de vous nommer avant de commencer votre témoignage, pour le compte rendu. Nous disposons d'une trentaine de minutes pour examiner votre mémoire et vous poser des questions. Vous pouvez commencer.

Mrs. Enid G. Marantz (Regional Director, Canadian Federation of University Women—Manitoba Council): Ladies and gentlemen,

le Conseil du Manitoba de la Fédération des femmes diplômées des universités, dont je suis la directrice régionale, est très heureux de cette occasion de témoigner devant vous ce matin.

[Texte]

I would like to introduce the two members of the Winnipeg club who have accepted my invitation to come here this morning and help me answer your questions: Gail Campbell, chair of our public policy committee, and Donna Blight, vice-president and president-elect.

As members of the Manitoba Council of the Canadian Federation of University Women, we represent four Manitoba clubs with a combined membership of approximately 400 university women graduates. We belong to a national organization of 129 clubs from coast to coast, numbering some 10,500 members at the moment.

In addition, we are one of the founding members of the International Federation of University Women, which has 62 national organizations worldwide. The issues we deal with in our submissions are supported by resolutions passed by all three levels of our organization and which CFUW has in turn already addressed to our provincial and territorial governments, as well as to the Government of Canada.

Therefore, when we speak on such issues as child poverty, functional illiteracy and innumeracy, apprenticeship programs, job training and retraining, second language programs for immigrants and refugee women and post-secondary education, we speak for Manitoba and Canadian women university graduates who all feel as we do: that we, the privileged ones who already have a university education, owe the same opportunities we have received to other women and children so that they can realize their full potential and become independent and contributing members of Canadian society.

That is why, after studying the government's discussion paper, we feel that women's issues have not been given the attention they deserve. They have been fragmented and appear in different sections of the paper. For example, day care appears in the working section and child care in the section on security. The separation of such closely related issues diminishes their importance as key factors both in women's dependence and in the cycle of undereducation and unemployment which causes such a drain on our social security programs.

If we do not nourish, nurture, and educate our children and their mothers we cannot realize our common goal of self-sufficiency, productivity, and material and cultural enrichment. Moreover, we will only exacerbate the problems the global economy has now created for us.

We recognize of course that the government has in no way set out to make the lot of women, children, students, the unemployed, the underemployed and the functionally illiterate more difficult. But the fact remains that two of the government's stated goals, deficit reduction and fair and equal opportunities for all Canadians, seem at times to be at odds with each other. We therefore question whether enough attention has been paid to certain systemic barriers that prevent

[Traduction]

J'aimerais vous présenter deux membres du club de Winnipeg qui ont consenti à m'accompagner ici ce matin pour m'aider à répondre à vos questions: Gail Campbell, présidente de notre Comité de la politique publique, et Donna Blight, vice-présidente et future présidente.

En notre qualité de membres du Conseil manitobain de la Fédération canadienne des femmes diplômées des universités, nous représentons quatre clubs du Manitoba regroupant quelque 400 diplômées universitaires. Nous appartenons à une organisation nationale de 129 clubs, d'un océan à l'autre, regroupant à l'heure actuelle quelque 10 500 membres.

En outre, nous sommes l'un des membres fondateurs de la Fédération internationale des femmes diplômées d'universités, qui regroupe 62 organisations nationales dans le monde entier. Les questions traitées dans nos mémoires sont fondées sur des résolutions adoptées par les trois niveaux de notre organisation et que la Fédération canadienne a déjà communiquées à nos gouvernements provinciaux et territoriaux ainsi qu'au gouvernement fédéral.

Par conséquent, lorsque nous parlons de questions comme la pauvreté des enfants, l'inaptitude fonctionnelle à lire et à compter, les programmes d'apprentissage, la formation et le recyclage pour l'emploi, les programmes de langue seconde pour les femmes immigrantes et réfugiées et l'enseignement postsecondaire, nous parlons au nom des diplômées universitaires du Manitoba et du Canada qui estiment toutes que nous, qui avons eu le privilège de recevoir une instruction universitaire, avons le devoir de procurer les mêmes chances aux autres femmes et enfants qui aspirent à réaliser leur plein potentiel, et à devenir des membres indépendants et utiles de la société canadienne.

C'est pour cette raison qu'après avoir étudié le document de travail du gouvernement, nous estimons que les questions d'intérêt pour les femmes n'ont pas reçu l'attention qu'elles méritent. Elles ne sont abordées que de façon fragmentaire dans divers chapitres du document. Par exemple, on traite des garderies dans le chapitre sur le travail et du soin des enfants dans le chapitre sur la sécurité. En séparant ces deux questions si étroitement reliées, on en diminue l'importance comme facteurs essentiels de la dépendance des femmes et du cycle de l'insuffisance d'instruction et du chômage qui pèse si lourd sur nos programmes de sécurité sociale.

• 1005

Si nous ne nous appliquons pas à nourrir, élever et instruire nos enfants et leurs mères, nous ne pouvons pas réaliser notre but commun d'auto-suffisance, de productivité, et d'enrichissement matériel et culturel. En outre, cela ne fera qu'exacerber les problèmes que l'économie mondiale nous a maintenant mis sur le dos.

Nous reconnaissons naturellement que le gouvernement n'a certainement pas décidé d'aggraver le sort des femmes, des enfants, des étudiants, des chômeurs, des personnes sous-employées et des analphabètes fonctionnels. Il n'en demeure pas moins que les deux objectifs énoncés par le gouvernement, la réduction du déficit d'une part et la création de chances justes et égales pour tous les Canadiens, paraissent parfois mutuellement contradictoires. Nous nous demandons par conséquent si l'on

[Text]

some groups of people from achieving the same success as other people do.

On another level, we have found it very difficult to analyse the government's discussion paper and to suggest more reasonable and equitable solutions to the problems it attacks. The lack of concrete details concerning the implementation of many of the changes contemplated and the virtually complete absence of dollar signs make it impossible for us to assess whether, for example, sufficient day care places will be created and at what cost, or exactly what post-secondary tuition will cost, and whether students will willingly assume a large debt load in an increasingly discouraging employment climate. However, our major concerns as women university graduates are the ones we addressed in our submission and which we would like to highlight for you now.

First, given the emphasis the discussion paper places on education, we regret that so little attention has been paid to the special obstacles women face in their attempt to access available programs at every level. Impoverished women cannot attend upgrading courses for lack of available and affordable day care. Single mothers must work part-time to support themselves and their children. Therefore they do not qualify for many of the scholarships, grants and bursaries that would enable them to continue their studies. Immigrant women are ineligible to attend English and French second language courses once they become Canadian citizens, even though they have not yet acquired the language skills necessary to exercise the professions and trades for which their previous training qualified them. Everything humanly possible should be done to allow them to realize their full potential and thereby enrich us all.

Second, although public educational institutions are required by the Charter of Rights and Freedoms to ensure gender equality, we know that female students and female staff are subject to harassment and even violence when they enter what were considered previously to be exclusively the male domain. Even in the so-called liberal arts faculties, courses designed by male academics fail to take into account women's contributions or to take them seriously enough. As our women in post-secondary education study shows, female academics lag behind their male counterparts in numbers, rank and salary. Thus deprived of role models in the flesh and in their course content, women students are effectively undervalued in the very institutions they entered in order to enhance their value as individuals and as members of Canadian society.

Third, given the emphasis the discussion paper places on scientific and technological training for specific types of employment, we feel that too little money will be directed to programs in the humanities and the creative arts, thereby impoverishing the very programs needed to create leaders for the world of tomorrow and creators of great books, works of art and music. At a time when our Prime Minister is promising that our trade deal with Asia will lead to export of our cultural

[Translation]

s'est assez préoccupé de certains obstacles systémiques qui privent certains groupes de personnes de la possibilité de réussir aussi bien que les autres.

Sur un autre plan, il nous a paru très difficile d'analyser le document de travail du gouvernement et de proposer des solutions plus raisonnables et plus équitables aux problèmes qu'il aborde. Faute de détails précis sur l'application d'un grand nombre des changements envisagés et vu l'absence quasi totale de montants chiffrés, il nous est impossible d'évaluer, par exemple, si un nombre suffisant de places de garderie sera créé et à quel coût, quel sera exactement le montant des frais d'études postsecondaires, ou si les étudiants se montreront disposés à se charger d'une dette plus lourde dans un climat d'emploi de plus en plus décourageant. Cependant, les grandes questions qui préoccupent les diplômées universitaires sont celles dont notre mémoire traite et que j'aimerais maintenant porter à votre attention.

Premièrement, compte tenu de l'importance que le document de travail accorde à l'instruction, nous regrettons que si peu d'attention ait été accordée aux obstacles particuliers auxquels les femmes se heurtent quand elles s'efforcent d'accéder aux programmes disponibles à tous les niveaux. Les femmes appauvries ne peuvent assister à des cours de recyclage parce qu'on manque de garderies abordables. Les mères célibataires doivent travailler à temps partiel pour assurer leur subsistance et celle de leurs enfants. Cela les empêche d'avoir accès à un grand nombre de bourses, subventions et autres qui leur permettraient de continuer leurs études. Les immigrantes n'ont plus le droit de suivre des cours de français et d'anglais langue seconde quand elles obtiennent la citoyenneté canadienne, même si elles n'ont pas encore acquis le niveau de connaissance linguistique dont elles ont besoin pour exercer les métiers et professions pour lesquels leur formation antérieure les qualifie. Il faudrait faire l'impossible pour leur donner les moyens de réaliser leur plein potentiel et de contribuer à nous enrichir tous.

Deuxièmement, même si la Charte des droits et libertés impose aux établissements d'enseignement public de veiller à l'égalité entre les sexes, nous savons que les étudiantes et les employées sont parfois victimes de harcèlement et même de violence lorsqu'elles entrent dans des domaines autrefois réservés aux hommes. Même dans les soi-disant facultés de lettres, les cours préparés par des professeurs masculins ne tiennent pas compte des apports des femmes, ou ne les prennent pas assez au sérieux. Comme le démontre notre étude sur les femmes dans l'enseignement postsecondaire, les enseignantes sont en retard sur leurs collègues masculins quant au nombre, au niveau et à la rémunération. Ainsi privées de modèles dans la réalité quotidienne et dans le contenu de leurs cours, les étudiantes sont effectivement dévalorisées dans les établissements même où elles sont entrées pour améliorer leur valeur en tant que personnes et membres de la société canadienne.

Troisièmement, vu l'importance que le document de travail accorde à la formation scientifique et technologique pour des emplois donnés, nous estimons qu'on oriente trop peu d'argent vers les programmes d'humanités et de beaux-arts, ce qui appauvrit les programmes dont on a justement besoin pour former les dirigeants du monde de demain et les créateurs d'ouvrages littéraires, d'œuvres d'art et de musique de grande valeur. Alors même que notre premier ministre promet que

[Texte]

products, it would be regrettable that such products would be insufficient in number and quality to satisfy national needs and international markets.

[Traduction]

notre accord commercial avec l'Asie mènera à l'exportation de nos produits culturels, il serait regrettable que la quantité et la qualité de ces produits ne soient pas en mesure de répondre aux besoins du pays et des marchés internationaux.

• 1010

Fourth, we fear that unless the government designates what proportion of the block funding it transfers to provinces for health and post-secondary education is intended for each of the purposes, the transfer payments intended for post-secondary education may not be used for that purpose.

Fifth, we note that whereas the discussion paper emphasizes the need for highly qualified scientific and technological personnel in order for us to succeed in the global economy, there is no mention of the need to ensure funding for research at the university. In fact it seems likely that transferring the cash component of the established program financing to loans and grants to students will impact negatively on both universities and students.

Finally, we see there is no mention in the document of the need to monitor any of the new programs proposed in the discussion paper and to modify and replace them at regular intervals as necessary.

To conclude, we thank you most sincerely for agreeing to hear us and consult us in person about our concerns.

Je vous remercie de la part de notre association de nous avoir écoutées avec tant d'intérêt.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I will proceed to discussion. I will start with the official opposition. Monsieur Dubé, would you like to start us off, please?

Mr. Dubé: Merci de votre présentation. Je sais que la Fédération a présenté un mémoire pour l'ensemble du Canada et j'aimerais savoir ce qui se passe en particulier pour le Manitoba. Est-ce que la proportion de femmes détenant un diplôme universitaire est égale ou supérieure? Pouvez-vous faire des comparaisons avec l'ensemble du Canada?

Je constate que vous pouvez vous exprimer en français. Pouvez-vous nous dire dans quelle mesure les femmes francophones du Manitoba sont représentées au sein de votre association?

Mme Marantz: Vous voulez que je réponde en français?

Mr. Dubé: Comme il vous plaira. Je suis habitué maintenant.

Mme Marantz: Je ne suis pas sûre d'avoir bien entendu la question, mais je peux vous assurer qu'il y a des femmes francophones faisant partie de notre association. Pour notre sondage, nous avons consulté les étudiants et les enseignants du Collège universitaire de Saint-Boniface, et les chiffres que nous avons recueillis représentent la totalité des universités au Manitoba.

L'autre partie de la question concernait. . .

Mr. Dubé: Les femmes francophones. . .

Mme Marantz: . . . dans l'association globalement. Oui, il y a des membres francophones. . .

Mr. Dubé: Dans quelle proportion?

Quatrièmement, à moins que le gouvernement ne désigne la partie du financement global qu'il transfère aux provinces au chapitre de la santé et de l'enseignement postsecondaire, nous craignons que l'argent qui devrait servir à l'enseignement postsecondaire ne soit pas utilisé à cette fin.

Cinquièmement, nous constatons que même si le document de travail souligne la nécessité d'avoir des personnes ayant une formation avancée en science et technologie afin de réussir dans l'économie internationale, on ne parle pas de la nécessité de financer la recherche universitaire. En fait, il semble probable que le remplacement du financement des programmes établis par des subventions et des prêts aux étudiants aura un effet défavorable sur les universités et les étudiants.

Enfin, nous constatons que le document ne parle pas de la nécessité d'exercer des contrôles sur les nouveaux programmes proposés et de les modifier ou les remplacer, le cas échéant.

En conclusion, nous vous remercions sincèrement d'avoir accepté de nous écouter et de nous consulter au sujet de nos préoccupations.

I'd like to thank you on behalf of our association for showing interest in what we had to say.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous vous remercions.

Nous commençons les questions par l'Opposition officielle. M. Dubé.

Mr. Dubé: Thank you for your presentation. I know that the Federation has presented a brief at the national level and I'm interested in knowing what the particular situation is in Manitoba. Is the proportion of women with a university degree equal or superior? Can you give us any comparisons with the rest of Canada?

I see that you are able to speak French. Can you tell us what the representation of francophone Manitoba women is in your association?

Ms Marantz: Would you like me to answer in French?

Mr. Dubé: As you please. I'm used to it now.

Ms Marantz: I'm not sure I heard your question properly but there are certainly francophone women who belong to our association. As part of our survey we consulted students and teachers with the Collège Universitaire de Saint-Boniface and our figures represent all Manitoba universities.

The other part of your question dealt with—

Mr. Dubé: Francophone women—

Ms Marantz: —and the overall proportion. Yes, we do have francophone members—

Mr. Dubé: In what proportion.

[Text]

Mme Marantz: ...de partout au pays. Il y a des représentantes de femmes anglophones et de femmes francophones au Québec. Il y a même des femmes autochtones du Nouveau-Brunswick qui a demandé de fonder un club à elles seules, mais d'appartenir à notre association nationale. Ce sont des femmes mohawks, et je trouve que c'est très encourageant. Nous ne les avons pas approchées; ce sont elles qui ont demandé de se joindre à nous.

M. Dubé: Parfait. J'aimerais néanmoins que vous fassiez ressortir les éléments particuliers au Manitoba. Je voudrais savoir s'il y a des différences entre les femmes universitaires d'ici et celles des autres provinces.

• 1015

Mme Marantz: Par «femmes universitaires», vous voulez dire celles qui enseignent dans les universités, ou celles qui ont eu le privilège d'assister aux cours et d'obtenir leur diplôme, ou les deux?

M. Dubé: Vous me dites avoir consulté les membres de votre association. Je voudrais connaître les différences entre cette consultation tenue au Manitoba et celle faite dans l'ensemble du Canada. Quels sont les points d'intérêt spécifiques au Manitoba?

Mme Marantz: Au niveau universitaire, il y a des problèmes de financement pour les femmes qui enseignent dans les universités. Il n'y a pas d'augmentation de traitement et les classes sont de plus en plus grosses à cause de la diminution du personnel.

Comme nous n'étions pas assez nombreuses, notre responsabilité au sein des comités était telle que cela nous a empêchées, dans certains cas, de continuer à faire les recherches nécessaires.

De plus, certaines facultés n'ont que peu de femmes professeuses; il y en a une à la faculté de génie. J'ai vu le recensement récent du nombre de femmes dans les différentes facultés. Les femmes ont plus difficilement accès à l'enseignement universitaire et il en va de même pour les femmes professeuses.

J'ai passé trois ans au comité de littérature de notre conseil national. J'ai constaté que les femmes, bien que faisant des demandes en nombre supérieur, n'ont pas reçu le même encouragement, les mêmes subventions du comité, car à cause de leurs responsabilités familiales, de leur carrière et de leurs responsabilités à l'université, elles n'ont pas le même nombre de publications.

M. Dubé: Est-ce que cette situation est plus grave au Manitoba que, par exemple, en Ontario?

Mme Marantz: Entre autres choses, nos universités au Manitoba sont coupées des grands centres ayant un plus grand nombre d'universités où il y a plus de contacts, où on reste facilement beaucoup plus au courant de ce qui se passe, où l'une des femmes encourage l'autre. De par la géographie et notre peu de représentants ici, les frais de voyages et autres nous rendent l'accès beaucoup plus difficile.

M. Dubé: Merci.

The Vice-Chair (Ms Minna): I would like to move over to the Liberal side now. Mr. Alcock will lead us off.

Mr. Alcock: I have just one thing to add to Mr. Dubé's question. Winnipeg has the highest rate of job poverty in the country at the present time. One of the reasons a couple of members have left is we've asked the social planning council to take them on a tour to put a face to that problem.

[Translation]

Ms Marantz: From throughout the country. There are representatives of anglophone women as well as francophone women in Quebec. We also have native women in New Brunswick who asked to set up their own club while still belonging to our national association. They are Mohawk women and I find this very encouraging. We did not approach them, they were the ones who asked to join our group.

Mr. Dubé: I see. Nonetheless I'd be interested in knowing what the specific situation is in Manitoba. I'd like to know whether there are any differences between university women here and those in other provinces.

Ms Marantz: By "university women", do you mean those who teach in universities or those who have had the privilege of attending classes and obtaining their degree or both?

Mr. Dubé: You said that you consulted the members of your association. I'd be interested in knowing the differences between this consultation in Manitoba and the nationwide one. What are the points of interest specific to Manitoba?

Ms Marantz: At the university level, there are funding problems for women who teach in universities. There hasn't been any increase in salaries and classes are getting larger and larger because of the reduction in staff.

Because there are not enough of us and because of our responsibilities within the different committees, in a number of cases it has been impossible for us to continue to do our research.

In addition, there are some faculties that have very few women professors: the School of Engineering has one woman professor. I saw a recent breakdown of the number of women in the various faculties. It's becoming increasingly difficult for women to obtain access to a university education and the same is true for women professors.

I was member of the literature committee of our national council for three years. I observed that although women do make more applications, they do not receive the same encouragement or the same grants from the committee because, owing to the family obligations and job responsibilities, they do not have the same number of publications to their credit.

Mr. Dubé: Would this situation be more serious in Manitoba than Ontario, for example?

Ms Marantz: Among other things, our Manitoba universities are isolated from the main centres with a large number of universities and more contacts, where it is easier to keep informed about what is taking place and where women encourage each other. Because of our geographical situation and our small numbers, we do have a harder time getting access because of travelling and other costs.

Mr. Dubé: Thank you.

La vice-présidente (Mme Minna): Je donne maintenant la parole au Parti libéral. M. Alcock va commencer.

M. Alcock: J'ai seulement une chose à ajouter à la question de M. Dubé. Winnipeg a maintenant le nombre le plus élevé de travailleurs pauvres au Canada. Justement quelques membres du Comité nous ont quitté pour se renseigner sur place auprès du Conseil de planification sociale.

[Texte]

[Traduction]

Ms Marantz: I certainly made mention of this in my submission.

Mme Marantz: J'en ai certainement fait état dans mon exposé.

• 1020

Mr. Alcock: One of the things that was interesting as we started out on this process—and we are now physically halfway across the country but by no means halfway across the population—was the perspective brought to it by people dealing with these questions. The question of gender bias or the lack of gender analysis in the document has been raised. It is something we have undertaken to look at more carefully. You raised something else, though, that has not been raised before. It is the question about the need to monitor. Can you enlarge upon that a bit?

Ms Marantz: Very simply, if for example you change the priorities and allow students who have loans to attend one post-secondary institution rather than another and if you make credits transferable, how will you know how many students are going to attend universities? How many will attend community colleges, training institutions or technological institutions? How will these institutions be helped to modify their programs, their numbers and the emphasis they place on certain types of training if they have no idea what is going to happen? I think there needs to be constant monitoring.

Another place needs to be monitored, and this is truly fiscal. If you have a system of student loans with income-contingent repayment and you have no idea how many students are going to apply for them, you have no idea if the money will be sufficient to satisfy all the students before other students have repaid their income-contingent loans.

What will happen—and no one wants this—if the economy continues to decline instead of increase? There might be several years when there is no money to give to the next group of students that want the loans. I do not see how you can set this up without this kind of monitoring.

Mr. Alcock: I thought you were referring to a different issue. I do not think there is any suggestion the government would withdraw from operating or supporting a loan program. We are talking about an investment of nearly \$1.5 billion in loan support. I thought you were referring more to the earlier suggestion of the student who was talking about an ongoing process to monitor, review and change.

Ms Marantz: I was just talking about both, actually, because I do not see how these institutions can do any long-term planning under these conditions. That is serious, because very often by the time they do their planning the situation for which they prepared is no longer the same. There must be some process set up in consultation between the government and the institutions and, as the previous student said, even with the student associations. You cannot just let what happens happen.

Mr. Alcock: You also mentioned in the earlier part of your comments about the fragmentation that seems to be reflected in the report. I think that is very real in the sense that right now under UI, one of the big programs that is part of the review, we

M. Alcock: Ce qui m'a paru intéressant quand nous avons entamé cette démarche—et nous avons maintenant parcouru la moitié du pays même si nous sommes loin d'avoir rencontré la moitié de sa population—c'est l'angle sous lequel l'ont abordée les gens qui ont traité de ces questions. On a parlé des préjugés reliés au sexe ou de l'absence d'analyse de ces questions dans le document. C'est quelque chose que nous avons entrepris d'examiner plus attentivement. Cependant, vous parlez de quelque chose que personne n'a encore évoqué. C'est la question de la nécessité des contrôles. Pouvez-vous nous en parler un peu plus?

Mme Marantz: De façon très simple, si vous changez par exemple les priorités et permettez aux étudiants qui ont reçu des prêts de fréquenter un établissement postsecondaire plutôt qu'un autre, et si vous autorisez le transfert des crédits obtenus, comment saurez-vous combien d'étudiants vont fréquenter des universités? Combien vont fréquenter les collèges communautaires, les établissements de formation ou les écoles technologiques? Comment peut-on aider ces établissements à modifier leurs programmes, le nombre d'étudiants qu'ils accueillent et l'importance qu'ils accordent à certains types de formation s'ils n'ont pas la moindre idée de ce qui va se produire? Je pense qu'il faut assurer là un suivi constant.

Un autre secteur à surveiller est celui de la fiscalité. Si l'on adopte un régime de prêts aux étudiants avec remboursement lié au revenu, et si l'on n'a pas la moindre idée du nombre d'étudiants qui vont les demander, on ne sait absolument pas s'il y aura assez d'argent pour donner satisfaction à tous les étudiants avant que les autres aient remboursé leur prêt en fonction du revenu.

Qu'arrivera-t-il—et personne ne le souhaite—, si l'économie continue à décliner au lieu de croître? On risque de se retrouver pendant plusieurs années sans argent à donner aux nouveaux étudiants qui ont besoin de prêts. Je ne vois pas comment on peut établir un tel régime sans ce genre de contrôles.

M. Alcock: Je pensais que vous parliez d'autre chose. Je doute qu'il soit question que le gouvernement se retire de l'administration ou du financement d'un programme de prêts. On parle d'un investissement d'environ 1,5 milliard de dollars en prêts. Je pensais que vous parliez plutôt que l'idée déjà proposée par l'étudiant qui parlait d'un processus permanent de contrôles, de révision et de changement.

Mme Marantz: En fait, je parlais des deux, parce que je ne vois pas comment ces établissements peuvent faire de la planification à long terme dans ces conditions. C'est grave, parce qu'il arrive souvent que lorsqu'ils ont terminé leur planification la situation ait changé. Il faut instaurer un processus de consultations entre le gouvernement et les établissements, et même, comme l'a dit l'étudiant précédent, les associations d'étudiants. On ne peut pas se permettre de laisser les choses au hasard.

M. Alcock: Au début de vos observations, vous avez parlé de la façon dont le rapport semble fragmenter le sujet. Je pense que c'est très vrai dans ce sens qu'à l'heure actuelle, avec l'assurance-chômage—l'un des grands régimes soumis à

[Text]

train people or we offer certain kinds of training to people depending upon the availability of it and how far along they are in receipt of benefits and all those sorts of things. They are excluded from accessing other kinds of training. We offer support for learning under EPF through student loans to a certain age group. We offer support for training, we being governments in general, to people on income security. Again, certain kinds of training are offered if you fit into certain niches.

One of the thoughts that has been emerging has been that we should pull these together into a lifelong learning entitlement, in a sense. Why would only a student access a student loan to take a university or college course? Should not somebody else, at that point in their life when they are going back for a period of time, be able to access some support to take some retraining or re-education and to break down some of the barriers? Who is to say somebody on UI should not access a university course? Right now they're prevented from doing so.

Part of this process is in a sense identifying and describing the fragmentation, and one of the solutions that seems to be emerging is to try to talk more about individual needs rather than program needs.

Ms Marantz: Individual needs vary within all groups. Even women are not a homogeneous group, and different groups of women need different kinds of support. On the other hand, we know that women do have many additional responsibilities. Two-thirds of our nation's women are responsible for child care, parent care, housekeeping. Women as a class earn lower salaries, take longer to pay back loans, need all sorts of support.

Immigrant and refugee women, quite apart from the language barrier, have a cultural barrier and face many difficulties in trying to obtain the education they need and want even within their own family circles. There has to be much more reaching out to women as a special category of students—not brighter, not more deserving, but needing more help.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being with us here this morning. I think you brought a certain perspective, especially when you folded into your presentation the needs of other women who generally are not part of the mainstream, immigrant women and what have you. I appreciate that very much. Thank you.

Ms Marantz: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witnesses are from the University of Manitoba Students' Union. Welcome. You may start whenever you are ready.

[Translation]

l'examen—on forme les gens ou on leur offre certains types de formation en fonction de la disponibilité, ou de la durée de leurs prestations, ou autres facteurs de ce genre. Les prestataires n'ont pas accès à d'autres genres de formation. Nous offrons un appui à l'apprentissage en vertu du FPE au moyen de prêts étudiants accordés à un certain groupe d'âge. Nous offrons une aide à la formation, c'est-à-dire nous les gouvernements en général, aux prestataires de la sécurité du revenu. On peut encore recevoir certaines formes de formation quand on correspond à certains créneaux.

On voit depuis quelque temps apparaître la notion de regroupement de tous ces programmes sous la rubrique d'un droit permanent à l'acquisition du savoir, en quelque sorte. Pourquoi réserve-t-on à un étudiant le droit d'obtenir un prêt d'études pour suivre un cours universitaire ou collégial? Est-ce que quelqu'un d'autre ne pourrait pas, alors qu'il le souhaite, reprendre des études, obtenir un soutien pour se former ou s'instruire davantage afin de se libérer de certaines entraves? Qui peut prétendre qu'un prestataire de l'assurance-chômage ne doit pas avoir accès à un cours universitaire? Dans la situation actuelle, il n'a pas la possibilité de le faire.

• 1025

Une partie de ce processus cerne en quelque sorte et décrit la fragmentation, et l'une des solutions qui semblent se faire jour est d'essayer de parler davantage des besoins individuels plutôt que des besoins de programmes.

Mme Marantz: Les besoins individuels varient d'un groupe à l'autre. Les femmes elles-mêmes ne constituent pas un groupe homogène, et divers groupes de femmes ont besoin de différentes sortes de soutien. Par contre, nous savons que les femmes ont réellement des responsabilités supplémentaires. Les deux-tiers des femmes du pays doivent s'occuper de leurs enfants, de leurs parents et de leur ménage. En tant que classe, les femmes ont des salaires plus bas, prennent plus de temps à rembourser les prêts, ont besoin de toutes sortes de soutien.

Les immigrantes et les réfugiées, outre leur problème de langue, ont des contraintes culturelles et éprouvent de nombreuses difficultés quand elles essayent d'obtenir l'instruction dont elles ont besoin et qu'elles veulent, même à l'intérieur de leur propre milieu familial. Il faut faire beaucoup plus pour rejoindre les femmes comme catégorie particulière d'étudiants, non pas qu'elles soient plus brillantes ni plus méritantes, mais parce qu'elles ont besoin de plus d'aide.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup de votre présence parmi nous ce matin. Je pense que vous avez abordé le sujet sous un jour différent, surtout en faisant état des besoins d'autres femmes que l'on ne trouve pas généralement dans le courant normal, les immigrantes et autres. Je trouve que c'est excellent. Merci.

Mme Marantz: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Nos témoins suivants représentent l'Union des étudiants de l'Université du Manitoba. Je vous souhaite la bienvenue. Vous pouvez commencer.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Blessing Rugara (President, University of Manitoba Students' Union): Madame Chair, members of the standing committee, invited guests, it is my pleasure to introduce myself and my colleagues, Dougald Lamont, researcher for the University of Manitoba Students' Union, and Nahlah Ayed, president of our graduate students' association.

We are delighted to be here in our capacity as student representatives from the University of Manitoba and bring with us greetings from the students of the University of Manitoba.

Recognizing the emergency situation faced by Canada with regard to education, we accept fully the challenge before us. In relation to this we are pleased to see how seriously you are engaged in the business of defining how we can reinvent our universities. We are encouraged that you seem to recognize the importance of consultation and discussion in the planning process, though we should acknowledge definite consternation at the fact that student unions around the country have not been availed the same opportunity extended to us.

We are encouraged because this meeting is happening outside of the frenzy of political rallies and electioneering, happening away from the sleep-inducing seats of Parliament, away from the air-conditioned offices of professional bureaucrats and university administrators. You have put this debate in the public arena, which is its rightful place. For these things we commend you.

• 1030

I will ask Dougald to take us through our submission.

Mr. Dougald Lamont (Researcher, University of Manitoba Students' Union): The basic position of the University of Manitoba Students' Union is that continued federal government support for post-secondary education in the form of grants is essential. It also endorses increased student loans to students and the implementation of a carefully structured income-contingent loan repayment plan with the condition the government not simply shift debt burden from its own shoulders to the students. To do so would be to compel an entire generation of students to adopt the borrowing habits of the federal government; that is, to borrow more money than one can expect to pay back in a lifetime.

UMSU's first two principles, that we must stay committed to knowledge for the pursuit of knowledge and that post-secondary education benefits not just students but society as a whole, may seem startlingly self-evident. However, since so much of the treatment of post-secondary education in the social security reform document is in the context of job training, UMSU has to make the statement that we also support the notion of knowledge for its own sake as its own reward. We are in good company with Cicero and Cardinal Newman, who in enumerating the various heads of mental excellence laid down the pursuit of knowledge for its own sake as the first of them.

M. Blessing Rugara (président, Union des étudiants de l'Université du Manitoba): Madame la présidente, membres du Comité permanent, invités, je suis heureux de me présenter ainsi que mes collègues, Dougald Lamont, recherchiste pour l'Union des étudiants de l'Université du Manitoba, et Nahlah Ayed, présidente de notre association des étudiants diplômés.

Nous sommes enchantés de témoigner en notre qualité de représentants des étudiants de l'Université du Manitoba et de vous transmettre les vœux qu'ils vous adressent.

Nous reconnaissons l'urgence de la situation dans laquelle se trouve l'enseignement au Canada, et nous acceptons sans réserve de relever le défi qui nous confronte. Nous voyons avec plaisir le sérieux avec lequel vous abordez l'effort de définir la façon de réinventer nos universités. Nous trouvons encourageant que vous sembliez reconnaître l'importance de la consultation et de la discussion dans le processus de planification, même si nous devons vous faire part de notre grande consternation de constater que les unions d'étudiants de tous les coins du pays n'ont pas eu comme nous l'occasion de témoigner devant vous.

Il nous paraît encourageant que cette rencontre se déroule en dehors de l'effervescence des rallies politiques et des campagnes électorales, loin du cadre soporifique du Parlement et loin des bureaux climatisés des bureaucrates professionnels et administrateurs d'universités. Vous avez situé ce débat à la place qui lui revient, sur la scène publique. Et nous vous en félicitons.

Je vais demander à Dougald de passer en revue notre mémoire.

M. Dougald Lamont (recherchiste, Fédération des étudiants de l'Université du Manitoba): La Fédération des étudiants de l'Université du Manitoba considère qu'il est essentiel que le gouvernement fédéral maintienne son soutien à l'enseignement postsecondaire sous forme de subventions. Nous approuvons également l'augmentation des prêts aux étudiants et la mise en place d'un régime soigneusement structuré de remboursement des prêts en fonction du revenu à la condition, toutefois, que le gouvernement ne se contente pas de se décharger de son propre fardeau sur le dos des étudiants. Cela reviendrait à contraindre toute une génération d'étudiants à adopter les habitudes d'emprunts du gouvernement fédéral; c'est-à-dire d'emprunter plus d'argent que ce que l'on peut espérer pouvoir rembourser en une vie.

Les deux premiers principes de notre Fédération voulant d'une part que la recherche de la connaissance se fasse pour elle-même et, d'autre part, que l'enseignement postsecondaire profite non seulement pour l'étudiant mais aussi à l'ensemble de la société, peuvent apparaître comme l'évidence même. Cependant, étant donné que le document sur la réforme de la sécurité sociale aborde surtout l'enseignement postsecondaire dans la perspective de la formation pour l'emploi, notre Fédération doit réaffirmer que nous appuyons aussi l'acquisition de la connaissance comme une fin en soi, porteuse de sa propre satisfaction et justification. Nous sommes dans l'excellente compagnie d'un Cicéron ou d'un Cardinal Newman qui, dans leur énumération des divers titres d'excellence intellectuelle, placent au premier rang la recherche de la connaissance comme une fin en soi.

[Text]

We also acknowledge that there are employment benefits to be drawn from education and that in this practical age we must take a practical approach. The main justification given for why students should pay more is that post-secondary education and a university education in particular will benefit them in terms of prospective employment and higher-paying employment at that.

The benefits from education are certainly not exclusively for the graduates of post-secondary institutions. The questions of who benefits and who pays are central to the discussion. The benefits to graduates are usually mentioned with figures cited stating that unemployment for university-educated persons is half that of those without and that they average twice the lifetime earnings. It is somewhat like claiming that no one can be drowning because the river is on average—

The Vice-Chair (Ms Minna): Excuse me, Mr. Lamont, if I could interrupt for just a moment. Could you slow down just a bit? The interpreters are having a difficult time following you.

Mr. Lamont: We have to point out that these are averages and do not show the whole picture. The current status of past graduates cannot necessarily be applied to present or future graduates.

According to the U.S. Bureau of Labour Statistics, almost 30% of the more than 1.1 million students who received their diplomas in 1993 were either unemployed, 6.1%, or working in jobs not requiring a university degree, 23%. The bureau also noted that this trend is expected to continue for the next ten years.

On the other hand, if we accept as we probably should that university graduates will have far higher incomes, one might note that we already have a progressive personal tax system. Past beneficiaries are already paying some share of past benefits. Unless an upward slope of tax rates with income is to be abandoned, the current beneficiaries will also pay. The same premise could be used to impose an extra tax on university graduates who are now reaping the benefits of an education that was more heavily subsidized than the current generation's is to be.

That addresses in part some concerns of future benefits. We must also address the question of how much students are paying now. The figure of 10% has been bandied about as the amount that students are currently paying. Mr. Axworthy was quoted in *The Globe and Mail* as saying it was merely a question of whether students would now pay between 15% and 20%. According to the University of Manitoba however, students are currently paying for 17.3% of the costs of their education. If one removes ancillary services from the equation, as one should, the figure is 19.4%. Again, this is an average.

[Translation]

Nous reconnaissons également que l'instruction facilite l'obtention d'un emploi et qu'il faut être aussi pragmatique que l'époque l'exige. On soutient principalement que les étudiants doivent payer d'avantage parce qu'une instruction postsecondaire, et universitaire en particulier, améliore leurs perspectives d'emploi et même d'accès à des emplois mieux rémunérés.

Les bienfaits de l'instruction ne sont certainement pas l'apanage exclusif des diplômés des établissements postsecondaires. Il est essentiel de bien définir qui en profite et qui paie. On parle habituellement des avantages dont profitent les diplômés en citant des chiffres qui indiquent que le chômage chez les diplômés université n'est que la moitié de ce qu'il est chez les autres, et que ces diplômés gagnent au cours de leur vie active deux fois plus en moyenne. C'est un peu comme prétendre que personne ne peut se noyer parce que la rivière est en moyenne. . .

La vice-présidente (Mme Minna): Excusez-moi de vous interrompre un instant, monsieur Lamont. Pourriez-vous ralentir un peu car les interprètes ont du mal à vous suivre.

M. Lamont: Il faut souligner que ce ne sont que des moyennes qui ne font pas ressortir l'ensemble du tableau. La situation actuelle des diplômés d'autre fois n'est pas nécessairement celle des diplômés d'aujourd'hui ou de l'avenir.

D'après le Bureau américain des statistiques du travail, près de 30 p. 100 du 1,1 million d'étudiants qui ont reçu leur diplôme en 1993 étaient soit en chômage, 6,1 p. 100, soit employés dans des postes n'exigeant pas un diplôme universitaire, 23 p. 100. Le Bureau signalait également que cette tendance est appelée à se maintenir au cours des dix prochaines années.

Par contre, si nous admettons, comme nous devrions probablement le faire, que les diplômés universitaires auront des revenus beaucoup plus élevés, il convient peut-être de noter que nous avons déjà une échelle progressive d'impôts sur le revenu des particuliers. Les bénéficiaires d'autrefois payent déjà une partie des avantages reçus par le passé. À moins que l'on renonce à des taux d'imposition augmentant en fonction du revenu, les bénéficiaires actuels paieront eux aussi. On pourrait se servir du même argument pour imposer davantage les diplômés universitaires qui recueillent maintenant les avantages d'une instruction beaucoup plus lourdement subventionnée que celle que recevra la génération actuelle.

Ceci répond en partie à certaines inquiétudes reliées aux avantages futurs. Il faut également considérer ce que les étudiants payent à l'heure actuelle. Certains prétendent que le montant que les étudiants payent actuellement est de l'ordre de 10 p. 100. Selon le *Globe and Mail*, M. Axworthy aurait dit qu'il s'agit simplement de savoir si les étudiants allaient maintenant payer entre 15 et 20 p. 100. Cependant, d'après l'Université du Manitoba, les étudiants payent actuellement 17,3 p. 100 du coût de leurs études. Si l'on soustrait les frais reliés à des services auxiliaires, ce qui serait normal, le chiffre est alors de 19,4 p. 100. Et je répète que c'est un chiffre moyen.

[Texte]

In 1991-92, without adjusting for ancillary services, arts undergraduates paid 34.6% of the cost of their education and science undergraduates paid 28.9%. In 10 of the 20 undergraduate faculties at the U of M, students paid over 20% of their costs. In six they paid between 15% and 20% and in the remaining four they paid between 5.6% and 10.4%. These were the four most expensive faculties.

Public subsidy of roughly 6,000 arts students was about \$19 million and was about 3.5 times that of the entire public subsidy of 98 dentistry students.

Aside from the fact that some faculties are being subsidized far more than others, these figures should make it clear not only that many students are paying a greater share than what the minister suggested as a benchmark for student contributions to their education, but that students at the U of M should only have to endure an additional 0.6% increase in costs, not the doubling of tuition that has been prophesied by some doomsayers.

It also must be said that increasing tuition so that students could pay their fair share and increasing loans proportionately would inject money into the system but would solve none of the problems of accountability and waste that plague it.

• 1035

It may come as a surprise, perhaps even as a relief to government, that someone is suggesting that lack of money is not the whole problem. It has been part of the problem. Funding the provinces is based on provincial population and not on enrolment.

When the EPF was first established, enrolment had been stable for the first half of the seventies and then started to drop. It was thought that this trend would continue throughout the eighties and even into the nineties. Instead, enrolment has continually increased.

Enrolment then rose from 21,574 full-time equivalent in 1980 to 28,086 full-time equivalent in 1990. As the committee is no doubt aware, the population of Manitoba did not grow by 300,000 people during that time, nor did the Government of Manitoba alter its funding formula to account for users as it did for health care, both of which would have been required for student funding to remain at the 1980 level. At the same time, university costs continue to rise. Instruction rose from 52.9% of the budget to 65.6%, and administration and ancillary expenses also rose.

It might seem that the increase in money spent on instruction might be a source of delight to students. However, the number of faculties remained essentially unchanged, while average teaching salaries rose from \$43,823 a year to \$70,157 a year. The student population rose by 30% and tuition more than doubled. The result has been a decline in the quality of education. Students are not only paying a greater proportion of their costs; they have been paying more for less. Classes are

[Traduction]

En 1991-1992, sans rajustement pour les services auxiliaires, les étudiants des facultés des Arts, ont payé 34,6 p. 100 du coût de leurs études, et les étudiants des facultés des sciences en ont payé 28,9 p. 100. Dans 10 des 20 facultés de l'Université du Manitoba, les étudiants ont payé plus de 20 p. 100 des coûts. Dans six facultés, ils en ont payé de 15 à 20 p. 100 et dans les quatre autres, ils en ont payé de 5,6 à 10,4 p. 100. Il s'agissait des quatre facultés les plus coûteuses.

Les subventions de l'État pour les quelques 6 000 étudiants des Arts étaient d'environ 19 millions de dollars et d'environ 3,5 fois plus élevées que l'ensemble des subventions pour les 98 étudiants dentistes.

Si l'on met à part le fait que certaines facultés sont beaucoup plus subventionnées que d'autres, ces chiffres démontrent que non seulement les étudiants paient souvent une part plus élevée que celle que le ministre a évoquée comme contribution moyenne des étudiants à leur instruction, mais aussi que les étudiants de l'Université du Manitoba ne devraient avoir à subir qu'une augmentation de 0,6 p. 100 des coûts, et non pas le doublement des frais de scolarité comme certains pessimistes l'annoncent.

Il faut aussi signaler que l'augmentation des frais de scolarité afin que les étudiants paient leur juste part et celle des prêts en proportion mettrait plus d'argent à la disposition du système mais ne résoudrait aucun des problèmes de responsabilité et de gaspillage qui l'assaillent.

Le gouvernement sera peut-être surpris, qui sait même soulagé, d'entendre dire que le manque d'argent n'explique pas tout. C'est une partie du problème. Les fonds remis aux provinces sont basés sur la population de chaque province et non sur le nombre des étudiants inscrits dans les universités.

Quand on a lancé le FPE, les inscriptions sont demeurées stables pendant la première moitié des années soixante-dix puis elles ont commencé à fléchir. On a cru que cette tendance se poursuivrait pendant les 80 et jusque dans les années quatre-vingt-dix. Au contraire, les inscriptions n'ont cessé d'augmenter.

Les inscriptions sont alors passés de 21 574 équivalents d'étudiants à plein temps en 1980 à 28 086 équivalents d'étudiants à plein temps en 1990. Comme le comité le sait sans doute, la population du Manitoba n'a pas augmenté de 300 000 habitants pendant cette période, pas plus que le gouvernement du Manitoba n'a modifié sa formule de financement pour tenir compte des utilisateurs comme il l'a fait pour les soins de santé, deux mesures qu'il aurait fallu prendre pour maintenir le financement des études universitaires au niveau de 1980. Pendant ce temps, les coûts des universités ont continué à augmenter. Les frais d'enseignement sont passés de 52,9 p. 100 à 65,6 p. 100 du budget, et les dépenses d'administration et de services auxiliaires ont également augmenté.

On pourrait penser que l'augmentation des fonds consacrés à l'enseignement aurait pu enchanter les étudiants. Cependant, le nombre des professeurs est essentiellement resté le même, alors que leur rémunération passait de 43 823\$ par an à 70 157\$. Le nombre des étudiants a augmenté de 30 p. 100 et les frais de scolarité ont plus que doublé. Cette situation a produit un déclin de la qualité de l'enseignement. Non seulement les étudiants paient-ils une proportion plus élevée

[Text]

larger and the number of assignments a year in some courses in arts and engineering has dropped by 80%.

When cuts are made they are made to unprotected markers, teachers' assistants and lecturers, usually students. While tenured professors at the U of M may receive the maximum pay of \$99,250 a year and teach only one course, the university hires lecturers with masters degrees on a contract basis and pays them \$6,000 a year. Considering the cost of courses to students, the university is making a profit on these lectures.

One of the reasons universities and faculty oppose a raise in tuition is that the budgets of institutions would have to rely more on enrolment. They complain they would not be able to budget or plan without knowing what enrolment would be. This begs the question: How do they budget now, not knowing how many students are going to be in attendance?

This underlines the irrelevance of the student population to the universities, as well as the near total lack of accountability that universities have to anyone but themselves.

The University of Manitoba boasts that universities are among the most accountable institutions in the nation, but they confuse the ability to account for where money is spent—that is, the ability to pass an audit—with being able to justify the way it is spent.

It is clearly beyond the federal government's jurisdiction to legislate changes to the internal structures of universities. It is also clear to UMSU that students are already contributing a generous portion of the cost of their education and that continued federal assistance in the form of grants and not just in the form of loans is essential.

This is why UMSU has endorsed a tuition voucher system where students who qualify would receive a non-repayable tuition voucher to be cashed at the university of their choice, along with an income-contingent loan program that would cover additional tuition expenses and living costs.

The voucher would serve as a useful mechanism on several levels. It would fund students directly rather than the universities or the provinces, guaranteeing funding on a per student basis rather than on the basis of provincial population.

Money is earmarked for post-secondary education and not diverted into other programs, which is currently the case in Manitoba with a government that chooses to include grade 12 as post-secondary education. Funding according to enrolment rather than irrespective of it may help universities become more accountable to students in terms of delivery of services.

[Translation]

des frais d'enseignement, mais ils paient davantage pour recevoir moins. Il y a plus d'étudiants par classe et le nombre des travaux demandés dans certains cours des arts et de génie a baissé de 80 p. 100.

Les réductions de personnel visent bien souvent les assistants et les chargés de cours, qui sont habituellement des étudiants et n'ont aucune sécurité d'emploi. Alors que les professeurs titulaires de l'université du Manitoba peuvent gagner jusqu'à 99 250\$ par an et n'enseigner qu'un seul cours, l'université engage à titre contractuel des chargés de cours titulaires d'une maîtrise et ne leur verse que 6 000\$ par an. Compte tenu de ce que les cours coûtent aux étudiants, les universités réalisent un bénéfice avec ces chargés de cours.

L'une des raisons pour lesquelles les universités et les professeurs s'opposent à une augmentation des frais de scolarité est que les budgets des établissements dépendraient davantage du nombre d'inscriptions. Les universités se plaignent de ce qu'elles ne pourraient établir leur budget ou leur planification sans connaître le nombre des inscriptions. On peut alors se demander comment elles établissent leur budget à l'heure actuelle, alors qu'elles ne savent pas plus combien d'étudiants vont suivre leurs cours.

Cela fait bien ressortir que le nombre d'étudiants n'a aucune importance pour les universités et que ces dernières n'ont à peu près aucun compte à rendre, sauf à elles-mêmes.

L'université du Manitoba prétend que les universités sont parmi les institutions les plus transparentes, mais elles confondent l'aptitude à justifier les dépenses, c'est-à-dire d'obtenir un bon rapport de vérificateur, avec l'aptitude à justifier la façon dont l'argent est dépensé.

Le gouvernement fédéral n'a manifestement pas le pouvoir de modifier les structures internes des universités. Notre Fédération est également convaincue que les étudiants assument déjà une part généreuse du coût de leur instruction et qu'il est essentiel que le gouvernement fédéral maintienne son assistance sous forme de subventions, et non pas seulement sous forme de prêts.

C'est pour cela que notre Fédération est favorable au système des bons d'études selon lequel l'étudiant qui y a droit reçoit un bon d'études non remboursable qu'il peut remettre à l'université de son choix, en même temps qu'un programme de prêts à remboursement relié au revenu permettant de couvrir les frais d'enseignement supplémentaires et les frais de subsistance.

Le bon serait un mécanisme utile à plusieurs niveaux. Le financement serait remis directement à l'étudiant et non à l'université ou à la province, ce qui garantirait un financement basé sur le nombre d'étudiants plutôt que sur la population de la province.

L'argent serait ainsi réservé à l'enseignement postsecondaire sans risque qu'on le détourne vers d'autres programmes, comme cela se fait actuellement au Manitoba avec un gouvernement qui décide d'inclure la 12^e année dans l'enseignement postsecondaire. Un financement désormais calculé en fonction des inscriptions va peut-être inciter les universités à davantage tenir compte des souhaits des étudiants, pour ce qui est des services offerts.

[Texte]

Qualifying for a federal voucher would set national standards if a test was implemented to determine whether students qualified, a kind of Canadian scholastic aptitude test or CSAT. This might help put pressure on our secondary schools. Their performance in educating students manages to set the lowest expectations while being among the most expensive systems in the world.

To return briefly to the question of employment training, it should be acknowledged that while public expenditures on education and training in Canada are among the highest in the world, business contributions to training amount to only 0.3% of GDP, while in the U.S. it is twice that, in Australia three times that, in Japan five times that, and in Germany it is eight times that percentage.

If the government wishes to improve the school-to-work transition it should work toward cooperative apprenticeship programs among business, the provinces and education so that education and work are complementary to one another. It has also been suggested that the government explore the possibility of implementing a guaranteed training levy analogous to one in Australia. Concerns about investment tax breaks have also been raised as an issue for serious concern.

UMSU insists that there is a need for interprovincial transferability of credentials, national standards in education and support of international students, a need to recognize the mobility of university students across provincial lines, and a need for greater accountability in the university system to students and taxpayers. Umsu also believes the federal role in funding is absolutely necessary.

• 1040

All of these point in one direction, and that is making university post-secondary education a wholly federal responsibility, which of course requires an amendment to the Constitution.

We have to recognize that a major factor in the difficulties we're facing in universities is due to the fact that while provinces have the responsibility for education, they cannot afford it, and that the federal government is hamstrung as far as controlling how the money is spent. The result has been that no one can be held accountable for post-secondary education. The provinces can blame the federal government, which can blame the institutions, which can blame both levels of government. Nothing justifies the current arrangement.

What do universities have to do with UI, child tax welfare benefits, job training or anything else that falls under social security? The answer is precious little. Post-secondary education has no voice in the federal government and amazingly has even been placed under the auspices of the minister for youth.

[Traduction]

On pourrait définir des normes nationales par le biais d'un examen des connaissances qu'il faudrait réussir pour obtenir un bon fédéral, une sorte de test canadien d'aptitude aux études. Ce système pourrait stimuler nos écoles secondaires. Leur façon de former les étudiants consiste à fixer les attentes au plus bas niveau possible et à être l'un des systèmes les plus coûteux au monde.

Pour revenir brièvement sur la question de la formation en vue de l'emploi, il convient de reconnaître que si les dépenses publiques pour l'instruction et la formation au Canada sont parmi les plus élevées du monde, les contributions des entreprises à la formation ne représentent que 0,3 p. 100 du PIB, alors que ce chiffre est le double aux États-Unis, le triple en Australie, le quintuple au Japon et qu'en Allemagne, il s'élève à huit fois ce pourcentage.

Si le gouvernement veut améliorer la transition de l'école au marché du travail, il devrait chercher à mettre sur pied des programmes d'apprentissage et d'alternance travail-études avec les entreprises, les provinces et les milieux de l'enseignement afin que l'enseignement et le travail deviennent des activités complémentaires. Certains ont aussi proposé que le gouvernement examine la possibilité d'appliquer une taxe de formation analogue à celle de l'Australie. On a également exprimé de graves inquiétudes à l'égard des exonérations fiscales pour investissement.

La Fédération des étudiants de l'université du Manitoba insiste sur la nécessité de prévoir la reconnaissance des crédits et des diplômes entre les provinces, d'établir des normes nationales en matière d'enseignement et d'aider les étudiants étrangers, et de reconnaître la mobilité des étudiants universitaires d'une province à l'autre, et la nécessité d'une responsabilisation plus grande du système universitaire envers les étudiants et les contribuables. Notre Fédération considère que le rôle de financement du gouvernement fédéral est absolument nécessaire.

Tout cela indique clairement que l'enseignement postsecondaire universitaire devrait relever uniquement du gouvernement fédéral, ce qui exigerait naturellement une modification de la Constitution.

Il faut reconnaître qu'un facteur important des difficultés qui nous confrontent dans les universités est le fait que les provinces ont la responsabilité de l'enseignement, mais qu'elles n'en ont pas les moyens, et que le gouvernement fédéral a les mains liées quant au contrôle de la façon dont l'argent est dépensé. Il en résulte que personne n'est responsable de l'enseignement postsecondaire. Les provinces peuvent critiquer le gouvernement fédéral, qui peut critiquer les établissements, qui peuvent à leur tour critiquer les deux paliers de gouvernement. Rien ne justifie l'arrangement actuel.

Quel rapport y a-t-il entre les universités et l'assurance-chômage, les prestations pour l'assistance sociale aux enfants, la formation en vue de l'emploi ou toute autre question relevant de la sécurité sociale? À peu près aucun. L'enseignement postsecondaire n'a aucune voix au chapitre au gouvernement fédéral et a même, de façon surprenante, été placé dans le portefeuille du ministre de la Jeunesse.

[Text]

The crisis we face for once is a problem that can be solved constitutionally. All the other provisions, vouchers, loans, the creation of a post-secondary education act to guarantee funding, are all band-aid solutions. While we have in the past been trying to solve political problems constitutionally, we are currently trying to solve a constitutional problem politically.

If we're going to open up the Constitution for any kind of renewed federalism, UMSU urges the federal government to make the entrenchment of university post-secondary education its first priority. It should do so in any case. It must also be recognized that this is only the first step in the consultation process and that an ongoing dialogue must be maintained if the interests of not only students but of the government and society as a whole are to be realized.

I've dealt to a great extent with the concerns of undergraduate students as far as loans and tuition are concerned. The concerns of graduate students are somewhat different, so I'll turn the speaking over to Nahlah Ayed.

Ms Nahlah Ayed (University of Manitoba Students' Union): The University of Manitoba Graduate Students' Association, or the GSA, believes that the concerns of the 75,000 graduate students in Canada should be taken into consideration in any attempt to revamp the current education funding system. I'm here to give you a mere glimpse at some of these concerns.

The social review documents suggest that students don't contribute enough to the cost of their education, reaping only the benefits of a subsidized education, including the chance of a higher-paying job on graduation. The GSA believes that this is not the case. Graduate students contribute in many ways that are often overlooked by both university institutions and the government. They contribute not only as taxpayers—the general pool from which education dollars are extracted—but also by making valuable contributions to research efforts and serving as teaching assistants, markers and instructors, roles that are an integral part of every quality post-secondary education.

Cuts to federal transfers will translate into reduced university budgets, resulting in further elimination of TA positions—which are, by the way, sometimes the only source of income for graduate students—reduced resources, downsized or non-existent research facilities and libraries and little or no quality supervision. In essence, students will be paying more for less. Enrolment will continue to drop and the university will increasingly become an institution for the privileged.

In the interests of accessibility, fairness and quality, the graduate students association firmly believes that funding for post-secondary education should continue to be the responsibility of the federal government.

[Translation]

La crise qui nous confronte est, pour une fois, un problème que l'on peut résoudre au niveau constitutionnel. Toutes les autres solutions, les bons, les prêts, une loi sur l'enseignement postsecondaire qui en garantisse le financement, ne sont que des solutions de fortune. Nous avons par le passé tenté de résoudre des problèmes politiques par des mesures constitutionnelles, mais nous essayons actuellement de résoudre un problème constitutionnel par des moyens politiques.

Si l'on décidait de réviser la Constitution en vue d'en arriver à une sorte de fédéralisme renouvelé, notre Fédération exhorte le gouvernement fédéral à considérer comme sa priorité absolue la récupération de l'enseignement postsecondaire universitaire. Il faut qu'il le fasse de toute façon. Il faut également reconnaître que nous n'en sommes qu'à la première étape du processus de consultation et qu'il faut poursuivre le dialogue si l'on veut défendre les intérêts non seulement des étudiants, mais aussi du gouvernement et de l'ensemble de la société.

J'ai parlé longuement des préoccupations des étudiants universitaires au sujet des prêts et des frais de scolarité. Les préoccupations des étudiants diplômés sont un peu différentes, et je passe donc la parole à Nahlah Ayed.

Mme Nahlah Ayed (Fédération des étudiants de l'Université du Manitoba): L'Association des étudiants diplômés de l'Université du Manitoba croit qu'il faut tenir compte des préoccupations des 75 000 étudiants diplômés au Canada si l'on essaie de réformer le régime actuel de financement de l'enseignement. Je ne vous donnerai qu'un bref aperçu de ces préoccupations.

Le document sur l'examen du régime social laissent entendre que les étudiants ne contribuent pas suffisamment au financement du coût de leur instruction, ne font que tirer avantage d'un enseignement subventionné, y compris la possibilité d'obtenir un emploi mieux rémunéré une fois diplômés. Notre association croit que ce n'est pas le cas. Les étudiants diplômés font de nombreux apports dont ne tiennent souvent pas compte les universités, ni le gouvernement. Ils font un apport à titre de contribuables—le grand bassin d'où provient l'argent consacré à l'enseignement—mais également par leur participation aux efforts de recherche et en faisant fonction d'assistants, de noteurs et d'instructeurs, des rôles qui font partie intégrante de tout enseignement secondaire de qualité.

Les réductions des paiements de transfert aboutiront à une réduction des budgets des universités, ce qui entraînera l'élimination de postes d'assistants qui sont souvent, d'ailleurs, la seule source de revenus des étudiants diplômés, une réduction des ressources, une diminution ou la disparition des installations de recherche et bibliothèques, et une surveillance insuffisante ou de mauvaise qualité. En somme, les étudiants paieront davantage pour obtenir moins. Les inscriptions continueront à baisser et les universités deviendront de plus en plus des établissements réservés aux privilégiés.

Au nom du maintien de la facilité d'accès, de la justice et de la qualité, notre association d'étudiants diplômés croit fermement que le financement de l'enseignement postsecondaire doit demeurer sous la responsabilité du gouvernement fédéral.

[Texte]

Details of an income-contingent loan system were conspicuously absent from the SSR documents. Given the educational profile of graduate students, the GSA believes certain forms of an income-contingent loans repayment scheme are simply unacceptable.

Graduate students will spend on average twice as long as non-graduate students in completing their education. An income-contingent loan system, which would allow the accumulation of yearly interest during the individual's tenure as a student, would hit graduate students, especially lower-income graduate students, much harder, given the number of the years spent at university.

While the GSA believes that free tuition as an ideal is both desirable and feasible, as many other industrial nations have demonstrated, it recognizes that financial constraints necessitate reform. However, any income repayment scheme must accommodate graduate students' lengthy education by providing some form of concession, such as a guaranteed no-interest loan. Anything else would serve to shift the burden of education from the federal government, where we believe it should lie, to the students.

The danger of having high debts on graduation will only function as a barrier, preventing many students from choosing to enter graduate studies at all.

These are very brief highlights of some of our concerns as graduate students, because graduate students' concerns, while overlapping with those of undergraduates, are somewhat different. They should be given due consideration. To this end, we have prepared a written document, which shall be received by the committee sometime next week.

Thank you very much for providing this opportunity.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Before I turn to the members, I want to say for my part that this is one of the most comprehensive, constructive recommendations we've had with the student bodies across the country, and I very much appreciate it. I was extremely pleased with the approach you took to the whole thing and the fact that you decided to not only comment on what the issues and the problems are, you dove right in and said these are the solutions we think you ought to be looking at. I thank you for that very much.

On that note, I'll start with the Liberal side this time.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): I would like to make a brief comment and then pass to Mr. Alcock.

It was a great presentation. I thank all of you. However, I have to correct something in this regard. Because of the attitude you've brought to the table, I know you'll accept this as a constructive correction.

We have not refused to see students across the country. We saw student groups in Whitehorse. We saw student groups in places where we wouldn't have thought there were student groups—Whitehorse, Victoria, Vancouver, Yellowknife,

[Traduction]

Les documents d'examen de la sécurité sociale ne donnent vraiment aucun détail sur le régime de prêts à remboursement relié aux revenus. Compte tenu du profil d'instruction des étudiants diplômés, notre association croit que certains aspects du régime de remboursement des prêts en fonction du revenu sont tout simplement inacceptables.

Les étudiants diplômés prennent en moyenne deux fois plus de temps que les autres étudiants à terminer leurs études. Un régime de remboursement relié au revenu qui entraînerait l'accumulation d'intérêts annuels pendant la durée des études frapperait encore plus durement les étudiants diplômés, surtout ceux dont les revenus sont les plus bas, en raison du nombre d'années qu'ils doivent passer à l'université.

Tout en étant convaincu que l'enseignement gratuit est à la fois souhaitable et réalisable, comme bien d'autres nations industrielles l'ont prouvé, notre association reconnaît que les contraintes financières obligent à faire des réformes. Cependant, le régime de remboursement basé sur le revenu doit tenir compte de la durée des études des étudiants diplômés en leur accordant certaines concessions, comme un prêt garanti sans intérêt. Sans cela, on reporterait sur le dos des étudiants le fardeau de l'enseignement que nous considérons comme du ressort du gouvernement fédéral.

La perspective d'un endettement considérable au moment de l'obtention du diplôme, constituera une entrave qui dissuadera de nombreux étudiants de s'engager dans des études de deuxième cycle.

• 1045

Voici quelles sont les principales préoccupations des étudiants diplômés, elles diffèrent quelque peu des préoccupations des étudiants du premier cycle, même s'il y a un certain chevauchement. Elles méritent d'être prises en considération. Nous avons donc préparé un document écrit que le comité recevra dans le courant de la semaine prochaine.

Merci beaucoup de cette occasion de témoigner.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Avant de donner la parole aux membres du comité, je tiens à dire que vous venez de faire les recommandations les plus globales et les plus constructives que nous ayons entendues de la part d'organismes étudiants, et je vous en félicite. J'ai beaucoup aimé votre façon d'aborder l'ensemble du sujet et le fait que vous ayez décidé non seulement de parler des questions et des problèmes en cause, mais que vous ayez proposé carrément les solutions qu'il faut examiner. Je vous en remercie très sincèrement.

Et maintenant, pour changer, nous commencerons par le Parti libéral.

Mme Cohen (Windsor—St-Clair): Je ne ferai qu'un bref commentaire puis donnerai la parole à M. Alcock.

Je vous remercie tous de cet excellent témoignage. Je veux toutefois apporter une correction. Compte tenu de l'attitude que vous avez manifestée ici, je sais que vous accepterez cette remarque comme une mise au point constructive.

Nous n'avons pas refusé d'entendre les étudiants des diverses régions du pays. Nous avons accueilli des groupes d'étudiants à Whitehorse. Nous en avons rencontré en des lieux où nous ignorions qu'il y en avait: Whitehorse, Victoria,

[Text]

Edmonton, Calgary. I am just looking at the list for Windsor here. We thought we heard students in Regina, in Vancouver. We stopped everything in order to hear from several student groups. In Regina, in addition to hearing from scheduled organized student groups, we stayed up and continued our hearings until 11:30 at night to hear from some who were not in a great frame of mind. So we're hearing from students all over.

Part of the problem is that the groups are fractionated and individuals feel that they have things to say as well. This is not a problem in the sense that it's irritating or something like that. It's a problem because we have other groups to hear from as well. These other groups may not have the same point of view, but they have to be heard. It is a democracy. So I'll just tell you, we are hearing from students all over the country. We're hearing from lots of them and we are continuing to hear from them. I'm looking at the list for Windsor, Ontario, which of course is the centre of the universe. In Windsor, Ontario, we are going to hear from student groups and we are also going to hear from people who support student groups, like teachers' unions and the university itself.

We are doing the same thing in Quebec. We are doing the same thing in the Maritimes. And if there are student groups in Iqaluit, I am sure we'll hear from them as well.

Mr. Rugara: There are large student associations throughout the country—for instance, at UBC, in Calgary, at McGill—that haven't been given an opportunity. They represent significant populations of students who should be heard and they—

Ms Cohen: I think you should check your facts, because what you're saying is not accurate, even right now.

Mr. Rugara: Okay. This is the information we received from them.

Ms Cohen: You should know that the student groups in Saskatchewan and in British Columbia were funded by their governments to make presentations, and part of that funding went to demonstrations and to disruptions instead of constructive assistance to us.

Just be careful, because there's information that is being disseminated that is not true and it is hurtful to the process.

Mr. Rugara: Sure.

Ms Cohen: We're thrilled to have you here and we're thrilled to have all student groups apply and we take as many of them as we can. All right? Thank you. That's all I have to say.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Mr. Alcock: Now that we have him back on the Liberal side. . .

The Vice-Chair (Ms Minna): You have him on the right side, have you? I am afraid that you have three minutes maximum at this point. Sorry. That's for both question and answer. Please go ahead.

[Translation]

Vancouver, Yellowknife, Edmonton, Calgary. Je regarde la liste pour voir si Windsor s'y trouve. Je pense que nous avons entendu des étudiants à Regina, à Vancouver. Nous avons tout arrêté pour entendre plusieurs groupes d'étudiants. À Regina, outre les témoignages de groupes d'étudiants organisés inscrits aux programmes, nous avons continué à siéger jusqu'à 23h30 pour en écouter quelques-uns qui n'étaient pas très contents. Nous avons donc entendu des étudiants d'un peu partout.

Une partie du problème réside dans le fait que les groupes sont morcelés et que les individus veulent aussi dire ce qu'ils pensent. Ce n'est pas un problème dans le sens que ce soit agaçant ou quelque chose de ce genre. C'est un problème parce que nous voulons également entendre d'autres groupes. Ces autres groupes n'ont peut-être pas le même point de vue, mais ils ont le droit d'être entendus. C'est la démocratie. Je voulais donc vous dire simplement que nous entendons les témoignages d'étudiants de toutes les régions du pays. Beaucoup viennent témoigner, et nous en entendrons d'autres encore. Je regarde la liste pour Windsor, en Ontario, qui naturellement est le centre de l'univers. À Windsor, nous entendons les témoignages de groupes d'étudiants ainsi que des témoignages de gens qui appuient les groupes d'étudiants, comme les syndicats d'enseignants et l'université elle-même.

Nous faisons la même chose au Québec. Nous faisons la même chose dans les Maritimes. Et s'il y avait des groupes d'étudiants à Iqaluit, je suis sûr que nous les entendrions aussi.

M. Rugara: Il existe d'importantes associations d'étudiants, par exemple celles de l'Université de la Colombie-Britannique, à Calgary, à McGill, qui n'ont pas eu l'occasion de témoigner. Ces associations représentent des populations importantes d'étudiants qu'il faudrait entendre et qui. . .

Mme Cohen: Je pense que vous devriez vérifier vos renseignements, car ce que vous dites n'est pas exact, en cet instant précis.

M. Rugara: Bon. C'est ce qu'ils nous ont dit.

Mme Cohen: Il faut que vous sachiez que les groupes d'étudiants de la Saskatchewan et de la Colombie-Britannique ont reçu de l'argent de leur gouvernement pour présenter des mémoires et qu'une partie de cet argent a financé des manifestations et autres perturbations au lieu de nous apporter une aide constructive.

Soyez vraiment très prudents, car il y a des gens qui répandent de faux renseignements et cela nuit au processus.

M. Rugara: Certainement.

Mme Cohen: Nous sommes très heureux de vous accueillir ici et nous sommes très heureux d'accueillir tous les groupes d'étudiants qui en font la demande, et nous en écoutons le plus grand nombre possible. D'accord? Merci. C'est tout ce que j'avais à dire.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

M. Alcock: Maintenant que nous l'avons ramené du côté libéral. . .

La vice-présidente (Mme Minna): Vous l'avez du côté droit, n'est-ce pas? Je crains qu'il ne vous reste que trois petites minutes. Mes excuses. C'est à la fois pour la question et la réponse. Allez-y.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Cauchon (Outremont): If you don't speak French, it's sad, because I express myself in French.

M. Cauchon (Outremont): Si vous ne parlez pas français, c'est dommage, car je m'exprime en français.

• 1050

Je ferai d'abord un commentaire qui sera suivi de deux questions assez brèves. En ce qui a trait à la province de Québec, je me suis occupé, à la demande du ministre Axworthy, de la réforme des programmes sociaux, et cela m'a amené à rencontrer beaucoup d'étudiants et d'étudiantes dans les universités et cégeps au Québec. D'ailleurs, lundi matin, le ministre et moi-même avons rencontré des étudiants au niveau universitaire qui provenaient du Québec, de l'Ontario et d'autres provinces du Canada. Il y a une ouverture qui est évidente de la part du ministre face au milieu étudiant et je tiens à dire qu'on attend vos commentaires.

L'un des points qui semblent assez importants, à tout le moins pour le gouvernement, c'est que vous devez vous faire entendre dans le cadre de la réforme. Cependant, l'un des problèmes est qu'il semble difficile de dégager un consensus ou de faire en sorte que la population étudiante parle d'une seule voix. Je tiens à vous dire, parce que vous êtes des gens de ce milieu, que ce serait très bien si vous pouviez vous unir et essayer de faire des recommandations communes. Que vous soyez du Québec, du Manitoba ou de la Colombie-Britannique, les intérêts sont les mêmes. Ce serait donc plus facile pour nous, comme gouvernement, si certaines de vos représentants pouvaient faire en sorte que vous puissiez tous vous exprimer et présenter des points bien précis. Actuellement, c'est très difficile pour nous.

J'aurais deux questions. Je trouve intéressant que vous parliez d'augmenter la coopération entre les universités, le secteur privé et l'appareil gouvernemental provincial. Il y a déjà une relation étroite qui existe entre les provinces et le gouvernement fédéral, et vous avez ouvert la porte à la possibilité d'accentuer les liens avec le milieu et le secteur privé, donc l'entreprise privée.

Comment voyez-vous cette nouvelle relation, en gardant bien à l'esprit le fait que, si vous impliquez le secteur privé dans le financement du milieu universitaire, vous perdrez jusqu'à un certain point votre capacité d'exprimer ce haut savoir, parce qu'on parle de protection des droits d'auteurs? Plus l'entreprise privée investira dans la recherche, dans l'écrit, bref dans le développement du milieu universitaire, plus elle voudra protéger ses avoirs pour des fins industrielles. Il y a donc un problème de droits d'auteurs. J'aimerais vous entendre là-dessus.

Deuxièmement, en ce qui a trait aux standards nationaux, vous savez tous et toutes qu'au Canada, il y a maintenant une Conférence des ministres de l'Éducation. Ils essaient eux-mêmes de créer un certain nombre de standards nationaux et je suis personnellement favorable à la création, surtout au niveau universitaire, de standards nationaux pour «déghettoiser» le milieu de l'éducation. Comment verriez-vous la participation du gouvernement fédéral dans ce contexte?

Mr. Lamont: As far as the first question is concerned, it is the greater integration of apprenticeship programs and so on. Part of it is to look at the way educational systems in other countries work.

First of all, I'll make a comment and then, ask two rather short questions. In the case of the province of Quebec at the request of Minister Axworthy, I have been looking into the reform of social programs and have thus met many students in the universities and CGEPs of the province. As a matter of fact, Monday morning, the Minister and myself met university students from Quebec, Ontario and other Canadian provinces. There's a very obvious openness on the part of the Minister towards students and I would like to say that we are interested in your comments.

One rather important point, at least for the government, is the need for your voice to be heard on this reform. But one of the problems seems to be the difficulty of obtaining a consensus or having the student population speak with a single voice. I think you should be aware of the importance of presenting a united front and making common recommendations. Whether you're in Quebec, Manitoba or British Columbia, your interests are the same. It would be easier for us as a government if some of your representatives could make specific representations on your behalf. At the present time, it's very difficult for us.

I have two questions. I'm interested to note that you talk about increasing cooperation between universities, the private sector and the provincial government. There already is a close relationship between the provinces and the federal government and you have opened the door to a possible strengthening of the link between education and the private sector, that is private enterprise.

How do you see this new relationship, realizing that the involvement of the private sector in the funding of universities would mean some restrictions over your rights relating to this learning because of possible copyright applications? The greater the involvement of the private sector in research and university development, the greater the likelihood of attempts to protect its investment for industrial purposes. So there is the problem of copyright protection. I'd be interested in hearing your view on this.

Secondly, as far as national standards are concerned, you know that there is now a national conference of ministers of education. They are attempting to set up a certain number of national standards and I personally am in favour of such national standards, particularly at the university level, so that this sector is more open. How would you see the participation of the federal government in this context?

M. Lamont: Quant à la première question, ce sera par une plus grande intégration de programmes d'apprentissage etc. Je pense qu'il est instructif de voir comment le système éducatif fonctionne dans d'autres pays.

[Text]

For example, in Germany there is an apprenticeship program that is linked to your schooling. You end up working one part of the year at a specific business or factory and then you are trained in the context of that work.

That would be extremely positive, because as far as the documentation I have seen is concerned, the contribution of businesses to training in Canada seems to be below par. As a result of that, taxpayers end up picking up the slack.

The other possibility we suggested was what is called the guaranteed training levy. In Australia companies with a payroll of over \$100,000 are told to either spend 4% of the money they bring in on training or it will be taxed from them. Basically that is the way it works. I am not going to suggest necessarily that 4% is an ideal or anything. That is just the way it works in Australia and is something the federal government might consider looking at.

But there are concerns. Part of the problem is that the research system as it works now in universities is rife with problems. The case of Valéry Fabrikant in particular, horrible though it was, brought to light a number of extremely big problems with the way research and the links between universities and business work. It means that often the taxpayers and universities are subsidizing professors who are basically using the research for their own gain, which is of extreme concern.

• 1055

You would want to create an integrated system of education and work. This means that people are trained and educated in the vocation of their choice. They would be more likely to actually get a job at the place they had been working for the several years of their education.

It's quite difficult as far as national standards are concerned. I don't know the exact name, but there is a national committee of ministers of education. Frankly, I don't know exactly what is the federal government's role as far as secondary education is concerned. Of the persons who are educated at secondary or primary institutions, the vast majority will probably end up staying in the province in which they are educated. This is one of the reasons why UMSU still supports the belief that provinces should have responsibility for primary and secondary education and probably for some other forms of post-secondary education as well.

Part of the reason you would want to shift university post-secondary education to the federal government is because of the mobility involved. It is more likely that the university graduates will be mobile across provincial lines.

The only role the federal government could play in the context of a tuition voucher system would be—and it could be with the assistance with the committee of ministers of education—to construct something like a Canadian scholastic aptitude test. It would help determine whether you qualified for a tuition voucher. Basically you would have national standards set right there.

The other thing I want to make clear is that UMSU strongly supports accessibility. It's important that there be enough flexibility in the system so that people have a second chance, which is one of the most important facets of the education system in Canada.

[Translation]

Par exemple, il existe un programme d'apprentissage en Allemagne où les écoles sont impliquées. On travaille une partie de l'année dans une entreprise ou une usine où on reçoit une formation particulière.

Cela me paraît très positif, car d'après la documentation que j'ai vu, l'apport des entreprises canadiennes en matière de formation semble très faible. Par conséquent, ce sont les contribuables qui finissent par combler la lacune.

L'autre possibilité que nous avons envisagée est de qu'on appelle la cotisation pour la formation. En Australie les entreprises ayant une masse salariale de plus de 100 000\$ doivent consacrer 4 p. 100 de cet argent à la formation ou bien on le leur prend sous forme d'impôt. Je ne préconise pas nécessairement 4 p. 100 comme chiffre idéal. C'est le régime australien et le gouvernement fédéral aurait peut-être intérêt à l'examiner.

Mais il existe des problèmes, notamment la façon dont on fait des recherches dans les universités. L'épouvantable affaire Valéry Fabrikant a fait ressortir de graves problèmes concernant les liens entre les entreprises et les universités en matière de recherche. Il arrive souvent que les contribuables et les universités subventionnent des professeurs qui font des recherches pour leur propre intérêt financier, ce qui est très préoccupant.

Il faudrait créer un système intégrant l'éducation et le travail. C'est-à-dire que les gens recevraient un enseignement et une formation dans le métier de leur choix. Ils auraient de meilleures chances de trouver un emploi là où ils auront reçu plusieurs années de formation.

En ce qui concerne les normes nationales, c'est très difficile. Je n'en connais pas le nom exact, mais je sais qu'il existe un comité national des ministres de l'éducation. Je dois avouer que je ne sais pas exactement quel est le rôle du gouvernement fédéral dans le domaine de l'enseignement secondaire. La très grande majorité des gens qui ont un niveau primaire ou secondaire resteront probablement dans la province où ils ont reçu leur enseignement. C'est une des raisons pour lesquelles l'UMSU continue de penser que la responsabilité de l'enseignement primaire et secondaire, et peut-être aussi de certains types d'enseignement postsecondaire, doit être laissée aux provinces.

L'une des justifications pour un transfert de la responsabilité de l'enseignement postsecondaire au niveau fédéral serait la mobilité. Il est très probable en effet que des diplômés universitaires aillent travailler dans une autre province.

Le seul rôle que nous voyons pour le gouvernement fédéral dans le contexte d'un régime de fous pour les frais de scolarité serait de mettre sur pied—avec l'aide du Comité des ministres de l'éducation—un test national d'aptitudes scolaires. Il permettrait de déterminer si vous méritez un bon pour vos droits de scolarité. Ce serait une façon d'établir des normes nationales.

Je tiens à dire également que l'UMSU est fermement en faveur de l'accessibilité. Il est important que le système soit assez souple pour donner aux gens une deuxième chance, car c'est là un des aspects les plus importants du système d'enseignement au Canada.

[Texte]

In comparing the education system in Canada to the education system in other countries where there is free tuition, in those countries there tends to be extremely limited enrolment, or it is extremely difficult to get in. The very small minority of people who get in go for free. That isn't the case in Canada, but I think that's positive because it gives people a second chance.

The Vice-Chair (Ms Minna): At this point I would like to move over to the Reform Party. Mr. Breitreuz.

Mr. Breitreuz (Yellowhead): I appreciate your appearing before the committee, Mr. Lamont. I think I heard most of what you had to say. I want to assure you that a lot of things you said are like a breath of fresh air.

You addressed the whole business of tenure and grad students doing much of the work while full professors receive most of their remuneration. You also explained some of the inefficiencies insofar as the administration and bureaucracy is concerned.

You mentioned that it really isn't insufficient funding. You mentioned the money was there; it was just how it was being spent and the fact that it's not getting where it will do the most good for the students concerned. You talked about the voucher system and how that could possibly work and about the divisions of powers insofar as secondary education is concerned. Therein is my question.

Don't you see a role at all for the provincial government in post-secondary education? I think you mentioned you'd like to see post-secondary education become completely under the mandate of the federal government.

Mr. Lamont: Our recommendation was that university post-secondary education would be transferred to the federal government as opposed to other forms of post-secondary education such as community colleges or post-secondary institutions without necessarily being university institutions, partly because there's a greater degree of mobility and also because a greater amount of research goes on.

Research is basically the responsibility of the federal government. That's acknowledged and that's the case right now. There would still be a provincial role in post-secondary education, but it would not be the same kind of provincial role it is now.

● 1100

It makes more sense to have university education in particular be a federal government responsibility because of the aspect of foreign students coming to Canada. In essence, that is an extension of foreign policy. I honestly believe these people should be given the opportunity to come to Canada. It is a very important part of Canada's foreign policy. They would come to attend universities and not to attend community colleges or polytechniques. That would be the justification for the difference between the different kinds of post-secondary institutions and whether the provinces or the federal government would be responsible for them.

Mr. Breitreuz (Yellowhead): Do you think the portability of the voucher system and the mobility of students would function better if post-secondary education, especially in universities, were under its mandate?

[Traduction]

Si on compare le système canadien avec ceux d'autres pays où l'université est gratuite, on constate que dans ces pays le nombre de places est extrêmement limité, ou alors que les critères d'admissibilité sont extrêmement stricts. Il n'y a que très peu de gens qui soient admis gratuitement. Ce n'est pas le cas au Canada, mais c'est positif car les gens ont ainsi une deuxième chance.

La vice-présidente (Mme Minna): J'aimerais maintenant donner la parole au Parti réformiste. Monsieur Breitreuz.

M. Breitreuz (Yellowhead): Monsieur Lamont, je vous remercie d'être venu devant notre comité. Je crois avoir entendu l'essentiel de votre présentation. Croyez-moi, nombre de choses que vous avez dites m'ont fait l'effet d'une bouffée d'air frais.

Vous avez parlé de la question de la permanence et du fait que les étudiants diplômés font une bonne partie du travail tandis que les professeurs reçoivent l'essentiel de la rémunération. Vous avez aussi expliqué certaines inefficiences administratives et bureaucratiques.

Vous avez dit que le problème ne vient pas vraiment de l'insuffisance des fonds. Vous avez dit qu'il y avait de l'argent; mais c'est plutôt la manière dont il est dépensé qui fait problème, et le fait qu'il n'est pas utilisé dans le meilleur intérêt des étudiants. Vous avez parlé du système de fous, de son fonctionnement possible et de la répartition des pouvoirs en matière d'enseignement secondaire. Et c'est là que j'ai une question.

Ne pensez-vous vraiment pas que les provinces puissent avoir un rôle dans l'enseignement postsecondaire? Vous avez dit, sauf erreur, que vous souhaiteriez que l'enseignement postsecondaire relève exclusivement du gouvernement fédéral.

M. Lamont: Nous recommandons que l'enseignement universitaire relève du gouvernement fédéral, à la différence des autres types d'enseignement postsecondaire, tels les collèges communautaires ou autres établissements qui ne sont pas de type universitaire, et ce, en raison de la plus grande mobilité des diplômés universitaires et de la plus grande concentration de la recherche dans les universités.

La recherche relève actuellement du gouvernement fédéral, tout le monde le reconnaît. Le gouvernement provincial aurait toujours un rôle dans l'enseignement postsecondaire, mais il serait différent.

Il est en outre plus logique, à cause des étudiants étrangers qui viennent au Canada, que l'enseignement universitaire relève de la compétence fédérale. De ce point de vue, c'est essentiellement un prolongement de la politique étrangère. Je crois vraiment que ces gens doivent avoir la possibilité de venir au Canada. C'est un aspect très important de la politique étrangère canadienne. Ils viennent dans nos universités, et non pas dans les collèges communautaires ou polytechniques. Cela justifierait la distinction entre les différents types d'établissements post-secondaires et la responsabilité fédérale ou provinciale selon le cas.

M. Breitreuz (Yellowhead): Pensez-vous que la portabilité des coupons et la mobilité des étudiants seraient accrues si l'enseignement post-secondaire, et plus particulièrement universitaire, relevait du gouvernement fédéral?

[Text]

Mr. Lamont: That is absolutely the case. Credentials would be set on a national scale instead of being set on a provincial scale.

M. Dubé: C'est à mon tour de vous dire que votre mémoire touche de nouveaux aspects.

Vous avez parlé du rôle du fédéral en ce qui a trait à l'éducation postsecondaire. Mon honorable collègue M. Alcock, qui vient du Manitoba, a travaillé longtemps au niveau du gouvernement provincial. Cela m'amène à demander si le gouvernement provincial du Manitoba ne fait pas tout ce qu'il devrait faire en éducation, ce qui aurait amené M. Alcock à venir jouer un rôle au niveau fédéral.

J'aimerais comprendre. Le Collège universitaire de Saint-Boniface demandait la création d'un ministère de l'Éducation fédéral. Cela entraînerait une modification de la Constitution. C'est pour cela que je vous demande sur quoi vous vous fondez. C'est la première fois qu'on parle d'un rôle aussi important pour le fédéral dans l'éducation postsecondaire.

Mr. Lamont: I had no communications either with Mr. Alcock or with St. Boniface College about any of these issues.

I have been involved in student politics as a researcher and in other capacities for a long time. I was previously director of communications of the students union in 1990-91. At that time I was extremely frustrated. When we asked the administration what the problem was, it would say there was not enough money. Then when we asked provincial politicians what the problem was, they would say the federal government was not giving them enough money. When we went to the federal government and talked to MPs, they said the problem was that institutions were spending too much money and were getting more than enough money.

We could not find anyone; everyone was sitting in a circle pointing fingers at one another. Undoubtedly responsibility has to be taken either by the provinces or by the federal government. The person who is paying for it has to be responsible. Once we acknowledge that, the question then is whether it makes more sense for universities to become entirely a provincial responsibility and have all their powers of taxation transferred to the provinces or to have them be a federal responsibility.

In that context, because of the many things involved in university education, such as research, mobility of students, the presence of international students, the need for national standards and many other reasons, it has to be acknowledged that it makes more sense for it to be a federal government responsibility than necessarily a provincial government responsibility.

• 1105

I had the opportunity to speak the year after that with Mario Dumont, who at the time was leader of the Young Liberals in Quebec. I talked to them about the crisis in post-secondary education and in education. He also had to acknowledge that national standards had to be set, and that's another aspect of it as well, although I don't think he would have agreed that post-secondary education would have been a federal responsibility. I won't put those words in his mouth.

[Translation]

M. Lamont: Certainement. Les titres seraient reconnus à l'échelle nationale et non plus provinciale.

Mr. Dubé: It is my turn to tell you that you have touched upon new topics in this brief.

You mentioned the role of the federal government in post-secondary education. My honourable colleague, Mr. Alcock, who comes from Manitoba, has worked for many years in the provincial government. So I wonder if the Manitoba government does not do as much as it should in the area of education and if that is what brought Mr. Alcock to federal politics.

I'm trying to understand. The Saint-Boniface College was calling for the establishment of a federal department of education. That would require changes to the Constitution and that is why I wonder what you are basing this on. It is the first time that we hear suggestions for such a major federal role in post-secondary education.

M. Lamont: Je n'ai communiqué ni avec M. Alcock, ni avec le collège universitaire de Saint-Boniface sur ces questions.

Je m'occupe depuis longtemps, en tant que chercheur et à d'autres titres, d'affaires concernant les étudiants. J'ai été directeur des communications de la fédération des étudiants en 1990-1991. J'ai trouvé cela extrêmement frustrant. Quand nous demandions à l'administration de nous expliquer pourquoi il y avait tel problème, on nous répondait toujours que c'était en raison du manque d'argent. Lorsque nous posions la question aux élus provinciaux, ils nous disaient que le gouvernement fédéral ne leur donnait pas assez d'argent. Lorsque nous nous sommes adressés au gouvernement fédéral et aux députés fédéraux, ils nous ont dit que les établissements dépensaient trop et qu'ils étaient largement financés.

Personne n'acceptait la responsabilité; chacun montrait les autres du doigt. Il est évident que quelqu'un doit prendre la responsabilité, que ce soit les provinces ou le gouvernement fédéral. Ceux qui paient doivent être responsables. Une fois ce principe accepté, il s'agit de savoir s'il est préférable que les universités relèvent exclusivement des provinces, et que celles-ci reçoivent les pouvoirs d'imposition correspondants, ou si elles doivent relever de la compétence fédérale.

Dans ce contexte, compte tenu des nombreux éléments qui constituent l'enseignement universitaire, tels la recherche, la mobilité des étudiants, la présence d'étudiants étrangers, le besoin de normes nationales, et bien d'autres, on a jugé plus logique d'en faire une responsabilité fédérale plutôt que provinciale.

L'année suivante, j'ai eu l'occasion de m'entretenir avec Mario Dumont, qui, à l'époque, était le chef des Jeunes libéraux au Québec, de la crise dans l'enseignement post-secondaire et dans l'enseignement en général. Il a dû admettre qu'il fallait établir des normes nationales; c'est là un autre élément important, mais je dois dire qu'il n'aurait probablement pas dit que l'enseignement post-secondaire devait relever du fédéral. Je ne voudrais pas lui attribuer cette pensée.

[Texte]

M. Dubé: Il y a un cas particulier au Québec malgré ce que peut en dire M. Dumont. Il représente une certaine réalité, mais c'est celle de seulement 12 p. 100 de la population. Il ne représente pas tout le monde.

Reconnaissez-vous le cas particulier du Québec à cet égard? Accepteriez-vous un système applicable à toutes les provinces sauf le Québec? Seriez-vous d'accord avec cela?

Mr. Lamont: I don't know. That's something really for the federal government to determine. I think we also have to acknowledge the reality of the situation in that in the next few months there's going to be a referendum in Quebec and that it may leave. I don't want to sound callous and I don't want to make it sound as if I want it to leave; nevertheless I think we have to address this question at the constitutional level. If there is a window of possibility opening, we have to take that chance. It is not really for me to say, although I do acknowledge that Quebec certainly has its own interests in that realm.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for the time you have spent with us this morning and for your candidness. We really appreciate that very much.

Our next witnesses are representatives from the Manitoba Child Care Association. Welcome. This morning we have half an hour together. You can start your statements whenever you're ready, and we will continue immediately afterwards with discussion.

Ms Dawn Forbes (Secretary, Executive Committee, Manitoba Child Care Association): We represent the Manitoba Child Care Association, and we thank you for giving us this opportunity to highlight a framework within which the federal government can take a leadership role in child care. You have before you our complete submission.

The Manitoba Child Care Association, incorporated in 1974, is a membership-funded, not-for-profit organization that promotes child care as a profession and as a service. Our 2,000 members include early childhood educators who care for children in child care programs and family day care homes, the parents who operate their children's programs under the auspices of non-profit boards of directors or parent advisory committees, academics and students, and other advocates for children.

• 1110

In Manitoba there are approximately 19,000 children who receive early childhood care and education within the licensed system. One of the MCCA's key goals, as a non-partisan, non-sectarian organization, is to advocate at all levels of government a quality child care system.

The MCCA is an active member of the Canadian Child Care Federation, the Child Care Advocacy Association of Canada, the National Coalition for Rural Child Care and SpecialLink. The MCCA endorses the presentations of these groups and has built the framework for our presentation upon their work.

[Traduction]

Mr. Dubé: Quebec is a special case, whatever Mr. Dumont might say. He represents an opinion, but only that of 12% of the population. He does not represent everyone.

Do you recognize the specific circumstances of Quebec in this area? Would you accept a system that would apply to all provinces except Quebec? Would you agree with that?

M. Lamont: Je ne sais pas. Il appartiendrait au fédéral d'en juger. Il faut admettre que dans quelques mois il y aura un référendum au Québec et que la province pourrait se séparer du Canada. Je ne voudrais pas paraître indifférent, ni donner l'impression que je souhaite voir le Québec s'en aller, mais la question doit être réglée au niveau constitutionnel. Si une occasion se présente, il faut la saisir. Ce n'est pas à moi de juger, même si je reconnais que le Québec a effectivement des intérêts particuliers dans ce domaine.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie du temps que vous nous avez consacré ce matin et de votre franchise. Nous vous en sommes très reconnaissants.

Nous allons maintenant entendre les portes-paroles de la Manitoba Child Care Association. Soyez les bienvenues. Nous avons une demi-heure à passer ensemble ce matin. Vous pouvez nous lire votre déclaration quand vous voudrez, et nous passerons tout de suite après aux questions.

Mme Dawn Forbes (secrétaire, Comité de direction, Manitoba Child Care Association): Nous représentons la Manitoba Child Care Association et nous vous remercions de nous avoir donné la possibilité de venir expliquer le rôle de leadership que le gouvernement fédéral pourrait prendre en matière de garde des enfants. Vous avez sous les yeux notre mémoire complet.

La Manitoba Child Care Association, constituée en société en 1974, est un organisme à but non-lucratif, financé par les cotisations de ses membres, et qui a pour but de promouvoir la garde des enfants comme métier et comme service. Nos 2 000 membres sont des éducateurs de la petite enfance qui travaillent dans les programmes de garderie ou de garde en milieu familial, des parents qui offrent des programmes de garde sous les auspices de conseils d'administration à but non lucratif ou de comités consultatifs de parents, des universitaires et des étudiants, et autres défenseurs des enfants.

Il y a au Manitoba environ 19 000 enfants qui bénéficient de soins et d'un enseignement à la prime enfance dans le cadre des garderies licenciées. L'un des principaux objectifs de la MCCA, organisme non sectaire et non partisan, est de défendre à tous les paliers de gouvernement le principe d'un système de qualité pour la garde des enfants.

La MCCA est membre actif de la Fédération canadienne des services de garde à l'enfance, de la Child Care Advocacy Association of Canada, de la National Coalition for Rural Child Care et de SpecialLink. La MCCA appuie le point de vue avancé par ces groupes et s'est fondé sur leur travail pour préparer son mémoire.

[Text]

The writers have attempted to weave into the MCCA presentation the Manitoba answers to the issues and questions we feel must be addressed in the definition of a national vision. Furthermore, we have attempted to put a Manitoba spin on the national vision of a comprehensive child care system that is fully integrated into the social security review process.

Strong federal leadership is, in our opinion, a most critical element of the successful actualization of the vision for a national child care plan, and there are several important roles the federal government must fill.

The MCCA recommends that the federal government assure a coordinated approach to the provision of child care that is objective, fair, independent of the government of the day and based on national guidelines. The federal government must determine national guidelines that will direct the growth of the nation's child care system and that are based on the most current child development research.

The federal government should establish bilateral agreements with the provinces, territories and aboriginal self-governments regarding the individualized child care plans for their particular constituencies. It should consult with the child care community and invest in child care infrastructure to promote meaningful and empowered involvement of the service providers in the development of policies and funding priorities, to continue the evolution of the system nationally, to promote sharing of experiences and to avoid duplication of effort.

The government should provide strong leadership in the promotion of family-sensitive policies within the workplace and through government legislation. It should assure that licensed family day care providers continue in their ability to access funding through CAP or whatever form the child care subsidy for parents evolves towards.

The government needs to acknowledge that informal, unregulated care is part of the underground economy issue that plagues our country. It should therefore acknowledge the benefits of licensed, regulated child care as a new employment base assuring payment of income tax, CPP and UIC.

Specific to Manitoba, the federal government should be informed of the Manitoba child care community's prioritization of new child care dollars. They are as follows.

Operating grants and access to subsidy dollars must first be prioritised to currently licensed but underfunded or unfunded spaces. Any funding agreements must take into account the current subsidization of our system by front-line staff themselves and must address the povertization of the greatest asset to quality care: the care-givers.

Manitoba projects should be funded by CCIF, the child care initiatives fund, and ought to be prioritised for new dollars where required. Federal funding may create the perfect environment for piloting projects that would serve as demonstrations of a more effective way to achieve quality of service within the mainstream system.

[Translation]

Les auteurs ont essayé d'intégrer dans le mémoire de la MCCA les réponses du Manitoba aux questions et problèmes qu'il faut résoudre pour établir un objectif national. En outre, nous avons essayé de donner une perspective manitobaine à cet objectif national d'un système général de garde d'enfants qui soit totalement intégré dans l'examen de la sécurité sociale.

À notre avis, il est absolument essentiel pour assurer la réalisation de l'objectif d'un programme national de garde d'enfants que le gouvernement fédéral prenne les devants; celui-ci peut jouer un certain nombre de rôles importants.

La MCCA recommande que le gouvernement fédéral veille à ce que les services de garde d'enfants soient l'objet d'une approche coordonnée, et qu'il soit objectif, juste, à l'abri de l'influence du gouvernement du jour, et fondé sur des lignes directrices nationales. Le gouvernement fédéral doit arrêter des lignes nationales qui orienteront la croissance d'un système national de garde d'enfants et qui seront fondées sur les recherches les plus récentes en matière de développement de l'enfance.

Le gouvernement fédéral doit établir avec les provinces, les territoires et les administrations autochtones des ententes bilatérales portant sur des systèmes de garderies adaptés à leurs besoins particuliers. Il doit consulter les milieux de la garde d'enfants et investir dans l'infrastructure nécessaire pour assurer une participation véritable et efficace des prestataires de services à l'élaboration des politiques et à la définition des priorités en matière de financement, pour continuer l'évolution d'un système national, pour encourager la communication et pour éviter les chevauchements.

Le gouvernement doit clairement donner l'exemple dans la promotion des politiques axées sur la famille, sur les lieux de travail et dans sa législation. Il doit veiller à ce que les prestataires licenciés de soins de garde en milieu familial puissent continuer d'être financés que ce soit par l'entremise du RAPC ou d'autres subventions aux parents.

Le gouvernement doit reconnaître que les garderies informelles et non licenciées font partie de cette économie souterraine qui fait tant de tort au pays. Il doit par conséquent reconnaître les avantages que présentent les garderies licenciées et réglementées, qui sont créatrices d'emplois assorties d'impôt sur le revenu, et de cotisations au RPC et à l'assurance-chômage.

En ce qui concerne plus particulièrement le Manitoba, le gouvernement fédéral doit savoir comment la collectivité manitobaine de la garde des enfants voit la répartition des nouveaux fonds accordés à ce secteur. Ces priorités sont les suivantes.

Les subventions de fonctionnement et d'accès doivent aller en priorité aux places de garderie actuellement licenciées mais qui ne sont pas financées ou qui le sont insuffisamment. Les accords de financement doivent tenir compte du fait que les travailleurs eux-mêmes subventionnent le système actuel et doivent régler le problème de la paupérisation de notre ressource la plus inestimable: les prestataires de soins.

Les projets de garderies au Manitoba doivent être financés par la caisse d'aide aux projets en matière de garde des enfants, et devraient recevoir en priorité les fonds nouveaux, selon les besoins. Le financement du fédéral pourrait créer un environnement idéal pour des projets-pilote qui permettraient de montrer comment offrir un service de qualité dans le contexte du système actuel.

[Texte]

Our system must evolve to meet the child care needs of Canadians who are under-served by the present system, such as families who live in rural and remote settings; require shift, extended hour, part-time or seasonal care; have children with special needs; or are aboriginal, newly Canadian or francophone. Flexibility in program development, funding and subsidy must be part of the national vision in order to best serve these needs.

Government must undertake a significant initiative to educate, inform and empower parents and grandparents about child care, as it's now the place for issues of health, family violence and staying in school.

• 1115

Base service funding must be seriously considered as a way to collapse all current government payments together. In Manitoba this would entail sending an annual or semi-annual grant to child care program centres based on the history of the previous six months and adjusted on the next cheque. The central premise of this suggestion is that funding be calculated based on the real cost of care.

Finally, the federal government shall undertake social security reform which recognizes that a progressive social and economic agenda for Canada must include a comprehensive child care system as its key component.

We hope to have illustrated how this national vision will work on a provincial level. Bilateral agreements will be key to any successful implementation. Currently in Manitoba we are already doing many of these roles, although struggling to hang on.

Thank you again, Madam Chair. Anna and I will take any questions at this point.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I will start with the Liberal side. Mr. Alcock, would you like to kick us off please?

Mr. Alcock: Thank you very much. I've been telling members as we moved across the country to wait to get to Manitoba to talk about child care because of the quality and the development of this system here.

It's been interesting as we've moved from province to province. The discussion we've had in Saskatchewan and in Alberta in particular was that there wasn't a need for spaces so much as a need to address the quality issues: management support, training, pay levels, and all of the things that address the quality of the service. Can you comment on that from Manitoba's perspective?

Ms Anna Nault (Chairperson, Public Policy Committee, Manitoba Child Care Association): One of the issues we outlined at the beginning of our presentation was that we were going to highlight the Manitoba vision. But in general when we as a child care community look across the country, there are areas with huge gaps out there that don't exist in Manitoba.

Mr. Alcock: Exactly.

[Traduction]

Le système doit évoluer pour répondre aux besoins des Canadiens qui sont mal servis actuellement, et plus particulièrement, des familles qui vivent dans les régions éloignées ou en milieu rural, de celles qui ont besoin de services saisonniers, à temps partiel, à horaires prolongés, ou qui ont des horaires irréguliers; des familles qui ont des enfants à besoins spéciaux, ou encore des autochtones, des nouveaux Canadiens ou des francophones. La flexibilité dans l'établissement et le financement des programmes ainsi que dans les subventions doit faire partie de l'objectif national afin de mieux répondre à ces besoins.

Le gouvernement doit lancer une grande initiative d'information et d'éducation auprès des parents et des grands-parents sur la garde des enfants, puisque c'est là que se posent les problèmes de santé, de violence familiale et de fréquentation scolaire.

Il faut sérieusement envisager la possibilité du financement du service de base, ce qui permettrait de regrouper toutes les subventions actuelles du gouvernement fédéral. Au Manitoba, cela signifierait verser aux garderies une subvention annuelle ou semi-annuelle en fonction des dépenses des six mois précédents, avec les rajustements nécessaires sur le chèque suivant. Cette suggestion est fondée sur le principe que le financement doit être fonction du coût réel des services de garde.

Enfin, le gouvernement fédéral doit entreprendre une réforme de la sécurité sociale qui reconnaisse l'importance d'un réseau complet de garde d'enfants pour la vitalité sociale et économique du pays.

Nous espérons avoir montré comment cet objectif national se traduirait au niveau provincial. Les accords bilatéraux seront essentiels à son succès. Nous remplissons bon nombre de ces rôles actuellement au Manitoba, mais nous avons bien du mal.

Je vous remercie, madame la présidente. Anna et moi répondrons maintenant à vos questions.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie.

Nous allons commencer avec le Parti libéral. Monsieur Alcock, voulez-vous bien ouvrir la discussion?

M. Alcock: Je vous remercie. J'ai dit à mes collègues d'attendre d'arriver au Manitoba pour aborder les questions de garde d'enfants à cause de la qualité et de l'importance du système que nous avons ici.

Il est intéressant de constater les différences d'une province à l'autre. En Saskatchewan et en Alberta, surtout, on nous a dit que ce n'était pas une question de pénurie de places, mais plutôt un problème de qualité: un soutien de gestion, formation, salaires, et tout ce qui concerne la qualité du service. Pouvez-vous nous donner la perspective du Manitoba là-dessus?

Mme Anna Nault (présidente, Comité des politiques, Manitoba Child Care Association): Nous avons précisé au début de notre exposé que nous allions surtout présenter le point de vue du Manitoba. Mais on peut dire dans l'ensemble que les autres provinces ont des lacunes énormes que nous n'avons pas au Manitoba.

M. Alcock: Précisément.

[Text]

Ms Nault: In Alberta, where there are focuses in some cases on lots and lots of training opportunities but no reason to use them because there are no requirements for training in their system, there's a gap. In Saskatchewan, which has had a certain level of commitment to that parent involvement piece we feel is so important, but doesn't have standards other than that it should be a parent cooperative, there's a really big gap because they don't have training or regulation.

The reason we feel there should be national guidelines is that if everyone has a goal towards which they will strive... We think Manitoba would be a great place to use as a guinea pig to start, because we've set those guidelines provincially and then slowly backed away from them as provincial dollars have shrunk.

But still, you haven't even brought up Newfoundland yet. If you haven't been there yet, you'll find as you go across the country that quality is a major issue. But our basic premise is that quality is a standard that could be set nationally. All children could benefit from the same development and provision of quality care service. But you're right; there are these gaps.

The reason we're focusing on spaces is that in Manitoba one of the issues is availability. Having 19,000 children in the licensed system ignores the more than 100,000 who are in an unregulated, unlicensed situation.

Did that answer what you meant?

Mr. Alcock: Let me just elaborate on this a step further. The debate in Ottawa has been around a number—150,000 new spaces or whatever—which represents a certain cash investment into day care. Would it be your recommendation that we look more at the size of the cash investment and let the individual regions determine whether that gets translated into spaces or quality, quality being increasing pay level? It becomes a difficult debate when you try to structure that from a national perspective.

Ms Nault: When you get the information from the federation perspective, when you get the Canadian Child Care Federation's brief, it focuses entirely on the issue of quality. When you get the Manitoba Child Care Association's more narrow vision, I can see why there's a question.

The issue of quality versus spaces is going to exist no matter how you cut it. If you say across the country you're going to give every community 3 funded child care spaces of a certain quality and the other 150 in that community—say it's Yorkton, Saskatchewan or Leaf Rapids, Manitoba—that's not really our issue. You're missing the central point.

Child care cannot be seen as simply a dollar investment. You've invested the dollars. Federally, the dollars are invested. They are fragmented, they are unaccountable in some cases, and part of that gap does occur in the provinces. If the provinces don't have a system with standards but can access the dollars, then you get this kind of diverse system that doesn't have a comprehensive nature. It doesn't have a quality issue even there.

[Translation]

Mme Nault: En Alberta, on insiste parfois sur l'abondance des possibilités de formation, mais il n'y a aucune raison de s'en prévaloir puisque le système n'exige pas de formation. En Saskatchewan, où on a fait une place à la participation des parents, qui nous paraît si importante, mais où la seule norme imposée est qu'il doit s'agir d'une coopérative de parents, il y a des lacunes énormes car il n'y a ni formation, ni réglementation.

Nous sommes en faveur des lignes directrices nationales parce que nous estimons que si tout le monde tend vers le même but... Le Manitoba serait un excellent laboratoire, puisque nous avons d'abord établi des lignes directrices provinciales et que nous nous en sommes peu à peu éloignés à mesure que diminuait la participation financière de la province.

Mais vous n'avez même pas encore parlé de Terre-Neuve. Si vous n'êtes pas encore allés, vous pourrez constater que la qualité y pose un énorme problème. Nous partons du principe que la qualité devrait être fixée par des normes nationales. Tous les enfants devraient bénéficier de la même qualité des services. Vous avez raison; il y a des écarts énormes.

Si nous parlons surtout de places, c'est qu'au Manitoba le problème est avant tout question de disponibilité. Si nous avons 19 000 enfants dans les garderies licenciées, il reste que plus de 100 000 d'entre eux vont dans des garderies non licenciées et non réglementées.

Cela répond-il à votre question?

M. Alcock: Permettez-moi d'aller un peu plus loin. À Ottawa, la discussion a porté sur le nombre de nouvelles places—150 000 à peu près—, ce qui représente un investissement important. D'après vous, serait-il préférable que nous fixions le montant à investir et que nous laissions ensuite chaque région décider si cet argent servira à augmenter le nombre de places ou la qualité, par qualité, j'entends les salaires? C'est difficile de structurer cela à l'échelle nationale.

Mme Nault: Quand vous entendrez la Fédération canadienne des services de garde à l'enfance, vous verrez que son mémoire porte exclusivement sur la qualité. Quand vous entendez le point de vue plus étroit de la Manitoba Child Care Association, je comprends que vous puissiez avoir des doutes.

Quoiqu'on fasse, la question du choix à faire entre la qualité et les places va continuer de se poser. Si vous annoncez que vous allez accorder à chaque localité—qu'il s'agisse de Yorkton en Saskatchewan ou de Leaf Rapids au Manitoba—trois nouvelles places d'un certain niveau de qualité, tandis que les autres 150... Vous faites fausse route. Vous n'avez pas compris l'essentiel.

• 1120

On ne peut pas envisager les services de garde à l'enfance comme une simple question d'argent. Sur le plan fédéral, on a déjà attribué de l'argent. Les fonds sont dispersés, dans certains cas, il n'existe aucune obligation de rendre des comptes et on trouve des lacunes au niveau provincial. Si les provinces n'ont pas établi un régime avec des normes précises mais qu'elles ont accès au financement, on se retrouve avec un système morcelé sans plan d'ensemble. La qualité n'intervient tout simplement pas.

[Texte]

The words, as you presented them, miss that problem. Yes, you could say, the red book shows 150,000 new spaces for Canada as soon as we achieve *x* percentage of economic growth. But you still have to deal with providing the money to the provinces, which begs the question of a bilateral agreement that addresses all of those regional and "type" service questions.

That's why in our proposal we try to outline the remote, the rural, the suburban and the urban. There's a flaw I'd like to point out in your supplementary paper where you try to have two tracks, one for child development services and one for child care services. They must be unified when you're looking at spaces. You can't have child care services of poor quality, making it necessary for you to develop a child development centre to pull up the quality of the care for the children. It's inconsistent in your dollars.

If you look at the current system across Canada, no matter what the jurisdiction, that's the key gap, that you have dollars invested. Our proposal is that you not suddenly rip those dollars away and invent the wheel. We would like to see those dollars remain in place while the provinces negotiate with the federal guidelines, which will be set, negotiate with whatever body the federal government decides will help implement that bilateral agreement, and work towards quality and service in the same breath.

So you're not really dividing Quebec's home-based care providers from those highly urbanized centres in Alberta. You have to have the same quality standards across Canada and they have to deal with the developmental appropriateness of programs. That's a good thing to start with. All children have the same developmental needs. Quality is based on a well-paid provider with accurate training, specific to the kind of program the community wishes to have and the inclusiveness to be sure all families and children have the same standards.

The question is an awkward one. I argued it with Mr. Axworthy several times. How are you going to do it with just numbers?

That's why we feel a unified system, which the provinces then begin to negotiate, is really key to the issue of funding. We feel there are dollars and that if a coordinated and comprehensive system was developed, there are dollars existing. You don't want to pull them away prematurely, but you want to feed them into a unified, coordinated system.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. I will now go over to the official opposition with Mr. Dubé, please.

Mr. Dubé: Au Québec, comme cela semble être aussi le cas au Manitoba, nous sommes très préoccupés par les services de garde à l'enfance. On parle souvent des femmes, mais ce sont d'abord les enfants qui ont besoin de recevoir les meilleurs services. On a même entendu quelqu'un dans l'Ouest faire une thèse presque doctorale en affirmant que les mauvais services de garde pouvaient être la cause de problèmes de développement chez l'enfant.

On a réagi à cela. On a entendu à d'autres endroits qu'il fallait examiner la situation particulière du Manitoba. Souvent la qualité des services est liée à la formation ou aux qualifications du personnel. C'est très important. Ici, on

[Traduction]

C'est un problème qu'on a tendance à négliger. On peut dire que le livre rouge parle de 150 000 nouvelles places dès que le Canada atteindra tel taux de croissance économique. Mais cela ne règle pas le problème du mécanisme de transferts aux provinces et la nécessité d'une entente bilatérale pour préciser quels seront les services offerts.

C'est pour cette raison que, dans notre exposé, nous parlons d'un service pour les régions isolées, rurales, les banlieues et le centre-ville. Il y a un défaut dans votre document supplémentaire lorsqu'il est question de deux sortes de services, des services de développement de l'enfant, et des services de garde. Il faut que ces services soient réunis quand on examine le nombre de places. On ne peut pas avoir des services de garde de mauvaise qualité, ce qui exigerait la création d'un centre de développement de l'enfant pour combler les lacunes. C'est un manque de cohérence dans la façon de dépenser.

Si on regarde le système actuel au Canada, quelle que soit la province, on constate que c'est là où se trouve la lacune. Il ne s'agit pas de supprimer le financement actuel et de réinventer la roue. Nous voudrions que ce financement reste en place pendant que les provinces négocient les directives avec le gouvernement fédéral, il s'agirait d'une entente bilatérale portant sur la qualité et l'étendue des services.

Il ne s'agit donc pas d'établir des distinctions entre les services de garde à domicile qu'on trouve au Québec et les garderies dans les centres urbains en Alberta. Il faut les mêmes normes de qualité partout au Canada avec des programmes bien adaptés aux âges de la clientèle. C'est un bon point de départ. Tous les enfants ont les mêmes besoins sur le plan du développement. Il faut donc des éducateurs bien rémunérés et bien formés, en mesure d'offrir un programme adapté à la collectivité et offrant des services de qualité à toutes les familles et à tous les enfants.

C'est une question bien difficile. J'en ai débattu avec M. Axworthy à plusieurs reprises. Comment assurer ce service en tenant compte uniquement du nombre de places?

C'est pour cette raison que nous estimons qu'un système unifié, que les provinces doivent négocier, constitue la réponse fondamentale à la question du financement. Le financement est là et il s'agit de mettre au point un régime d'ensemble bien coordonné. Il ne faut pas mettre fin à ce financement mais plutôt l'appliquer à un système unifié et coordonné.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je donne maintenant la parole à l'opposition officielle, monsieur Dubé.

Mr. Dubé: In Quebec, as also appears to be the case in Manitoba, we are very concerned about child care services. We often hear about women but it's the children who are most in need of the best possible service. One of our witnesses in the West gave us a very learned presentation demonstrating that poor quality day care could result in developmental problems among children.

There have been reactions. In other places, we were told that we should look at the particular situation in Manitoba. The quality of service is often linked to the care providers' training and qualifications. That is very important. Here there is

[Text]

reconnaît l'importance d'un service de garde de qualité, parce que cela peut avoir des conséquences pour l'avenir. Il faut donc qu'il y ait des ressources humaines qualifiées pour le faire. Et quand on parle de plus de formation, on exige aussi des salaires plus élevés.

Un peu partout au pays, on constate malheureusement que souvent — et je n'ai rien contre les gardiens de zoo — les gardiens de zoo sont mieux payés que ceux qui sont appelés à travailler en milieu de garde.

[Translation]

recognition of the importance of quality day care, because of its consequences for the future. We need qualified care providers to offer this service. Along with training, we also need higher pay.

Unfortunately, it would appear that, throughout the country, although I have nothing against zookeepers, that they are better paid than day care workers.

• 1125

On peut s'entendre assez rapidement pour reconnaître l'importance d'augmenter le nombre de places dans les services de garde actuels. Vous me dites qu'il y a actuellement 19 000 places réglementées dans les services de garde publics. Il y en a beaucoup d'autres qui ne sont pas réglementées et c'est probablement cela qui vous incite à envisager des normes nationales à cet égard. Je comprends cela.

En même temps, vous parlez d'ententes bilatérales parce qu'il y a déjà des provinces qui fonctionnent mieux que d'autres en services de garde. Je pense qu'il serait bon de les encourager à continuer à passer de telles ententes, ne serait-ce qu'au nom des principes de la décentralisation, de la flexibilité et de l'adaptation à des milieux particuliers. On s'est fait rappeler, dans l'Ouest, que les milieux étaient tout à fait différents des milieux urbains.

Ms Nault: When you're working in a group setting or in a family home, the key indicator of quality is the training and the commitment of the individual providing the care. So whether you have a centre in Alberta where there are 150 children and you have that many staff, or if you're talking about a provider in Saint-Hyacinthe who has five children in her care, the key indicator of quality is the training and the commitment of the provider, the consistency of care.

So this is still a cart-before-the-horse kind of argument. You're not going to get the load anywhere if the horse hasn't anywhere to go. So if you have a trained child care professional who's making less than \$17,000 a year after a four-year university degree, you can't get consistency. You can't get a comprehensive care system under way just on the back of one woman. I can tell you that. I have been doing it for a long time. It can't be done without that whole system in place.

The reasons the child care community is again coming to the federal government with the idea of national guidelines is that we feel provinces depending on their communities have thrown dollars at systems that are not comprehensive and are not standardized. So some communities within Alberta might be good and some might be really lacking.

In Manitoba we're constantly being told by our provincial government that even if we fly back 10 years in Manitoba, we're still 10 years ahead of everyone else. The resolution we hope the federal government will choose to take is to develop a standard with grandparenting clauses that allow people with those differing standards to move in a direction that is consistent and constant across Canada.

We can agree pretty rapidly to recognize how important it is to increase the number of spaces in existing child care services. You are telling me there are now 19,000 regulated spaces in public child care services. There are many more which are not regulated and that's probably the reason why you contemplate national standards. I understand that.

By the same token, you mention bilateral agreements because some provinces already operate better than others concerning child care services. I think it would be useful to encourage them to continue adopting such agreements, if only in the name of decentralization, flexibility and adaptation to specific environments. In western Canada, we have been reminded that environments were absolutely different from urban environments.

Mme Nault: Que vous travailliez dans un centre de garderie ou dans une maison privée, l'indicateur clé de la qualité est le même: c'est la formation et l'engagement de la personne qui dispense les soins. Par conséquent, que vous ayez une garderie en Alberta qui accueille 150 enfants et possède un personnel nombreux, ou que vous parliez d'une prestataire de soins à Saint-Hyacinthe qui a cinq enfants sous sa garde, l'indicateur clé de la qualité est la formation et l'engagement de la prestataire des services, l'uniformité des soins.

Il s'agit donc encore une fois d'un argument où l'on met la charrue avant les boeufs. Vous n'irez nulle part avec la cargaison, si l'animal ne peut aller nulle part. Par conséquent, lorsqu'un éducateur spécialisé des soins à l'enfance gagne moins de 17 000\$ par an après quatre années d'études universitaires, vous ne pouvez pas obtenir l'uniformité. Vous ne pouvez avoir un régime de soins complet qui fonctionne en dépendant d'une seule femme. Je peux vous le dire. Je l'ai pratiqué longtemps. On ne peut y parvenir sans avoir un système global en place.

La raison pour laquelle le milieu des garderies revient frapper à la porte du gouvernement fédéral en proposant des lignes directrices nationales, c'est qu'à notre avis les provinces ont injecté de l'argent dans des systèmes qui ne sont ni complets, ni normalisés. Par conséquent, certaines collectivités peuvent offrir d'excellents services en Alberta, alors que d'autres peuvent avoir de graves lacunes.

Au Manitoba, notre gouvernement provincial nous rabâche sans cesse que même si nous retournions 10 ans arrière au Manitoba, nous serions encore en avance de 10 ans sur tout le monde. Nous espérons que le gouvernement fédéral prendra la résolution d'élaborer une norme assortie de clause des droits acquis pour permettre aux gens ayant ces normes différentes de suivre une orientation cohérente et constante dans l'ensemble du Canada.

[Texte]

So if you have a statement that the training of the provider is key to the quality of care, you are implying a system within which the provider works, an educational system within which the provider is trained, and a resource community that feeds materials and community services back and forth to make it a vibrant facility for the children or a home for the children. Luckily for me, I guess, I don't have that responsibility of just translating it purely into "I'm going to designate x spaces per space in Canada". I hope the social security review committee approaches it by taking a serious look at the interplay between the federation's statements on quality, which will get into 13 developmental areas for children, and the association's nuts and bolts system plan.

[Traduction]

Par conséquent, si vous déclarez que la formation du prestataire de services est la clé de la qualité des soins, vous proposez un système dans lequel le prestataire travaille, un système d'enseignement au sein duquel le prestataire est formé et une collectivité qui fournit de l'équipement et des services pour en faire une institution dynamique pour les enfants ou un foyer pour les enfants. Heureusement pour moi, je pense, je ne suis pas obligé de traduire tout cela en déclarant «Je vais désigner x places au Canada». J'espère que le comité chargé de la révision de la sécurité sociale l'aborde en examinant sérieusement l'interaction entre les déclarations faites par la fédération sur la qualité, qui portent sur 13 secteurs de développement pour les enfants, et le plan de base de l'association.

• 1130

What we're proposing in our submission today is that Manitoba has an excellent nuts and bolts structure. I am not as familiar with the *Garderies de jour* program in Quebec, but I understand their focus is on the family provider. I think that would be a very interesting contrast. We're proposing in our brief that Manitoba be used as a testing ground. If you already know that any bilateral agreement you have will result in a conflict between a province and the federal government. . .

You have an existing interface in Manitoba in their provincial child day care act. Our proposal would be that you could experiment with that agreement, because while the government of our province is currently willing to let it slide a bit, it at least has the tool. So if there is a quality standard that covers all of those areas in question, our only complaint about the Manitoba system is that it's still based on a subsidization system where the provider is not paid.

As long as there are those kinds of gaps, I won't have a simple answer to your question, but I believe a national standard could be set with grandparenting clauses. If Manitoba can grandparent Leaf Rapids and Cranberry Portage on the same stream as Transcona and the city of Winnipeg, Canada could look at those kind of time lines in a different fashion, province by province. You must have the provinces' jurisdictional response in order to go anywhere federally.

What we're saying is take that red book suggestion a step further, take the bold step of national guidelines. You have the ear of child care communities across the country. I have never done so much paper work in my life toward one goal.

On the question of how the nuts and bolts will work in terms of money, you would be surprised how much money is changing hands with no unemployment insurance or CPP attached to it. There are only 19,000 funded spaces in Manitoba, but there may be 130,000 children receiving care. You're losing revenue both in the tax and benefits area, and the parents who are paying those dollars cannot claim them even in that woefully inadequate child tax benefit system.

Ce que nos disons aujourd'hui dans notre exposé, c'est que le Manitoba dispose d'une excellente structure de base. Je ne suis pas aussi familière avec le programme «Garderies de jour» au Québec, mais je crois savoir qu'il met l'accent sur les garderies en milieu familial. Il s'agit là d'un contraste très intéressant. Dans notre mémoire, nous proposons d'utiliser le Manitoba comme banc d'essai. Si vous savez déjà qu'une entente bilatérale en place aboutira à un conflit entre une province et le gouvernement fédéral. . .

Au Manitoba, il existe déjà quelque chose puisqu'il y a la loi provinciale sur les services de garde à l'enfance. Nous proposons que vous fassiez des expériences avec cette entente, car même si le gouvernement de notre province est actuellement disposé à assouplir certaines choses, il dispose au moins de l'outil. Par conséquent, s'il existe une norme de qualité qui couvre tous ces domaines en question, notre seule plainte à propos du système manitobain réside dans le fait qu'il est toujours fondé sur un système de subventions dans lequel le prestataire de soins n'est pas rémunéré.

Tant qu'il y aura ce genre de lacunes, il sera impossible d'apporter une réponse simple à votre question, mais je suis d'avis que l'on pourrait établir une norme nationale assortie d'une clause des droits acquis. Si le Manitoba peut appliquer ce genre de clause à Leaf Rapids et Cranberry Portage pour les mettre sur le même plan que Transcona et la Ville de Winnipeg, le Canada pourrait envisager ce genre d'échéancier d'une façon différente, province par province. Il faut avoir la réponse du gouvernement provincial pour pouvoir prendre des mesures au niveau fédéral.

Nous disons qu'il faut pousser un peu plus loin la suggestion contenue dans le livre rouge, faire preuve d'audace et établir des lignes directrices nationales. Le milieu des soins à l'enfance dans l'ensemble du pays vous écoute. De ma vie, je n'ai jamais rempli autant de papiers pour atteindre un seul objectif.

Quant à la question du fonctionnement du système en termes financiers, vous seriez surpris de connaître les montants d'argent qui changent de main sans être assujettis à l'assurance-chômage ou au RPC. Il n'y a que 19 000 places subventionnées au Manitoba, mais il y a peut-être 130 000 enfants qui reçoivent des soins. Vous perdez des revenus à la fois au niveau de l'impôt et des avantages sociaux, et les parents qui versent ces sommes ne peuvent même pas les réclamer dans le cadre du régime des prestations fiscales pour enfants, pourtant bien insuffisant.

[Text]

We at the MCCA don't think the tax system is the place to go. We believe the child care community should develop a structure that should be funded. These piecemeal businesses are a waste of your dollars and, in our opinion, are making them unaccountable dollars.

I can't answer for other provinces, but I can tell you as someone who has been involved in the national scene that it's exciting to be a part of such a dedicated group of people willing to work for peanuts.

M. Dubé: J'aime bien votre analyse, mais lorsque vous avez parlé d'uniformisation, ce n'était peut-être pas ce que vous vouliez dire. J'avoue qu'au Québec, cela nous chatouille un peu. Votre association canadienne est-elle au courant de votre projet pilote pour le Manitoba et l'appuie-t-elle?

Ms Nault: The word "comprehensive" is used frequently in child care. What we are saying in our brief is that the pilot project system has been the only sign federally that a comprehensive system is understandable to that non-jurisdictional tax-accumulating body. If you're a rural family that is trying to get the wheat off the property before the rains and the snow come, there is no child care for that. So the provincial government doesn't do anything, and the federal government comes in and does a little project at Lakeview Children's Centre. So 24-hour care is not provided, and suddenly the CAW in Windsor does it.

What I mean by pilot projects is similar to my statement about grandparenting. Those projects could be the nuts and bolts of a system that is truly comprehensive. Right now, if you used that idea of 150,000 spaces, you could divide them up equally among the provinces, the territories and the aboriginal self-government bodies, and nothing would happen. Child care would still look like a patchwork quilt with a lot of problems and holes, and children would still slip through the cracks.

The pilot projects are like little lights. You could say to yourself that if it worked in Manitoba with 13 sections, if they had a child care facility like that, then how would it work in Quebec along the rivers where our farming communities try to struggle with the issue of child care?

I'm using the pilot projects as extrapolations of what a comprehensive system could become, not that it exists and not that CCIF funding was enough or even broadly representative of Canada's needs for those individual things. They happen to be creative people who did something that ties into the idea of comprehensiveness. Right now, when you pull federal funding away, provincial governments do not shore them up. That is why we're doing it.

[Translation]

À l'Association manitobaine d'aide à l'enfance (MCCA), nous ne pensons pas qu'il faudrait se tourner vers le système fiscal. Nous sommes d'avis que le milieu des soins à l'enfance devrait mettre sur pied une structure qu'il faudrait subventionner. Ces mesures fragmentaires sont du gaspillage et, à notre avis, personne ne sait où va l'argent.

Je ne peux répondre pour les autres provinces, mais je peux vous dire, pour avoir été active sur la scène nationale, qu'il est gratifiant de faire partie d'un groupe de gens si dévoués qui sont disposés à travailler pour trois fois rien.

Mr. Dubé: I like your analysis but when you were talking about consistency, maybe it was not what you wanted to say. I admit that, in Quebec, it bothers us a bit. Is your Canadian association aware of your pilot project for Manitoba and does it endorse it?

Mme Nault: On utilise souvent le terme «global» pour les services de garde à l'enfance. Ce que nous précisons dans notre mémoire, c'est que le projet-pilote a été le seul indice, au niveau fédéral, que cet organisme auxiliaire collecteur d'impôts est capable de comprendre ce qu'est un système global. Si vous êtes une famille rurale qui essaye de rentrer son blé avant l'arrivée des pluies et de la neige, vous n'avez pas accès à une garderie. Le gouvernement provincial ne fait donc rien et le gouvernement fédéral arrive et lance un petit projet comme le Lakeview Children's Centre. Il n'y a pas de soins 24 heures sur 24, et tout à coup, le syndicat des TCA le fait à Windsor.

Par projet-pilote, je veux dire la même chose que ma déclaration à propos des droits acquis. Ces projets pourraient constituer la base d'un système vraiment global. À l'heure actuelle, si vous appliquez l'idée des 150 000 places, vous pourriez les répartir également entre les provinces, les territoires et les organismes autochtones chargés de l'autonomie gouvernementale, et cela ne changerait rien. Le réseau des garderies constituerait encore un ensemble dépareillé comportant beaucoup de problèmes et de lacunes, et les enfants continueraient à glisser entre les mailles du filet.

Les projets pilotes ressemblent à de petites lumières. Vous pourriez vous dire que si cela a fonctionné au Manitoba avec 13 sections, s'ils avaient une garderie de ce genre, alors comment cela pourrait-il fonctionner au Québec le long des rivières, là où nos villages agricoles essaient de résoudre la question des garderies?

Je me sers des projets pilotes pour imaginer ce que pourrait devenir un système global, mais je ne dis pas qu'un tel système existe, ni que les fonds fournis par la Caisse d'aide aux projets en matière de garde des enfants sont suffisants ou qu'ils sont à peu près représentatifs des besoins du Canada pour ces initiatives individuelles. Ce sont apparemment des gens créatifs qui ont fait quelque chose qui est relié à l'idée de globalité. À l'heure actuelle, lorsque vous supprimez le financement fédéral, les gouvernements provinciaux ne bougent pas. C'est la raison pour laquelle nous faisons tout cela.

[Texte]

We don't feel there's an easy two-year or three-year guideline answer to some of the funding issues about child care. I would say that in a 10-year period, if you had those kinds of grandparenting situations coming in with bilateral agreements being signed with different provinces, you might find that the CCIF projects would just get absorbed into the responsibility of the appropriate community.

Currently the only way you're going to see what a comprehensive system could include... Toy-lending libraries do not regularly happen in Manitoba. They are a bulwark for stay-at-home family members in Ontario. They don't have the same level of sophistication for training of home care providers in Alberta. They have a very sophisticated system in Quebec. It's borne by the community right now, and then it dies.

So our perspective on the projects is to look at them. They are an expression in the community. They are very creative. They are very cheap and they are very short-term. We are calling for a little more support. Then, as you build this ziggurat that will probably occur—it's a bureaucracy—somewhere there will be those kinds of lights. Maybe other communities will say that if it works there then they could draw it to their community's best interests.

We feel that one of the big issues around here is parental involvement. The CCIF projects often were born out of parents' frustration about a service they needed. We don't believe you should legislate parental responsibilities. We believe opportunities should be created for parent involvement. We don't believe parents should decide how much fees they pay, because then it comes right out of their pocket and a resentment builds between them and the provider.

It's really hard to give a simple answer to child care. We all like children. We all believe children deserve the best chances. We're looking for an equity of outcome. We don't believe there is any way that there could be a uniform system in Canada, but we would like the outcome to be equity-related.

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): At this point, I want to thank you on behalf of the committee for your excellent presentation and for appearing before us and sharing your thoughts. Thank you very much. I appreciate that.

Our next witnesses are from the Manitoba Building and Construction Trades Council. Good morning. Welcome. Please introduce yourselves for the record, and then you can start your presentation whenever you're ready. We will follow with a discussion with the committee. Thank you.

Mr. Edward Hawrysh (President, Manitoba Building and Construction Trades Council): Good morning. My name is Ed Hawrysh, and I'm the president of the Manitoba Building and Construction Trades Council.

[Traduction]

Nous ne croyons pas qu'il existe une réponse facile à certains des problèmes de financement concernant les garderies avec une directive à deux ou trois ans. Je dirais que, sur une période de 10 ans, si vous aviez ces clauses de droits acquis associées à des ententes bilatérales signées avec les différentes provinces, vous pourriez constater que les projets de la Caisse seraient tout simplement absorbés à l'intérieur du domaine de responsabilité de la collectivité concernée.

À l'heure actuelle, la seule façon de voir ce que comporterait un système global... Les joujouthèques ne sont pas courantes au Manitoba. En Ontario, elles représentent un service important pour les membres de la famille qui restent à la maison. En Alberta, la formation des prestataires de soins à domicile ne bénéficient pas du même niveau de raffinement. Au Québec, il y a un système très perfectionné. À l'heure actuelle, il est supporté par la collectivité et ensuite, il meurt.

Nous disons donc qu'il faut examiner les projets. Ils représentent une expression au sein de la collectivité. Ils sont très créatifs. Ils sont très bon marché et à très court terme. Nous demandons un peu plus de soutien. Ensuite, au fur et à mesure que vous construirez ce ziggourat qui en résultera vraisemblablement—c'est une bureaucratie—quelque part, on verra ces petites lumières. D'autres collectivités diront peut-être que, si cela fonctionne là-bas, alors elles pourraient l'appliquer chez elle.

Selon nous, l'un des principaux problèmes dans ce domaine est la participation des parents. Les projets de la Caisse sont souvent nés de la frustration des parents à propos d'un service dont ils avaient besoin. Nous ne croyons pas qu'il faudrait adopter les mesures législatives réglementant les responsabilités des parents. Il faudrait créer des possibilités de participation pour les parents. Ce ne sont pas les parents qui devraient décider du montant des frais à payer, car cet argent sort directement de leurs poches et engendre un ressentiment à l'égard de la personne qui dispense les soins.

Il est vraiment difficile de donner une réponse simple au problème des garderies. Nous aimons tous les enfants. Nous pensons tous que les enfants méritent d'avoir les meilleures chances. Nous recherchons un résultat équitable. Nous ne pensons pas qu'il soit possible d'avoir un système uniforme au Canada, mais nous aimerions que le résultat soit équitable.

Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Au nom des membres du Comité, je tiens à vous remercier d'avoir comparu devant nous pour nous faire cet excellent exposé et pour faire connaître vos points de vue. Merci beaucoup. Je l'apprécie.

Nos témoins suivants représentent le Conseil des métiers de la construction du Manitoba. Bonjour et bienvenue. Aux fins du compte rendu, veuillez vous présenter et vous pourrez ensuite commencer votre exposé dès que vous voudrez. Il y aura ensuite une discussion avec les membres du Comité.

M. Edward Hawrysh (président, Conseil des métiers de la construction du Manitoba): Bonjour. Je me nomme Ed Hawrysh et je suis président du Conseil des métiers de la construction du Manitoba (CMCM).

[Text]

Mr. Frank Thomas (Executive Secretary, Manitoba Building and Construction Trades Council): My name is Frank Thomas, and I am the executive secretary of the Manitoba Building and Construction Trades Council.

Mr. Hawrysh: Good morning to the committee. We are pleased to have this opportunity to submit to the Standing Committee on Human Resources Development the views of the Manitoba Building and Construction Trades Council on the suggested options for reforms to the UI program in Canada, along with aspects of training and apprenticeship, as it applies to the construction industry.

The Manitoba Building and Construction Trades Council, first chartered in Winnipeg in 1909, consists of 16 affiliated construction craft local unions. The affiliated craft local unions represent in excess of 5,000 skilled construction tradespersons who work and use their skills on building and construction of all types of structures, industrial projects, mechanical and electrical contracts, plant improvement, upgrading and modernization, infrastructure installation, bridge construction, pipelines, and major hydro generating station development projects.

May we first state to the Standing Committee on Human Resources Development that we believe the present unemployment program in relation to the needs of the construction worker has served claimants very well over the past 20 years or so. We also recognize the complexity of our insurance program in covering the many areas and aspects of unemployment benefits: sickness, maternity, work sharing, national training, labour adjustment, fishermen, and temporary and part-time employment, along with various funding issues.

We recognize that as a standing committee you will receive varied approaches on the many difficult and complex reform subjects for your deliberations.

The construction industry is unique in employment tenure. It is important that function and schedule of the building and construction project, along with the role of the construction craftsperson and why the construction worker is a frequent user of the unemployment insurance program, are clearly understood by members of the committee and the government. The construction industry must be classified as a cyclical industry continually affected by both economic growth periods and recession periods.

There is also a seasonal component in the prairie region. Manitoba's climate of extreme cold temperatures throughout the province during the winter months slows down or closes certain types of construction projects. Road and highway construction and sewer and water installation are usually not scheduled in winter months. Projects involving large quantities of concrete are usually scheduled from early May to November and any work during the winter months is at a greatly reduced schedule requiring less manpower.

[Translation]

M. Frank Thomas (secrétaire administratif, Conseil des métiers de la construction du Manitoba): Je m'appelle Frank Thomas et je suis le secrétaire administratif du Conseil des métiers de la construction du Manitoba.

M. Hawrysh: Bonjour, mesdames et messieurs les membres du Comité. Nous sommes heureux d'avoir cette occasion de présenter au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines les vues du Conseil des métiers de la construction du Manitoba sur les options de réforme proposées pour le régime d'assurance-chômage du Canada, ainsi que sur les aspects de la formation et de l'apprentissage dans la mesure où ils s'appliquent à l'industrie de la construction.

Le Conseil des métiers de la construction du Manitoba (CMCM), qui a été créé en Winnipeg en 1909, se compose de 16 syndicats locaux affiliés dans les métiers de la construction. Ces syndicats représentent plus de 5 000 travailleurs qualifiés qui font usage de leurs compétences dans la construction de toutes sortes de structures, de projets industriels, de contrats de services mécaniques et électriques, d'aménagement, d'amélioration et de modernisation d'usines, d'implantation d'infrastructures, de construction de ponts, d'oléoducs et d'importants projets de mise en valeur de centrales hydroélectriques.

Nous tenons tout d'abord à dire aux membres du Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines que l'actuel régime d'assurance-chômage a très bien servi les travailleurs de la construction au cours des quelque 20 dernières années. Nous reconnaissons également la complexité de notre régime d'assurance-chômage en vue de couvrir les nombreux secteurs et aspects des prestations d'assurance-chômage: maladie, maternité, partage du travail, formation nationale, adaptation de la main-d'oeuvre, pêches, travail temporaire et à temps partiel, ainsi que les divers problèmes de financement.

Nous savons qu'en tant que comité permanent, vous allez entendre, dans le cadre de vos délibérations, diverses approches concernant les nombreux points de réforme délicats et complexes.

L'industrie de la construction est unique pour ce qui est de la durée de l'emploi. Il est important que les membres du Comité et le gouvernement comprennent bien le fonctionnement et l'échéancier d'un projet de construction, ainsi que le rôle des travailleurs de la construction et la raison pour laquelle les travailleurs de la construction sont des utilisateurs fréquents du Régime d'assurance-chômage. Il faut classer l'industrie de la construction parmi les industries cycliques influencées en permanence à la fois par les périodes de croissance économique et par les récessions.

Il y a également un facteur saisonnier dans la région des Prairies. Le climat extrêmement rigoureux de la province du Manitoba au cours des mois d'hiver ralentit ou ferme certains projets de construction. La construction des routes et des autoroutes et l'installation des égouts et des canalisations d'eau ne sont généralement pas programmées en hiver. Les projets qui exigent de grandes quantités de béton sont généralement prévus du début de mai à la novembre et tous les travaux effectués en hiver se font selon un échéancier nettement réduit qui exige moins de main-d'oeuvre.

[Texte]

This is mainly done to reduce costs with concrete pouring, curing, and heating and to reduce the cost of hoarding. When large, major construction projects such as hydro generating stations and northern river systems are under way, the record will show that during the winter months the construction workforce is reduced by lay-offs of approximately 50%.

In reviewing our records we find that for the winter period of 1985-86 the number of unemployed building trades construction workers peaked at 39.5%. In 1986-87 it was 46.5%, in 1990-91 it was 42.8%, and in 1993-94 72.3% of building trades construction workers were unemployed.

In any given period various types of construction projects will be under way in regions, with various schedules and completion dates. Projects can range from major projects such as a mine complex or hydro dam and generating station, which will have a construction schedule of several years, to a work schedule that would involve lay-offs of a number of skilled workers during the winter months.

There will be projects that will require a year of construction time, such as residential high-rises, large strip malls, schools, etc. Other projects will have a construction period of three, four, or five months, such as smaller type projects, additions to existing structures, and repair and maintenance overhauls.

Highway, street, sewer, and water projects are usually scheduled from spring to late fall. Construction of single family homes usually continues throughout the year to meet the current market demand, but there is also a slower period in the winter and unless basements are prepared in advance during summer months some additional costs are added for winter construction.

Construction projects can be further dissected due to the fact that different craft trades are required on each project during a different time period. Usually the project starts with earth work and foundation, concrete steel structures, reinforcing, masonry, precast, and the structure construction. Roofing, electrical, plumbing, mechanical, and interior finishing follow, and finally are the speciality installations. All of the labour components are distinct crafts that are required on projects at different times.

Building tradespersons can be employed by several employers in one year. There will be times when they work on one project for a few weeks until their craft work is nearing completion, and then may either be transferred to another project in the region by the employer or will be laid off. The construction worker is then left to seek employment with another employer. Building tradesmen may work for four or five employers in one year and will have periods of unemployment between assignments until demand for their particular craft is again required by construction contractors.

[Traduction]

Ces mesures sont prises principalement pour réduire les coûts de coulage, de prise et de chauffage du béton et pour réduire les frais d'installation des palissades de chantier. Lorsque d'importants projets de construction sont en cours, comme des centrales hydroélectriques et des systèmes fluviaux dans le Nord, on constate qu'environ 50 p. 100 des travailleurs de la construction sont licenciés pendant les mois d'hiver.

En examinant nos dossiers, nous constatons qu'à l'hiver 1985-1986, les travailleurs des métiers de la construction au chômage atteignaient 39,5 p. 100 puis 46,5 p. 100 en 1986-1987, 42,8 p. 100 en 1990-1991 et enfin 72,3 p. 100 en 1993-1994.

Divers types de projets de construction sont régulièrement en cours dans des régions, avec des dates d'achèvement et des échéanciers divers. Il peut s'agir de projets importants, comme un complexe minier ou un barrage et une centrale hydroélectrique, dont la construction durera plusieurs années, ou d'un calendrier de travail impliquant le licenciement d'un certain nombre de travailleurs qualifiés pendant les mois d'hiver.

Certains projets durent un an, comme la construction d'immeubles d'habitation, celle des mails linéaires, des écoles, etc. D'autres projets s'étendent sur 3, 4 ou 5 mois, comme les projets de moindre envergure, par exemple, des ajouts à des structures en place et des travaux de réparation et d'entretien.

Les projets de construction de routes, de rues, d'égouts et de canalisation sont généralement programmés entre le printemps et la fin de l'automne. La construction de maisons unifamiliales se poursuit généralement toute l'année pour répondre à la demande du marché, mais on constate également un ralentissement en hiver et des coûts supplémentaires viennent s'ajouter en hiver, à moins que les sous-sols ne soient préparés à l'avance en été.

On peut également séparer le projet de construction en fonction du fait que différents corps de métiers sont requis sur chaque projet à des moments différents. Habituellement, le projet commence par les travaux de terrassement et les fondations, les ouvrages de béton et d'acier, l'armature en béton armé, la maçonnerie, le béton préfabriqué et la construction de la structure. Viennent ensuite les travaux de couverture, d'électricité, de plomberie, les systèmes mécaniques et la finition intérieure, et enfin, les installations particulières. Toutes les composantes de la main-d'oeuvre représentent des métiers distincts dont on a besoin sur chaque projet à des moments différents.

Au cours d'une même année, les travailleurs de la construction peuvent travailler pour plusieurs employeurs. Dans certains cas, ils travaillent sur un projet pendant quelques semaines jusqu'à ce que leur travail soit presque terminé, et ensuite, ils peuvent être transférés par l'employeur sur un autre chantier de la région ou être licenciés. Le travailleur doit ensuite chercher un emploi auprès d'un autre employeur. Au cours d'une année, les travailleurs de la construction peuvent travailler pour quatre ou cinq employeurs avec des périodes de chômage entre ces affectations, en attendant que les entrepreneurs aient à nouveau besoin de leurs services.

[Text]

[Translation]

• 1145

Another feature of the skilled journeyman is that it is common practice for trades to require the tradesperson to provide and maintain the required tools of the trade, which they transport to each project.

Today's construction industry is being impacted by new technology. Most large projects are built by computer modelling for trade scheduling, critical path construction and fast-tracking. All of the preceding will cause the construction tradesperson to enter the workforce and also to become unemployed on a more frequent basis as the periods of employment will be scheduled to meet computer modelling, with more precise requirements for production hours by tradespersons. This will ultimately make the construction worker a more frequent user of the unemployment insurance program because of both job scheduling and the worker's income need.

Construction workers are highly skilled in their craft trade. As a skilled workforce they are a very valuable resource to Canada for rebuilding and modernization of the industrial and manufacturing sectors, construction of infrastructure and building family dwellings to meet the country's residential requirements. Construction workers do not become unemployed because of a lack of skills or training but rather because of high productivity and project completions and the fact that construction employers have a reduced demand for labour when the construction volume of a particular employer is reduced.

Construction is the only industry where the plan of production is for workers to work themselves out of a job. The construction worker is a frequent user of the unemployment insurance program because, like other workers, he has a family to support, rent or mortgage to pay, and because of the employment mobility of his craft he also must maintain transportation to travel daily to a project and transport his tools. So they require the income security of regular unemployment insurance benefits to meet ongoing living expenses during periods when they are laid off from a project until an employer again requires their craft skills.

The majority of construction workers can expect to work—and this is a very liberal estimate—1,200 to 1,500 hours in a year—

A voice: Liberal, good.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Hawrysh: Excuse the pun—with earnings of approximately \$30,000 annually. Again I must stress that's on the high side. Electricians and plumbers working 1,600 hours annually would earn approximately \$40,000. The exception would be on large major projects where additional hours are worked or a highly skilled special position, such as a precision welder or a large special crane operator, is required.

Une autre caractéristique des ouvriers spécialisés réside dans le fait qu'il est coutumier d'exiger que l'ouvrier fournisse et entretienne les outils nécessaires à son travail, qu'il doit transporter sur chaque chantier.

Aujourd'hui, l'industrie de la construction est influencée par la nouvelle technologie. La plupart des grands projets sont construits par modélisation informatique au niveau des calendriers des métiers, de l'établissement du chemin critique et de la progression rapide des travaux. Tous ces éléments feront que les travailleurs de la construction seront plus souvent embauchés et aussi licenciés car les périodes d'emploi seront calculées en fonction de la modélisation informatique, avec une définition plus précise des heures de production exigées des ouvriers. Enfin de compte, le travailleur de la construction deviendra un utilisateur plus fréquent du régime d'assurance-chômage en raison à la fois de l'ordonnancement des tâches et du besoin de revenu du travailleur.

Les travailleurs de la construction sont hautement spécialisés dans leur métier. En tant que main-d'œuvre qualifiée, ils représentent une ressource inestimable pour le Canada en vue de reconstruire et de moderniser les secteurs industriels et manufacturiers, de construire des infrastructures et des logements familiaux pour répondre aux besoins résidentiels du pays. Les travailleurs de la construction ne sont pas mis au chômage en raison d'un manque de compétence ou de formation mais plutôt à cause de leur productivité et du fait de l'achèvement des travaux; il y a aussi le fait que les entrepreneurs ont besoin de moins de main-d'œuvre lorsque leur volume de construction diminue.

La construction est la seule industrie dans laquelle le plan de production pousse les gens à travailler pour perdre leur emploi. Le travailleur de la construction est un utilisateur fréquent du régime d'assurance-chômage car, comme tous les autres travailleurs, il doit subvenir aux besoins d'une famille, payer son loyer ou son hypothèque, il doit également disposer d'un moyen de transport pour se rendre sur un chantier et transporter ses outils en raison de la grande mobilité de son métier. Il a donc besoin de la sécurité de revenu offerte par les prestations normales d'assurance-chômage pour faire face à ses frais de subsistance courants pendant les périodes où il est licencié d'un chantier, en attendant qu'un employeur fasse de nouveau appel à ses compétences.

La majorité des travailleurs de la construction peuvent espérer travailler—et c'est une estimation très libérale—de 1 200 à 1 500 heures par an. . .

Une voix: Libéral, c'est très bon.

Des voix: Bravo!

M. Hawrysh: Excusez le jeu de mots—pour une rémunération annuelle d'environ 30 000\$. Je dois souligner que c'est une estimation optimiste. Les électriciens et les plombiers gagneraient environ 40 000\$ en travaillant 1 600 heures par an. Les gros chantiers constituent une exception car on y fait davantage d'heures et on y exige des compétences hautement spécialisées, par exemple pour un soudeur de précision ou un conducteur de grue spéciale.

[Texte]

Reforming the unemployment insurance program: We would urge that any government reforms of the UI legislation recognize the unique situation within the building and construction industry. We would submit the following points to the committee: that the construction industry be recognized as being a cyclical industry and that the program should ensure workers whose employment record consists of a regular pattern of normally being employed within the industry will be provided with coverage of benefits during periods of unemployment.

It is our position that the unemployment insurance program reform should provide a basic insurance program to maintain a level of benefit income for skilled construction workers when they have an interruption of earnings by reason of lay-off from an employer. Such a basic program should be designed so employer-employee contributions to the insurance fund will meet the required regular benefit expenses.

UI benefits must not be cut or reduced and UI funds must not be reassigned to pay for any new initiatives or pilot projects. The construction industry needs the security of a basis unemployment insurance program to maintain skilled workers and to continue to attract new apprentices to the industry.

Our council cannot support increasing the number of weeks of work required to qualify for UI benefits. If few construction projects were committed in a region, then construction workers would have a great difficulty qualifying for benefits at a time when they would require income support the most.

There should be consideration of establishing a formula to recognize the real level of unemployment in the construction industry compared to the current factor used of the regional unemployment component, which in reality does not closely relate to the construction unemployment levels in a region during certain periods.

• 1150

There should be consideration for allowing construction workers to use additional qualifying periods when necessary. This would give better recognition to employment in boom cycles and allow construction workers to bank earned qualifying periods from previous years of construction employment. For example, one could qualify by using weeks of construction employment over the past three years. Our building trades council is opposed to any reform program that would base benefit entitlement on the number of claims or adjustment insurance that's income tested.

If this option were adopted, it would devastate the construction industry. There must be a special arrangement for the construction industry if such reforms occur. Cutting workers off UI if they make three claims in a five-year period will make it impossible to work in the industry. These proposed changes to UI will drive existing construction workers out of the industry.

[Traduction]

La réforme du régime d'assurance-chômage: nous insistons pour que la réforme gouvernementale de la Loi sur l'assurance-chômage tienne compte des particularités de l'industrie de la construction. Nous recommandons ce qui suit aux membres du comité: l'industrie de la construction doit être reconnue comme une industrie cyclique et le régime d'AC doit accéder aux travailleurs dont les antécédents de travail font état d'un profil d'emploi régulier au sein de l'industrie des prestations pendant les périodes de chômage.

À notre avis, la réforme du régime d'assurance-chômage devrait offrir un programme d'assurance de base pour maintenir un niveau de revenu pour les travailleurs spécialisés de la construction lorsqu'ils voient leur revenu se tarir par suite de licenciement de la part d'un employeur. Un tel régime de base serait conçu pour que les cotisations employeurs-salariés au régime d'assurance-chômage couvrent les paiements exigés de prestations normales.

Il ne faut ni supprimer, ni diminuer les prestations d'assurance-chômage et il ne faut pas non plus réaffecter les fonds de l'assurance-chômage pour financer de nouvelles initiatives ou de projets-pilotes. L'industrie de la construction a besoin de la sécurité d'un régime d'assurance-chômage de base pour conserver des travailleurs qualifiés et pour continuer à attirer de nouveaux apprentis au sein de l'industrie.

Notre conseil ne peut appuyer l'augmentation du nombre de semaines de travail exigées pour donner droit aux prestations d'assurance-chômage. Si très peu de chantiers de construction sont entrepris dans une région, les travailleurs de la construction éprouveront beaucoup de difficulté à obtenir des prestations à une époque où le soutien du revenu serait le plus indispensable.

Il faudrait envisager d'élaborer une formule destinée à tenir compte du niveau de chômage réel dans l'industrie de la construction comparativement au facteur utilisé à l'heure actuelle dans la composante régionale du chômage, qui n'a parfois aucun rapport direct avec les taux de chômage constatés dans une région dans l'industrie de la construction pendant certaines périodes.

Il faudrait envisager de permettre aux travailleurs de la construction d'utiliser en cas de besoin des périodes d'admissibilité supplémentaires. Ceci permettrait de mieux tenir compte de l'emploi pendant les cycles de prospérité économique et permettrait aux travailleurs de la construction d'accumuler des périodes d'admissibilité gagnées au cours des années précédentes d'emploi. Par exemple, on pourrait être admissible en utilisant les semaines d'emploi dans la construction des trois dernières années. Notre conseil s'oppose à tout programme de réforme qui calculerait l'admissibilité aux prestations en fonction du nombre de demandes ou à toute assurance d'adaptation liée aux revenus.

Si cette solution devait être retenue, elle anéantirait l'industrie de la construction. Si de telles réformes aboutissaient, il faudrait faire un arrangement spécial pour l'industrie de la construction. Si l'on supprime les prestations d'assurance-chômage pour les travailleurs qui ont présenté trois demandes en cinq ans, il sera impossible de travailler dans cette industrie. Ces projets de modification du régime d'assurance-chômage chasseront les travailleurs qui oeuvrent actuellement dans l'industrie de la construction.

[Text]

Funding of UI premiums: The building trades council would not support a redesign of the unemployment system that would include the elimination of the employer's UI premiums. Such a change would place an additional burden onto each worker and his family.

Decisions to lay off or downsize operations are controlled by employers and can occur for many different managerial reasons. Employer business decisions such as work scheduling, production transfers, and equipment upgrading to reduce manpower requirements can all place workers on a lay-off. The unemployment insurance system should continue to be funded by employers and employees.

Our council does not support adjusting premiums during recessions. This would lead to deficit positions in the UI fund. We believe the government has other alternatives to boost the economy during recessions. One option would be to lower the general tax rate, which would provide incentives and benefits to all members of our society, workers and employers alike.

There should be consideration to eliminating the lower limit on construction earnings, the 15-hour exclusion. Construction workers are frequent users, so a further option would be also to review and consider adjusting the upper maximum on earnings, subject to premiums, including considering all hours worked per week, or an average over a particular period, to include the basic hours work being considered as insurable earnings.

For example, if a project was working 50 hours per week, the regular insurable earnings could be on a 50-hour basic rate, but exclude the amounts of overtime premium pay. This may be an incentive in many situations to hire additional workers while reducing overtime costs.

Our council does not support reduced premiums for employers who support training. The benefits of training and maintaining a skilled workforce is a major advantage to employers and corporations and should not require financial incentives to have the support of employers. Construction industry craft trade workers contribute to union training funds from hourly wage packages and have done so for years.

Journeyman upgrading and apprenticeship training programs: The Manitoba Building and Construction Trades Council supports the unemployment insurance program in terms of continuing to provide income support and training allowances to apprentices while on training courses. For many years, building trades craft unions participated in apprenticeship programs. The majority of construction trades contribute to training funds, usually on a union and employer-sponsored basis. Craft union training programs ensure that our tradesmen remain highly skilled to perform all the skilled tasks required for today's construction technology.

[Translation]

Financement de l'd'assurance-chômage: le conseil ne serait pas favorable à une refonte du régime d'assurance-chômage qui supprimerait les primes versées par les employeurs. Un tel changement imposerait un fardeau supplémentaire à chaque travailleur et à sa famille.

La décision de licencier les travailleurs ou de réduire les opérations relève des employeurs et peut être prise pour de nombreux motifs. Les décisions prises par les employeurs dans leurs entreprises, comme l'ordonnancement du travail, les transferts de production et l'amélioration du matériel en vue de réduire les besoins de main-d'oeuvre peuvent toutes placer les travailleurs en situation de licenciement. Le régime d'assurance-chômage devrait continuer à être financé par les employeurs et par les employés.

Notre Conseil n'est pas favorable à un ajustement des primes pendant les périodes de récession. Ces mesures rendraient le fond d'assurance-chômage déficitaire. À notre avis, le gouvernement dispose d'autres options pour donner du tonus à l'économie pendant les périodes de récession. L'une d'entre elle consisterait à baisser le taux d'imposition général, qui offrirait des encouragements et des avantages à tous les membres de notre société, tant aux travailleurs qu'aux employeurs.

Il faudrait envisager la suppression du plancher sur les gains de la construction, l'exclusion de 15 heures. Les travailleurs de la construction sont des utilisateurs fréquents, et une autre option consisterait également à réviser et à rajuster le plafond des gains assujettis aux primes, en tenant compte de toutes les heures travaillées par semaine, ou d'une moyenne sur une certaine période, pour faire en sorte que les heures de travail de base soient considérées comme des gains assurables.

Par exemple, si un chantier exige 50 heures de travail par semaine, les gains assurables normaux pourraient être assujettis à un taux de base de 50 heures, mais en excluant les primes gagnées pour les heures supplémentaires. Dans de nombreux cas, cela pourrait inciter les employeurs à embaucher des travailleurs supplémentaires, tout en réduisant les frais d'heures supplémentaires.

Notre Conseil n'est pas en faveur d'une baisse des primes pour les employeurs qui financent la formation. Les avantages tirés de la formation et de la conservation d'une main-d'oeuvre qualifiée représentent un atout considérable pour les employeurs et les sociétés et ces mesures ne devraient pas avoir besoin d'incitatifs financiers pour obtenir l'appui des employeurs. Les travailleurs des métiers de la construction versent des cotisations au fond de formation des syndicats sur la base de leur salaire horaire et le font depuis des années.

Programme de perfectionnement des travailleurs et de formation des apprentis: le Conseil des métiers de la construction du Manitoba appuie le régime d'assurance-chômage pour qu'il continue à offrir un soutien du revenu et des allocations de formation aux apprentis durant leur cours de formation. Pendant de nombreuses années, les syndicats des métiers de la construction ont participé aux programmes d'apprentissage. La majorité des métiers de la construction cotisent au fonds de formation, généralement sur une base de partage entre le syndicat et l'employeur. Les programmes de spécialisation des syndicats permettent de s'assurer que nos travailleurs demeurent hautement qualifiés pour exécuter toutes les tâches spécialisées requises aujourd'hui par la technologie utilisée dans la construction.

[Texte]

It is essential that Canada continues to maintain and upgrade construction workers to meet the skill requirements demanded in today's construction industry for the installation and upgrading of infrastructure, along with high-tech plant and equipment installations to meet Canada's manufacturing and industrial needs.

The construction industry trains more than 55% of all registered apprentices in Canada. In 1989, there were more than 83,000 registered apprentices in the construction trades, and 80% of apprenticeship training is provided on the construction work site. Skilled journeymen train the apprentices in the skills of the crafts. The value of this on-the-job training is estimated at more than \$700 million annually.

Our local unions continuously carry out specific trade training that is in addition to the regular apprenticeship programs to continue to improve workers' skills.

We would propose and support that such specific trade training, when it requires full-day attendance for set periods, should be placed in a similar category to apprenticeship. This would allow such training to be eligible for income-support benefits from the unemployment insurance program during the course of instruction.

Apprenticeship in the construction industry lasts four years, on average, including in-school and on-the-job training. Retraining for work in other industries is not feasible or cost-effective. Highly skilled construction workers are already siphoned off by other industries that want the skills but aren't willing to pay for the cost of training.

An apprenticeship system requires both qualified entrants to learn the crafts and qualified tradespersons to teach them. The cyclical nature of the industry, coupled with the proposed changes to UI, will damage the industry's apprenticeship system and make it difficult to attract younger people for the future.

From time to time, when there are very few construction contracts in a region or the cyclical reduction of specific trade work occurs, a number of construction-craft apprentices find they are laid off. In this type of situation, craft apprentices should not be required to seek other areas of work, directed by the Unemployment Insurance Commission. Apprentices have chosen a career training path to acquire the skill of that craft. Apprentice so committed should not be required to seek employment outside of the industry.

There are other matters our council feels need to be raised. Our council does not support unemployment insurance funds, contributed by employees and employers for benefits, being used for other purposes by government to pay the cost of pilot projects, developing training projects, or for supplementary funding for the delivery of training and training facilities.

[Traduction]

Il est essentiel que le Canada continue à former et à perfectionner les travailleurs de la construction afin qu'ils aient les compétences exigées aujourd'hui dans l'industrie de la construction pour l'installation et l'amélioration des infrastructures, sans oublier les installations de matériel et d'usine de haute technologie en vue de répondre aux besoins industriels et manufacturiers du Canada.

L'industrie de la construction forme plus de 55 p. 100 de tous les apprentis inscrits au Canada. En 1989, les métiers de la construction comptaient plus de 83 000 apprentis inscrits, et 80 p. 100 de la formation des apprentis s'effectuent sur le lieu de travail. Les travailleurs spécialisés forment les apprentis et leur enseignent leurs métier. Cette formation en cours d'emploi est évaluée à plus de 700 millions de dollars par an.

Nos syndicats locaux offrent en permanence une formation spécifique à certains métiers qui s'ajoutent aux programmes normaux d'apprentissage en vue de continuer d'améliorer les qualifications des travailleurs.

Nous proposons que cette formation spécifique à certains métiers, lorsqu'elle exige une présence à plein temps pendant une période donnée, soit mise dans la même catégorie que l'apprentissage. Cela permettrait à cette formation d'être admissible aux prestations de soutien du revenu dans le cadre du régime d'assurance-chômage pendant la durée de l'instruction.

• 1155

En moyenne, l'apprentissage dans l'industrie de la construction dure quatre ans, y compris la formation à l'école et sur le tas. Le recyclage pour le travail dans d'autres industries n'est ni faisable ni rentable. D'autres industries font déjà du maraudage auprès des travailleurs de la construction qui sont hautement qualifiés car ils ont besoin de leurs compétences mais ne veulent pas défrayer les coûts de leur formation.

Un système d'apprentissage a besoin à la fois de candidats capables d'apprendre le métier et de personnes du métier capables d'enseigner. La nature cyclique de l'industrie, combinée aux changements proposés à l'assurance-chômage, nuiront au système d'apprentissage de l'industrie et feront en sorte qu'il sera plus difficile d'attirer les jeunes vers ces métiers à l'avenir.

De temps à autre, lorsqu'il y a très peu de contrats de construction dans une région donnée ou que la réduction cyclique des travaux dans certains métiers se fait sentir, beaucoup d'apprentis des métiers de la construction se retrouvent mis à pied. Dans ces situations, ces apprentis ne devraient pas être forcés par la Commission de l'assurance-chômage à se trouver du travail dans d'autres domaines. Les apprentis ont choisi une voie leur permettant d'acquérir les compétences nécessaires pour leur métier. Les apprentis qui ont pris cet engagement ne devraient pas être obligés de se chercher un emploi à l'extérieur de leur industrie.

Il y a d'autres questions que notre Conseil désire soulever. Les employeurs et les employés contribuent au fonds d'assurance-chômage qui verse des prestations aux travailleurs en difficultés, et notre Conseil estime que ce fonds ne devrait pas être utilisé à d'autres fins par le gouvernement comme, par exemple, pour défrayer le coût de projets-pilotes, pour mettre au point des projets de formation, ou comme source de fonds supplémentaires pour des cours ou des installations de formation.

[Text]

There is also a need for greater recognition of the union hall hiring agreement between the Unemployment Insurance Commission and the local construction unions of the region. The hiring hall eliminates the cost of recruiting workers for the employers. Every worker on a hiring hall list is qualified and is constantly being trained and retrained to maintain skill levels.

There is a need for an improved system of communication to be established, to exchange employment information between government, the Unemployment Insurance Commission, construction unions, employers and apprentices on all matters related to apprenticeship training—specific upgrading training courses and unemployment levels in each region—that affect the construction industry.

The establishment of a construction industry advisory committee could review and exchange information on unemployment for the region and could also review UI issues on delivery of programs and set regional construction unemployment percentages, based on current data, to be used in any new UI qualifying formulae.

The volume of construction work continuously fluctuates. We would suggest, to accomplish a more steady and consistent demand for labour, that government construction projects should be planned and scheduled in relation to the current demand of the private sector, along with current construction volume and unemployment levels in a region, allowing government projects to supplement work volume and provide a more even demand of the industry in each region. The greater volume of government projects should be scheduled during recessionary periods.

Finally, may we stress that reform of the UI and social programs will not create any additional or longer-term construction jobs. Only economic growth and expansion in each region of Canada will provide greater employment opportunities for skilled craftsmen.

We thank you very much for the opportunity to appear before the committee. We are prepared to entertain any questions you have.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for your presentation.

I would like to start with a question from the opposition.

Mr. Dubé, would you like to start us off, for about five minutes.

M. Dubé: J'ai un petit problème. Je ne suis pas un expert dans les problèmes de la construction. Ma collègue, M^{me} Lalonde, qui a travaillé dans le milieu syndical, est plus familière avec ces questions. Malheureusement, elle ne peut être ici aujourd'hui à cause du décès de l'un de ses proches.

[Translation]

Il faudrait également que l'on reconnaisse davantage l'entente sur les bureaux d'embauchage syndicaux conclue par la Commission d'assurance-chômage et les syndicats locaux de construction de la région. Le bureau d'embauchage syndical élimine le coût du recrutement des travailleurs pour les employeurs. Tout les travailleurs dont le nom figure sur une liste de bureau d'embauchage syndical sont qualifiés et reçoivent une formation permanente et suivent des cours de recyclage afin de maintenir des niveaux de compétence élevés.

Nous avons également besoin d'établir un meilleur système de communications, d'échanger de l'information sur l'emploi entre le gouvernement, la Commission d'assurance-chômage, les syndicats de la construction, les employeurs et les apprentis sur toutes les questions touchant la formation d'apprentissage qui touche l'industrie de la construction, tels que les cours de perfectionnement et les niveaux de chômage dans chaque région.

Un tel comité consultatif sur l'industrie de la construction pourrait revoir et échanger de l'information sur le chômage dans la région et pourrait également revoir les questions touchant l'assurance-chômage et la prestation de programmes, établir les pourcentages de chômage dans le milieu de la construction pour une région donnée fondée sur des données mises à jour qui seraient utilisées dans toute nouvelle formule de calcul de l'admissibilité à l'assurance-chômage.

Le volume du travail dans la construction varie constamment. Afin de mieux répartir la demande de main-d'oeuvre, nous suggérons que les projets de construction du gouvernement soient planifiés et prévus en fonction de la demande dans le secteur privé, ainsi que selon le volume de construction et les taux de chômage dans une région donnée. De cette façon, les projets de construction du gouvernement viendraient soutenir le volume de travail en période creuse et mieux répartir la demande dans cette industrie dans chaque région. La plupart des projets du gouvernement devraient être prévus en périodes de récession.

Enfin, nous désirons souligner que la réforme de l'assurance-chômage et des programmes sociaux ne créera pas d'emplois additionnels ou à plus long terme dans le secteur de la construction. Seule la croissance économique et l'expansion dans chaque région du Canada pourra fournir de meilleures chances d'emplois aux gens de métiers spécialisés.

Nous vous remercions beaucoup de nous avoir donné cette occasion de comparaître devant le comité. Nous sommes prêts à répondre à toutes vos questions.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup pour votre présentation.

Je commencerai par une question de la part de l'opposition.

Monsieur Dubé, voudriez-vous commencer pour environ cinq minutes.

Mr. Dubé: I have a bit of a problem. I'm not an expert in the problems of the construction industry. My colleague, Ms Lalonde, who worked in the labour movement, is more familiar with these issues. However, she cannot be here today because of a death of a family member.

[Texte]

Je suis le seul représentant de l'Opposition officielle. On travaille beaucoup d'heures—12 heures par jour—et je remarque que nous n'avons qu'une présence sporadique de la part des représentants du Parti réformiste. Donc, j'ai besoin d'aide. Vous avez présenté un excellent mémoire.

[Traduction]

I'm the only representative of the official opposition. We work very long hours—12 hours a day—and I've noticed that we only have the sporadic presence of representatives of the Reform Party. So I need help. You presented an excellent brief.

• 1200

Êtes-vous au courant que la caisse d'assurance-chômage maintenant, selon les chiffres du ministère du Développement des ressources humaines, pourra s'autofinancer et que, d'après des chiffres rendus publics en septembre, elle réalisera des profits de 2,1 milliards de dollars cette année?

Are you aware that according to the figures of the Department of Human Resources Development, the unemployment insurance fund will be from now on self-financing and that according to figures made public in September, it will generate this year a profit of \$2.1 billion?

Mr. Hawrysh: Yes, we were.

M. Hawrysh: Oui, nous étions au courant.

M. Dubé: D'accord. Dans ce contexte, on sait qu'il y a un problème saisonnier. Les employés de l'industrie de la construction sont parmi ces travailleurs saisonniers et l'on sait qu'ils sont parmi ceux qui sont visés par le projet de réforme.

Mr. Dubé: Alright. In this context, we know there's a seasonal problem. Construction industry employees are seasonal workers and we know that there are among those targetted by the reform proposals.

Donc, on veut faire des coupures, mais il n'en reste pas moins que la caisse d'assurance-chômage n'est plus en déficit. Elle réalisera plutôt des profits. Mais cela ne veut pas dire qu'on ne doive pas faire de réajustements. C'est un peu ce que vous avez dit ce matin.

So the government wants to make cuts, but the fact is that the unemployment insurance fund is no longer in deficit. Instead, it will make a profit. But that doesn't mean that no adjustment is necessary. That's in effect what you said here this morning.

Compte tenu de toutes les recommandations et des solutions que vous proposez, ma question sera simple. Quelle serait la principale mesure que vous voudriez que l'on adopte afin d'aider plus spécifiquement les travailleurs de la construction, particulièrement au Manitoba?

Given all the recommendations and solutions that you propose, my question is a simple one. What would be the main step that you would want us to take in order to provide more help to construction workers, particularly in Manitoba?

Mr. Thomas: The main thing we would seek is that the unique nature of the construction industry be recognized within the reform. Construction industry employers can only create the jobs when the volume of construction work is there. Other frequent users in other industries will have a different situation—they may be based on production lines, for example—but construction is a unique industry and the frequent user aspect of it must be recognized in the reforms.

M. Thomas: La mesure principale que nous aimerions voir est que la réforme reconnaisse que l'industrie de la construction est unique en son genre. Les employeurs de l'industrie de la construction ne peuvent créer des emplois que quand le volume de travaux de construction existe. Les utilisateurs fréquents de l'assurance-chômage dans d'autres industries auront une situation différente—elle peut dépendre des lignes de production, par exemple—mais l'industrie de la construction est très spéciale et la fréquence du recours à l'assurance-chômage doit être reconnu dans la réforme.

M. Dubé: Merci. Je laisse mon tour à mes collègues.

Mr. Dubé: Thank you. I will leave the rest of my time to my colleagues.

M. Cauchon: Merci beaucoup pour votre présentation.

Mr. Cauchon: Thank you very much for your presentation.

J'aimerais répondre à mon collègue, M. Dubé. Il est vrai que la caisse d'assurance-chômage ne sera pas déficitaire cette année, mais je me permets de tenir compte du fait qu'au cours des cinq ou six dernières années, la caisse d'assurance-chômage était déficitaire. Les profits de cette année serviront essentiellement à combler le déficit des années antérieures.

I would like to respond to the comments made by my colleague Mr. Dubé. It is true that the unemployment insurance fund will not be in a deficit this year, but I would like to point out that over the past five or six years the fund did have a deficit. This year's profit will essentially be used to make up for the previous deficits.

Je pense qu'on ne doit pas penser de cette façon. On doit regarder le programme avec lequel nous travaillons, qui est essentiellement le système d'assurance-chômage, et se demander si ce programme—là répond toujours aujourd'hui aux besoins de l'ensemble de la population canadienne. Je crois que c'est cela, le débat.

I don't believe we should be thinking along those lines. We have to look at the program that we're working with, which is essentially the unemployment insurance system, and ask ourselves if that program continues to respond to the needs of the Canadian public as a whole. I think that's the heart of the debate.

En ce sens, je partage une crainte que vous avez exprimée dans votre mémoire. Vous avez dit: «J'espère que vous ne toucherez pas simplement à la question de l'augmentation du nombre de semaines pour avoir droit aux prestations et à la diminution du nombre de semaines pendant lesquelles les travailleurs recevront des prestations.»

In that sense, I do share one fear that you expressed in your brief. You said: "I hope that you will not simply deal with the issue of increasing the number of weeks for entitlement and the reduction of the number of weeks of benefits."

[Text]

Personnellement, je peux vous rassurer là-dessus. C'est ce pourquoi, d'ailleurs, nous allons de l'avant avec une réforme. Quand on parle de réforme, c'est qu'on veut changer un système qui ne répond plus essentiellement aux besoins, aux attentes de la population canadienne. Est-il normal, en 1994, que quelqu'un qui a accès à l'assurance-chômage ne puisse pas parallèlement avoir accès à de la formation pour lui permettre de réintégrer plus rapidement le marché du travail? Je crois que ce n'est pas normal, et c'est dans ce sens-là que le gouvernement fédéral évolue avec sa réforme.

Vous nous dites qu'on devrait parler d'un système d'assurance-emploi plutôt que d'assurance-chômage. Mais un système d'assurance-emploi à deux paliers aurait pour effet de pénaliser les travailleurs de l'industrie de la construction.

Le palier mis de l'avant par le gouvernement est un palier qui, essentiellement, permettrait à vos travailleurs de se recycler ou d'aller chercher de la formation dans un autre domaine. Cependant, dois-je comprendre que vous demandez que l'industrie de la construction soit considérée sur une autre base, au même titre, par exemple, que les travailleurs saisonniers? C'est ma première question.

On dit que l'industrie de la construction est une industrie où il y a énormément de chômage. Personnellement, je ne suis pas convaincu qu'il y ait tant de chômage que cela dans cette industrie.

• 1205

On a qu'à regarder l'ampleur de l'économie souterraine, c'est-à-dire *the underground economy*, dans l'industrie de la construction. Que proposez-vous au gouvernement pour enrayer cette économie souterraine? Au niveau pancanadien, la division d'enquête et de contrôle du ministère du Développement des ressources humaines va chercher dix dollars pour chaque dollar investi en enquêtes et contrôles. Que pourriez-vous proposer comme mécanisme? C'était essentiellement mes deux questions.

Mr. Hawrysh: The construction industry is a unique industry. There is no doubt about that. The underground economy that you refer to, although I've never seen any facts, I agree is a major problem in this country. We believe one of the ways to cure that is to register apprentices, and when I say "register" I mean to license tradespeople. Accept the fact and recognize that construction trades are distinct and very important to this country.

Right now there is probably an over-abundance of construction workers in many areas, but I don't blame the construction workers. I blame a lot of government programs over the years that spent money searching out and preparing people and putting them into the industry, when they knew there was no place for them down the road. That is one of the biggest problems we've had over the years.

For example, I will not mention the employer's name, but in this town in 1984 an employer laid off 61 qualified long-term heavy-duty mechanics. All had gone through the apprenticeship system over a period of years, and some of them had 32 years of

[Translation]

Personally, I can give you some assurances about that. As a matter of fact, that's why we're going ahead with this reform. When we talk about reform, what we're trying to do is change a system that no longer meets the needs and expectations of the Canadian public. Is it normal that in 1994, people who have access to unemployment insurance do not also have access to training to enable them to reintegrate the labour force as quickly as possible? I think that that's not normal, and that is the direction the federal government is moving in with this reform.

You told us that we should talk about an employment insurance system rather than unemployment insurance. But a two-tiered employment insurance system would penalize construction industry workers.

The tier that was put forward by the government would essentially enable your workers to retrain or to get training in another field. However, am I to understand that you're asking that the construction industry be considered on a different basis, on the same footing as seasonal workers, for example? That's my first question.

We hear that there is an awful lot of unemployment in the construction industry. Personally, I am not convinced that there is all that much unemployment in this industry.

You only have to look at the magnitude of the underground economy in the construction industry. What can you suggest that the government do to eradicate that underground economy? At the national level, the Detection and Control Division of the Department of Human Resources collects ten dollars for every dollar invested in detection and control. What can you suggest as a mechanism? Those were essentially my two questions.

M. Hawrysh: L'industrie de la construction est unique en son genre. Cela ne fait aucun doute. Bien que je n'ai jamais vu de preuve, je suis d'accord que cette économie souterraine à laquelle vous faites allusion est un problème important dans ce pays. Nous croyons qu'une façon de remédier à cette situation serait d'enregistrer les apprentis. Lorsque je dis «enregistrer», j'entends par là donner des licences aux travailleurs. Acceptez ce fait et reconnaissez que les métiers de la construction sont distincts et sont très importants dans ce pays.

Actuellement, il y a probablement surabondance de travailleurs de la construction dans plusieurs régions, mais je ne blâme pas les travailleurs eux-mêmes. Je blâme plutôt les gouvernements qui, au fil des ans, ont dépensé de l'argent à chercher des gens et à les préparer à s'intégrer dans cette industrie, alors qu'on savait très bien qu'il n'y aurait pas de place pour eux à l'avenir. C'est un des plus gros problèmes que nous avons connus au fil des ans.

Par exemple, je ne mentionnerai pas le nom de l'employeur, mais en 1984 dans cette ville où nous sommes, un employeur a mis à pied 61 mécaniciens de machinerie lourde qualifiés. Ils étaient tous passé par le système d'apprentissage pendant

[Texte]

service with that employer. He shut down his operation at 4 p.m. on a Friday and laid everyone off, and with the help of the federal government he reopened on Monday morning with a full shop of apprentices who were entering the workforce.

That's probably one of the worst examples I can think of, but I believe that has been rampant over the last 10 years. And now industry, employers and ourselves alike are caught in a bind where we have an over-abundance of trained journey people but we don't have any place to put them.

I don't know if that answers your question, but we have major concerns there too.

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): I would like to explore the UI fund, which you contribute to. I come from Atlantic Canada, where there are people for whom the UI fund has become income support as opposed to insurance in the conventional sense. That income support is vital to their livelihoods, and as contributors to the UI fund. . . I want to hear how broad your definition of shared risk is. Does it include those people who are structurally unemployed most of the year, who are supported by UI income on a continuing, predictable and annual basis?

Mr. Thomas: Yes.

Mr. Scott: Thank you very much. I appreciate your generosity.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you for being here this morning. We've had representation and discussion with the national building trades. I know there's ongoing dialogue with the minister with respect to the construction industry and its specific needs, and I look forward to continued dialogue as we go across the country, as well as to input at the other level. I think it will be a great help.

• 1210

Mr. Hawrysh: Just as a note, yes, I am aware of the dialogue they've had. I'm also a member of the national committee. So we're looking very much forward to continuing to work with the government to hopefully find a resolution.

I thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witnesses are representatives from the Manitoba Association of Community Health Centres.

Would you introduce yourselves for the record, and then start whenever you're ready for your presentation.

Ms Barbara Wiktorowicz (Urban Co—Chairperson, Manitoba Association of Community Health Centres): Good morning. My name is Barbara Wiktorowicz. I'm co-chairperson of the Manitoba Association of Community Health Centres. I'm also executive director of the Women's Health Clinic here in Winnipeg.

Ms Sharon Perreault (Member, Board of Directors, Klinik Community Health Centre): My name is Sharon Perreault, and I'm a board member for Klinik Community Health Centre.

[Traduction]

plusieurs années, et certains d'entre eux avaient 32 ans de service auprès de cet employeur. Il a fermé ses portes à 16 heures un vendredi et mis tout le monde à pied, et avec l'aide du gouvernement fédéral, il a rouvert ses portes le lundi matin avec un nouveau personnel composé exclusivement d'apprentis qui arrivaient sur le marché du travail.

C'est probablement le pire exemple qui me vient à l'esprit, mais je crois que c'est le genre de situation qui sévit depuis une dizaine d'années. Maintenant, l'industrie, les employeurs et nous-mêmes sommes pris dans cet étau où nous avons une surabondance de gens de métier formés sans pouvoir les placer où que ce soit.

Je ne sais pas si cela répond à votre question, mais nous avons également des préoccupations importantes à ce niveau.

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): J'aimerais explorer la question de la caisse d'Assurance-chômage à laquelle vous contribuez. Je viens des Provinces de l'Atlantique, où il y a des gens pour qui la caisse d'Assurance-chômage est devenue un appui au revenu plutôt qu'une assurance au sens traditionnel. Cet appui au revenu est essentiel pour eux pour survivre, et comme contribuables à la caisse d'Assurance-chômage. . . J'aimerais savoir jusqu'où s'étend votre définition du risque partagé. Est-ce que cela inclut les gens qui sont structurellement en chômage la plupart des mois de l'année, et qui vivent d'assurance-chômage de façon prévisible tous les ans?

M. Thomas: Oui.

M. Scott: Merci beaucoup. J'apprécie votre générosité.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie d'être venus ici ce matin. Nous avons reçu des représentants nationaux des métiers de la construction et nous avons eu des discussions avec eux. Je sais qu'il y a un dialogue en cours avec le Ministre concernant les besoins précis de l'industrie de la construction, et j'ai bien hâte de poursuivre ce dialogue au fur et à mesure que nous nous déplaçons, et de prendre connaissance de votre contribution à l'autre palier. Je pense que cela sera très utile.

M. Hawrysh: Je signale que je suis au courant de ce dialogue. Je fais également partie du Comité national. Aussi, je me réjouis beaucoup de continuer à aider le gouvernement à trouver une solution. Espérons qu'on y arrivera.

Merci infiniment.

La vice-présidente (Mme Minna): Nos prochains témoins sont les représentants de la Manitoba Association of Community Health Centres.

Veuillez vous présenter puis vous pourrez ensuite commencer votre exposé dès que vous serez prêts.

Mme Barbara Wiktorowicz (coprésidente des Services urbains, Manitoba Association of Community Health Centres): Bonjour. Je m'appelle Barbara Wiktorowicz. Je suis coprésidente de la Manitoba Association of Community Health Centres. Je suis également directrice générale de la Women's Health Clinic de Winnipeg.

Mme Sharon Perreault (membre du Conseil d'administration, Klinik Community Health Centre): Je m'appelle Sharon Perreault et je suis membre du Conseil d'administration du Klinik Community Health Centre.

[Text]

Ms Patti Sullivan (Executive Director, Klinik Community Health Centre): My name is Patti Sullivan, and I'm executive director of Klinik Community Health Centre.

Ms Evelyn Forget (Member, Board of Directors, Klinik Community Health Centre): My name is Evelyn Forget, and I'm a board member of Klinik Community Health Centre.

Ms Judy Cook (Executive Director, Occupational Health Centre, Manitoba Federation of Labour): My name is Judy Cook, and I'm director of the Manitoba Federation of Labour's Occupational Health Centre.

Ms Irene Haigh (Executive Director, Nor'West Co-op Health and Social Services Centre): My name is Irene Haigh, executive director of Nor'West health centre.

Ms Wiktorowicz: Thanks very much for this opportunity to address the committee.

The Manitoba Association of Community Health Centres is an association of 14 community health centres. We're located in urban, rural and northern communities. We're also an active member of the National Community Health Centre Network, which represents more than 300 centres in Canada.

Our goal is to promote the goals and objectives of community health centres as excellent sites for the delivery of integrated primary care, social services and mental health services, with an emphasis on health promotion and prevention.

We have really a dual interest in this committee's review of the Canadian social security programs. First, the demand for our services depends upon the state of the economy and the social structures in place, particularly as these are reflected in income disparity and poverty. The health of Canadians depends not just upon efficient and accessible health care services but also on an equitable and efficient social security system.

We also have another role to play in this review process. It's become commonplace among some Canadians to point to the deficit as a constraint regarding cuts to social programs. We are concerned that this focus on our dealing exclusively with our financial deficit is shortsighted and will in the end create the social deficit that will result if important programs and employment creation opportunities are lost.

Others remind us that broadening the tax base or increasing employment would increase tax revenue and thereby make social programs more affordable, and that reducing interest rates would reduce the burden of the public debt.

We believe there is a compatibility between social justice, in the form of access for all Canadians to the social programs they require, and efficiency in the provision of social programs and management of the economy.

[Translation]

Mme Patti Sullivan (directrice générale, Klinik Community Health Centre): Je m'appelle Patti Sullivan et je suis directrice générale du Klinik Community Health Centre.

Mme Evelyn Forget (membre du Conseil d'administration, Klinik Community Health Centre): Je m'appelle Evelyn Forget et je suis membre du Conseil d'administration du Klinik Community Health Centre.

Mme Judy Cook (directrice générale, Centre d'ergothérapie, Fédération du Travail du Manitoba): Je m'appelle Judy Cook et je suis directrice du Centre d'ergothérapie de la Fédération du Travail du Manitoba.

Mme Irene Haigh (directrice générale, Nor'West Co-op Health and Social Services Centre): Je m'appelle Irene Haigh et je suis directrice générale du Nor'West Health Centre.

Mme Wiktorowicz: Merci beaucoup de nous avoir donné l'occasion de venir témoigner.

La Manitoba Association of Community Health Centres est une association qui regroupe 14 centres de santé communautaires qui se trouvent dans des centres urbains, dans des localités rurales ainsi que dans le Nord. Nous jouons également un rôle actif au sein du National Community Health Centre Network qui représente plus de 300 centres canadiens.

Notre but est de faire valoir les objectifs des centres de santé communautaires qui conviennent très bien pour fournir des soins primaires intégrés, des services sociaux et des services de santé mentale, en mettant l'accent sur la promotion de la santé et sur la prévention.

Nous avons en fait deux raisons de nous intéresser à votre examen des programmes de sécurité sociale du Canada. La première, c'est que la demande nos services dépend de l'état de l'économie et des structures sociales en place, et plus particulièrement de l'écart qui existe entre le revenu des uns et des autres, ainsi que du niveau de pauvreté. La santé des Canadiens ne dépend pas uniquement de l'existence de services de santé efficaces et accessibles, mais aussi de la présence d'un système de sécurité social équitable et efficient.

Nous avons également un autre rôle à jouer dans le cadre de cet examen. Il arrive couramment que l'on invoque le déficit pour justifier la nécessité de faire des compressions budgétaires au niveau des programmes sociaux. Nous craignons que cette obsession du déficit budgétaire soit une vue à court terme et qu'elle finisse par engendrer le déficit social qui sera inévitable si d'importants programmes et des occasions de création d'emplois disparaissent.

Dans d'autres cas, on nous rappelle que l'on pourrait accroître les recettes fiscales en élargissant l'assiette fiscale ou en créant de nouveaux emplois, ce qui rendrait les programmes sociaux plus abordables, et que l'on pourrait alléger le fardeau de la dette publique en baissant les taux d'intérêt.

Quant à nous, nous estimons que la justice sociale, se traduisant par l'accès pour tous aux programmes sociaux nécessaires, est compatible avec la gestion efficace de ces programmes et de l'économie.

[Texte]

[Traduction]

• 1215

Community health centres stand as evidence that equity and efficiency need not be trade-offs. Prevention is generally more cost-effective than treatment. Providing people with access to adequate employment, education and income support is always more fiscally responsible than dealing with the consequences of poverty.

Studies have shown that community health centres provide high-quality, cost-effective delivery of health services through a multi-disciplinary, prevention-oriented approach. Our recommendations today deal with the socio-economic determinants of health, especially for those Canadians served by community health centres and also offer an opportunity for the federal government to recognize that investing in well-designed social programs is fiscally responsible.

We believe an important goal of government policy should be developing health communities. We define healthy communities as those in which all Canadians have a right to goods and services required to satisfy basic needs. These needs can be identified in the context of a set of principles that should guide social security programs, social equity, social justice, community consciousness and fair income distribution.

If we accept these guiding principles, then there will be widespread agreement that basic needs include food; clothing; shelter; dental, mental and health care; education; employment; safety, telephone; transportation; social services; safe homes and workplaces; and an adequate income.

Healthy communities recognize that though an important focus is on creating job opportunities, there is always a need for a basic social security net to protect those who are unable to work in a paid capacity or those who may be temporarily between paid jobs. They also recognize there are many people who cannot work in a paid capacity but who make a very important contribution to the health of the community.

We also want to strongly support a federal government role in providing social security programs. We believe no revision of existing social security system is possible without a willingness on the part of the federal government to set national standards, articulate goals and ensure equitable funding across regions. Only the federal government has access to a tax base that can ensure similar opportunities for all Canadians. A comprehensive system administered by the federal government can eliminate regional disparities and reduce administrative costs.

One important area for the focus, then, in terms of the social security review is to look at reducing income disparities. We know that in societies where there are lower income disparities they are actually healthier in terms of being measured by life expectancy as opposed to countries where the income disparities are greater.

Les centres de santé communautaires sont la preuve que l'équité et l'efficacité ne doivent pas nécessairement être le résultat de compromis. La prévention est généralement plus rentable que le traitement. Il est toujours plus économique de permettre aux gens d'avoir suffisamment accès à des emplois, à l'éducation et à des programmes de soutien du revenu, que d'essayer de remédier aux conséquences de la pauvreté.

Les études qui ont été faites à ce sujet indiquent que les centres de santé communautaires fournissent des services de grande qualité à un coût raisonnable grâce à une approche multidisciplinaire axée sur la prévention. Les recommandations que nous faisons aujourd'hui concernent les facteurs socio-économiques qui jouent un rôle déterminant dans la santé, surtout en ce qui concerne les Canadiens qui ont accès à ce genre de centres et elles donnent au gouvernement fédéral l'occasion de reconnaître qu'il est rentable d'investir dans des programmes sociaux bien conçus.

Nous estimons qu'un des objectifs importants de la politique officielle devrait être de créer des collectivités en bonne santé, c'est-à-dire des collectivités dont tous les membres ont droit aux biens et aux services requis pour satisfaire leurs besoins de base. Ces besoins peuvent être identifiés et énoncés sous la forme d'une série de principes sur lesquels doivent reposer les programmes de sécurité sociale, l'équité sociale, la justice sociale, la conscience collective et la répartition équitable des revenus.

Si l'on accepte ces principes directeurs, la plupart des Canadiens reconnaîtront que les besoins de base sont liés à l'alimentation, l'habillement, au logement, aux soins dentaires, mentaux et médicaux, à l'éducation, à l'emploi, à la sécurité, aux services téléphoniques, aux services de transport, aux services sociaux, à la sécurité au foyer et au travail et à un revenu suffisant.

Les collectivités en bonne santé reconnaissent que, même s'il convient de mettre beaucoup l'accent sur la création de possibilités d'emploi, il est toujours nécessaire de prévoir un filet de sécurité sociale de base afin de protéger ceux qui sont incapables de faire un travail rémunéré ou qui se trouvent temporairement entre deux emplois. Elles reconnaissent également que bien des gens qui ne peuvent pas faire un travail rémunéré peuvent toutefois jouer un rôle très important pour la santé de la collectivité.

Nous tenons également à insister sur l'importance du rôle que le gouvernement fédéral doit jouer dans les programmes de sécurité sociale. Nous estimons qu'il n'est pas possible de revoir le système actuel de sécurité sociale si le gouvernement fédéral n'est pas disposé à établir des normes nationales, à énoncer les objectifs avec précision et à assurer un financement équitable pour toutes les régions. Il est le seul à avoir accès à une assiette fiscale qui permette de garantir de telles possibilités à tous les Canadiens. Un système global administré par le gouvernement fédéral permet de supprimer les écarts régionaux et de réduire les frais administratifs.

Dans le cadre d'une réforme sociale, il est dès lors important de s'efforcer de réduire les écarts qui existent au niveau des revenus. Il est un fait que dans les pays où ces écarts sont moins prononcés, la population est en meilleure santé et l'espérance de vie est plus grande que dans ceux où ils sont plus accentués.

[Text]

The whole issue of how poverty impacts on health has also been well documented. Prime Minister Chrétien himself, in his introductory comments to the health forum, said that income is a major determinant of a person's health. Canadians with higher incomes live longer and healthier lives than Canadians with inadequate incomes. Poverty costs the health care system a lot of money.

So recognizing that, there are many examples we can point to where poverty creates serious health risks for people. We know a low birth weight contributes to the presence of developmental disabilities, and yet low birth weights are 1.4 times more common among babies born in the poorest families than in the richest.

Children from low income families are many more times likely than children from other families to have a psychiatric disorder, to perform poorly in school and to develop conduct disorders. A clerk in a mail room is four times more likely to develop heart disease than a senior executive.

We can cite other examples where income levels impact. We also feel it's really important to address how unemployment affects health status. Just to quote from an article in the *American Association of Occupational Health Nursing Journal* by Mary Diren:

Negative health outcomes attributed to the stress of unemployment include high mortality rates, increased cardiovascular disease and risk of heart attack, low birthweight infants, various infectious diseases, chronic respiratory diseases, ulcers and other gastrointestinal disorders, alcoholism, increased accidents, suicide, homicide, family violence and cancer.

These are very important things for any government to remember because of the increased costs relative to the health risks of poorer people.

Poverty in Canada does not reflect an absolute scarcity of the necessities of life for the population at large but rather an unequal distribution of income that allows "one in five Canadian children [to grow] up poor in a nation that boasts one of the higher standards of living in the world". This is quoted from the document by Mr. Axworthy. There is evidence that the distribution of income in Canada in recent years is becoming less equitable, and that the difference between richer Canadians and the poorest Canadians is growing.

An adequate social security system must make room for two types of programs designed to reduce income disparity. The most efficient way to eliminate the consequences of poverty is to ensure that all Canadian families have access to an adequate level of income. This empowers families and allows them to decide which goods and services they want and need.

So our recommendations in this area are as follows:

[Translation]

La preuve des répercussions de la pauvreté sur la santé a également été faite. Dans sa déclaration d'ouverture du Forum sur la santé, le premier ministre Chrétien a dit que le revenu est un facteur d'importance capitale sur le plan de la santé. Les Canadiens qui ont des revenus élevés vivent plus longtemps et sont en meilleure santé que ceux qui ont des revenus insuffisants. La pauvreté coûte beaucoup d'argent au système de santé.

On peut donc citer de nombreux cas qui prouvent que la pauvreté compromet gravement la santé des gens. Il est connu que l'insuffisance de poids à la naissance contribue à la présence de troubles au niveau du développement; c'est un problème que l'on rencontre 1,4 fois plus souvent dans les familles les plus démunies que dans celles les plus aisées.

Les enfants issus de familles à faible revenu ont beaucoup plus de chances que les autres d'être atteints de troubles psychiques, de ne pas bien travailler à l'école et d'avoir des troubles au niveau du comportement. Les risques d'être atteint d'une maladie cardiovasculaire sont quatre fois plus élevés chez un commis qui travaille dans un service de distribution du courrier que chez un cadre supérieur.

On peut encore citer d'autres cas où le niveau de revenu à une incidence. Nous estimons qu'il est très important d'étudier les répercussions que le chômage peut avoir sur l'état de santé. Voici ce que dit à ce sujet un article de Mary Diren, paru dans l'*American Association of Occupational Health Nursing Journal*:

Les conséquences néfastes pour la santé du stress provoqué par le chômage sont les suivantes: taux de mortalité élevé, plus forte proportion de maladies cardiovasculaires et risque plus élevé de crise cardiaque, insuffisance de poids chez les nouveaux-nés, diverses maladies infectieuses, maladies respiratoires chroniques, ulcères et autres troubles gastro-intestinaux, alcoolisme, nombre plus élevé d'accidents et des cas de suicide, homicide, violence familiale et cancer.

Ce sont des choses que les pouvoirs publics, à quel que niveau que ce soit, ne doivent absolument pas oublier en raison des coûts accrus qu'entraînent tous ces risques par rapport à la santé des plus démunis.

La pauvreté au Canada n'est pas due à une pénurie totale de biens de première nécessité frappant la population en général, mais plutôt à une répartition inégale des revenus qui fait que «un enfant canadien sur cinq vit dans la pauvreté alors qu'il se trouve dans un des pays du monde où le niveau de vie est le plus élevé». C'est ce que dit le document de M. Axworthy. Depuis quelques années, la répartition du revenu devient moins équitable et l'écart entre les riches et les plus démunis se creuse.

Un système de sécurité sociale adéquat doit faire place à deux types de programmes visant à réduire les écarts entre les revenus. Le moyen le plus efficace de faire disparaître les conséquences de la pauvreté consiste à faire en sorte que toutes les familles canadiennes aient accès à un niveau de revenu suffisant, ce qui les responsabilise et leur permet de décider quels sont les biens et les services qu'elles veulent et dont elles ont besoin.

Voici donc les recommandations que nous avons à faire à cet égard:

[Texte]

—A commitment by the government to reducing the persistently high unemployment and underemployment rates. If all Canadians are to have reasonable access to employment opportunities, then we must ensure that there is access to adequate child care and job training.

—A national child care act needs to be implemented to ensure national standards, particularly with regard to affordability and accessibility of child care services to all Canadian families.

—A re-examination of the possibility of introducing an adequate guaranteed annual income.

—There must be provisions for a gradual return of individuals and families to employment income. There's a need to reduce the gap between welfare rates and poverty levels for families.

—Funding for new initiatives such as child care programs could come from an effective graduated tax system and greater efficiencies in existing service delivery mechanisms. Funding for these programs can be tied to outcomes that can be demonstrated.

—The reform of the UI program must reflect the structural changes in the labour market and the economy. These conditions in the economy have produced considerable unemployment and worker dislocation. It is not appropriate to blame the unemployed for these structural reductions.

—The federal government should assume a significant leadership role in ensuring fair distribution of resources through the tax system, and others, to reduce inequities.

—Even with an adequate social safety net, the emphasis must be placed on the creation of good jobs and employment. Current levels of unemployment and underemployment create conditions conducive to family and societal breakdown, which create additional social, economic and health costs.

There remains, however, a role in the social security system for specific programs developed for vulnerable populations. For example, increasing family incomes can reduce child poverty by increasing a family's opportunities, but programs directly targeted towards children and delivered by multi-service community agencies can ensure that every child in Canada has access to basic services.

Our recommendation in this area is that programs targeted towards specific groups such as children, single parents, people with disabilities, and otherwise vulnerable people and ensure that all individuals have access to basic services. Delivering these programs through multi-service agencies at the community level provides the opportunity to combine a cost-effective focus on prevention, supported with direction and decision-making provided by local residents. Some examples of these programs

[Traduction]

—Il faudrait que le gouvernement s'engage à réduire le taux de chômage et le sous-emploi qui restent à un niveau élevé. Si l'on veut que tous les Canadiens aient accès à des occasions d'emplois dans une mesure raisonnable, il faut s'arranger pour donner accès à des services de garde d'enfants et de formation professionnelle adéquats.

—Il faudrait promulguer une loi nationale sur la garde des enfants pour adopter des normes nationales, surtout en ce qui concerne l'abordabilité et l'accessibilité des services de garde d'enfants pour toutes les familles canadiennes.

—Il faudrait envisager à nouveau la possibilité d'instaurer un revenu annuel garanti suffisant.

—Il faudrait faire le nécessaire pour permettre aux particuliers et aux familles de se réhabituer progressivement à avoir un revenu provenant d'un emploi. Il faut réduire l'écart entre les prestations sociales et le seuil de pauvreté pour les familles.

—On pourrait trouver les fonds nécessaires pour lancer de nouvelles initiatives telles que les programmes de garderies en appliquant un régime fiscal progressif efficace et en accroissant l'efficacité des mécanismes actuels d'exécution des services. Le financement de ces programmes peut être assujéti à l'obtention de résultats tangibles.

—La réforme du Régime d'assurance-chômage devrait tenir compte de l'évolution structurelle du marché du travail et de l'économie. La situation économique a, en effet, entraîné une recrudescence du chômage et a déstabilisé les travailleurs. Il est injuste de rejeter la responsabilité de ce rétrécissement structurel sur les chômeurs.

—Le gouvernement fédéral devrait être le premier à faire le nécessaire pour assurer une répartition équitable des ressources par le biais de la fiscalité ainsi que par d'autres moyens afin de réduire les injustices.

—À supposer que le filet de sécurité social soit suffisant, il faudrait malgré tout mettre l'accent sur la création de bons emplois. Les niveaux de chômage et de sous-emploi actuels créent un climat propice à l'éclatement de la famille et de la société, ce qui entraîne des coûts supplémentaires sur le plan socio-économique et sur celui des services de santé.

Cependant, le système de sécurité sociale a toujours la responsabilité d'élaborer des programmes spécialement conçus pour aider les couches de la population qui sont vulnérables. Par exemple, il est possible de réduire l'incidence de la pauvreté chez les enfants en augmentant le revenu familial car cela élargit l'éventail des possibilités qui s'offrent à la famille, mais les programmes qui sont directement axés sur les enfants et exécutés par des organismes communautaires polyvalents peuvent donner accès aux services de base à tous les enfants du Canada.

Nous recommandons par conséquent d'instaurer des programmes destinés à certains groupes comme les enfants, les parents seuls, les personnes handicapées et toutes les autres personnes qui sont vulnérables, et d'assurer que tous les citoyens ont accès aux services de base. L'exécution de ces programmes par des organismes communautaires polyvalents permet de faire surtout de la prévention à un coût raisonnable tout en donnant l'occasion à des membres de la collectivité

[Text]

are community nutrition programs, home support or respite care services, training programs, local economic development initiatives or various kinds of support groups.

Ms Sullivan: I will discuss the specific role for community health centres in the reform of the social security system.

The emphasis of community health centres is on prevention and health promotion. One of the major activities of community health centres in this regard is the education of the community with respect to the determinants of health. This focus on prevention contributes to the health of Canadians, while reducing the overall cost to the health care system and to other systems.

Our recommendations in this regard are that a reformed social security system should encourage and support educational initiatives and community development. Expanding such programs through the existing network of over 300 community health centres in Canada is an efficient way of serving the needs and requirements of social justice.

Some of these programs focus on literacy, street programs, education programs, job creation initiatives, income programs, economic development and training programs. The regeneration of our communities and the promotion of healthy communities requires aware, responsible citizen participation. In fact, that is one of the cornerstones of the community health movement in Canada. Community health centres provide this opportunity because of our closeness to the community and the relevance of our programs in the lives of residents and special target groups. I would reiterate that as essential to this, we have often and consistently advocated both a reduction in income disparity in our communities and equity of access to programs and services.

We would like to see a special focus on the needs of women and children. In 1991 the national rate of poverty among single-parent mothers with children under the age of 7 was 69.2%. With children under the age of 18, it was 58.1%. We cannot talk about child poverty without talking about the poverty of women in Canada. While slightly over half of the poor children live in two-parent families, the trend is toward more children living in lone-parent families led by women. Women and children are among the poorest and the most vulnerable groups in Canadian society.

Community health centres also offer services to many people who have been marginalized, including people with disabilities, the elderly, newcomers to Canada, aboriginal people and others. Many of the communities we serve have multiple needs and draw on a variety of existing social programs. In fact, many of the community health centres in Canada are located in low-income communities.

[Translation]

concernée de prendre certaines initiatives et certaines décisions. Je songe notamment à des programmes comme des programmes communautaires de nutrition, des services de maintien et de dépannage à domicile, des programmes de formation, des initiatives de développement locales, ou divers groupes d'entraide.

Mme Sullivan: Je parlerai du rôle que jouent les centres de santé communautaires dans le cadre de la réforme du système de sécurité sociale.

Ces centres mettent l'accent sur la prévention et la promotion de la santé. Une de leurs principales activités consiste à faire mieux connaître les facteurs déterminants de la santé aux membres de la collectivité. L'importance accordée à la prévention a un effet bénéfique sur la santé des Canadiens et réduit le coût global du système de santé et des autres systèmes.

Voici les recommandations que nous avons offertes à cet égard. Dans le cadre de la réforme du système de sécurité sociale, il faut encourager et appuyer les initiatives qui sont prises dans le domaine de l'éducation et le développement communautaire. Un bon moyen de répondre aux besoins et aux normes établies en matière de justice sociale consiste à passer par le réseau actuel de centres de santé communautaires canadiens, dont le nombre dépasse les 300, pour appliquer ces programmes et en élargir la portée.

Certains de ces programmes sont axés sur l'alphabétisation, la prévention spécialisée, l'éducation, la création d'emplois, le revenu, le développement économique et la formation. Pour régénérer nos collectivités et favoriser leur santé, il faut une participation consciente et sérieuse des citoyens. En fait, c'est une des pierres angulaires du mouvement communautaire canadien en faveur de la santé. Les centres de santé communautaires peuvent atteindre cet objectif parce qu'il sont proches de la collectivité et que leurs programmes sont adaptés aux besoins de la population locale et des groupes cibles. Je tiens à rappeler que nous n'avons cessé de préconiser une réduction de l'écart entre les revenus au sein des collectivités et un accès équitable aux programmes et aux services; car c'est absolument indispensable.

• 1225

Nous souhaiterions que l'on s'intéresse tout particulièrement aux besoins des femmes et des enfants. En 1991, la proportion de pauvres parmi les mères seules avec des enfants âgés de moins de 7 ans étaient de 69,2 p. 100 pour l'ensemble du pays. Chez les mères avec des enfants de moins de 18 ans, elle était de 58,1 p. 100. Le problème de la pauvreté chez les enfants est indissociable de celui de la pauvreté chez les femmes. Alors qu'un peu plus de la moitié des enfants pauvres vivent dans des familles biparentales, un nombre croissant d'enfants vivent dans des familles monoparentales dont le chef est une femme. Les femmes et les enfants font partie des couches les plus pauvres et les plus vulnérables de la société canadienne.

Les centres de santé communautaires offrent également des services à bien des gens qui ont été mis en marge de la société, notamment aux personnes handicapées, aux personnes âgées, aux nouveaux arrivés au Canada, aux Autochtones. La plupart des collectivités que nous desservons ont de nombreux besoins et participent à toute une série de programmes sociaux existants. En fait, la plupart des centres de santé communautaires du Canada sont situés dans les localités et les quartiers défavorisés.

[Texte]

Community health centres are multi-service agencies that allow for the development of specific programs in response to needs articulated by the community. The result is that comprehensive programs are developed for vulnerable groups, with a sensitivity to their needs and requirements.

Our programs are provided in very cost-effective ways precisely because we are not interested in having people in our communities use more costly care, for example, institutional care.

Some of our recommendations in regard to these particular groups are:

—Community health centres can serve the needs of Canadians in the context of a reformed social security net by continuing to provide comprehensive services to targeted groups. In particular, a serious assault on child poverty can make use of the established networks of community health centres.

—The federal government should “provide for the subsidization or creation of up to 150,000 child care spaces”. This should not be contingent on “a year of 3 per cent economic growth”, as was quoted in the discussion paper. The social supports and employment opportunities of such an initiative could be realized immediately.

On geographic disparity and access issues, one of the limitations of the current social security patchwork of services is that Canadians in different regions of the country, in the province of Manitoba and in rural and urban settings, have different access to various programs. It is important that the federal government set national goals and funding levels to help reduce these differences between provinces and within provinces.

Our recommendation in this regard is that when considering the role targeted services ought to play in the social system, the needs of all Canadians must be given equal consideration. An expansion of the existing network of community health centres, for example, in partnership with other community organizations and other government organizations provides a cost-effective method of expanding the access of all Canadians to needed social services.

In conclusion, we believe all Canadians should benefit from social programs, and we all have an interest in ensuring that the much-needed reform process recognizes the inherent dignity and worth of all human beings living in Canada. We must be wary of a too-simple focus on the deficit as the fundamental constraint on our ability to pay for social programs.

Some of the options that could be considered and are being considered are raising tax revenues by eliminating regressive tax arrangements; reducing expenditures on social programs for Canadians with substantially more financial resources; and

[Traduction]

Ce sont des organismes polyvalents qui permettent d'élaborer des programmes spéciaux adaptés aux besoins de la collectivité. C'est ainsi que sont créés à l'intention des groupes vulnérables des programmes complets spécialement adaptés à leurs besoins et à leurs exigences.

Nos programmes sont très rentables pour la bonne raison que nous ne tenons pas à ce que notre clientèle ait recours à des services plus coûteux, notamment aux soins en établissement.

Voici quelques recommandations que nous avons à faire en ce qui concerne ces groupes:

—Les centres de santé communautaires peuvent répondre aux besoins des Canadiens dans le contexte d'un filet de sécurité sociale ayant fait l'objet d'une réforme en continuant à offrir des services complets à des groupes bien précis. Il est plus particulièrement possible de mener une lutte en règle contre la pauvreté chez les enfants en se servant du réseau que constituent ces centres.

—Le gouvernement fédéral devrait subventionner ou créer jusqu'à 150 000 places dans des garderies, et non pas seulement à condition que la croissance économique annuelle soit de 3 p. 100, comme prévu dans le document de travail. On pourrait créer immédiatement les soutiens sociaux et les possibilités d'emplois nécessaires à la réalisation d'une telle initiative.

En ce qui concerne les problèmes d'éloignement et d'accès, une des lacunes de l'ensemble disparate de services que forme le système de sécurité sociale actuel est que les Canadiens n'ont pas le même accès aux divers programmes selon la région où ils vivent, selon qu'ils vivent dans la province du Manitoba, dans une région rurale ou dans un centre urbain. Il importe que le gouvernement fédéral fixe des normes nationales pour essayer de réduire les différences qui existent d'une province à l'autre et au sein d'une même province et qu'il fixe les niveaux de financement en conséquence.

Voici la recommandation que nous avons à faire à cet égard. Lorsqu'il s'agira d'établir le rôle que doivent jouer les services spécialisés dans le système social, il faudra tenir compte des besoins de tous les Canadiens en leur accordant la même importance. Par exemple, il y a un moyen rentable de permettre à tous les Canadiens d'avoir accès aux services sociaux nécessaires, et c'est d'étendre le réseau actuel de centres de santé communautaires, avec le concours d'autres organismes communautaires et gouvernementaux.

Enfin, nous estimons que tous les Canadiens doivent bénéficier des programmes sociaux et que nous avons tous intérêt à ce que le processus de réforme, qui est indispensable, respecte la dignité de tous les êtres humains vivant au Canada et reconnaisse leur valeur. Il ne faut pas commettre l'erreur trop facile de considérer le déficit comme le principal obstacle au financement des programmes sociaux.

Voici quelques options que l'on pourrait examiner ou que l'on est en train d'étudier: accroître les recettes fiscales en supprimant les mesures qui rendent le régime fiscal régressif; réduire les dépenses faites dans le cadre des programmes sociaux

[Text]

reducing services as opposed to reducing those that provide the poorest with access to basic necessities. But we can also recognize, as community health centres have long recognized and demonstrated, that cost-effectiveness and social justice are compatible goals.

To that end, we reiterate our recommendation that we maintain universality. We must broaden the revenue base and create jobs in this country so that people can have enough income to provide for their basic necessities. We need to increase access to services for the poor and the dislocated, to basic necessities of life, and we must ensure that the needs of women and children are met in any kind of reform of the social service system.

• 1230

Thank you for your time. All of us will be prepared to answer any questions members of the committee might like to ask.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I will start with Mr. Scott, for five minutes, no more.

Mr. Scott: Thank you very much. It was a great presentation. It was thoughtful and accommodating of the challenge that's before us.

I really like the idea you've suggested that there are things we can do in terms of inefficiencies that could actually put funds in the hands of people rather than the hands of the delivery system. You can say that without any kind of suspicion. Whenever I say that, someone mentions Margaret Thatcher to me and I cringe.

I have a couple of questions. I've spoken to the question of greater efficiency. I did have a question that seemed to have been addressed at the very end there in terms of the universality and targeting. At the bottom of page 4 of your brief you mentioned programs targeted towards specific groups such as children, single parents, people with disabilities. I wanted to get a sense whether that was somehow positioned as against universality. But I think you answered that at the end.

There are a lot of references to national standards and we've been getting that across the country. I don't think we can perhaps get into the level of detail that would be necessary here. But I would hope that as you continue in this debate, as I know you will, we could put some real meat on that because we're getting it from coast to coast. Coming from Atlantic Canada, I'm one who's always supportive of national standards because they also seem to carry with them national responsibilities, which is very attractive to us.

In the course of the debate it would be very helpful too when you talk about these inefficiencies in the system—we all think we have some idea of where they may be—to some actual examples, not to go after things but actually to give us a sense of where people on the ground see this happening.

Finally—I was getting to a question—you talk a considerable amount about wealth redistribution, progressive taxation. It's been proposed—and I'm beginning to believe myself that this may be the case—that there are a finite number

[Translation]

pour des Canadiens qui sont déjà privilégiés sur le plan matériel et réduire les services qui leur sont offerts au lieu de réduire ceux qui sont destinés à permettre aux pauvres de se procurer des biens de première nécessité. On peut également reconnaître, comme les centres de santé communautaires le font et le démontrent depuis longtemps, que la rentabilité et la justice sociale ne sont pas incompatibles.

C'est pourquoi nous insistons sur le fait qu'il faut maintenir l'universalité. Il faut élargir l'assiette du revenu et créer des emplois afin de permettre aux gens d'avoir des revenus suffisants pour se procurer les biens de première nécessité. Il faut s'arranger pour que les pauvres et les personnes déplacées aient davantage accès à des services qui leur permettront de survivre, et pour répondre aux besoins des femmes et des enfants dans le cadre d'une réforme du système des services sociaux, quelle qu'elle soit.

Merci de nous avoir écoutées. Nous sommes toutes prêtes à répondre aux questions que vous avez à nous poser.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Je commencerai par M. Scott. Vous avez cinq minutes et pas plus.

M. Scott: Merci beaucoup. C'est un excellent exposé. Il est très intéressant et il tient compte du défi que nous avons à relever.

J'ai fort apprécié votre suggestion concernant ce que l'on peut faire pour rendre le système plus efficace, notamment en donnant de l'argent aux gens au lieu de l'investir dans le système administratif. Vous pouvez l'affirmer sans avoir le moindre doute. Chaque fois que je dis cela, on me parle de Margaret Thatcher, ce qui me fait tiquer.

J'ai deux ou trois questions à poser. J'ai déjà parlé d'accroissement de l'efficacité. J'avais une question à poser mais j'ai eu la réponse à la fin de votre exposé, quand vous avez parlé d'universalité et de ciblage. Au bas de la page 4 de votre mémoire, vous parliez de programmes axés sur certains groupes précis comme les enfants, les parents seuls, les personnes handicapées. J'aurais voulu savoir si cela voulait dire que vous n'êtes pas partisans de l'universalité. Je crois toutefois avoir eu la réponse à la fin de votre exposé.

Vous parlez beaucoup de normes nationales et c'était la même chose partout où nous sommes allés. Je ne pense pas que nous ayons le temps d'entrer dans les détails, ce qui serait pourtant nécessaire. J'espère toutefois, et j'en suis sûr, que vous continuerez à participer à ce débat et que nous pourrions faire des propositions concrètes à ce sujet, parce que tout le monde en parle. Étant donné que je viens de la région de l'Atlantique, j'ai toujours été en faveur de l'établissement de normes nationales parce qu'on dirait que cela entraîne des responsabilités nationales, ce qui nous intéresse beaucoup.

Quand vous parlez de lacunes du système—et nous avons tous l'impression de savoir à peu près en quoi elles consistent—, il serait peut-être utile de citer des exemples concrets; ce n'est pas que nous voulions exercer des représailles, mais cela nous permettrait de savoir à peu près où elles se trouvent.

Enfin, vous parlez beaucoup de redistribution des richesses et de régime fiscal progressif. Je ne tarderai plus à poser ma question. On nous a dit—et je commence à en être convaincu personnellement—que le nombre d'emplois est restreint et que

[Texte]

of jobs and that in reality the reason the social security system is subject to this review perhaps is that we've attempted as a civilized country to assist those people for whom the economic system doesn't work.

The market doesn't work for everybody. We all know that. I think maybe the number of people for whom the market's working is getting smaller and smaller, and the number of people for whom it isn't is getting greater and greater. That's putting pressure on the government in terms of its ability to deal with that weakness.

Maybe it's not the social programs that need to be addressed. Maybe it's the market. Perhaps within that there's a finite number of jobs and we have to redistribute them better. We've had suggestions about overtime, reducing the work week, things like that.

How do you react? You did enter into the wealth redistribution question.

Ms Perreault: I guess I'll speak to that. I wouldn't be opposed to that, provided it doesn't impact on the services to the community and the most vulnerable people who are accessing those services in the community. It has to be strategically planned.

Ms Forget: One of the things we have to be aware of is the distinction between short-run and long-run goals. In the short run redistribution of existing jobs is certainly something we have to think about. But we also have to look at the disincentives built into the system—the lack of training opportunities and the kind of disincentives that exist and that prevent people from training for the jobs that are coming on board and changing over time.

So need both a short-run focus on distribution and a longer-run focus on training the workforce for the jobs that exist and on the growth of the economy, which will generate more jobs for Canadians in the changing environment.

Mr. Scott: For what it's worth, I agree entirely. One of the challenges we're getting in terms of our training programs is that they're saying people are being changed but at the end of training a job isn't there.

Ms Forget: That's right.

[Traduction]

si notre système de sécurité sociale fait l'objet de cet examen, c'est peut-être en réalité parce que, en bon pays civilisé que nous sommes, nous avons essayé d'aider ceux qui n'arrivent pas à bénéficier du système économique.

Le marché n'est pas favorable pour tout le monde. Nous le savons tous. Le nombre de gens qui en bénéficient diminue continuellement et le nombre de laissés pour compte augmente. Cette situation complique la tâche du gouvernement car il est de plus en plus difficile pour lui de pallier à cette lacune.

Ce n'est peut-être pas une réforme des programmes sociaux qu'il faut, mais plutôt une réforme du marché. Étant donné que le nombre d'emplois est limité, il faut peut-être mieux redistribuer ceux-ci. On nous a parlé de temps supplémentaire et de diminution de la durée de la semaine de travail, par exemple.

Quelle est votre réaction? Vous avez abordé la question de la redistribution des richesses.

Mme Perreault: Je suppose que c'est à moi de répondre à cette question. Je ne verrais aucun inconvénient à ce que cela se fasse, pourvu que cela n'ait pas de répercussions sur les services communautaires et sur les citoyens les plus vulnérables qui y ont accès. Il faut prévoir une stratégie.

Mme Forget: Il ne faut pas oublier de faire la distinction entre les objectifs à court terme et ceux à long terme. À court terme, la redistribution des emplois existants est certainement une solution à envisager. Par contre, il faut également songer aux obstacles inhérents au système comme des possibilités de formation insuffisantes et les autres facteurs dissuasifs qui empêchent les gens de suivre une formation pour se préparer aux emplois qui se présentent et dont la nature change avec le temps.

Par conséquent, il faut envisager à la fois une redistribution à court terme et une solution à long terme axée sur la formation de la main-d'œuvre pour les emplois qui existent, ainsi qu'en prévision de la croissance de l'économie qui devrait entraîner la création de nouveaux emplois dans un contexte évolutif.

M. Scott: Je suis parfaitement d'accord. Une des difficultés qui se posent dans le cadre de nos programmes de formation, c'est que même si les gens se recyclent, il n'y a pas d'emplois pour eux quand ils ont terminé leur formation, à ce qu'il paraît.

Mme Forget: C'est exact.

• 1235

Mr. Scott: Consequently we've got an obvious challenge, but we're beginning to see the beginnings of an obvious solution. I'm wondering to what extent the consensus exists around that.

Ms Perreault: I also think the training has to be matched to the jobs that are available, in that those jobs go to people who are the most vulnerable, talking about the women and the children, and support systems have to be provided for those people to take the training and follow through with the jobs. There's not much point in providing training programs or jobs if there's no child care.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'd now like to turn to the Bloc Québécois. Mr. Dubé.

M. Scott: Nous sommes donc confrontés à un défi évident, mais nous commençons à voir les débuts d'une solution évidente. Je me demande dans quelle mesure il existe un consensus à ce sujet.

Mme Perreault: Je crois également que la formation doit correspondre aux emplois disponibles, en ce sens que ces emplois doivent être destinés aux plus vulnérables, en parlant des femmes et des enfants, et que des systèmes de soutien doivent être fournis pour que ces personnes puissent obtenir la formation voulue pour travailler. C'est inutile d'offrir des programmes de formation ou des emplois s'il n'y a pas de garde d'enfants disponible.

La vice-présidente (Mme Minna): J'aimerais maintenant passer au Bloc québécois. Monsieur Dubé.

[Text]

M. Dubé: Merci. Je voudrais vous féliciter pour ce mémoire. Il n'est pas trop long et il est clair. J'aurais bien aimé que les gens du Parti réformiste vous entendent dire que les programmes ne sont pas responsables et qu'on ne devrait pas parler uniquement de déficit, mais de réaménagement des programmes.

C'est toujours plus facile pour l'opposition de critiquer, mais, au moins, on entend parler de réajustements possibles. Plus il y aura de groupes ou d'organismes comme le vôtre qui viendront tenir ce discours devant le Comité permanent du développement des ressources humaines, plus il y aura de possibilités qu'il y ait des réaménagements dans le bon sens.

J'aimerais que vous répondiez à certaines questions. Comme le mémoire n'est qu'en anglais et que je ne m'exprime pas parfaitement dans cette langue, il est possible que vous ayez déjà répondu et que je n'aie pas bien compris.

Un centre communautaire de santé est-il très indépendant du gouvernement provincial? Êtes-vous subventionnés par le gouvernement provincial? J'aimerais que vous m'expliquiez votre financement et votre lien avec le provincial.

Ms Wiktorowicz: We're independent of the government. We're not a government body. We have boards that are elected by the communities we serve and then we're funded for the health services we provide or the social services by the government.

Ms Sullivan: The community health centres in Manitoba are comparable to a considerable degree to the CLSC in Quebec, if you are familiar with CLSCs.

M. Dubé: Au Québec, les CLSC sont entièrement financés par l'État provincial, alors que vos sources de revenu viennent plutôt du secteur privé.

Ms Sullivan: For the most part, most of the Canadian health centres are fully funded by the provincial government.

M. Dubé: Ici?

Ms Sullivan: Yes, in Manitoba.

M. Dubé: Cependant, votre structure est privée?

Ms Sullivan: Yes, we are.

M. Dubé: Relevez-vous d'une loi quelconque? Au Québec, si je peux faire l'analogie, il y a une loi qui crée les CLSC, lesquels sont financés entièrement par l'État, tandis que vous semblez être un regroupement d'organismes privés, mais quand même financés à 100 p. 100 par le gouvernement provincial.

Ms Wiktorowicz: Yes, that's true. There isn't an act governing us in the same way, and we are accountable essentially to our communities. That's who elects our boards of directors. But we enter into a funding relationship with the government because of certain services we provide. Some of us are also funded by United Way or some other funders in the community as well.

M. Dubé: Touchez-vous aussi aux programmes qui s'adressent aux femmes et aux enfants? Certains de vos centres bénéficient-ils, par exemple, de programmes de développement de l'emploi et de l'aide fédérale? Recevez-vous actuellement une aide du fédéral?

[Translation]

Mr. Dubé: Thank you. I'd like to congratulate you for this brief. It is not too long and it is clear. I would have liked to have the Reform Party representatives hear you say that programs are not responsible for the situation we're in and that we shouldn't talk only about the deficit, but about refurbishing programs.

It's always easy for the opposition to criticize, but at least we are hearing about possible readjustments. The more groups or organizations like yours come to speak about this before the Standing Committee on Human Resources Development, the more chances there will be that adjustments will go in the right direction.

I would like you to answer certain questions. Since the brief is only in English and I do not express myself perfectly in that language, it is possible that you've already answered my concerns and that I didn't understand completely.

Is a community health centre very independent from the provincial government? Are you subsidized by the provincial government? I would like you to explain how you were funded and what your relationship is with the provincial government.

Mme Wiktorowicz: Nous sommes indépendants du gouvernement. Nous ne sommes pas une agence gouvernementale. Nous avons des conseils d'administration élus par les communautés que nous servons et nous sommes financés par le gouvernement pour les soins de santé et les services sociaux que nous fournissons.

Mme Sullivan: Les centres communautaires de santé du Manitoba sont comparables dans une large mesure aux CLSC au Québec. Si vous connaissez les CLSC.

Mr. Dubé: In Quebec, the CLSC's are fully funded by the provincial government, whereas your sources of funding come more from the private sector.

Mme Sullivan: La plupart des centres de santé canadiens sont entièrement financés par le gouvernement provincial.

Mr. Dubé: Here?

Mme Sullivan: Oui, au Manitoba.

Mr. Dubé: However, your structure is private?

Mme Sullivan: Oui, c'est le cas.

Mr. Dubé: Do you come under any legislation? In Quebec, if I can draw that analogy, there is an act that created the CLSC's, which are entirely financed by the government, whereas you seem to be an umbrella group of private organizations but are still funded 100% by the provincial government.

Mme Wiktorowicz: Oui, c'est vrai. Il n'y a pas de loi qui nous gouverne de la même façon, et nous rendons des comptes essentiellement à nos collectivités. Ce sont elles qui élisent nos conseils d'administration. Mais nous recevons un financement du gouvernement pour les services que nous fournissons. Certains d'entre nous reçoivent également un financement de Centraide ou d'autres sources de fonds dans la collectivité.

• 1240

Mr. Dubé: Are you also involved in programs for women and children? For example, do some of your centres benefit from employment development programs and federal assistance? Do you currently receive any assistance from the Federal government?

[Texte]

Ms Sullivan: No. That's a short, simple answer, but I should say that many of our centres are involved in community economic development at the local level. So it's possible that there have been small initiatives there, but we do not receive federal funds for that type of initiative in a concentrated way.

M. Dubé: Je vous remercie de l'intérêt que vous portez à cette consultation fédérale. Cela nous a permis d'entendre un point de vue de l'extérieur.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being with us this morning. Your perspective was very unique. Thank you very much.

We move now into the part of the session in which we'll hear from six individuals, who will make a five-minute statement each. They are: Tim Sale, Marlene Vieno, Jim Finlay, Ms Ducharme, Muriel Smith, and Judy Gannon.

I think I know Tim Sale.

Mr. Tim Sale (Individual Presentation): Thank you very much. It's interesting that even the federal government is becoming addicted to lotteries like the rest of the governments in the country.

The 1,300 electors of the riding that I am seeking to represent provincially for the New Democratic Party are a microcosm, as I guess many ridings are.

We're particularly aware of recent data showing that poverty among families headed by those under 25 has doubled in only one decade by reaching 40%, an incredible number. Even more ominously, in our view, families headed by people aged 25 to 34 have seen a 50% increase in poverty rates over the past decade. In the same time, older families saw their share of Canada's income pie grow, while their unemployment rates, although troubling, stayed in the 4% to 6% range.

One result of this great increase in unemployment among young people is to encourage young people to stay in school to try to better their life chances. We believe, though, that the evidence from the University of Manitoba of a 4% fall in enrolment this fall means we are now facing serious access problems. The tuition fee increases have now gotten to the point at which access is beginning to be compromised.

The Axworthy discussion paper makes proposals to end federal cash transfers for post-secondary education. We want to challenge Mr. Bevilacqua's suggestion that this is only \$1,800 a year at most. It's \$2.6 billion; if you use the number of 1.1 million students, that comes to more like \$2,400 per year, which is very close to the average arts tuition across the country. It really is a doubling of the cost.

[Traduction]

Mme Sullivan: Non. C'est une réponse courte et simple, mais je dirais que plusieurs de nos centres sont impliqués dans le développement économique communautaire au niveau local. Alors il est possible qu'il y ait eu de petites initiatives en ce sens, mais nous ne recevons pas de fonds du fédéral pour ce genre d'initiatives de façon concentrée.

Mr. Dubé: I thank you for your interest in this federal consultation. It has enabled us to hear a view from the outside.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'être venues ici ce matin. Votre perspective était tout à fait unique. Merci beaucoup.

Nous passons maintenant à la partie de la séance pendant laquelle nous entendrons six particuliers, qui feront chacun une déclaration de cinq minutes. Il s'agit de Tim Sale, Marlene Vieno, Jim Finlay, M^{me} Ducharme, Muriel Smith et de Judy Gannon.

Je crois que je connais Tim Sale.

M. Tim Sale (présentation individuelle): Merci beaucoup. Il est intéressant de voir que le gouvernement fédéral commence à être dépendant des loteries tout comme les autres gouvernements dans le pays.

Les 1 300 électeurs de la circonscription que je cherche à représenter au niveau provincial pour le compte du nouveau Parti démocratique sont en quelque sorte un microcosme, comme beaucoup d'autres circonscriptions, je suppose.

Nous sommes particulièrement conscients des données récentes qui démontrent que la pauvreté chez les familles dont le chef a moins de 25 ans a doublé en une seule décennie et a atteint 40 p. 100, un nombre incroyable. Ce qui est encore plus sérieux, à notre avis, c'est que les familles dont le chef est âgé entre 25 et 34 ans ont connu une augmentation de 50 p. 100 du taux de pauvreté au cours de la dernière décennie. Parallèlement à cela, les familles établies depuis un certain temps ont vu leur part du gâteau, c'est-à-dire leur revenu, augmenter alors que dans ce milieu, le taux de chômage continuait d'osciller entre 4 p. 100 et 6 p. 100, ce qui est assez intrigant.

• 1245

Cette forte recrudescence du chômage chez les jeunes a notamment pour résultat de les encourager de rester à l'école pour essayer d'améliorer leurs chances dans la vie. À en juger d'après le fait qu'à l'Université du Manitoba, le nombre d'inscriptions a diminué de 4 p. 100 cet automne, nous pensons qu'il existe d'ores et déjà de graves problèmes d'accès. La hausse des frais de scolarité en est arrivée au point où l'accès commence à être compromis.

Le document de travail de M. Axworthy propose de supprimer les transferts en espèces du gouvernement fédéral pour l'enseignement postsecondaire. Contrairement à M. Bevilacqua, nous ne pensons pas que cela ne fera que 1 800\$ par an tout au plus. Cela représente une somme totale de 2,6 milliards de dollars. Si l'on se base sur le nombre total d'étudiants, qui est de 1,1 million, cela fera plutôt environ 2 400\$ par an, ce qui correspond pratiquement aux frais de scolarité moyens pour les facultés de lettres. En fait, cette initiative doublera les frais.

[Text]

We would want to draw the committee's attention to the fact that tuition costs are only a small portion of the true costs to students. Room and board, the cost of leaving home, the cost of travel—out-of-pocket costs can easily bring the cost of a year in post-secondary education to \$10,000 or \$15,000 a year under the new proposals.

When people seek post-secondary education, they also forgo income. The opportunity costs of post-secondary education are significant. The estimate, even conservatively, of the forgone wages are at least \$32,000 to \$35,000 over a four-year career, even taking into account the earnings opportunities during summer and off periods of time.

Therefore, the true cost of education to a student taking full post-secondary education are in the order of \$20,000 per year, even conservatively estimated.

The costs to the public of a four-year arts degree are the subsidy amounts that range, depending on the university, between \$6,000 and \$9,000 per year or \$24,000 or so. Students are covering far more than half the cost of their post-secondary education now.

Nor is there any assurance of a future rate of return that will reflect those costs. A staggering fact from the most recent poverty statistics is that in 1981 only 13% of low-income families were headed by someone with a post-secondary degree. By 1991 this percentage had ballooned to 29%. The authors of *The Fact Book on Poverty* point out that unless the income and employment picture improves, the poor will increasingly represent a better educated population.

In 1993 during the election campaign, the Liberal candidates, among them Mr. Axworthy and Mr. Alcock, repeatedly made promises to restore the formula that funds both health and higher education so that future funding would reflect economic growth. The Liberal Party clearly understood what the Mulroney Conservatives had done to gut the provincial ability to fund these vital services. In debate after debate they blasted the federal government for their cuts. Now these same members, including Mr. Axworthy, take some apparent delight in pointing out that federal cash transfers are ending, using this fact or apparent fact as a lever to persuade Canadians that their proposals make sense.

The only reason the cash transfers are ending is that the Mulroney Conservatives cut the formula to ensure that this would happen. And the Liberals are maintaining that cut, they say, at least until the 1996-97 fiscal year.

First and foremost, the Liberal government can and should restore the funding so that future funding reflects the growth in our economy.

I would note in passing that I am sure the September estimate is that the federal deficit has fallen so sharply that there is only about an \$18 billion to a \$20 billion a year deficit. That was in *The Globe and Mail* this morning.

[Translation]

Nous tenons à attirer votre attention sur le fait que les frais de scolarité ne représentent qu'une petite partie du coût véritable des études. Il y a également les frais de logement et de pension, les frais de départ du foyer familial, les frais de déplacement; les frais et débours divers pourront facilement porter le coût d'une année d'études postsecondaires à 10 000\$ ou 15 000\$ si les nouvelles propositions sont mises à exécution.

Ceux qui entreprennent des études postsecondaires renoncent par ailleurs à certains revenus. On estime que cela représente au bas mot de 32 000\$ à 35 000\$ sur une période de quatre ans, même si l'on tient compte des occasions de gagner de l'argent pendant l'été et pendant les autres périodes de congé.

Par conséquent, le véritable coût d'une année d'études postsecondaires s'élève à environ 20 000\$, et il s'agit là d'une estimation prudente.

Par exemple, il faut quatre années d'études pour obtenir un diplôme ès lettres; les subventions de l'État représentent, selon l'université, entre 6 000\$ et 9 000\$ par an, ce qui fait au total 24 000\$ ou plus. Pour le moment, les étudiants couvrent beaucoup plus de la moitié du coût de leurs études postsecondaires.

Par ailleurs, ils n'ont aucune garantie d'être rémunérés en conséquence après leurs études. D'après les toutes dernières statistiques sur la pauvreté, en 1981, 13 p. 100 seulement des chefs de familles à faible revenu avaient un diplôme du niveau postsecondaire. En 1991, il n'y en avait pas moins de 29 p. 100, ce qui est stupéfiant. Les auteurs du document intitulé *The Fact Book on Poverty* signale que si les perspectives de revenu et d'emploi ne s'améliorent pas, il y aura de plus en plus de gens instruits parmi les pauvres.

En 1993, au cours de la campagne électorale, les candidats libéraux, dont M. Axworthy et M. Alcock, ont promis à plusieurs reprises de rétablir la formule de financement des services de santé et de l'enseignement supérieur pour que celui-ci soit désormais proportionnel à la croissance économique. Le Parti libéral avait très bien compris ce que les Conservateurs de M. Mulroney avaient fait pour empêcher les provinces de continuer à financer ces services essentiels. Les Libéraux n'ont cessé de reprocher au gouvernement fédéral de l'époque d'avoir sabré dans les subventions. Ce sont pourtant les mêmes personnes, dont M. Axworthy, qui prennent apparemment grand plaisir à signaler que les transferts en espèces du gouvernement fédéral seront supprimés, espérant persuader ainsi les Canadiens que leurs propositions sont raisonnables.

La seule raison pour laquelle les transferts en espèces vont cesser, c'est que les Conservateurs de M. Mulroney ont supprimé la formule qui existait précisément dans ce but—là. À leur tour, les Libéraux ont décidé de maintenir cette initiative au moins jusqu'à l'année financière 1996-1997, d'après ce qu'ils disent.

Le gouvernement libéral doit avant tout rétablir ce système de financement pour que celui-ci se fasse en fonction de la croissance de notre économie.

Je signale en passant que, d'après les chiffres pour le mois de septembre, le déficit fédéral a tellement diminué qu'il n'est plus que d'environ 18 ou 20 milliards de dollars par an. J'ai lu cela dans le *Globe and Mail* ce matin.

[Texte]

I quote the C.D. Howe Institute report. As you know, that is not exactly a left-wing institute. It says:

Under the existing paradigm,

—this is Tom Courchene writing—

cost cutting on social policy was, of and by itself, arguably an appropriate policy.

—as a neo-conservative he can say that—

Not so under this new paradigm. Social policy re-emerges as an indispensable factor since, in an era where knowledge is at the cutting edge of competitiveness, social policy as it relates to human capital and skills formation becomes indistinguishable from economic policy.

• 1250

In conclusion, I think there are four things the federal government can do. I have listed them on page 4. We take the opposite view from the University of Manitoba students. We think the funding for health and post-secondary does need to be separated, but that the transfer should go to provinces, not in the reverse direction. We think this recognizes constitutional realities as well as the obvious stresses and strains on the Canadian fabric, particularly in the province of Quebec.

Thank you for the opportunity to present. I hope you will read this short brief, which only focuses on one aspect of the proposals that your committee is considering.

The Vice-Chair (Ms Minna): We definitely will. Thank you for your time and for being with us.

Our next presenter is Marlene Vieno.

Ms Marlene Vieno (Individual Presentation): Thank you for allowing me to come forward to give a brief presentation. I am here representing the Manitoba Network for Mental Health, the National Anti-Poverty Organization with head offices in Ottawa, the Manitoba Anti-Poverty Organization and a variety of other groups.

What I have to say about the majority of youth... it may sound like a local or provincial issue, but I have to disagree. Many of these issues are nationwide, but were not recognized by our previous federal government. Yes, the Manitoba Network for Mental Health did receive a grant, but it was after one whale of a struggle. It was a tug-of-war to prove ourselves, which left me with a negative attitude about our provincial government because it gives a stigma to mental health.

What our government needs to do in relation to employment... Many survivors of mental health are employable and capable and have the ability and capacity to improve their education. We may be a bit slower than the average Joe, but we have the skills and the talent. We need to be seen and be respected and as much as the physically disabled.

[Traduction]

L'Institut C.D. Howe a dit ceci dans son rapport et vous reconnaîtrez que ce n'est pas tout à fait ce qu'on peut appeler un organisme de gauche:

Dans les circonstances actuelles

—et c'est Tom Courchene qui écrit cela—

on peut dire que la réduction des dépenses dans le domaine social se justifie en soi.

—et c'est normal qu'il pense de la sorte, puisque c'est un néo-conservateur—

Ce n'est plus le cas dans la nouvelle conjoncture. La nouvelle politique sociale est en train de redevenir indispensable en ce qui a trait au capital humain et à la formation professionnelle car, à une époque où la connaissance est synonyme de compétitivité, elle devient indissociable de la politique économique.

Pour terminer, je dirais que le gouvernement fédéral a quatre options. Je les ai énumérées à la page 4. Nos opinions sont le contre-pied de celles des étudiants de l'Université du Manitoba. À notre avis, il n'est pas nécessaire de faire des transferts séparés pour la santé et pour l'enseignement postsecondaire, mais ceux-ci doivent être faits aux provinces, et pas en sens inverse. Nous trouvons cela normal, compte tenu des réalités constitutionnelles et des tensions inévitables auxquelles est soumise l'unité nationale, surtout dans la province de Québec.

Je vous remercie de m'avoir permis de venir témoigner. J'espère que vous lirez ce court mémoire qui est consacré uniquement à un aspect des propositions que votre comité examine.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous le lisons certainement. Merci d'avoir bien voulu nous consacrer votre temps et d'être venu témoigner.

Notre prochain témoin est madame Marlene Vieno.

Mme Marlene Vieno (présentation individuelle): Merci de m'avoir permis de venir faire un bref exposé. Je représente le Manitoba Network for Mental Health, l'Organisation nationale anti-pauvreté dont le siège se trouve à Ottawa, la Manitoba Anti-Poverty Organization et diverses autres organisations.

Voici ce que j'ai à dire à propos de la plupart des jeunes. On pourrait croire qu'il s'agit de problèmes locaux ou provinciaux, mais détrompez-vous. La plupart de ces problèmes se posent dans tout le pays, mais le gouvernement précédent n'en a pas tenu compte. Le Manitoba Network for Mental Health a effectivement reçu une subvention, mais nous l'avons gagnée de haute lutte. Ce fut une véritable partie de bras de fer pour faire ses preuves et j'en suis sortie avec une impression négative sur le gouvernement provincial parce que cela laisse des marques.

Voici ce que notre gouvernement doit faire sur le plan de l'emploi. Bien des gens qui surmontent leurs problèmes de santé mentale sont au travail et sont capables d'accroître leur instruction. Nous sommes peut-être un peu plus lents que la moyenne, mais nous possédons les capacités et le talent nécessaires. Nous avons autant besoin de nous montrer et d'être respectés que ceux et celles qui sont atteints d'un handicap physique.

[Text]

One issue in relation to mental health and poverty is an individual's apparel. What we mean are persons who are on fixed or low incomes who cannot afford perms, manicures and classy or stylish apparel. Another is certain health care needs, as services for the poverty stricken are limited regarding such things as eyeglasses, dental care and certain prescription drugs.

Another thing, although it is local, is recent changes in our city transit system. Certain suburban areas in Winnipeg are now receiving more limited transit services, which affects transportation access to these businesses even for an interview, not a job. As well, persons on fixed incomes are being rejected or ignored because they are not entitled to a monthly bus pass. Nor are they being allowed bus tickets, but if they are seen as employable... They demand that we seek out employment, but where do we come up with that money other than out of our food or clothing money? And we cannot afford classy apparel. Employers judge a person's apparel, not so much their skill or talent.

This has been a continual downfall in our society and is something we think needs to be focused on, reviewed, studied and changed. Let's see the inner person more than the outer person.

Another is provincial cut-backs to education and employment programs, while increasing the cost of tuition fees, books and supplies required for such programs. Who is really benefiting? It certainly isn't persons who are desperate to earn an income, who have potential but are being rejected because of discrimination, stigma and/or racism.

One tool mentioned is the incentives for hiring unemployed workers. That is what we collected from the green book. We ask, does this project or idea include disadvantaged Canadians, such as mentally challenged Canadians like me?

Finally, we would like to remind you that there are current services here in Manitoba we have been stripped of—and that's by our provincial government and municipal council—such as street cleaning and snow removal, which are environmental purposes. What's more important, more cash to their pockets or their pay-cheques, or the health and life of all Canadians?

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Jim Finlay is the next presenter.

Mr. Jim Finlay (Individual Presentation): My name is Jim Finlay, and I have 20 years' legal history on the Canada Assistance Plan, covering all of Canada. There are provinces not following the plan, and the provincial government's not

[Translation]

Pour nous et pour les pauvres, le problème de la tenue vestimentaire n'arrange pas les choses. Je parle de ceux et celles qui ont des revenus fixes ou modestes et qui n'ont pas le moyen de se faire faire des permanentes, aller chez le manucure et de se payer des toilettes chic. Il existe également des problèmes au niveau des soins de santé car les services offerts aux indigents sont limités, en ce qui concerne les verres correcteurs, les soins dentaires et certains médicaments d'ordonnance.

Il ne faut pas oublier non plus les changements qui ont été adoptés dernièrement dans le domaine des transports urbains, même si le problème est de nature locale. Dans certaines zones situées en banlieue de Winnipeg, les services de transport ont été réduits, ce qui limite les possibilités d'accès aux entreprises, ne fut-ce que pour une entrevue, sans parler d'un emploi. Par ailleurs, on exclut ou on ignore ceux qui ont des revenus fixes parce qu'ils n'ont pas droit à une carte d'abonnement d'autobus mensuel. Ils n'ont pas droit non plus à des billets d'autobus, mais on les juge aptes au travail. On veut nous obliger à chercher un emploi mais où voulez-vous que nous allions chercher l'argent nécessaire pour cela? Il faut bien le prélever sur notre budget d'alimentation ou d'habillement. Nous n'avons pas les moyens de nous acheter des tenues chic. Pourtant, les employeurs jugent davantage les gens sur la façon dont ils sont habillés que sur leurs capacités ou leur talent.

Notre société ne cesse de dégénérer à cet égard et il faut à mon sens remettre les choses en place. Il faut que l'on s'intéresse davantage aux qualités morales des gens qu'à leur apparence extérieure.

Il y a en outre les compressions budgétaires appliquées par les provinces dans les programmes relatifs à l'éducation et à l'emploi, au moment-même où les frais de scolarité et le prix des livres et des fournitures nécessaires augmentent. Pouvez-vous me dire qui bénéficie de telles initiatives? Certainement pas ceux qui cherchent désespérément à gagner leur vie, qui ont la capacité de le faire mais qui sont tenus à l'écart du marché du travail parce qu'ils sont victimes de discrimination, de préjugés ou de racisme.

• 1255

D'après le Livre vert, il est question d'adopter des mesures pour inciter les employeurs à engager des chômeurs. Pouvez-vous me dire si ce projet ou cette idée s'applique aux défavorisés et notamment aux gens comme moi qui sont aux prises avec des difficultés mentales?

Enfin, nous tenons à vous rappeler qu'ici, au Manitoba, nous sommes maintenant privés de certains services provinciaux et municipaux comme le balayage des rues et l'enlèvement de la neige qui ont une importance écologique. Qu'est-ce qui est plus important, les économies ou la santé et le bien-être des Canadiens?

Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Monsieur Jim Finlay est le prochain témoin.

M. Jim Finlay (présentation individuelle): Je m'appelle Jim Finlay et depuis 20 ans, j'étudie les aspects juridiques du Régime d'assistance publique du Canada et son application dans toutes les régions du pays. Certaines provinces ne le respectent

[Texte]

informing the public about it. Even with the amendment on the Canada Assistance Plan for special needs, they're not informing anyone about it. It was adjusted June 19, 1986, from \$500 to \$5,000 a year for special needs of any kind.

You see, they're giving a rule but they don't provide any special needs any more at all, just lately, which is complete, life-threatening discrimination now.

This system needs to be completely scraped right across Canada to a standard equalization guaranteed income. Anyone not earning the standard level should be supplemented the difference to make it equal.

The poverty line should be 15% over the poverty line to keep up to the inflation rate. It should be increased every quarter and comply with the Charter of Rights and Freedoms, for regular people. For disabled people, you should add on 25% more because of the extra supplies they need.

They're not giving an adequate standard of living, and not following doctors' statements, either. They've been violating 20 statements my doctor has written, and others', too. The Manitoba Association for Rights and Liberties could see it clearly. This is just making a big waste of taxpayers' money by causing more medical harm.

You will never be taken out of the hole until you scrape the complete system, because they don't know what they're doing. Look at all the overpayments they've taken off people that they had no right to do.

Back in 1990, when people invited me to Toronto, there was a case that got \$5,289 returned without legal action after they had me do speeches. They didn't understand what the court case was and what the Canada Assistance Plan was at all. They went to Community Services of Toronto right away after the speeches I made. They could see where they made the error. So right away, they returned a cheque of \$5,289. I have written proof of this.

I've been working with Dr. Rey Pagtakhan on the standard level. We had a three-hour meeting on March 7, 1992. He has me doing a petition on this. It has to comply with the Charter of Rights. Otherwise, section 7 states "adequate standard of living".

Do you see where it says \$279.94 for regular food? They're only giving \$153.80. Here's a very important issue. They've robbed people on food, from January 1, 1988, to the end of this year, of a total of \$1,730.40. This is just carrying on, because they're decreasing the previous year's figure to a smaller amount first and then adding the increase on and not increasing special diets such as the one I'm on. It hasn't been increased since 1982.

[Traduction]

pas, sans rien dire à la population. Elles n'informent pas les gens de la modification qui a été apportée à ce Régime pour couvrir les besoins particuliers. Depuis le 19 juin 1986, les besoins spéciaux de toutes sortes étaient couverts par un supplément allant de 500\$ à 5 000\$ par an.

Comme vous pouvez le constater, on institue un règlement mais depuis peu, on ne tient plus compte du tout des besoins particuliers. C'est ce que j'appelle une discrimination flagrante qui met l'avenir des personnes concernées en péril.

Il faut abandonner complètement ce système dans tout le Canada pour le remplacer par un revenu standard de péréquation garanti. Tous ceux qui n'atteignent pas le niveau de revenu standard devraient avoir droit à un supplément pour compenser la différence.

Le seuil de la pauvreté devrait être relevé de 15 p. 100 pour compenser le taux d'inflation. Il faudrait l'augmenter tous les trimestres pour les gens normaux et s'arranger pour qu'il soit conforme à la Charte des droits et libertés. Dans le cas des personnes handicapées, il faudrait l'accroître encore de 25 p. 100 pour couvrir tous leurs besoins supplémentaires.

Les prestations actuelles ne permettent pas aux gens d'avoir un niveau de vie convenable et l'on ne tient pas compte non plus des attestations des médecins. Personnellement, j'ai eu une vingtaine d'attestations de mon médecin et elles n'ont pas été respectées. Il y a d'autres personnes qui ont été dans ce cas-là également. La Commission des droits et libertés du Manitoba l'a très bien compris. On gaspille l'argent des contribuables tout en aggravant de surcroît la situation sur le plan médical.

Vous n'arriverez jamais à redresser la situation sans abandonner complètement le système parce que ces gens-là ne savent pas ce qu'ils font. Songez à tous les paiements en trop qui ont été récupérés injustement.

En 1990, j'ai été invité à faire des discours à Toronto. À la suite de ces discours, certaines personnes ont pu récupérer 5 289\$ sans intention de poursuite judiciaire. Ces gens-là n'y comprenaient rien aux poursuites judiciaires ni au Régime d'assistance publique du Canada. Ils se sont adressés aux services communautaires de Toronto juste après mes discours. Les employés ont compris l'erreur qu'ils avaient commise et ils ont par conséquent renvoyé un chèque de 5 289\$. J'en ai la preuve écrite.

J'ai fait des travaux sur le niveau de vie avec M. Rey Pagtakhan. Nous avons passé trois heures ensemble le 7 mars 1992. Il m'a fait faire une pétition à ce sujet. Il faut que cela soit conforme à la Charte des droits. À l'article 7, il est question de «niveau de vie suffisant».

• 1300

Voyez-vous l'endroit où l'on parle de 279,94\$ pour l'alimentation courante? On ne donne que 153,80\$. C'est un problème très important. Depuis le 1^{er} janvier 1988 jusqu'à la fin de cette année, on aura privé les gens d'un total de 1,730,40\$ pour l'alimentation. Et cela continue, parce qu'on commence par réduire le montant de l'année précédente avant d'ajouter l'augmentation et que l'on ne prévoit pas de supplément pour les régimes spéciaux comme le mien. Nous n'avons plus reçu d'augmentation depuis 1982.

[Text]

As Canada's statistics have told me clearly, they're doing completely wrong by using the overall figure. You have to go by each part separately, because every part has a different percentage. You can't just use the Winnipeg section, as I've caught Manitoba doing. You have to use both the Canada section and the Winnipeg section, because not all items are listed. For example, tuition fees are only listed in the Canada section.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much, Mr. Finlay, for your time.

Mr. Finlay: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next presenter is Ms Ducharme.

Ms Theresa Ducharme (Individual Presentation): It's nice to be here. I thank you for this opportunity.

I represent People in Equal Participation Incorporated. I want to compliment you on your patience, your understanding and most of all your sincerity in offering us this chance to bring forward our concerns.

We are all the government. We are responsible for the well-being of our country and we have a responsibility to clean up this mess. The mess is that we're all asking for more, but with as little as possible of putting any money back in the kitty.

We want to remove the deficit and we want to help Canada. Most of all we want to keep Canada as one country, not segregated.

Voices: Hear, hear!

Ms Ducharme: I've offered to challenge Jacques Parizeau so that I could move into Quebec with fifty of my disabled friends and we could help him clean up his mess and decide to stay in Canada. If he refuses me citizenship, he won't have a place to stay himself, because Mrs. Ducharme speaks for all of Canada.

Our PEP organization intervened in the Elections Canada lawsuit with the people who wanted equal access. It's totally impossible economically to make everything equally accessible, because we have short, fat, tall and small people. We are multicultural, multi-disabled and multi-religious. We want to be here and do the best we can with as little as possible of putting anything back in the kitty.

Our PEP organization intervened in the Sue Rodriguez case. We upheld the Criminal Code of Canada. We will do that in every form of standing. . . Even though I don't stand, honey, I have four wheels that are just as strong as any man's or woman's two legs.

Some hon. members: Oh, oh!

Ms Ducharme: Our PEP organization stands for "pester every person" until you win. And we're winners.

[Translation]

D'après ce que l'on m'a expliqué à Statistique Canada, les statistiques sont faussées parce qu'elles ne donnent que le chiffre global. Il faut examiner les chiffres pour chaque section à tour de rôle, parce que le pourcentage varie de l'une à l'autre. On ne peut pas se baser uniquement sur les chiffres pour la section de Winnipeg comme l'a fait le gouvernement du Manitoba. Il faut les consulter à la fois pour la section du Canada et pour celle de Winnipeg, parce qu'on ne retrouve pas tous les mêmes postes partout. Par exemple, les chiffres correspondant aux frais de scolarité ne sont appliqués qu'à la section consacrée au Canada.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'être venu, monsieur Finlay.

M. Finlay: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Notre prochain témoin est M^{me} Ducharme.

Mme Theresa Ducharme (présentation individuelle): Je suis contente d'être là. Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de venir.

Je représente la People in Equal Participation Incorporated. Je vous félicite pour la patience, la compréhension et surtout la sincérité dont vous faites preuve en nous donnant ainsi l'occasion d'exprimer nos opinions.

Nous gouvernons tous ensemble. Nous sommes responsables pour le bien-être du pays et il nous incombe de mettre un terme à ce gâchis. Le problème, c'est que nous réclamons tous davantage tout en voulant remettre le moins d'argent possible dans la cagnotte.

Nous voulons faire disparaître le déficit et aider notre pays. La plupart d'entre nous veulent maintenir l'unité du Canada et sont contre la scission.

Des voix: Bravo!

Mme Ducharme: J'ai proposé de lancer un défi à M. Jacques Parizeau et de déménager au Québec avec une cinquantaine de mes amis qui sont handicapés. Nous pourrions l'aider à réparer les pots cassés et à décider de rester au sein de la Confédération. S'il me refuse l'asile, il ne lui restera plus d'endroit où demeurer parce que M^{me} Ducharme est la porte-parole de tous les Canadiens.

Notre organisation est intervenue dans le cadre du procès intenté contre Élections Canada par les gens qui réclamaient l'égalité d'accès. Économiquement parlant, il est absolument impossible d'instaurer l'égalité d'accès dans tous les domaines, parce que la société est composée de petits, de gros et de grands. Il y a toute sorte de cultures, de handicaps et de religions qui sont représentés. On veut faire de son mieux en remettant le moins possible d'argent dans la cagnotte.

Notre organisation est intervenue dans l'affaire Sue Rodriguez. Nous avons pris la défense du Code criminel du Canada. Nous le ferons en toute circonstance. Même si je n'arrive pas à me tenir debout, sachez que j'ai quatre roues qui sont aussi robustes que les jambes de n'importe qui.

Des voix: Oh, oh!

Mme Ducharme: J'ai inventé un slogan à partir de l'acronyme de notre organisation: PEP égale «Pester Every Person. . . until you win», ce qui veut dire «Il faut achaler tout le monde jusqu'à ce que l'on aie gain de cause». Et je vous assure que nous avons une mentalité de vainqueurs.

[Texte]

We're here specifically to clean up Human Resources Development, because you must start at the core area. If Lloyd Axworthy were here, I would stand up and give him a kiss, but he's not available to me right now.

I hate to tell you this, but you're all going to purchase a copy of my autobiography. They're \$15 each, no tax. I'm here to give you a sales pitch, because Lloyd Axworthy wrote the preface.

Remember you have to get them out, because every time we want the government to keep us in business, we have to make them serve the well-being of people who raise their own funds—not ask the government for money from the taxation system but go up there and do the service, like all the organizations that represent the disabled. The only thing we don't have is an organization for people with harelips, an organization for short people, or one for people who are sort of obese but not really obese. They're chubby and they could be fat or cute and cuddly.

The fattest all got up and gave me a kiss and that's exactly what you're going to do before you leave, because you can't live without love. I came here to speak on something to uplift your spirits because Canada is not in a mess. We have great jobs out there, but are we qualified to do that job? We are not.

We want the education, but we don't want to pay for it. Isn't that marvellous? We want to start our own education and call it the charter house. It's the responsibility of every parent to teach their children. You don't have to have a school in your own home. Your home is your castle. Your home is where your heart is and your home is the responsibility for raising your children to the best direction and maintaining a solid education. You must provide them with some space. If you keep them under your thumb in teaching them—the charter house, which is developing in Calgary—it will never work.

When you're 16 you can't wait to leave home, but children will be leaving home at the age of 12 if we continue to spread education so thinly. They'll say "Mom, when can I get married, where can I go?" Pensioned people should be put in a training program. When they come out they're not going to raise funds, but they'll be qualified to do something. Do you understand? So our pension area, called penitentiaries, will be the beginning, because we're all locked in the system of not making any money. We want to clean up the deficit and we want to clean up this mess.

I don't see anything, as I have a visual impairment. You see, I work like the government. If you don't see the problem, you can't deal with it.

[Traduction]

Nous sommes venus exprès pour mettre de l'ordre dans le ministère du Développement des ressources humaines, parce qu'il faut commencer à la base. Si M. Lloyd Axworthy était là, je me lèverais et je l'embrasserais, mais il n'est pas là pour l'instant.

J'ai le vif regret de vous annoncer que vous allez tous m'acheter un exemplaire de mon autobiographie. Cela coûte 15\$ l'exemplaire, et il n'y a pas de taxe à payer. Je suis là pour faire de la promotion de vente, parce que c'est M. Lloyd Axworthy qui a écrit la préface.

N'oubliez pas qu'il faut vous arranger pour que mon livre se vende, parce que nous tenons à ce que le gouvernement nous permette de faire des affaires, nous tenons à ce qu'il assure le bien-être de ceux qui se débrouillent par leurs propres moyens, qui ne demandent pas au gouvernement de leur donner l'argent des contribuables et qui font preuve d'initiative, comme toutes les organisations représentant les personnes handicapées. Le seule chose qui n'existe pas, c'est une organisation pour les gens qui ont un bec-de-lièvre, une pour les gens de petite taille ou une pour ceux qui sont plus ou moins obèses mais pas vraiment; c'est-à-dire qui sont bien en chair et que l'on peut trouver gros ou mignon, selon le cas.

• 1305

Les plus gros se sont tous levés et m'ont embrassée et c'est exactement ce que vous allez faire avant que je ne parte, parce que nous ne pouvons pas vivre sans amour. Je suis là pour vous remonter le moral, pour vous dire que le Canada n'est pas dans le pétrin. Il existe des emplois très intéressants, mais avons-nous les qualifications voulues? Non.

Nous voulons de l'instruction, mais nous ne voulons pas payer pour cela. N'est-ce pas fantastique? Nous voulons créer notre propre système d'éducation que nous appelons l'éducation au foyer. L'éducation des enfants est la responsabilité de tous les parents. Il n'est pas nécessaire d'avoir une école à domicile. Notre maison, c'est notre royaume. C'est l'endroit que l'on aime et c'est dans ce cadre que l'on a la responsabilité d'élever ses enfants le mieux possible en leur donnant une éducation solide. Quand on veut les mener par le bout du nez, cela ne donne jamais rien—comme on a pu le constater à Calgary où l'éducation au foyer est en train de se répandre.

Quand on a 16 ans, on est impatient de quitter le foyer familial mais si l'on continue à s'occuper aussi peu de leur éducation, les enfants finiront par vouloir voler de leurs propres ailes dès l'âge de 12 ans. Ils demanderont à leur mère quand ils pourront se marier, quand ils pourront s'en aller. Il faudrait faire participer les retraités à un programme de formation. Ils ne pourront pas gagner leur vie tout de suite après avoir terminé leur formation, mais ils auront les qualifications nécessaires pour faire quelque chose. Comprenez-vous cela? On commencera par faire quelque chose au niveau des pensions car nous considérons cela comme une prison du fait que nous sommes coincés dans ce système qui nous empêche de gagner notre vie. Nous tenons à régler le problème de déficit et à sortir le pays du pétrin.

Je suis absolument incapable de voir quoi que ce soit parce que je souffre d'une déficience de la vue. Voyez-vous, je fais comme le gouvernement. Quand on ne voit pas les problèmes, on ne peut pas essayer de les régler.

[Text]

The Vice-Chair (Ms Minna): That only works if you don't acknowledge that you saw the problem. If you acknowledge it, it doesn't work.

Ms Ducharme: Now that Quebec has all the signs in French and in English, they want to separate. They're not going to separate because Ms Ducharme won't let that happen. I'm going to move to Quebec and they can't move me out because they'll all be liable, although they may be Liberal, and that's it. And now I've learned the language of French. It's *bonjour* manure—see?

You're doing a commendable job. I must compliment you but I'm here to ask... All the major organizations, every organization... Lloyd Axworthy is responsible for dishing out that money, honey, and he better stop doing it, because right now the people who are crying and pleading that they have a project—that's not going to work because every organization has to contribute back into the kitty and not pretend they are being employed under the organization... saying they are important and equal to everybody else.

The disabled themselves have brought the deficit so high. That's why Ms Ducharme has remorse in the community. We have to change the name of home care right across Canada to community care services.

We have a responsibility. If we receive services free of charge from the government, we must volunteer our services in return for the government taking such good care of us and teaching others to become independent, and not staying in the hospital and not staying in sick society. I commend the government for closing those hospital beds. It's like everything else. Get off your rear, dear, and you won't suffer from hemorrhoids, because Ms Ducharme won't let you. That's from sitting down and not doing too much.

We should not have UI because people on welfare, people on mother's allowance or any other system—when you give out free money, honey, who has the incentive to go out and get a job? Nobody.

The responsibility of the government is that if you receive that cash, you must pay it back. Unemployment must be completely paid back. Anybody who gets free welfare or free everything—nobody has an incentive. Because you have glasses or a moustache—that could be a disability because you could freeze your lip and then you can't talk.

• 1310

It's true, Reg.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Ms Ducharme. I'm sorry, but we need to move on.

Ms Ducharme: I want to compliment you again and thank you for allowing me the time. Clean up this mess by allowing Mrs. Ducharme to be your advocate, free of charge, so I can accelerate the love and also remove the deficit. We'll start by keeping Canada together as one country.

[Translation]

La vice-présidente (Mme Minna): Ce n'est vrai que quand on ne reconnaît pas que l'on a vu le problème.

Mme Ducharme: Maintenant que l'affichage est systématiquement bilingue au Québec, la province veut se séparer du Canada. Le Québec n'y arrivera pas parce que M^{me} Ducharme l'en empêchera. Je vais déménager au Québec et je vous garantis qu'on ne pourra pas m'expulser de la province parce qu'alors, ils seront tous responsables. Il est également possible qu'ils aient les idées larges, au Québec. J'ai d'ailleurs appris le français. La preuve, c'est que je sais dire «Bonjour».

Vous faites un travail louable. Je tiens à vous en féliciter mais je suis là pour vous dire ceci. Toutes les grandes organisations et même les autres, doivent contribuer à mettre de l'argent dans la cagnotte. M. Axworthy est chargé de réaliser des économies mais il ferait mieux d'abandonner parce que tout le monde prêche pour sa chapelle. Son système ne donnera rien parce qu'il faut que toutes les organisations soient obligées de faire leur part et qu'elles cessent de se faire valoir et de revendiquer une égalité absolue.

Les personnes handicapées ont contribué à porter le déficit à son niveau actuel. C'est pourquoi j'ai des remords. Il faut remplacer les services infirmiers à domicile par des services de santé communautaires.

Nous avons des responsabilités à l'égard de la société. Si le gouvernement nous fournit gratuitement certains services, nous devons lui offrir les nôtres bénévolement pour le dédommager des bons soins qu'il nous prodigue et des efforts qu'il fait pour apprendre aux autres à devenir indépendants, à sortir de l'hôpital et à cesser de se considérer comme des malades. Je félicite le gouvernement d'avoir décidé de supprimer des lits d'hôpitaux. C'est comme pour tout le reste. Il faut cesser de rester assis sur son derrière si l'on ne veut pas attraper les hémorroïdes. M^{me} Ducharme ne vous laissera pas tranquilles. C'est l'inactivité qui tue.

Les prestations de chômage et d'aide sociale ainsi que les allocations maternelles et tout le reste ne devraient pas exister. Quand on reçoit de l'argent à ne rien faire, on n'a pas envie de chercher un emploi. Tout le monde réagit de la même façon.

La responsabilité du gouvernement, c'est de veiller à ce que ceux qui reçoivent de l'argent remboursent leurs dettes. Il faut que les prestations de chômage soient remboursées intégralement. Ceux qui reçoivent gratuitement des prestations d'aide sociale ou d'autres sortes de prestations n'ont aucune motivation. On pourrait très bien considérer que ceux qui portent des lunettes ou qui ont une moustache sont handicapés parce que dans ce dernier cas, on risque de se geler les lèvres et de ne plus pouvoir parler.

C'est vrai, Reg.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, madame Ducharme. Je regrette, mais nous devons avancer.

Mme Ducharme: Je tiens à vous féliciter et à vous remercier de m'avoir permis de témoigner. Mettez un terme à ce gâchis en permettant à M^{me} Ducharme de prendre gratuitement votre défense pour pouvoir répandre un message d'amour et supprimer le déficit. Nous commencerons par maintenir l'unité du Canada.

[Texte]

Voices: Hear, hear.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Our next witness is Muriel Smith. Please go ahead.

Ms Muriel Smith (Individual Presentation): Theresa's a very difficult act to follow.

I, too, appreciate the opportunity to be here. I'm an active member of the United Nations Association. I have submitted a longer brief. It's not from the United Nations Association, but it's very much from that perspective that I would like to speak.

To suggest we can discuss social policy in the narrow parameters that are presented to us I think is really unrealistic. The social summit activities internationally are pointing out to us that we must look at social policy in connection not only with economic policy and financial policy but also increasingly with our environmental policy.

If we don't look at issues like wealth distribution and environmental sustainability and rely solely on our traditional methods of economic growth—using depletable resources and leaving the private sector as the chief engine of development—we're really building up great difficulties for ourselves.

In the international *Human Development Report*, Canada, of the fourteen or so highly developed countries, ranked fourth from the bottom in terms of wealth distribution. If we say narrowing the gap between the rich and the poor within a country is a desirable goal—and I personally think it is—I think we have to look at the context of change.

Our prosperity certainly came from being able to export a lot of our natural resources. It is true we must, as the background paper says, develop in the secondary and tertiary areas, but I think one of the missing points is a point that was raised by Andy Scott. He said there's a limit to the number of jobs. I would like to challenge that concept and say there's no limit to useful work. It's the system we have for rewarding work that is limited.

The areas in which I suggest quality work is needed and can be developed are the wide range of social services—and we've certainly heard from child care advocates and community health clinics—cultural expression, and increasingly environmental protection and enhancement. However, the private sector motive alone will not allocate funds in those areas. That's why I believe we must have a very activist national government that's willing to achieve a new balance.

How will we know when the correct balance between the public and private sectors is achieved? I think it's when we start to see a reduction in the disparities in wealth and income within Canada but also between Canada and other countries. I think a global perspective is really missing from what we're doing internally, and it does give us a new perspective.

[Traduction]

Des voix: Bravo!

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Notre prochain témoin est M^{me} Muriel Smith. Allez-y.

Mme Muriel Smith (présentation individuelle): L'exposé de Theresa a été très difficile à suivre.

J'apprécie, moi aussi, d'avoir pu venir ici. Je suis une membre active de l'Association pour les Nations Unies. J'ai remis un mémoire plus long. Il n'a pas été préparé par l'Association, mais ce que je vais dire se situe pas mal dans cette perspective.

C'est faire preuve d'un manque de réalisme que de penser que l'on puisse discuter de la politique sociale dans le contexte étroit qui nous est imposé. Les activités du Sommet mondial sur la politique sociale indique que celle-ci doit aller de pair non seulement avec la politique économique et la politique financière mais aussi de plus en plus avec la politique environnementale.

En omettant d'examiner des questions comme celles de la distribution des richesses et de la viabilité de l'environnement et en comptant uniquement sur les méthodes classiques pour assurer la croissance économique, c'est-à-dire en utilisant des ressources épuisables et en laissant le secteur privé être le principal moteur du développement, nous allons au devant de grandes difficultés.

D'après le *Rapport mondial sur le développement humain*, parmi les quelque 14 pays très développés du monde, le Canada vient au dixième rang en ce qui concerne la distribution des richesses. Si l'on considère qu'il est souhaitable de réduire l'écart qui existe entre les riches et les pauvres—et c'est personnellement mon opinion—il faut tenir compte du contexte dans lequel la situation évolue.

Nous devons notre prospérité à notre capacité d'exporter une bonne partie de nos ressources naturelles. Il est vrai que, comme l'indique le document de travail, nous devons développer les secteurs secondaires et tertiaires, mais Andy Scott a signalé quelque chose que l'on ne dit pas dans ce document. Il a dit que le nombre d'emplois est limité. Je ne suis pas d'accord avec lui et je dirais même que les possibilités d'accomplir des tâches utiles sont illimitées. C'est le système actuel de gratification du travail qui impose des limites.

On a notamment besoin de faire du travail de qualité au niveau des innombrables services sociaux—et vous avez certainement déjà entendu parler des gens qui luttent en faveur de la création de garderies et des cliniques communautaires—, de l'expression culturelle et, de plus en plus, au niveau de la protection et de l'amélioration de l'environnement. Et c'est possible. Par contre, le secteur privé n'a pas la motivation nécessaire pour consacrer de l'argent à cela. C'est pourquoi j'estime qu'il nous faut un gouvernement national très dynamique qui soit disposé à réaliser un nouvel équilibre.

Comment savoir quand l'équilibre voulu entre le secteur public et le secteur privé est atteint? A mon avis, c'est lorsque les écarts qui existent dans la répartition des richesses et des revenus au Canada, proprement dit, mais aussi par rapport aux autres pays, commencent à se réduire. Ce qui nous manque dans les initiatives que l'on prend chez-nous, c'est une perspective mondiale qui nous permette de jeter un regard neuf sur les problèmes.

[Text]

We do have a share, as a relatively wealthy country, in trying to narrow those disparities internationally. I think many of the same principles there—increasing the activism of government, sharing resources and reducing consumption of depletable resources—have some relevance to what we do inside Canada.

The goal of full employment and meaningful work is still a desirable social goal, but I don't think it can be achieved without an activist government willing to collect the money in a far more progressive tax system and reallocate it to enable people to participate in and contribute to an employment field.

The social revolution that's been brought about by the changing role of women has not been understood. We're moving women into the employment field, into the market system, but somehow we have forgotten to accommodate the care of children, which was their traditional role, their unpaid role.

• 1315

We need to have accounts that take into account the value of that work, and move it, I submit, more into the paid sector based on money raised by progressive taxation and shared responsibility.

I think all of these things work together if there is a commitment to community and to less wealth disparity. I think if we follow these routes, we will find that we will have to pay less on cleaning up the social messes, the social difficulties.

I heard at the world level that instead of preaching always that the private sector is the engine of development, we should say eradicating poverty and unemployment and making and keeping the environment healthy are the new engines of growth, and they need to supplant our old beliefs that the private sector is the prime engine of economic growth.

Thank you again for this opportunity.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. I'll look forward to seeing your written submission as well.

I should also point out to all of the other presenters—those who presented this morning and those who did not have the opportunity—that they can submit a written submission to the committee.

Our next presenter is Judy Gannon.

Ms Judy Gannon (Individual Presentation): Good afternoon. We've met before. I made a presentation to the committee on—

An hon. member: Teleconferencing.

Ms Gannon: That's right. It was a very challenging experience, on teleconferencing. Ironically, I was able to get myself on the roster to get to Vancouver, but I wasn't able to get on the roster in my own hometown. So I will be sending a second brief to you.

I just wanted to take a couple of minutes. I'm the person who talked about the "highway of hope". I talked about building a highway of hope in Canada that would act as a blanket over all the initiatives you are examining, something

[Translation]

Étant donné que le Canada est un pays relativement riche, il doit faire son possible pour essayer de réduire les écarts qui existent entre les différents pays. La plupart des principes qui s'appliquent à ce que l'on fait pour le pays sont valables dans ce cas-ci également, c'est-à-dire qu'il faut que les pouvoirs publics se montrent plus dynamiques, que l'on partage davantage les ressources et que l'on réduise la consommation des ressources non renouvelables.

Le plein emploi et du travail intéressant sont toujours un objectif social à essayer d'atteindre, mais je ne crois pas que ce soit possible sans l'aide d'un gouvernement dynamique disposé à instaurer un régime fiscal beaucoup plus progressif et à redistribuer les recettes fiscales de façon à permettre aux gens d'avoir accès à tel ou tel secteur du marché du travail et d'y jouer un rôle actif.

La révolution sociale provoquée par l'évolution du rôle de la femme n'a pas été comprise. Notre société pousse les femmes à occuper un emploi, à jouer un rôle sur le marché, mais on a oublié de prévoir ce qu'il fallait pour la garde des enfants qui était leur rôle traditionnel et pour lequel elles n'étaient pas rémunérées.

Il faut tenir compte dans nos calculs de la valeur de cette tâche et songer davantage à rémunérer la femme en instaurant un régime fiscal progressif et en partageant les responsabilités dans ce domaine.

A mon avis, tout cela se fera naturellement si l'on est déterminé à s'entraider et à se partager les richesses de façon plus équitable. Nous constaterons alors que cela nous coûtera moins cher de régler tous nos problèmes sociaux.

J'ai entendu dire dans un contexte international qu'au lieu de continuer à prêcher que le secteur privé est le moteur du développement, il faut se mettre à penser que la suppression de la pauvreté et du chômage et l'assainissement de l'environnement sont les nouveaux moteurs de la croissance et se débarrasser de nos anciennes croyances.

Merci de m'avoir donné l'occasion de venir témoigner.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Je me réjouis de voir votre mémoire.

Je tiens à signaler à tous les autres témoins—à ceux qui ont témoigné ce matin et à ceux qui n'ont pas eu l'occasion de le faire—qu'ils peuvent présenter un mémoire au Comité.

Notre prochain témoin est M^{me} Judy Gannon.

Mme Judy Gannon (présentation individuelle): Bonjour. Nous nous sommes déjà rencontrées. Je suis déjà venue pour parler de. . .

Une voix: Téléconférence.

Mme Gannon: C'est exact. C'était une expérience passionnante. Chose curieuse, je suis parvenue à me faire inscrire sur la liste pour aller à Vancouver mais je n'étais pas arrivée à le faire pour les audiences qui avaient lieu dans ma ville. Par conséquent, je vous enverrai un deuxième mémoire.

Mon exposé ne durera que quelques minutes. C'est moi qui ai parlé de «l'autoroute de l'espoir». J'ai parlé de créer au Canada une autoroute de l'espoir qui serait utile pour toutes les initiatives que vous examinez, qui serait axée sur l'être humain

[Texte]

that would deal with the humanity of people, to understand that we have people who are depressed, who don't feel good about themselves, who probably don't have the skills to understand how to access many of these programs.

I read the green paper and I saw lots of information about programs. I think some of the ideas are exceptional. But I didn't see anything about people, about the part that addresses the issue about how are you going to get people to clue in to what has to be done on their part to make this happen for themselves.

You can do your part. You can come up with what you are doing, and hopefully all these briefs you have heard today will cast some light on what is to be done. In fact, as we all know, probably around this table you're all high achievers, or you wouldn't be here. But there are lots of people in our country who aren't high achievers. It isn't because perhaps they don't want to be, but maybe they don't have the skills, or they don't know how to go about it.

I'm not suggesting a hand-holding. I'm not saying hope means people sit at home on their chesterfield with their fingers crossed, hoping something wonderful will happen. Hope means people have to understand that they have to get out. They have to believe if they have to learn new skills, they're going to have to do it.

In the green paper, one of the things that came to my mind was when you talked about continuous learning. We all know how important continuous learning is going to be in the next century. I would venture a guess, and ask you, how many people do you think in Canada even know what continuous learning is? I don't think so; I don't think so.

• 1320

I think we have to do two things. First, we have to do mass education on what continuous learning is. Then we have to say to people that every one of them is going to have to do this. This is not an elective here. This is something they are going to have to do.

There was an article in the paper this morning that talked about Lloyd Axworthy in Edmonton. He was telling a story about his 9-year-old son. I don't know if you saw that story. He said what Canada had to do was something like what they had done with their son, who was going to go into hockey.

There were really three components to this. First of all, the son had to get good equipment, so he had taken him to Canadian Tire, and they did that. Secondly, they made sure he got really good coaching. Third, he had to get lots of ice time so that he could develop his skills.

As I read that, I thought to myself that perhaps no one is hearing the message of the highway of hope because Mr. Axworthy is taking one thing for granted—and I understand why he is doing it. He forgets what Mr. and Mrs. Axworthy are putting into the equation. They are putting in their value system. They are putting in their beliefs. They are putting in their encouragement, their coaching, their ability to tell their 9-year-old son on a continuum that this is how life is to be led and this is how you accept this challenge.

[Traduction]

et qui nous aiderait à comprendre qu'il y a des gens qui sont déprimés, qui ne sont pas bien dans leur peau et qui ne possèdent probablement pas les connaissances nécessaires pour savoir dans la plupart des cas comment avoir accès à ces programmes sociaux.

J'ai lu le Livre vert et j'y ai trouvé beaucoup de renseignements sur les programmes. À mon avis, il contient quelques idées exceptionnelles. Par contre, on n'y parle pas de la façon dont vous allez vous y prendre pour les convaincre de faire leur part pour leur propre bien.

Vous pouvez faire votre part. Vous pouvez proposer des solutions et il est à espérer que les témoignages que vous avez entendus aujourd'hui vous aideront à comprendre ce qu'il faut faire. Tous ceux et celles qui sont assis à cette table sont probablement des gens très performants. Si vous ne l'étiez pas, vous ne seriez pas là. Par contre, il y a beaucoup de Canadiens qui ne sont pas dans votre cas. Ce n'est pas par faute de volonté mais parce qu'ils ne possèdent pas les compétences nécessaires et parce qu'ils ne savent pas comment s'y prendre.

Je ne dis pas qu'il faut les tenir par la main. Je ne dis pas qu'avoir de l'espoir, c'est rester assis chez soi les bras croisés, en espérant qu'un miracle va se produire. L'espoir, c'est le fait de comprendre qu'il faut faire quelque chose. Il faut que les gens croient que s'ils doivent acquérir de nouvelles compétences, ils y arriveront.

Ce que vous dites dans le Livre vert à propos de l'acquisition continue du savoir m'a notamment fait penser à quelque chose. Nous savons tous que l'acquisition continue du savoir va jouer un rôle important au cours du siècle prochain. Je me demande bien combien de Canadiens savent ce que cela veut dire exactement. Pouvez-vous me le dire? Je ne pense pas.

Il y a deux choses à faire, à mon avis. Il faut d'abord expliquer à toute la population de quoi il s'agit. Ensuite, il faut expliquer que tout le monde va devoir le faire. Ce n'est pas une question de choix, mais c'est une nécessité.

Ce matin il y avait dans le journal un article dans lequel on parlait de M. Lloyd Axworthy. Je ne sais pas si vous l'avez vu. M. Axworthy parlait de son fils, qui est âgé de neuf ans. Il disait que le Canada devait faire ce que lui et sa femme avaient fait avec leur fils, qui voulait se mettre à jouer au hockey.

D'après lui, il y a trois conditions à réunir. La première, c'est qu'il faut un bon équipement et par conséquent il est allé à Canadian Tire avec son fils et ils ont acheté ce qu'il fallait. Deuxièmement, il faut s'arranger pour être bien entraîné. Troisièmement, il faut beaucoup de pratique pour pouvoir développer ses talents.

Quand j'ai vu cela, je me suis dit que si personne n'avait compris le message de l'autoroute de l'espoir, c'est peut-être parce que M. Axworthy tient une chose pour acquise, et je comprends pourquoi. Il oublie l'influence que lui et sa femme peuvent avoir. Il y a leur système de valeurs qui entre en ligne de compte, leurs croyances, leurs encouragements, le fait qu'ils peuvent expliquer constamment à leur fils de neuf ans comment il faut se comporter dans la vie et comment on relève les défis.

[Text]

I will put in an extended brief. Perhaps I didn't explain myself clearly enough. Perhaps I didn't say it loudly enough. It is a personal belief on my part, but I want you to know that I have not talked to anyone—this is particularly people who have had a lot to do with the unemployed or social assistance recipients, as I have—who doesn't, when they hear this idea, say "Bang on."

You're only doing half the job if you don't address the humanity of people.

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. What hope!

We will adjourn for five minutes before we come back for the afternoon session.

[Translation]

Je vous remettrai un mémoire plus détaillé. Je ne me suis peut-être pas expliquée assez clairement. Je n'ai peut-être pas parlé assez fort. C'est une opinion personnelle que j'exprime mais je tiens à vous signaler que tous ceux à qui j'en ai parlé, c'est-à-dire surtout des chômeurs ou des assistés sociaux, m'ont dit que c'était une idée fantastique.

On ne fait le travail qu'à moitié quand on omet de s'adresser au côté humain des gens.

Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Quel espoir!

Nous allons suspendre la séance pendant cinq minutes puis nous reviendrons pour la séance de l'après-midi.

AFTERNOON SITTING

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1329

The Vice-Chair (Ms Minna): We're back in session.

Our first witnesses of the afternoon session are the representatives from the Association for Community Living. Welcome.

Mr. Allister Gunson (Past President, Association for Community Living—Manitoba): Madam Chair, I am the immediate past president of the Association for Community Living. Mrs. Moira Grahame is our new president and Mr. Dale Kendel is our executive director.

La vice-présidente (Mme Minna): Les délibérations se poursuivent.

Nos premiers témoins de cet après-midi sont les représentants de l'Association for Community Living. Bonjour.

M. Allister Gunson (président sortant, Association for Community Living—Manitoba): Madame la présidente, je suis le président sortant de l'Association for Community Living. Voici Mme Moira Grahame, notre nouvelle présidente, et M. Dale Kendel, notre directeur général.

• 1330

The Association for Community Living—Manitoba, commonly known as ACL—Manitoba, is a non-profit organization that advocates for and with individuals with a mental handicap and their families and friends. ACL—Manitoba has 19 local associations across our province. As well, we work with our 11 fellow provincial and territorial associations across the country and with our national association, the Canadian Association for Community Living.

Our goal as an organization is the building of dignified lifestyles and full inclusion in the community of persons who live with a mental handicap. This goal encompasses many targets, one important target being meaningful employment.

While we as an organization advocate just for people living with a mental handicap, we believe many of the issues raised by us apply equally well to other Canadians who have been labelled handicapped or disabled in one way or the other. That is why, in this presentation, we speak at times about all Canadians with a disability and not just those with an intellectual disability or mental handicap.

ACL—Manitoba welcomes the discussion paper *Improving Social Security in Canada* and the discussion and consultation the discussion paper has engendered. It is important for all of us to re-examine certain basic issues and how we are responding to

L'Association for Community Living—Manitoba, appelée communément ACL—Manitoba, est une organisation à but non lucratif qui défend les intérêts des personnes atteintes d'un handicap mental ainsi que de leurs familles et de leurs amis. L'ACL—Manitoba regroupe 19 associations locales de toute la province. En outre, nous collaborons avec les 11 autres associations provinciales et territoriales ainsi qu'avec notre association nationale, l'Association canadienne pour l'intégration communautaire.

Notre objectif est de permettre aux personnes atteintes d'un handicap mental de vivre dans la dignité et d'être complètement intégrées à la société. Cet objectif comporte de nombreux aspects. L'accès à un emploi intéressant en est un important.

Alors que notre organisation représente uniquement les handicaps mentaux, nous estimons que la plupart des problèmes que nous abordons s'appliquent également à d'autres Canadiens qui sont considérés comme étant handicapés ou déficients pour une raison ou pour une autre. C'est pourquoi il nous arrivera, au cours de cet exposé, de parler de tous les Canadiens atteints d'un handicap et pas uniquement de ceux qui sont atteints d'un handicap intellectuel ou mental.

L'ACL—Manitoba apprécie le document de travail intitulé *La sécurité sociale dans le Canada de demain* ainsi que la discussion et les consultations qu'il a engendrées. Il nous importe à tous de réexaminer certains problèmes fondamentaux

[Texte]

those issues. Our national association, the Canadian Association for Community Living, has already presented to you its views on global issues, and ACL—Manitoba supports the national association in its presentation.

In this presentation we want to advise the standing committee of developments and issues here in Manitoba, and in particular to focus on the issue of jobs.

There are important statistics relating to people with a disability with which the standing committee is undoubtedly familiar. For example, over 4 million Canadians have a disability. Of those, approximately 2.4 million are of working age, and of those, nearly 900,000 are not in the labour force. If the same rate of participation of Canadians in the labour force applied to Canadians with a disability, more than 500,000 Canadians would move into the labour force.

These are staggering figures. They show us that issues relating to Canadians with a disability are not minor issues, nor are Canadians with a disability some minor interest group. People with a disability are a major component of mainstream Canada, and their needs and requirements must be recognized and accepted as part of the needs and requirements of mainstream Canada.

I'd like to pause for a moment to comment on the specific group of people for whom ACL—Manitoba advocates. The old term to describe their condition was "mental retardation". This term has fallen out of use because it has been viewed as being pejorative and demeaning. The current term is "mental handicap". While ACL—Manitoba, for example, uses that term, a better or perhaps more accurate term might be "intellectual disability", that is, a group of people who for varying reasons experience some type of disability in their intellect that may impair the speed by which they learn or their ability to make judgments.

The risk of using a generic term to describe people with a mental handicap is that the assumption is then made that they all have the same level or degree of handicap, or conversely, the same level of ability. That is not true. The level of ability of people living with a mental handicap varies with the individual.

Statistically, the incidence of mental handicap in our population is 3%, which in Manitoba represents approximately 30,000 people. Interestingly, only 5,000 people in this province are actually identified as living with a mental handicap. Presumably the other 25,000 people are functioning well enough in our society that it has not become necessary for the state to label or classify them.

But what of the 5,000 who have been so classified? Well, 880 of them live in 3 institutions in Manitoba, which is 880 too many. The remainder live in the community with their parents, in group homes or on their own. Many are married. Some are raising families, and some are gainfully employed.

The people who are actually identified by the state as having a mental handicap are usually individuals who require some element of assistance or support in their lives. The nature and level of support they may require will vary with each individual.

[Traduction]

et d'y apporter des solutions. Notre association nationale, l'Association canadienne pour l'intégration communautaire, vous a déjà exprimé ses opinions sur les problèmes globaux, et l'ACL—Manitoba approuve ce qu'elle a dit à ce sujet.

Pour notre part, nous voulons vous mettre au courant de la situation et des problèmes qui se posent au Manitoba, surtout en ce qui concerne les emplois.

Il existe des statistiques importantes concernant les personnes handicapées, et vous les connaissez certainement. Par exemple, plus de 4 millions de Canadiens ont un handicap. Environ 2,4 millions d'entre eux sont en âge de travailler, dont 900 000 qui ne sont pas sur le marché du travail. Si le taux de participation était le même pour les personnes handicapées que pour le reste des Canadiens, plus de 500 000 d'entre eux accèderaient au marché du travail.

Ce sont des chiffres stupéfiants. Ils indiquent que les problèmes auxquels font face les Canadiens atteints d'un handicap ne sont pas mineurs et que ces Canadiens ne représentent pas un groupe d'intérêt de second plan. Ceux et celles qui sont atteints d'un handicap représentent une couche importante de la population canadienne et il faut identifier leurs besoins à ceux de l'ensemble de la population.

Je vais m'arrêter une minute pour faire un commentaire sur le groupe de gens que représente l'ACL—Manitoba. Le terme que l'on employait autrefois pour décrire leur état était «*arriération mentale*». On a cessé de l'utiliser parce que l'on jugeait qu'il était péjoratif et peu flatteur. Actuellement, c'est le terme «*handicap mental*» que l'on emploie. C'est celui qu'utilise l'ACL—Manitoba, par exemple, mais le terme «*handicap intellectuel*» conviendrait peut-être mieux ou serait plus précis, car il désigne un groupe de personnes qui, pour diverses raisons, sont atteintes d'un certain handicap au niveau de l'intellect, susceptible de réduire leurs facultés d'apprentissage ou leurs capacités de jugement.

En employant un terme générique pour désigner toutes les personnes atteintes d'un handicap mental, on risque de donner l'impression qu'elles sont toutes handicapées au même degré ou que leur niveau de capacités est le même. Ce n'est pas vrai. Le niveau de capacités des personnes atteintes d'un handicap mental varie de l'une à l'autre.

D'après les statistiques, la proportion d'handicapés mentaux est de 3 p. 100, ce qui représente une trentaine de milliers de personnes en ce qui concerne le Manitoba. Il convient toutefois de signaler que 5 000 Manitobains seulement sont considérés comme des handicapés mentaux. Les 25 000 autres personnes ont probablement un degré d'autonomie sociale suffisant pour que l'État ne juge pas nécessaire de les classer dans cette catégorie.

Que deviennent les 5 000 personnes qui sont considérées comme des handicapés mentaux? Parmi elles, 880 sont placées dans trois établissements de la province, et c'est 880 de trop. Les autres vivent dans la collectivité, c'est-à-dire chez leurs parents, dans des foyers de groupe ou seuls. La plupart de ces handicapés mentaux sont mariés. Certains élèvent une famille et certains occupent un emploi rémunérateur.

Ceux qui sont considérés comme des handicapés mentaux par l'État sont généralement des gens qui ont besoin d'une certaine aide ou d'un certain soutien pour pouvoir subsister. La nature et le niveau de cette aide varient d'une personne à

[Text]

That is why those people who are successfully integrated into the community and the workforce are the ones who have received support designed for their specific needs. Generic programs have succeeded where these programs are designed to allow for or to provide individually tailored assistance.

• 1335

The number of people in our community living with a mental handicap and who require some living support is growing. This is for a number of reasons, the most important of which is that more and more parents are raising their mentally handicapped children at home instead of placing them in institutions. These children are living and growing with their families, playing with their friends, attending local schools, and eventually, as adults, they are looking forward to living on their own and to being gainfully employed.

As a society we are facing a challenge that didn't necessarily face us 30 or 40 years ago, which is to enable people with disabilities to function independently in their communities, including holding real jobs.

In the context of the discussion paper, we wish to focus on those people with disabilities who are not yet gainfully employed, and the reasons why. Let me first state that by jobs I mean real jobs, that is, productive employment for which is paid a fair wage. So-called sheltered workshops or placements in the workplace for little or no pay are not real jobs by any definition.

Some of the reasons why people with a mental handicap are not gainfully employed are generic, and impede even people without a mental handicap from employment. For example, there are the difficulties of the transition from social assistance to work, and the limited availability of jobs generally.

Some reasons are more specific to the fact of a mental handicap. These reasons include reluctance on the part of some employers to employ a person with a mental handicap; failure of the education system to prepare people with a mental handicap for work; the inability of some individuals to gain access to job experiences; the need for some support for individuals, such as, for example, job coaches to help people with mental handicaps to learn job duties and tend to ensure that they keep their jobs; and insufficient funding to enable various groups and agencies dedicated to employment of people with mental handicaps to do their jobs properly.

There are currently some 15 agencies in Manitoba whose role it is to find employment for people with mental handicaps. These agencies are all non-profit organizations and they are spread all over the province. They have assisted, to date, approximately 500 people with mental handicaps to enter into the workforce and to obtain and retain meaningful paid employment.

The tasks these agencies perform include locating job opportunities; providing sensitivity training to employers around disability issues; recruiting, training and assigning job coaches to assist people with mental handicaps to learn, perform, and keep their jobs; and providing follow-up services and supports to ensure job retention.

[Translation]

l'autre. C'est pourquoi ce sont les gens qui sont bien intégrés à la collectivité et au marché du travail qui ont reçu de l'aide adaptée à leurs besoins particuliers. Les programmes génériques qui ont été conçus de façon à pouvoir accorder de l'aide sur mesure ont donné de bons résultats.

Le nombre d'handicapés mentaux qui vivent au sein de la collectivité et qui ont besoin d'aide pour subsister augmentent pour diverses raisons; la principale, c'est qu'un nombre croissant de parents élèvent leurs enfants handicapés mentaux à la maison au lieu de les placer dans des établissements. Ces enfants vivent et grandissent dans leurs familles, ils jouent avec leurs amis, ils fréquentent les écoles de quartier et, quand ils deviennent adultes, ils se réjouissent à l'idée d'être autonomes et d'avoir un emploi rémunérateur.

Notre société est confrontée à un défi qui ne se posait pas nécessairement il y a une trentaine ou une quarantaine d'années, en ce sens qu'il s'agit de permettre aux personnes handicapées d'être autonomes dans leurs collectivités, y compris d'avoir un emploi digne de ce nom.

Dans le contexte du document de travail, nous allons surtout examiner le cas des personnes handicapées qui n'ont pas encore d'emploi rémunérateur et essayer de déterminer pour quelle raison. Je tiens à préciser d'emblée que je parle d'emplois dignes de ce nom, c'est-à-dire d'emplois qui sont rémunérés décemment, ce qui n'est absolument pas du tout le cas des ateliers ou emplois protégés qui ne sont pas rémunérés, ou à peine.

Parmi les raisons pour lesquelles les personnes handicapées mentales n'ont pas d'emplois rémunérés, il y en a qui sont dues au système et qui touchent autant ceux et celles qui ne sont pas atteints d'un handicap mental. Par exemple, je songe aux difficultés que l'on a à faire la transition entre l'assistance sociale et un emploi et au nombre restreint d'emplois qui sont disponibles sur le marché.

Certaines raisons ont un lien plus étroit avec le handicap mental. Il y a notamment le fait que certains employeurs hésitent à engager des handicapés mentaux, le fait que le système d'éducation ne prépare pas les handicapés mentaux à la vie professionnelle, le fait que certaines personnes n'arrivent pas à acquérir de l'expérience professionnelle, la nécessité d'être épaulées, par exemple d'être secondées par des moniteurs pour apprendre les fonctions du poste et pour veiller à ce que les intéressés conservent leur emploi, ainsi que le fait que diverses associations et organisations ayant pour objet d'essayer de procurer un emploi à des handicapés mentaux n'ont pas suffisamment de fonds pour faire leur travail convenablement.

Au Manitoba, il existe actuellement une quinzaine d'organismes de ce genre. Ce sont tous des organismes à but non lucratif qui desservent toute la province. Jusqu'à présent, ils ont aidé environ 500 personnes handicapées mentales à s'intégrer au marché du travail et à obtenir un emploi rémunéré intéressant.

Leurs tâches consistent à trouver des possibilités d'emploi, à sensibiliser les employeurs aux problèmes des handicapés, à recruter, former et affecter des moniteurs chargés d'aider les handicapés mentaux à s'adapter à un emploi et à le garder ainsi qu'à offrir des services de suivi et de l'aide pour leur permettre de conserver leur emploi.

[Texte]

These agencies are very successful. They prove that with appropriate support, many people with mental handicaps who were previously unemployed or who have recently entered the workforce can and will hold paying and successful jobs. These agencies show us that designating people with mental handicaps as unemployable is a fallacy.

The success of these agencies, however, has shown us two other things. First, by their success they have shown us what can be achieved and also what more can be achieved. Of Manitobans with mental handicaps who are in the 24-to-35 age bracket, some 60% to 65% are ready to be employed but aren't. There are also 1,700 Manitobans stuck in sheltered workshops who need to be moved from these adult day care centres into real work situations.

Secondly, these agencies have been successful in identifying the impediments to employment, including the need to coordinate the various government programs and services now available, the need to ease the transition from social assistance to paid work, the need to separate the provision of disability-related supports from social assistance so that these supports are not lost once paid employment begins, and the need to design government programs that encourage long-term and not short-term jobs.

[Traduction]

Ces organismes sont très efficaces. Ils démontrent qu'avec suffisamment d'aide, la plupart des handicapés mentaux qui étaient chômeurs ou qui viennent de s'intégrer au marché du travail peuvent arriver à conserver des emplois rémunérés et utiles. Ils indiquent qu'il est ridicule de croire que ces gens-là sont inaptes au travail.

Par leur succès, ces organismes nous ont également démontré ce que l'on peut faire et aussi ce qu'il est encore possible de faire. Entre 60 et 65 p. 100 des handicapés mentaux du Manitoba âgés de 24 à 35 ans sont prêts à occuper un emploi mais n'en ont pas. Il y a également 1 700 Manitobains qui sont placés dans des ateliers protégés et qu'il faudrait laisser sortir de ces gaderies pour adultes afin qu'ils puissent travailler pour de bon.

D'autre part, ces organismes ont réussi à déterminer les raisons qui empêchent ces gens-là de travailler, à savoir, la nécessité de coordonner divers programmes et services gouvernementaux actuels; la nécessité de faciliter la transition entre l'aide sociale et un emploi rémunéré; la nécessité d'instaurer un système distinct de l'assistance sociale afin d'éviter que les personnes concernées ne perdent leurs droits dès qu'elles commencent à faire un travail rémunéré; et, la nécessité de concevoir des programmes publics qui encouragent la création d'emplois à long terme et non à court terme.

• 1340

Based on the experiences of Manitobans with mental handicaps, and of their friends and families and the various agencies involved in the employment field, we believe that the successful route to increased employment includes an education system that better prepares the individuals with a mental handicap for the job market, including the teaching of job skills and the acquisition of job experience; providing people with a mental handicap with the opportunity to improve and upgrade their education and job skills through further training and education through post-secondary education; the reform of the social assistance scheme generally, so as to remove impediments in the transition from social assistance to paid work; separating the coverage of disability-related costs from the social assistance scheme so that taking a job and getting off welfare does not mean losing those basic living supports that enable an individual to live in the community and function in the workplace; coordination of the myriad of government programs that attempt, in their respective ways, to support people with a disability; and redesigning government programs intended to encourage the employment of people with a disability so that the short-term government subsidies do not result in just short-term jobs.

The importance of a meaningful job was eloquently described during the last federal election. A job provides the individual with dignity, a sense of self-worth, and a sense of personal identity. We all define ourselves to varying degrees by the job we hold. The same is true with Manitobans living with a mental handicap. A job enables each of us to become full members of our community and to be net providers to that community, not dependent on it. This is true in terms of our

À en juger d'après l'expérience des Manitobains atteints de handicaps mentaux, de leurs amis et de leur famille ainsi que des divers organismes qui sont actifs dans le domaine de l'emploi, nous estimons que, pour arriver à améliorer leur situation sur ce plan, il faut instaurer un système d'enseignement qui les prépare mieux au marché du travail, qui leur permette d'apprendre les rudiments du métier et d'acquérir de l'expérience professionnelle; il faut leur donner l'occasion d'améliorer leur instruction et leurs aptitudes professionnelles grâce à des cours de niveau postsecondaire; il faut procéder à une réforme du Régime d'assistance sociale en général pour faire disparaître les obstacles à la transition entre l'aide sociale et un emploi rémunéré; il faut cesser de faire couvrir par le Régime d'assistance sociale les frais entraînés par un handicap pour que les personnes handicapées puissent avoir droit à l'aide indispensable qui leur permet de vivre dans la société et d'avoir une vie professionnelle même quand ils commencent à travailler et qu'ils cessent d'être des assistés sociaux. Il faut par ailleurs coordonner les multiples programmes gouvernementaux qui essaient tous, à leur façon, d'aider les handicapés, et il faut remanier les programmes gouvernementaux destinés à les encourager à occuper un emploi pour que les subventions à court terme de l'État ne servent pas uniquement à créer des emplois de courte durée.

Au cours de la dernière campagne électorale fédérale, on a parlé avec beaucoup d'éloquence de la nécessité de créer des emplois intéressants. Un emploi, c'est une source de dignité, d'estime de soi et d'identité personnelle. Nous nous identifions tous plus ou moins à notre emploi. C'est également vrai pour les Manitobains qui sont atteints d'un handicap mental. Un emploi nous permet de devenir des membres à part entière de la société et de lui apporter une contribution au lieu d'en

[Text]

ability to support ourselves instead of being supported by others. In our ability to support our families, and in our ability to support the community as a whole through taxes and otherwise, the same is true for Manitobans living with a mental disability or handicap.

In closing, we should hear from the people with a mental handicap on how they feel. People First is an organization of individuals with a mental handicap. At a recent conference in British Columbia of delegates from People First organizations across Canada, three goals for social reform were identified: ensuring a place to live, a job to work at, and adequate income.

Pauline Tourand of Stonewall, Manitoba, president of People First of Manitoba, was asked about the importance of work and she responded, "It gives people dignity and some money to buy things."

John Bertram of Swan River, Manitoba, a member of our national association's Self Advocate Advisory Committee, commented, "Most adults work. I want to work and be part of my community. I can do it, but sometimes I need help."

Bill Barteau attends Red River Community College here in Winnipeg as part of a pilot project to enable people with a mental handicap to experience post-secondary education. Bill says, "Without the training at the College, I won't be able to advance in my job". I note that Bill has been working at Safeway now for five years.

Manitobans living with a mental handicap are ready and willing to participate fully in the community, and want to take on meaningful and paying work. Social security reform cannot treat people with a disability as an afterthought. Instead, it must include the disabled as part of the whole nation in its efforts to redesign and improve our social programs and to enable more people to gain meaningful employment. The challenge facing the federal government is to ensure that this happens. Thank you.

The Acting Chairman (Ms Cohen): Thank you. We have about five minutes per party, starting with the Reform Party.

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): Thank you for appearing today. I especially appreciated the way you outlined the tremendous challenges and barriers mentally handicapped people face.

I would like to ask you to comment on this whole business of education. You mentioned that the educational system seems to be a problem in some areas. Do you support the concept of integration into a regular classroom in the public system, and to what extent?

Mr. Gunson: What we're finding, Madam Chair, is that here in Manitoba more and more people are going to their community schools, their local schools, regardless of any perception or label, regardless of whether they have a disability

[Translation]

dépendre. Il est également préférable d'être capable de subvenir à ses propres besoins que de devoir dépendre d'autrui. Nous tenons à être en mesure de subvenir aux besoins de notre famille ainsi qu'à ceux de la société, par le biais des taxes et des impôts, par exemple, et c'est la même chose pour les gens qui sont atteints d'une déficience ou d'un handicap mental.

Pour terminer, il faut essayer de connaître l'opinion des handicapés mentaux. People First, ou «Les gens d'abord» est une organisation composée d'handicapés mentaux. Dans le cadre d'une conférence qui a eu lieu dernièrement en Colombie-Britannique, les délégués de toutes les organisations «Les gens d'abord» du Canada ont identifié trois objectifs qu'il convient d'essayer d'atteindre dans le cadre d'une réforme sociale: il faut faire en sorte que les gens aient un logement, qu'ils aient un emploi et qu'ils aient des revenus suffisants.

Quand on a demandé à Pauline Tourand de Stonewall, qui est présidente de People First au Manitoba, quelle importance a le travail, elle a répondu ceci: «Cela apporte une certaine dignité et cela permet d'avoir de l'argent pour s'acheter certaines choses».

M. John Bertram de Swan River, au Manitoba, qui fait partie du Comité consultatif d'autodéfense de notre association nationale a fait le commentaire suivant: «La plupart des adultes travaillent. Je veux travailler et faire partie de ma collectivité. Je suis capable de le faire, mais j'ai parfois besoin d'aide».

Bill Barteau est étudiant au Red River Community College, à Winnipeg, dans le cadre d'un projet pilote visant à permettre aux handicapés mentaux de faire des études de niveau postsecondaire. Il a dit que sans les cours qu'il suit au collège, il ne serait pas en mesure de progresser dans son emploi. Je signale que Bill travaille pour Safeway depuis cinq ans.

Les Manitobains qui sont atteints d'un handicap mental sont prêts et disposés à devenir des membres à part entière de la collectivité et ils veulent un emploi rémunéré intéressant. Dans le cadre de la réforme du système de sécurité sociale, il faut éviter de traiter ces gens-là comme des citoyens de seconde zone. Il faut plutôt les faire participer aux efforts qui sont déployés pour remodeler et améliorer nos programmes sociaux et pour permettre à un plus grand nombre de Canadiens d'avoir un emploi utile. Le gouvernement fédéral se doit de relever ce défi. Merci.

La présidente suppléante (Mme Cohen): Merci. Chaque parti dispose de cinq minutes. Nous commençons par le Parti réformiste.

M. Breitzkreuz (Yellowhead): Merci d'être venus témoigner. J'ai surtout apprécié la façon dont vous avez exposé les difficultés et les obstacles inouïs auxquels les personnes handicapées mentales sont confrontées.

Je voudrais que vous fassiez des commentaires sur la question de l'enseignement. Vous avez dit qu'il y a des problèmes qui se posent dans ce domaine dans certaines régions. Êtes-vous en faveur de l'intégration des personnes handicapées dans les classes normales du système public d'enseignement et dans quelle mesure?

M. Gunson: Madame la présidente, ici au Manitoba, un nombre croissant de jeunes fréquentent les écoles de leur quartier ou de leur région, indépendamment de leur état, qu'ils soient atteints d'une déficience ou d'un handicap ou non. Nous

[Texte]

or a handicap. We recognize that in some cases this does involve providing extra supports in the school, but attendance at the local school with one's friends and neighbours is a right. As a provincial and a national organization, we have been lobbying very hard for years now so that all people can achieve that right.

• 1345

Mr. Dale Kendel (Executive Director, Association for Community Living—Manitoba): May I just add that I think the main issue is the issue of appropriate supports to enable that to happen.

Mr. Breitkreuz (Yellowhead): Full integration in our classrooms?

Mr. Kendel: It can't be done without the appropriate supports. If you throw a person into a situation without the appropriate supports, we can guarantee they're going to fail. With the appropriate supports, he will succeed. That's part of the debate.

Mr. McCormick: I was out of the room when you started your presentation, or for most of it, talking to a person with a physical handicap and getting her to autograph the book—the lady who was just here. But I have skimmed through it and will read your presentation. I've written the name of a neighbour and a friend in Ontario with whom I want to share this. You've put a lot into this.

The importance of a meaningful job to a person with a disability is even greater than to another person, that ordinary person, me. I've worn many hats in life. That meaningful job?—I've had jobs that weren't always meaningful, but I had hope for an opportunity of going to another job.

Just lately as I've looked at some individuals and tried to help them toward getting some education, towards getting some training, toward even getting more than \$100 a month to keep them going, I have just barely been exposed to what you're saying. Even though you've made these recommendations, as one member of this committee, I still feel like asking one question, not a made-up question. There's so much that needs to be done. Where do we really start? What do we focus on to start? We have to start. This cannot get lost. I'm not saying anything else is going to get lost, but this is still very important. I just wonder what else you might direct me to focus on.

Mr. Gunson: First of all, we as an association recognize that there has been a start in this process, and as far as we're concerned it is a start in the right direction. As an association, one of the messages we're trying to convey, both provincially and nationally, is that we're concerned that the examination process in the green paper has gone in the right direction, but not far enough. We would like the government and Minister Axworthy and his department to continue that process, and to expand the ambit of their considerations at this point to include specifically programs and policies dealing with people with any kind of disability.

[Traduction]

reconnaissons que, dans certains cas, il est nécessaire d'offrir des services supplémentaires à l'école mais cela n'empêche que la possibilité d'aller à l'école avec ses amis et ses voisins est un droit. Aussi bien à l'échelle provinciale qu'à l'échelle nationale, nous faisons beaucoup de lobbying depuis des années pour permettre à tous de se prévaloir de ce droit.

M. Dale Kendel (directeur général, Association for Community Living—Manitoba): J'ajouterais qu'à mon avis, il est essentiel d'offrir l'aide nécessaire pour arriver à ce résultat.

M. Breitkreuz (Yellowhead): Vous voulez parler d'intégration complète dans nos écoles?

M. Kendel: Ce n'est pas possible sans une aide suffisante. Nous pouvons vous garantir que cela ne marchera pas si les personnes handicapées restent livrées à elles-mêmes. Par contre, cela ira si on leur apporte l'aide nécessaire. C'est notamment à ce niveau que se situe le débat.

M. McCormick: J'étais sorti quand vous avez commencé votre exposé et je l'ai complètement manqué, ou presque. J'étais allé demander à une handicapée physique de me dédicacer son livre; il s'agit de la dame que nous avons vue il y a quelques minutes. J'ai toutefois entendu des bribes de votre exposé et je lirai votre mémoire. J'ai noté le nom d'un Ontarien qui est à la fois un voisin et un ami, avec lequel je compte en discuter. Vous vous êtes donné beaucoup de mal.

Pour une personne handicapée, il est encore plus important d'avoir un emploi intéressant que pour une personne normale comme moi. J'ai exercé beaucoup de professions différentes au cours de ma vie. J'ai occupé des emplois qui n'étaient pas toujours intéressants, mais j'espérais au moins avoir l'occasion d'en trouver un autre.

Encore tout récemment, je me suis occupé de quelques personnes, que j'ai essayé d'aider à accéder à une certaine instruction, à une certaine formation, à obtenir plus de 100\$ par mois pour pouvoir survivre. J'ai donc eu tout récemment l'occasion de constater moi-même ce dont vous avez parlé. Même si vous avez fait ces recommandations, étant membre de ce Comité, je voudrais malgré tout vous poser une question et il ne s'agit pas d'une question toute faite. C'est qu'il y a énormément à faire. Pouvez-vous me dire par où il faut commencer? Il faut bien commencer par quelque chose. On ne peut pas laisser tomber cela. Je ne dis pas qu'on laissera tomber tout le reste, mais ceci est malgré tout très important. Je me demande bien quelle autre suggestion vous auriez à faire à ce sujet.

M. Gunson: Je dirais tout d'abord que notre Association reconnaît que ce processus est déjà un début et, à notre avis, c'est un bon départ. Ce que notre Association provinciale et l'Association nationale essayent de faire comprendre, c'est que si le processus d'examen incarné par le Livre vert est une bonne initiative, elle ne vas pas assez loin. Nous voudrions que le gouvernement et le ministre Axworthy ainsi que ses collaborateurs poursuivent le processus et en élargissent le champ pour faire porter l'examen sur des programmes et des politiques bien précis s'adressant aux personnes ayant n'importe quel type d'incapacité.

[Text]

I personally know through my own visitations to Ottawa, meeting with members of Parliament and with staff in the department, that the consideration and process are there. This is partly reflected in the green paper, in the discussion paper, but we would like to see the government even go further. You, sir, would have heard and seen the presentation of our national association made to your earlier. They, in their presentation, have perhaps more specific suggestions as to where the government should be going.

Mr. McCormick: We need to continue that process, with you and your national association sitting at the table while we continue it. We cannot afford to leave you and others out of it. Thank you very much.

The Acting Chairman (Ms Cohen): Thanks, Mr. McCormick.

Monsieur Dubé, avez-vous des questions?

M. Dubé: Non, je n'ai pas de questions. J'ai simplement un commentaire. On est sympathiques à la cause que vous défendez et votre mémoire nous a permis de mieux saisir la réalité manitobaine. Continuez. Ne lâchez pas.

La présidente suppléante (Mme Cohen): Merci.

• 1350

Thank you very much for your presentation. You've reinforced what others have said to us, particularly concerning people with intellectual disabilities. It's helpful to hear from you and to hear from the Manitoba branch.

Our next witnesses are from the Institute of Urban Studies. Welcome.

Mr. Tom Carter (Director, Institute of Urban Studies): Good afternoon, ladies and gentlemen. I would like to take a couple of minutes to introduce ourselves and the organization. I'm the director of the Institute of Urban Studies, and with me is Jeff Patterson, senior researcher at the institute.

The institute is associated with the University of Winnipeg. It's an organization that's involved in applied research in a number of areas, including housing, health, community and neighbourhood planning, and a number of areas associated with urban and social policy.

Over the last several months the institute has been working with the Canadian Housing and Renewal Association to examine the effectiveness of public expenditures on housing through social housing programs, and the social assistance program that basically constitutes the shelter component of welfare. We are talking here about annual public expenditures of \$9.3 billion—not an insignificant amount of money. Despite such extensive expenditures we still have, according to the government's own estimates, more than a million households living in inadequate housing or paying more than they can afford for accommodation.

Why do we want to appear before the committee today? Number one, we want to highlight the importance of housing in improving social security in Canada. Housing is much more than shelter. Safe, affordable and appropriate housing is fundamental

[Translation]

À la suite de mes voyages à Ottawa et des conversations que j'ai eues avec des députés et des fonctionnaires du ministère du Développement des ressources humaines, je sais que l'on examine la question et qu'il existe bel et bien un processus. Le gouvernement a déjà fait le premier pas avec le Livre vert, le document de travail, mais nous voudrions qu'il aille encore plus loin. Vous avez certainement entendu l'exposé et lu le mémoire de notre Association nationale. Elle a probablement fait des recommandations plus précises au gouvernement.

M. McCormick: Nous devons pousser ce processus plus loin avec votre aide et avec celle de votre Association nationale. Nous ne pouvons pas nous permettre de le faire sans vous ni les autres. Merci beaucoup.

La présidente suppléante (Mme Cohen): Merci, monsieur McCormick.

Mr. Dubé, do you have any questions?

Mr. Dubé: No, I do not have any questions. I simply have a comment. We sympathize with your cause and your brief enabled us to have a better understanding of the reality in Manitoba. Please keep working at it. Do not stop.

The Acting Chairman (Mrs. Cohen): Thank you.

Merci beaucoup pour votre exposé. Vous avez confirmé ce que d'autres nous ont dit, surtout en ce qui concerne les personnes atteintes d'un handicap intellectuel. Ce que vous nous avez dit au nom de la division du Manitoba de l'association est intéressant.

Nos prochains témoins représentent l'Institute of Urban Studies. Bonjour.

M. Tom Carter (directeur, Institute of Urban Studies): Bonjour, mesdames et messieurs. Je vais prendre quelques minutes pour nous présenter et vous parler de l'organisation. Je suis le directeur de l'Institute of Urban Studies et voici Jeff Patterson, qui est notre attaché de recherche principal.

Notre institut est associé à l'Université de Winnipeg. C'est une organisation qui fait de la recherche appliquée dans divers domaines, notamment dans ceux du logement, de la santé, de l'aménagement communautaire et de quartier, ainsi que dans des domaines reliés à la politique urbaine et sociale.

Depuis plusieurs mois, l'institut fait avec l'Association canadienne de l'habitation et de rénovation urbaine une étude sur l'efficacité des dépenses publiques engagées dans le cadre des programmes de logement social ainsi que du programme d'aide sociale qui constitue la ramification du Régime d'assistance publique dans ce domaine. Cela représente des dépenses publiques annuelles de 9,3 milliards de dollars, ce qui est loin d'être négligeable. Malgré l'ampleur de ces dépenses, d'après les estimations du gouvernement, plus d'un million de ménages sont mal logés ou payent un loyer qui est au-dessus de leurs moyens.

Pourquoi tenons-nous à comparaître devant vous aujourd'hui? D'abord parce que nous voulons signaler l'importance que revêt la question du logement dans le cadre de la réforme du système de sécurité sociale du Canada. Un

[Texte]

to individual well-being. It's especially critical in relieving child poverty, and the stability that adequate housing provides enables families to become active participants in contributing to society. It's actually a very important part of this whole process that is being discussed here today. I think it's key to the success of some of the initiatives that you want to initiate with this particular review.

What we would like to do today is document the extent and nature of public spending to illustrate the comparative effectiveness of spending on housing under the two programs—social housing and social assistance—to talk about better interaction between those programs, and to offer some ideas as to how government funds could be better spent. We're spending \$9.3 billion. We think it can be spent more effectively, provide better housing, and contribute to the whole process of income social security review.

I'd like to turn it over to Jeff at this point to highlight some of the issues in our brief.

Mr. Jeffrey Patterson (Senior Research Fellow, Institute of Urban Studies): Madam Chairperson and members, at your initial round of hearings, one broad-based national housing advocacy coalition left the committee with a request to, and I quote from your first report, "review how much of the CAP (Canada Assistance Program) funds are spent on shelter and whether government is receiving a good investment on this return".

This was not acted upon by the government. The issue is not broached in your green paper. So the IUS, as Tom has explained, working within this housing advocacy coalition, decided to take a broader look at housing expenditures through what we call the dual-track system in Canada, which contributes nearly all of the public expenditures on housing. Here we're talking about the social housing programs run through the Canada Mortgage and Housing programs, and housing that is consumed by social assistance recipients, paid for the most part under the Canada Assistance Plan, which is cost-shared by the federal government.

• 1355

I will just highlight a few points from our brief, starting on page 2. As Tom has indicated, we're asking how much public money is being spent on housing through social assistance and social housing programs. The total amount, as you've just heard, is \$9.3 billion.

The various levels of government contributed \$5.2 billion to housing through social assistance in 1993-94. This is approximately 35% of total social assistance spending in the country. Another \$4.1 billion is spent on housing through social housing programs. The total is \$9.3 billion.

[Traduction]

logement est bien plus qu'un abri. Un logement sûr, abordable et adéquat est essentiel pour jouir d'un certain bien-être. C'est un facteur prépondérant dans le cadre de la lutte contre la pauvreté chez les enfants et la stabilité qu'il apporte permet aux familles de jouer un rôle actif dans la société. C'est un facteur très important dans le cadre de ce processus de consultation. C'est une condition essentielle à la réussite de certaines des initiatives que vous voulez prendre dans le contexte de cette réforme.

Nous nous proposons de vous parler aujourd'hui de l'ampleur et de la nature des dépenses publiques dans ce domaine dans le but de comparer l'efficacité de ces dépenses dans le cadre de deux programmes—c'est-à-dire le programme de logement social et le programme d'aide sociale—et d'essayer de trouver un moyen de mieux les intégrer. En outre, nous comptons suggérer quelques moyens de dépenser les deniers de l'État d'une façon plus judicieuse. On dépense 9,3 milliards de dollars dans ce domaine. À notre avis, il y a moyen de dépenser cet argent à meilleur escient, d'améliorer la situation du logement et de faire quelque chose dans le cadre du processus d'examen du revenu de la sécurité sociale.

Je passe maintenant la parole à Jeff qui va vous parler des points saillants de notre mémoire.

M. Jeffrey Patterson (attaché de recherche principal, Institute of Urban Studies): Madame la présidente, mesdames et messieurs, au début de vos audiences, une coalition nationale pour le logement vous a fait la requête suivante: «Calculez un peu la portion des fonds du RAPC (c'est-à-dire le Régime d'assistance publique du Canada) qui va au logement, et demandez-vous si le gouvernement en a pour son argent».

Le gouvernement n'a rien fait à ce sujet. Vous n'avez pas abordé la question dans votre Livre vert. Comme Tom vous l'a expliqué, l'IUS a décidé, dans le cadre de cette coalition, d'étudier dans un contexte élargi les dépenses effectuées dans le domaine du logement, à partir de ce que l'on appelle le système à deux volets, d'où est engagée la quasi-totalité des dépenses de l'État dans ce domaine. Il s'agit des programmes de logements sociaux de la Société canadienne d'hypothèques et de logement et des logements occupés par les assistés sociaux qui sont pour la plupart financés dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada, qui est un programme à frais partagés.

Je me contenterai de signaler quelques passages de notre mémoire, en commençant par la page 2. Comme Tom l'a signalé, nous nous sommes demandés combien l'État consacre au logement par l'intermédiaire du Régime d'assistance publique et des programmes de logements sociaux. Comme vous le savez, cela représente au total une somme de 9,3 milliards de dollars.

En 1993-1994, les divers niveaux de gouvernement ont dépensé 5,2 milliards de dollars dans ce domaine par le biais de l'aide sociale. Cela représente environ 35 p. 100 de la totalité des dépenses qui ont été faites à ce titre au Canada. Des dépenses supplémentaires de 4,1 milliards de dollars sont effectuées par le truchement des programmes de logements sociaux. Cela fait donc 9,3 milliards de dollars en tout.

[Text]

How are these expenditures shared? The total expenditure by the federal government was \$4 billion, which is 43% of the total, in 1993-94. The provinces spent \$5.3 billion or 57%. In principle, these would be equally cost-shared, but they are no longer because of the formula involving the Canada Assistance Plan.

We addressed the issue of housing outcomes. Is the money spent on housing through the social assistance program providing adequate housing? Statistics Canada's 1991 national household income and facilities expenditure survey, which is called HIFE by Statistics Canada, illustrates that households on welfare live in poorer quality housing. For all householders, both owners and renters, 15.1% of households on welfare lived in dwellings requiring major repairs, compared to 9.6% for households not on welfare. The need for minor repairs is also higher for welfare households: 19.6% compared to 15%.

As part of our study and research, the Institute of Urban Studies carried out two case studies. One of them was here in Winnipeg. In a survey of over 4,300 dwellings in the older inner city area of Winnipeg, it was determined in 1993 that over 70% of households receiving welfare lived in dwellings needing repair, with 21% needing major repair and 50% minor repair. The same figure for non-welfare households living mostly in the riding of Winnipeg North Centre, one of Canada's poorest, was only 45%, with 11% needing major repair and 34% minor. In Winnipeg as a whole, by contrast, 8.4% of households lived in units in need of major repair in 1991.

Our second case study was in Vancouver and involved the downtown east side of Vancouver. In a study of private single room occupancy accommodation occupied by welfare households in Vancouver's skid row, only 33% of the units contained kitchen facilities, less than 50% contained a fridge, and only 10% had a private bath. As one resident described it, "living like this reminds me of prison, except I've got a fridge". By contrast, public housing in the same area contained all of these facilities.

In the Vancouver case study, the cost of social housing for welfare clients in the skid row area was 30% of income, with an average rent of \$203 per month. This is 40% less than the rent paid in private SROs for less adequate housing. Tenants, most of whom are elderly pensioners whose incomes average \$650 per month, are left with \$447 per month for non-shelter expenditures if they live in public housing in Vancouver's east side, compared to \$271 per month if they lived in private sector SROs in Vancouver.

[Translation]

Comment ces dépenses sont-elles réparties entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux? En 1993-1994, les dépenses du gouvernement fédéral se sont chiffrées en tout à 4 milliards de dollars, soit 43 p. 100 du total. Les dépenses des provinces se sont élevées à 5,3 milliards de dollars, soit 57 p. 100. En principe, les frais devraient être partagés en deux mais ce n'est plus le cas à cause de la formule appliquée dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada.

Nous avons abordé la question de l'efficacité du programme. L'argent consacré au logement à partir du Régime d'assistance publique du Canada permet-il aux bénéficiaires d'être convenablement logés? Les résultats de l'enquête nationale sur le revenu et l'équipement des ménages faite par Statistique Canada en 1991 indiquent que les ménages d'assistés sociaux vivent dans des logements de moins bonne qualité que les autres. Dans l'ensemble, qu'il s'agisse de propriétaires ou de locataires, 15,1 p. 100 des ménages d'assistés sociaux vivaient dans un logis nécessitant des réparations importantes alors que parmi les autres ménages, la proportion de ménages se trouvant dans le même cas n'était que de 9,6 p. 100. La proportion de logis nécessitant des réparations mineures est également plus forte dans le cas des assistés sociaux; elle était de 19,6 p. 100 alors qu'elle n'était que de 15 p. 100 pour les autres ménages.

Dans le cadre de son étude et de ses recherches, l'Institut of Urban Studies a fait deux études de cas dont l'une ici, à Winnipeg. D'après les résultats d'une enquête réalisée en 1993 et portant sur plus de 4 300 logements situés dans la vieille ville, plus de 70 p. 100 des ménages d'assistés sociaux vivent dans des logis nécessitant des réparations majeures dans 21 p. 100 des cas et des réparations mineures dans 50 p. 100 des cas. En ce qui concerne les autres ménages, d'après l'enquête menée principalement dans la circonscription de Winnipeg Nord-Centre, une des plus pauvres du Canada, 45 p. 100 seulement des logis nécessitaient des réparations majeures dans 11 p. 100 des cas et mineures dans 34 p. 100 des cas. Pour l'ensemble de la ville de Winnipeg, en 1991, 8,4 p. 100 seulement des ménages vivaient dans des logis nécessitant des réparations majeures.

La deuxième étude de cas a été faite à Vancouver et elle concerne la partie est du centre-ville. D'après une étude sur les logements privés d'une seule chambre occupés par des ménages d'assistés sociaux, dans les bas quartiers de Vancouver, 33 p. 100 seulement des logements étaient équipés d'une cuisine alors que moins de la moitié étaient équipés d'un frigo et 10 p. 100 d'une salle de bain privée. Un des occupants nous a dit que cela lui rappelait la prison, sauf qu'il avait un frigo. Par contre, dans la même zone de la ville, les logements sociaux étaient complètement équipés.

L'étude en question indique que le coût du logement pour les assistés sociaux s'élevait à 30 p. 100 du revenu, puisque que les loyers étaient en moyenne de 203\$ par mois, soit 40 p. 100 de moins que les loyers de logements d'une seule chambre appartenant à des particuliers et moins convenables. Les locataires, pour la plupart des retraités dont le revenu mensuel s'élève en moyenne à 650\$, ont encore 447\$ par mois pour les autres dépenses s'ils vivent dans des logements sociaux de la partie est du centre-ville alors que ceux qui vivent dans des logements appartenant à des particuliers n'ont plus que 271\$ par mois.

[Texte]

[Traduction]

• 1400

These are just two case studies of the differences in the quality of housing obtained by recipients of social assistance.

Do households living in social housing experience a better overall living environment than households on social assistance living in private rental accommodation? We concluded that in addition to better conditions and facilities, social housing is credited with providing a better overall living environment and greater residential satisfaction.

Next, we asked the question on page 5, number 3: do recipients of the two programs experience equitable housing circumstances? Are they being equally served? We reviewed studies internationally. Studies in Australia, the United States, Britain and New Zealand support the Canadian findings. Generally social assistance households in private rental housing are more likely to face affordability and other housing problems than social housing tenants.

Point 5, are the two programs integrated in an effective fashion? I want to highlight this point at the bottom of page 5. There is a special concern for the impact of current arrangements on the ongoing welfare dependence of social housing occupants residing in social housing. Social housing rent often acts in much the same manner as a tax and constitutes one more incentive to stay on social assistance. The interaction of the two systems requires considerable additional study regardless of the government's decisions on further social housing assistance. I want to highlight this point because neither the green paper nor very many people have made reference to the further disincentive of living in social housing in terms of getting off welfare and reducing welfare dependency.

How many people does this affect? This is answered on one of the back sheets that was appended to the brief. It affects about 30% of all residents of social housing. It affects close to 10% of all social assistance recipients who are those residents of social housing.

We asked the question in point 6, at the top of page 6: is spending more money on social housing a more effective approach to providing adequate housing? We conclude that over the longer term, spending increased funds on social housing may be more effective in assuring consumption of adequate and affordable housing. Social housing is able to provide the stabilizing influence that is so important to gain access to services to break the cycle of dependency.

Finally, we conclude our brief by noting that we could spend our collective dollars more effectively. In the last paragraph on page 6 we state that there should be efforts to better integrate social housing and social assistance. It is important that we don't use money for just one purpose. We should, whenever possible, use funds for multiple objectives. Essentially it would be useful if housing objectives, adequacy and affordability, were added to the housing component of welfare; and if welfare

Ce ne sont là que deux études de cas qui montrent la différence de qualité du logement en ce qui concerne les assistés sociaux.

Les ménages qui vivent dans des logements sociaux bénéficient-ils, d'une manière générale, d'un cadre de vie meilleur que les assistés sociaux qui vivent dans les logements locatifs privés? Nous sommes arrivés à la conclusion qu'en plus d'être plus économiques et mieux équipés, les logements sociaux ont l'avantage d'offrir un cadre de vie plus intéressant et de donner plus de satisfaction aux occupants.

Nous nous sommes ensuite posé la question suivante, qui est la question numéro 3, à la page 5: les bénéficiaires des deux programmes sont-ils sur un pied d'égalité sur le plan du logement? Sont-ils traités équitablement? Nous avons consulté des études qui ont été faites en Australie, aux États-Unis, en Grande-Bretagne et en Nouvelle-Zélande, et elles confirment les résultats obtenus au Canada. D'une façon générale, les ménages d'assistés sociaux qui louent un logement privé sont davantage susceptibles d'avoir des loyers moins abordables et d'autres problèmes que ceux qui louent des logements sociaux.

La cinquième question, qui se trouve au bas de la page 5, est la suivante: les deux programmes sont-ils intégrés de façon efficace? Nous nous posons en effet des questions au sujet de l'incidence du système actuel sur le maintien des occupants des logements sociaux dans un état de dépendance. Ces loyers ont souvent le même effet qu'un impôt et incitent les bénéficiaires à rester des assistés sociaux. Quelles que soient les décisions que le gouvernement prendra en matière d'aide aux logements sociaux, il faudra examiner de beaucoup plus près les liens qui existent entre les deux systèmes. Je tiens à insister sur ce point, parce que, dans le Livre vert comme dans la plupart des témoignages, il n'a pas du tout été question du fait que les occupants des logements sociaux ont une raison de plus d'hésiter à vouloir voler de leurs propres ailes et de s'affranchir du Régime d'assistance publique.

Combien de personnes cela touche-t-il? Vous trouverez la réponse à cette question sur un des feuillets annexés au mémoire. Cela représente environ 30 p. 100 de la totalité des occupants de logements sociaux et près de 10 p. 100 des assistés sociaux.

La sixième question, qui se trouve en haut de la page 6, est la suivante: est-ce que l'accroissement des fonds consacrés aux logements sociaux serait un moyen plus efficace d'améliorer la situation du logement? Nous en sommes arrivés à la conclusion qu'à la longue, ce serait effectivement un meilleur moyen de permettre aux gens d'avoir un logement décent et abordable. Les logements sociaux peuvent avoir l'effet stabilisateur qui contribue tellement à donner accès à des services qui permettent de briser le cercle vicieux de la dépendance.

Nous concluons en signalant qu'il serait possible de dépenser les deniers des contribuables à meilleur escient. Au dernier paragraphe de la page 6, nous indiquons qu'il faudrait faire des efforts pour mieux intégrer les programmes de logements sociaux et l'aide sociale. Et il est important de ne pas mettre tous ses oeufs dans le même panier. Il faut autant que possible investir dans la poursuite de plusieurs objectifs. Bref, il serait utile d'essayer de procurer aux bénéficiaires un logement

[Text]

objectives, getting more people back into the workforce, were added to social housing objectives.

Welfare households in social housing should be targeted for training programs to help them back into the workforce. Social housing provides them with the stability they need to gain access to these training programs. The two programs should work together to ease the transition of households back into the workforce.

There is often a disincentive for households in social housing to get off welfare because their rent is adjusted to reflect their higher workforce income. Social housing rents are generally set at 25% to 30% of income, so they lose a portion of the increased income they achieve by going back to work. This proportion is in addition to medical, dental and other benefits that they might get on welfare and lose if they go into the workforce. When households are able to obtain jobs, social housing could ease their transition by only gradually increasing rent.

Housing agencies in some provinces are attempting to remove such disincentives. I could add that there hasn't been much cooperation in this respect from the Canada Mortgage and Housing Corporation.

• 1405

Social housing agencies can also provide tenants on welfare with work experience. It may also be possible in some centres to set aside a portion of the social housing stock to accommodate those households that have to move—to an urban centre, I should add—to gain access to training programs.

We conclude by noting that social assistance income could be used more effectively.

In concluding, I want to underscore that the institute, with the research we've undertaken, feels strongly the current consultation should not ignore expenditures on housing. Aside from spending our money better, as we have just indicated, total public money of \$9.3 billion is indicated, \$4 billion of which is our federal funds. This is a very significant proportion of the funds you're talking about in your green paper.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Mr. Alcock.

Mr. Alcock: As you correctly point out, this was an area that was, shall I say, under-discussed in the first round and in the green paper. There's a debate, though, that arises as we try to look into this, coming out of the first experience of it.

Part of it is that the demand seems to vary widely across the country now. We hear about the strong pressure for increased social housing programs in Toronto and Vancouver in particular, and in Montreal to some extent. When we come into

[Translation]

adéquat et abordable dans le cadre du Régime d'assistance publique et d'ajouter aux objectifs poursuivis dans le contexte des logements sociaux les objectifs visés par l'assistance sociale, c'est-à-dire permettre à un plus grand nombre de gens de réintégrer le marché du travail.

Il faudrait créer des programmes de formation spéciaux pour les ménages d'assistés sociaux vivant dans des logements sociaux afin de les aider à trouver un emploi. Les logements sociaux leur apportent la stabilité nécessaire pour avoir accès à ces programmes. Il faudrait en fait que les deux programmes concourent à faciliter cette transition.

La plupart du temps, les ménages qui vivent dans des logements sociaux n'ont pas intérêt à se chercher un emploi, parce qu'alors leur loyer est augmenté en fonction de l'accroissement de leur revenu. Leur loyer s'élève en effet généralement à 25 ou 30 p. 100 de leur revenu, si bien qu'ils perdent une partie de leur revenu supplémentaire s'ils réintègrent le marché du travail. Il ne faut pas oublier non plus les soins médicaux ou dentaires gratuits ainsi que les autres avantages qu'ils risquent de perdre. Lorsqu'un ménage arrive à trouver un emploi, on pourrait faciliter la transition en augmentant le loyer de façon très progressive.

Dans certaines provinces, les services du logement essaient de remédier à cette lacune. Je tiens à ajouter que la Société canadienne d'hypothèques et de logement n'a pas fait preuve de beaucoup de coopération à cet égard.

Les services de logement social peuvent également permettre aux locataires qui sont des assistés sociaux d'acquérir une certaine expérience professionnelle. Dans certains centres, il est peut-être également possible de réserver une partie des logements sociaux disponibles aux ménages qui doivent déménager dans un centre urbain, dirai-je, pour avoir accès à des programmes de formation.

Enfin, nous signalons que l'on pourrait utiliser d'une façon bien plus efficace le revenu de l'aide sociale.

En guise de conclusion, je dirais qu'à la suite des recherches que nous avons faites, nous sommes fermement convaincus qu'il ne faut pas, dans le cadre de cette consultation, passer sous silence la question des dépenses dans le domaine du logement. Outre le fait que, comme nous venons de le dire, on pourrait dépenser cet argent de façon plus judicieuse, cela représente au total une somme de 9,3 milliards de dollars, dont 4 milliards venant du budget fédéral, soit une très forte proportion des fonds dont il est question dans votre Livre vert.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Monsieur Alcock.

M. Alcock: Comme vous l'avez si bien dit, c'est un aspect qui a été négligé dans la première série de discussions et dans le Livre vert. Il y a toutefois un débat qui s'amorce sur le sujet et qui est fondé sur les premiers résultats.

Il semblerait notamment que la demande varie considérablement d'une région du pays à l'autre. Il paraît qu'un besoin pressant de programmes supplémentaires de logement social se fait ressentir à Toronto et à Vancouver principalement

[Texte]

other centres, Winnipeg being one of them, the response we're getting from some of the organizations is that there are big vacancies. In my experience, with certain types of social housing like bachelor suites, there are very large vacancies, but there are no or very few vacancies in things that more resemble family accommodation, one-and-two-bedroom units and the like. Can you comment on that?

Mr. Carter: It is true that there are vacancies in some centres. Quite often there are vacancies at the same time as there is a fairly high demand from very low-income households. What really is happening is that quite often there isn't the proper integration between housing programs and other support programs so people can occupy those vacancies. Often you're dealing with households that have multiple problems. Housing is just one of them. They need a range of other services. We're saying that if there were better integration of those programs, then some of those vacancies could in fact be occupied.

On the other hand, some of that social housing was built many years ago. It was built for different client groups and for different purposes. Client groups change. It's necessary to modify and renovate that housing to serve other purposes.

Your other point about demand being very high in some centres is very true. That's true of some urban centres. It's also true in remote and northern communities, where there is no private sector to address the housing needs of very low-income families. So it is not an evenly balanced situation across the country.

Mr. Alcock: The other comment that has been raised with me by some tenant groups is that there's a concern about the management of some of the projects as private sector housing in the open market has become equal. You mentioned some of that: the problem with the 25% to 30% tithe, that once their income comes back it becomes quite advantageous for them to move to private sector housing in a falling market such as this one.

But there's also a degree of intrusiveness into their lives in the social housing. That has been raised a number of times. People feel as if they aren't treated in the way they would be in other settings. Has that issue been raised with you?

Mr. Carter: Not in this context.

Switching to the social housing portfolio itself, there is a concern that governments in general, in an effort to make sure they collect 25% to 30% of tenants' income by way of rent... There is a degree of intrusiveness. What I started to indicate about getting off welfare dependency is that if you're a social assistance recipient living in social housing, there is a need not only to prevent that intrusiveness but to adopt policies that would reduce government collection of rents. People would only periodically, no more often than they declared their income to Revenue Canada, declare their income. Then there might be an assessment of increased rent if better procedures were followed.

[Traduction]

ainsi que, dans une certaine mesure, à Montréal. En ce qui concerne d'autres centres urbains, notamment Winnipeg, d'après certaines organisations, le nombre de logements vacants est très élevé. Je sais personnellement que c'est le cas en ce qui concerne certains types de logements sociaux comme les garçonnières, mais pas pour les appartements d'une ou deux chambres à coucher, qui correspondent davantage aux besoins d'une famille. Pouvez-vous dire ce que vous en pensez?

M. Carter: Il est vrai qu'il y a des logements vacants dans certains centres. Il arrive assez souvent que ce soit le cas même si la demande est assez forte du côté des ménages à très faible revenu. Ce qui arrive en fait, c'est que les programmes de logement et les autres programmes de soutien ne sont pas suffisamment bien intégrés pour permettre l'accès à ces logements vacants. On a souvent affaire à des ménages qui ont plusieurs problèmes dont un de logement. Ils ont besoin de toute une série de services. À notre avis, si ces programmes étaient mieux intégrés, certains de ces logements vacants pourraient être occupés.

Par ailleurs, certains de ces logements sociaux ont été construits il y a des années, pour une clientèle et dans un but différents. La clientèle varie. Il est nécessaire de les transformer et de les rénover pour qu'ils répondent à d'autres besoins.

Il est un fait que la demande est très forte dans certains centres, notamment dans certains centres urbains. C'est également le cas dans certaines localités éloignées et dans le Nord où le secteur privé n'intervient pas pour répondre aux besoins des familles à très faible revenu dans ce domaine. Par conséquent, la conjoncture varie d'une région à l'autre.

M. Alcock: L'autre réflexion qui m'a été faite par des associations de locataires est la suivante: on a l'impression que les conditions sont devenues analogues dans certains cas sur le marché libre. Vous y avez fait allusion: le fait que le loyer des logements sociaux s'élève à 25 ou à 30 p. 100 du revenu pose un problème car lorsque les gens de ces ménages se remettent à avoir des revenus personnels, ils ont intérêt à se chercher un logement dans un édifice privé dans la conjoncture actuelle, qui est à la baisse.

Les bénéficiaires de logements sociaux sont également confrontés à un problème d'ingérence dans leur vie. Cela a été signalé à plusieurs reprises. Les gens ont l'impression de ne pas être traités de la même façon que s'ils vivaient ailleurs. Vous en a-t-on parlé?

M. Carter: Non, pas dans ce contexte.

Une certaine ingérence des pouvoirs publics est effectivement à craindre du fait même qu'ils veulent s'assurer que les loyers représentent de 25 à 30 p. 100 des revenus des bénéficiaires. C'est d'ailleurs ce que j'avais commencé à dire en parlant de s'affranchir de l'état de dépendance à l'égard de l'aide sociale. En effet, les assistés sociaux qui vivent dans des logements sociaux ont intérêt non seulement à lutter contre cette ingérence, mais aussi à essayer de payer le moins de loyer possible. Ils déclarent leur revenu à intervalles périodiques seulement, pas plus souvent que c'est nécessaire pour la déclaration d'impôt. Par conséquent, on pourrait peut-être rajuster le loyer à la hausse en employant des méthodes plus efficaces.

[Text]

[Translation]

• 1410

It's as simple as this. If someone on welfare goes back into the workforce and their income goes up, their rent and social housing goes up because of the 25% to 30% charge. But when they go back into the workforce they also lose medical benefits, dental benefits, and child care benefits that were part of the welfare system. What we are suggesting is that there should be policies worked out that provide better integration of these two programs so there isn't a disincentive there. That's a situation that occurs with a lot of these program initiatives.

Mr. Alcock: Yes, and that strikes to the heart of the review.

Mr. Carter: Exactly. That's why we think social housing should be part of this review.

M. Dubé: J'ai parcouru rapidement votre mémoire. Votre institut étudie la question du logement social, mais ne représente pas les bénéficiaires de logements sociaux. C'est bien cela?

Mr. Patterson: That's right. As we tried to indicate, we weren't only studying social housing. We were studying housing, mostly private housing, of individuals who receive social assistance. So most of what we were addressing was private housing and the kind of private housing that is consumed by people on social assistance. We also addressed integration of the social housing efforts of government with the social assistance efforts of government.

M. Dubé: Je n'ai pas d'autres questions. J'aimerais simplement vous remercier d'avoir porté cela à notre attention. C'est un sujet extrêmement important et j'espère que le gouvernement y portera attention.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for taking the time to bring to our attention a very important area. You are quite right; it does go hand in hand. You can't have social policy without dealing with social housing as well.

Our next witnesses are from the Community Education Development Association of Winnipeg.

Ms Betty Edel (President, Community Education Development Association): We are not going to read the entire brief; we will just highlight it because of time.

The focus of CEDA's brief to the Standing Committee on Human Resources Development will be to discuss the issues of poverty, work and development as these issues relate to the lives of residents of the inner city of Winnipeg.

While most people identify underdevelopment with Third World countries, the dynamics of underdevelopment are very much present in the inner-city economy. A major cause of underdevelopment is the drain of profit or income from a community. A foundation for the successful implementation of long-term social and economic development in the inner city must be based on reversing the process of underdevelopment, and strengthening the capacity of the internal inner-city economy.

C'est aussi simple que cela. Quand un assisté social réintègre le marché du travail et que son revenu augmente, s'il occupe un logement social, son loyer augmente également du fait qu'il représente de 25 à 30 p. 100 du revenu. En outre, il perd également les avantages prévus dans le cadre du Régime d'assistance publique en ce qui concerne les soins médicaux, les soins dentaires et les garderies. D'après nous, il faudrait trouver un moyen de mieux intégrer ces deux programmes de sorte que les gens n'aient plus intérêt à ne pas vouloir sortir de leur condition. C'est un problème qui se pose au niveau de la plupart des programmes de ce genre.

M. Alcock: Oui, et c'est précisément pour essayer de le résoudre que le gouvernement a décidé de procéder à cet examen.

M. Carter: Exactement. C'est pourquoi nous estimons qu'il doit également porter sur la question du logement social.

Mr. Dubé: I skimmed through your brief. Your institute is examining the social housing issue, but it doesn't represent the recipients of social housing. Is that right?

M. Patterson: Oui. Comme nous avons essayé de vous l'expliquer, nous n'avons pas uniquement étudié la question du logement social. Nous avons étudié la question du logement en général, et surtout le problème des bénéficiaires de l'aide sociale qui occupent des logements privés. Par conséquent, nous nous sommes intéressés principalement à cela et au type de logement privé occupé par les assistés sociaux. Nous avons aussi examiné la question de l'intégration des services de logement social et des services d'aide sociale du gouvernement.

Mr. Dubé: I have no other questions. I would simply like to thank you for bringing this to our attention. It is an extremely important issue, and I hope that the government will examine it carefully.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup de vous être donné la peine de nous signaler un problème très important. Vous avez parfaitement raison, les deux vont de pair. La question du logement social est indissociable de la politique sociale.

Nos prochains témoins représentent la Community Education Development Association de Winnipeg.

Mme Betty Edel (présidente, Community Education Development Association): Nous ne lirons pas notre mémoire intégrale; nous nous contenterons d'en exposer les points saillants, étant donné les contraintes de temps.

Notre mémoire au Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines porte principalement sur les problèmes de la pauvreté, de l'emploi et du développement, étant donné que ce sont les problèmes auxquels sont confrontés les habitants du centre-ville de Winnipeg.

Dans l'esprit de la plupart des gens, le sous-développement est l'apanage des pays du Tiers monde, mais il est un fait incontestable que le problème du sous-développement se pose au niveau de l'économie du centre-ville. L'exode des profits ou des revenus est une des principales causes de sous-développement d'une collectivité. Pour assurer à long terme le développement socio-économique du centre-ville, il faut absolument renverser la tendance au sous-développement et renforcer la capacité de l'économie locale.

[Texte]

A long-term community development in the inner city requires the development of a balanced inner-city economy that will meet the needs of core area residents. Balance means an even mix of economic activities that allows the inner city to stand on its own two feet. It means local production of goods and services meeting the local needs for goods and services. It means incomes made in the inner city being spent in the inner city. It means profit earned in the inner city being reinvested in the inner city. It means local residents building local enterprises. It means employment and training opportunities serving local needs.

[Traduction]

Il faut développer une économie locale équilibrée qui réponde aux besoins des habitants du centre-ville. Autrement dit, il faut un dosage équilibré d'activités économiques susceptibles d'assurer sa survie. Je veux dire que les biens et les services nécessaires pour répondre aux besoins de la collectivité doivent être produits sur place, que les revenus réalisés dans le centre-ville doivent être déposés sur place, que les bénéfices réalisés dans le centre-ville doivent y être réinvestis, que les habitants de ces quartiers doivent créer des entreprises locales et qu'il faut créer des possibilités d'emploi et de formation répondant à leurs besoins.

• 1415

Morris and Hess in 1975 identified the consequences of development strategies that are not based on addressing the issues of underdevelopment and strengthening the internal neighbourhood economy of inner-city communities:

Even if millions of dollars in foundation and government money poured into the community, it cannot become viable unless the money produces ongoing self-reliant organizations. The poverty money in the middle sixties is a clear example of a literal flood of money which created jobs in low income communities for a period of time only to have the area fall back into lethargy and disunity as soon as the subsidy was withdrawn.

Policies and programs that attempt to deal with the issues of poverty, work and development in the inner city must be based on strategies that address the process of underdevelopment. Such an approach will promote long-term and sustained social and economic development in impoverished communities.

Usher and Ross in 1986 wrote a book on community economic development in Canada entitled *From the Roots Up: Economic Development as if Community Mattered*. The traditional trickle-down economic development strategies rarely reach the residents of low-income or inner-city communities. Usher and Ross argue that a continuum of strategies needs to be adopted in order to make an impact in inner-city communities.

Traditionally, economic development strategies have focused on mega-projects, incentives to attract large industries to a community, or small business development grants and programs. Besides these traditional approaches, strategies that promote and support micro-enterprise development, cooperatives and collectives, community development corporations, community enterprises, barter and skills exchanges, and mutual aid initiatives need to be adopted.

The following is a description of three projects that create jobs in underdeveloped communities. CEDA believes that these examples provide a good illustration of the type of economic self-help initiatives that need to be reflected in federal government economic development policies.

En 1975, Morris et Hess ont déterminé les conséquences des stratégies de développement qui omettent de s'attaquer aux causes du sous-développement et de renforcer l'économie interne des quartiers pauvres des centres-villes.

Même si les organisations et les pouvoirs publics injectaient des millions de dollars dans l'économie des collectivités, elles ne pourraient pas devenir viables si cet argent ne servait pas à créer des organisations durables et autonomes. Par exemple, les sommes faramineuses qui ont été investies dans les quartiers défavorisés au milieu des années soixante, dans le but de lutter contre la pauvreté, ont créé des emplois pour un certain temps, mais la léthargie et la désillusion ont repris le dessus dès que les subventions ont cessé.

Les politiques et les programmes qui essaient de lutter contre la pauvreté, le chômage et le sous-développement dans les quartiers centraux des villes doivent être fondés sur des stratégies qui s'attaquent aux causes du sous-développement. C'est nécessaire pour encourager un développement socio-économique durable dans les quartiers pauvres.

Usher et Ross ont écrit en 1986 un livre consacré au développement économique des collectivités au Canada, qui est intitulé *From the Roots Up: Economic Development as if Community Mattered*. Les stratégies classiques de développement économique fondées sur le principe de la percolation ont rarement de l'effet au niveau des économiquement faibles ou des quartiers pauvres des centres-villes. Usher et Ross préconisent d'adopter toute une série de stratégies cohérentes afin d'aider ces quartiers.

Les stratégies de développement économique sont habituellement axées sur des méga-projets, sur des mesures visant à attirer les grandes entreprises dans une région ou elles consistent à lancer des programmes d'aide au développement de la petite entreprise. Il faut en outre adopter des stratégies en faveur du développement des micro-entreprises, des coopératives et des sociétés de gestion collective, des sociétés de développement communautaire, des entreprises communautaires, et encourager le troc et les échanges de bons procédés ainsi que l'entraide.

Voici une description de trois projets qui permettent de créer des emplois dans des quartiers sous-développés. Notre association estime que ce sont de bons exemples d'initiative économique d'entraide que devraient encourager les politiques fédérales de développement économique.

[Text]

SEED Winnipeg—Supporting Employment and Economic Development—is an excellent example of how jobs can be created from the bottom up in inner-city communities. SEED Winnipeg is based on a Third World development model that provides enterprise development training and loan capital of \$10,000 or less for people on low incomes to set up micro-enterprises.

CEDA and the Mennonite Central Committee provide two half-time staff resources for this two-year demonstration project. The Sill Foundation provides funds to assist in covering the program operation costs. The Assiniboine Credit Union and the Crosstown Credit Union each put up \$100,000 of loan capital for the two-year demonstration project.

The goal of the two-year demonstration project was to establish 30 micro-enterprises. With one month remaining in the two-year demonstration project, 33 businesses have been developed and 60 jobs created at a cost of \$2,000 per job created. The federal government's infrastructure program cost \$70,000 per job created.

Neechi Foods is a full-range supermarket operated by an aboriginal worker cooperative. The store has been in operation for the past four years and employs 10 people on a full-time and part-time basis. The enterprise is based on community profit, not individual profit. All profits are reinvested in inner-city development projects. Inner-city residents are hired to work in the enterprise.

Neechi supports other community projects by marketing their products—i.e., blueberries, wild rice and fish from aboriginal cooperatives, moccasins from neighbourhood residents, vegetables from a shared farming project, and cheese from a local dairy cooperative, etc. The enterprise has a commitment to public health. It does not sell cigarettes. It promotes the sale of low-priced, nutritious snacks to children. Workers share decision-making authority as the business is organized as a worker cooperative.

Concerning tenant self-management, the Gilbert Park public housing project consists of 254 public housing units. The housing project is in desperate need of repairs and suffers from cycles of high vacancy rates.

The tenants' association also sees tenant self-management as a means for creating employment for local area residents. At present, work such as painting, cleaning, snow clearing and landscaping are services contracted out to people who live outside the community. Energy retrofit construction would also create employment opportunities and could be financed with savings related to energy costs over the medium and long term. Training proposals are currently being developed to enable local tenants to develop the skill capacity to successfully assume the roles that would be required in a transition to tenant self-management.

[Translation]

SEED Winnipeg—c'est-à-dire Supporting Employment and Economic Development, est un excellent exemple d'initiative permettant de créer des emplois à partir de la base dans les quartiers pauvres des centres-villes. SEED Winnipeg s'est inspiré d'un modèle de développement destiné au Tiers monde; c'est un programme qui dispense la formation nécessaire pour établir une entreprise et en vertu duquel les économiquement faibles peuvent obtenir un prêt de 10 000\$ pour créer des micro-entreprises.

La CEDA et le Comité central mennonite ont détaché deux employés à mi-temps pour s'occuper de ce projet pilote d'une durée de deux ans. La Sill Foundation fournit les fonds nécessaires pour couvrir les frais généraux. La coopérative d'Assiniboine et celle de Crosstown ont prévu chacune 100 000\$ pour couvrir les prêts accordés dans le cadre de ce programme.

Ce projet pilote avait pour objectif de créer 30 micro-entreprises en deux ans. À un mois de l'échéance du projet, 33 entreprises ont été établies et 60 emplois ont été créés à un coût unitaire de 2 000\$, alors que celui-ci est de 70 000\$ dans le cadre du programme d'infrastructures du gouvernement fédéral.

Neechi Foods est un véritable supermarché qui est géré par une coopérative de travailleurs autochtones. Le magasin est ouvert depuis quatre ans et emploie dix personnes à plein temps et à temps partiel. L'entreprise est axée sur le principe du profit collectif et non du profit personnel. Tous les bénéfices sont réinvestis dans des projets de développement du quartier. Ce sont des habitants du quartier qui sont engagés pour travailler dans l'entreprise.

Neechi soutient d'autres projets communautaires en commercialisant les produits locaux, par exemple les bleuets, le riz sauvage et le poisson des coopératives autochtones, les moccasins fabriqués par des gens du quartier, les légumes cultivés dans le cadre d'un projet agricole coopératif ainsi que le fromage fabriqué par une coopérative laitière locale. L'entreprise fait la promotion de l'hygiène publique. Elle ne vend pas de cigarettes. Elle encourage la vente de casse-croûte bon marché et nutritifs aux enfants. Les travailleurs prennent les décisions en commun étant donné que le mode d'organisation de l'entreprise est celui d'une coopérative.

● 1420

Un autre exemple est l'immeuble Gilbert Park qui comprend 254 logements sociaux. C'est un projet d'autogestion par les locataires. Il y a des réparations urgentes à faire et les taux de vacance élevés par périodes causent des problèmes.

L'association des locataires considère que le système d'autogestion créera des emplois pour les habitants du quartier. Pour le moment, les travaux de peinture, le nettoyage, l'enlèvement de la neige et l'aménagement paysager sont des services qui sont exécutés par des sous-traitants de l'extérieur. Les travaux d'amélioration du rendement énergétique de l'immeuble représenteraient également des occasions d'emploi et ils pourraient être financés par les économies qui seraient réalisées à moyen et à long terme grâce à ces travaux. On est en train d'élaborer des projets de formation visant à permettre aux locataires d'acquérir les compétences nécessaires pour opérer la transition à l'autogestion.

[Texte]

We just have some recommendations. The federal government needs to, one, recognize community economic development as a viable approach to job creation; two, recognize small-scale, community-based initiatives as an effective job creation strategy in inner-city communities; three, develop community-based resource infrastructure by establishing community economic development resources centres; and four, promote the development of the cooperative sector as a means of generating employment and economic development.

This present federal government needs to re-examine the previous Liberal government's 1984 National Task Force on Cooperative Development as a means to develop a policy framework to promote further employment development through the cooperative sector. The task force's recommendation to provide investment incentives to assist the cooperative sector in equity capital formation by establishing a co-op registered savings plan is a concept the federal government should seriously explore.

Mr. Tom Simms (Executive Director, Community Education Development Association): I am going to finish off the latter part of the brief.

The second area we wanted to talk about was a continuum of adult education resources. Education is a critical variable for breaking the cycle of poverty. A high percentage of adults in the inner city have an education level lower than grade 9. The federal government needs to work in partnership with local school boards and provincial governments to develop coordinated service delivery systems that provide community-based resources to address the education and job training needs of adults in the inner city.

A model for this type of partnership was developed at Victor Mager School. The federal government funded a job training program located in this elementary school. Parents would attend the job training program during the day at the same school that their children were attending. The program provided an active and relevant "hook" for parents to come into their child's school.

The interesting aspect about this service delivery model was the broader educational impacts derived from such a program. Research indicates that the more parents are involved in supporting their children's education, the greater probability the children will be successful in school. However, a great number of inner-city parents feel alienated and intimidated by the school. Training programs located in local schools serve to break down barriers and encourage parents to get their foot in the door and get to know their child's school environment.

Many inner-city schools in Winnipeg have computer labs. These labs could be used at noon, after school and in the evening to run computer training programs. Basic literacy programs are being operated out of local elementary schools.

[Traduction]

Nous n'avons que quelques recommandations à faire. Premièrement, le gouvernement fédéral doit considérer que le développement économique communautaire est une méthode rentable de création d'emplois; deuxièmement, il doit reconnaître que les initiatives communautaires de petite envergure représentent une stratégie de création d'emplois efficace pour les quartiers centraux des villes; troisièmement, il faut développer l'infrastructure communautaire en créant des centres d'information communautaire sur le développement économique; et quatrième-ment, il faut encourager le développement des coopératives dans le but de créer des emplois et de favoriser l'expansion économique.

Le gouvernement fédéral actuel doit s'inspirer des travaux qui ont été effectués par le Groupe de travail sur le développement du Mouvement coopératif canadien, qui avait été institué par un gouvernement libéral en 1984 dans le but d'élaborer un plan stratégique visant à accroître les perspectives d'emploi en favorisant la création de coopératives. Ce groupe de travail avait recommandé d'accorder des avantages fiscaux à ceux et celles qui investissent dans les coopératives pour aider celles-ci à trouver les capitaux nécessaires, en créant notamment un régime enregistré d'épargne-coopérative; nous estimons que cette idée a creusé.

M. Tom Simms (directeur général, Community Education Development Association): Je vais m'occuper de la dernière partie du mémoire.

L'autre question que nous voulions aborder concerne la création de tout un éventail de ressources en matière d'éducation des adultes. L'éducation est un facteur variable essentiel pour briser le cercle vicieux de la pauvreté. Une forte proportion d'adultes des quartiers pauvres des centres-villes n'ont pas même une neuvième année d'études. Le gouvernement fédéral doit s'associer aux conseils scolaires locaux et aux gouvernements provinciaux pour mettre au point des réseaux de services coordonnés offrant les ressources communautaires nécessaires pour répondre aux besoins d'éducation et de formation professionnelle de ces adultes.

Un modèle de ce type de partenariat a été mis au point à la Victor Mager School, école élémentaire où le gouvernement fédéral a financé un programme de formation professionnelle. Les parents allaient suivre ces cours pendant la journée, en même temps que leurs enfants. Le programme encourageait très fort les parents à aller à l'école fréquentée par leurs enfants.

L'intérêt que présente ce modèle de prestation de services est que ce genre de programme a toutes sortes de retombées bénéfiques sur le plan de l'éducation. D'après certaines études, plus les parents encouragent les enfants à s'instruire et plus ceux-ci ont des chances de réussir dans leurs études. Dans ce genre de collectivités, un grand nombre de parents ne se sentent toutefois pas concernés et sont intimidés par l'école. Les programmes de formation qui se déroulent dans les écoles de quartier ont pour effet de vaincre les préjugés et d'encourager les parents à pénétrer dans le milieu scolaire dans lequel évoluent leurs enfants et à apprendre à mieux le connaître.

Bien des écoles du centre-ville de Winnipeg sont équipées de laboratoires d'informatique. On pouvait s'en servir sur le temps de midi, après les cours et le soir pour des cours d'informatique. Des cours d'apprentissage des rudiments de la

[Text]

Parents are now learning how they can read to their children. A range of life skills training and job training programs could be operated from schools. As well, head start programs have been operated from local schools, further building the bridges between families and local schools.

Partnerships between the federal and provincial governments, local school boards and community-based non-profit groups promote cost effective service delivery systems. The local school could be transformed from an institution used from 9 a.m. to 3:30 p.m. for children 5 to 12 years of age, to become a local neighbourhood resource and training centre open from 8 a.m. to 10 p.m. for families in the community.

For the children of the parents attending the training programs, such a service delivery approach also generates broader educational impacts that would not occur if the programs were delivered in isolation from the school. Opportunity structures are made available for inner-city residents right in their local communities.

A recommendation that CEDA would like to make out of this section is that the federal government needs to build partnerships with provincial governments, school boards, and non-profit community organizations to deliver job training, basic literacy, computer training, life skills training and head start programs in local schools. This would assist local schools to become neighbourhood resource and training centres.

• 1425

With regard to social welfare reform, existing welfare support policy prevents people from becoming involved in community economic development in the inner city. The major barrier is that people living on social assistance can only earn \$50 a month. Any additional earnings are taxed back at 100% tax rate.

Two women who were receiving social assistance entered the SEED Winnipeg micro-enterprise program with an idea to set up a house cleaning business. SEED Winnipeg assisted the women to develop a business plan and put a finance package together. A major aspect of the business plan was that the women would need a four-month transitional period to get off social assistance. Provincial social assistance made the determination that no transition assistance would be allowed. The women would immediately be cut off social assistance upon receipt of any loan funds to help them launch the cleaning business.

Faced with the alternative of having no resources available for living for four months, and with young children to take care of, the women decided not to proceed with the business. They were forced to remain on social assistance instead of being able to support themselves by operating their own house cleaning business.

[Translation]

lecture et de l'écriture sont donnés dans les écoles élémentaires locales. Les parents apprennent maintenant à faire la lecture à leurs enfants. On pouvait donner toutes sortes de cours pratiques et de cours de formation professionnelle dans les écoles. Par ailleurs, dans certains cas, on s'est servi des écoles locales pour des programmes «Bon départ», ce qui contribue à accroître les contacts entre celles-ci et les familles.

Les partenariats entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, les conseils scolaires locaux et les organismes communautaires sans but lucratif facilitent la création de réseaux de services peu coûteux. Au lieu d'être ouvertes seulement de 9 heures du matin à 15h30, pour accueillir les enfants âgés de 5 à 12 ans, l'école locale pourrait devenir un centre d'information et de formation de quartier qui serait ouvert de 8 heures à 22 heures pour toute la collectivité.

Les résultats obtenus chez les enfants dont les parents suivent des programmes de formation dans la même école grâce à ce système sont généralement meilleurs que si les cours de formation étaient donnés à l'extérieur. Ils permettent en effet d'offrir des possibilités sur place aux gens du quartier.

À ce propos, la CEDA tient à faire la recommandation suivante: le gouvernement fédéral doit constituer des partenariats avec les gouvernements provinciaux, les conseils scolaires et les organismes communautaires sans but lucratif pour donner des cours de formation professionnelle, des cours d'apprentissage des rudiments de la lecture et de l'écriture, des cours d'informatique, des cours d'ordre pratique et offrir des programmes «Bon départ» dans les écoles de quartier, ce qui aiderait ces dernières à devenir des centres communautaires d'information et de formation.

En ce qui concerne la réforme de l'assistance sociale, la politique actuelle en la matière empêche les gens de participer au développement économique des quartiers du centre-ville. Le principal obstacle tient au fait que les assistés sociaux ne peuvent gagner que 50\$ par mois. Tout revenu supplémentaire est imposable à 100 p. 100.

Deux assistées sociales ont voulu participer au programme de création des micro-entreprises de SEED Winnipeg en soumettant un projet de création d'une entreprise de services d'entretien ménager. SEED Winnipeg les a aidées à préparer un plan financier et commercial prévoyant notamment une période de transition de quatre mois pour permettre aux intéressées de s'en tirer sans l'aide sociale. Les Services provinciaux d'aide sociale ont refusé de leur accorder ce privilège, soutenant qu'ils suspendraient les prestations dès que les deux prestataires auraient reçu les prêts nécessaires pour lancer leur entreprise.

Elles ont abandonné leur projet parce qu'elles auraient été privées de ressources pendant quatre mois et qu'elles avaient de jeunes enfants à charge. Elles ont été forcées de continuer à dépendre de l'assistance sociale au lieu de pouvoir subvenir à leurs propres besoins en exploitant leur propre entreprise de services d'entretien ménager.

[Texte]

For community economic development to take place in the inner-city communities, income support policies must be changed to remove the barriers that currently exist, which prevent recipients from making the transition to employment in community enterprise opportunities.

The central issue that must be addressed in order to deal with the issue of poverty in our country is the need for a more just and equitable taxation system. As an example, Neil Brooks, a Canadian tax expert, identifies the business meals and entertainment tax deductions as amounting to a \$1 billion subsidy to the business community in our country. He argues that the Government of Canada should not be subsidizing business people for meals at lavish restaurants and for private luxury seats to support professional hockey teams, while 400,000 Canadians, including 150,000 children, are dependent on food banks for survival.

Child poverty is a major concern of Canadians these days. CEDA believes a spurious relationship is being promoted in the federal government's proposal to cut unemployment insurance benefits in order to address child poverty in our country. Children do not live in poverty; families live in poverty in our country. When you reduce the income of a family receiving unemployment insurance, you are forcing more families, and therefore more children, to live in poverty. Fighting child poverty on the backs of unemployment insurance recipients will only serve to increase, not decrease, the incidence of child poverty in Canada.

The more relevant relationship the federal government should promote is that of funding anti-poverty programs in Canada by redistributing wealth through a more fair and equitable taxation system.

To highlight a major recommendation out of this section, CEDA recommends that in order to address the issue of poverty and equity in our country, the federal government should establish a royal commission on taxation. The membership of the commission should reflect representation from a cross-section of Canadians. The commission should present its final report to Parliament by December 31, 1995, and recommendations from the royal commission should be implemented in the federal government's budget in 1996.

To conclude, CEDA believes people and communities grow and develop based on access to opportunities for jobs, education, training, and participation in the life of the community. CEDA believes policy and program initiatives need to focus on rebuilding communities rather than maintaining a narrow focus on individuals. CEDA believes the public sector, private sector, and non-profit sector must work together in partnership to rebuild inner-city communities. The human, social, and economic costs of failing to address the issues of poverty, work, and development in inner-city communities are substantial.

[Traduction]

Pour favoriser le développement économique des quartiers des centres-villes, il faut modifier les programmes de soutien du revenu afin d'en supprimer les dispositions qui empêchent actuellement les prestataires de profiter des possibilités d'emplois locales.

Pour arriver à régler le problème de la pauvreté au Canada, il faut absolument instaurer un régime fiscal plus juste et plus équitable. Par exemple, Neil Brooks, un expert fiscal canadien, considère que les allocations pour repas d'affaires et les frais de représentation équivalent à l'octroi d'une subvention d'un milliard de dollars aux entreprises. D'après lui, le gouvernement ne devrait pas subventionner les repas que font les hommes d'affaires dans les restaurants chics et les places qu'ils réservent dans les tribunes pour aider les équipes de hockey professionnel alors que 400 000 Canadiens, dont 150 000 enfants, doivent compter sur les banques alimentaires pour survivre.

La pauvreté chez les enfants est devenue un problème d'envergure dans notre société. La CEDA estime que ce n'est pas une bonne idée de vouloir réduire les prestations d'assurance-chômage pour essayer de résoudre ce problème, comme le propose le gouvernement fédéral. Ce ne sont pas uniquement les enfants qui vivent dans la pauvreté, mais les familles. Quand on réduit le revenu des familles qui touchent des prestations de chômage, on en oblige un plus grand nombre, et partant un plus grand nombre d'enfants, à vivre dans la pauvreté. Lutter contre la pauvreté chez les enfants en s'en prenant aux prestataires de l'assurance-chômage ne fera qu'accentuer le problème au lieu de l'atténuer.

Il serait préférable que le gouvernement fédéral facilite le financement des programmes de lutte contre la pauvreté en redistribuant les richesses grâce à une fiscalité plus juste et plus équitable.

À ce chapitre, notre association recommande au gouvernement fédéral d'instituer une commission royale d'enquête sur la fiscalité, qui serait chargée d'examiner le problème de la pauvreté et de l'équité au Canada. Les membres de la commission devraient constituer un échantillon représentatif de la société canadienne. La commission devrait présenter son rapport final au gouvernement le 31 décembre 1995 au plus tard et ses recommandations devraient être mises en oeuvre dans le cadre du budget fédéral de 1996.

Enfin, la CEDA croit que les individus s'épanouissent lorsqu'ils ont accès à des emplois, à l'éducation et à la formation et qu'ils peuvent participer à la vie de la collectivité. De même, la CEDA estime que les initiatives de politiques et de programmes doivent être axées sur l'amélioration de la condition des collectivités tout entières et pas seulement sur celle des individus. Elle estime que le secteur public, le secteur privé et le secteur des organismes sans but lucratif doivent constituer des partenariats pour redresser la situation dans les quartiers pauvres des centres-villes. Si l'on néglige les gros problèmes de pauvreté, de chômage et de développement qui se posent dans ces collectivités, on s'expose à des coûts énormes, que ce soit sur le plan humain, social ou économique.

[Text]

M. Dubé: Merci. Je suis vraiment impressionné et intéressé par votre mémoire parce que vous tenez compte des besoins individuels. Bien sûr, la pauvreté est individuelle, mais vous y allez d'une approche communautaire et collective intéressante.

Je n'ai pas vraiment de questions parce que c'est clair. Tout est là. Je ne peux vous dire dans l'immédiat si l'Opposition officielle endossera cela. Je suis tout seul aujourd'hui. Je vous prie d'excuser M^{me} Lalonde qui est absente à cause du décès de l'un de ses proches.

• 1430

Ce que vous présentez dans ce document est rafraîchissant. C'est une approche communautaire. Je suis tellement impressionné qu'il ne me vient pas de questions. J'ai seulement envie de vous féliciter.

Mr. Alcock: I told the other members of the committee that when we got to Winnipeg we would see some meat on the bones of organizational development—not just in terms of the need to provide support, but how you do it. That is something that CEDA has done for a long time.

You identify a problem in your example of the two people trying to set up the business and the inability to get off. There's a great concern about CAP, because CAP has provided a lot of support for a lot of programs and a lot of people for many years. But it is a program that was passed 30 years ago, and it does contain a number of barriers, a number of things that make it difficult, difficult for disabled people to access employment and training in the workforce, and you provide another example.

Have you thought through some mechanisms or policy changes that in a concrete sense would make that change? Have you thought through how you might phase in that change?

Mr. Simms: At this stage we haven't done a whole lot of thinking other than identifying the issue. We've been trying to negotiate—and we realize it's a provincial and not federal jurisdiction—how to address the issue of transition from social assistance to work.

I think part of what you're saying is quite correct. The system was built in the 1960s or whenever CAP first came in, in the early 1970s. Some of the recognition of things, especially as we identify community economic development... the system doesn't have the capacity to recognize how business capital relates to someone who is making a transition. It's just not in the mind-set and it's not within the policy guidelines or what have you.

So I think with emerging strategies and changes, there needs to be a look at some of those, but I can't say we have a detailed proposal for that at this stage. We would be more than willing to contribute to that discussion.

Mr. Alcock: The other issue you talk about is the whole idea of head start and the integration of supports within the schools. Is a model like the aboriginal head start program, which was recently announced, the sort of thing you're talking about?

[Translation]

Mr. Dubé: Thank you. I'm really impressed and interested by your brief because you take individual needs into account. Of course, poverty is individual by nature, but you take an interesting community and collective approach to this issue.

I don't really have any questions because everything is clear. Everything is there. I can't tell you right now if the official opposition will endorse this. I am all alone today. I ask you to excuse Mrs. Lalonde who is absent because one of her relatives passed away.

Your paper was rather refreshing. It is a community-based approach. In fact, I'm so impressed that questions just don't seem to come to mind. All I really want to do is congratulate you.

M. Alcock: J'avais bien dit aux autres membres du Comité que, rendus à Winnipeg, nous aurions affaire à quelque chose de plus concret en termes de développement organisationnel, non seulement au niveau du besoin d'offrir des services de soutien, mais encore sur la façon de s'y prendre. La CEDA se dirige dans cette voie depuis un certain temps.

Vous nous avez parlé d'un problème concret en citant l'exemple des deux femmes qui n'arrivaient pas à faire démarrer leur petite entreprise malgré tous leurs efforts. On se pose des tas de questions sur l'efficacité du RAPC. S'il est vrai que ce régime a été d'un soutien énorme pour nombre de programmes et de particuliers depuis des années, il demeure qu'il date de 30 ans déjà et qu'il comporte toute une kyrielle d'obstacles que les personnes handicapées ont beaucoup de difficulté à surmonter pour se faire une place dans la population active, tant au niveau de l'emploi que de la formation, et vous citez un autre exemple à cet égard.

Avez-vous réfléchi à des mécanismes ou à de nouvelles politiques susceptibles de faire changer la situation de façon concrète? Avez-vous songé à la manière d'introduire ces changements peu à peu?

M. Simms: Pour l'instant, nous nous sommes surtout efforcés de cerner le problème. Nous avons également entamé des discussions avec le gouvernement—et nous savons qu'il s'agit là d'un problème de ressort provincial et non fédéral—sur la meilleure façon d'effectuer la transition de l'assistance sociale au monde du travail.

En partie, j'estime que vous avez tout à fait raison. Le RAPC a été conçu et introduit dans les années soixante ou au début des années soixante-dix, me semble-t-il. Il y a des choses qu'il faut reconnaître, surtout lorsqu'il s'agit de progrès économiques communautaires... le régime n'est pas doté du jugement nécessaire pour comprendre le rapport entre les intérêts du secteur privé et la personne qui s'efforce de faire la transition. Cela ne fait tout simplement pas partie de sa raison d'être et il n'y a pas de lignes directrices à cet effet.

À mesure que nous assistons à la naissance de nouvelles stratégies, je pense qu'il serait bon de s'y pencher pour trouver des solutions, mais pour l'instant, nous n'avons aucune proposition détaillée à vous offrir, ce qui ne change en aucune façon notre désir de participer au débat.

M. Alcock: Vous avez également fait allusion à la nécessité de bien démarrer et à l'intégration des services de soutien au sein des écoles. S'agirait-il d'un modèle analogue à celui que préconise le programme autochtone Bon départ qui vient d'être annoncé?

[Texte]

[Traduction]

Mr. Simms: Yes. Where there is a tri-level program, I'm sure you're familiar, Reg, with the core area initiative that was here. They funded parent-child centres that were a very effective model but disappeared once that tri-level funding that operated in schools left. We found that locating those centres in schools for preschoolers was a good transition for helping kids get up to the starting line when school started. There was a familiar environment there for them. There were the supports they were familiar with, and that whole aspect of coming to school wasn't intimidating. So there were some very positive things there.

Our whole idea about the service delivery approach for schools is that it's building on existing resources. It isn't like you have to have to build a lot of new things. We think there is a multiplier effect when there's a multiple-resource infrastructure available in the community at a place like a local school.

Mr. Alcock: I just want to draw attention to one other thing in your report that I don't think I heard you read. You said that at a recent public forum on November 9, Paul Martin, the Minister of Finance, stated "We have never said the cause of the deficit is excessive spending on social programs." You underlined that. You state to us that you don't want the changes to reduce the funding in these areas; if anything, you want to see more funding in different ways.

• 1435

I want to add to something to that. I appreciate your putting it in. I appreciate your holding us accountable to that. I want to give you another quote from Paul Martin just recently. He says that the largest contributor to the deficit has been the lack of business to invest in research and technology and training. It's business that has contributed to the deficit problem we're in, far more than social programs ever have.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for coming today. I found your brief extremely good, especially the comprehensive community aspect. For a long time I have talked with colleagues of mine in Toronto about utilizing the infrastructure we have, the elementary-level schools and for that matter the high schools, in the communities as an integral part of the community. I'm really glad you've presented that.

Our next witnesses are representatives of Sturgeon Creek Enterprises, Network South Enterprises, and the Manitoba Supported Employment Network. Please start your presentation whenever you're ready.

Ms Carrie Solmundson (Service Provider, Sturgeon Creek Enterprises Inc.): I am Carrie Solmundson. With me are Krista Keryluk and Ann Zebrowski.

M. Simms: En effet. Dès qu'il s'agit d'un programme à trois niveaux, je suis sûr, Reg, que vous êtes au courant de l'initiative qui l'a animé au départ. On a financé des centres parents-enfants qui se sont avérés un modèle très efficace mais qui ont disparu en même temps que les subventions que les écoles recevaient de ces trois sources. Nous avons pu constater l'utilité d'avoir des centres de ce genre dans les écoles pour les enfants en âge préscolaire puisqu'ils les aidaient à faire la transition au moment de commencer leurs études. Ces centres leur permettaient d'évoluer dans un milieu qui leur était connu. Ils pouvaient compter sur le genre de soutien auquel ils étaient habitués et, tout d'un coup, l'idée de fréquenter l'école devenait moins effrayante. Il y avait donc beaucoup d'aspects positifs.

Pour nous, le fait d'offrir ces services au niveau de l'école est particulièrement avantageux puisqu'il s'agit de bâtir sur les assises des ressources disponibles. On n'a pas besoin d'introduire tout un tas de choses. En outre, nous croyons que les effets bénéfiques ont tendance à se propager lorsqu'il existe une infrastructure fondée sur des ressources multiples, au sein d'une école ou d'un autre établissement communautaire.

M. Alcock: J'aimerais juste attirer votre attention sur un aspect que vous soulevez dans votre mémoire mais que je ne vous ai pas entendu mentionner ici. Vous avez dit qu'à l'occasion d'une tribune publique qui a eu lieu le 9 novembre dernier, le ministre des Finances, M. Paul Martin, a fait constater que «nous n'avons jamais attribué la cause du déficit à des dépenses excessives à l'endroit de programmes sociaux». Vous l'avez même souligné. Vous dites que vous ne voulez pas que les changements réduisent le financement destiné à ces domaines; vous voudriez plutôt qu'on y injecte davantage de fonds, suivant des formules différentes.

Je tiens à ajouter que je suis content que vous l'ayez mentionné. Je suis heureux de constater que vous nous tenez responsables. Je voudrais aussi vous citer un autre propos récent de M. Paul Martin qui a dit ceci: «Ce qui a le plus contribué au déficit c'est le fait que les entreprises n'ont pas investi dans la recherche, la technologie et la formation.» C'est donc le monde des affaires qui a le plus contribué à notre déficit bien plus que ne l'ont jamais fait nos programmes sociaux.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie de votre présence ici aujourd'hui. J'ai trouvé votre mémoire excellent, surtout parce qu'il nous donne un aperçu global des problèmes communautaires. Depuis longtemps déjà, je discute avec des collègues de Toronto de la possibilité de nous servir de l'infrastructure que nous avons, c'est-à-dire soit les écoles primaires et même secondaires, en tant que partie intégrante de la collectivité. Je suis contente que vous en ayez parlé.

Nos prochains témoins sont les représentants de Sturgeon Creek Enterprises, Network South Enterprises, et du Manitoba Supported Employment Network. Vous pouvez commencer dès que vous le voudrez.

Mme Carrie Solmundson (Service Provider, Sturgeon Creek Enterprises, Inc.): Je m'appelle Carrie Solmundson et je suis accompagnée par Krista Keryluk et Ann Zebrowski.

[Text]

First I'd like to thank you for providing us with the opportunity to speak about some of the concerns and issues we have regarding the current social security reform. We will address only one issue, and that is access to community-based employment training and the need for long-term supports for persons with mental or developmental disabilities. We will provide the perspectives of a consumer, parent, and service provider.

Currently many people living with a mental disability and working in regular jobs in the community are also receiving support that assists in maintaining their employment. This is called supported employment. Supported employment is a combination of employment and ongoing services. It is a powerful and flexible way to ensure normal employment benefits, ongoing and appropriate supports, and the achievement of full participation, integration, and flexibility.

There are six important features of supported employment I'd like to bring to your attention. First and foremost is a job. A job is secured in the community to match an individual's choice and ability. Wages, working conditions, and job security are key considerations.

Second is ongoing support. The focus is on providing the ongoing support required to get and keep a job. Support is provided to both the individual and the employer.

Third is jobs, not services. Emphasis is on creating opportunities to work, rather than just providing services to develop skills.

Fourth is full participation. People who are severely disabled are not excluded. The assumption is that all persons, regardless of their degree of disability, have the capacity to undertake supported employment if appropriate ongoing support services can be provided.

Fifth is social integration. Contact and relationships with non-disabled persons who are not paid care-givers are emphasized. Social integration can occur with co-workers, supervisors, and others at or near the work site during lunch, breaks, or non-work hours as a result of wages earned.

Finally there are variety and flexibility. Supported employment does not lock people into one or two options. It is flexible because of the wide range of jobs in the community and many ways of providing support to individuals in those jobs.

Supported employment can be funded through cost-shared arrangements with the federal government, through project-based training initiatives, the provincial government through VRDP or CAP, and the employer.

[Translation]

Tout d'abord, j'aimerais vous remercier de l'occasion qui nous a été offerte de vous exposer quelques-uns de nos problèmes et de nos inquiétudes touchant la réforme de la sécurité sociale dont il est question en ce moment. En fait, nous allons limiter notre intervention à une seule question, celle de l'accès à la formation professionnelle au niveau communautaire et du besoin d'apporter un soutien à long terme aux personnes qui souffrent de déficiences mentales ou de croissance. Nous allons vous présenter la question sous l'angle de l'utilisateur, du parent et du fournisseur de services.

À l'heure actuelle, bien des personnes mentalement handicapées qui occupent des emplois réguliers dans la collectivité, reçoivent de l'aide pour les conserver. C'est ce que l'on appelle l'assistance en milieu de travail. C'est une formule qui conjugue l'emploi et les services permanents. Elle a la force et la souplesse voulues pour garantir les avantages tirés normalement d'un emploi, des services de soutien et de suivi appropriés tout en permettant à l'intéressé, avec toute la souplesse voulue, de participer et de s'intégrer pleinement.

Je voudrais attirer votre attention sur les six aspects fondamentaux de l'assistance en milieu de travail. En tout premier lieu, il y a l'emploi. On trouve un emploi adapté aux préférences et aux aptitudes de l'intéressé. Pour cela, on tient compte de facteurs clés comme le salaire, les conditions de travail et la sécurité.

Deuxièmement, il y a la question du soutien permanent. Il s'agit d'offrir le soutien nécessaire de façon suivie pour que la personne puisse se procurer un emploi et le conserver. Ce soutien est fourni à l'utilisateur aussi bien qu'à l'employeur.

Troisièmement, il faut faire la distinction entre emploi et services. Nous mettons l'accent sur la création de débouchés au lieu de simplement fournir des services visant à améliorer les aptitudes.

Quatrièmement, il y a la question de la pleine participation. Les gens qui sont gravement handicapés ne sont pas exclus. Nous partons du principe que toute personne, quel que soit son niveau d'invalidité, est capable d'occuper un emploi assorti d'assistance du moment qu'elle peut compter sur l'appui de services permanents.

En cinquième lieu, vient l'intégration sociale. Nous insistons sur l'établissement de liens et de rapports avec des personnes non handicapées autres que les fournisseurs de soins rémunérés. L'intégration sociale peut se faire avec des camarades de travail, des surveillants et d'autres personnes que l'utilisateur peut rencontrer dans son milieu de travail ou dans les environs aux heures du déjeuner ou de la pause-café, ou bien durant les loisirs que son salaire lui permet de s'offrir.

Enfin, il y a la question de la variété et de la souplesse. L'assistance en milieu de travail ne limite pas les horizons à un ou deux choix. C'est une formule souple en raison de toute la gamme d'emplois qui sont offerts dans la collectivité et des multiples façons d'aider les personnes handicapées qui les occupent.

Les frais de financement de l'assistance en milieu de travail peuvent être partagés entre l'employeur et le gouvernement fédéral par le biais d'initiatives de formation axées sur des projets, ou le gouvernement provincial en vertu des dispositions de la LRPI ou encore, dans le cadre des possibilités offertes par le RAPC.

[Texte]

In Manitoba the province funds ongoing support in bridgeback. Bridgeback is a mechanism that guarantees immediate reaccess to an agency for assistance in the event of job loss. This is a lifelong commitment to the individual, and guarantees that no one will be bounced from program to program.

There are, however, some issues with respect to funding. In order to ensure that employment training and support programs are fully accessible, they must address a full range of support needs. Currently, project-based training programs are time limited, for example to 52 weeks. This excludes many individuals, particularly individuals labelled as having severe disabilities. Federal project training programs are also renewed on an annual basis, and typically this funding has come from the consolidated revenue fund. As this source is decreasing, so is the likelihood of supported employment service providers' ability to access it. Funding for retraining through UI is not an option, as the majority of people we support are not eligible because most have never had the opportunity to work.

For individuals accessing supported employment opportunities by utilizing a VRDP, time-limited access is also an issue. If an individual cannot be competitively employed within this timeframe, he or she is not eligible for services. There is no recognition right now for the need for long-term, ongoing supports.

As supported employment has evolved, people with mental disabilities have consistently exceeded expectations. They have proved themselves not only valuable but often invaluable assets to industry. More and more employers are hiring persons with disabilities to fill specific labour needs, basing their hiring decision on what a person can accomplish with appropriate accommodation and support. This has built a strong relationship between business and supported employment service providers.

We recognize the critical importance of meeting the needs of businesses as we also meet the needs of persons with disabilities. This has led to the recognition that businesses as well as individuals with disabilities can be considered as recipients of supported employment services.

It is important to recognize that businesses already have in place mechanisms for training new employees. Employee assistance programs for all workers are in place in many businesses that can meet some of the personal training needs of individuals with disabilities. Personnel staff within these businesses who work with all workers are potentially available to work with those with disabilities. There is, in fact, no need to duplicate or impose training practices for job success. Rather, supported employment service providers can adapt, modify or bridge people and their unique skills and learning styles to those existing practices, using existing resources in businesses as much as possible.

[Traduction]

Au Manitoba, le gouvernement provincial finance le soutien permanent en rétrosuivi. Le rétrosuivi, ou «bridgeback», est un mécanisme qui garantit à l'utilisateur qui perd son emploi, l'accès immédiat à une agence d'emploi. C'est un engagement à vie envers l'intéressé qui ne pourra pas être renvoyé d'un programme à l'autre.

Pourtant, nous devons signaler qu'il existe des problèmes de financement. Pour que tout le monde ait accès aux programmes de formation professionnelle et de soutien, ceux-ci doivent comporter toute la gamme de services de soutien. À l'heure actuelle, les programmes de formation axés sur des projets ont une durée limitée, par exemple, 52 semaines, ce qui exclut beaucoup de personnes surtout celles qui portent l'étiquette d'invalidité grave. Les programmes de formation fédéraux sont également renouvelés annuellement, et sont subventionnés normalement par le Trésor. Mais, dans la mesure où cette source s'épuise, les fournisseurs de services d'assistance en milieu de travail ont moins de chances d'y avoir accès. Pour nous, le recyclage par le truchement de l'assurance-chômage est hors de question, car la plupart des gens que nous cherchons à aider n'ont pas droit aux prestations de chômage du fait qu'ils n'ont pas encore eu l'occasion de travailler.

Pour ceux qui ont accès à des débouchés assortis d'assistance dans le cadre d'un programme de réadaptation professionnelle des personnes handicapées, la limite de temps constitue également une difficulté. Ceux qui ne peuvent être employés avantageusement dans le cadre de l'échéancier prévu, perdent leur droit à la prestation des services d'assistance. En ce moment, on ne reconnaît pas du tout le besoin de mettre en place des systèmes de soutien à long terme, voire permanents.

Au fil de l'évolution de l'assistance en milieu de travail, bien des handicapés mentaux ont régulièrement démontré qu'ils pouvaient faire mieux que ce que l'on attendait d'eux. Ils ont prouvé qu'ils pouvaient constituer un atout précieux dans le monde du travail. Les employeurs embauchent de plus en plus de personnes handicapées pour faire face à des besoins précis, en se fondant sur ce que peut faire l'intéressé avec les installations et le soutien qu'il faut. Cela a permis l'établissement de rapports solides entre les entreprises et les fournisseurs de services d'assistance en milieu de travail.

Tout comme nous veillons aux besoins des personnes handicapées, nous savons qu'il est crucial de pourvoir aux besoins des entreprises, ce qui nous porte à dire que les deux parties peuvent se considérer comme prestataires des services d'assistance en milieu de travail.

Il importe de reconnaître que les entreprises disposent déjà de mécanismes pour la formation des nouveaux employés. De nombreuses sociétés disposent de programmes d'aide à l'intention de tous les employés et ces programmes peuvent répondre, du moins en partie, aux besoins particuliers des personnes handicapées en matière de formation. Ces entreprises ont également un personnel qui s'occupe de tous les employés et, éventuellement, de ceux qui sont handicapés. Il est en fait inutile de doubler nos efforts et d'imposer des pratiques de formation pour garantir le succès de l'intéressé. Les fournisseurs de services d'assistance peuvent adapter les travailleurs et leurs compétences spéciales aux pratiques courantes et modifier leur style d'apprentissage en se servant le plus possible des ressources de l'entreprise.

[Text]

Finally, businesses are beginning to experience a change in their view of disabilities in response to growing demands for equality and non-discrimination. Estimates of 2.3 million Canadians age 15 to 64 with disabilities, representing 13% of the total working population, translate into a significant consumer and labour market. Like all other citizens, business managers and supervisors are increasingly finding that their neighbours, members of clubs and organizations they belong to, classmates and friends of their children include people with disabilities. The fears and misconceptions of the past are eroding as successful supported employment experiences have taken hold in company after company.

These successes have resulted in a stronger emphasis on partnerships between business and supported employment service providers. We can assist business in selection and recruitment of qualified staff, assist with training and supervision, develop relationships and natural supports in work settings, and ensure, most importantly, that support will be ongoing.

Ann Zebrowski will provide you with a parent perspective.

Ms Ann Zebrowski (Individual Presentation): I am a parent of a 19-year-old young man who has a mental disability.

• 1445

When our son was about 12 years old, it became apparent to my husband and me that the opportunities for him after high school graduation were virtually non-existent. In fact, they were pretty grim. We did not want our son to go to a sheltered workshop after high school graduation. We expected that he would work in his community at a real job with a salary. We knew that for this to happen he would need intensive training and ongoing support.

At this time we met several other parents who had similar concerns about the future of their young people after finishing school. We decided to work together to create and develop the type of service that would provide training and support and that would address the unique needs of each individual person.

As parents, we recognized that for our young people to be successful, our agency would have to plan to do things in non-traditional ways.

To focus our planning, we developed five cornerstone policies. We knew that our service had to provide individualized programs, since no two people with disabilities are exactly alike. We had to develop programs around their unique needs, interests, and career aspirations. We agreed that our services would both take place in the community and receive input from the community. We realized that the community would ultimately determine the value of our young people's efforts in the workplace. We also recognized that our young people would need intensive training and ongoing support in order to be successful and safe in the workplace. We realized that our young people needed to be able to return for retraining whenever necessary. We coined this our "bridgeback" policy.

[Translation]

Enfin, le monde des affaires commence à changer d'avis sur les personnes handicapées grâce aux revendications d'égalité et de non-discrimination qui se font entendre de plus en plus. Les 2,3 millions de Canadiens handicapés ayant entre 15 et 64 ans représentent 13 p. 100 de la population active et il est facile de voir qu'il s'agit-là d'un marché important, tant au niveau de la consommation que du travail. Les directeurs et les surveillants d'entreprises, comme d'ailleurs à peu près tout le monde, trouvent de plus en plus de personnes handicapées autour d'eux: voisins, membres de clubs et d'organisations, camarades d'école de leurs enfants, etc. Les hésitations et les préjugés d'antan disparaissent à mesure que les expériences positives d'assistance en milieu de travail se multiplient dans les entreprises.

Ces succès ont contribué à mettre davantage l'accent sur les partenariats entre les entreprises et les fournisseurs de services d'assistance. Nous pouvons aider les entreprises à choisir et à recruter du personnel qualifié, les aider à le former et à l'encadrer, établir des rapports et des mesures de soutien naturelles en milieu de travail et, par-dessus tout, veiller à la continuité de ces services de soutien.

Ann Zebrowski vous donnera maintenant un aperçu de la situation du point de vue des parents.

Mme Ann Zebrowski (présentation individuelle): Je suis la maman d'un jeune homme de 19 ans qui souffre de déficience mentale.

Lorsque notre fils avait environ 12 ans, mon mari et moi nous nous sommes rendus compte qu'il n'y aurait pratiquement pas de débouchés pour lui après l'école secondaire. À vrai dire, son avenir était plutôt sombre. Nous ne voulions pas le voir dans un atelier d'assistance par le travail, mais dans un emploi véritable et rémunéré dans notre localité. Or, nous savions que cela ne pourrait se faire sans une formation intensive et un encadrement soutenu.

C'est alors que nous avons rencontré plusieurs autres parents ayant des problèmes analogues à l'égard de l'avenir qui attendait leurs enfants après l'école secondaire. Nous avons donc décidé de travailler ensemble pour créer et instituer le genre de services qui pourraient offrir la formation et le soutien nécessaires compte tenu des besoins particuliers de chaque intéressé.

En tant que parents, nous avions constaté que notre organisme ne saurait garantir le succès de nos jeunes que s'il planifiait les choses de façon non conventionnelle.

Nous nous sommes donc tracé une voie bien précise à partir de cinq principes fondamentaux reposant sur les critères suivants: offrir des programmes personnalisés, car il n'y a pas deux personnes handicapées qui soient parfaitement identiques; élaborer des programmes axés sur les besoins particuliers, les intérêts, et les aspirations professionnelles des handicapés; offrir nos services dans la collectivité et inviter celle-ci à participer car, en définitive, c'est elle qui évaluera les efforts de nos jeunes au travail; veiller à la formation intensive et au soutien permanent de nos jeunes pour assurer leur succès et leur sécurité au travail. Nous avions compris qu'il fallait offrir à nos jeunes le moyen de se recycler au besoin. C'est ce que nous avons appelé «bridgeback» ou «retrovisi».

[Texte]

We felt that no person should be deprived of service because of the severity of their disability. Our service would have to work with parents to obtain the necessary resources to ensure that the proper supports were in place for persons with severe disabilities. We called this our "zero-rejection" policy.

Today this service is a reality. It is training and supporting people with disabilities in real jobs in the community. The current funding mechanisms have enabled services such as this to deliver individualized support and to work with the business community to create and provide real employment opportunities for people with disabilities.

There are, however, some significant barriers in the current system that make the implementation of supported employment services difficult. Time-limited funding that requires job exploration, job matching, and job training all to be completed within a 52-week time period means that many young people with disabilities cannot meet the criteria for federal training programs.

People with disabilities who receive minimum wage or who work only part-time cannot earn enough money to cover both their living costs and the costs associated with their disabilities. However, this inadequate wage automatically reduces or eliminates their social allowance benefits. As a result, persons with disabilities and their families are faced with the dilemma of losing their social allowance benefits if they choose to work.

Year-to-year grants mean that supported employment services are required to apply for federal training grants yearly. There is no guarantee that federal training dollars will be ongoing. This makes long-term planning difficult and consumes considerable staff time. Supported employment services need a secure source of funding in order to continue to provide services to people with disabilities.

The very rigid and inflexible definition of work also presents barriers to people with disabilities. If the 52-week training programs do not result in a minimum number of hours at a minimum wage, then the training is not deemed to be successful by the funders. We need to recognize that people with disabilities make significant contributions to their communities when they work part-time, when they earn less than the minimum wage, and when they volunteer their services in the workplace or in the community.

Not only did we want to draw your attention to some of the barriers that exist in the current system, but we want you to recognize that parts of the system are working.

[Traduction]

Nous avons estimé que nul ne devait être exclu du service en raison de son degré d'invalidité. Notre service devrait travailler de concert avec les parents pour obtenir les ressources nécessaires pour assurer l'appui aux grands handicapés. Nous avons baptisé cela «rejet-zéro».

Ce service est aujourd'hui réalité. Il s'occupe de former et de soutenir les personnes handicapées dans les vrais emplois qu'ils occupent dans notre localité. Les mécanismes de financement actuels ont permis à des services comme le nôtre d'offrir un soutien personnalisé et de nous concerter avec les entreprises pour la création de véritables débouchés professionnels pour les personnes handicapées.

Cependant, le système actuel comporte quelques obstacles d'envergure qui entravent la prestation des services d'assistance en milieu de travail. En effet, le financement à terme qui comporte la recherche de débouchés, le jumelage d'emplois, et la formation professionnelle, le tout effectué dans un laps de temps maximal de 52 semaines, signifie que bien des jeunes handicapés ne peuvent pas répondre à toutes les exigences des programmes de formation fédéraux.

Les personnes handicapées qui reçoivent le salaire minimum ou qui travaillent seulement à temps partiel ne gagnent pas assez pour subvenir à leurs besoins quotidiens ni faire face aux dépenses liées à leur invalidité. Cependant, ce salaire insuffisant les prive automatiquement en tout ou en partie de leurs allocations sociales. C'est ainsi que les personnes handicapées et leurs familles font face à la perte de leurs allocations sociales si elles décident de travailler.

Les subventions fédérales annuelles au titre de la formation signifient que les services d'assistance en milieu de travail doivent présenter une nouvelle demande chaque année sans aucune garantie quant à la continuité de ce financement. Tout cela demande beaucoup de temps à notre personnel et rend difficile la planification à long terme. Les services d'assistance ont besoin d'une source de financement assurée afin de pouvoir continuer à oeuvrer au service des personnes handicapées.

La définition très rigoureuse du concept de travaux constitue également un obstacle pour les handicapés. Lorsque les programmes de formation de 52 semaines ni se traduisent pas par un minimum d'heures de travail au salaire minimum, les bailleurs de fonds estiment que la formation n'en valait pas la peine. Il faut reconnaître que les personnes handicapées contribuent largement à leur collectivité qu'elles travaillent à temps partiel, qu'elles touchent moins que le salaire minimal, ou qu'elles fassent du bénévolat en milieu de travail ou dans la localité.

Non seulement voulions-nous attirer votre attention sur quelques-uns des obstacles que comporte le système actuel, mais nous tenions également à ce que vous sachiez que certains volets de ce système fonctionnent bien.

• 1450

We should not take away the programs that help people with disabilities access training and employment. Many programs that are providing excellent quality supported employment services have lost, or are at risk of losing, their federal

Nous ne pouvons pas nous permettre d'éliminer les programmes qui aident les personnes handicapées à obtenir une formation et un emploi. Pourtant, beaucoup de programmes qui offrent d'excellents services d'assistance en milieu de travail ont

[Text]

employment training funds. Most recent statistics indicate that the actual participation of persons with disabilities in federal training projects has decreased from 2.3% in 1987-88 to 1.6% in 1991. There are also indications that this decline is continuing.

If supported employment services do not receive the necessary funds to provide training and ongoing support to individuals with disabilities, these individuals will not be able to find and keep jobs. Without training and support, people with disabilities will never be able to earn a wage and reduce their dependence on social allowance.

Ms Krista Keryluk (Individual Presentation): I work at Ultra Cuts. I do cleaning and secretarial work. The jobs I do are cleaning in the shampoo area and washing the clothes in the shop. I also make sure the shelves are kept full and clean. I answer the telephones, take messages, and deal with equipment. I help with inventory. I work from Monday to Friday, 10 a.m. till 3 p.m. Sometimes I work on Saturdays. Then I have Wednesdays off.

At my job I like to talk with my customers and my boss, Shannon. I take the bus to work by myself. The things I like best about working are my friends, going to baby showers, and the Christmas party in December. I also like making money to go Christmas shopping.

I graduated from high school in 1993. An agent helped me find my first job in the cafeteria at Canada Post. I worked at this job for one year. Then I was laid off. When I didn't have a job I was sad and upset. I felt left out and lonely. The agent helped me find another job at Ultra Cuts. I really like cleaning up.

I always wanted to work in Ultra Cut's hairdresser shop. Patricia from the agency came with me to help me learn the job. Patricia comes to see me every week to see if I need help.

Now I'm happy about myself. I get free haircuts and money.

The Vice-Chair (Ms Minna): Congratulations. That's wonderful. Thank you very much for a very comprehensive presentation.

Ms Augustine.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Thank you very much for bringing this presentation to us.

This morning I was missing from the table here with my colleagues because I was on what we call "site visits". I think it's very important for us to get out there and see people working with the programs and look in the eyes of people who are beneficiaries of some of the work that is happening.

[Translation]

perdu ou risquent de perdre les fonds fédéraux au titre de la formation professionnelle. Les toutes dernières statistiques montrent que la participation des personnes handicapées aux projets de formation fédéraux a baissé de 2,3 p. 100 en 1987-1988 à 1,6 p. 100 en 1991, et il y a tout lieu de croire que ces chiffres n'ont pas fini de diminuer.

Les personnes handicapées ne seront pas en mesure de trouver et de conserver un emploi si les services d'assistance sont privés des fonds nécessaires à la formation et à l'appui des handicapées. Sans ces deux éléments essentiels, les personnes handicapées ne pourront jamais gagner un salaire ni cesser de compter sur les allocations sociales.

Mme Krista Keryluk (présentation individuelle): Je travaille dans un salon de coiffure qui s'appelle Ultra Cuts. Je m'occupe du nettoyage et du travail de bureau. Je nettoie la section des shampoings et je fais la lessive. J'organise les étagères et je veille à ce qu'elles soient toujours pleines et propres. Je réponds au téléphone, prends des messages et m'occupe de l'équipement. J'aide aussi à dresser l'inventaire. Je travaille du lundi au vendredi de 10 heures à 15 heures. Il m'arrive de travailler les samedis, et alors je prends le mercredi.

Au travail, j'aime parler avec mes clients et ma patronne, Shannon. Je prends le bus toute seule pour aller au travail. Ce qui me plaît le plus, ce sont surtout mes amis, les réceptions-cadeaux pour bébé, et, en décembre, notre petite fête de Noël. J'aime aussi gagner de l'argent pour pouvoir acheter des cadeaux à Noël.

J'ai fini l'école secondaire en 1993. Un agent du Service d'emploi m'a aidée à trouver un premier travail dans la cafétéria du bureau de Poste Canada. J'y ai travaillé pendant un an. Ensuite, j'ai été mise à pied. Sans travail, j'étais triste et fâchée. Je me sentais seule, exclue. L'agent m'a aidée à trouver un autre emploi à Ultra Cuts. J'aime vraiment ça, nettoyer.

J'ai toujours voulu travailler au salon de coiffure Ultra Cuts. L'employée de l'agence, Patricia, est venue m'aider à apprendre le travail. Elle vient me voir toutes les semaines pour savoir si j'ai besoin d'aide.

Maintenant, je suis contente de moi-même. J'obtiens des coupes gratuites et aussi de l'argent.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous félicite. C'est magnifique. Vous nous avez fait un exposé détaillé et je vous en remercie.

Madame Augustine.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Je vous remercie infiniment de votre intervention.

Ce matin, je n'étais pas ici avec mes collègues, car je m'étais absentée pour ce que nous appelons une visite sur place. J'estime qu'il est très important pour nous d'aller voir les gens sur place, les rencontrer pendant qu'ils travaillent dans le cadre des programmes et les connaître de près.

[Texte]

[Traduction]

• 1455

We met one woman this morning who told her story, very much as you told your story. She's mentally disabled. She has some skills. She's gone back into training and she's acquired some skills. She can be a very productive member in any firm or any workplace. She's having difficulty finding and keeping a job simply because with her disability she has to be bobbing in and out of the program.

After listening to her story—and she talked about her husband, too, who is also physically disabled—we asked if there was one thing we could take back to this committee, what would be the one thing she would tell us to make sure we do. I would like to hear your reaction to her suggestion. She said to give tax credits to employers so there is an incentive for them to hire, stay with, support, and understand her situation. Could I get some response to that?

Ms Solmundson: I understand that's something that's available in the U.S. to employers when they hire persons with disabilities. I've looked at some studies, and apparently it's a very positive incentive for employers in hiring people with disabilities.

I think another piece too is around accommodation costs and things like that. I think that's an excellent suggestion.

Mr. Scott: That was very good. As you can tell, I don't spend a lot of time getting my hair cut.

I have two things in particular. First of all, I'd love to have a job from 10 a.m. to 3 p.m. My children would like to see me do that too.

Probably the comment that struck me the most was the one that said the following. The pages aren't numbered, but I'll read it: "If the 52 week training programs do not result in a minimum number of hours at a minimum wage the training is not deemed to be successful by the funders."

That is awful. I'm a strong advocate of literacy instruction. Too often these programs are just wonderful for people and don't necessarily produce a job in the end, but they mean an awful lot independent of that. I thank you for reminding me and my colleagues of that. I'm touched by it every time we hear it. That was a wonderful presentation. Congratulations.

Mr. Alcock: It strikes me that in many ways a group such as yours has been at the forefront of a lot of changes. Disability groups in general have been challenging the Canada Assistance Plan for some time because of the limits. Some of the limits that Andy is making reference to came right out of the UI and the Canada Assistance Plan format. You're forced to seek funding on a constantly renewed basis rather than its being seen as a program that goes on to support people.

Ce matin, nous avons rencontré une dame qui, un peu comme vous, nous a raconté son histoire. Elle souffre de déficience mentale, mais elle a certaines aptitudes. Elle a suivi un cours de formation et elle en a acquis encore davantage. Elle peut être très productive dans n'importe quelle entreprise ou en milieu de travail. Elle a de la difficulté à trouver et à conserver un emploi uniquement parce qu'elle doit interrompre constamment sa participation au programme en raison de son invalidité.

Lorsqu'elle a terminé son récit—et elle nous a également parlé de son mari, handicapé lui aussi—nous lui avons demandé de nous dire ce quelle voudrait transmettre au comité dans l'hypothèse où elle aurait un vœu à formuler. J'aimerais savoir ce que vous pensez de sa proposition. Elle voudrait que l'on accorde des crédits d'impôt aux employeurs pour les encourager à engager, à garder, à soutenir, et à comprendre les personnes dans sa situation. Que lui répondriez-vous?

Mme Solmundson: Il me semble que cette formule est appliquée aux États-Unis lorsque les employeurs engagent des personnes handicapées. J'ai consulté certaines études et il appert que cela encourage effectivement les employeurs à embaucher cette catégorie de personnes.

Je crois qu'il y a aussi la question des coûts d'installation et des choses de ce genre. La suggestion me paraît excellente.

M. Scott: C'était très bien. Il suffit de me regarder pour savoir que je ne me donne pas trop la peine de me faire couper les cheveux.

Je voudrais mentionner deux choses. Tout d'abord je serais ravi d'avoir un emploi de 10 heures à 15 heures. Mes enfants seraient bien contents, eux aussi.

Parmi vos observations, celle qui m'a le plus frappé est la suivante. Les pages ne sont pas numérotées, mais je vais la lire quand même: «Lorsque les programmes de formation de 52 semaines ne se traduisent pas par un minimum d'heures de travail au salaire minimum, les bailleurs de fonds considèrent que la formation n'en valait pas la peine.»

C'est affreux. Je suis un défenseur acharné de l'alphabétisation. Il arrive trop souvent que ces programmes fassent beaucoup de bien aux gens, sans nécessairement déboucher sur un emploi, mais abstraction faite de cela, ils ont énormément d'importance. Je vous sais gré d'avoir rafraîchi ma mémoire et celle de mes collègues à ce sujet. C'est une question qui me touche profondément chaque fois que j'en entends parler. Votre mémoire était excellent et je vous en félicite.

M. Alcock: Il me semble que, de bien des façons, un groupe comme le vôtre a joué un rôle de premier plan au regard d'un grand nombre de changements. Voilà un certain temps déjà que les groupes représentant les personnes handicapées remettent en question le Régime d'assistance publique du Canada en raison de son caractère restrictif. Certaines des limites auxquelles Andy fait allusion sont directement attribuables à la forme actuelle du programme d'assurance-chômage et du Régime d'assistance publique du Canada. On est constamment obligé d'aller chercher des fonds alors qu'on devrait être perçu comme un programme visant à procurer une aide suivie.

[Text]

The other thing you mentioned, though, which I think is something we're also not that aware of is not only the limit with the 52, but this idea of—what did you call it?—fall-back. . .

Mr. Simms: Bridgeback.

Mr. Alcock: Bridgeback—that sense that this is a lifelong process and there will be periods of time when you'll need support and you can come back, not just to receive service but into the same agency, within the same network, so there is some continuity. Can you comment a little on that and how that's worked with the funding agencies, people who are supporting it?

Ms Zebrowski: As the parent group this was one of our key insistences when we formed this agency. We realized people with disabilities are just like everyone else; their lives do not stay the same. Changes occur. People need to learn new skills. People are laid off. Jobs change. We really were very firm that once an agency made a commitment to an individual, that commitment was there for as long as that individual wished it to be so.

I think the bridgeback concept has worked very well. I would ask Carrie if she would care to comment on any particular aspects of it. But I know that as a parent group, this is one of our firmest convictions—that we cannot abandon people in mid-stream. That has happened too often and too much.

Ms Solmundson: I guess it was a couple of years ago that the Manitoba Department of Family Services made a formal commitment to fund bridgeback and long-term follow-up support for people. So I think that's a significant contribution and recognition of the need we've been articulating for a long time.

• 1500

Mr. Alcock: Another issue that has been mentioned by a couple of disability groups has been this question of portability, province to province. You may have portability in terms of fundamental services, income support, but there's such a variability in the services across the country that it's very difficult and it becomes an impediment to moving. Is there a discussion about that among some of the national organizations?

Ms Solmundson: We're organizing a national symposium on Canadian-supported employment issues in February to discuss that very topic.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for your unique presentation, and good luck.

Our next witnesses are the representatives from the Manitoba League of the Physically Handicapped Inc. You can start whenever you're ready.

Mr. David Martin (Provincial Coordinator, Manitoba League of the Physically Handicapped Inc.): Thank you very much. I'd like to introduce the other members of our delegation. With me today are Mr. Phil Graham, who is the

[Translation]

Une autre chose que vous avez mentionnée et dont nous ne sommes pas vraiment conscients, ce n'est pas seulement l'échéance de 52 semaines, mais cette idée—comment l'avez-vous appelée?—du rétro. . .

M. Simms: De rétro suivi.

M. Alcock: Oui c'est ça, le rétro suivi, en ce sens qu'il s'agit d'un processus pour la vie et qu'il y aura des moments où la personne handicapée aura besoin de soutien et qu'elle pourra alors recourir de nouveau aux services du même organisme, dans un même réseau, de façon à garantir un suivi, une continuité. Pourriez-vous nous dire un peu comment cela fonctionne du point de vue des organismes ou des particuliers qui vous financent?

Mme Zebrowski: En tant que groupe-cadre, nous avons beaucoup insisté là-dessus lorsque nous avons créé notre organisme. Nous avons reconnu que les personnes handicapées ne diffèrent en rien des autres; que leurs vies ne sont pas statiques. Des changements s'y produisent. Les gens ont besoin d'acquérir de nouvelles aptitudes. Ils sont mis à pied. La nature des emplois change. Notre organisme était fermement décidé à assurer que, chaque fois qu'il allait s'engager à l'égard d'une personne, cet engagement tiendrait aussi longtemps que l'intéressé le voudrait.

Je crois que le concept de rétro suivi fonctionne très bien. Carrie pourrait peut-être vous donner quelques détails là-dessus. Mais, en tant que groupe-cadre—et c'est une de nos convictions les plus inébranlables—nous ne pouvons pas abandonner les gens à mi-chemin. Cela est déjà arrivé trop souvent à notre goût.

Mme Solmundson: Si je me souviens bien, il y a deux ans plus ou moins, le ministère des Services à la famille du Manitoba s'est officiellement engagé à financer le rétro suivi et l'assistance à long terme. Je crois qu'il s'agit-là d'une contribution importante qui reconnaît l'existence des besoins que nous énonçons depuis si longtemps.

M. Alcock: Une autre question qui a été soulevée par un ou deux groupes représentant les personnes handicapées est celle de la transférabilité d'une province à l'autre. S'il existe un certain degré de transférabilité au niveau des services fondamentaux et du mode de soutien du revenu, les services offerts varient tellement d'un bout à l'autre du pays que cela rend la chose difficile et il faut réfléchir deux fois avant de déménager. Est-ce qu'il y a des organismes nationaux qui discutent de ce problème?

Mme Solmundson: Nous organisons précisément un colloque national, au mois de février, pour parler de cette question parmi d'autres liées à l'assistance en milieu de travail.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie de nous avoir présenté ce mémoire exceptionnel et je vous souhaite bonne chance.

Nos prochains témoins présente la Manitoba League of the Physically Handicapped Inc. Vous pouvez commencer quand vous voudrez.

M. David Martin (coordonnateur provincial, Manitoba League of the Physically Handicapped Inc.): Merci beaucoup. J'aimerais vous présenter les autres membres de notre délégation, ce sont: M. Phil Graham, deuxième vice-président

[Texte]

second vice-chairperson of the Manitoba League and also the employment and income security chairperson; and Mr. Al Simpson, who is a member of our organization. In his spare time he works at the independent resource centre in Winnipeg here.

We're very happy to be here. Our organization, for those of you who aren't familiar with us, is an organization of people with disabilities. Our primary objective is to do public education and advocacy on broad social policy issues concerning people with all types of disabilities. We work in a wide range of areas—everything from accessibility, housing, employment, transportation and support services. In essence, we respond to the issues our members raise and we try to develop ideas. We discuss with each other what we feel the solutions are to the challenges we face in being active members of society.

We were formed in 1974 and now represent hundreds of people across Manitoba. You may also be interested in knowing we're members of the Council of Canadians with Disabilities as well as the Canadian Disability Rights Council. Through the involvement with CCD, we're even connected with Disabled Peoples' International, which is a United-Nations-recognized organization representing the views of citizens with disabilities around the world.

When our members heard about the social policy initiative being launched by the federal government, we were very interested in this process and in some ways we embraced it. For years our organization has been making recommendations to all levels of government on issues around social policy, and we felt this initiative was another opportunity, and we hope a meaningful opportunity, to have some influence on issues that affect our lives.

Another reason we embraced it was that when a lot of the programs currently in place were developed 30 or 40 years ago, people with disabilities were not actively involved in organizing and making presentations on what they wanted. A lot of the programs currently in place were designed without our input. This time around we are not going to sit on the sidelines; we are here before you. I'm sure you have met with many of our colleagues already, and I'm sure you'll be meeting with many more as you travel on. This time we're here, and we're involved and we want our issues to be listened to. After all, we're the people who are being affected by many social policies.

Our brief, which you have before you I believe, is still stamped "Draft" because we're still in the process of fine-tuning our final recommendations. However, we are reasonably confident that what you have before you reflects what our final

[Traduction]

de la ligue manitobaine et également président de nos services d'emploi et de sécurité du revenu; et M. Al Simpson qui est membre de notre organisation. Il occupe une partie de ses heures de loisir à travailler dans notre centre de ressources indépendant ici à Winnipeg.

Nous sommes ravis d'être ici. Pour ceux d'entre vous qui ne nous connaissent pas, sachez que notre organisme est constitué de personnes handicapées. Notre principal objectif est de sensibiliser le public sur des questions de politique sociale concernant les personnes handicapées, quelles qu'elles soient, dont nous défendons les droits. Nous travaillons dans toute une série de domaines, notamment l'accès, le logement, l'emploi, le transport et les services d'assistance. Pour l'essentiel, nous cherchons à répondre aux questions soulevées par nos membres et nous tentons de développer des idées. Nous parlons entre nous des solutions qui nous semblent les plus indiquées pour nous aider à relever les défis et vivre comme des membres actifs de la société.

• 1505

Notre ligue a été constituée en 1974 et elle représente aujourd'hui des centaines de personnes de tous les coins du Manitoba. Vous voudrez peut-être également noter que nous sommes membres du Council of Canadians with Disabilities, ainsi que du Conseil canadien des droits des personnes handicapées. De par notre participation au CCD, nous sommes également en rapport avec le Disabled Peoples' International, qui est un organisme reconnu par les Nations Unies et qui défend les opinions des citoyens handicapés du monde entier.

Lorsque nous avons entendu parler de l'initiative de réforme de la politique sociale lancée par le gouvernement fédéral, c'est avec intérêt que nous nous sommes penchés sur ce processus et nous y avons même souscrit, dans une certaine mesure. Voilà des années que notre organisation soumettait des recommandations à tous les paliers de gouvernement sur des questions liées à la politique sociale et nous avons eu le sentiment que cette initiative nous offrait une nouvelle occasion, et nous espérons une occasion véritable, d'avoir quelque influence sur des questions qui nous touchent aussi directement.

Une autre raison qui nous a poussés à souscrire à cette réforme, c'est le fait que lorsque les programmes actuels ont été élaborés il y a 30 ou 40 ans, les personnes handicapées n'étaient pas organisées ni ne participaient activement à la présentation de leurs doléances. Une bonne partie des programmes actuels ont été conçus sans notre participation. Cette fois-ci nous n'allons pas attendre dans les coulisses; nous sommes là devant vous. Je suis sûr que vous avez déjà rencontré plusieurs de mes collègues et que vous allez en voir encore au cours de vos déplacements. Cette fois-ci nous sommes ici, nous participons et nous voulons qu'on nous écoute. Après tout, de nombreuses politiques sociales nous touchent directement.

Notre mémoire, que vous avez devant vous, je crois, porte toujours la mention «ébauche», parce que nous n'avons pas fini de mettre au point nos recommandations définitives. Néanmoins, j'estime que le texte que vous avez devant vous

[Text]

brief will say. It includes many issues we have been talking about for a long time. They reflect the views of our members that have been presented in policy forums over the years. I'd like to identify what we feel the five main themes are in our brief.

We have a number of recommendations dealing with employment and training issues concerning disabled people.

The second main area is the issue of costs of disability, and I know the people before us talked a little about that. A number of our recommendations deal with addressing that issue.

The third theme is the whole problem many people with disabilities face around the sudden loss of benefits if they're on the Canada Pension Plan or the Quebec Pension Plan. We make some recommendations that call for a graduated reduction of benefits so people with disabilities will have an opportunity to try out some employment and not fear losing their benefits immediately.

• 1510

The fourth major area we talk about in our brief is the issue of a guaranteed annual income. We are very interested in the concept of a guaranteed annual income and we are making some recommendations in our paper encouraging the federal government to explore the idea in a serious way.

Another major area we look at is the whole issue of trying to provide a better income for people with disabilities. As many of you are aware, poverty is a serious problem for people who are disabled. The recommendations in our brief around this issue try to improve that situation.

The final area in our brief deals with the whole notion of independent living and the improvement of support services for disabled people.

We're not going to read each and every recommendation in our brief. There are a number of them there and we would encourage you to peruse them. However, we wanted to highlight those things.

We want you to be aware of some of the major points under the issue of employment. We believe the federal government should be the main jurisdiction responsible for employment and training. We believe this is where these areas should be dealt with. We also favour the idea of a one-stop kind of centre where employment and training services can be available. We'd be interested in that proposal and we feel it would in fact be beneficial to disabled people.

Also centred on employment is the idea that all employment services provided by whatever source need to treat disabled people equally. If, for example, a contract is made with a private agency to provide services, that private agency must provide services in a way ensuring that disabled people participate. We have heard stories where some private training centres funded by government actually are located in inaccessible buildings. That sort of thing can't go on. There has to be a clear policy of equal access in all these services.

[Translation]

reflète assez fidèlement ce que nous aurons à dire dans la version finale de notre mémoire. Il comprend plusieurs questions dont nous parlons depuis longtemps. Vous y trouverez également les points de vue de nos membres tels qu'ils ont été exprimés dans des tribunes politiques depuis des années. J'aimerais vous signaler ce qui nous semble être les cinq grands thèmes de notre mémoire.

Nous vous soumettons un certain nombre de recommandations relatives à des questions liées à l'emploi et à la formation des personnes handicapées.

Deuxièmement, il y a la question des frais qu'entraîne l'invalidité, et je sais que d'autres avant nous vous en ont déjà parlé un peu. Nous vous présentons également quelques recommandations à ce sujet.

En troisième lieu, nous décrivons le problème auquel sont confrontées bien des personnes handicapées lorsqu'elles se voient soudainement privées de leurs prestations au titre des Régimes de pensions du Canada ou des rentes du Québec. Nos recommandations visent à obtenir une réduction graduelle des prestations de façon à donner aux personnes handicapées l'occasion de travailler sans craindre de perdre leurs pensions aussitôt.

Le quatrième grand thème dont il est question dans notre mémoire porte sur le revenu annuel garanti. Ce concept nous intéresse beaucoup et notre exposé contient des recommandations visant à encourager le gouvernement fédéral à se pencher sérieusement sur la question.

Une autre question fondamentale est celle de l'amélioration du revenu des personnes handicapées. Comme la plupart d'entre vous le savent sans doute, la pauvreté pèse très lourdement sur cette catégorie de gens. Nos recommandations tentent d'améliorer cette situation.

Enfin, notre mémoire traite de la notion d'autonomie et de l'amélioration des services de soutien destinés aux personnes handicapées.

Nous n'allons pas énoncer ici chacune de nos recommandations. Il y en a plusieurs et nous vous invitons à les lire attentivement. Cependant, nous tenions à mettre en relief quelques-unes de ces questions.

Nous voulons vous mettre au courant de certains points essentiels au chapitre de l'emploi. À notre avis, le gouvernement fédéral devrait être le principal responsable en matière d'emploi et de formation. C'est à ce niveau qu'il faut traiter de ces questions. Nous sommes également d'accord sur l'idée d'un centre à guichet unique qui offrirait des services d'emploi et de formation. Cette proposition nous intéresse et il nous semble que les personnes handicapées pourraient bénéficier de la formule.

Toujours au chapitre de l'emploi, il y a la notion que quelle que soit la source des services d'assistance en milieu de travail, il faut que les personnes handicapées soient traitées également. Si, par exemple on demande à une agence privée de fournir des services, celle-ci doit s'assurer que les personnes handicapées y participeront. Nous avons entendu parler de certains centres de formation privés financés par le gouvernement qui ont leurs bureaux dans des immeubles inaccessibles. Il faut mettre un terme à ce genre de choses. On doit clairement énoncer une politique d'accès égal à tous ces services.

[Texte]

There are others, and I would encourage you to ask me about them or to ask me any other questions you may have.

In the area of income issues, our brief recommends a number of things. I'll highlight a couple of them. We are recommending the establishment of something we have named the refundable cost disability program. This system would allow people with disabilities an opportunity to claim back through the tax system some of the expenses they incur to meet the needs of their disabilities. We feel that this program would be an improvement over what currently is available in the income tax system through the medical deduction claim, which benefits some people but not all. We really think this is a better way of allowing all disabled people the opportunity to have their extra costs met.

Another program we recommend is the refundable disability tax credit program. It is a way of providing some better supports for people with disabilities with their incomes. As I mentioned earlier, poverty is a real problem for many disabled people. We feel those people who are having difficulty finding work should have an opportunity to have a reasonable income until they're able to find work. Our suggestion is that another tax system be created to allow for people to have better income support than they currently do through the existing disability deduction, which is good for people with a taxable income but doesn't work for the many disabled people who don't have a taxable income.

A third major part of our income recommendations is that, as I mentioned earlier, rather than people with disabilities immediately losing benefits, we strongly encourage a phased-in kind of graduated reduction of benefits. Many disabled people simply do not take part-time jobs, low-paying jobs, because they're afraid of losing the benefits they are receiving right now. That is a real disincentive for many disabled people to become employed. We know the discussion paper talks a lot about removing disincentives. We agree they need to be removed. We propose that a graduated reduction of benefits be introduced by the federal government.

Before I end, I want to say a few things about the independent living issue. A lot of our brief talks about services that are available for disabled people. Many services will continue to be needed. However, we strongly recommend that a way be found for a reorientation of the philosophy about them away from a medical-model approach towards service provision. . . and introduce an independent living approach to the services that are available for disabled people. Al Simpson is going to talk about that in a few minutes.

[Traduction]

Il y a d'autres aspects encore, et je vous encourage à m'interroger là-dessus ou à me poser éventuellement d'autres questions.

Quant à ce qui touche le revenu, notre mémoire recommande un certain nombre de choses. Je vais en souligner deux ou trois. Nous recommandons la mise en place d'une formule que nous appelons programme de remboursement des frais d'invalidité. Il s'agit d'un mécanisme qui permettrait aux personnes handicapées de recouvrer, par le biais du système d'imposition, certaines dépenses qu'elles sont obligées de faire en raison de leur invalidité. Il nous semble que ce programme serait plus indiqué que celui qui existe actuellement sous la rubrique de la déduction pour frais médicaux dont certaines personnes peuvent effectivement profiter, alors que d'autres ne le peuvent pas du tout. Nous croyons honnêtement que c'est une meilleure façon de donner aux personnes handicapées l'occasion de se faire rembourser leurs frais supplémentaires.

Un autre programme que nous recommandons est celui des crédits d'impôt remboursables pour invalidité. C'est une façon de fournir un meilleur soutien en fait de revenu aux personnes handicapées. Comme je l'ai dit plus tôt, la pauvreté pèse très lourd sur bien des personnes handicapées. Nous estimons que celles qui ont de la difficulté à trouver un emploi doivent quand même avoir de quoi vivre en attendant. Nous proposons la création d'un nouveau régime fiscal qui introduit un mécanisme de soutien au revenu plus efficace que celui de la déduction actuelle pour handicapés, car si celle-ci peut profiter aux personnes ayant un revenu imposable, elle ne sert très souvent à rien lorsque les personnes handicapées n'en ont pas.

• 1515

Un troisième grand sujet au chapitre de nos recommandations en matière de revenu, est celui, et nous insistons beaucoup là-dessus, de la réduction progressive des prestations, plutôt que leur suppression immédiate dès qu'une personne handicapée a trouvé un emploi. Il y en a beaucoup qui n'osent pas accepter un emploi à temps partiel ou mal rémunéré, de crainte de devoir renoncer aux prestations qu'elles reçoivent en ce moment. C'est un véritable facteur dissuasif pour beaucoup d'entre elles. Nous savons qu'il est question, dans le document de travail, de supprimer ces éléments dissuasifs. Nous sommes tout à fait d'accord là-dessus et, dans ce contexte, nous proposons que le gouvernement fédéral adopte la formule de la réduction graduelle des prestations.

Avant de terminer, j'aimerais vous parler un peu de la question d'autonomie. Une bonne partie de notre mémoire traite des services offerts aux personnes handicapées. Bon nombre de ces services seront toujours nécessaires. Cependant, nous recommandons vivement que l'on trouve le moyen de modifier le principe voulant que ces services se conforment à un modèle médical. Autrement dit, nous voudrions qu'ils soient conçus indépendamment, en fonction de la notion d'autonomie des personnes handicapées. Al Simpson va d'ailleurs vous en parler dans quelques minutes.

[Text]

The last point under the independent living issue is that we strongly favour self-managed approaches, as opposed to services that don't give disabled people power. We see self-management as a real future direction for a lot of the services, where disabled people become more and more in control of services they receive. We encourage the federal government to do what it can to support the notion of direct funding to individuals and self-management.

I'll turn it over to Al Simpson now to say a few more words about the independent living philosophy.

Mr. Allan Simpson (Member, Manitoba League of the Physically Handicapped Inc.): I think it's important to share with you that the independent living movement grew out of the disabled consumer movement of Canada. Yes, we borrowed a lot of American and other international models, but the concept of independent living is a whole new mind-set. It's a new element or tool for redesigning effective service delivery in Canada. It's a framework for enhancing personal growth and social development.

While you've had many presentations on the need for income supports and dollars—and those are crucial—it is our experience through the independent living movement that how you deliver service and how you empower people to exercise decision-making, control, and experience over those resources can affect the growth of the individual, the growth of the community, and actually the growth of the nation. Or you can destroy people.

Many of our programs have been with great care, great intent, but they have served to dehumanize and categorize people into units and into persons who have to be watched and controlled under suspicion, without incentive, without encouragement. The independent living movement has experimented with and has demonstrated in the last 10 years a new model of social service delivery methods.

I had a chance to share with David on this particular presentation some of the concepts underlying independent living and really come down to some fundamental principles. The independent living movement strongly looks at the concept of consumer control, ultimate control over decision-making, ultimate control over risk-taking.

Our Canadian society is built on a caring model. Many of the programs look after people. That needs to shift. The independent living model says enable and empower disabled people to make fundamental decisions for themselves, to trust them, to turn over dollars and decision-making and planning opportunities so they can bring these into their own personal lives, into their communities, into their training, into their jobs, into their families and into the society as a whole.

[Translation]

Le dernier aspect que j'aimerais soulever dans le contexte de l'autonomie, c'est que nous sommes des défenseurs acharnés du principe qui permet aux personnes handicapées de gérer leurs affaires elles-mêmes sans avoir recours à des services qui les privent de tout pouvoir de décision. C'est dans cette voie que vont inévitablement s'engager beaucoup de ces services et les personnes handicapées pourront exercer de plus en plus leur volonté à cet égard. Nous encourageons le gouvernement fédéral à faire tout son possible pour favoriser le concept de vie et de gestion autonomes en offrant des subventions directement aux intéressés.

Je vais maintenant céder la parole à Al Simpson qui va s'étendre un peu plus sur la notion d'autonomie.

M. Allan Simpson (membre, Manitoba League of the physically Handicapped Inc.): Je crois qu'il est important de vous faire savoir que le mouvement qui préconise l'autonomie est lui-même issu du mouvement des usagers handicapés du Canada. Il est vrai que nous nous sommes inspirés de modèles en vigueur aux États-Unis et dans d'autres pays, mais le concept de vie autonome s'inscrit dans un état d'esprit tout nouveau. C'est un nouvel élément ou un outil visant à reconfigurer la notion de prestation efficace des services au Canada. C'est un cadre de travail qui favorise le perfectionnement personnel et le développement social.

Vous avez sans doute entendu bien des témoignages qui ont insisté sur le besoin d'accorder des soutiens financiers, et c'est évidemment une question fondamentale. Néanmoins, nous qui favorisons l'autonomie, savons d'expérience que la façon de fournir les services et d'habiliter les gens à exercer leur pouvoir de décision et à maîtriser ces ressources puis avoir un effet sur la croissance de la personne, sur celle de la collectivité voire même du pays. Ou alors, vous pouvez détruire les gens.

• 1520

Bien qu'animés des meilleurs sentiments et intentions au départ, nombre de nos programmes ont fini par se déshumaniser et classer les gens dans des ensembles qu'il faut surveiller et contrôler comme des suspects, sans leur offrir le moindre encouragement. Depuis dix ans, le mouvement en faveur de la vie autonome a testé et vérifié l'utilité d'un nouveau modèle pour les mécanismes de prestations des services sociaux.

David et moi nous avons eu l'occasion de partager nos opinions sur certains concepts liés à la vie autonome et qui font partie de notre mémoire. Ensemble, nous avons réussi à en dégager les principes fondamentaux. Notre mouvement s'attache de toutes ses forces à un principe où les usagers auraient la maîtrise et le dernier mot en matière de prise de décision et de risque.

Notre société canadienne est bâtie sur un modèle altruiste. Nous avons bien des programmes qui s'occupent des gens. Mais cela doit changer. Le modèle de vie autonome exige que l'on habilite les personnes handicapées à prendre elles-mêmes les grandes décisions de leur vie, qu'on leur fasse confiance, et qu'on leur offre des subventions et la possibilité de décider et de planifier leurs propres débouchés afin qu'elles puissent intégrer tout cela dans leur vie personnelle, leur communauté, leur formation, leur emploi, leur famille et l'ensemble de la société.

[Texte]

The shift of power is from a designated agency, a professional, to decide that I have this particular wheelchair. Eight professionals sit around a table of this nature and decide on this wheelchair. I can buy a house but I can't buy this wheelchair. You have a system that authorizes these purchases and expenditures through elaborate designated agency systems. It is costly and ineffective. The new model is to allow the person to bring forth the case, present their own argument, make their own purchases and take the risk. Through that risk-taking, skills are developed, experiences are gained and management capacities are developed that lead to training, employment and a healthier community.

Our presentations here talked about consumer control through informed choices and through the management of risk. If your social review process can get at the cornerstone of Canadian society programs, understand that within all of those programs is the fundamental choice. Does an authority figure decide our lifestyle, our resources, our allocation of redistributed services and wealth and opportunities, or do we empower the individual to manage those services?

Independent living centres, which grew out of the Manitoba League and other groups in this province and Canada, have been able to experiment with developing new services, new research, new programs to empower individuals to make decisions and to plan their own services.

What we've discovered through this self-management model—and it has been a tremendous success here—is that when people were given the trust and the dollars to hire their own staff and purchase their own services, confidence grew, skills grew, employment capacities to hire and manage and fire staff grew. The experience with Revenue Canada, which is a great minefield in itself, grew. Out of it grew family relationships, employment pursuits and business ventures.

If you really look at the hub of a problem, any society has a problem. If you turn that problem around into a solution and give people experience to practise and plan the solution, to apply their skills and their hidden talents, and to develop solutions that become...cost-effective service delivery models, skills, training and employment. Those to me are buried in your whole social review paper. Independent living centres, cross-disability, consumer control, the majority of the board must be people with disabilities, community-integrated, avoiding duplication of services—they are one-stop shops as you're talking about in your paper.

[Traduction]

C'est un organisme désigné ou, un professionnel qui décide si j'ai droit à tel ou tel fauteuil roulant. Huit experts s'assoient autour d'une table pour prendre une décision au sujet de ce fauteuil. J'ai le droit d'acheter une maison, mais je ne peux pas acheter un fauteuil roulant. Dans votre système, ce genre d'achat n'est possible que si l'on passe par l'interminable dédale des réseaux d'organismes désignés. C'est une formule coûteuse et inefficace. Dans le nouveau modèle que nous proposons, l'intéressé présente sa demande, son point de vue, fait son achat lui-même et en assume les risques. Le fait de devoir assumer des risques contribue à l'acquisition de nouvelles aptitudes, d'expérience et de capacités de gestion qui mènent à une formation, à un emploi et, par conséquent, à une collectivité plus saine et vigoureuse.

Nous avons dit ici que la décision doit revenir à l'utilisateur qui fera des choix judicieux et assumera ses propres risques. Si la démarche de votre réforme sociale peut effectivement arriver au noyau des programmes sociaux canadiens, il faut que vous compreniez que le choix fondamental se trouve dans ces programmes. Est-ce qu'il incombe à telle ou telle autorité de décider de notre mode de vie, de nos ressources, de la façon de répartir les services, les gains et les débouchés, ou faut-il habiliter l'utilisateur de manière à ce qu'il puisse gérer ces services lui-même?

Les centres de vie autonome qui sont des initiatives de la Ligue manitobaine et d'autres groupes dans cette province et ailleurs au Canada, ont eu l'occasion de faire des expériences concrètes en matière d'élaboration et de mise en place de nouveaux services, de nouvelles recherches et de nouveaux programmes qui habiliter les usagers à prendre les décisions et à planifier les services qui leur sont destinés.

Ce modèle de gestion autonome a eu énormément de succès ici et il nous a permis de découvrir que lorsqu'on fait confiance aux gens et qu'on leur fournit l'argent nécessaire pour avoir leurs propres personnel et services, on finit par constater une nette amélioration de leur confiance, de leurs aptitudes particulièrement en ce qui a trait à la possibilité d'engager, de diriger et de remercier le personnel. L'expérience que nous avons faite avec Revenu Canada, qui est un champ de mines à lui seul, s'est également améliorée et elle a permis de créer de nouveaux liens familiaux, d'obtenir des emplois et de lancer des affaires.

Quand on arrive au cœur d'un problème, on constate que toute société a ses difficultés. Or, la solution c'est justement d'en confier le règlement aux intéressés qui exerceront toutes leurs aptitudes et leurs talents cachés à élaborer les moyens les plus rentables d'améliorer les services, les aptitudes, la formation et l'emploi. Pour ma part, je constate qu'il n'en est nullement question dans votre document sur la réforme sociale. Qu'il s'agisse de centres de vie autonomes, de handicaps multiples, ou du contrôle de l'utilisateur, il est indispensable que les conseils d'administration soient constitués d'une majorité de membres handicapés, intégrés dans la communauté et qu'on évite le dédoublement des services. En fait, ces centres constituent déjà des services à guichet unique comme ceux que vous proposez dans votre document.

[Text]

We've already demonstrated how the model works. If you're interested in looking at that, we invite you to look at our national Canadian Association of Independent Living and its forthcoming paper. It will demonstrate to you how Canadians with disabilities from the consumer movement have now put in practice many of the searches and struggles you're looking for.

In the last few pages of our paper, which I shared with you, there are some organizational models and principles that go along with how to change society, to prevent dependency, to create growth. Our second page talks about an idea. It becomes methodology and becomes an organizational reality and the fundamental principles that go along with that.

The last chart in my section is to show you that there is a relationship between rehabilitation and independent living. The relationship of all the organizations on the last sheet shows that people do go through intensive rehabilitation for early phases in their life. But then people graduate from that and go on to the community. Through cross disability and consumer control in IL centres, people are supported to maximize their own independence, to manage their own services and to gain employment skills and training.

• 1525

We would leave with you the challenge David left with you earlier. Canada right now has the Canada Assistance Plan. It says if you're on social allowance you can have direct dollars transferred to you to spend and manage some of your food and clothing and other allowances. For Dave and I, who have employment, we can have our chairs and other services covered under what's called welfare services, that part of CAP. But under CAP I'm not allowed to have the dollars to manage my own staff. Only staff hired and controlled and managed by designated agencies are allowed.

It's ironic that we have a Canadian Assistance Plan that does not allow people who are employed to hire their own staff. If I were on social allowance and unemployed, I would be allowed to hire my own staff. It's so ironic, so inconsistent.

Canada's social programs, CAP and VRDP, must be changed, and other programs with independent living principles and legislation must be brought in to allow people the dignity and the right to manage and control and risk the management of their own services and their own dollars. That leads to trust, and that will lead to a model for all Canadians of self-help development in community employment and creativity.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for a very complete and comprehensive presentation. That was very helpful.

[Translation]

Nous avons déjà démontré comment ce modèle fonctionne. Si cela vous intéresse, nous vous invitons à suivre la démarche de notre Association canadienne des centres de vie autonome et à prendre connaissance du mémoire qu'elle doit publier sous peu. Vous y verrez comment des Canadiens handicapés, appartenant au mouvement des usagers, ont déjà pu mettre en pratique les solutions que vous recherchez.

Dans les dernières pages de notre mémoire que j'ai discuté avec vous, nous vous proposons quelques modèles et principes d'organisation susceptibles de changer la société, d'éviter la dépendance et d'encourager la croissance. La deuxième page vous propose une idée. Ensuite, cette idée se transforme en méthodologie avant de devenir une réalité au niveau de l'organisation et des principes fondamentaux qui l'animent.

Le dernier tableau de mon chapitre vise à vous démontrer qu'il y a un rapport entre la réhabilitation et la vie autonome. La relation des organisations à la dernière page montre que les gens passent par des périodes de réhabilitation intensive tôt dans la vie. Mais une fois que c'est fait, ils réintègrent la communauté. Comme les centres de vie autonome sont ouverts aux handicaps multiples et préconisent le contrôle de l'usager, les gens sont soutenus de façon à tirer le maximum de leur indépendance, administrer leurs propres services et acquérir une formation et de nouvelles aptitudes professionnelles.

Nous vous laissons avec le défi que David vous a lancé tout à l'heure. À l'heure actuelle, nous avons le Régime d'assistance publique du Canada. Ce régime stipule qu'une partie des prestations peuvent être sous forme d'argent liquide ce qui permet d'acheter une partie de la nourriture et des vêtements dont on a besoin, et autres nécessités. Dave et moi, qui avons un emploi, nous avons droit à nos fauteuils roulants et à d'autres services, dans le cadre des services de bien-être du RAPC. Par contre, je n'ai pas droit à de l'argent liquide pour l'administration de mon personnel. Seuls les employés engagés, supervisés et dirigés par les organismes désignés sont reconnus.

Il est paradoxal que notre régime d'assistance publique ne permette pas aux gens qui sont employés d'engager des employés à leur tour. Or, si je reçois des prestations et suis sans travail, je peux, à ce moment-là, engager mes propres employés. C'est tout à fait illogique.

Les programmes sociaux du Canada, le RAPC et la LRPI, devraient être remplacés par d'autres programmes fondés sur des principes de vie autonome. Il faut aussi légiférer de façon à laisser aux gens la dignité et le droit de gérer et de contrôler les risques et d'administrer leurs propres services et leur argent. Tout cela aboutirait à un climat de confiance, et permettrait d'établir un modèle de développement autonome dont tous les Canadiens pourraient s'inspirer pour oeuvrer de façon créative au sein de leur communauté.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie infiniment d'une présentation aussi complète que détaillée. Elle nous sera d'un grand secours.

[Texte]

Mr. Bevilacqua: I would like to thank you for your presentation. Listening to you and also reading your brief here, it's obvious you put out a great deal of effort. It's very comprehensive and it speaks to many of the challenges we face in reviewing Canada's social security system.

A constant theme that I hear from persons with disabilities is the notion of disincentives. I think that's perhaps the biggest barrier we face in bringing about a barrier-free society. We hear that it's in the tax structure; we hear that it's in the benefit structure. It's there almost everywhere. If we were to move on some priorities to achieve the paradigm you speak of, that of basically independent living, which ones would you recommend to the committee?

Mr. Phil Graham (Second Vice-President, Manitoba League of the Physically Handicapped Inc.): I would like to address that, since I was in that situation when I first lost enough eyesight that I couldn't perform work. I was then eligible for Canada Pension Plan and that was a great disincentive because, as has been pointed out, I would have to declare myself as totally unemployable.

At that time I was expected to live on \$384 a month and that didn't give me many options. Fortunately I had some resources—fortunately and unfortunately. If I had no resources I could go on welfare, which I did not want to do. I tried to live on the \$384, gradually depleting my resources. Instead of doing that I completed my third degree, bought a computer and after learning the computer, I started exploring employment possibilities.

I contacted my CPP person here in Winnipeg and she said I could work as long as I didn't work too much. I explored some possibilities. I did work a bit and then I was offered a job. Because of my disability, a full-time, 11-month term position was offered to me. I was reluctant about taking it because I knew if I did, I would be no longer eligible for CPP benefits after the term was over, and that was the case.

It would certainly be a greater incentive for people who are either on social assistance or on Canada Pension Plan disability if their benefits were reduced gradually as they are able to gain employment.

The other thing, as we recommend in our paper, is the cost of disability. We're using a medical model saying that if my income was \$1 million a year and I took 3% off that, there would be no cost to government. But there's a greater cost to some people with disabilities. Each year I've worked, I've invested probably about \$1,000 in computer equipment as computers have needed to be upgraded. That's a cost of my disability for specialized equipment. Each one of us who are in employable situations have that expense that we cannot recover.

[Traduction]

M. Bevilacqua: J'aimerais vous remercier de votre témoignage. En vous écoutant et en parcourant votre mémoire, il est manifeste que vous y avez consacré beaucoup d'efforts. C'est un mémoire très détaillé qui aborde plusieurs des défis qui nous sont lancés dans le cadre de la réforme de la sécurité sociale.

Une constante se dégage des propos de nos témoins handicapés: il s'agit des facteurs de dissuasion. Je pense qu'il s'agit sans doute du principal obstacle à la réalisation d'une société libre de toute entrave. Tantôt, on nous dit que le problème est d'origine fiscale; tantôt qu'il est attribuable aux prestations. En réalité, il est pratiquement partout. Si nous devons nous imposer des priorités pour aboutir au paradigme dont vous parlez, à savoir la vie autonome, lesquelles proposeriez-vous au comité?

M. Phil Graham (deuxième vice-président, Manitoba League of the Physically Handicapped Inc.): J'aimerais vous répondre car j'étais moi-même dans cette situation quand ma vue a commencé à baisser au point où je ne pouvais plus travailler. À ce moment-là, j'ai eu droit aux prestations du RAPC et, comme on l'a déjà signalé, elles m'ont vite dissuadé de trouver un emploi car je devais me déclarer totalement inapte au travail pour y avoir droit.

À l'époque, on s'attendait à ce que je vive avec 384\$ par mois et je n'avais pas tellement le choix. Heureusement, j'avais quelques ressources—heureusement, oui, mais malheureusement aussi. Si je n'avais pas eu de ressources, j'aurais pu m'inscrire au bien-être social, mais je ne le voulais pas. J'ai essayé de vivre avec les 384\$ en épuisant mes ressources au fur et à mesure. J'ai repris mes études, obtenu un troisième diplôme, acheté un ordinateur. Après quelques cours d'informatique, j'ai commencé à chercher des débouchés.

J'ai communiqué avec ma personne-ressource au RPC ici à Winnipeg et elle m'a dit que je pouvais travailler sans toutefois en faire trop. J'ai exploré quelques possibilités. J'ai fait des stages par-ci par-là, et j'ai fini par avoir un emploi. À cause de mon invalidité, on m'a offert un travail de 11 mois à plein temps. J'ai hésité à le prendre parce que je savais que ce faisant, j'allais devoir renoncer aux prestations du RPC une fois les 11 mois écoulés; et c'est ce qui est arrivé.

Les gens seraient bien plus encouragés à trouver un emploi si leurs prestations d'assistés sociaux ou, le cas échéant, leurs allocations aux termes du RPC, étaient réduites graduellement après qu'ils ont du travail.

Une autre question fait l'objet d'une recommandation dans notre mémoire. Il s'agit des frais liés à l'invalidité. Nous nous appuyons sur un modèle médical lorsque nous disons, par exemple, «j'ai un revenu de 1 million de dollars par an et si j'en enlève 3 p. 100, cela n'entraînera aucun coût pour le gouvernement.» Mais le coût est infiniment plus grand pour certaines personnes handicapées. Chaque année que j'ai travaillé, j'ai investi environ 1 000\$ pour la mise à jour de mon matériel informatique. Le matériel doit être adapté à mes besoins particuliers, et il s'agit donc d'un coût directement lié à mon invalidité. Chacun d'entre nous qui est en mesure de travailler doit faire face à des frais qu'il ne peut récupérer.

[Text]

[Translation]

• 1530

I'm not dependent right now on any other income support services, so I always describe myself as independently poor. I'm able to get by on that, but for total income I'd be better off on social assistance, something I do not want because of the restrictions of social assistance. Therefore, I am part-time employed and, as I said, independently poor.

I would be much better off if I could recover some of the costs of my disability, and I would be much better off at those times when I have no income and I just take part-time jobs whenever they're available. There are some months when I have no income whatsoever. If we had a tax credit for persons with disabilities, that could come into play for those times when my income falls below a certain level and then I would benefit from that tax credit. As to the tax credit we have now, the extra \$1,000 or whatever it is next year, I usually do not take too much advantage of that because I don't have a taxable income in the first place, so the existing system does not work for me.

Those are some of my own personal experiences. Everybody else who has attempted to find work has had that experience.

Another disincentive that was expressed before is that most of the programs require people to try to access full-time jobs. I was at a discussion group, and most people with disabilities wanted a comfortable level of work, one that would not create so much stress that it would worsen—and stress can worsen—some types of disability. We want a comfortable amount of work. Under many training programs you can only access funds if they lead to full-time employment.

There are many people in the community of disabled who, for many reasons, may not want and do not want full-time employment. But they do want to contribute to society, have many skills that society can use, and would love to utilize those skills for remuneration but don't because of the various and many disincentives built into the present situation.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much, Mr. Graham.

I would like now to go over to the opposition side.

Monsieur Dubé, vous avez des questions?

M. Dubé: Oui.

Ce fut une excellente présentation. J'ai simplement besoin de précisions. Vous avez parlé en particulier du concept d'autonomie, monsieur Simpson, et vous avez ajouté que votre association était peut-être même en faveur d'une certaine diminution des prestations pour qu'il y ait un incitatif à travailler.

Vous ai-je mal compris sur cet aspect-là, ou si, dans l'ensemble, les personnes handicapées seraient d'accord avec cela? Votre opinion reflète-t-elle un assez bon consensus dans ce milieu-là? Si j'ai bien compris, il y aurait un guichet unique

En ce moment, je ne dépends d'aucun service de soutien du revenu, et j'aime décrire ma situation comme celle d'une personne pauvre mais indépendante. Je m'arrange plus ou moins, mais il est clair que je gagnerais davantage si je vivais de l'assistance sociale, situation à laquelle je me refuse à cause des restrictions qui en découlent. Par conséquent, je travaille à temps partiel et, comme j'ai dit, je suis pauvre mais indépendant.

Cela irait beaucoup mieux si je pouvais récupérer certains frais liés à mon invalidité, surtout pendant les périodes où je n'ai pas de revenu et que je travaille à temps partiel. Il y a des mois où je n'ai strictement aucune source de revenu. Un crédit d'impôt pour personne handicapée tomberait très bien s'il venait remplir ces vides. Quant au crédit d'impôt actuel, soit les 1 000\$ supplémentaires ou quel que soit le montant prévu pour l'année prochaine, je ne peux pas vraiment en profiter puisque mon revenu n'est pas imposable. Par conséquent, le système actuel ne répond pas à mes besoins.

Il s'agit d'expériences personnelles, mais elles s'appliquent à tous ceux qui ont essayé de trouver du travail et qui se sont trouvés dans des situations analogues.

Le fait que la plupart des programmes exigent que leurs bénéficiaires s'efforcent de trouver un emploi à temps plein est un autre facteur dissuasif dont il a été question tout à l'heure. J'ai participé à un débat où la plupart des personnes handicapées désiraient un travail tranquille, sans élément de stress excessif qui viendrait aggraver leur condition—et Dieu sait que le stress peut l'aggraver. Nous voulons une quantité de travail que nous pouvons faire à l'aise. Dans beaucoup de programmes de formation les fonds ne sont disponibles que si l'on vise un emploi à temps plein.

Il y a bien des personnes handicapées qui, pour de multiples raisons, ne désirent pas travailler à temps plein. Cela ne les empêche aucunement de vouloir contribuer à la société, car elles ont beaucoup à offrir. En fait, elles seraient ravies de pouvoir se servir de leurs compétences contre rémunération mais elles n'en font rien en raison des divers facteurs dissuasifs que l'on trouve dans la situation actuelle.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci monsieur Graham.

J'aimerais à présent céder la parole à l'opposition.

Mr. Dubé do you have questions?

Mr. Dubé: Yes, I do.

That was an excellent presentation. I simply need a couple of clarifications. You mainly spoke about the notion of independent living, Mr. Simpson, and you added that your association would even favor a partial reduction of benefits as an incentive to find work.

I wonder if I've understood you correctly on that one, and whether handicapped people would generally agree with that? Would you say your opinion speaks for a large enough consensus among the handicapped? If I have understood you

[Texte]

pour les personnes handicapées ou encore ces personnes seraient traitées comme n'importe quels autres citoyens. Il se peut que j'aie mal compris. Si j'ai mal compris, dites-le moi. Je ne serai pas vexé; je préfère mieux comprendre.

Mr. Simpson: The first question asked whether we agreed there should be a reduction in benefits for disability in order to provide an incentive for work. That's how I understood the translation. I think that might be a misinterpretation. Perhaps you could specify which part of the presentation you were referring to there.

• 1535

M. Dubé: J'ai cru comprendre que vous étiez favorable à cela dans certains cas. Si ce n'est pas le cas, j'oublie tout cela. Ce serait la première fois que j'entends des groupes suggérer eux-mêmes des diminutions.

Mr. Simpson: The best I can recall, the reference was that incentives that allow people to make choices and manage those services will result in a reduction of administrative costs. When people are able to administer their own programs and there's less bureaucracy, the cost to administer them is less. That is the recollection I have regarding that particular topic.

There is a need for programs and benefits to invest in people and develop their skills. When people are employed—and it may go back to the guaranteed income—they will then be able to reduce their benefits.

David, do you want to add to that?

Mr. Martin: I'm at a disadvantage. I'm actually at the beginning of it, so I'm not sure I can answer.

M. Dubé: Si je comprends bien, vous parlez plus des effets souhaités que des moyens utilisés. Je comprends mieux maintenant.

Pour vous, le guichet unique est un ensemble de services gérés par les personnes handicapées, mais qui s'adresse à toutes les personnes. Expliquez-vous davantage, s'il vous plaît.

Mr. Martin: I think we may have said two things. One is that with respect to employment and training services, people with disabilities would be very interested in the idea of a one-stop centre for all Canadians, including us. Right now, there's an enormous system set up to meet our employment and training needs that is separate from a lot of the generic services available. We believe it may be more effective and efficient for employment and training services that disabled people require to be in a place where every other Canadian goes to get employment and training services. There may need to be specialized individuals working in that one-stop centre who have received extra training around disability. Unlike today where somebody like myself needs to go to separate agencies to get a lot of employment training assistance, we're suggesting that as much as possible, they be combined in the same areas where other people also go.

M. Dubé: Je comprends mieux.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you for your presentation this afternoon. It was very enlightening. Thank you very much for taking the time to come and meet with us.

[Traduction]

correctly, there should be a one-stop service for the handicapped or else they have to be treated like all other citizens. Maybe I didn't understand after all. If so, please let me know. I won't be upset; I'd much rather understand.

M. Simpson: Vous nous demandez en premier lieu si nous sommes d'accord pour une diminution des prestations d'invalidité pour qu'il y ait un incitatif à travailler. C'est ce que j'ai compris d'après la traduction. Il y a peut-être un malentendu. Pouvez-vous préciser à quelle partie du mémoire vous faisiez allusion.

Mr. Dubé: I thought I understood that you were in favor of that in certain cases. If not, I'll forget about the whole thing. This would indeed be the very first time I hear an advocacy group suggest reductions.

M. Simpson: Si je me souviens bien, il s'agissait du fait que des mesures incitatives qui permettraient aux gens de faire des choix et de gérer ces services aboutiraient à une diminution des coûts d'administration. Lorsque les intéressés sont en mesure de gérer leurs propres programmes et qu'il y a moins de bureaucratie, les coûts d'administration diminuent. Voilà ce dont je me souviens à ce sujet.

Les programmes et les prestations doivent investir dans le capital humain et améliorer les compétences. Ce n'est que lorsqu'on a un emploi—et cela peut se reporter au revenu garanti—que l'on est en mesure de vivre avec moins de prestations.

David, vous voulez peut-être ajouter quelque chose?

M. Martin: Vous me prenez au dépourvu. J'en suis encore au début, alors je ne sais pas si je peux répondre.

Mr. Dubé: I gather you're talking about the ends rather than the means. I think I understand you better now.

As you see it, the one-stop service would be a cluster of services managed by the handicapped themselves, but they would be available to everyone. Could you explain a little further please?

M. Martin: Il se peut que nous ayons dit deux choses. La première c'est dans le contexte des services d'emploi et de formation, à savoir que les personnes handicapées seraient intéressées à l'idée d'un centre à guichet unique pour tous les Canadiens, y compris nous-même. À l'heure actuelle, on a institué un système gigantesque pour répondre à nos besoins en matière d'emploi et de formation mais il est étranger à nombre de services génériques offerts. Cela dit, nous croyons qu'il serait beaucoup plus efficace que les services d'emploi et de formation dont les personnes handicapées ont besoin soient offerts au même endroit où s'adressent tous les autres Canadiens. Le concept du guichet unique exigera peut-être la présence de personnes spécialisées qui auraient reçu une formation spécifique. Contrairement à ce qu'il arrive aujourd'hui où quelqu'un comme moi doit s'adresser à des organismes distincts pour recevoir de l'aide en matière de formation professionnelle, nous proposons que, dans la mesure du possible, ces services soient localisés dans les mêmes centres que pour les bien portants.

Mr. Dubé: It's clear to me now.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie de votre présentation. Elle a contribué à élargir nos horizons. Merci d'avoir pris le temps de venir témoigner.

[Text]

[Translation]

• 1540

Our next witnesses are the representatives of the Manitoba Association of Social Workers.

Mr. Don Lugtig (Chair, Social Action Committee, Manitoba Association of Social Workers): This is our president, Bruce Unfred. I am Don Lugtig, and this is Professor Joe Ryant.

Mr. Bruce Unfred (President, Manitoba Association of Social Workers): I would like formally to express our appreciation for the opportunity to make a presentation here this afternoon. The presentation will be broken into two parts. Joe Ryant will be providing an overview of the paper, and Don Lugtig will be speaking to some of the more specific issues in the paper that we'd like to see addressed.

Dr. Joseph Ryant (Member, Manitoba Association of Social Workers): We're delighted to have this opportunity to make a presentation this afternoon. What I would like to do is to set out a brief general framework within which the specific recommendations we make could best be understood.

The first thing we would like to do is really to remind ourselves of the history and the role and function of what we now call the social safety net. It is an unfortunate fact of media and political attention over the last 10 or 12 years that, probably coincidentally with the concern about deficit reduction, the social safety net has come to be seen as a drag-weight on economic development and economic growth rather than as a contributor to it. We tend to think of the social safety net as that which we have to do when all else fails, without at the same time seeing it as something that makes a positive contribution to the prosperity of the nation.

We see very clearly that one of the functions of government in a free enterprise society and in a country such as Canada is to assist the accumulation of capital and the proper productive use of capital. Government has always spent a great deal of money facilitating a climate in which business can prosper, because it knows it's good for Canadians and that it generates employment and the goods and services that Canadians want.

What is not sufficiently well recognized is that part of that climate is built on elements of the social safety net, elements of social spending that have the effect of smoothing out employment cycles, fluctuations and interruptions of employment. It has the effect of providing a well-motivated, highly educated, and constantly available labour force. It has the effect of keeping people productive even when they are beset by personal, family, and community problems. Also, it has the effect of making people who participate in this society know they are participating in a society founded on principles of social justice and social equity. So people feel that although there is not absolute equality in the society, the society is founded on fairness.

Nos prochains témoins sont les représentants de la Manitoba Association of Social Workers.

M. Don Lugtig (président, Social Action Committee, Manitoba Association of Social Workers): Je vous présente notre président, Bruce Unfred. Je m'appelle Don Lugtig, et voici le professeur Joe Ryant.

M. Bruce Unfred (président, Manitoba Association of Social Workers): Permettez-moi de vous remercier de nous offrir l'occasion de présenter notre mémoire ici cet après-midi. Notre intervention comporte deux volets. Joe Ryant va commencer par vous donner un aperçu du contenu de notre mémoire, et Don Lugtig vous parlera ensuite des problèmes concrets dont nous souhaitons que l'on s'occupe.

M. Joseph Ryant (membre, Manitoba Association of Social Workers): Nous sommes ravis d'être ici aujourd'hui. J'aimerais vous préciser le contexte dans lequel se situent nos recommandations afin qu'elles soient mieux comprises.

Nous tenons, premièrement, à rappeler certains détails relatifs à l'historique et au rôle de ce que l'on appelle de nos jours le filet de sécurité sociale. Il est regrettable que, par suite de 10 ou 12 ans d'analyse médiatique et politique—et—cela rejoint peut-être l'inquiétude soulevée par le déficit—le filet de sécurité sociale a fini par être perçu comme une véritable entrave au développement et à la croissance économiques au lieu d'être considéré comme un facteur pouvant y contribuer. Nous avons tendance à percevoir le filet de sécurité sociale comme un dernier recours, qui intervient quand tout le reste nous a lâchés, et nous oublions de voir qu'il s'agit d'un facteur positif qui contribue à la prospérité de la nation.

Nous savons parfaitement que l'une des fonctions du gouvernement dans une société capitaliste et dans un pays comme le Canada, est de favoriser l'accumulation de capital et de veiller à ce qu'il soit utilisé de façon productive. Le gouvernement a toujours dépensé beaucoup d'argent pour créer un climat favorable aux affaires, car nos dirigeants savent ce qui convient aux Canadiens et ils s'occupent de générer les emplois, les biens et les services qu'il leur faut.

Ce qui n'est pas assez reconnu, toutefois, c'est qu'un tel climat repose en partie sur des éléments du filet de sécurité sociale, des éléments de dépenses sociales qui ont des effets palliatifs sur les cycles, fluctuations et interruptions qui influent sur l'emploi. C'est grâce à ce filet que nous disposons en tout temps d'une population active instruite et motivée. C'est grâce à lui encore que les gens restent productifs même quand ils sont en proie à des problèmes personnels, familiaux ou communautaires. Enfin, le filet de sécurité sociale fait en sorte que les gens qui appartiennent à notre société savent qu'il s'agit d'une société fondée sur des principes de justice et d'équité sociale. Donc, même si l'on ne peut arriver à une égalité absolue, il est rassurant de savoir qu'elle repose sur un principe d'égalité.

[Texte]

[Traduction]

• 1545

These are not cheap to accomplish. Even the notion of smoothing out fluctuations of employment is expensive, as we can see in watching the costs borne by the unemployment insurance program and the costs borne by municipal and provincial social assistance when people pass unemployment insurance on to public assistance programs.

We also know that to have a highly motivated, highly available labour force means we have to make massive investments in primary, secondary, and post-secondary education. We know that to have healthy workers we have to make massive investments in the area of health and prevention. These are not costs that should be seen as charges. These are costs that should be seen primarily as investments, as part and parcel of the cost of doing business in a country that is committed to doing business.

This association between social spending, social investment, and business in traditional social policy analysis used to be called "the social contract". That term has fallen into some disrepute of late because of what's happened in Ontario, but the term "social contract" was used to recognize that the state will bear part of the cost of making sure business runs smoothly. It was a contract because the state did some things, but the other actors did things as well.

Part of the contract was that labour moderated its demands so employers didn't have to pay the full cost of everything workers and families needed. If you want to see an example of what it looks like where employers have to bear that full cost, Japan serves as an excellent example. Its system is one of occupational welfare. We have spared employers much of that cost by passing those costs on to the state and sharing the tax load more generally.

But equally, the cost had to be borne by the business community. It paid for its contribution through corporate taxes. If you have looked at the documents that have come out of Mr. Martin's department and Mr. Axworthy's department, you will notice very clearly that the share of corporate taxes has fallen over the past ten or twelve years. One of the major things that leapt out for us was that corporate taxes now constitute only 8% of government income.

We don't believe the deficit is irrelevant. We think fighting the deficit is very important. We acknowledge that some contemplation of reductions in social spending is responsible and is necessary. But we also believe the problem of deficit reduction also has to be seen as a problem of increasing revenues, in a climate where personal income taxes are probably the worst possible source to go to, given the public mood and given what's happened to personal income taxes over the past number of years.

Tout cela coûte beaucoup d'argent; il est facile de le constater ne serait-ce que dans le domaine de l'emploi. En effet, on voit combien il est onéreux de parer aux fluctuations dans ce domaine, pour peu que l'on tienne compte du coût du programme d'assurance-chômage ou des programmes municipaux et provinciaux de prestations sociales lorsque les gens font la transition de l'assurance-chômage à l'assistance publique.

Nous sommes également conscients du fait que l'on ne saurait avoir une main-d'oeuvre fortement motivée et toujours disponible sans investir massivement dans l'enseignement primaire, secondaire et postsecondaire. Par ailleurs, si nous voulons des travailleurs bien portants, il nous faut également investir massivement dans le domaine de la santé et de la prévention. Ces coûts ne doivent pas être considérés comme des charges. Ils doivent, avant tout, être considérés comme des investissements indissociables du prix à payer si l'on veut faire des affaires dans un pays qui se veut entreprenant.

Ce rapport entre les dépenses sociales, l'investissement social et le monde des affaires constitue ce que les experts en politique sociale ont toujours appelé le «contrat social». Bien que le terme soit tombé en discrédit après les événements qui se sont récemment produits en Ontario, c'est celui qu'on a toujours utilisé pour sous-entendre que l'État assume sa part des coûts pour garantir la bonne marche des affaires. Il s'agissait d'un contrat parce que si l'État devait faire certaines choses, il y avait également d'autres acteurs qui devaient faire leur part.

Dans le cadre de ce contrat, il était entendu que la main-d'oeuvre devait modérer ses exigences de façon à ne pas imposer à l'employeur la totalité du coût des besoins des travailleurs et de leurs proches. Si vous voulez un exemple de ce type de situation, il suffit de regarder du côté du Japon. Il s'agit vraiment d'un régime de bien-être dans le contexte du travail. Nous avons beaucoup allégé le fardeau des employeurs en passant la note à l'État et, d'une façon plus générale, en partageant la charge fiscale.

Il n'en demeure pas moins qu'une partie des coûts revient au secteur des affaires qui paye par le biais des impôts sur les sociétés. Or, si vous avez jeté un coup d'oeil aux documents issus des bureaux de M. Martin et de M. Axworthy, vous aurez constaté sans peine que les impôts sur les sociétés n'ont fait que baisser depuis 10 ou 12 ans. Une des questions fondamentales qui nous ont le plus frappées, c'est que les impôts sur les sociétés ne constituent à présent que 8 p. 100 des recettes de l'État.

Ce n'est pas que nous pensons que le déficit n'est pas important. Au contraire, il est essentiel de le maîtriser. Selon nous, chercher à réduire les dépenses sociales est une démarche responsable et nécessaire. Toutefois, pour réduire le déficit, il faut également se pencher sur la manière d'augmenter les recettes; et ce dans un climat où l'impôt sur le revenu des particuliers est probablement la source la moins indiquée, vu l'état d'esprit des gens et l'usage qui a été fait de cet impôt depuis un certain nombre d'années.

[Text]

The final thing I'll say by way of general introduction is that we also acknowledge that rigidities and disincentives are built into the present system of doing things, whether one is looking at social assistance or looking at unemployment insurance. We are not coming before you arguing for the preservation of those rigidities. We are not coming before you arguing to keep the system as it is, no matter what.

Where there are rigidities that have to do with the free flow of people into labour market participation, we would agree with government efforts to remove those disincentives. But it would be in a way that still provides positive incentives for people to participate rather than a club. We would far prefer to see a carrot approach being used than that of a stick. We will not argue for maintaining the status quo no matter what, but we will argue for a more balanced approach that recognizes fairness.

• 1550

I'll now ask my colleague, Don Lugtig, to speak about more specific recommendations.

Mr. Lugtig: I appreciate the chance to speak with my colleagues here on this issue. My focus is more as a person who's been working in inner-city and rural impoverished areas for some years. I recognize the importance of the social safety net as a basic foundation of a social security program, and would second what Joe has said.

I think, and he would agree, we also have to focus some of our efforts on what appears to be a growing group of impoverished multi-generational individuals and families. Our committee feels the approach to this growing problem is very diffuse and poorly organized. It doesn't really address it in a way that results in improvement of the situation. In fact, we're going down the drain on this.

Only two hours ago I was in a conference with two social workers who are concerned about a teenager who was contemplating suicide. Her family was alcoholic. She asked why she should go to school when she's going to end up working at McDonald's. She's a very depressed young woman. You see this kind of situation multiplied all over the place, especially in inner-city and rural poverty areas. I don't want to magnify it, but I think we don't want to forget it either.

We would like to suggest that we divert some of the moneys that are already in the administrative system—not the insurance system, but the administrative system—to develop a comprehensive approach to this problem. I've outlined what I think might be useful here, but I won't go into all the pieces of it.

From the national, provincial, municipal and community levels, we really have to target this problem on the basis of encouraging individual participation and initiative. We would focus direct effort at the local, community and neighbourhood levels to develop job training opportunities, job support and encouragement, job finding, and entrepreneurship.

[Translation]

Je voudrais dire, pour conclure cette vue d'ensemble, que nous reconnaissons qu'il y a beaucoup de rigidité et d'éléments dissuasifs qui sont solidement ancrés dans le système actuel—qu'il s'agisse d'assistance sociale ou d'assurance-chômage. Nous ne sommes pas venus vous demander de maintenir ces blocages. Nous ne sommes pas venus défendre la cause du système, ni vous demander de ne pas y toucher, quoi qu'il arrive.

Cependant, lorsque la rigidité du système entrave la libre circulation des gens qui souhaitent intégrer la population active, nous applaudissons les efforts que le gouvernement voudra bien consentir en vue d'éliminer ces facteurs dissuasifs. Mais il ne faudrait pas, pour autant, renoncer aux mesures destinées à encourager les gens à participer. Nous préférons de loin la carotte au bâton. Nous n'allons pas défendre de statu quo envers et contre tout, mais plutôt plaider la cause d'une approche plus équilibrée, d'esprit égalitaire.

Je demande maintenant à mon collègue, Don Lugtig, de vous préciser quelles sont nos recommandations.

M. Lugtig: Je suis heureux de pouvoir m'exprimer avec mes collègues sur cette question. Ma perspective est celle d'une personne ayant travaillé pendant plusieurs années en milieux urbains et ruraux très pauvres. Je reconnais l'importance du filet de sécurité sociale en tant qu'assise de la sécurité sociale, et je souscris entièrement aux propos de Joe à cet égard.

J'estime—et je crois qu'il serait d'accord avec moi—qu'il faut centrer nos efforts sur un secteur de la population qui ne cesse de grandir et qui regroupe des personnes et des familles pauvres de tous âges. Notre comité considère que ce problème, qui est de plus en plus répandu, n'est abordé que de façon trop vague et mal organisé. Il n'existe pas de véritable solution pour améliorer la situation. Au contraire, nous nous enfonçons toujours davantage.

Il y a à peine deux heures, je discutais avec deux travailleurs sociaux qui s'inquiétaient du sort d'une adolescente suicidaire. Ses parents sont alcooliques. Elle se demandait à quoi pouvait bien servir de fréquenter l'école si c'était pour finir par travailler chez McDonald. Elle était en pleine déprime. Ce genre de situation est fréquente, surtout au cœur des grandes villes et dans les zones rurales. Je ne tiens pas à exagérer le problème, mais on ne peut pas non plus le passer sous silence.

Nous recommandons qu'une partie des fonds qui circulent déjà dans le système administratif—pas dans le système d'assurance, mais dans le système administratif—soit détournée et consacrée à la mise en place d'une approche globale du problème. Sans entrer dans tous les détails, j'ai déjà souligné les choses qui pourraient être utiles.

Ce n'est qu'en encourageant la participation et l'initiative personnelle que nous ne pourrions vraiment chercher à régler ce problème, tant au niveau national, provincial, municipal que communautaire. Il faudrait consentir des efforts concrets au niveau de la localité, de la communauté et du quartier pour aider les gens à obtenir une formation professionnelle, les soutenir et les encourager à conserver leur emploi, leur trouver du travail, et les encourager à se lancer en affaires.

[Texte]

At the same time, we would also develop family resource centres at the local level to provide a more friendly, less authoritative, and more useful program for kids and families in communities. We find the present system is very oppressive. We're part of it and we don't like it. We think parents, families and others in the community have to be part of the process. The current systems do not enable or encourage families and young people to be part of the process. We'd like to turn that around. In order to do that we need national recognition of this problem at both the economic and social development levels with the view to, if not making inroads into this problem, preventing it from getting worse.

We don't think that is necessarily affected by the income security program. In other words, perhaps poor families need more money. We don't doubt that, but we also think there is a growing group of people whose situation, even if they had more money, wouldn't substantially improve. We have to direct sound thinking analysis and resources to assisting those families in a way that will involve them.

[Traduction]

Parallèlement, il faudrait créer des centres locaux de ressources familiales afin d'offrir des programmes plus chaleureux, moins autoritaires et surtout plus utiles aux enfants et aux familles qui intègrent la communauté. Nous trouvons que le système actuel est opprimant. Il est vrai que nous en sommes partie mais nous n'en sommes pas fiers. Nous pensons que les parents, les familles et, de façon générale tous les membres d'une communauté, doivent participer au processus. Les systèmes actuels privent les familles et les adolescents de cette possibilité, ou les dissuadent. Nous aimerions inverser la situation. Pour y arriver, il faut que le pays reconnaisse le problème, tant sur le plan économique que social, au moins pour éviter qu'il ne s'aggrave, voire pour faire un peu de chemin dans la voie d'une solution.

Nous ne pensons pas que tout cela dépende nécessairement du programme de sécurité du revenu. Autrement dit, il se pourrait bien que les familles pauvres aient besoin davantage d'argent. Nous ne doutons pas qu'il en soit ainsi, mais nous pensons également qu'il y a un groupe toujours plus grand de personnes dont la situation ne s'améliorerait pas vraiment du fait d'avoir un peu plus d'argent. Il faut procéder de façon intelligente et utiliser les fonds de manière à les faire participer.

• 1555

I was at a focus group on child welfare a week ago, and I was asked to bring some parents to the meeting. I had been involved in a federally funded research development project that was geared to parent support and involved parents in developing a support network. When we cast around to find parents who were in the network, most of them were working and/or in adult education. These were parents who four years ago were on welfare.

Il y a une semaine, j'assistais à une réunion sur le bien-être des enfants. On m'avait demandé de m'y faire accompagner de quelques parents. J'avais participé à un projet de recherche financé par le gouvernement fédéral, qui était destiné à aider les parents et qui les faisait participer à la création d'un réseau de soutien. Quand nous avons cherché des parents qui participaient au réseau et qui voudraient bien nous accompagner, nous avons trouvé qu'ils étaient tous occupés au travail ou en stage de formation. Je vous parle de gens qui étaient au bien-être social il y a à peine quatre ans.

What I learned from that is that in order to reach this group of people and really help them get out of their circumstances, they not only need economic support but they need social support. We would like to see the structures in place in the community that would enable that to happen, both in the urban and rural areas.

Tout cela m'a appris qu'on ne saurait vraiment aider les gens à sortir de la misère si on se limite à un soutien d'ordre financier. Il faut aussi un soutien social. Nous voudrions que la communauté mette en place les structures nécessaires pour que cela se produise, dans le milieu urbain comme dans le milieu rural.

Another thought we had, and it probably is a way-out thought, is that a lot of people are in marginal areas where employment possibilities are not really available. These people would need to be trained, but trained for what? Do we suggest that they all move into urban centres that are already overflowing? What do we do with this? We think there may be a way of engaging industry, business and government in using the new technologies of the information highway to create parts of jobs in rural employment centres, or in inner-city centres, that could be linked to the actual manufacturing process. I think that on an experimental level we should be trying some of these things. They may be the way that we'll get out of the problem of resource-dependent areas where there aren't many employment possibilities.

Une autre suggestion que vous trouverez peut-être un peu originale, c'est que beaucoup de gens vivent dans des zones marginales où les débouchés sont pratiquement inexistantes. Or, ils auraient besoin de recevoir une formation, mais pour faire quoi? Est-ce que nous insinuons par là qu'ils devraient venir s'installer dans les centres urbains déjà surpeuplés? Comment faire? Il nous semble qu'il y aurait moyen d'intéresser l'industrie, les entreprises et le gouvernement à capitaliser sur les nouvelles technologies de l'autoroute de l'information pour créer des emplois à l'intention des centres d'emploi ruraux ou dans les quartiers pauvres des villes, qui seraient en interface avec le processus de fabrication. Je pense que nous devrions mettre à l'essai certaines de ces idées, ne serait-ce qu'à titre expérimental. C'est peut-être le moyen de régler le problème des régions qui dépendent de l'aide financière du fait de l'absence de débouchés.

[Text]

I really appreciate the chance to present some of these ideas to the committee. I'm sure you've all heard them. We don't pretend to have any real answers, but we do appreciate the chance to talk with you about some of these thoughts. Thank you, Madam Chairman.

Mr. Pagtakhan (Winnipeg North): Thank you for your presentation. I did not have a chance to read your brief. Based on your presentation, you started with a sense of pessimism about how we tend to think of social security or the safety net in the concept of something really negative instead of it being a positive feature of our social program, of our social values. I fail to see very clearly when you say "we tend to think". Who are those "we"?

Dr. Ryant: If one looks at what has happened in the western world—not only in Canada, but what has happened in the United Kingdom, in the United States, and what has happened since 1981 in Canada—a brake has been put on federal-provincial transfers in respect of human services for which a province has been responsible. That has been defended entirely on the basis of deficit reduction and the inability of the federal government to maintain a deficit of so high a level. It has tended to treat extra spending required by the provinces as entirely their problem. There's been a partial stepping away from responsibilities that used to be borne more generously and more fully by the federal government.

• 1600

At the same time there has been a shift in what the politicians have been saying in the House. We can go to *Hansard* and find pounds of statements over the past ten years by your colleagues defining the social safety net primarily as a cost that must be borne regretfully. We can go to the media and see how the social safety net has been increasingly treated as something that just has to be cut back because it's retarding our movement out of recession and it's retarding our movement towards prosperity.

I lived in Asia for three and a half years before I came here. I lived in Hong Kong. Unlike Canada, Hong Kong has a surplus, an embarrassing surplus. The minister of finance or whatever they call him has to apologize to the legislative assembly every year because every year the estimates underestimate the surplus. He has to come to the legislative assembly and say, sorry, the surplus is even bigger than we thought.

Notwithstanding the availability of the money—this is the point; this is why I'm suggesting that there has been a change in public ideology—their politicians and their media and their spokespersons for public expenditure, their large vested interest groups, say the same things about the social safety net as I'm talking about being reported here in Canada. So there has been a change.

Mr. Pagtakhan: You spoke of the need for incentives to remove the disincentives barring entry to the workforce. Could you identify some of those incentives in point form for consideration by our committee?

[Translation]

Je suis heureux d'avoir pu soumettre ces quelques idées au comité. Je suis sûr que vous les avez tous entendues. Nous ne prétendons pas avoir toutes les solutions mais nous sommes heureux d'avoir eu l'occasion de vous faire part de nos réflexions. Merci, madame la présidente.

M. Pagtakhan (Winnipeg-Nord): Je vous remercie de votre intervention. Je n'ai pas pu lire votre mémoire, mais en me fondant sur vos propos il me semble que vous avez commencé par exprimer un certain pessimisme quant à notre tendance à croire que la sécurité sociale, ou son filet, constitue quelque chose d'essentiellement négatif plutôt qu'élément positif de notre programme social, un reflet de nos valeurs sociales. J'avoue que j'ai du mal à comprendre quand vous dites «on a tendance à croire». C'est qui ça «on»?

M. Ryant: Si l'on observe ce qui est arrivé dans le monde occidental—non seulement au Canada, mais aussi au Royaume-Uni, aux États-Unis, dans notre pays depuis 1981—on a freiné les transferts fédéraux-provinciaux pour ce qui est des services sociaux qui relèvent des provinces. Pour justifier ces mesures, on a invoqué la nécessité de réduire le déficit, ainsi que l'impossibilité pour le gouvernement fédéral de maintenir le déficit à un niveau aussi élevé. Le gouvernement fédéral a donc eu tendance à réagir comme si les dépenses supplémentaires que les provinces devaient engager relevaient exclusivement de leur responsabilité. On s'est dégagé d'une partie des responsabilités que le gouvernement fédéral assumait plus entièrement et généreusement par le passé.

Parallèlement, les hommes politiques ont modifié leur discours à la Chambre. Il suffit de consulter le *Hansard* pour trouver des tonnes de déclarations faites depuis 10 ans par vos collègues qui définissent le filet de la sécurité sociale comme étant, avant tout, un fardeau qu'il faut assumer. Par ailleurs, les archives des médias nous apprendront, elles aussi, comment le filet de sécurité sociale a été de plus en plus perçu comme quelque chose qu'il faut comprimer parce qu'il ralentit l'élan avec lequel nous nous efforçons de sortir de la récession pour nous engager dans la voie de la prospérité.

J'ai vécu en Asie pendant trois ans et demi avant de venir ici. Je vivais à Hong Kong. Contrairement au Canada, Hong Kong a un excédent, un excédent presque gênant. Le ministre des Finances, si c'est ainsi qu'on l'appelle, doit chaque année présenter ses excuses à l'Assemblée législative parce que l'excédent dépasse les prévisions. Il doit comparaître devant l'Assemblée législative et dire «désolé, l'excédent est encore plus élevé que nous ne le pensions».

En dépit de la disponibilité de l'argent—et c'est là le noyau de la question et la raison pour laquelle je dis qu'il y a eu un changement dans l'idéologie publique—leurs politiciens et leurs médias, leurs porte-parole officiels en matière de dépenses publiques, ainsi que les grands groupes qui représentent des droits acquis, s'entendent pour dire des choses sur le filet de sécurité sociale analogues à celles qu'on entend au Canada. Il y a donc eu évolution.

M. Pagtakhan: Vous avez parlé du besoin d'introduire des mesures d'encouragement afin de contrer les facteurs dissuasifs qui entravent ceux qui désirent intégrer la population active. Pourriez-vous préciser, une par une, les mesures que vous aimeriez soumettre à la considération du comité?

[Texte]

[Traduction]

Dr. Ryant: I'm happy to be able to say that some of those incentives are embedded in some of the draft agreements that Minister Axworthy has signed with some of the Atlantic provinces as experimental programs. We have some interesting models to look at of how to get people more committed to education and training, re-education and retraining, and how to get people off the safe but meagre provision of social assistance, into a less safe but perhaps a more prideful salary—recognizing that they have to be sheltered for a period along the way and that the salary has to be matched by public investment. It's that kind of incentive. It's doing no less for individuals than we've always done for companies and entrepreneurial businesses.

M. Dubé: Ce n'est pas vraiment une question.

Votre exposé est un peu spécial en ce sens qu'on n'a pas entendu souvent de telles choses jusqu'ici, mais c'est clair. Je comprends bien ce que vous me dites et je n'ai pas le goût de compliquer les choses. Je voudrais tout simplement vous remercier et vous dire que je vais lire bien attentivement votre mémoire. Merci.

Mr. McCormick: You were mentioning what we should do with the people in the rural areas, whether we should move them to the urban areas or not. There have been some interesting experiments and projects across the country—I'm speaking of only Ontario at the moment—with human resources and with municipal social services, of letting people on welfare and social assistance access some programs at the entrepreneurial level.

The other day I was disgusted when I met a banker at a function and he passed his judgment on the group we had both just talked to at their graduation. Certainly not all these graduates were going to be always into business for themselves. But I've seen cases where there's 30% success. They start up very small businesses, like fix-it businesses. There's always a need in those rural areas. I just thought I would throw that in.

Mr. Lugtig: This is what we envision—on page 2 of this supplementary—at the municipal level. We are talking about examining local problems, establishing needs and priorities, and encouraging local entrepreneurship to tackle local problems. That's what we're talking about there.

In the neighbourhoods we worked in we found that there was a lot of interest in developing approaches to local problems. A lot of people were willing and wanting to do that. But there wasn't an easy way that could be developed. The structures aren't there and the clear-cut funding isn't there.

M. Ryant: Je suis content de pouvoir signaler que plusieurs de ces mesures font déjà partie de certains projets d'ententes que le ministre Axworthy a signés avec les provinces de l'Atlantique à titre de programmes expérimentaux. Nous pouvons faire état de certains modèles prometteurs qui encouragent les gens à s'engager davantage dans la voie de l'enseignement et de la formation, de l'éducation permanente et du recyclage, et pour qu'ils s'éloignent ainsi des maigres prestations—quoique sûres—de l'assistance sociale pour obtenir un salaire peut-être un peu moins sûr mais beaucoup plus honorable—il est entendu qu'il faudra les protéger pendant la période de transition et que leur salaire devra être accru d'autant par l'investissement public. C'est ce genre d'encouragements que nous avons en tête. Il s'agit de faire autant pour les particuliers que ce que l'on a toujours fait pour les sociétés et les entreprises.

Mr. Dubé: That's not really a question.

Your brief is a bit special in that we haven't often heard this type of argument, but it is nonetheless very clear. I've understood everything you said perfectly well and I don't really want to complicate matters. I would simply like to thank you. Please rest assured that I will peruse your brief. Thank you.

M. McCormick: Vous parliez de ce que nous devrions faire pour les gens dans les régions rurales. Convierait-il, oui ou non, de les faire déménager dans les villes. Il y a eu des expériences et des projets intéressants dans tout le pays—mais je parle seulement pour l'Ontario en ce moment—en matière de ressources humaines et de services sociaux municipaux, qui ont consisté à permettre à des gens qui étaient au bien-être ou à l'assistance sociale d'avoir accès à des programmes axés sur l'entreprise individuelle.

L'autre jour j'ai rencontré un banquier lors d'une cérémonie de remise de diplômes et j'ai été écoeuvré d'apprendre ce qu'il pensait du groupe qui venait de recevoir les diplômes, et à qui nous venions tous les deux de nous adresser. Il est évident que certains parmi ces diplômés n'allaient pas pouvoir toujours travailler à leur compte. Mais j'ai vu des cas où il y avait 30 p. 100 de réussite. Ils démarrent une toute petite entreprise, par exemple, un service de réparation, dont on a toujours besoin dans les régions rurales. Je voulais juste mentionner ceci en passant.

M. Lugtig: C'est ce que nous envisageons au niveau municipal—c'est à la page 2 du rapport supplémentaire. Nous proposons que l'on étudie les problèmes locaux, cerné les besoins et les priorités, et encourage l'esprit d'entreprise pour régler les problèmes locaux. Voilà de quoi il s'agit.

Dans les quartiers où nous avons travaillé, nous avons constaté que les gens s'intéressaient à l'élaboration de mécanismes pour résoudre les problèmes locaux. Ils étaient bien disposés et désireux de s'engager. Mais il n'était pas possible d'amorcer un projet à cause du manque d'infrastructure et de financement.

[Text]

What seems to be really wrong and wasteful are the ad hoc programs all over the place; some which work, some which don't. We don't have any way of really assessing what works and keeping those and discarding what doesn't work. We end up with a lot of starts, a lot of stops, and not much follow-through. That's very destructive to the people and neighbourhoods. Eventually they get turned off by this and don't want to participate.

Mr. McCormick: As you say, they have to be able to take their benefits with them. They have to take something with them for a year at least to give them an opportunity, a chance.

Mr. Lugtig: That's right. Social assistance has to broaden to allow these people to get at least what they're getting and some extra so that they'll have an incentive to do this. For example, there are costs for clothes, for maybe lunches. They need somebody to help look after their kids. All these things have to be factored in. In order to get these programs developed, you have to really look at the human factor.

We'd like to say also that—I didn't mention it—a lot of the programs don't have a substantial input from female household heads. We look at trying to reduce poverty. Many of the impoverished families have female household heads. In order to really help those people, to get them involved in the mainstream, we have to involve them in the decision-making process, involve them in developing entrepreneurial approaches, provide assistance with day care or family care. We think this can be done at the local level.

Mr. McCormick: I have a parting comment. Mr. Axworthy was the first witness we had last spring or in this calendar year. He spoke to all three parties. He said he wanted to make sure we removed many of those disincentives.

The other day I spoke to a Canadian author. He was discussing what we were attempting to do and what we are listening to in this committee. He said if we could remove the disincentives that people on social assistance and welfare... he would give us full marks if we could accomplish that alone, which is quite a challenge. So we are trying.

Dr. Ryant: May I make a brief response to that comment? We are on record as favouring the removal of disincentives. We worry, however, that unless there are productive economic activities—they may be jobs or they may be something else—once you remove the disincentives, then the same people who get stigmatized for being dependent continue to be stigmatized even more so. We say, well, we removed the disincentives and you're still not doing anything.

There has to be a climate of fostering and encouraging opportunities for meaningful community participation. As I say, it may be jobs or it may be something else that has an income attached to it that we would not call a job. We may have to be creative in this neighbourhood. But we can't just remove disincentives and do nothing else. We have to do something developmental.

[Translation]

Nous trouvons honteux qu'on gaspille les ressources en instituant toutes sortes de programmes un peu partout; certains réussissent, et d'autres pas. Mais nous n'avons pas les moyens de faire une véritable évaluation pour savoir lesquels méritent d'être poursuivis, et lesquels il faudrait supprimer. En définitive, nous nous retrouvons avec un tas de programmes à moitié amorcés, un tas de programmes qui s'arrêtent à mi-chemin, et seulement une poignée où l'on décèle l'ombre d'une continuité. Cela nuit terriblement aux personnes et à leurs milieux. Elles finissent par en avoir assez et refusent de participer.

M. McCormick: Comme vous l'avez dit, il faut que ces personnes puissent conserver leurs prestations pendant un certain temps; disons au moins un an, le temps de leur laisser la possibilité de s'adapter.

M. Lugtig: Tout à fait. L'assistance sociale doit être élargie de façon à permettre que ces gens puissent gagner un peu plus que ce qu'ils touchent normalement en guise d'encouragement au travail. Il faut tenir compte de tous les facteurs, par exemple des coûts des vêtements, ou des repas de midi, ou d'une gardienne pour les enfants, etc. Il faut effectivement tenir compte du facteur humain si l'on veut que ces programmes évoluent normalement.

Nous aimerions également ajouter que bien des programmes souffrent d'un manque de participation des femmes qui ont la charge d'une famille. Nous essayons de réduire la pauvreté. Beaucoup de familles pauvres ont une femme à leur tête. Si l'on veut véritablement leur venir en aide, nous devons les faire participer au processus décisionnel, les aider à trouver moyen de démarrer, et leur offrir des services de garderie ou de soins à la famille. Nous croyons que tout ceci peut se faire au niveau local.

M. McCormick: J'ai une dernière observation à faire. M. Axworthy a été notre premier témoin le printemps dernier, c'est-à-dire notre premier témoin de l'année. Il s'est adressé aux trois partis, et il a voulu s'assurer que nous allions supprimer beaucoup de ces facteurs dissuasifs.

L'autre jour je parlais avec un auteur canadien. Il parlait de ce que nous essayons de faire ici au comité, et des témoignages qui nous sont présentés. Il était d'avis que si nous réussissions à supprimer les facteurs dissuasifs que les assistés sociaux... que si nous ne faisons que cela, tout un défi en soi, il nous donnerait le prix d'excellence. Alors, nous essayons.

M. Ryant: Vous permettez que je réponde brièvement? Tout le monde sait que nous sommes en faveur de la disparition de ces facteurs dissuasifs. Néanmoins, nous craignons que faute d'une conjoncture économique productive—sous forme de débouchés ou autres—une fois que vous aurez supprimé ces facteurs, les mêmes personnes qui étaient stigmatisées du fait de leur dépendance continueront à l'être encore davantage. Et vous penserez que le fait d'avoir supprimé les facteurs dissuasifs n'aura servi à rien.

Il faut créer un climat qui favorise et encourage la création de débouchés afin d'en arriver à une participation qui ait du poids au niveau communautaire. Je l'ai dit, il peut s'agir d'emplois, ou d'autres activités qui ne sont pas des emplois, du moment qu'il s'agit d'un travail rémunéré d'une façon ou d'une autre. Il faudra faire preuve de créativité dans ce contexte. Ce que nous ne pouvons pas faire c'est de supprimer les facteurs dissuasifs et nous croiser les bras. Il faut faire quelque chose en faveur du développement.

[Texte]

[Traduction]

Mr. McCormick: That's where I'm looking at Mr. Manley's paper, which is coming out in either the next two weeks or sixty days, on setting the entrepreneurial spirit for small and mid-sized businesses. I think there will be a spillover there that will help in the small communities.

• 1610

Mr. Lugtig: Maybe that banker you were talking to could talk to his bosses and free up a little money for some of these. . .

Mr. McCormick: Yes. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you for coming to sit with us this afternoon. I appreciate your time.

Our next witnesses are from the Community Futures Partners of Manitoba Inc. Thank you for coming, Mr. Tully and Ms Roy.

Ms Pat Roy (Chair, Community Futures Partners of Manitoba Inc.): I am a volunteer, one of 335 volunteers working on behalf of the federal government to deliver one of its programs in Manitoba, and one of 5,000 volunteers who are working in the same program across rural Canada.

Community Futures is a program under the Canadian jobs strategy, funded through Human Resources Development. It focuses on building from within. It is available only in rural Canada. The emphasis is not on attracting industry from the outside but on the local capacity of building to facilitate growth from within the community, to develop and improve local infrastructure, to enhance the capabilities and readiness of the labour force, to improve access by local businesses and others to traditional and non-traditional sources of capital, and to promote entrepreneurial development.

Though the program, each of the Community Futures areas is given a business development centre, with a loan portfolio of \$1.55 million over five years. But we are not in competition with banks and financial institutes. We are a lender of last resort.

In Manitoba, through the various programs we have available to us under the Community Futures program, we have created 7,482 direct jobs in the last five years at a total cost to the federal government of \$46,329 million. That includes our loan portfolio. Through that investment we have been able to attract a further investment of \$91 million, either through private or other government programs or through other lending institutions, for a total cost per job of \$6,192.

When we look at the infrastructure program that was just done recently in Canada, 3,200 jobs were created, the majority of them unfortunately short-term, at a cost of \$179.8 million to the taxpayers, for a cost per job of \$56,188. In Manitoba alone, under the provincial program, the provincial REDI program, as of last November they had created 500 jobs at a cost of \$9 million, or a cost per job of \$23,600. I think it's obvious that the Community Futures program across Canada has been successful.

Mr. McCormick: J'attends à ce propos le mémoire de M. Manley qui est censé être publié d'ici 15 à 60 jours, dans lequel il sera question de renforcer l'esprit d'entreprise chez les PME. Je crois qu'il y aura là une abondance d'idées qui pourront être utiles aux petites localités.

M. Lugtig: Peut-être que votre banquier pourrait parler à ses patrons afin de dégager un peu d'argent pour certains de ces. . .

Mr. McCormick: Oui. Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci d'avoir pris le temps de venir ici cet après-midi.

Les témoins suivants sont des représentants de Community Futures Partners of Manitoba Inc. M. Tully et Mme Roy, merci de vous joindre à nous.

Mme Pat Roy (présidente, Community Futures Partners of Manitoba Inc.): Je fais partie des 335 bénévoles qui travaillent à l'exécution d'un des programmes du gouvernement fédéral au Manitoba, et des 5 000 qui y participent dans toutes les régions rurales du Canada.

Le Programme d'aide au développement des collectivités s'inscrit dans la stratégie d'emploi canadienne, et il est financé par Développement des Ressources humaines. Ce programme s'efforce d'utiliser les ressources disponibles sur place et l'on peut y avoir recours uniquement dans les régions rurales de notre pays. Il ne s'agit pas d'attirer des industries de l'extérieur, mais de s'appuyer sur ce qui existe localement pour favoriser la croissance de la communauté, développer et améliorer l'infrastructure locale, ainsi que les aptitudes et la préparation de la main-d'oeuvre, multiplier les possibilités d'accès par les entreprises locales et autres à des sources de capital conventionnelles ou non et enfin, stimuler l'entreprise privée.

Dans le cadre du Programme d'aide au développement des collectivités, on établit, dans chacune des régions qui y participent, un Centre d'aide aux entreprises que l'on dote d'un portefeuille de prêts de 1,55 million de dollars sur cinq ans. Mais il ne s'agit pas de faire concurrence aux banques et aux établissements de crédit. Le centre est un prêteur de dernier ressort.

Au Manitoba, par le truchement des divers programmes disponibles dans le cadre de l'Aide au développement des collectivités, nous avons pu créer 7 482 emplois directs en cinq ans, ce qui a coûté 46 329 millions de dollars au gouvernement fédéral. Ce chiffre tient compte de notre portefeuille de prêts. Cet investissement nous a permis d'en attirer d'autres pour une valeur de 91 millions de dollars, soit par le biais d'autres programmes publics et privés, soit par l'entremise d'autres établissements de crédit, pour un coût total de 6 192\$ par emploi.

Il suffit de se pencher sur le programme d'infrastructure récemment établi au Canada, pour constater que 3 200 emplois ont été créés, la plupart, malheureusement, à court terme, et que cela a coûté 179,8 millions de dollars aux contribuables, à raison de 56 188\$ par emploi. Rien qu'au Manitoba, sous les auspices du REDI program provincial, on comptait, en novembre dernier, 500 nouveaux emplois créés au coût de 9 millions de dollars, soit 23 600\$ par emploi. Je crois que ces chiffres ne laissent aucun doute quant à la réussite du Programme d'aide au développement des collectivités partout au Canada.

[Text]

For a perfect example, with statistics that have come out of Ottawa, in one year the Community Futures program was able to assist in the creation of 16,000 small business starts, creating 23,000 jobs. Something the government probably doesn't realize is that you have, through our offices and our loan portfolios, \$300 million in assets across Canada that you are not making use of.

We are concerned about the duplication of service. When you talk about wanting to cut back on costs... We are doing socio-economic development. But the federal government alone has Western Economic Diversification, the Federal Business Development Bank, PFRA, and the Rural Secretariat all working on economic development across rural Canada.

• 1615

The provincial government in each province has its own programs. In Manitoba, we have the Department of Rural Development. We have Agriculture; Industry, Trade and Tourism; and the list of organizations or government departments duplicating services goes on and on.

But one point we can proudly make is that the provincial government has realized the importance and the success of the Community Futures program. The provincial government in Manitoba is now talking to Community Futures offices to get us to assist them in the delivery of their programs, particularly the regional development corporation program.

Over the last few months, we've been talking to a number of MPs because we know the majority of you have only been there a year. A good many of you probably aren't even aware of what the Community Futures program is. You have come back and told us that from what you knew, you expected us to become self-sustainable.

Well, it is very difficult. Under the contract—the Community Futures business development centres have just been amalgamated, and as of November 1 we all had to sign new contracts—there is a clause in there that states that if we are able to partner or have an income from any other source, the federal government has the right to remove that amount of money from our program. So we're not given the opportunity to become self-sustaining. If we have any money left over at the end of the year, it is removed from us. We aren't even allowed to carry any money over from one year to the next.

Under the BDC loan portfolio we are guaranteed \$1.55 million in investment money over five years, although we are not guaranteed that full amount of money. This is a loan. It is not a grant that we give out. As we get repayment on the loan

[Translation]

À titre d'exemple, des statistiques qui ont été produites à Ottawa démontrent que le Programme d'aide au développement des collectivités a pu, en une seule année, aider 16 000 petites entreprises à démarrer, ce qui s'est traduit par la création de 23 000 emplois. Mais ce que le gouvernement a tendance à oublier, c'est que, par le biais de nos bureaux et de nos portefeuilles de prêts, vous avez, au Canada, un actif de 300 millions de dollars dont vous ne vous servez pas.

Un autre problème suscite notre inquiétude, c'est le dédoublement des services. Lorsque vous parlez de faire des compressions budgétaires... Nous visons le développement socio-économique. Mais, à lui seul, le gouvernement fédéral offre de multiples programmes axés sur le développement économique dans toutes les régions rurales du Canada. Je songe notamment au Programme de diversification de l'économie de l'Ouest, à la Banque fédérale de développement, à l'ARAP et au Secrétariat rural.

Dans chaque province, le gouvernement a ses propres programmes. Au Manitoba, nous avons le ministère du Développement rural, le ministère de l'Agriculture, de l'Industrie, du Tourisme et du Commerce, et une liste à n'en plus finir d'organismes et de ministères dont les services se chevauchent.

Cela dit, il y a quand même quelque chose dont nous sommes fiers, c'est que le gouvernement provincial a compris l'importance et les mérites du Programme d'aide au développement des collectivités. Le gouvernement manitobain négocie en ce moment avec nous l'aide que nous pourrions lui apporter pour mettre en oeuvre ses programmes, surtout en ce qui concerne le Programme de développement régional des entreprises.

Voilà quelques mois que nous cherchons à mettre les députés au courant de la situation car la plupart d'entre vous ne sont là que depuis un an et n'ont peut-être jamais entendu parler du Programme d'aide au développement des collectivités. Pour toute réponse, vous nous avez dit que, d'après les renseignements que vous aviez, vous vous attendiez à ce que nous arrivions à être financièrement autonomes.

Eh bien, c'est très difficile. Le contrat—les Centres d'aide au développement des entreprises créés dans le cadre du programme viennent d'être amalgamés, et nous avons tous dû signer de nouveaux contrats à compter du 1^{er} novembre—contient une clause selon laquelle, advenant que nous soyons en mesure de trouver un partenaire ou toute autre source de revenu, le gouvernement fédéral aura le droit de déduire le montant en question des fonds dont bénéficie notre programme. Cela nous empêche de devenir financièrement autonomes. S'il nous reste de l'argent au terme d'un exercice, on nous l'enlève. On ne nous permet même pas de reporter des sommes d'un exercice à l'autre.

Selon les conditions qui régissent le portefeuille de prêts des CAE, on nous garantit 1,55 million de dollars à investir sur une période de 5 ans, sans toutefois avoir l'assurance de recevoir ce montant au complet. Nous consentons des prêts, non des

[Texte]

investments that we make and collect an interest rate, that money must first be lent back out before we can get any further portion of our investment dollars. So it is very possible that if we keep our money flowing, the government is able to hold back some of the \$1.55 million we've been told we could have.

We do a great deal of work in training. I found the last presenter's comments about needing training opportunities in rural Manitoba quite interesting. Training was an option under the Community Futures program until a year and half ago, when it was removed from us. There are a number of training corporations in rural Manitoba and rural Canada, but not all Community Futures have them.

When the Labour Force Development Board was proposed for Canada, the training option was cut off from Community Futures, with the idea that Labour Force Development would take its place. It has not, particularly in Manitoba. As a result, many of the Community Futures organizations have formed training subcommittees and have pulled all of the training expertise in their area together to look at the training needs.

We have to stress the importance of the fact that training programs for the needs of rural Canada cannot be designed in Ottawa, in Winnipeg, or in Toronto. The training needs in rural Canada are not the same as the training needs in large urban centres. They are different. We are doing a great deal of work in training the people of rural Manitoba to ensure that they have the capability to get jobs available in rural Manitoba. We want to keep them there and not lose them to the cities.

One of the most important programs that originally started out under the Community Futures program, the self-employment incentive, which is now self-employment assistance, is contracted through the HRD offices or employment centres across Canada to the Community Futures program. The self-employment assistance program is an opportunity for someone who is on unemployment insurance to maintain their unemployment insurance benefits for one year while they start up a new business. We have waiting lists of people on unemployment insurance who would love this opportunity and who have fantastic ideas for starting up small businesses, but they can't do anything because there isn't enough funding in the program.

Under the conclusions in the summary of the brief you've sent out, there is one clause stating that you want to see better coordination among governments, communities and volunteer groups to deliver social security programs and tailor them to individual needs.

[Traduction]

subventions. À mesure qu'on nous rembourse à un certain taux d'intérêt, nous devons à nouveau prêter cet argent avant de pouvoir obtenir une nouvelle fraction des fonds alloués à nos investissements. Par conséquent, si nous continuons à prêter notre argent, il y a de fortes chances pour que le gouvernement retienne une partie des 1,55 million de dollars promis.

Nous consacrons beaucoup d'efforts à la formation. J'ai trouvé assez intéressants les propos du dernier témoin sur la nécessité de multiplier les possibilités de formation dans les régions rurales du Manitoba. La formation était l'un des volets du Programme d'aide au développement des collectivités jusqu'à sa suppression il y a un an et demi. L'on retrouve des organes de formation dans certaines régions rurales du Manitoba et du Canada, mais tous les centres d'ADC n'en sont pas dotés.

Lorsqu'on a proposé la création de la Commission de mise en valeur de la main-d'œuvre au Canada, on a supprimé les possibilités de formation offertes dans le cadre de l'ADC dans l'intention de confier cela à la Commission. Mais cette formule n'a pas marché, surtout au Manitoba. Pour y remédier, nombre d'organismes relevant du Programme d'ADC ont créé des sous-comités chargés de la formation en réunissant tous les spécialistes de leur région respective afin qu'ils se penchent sur les besoins en matière de formation.

Nous devons insister sur l'importance du fait que les programmes de formation destinés au Canada rural ne peuvent être conçus à Ottawa, à Winnipeg ou à Toronto. Les besoins de formation dans nos régions rurales ne sont pas les mêmes que dans les grands centres urbains. Ils sont différents. Au Manitoba, nous nous efforçons de garantir que la formation des gens qui habitent nos campagnes réponde aux exigences d'un éventuel emploi dans ces mêmes régions rurales. Nous voulons garder nos habitants, et non pas les perdre au profit des grandes villes.

L'un des principaux programmes issus du Programme de développement des collectivités, est l'option EAI ou Aide à l'activité indépendante, comme on l'appelle maintenant; le Programme d'aide au développement des collectivités y a accès par le truchement des bureaux de DRH ou des CEC partout au Canada. Le Programme d'aide à l'activité indépendante permet à ceux qui perçoivent l'assurance-chômage de continuer à obtenir leurs prestations pendant la première année où ils tentent de faire démarrer une affaire. Nous avons des tas de chômeurs en attente qui ne demandent qu'à avoir l'occasion de mettre leurs excellentes idées à l'oeuvre, mais ils ont les mains liées à cause d'un creux au niveau du financement.

Parmi les conclusions présentées dans le résumé de votre mémoire, vous dites notamment que vous souhaitez davantage de coordination entre les gouvernements, les communautés et les groupes de bénévoles pour ce qui est de mettre en oeuvre les programmes de sécurité sociale et de les adapter aux besoins individuels.

• 1620

I have with me a file of letters from councils, economic development boards, chambers of commerce, and clients of a BDC area in Manitoba, just one BDC area out of thirteen. Those were collected within two weeks because we wanted to

J'ai devant moi un dossier rempli de lettres provenant de conseils, de commissions de développement économique, de chambres de commerce, et de clients du CAE d'une région parmi les 13 que l'on trouve au Manitoba. Nous avons réuni ces

[Text]

ensure our member of Parliament there was support in our area for the Community Futures program. Councils and local volunteer groups are supporting that program. They realize its benefits to their areas. It's a resource they've never had before and they don't want to lose it.

Recently, a study on economic development was done for the province. As a result of the research that was done, the province is looking to Community Futures to deliver some of their programs. The only problem we have is getting support from our own government that is funding our program, mainly the federal government.

To maintain this program and ensure we can work at the local and provincial levels, even if it is on your behalf, we need to make sure we don't have a duplication of services, that we can bring all of the deliverers of economic development and socio-economic development programs together to perhaps save all governments some money. Right now, we are going through budget cuts. We've been asking for consultation and partnership. We are not getting it. We are not getting responses from the minister. We are having a difficult time getting responses from our MPs. We think we are being turned over to Western Economic Diversification but are not sure. It would be to your advantage as a deliverer of socio-economic programs in rural Canada if we stayed under Human Resources Development and had access to all of those programs available to us.

Mr. McCormick: We have heard from Community Futures and BDCs on this tour of western Canada. You have some real fans of Community Futures on our committee here. I realize that the strength in the community is the volunteers who serve as directors.

Just before I ask you my first couple of questions, I want to suggest in a friendly way that you check the figures on the jobs provided through the infrastructure program. It's in the tens of thousands. The last I heard, we're going to hit more than 60,000 jobs that we've created.

Ms Roy: Are they long-term or short-term?

Mr. McCormick: We're not starting up businesses, no. It's short-term.

Take it easy on me. I'm the best fan of Community Futures in Canada.

In Manitoba or in your own area, how many volunteer directors have you lost in the last three or four months?

Ms Roy: I can't give you an exact number, because with the amalgamation a number have cut back on their boards. Some of them have not. In my Community Futures area in particular we did not. We kept both boards in place as subcommittees. But in a number of cases we did lose volunteers, which is a major concern. You don't turn your back on volunteers when you have them. We consider ourselves professionally trained volunteers.

[Translation]

lettres en l'espace de deux semaines parce que nous voulions assurer notre député que les gens de notre région appuyaient le Programme de développement des collectivités. Nous avons l'appui des conseils et des groupes de bénévoles locaux. Ce programme constitue une ressource dont ils n'avaient jamais bénéficié auparavant et ils y tiennent.

Une étude a été faite récemment sur l'essor économique de la province. Les recherches entreprises dans ce contexte ont poussé la province à envisager d'utiliser le Programme d'aide au développement des collectivités pour la mise en œuvre de certains de ces programmes. Une seule difficulté: obtenir l'appui de notre propre gouvernement, celui qui est censé financer le programme, soit le gouvernement fédéral.

Pour assurer la continuité de ce programme et travailler au niveau local et provincial, même si c'est en votre nom, il nous faut veiller à ce qu'il n'y ait pas dédoublement de services, et réunir tous les responsables des divers programmes de développement économique et socio-économique afin, peut-être, d'économiser de l'argent à tous les paliers de gouvernements. À l'heure actuelle, nous subissons des compressions budgétaires. Nous avons demandé qu'il y ait consultation, un climat de partenariat. Il n'en est rien. Le ministre ne nous donne aucune réponse. Nous avons même de la difficulté à en obtenir de nos députés. Nous n'en sommes pas sûrs, mais il nous semble qu'on veuille nous intégrer au Programme de diversification de l'économie de l'Ouest. Or, en tant que fournisseurs de programmes socio-économiques dans les régions rurales du Canada, vous auriez tout avantage à ce que nous restions sous l'égide de Développement des ressources humaines de façon à avoir accès à tous les programmes auxquels nous pouvons avoir recours.

M. McCormick: Ce n'est pas la première fois que nous entendons parler du Programme de développement des collectivités et des CAE au cours de notre voyage dans l'Ouest. Au sein de notre comité, ce programme compte des défenseurs acharnés. Je suis conscient que ce qui fait que la force de la collectivité, ce sont les bénévoles qui siègent à titre d'administrateurs.

Avant de vous poser deux ou trois questions, j'aimerais, en toute amitié, vous suggérer de vérifier vos statistiques sur les emplois créés grâce au programme d'infrastructure. Il y en a des dizaines de milliers. Aux dernières nouvelles, cela va faire plus de 60 000 nouveaux emplois.

Mme Roy: S'agit-il d'emplois à long terme ou à court terme?

M. McCormick: Nous ne sommes pas en train de lancer des entreprises, non. Nous parlons du court terme.

Surtout, ne m'en voulez pas. Je suis le défenseur par excellence de l'aide au développement des collectivités au Canada.

Combien d'administrateurs bénévoles avez-vous perdu au cours des trois ou quatre derniers mois au Manitoba, ou dans votre région?

Mme Roy: Je ne peux pas vous le dire exactement, car depuis que les services ont été amalgamés, nombre de conseils ont réduit leurs effectifs. D'autres ne l'ont pas fait, c'est le cas dans ma région. Nous avons gardé les deux conseils en qualité de sous-comités. Mais dans certains cas, nous avons certainement perdu des bénévoles, et cela nous préoccupe énormément. Quand on peut disposer de bénévoles, on ne leur tourne pas le dos. Nous nous considérons comme des bénévoles ayant une formation professionnelle.

[Texte]

Mr. McCormick: Have all the BDCs in the Community Futures program in Manitoba joined officially?

Ms Roy: As of November 1, we had no choice. We had to.

Mr. McCormick: Some people thought the fine print gave them a little bit longer than that.

Did you get notification that your contract is extended only to March 31?

Ms Roy: No, we haven't been officially informed of that.

Mr. McCormick: A few of us will be asking the minister really soon.

We also hear from people who would like to go with Western Economic Diversification. From Ontario east we hear of people who want to go with Industry Canada and who don't want to go with Industry Canada. But the number one remark I'm getting from Alberta to Quebec is they want to know where they're going and where they're staying. That's the big thing. So we're going to push the minister on that, as we have and will continue to do. We're losing some good directors off some of the boards because they don't like the uncertainty.

[Traduction]

M. McCormick: Est-ce que tous les CAE du Programme de développement des collectivités du Manitoba ont officiellement été amalgamés?

Mme Roy: Oui, à compter du 1^{er} novembre, nous n'avions pas le choix. Il le fallait.

M. McCormick: Certains ont pensé que les subtilités du contrat leur donnaient un peu plus de temps.

Vous a-t-on fait savoir par écrit que votre contrat n'était prolongé que jusqu'au 31 mars?

Mme Roy: Non, nous n'avons pas reçu d'avis officiel.

M. McCormick: Certains d'entre nous vont sans tarder poser la question au ministre.

Il y a aussi des gens qui nous ont dit qu'ils préféraient être intégrés au Programme de diversification de l'économie de l'Ouest. Dans l'Est de l'Ontario, il y les partisans d'Industrie Canada et ceux qui ne veulent rien en savoir. Mais ce que je retiens essentiellement de ce que j'entends de l'Alberta au Québec, c'est que les gens veulent simplement savoir exactement où ils en sont. C'est là la grande question. Nous allons donc insister là-dessus auprès du ministre, comme nous l'avons déjà fait, et nous continuerons de le faire. Nous sommes en train de perdre certains des meilleurs administrateurs simplement parce qu'ils n'aiment ce climat d'incertitude.

• 1625

Ms Roy: That's a major concern to us. As a matter of fact we have a conference call next Tuesday with the B.C. association, and the two people in Manitoba and B.C. who are in charge of the program under Human Resources Development are going to be in attendance. They're not going to be able to give us answers. We've talked to the assistant deputy ministers of Western Economic Diversification and asked them to meet with us and start a partnership consultation. They said they cannot until they are officially informed that we're coming over. We don't have a problem going to Western Economic Diversification other than the fact that we don't want our programs limited to economic development.

Mr. McCormick: That's a good point. I was interested to hear you say you've talked to the provincial government about delivering their training programs.

Ms Roy: As a matter of fact, I have a small news release from a local newspaper from the Interlake in which the Minister of Rural Development himself has stated that he and his department are talking to Community Futures about the possibility of our delivering their program. That was right in the news media. It actually took us by... we've had talks but nothing was confirmed, and I was surprised that he came out in the media and made that statement.

Mr. McCormick: Thank you very much. I would like to talk to you later and get a copy of that, if I could.

Mme Roy: C'est une de nos inquiétudes majeures. De fait, nous devons avoir une conférence téléphonique mardi prochain avec l'Association de la Colombie Britannique, et les deux membres du personnel de Développement des ressources humaine qui sont responsables du programme au Manitoba et en C.-B. seront de la partie. Ils ne seront pas en mesure de nous donner des réponses concrètes. Nous nous sommes adressés aux sous-ministres adjoints du Programme de diversification de l'économie de l'Ouest pour leur demander de nous rencontrer afin d'amorcer des consultations en vue de constituer un partenariat. Ils nous ont répondu qu'ils ne pouvaient pas le faire tant qu'ils n'étaient pas officiellement informés que nous allions être intégrés au programme. L'idée de passer sous le contrôle du Programme de diversification de l'économie de l'Ouest ne nous pose aucun problème hormis le fait que nous ne voulons pas que nos programmes soient exclusivement axés sur l'essor économique.

M. McCormick: C'est en effet un aspect qui mérite toute notre attention. Le fait que vous ayez parlé au gouvernement provincial de la possibilité de vous occuper de ses programmes de formation m'a particulièrement intéressé.

Mme Roy: J'ai même un petit article publié dans un journal local de la région des lacs dans lequel nul autre que le ministre du Développement rural déclare que son ministère et lui-même explorent cette possibilité avec les responsables du Programme de développement des collectivités. C'était dans les médias. Cela nous a surpris... il est vrai que nous en avons parlé mais sans résultat concret, et j'ai été étonnée de voir qu'il faisait ces déclarations aux médias.

M. McCormick: Merci beaucoup. J'aimerais vous rencontrer tout à l'heure et obtenir une copie de cet article, si possible.

[Text]

Ms Roy: Okay.

Mr. Pagtakhan: From 1986 to 1993, some \$46 million was channelled to the program. Of that \$46 million, what would you consider would be called funding?

Ms Roy: I'm not sure we can answer that off the top of our head.

Mr. Pagtakhan: But a component of that could be considered core funding?

Mr. Ken Tully (Managing Director, Community Futures Partners of Manitoba Inc.): I could take a crack at that. The operating cost for the business development centre is \$11.550 million. The operating costs for the Community Futures Committee are \$7.15 million. Those are the operating costs. The rest of the money is made up of investment grants for the investment funds lent out to clients; a community initiatives fund, which would have grants that went to community projects; and then \$3.125 million to training corporations. We had five training corporations in the province.

Mr. Pagtakhan: Is it fair to say from your perspective that some \$18.5 million was core funding?

Mr. Tully: Yes.

Mr. Pagtakhan: You've indicated in your brief, on page 4, that the reason you could not be self-supporting was the nature of the contract. The government would take any interest earned on activities other than from the investment fund, any funding from any other level of government, and the government could recoup any of these at its sole discretion. The question is, has it happened over the period of 1986 to 1993?

Ms Roy: If we have any money left at the end of the year, yes, they have taken it. They do take it from us every year. We're not allowed—

Mr. Pagtakhan: How much have they taken over the last year?

Ms Roy: Totally, I would have no idea. Every organization is different and we don't get those types of figures. I suppose we could if we asked, but we've never asked. Even if it's as little as a thousand dollars, we can't carry it over.

We have not contracted to date with other governments to deliver their programs. We're in the process of doing that now, and we're concerned about that clause, because if we're given the opportunity to deliver the regional development corporation program for the province, which is what the Minister of Rural Development is talking about now, and they pay us to do that, technically the federal government could subtract that amount of money from what they give us as operating for that particular year. What level of government is going to give organization money only for another government to turn around and take it away from them?

[Translation]

Mme Roy: D'accord.

M. Pagtakhan: De 1986 à 1993, quelque 46 millions de dollars ont été investis dans ce programme. Sur ces 46 millions de dollars, quelle serait, d'après vous, la partie qui peut être considérée comme du financement?

Mme Roy: Je ne suis pas sûre de pouvoir vous répondre car vous me prenez un peu au dépourvu.

M. Pagtakhan: Mais il y a quand même une partie de cet argent qui peut être considérée comme du financement de base n'est-ce pas?

M. Ken Tully (directeur, Community Futures Partners of Manitoba Inc.): Je pourrais essayer de vous répondre. Le coût d'exploitation du Centre d'aide aux entreprises se chiffre à 11,550 millions de dollars. Quant aux coûts afférents au comité du Programme d'aide au développement des collectivités, ils s'élèvent à 7,15 millions de dollars. Voilà pour les coûts. Le reste de l'argent représente des subventions qui servent à prêter de l'argent à nos clients pour investissement; un fonds pour les initiatives communautaires, qui permet de financer des projets communautaires; et enfin, 3,125 millions de dollars pour les organismes de formation. Il y en a cinq dans notre province.

M. Pagtakhan: Dans ce cas, est-il juste de dire que, selon vous, le financement de base s'élève à quelque 18,5 millions de dollars?

M. Tully: Oui.

M. Pagtakhan: À la page 4 de votre mémoire, vous signalez que le contrat, de par sa nature même, vous empêche de devenir autonomes financièrement. Que le gouvernement peut réclamer tout intérêt gagné grâce à des activités autres que celles qui sont liées au fonds d'investissement, tout financement consenti par un autre palier de gouvernement, et ainsi récupérer les sommes qu'il a déboursées à son entière discrétion. La question est de savoir si cela est arrivé au cours de la période de 1986 à 1993?

Mme Roy: Quand il nous restait de l'argent à la fin de l'année, oui, le gouvernement l'a pris. Il le fait chaque année. Nous n'avons pas le droit. . .

M. Pagtakhan: Combien est-ce qu'il a pris au cours de la dernière année?

Mme Roy: En tout et pour tout, je n'en ai aucune idée. Chaque organisation travaille différemment et nous ne disposons pas de ce genre de renseignements. J'imagine que nous pourrions les obtenir, mais nous ne les avons jamais demandés. En tout cas, nous ne pouvons pas reporter cet argent, même s'il ne s'agit que de quelques milliers de dollars.

Jusqu'ici nous n'avons pas signé de contrat avec d'autres paliers de gouvernements pour l'exécution de leurs programmes. Cependant, nous sommes en train de le faire, et cette clause du nous inquiète, parce que si nous avons l'occasion de nous charger du Programme régional de développement des entreprises au nom de la province, comme le ministre du Développement rural le laisse entendre, et qu'on nous paye pour ce faire, le gouvernement fédéral pourrait soustraire un montant équivalent des fonds qui nous sont alloués pour l'exercice en cause. Quel gouvernement va donner de l'argent à une organisation pour qu'un autre gouvernement vienne le lui prendre?

[Texte]

Mr. Pagtakhan: Page 1 of your brief says that if they were given this corporation's core funding, then they could become self-sustaining. You are telling the committee now that \$18.5 million from 1986 to 1993 was not sufficient core funding to achieve sustainability? I just want it to be clarified in your presentation.

Ms Roy: No.

Mr. Pagtakhan: What would you think would be the core funding essential to achieve self-sustainability?

Mr. Tully: I'm not sure that even that amount is necessary, because over the years about \$23 million has been loaned out. Interest is coming back on that now, which is helping the organizations support themselves.

The original intent of the Community Futures Program was that each organization would get \$1.5 million or \$1.55 million, and the interest off that would then make them self-supporting. It doesn't quite work that way. There are losses, and interest rates dropped to 6% from the 12% and 13% at times, so that's not possible.

If other programs, such as the self-employment assistance program, the training program, and the training for tourism that has been talked about, were funnelled through the existing Community Futures offices and staff, and they were able to make money by delivering those programs, self-sustainability is not out of the question with probably some core funding of maybe \$25,000 for everyone, or something like that.

Mr. Pagtakhan: What is the basic activity of the program? Is it economic or is it social?

Ms Roy: It is a combination of both. One is as important as the other. Community Futures does the strategic planning for an area, which looks at all aspects of life. All of our decisions, anything we do, and even our loan portfolios, are based on information gained in that strategic planning.

M. Dubé: J'ai trouvé la présentation très intéressante. Je viens du Québec, je suis député de Lévis, et je constate que le programme du développement des collectivités existe partout. Cependant, il est appliqué différemment dans chaque province, et votre présentation m'a permis de connaître un peu mieux comment cela se passait au Manitoba.

Vous avez dit que vous aviez constitué un fonds qui permet d'aider des gens à démarrer des projets. Ce fonds-là existe-t-il encore? Est-il cumulatif? Je pense avoir compris que vous deviez le dépenser à chaque année.

Ms Roy: We are given two sources of money, operating money and investment money. The operating money is to maintain our office and our staff to run our programs for us. That is the money we're not allowed to carry over year after

[Traduction]

M. Pagtakhan: À la première page de votre mémoire, vous déclarez que si les centres pouvaient disposer à leur guise de ce financement de base accordé pour l'essor des entreprises, ils pourraient devenir autonomes financièrement. Et à présent, vous dites au comité que 18,5 millions de dollars, de 1986 à 1993, n'ont pas suffi, comme financement de base, pour y parvenir? Je vous demande seulement de préciser.

Mme Roy: Non.

M. Pagtakhan: Quel serait d'après vous, le financement de base nécessaire pour que vous deveniez financièrement autonomes?

M. Tully: Je ne suis pas sûr que ce montant même soit nécessaire, parce que nous avons prêté quelque 23 millions de dollars au fil des années. Les intérêts commencent à tomber et cela aide les organisations à s'auto-financer.

Au départ, le Programme d'aide au développement des collectivités devait fournir à chaque organisation 1,5 ou 1,55 million de dollars et les intérêts perçus devaient les rendre financièrement autonomes. Ce n'est pas tout à fait comme ça que cela marche. Il y a des pertes, et les taux d'intérêt qui se situaient à 12 et 13 p. 100 à un moment donné sont tombés à 6 p. 100. Ce n'est donc pas possible.

Si d'autres programmes dont il a été question, tel le Programme d'aide à l'activité indépendante, le Programme de formation, et celui qui concerne la formation dans le domaine du tourisme, étaient confiés aux responsables du développement des collectivités, et si la mise en oeuvre de ces programmes permettait de faire de l'argent, l'autonomie ne serait pas impossible avec, disons, un financement de base individuel d'environ 25 000\$.

M. Pagtakhan: Quelle est l'activité principale entreprise dans le cadre du programme, est-elle d'ordre économique ou social?

Mme Roy: Les deux aspects se conjuguent et ils sont tout aussi importants l'un que l'autre. Dans le contexte du Programme d'aide au développement des collectivités, nous nous occupons de la planification stratégique pour une région donnée et, pour ce faire, nous tenons compte de tous les aspects de la vie. Toutes nos décisions, nos activités, y compris la répartition de nos portefeuilles de prêts, se fondent sur les données que nous obtenons lors du processus de planification stratégique.

Mr. Dubé: I found your presentation extremely interesting. I'm from Quebec, I'm the MP for Lévis, and I noticed that Community Futures is all over the place. However, it seems to operate differently in each province and your presentation has given me some insight as to how things work in Manitoba.

You mentioned you had created a fund to help people get into business. Is it still working? Can the funds be carried over? I thought I understood you had to spend all in one given year.

Mme Roy: L'argent que nous recevons se divise en deux catégories, une partie est consacrée aux frais d'exploitation et l'autre aux investissements. La première somme nous permet de couvrir les dépenses de bureau et de payer le personnel qui

[Text]

year. If we made money by doing services for other levels of government, or other departments of government, and they paid us to do it, that amount of money could be subtracted from that operating money.

What we lend out to businesses is from our loan portfolio, which is our other set of money, or lump of money that the government gives us. That is lent out to small businesses. High risk, last in. We don't take the place of banks. That is the money we can keep rotating by bringing it back with interest and then lending it out to other small businesses.

• 1635

M. Dubé: Avez-vous des sources de revenus autres que celles qui viennent du gouvernement fédéral?

Ms Roy: Only through Community Futures. We're not a credit union. The government gives us the loan portfolio. We lend it out. We get it back in in repayment plus interest, and we turn around and lend it back out again. That is our only source of lending dollars.

M. Dubé: Actuellement?

Ms Roy: That doesn't stop the business we're assisting from finding dollars elsewhere, such as through other government programs or private or other lending institutes. We don't do that. The business would do that itself.

M. Dubé: J'aimerais que vous nous parliez de votre structure en région. Cela permet-il une participation d'autres organismes, même des municipalités ou du gouvernement provincial?

Ms Roy: The municipalities are involved only to the point that volunteers are chosen from the municipality, with the assistance of councils—all the councils; not just one council but all the councils—plus economic development boards and chambers of commerce. These people get together and pick one person from that community. We're not political appointments at all. As a matter of fact, we ask our politicians not to get involved in the selection of the people sitting on Community Futures, because then they're there for the glory, they're not there for the... It's a big job.

M. Dubé: Je vous écoute.

Mr. Tully: Quite often the Community Futures committee is the coordinating group that brings other agencies and municipalities together to work on a project. Although we don't get money from them, they are the coordinating body that does that, because they're serving a whole area that includes a number of municipalities.

You probably have a stack of material to read, but in the back of the presentation there's an appendix. It's an impact of the Community Futures program in Manitoba. It's a summary of what has happened since the program started here in 1986. There are many references to that coordinating function Community Futures has.

[Translation]

s'occupe des programmes. C'est cet argent-là que nous ne pouvons pas reporter d'un exercice à l'autre. Advenant que nous obtenions un revenu de la prestation de services au nom d'autres paliers de gouvernement ou d'autres ministères, un montant équivalent à ce revenu peut être déduit des fonds qui nous sont alloués pour nos frais de fonctionnement.

La deuxième catégorie correspond à notre portefeuille de prêts, c'est-à-dire le montant d'argent que le gouvernement nous confie pour aider les entreprises. Cet argent est prêté aux petits entrepreneurs. Le risque est élevé et nous sommes les derniers à être payés. Nous n'essayons pas de remplacer les banques. C'est cet argent que nous pouvons garder à condition de le prêter à d'autres petites entreprises lorsqu'il nous est remboursé avec intérêts.

Mr. Dubé: Have you got other sources of revenue than the federal government?

Mme Roy: Uniquement par le biais du Programme d'aide au développement des collectivités. Nous ne sommes pas une caisse populaire. Le gouvernement nous confie le portefeuille de prêts. Lorsque l'argent nous revient sous forme de remboursement avec intérêt, nous le prêtons à quelqu'un d'autre. C'est notre seule source de financement pour ce qui est des prêts.

Mr. Dubé: Does that still stand?

Mme Roy: Cela n'empêche pas l'entreprise que nous aidons d'aller chercher des fonds complémentaires ailleurs, notamment par le biais d'autres programmes publics ou privés, ou par l'entremise d'autres établissements de crédit. Ce n'est pas nous qui nous en chargeons. C'est l'entreprise qui prend cette initiative.

Mr. Dubé: I'd like you to tell me about your regional structure. Does it allow for input from other agencies, including municipalities and the provincial government?

Mme Roy: Les municipalités ne participent que dans la mesure où les bénévoles sont choisis dans la collectivité, avec le concours des conseils municipaux—de tous les conseils; non pas un conseil, mais tous—ainsi que des commissions de développement économique et des chambres de commerce. Ils se réunissent et sélectionnent une personne de la localité. Le fait que nous occupions nos postes n'a rien à voir avec la politique. Au contraire, nous demandons à nos politiciens de s'abstenir de participer à la sélection des administrateurs du Programme de développement des collectivités, parce que lorsqu'ils sont là pour la gloire, ils ne s'occupent pas de... C'est une tâche importante.

Mr. Dubé: I'm listening.

M. Tully: Il arrive très souvent que le comité chargé du programme soit le groupe qui catalyse les efforts d'autres organismes et municipalités dans le cadre d'un projet. Bien que l'argent ne provienne pas de ce comité, il constitue l'organe coordonnateur parce qu'il doit servir toute une région qui comprend plusieurs municipalités.

Vous avez déjà sans doute pas mal de choses à lire, mais permettez-moi d'attirer votre attention sur l'annexe qui figure à la fin du mémoire. C'est une description de l'impact du Programme de développement des collectivités au Manitoba. Cela résume tout ce qui s'est passé depuis que le programme a été mis en place ici en 1986, et il y a de nombreuses allusions à la fonction de coordination du Programme de développement des collectivités.

[Texte]

M. Dubé: Merci. Je ne veux pas prolonger la discussion pour rien, parce qu'il y a d'autres groupes qui doivent venir, mais j'aimerais vous laisser mes coordonnées afin que vous me fassiez parvenir plus d'information sur votre organisme. Cela m'intéresse beaucoup.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for your time here with us this evening. I really appreciate your input. We haven't had much. We had had some presentations on Futures, but we have not had a frank and open and fairly aggressive presentation on the issue.

Ms Roy: I think you can see our frustration.

The Vice-Chair (Ms Minna): Yes, I can see that.

We will proceed now to that part of the evening where we have the individual presentations from members of the audience. The first one will be from Lawrence Deane.

[Traduction]

Mr. Dubé: Thank you. I don't really want to prolong the debate unnecessarily, since there are other groups waiting, but I'd like to give you my address so that you can send me more information on your organization. I'm very interested.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci de vous être donné la peine de venir ici ce soir. Je vous sais gré de votre participation. Jusqu'ici, nous n'avions vraiment pas grand-chose. Nous avons entendu quelques témoignages sur le Programme de développement des collectivités, mais personne ne nous avait présenté la question de façon aussi franche et ouverte, en faisant preuve d'une certaine combativité.

Mme Roy: Je crois que vous comprenez notre frustration.

La vice-présidente (Mme Minna): Oui, j'en suis consciente.

Nous passons maintenant à la partie de la soirée qui est réservée aux membres du public qui désirent faire des présentations à titre individuel. Nous recevons en premier M. Lawrence Deane.

• 1640

Mr. Deane, please.

Mr. Lawrence Deane (Instructor, Winnipeg Education Centre): Thank you very much. I appreciate the opportunity to make this presentation.

I teach in a special program at the University of Manitoba called Access. It's composed of 14 programs in Manitoba that train people who are on social assistance, from aboriginal backgrounds, or are immigrants, and it provides them with university degrees. It's a four-year program and people graduate with full university degrees.

It's been called, by a consultant to the Manitoba government, the most successful program of its kind in Canada. Overall, the 14 programs have a graduation rate of 40%. Half the programs have a graduation of 60%, and two of them graduate 70% of their students. So it is a highly successful program.

We've trained people in medicine, engineering, social work, teaching, and nursing. It has been running for over 10 years now.

The programs are also very cost-effective. It costs about \$23,000 a year to train students in this program. I was told by the manager of the purchase of training of human resources they spend about \$40,000 a year for training under the UI program. So it is a very cost-effective program.

This program used to be cost shared by the federal government at a 60% level under the northern development agreement. When that agreement came to an end, so did the federal funding for the program. The province has now reduced its funding. There's also a pattern of reduction of funding for day care subsidies, social assistance rates, and so on for the students.

The program is doing the kind of training we're talking about in the income security review process. We're training high needs, structurally unemployed people successfully and getting them into jobs, while the system is reducing the funding constantly to support this kind of program.

Monsieur Deane, s'il vous plaît.

M. Lawrence Deane (moniteur, Winnipeg Education Centre): Merci beaucoup. Je suis heureux d'avoir l'occasion de faire cet exposé.

J'enseigne dans le cadre d'un programme spécial appelé Access, à l'Université du Manitoba. Ce programme en regroupe 14 offerts au Manitoba pour former des assistés sociaux, des autochtones et des immigrants, et il leur donne la possibilité d'obtenir un diplôme universitaire. Il dure quatre ans, au bout de quoi les participants reçoivent un diplôme universitaire en bonne et due forme.

Un conseiller du gouvernement du Manitoba a déclaré que c'était le programme le plus réussi de son genre au Canada. En tout, 40 p. 100 des participants à ces 14 programmes reçoivent leur diplôme. La moitié des programmes a un taux de réussite de 60 p. 100, et deux d'entre eux décernent des diplômes à 70 p. 100 de leurs étudiants. Il s'agit donc d'un programme qui réussit très bien.

Nous avons formé des gens en médecine, en génie, en travail social, dans le secteur de l'enseignement et des sciences infirmières. Le programme est offert depuis dix ans.

C'est également un programme très rentable. La formation des étudiants coûte environ 23 000\$ par an. Je me suis fait dire par le chef de la formation, aux Ressources humaines, que l'on dépensait quelque 40 000\$ par an pour la formation dans le cadre du programme de l'assurance-chômage. Notre programme est donc très rentable.

À un moment donné, le gouvernement fédéral contribuait aux coûts à raison de 60 p. 100 en vertu de l'Entente sur la mise en valeur du Nord. La fin de cette entente a également mis un point final au financement fédéral de notre programme. De son côté, la province vient de réduire son niveau de financement, elle aussi. On constate également des compressions au niveau des subventions pour garderies, au titre de l'aide sociale, etc., consenties aux étudiants.

Le programme offre le genre de formation dont il est justement question dans l'étude relative à la sécurité du revenu. Nous répondons à des besoins essentiels et nous réussissons à former des gens de façon à leur permettre d'obtenir un emploi; et ce, en dépit du fait que le système réduit constamment le financement consenti à ce genre de programme.

[Text]

I wrote a letter to Mr. Axworthy, and the response I got from his office—and this is really the point of my presentation—was that under the National Training Act, the regulations state we are not allowed to purchase training that results in a university degree. It's cheap, it's effective. The statistics of the HRD department show that jobs for people with university degrees have increased by 19%, jobs for people without university degrees have declined by 17%, and yet under the National Training Act we're not allowed to purchase university training for people.

My request to you, and my concrete proposal to Mr. Alcock, is to please change the regulations of the National Training Act to allow us to federally fund the most successful training program in Canada, which is here in Manitoba. Can we please use this as a model for training across the country?

Thank you.

The Vice-Chairman (Ms Minna): Thank you very much.

I should remind all the presenters who wish to hand in a written brief to expand on their points to please do so. Those who are not able to present verbally can present in writing, and I encourage you to do that as well.

The next presenter is Ken Emberley.

• 1645

Mr. Ken Emberley (Canadian Environmental Network): Madam Chairman, ladies and gentlemen, it is a pleasure to be here today. It's a matter of great interest to me. I'm a 70-year-old man who has lived through two great depressions, and I've studied very intensely Pierre Berton's book on the Great Depression and Dr. Raveendra Batra's book on the Great Depression of 1990. He forecast it perfectly in 1987, but none of the real estate people in Canada read the book.

I'm disappointed that these public hearings are not being broadcast on cable television to the public of Canada.

Are they being broadcast?

The Vice-Chair (Ms Minna): No. It wasn't something we... It would have to be a voluntary thing.

Mr. Emberley: It is a very serious deficiency. You have an audience of 8 or 10 or 12 in the room out of the million people in Manitoba. It is a very serious failure for your discussion not to be available to the public. For 15 years this technology has been available, and it's often used.

What we are talking about now are structural adjustment policies to lower the social benefits to Canadians because of their costs.

I wonder how many people do not remember that when unemployment insurance was first invented, it was sold to the car manufacturers and the car dealers and the real estate people who sold houses and refrigerator salesmen as a great boon, in

[Translation]

J'ai écrit une lettre à M. Axworthy, et la réponse que j'ai eue de son bureau—et voici vraiment l'objet de ma présentation—c'est qu'en vertu de la Loi nationale sur la formation, nous ne sommes pas autorisés à offrir une formation qui mène à un diplôme universitaire. Cela ne coûte pas cher et c'est efficace. D'après les statistiques du ministère du DRH, le nombre d'emplois destinés aux diplômés universitaires a augmenté de 19 p. 100, alors qu'on a perdu 17 p. 100 de ceux qui peuvent être remplis sans diplôme universitaire. Néanmoins, en vertu de la Loi nationale sur la formation, il ne nous est pas permis d'offrir aux gens une formation universitaire.

Ce que je vous demanderai, et ce que je propose concrètement à M. Alcock, c'est de bien vouloir modifier le libellé de la Loi nationale sur la formation de façon à ce que le fédéral puisse financer le programme de formation qui donne les meilleurs résultats au Canada et que l'on offre ici, au Manitoba. Ne pourrions-nous donc pas nous en servir comme modèle de formation à suivre dans tout le pays?

Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci infiniment.

J'invite tous ceux qui désirent présenter un mémoire écrit à l'appui de leurs propos à le faire. En outre, j'encourage tous ceux qui n'ont pas pu faire un exposé à nous transmettre leurs commentaires par écrit.

Le témoin suivant est M. Ken Emberley.

M. Ken Emberley (Réseau canadien de l'environnement): Madame la présidente, mesdames et messieurs, je suis heureux d'être parmi vous aujourd'hui. Le sujet m'intéresse beaucoup. J'ai 70 ans et j'ai traversé deux grandes crises; j'ai lu très attentivement l'ouvrage de Pierre Berton sur la grande crise, ainsi que celui de Raveendra Batra sur la grande crise des années quatre-vingt-dix. Il l'aurait déjà avec grande clairvoyance en 1987, mais les agents immobiliers canadiens ne se sont pas donnés la peine de lire ce livre.

Je suis déçu que le public canadien ne puissent pas regarder ces audiences à la télévision.

Sont-elles diffusées sur le câble?

La vice-présidente (Mme Minna): Non. Nous n'y avons pas... Il faudrait qu'on nous le propose.

M. Emberley: C'est une très grave erreur. Vous n'avez dans cette salle que 8 ou 10 ou 12 personnes sur le million d'habitants du Manitoba. Je répète qu'il est très grave que le public ne puisse pas suivre vos débats. La technologie est en place depuis 15 ans et on s'en sert souvent.

La question qui nous occupe maintenant a trait aux politiques de rajustement structurel destinées à comprimer les prestations sociales dont bénéficient les Canadiens en raison de leur coût.

Je me demande combien de gens ont oublié que lorsque l'assurance-chômage a été inventée, on en chantait les louanges aux fabricants d'automobiles et aux concessionnaires ainsi qu'aux agents immobiliers et aux vendeurs de réfrigérateurs en

[Texte]

that when people became unemployed they would have a steady income and wouldn't have to turn back their car to be resold, wouldn't have to move out of their house to be resold, wouldn't have to return their refrigerator.

From what I can understand, every dollar of unemployment insurance that is paid to an ordinary worker finds its way within a month into the hands of some merchant and, in theory, enters the economy. I want to know why the businessmen and the government are so fiercely determined to retard the recovery of the economy by cutting unemployment insurance payments. I think there's something stupid about that—or there might be a very wise reason that isn't obvious to most people in the world.

I'm very concerned that we have this adjustment and we make the corrections to our social programs. The trend has been very obvious for 15 years. We are gradually becoming exactly like the United States. The reform of unemployment insurance in the United States by Ronald Reagan in 1983-84 cut the number of people receiving benefits in half. We have to lower our programs to match that.

This new freedom of reduced unemployment insurance benefits will bring peace, contentment, justice, the good life, good housing, permanent jobs, and good pensions to anyone earning over \$70,000 a year. The middle class, earning approximately \$40,000 to \$65,000 per year, are about holding even, with average incomes rising about as much as inflation, no more. This is true if you make exactly the medium income of \$52,000. Those making more are gaining with a nice little gain as they approach \$65,000 a year income. Those making less are all losing with a nice little loss as they approach \$40,000 a year in income. The working class have mostly been losing for the last 20 years.

All governments with active federal leadership have legislated away union rights to obtain fair wages and safe, healthy working conditions in a major offensive since 1975. I've been personally involved in that as a working person for the mighty Boeing airplane company plant. I read this book that we've been given, and he says we've poured out millions to help the poor. So what the heck! Is there anything to make a fuss about that?

[Traduction]

disant, pour les rassurer, que lorsque les gens seraient au chômage ils auraient un revenu fixe qui leur permettrait de garder leur voiture, leur maison, ou leur réfrigérateur et non d'avoir à y renoncer faute d'argent.

Toutes les prestations d'assurance-chômage, jusqu'au dernier dollar, qui sont perçues par un travailleur ordinaire, se retrouvent, si je ne m'abuse, dans un délai d'un mois dans les mains d'un commerçant et donc, en théorie, cet argent est réinjecté dans l'économie. J'aimerais savoir pourquoi les entrepreneurs et le gouvernement s'acharnent tellement à retarder la reprise économique en coupant l'assurance-chômage. Je crois qu'il y a quelque chose d'idiot dans tout ça—ou peut-être y a-t-il une raison tout à fait juste qui échappe au commun des mortels.

Je m'inquiète grandement de ce rajustement et des modifications qu'on veut apporter à nos programmes sociaux. Voilà 15 ans que la tendance crève les yeux. Nous ressemblons de plus en plus aux États-Unis. La réforme de l'assurance-chômage entreprise par Ronald Reagan aux États-Unis en 1983-1984 a éliminé la moitié des prestataires. Il va de soi que nous devons réduire nos programmes pour être à la page.

La nouvelle liberté qui nous sera accordée grâce à la réduction des allocations d'assurance-chômage va sans doute nous apporter la paix, le bonheur, la justice, la bonne vie, de beaux logements, des emplois permanents et d'excellentes pensions, à condition, évidemment, d'avoir un revenu de plus de 70 000\$ par an. La classe moyenne, qui gagne entre 40 000 et 65 000\$ par an, en sera plus ou moins quitte, avec des revenus moyens qui augmenteront au même rythme que l'inflation, pas plus. Cela est vrai pour ceux qui gagnent exactement le revenu moyen de 52 000\$. Ceux qui en gagnent plus feront un petit bénéfice à mesure qu'ils s'approchent des 65 000\$. Ceux qui gagnent moins perdent un peu à mesure qu'ils approchent des 40 000\$ par an. La classe ouvrière n'a fait que perdre depuis 20 ans.

Tous les gouvernements fédéraux qui ont eu un leader fort ont réussi à légiférer de façon à faire taire les syndicats qui luttait pour obtenir des salaires justes et des conditions de travail sécuritaires. Tout cela fait partie d'une offensive majeure lancée en 1975. Cela m'a touché directement lorsque je travaillais à la toute puissante usine aéronautique Boeing. J'ai parcouru le livre qu'on nous a passé où l'on prétend que nous avons versé des millions pour aider les pauvres. Et alors? Y a-t-il de quoi faire un tas d'histoires?

• 1650

Then I come to the next sentence. Unwise and even stupid business in government policies caused runaway inflation and recessions and depressions. Those lower on the economic scale, the less union organized, suffered more shrinking of their incomes. Social assistance recipients have suffered almost a 50% decline in the food, clothing and apartment quality their incomes buy during the last 20 years. The minimum wage around 1980 provided 86% of the poverty level of income. Just a

En poursuivant ma lecture, je tombe sur la phrase suivante: Des mesures pas très futées, et même carrément idiotes, au niveau des politiques adoptées par le gouvernement ont fait perdre le contrôle de l'inflation et généré des récessions et des crises à n'en plus finir. Résultat: ceux qui sont au bas de l'échelle économique, ceux qui ne sont pas bien organisés du point de vue syndical, ont dû se serrer la ceinture. Les assistés sociaux ont dû couper de moitié leur consommation de

[Text]

few years ago it reached 42%. This is a 50% decline for the poor in the income they have to live on, while the largest fraction of those earning over \$100,000 a year doubled their incomes. Ronald Reagan and Premier Lougheed led the way in refusing a minimum wage raise for eight years.

I've watched the Chamber of Commerce plead not to raise the minimum wage. I've watched them plead that.

There's only one way to solve poverty.

Do I have two minutes left or one minute or am I over time?

The Vice-Chair (Ms Minna): You're over time, sorry.

Mr. Emberley: I didn't expect to have time to say much, but I did get out the message. The only solution for poverty... We have people here in Winnipeg who want to build an arena, and they say the only solution to a businessman is to give him more money so he'll have the incentive to work. If he's only making \$100,000 or \$200,000 a year, you've got to let him make \$300,000 a year or there's no incentive to work. What the hell has that got to do... if there isn't an incentive for poor people to be willing to work if there are jobs available?

This minimum wage should be \$11.00 an hour. I've listed 11 disgraces in my official brief, and I have a copy of for each of you—11 disgraces in our country, and the biggest disgrace in my country is that every time I walk up and down the street I look at every fifth child and I say, "You're the one in poverty". That's directly because of the Chamber of Commerce, Tom d'Aquino, the members of the House of Commons, and members of the Senate of Canada, who deliberately, in a Christian capitalist country, want one child in five in Canada starving.

Thank you for an opportunity to present copy of my brief to you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Mr. Emberley: Thank you very much, Madam.

The Vice-Chair (Ms Minna): Roberta Love is the next witness.

Ms Roberta Love (Individual Presentation): I was pleased to hear one of the committee members say today that there are people in today's workforce who cannot access education because we don't have the funds for them. Another member referred to lifelong learning. It may have come from the same member, but where I'm sitting I can't really see who's speaking. I can only hear you. Someone else said there is a desire to improve access to education. What I want to address today is employee access to education.

[Translation]

nourriture, acheter deux fois moins de vêtements, et vivre dans des appartements deux fois moins bien que ceux qu'ils peuvent se permettre depuis 20 ans. Aux alentours de 1980, le salaire minimum couvrirait 86 p. 100 du revenu que l'on considérerait comme le seuil de la pauvreté. Il y a à peine quelques années, cela ne couvrirait plus que 42 p. 100. Nous parlons d'une chute de 50 p. 100 du revenu qui permet aux pauvres de subsister, alors que la plus grande partie de ceux qui gagnaient alors plus de 100 000\$ par an ont doublé leur revenu. Ronald Reagan et le premier ministre Lougheed nous ont montré le chemin en refusant, pendant huit ans, d'augmenter le salaire minimum.

J'ai vu la Chambre de commerce demander que le salaire minimum ne soit pas augmenté. Je l'ai vu de mes yeux.

Il n'y a qu'une façon de mettre un terme à la pauvreté.

Est-ce qu'il me reste encore une ou deux minutes ou est-ce que mon temps est déjà écoulé?

La vice-présidente (Mme Minna): Je regrette, mais votre temps est écoulé.

M. Emberley: Je ne m'attendais pas à avoir le temps de dire grand chose, mais je crois que vous avez compris le message. La seule solution à la pauvreté... Il y a des gens ici, à Winnipeg, qui veulent construire un stade et ils disent que la seule solution c'est de donner davantage d'argent aux entrepreneurs pour les encourager à travailler. S'ils ne gagnent que 100 000\$ ou 200 000\$ par an, il faut les laisser avoir 300 000\$, histoire de les motiver. Que diable!... Les pauvres ne sont donc pas poussés à travailler s'il y a des emplois disponibles?

Le salaire minimum devrait être de 11\$ de l'heure. J'ai dressé une liste de 11 choses véritablement honteuses dans mon mémoire officiel et j'en ai fait une copie pour chacun de vous—11 choses honteuses dans notre pays, et celle qui remporte la palme c'est la suivante: chaque fois que je me promène dans la rue, quand je croise le cinquième enfant que je rencontre, je me dis «C'est toi qui es destiné à être pauvre». Tout cela est directement attribuable à la Chambre de commerce, à Tom d'Aquino, aux députés de la Chambre des communes, à ceux du Sénat du Canada qui, dans un pays chrétien et capitaliste, veulent à dessein qu'un enfant sur cinq meure de faim.

Permettez que je vous présente une copie de mon mémoire.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

M. Emberley: Merci beaucoup madame.

La vice-présidente (Mme Minna): Madame Roberta Love est le témoin suivant.

Mme Roberta Love (présentation individuelle): J'ai été heureuse d'entendre l'un des membres du comité signaler qu'il y a des gens dans la population active qui ne peuvent faire des études faute de financement. Un autre membre a fait allusion à l'acquisition du savoir comme mode de vie. C'est peut-être la même personne, je ne peux pas vraiment savoir qui parle de là où je suis assise. Je peux seulement vous entendre. Quelqu'un d'autre a dit que c'est ce que l'on souhaite, rendre l'éducation plus accessible. C'est de cela que je suis venue vous parler aujourd'hui, l'accès des gens qui travaillent aux études.

[Texte]

[Traduction]

• 1655

I have a proposal that has the potential to put Canada on the leading edge of employee education by fostering a continuous learning environment in the workplace. Some of the benefits are increased access to education, increased employee morale and loyalty, and partnerships between government, educational institutions, and private industry. The concept is simple and it can have nationwide application. The beneficiaries are business, government, universities, community colleges, and employees in Canada.

One member said that personal development is important to this committee, or is of importance to this committee. In a climate of economic restraint, workforce adjustment, reorganization and so on, it's necessary to be innovative in our approach to developmental education and training and to invest in our most valuable asset, our human resources.

My proposal is simply to make university and community college education available in the workplace during working hours. We always hear about productivity. There is not loss in productivity. I've been piloting a project since September 1993 in Transport Canada. I was given permission to try out my idea. The employees work an extra half an hour a day; that means they earn 2.5 hours off a week. We put that time on a Tuesday morning and they attend a lecture that's given by a University of Manitoba professor. It is a credit course. It works. I've also brought in a community college course in level 1 accounting, introductory accounting.

My purpose is to give people the greatest opportunity to funnel into other faculties, business administration certificates, programs, etc. I try to offer a wide range of courses. The first year was extremely successful. I was given permission to implement it for a second year. This year I am running two psychology sections and another level 1 accounting course. In January I'm running another level 1 and in April, level 2 and level 3. That will give them a complete introductory accounting... which will allow them to go into a business administration CGA, CMA, or CIM.

With the university courses I gave wide range. Psychology is a requirement; it can count in arts, science, or the faculty of management. It can count for the one arts degree for the faculty of engineering, etc.

As a start, I'm offering first year courses. Certificate and diploma courses can come from universities or community colleges. Courses are taught by university faculty members or graduate students and the teaching staff from the community colleges. They have a break—even point; you have to have x number of students. For the university it's about 16.58, and for the community college it's 11.

Ma proposition a tout ce qu'il faut pour que le Canada soit parmi les premiers au monde en matière d'éducation des employés. Il s'agit de favoriser un climat d'apprentissage permanent dans le milieu de travail. Parmi ses nombreux avantages, la formule que je propose permet d'élargir l'accès à l'enseignement, renforce le moral et la loyauté des employés, et encourage le partenariat entre le gouvernement, les établissements d'enseignement et l'industrie privée. Le concept est simple et peut s'appliquer partout dans le pays. Tout le monde en bénéficierait, notamment les entreprises, les gouvernements, les universités, les collèges communautaires et les employés partout au Canada.

L'un de vos membres a dit que le comité accordait beaucoup d'importance à l'épanouissement personnel. Dans une conjoncture de restriction économique, d'adaptation de la main-d'œuvre, de réorganisation, etc., il est nécessaire d'adopter une approche novatrice envers l'instruction personnelle et la formation professionnelle et d'investir dans notre atout le plus précieux, le capital humain.

Ma formule consiste tout simplement à offrir des cours de niveau universitaire ou collégial sur les lieux de travail pendant les heures de travail. On évoque toujours la productivité. Or, la productivité n'est nullement compromise. J'ai dirigé un projet pilote depuis septembre 1993 à Transport Canada. On m'a donné la permission de mettre mes idées à l'essai. Les employés travaillent une demi-heure supplémentaire par jour; cela veut dire qu'ils accumulent deux heures et demie par semaine. Ce temps leur est rendu le mardi matin afin qu'ils suivent un cours donné par un professeur de l'université du Manitoba. C'est un cours qui donne des crédits et ça marche. J'ai également offert un cours collégial en comptabilité, le cours préparatoire du premier niveau.

Il s'agit de donner aux gens les meilleures chances possibles de passer à d'autres facultés, d'obtenir des certificats en administration d'affaires, d'avoir accès à d'autres programmes, etc. Je tente d'offrir des cours très variés. Les résultats ont été si brillants la première année que j'ai eu la permission de continuer pour une deuxième année. A l'heure actuelle, j'organise deux cours de psychologie et un deuxième cours de comptabilité de premier niveau. En janvier, il y aura un autre cours de premier niveau et, au mois d'avril, les niveaux 2 et 3. Cela fera des études complètes de premier cycle en comptabilité... ce qui permettra à nos étudiants d'avoir accès à un CGA, à un CMA ou un CIM en administration des affaires.

Pour les cours universitaires, nous avons visé la variété. La psychologie est une matière obligatoire; les crédits obtenus comptent que ce soit pour les lettres, les sciences ou la Faculté d'administration. Elle peut aussi compter comme l'unique matière de lettres exigée à la Faculté de génie, etc.

Pour l'instant, les cours sont de première année. Les cours menant à un certificat ou à un diplôme peuvent être donnés par les universités ou les collèges communautaires. Ils sont offerts par des professeurs d'université ou des étudiants diplômés, ainsi que par le corps enseignant des collèges communautaires. Il y a un seuil à atteindre, c'est-à-dire un nombre déterminé d'étudiants. Pour les cours universitaires c'est environ 16,58, alors que pour les collèges communautaires, il suffit de 11.

[Text]

We have a training room that seats 25 people. With a small class like this we have an extremely high success rate. We have had only one person not make each course offered. The interesting thing about this is that the majority of the people applying to take these courses, asking to take them, are lower-paid income workers, the majority of whom are women.

One of my students has less than a grade 8 education. She took an anthropology course in September 1993 and passed. She's now doing the psychology. She got 64% on her first test, which was actually the hardest one of all. She was extremely excited, came to me, and told me her husband is now calling her a brain. You can see the level of self-esteem and self-confidence going up.

I've done a social benefit analysis of the program from both the management and employee point of view. I'll get back into that a little later on. I want to go into the logistics of the program.

Just about every business organization or government office has a board room or a training room. When you utilize that training room it's a minimal opportunity cost to the business, it's no cost to the university or community college. Most board or training rooms are equipped with white boards and markers and VCRs and all the rest.

What are the benefits to the participating organizations? First of all they respond to current research that recommends that employers provide a continuous learning environment and strongly encourage and support individual learning. That comes out of Lloyd Axworthy's paper. Organizations will respond proactively to changing circumstances and be able to manage change through better educated employees.

• 1700

There are spill-over benefits in the workplace. Managers have identified that there's higher productivity. The employees are now becoming part of the decision-making process. They're more confident. They offer opinions and so on. Vocabulary improves, grammar improves, etc.

This method of course delivery may result in retention of employees as the upgrading of their academic, professional, or skill base may keep them current within the changing work environment. That prevents lay-off and the use of UI. I told you there is no loss of productivity.

This proposal creates a family, friendly workplace. My students have identified when they go home at night and study with their families. They study with their children; their children are learning self-discipline, good study habits, and are looking at learning as a lifelong activity. With all of that, the benefits to employees, the single parent family... the logistics of travel and so on to university at night, the exhaustion the next day, the extra babysitting costs, etc., are all eliminated.

[Translation]

Nous avons une salle de cours de 25 places. Avec des classes aussi peu nombreuses, nous avons un taux de succès extrêmement élevé. Il n'y a eu qu'un échec pour tous les cours offerts. Ce qu'il y a d'intéressant, c'est que la plupart des gens qui demandent à prendre ces cours sont justement les moins bien payés, en majorité des femmes.

Une de mes étudiantes n'avait même pas atteint la huitième année. Elle a pris un cours d'anthropologie en septembre 1993 et elle a réussi; en ce moment, elle suit le cours de psychologie. Elle a obtenu 64 p. 100 dans son premier test, qui était en fait le plus difficile de tous. Elle n'en revenait pas, elle est venue me voir et elle m'a dit que son mari la traitait désormais de «grosse tête». Cela a manifestement une influence positive sur l'opinion qu'on se fait de soi et sur la confiance en ses propres capacités.

J'ai effectué une étude sur les retombées sociales de ce programme tant du point de vue du patronat, que de celui des employés. J'y reviendrai tout à l'heure. Pour l'instant, je veux parler de la logistique du programme.

A peu près toutes les entreprises ou tous les bureaux gouvernementaux disposent d'une salle de réunion ou d'un local réservé à la formation. L'utilisation de cette salle ne coûte à l'entreprise qu'un manque à gagner minimum, et ne coûte rien à l'université ou au collège communautaire. La plupart des salles de réunion ou de formation sont dotées de tableaux, de crayons feutres, de magnétoscopes et de tout ce qu'il faut.

Quels en sont les avantages pour les organisations qui participent? Tout d'abord, elles agissent selon les recommandations issues des recherches actuelles et voulant que les employeurs fournissent un milieu d'apprentissage permanent, et qu'ils encouragent et appuient fortement les employés désireux de continuer leurs études. C'est dans le document de Lloyd Axworthy. Les organisations sauront s'adapter activement aux changements et elles pourront les gérer grâce à des employés plus instruits.

Il y a de nombreuses retombées pour le milieu de travail. Les gestionnaires ont reconnu que la productivité augmente. Les employés commencent à participer au processus décisionnel. Ils ont davantage confiance en leurs capacités, ils donnent leur avis, leur vocabulaire et leur grammaire s'améliorent, etc.

Ce système de cours peut permettre à une entreprise de garder ses employés, puisque l'amélioration de leurs connaissances, de leur qualification professionnelle ou de compétences particulières peut les maintenir au niveau requis par l'évolution du milieu de travail. Cela évite les mises à pied et le recours à l'assurance-chômage. Je vous ai bien dit qu'il n'y avait aucune perte de productivité à craindre.

Cette formule crée une atmosphère de travail amicale, voire familiale. Mes étudiants me disent qu'ils étudient avec leur famille quand ils arrivent chez eux le soir. Ils étudient avec leurs enfants; ceux-ci, à leur tour, apprennent ainsi l'auto-discipline, prennent de bonnes habitudes en matière d'études, et comprennent qu'on apprend pendant la vie entière. En outre, il y a les avantages qu'en retirent les employés, les familles monoparentales... plus besoin de se déplacer pour aller à l'université le soir, avec la fatigue du lendemain, les frais de garde d'enfant, etc.

[Texte]

Tuition and textbook costs may be covered by the employer. One of the last studies of the Economic Council of Canada suggested employer-funded education or training. It works.

On the benefit to the educational institutions, increased communication between educational institutions and industry results in course and program offerings that are more relevant to current industry needs, industry implementation of innovative theories developed by institutions, and access by the universities to the more expensive software, etc., that they don't have.

There are spin-off benefits to tertiary industries, such as publishing and so on, but I'm not covering those.

This proposal supplies the missing educational link that will assist Canadians to remain employed, to become flexible and adaptable in the workplace, and to be able to change with our changing work environment.

If you decide to implement this program, I'm willing to market it, present it, organize it, coordinate it, whatever you want. I'm yours.

Mr. Rupert Whitehead (Individual Presentation): Madam Chair, members of the parliamentary committee, this is very short.

My presentation in the form of a short story called "Canada Awakens" relates the demise of unemployment insurance and welfare. The main premise lies in the fact that productivity has reached a level whereby fewer people in less time can produce the material needs required to make Canadians happy and contented.

This premise is supported by a chart to be found in *Improving Social Security in Canada: A Discussion Paper*. I think you all have that. It reveals a jobless situation that has been growing steadily worse since the forties, and I believe the majority of thinking persons expect it to worsen.

However, "Canada Awakens" informs that millions of Canadians, 25 years and up, receive an annual guaranteed income, AGI, of \$18,000 and that young Canadians from 18 to 25 receive a pre-AGI of \$4,800. Not only that, a group of businessmen come forward to organize a mammoth national debt repayment campaign. It catches fire. Lo, there is no longer a deficit.

• 1705

May I assure you that the AGIs and the debt repaid are very much more than a dream. Figures supporting the concept may be found on pages 54 and 55 in "Canada Awakens". I don't know whether you've all read these or seen them, but I'd like to read them out.

This is the cost of the AGIs. Two million seniors receive \$36 billion, one million unemployed receive \$18 billion, 2.7 million young people ages 18 to 25 receive \$13 billion, 2 million not employed receive \$36 billion, a half a million new unemployed will receive \$9 billion, for a total of \$112 billion.

[Traduction]

L'employeur peut payer les frais de scolarité et les manuels. Une des dernières études réalisées par le Conseil économique du Canada proposait le financement de l'éducation ou de la formation par l'employeur. Ça marche.

Quant aux avantages que cette formule procure aux établissements d'enseignement, rappelons qu'une communication accrue entre ceux-ci et le secteur privé aboutit à des cours et à des programmes qui répondent mieux aux besoins actuels de celui-ci, qui peut ainsi mettre l'industrie en oeuvre des théories novatrices élaborées par les établissements d'enseignement, ceux-ci ayant, pour leur part, accès à des logiciels très spendieux, etc.

Enfin, l'effet multiplicateur peut même profiter aux industries tertiaires, telles que l'édition, etc, mais je ne veux pas en parler ici.

Cette proposition apporte le maillon manquant de la chaîne de l'éducation qui permettra aux Canadiens de conserver leur emploi, de pouvoir mieux s'adapter au milieu de travail et d'évoluer au même rythme que les conditions de travail.

Si vous décidez de mettre en oeuvre ce programme, vous pouvez compter sur moi pour le faire connaître, le présenter, l'organiser, le coordonner, et tout ce que vous voudrez. Je suis à votre disposition.

M. Rupert Whitehead (présentation individuelle): Madame la présidente, membres du Comité parlementaire, je vais être très bref.

Mon intervention, présentée sous forme d'une nouvelle intitulée «Canada Awakens» ou «Le Canada s'éveille», raconte la fin de l'assurance-chômage et du bien-être. Mes propos se fondent essentiellement sur le fait que la productivité a atteint un niveau tel que moins de gens prennent moins de temps pour produire les choses matérielles dont les Canadiens ont besoin pour se sentir heureux et satisfaits.

A l'appui de ceci, vous trouverez un tableau dans le document de travail sur la réforme de la sécurité sociale au Canada, que vous avez tous, je crois. Il nous révèle que le chômage ne fait que s'aggraver depuis les années quarante, et je crois que la plupart des personnes sensées s'attendent à ce qu'il empire encore.

Cependant, «Canada Awakens» souligne que des millions de Canadiens, âgés de 25 ans et plus, reçoivent un revenu annuel garanti de 18 000\$ dollars et que des jeunes Canadiens de 18 à 25 ans reçoivent 4 800\$ dollars comme allocation préliminaire au revenu annuel garanti. Et ce n'est pas tout, un groupe d'entrepreneurs organise une campagne nationale gigantesque pour le remboursement de la dette. Elle fait boue de neige. Et hop, plus de déficit!

Permettez-moi de vous assurer que ces types de revenus annuels garantis et le remboursement de la dette ne sont pas simplement un rêve. Le concept s'appuie sur des chiffres que vous trouverez aux pages 54 et 55 de «Canada Awakens». Je ne sais pas si vous les avez tous vus ou lus, alors je vais vous les énoncer.

Voici ce que coûtent les revenus annuels garantis: deux millions de personnes âgées reçoivent 36 milliards de dollars; un million de chômeurs reçoivent 18 milliards; 13 milliards de dollars sont versés aux 2,7 millions de jeunes âgés de 18 à 25 ans; deux millions de sans-emploi reçoivent 36 milliards de dollars; un demi million de nouveaux chômeurs recevront 9 milliards de dollars; le tout pour un total de 112 milliards de dollars.

[Text]

The source: cessation of CPP, OA GIS, SP, veterans' allowances—and I see I missed one, Inuit, \$20 billion—cessation of welfare, with one exception, page 36, \$17 billion—the exception is single mothers—cessation of UI payments, \$4 billion; income tax paid by 5.5 million receiving AGI, \$13 billion; UI deductions for salaried workers, \$9.8 billion; UI deductions for hourly workers, \$7.25 billion; CPP deductions and contributions hourly, \$5.17 billion; CPP deductions and contributions, 2 million salaried people, \$2.6 billion; CPP deductions and contributions, 5 million salaried people, \$11 billion; and two-thirds of pension deductions and contribution, 4.5 million salaried people, \$11.2 billion; 4.7 million people, hourly, \$6.6 billion; and 2.3 million people, self-employed, \$5.6 billion, for a total \$113 billion.

It is strange to me, however, to find that our government is promoting a program that is already drawing tears, moans, and even shouts of anger when a different one would produce smiles and probably decades of voter satisfaction. In an effort to swing our country from a disaster course I wrote "Canada Awakens", drawing on Statistics Canada to confirm my figures. A grant was not applied for. All costs came from my pocket. I'm deeply worried that time is running out, and I urge you to study this plan carefully and as soon as possible.

Are there any questions?

The Vice-Chair (Ms Minna): No, not at this time. Thank you very much. I think the members will probably read the material a little more closely, and they might contact you afterwards.

Thank you very much for your contribution this evening.

The next presenter is Gladys Márquez.

Ms Gladys Márquez (Individual Presentation): First of all, I want to say that I do not belong to any special interest group, but I am a concerned citizen who is experiencing the realities of unemployment and poverty. Who are the special interest groups anyway? They are people just like me who get fed up with child poverty, unemployment, and all those problems and decided to speak up and organize for changes.

I decided to come here to share my experience of poverty and unemployment because I believe some government officials are not in touch with our day-to-day realities of looking for jobs and not getting any response.

[Translation]

La source: la suppression du PPC, du SRG par AP, des BSF et des revenus nets des anciens combattants; il y a aussi les Inuits, à raison de 20 milliards de dollars—suppression du bien-être, à une exception près, page 36, 17 milliards de dollars—l'exception, c'est les mères célibataires—suppression des prestations d'assurance-chômage, quatre milliards de dollars; impôt sur le revenu payé par les 5,5 millions de bénéficiaires d'un revenu annuel garanti, 13 milliards de dollars; déductions d'assurance-chômage à la source pour les travailleurs salariés, 9,8 milliards de dollars; déductions d'assurance-chômage pour les travailleurs horaires, 7,25 milliards de dollars; déductions et contributions du PPC des travailleurs horaires, 5,17 milliards de dollars; déductions et contributions du PPC, pour deux millions de salariés, 2,6 milliards de dollars; déductions et contributions du PPC, pour cinq millions de salariés, 11 milliards de dollars; et deux tiers des déductions et contributions de pension, pour 4,5 millions de salariés, 11,2 milliards de dollars; pour 4,7 millions de travailleurs horaires, 6,6 milliards de dollars; et pour 2,3 millions de travailleurs indépendants, 5,6 milliards de dollars; soit un total de 113 milliards de dollars.

Ce que je trouve étonnant, cependant, c'est que notre gouvernement s'efforce de promouvoir un programme qui a déjà suscité larmes, gémissements, et même cris de colère alors qu'il en existe un autre qui produirait des sourires et vraisemblablement des décennies de satisfaction chez les électrices et les électeurs. C'est pour que notre pays échappe au désastre que j'ai écrit «Canada Awakens», en utilisant les données de Statistique Canada pour vérifier mes chiffres. Je n'ai demandé aucune subvention. J'ai tout payé de ma poche. Je suis très inquiet de voir le temps passer, et je vous enjoins de lire ce plan attentivement dès que possible.

Avez-vous des questions à me poser?

La vice-présidente (Mme Minna): Non, pas pour l'instant. Merci beaucoup. Je pense que les membres du Comité vont se pencher d'un peu plus près sur votre document, et qu'ils communiqueront avec vous par la suite.

Je vous remercie de votre contribution ici ce soir.

La présentation suivante sera celle de M^{me} Gladys Márquez.

Mme Gladys Márquez (présentation individuelle): J'aimerais tout d'abord signaler que je n'appartiens à aucun groupe d'intérêt spécial, et que je suis simplement une citoyenne qui s'inquiète et qui est en train de vivre dans sa peau les réalités du chômage et de la pauvreté. Après tout, en quoi consistent les groupes d'intérêts spéciaux? Ce sont des gens qui, tout comme moi, sont fatigués de voir des enfants pauvres, des chômeurs, et autres problèmes de ce genre, et qui décident de se faire entendre et de s'organiser pour tenter de changer les choses.

J'ai décidé de venir ici et de vous raconter mon expérience de la pauvreté et du chômage, parce que j'estime que certains fonctionnaires n'ont pas une connaissance réelle de nos problèmes quotidiens, comme le fait de chercher vraiment du travail.

[Texte]

I will start by giving a little bit of background about me. I came to Canada in 1977 from Chile. In Chile I trained to be a nurse and worked for eight years as a pediatric nurse. When I came to Canada, I looked for a job for seven months. I got a job as a nursing assistant. I worked in Canada for nine years.

[Traduction]

Je commencerai par vous parler un peu de ma situation personnelle. Je suis arrivée au Canada en provenance du Chili en 1977. Au Chili, j'ai suivi des études pour devenir infirmière et j'ai travaillé pendant huit ans comme infirmière pédiatrique. Quand je suis venue au Canada, j'ai cherché un emploi pendant sept mois. J'ai trouvé du travail comme aide-infirmière. J'ai travaillé au Canada pendant neuf ans.

• 1710

In 1988 I became a single parent. I am the mother of two teenage sons. At this time I decided to go back to university in order to be able to get a job I could do for the rest of my life and to earn more money to help my kids with their education. I was very fortunate to get accepted into the social work program. My sons and I went through very hard times while I was in this program. My older son gave me all the money from his part-time job to cover the monthly expenses. I always told my sons not to worry, that when I got my social work degree, I would get a good job and would be able to help them out with their education. There were many dreams when I graduated as a social worker.

En 1988, je suis devenue mère célibataire. J'ai deux adolescents. J'ai alors décidé de reprendre mes études universitaires en vue d'obtenir un emploi qui serait bon pour le reste de ma vie et qui me permettrait de gagner un peu plus d'argent pour aider à payer l'éducation de mes enfants. J'ai eu la chance d'être acceptée au Programme de travail social. Pendant que j'étudiais, mes garçons et moi nous sommes passés par des moments très durs. Mon aîné me donnait tout l'argent qu'il obtenait de son emploi à temps partiel pour m'aider à payer les dépenses du mois. J'ai toujours cherché à rassurer mes garçons, en leur disant qu'une fois diplômée en travail social, je pourrais obtenir un bon emploi et les aider à payer leurs études. On avait un paquet de rêves quand j'ai reçu mon diplôme.

This is my present situation. I graduated four months ago with a bachelor's degree in social work. I have been actively looking for work for three months. I have applied for about 20 jobs and delivered maybe 10 more applications to agencies.

Et voici ma situation actuelle. J'ai eu mon diplôme de bachelier en travail social il y a quatre mois. Je n'arrête pas de chercher un emploi depuis trois mois. J'ai présenté une vingtaine de demandes et j'ai également proposé mes services à une dizaine d'organismes.

I know there is a very deep, structural problem with our economy, but we need practical solutions right now before our children end up on social assistance. I want to be a role model of encouragement for my children to develop their full potential, but I feel completely paralyzed by a structural system that is not in touch with individual needs.

Je suis consciente du problème structurel qui affecte profondément notre économie, mais nous avons besoin de solutions pratiques tout de suite si nous voulons éviter que nos enfants finissent par s'ajouter à la liste des assistés sociaux. Je veux servir de modèle à mes enfants pour favoriser leur épanouissement, mais je me sens complètement paralysée par un système structurel qui ne tient pas compte des besoins individuels.

This leads to my specific recommendation to improve social assistance. I am experiencing it. I have never been on social assistance before, either in my home country or here, no way. To me this is something I cannot accept. I have to get a job. I have too much to offer to Canadian society to be stuck in my home unemployed.

Ceci m'incite à formuler une recommandation spécifique pour l'amélioration de l'assistance sociale. C'est quelque chose que je vis dans ma peau. Je n'ai jamais auparavant eu recours à l'assistance sociale, ni ici, ni dans mon pays d'origine, il n'en était pas question. Pour moi, c'est quelque chose d'inconcevable. Il faut que je trouve du travail. J'ai beaucoup trop à offrir à la société canadienne pour rester clouée chez moi sans emploi.

First of all, I think social assistance counsellors should know their clients by name, not by case number. They should be completely aware of their clients' needs. For example, I need an employer who would give me the chance to prove my skills and my capabilities to learn any skill any employer requires me to learn. After going through four years of university in a second language, I believe I can learn anything an employer wants me to learn. Social assistance should have a service of reaching a compromise with employers to give a chance to highly qualified people like me. They cannot put me in the system and then forget about me. In their book I'm just a case number. That bothers me.

Tout d'abord, je crois que les conseillers de l'assistance sociale devraient s'attacher à connaître leurs clients par leur nom, et non pas par numéro de dossier. Ils doivent être au courant des moindres besoins de leurs clients. En l'occurrence, il me faut trouver un employeur qui me donnerait la chance de démontrer mes compétences et ma capacité d'apprendre tout ce que l'on exigera de moi. Après quatre années d'études universitaires dans une langue seconde, j'estime que je suis capable d'acquiescer n'importe quelles compétences que l'employeur pourrait exiger. L'assistance sociale doit avoir un service qui s'entendrait avec les employeurs afin qu'ils consentent à donner une chance aux personnes très qualifiées comme moi. On ne peut pas me classer dans le système et m'oublier sans autre forme de procès. Pour eux, je ne suis qu'un numéro de dossier. Cela me gêne.

Another recommendation I have is that social assistance workers should make their clients aware of all the services social assistance provides. There are many services but no one knows about them.

J'aurais une autre recommandation à faire: les travailleurs sociaux devraient informer leurs clients de tous les services disponibles. Il y a bien des services mais personne ne sait qu'ils existent.

[Text]

Also, job creation is a must. I thought of asking for an allowance to look for a job because I have spent a lot of money on bus fare, photocopies, etc., and everything adds up. That's where my money goes most of the time, looking for jobs.

• 1715

This country cannot have people with so much potential unemployed. It is waste of the country's economy and people's potential.

Most important of all, what encouragement are our children getting to pursue an education when they see their parents looking for work every day but getting nowhere?

All of us need to get together and solve this problem. I mean employers, government, us—everyone. I think it kills the motivation of the next generation.

I don't know how to explain. I feel as if I am dying as a human being, and I don't want to see my kids dying. I need to grow; I need to keep going and keep growing. I can't be stuck, but now I am. I'm paralyzed, and I can't tolerate that. I have to get work. I have too many ideas in my mind. I just cannot be counting pennies for the rest of my life and watching my children not having a dream for their future.

To me, this is a crisis situation. We must do something right now, before it gets worse.

Thank you very much for meeting me.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. Those were very good suggestions.

At this point I will adjourn the meeting until 6:45 p.m.

EVENING SITTING

• 1905

The Vice-Chair (Ms Minna): I'd like to re-open the hearing and start with our evening session. Mr. Duhamel, you're welcome to join us on this side of the table, if you like. Welcome, thank you.

We have with us from the Seven Oaks Child Day Care Centre Inc., Brigitte Insull, executive director, and Wayne Benedet, board chair.

Welcome. I almost missed you. I apologize. You can start whenever you're ready and then we'll follow with a discussion with the members. We have half an hour together. You can begin whenever you're ready.

Mr. Wayne Benedet (Board Chair, Seven Oaks Child Day Care Centre Inc.): Thank you very much. Probably we should apologize; we weren't aware that we had to register when we came in, so we just came in and sat down.

[Translation]

Par ailleurs, il faut créer des emplois. J'ai songé à demander une allocation qui me permettrait de chercher du travail parce que j'ai déjà dépensé beaucoup d'argent pour les autobus, les photocopies, etc. et ces frais ont vite fait de s'accumuler. Presque tout mon argent passe à payer les dépenses liées à la recherche d'un emploi.

Ce pays ne peut pas se permettre de laisser en chômage des gens qui ont tellement à offrir. C'est un véritable gaspillage des possibilités économiques du pays et du talent de ces personnes.

Mais surtout, comment voulez-vous que nos enfants soient motivés à continuer leurs études quand ils voient leurs parents chercher du travail jour après jour sans résultat?

Nous devons tous nous unir pour résoudre ce problème. Je veux dire par là les employeurs, les gouvernements, nous—tout le monde. Sinon, la génération suivante n'aura aucune motivation.

Comment vous l'exprimer? Je me sens mourir en tant qu'être humain, et je ne veux pas voir mes enfants dans la même situation. J'ai besoin de m'épanouir et d'aller de l'avant. Je ne peux pas rester immobile, comme je le suis maintenant. Je me sens paralysée et l'idée m'est intolérable. Il faut que j'obtienne un emploi. J'ai trop d'idées en tête. Je ne peux pas être réduite à compter les centimes pour ce qui me reste de vie et à voir disparaître les rêves d'avenir de mes enfants.

Nous vivons une véritable crise et nous devons agir sans plus tarder, avant qu'elle ne s'aggrave.

Merci beaucoup de m'avoir écoutée.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Vous nous avez donné d'excellentes suggestions.

Je lève maintenant la séance jusqu'à 18h45.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

La vice-présidente (Mme Minna): Je déclare la séance ouverte à nouveau pour l'audience du soir. Monsieur Duhamel, si vous voulez, vous pouvez nous rejoindre de ce côté de la table. Vous êtes le bienvenu. Merci.

Nous avons avec nous ce soir M^{me} Brigitte Insull, directrice exécutive, et M. Wayne Benedet, président du conseil d'administration, tous deux représentant le Seven Oaks Child Day Care Centre Inc.

Je vous souhaite la bienvenue. J'ai failli vous oublier et j'en suis navrée. Vous pouvez commencer dès que vous le voudrez et nous passerons ensuite au débat avec les membres du comité. Nous avons une demi-heure ensemble. Allez-y quand vous voudrez.

M. Wayne Benedet (président du conseil d'administration, Seven Oaks Child Day Care Centre Inc.): Merci beaucoup. C'est peut-être plutôt nous qui devons nous excuser; nous ne savions pas qu'il fallait nous inscrire en arrivant, alors nous sommes simplement entrés et nous nous sommes assis.

[Texte]

[Traduction]

We wish to thank the committee for this opportunity to come and make a presentation. The views that we will present tonight are our views as a day care. They don't represent the broader views of our community. They represent our experiences as a day care working within the province of Manitoba.

Our organization was founded in 1982. Our mandate is to provide child care services to the employees of Seven Oaks General Hospital and to the community at large. We are licensed for 48 children. We have currently 60 children enrolled, so a number of those children are part time. We currently have six children who have disabilities. Our major role, as we see it, is to provide age appropriate and developmentally challenging programs for all children, regardless of ability.

Brigitte will now continue with the major section of our presentation.

Ms Brigitte Insull (Executive Director, Seven Oaks Child Day Care Centre Inc.): I would like to talk a little about our program and the model of service delivery that we have at our centre.

Basically, I'd like to say that our story of child care for children with special needs has been a positive one. I say that, realizing that a number of centres in the city and in the province have experienced some difficulties because of a lack of funding and other kinds of issues. We have been fortunate. We have received funding through the disability program at the child day care office. Without that funding commitment, I would say it would have been very difficult, if not impossible, for us to provide the kind of programming that we have provided. The support we get through the funding from child day care enables us to ensure a meaningful program inclusion and early intervention program.

Nous tenons à remercier le comité de nous avoir donné la possibilité de venir témoigner. Les propos que nous tiendrons ce soir reflètent notre point de vue en tant que garderie, mais pas forcément les opinions plus générales de notre collectivité. Il parle de notre vécu en tant que garderie dans la province du Manitoba.

Notre organisation a été fondée en 1982. Notre mandat est de fournir des services de garderie aux employés du Seven Oaks General Hospital et à toute la localité. Nous sommes habilités à accueillir 48 enfants. En ce moment, nous en avons 60 d'inscrits, un certain nombre de ces enfants ne viennent donc chez nous qu'à temps partiel. À présent, nous avons six enfants handicapés. Notre rôle principal, tel que nous l'envisageons, est d'offrir à tous les enfants des programmes adaptés à leur âge et stimulant leur croissance, quelles que soient leurs capacités.

Brigitte va maintenant prendre la relève pour vous parler de ce qui constitue l'essentiel de notre présentation.

Mme Brigitte Insull (directrice exécutive, Seven Oaks Day Care Centre Inc.): J'aimerais vous parler un petit peu de notre programme et du modèle que nous suivons pour la prestation de nos services.

En gros, je veux vous dire que notre expérience de la garde d'enfants ayant des besoins spéciaux a été positive. J'affirme cela tout en sachant qu'un certain de centres dans notre ville et dans la province ont connu diverses difficultés, notamment au plan du financement. Nous avons eu de la chance. Nous avons été financés par le truchement du programme pour invalidité offert par le bureau des garderies. Sans cet engagement financier, je dois vous dire qu'il nous aurait été très difficile, voire impossible, d'offrir le genre de programme que nous avons. La subvention que nous recevons de ce bureau nous permet d'assurer une bonne insertion au programme et d'offrir un programme d'intervention précoce.

• 1910

When we speak about child care, we are always talking about the quality of service. Quality of service for children with special needs requires that some additional steps be taken. This ensures that when children are in day care, the integration process goes beyond a purely physical one.

The process of integration as we see it at our centre is one that begins with an understanding of the child's needs. It's through knowledge and understanding that a centre is in a position to move in the direction of establishing a meaningful program.

The program we have developed is in direct consultation with a child's team: a team consisting of parents, consultants, therapists, teachers, and child care staff. In Manitoba, much of the consultation is done on an outreach basis, which allows the child to remain at the comfort level of the day care centre. This means speech therapists are coming out to our centre. Occupational therapists come to the day care to do their consulting and direct therapy. There's also consultation whereby an outreach person will come to the day care and provide more hands-on training for the staff. The consultation and training are a critical link in assessing the quality of programming that will occur for the child in an integrated setting.

Lorsque nous parlons de garderies, nous songeons toujours à la qualité des services. Or, lorsqu'il s'agit d'enfants qui ont des besoins spéciaux il faut quelques mesures supplémentaires pour garantir cette qualité. C'est le seul moyen de garantir que l'intégration de ces enfants en garderie aille au-delà d'une simple adaptation physique.

Selon nous, le processus d'intégration présuppose que l'on comprenne d'abord les besoins de l'enfant. C'est par la connaissance et la compréhension qu'un centre est en mesure d'établir un programme qui porte fruit.

Quant à notre programme, nous l'avons élaboré en consultation directe avec une équipe de personnes associées à l'enfance et constituée de parents, de conseillers, de thérapeutes, d'enseignants, et de personnels de garderies. Au Manitoba, une bonne partie des consultations se fondent sur le principe de l'extension, ce qui permet à l'enfant de rester dans le milieu familial de la garderie. Cela veut dire que des spécialistes en logopédie viennent dans notre centre. Nous avons également des ergothérapeutes qui viennent examiner les enfants et établir la thérapie à suivre. Il y a également des consultations consistant en la venue d'un spécialiste qui complète sur place la formation de notre personnel. Le lien entre la consultation et la formation est fondamental pour assurer la qualité des programmes offerts aux enfants dans un milieu intégré.

[Text]

To take pride in a system that provides dollars for the support staff without the recommendations of a team is to provide a chef with ingredients but no recipe. If at my day care centre I am given the funding for support staff but there is no outreach team, there's no consultation, and there are no therapists to come in and provide the recommendations the support staff will then implement for the child—is leaving me with my hands up in the air.

A successful model of early intervention utilizes accountability among all team players to ensure the child's needs are met. We are all accountable to each other: staff to parents, parents to staff, therapists; the whole team.

For some families child care programs are not affordable. At one time we had a family on welfare who had to withdraw their child because they could not afford the \$2.40 per day. The \$2.40 per day they were paying meant they were subsidized. They were receiving the subsidy but still could not afford their portion. In this situation, had the child remained in day care, her mother could have continued with parenting classes she was taking for possible child abuse. The short-and long-term benefits for this child, who had needs related to social, emotional, and behavioural problems, could have been great.

Quality child care should be affordable for all families. While we could always benefit from more spaces, perhaps we need to ensure the affordability of the spaces we currently have.

Mr. Benedet: When we read the discussion paper the government wrote we were actually quite encouraged. We rather liked the section that spoke about the front-end loading, where resources are put in to prevent problems. The example Brigitte has just given you speaks directly to that issue.

So we're hopeful, as a day care, the opportunity will come such that children who are in need of specialized services can receive those specialized services. We're hopeful, as a day care, that with our experience and our background we can offer those kinds of services to children.

Ms Insull: As we mentioned, our location is at Ten Ten Sinclair, which is an apartment residence that provides housing for adults with disabilities. What this has provided is easy access for children who are coming to our day care and who happen to be in wheelchairs. It's also provided some opportunities for the tenants who live in the building to come down to the day care to share some of their interests, ideas, and planning kinds of things they have done with the children.

Right now we're also in the process of making arrangements with a child with spina bifida who is attending our day care centre to meet with one of the adults who lives upstairs and who also has spina bifida. This came about because this

[Translation]

Se vanter d'avoir un système qui fournit de l'argent pour le personnel de soutien sans tenir compte des recommandations d'une équipe, c'est plus ou moins comme engager un chef cuisinier qui aurait les ingrédients voulus mais non pas la recette. Si ma garderie reçoit le financement nécessaire pour son personnel de soutien sans qu'il y ait une équipe de conseillers, il n'y a plus les consultations ni les thérapeutes venant montrer au personnel de soutien comment prendre soin des enfants... Je ne saurais plus quoi faire.

Une bonne formule pour l'intervention précoce consiste à donner sa part de responsabilité à chacun des intégrants de l'équipe afin d'assurer que les besoins de l'enfant sont comblés. Nous sommes tous responsables à l'égard des autres: le personnel à l'égard des parents, les parents à l'égard du personnel, les thérapeutes; toute l'équipe.

Il y a des familles qui ne peuvent pas se permettre d'inscrire leurs enfants à un programme de garderie. À un moment donné, nous avions une famille qui touchait l'assistance sociale et qui a dû retirer l'enfant du programme parce qu'elle ne pouvait payer le tarif de 2,40\$ par jour. Le fait de n'avoir à payer que 2,40\$ voulait dire qu'elle recevait une subvention. Mais, en dépit de cela, elle ne pouvait pas se permettre de payer sa part. En l'occurrence, si l'enfant était restée à la garderie, sa mère aurait pu continuer à suivre les cours destinés aux parents qui maltraitent peut-être leurs enfants. Cette enfant aurait pu en tirer grandement profit à court et à long termes car elle avait des besoins reliés à des problèmes de comportement et à des troubles sociaux et émotionnels.

Toutes les familles devraient pouvoir se permettre des soins de qualité pour leurs enfants. Il serait toujours bon d'avoir davantage de places, mais il est peut-être plus important de nous assurer que tout le monde peut se permettre de payer pour les places existantes.

M. Benedet: La lecture du document de travail du gouvernement nous a assez encouragés. Nous avons particulièrement apprécié la partie qui parle des services d'accueil, où l'on injecterait des fonds pour la prévention des problèmes. L'exemple que Brigitte vient de vous donner illustre parfaitement la question.

Ainsi, nous espérons, en tant que garderie, qu'un temps viendra où tout enfant ayant besoin de services spécialisés y aura accès. Nous espérons que notre expérience et nos connaissances nous permettront d'offrir ce genre de services aux enfants.

Mme Insull: Comme nous l'avons dit, nous sommes au 1010 Sinclair, qui est une résidence d'appartements destinés à des adultes handicapés. Par ce fait, les enfants qui viennent à la garderie en fauteuils roulants ont l'accès facile à l'immeuble. Par ailleurs, certains locataires viennent nous voir pour partager leurs intérêts et leurs idées et organiser des activités avec les enfants.

En ce moment, nous essayons de mettre en rapport un enfant de notre garderie qui souffre de spina bifida avec un adulte qui vit dans l'immeuble et qui souffre de la même maladie. Cela s'est produit parce que cet enfant de quatre ans

[Texte]

four-year-old was asking questions like what's going to happen to me when I get bigger; am I going to be able to drive a car or cook my own meals? We hope by making this kind of link with one of the tenants upstairs, the child will have the opportunity to see some of the things he will be able to do and alleviate some of the fears he's already experiencing at a young age. You can ask whether four- or five-year-old kids really think about those things. They do.

[Traduction]

posait des questions du genre qu'est-ce qui va m'arriver quand je serai grand; est-ce que je pourrai conduire une voiture ou préparer mes propres repas? Nous espérons qu'en établissant des liens de ce genre avec l'un des locataires du haut, l'enfant aura l'occasion de voir les activités dont il sera capable et d'atténuer ainsi les craintes qu'il ressent déjà à son âge. On peut se demander si des enfants de quatre et cinq ans pensent vraiment à ces choses-là, mais je peux vous dire que oui.

• 1915

As a centre, we've also been involved in networking with other centres. This hasn't occurred just within Manitoba, it's occurred across provinces as well. We have found this to be an effective and cost-efficient means of sharing information and promoting successful models of inclusive quality child care. Projects such as the CCIF have provided many of these opportunities for us.

At this time we encourage the government to remain committed to inclusive child care opportunities for children and families. Meaningful intervention does not just occur incidentally; it requires training, adequate staffing, a variety in service delivery, affordability, and flexibility, to name just a few.

M. Dubé: Si j'ai bien compris, votre service de garde est situé dans un hôpital.

Mr. Benedet: The day care is located in an organization called Ten Ten Sinclair Housing, which provides training for young, physically disabled adults to enable them to move and live independently in the community. It's a transitional housing and training organization.

M. Dubé: Du fait que c'est un peu spécial, le personnel doit être qualifié. Je voudrais donc savoir quel genre de qualités vous exigez d'un éducateur.

Ms Insull: The staff members at the day care centre have nothing to do with the building we're actually in. They have the requirements of all child care workers within the province of Manitoba. We're housed within this building, but totally separate from them.

M. Dubé: D'accord, mais je voudrais savoir quelles qualifications vous exigez du personnel qui doit s'occuper des jeunes handicapés. Je pense que vous devez exiger un certain nombre d'années d'expérience et une spécialisation plus poussée que pour une garderie ordinaire.

Ms Insull: Right now there are no specific regulations for staff training to work with children with special needs in the province of Manitoba. The staff members have either been trained in child care, period, and through that training have acquired some knowledge of special needs and the whole process of integration, or sometimes when we receive the funding from the province we are able to hire someone new. In some cases I have hired people who have been substituting for us and have already spent some time in the day care. These people were very keen and interested in getting involved in some workshops and doing some training sessions for a few weeks to effectively learn about and be able to work with the child they would be supporting.

En tant que centre, nous avons également été amenés à établir des réseaux avec d'autres centres. Ces activités ne se sont pas limitées au Manitoba, nous avons également touché d'autres provinces. Nous avons constaté que ces réseaux constituent un moyen efficace et rentable de se communiquer des renseignements et de faire connaître des modèles permettant d'offrir des services globaux de garde d'enfants qui soient de qualité. La Caisse d'aide au projet en matière de garde des enfants nous a beaucoup aidés dans ce domaine.

En ce moment, nous essayons d'amener le gouvernement à conserver son appui au service complet de garde d'enfants pour les enfants et leurs familles. La qualité des services offerts n'est pas le fruit du hasard; il faut que le personnel soit formé et suffisamment nombreux, il faut que les modalités de prestations des services soient variées, que ces services soient abordables et souples, pour ne nommer que quelques éléments.

Mr. Dubé: If I understood right, your child care center is located in an hospital.

M. Benedet: La garderie utilise les locaux d'un organisme qu'on appelle Ten Ten Sinclair Housing, qui offre des cours de formation pour les jeunes adultes handicapés physiquement pour les aider à vivre de façon autonome. C'est un foyer de transition et de formation.

Mr. Dubé: Since it is rather special, the staff must be qualified. I would like to know what type of skills you require from the care providers.

Mme Insull: Les personnes qui travaillent à la garderie n'ont rien à voir avec l'édifice où se trouvent nos locaux. Nos éducateurs ont reçu la même formation que tous les éducateurs au Manitoba. Nos locaux sont dans cet édifice mais ils sont tout à fait à part du reste.

Mr. Dubé: Very well, but I'd like to know what qualifications you require from the staff that deals with the children with disabilities. I would imagine that you require a number of years of experience and more specialized skills than for a regular day care center.

Mme Insull: À l'heure actuelle, il n'y a pas de règlements particuliers qui s'appliquent à la formation exigée des éducateurs qui travaillent avec des enfants ayant des besoins spéciaux au Manitoba. Les éducateurs ont soit reçu une formation dans le domaine de la garde des enfants, et grâce à cette formation ils ont acquis certaines connaissances au sujet des besoins particuliers de certains enfants et du processus d'intégration, soit il arrive aussi que nous embauchions quelqu'un lorsque la province nous fournit des fonds. Il m'est arrivé d'embaucher des gens qui faisaient du remplacement chez nous et qui avaient donc déjà passé un certain temps dans la garderie. Ces personnes étaient très motivées et voulaient participer à des ateliers et à des sessions de formation, pendant quelques semaines, pour mieux connaître la façon de s'occuper de ces enfants.

[Text]

M. Dubé: Donc, vous recevez trois types de financement, si je comprends bien: les parents, le programme fédéral pour les handicapés qui vous apporte 2,40\$, et le financement provincial. Est-ce exact?

Ms Insull: We receive provincial funding from the government. We receive parent fees in terms of the day care. If a child with special needs in the day care centre requires the support of an additional staff member, that person's salary is also paid.

M. Dubé: Au Manitoba, est-ce qu'il existe d'autres garderies comme la vôtre, spécialisées dans le même type de besoins? Est-ce qu'il y en a suffisamment?

Ms Insull: Yes, there are other day cares in the province that also have children with special needs. Those would then receive similar types of funding. It's the same type of funding we are receiving.

Are there enough? There is not enough funding for all the children on the waiting list. So that funding would run out and the child would remain on the waiting list until funding was able to be accessed again.

M. Dubé: C'est pour cela que vous espérez beaucoup que la promesse de 150 000 places supplémentaires se réalise.

Ms Insull: We need the additional spaces and also to ensure that these spaces will be accessed by children with special needs as well, so that a day care centre cannot say no to a family.

Mr. Benedet: I think also it's a question of a partnership, which is how we view it. We see our day care workers as having specific skills, and there is a need within that community. We are saying to the government that we are prepared to help meet that need, but obviously we cannot do it on our own. We can meet a portion of that need when there is funding available. If more funding becomes available, then we would be prepared to work with the government and partner with you in meeting that need.

M. Dubé: Souvent, les garderies se plaignent d'un manque de ressources pour payer suffisamment leur personnel, et on entend souvent dire que les gardiens de zoo sont mieux payés que le personnel des garderies. Est-ce que c'est le cas chez vous?

Ms Insull: That's the second time I've heard that today, so it has to be true. That's an ongoing problem. As in many systems, we're asking our staff to do more and more and more with very limited funds. Expectations in terms of output have gone up, but input in terms of salary hasn't changed.

This is something that day care has struggled with for a long time. I've been in this field for 20 years. I've seen some things come full circle. The staff sat down as a group 15 years ago. The question posed was whether to not give any salary increases to anyone, reduce hours, or lay someone off. We wondered what we, as child care workers, wanted to do. It seems that two years ago it was the same question again. Day care centres can't afford to pay staff.

[Translation]

Mr. Dubé: If I understood you correctly, you receive three types of funding: from the parents, from the federal program for the handicapped that gives you \$2.40, and from the province. Is that right?

Mme Insull: Nous recevons un financement provincial de la part du gouvernement. Les parents payent des frais de garderie. Lorsqu'il faut demander à un éducateur supplémentaire de s'occuper d'un enfant ayant des besoins particuliers, le salaire de cette personne est également payé.

Mr. Dubé: Are there in Manitoba other day care centers such as yours, specialized in the same type of needs? Are there enough?

Mme Insull: Oui, il existe d'autres garderies dans notre province qui s'occupent d'enfants ayant des besoins spéciaux. Elles ont accès à des types de financement semblables. Elles reçoivent le même type de financement que nous.

Y en a-t-il suffisamment? Il n'y a pas suffisamment d'argent pour accueillir tous les enfants dont le nom se trouve sur la liste d'attente. Lorsqu'une source de financement est épuisée, l'enfant demeure sur la liste d'attente, en attendant que nous ayons accès à une autre source de financement.

Mr. Dubé: Is it for that reason that you hope that the government will keep its promise of creating 150,000 additional spaces?

Mme Insull: Nous avons besoin de ces places supplémentaires et il faudra veiller aussi à ce que ces places soient attribuées également à des enfants ayant des besoins spéciaux, pour que les garderies ne soient pas obligées de refuser des enfants.

M. Benedet: C'est aussi une question de partenariat, du moins à notre avis. Nos éducateurs ont des qualités particulières et ils répondent à un besoin de notre collectivité. Nous disons en fait au gouvernement que nous sommes disposés à répondre à ce besoin, mais que nous n'avons pas les moyens de le faire seuls. Nous serons en mesure de répondre en partie à ce besoin si on donne des fonds. Si on nous accordait davantage de fonds, nous serions prêts à collaborer avec le gouvernement pour répondre à ce besoin.

Mr. Dubé: Day care centers often complain about the lack of funding that prevents them to pay a decent salary to day care workers and one often hears that zoo wardens are better paid than day care workers. Is that the case in your center?

Mme Insull: C'est la deuxième fois que j'entends cette affirmation aujourd'hui, elle doit donc être vraie. C'est un problème que nous connaissons depuis longtemps. Comme dans beaucoup d'autres secteurs, nous demandons à notre personnel de faire de plus en plus avec des fonds très limités. Les attentes concernant les résultats ont augmenté mais les salaires n'ont pas changé.

C'est un problème que les garderies connaissent depuis longtemps. Cela fait 20 ans que je travaille dans ce secteur. Il y a des choses qui se répètent. Il y a 15 ans, le personnel s'est réuni et il s'agissait de choisir entre n'accorder aucune augmentation, réduire les heures de travail ou congédier un éducateur. Nous avons longtemps discuté pour savoir ce que nous, en tant qu'éducateurs, voulions choisir. La même question s'est posée il y a deux ans. Les garderies n'ont pas les moyens de payer leur personnel.

[Texte]

Ms Augustine: I'm really very pleased that you've come tonight to speak to us about a special day care for special children. We've heard about this every so often throughout the consultation period. We had some stories told to us. We had one mother in with two young twin daughters who were disabled. She spoke to us very poignantly about her situation in terms of not only caring for her children, but ensuring that proper services, such as wheelchairs, are provided.

So you've spoken about your program, which is accessible because of where you are located. You've spoken to us about providing a quality program. I think I heard you mention the word "affordability". Over and over we're hearing from child care proponents that we need to have something comprehensive, affordable, accessible, flexible, and of quality to meet the needs of especially the parent community we are emphasizing in our consultation.

● 1925

I have about three questions.

First, I would ask you to speak to national standards. We've heard from different child care providers that we need to have some national standards. Could you speak to this? How could national standards affect the work you presently do?

Ms Insull: I can't really speak to you on the national level. I'm coming from a really small perspective here, in terms of what we have been doing in child care, in early intervention programs, and in helping children with special needs.

In terms of national policy kinds of things, I think we are looking to ensure high quality standards of child care on a national level. Perhaps a national policy with national standards might go farther toward ensuring the kinds of quality issues that come up.

Ms Augustine: When the boys and girls leave your care, what is there in Manitoba for them?

Ms Insull: These children are going into their local schools.

Ms Augustine: So there is integration.

Ms Insull: There is integration occurring. When the children go into the schools the teachers tell us they're coming in with some skills already intact. They're not coming in totally cold to the system, and neither are the parents. The parents and children have had some exposure.

I think the whole notion of early intervention is trying to reach children earlier. We're trying to build on the strengths of children, and thus help them enter into the school system feeling stronger.

Mr. Benedet: We also see a change. I am an employee of Ten Ten Sinclair, and the resource staff report to us that they've seen a shift in people coming to Ten Ten Sinclair. They have more abilities than they used to 10 years ago. They are better equipped, better able, and more knowledgeable about the system. I'm not saying that's attributable directly to Seven Oaks Day Care, but I think what we do at the day care moves in that direction, and so we do see positive growth in that way.

[Traduction]

Mme Augustine: Je suis très contente que vous soyez venu ce soir nous parler des garderies spéciales destinées aux enfants spéciaux. On nous a parlé de ces enfants de temps en temps au cours de nos consultations. On nous a fait part de certains cas. Il y a une mère qui nous a parlé de ses deux jumelles qui sont handicapées. Elle nous a parlé de façon très émouvante des problèmes qu'elle rencontrait pour s'occuper de ses enfants et veiller à ce qu'elles aient accès à des services, comme des chaises roulantes.

Vous avez donc parlé de votre programme, qui est d'accès facile à cause de l'immeuble où vous êtes logés. Vous nous avez parlé de fournir un programme de qualité. Je crois que je vous ai entendu parler de coût raisonnable. Les personnes qui s'intéressent à la garde des enfants nous parlent toutes de la nécessité d'avoir un système global, accessible, souple, de qualité, à un coût raisonnable pour répondre aux besoins des parents, en particulier, groupe à qui nous accordons beaucoup d'importance dans notre consultation.

J'aimerais vous poser trois questions.

Tout d'abord, j'aimerais que vous parliez des normes nationales. Plusieurs éducateurs nous ont dit qu'il fallait adopter des normes nationales. Pouvez-vous parler de cette question? Quel effet auraient des normes nationale sur le travail que vous effectuez à l'heure actuelle?

Mme Insull: Il m'est difficile de vous parler de questions d'envergure nationale. Mon point de vue est un peu étroit et limité à ce que nous faisons en matière de garde d'enfants, de programmes d'intervention précoce et d'aide aux enfants qui ont des besoins spéciaux.

Pour ce qui est des politiques nationales, je crois que l'on veut appliquer à l'échelon national des normes exigeant une très haute qualité pour ce qui est de la garde des enfants. Une politique nationale établissant des normes nationales permettrait peut-être de régler plus facilement les questions de qualité qui se posent.

Mme Augustine: Lorsque les garçons et les filles quittent votre centre, qu'est-ce qui les attend au Manitoba?

Mme Insull: Ces enfants vont dans leur école de quartier.

Mme Augustine: Ils sont donc intégrés.

Mme Insull: Ils sont déjà intégrés en partie. Lorsque les enfants vont à l'école, les professeurs nous disent qu'ils ont déjà appris certaines choses. Ils ne sont pas jetés d'un seul coup dans ce nouveau système, et leurs parents non plus. Les parents et les enfants ont déjà eu l'occasion de s'habituer à ce nouveau milieu.

Je crois que la notion d'intervention précoce veut dire qu'il faut rejoindre plus tôt les enfants. Nous essayons de renforcer les points forts des enfants pour faciliter leur intégration au système scolaire.

M. Benedet: Nous avons également constaté un changement. Je travaille au Ten Ten Sinclair et le personnel nous a dit que la clientèle du Ten Ten Sinclair avait changé. Ils savent faire plus de choses que ce n'était le cas il y a 10 ans. Ils sont mieux au courant, ils savent faire plus de choses et connaissent mieux le système. Je ne dis pas que cela est directement attribuable au Seven Oaks Day Care, mais je pense que notre garderie a une certaine influence et nous croyons qu'elle améliore sensiblement la situation de ces jeunes.

[Text]

Ms Augustine: What is your bottom line to us, just in case I missed it? What are two or three things in your brief that you're saying to this committee?

Ms Insull: I think we were talking about the opportunity for all children to be able to access quality child care. We're saying the child care system needs to be affordable to all families. There are some models out there that are working, and we need to tap into them locally, provincially, and more broadly if we need to. Through those means we can spread what's already happening that's having some positive influence.

Mr. Benedet: I think we're also trying to say the situation we spoke about here really shouldn't be happening for lack of funding. A couple of dollars a day shouldn't really prevent a mom from attending. Some parents who are at the lower income levels have difficulty finding jobs that would pay them enough to pay for child care. When you get into balances, some of these individuals often choose to stay at home because to find a job that pays them an equitable wage so they can afford day care just isn't possible.

Ms Augustine: Today I went on a site visit and met some lone-parent mothers who were in a special training program. One young mother was saying that she had to find \$2 and some cents to leave her child today and that she didn't have it. Is it \$2.34 or \$2.54?

• 1930

Ms Insull: It's \$2.40, just for the record.

Mr. McCormick: Thank you very much for your presentation. Your concept at Ten Ten Sinclair sounds really good for the children and for their future lives.

First of all, it's good to hear the funding reaches you quite well with both the provincial and federal programs. You're going to let me know whether there's much lost in administration there, from what you can see, to deliver the funds to you. How do you access the federal and provincial funds; who gives your day care the money; who delivers funds to you?

Ms Insull: The funding we access through the child day care office, those are provincial—

Mr. McCormick: Does the federal money come out of the same office or through the same—

Ms Insull: The federal money we would be accessing at our day care centre may be through a challenge type of grant. I believe those are federal dollars as well.

This summer we accessed some money through that grant, which allowed us to hire an anger management facilitator, so we were able to look at some early intervention things for violence—the whole issue of violence for the preschoolers. That doesn't come through the day care office, so we're applying for the grants separately.

[Translation]

Mme Augustine: Quelle est la chose essentielle que vous souhaitez nous dire, au cas où je l'aurais manquée? Quelles sont les deux ou trois choses principales que contient le mémoire que vous avez remis au Comité?

Mme Insull: Je dirais qu'il faut que tous les enfants puissent avoir accès à des services de garde d'enfants de qualité. Nous disons que les services de garde d'enfants doivent être offerts à toutes les familles à un coup raisonnable. Il existe des modèles qui fonctionnent très bien et il faut que tous les centres de garderie, que ce soit au niveau local, provincial ou plus large, s'en inspirent. Cela nous permettrait de faire connaître plus largement les expériences qui donnent de bons résultats.

M. Benedet: Nous disons également, je crois, qu'il est inacceptable que nous nous trouvions dans la situation que nous connaissons à cause d'un manque de fonds. Il n'est pas normal que pour quelques dollars, une mère ne puisse pas envoyer son enfant à la garderie. Il y a des parents dont les revenus sont si faibles qu'ils ont du mal à trouver des emplois suffisamment rémunérés pour qu'ils puissent payer les frais de garderie. Il y a des gens qui, une fois qu'ils ont fait leurs comptes, décident de rester à la maison parce qu'il leur est impossible de trouver un emploi qui leur donne un salaire suffisant pour payer les frais de garderie.

Mme Augustine: J'ai fait une visite sur les lieux aujourd'hui et j'ai rencontré des mères célibataires qui suivaient un programme spécial de formation. Une jeune mère disait qu'il lui fallait trouver deux dollars et quelques pour faire garder son enfant aujourd'hui et qu'elle ne les avait pas. 2,34\$ ou 2,54\$?

Mme Insull: C'est 2,40\$, pour le compte rendu.

M. McCormick: Je vous remercie pour votre exposé. Votre méthode, à Ten Ten Sinclair, semble excellente pour les enfants et pour leur avenir.

Tout d'abord, il est bon d'apprendre que les fonds vous parviennent aussi bien pour les programmes provinciaux que fédéraux. Vous allez me dire quelle est l'importance des coûts administratifs qu'entraîne, d'après ce que vous avez pu constater, la remise de ces fonds. Comment avez-vous accès aux fonds fédéraux et provinciaux? Qui envoie cet argent à votre garderie? Qui vous envoie ces fonds?

Mme Insull: Les fonds auxquels nous avons accès par l'intermédiaire du centre de garderie sont des fonds provinciaux. . .

M. McCormick: Est-ce que l'argent fédéral vous arrive par le même bureau ou le même. . .

Mme Insull: L'argent fédéral auquel notre garderie a accès nous parvient par l'intermédiaire d'une sorte de fonds de défi. Je crois que c'est aussi de l'argent fédéral.

Nous avons eu accès cet été à certains fonds grâce à cette subvention, qui nous a permis d'embaucher un spécialiste du contrôle de la colère, ce qui nous a amené à regarder divers types d'interventions précoces en matière de violence—toute la question de la violence chez les enfants d'âge préscolaire. Cela ne nous est pas parvenu par l'intermédiaire du bureau des garderies, de sorte que nous faisons une demande spéciale pour ces subventions.

[Texte]

Mr. McCormick: That's good; I'm just glad to hear we can work the two systems together. It's encouraging. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for coming this evening. I appreciate very much your sharing your information with us. We've had a number of other presenters with respect to comprehensive access to child care programs and this is very helpful. Thank you very much.

Mr. Benedet: Thank you.

Ms Insull: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witnesses are Jenette Goodman and Murray Smith.

Ms Goodman and Mr. Smith, you can start whenever you're ready and we will proceed to questions right after that. Thank you.

Ms Jenette Goodman (Individual Presentation): I appreciate very much the opportunity of presenting my views to this committee. Minister Axworthy is to be commended for seeking such broad public discussion of these vital issues. I also appreciate the constitutional problems that might arise when we talk about these various issues because of the split in certain jurisdictions between the federal government and the provinces.

In our federal system I think it's incumbent on the federal government to show leadership in these areas, and they also have the ability of linking certain standards and targets to transfer payments made to the provinces.

My specific comments in this discussion paper relate to child poverty. However, poor children live with poor adults, and as a result I'll be touching briefly on other issues in the paper.

My first comments will deal with what I consider a fundamental flaw in this discussion paper. The parameters set by the government are far too narrow; one could even say they are misleading. The paper implies that the debt and the deficit are serious problems. It further implies that spending on social programs is part of the problem. In the chart on page 13 of the paper, the pie chart, unemployment insurance expenditures are included.

However, as we know, the funds for regular benefits; employment programs; and maternity, parental, and sickness benefits come almost exclusively from employers and employees. They're not federal expenditures at all, but there they are in the pie chart, taking up about a third of the pie. By contrast, tax expenditures whereby the government sacrifices billions of dollars are not included in that chart.

The reality is that Canada ranks near the bottom of the heap in spending on social programs compared with other industrialized countries. As well, many of these other industrialized countries with strong social programs have healthy economies.

[Traduction]

M. McCormick: Excellent; je suis heureux d'entendre que ces deux systèmes peuvent fonctionner ensemble. C'est encourageant. Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'être venus ce soir. Je suis très heureuse que vous nous ayez communiqué tous ces renseignements. Nous avons entendu un certain nombre d'autres témoins qui nous ont également parlé de services globaux de garde d'enfants et cela est fort utile. Merci.

M. Benedet: Merci.

Mme Insull: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Nos prochains témoins sont Jenette Goodman et Murray Smith.

Madame Goodman et monsieur Smith, vous pouvez commencer lorsque vous serez prêts et nous passerons ensuite aux questions. Merci.

Mme Jenette Goodman (présentation individuelle): Je suis très heureuse d'avoir l'occasion de présenter mes opinions à votre Comité. Il faut féliciter le ministre Axworthy d'avoir lancé un débat aussi large sur ces questions essentielles. Je sais également que la discussion de ces grandes questions soulève parfois des problèmes constitutionnels, parce que certaines compétences sont réparties entre le gouvernement fédéral et les provinces.

Je crois que dans notre système fédéral, c'est au gouvernement fédéral de faire preuve d'initiative dans ces domaines et qu'il a également la possibilité d'imposer certaines conditions, sous forme de normes et de cibles, aux transferts destinés aux provinces.

Mes commentaires au sujet du document de travail vont porter sur la pauvreté des enfants. Il est toutefois évident que les enfants pauvres vivent avec des adultes pauvres et que je serais nécessairement amenée à aborder brièvement d'autres questions qui sont traitées dans ce document.

Mes commentaires vont tout d'abord porter sur ce qui constitue d'après moi une lacune fondamentale du document de travail. Les paramètres décrits par le gouvernement sont bien trop étroits; on pourrait même dire qu'ils sont trompeurs. Le document laisse entendre que la dette et le déficit sont des problèmes graves. Il laisse également entendre que les dépenses sociales constituent un aspect du problème. Le tableau qui se trouve à la page 13 du document, le graphique circulaire, inclut les dépenses reliées à l'assurance-chômage.

Cependant, comme nous le savons, les fonds destinés aux prestations ordinaires, les programmes d'emploi, les prestations de congés de maternité et de maladie ou de congé parental sont presque uniquement financés par les cotisations des employeurs et des employés. Il ne s'agit donc pas de dépenses fédérales mais elles figurent tout de même dans ce tableau, dont elles représentent environ le tiers. Par contre, ce tableau ne mentionne pas les dépenses fiscales grâce auxquelles le gouvernement renonce à des milliards de dollars.

En réalité, le Canada est un des pays industrialisés qui dépense le moins pour les programmes sociaux. De plus, la plupart des autres pays industrialisés qui ont des programmes sociaux très développés ont des économies prospères.

● 1935

[Text]

The paper, because it is based on boundaries that are too narrow, forces people to focus on how we should be cutting up this shrinking pie. It never addresses the possibility that the pie could be made bigger. The government could be accused of rigging the debate by using false parameters. The Canadian people must not accept these parameters by default.

To its credit, the paper says many times the system should be fair. However, the paper never addresses the fact that the tax system is not fair. It has become increasingly more regressive. Tax expenditures, corporate taxes, and the taxation of the wealthiest one-third of the population must be seriously looked at. Perhaps we need to take a hard look at the tax treatment of family trusts and inheritance taxes.

According to StatsCan information, only six percent of the debt is attributed to government spending with only two percent of that spent on social programs. Fifty percent of the debt is due to excessive interest payments. Forty-four percent of the debt is the cumulative result of tax breaks and loopholes to the wealthy and the corporate sector. In 1992 only seven percent of federal tax revenue came from corporations, while forty-eight percent came from personal income tax. As we all know, it wasn't that long ago that corporate income taxes accounted for close to half of federal tax revenues.

We have been told time and time again that the corporations need these tax breaks and that if we don't give them to them, they're going to leave and their money's going to leave. We need them here, we are told, because we'll all benefit somehow through some trickle-down process. Corporate income tax in Canada is almost the lowest in the industrial world. If we benefit so much from this ongoing treatment of the corporations, how come we're in such an economic mess? Why are so many people unemployed? Why is the gap between the rich and the poor growing wider? If the trickle-down theory holds any water, pardon the pun—

Ms Cohen: I don't know whether we can excuse that.

Some hon. members: Oh, oh!

Ms Goodman: I don't know why we have to apologize for puns. I love them.

If the trickle-down theory holds any water, after decades of coddling the corporations we should all be living in a prosperous economy that benefits everyone.

I will now move on to my specific topic tonight, which is child poverty. Our children are among the most vulnerable in our population. They are also the future of our country. We need to invest more in our children, not less.

Poor children live in families where literacy is usually low, cultural and intellectual stimulation is often low, nutrition is typically poor, and the parents' education is commonly low. Alcohol and substance abuse may be high. Children in those

[Translation]

Ce document s'inscrit dans un cadre trop étroit et il oblige le lecteur à se demander comment l'on peut répartir ces recettes de plus en plus faibles. Il n'envisage aucunement la possibilité d'augmenter les recettes. On pourrait accuser le gouvernement de déformer le débat en utilisant de faux paramètres. Il ne faut pas que les Canadiens acceptent ces paramètres sans rien dire.

Il faut tout de même reconnaître qu'il est dit souvent dans le document que le système devrait être équitable. Le document n'aborde jamais l'inéquité inhérente à ce système, qui est devenu de plus en plus régressif. Il faut examiner de près les dépenses fiscales, l'impôt sur les sociétés et l'impôt que paye le tiers le plus riche de la population. Il faudrait peut-être revoir complètement le traitement fiscal accordé aux fiducies familiales et l'imposition des successions.

D'après des renseignements publiés par Statistique Canada, 6 p. 100 de la dette seulement est attribuable aux dépenses gouvernementales et 2 p. 100 seulement de ces dépenses sont affectées aux programmes sociaux. Cinquante pour cent de la dette s'expliquent par les taux d'intérêt trop élevés. Quarante-quatre pour cent de la dette représentent l'effet accumulé des échappatoires et des avantages fiscaux dont bénéficient les riches et les sociétés. En 1992, 7 p. 100 seulement des recettes fiscales fédérales venaient des sociétés, alors que l'impôt sur le revenu des particuliers en représentait 48 p. 100. Comme nous le savons tous, il n'y a pas si longtemps l'impôt sur le revenu des sociétés représentait près de la moitié des recettes fiscales fédérales.

On nous a dit je ne sais pas combien de fois que les sociétés ont absolument besoin de ces avantages fiscaux et que si nous les leur refusons, elles vont quitter le Canada en emportant tout leur argent. Nous avons besoin d'elles, d'après ce qu'on nous dit, parce que nous allons tous en retirer des avantages grâce aux retombées indirectes de leurs activités. L'impôt canadien sur le revenu des sociétés est presque le plus faible des pays industriels. Si le traitement fiscal favorable des sociétés comporte autant d'avantages, comment se fait-il que nous soyons dans une situation économique aussi mauvaise? Pourquoi y a-t-il tant de chômeurs? Pourquoi l'écart entre les riches et les pauvres ne fait-il que s'agrandir? Si la théorie des retombées indirectes a des retombées positives, excusez le jeu de mots. . .

Mme Cohen: Je ne sais pas si nous pouvons excuser cela.

Des voix: Oh, oh!

Mme Goodman: Je ne sais pas pourquoi il faut s'excuser de faire des jeux de mots. J'adore ça.

Si la théorie des retombées indirectes a des retombées positives, après avoir dorloté les sociétés pendant des dizaines d'années, nous devrions avoir une économie prospère dont tout le monde profite.

Je vais maintenant passer au sujet que je tiens à aborder ce soir, celui de la pauvreté des enfants. Nos enfants sont parmi nos citoyens les plus vulnérables. Ils représentent aussi l'avenir de notre pays. Il faut investir davantage dans nos enfants et non pas moins.

Les enfants pauvres vivent dans des familles où le niveau d'alphabetisation est habituellement faible, où la stimulation culturelle et intellectuelle est réduite, la nourriture le plus souvent insuffisante et l'instruction des parents généralement

[Texte]

conditions do not develop properly, either mentally or physically. They are more likely to do poorly in school, drop out, and be involved with the criminal justice system. Throughout their lives they are more likely to become ill. Having perhaps not received the best of parenting, they are less likely to be good parents themselves. So the cycle continues.

Our poor children cost us in many ways. These costs are felt in health care, justice, child welfare, and social assistance. These children are less likely to become productive members of society.

• 1940

I think children are an excellent example of that old adage, "An ounce of prevention is worth a pound of cure." We need to see our children as our most precious resource, not just from a humanitarian point of view but also from an economic point of view. I think we have the choice of spending a few ounces now and spending lots of money later or spending more now and saving money later. The paper addresses this idea on page 22:

Our failure to treat such assistance as an investment in the future generation's well-being sows seeds of future social costs.

So the paper says that we should think of these things as investments, not costs, but throughout the bulk of the paper services are spoken of as costs and not investments. The government could be seen as trying to build an avalanche of opinion against the cost of the social safety net. In effect, they are really attacking investment in children, women, the disabled, and the poor. However, one cannot be seen to be mounting a campaign against those sectors.

How do we eliminate child poverty? Well, I guess the first thing to do is try to get people back to work. The government doesn't seem to be able to do this for whatever reason.

I think it is obvious that social assistance rates are too low. I know this is not a federal responsibility, but as I said at the beginning, I think the federal government can show leadership and a little bit of coercion in these areas. Children should not be destined to live in poverty because their parents are on social assistance.

The paper seems to accept the fact that living on social assistance is equated with poverty. How can the government defend this? Why should that be so in such a rich country, one of the richest in the world? I think the rate schedules need to be higher, and perhaps with a different structure the amount of assistance could be targeted to a specific child or specific children in the home, remaining in place even if the parent returned to work. This would be an added incentive for them to return to work. It might be worthwhile to consider spending money on programs that are directly targeted to children and directly spent on their specific needs.

[Traduction]

faible. L'alcoolisme et la toxicomanie sévissent. Ces conditions ne sont pas favorables au bon développement, que ce soit mental ou physique, des enfants. Ceux-ci risquent davantage d'avoir de mauvais résultats à l'école, de décrocher, et d'avoir des démêlés avec la justice. Toute leur vie, ils risqueront davantage d'être malades. Si leurs parents ne les ont pas bien traités, ils risquent eux aussi de mal traiter leurs enfants. C'est ainsi que le cycle se poursuit.

Ces enfants pauvres nous coûtent cher. Ils occasionnent des dépenses de soins de santé, de justice, d'aide à l'enfance et d'aide sociale. Ces enfants ont moins de chances de devenir des citoyens productifs.

Je pense que les enfants illustrent fort bien le vieux proverbe d'après lequel «Mieux vaut prévenir que guérir.» Il faut voir dans nos enfants notre ressource la plus précieuse, pas seulement d'un point de vue humanitaire mais également d'un point de vue économique. Je crois que nous avons un choix à faire: faire des économies sur la prévention aujourd'hui et être obligés de dépenser beaucoup d'argent plus tard ou dépenser davantage maintenant et réaliser des économies par la suite. Le document mentionne cette idée à la page 22:

En refusant de considérer cette aide comme un investissement dans le bien-être de la génération future, nous jetons les bases des coûts sociaux de demain.

D'après ce document, il faut concevoir ces éléments comme des investissements et non comme des coûts mais, dans le reste du document, on parle surtout des services en terme de coût et non pas d'investissement. On pourrait penser que le gouvernement essayait de monter les gens contre le coût du filet de sécurité sociale. Cela revient en fait à critiquer les investissements destinés aux enfants, aux femmes, aux personnes handicapées et aux pauvres. On ne peut cependant pas ouvertement faire campagne contre ces catégories.

Comment supprimer la pauvreté chez les enfants? Eh bien, la première chose à faire est sans doute de remettre les gens au travail. Le gouvernement ne semble pas être en mesure de le faire, pour une raison ou une autre.

Il me paraît également évident que les prestations de l'aide sociale sont trop faibles. Je sais que cela ne relève pas du gouvernement fédéral, mais comme je l'ai dit au début, je crois qu'il peut montrer la voie et exercer certaines pressions dans ce domaine. Les enfants ne devraient pas avoir à vivre dans la pauvreté toute leur vie parce que leurs parents reçoivent l'aide sociale.

Dans le document, on semble accepter le fait que vivre de l'aide sociale c'est vivre dans la pauvreté. Comment le gouvernement peut-il soutenir une telle chose? Comment expliquer qu'il en soit ainsi dans un pays aussi riche, un des pays les plus riches du monde? Il me semble que les montants accordés devraient être plus élevés, en en modifiant peut-être la structure, pour que l'aide soit accordée à un ou plusieurs enfants de la famille, et elle continuerait à être versée même si le père ou la mère retourne au travail. Ce serait une autre mesure qui inciterait le père et la mère à réintégrer le marché du travail. Il serait peut-être bon d'envisager des programmes qui ciblent directement les enfants et qui accordent des fonds pour répondre à leurs besoins particuliers.

[Text]

I commend the government for putting forth the idea of child development centres. Once again, I want to stress that this is not a cost but an investment in the future. I wholeheartedly agree with the statement on page 54 of the paper:

Linking child care and child development could represent a comprehensive and preventative approach to social problems at the earliest point of life.

The child tax credit is also an obvious tool that the government can use. It was surprising to me that a family with an income of just under \$60,000 per year receives any of this credit at all. This tool should be used to assist the poorest families and children.

In the past, Canadians have cherished a notion of universality. Perhaps that was a laudable, practical, and politically acceptable goal when the gap between the rich and the poor wasn't as great as it is today. It appears that universality must go when people earning close to \$60,000 receive any child tax credit and when, as the paper had Mr. Axworthy reportedly stating, millionaires are collecting unemployment insurance.

We consider people on social assistance, but I don't think we should lose sight of the fact of the working poor. Just as I don't think being on social assistance should be equated with poverty, if one is working at a full-time job and doing it in a competent fashion he or she shouldn't be in poverty. In a rich country, it shouldn't be possible for this to happen; therefore, the minimum wage needs to be raised.

I think there should greater integration between the needs of the working poor and access to social assistance benefits. There shouldn't be a great divide, because that discourages people from going to work and trying to get out of the welfare trap.

• 1945

The working income supplement could be expanded considerably. I don't think people who are working should be living in poverty in Canada today.

As for the unemployment insurance system, once again it's children who will suffer the most if their parent is unable to collect insurance. Perhaps the system does need overhauling. However, any talk of abuse should focus on those corporations that have organized their cyclical labour needs around the UI system.

It is unseemly to be targeting individuals who allegedly abuse the system by, the paper suggests, having three claims in five years. This will hurt the people least likely to be able to weather a lay-off. The children living with them will be plunged further into poverty.

I think the payment of benefits should be based on family, not individual, income. It is accepted in many quarters that family income is an appropriate measure when assessing the need for benefits. Examples are legal aid, social security,

[Translation]

Je félicite le gouvernement d'avoir proposé la création de centres de développement de l'enfance. Là encore, je répète qu'il ne s'agit pas là d'un coût mais d'un investissement. Je suis tout à fait d'accord avec la déclaration que l'on retrouve à la page 61 du document:

L'établissement de liens entre la garde d'enfants et l'aide au développement de l'enfance pourrait s'inscrire dans une approche exhaustive de traitement et de prévention des problèmes sociaux, le plus tôt possible dans la vie.

Le crédit d'impôt pour enfants est évidemment un autre mécanisme que peut utiliser le gouvernement. J'ai appris avec surprise qu'une famille dont le revenu est légèrement inférieur à 60 000\$ par année a droit à ce crédit d'impôt. Ce mécanisme devrait s'adresser uniquement aux familles et aux enfants les plus pauvres.

Les Canadiens ont toujours été très attachés à la notion d'universalité. C'était peut-être un objectif louable, pratique et acceptable sur le plan politique lorsque l'écart entre les riches et les pauvres était moindre qu'il ne l'est aujourd'hui. Il semble qu'il faille abandonner le principe de l'universalité, lorsque des gens qui gagnent près de 60 000\$ ont droit à un crédit d'impôt pour enfants et lorsque des millionnaires—comme, d'après le journal, l'aurait indiqué M. Axworthy—relient des prestations d'assurance-chômage.

Nous parlons des gens qui reçoivent l'aide sociale mais il ne faudrait pas oublier les personnes qui travaillent et dont le revenu est très proche du seuil de la pauvreté. Je l'ai dit, je ne pense pas que l'aide sociale devrait être l'équivalent de la pauvreté, mais quelqu'un qui travaille à un emploi à temps plein et qui le fait correctement, ne devrait pas vivre dans la pauvreté. Dans un pays riche, cela ne devrait pas arriver; il faut par conséquent augmenter le salaire minimum.

Il faudrait intégrer davantage les besoins des travailleurs pauvres et l'accès aux prestations de l'aide sociale. Il ne devrait pas y avoir un tel fossé, parce que cela décourage les gens d'aller travailler et d'essayer de renoncer à l'aide sociale.

On pourrait renforcer considérablement le supplément de revenu. Je pense qu'au Canada de nos jours, les gens qui travaillent ne devraient pas vivre dans la pauvreté.

Pour ce qui est du système d'assurance-chômage, là encore ce sont les enfants qui souffrent le plus lorsque leurs parents n'ont pas droit à cette assurance. Ce système a peut-être besoin d'être révisé. Lorsqu'on parle d'abus, il faudrait commencer par examiner le cas des entreprises qui établissent leurs besoins de main-d'oeuvre saisonnière en fonction du système d'AC.

Il est indécent de s'en prendre à des personnes qui, prétend-on, abusent du système en présentant, comme le document le mentionne, trois demandes par période de cinq ans. Cela va toucher durement les personnes qui sont le moins susceptibles de se débrouiller en cas de congédiement. Les enfants qui vivent avec elles vont s'enfoncer davantage dans la pauvreté.

Les prestations devraient, d'après moi, être calculées en fonction du revenu de la famille et non pas de celui de la personne visée. Dans de nombreux autres domaines, on tient compte du revenu familial pour déterminer l'ampleur des

[Texte]

subsidized day care, low-income housing. With legal aid, for example, they take into account even the income of your common-law spouse before they decide whether or not you're eligible. That harks back to my previous comments about universality.

UI used to be entirely self-supporting. Perhaps it needs to be tinkered with again so it could become self-supporting. Workers' compensation schemes are self-supporting. I think the government should seriously consider experience ratings, and when UI is running a deficit, the government should pick up that deficit. In those years when UI accumulates a surplus, it could pay back the government.

Being a lawyer who practises a great deal of family law...child support payments are of considerable interest to me. I applaud the federal and provincial government's discussions about the possibility of having standardized guidelines for calculating child support awards. I notice in today's *Globe and Mail* there is an article, "Nation-wide enforcement of child support planned", and another one, "Child-poverty outlook grim". I want to read the first paragraph of the second article:

Canada is no closer to eradicating child poverty now than it was in 1989 when the federal government passed a resolution to eliminate it by 2000, warns a report released yesterday.

I do think the courts need some standardized guidelines for calculating child support awards. They need these guidelines, but at the same time they need to retain their discretion to respond to individual situations. The government should encourage the provinces to strengthen their enforcement programs. Once again, I think the federal government could show some leadership in this area.

In Manitoba, at least, I think the people and the program are vastly overworked. I'm sure if they had more staff the program could be much more effective. I know I hate it when I have to telephone that office. To try to get through to them is impossible. I often pawn it off on my clients and tell them to telephone. Then they go nuts. I don't know how they handle the volume they do.

The government should review these programs across Canada and invite the provinces to share with them and with each other innovative programs and ideas in this important area.

It should be kept in mind—and the paper didn't seem really to address that problem—that enforcement isn't going to solve the problem of child support payments. Many of the payers, usually fathers, are themselves underemployed, unemployed, or maybe living on social assistance themselves.

[Traduction]

besoins. Citons à titre d'exemples l'aide juridique, la sécurité sociale, la subvention pour les services de garderie et les logements pour les personnes défavorisées. Les services d'aide juridique, par exemple, vont jusqu'à tenir compte du revenu de votre conjoint de fait avant de décider si vous avez droit ou non à cette aide. Cela rappelle les commentaires que je viens de faire au sujet de l'universalité.

À un moment donné, l'assurance-chômage s'autofinçait. Il faudrait peut-être modifier quelque peu ce régime pour qu'il puisse de nouveau s'autofinancer. Les régimes d'indemnisation des accidents de travail s'autofincent. Il me semble que le gouvernement devrait sérieusement songer à pondérer les taux des cotisations; lorsque l'AC est déficitaire, le gouvernement devrait combler le déficit. Lorsque l'AC accumule un excédent, elle pourrait alors rembourser le gouvernement.

Je suis un avocat qui fait beaucoup de droit familial... et le versement de la pension alimentaire destinée aux enfants est une question qui m'intéresse énormément. Je félicite les gouvernements fédéral et provinciaux d'avoir entamé des discussions portant sur la possibilité d'adopter des lignes directrices normalisées pour le calcul des aliments destinés aux enfants. J'ai remarqué aujourd'hui deux articles dans le *Globe and Mail*, le premier intitulé «Nation-wide Enforcement of Child Support Planned» et le deuxième «Child Poverty Outlook Grim». Je vais vous lire le premier paragraphe du deuxième article:

Le Canada n'est pas plus prêt de supprimer la pauvreté chez les enfants aujourd'hui qu'en 1989, lorsque le gouvernement fédéral a adopté une résolution dans laquelle il s'engageait à y mettre fin d'ici l'an 2000, d'après un rapport publié récemment.

Je pense qu'il serait bon que les tribunaux aient des lignes directrices normalisées pour le calcul des aliments destinés aux enfants. Ils ont besoin d'avoir des lignes directrices mais ils doivent aussi avoir la latitude de tenir compte des situations particulières. Le gouvernement devrait encourager les provinces à renforcer leurs programmes d'exécution des ordonnances alimentaires. Là encore, je pense que le gouvernement fédéral devrait prendre des initiatives dans ce domaine.

Je pense que les employés et le programme ne répondent pas à la demande, au Manitoba, tout au moins. Je suis sûre que ce programme serait beaucoup plus efficace si l'on renforçait le personnel. Je sais que je n'aime pas du tout être obligée de téléphoner à ce bureau. Il est impossible de parler à la personne que l'on souhaite rejoindre. Je me débarrasse le plus possible de cette tâche en demandant à mes clients de s'en occuper. Ce sont eux qui deviennent fous. Je ne sais pas comment ils arrivent à traiter toutes ces demandes.

Le gouvernement devrait examiner les programmes en place dans toutes les provinces et territoires et inviter le responsable à expliquer les programmes qui fonctionnent et les idées novatrices dans ce domaine.

Il ne faut pas oublier—et le document ne semble pas tenir compte de cet aspect—que le renforcement de l'exécution des ordonnances alimentaires destinées aux enfants ne va pas à lui seul régler le problème. La plupart des débiteurs, habituellement les pères, occupent des emplois mal rémunérés, sont en chômage ou vivent peut-être eux-mêmes de l'aide sociale.

[Text]

An area that has bothered me for quite a number of years and doesn't seem to receive much press or attention is the underground economy. I have lots of female clients whose husbands are working for themselves. We suspect they're earning a lot more than what they tell Revenue Canada and what they're willing to tell us.

• 1950

Of course, if it's done on a really grand scale and there's a lot of money at stake, it would be worth while to hire a private detective, forensic accountant, or something like that. But the usual situation is that there's not that much money involved. The guy is making more money but not that much more, we don't think. Especially if the client's on legal aid or marginalized, there's no way she can afford to hire a private detective or forensic accountant.

Not only do Canadians lose out on the unpaid taxes these people are not reporting but also the payee parent and children may be thrown onto the welfare rolls. The court's hands are tied. The payer comes to court with his income tax return that shows his net income is only \$7,000 a year or whatever. In reality his income might be tens of thousands of dollars more. What is the court going to do? I think ways must be explored to tackle the problem of the underground economy.

It may well be that the growth of the underground economy is a revolt against higher marginal rates of taxation. However, how realistic is the middle class's perception that they are being treated unfairly? Is the government really reaping what it has sown, that the tax system is inherently unfair to many people? People may feel impotent to change the system, so they opt out.

In conclusion, I think it's incumbent upon the federal government to show leadership in collaboration with the provinces in dealing with these many issues surrounding the social safety net. If necessary, the federal government must use persuasion through linking transfer payments to specific objectives and standards. The federal government must take a hard look at restructuring the tax system in order that the pie can be made bigger. It is deceptive to tell the Canadian people that social programs are the cause of our debt.

Having said that, it is true that some tinkering with the various programs is needed, not because of monetary considerations but to make sure some of the stated goals of this exercise of reform are met, such as reducing child poverty and recognizing it is directly related to employment for parents, removing disincentives that discourage persons on assistance from getting a job, and removing obstacles that prevent disabled people from living independently, while ensuring that support is available for those unable to work. We also want to ensure that spending on social programs is money well spent.

Thank you.

[Translation]

Il existe un aspect qui m'irrite depuis des années et qui ne retient guère l'attention des médias, c'est le travail au noir. J'ai beaucoup de clientes dont les maris sont des travailleurs indépendants. Nous soupçonnons qu'ils gagnent beaucoup plus que ce qu'ils déclarent à Revenu Canada et que ce qu'ils nous déclarent à nous.

Bien entendu, si cela s'effectue à une grande échelle et qu'il y a beaucoup d'argent en jeu, il vaudrait la peine de retenir les services d'un enquêteur privé, d'un comptable spécialisé, ou quelque'un de ce genre. Mais dans la plupart des cas, les sommes en jeu sont peu importantes. Le père gagne davantage mais pas beaucoup plus, c'est du moins ce que nous pensons. En particulier, lorsque la cliente bénéficie de l'aide juridique ou qu'elle ne travaille pas, il est évident qu'elle n'a pas les moyens de recourir à un enquêteur privé ou à un comptable spécialisé.

Non seulement les Canadiens perdent l'impôt que ces gens ne déclarent pas, mais cela risque aussi de faire dépendre le parent bénéficiaire et les enfants de l'aide sociale. Les tribunaux ne peuvent rien faire. Le débiteur présente au tribunal sa déclaration d'impôt sur le revenu qui indique que son revenu net n'est que de 7 000\$ par an, par exemple. En réalité, il arrive que cette personne gagne des dizaines de milliers de dollars de plus. Que peut faire le tribunal? Je pense qu'il faut trouver des moyens de lutter contre le travail au noir.

Il est possible que le recours croissant au travail au noir soit le signe d'une révolte contre les taux d'imposition marginaux très élevés. Cependant, l'on peut se demander si la classe moyenne a raison de penser qu'elle est traitée de façon inéquitable? Le gouvernement est-il en train de récolter ce qu'il a semé, un système fiscal inéquitable? Il est possible que certaines personnes sentent qu'elles ne réussissent pas à changer le système et elles décident tout simplement d'en sortir.

En conclusion, je crois qu'il appartient au gouvernement fédéral de faire preuve de leadership, en collaboration avec les provinces, et de s'attaquer à tous les problèmes que soulève la question du filet de sécurité sociale. En cas de besoin, le gouvernement fédéral doit tenter de persuader les provinces en faisant dépendre le versement des transferts du respect de certains objectifs et certaines normes. Le gouvernement fédéral doit repenser complètement le régime fiscal dans le but d'augmenter les recettes. On trompe les Canadiens si on leur dit que les programmes sociaux sont à l'origine de notre dette.

Cela dit, il est vrai qu'il faudra modifier légèrement certains programmes, non pour des motifs financiers mais pour veiller à ce que l'on respecte les objectifs vers lesquels doit tendre cette réforme: la réduction de la pauvreté chez les enfants, en tenant compte du fait qu'elle est directement reliée aux possibilités d'emploi offertes aux parents; la suppression des éléments qui dissuadent les personnes qui reçoivent de l'aide sociale de chercher du travail et la suppression des obstacles qui empêchent les personnes handicapées de vivre de façon autonome, tout en veillant à ce que celles qui ne sont pas en mesure de travailler bénéficient d'un soutien financier suffisant. Nous voulons également veiller à ce que les sommes consacrées aux programmes sociaux soient bien dépensées.

Merci.

[Texte]

Mr. Bevilacqua: I would first of all like to thank you for your presentation. I have a few questions about some trade-offs that of course our society will have to make if we are to accommodate some of the comments you have made.

You were surprised that a family with an income of just under \$60,000 per year receives a child tax credit. The reason I ask this is because I often hear middle-class families say they simply can't pay any more taxes. They think they've reached the top and can't pay a single dollar more. What are your feelings about that? Does it also have a regional perspective? I am a member representing a riding very close to Toronto; with \$60,000 for a family of four there, you just barely make it. You're not living an extravagant lifestyle. Perhaps you could comment on that.

Ms Goodman: Being a born and bred Winnipegger, I probably have a much different perspective on that than you do, because housing and everything else costs a lot less in Winnipeg than it does in Toronto.

Certainly, a family of four is going to be different but most families now are much smaller than that. As I say in the paper, I would really like to see some serious study done on how squeezed the middle class is. The family of four with an income of \$60,000 is not going to be setting up a family trust. Everybody focuses on the middle class and we don't hear much about the top third, what I would call the wealthy. I was just using that \$60,000 as an example. I don't think we can have universality like we used to. Already you get deductions for the number of children you have. The tax system can be fair that way.

• 1955

Mr. Bevilacqua: I have another question in reference to unemployment insurance. Do you favour income-tested UI?

Ms Goodman: Yes. The paper raised the question of whether or not when people have to pay back some of their benefits because they get work later in the year have to pay them back based on their income or on their family income. I think it should be based on the family income, because a lot of things are now, and I think justifiably.

If you're unemployed and you're living with someone making \$43,000, and there are only the two of you or maybe one child—I can't remember all the guidelines off the top of my head—you don't get legal aid, and I think that's fair. Why should we, the taxpayer, be paying for a lawyer for someone who's living with someone who is making \$43,000 a year and is not eligible for legal aid? A lot of other benefits are structured that way. They don't look at the individual; they look at the family, and in many cases that includes common-law relationships.

Mr. Bevilacqua: You also favour experience rating schemes. Is that right?

[Traduction]

M. Bevilacqua: J'aimerais commencer par vous remercier de votre exposé. J'aurais certaines questions au sujet de certains compromis que notre société devra évidemment faire si nous voulons tenir compte des remarques que vous avez faites.

Vous êtes surpris qu'une famille dont le revenu est légèrement inférieur à 60 000\$ par année ait droit à la prestation fiscale pour enfants. Je vous pose cette question parce que j'ai souvent entendu des familles de la classe moyenne dire qu'il leur est impossible de payer davantage d'impôt. Elles considèrent qu'on ne peut leur demander davantage et qu'elles sont incapables de verser un seul dollar d'impôt en plus. Que pensez-vous de tout cela? Doit-on tenir compte des différences entre les régions? Je représente une circonscription située à proximité de Toronto; avec 60 000\$ pour une famille de quatre, on s'en sort tout juste dans cette région. On ne vit pas dans le luxe. Voulez-vous répondre à cela?

Mme Goodman: Je suis née et j'ai grandi à Winnipeg, ma perspective est sans doute très différente de la vôtre, parce que le logement et tous les autres éléments coûtent beaucoup moins à Winnipeg qu'à Toronto.

Il est évident qu'une famille de quatre n'est pas dans la même situation mais la plupart des familles de nos jours sont beaucoup plus petites. Comme je l'ai dit dans le mémoire, j'aimerais que l'on examine sérieusement la situation financière de la classe moyenne. La famille de quatre dont le revenu est de 60 000\$ ne va pas constituer une fiducie familiale. Tout le monde parle de la classe moyenne mais on ne parle pas beaucoup du tiers le plus riche de la population. J'ai parlé de 60 000\$ à titre d'exemple. Je ne pense pas que nous pouvons conserver le principe de l'universalité. Nous avons déjà droit à des déductions en fonction du nombre d'enfants. Le régime fiscal est plus équitable de cette façon.

M. Bevilacqua: J'aurais une autre question au sujet de l'assurance-chômage. Êtes-vous en faveur d'une variation de l'AC selon le revenu?

Mme Goodman: Oui. Le document de travail soulève la question de savoir si quand les gens doivent rembourser une partie des prestations qu'ils ont reçues s'ils trouvent du travail par la suite, ce remboursement doit varier en fonction de leur revenu ou de celui de leur famille. Je pense qu'il faudrait tenir compte du revenu de la famille, ce qui se fait déjà dans plusieurs autres domaines, à juste titre, je pense.

Si une personne au chômage vit avec quelqu'un qui gagne 43 000\$, et seulement avec cette autre personne et peut-être un enfant—je ne me souviens pas exactement de toutes les conditions—, elle n'a pas droit à l'aide judiciaire et je trouve que cela est juste. Pourquoi devrions-nous, en tant que contribuable, payer l'avocat d'une personne qui vit avec quelqu'un qui gagne 43 000\$ par année et qui n'a pas droit à l'aide juridique? Il existe beaucoup d'autres prestations qui sont calculées de cette façon. On ne tient pas compte uniquement de la personne; on tient compte de la famille, ce qui comprend dans la plupart des cas les conjoints de fait.

M. Bevilacqua: Vous êtes également en faveur de la pondération des taux. C'est bien exact?

[Text]

Ms Goodman: Like workers' compensation. If it is an insurance scheme, then there should be experience rating. That's fundamental to any insurance. If I live in an area of town and the house has been broken into five times, I'm going to have to pay more insurance. If I've had a heart attack and I want to get life insurance, I'm going to have to pay more. That's accepted. I think we have to make up our minds whether UI is an insurance system or a—

Mr. Bevilacqua: Benefit.

Ms Goodman: If we try to make it appear to be an insurance scheme, then we have to look at experience ratings.

Mr. Bevilacqua: You feel we should be insuring people against the risk of unemployment. Right now we are insuring people with a certainty of unemployment. In other words, they're going to be unemployed, particularly the frequent users of UI. You know that in the winter there are going to be. . .

Ms Goodman: Experience ratings would help to take care of those corporations who are, I think, abusing the system, even though it's not illegal. If they're going to use the system like that—they hire people, lay them off, those people collect UI, and then they hire them back again—because it meets their cyclical labour needs, those companies should be paying more premiums.

Mr. Bevilacqua: What do you do with seasonal workers?

Ms Goodman: I don't know. That's a tough one.

The Vice-Chair (Ms Minna): I think maybe we'll leave it at that; otherwise, we'll get into a philosophical debate.

I'll move now to the official opposition. Mr. Dubé, would you like to take some time?

M. Dubé: Oui, madame la présidente.

Je remercie le témoin de sa présentation. Je vous fais remarquer qu'en droit social ou familial, le fait de parler de la pauvreté des enfants nous conduit à parler de la pauvreté des familles.

Si vous étiez au Québec, je dirais que vous partagez le même point de vue que l'Opposition officielle. Mais, dès le début de votre présentation, vous disiez que vous aviez pris en considération les problèmes constitutionnels, et ensuite, vous avez dit que c'était insurmontable. Qu'est-ce qui vous fait dire cela?

Ms Goodman: I didn't say it was insurmountable; I said it may seem that way. The only reason I raised the constitutional issue was that I didn't want it to appear that I didn't know what I was talking about when I asked that social welfare rates be higher or the minimum wage be higher. That's not really a federal responsibility, and I didn't want it to appear that I didn't know what I was talking about. I just want to stress that I don't think the feds can sidestep this by saying, oh, that's the province's responsibility. I think the federal government has the clout and persuasive ability to negotiate these things with the province and to put pressure on the province in these areas.

[Translation]

Mme Goodman: Comme pour l'indemnisation des accidents de travail. Si l'on parle d'assurance, il est normal que les taux soient pondérés. C'est le principe qu'appliquent toutes les assurances. Si j'habite dans un quartier où ma maison a été cambriolée cinq fois, la prime d'assurance va augmenter. Si j'ai une crise cardiaque et que je souhaite acheter une assurance-vie, cela va me coûter plus cher. On accepte cela. Nous allons devoir choisir entre deux conceptions, l'assurance-chômage en tant que régime d'assurance ou en tant que. . .

M. Bevilacqua: Prestation.

Mme Goodman: Si l'on veut en faire un régime d'assurance, il faut nécessairement envisager la pondération des cotisations.

M. Bevilacqua: Vous pensez que nous devrions assurer les gens contre les risques de chômage. À l'heure actuelle, nous assurons les gens qui sont sûrs d'être au chômage. En d'autres termes, il est certain qu'ils seront au chômage, en particulier les utilisateurs fréquents de l'AC. Vous savez qu'en hiver ils vont. . .

Mme Goodman: La pondération des cotisations permettrait de régler le cas des sociétés qui, d'après moi, abusent du système, même si cela n'est pas illégal. Si ces sociétés veulent utiliser le système de cette façon—elles embauchent des gens, elles les congédient, ces gens bénéficient de l'assurance-chômage et elles les réembauchent par la suite—parce que cela répond à leurs besoins cycliques de main-d'oeuvre, elles devraient cotiser davantage.

M. Bevilacqua: Que faites-vous dans le cas des travailleurs saisonniers?

Mme Goodman: Je ne sais pas. C'est une question difficile.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous allons peut-être en rester là, car nous risquons autrement de nous lancer dans un débat philosophique.

Je vais maintenant passer à l'opposition officielle. Monsieur Dubé, voulez-vous prendre la parole?

Mr. Dubé: Yes, Madam Chair.

I thank the witness for her presentation. I would point out that in social or family law, talking about child poverty brings us to the issue of family poverty.

If you were in Quebec, I would say that you share the point of view of the official opposition. But from the start, you mention that you took into consideration the constitutional problems and then you stated that they were insurmountable. Why do you say that?

Mme Goodman: Je n'ai pas dit qu'ils étaient insurmontables; j'ai dit qu'ils pouvaient le paraître. J'ai parlé de problèmes constitutionnels parce que je ne voulais pas que vous pensiez que je ne savais pas de quoi je parlais lorsque je demandais que l'on relève le taux des prestations de l'aide sociale ou le salaire minimum. Cela n'est pas en fait une responsabilité fédérale et je ne voulais pas que l'on puisse penser que je disais n'importe quoi. Je veux simplement souligner que je ne pense pas que le gouvernement fédéral peut s'en sortir en disant que cela relève des provinces. Selon moi, le gouvernement fédéral a le pouvoir d'amener les provinces à accepter ce genre de choses et d'exercer des pressions sur elles dans ces domaines.

[Texte]

[Traduction]

• 2000

M. Dubé: Je pense à une question qui n'a peut-être pas été posée, et j'en profite. Que pensez-vous des pensions alimentaires qui ne sont pas toujours perçues et qui mènent à une économie souterraine? Même si vous ne semblez pas dire qu'il y avait beaucoup d'abus ou trop de travail au noir, en tant que femme et spécialiste du droit familial, quelles recommandations seriez-vous prête à faire au gouvernement?

Ms Goodman: I really don't understand your question. You talked about the underground economy—

M. Dubé: Non. Je ne faisais que répéter ce que j'avais entendu. Vous avez parlé de certains facteurs moins importants, mais ma question est de savoir si vous auriez une idée quant à une meilleure perception des pensions alimentaires.

Ms Goodman: Well, one of the ways is the direct payment system that they have in Ontario, where child support payments are deducted at source from the person's pay cheque. I think that has a lot to commend it. The problem is that with self-employed people you can't do that.

I really believe that you have to look at the broader context of the underground economy and what the government can do to try to attack that. It doesn't just affect us in child support. That's probably only a small way that it affects the country. I think the underground economy is large, and it's growing, and the government doesn't seem to be, at least officially or publicly, concerned about it or doing anything about it.

As for enforcing child support payments, I really think it's money well spent to fund maintenance enforcement programs more fully. In Manitoba we have one of the best in the country, and we're one of the leaders in this area among the provinces. As I say, the people there are greatly understaffed and very hard working. I don't know how they stand it.

I have some inside information about that, because I articulated with the Crown and as part of my rotation I spent three months working with maintenance enforcement. So I have an insider's view of what it's like there. Now, that was over 10 years ago and the amount of work they have to do has increased enormously, and I don't think their staff has increased that much. I often say to the people there that I don't know how they work there. I would go nuts.

M. Dubé: Oui, juste un point.

The Vice-Chair (Ms Minna): Please go ahead.

M. Dubé: Je viens du Québec et je ne connais pas la Manitoba. Pourquoi dites-vous que le système est un des meilleurs? J'aimerais avoir plus de détails parce que je voudrais rapporter chez nous quelques bonnes idées.

• 2005

Ms Goodman: If you want me to, I could send you some information about that. This is a very broad topic and it would take me quite a while to explain to you how the maintenance enforcement program works in Manitoba.

Mr. Dubé: I am thinking about a question that may not have been asked yet and I take the opportunity to ask it. What do you think of support payments which are not always collected, which gives rise to an underground economy? You did not really say that there was a lot of abuse or too much underground economy, but as a woman and as a family law specialist, what type of recommendations would you make to the government?

Mme Goodman: Je ne comprends pas vraiment votre question. Vous avez parlé de travail au noir. . .

Mr. Dubé: No. I was only repeating what I had heard. You talked about a number of less important factors but I am asking you whether you can suggest a better way to collect support payments.

Mme Goodman: Eh bien, une des façons serait d'adopter le système de paiement direct qui existe en Ontario, où l'on déduit à la source, sur le chèque de paie du débiteur, le montant de la pension alimentaire destinée aux enfants. Cela m'apparaît une excellente méthode. La difficulté est qu'on ne peut pas l'appliquer aux travailleurs indépendants.

Il faut, je crois, examiner l'ensemble des facteurs qui favorisent le travail au noir et ce que le gouvernement peut faire pour le réduire. Cela ne touche pas uniquement les aliments destinés aux enfants. C'est peut-être l'un des effets les moins importants du travail au noir pour le pays. Je pense que l'économie clandestine qu'il alimente est en train de s'étendre et le gouvernement ne semble pas s'en préoccuper ou faire quoi que ce soit à ce sujet, du moins officiellement ou publiquement.

Pour ce qui est de l'exécution de versements alimentaires destinés aux enfants, l'argent consacré aux programmes d'exécution des ordonnances alimentaires est de l'argent bien dépensé. Nous avons au Manitoba l'un des meilleurs systèmes du Canada et nous sommes un des chefs de file dans ce domaine parmi les provinces. Comme je l'ai mentionné, le personnel de ce bureau est très dévoué, mais il n'y a pas suffisamment d'employés. Je ne sais pas comment ils réussissent à fonctionner.

Je possède des renseignements privilégiés à ce sujet, parce que j'ai fait mon stage avec la Couronne et j'ai passé trois mois dans le service de l'exécution des ordonnances alimentaires. Je sais donc comment cela se passe pour y avoir travaillé. Cela remonte toutefois à plus de 10 ans et le nombre des dossiers a augmenté de façon considérable, mais je ne pense pas que le personnel ait augmenté en conséquence. Je leur dis souvent que je ne sais pas comment ils font pour travailler dans ce bureau. Je deviendrais folle.

Mr. Dubé: Yes, just a point.

La vice-présidente (Mme Minna): Allez-y.

Mr. Dubé: I come from Québec and I do not know Manitoba. Why do you say it has one of the best systems? I would like to have some more details because I would like to bring back home a few good ideas.

Mme Goodman: Si vous le voulez, je pourrais vous envoyer des renseignements. C'est un sujet très vaste et j'aurais besoin de pas mal de temps pour vous expliquer comment fonctionne le programme d'exécution des ordonnances alimentaires au Manitoba.

[Text]

The Vice-Chair (Ms Minna): That would be helpful. Thank you very much for spending time with us tonight. Thanks again for coming this evening and for your presentation.

Our next witnesses are with the St. Amant Centre Inc., Developmental Day Care Program—Development Preschool Outreach Program. We have Ruth Hiebert.

Ms Ruth Hiebert (Assistant Director, St. Amant Centre Inc.): Thanks very much for the opportunity to come tonight. I'm here representing the St. Amant Developmental Day Program at St. Amant Centre.

St. Amant is a residential and resource facility in southern Winnipeg for 255 children and adults with severe mental and physical disabilities. We have established nine group homes in the community and also serve clients through Respite, a community support program, and a family care project.

Another service that's provided, the one I'm representing tonight, is a developmental day program. It is an integrated program for 32 preschool children between the ages of 2 and 6. Sixteen of these children have special needs and 16 are typically developing. These children are all in the community, with either their own parents or foster parents.

The developmental preschool outreach program is housed in the same building. This program offers interdisciplinary developmental assessments of children who are in a day care system. They assess each child's abilities and needs at that child's particular centre. Speech language pathology, occupational therapy, physiotherapy, and psychology are the different disciplines that are offered.

Many people coming through our facility often ask me the question, "Does integration or inclusion work? What does it do for the children, and what does it do for the families, both those of children with special needs and those with children who are typically developing?"

When I hear that question, I share a very significant and important story. We had a little boy who was turning five years old. If any of you know a five-year-old or have five-year-old children, you'll know that birthday parties are about the most important thing a five-year-old can actually go through.

His mother was asking him whom he wanted to have for his birthday party. This particular little boy was a typically developing child. When he went through the list of children, he said a particular name. It was a boy who was multiply handicapped.

The mom was very unsure at this point what to do with this little boy at this birthday party, so she gave me a call to find out what she should do. I was thrilled, and I encouraged the mom to follow through on what her son wanted. Again she asked her son whom he wanted at the birthday party, and again he was very adamant that he wanted this child.

When the day of the birthday party came, this child was invited and came. The mom of the handicapped child was thrilled, to tears actually, because her son had been invited to a birthday party—not because he was a cousin, not because he was a neighbour, not because he had to be, but because he was somebody's friend.

[Translation]

La vice-présidente (Mme Minna): Cela serait utile. Merci d'être venue ici ce soir. Merci encore pour votre exposé.

Nos prochains témoins représentent le St. Amant Centre Inc., Developmental Day Care Program—Development Preschool Outreach Program. Voici Ruth Hiebert.

Mme Ruth Hiebert (directrice adjointe, St. Amant Centre Inc.): Merci de m'avoir donné l'occasion de venir ici ce soir. Je représente le St. Amant Developmental Day Program du St. Amant Centre.

St. Amant est un centre résidentiel situé dans le quartier sud de Winnipeg et qui accueille 255 enfants et adultes qui souffrent de graves handicaps mentaux et physiques. Nous avons mis sur pied neuf foyers d'accueil dans la collectivité et nous desservons également des clients grâce au programme de soutien communautaire Respite et à un projet de soins familiaux.

Nous fournissons un autre service, que je représente ce soir; c'est un programme de développement des enfants. Il s'agit d'un programme intégré auquel participent 32 enfants de deux à six ans. Seize de ces enfants ont des besoins spéciaux et les 16 autres se développent normalement. Tous ces enfants vivent dans la collectivité, chez leurs parents ou des parents d'accueil.

Le programme de développement des enfants d'âge pré-scolaire utilise le même édifice. Il s'agit d'un service d'évaluation interdisciplinaire du développement des enfants qui se trouvent dans une garderie. On évalue les capacités et les besoins des enfants dans la garderie qu'ils fréquentent. Nous offrons des services dans les domaines suivants: pathologie du langage, ergothérapie, physiothérapie et psychologie.

Les gens qui viennent nous voir nous posent souvent la question suivante: «est-ce que l'intégration fonctionne? Quel en est l'effet sur les enfants, sur les familles, aussi bien celles des enfants qui ont des besoins spéciaux que celles des enfants qui se développent normalement?»

Lorsque l'on me pose cette question, je raconte toujours la même histoire parce qu'elle est importante. Nous avions un petit garçon qui allait avoir cinq ans. Si vous connaissez des enfants de cinq ans, vous savez, pour eux, il n'y a quasiment rien de plus important qu'une fête d'anniversaire.

Sa mère lui demandait qui il voulait inviter à sa fête. Ce petit garçon avait un développement normal. Il a établi une liste d'enfants et mentionné un nom en particulier. C'était celui d'un petit garçon qui souffrait de handicaps multiples.

Sa mère ne savait pas du tout quoi faire avec ce garçon pendant la fête d'anniversaire de son fils et elle m'a donc appelé pour savoir quoi faire. J'ai trouvé cela très bien et j'ai encouragé la mère à faire ce qu'elle souhaitait son fils. Elle lui a demandé une autre fois quels étaient les amis qu'il voulait avoir à sa fête, et il a répété qu'il voulait absolument que cet enfant vienne.

Lorsque le jour de l'anniversaire est arrivé, il est venu. La mère de cet enfant handicapé était très émue, aux larmes en fait, parce qu'on avait invité son fils à une fête d'anniversaire—pas parce qu'il était le cousin, pas parce qu'il était le voisin, pas parce qu'on était obligé de le faire, mais parce qu'il était l'ami de quelqu'un.

[Texte]

[Traduction]

• 2010

It was just the most wonderful thing. All the parents involved were really excited.

It would be great if I could sit here and tell you this happens all the time. But there are lots of problems with inclusion and integration. They often come fast and furious. It is not as simple as putting a child with special needs into a child care facility.

We raised three issues in the brief:

First was the need for quality, affordable, meaningful, developmentally appropriate environments for children with special needs. We need to be able to say “welcome” to all children and all families. Children with special needs have the right to participate fully and have the same options as the typically developing child.

Second is the need for comprehensive support for the early childhood educators to meet the needs of children with special needs. Today often people are trained and once the child leaves the child care centre are lost to the system unless another child pops up. At present the outreach team at the Developmental Day program have a developed a course called “Foundations in Special Needs” in an attempt to address the issue of training.

Last, and most often overlooked, is the pressure on parents. The intensity of demands on parents with children who have special needs is great, both emotionally and physically. For families to live a balanced and productive lifestyle, affordable and quality child care is essential. Parents must have the opportunity to make a choice for day care.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for your presentation.

Monsieur Dubé, avez-vous une question?

M. Dubé: Avec votre permission, je voudrais céder mon temps de parole au député de Saint-Boniface.

The vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Duhamel.

M. Duhamel (Saint-Boniface): Merci beaucoup, monsieur Dubé. Je l'apprécie beaucoup.

Thank you for your presentation. The centre happens to be in my riding, and it's one of which I am very proud. I've had occasion to visit several times. In fact, one of the most moving events during the constitutional debate was that I was invited to address the students, who had many questions about the Constitution, about Canada, what it meant to them. It's an experience I shall treasure for as long as I live.

About your presentation and the various proposals the government has put forth, I want to ask one very brief question. If you could make a decision or two about the social programs review we're undertaking and how it might affect your particular clientele, what would that decision or those decisions be?

Cela fut tout simplement merveilleux. Tous les parents qui étaient présents étaient très émus.

J'aimerais pouvoir vous dire que les choses se passent toujours ainsi. Je dois toutefois avouer que l'intégration de tous les enfants soulève de nombreux problèmes qui arrivent parfois en série. Ce n'est pas aussi simple que de placer un enfant ayant des besoins spéciaux dans une garderie.

Nous soulevons trois questions dans le mémoire :

Tout d'abord, nous devons pouvoir offrir des services de qualité, abordables, efficaces et adaptés aux enfants qui ont des besoins spéciaux. Nous devrions pouvoir dire «bienvenue» à tous les enfants et à toutes les familles. Les enfants ayant des besoins spéciaux auraient le droit de participer pleinement à toutes les activités et à avoir accès aux mêmes possibilités que l'enfant qui se développe normalement.

Deuxièmement, il faut fournir aux éducateurs de la petite enfance un soutien global pour qu'ils puissent répondre aux besoins des enfants ayant des besoins spéciaux. De nos jours, il arrive souvent que les gens soient formés, puis qu'on les perde quand l'enfant quitte la garderie, sauf si un autre arrive. À l'heure actuelle, l'équipe d'intervention du Programme de développement de l'enfance a mis sur pied un cours intitulé «Principes fondamentaux en matière de besoins spéciaux» pour tenter de répondre aux besoins de formation.

En dernier lieu, il y a les pressions qui s'exercent sur les parents et qu'on oublie trop souvent. Les parents qui ont des enfants ayant des besoins spéciaux font l'objet de demandes considérables, tant sur le plan émotif que physique. Pour que ces familles puissent vivre de façon équilibrée et productive, elles doivent avoir accès à des services de garde d'enfants abordables et de qualité. Les parents doivent pouvoir avoir accès à des services de garderie.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci pour votre exposé.

Mr. Dubé, do you have a question?

Mr. Dubé: With your permission, I'll give my time to the member for Saint-Boniface.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Duhamel.

Mr. Duhamel (Saint Boniface): Thank you very much, Mr. Dubé. I appreciate it very much.

Merci de votre exposé. Votre centre se trouve dans ma circonscription et j'en suis très fier. Je l'ai visité à plusieurs reprises. En fait, au cours du débat constitutionnel, on m'a invité à m'adresser aux étudiants, qui avaient beaucoup de questions à poser sur la constitution, sur le Canada et sur ce que tout cela pouvait signifier pour eux. Cela a été très émouvant et c'est une expérience que je n'oublierai jamais.

Pour en revenir à votre exposé et aux diverses propositions du gouvernement, j'aurais une question très brève à vous poser. Si on vous demandait de prendre une décision ou dans le cadre de l'examen des programmes sociaux que nous effectuons à l'heure actuelle, en pensant à la façon dont cela pourrait toucher votre clientèle, quelles seraient ces décisions?

[Text]

Ms Hiebert: Good question. I guess there are lots of things that affect our particular program. Being part of the health care organization certainly affects our program. Just being part of St. Amant Centre certainly affects us.

I guess the biggest thing is for parents to have the choice. Right now we have children who come from all over the city. We're providing care for lots of areas of the city. Parents need to have the opportunity to choose within their own community as well.

I think it's fine to say we're going to put children with special needs into child care programs, but we need also to support them in those programs. You can't just plunk them in and say they're going to be okay. They can't just rub shoulders with the other kids and be okay.

• 2015

Mr. Duhamel: So you're saying that facility is one thing and is of course very important, but that without that infrastructure and those support systems, it's not nearly as useful as it might be.

Ms Hiebert: It's going to fall apart. Basically, a lot of people are afraid to take care of children with special needs. When you're dealing with children with gastrostomies, catheters, HIV, and different kinds of things, you're dealing with lots of problems people need to have support for.

Mr. Duhamel: St. Amant is a very unique centre. In Manitoba, are there similar centres and are there enough spaces available for those men, women, and children we need to respond to?

Ms Hiebert: I'd hesitate to respond for adults, because my expertise lies in the area of the developmental day program and we deal only with children with special needs.

As far as I know, we're pretty much the only program that supports this population and has the in-house support we have. Most centres deal with children with special needs but don't have the in-house support. We have the therapists on staff so if we have a question about a child whose wheelchair is broken, we can get that support immediately. I don't believe there is any other program within the province that carries the support we do.

Mr. Duhamel: There isn't to my knowledge either. However, the question was really whether there are enough spaces at St. Amant. Let's focus, as you prefer, on the younger clientele.

Ms Hiebert: I'd like to see more spaces. However, it isn't just a matter of having more spaces.

Mr. Duhamel: As you pointed out.

Ms Hiebert: It's a matter of funding as well so that families can afford it. Right now, of the 16 families with children with special needs, only 2 have one parent working and one going to school. So for most of those families one of the parents is actually staying at home. A lot of it is actually based on the funding we need to allow the children to be able to be there.

[Translation]

Mme Hiebert: Excellente question. Il y a beaucoup d'éléments qui touchent notre programme. Le fait de faire partie d'un organisme de soins de santé influence certainement notre programme. Le seul fait de faire partie du St. Amant Centre a des répercussions sur notre programme.

Ce qui importe par-dessus tout, c'est que les parents puissent choisir. À l'heure actuelle, nous avons des enfants qui viennent de tous les quartiers de la ville. Nous fournissons des services à de nombreux secteurs de la ville. Les parents devraient avoir accès à ces services dans leur propre quartier.

Je n'ai rien contre les gens qui disent qu'il suffit de placer les enfants ayant des besoins spéciaux dans des garderies, mais il faut également leur apporter le soutien dont ils ont besoin. On ne peut pas se contenter de les flanquer là et de dire que tout va bien aller. Il n'est pas possible de les placer ainsi avec les autres enfants.

M. Duhamel: Vous dites en fait qu'il est très important d'avoir ces locaux mais que sans cette infrastructure et ce système de soutien, le tout ne serait pas aussi utile qu'il pourrait l'être.

Mme Hiebert: Le programme disparaîtrait. En fait, la plupart des gens ont peur de s'occuper d'enfants qui ont des besoins spéciaux. Lorsqu'il s'agit d'enfants ayant subi une gastrectomie, qui sont sondés, qui sont séropositifs, ou que sais-je encore, les éducateurs ont besoin d'un soutien.

M. Duhamel: St. Amant est un centre particulier. Au Manitoba, existe-t-il des centres semblables et avons-nous suffisamment de places pour les hommes, les femmes et les enfants qui en ont besoin?

Mme Hiebert: J'hésite à vous répondre pour ce qui est des adultes parce que mon expérience concerne principalement au programme de développement de l'enfance et que nous nous occupons uniquement des enfants ayant des besoins spéciaux.

À ma connaissance, nous sommes le seul programme qui offre des services à cette population et qui bénéficie d'un tel appui interne. La plupart des garderies accueillent les enfants ayant des besoins spéciaux mais ils n'ont pas accès à cet appui interne. Nous comptons des thérapeutes parmi notre personnel et si nous avons une question au sujet d'un enfant dont la chaise roulante est cassée, nous avons la réponse immédiatement. Je ne pense pas qu'il existe dans notre province un programme bénéficiant du même soutien que le nôtre.

M. Duhamel: À ma connaissance non plus. Cependant, je voulais savoir s'il y a suffisamment de places à St. Amant. Nous pouvons nous en tenir, comme vous le préférez, au cas des plus jeunes.

Mme Hiebert: J'aimerais disposer de places supplémentaires. Cependant, ce n'est pas une simple question de places.

M. Duhamel: Comme vous l'avez fait remarquer.

Mme Hiebert: C'est aussi une question de financement, pour que les familles aient les moyens d'utiliser ces services. À l'heure actuelle, sur les 16 familles qui ont des enfants ayant des besoins spéciaux, il n'y en a que deux où un parent travaille et l'autre fait des études. Dans la plupart des cas, il y a un des parents qui reste à la maison. Cela dépend donc beaucoup du financement dont nous avons besoin pour pouvoir accueillir ces enfants.

[Texte]

Mr. Duhamel: Thank you. That suffices.

Mr. Scott: We have a facility in Fredericton, which is the early childhood centre at the university. I think it's remarkable in its comprehensiveness because it's an educational facility as well as a child care facility.

Probably 5, maybe 10, intervenors in the last month have mentioned it's not enough to commit to so many spaces, that we need to commit to quality, and special needs have come up a few times. How does that happen? I'm not familiar enough to know what authority the federal government has in terms of making the funds available that it has committed to make available. What happens to the money once it gets to the province? What happens between then and when it gets to you? How does the government meet your request?

Ms Hiebert: Right now, part of our budget comes from parent fees and part of it comes from a general operating budget. That's where our money comes from, both of those sources.

Mr. Scott: From the province.

Ms Hiebert: Right.

Mr. Scott: In turn, the federal government gives a portion of that money to the province.

Ms Hiebert: Right.

Mr. Scott: So when people say to us it's not enough to make spaces but that quality is important, that is not a decision we really are in a position to enforce at this point. Is that correct? We give money to the province. It's not a decision we make. I'm not trying to skirt it, I'm trying to figure out how to fix it.

Ms Hiebert: I wish you could fix it, too.

Mr. Scott: Okay. We'll agree that we want to fix it. How's that?

Ms Hiebert: That's great.

The funding becomes a really challenging issue just because each centre is funded so differently. It's a well-known fact that if you're a centre that has 40 spaces, you're better able to make ends meet than if you're a centre that has only 32 spaces. So the more spaces you have, the better you can do in terms of making ends meet.

• 2020

It's difficult to address that funding issue because there are lots of problems. It depends too. . . Some centres are paying \$500 in rent. Our centre is not paying anything for rent. Each centre has its own difficulties, depending on where their location is and where those kinds of things are happening.

Mr. McCormick: Thank you for sharing with us.

You mentioned it takes a special person to. . . not everyone wants to be involved with looking after the very special needs of these people. Are enough staff or qualified people available? We hear there are ample people for the normal day care centres, but in your particular instance, do you have to get involved in the training, or are enough people there waiting to help for a job like this?

[Traduction]

M. Duhamel: Merci. Cela suffit.

M. Scott: Il existe un centre à Fredericton, qui est le centre de la petite enfance de l'université. Il est je crois particulièrement remarquable parce qu'il comprend un volet éducatif et un volet garderie.

Au moins cinq intervenants, peut-être dix, ont mentionné ce dernier mois qu'il n'est pas suffisant de s'engager à créer des places, qu'il faut viser la qualité et on a mentionné quelquefois le cas des enfants ayant des besoins spéciaux. Comment cela se fait-il? Je ne sais pas très bien quel pouvoir peut exercer le gouvernement fédéral une fois qu'il s'est engagé à fournir des fonds. Qu'arrive-t-il à ces fonds lorsqu'ils sont versés à la province? Qu'arrive-t-il entre ce moment et celui où ils vous sont remis? Comment le gouvernement répond-il à vos demandes?

Mme Hiebert: À l'heure actuelle, notre budget est alimenté en partie par les frais de garderie payés par les parents et en partie par nos subventions générales de fonctionnement. Ce sont les nos deux sources de financement.

M. Scott: De la province.

Mme Hiebert: C'est exact.

M. Scott: À sont tour, le gouvernement fédéral remet une partie de cet argent à la province.

Mme Hiebert: Oui.

M. Scott: Lorsque les gens nous disent qu'il ne suffit pas de créer des places mais qu'il faut également viser la qualité, ce n'est pas une décision qui relève vraiment de nous. Est-ce bien exact? Nous remettons des fonds à la province. Ce n'est pas nous qui prenons cette décision. Je n'essaie pas d'éviter la question mais j'essaie de trouver le moyen de remédier à ce problème.

Mme Hiebert: J'aimerais que vous y réussissiez.

M. Scott: Très bien. Nous sommes d'accord pour y remédier. Et maintenant?

Mme Hiebert: Très bien.

Le financement est une question complexe parce que chaque centre est financé différemment. Il est bien connu qu'un centre qui a 40 places a moins de mal à joindre les deux bouts qu'un centre de 32 places seulement. Plus le centre est important, plus il est facile de joindre les deux bouts.

Il est difficile de parler de la question du financement parce qu'elle comporte de nombreux aspects. Cela dépend aussi. . . Il y a des centres qui paient un loyer de 500\$. Notre centre ne paie pas de loyer. Chaque centre a ses propres difficultés, cela dépend de son emplacement et de sa situation.

M. McCormick: Merci d'être venu nous parler.

Vous avez dit que ce n'est pas tout le monde qui veut s'occuper des besoins très particuliers de ces gens, qu'il faut pour cela des personnes spéciales. Y-a-t-il suffisamment d'éducateurs spécialisés? On nous dit que les garderies normales n'ont pas de problèmes de personnel mais dans votre cas particulier, êtes-vous amené à faire de la formation ou existe-t-il déjà suffisamment de personnes qui sont prêtes à faire ce genre de travail?

[Text]

Ms Hiebert: Part of the difficulty is that in the province of Manitoba there are very few places where you can actually be trained in the area of special needs. That's one of the reasons why we developed our "Foundations in Special Needs" course: to try to stop-gap that.

One of the problems we have often found is that there was so much mystery surrounding a child with special needs that a lot of the time it was just a matter of demystifying and saying, it's okay to handle this kid, or, this is how you're going to handle this kid; you don't need to be afraid; you're not going to break them. Lots of those things had to be addressed.

In training we haven't had a problem, because most of the time people are very eager to work with children with special needs.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much, Ms Hiebert, for coming here with us tonight. I very much appreciate your input.

Our next witnesses are the representatives of the Success Skills Centre. We have Ms Monika Feist, director.

Ms Feist, you can start whenever you're ready.

Ms Monika G. Feist (Director, Success Skills Centre): Thank you.

I appreciate the opportunity to address you today, late as the hour may be for you. I hope I'll be able to keep you awake and alert after what must seem an endless day. I notice the numbers seem to be decreasing as we speak.

The Vice-Chair (Ms Minna): They'll be back. They come and go, but there will be a few more.

Ms Feist: Thank you.

Our centre is a private contractor with the Department of Human Resources Development. We deliver a bridging program for professional and skilled immigrants. We were probably one of the first to do this type of work in Canada over the past 10 years and we have gained some insights we would like to share with you. Of course there is not enough time to get deeply into the training and employment issues of the people with whom we work, but I'll try to give you a sense of some of the issues and concerns.

As we see it, the social security review is an important strategic moment in Canada's further development of its social and economic policy. The results may or may not address appropriately and adequately the shifts required to move Canada into the 21st century and to become part of the globalization we like to talk about. We do have some basic concerns, including those that follow.

We are concerned that the review does not include job-creation strategies but emphasizes training and employment when there are few jobs out there for Canadians who are skilled and professional, let alone for foreign-trained skilled and professionals.

[Translation]

Mme Hiebert: Au Manitoba, on ne trouve guère d'endroits où l'on peut suivre des cours de formation adaptés aux besoins spéciaux des enfants. C'est une des raisons pour laquelle nous avons mis sur pied notre cours intitulé «Principes fondamentaux en matière de besoins spéciaux» pour essayer de répondre à un besoin.

Nous avons constaté que l'on faisait souvent un mystère de l'enfant qui a des besoins spéciaux et qu'il suffisait, la plupart du temps, de démystifier cette question et de dire vous pouvez prendre cet enfant ou voici comment on s'y prend pour le faire; il ne faut pas avoir peur; vous n'allez pas les casser. Il faut répondre à ce genre de choses.

Nous n'avons pas eu de problème sur le plan de la formation, parce que les gens sont très motivés à travailler avec les enfants ayant des besoins spéciaux.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, madame Hiebert, d'être venue ici ce soir. J'ai beaucoup apprécié votre intervention.

Nos témoins suivants sont les représentants de Success Skills Centre. Voici M^{me} Monika Feist, directrice.

Madame Feist, vous pourrez commencer quand vous le voudrez.

Mme Monika G. Feist (directrice, Success Skills Centre): Merci.

Je suis heureuse d'avoir l'occasion de vous adresser la parole aujourd'hui, même à cette heure un peu tardive. J'espère que je réussirai à conserver votre intérêt après une journée qui a dû vous paraître très longue. Je remarque que le nombre des membres du comité est en baisse.

La vice-présidente (Mme Minna): Ils vont revenir. Ils vont et viennent mais il y en a quelques-uns qui vont arriver.

Mme Feist: Merci.

Notre centre est un entrepreneur qui travaille à contrat avec le ministère du Développement des ressources humaines. Nous offrons un programme d'établissement de lien qui s'adresse à des professionnels et à des travailleurs spécialisés qui ont émigré au Canada. Nous avons sans doute été les seuls à faire ce genre de travail au Canada ces 10 dernières années et nous avons acquis une certaine expérience que nous aimerions vous faire connaître. Bien entendu, nous n'avons pas suffisamment de temps pour entrer dans le détail des questions reliées à la formation et à l'emploi des gens avec qui nous travaillons, mais je vais essayer de vous donner une idée des problèmes et des questions auxquels nous faisons face.

Selon nous, l'examen de la sécurité sociale est un moment important dans l'évolution des politiques sociales et économiques du Canada. Il est difficile de savoir si les résultats obtenus permettront au Canada de préparer son entrée dans le 21^e siècle et de s'intégrer à la globalisation des échanges dont on parle tant. Voici les sujets qui nous préoccupent.

L'examen ne propose pas de stratégie de création d'emplois, il parle surtout de formation et d'emploi alors qu'il existe sur le marché du travail très peu d'emplois pour les spécialistes et les ouvriers spécialisés canadiens, sans parler des spécialistes et des travailleurs formés à l'étranger.

[Texte]

We are concerned about a possible attitude of “blame the victim”, the unemployed, who are the symptoms of the unemployment problem in the diagnosis, not the cause, which may be poor fiscal policies, poor structure, and systems problems. We have seen an increased scapegoating of immigrants and refugees and fear this will increase with the lack of forthcoming jobs.

[Traduction]

On semble percevoir, à la lecture du document, une attitude qui consiste à blâmer la victime, les chômeurs, qui sont pourtant le symptôme du problème du chômage et non pas la cause, laquelle peut être les mauvaises politiques fiscales, des structures insuffisantes et des problèmes systémiques. Cela nous inquiète. On semble vouloir faire porter le blâme aux immigrants et aux réfugiés et nous craignons que cette tendance ne se renforce si l'on ne crée pas d'emplois.

● 2025

There are concerns, too, that the review does not adequately address the barriers of immigrants and refugees, those with a lack of sufficient and appropriate language training—sequencing of the language training, underemployment, for example. We feel that there is a real loss by Canada of expertly trained persons, who are required to do dull work. There's depression. We even have to recommend that individuals emigrate to the United States because there isn't a hope for them to use their highly technical skills in this country.

Cet examen ne s'intéresse pas suffisamment aux obstacles que rencontrent les immigrants et les réfugiés, en particulier ceux qui ont des difficultés à s'adapter à l'environnement linguistique—difficultés d'apprentissage des langues, emplois ne correspondant pas aux qualifications de l'immigrant, par exemple. Selon nous, demander à des personnes très qualifiées de faire des travaux qui n'exigent aucune compétence particulière constitue un gaspillage pour le Canada. Et puis, les gens risquent la dépression. Nous avons même dû recommander à certains d'immigrer aux États-Unis parce que nous ne voyions pas comment ils auraient pu utiliser leurs compétences très spécialisées dans notre pays.

There are poor accreditation processes in the professions and skilled and technical occupations, archaic apprenticeship programs, and a lack of specific bridging programs.

La procédure d'agrément des spécialistes professionnels, des ouvriers spécialisés et des techniciens laisse à désirer, les programmes d'apprentissage sont archaïques et il n'y a pas suffisamment de programmes d'adaptation destinés aux immigrants qualifiés.

We understand the need for deficit reduction, but see a tremendous amount of waste in this system, such as overlapping jurisdictions, programs that lead nowhere, lack of recognition of prior learning, and lack of competency-based training. My immigrant background comes out on that word.

Nous savons qu'il faut réduire le déficit mais nous voyons de graves défauts à ce système: des chevauchements de compétences, des programmes qui ne mènent nulle part, le refus de reconnaître des études faites à l'étranger et l'absence de cours de formation axés sur les compétences. Tout mon passé d'immigrante refait surface avec ce mot.

It is our experience that foreign-trained individuals have great difficulty in obtaining consistent, adequate, and fair assessment of their prior learning for the purpose of certification, licensing, or recognition in apprenticeship and other programs. Although some prior learning assessment is done by some licensing bodies and educational institutions, in many cases the assessments are poor. In some accredited programs delivered through professional associations, educational institutions, and employers, no credit is given outside of their programs, to the extent where some individuals who have had post-graduate training are not recognized as having a grade 12 education.

Nous savons par expérience que les personnes ayant étudié à l'étranger éprouvent de graves difficultés à faire reconnaître leurs études de façon juste et équitable quand elles veulent obtenir un certificat, un permis ou qu'elles veulent participer à des programmes d'apprentissage ou autres. Certains établissements d'enseignement et organismes corporatifs procèdent à l'évaluation des antécédents scolaires, mais ces évaluations sont bien souvent insuffisantes. Dans certains programmes reconnus offerts par des associations professionnelles, des établissements d'enseignement ou des employeurs, on n'accorde aucun crédit aux connaissances acquises à l'extérieur du programme, et l'on voit des personnes qui ont fait des études de deuxième cycle à qui l'on refuse l'équivalent d'une douzième année.

The methods of assessment range from relying on the subjective personal information and bias of individuals, on informal sources and attitudes, to more structured efforts.

Les mécanismes utilisés pour procéder à ces évaluations sont parfois basés sur les connaissances et les préjugés des personnes concernées, sur des sources et des attitudes subjectives, mais ils vont aussi jusqu'à être fondés sur des méthodes structurées.

Most importantly, there does not appear to be in Canada the requisite type of expertise in comparative education, appropriate and relevant resource materials, or the familiarity and ongoing contact with international educational systems necessary to validate documents. This is unbelievable, considering that we are in general a country of immigrants and refugees to start with.

Plus grave encore, il ne semble pas qu'il existe au Canada le genre de connaissances dans le domaine de l'éducation comparée, ni les documents nécessaires ni encore une sensibilité aux systèmes éducatifs des autres pays, autour d'éléments nécessaires à la reconnaissance des documents étrangers. C'est difficile à croire, si l'on considère que le Canada est un pays peuplé d'immigrants et de réfugiés.

[Text]

There have been some efforts to set up accreditation processes in Manitoba and Quebec, but, from what we have been made aware of, they are not handled by the highly specialized individuals needed to do such work.

We must allow at least, though, that there is a growing recognition of the problems foreign-trained persons face.

Canada has really isolated itself until now. It should be noted that the lack of global thinking in Canada's education and training system, a global view, is, in our opinion, extremely costly to Canada.

It is even more vital now to tackle accreditation in Canada. As our own Canadian-trained people move into the world trade and labour market, reciprocity needs to be looked at if we want to have good relations with some of the countries we will want to do business with.

We can no longer be arrogant and assume that we know it all. It is illogical to assume and to ask that foreign-trained individuals be required to repeat their entire training again, or, if not, a fair portion of their previous training. We cannot keep individuals spinning their wheels, losing precious time, since some of our institutions have time limits in which they give credit for prior education. There is so much waste in time and effort to keep out people who should legitimately be in their professions and skilled occupations.

In many of the professions and occupations, foreign-trained individuals must write demanding and expensive exams, both national and provincial. As well, many immigrants and refugees are shunted from one program to another in their quest to get to their goals.

Many are retrained into jobs that don't exist. Some of the programs and advice are not what they needed in the first place. Many receive no job or career counselling, or the counselling they do get does not address well enough where they best fit into the labour market.

• 2030

In conclusion, it is our hope that as you put forward your resolutions on the social security review you will keep in mind that immigrants and refugees come to Canada because they want to have a better life for themselves and their families. They do not want to be a burden on Canada.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Ms Feist. Before I go to my colleagues for discussion, I want to thank you specifically myself. I spent a great many years of my volunteer time in Toronto working with immigrant settlement and with the problem of access to employment for professionals and well-trained and skilled immigrants, especially immigrant women. So I am very glad this is the first presentation we've had that really goes into that problem in any depth. I thank you very much for that.

Mr. Dubé.

Mr. Dubé: Je voudrais remercier le témoin. J'ai peut-être manqué quelques groupes ou personnes qui sont venus nous rencontrer depuis le début. À mon avis, c'est la première fois qu'en entend ce genre d'exposé et c'est très bien.

[Translation]

Le Manitoba et le Québec ont fait certains efforts pour aménager les processus d'agrément mais d'après ce que nous savons, ces tâches n'ont pas été confiées à des personnes suffisamment formées pour le faire.

Nous reconnaissons toutefois que les problèmes que rencontrent les personnes qui ont étudié à l'étranger sont plus largement connus.

Le Canada a jusqu'ici été un pays isolé. Nous estimons que le système éducatif et de formation canadien n'obéit à aucune perspective mondiale, ce qui risque de coûter très cher au Canada.

Il est essentiel de régler maintenant la question de l'agrément des professionnels. Des gens qui ont été formés au Canada vont s'occuper d'échanges internationaux et pénétrer sur le marché du travail international et il faut mettre en place des mécanismes de réciprocité si nous voulons entretenir de bonnes relations avec les pays avec lesquels nous voulons faire des affaires.

Nous ne pouvons plus nous permettre d'adopter une attitude arrogante et de penser que nous savons tout. Il n'est pas logique d'exiger des personnes qui ont étudié à l'étranger de reprendre toutes leurs études au Canada, ou du moins, une grande partie d'entre elles. Nous faisons ainsi perdre un temps précieux à ces personnes, parce que certains établissements n'accordent des crédits pour les études antérieures que pendant une certaine période. On gaspille énormément d'énergie à empêcher ces personnes d'exercer leur profession ou leur métier spécialisé.

Dans de nombreuses professions et dans de nombreux types d'emplois, les personnes formées à l'étranger doivent passer des examens exigeants, tant à l'échelon national que provincial, ce qui coûte très cher. De plus, on renvoie trop souvent des immigrants et des réfugiés d'un programme à l'autre, alors que ceux-ci cherchent à s'intégrer.

On leur fait suivre des cours de formation pour des emplois qui n'existent pas. Les programmes et les conseils qu'on leur offre ne sont pas toujours adaptés. Ils n'ont pas toujours accès à des services d'orientation professionnelle efficaces ou ceux qu'ils obtiennent ne leur permettent pas de déterminer où il leur serait plus facile de s'intégrer.

En conclusion, nous espérons que lorsque vous présenterez vos résolutions sur l'examen de la sécurité sociale, vous tiendrez compte du fait que les immigrants et les réfugiés viennent au Canada parce qu'ils veulent vivre une vie meilleure, eux et leurs familles. Ils ne veulent pas représenter un fardeau pour le Canada.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci madame Feist. Avant de passer la parole à mes collègues, je tiens à vous remercier moi-même. J'ai passé plusieurs années, du temps où j'étais bénévole, à Toronto, où je travaillais auprès des immigrants et je connais bien les difficultés d'accès à l'emploi que rencontrent les spécialistes et les ouvriers spécialisés immigrants, en particulier les femmes. Je suis donc très heureuse puisque c'est le premier exposé que nous ayons entendu qui examine de façon détaillée ce problème. Je vous en remercie.

Monsieur Dubé.

Mr. Dubé: I would like to thank the witness. I may have missed a few groups of persons since we started our hearings. It seems though that it is the first time that we hear that type of presentation and it is very good.

[Texte]

Je viens du Québec et je dois reconnaître que nous ne sommes pas en faveur de normes nationales en éducation car nous avons quelques inquiétudes à ce sujet, parfois même de l'anxiété.

Personnellement, je reconnais que. . .

Ms Augustine: You're getting there.

M. Dubé: . . . dans le monde moderne d'aujourd'hui, il faut accepter le genre de suggestion que vous nous faites parce que cela pourrait être très utile.

Je vous donne un exemple. Au Québec, nous manquons de médecins dans les régions éloignées, hors des grands centres. Cette année, les spécialistes ont fait la grève de la faim pour faire reconnaître leurs qualifications. Ce sont des gens qui ont une formation extraordinaire.

Si on ne reconnaît pas les qualifications de ces gens, on se prive de ressources qui sont là, qui sont peut-être mal utilisées ou sous-utilisées, surtout dans des régions où les besoins sont grands. J'ai pris l'exemple de la médecine, mais il y en a sûrement d'autres.

Je ne voudrais pas soulever une discussion sur la Constitution, mais, peu importe ce qui arrivera au Québec, il y aura toujours des gens qui voudront aller travailler ailleurs. Je pense qu'actuellement, nous manquons d'expérience pour évaluer correctement les qualifications des gens et faire la comparaison avec les autres disciplines. Depuis que j'ai été élu, j'ai voyagé dans plusieurs provinces et j'ai pu constater qu'il y avait un manque de ressources. C'est pour cela que je suis frappé par vos propos.

Ce n'est pas tout de parler de normes et d'imposer quoi que ce soit; encore faut-il avoir les ressources, les gens qui peuvent faire des évaluations.

Je ne sais pas si vous l'avez dit, mais il serait bon qu'il y ait des conseillers pour dire aux gens qui veulent s'installer au Québec ou ailleurs au Canada: N'allez pas dans tel endroit pour faire tel métier car dans ce coin, il n'y a pas ce qu'il faut pour vous accueillir. Dans certains cas, des immigrants y songeraient à deux fois si ce genre de conseil leur était donné. Je trouve que vous soulevez un besoin important.

[Traduction]

I come from Québec and I must say that we do not favour national standards in education because we are a bit worried about these. Sometimes it is close to anxiety.

Personally, I would say that. . .

Mme Augustine: Vous y arrivez!

Mr. Dubé: . . . in our modern world, we should accept the type of suggestion you just made because it could be very useful to us.

I will give you one example. In Québec, there is a lack of doctors in isolated regions, outside of the major urban sectors. This year, specialists went on a hunger strike to have their qualifications accredited. These are people who have an excellent training.

If one does not recognize the qualification those people have, we are wasting resources which are there, which may be badly or under-utilized, especially in the regions where there is a major need. I used medicine as an example, but there must be others.

I do not want to start a discussion about the Constitution, but whatever happens in Québec, there will always be people who want to work in another place. I think that right now, we do not have the sufficient experience to assess correctly those qualifications and to make comparisons with other fields. Since I was elected, I travelled in several provinces and I have noted that there was a lack of resources. That is why I was struck by your presentation.

It is not enough to talk about standards and to make them mandatory; you need human resources too, people who are able to make those assessments.

I do not know if you mentioned that but it would be a good thing to have councillors to tell people who want to come to Québec or to Canada: Don't go to that place to work in that trade because there, they do not have what you need to start working. In some cases, immigrants would think twice if they were given that type of advice. I think that you mentioned an important issue.

● 2035

Ms Feist: Thank you. That confirms our understanding of what I am trying to suggest. I feel confident you will. . . because right now nothing in the documents coming out. . . and we seem to be getting them equally in the office. . . [Inaudible—Editor]

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. Ms Cohen.

Ms Cohen: [Inaudible—Editor]. . . We've been travelling quite a bit, as I'm sure you're aware, and working long hours. Every once in a while we've had a presentation that really stands out, and yours certainly is one, although I must say we. . . [Inaudible—Editor]

But your particular presentation covers some things that have been mentioned before, while the discussion paper itself doesn't address specifically the barriers immigrants face or the barriers created by race and other facts of life. Nevertheless, it has been loud and clear to us during the course of these hearings, and in part that is what the hearings are for.

Mme Feist: Merci. Cela confirme ce que j'essayais de dire. Je suis convaincue que vous. . . parce qu'à l'heure actuelle il n'y a rien dans les documents qui paraissent. . . et nous les recevons aussi à notre bureau. . . [Inaudible—Éditeur]

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Madame Cohen.

Mme Cohen: [Inaudible—Éditeur]. . . nous avons beaucoup voyagé, comme vous le savez j'en suis sûre, et nous avons beaucoup travaillé. De temps en temps, nous entendons un exposé qui ressort des autres, et le vôtre fait partie de ceux-là, même si je dois dire que. . . [Inaudible—Éditeur]

Vous abordez cependant dans votre exposé des sujets qui ont déjà été traités, alors que le document de travail ne parle pas directement des obstacles auxquels font face les immigrants ou des obstacles découlant de la race ou d'autres éléments. Il n'empêche que tout ces aspects nous ont été clairement mentionnés au cours de ces audiences, et c'est en partie à cela que servent ces audiences.

[Text]

I'm interested also in the reverse of this, which is that as we operate in a global economy, our professionals are going to need to have their qualifications recognized abroad, as we send people to work perhaps for a Canadian company in England or eastern Europe or wherever. It seems to me... [Inaudible—Editor] ... We're falling behind, internationally. Would you agree?

Ms Feist: Certainly we are seeing that even from some of the refugees who end up in European countries... and the recognition they're receiving... and their qualifications there and not here. I can't believe other parts of the world, and particularly western Europe, is that far behind in many things.

Ms Cohen: The eastern European immigrants who are coming to Canada, I understand, tend to be highly skilled in technical areas.

Ms Feist: Many of them are very highly skilled. [Inaudible—Editor]... But also we have people who come from other countries where in effect they have been taught in what we'll call a British mode, with British texts, or with American texts, American materials, where one would question that they're not familiar...

The assumption is made about them... We have individuals, for instance, from China, who have just been grabbed up by the industry, simply because they recognize their expertise in the chemical engineering area, for example. When you start looking at that you start saying, well, we are very arrogant; we had better start looking a little more widely than our shores.

Ms Cohen: [Inaudible—Editor]... I was recently in Israel. They are having to absorb hundreds of thousands of refugees who are highly trained. They seem to have fixed plans in place that are more advanced than ours. Are you familiar with...?

Ms Feist: I understand that is the case. I know in Europe, in Germany and in a few Scandinavian countries, their first concentration, of course, is to make sure people can talk the language, and talk it appropriately and properly.

• 2040

Quite often there are individuals who come here, they're lucky if they get four months and there's all kinds of games and they've got some humungous scenarios going where people have to do all kinds of games or jump through all kinds of hoops to get decent language training.

In Canada we have a bilingual program where we assume that Canadians can't learn the French language in less than a year. We give Canadians one year to learn but we don't think that it's the same kind of scenario for an immigrant in order for them to be able to pick up the English language.

Ms Cohen: I want to thank you again for a very different perspective on our project. It's been great. Thanks very much.

Ms Augustine: You have brought to us an excellent discussion. It's an excellent description of the problem.

[Translation]

J'aimerais savoir comment cela se passe dans l'autre sens, puisque nous fonctionnons dans une économie mondiale, nos professionnels vont avoir besoin que l'on reconnaisse leurs qualifications à l'étranger, parce qu'il arrivera qu'on envoie des gens travailler pour une société canadienne en Angleterre, en Europe de l'est ou dans un autre pays. Il me semble... [Inaudible—Éditeur] nous ne sommes pas au niveau, internationalement. Êtes-vous d'accord?

Mme Feist: Effectivement, nous constatons ce genre de chose, même dans le cas de réfugiés qui se retrouvent dans des pays d'Europe... la reconnaissance qu'on leur accorde... leurs qualifications qui sont reconnues ici et pas là. Je ne peux croire que les autres pays du monde, en particulier les pays de l'Europe de l'Ouest, soient si arriérés dans ce domaine.

Mme Cohen: Je crois que les immigrants qui viennent des pays d'Europe de l'Est ont en général une formation très spécialisée dans des domaines techniques.

Mme Feist: Ils sont souvent très spécialisés [Inaudible—Éditeur]... Mais il y a également des gens qui viennent d'autres pays qui ont suivi des études inspirées de ce qui se fait en Angleterre, avec des livres anglais, ou des livres américains, des documents américains, et l'on prétend qu'ils ne connaissent pas...

On part de l'hypothèse que... il y a des Chinois, que les entreprises s'arrachent, tout simplement parce qu'ils reconnaissent qu'ils sont excellents dans le domaine du génie chimique, par exemple. Lorsqu'on examine toute cette question, on se dit que les Canadiens sont très arrogants, nous devrions élargir notre perspective et ne pas se limiter à ce qui se fait ici.

Mme Cohen: [Inaudible—Éditeur]... Je me trouvais récemment en Israël. Ils sont entraînés à intégrer des centaines de milliers de réfugiés qui sont très spécialisés. Il semble qu'ils aient mis en place des mécanismes plus modernes que les nôtres. Est-ce que vous connaissez...?

Mme Feist: Je crois savoir que c'est le cas. Je sais qu'en Europe, en Allemagne et dans certains pays scandinaves, on insiste surtout pour que les gens apprennent à bien parler la langue du pays.

Il arrive bien souvent que les gens qui viennent ici aient beaucoup de chance si on leur accorde quatre mois. Et ils se heurtent à toutes sortes de difficultés, et ils doivent remplir des conditions très compliquées pour avoir accès à des cours de langue qui soient décents.

Au Canada, il existe un programme bilingue qui part du principe que les Canadiens ne peuvent pas apprendre le français en moins d'un an. Nous donnons aux Canadiens un an pour apprendre cette langue mais nous ne pensons pas qu'il en va de même pour un immigrant qui veut apprendre l'anglais.

Mme Cohen: Je veux vous remercier encore une fois de nous avoir présenté une perspective originale sur ce projet. Très bien. Merci beaucoup.

Mme Augustine: Vous avez présenté un excellent exposé. C'est une très bonne description du problème.

[Texte]

I would have liked to see you go a bit further in giving us some suggestions as to how we could appendix some of the concerns you have, language training, new technology, transferable skills, what kinds of skills are transferable and where and how we could make use of the skills that individuals bring to this country.

There are a places where there are accreditation centres where someone can take their certification and get some kind of equivalency. I would have liked to see you ask for a kind of expansion of those centres and also ask to consider the whole issue of portability. For example, if one comes into Manitoba and goes into the centre and gets some kind of accreditation and understanding of what that certification or skill is and where it's placed in Manitoba, if that individual does move to some other part of the country, would that be accepted?

Ms Feist: Or for any province, for anyone, for a Canadian moving from one province to the next. I thought some of the other presenters would have presented those perspectives.

On the equivalency, we have them here in Manitoba. You can get a grade 12 equivalency. You can have a doctorate and the department of education will give you an equivalency of grade 12 in that case for work and employment purposes only, not for educational training, for entry into educational training institutions. That becomes the prerogative of those institutions.

Ms Augustine: I would imagine you have to grapple with some suggestions around professional boards because it seems to me that professional boards do make decisions as to the qualifications of individuals who work in their specific skill area.

Ms Feist: I have some problems with it. I do think that one of the problems we have is that there's a certain turf that is very heavily protected by some of the professional associations and in times of economic constraints it becomes even more severe.

Ms Augustine: Is there a role for government there, the federal government?

Ms Feist: I believe there is. We have to take that whole issue on accreditation right across the country, and not only for immigrants. We give these boards and associations a lot of power in letting in whoever they wish to let in. It appears on the surface that maybe these things are fair, but often there are a lot of systemic barriers and inequities that these boards end up having.

We've had comments. The medical profession is probably the worst, or one of the worst I suppose. We've had the physicians and surgeons in Manitoba in a conference through the international professional association with which we also connected to a conference group: if you come in and practise, what are we going to do with our sons—not daughters, but our sons? We're not going to have room for our sons to get into medicine.

Ms Augustine: Could you speak to how unions deal with transferable skills?

[Traduction]

J'aurais aimé que vous nous fassiez certaines suggestions sur la façon dont nous pourrions intégrer certaines de vos préoccupations, l'apprentissage des langues, la nouvelle technologie, la reconnaissance des diplômes, le genre de spécialisation qui peut être transféré et comment nous pourrions utiliser les spécialisations qu'ont les personnes qui immigreront au Canada.

Dans certaines villes, il existe des centres d'accréditation où l'on peut apporter ses diplômes et obtenir un équivalent. J'aurais aimé que vous demandiez que l'on augmente le nombre de ces centres et que vous abordiez la question de la reconnaissance des diplômes. Par exemple, si quelqu'un va au Manitoba et se rend à ce centre, on reconnaît certains diplômes et on explique ce que son diplôme ou sa spécialisation veut dire au Manitoba, mais si cette personne déménage dans une autre partie du pays, que va-t-il se passer?

Mme Feist: Dans n'importe quelle autre province, pour qui que ce soit, pour tout Canadien désireux de changer de province. Je pensais que d'autres intervenants vous avaient parlé de ces choses.

Pour ce qui est des équivalents, cela existe au Manitoba. On peut obtenir l'équivalent d'une douzième année. Si vous avez un doctorat, le ministère de l'Éducation vous accorde l'équivalent d'une douzième année mais uniquement si vous voulez travailler, pas pour la formation professionnelle, pour l'entrée dans des établissements de formation professionnelle. Ce sont en effet les établissements eux-mêmes qui décident de ce genre de chose.

Mme Augustine: J'imagine que vous avez sans doute des suggestions à faire au sujet des corporations professionnelles parce qu'il me semble que ces corporations se prononcent sur les compétences des personnes qui travaillent dans le domaine qu'elles réglementent.

Mme Feist: J'ai connu certains problèmes dans ce domaine. Je pense que ce qui se passe, c'est que certains secteurs sont très protégés par certaines associations professionnelles et lorsque la situation économique est mauvaise, les choses sont encore plus difficiles.

Mme Augustine: Est-ce que le gouvernement fédéral devrait jouer un rôle sur ce plan?

Mme Feist: Je crois que oui. Je crois qu'il faut aborder la question de l'agrément ou de l'accréditation à l'échelon national, et pas seulement pour les immigrants. Nous donnons à ces corporations et à ces associations de larges pouvoirs en matière d'agrément. Il semble apparemment que les choses se passent de façon équitable, mais il y a parfois des barrières systémiques et des inégalités dans ces processus d'agrément.

Nous avons reçu des commentaires. La profession médicale est peut-être la pire, ou disons une des pires. Des médecins et des chirurgiens du Manitoba qui assistaient à une conférence organisée par leur association professionnelle internationale à laquelle nous assistions également nous ont dit: si vous venez ici pratiquer la médecine, qu'allons-nous faire pour nos fils—pas pour nos filles mais pour nos fils? Il n'y aura plus de place pour nos fils lorsqu'ils voudront pratiquer la médecine.

Mme Augustine: Pouvez-vous nous dire comment les syndicats abordent la question de la reconnaissance des spécialisations?

[Text]

Ms Feist: They're the ones that do the hiring. The employer is the one that determines whether or not there's a place to accept those skills. In terms of the union's lobbying for it, I'm afraid I can't talk to that. You'd have to talk to the unions.

Mr. McCormick: Thank you very much for letting me in for a moment.

I certainly wouldn't want to give a conflicting thought with my neighbour here. We've gone across this country so far. We started in Yukon, we stopped at Fort St. John, B.C., for fuel, and that's a boom town now because it's an oil patch. The population has grown by about 4,000 this summer and it's going crazy.

It's very important for our new people, our friends and citizens, the immigrants and refugees to this country, that these standards be set so they can go from sea to sea. I want to ask you personally to make sure that this is handled by highly specialized individuals so they can carry these certificates with them. Would you agree that it should be set by the federal government so they can use them in all parts of the country?

Ms Feist: The provinces don't seem to be too willing, from what I've seen. Quebec has been tackling it and Manitoba, the provinces I'm aware of. I do understand Ontario has done an extensive study on access for immigrants and that study has also been shelved. It seems they're not prepared to take the bull by the horns. I would think someone has to.

When I'm talking about highly specialized individuals I'm talking about individuals who are either specialists in curriculum development or who are specialists in the assessment of curriculum. I've had people from the government interview me in order for them to learn their jobs. I feel very uncomfortable about constantly teaching the bureaucracy what it's all about.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being with us today.

I'd like to at this point welcome to the hearings the Hon. Lloyd Axworthy, Minister of Human Resources Development. Welcome to the hearings in your home town.

I'd like to suspend for about five minutes.

● 2049

[Translation]

Mme Feist: Ce sont eux qui embauchent. C'est l'employeur qui décide s'il reconnaît cette spécialisation. Pour ce qui est des efforts que font les syndicats dans ce domaine, je ne suis pas en mesure de vous en parler. Il faudrait poser cette question aux syndicats.

M. McCormick: Je vous remercie de me laisser la parole un instant.

Je ne tiens pas du tout à contredire mon collègue. Nous avons traversé le Canada. Nous avons commencé au Yukon et nous nous sommes arrêtés à Fort St-John, en Colombie-Britannique, pour faire le plein; c'est une ville en pleine prospérité parce qu'il y a du pétrole. La population a augmenté de 4 000 âmes cet été et le mouvement se poursuit.

Il est très important pour ces nouveaux arrivés, nos amis et compatriotes, les immigrants et les réfugiés qui viennent ici, qu'il existe des normes leur permettant d'aller où ils veulent. Je vous demande personnellement de veiller à ce que ce processus soit confié à des personnes hautement spécialisées pour que ces diplômes soient reconnus partout. Pensez-vous que l'on devrait confier cette question au gouvernement fédéral pour que ces spécialisations soient reconnues dans toutes les provinces?

Mme Feist: D'après ce que j'ai vu, les provinces ne sont pas très enthousiastes. Le Québec a abordé cette question et aussi le Manitoba, ce sont les provinces que je connais. Je crois savoir que l'Ontario a effectué une étude détaillée de l'accès accordé aux immigrants et qu'elle demeure sur les tablettes. Il ne semble pas prêt à prendre le taureau par les cornes. Je crois qu'il est temps que quelqu'un le fasse.

Lorsque je parle de personnes très spécialisées, je parle de personnes qui sont soit des spécialistes de l'établissement des cours, soit de l'évaluation des cours. Des fonctionnaires m'ont demandé de passer une entrevue pour que je leur apprenne à faire leur travail. Je suis très mal à l'aise lorsque des fonctionnaires me demandent de leur enseigner ces choses.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci d'être venue ici aujourd'hui.

J'aimerais maintenant souhaiter la bienvenue à l'honorable Lloyd Axworthy, ministre du Développement des ressources humaines. Bienvenue aux audiences qui se tiennent dans votre ville.

Je vais suspendre la séance pendant cinq minutes.

● 2118

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witnesses are representing Financial Aid and Awards, University of Winnipeg: Judy Dyck and Peter Dueck.

Ms Judy Dyck (Director, Awards and Financial Aid, University of Winnipeg): I'm the Director of Awards and Financial Aid at the University of Winnipeg. My colleague here, Peter Dueck, is the Director of Financial Aid and Awards at the University of Manitoba.

La vice-présidente (Mme Minna): Nos prochains témoins représentent le service de l'Aide financière et des bourses de l'Université de Winnipeg: Judy Dyck et Peter Dueck.

Mme Judy Dyck (directrice, Aide financière et bourses, Université de Winnipeg): Je suis la directrice du service d'Aide financière et des bourses de l'Université de Winnipeg. Mon collègue, Peter Dueck est le directeur de l'Aide financière et des bourses de l'Université du Manitoba.

[Texte]

Although we do not purport to be representing the Canadian Association of Student Financial Aid Administrators, we are both currently on its executive and each of us has served in recent years as president of that association. We believe that this presentation reflects the views of many CASFAA members.

[Traduction]

Nous ne prétendons pas représenter l'Association canadienne des responsables de l'aide financière aux étudiants mais nous faisons partie à l'heure actuelle de son conseil d'administration et nous avons tous deux occupé le poste de président de cette Association. Nous pensons que notre exposé reflète les vues de la plupart des membres de l'ACRAFE.

• 2120

The discussion surrounding the funding of higher education and the introduction of student loans repayable on an income-contingent basis have emphasized the significance of accessibility. The green paper speaks of the goal of the federal government and the provinces of achieving wider accessibility to higher education.

La discussion qui entoure le financement des études supérieures et l'introduction des prêts étudiant remboursables en fonction du revenu ont fait ressortir l'importance de l'accessibilité. Le Livre vert parle de l'objectif que doivent se fixer le gouvernement fédéral et les provinces, à savoir faciliter l'accès aux études supérieures.

One of the headings in the learning section of the green paper is "Keeping Access Fair—Income Contingent Repayment Loans" and the title of the workbook section on this topic is "Making Education Accessible". The assumption implicit in these headings is that ICR will accomplish this. We agree that ICR represents a fairer and more flexible method of repaying student loans than is the case with the existing student loan program. However, we respectfully submit that accessibility is a complex topic involving intricate questions of class and culture and that a student loan repayment system can not begin to answer all those questions.

L'un des passages du chapitre sur l'éducation continue porte pour titre «Pour que l'accès reste équitable: les prêts à remboursement relatifs au revenu» et le titre du passage portant sur ce sujet dans le cahier de consultation est: «Faciliter l'accès à l'éducation». L'hypothèse sur laquelle semble se baser explicitement tous ces titres est que le remboursement en fonction du revenu permettra d'atteindre ces objectifs. Il est vrai que ce nouveau mécanisme de remboursement constitue une méthode plus équitable et plus souple pour le remboursement des prêts consentis aux étudiants, si on la compare au programme actuel des prêts aux étudiants. Il nous semble plutôt que l'accessibilité est un sujet complexe faisant intervenir des questions reliées à la classe et à la culture et un système de prêts aux étudiants ne peut à lui seul résoudre toutes ces questions.

According to its simplest definition, access refers to entry, to the initial decision of an individual to enter the higher education system. Something that might happen at the end of an educational program to a small portion of student loan debt many years and many thousands of dollars later is not the sole factor in determining whether one makes a decision to enter the higher education system.

Dans son premier sens, l'accès fait référence au fait d'entrer, à la décision initiale que prend une personne d'entrer dans le système des études supérieures. Il est évident que ce qui peut arriver à une petite partie d'un prêt étudiant, à la fin d'un long programme d'étude, des années et des milliers de dollars plus tard, n'est pas l'unique élément qui va amener un jeune à décider d'entreprendre des études supérieures.

We must take ourselves away from our fortunate positions of relative economic and career success at the end of the participation decision, higher education study period, loan repayment process and put ourselves in the place of a 16-year-old. Very few students at this stage can see much past the actual tuition, books, and supplies costs and living costs they will have to bear to a distant loan repayment scheme with a long and incomprehensible name.

Nous devons nous extirper de la position favorable dans laquelle nous nous trouvons sur le plan de la prospérité et de la carrière, après avoir pris la décision de faire des études, après avoir suivi celles-ci et vécu le remboursement des prêts, pour nous mettre à la place d'un jeune de 16 ans. Il n'y a pas beaucoup d'étudiants à cette étape qui sont en mesure de voir au-delà des frais de scolarité, des livres et des fournitures qu'il leur faudra acheter, des frais de nourriture et de logement qu'ils devront assumer et d'apercevoir ce lointain mécanisme de remboursement des prêts affublé d'un nom incompréhensible.

This is particularly true for students who come from families and backgrounds where debt and investment are not synonymous. For many people debt means monthly instalment payments, repossession of household goods, and bankruptcy. Surely, we want able students from such backgrounds to be able to participate in higher education. A student aid program whose mandate is to facilitate the access of needy students to the higher education system should not itself serve as a barrier to that system.

Cela est particulièrement vrai pour les étudiants qui viennent de familles et de milieux où dette et investissement ne sont pas des synonymes. Pour la plupart des gens, une dette veut dire des remboursements mensuels, la reprise de possession des articles ménagers et la faillite. Nous voulons pourtant que les étudiants qui viennent de ce milieu puissent, eux aussi, faire des études supérieures. Un programme d'aide financière aux étudiants, ayant pour objectif de faciliter l'accès aux études supérieures des étudiants défavorisés, ne devrait pas constituer un obstacle à l'accès à ce système.

[Text]

Our remaining comments reflect our firm conviction that genuine accessibility should be the goal of any government student assistance program. They are based on our many years of experience in administering both federal and provincial student aid programs and our understanding of the implications of changes to these programs for our students and institutions.

Mr. Peter Dueck (Director, Financial Aid and Awards, University of Manitoba): As I begin with the adequacy issue, you may wish to refer to the graphic at the end of our material entitled "The Cost of Educating a Student Who Completes a Four-year Degree in Five Years".

In order to ensure accessibility to a post-secondary education for all qualified students, our student aid programs must of course provide adequate assistance. True costs must be allowed for tuition, books, supplies, and living costs, which include accommodation, food, transportation, clothing, etc.

The focus of the discussion in the green paper and certainly in the workbook that accompanies it is on the institutional cost to providing an education to a student. As we debate how large a share of that cost students should be expected to shoulder, we suggest we should keep in mind the educational cost from a student perspective at least as well.

In the educational institutions it may cost \$50,000 to provide a student with a degree. That number is from the workbook. It may cost a typical student who lives away from parents about \$46,000 for that same degree. That includes about \$10,000 for tuition—as has been suggested that's about 20%—about \$5,000 for books and supplies, and about \$31,000 in living costs using current student aid living allowance rates. All of this means it currently costs taxpayers about \$40,000 to provide one student with one degree. That's the \$50,000 less the tuition. It costs the typical student about \$46,000 for that same degree. Remember, that's a student who is living away from parents. Of course the cost to the taxpayer increases if the student has to rely on government-sponsored student aid but so does the cost to the student given the amount of interest the student will have to pay over the repayment period.

We think it might be acceptable for the student's share of the institutional cost to be set at about one-third, or 33%, but only—and this is very important—if we as taxpayers agree to provide more non-repayable assistance for high-need students, students at the margins.

In short, all students should be expected to bear a little bit more of the cost of their education, but financially poor students should be allowed to carry smaller debt loads than is currently the case.

[Translation]

En guise de conclusion, je dirai que nous sommes absolument convaincus que les programmes d'aide aux étudiants doivent avoir pour objectif de garantir à tous l'accès aux études supérieures. Nous avons formulé ces commentaires en nous basant sur nos nombreuses années d'expérience dans l'administration des programmes d'aide aux étudiants, qu'ils soient fédéraux ou provinciaux, et en partant de la façon dont nous envisageons les répercussions que la modification de ces programmes pourraient avoir sur les étudiants et les établissements.

M. Peter Dueck (directeur, Bourse aide financière, Université du Manitoba): Je veux parler du montant de l'aide financière accordée aux étudiants et il vous sera peut-être utile de vous reporter au graphique qui se trouve à la fin de notre document qui s'intitule «Coût exposé par un étudiant qui obtient en cinq ans un diplôme qui exige quatre ans d'étude».

Si l'on veut que notre éducation postsecondaire soit accessible à tous les étudiants qui y ont droit, il faut que les programmes d'aide aux étudiants permettent d'accorder une aide suffisante à ceux qui en ont besoin. Cette aide doit couvrir les frais de scolarité, les livres, les fournitures et les frais de subsistance comprenant le logement, la nourriture, le transport et les vêtements.

La discussion qui figure dans le Livre vert et dans le document de travail qui l'accompagne porte principalement sur le coût qu'assume l'établissement d'études supérieures. Lorsque nous tenterons de déterminer le pourcentage de ce coût que devrait assumer l'étudiant, il faut tenir compte de la façon que se pose aux étudiants la question du coût aux études.

Pour les établissements d'enseignement, il en coûte environ 50 000\$ dollars pour décerner un diplôme à l'étudiant. Ce chiffre est tiré du document de travail. Il en coûte environ 46 000\$ dollars à l'étudiant moyen qui ne vit pas chez ses parents pour obtenir ce même diplôme. Ce chiffre comprend environ 10 000\$ dollars de frais de scolarité—cela représente environ 20 p. 100, comme cela a été proposé—5 000\$ dollars environ pour les livres et les fournitures et 31 000\$ dollars de frais de subsistance, en se basant sur les taux actuels de l'indemnité de subsistance accordés aux étudiants. Il en résulte qu'il en coûte actuellement aux contribuables environ 40 000\$ dollars pour décerner un diplôme à un étudiant. Cela représente 50 000\$ dollars moins les frais de scolarité. Pour obtenir le même diplôme, l'étudiant moyen débourse 46 000\$ dollars. N'oubliez pas que cet étudiant ne vit pas chez ses parents. Evidemment, le coût pour le contribuable augmente si l'étudiant bénéficie d'une aide gouvernementale mais le coût des études augmente également pour l'étudiant qui doit payer des intérêts pendant toute la période de remboursement du prêt.

Nous pensons qu'il serait acceptable que l'étudiant assume un tiers environ, ou 33 p. 100, des coûts exposés par l'établissement d'enseignement à la condition que—et cela est très important—nous les contribuables acceptions d'accorder des bourses non remboursables aux étudiants défavorisés, aux étudiants en difficulté.

En bref, tous les étudiants devraient assumer une partie plus importante du coût de leurs études, mais les étudiants défavorisés devraient être déchargés d'une partie de la dette qu'ils assument actuellement.

[Texte]

Many provinces now use two need assessment methodologies for each high-need student: one for federal or federal-provincial aid, according to the 60-40 split, and another for supplementary provincial aid. A new income-contingent loan covering a possible increase in tuition fees might add yet another assessment to the mix and would certainly add one more complication to the aid package. In the interests of simplicity and clarity, we would suggest one need assessment if at all possible.

Going on to the aid package itself and some debt load considerations, debt load is, or at least should often be, the primary concern facing current student aid recipients. High-need students in this province can now avail themselves of a total debt load of about \$46,000—that includes Canada student loans and Manitoba student loan debt—to help cover the costs of what we call a four-year degree, which we have found a typical student will complete in five years.

High-need students originate from various backgrounds, but many are recent immigrants, sole-support parents, disabled students, or students in any high-cost programs.

The federal government of course has announced a loan remission program that might provide up to \$6,000 in repayment assistance. Nevertheless, it is important to recognize, since high-need students can already accumulate up to \$40,000 in student aid debt—that's even after the remission—that we will have to construct safety nets for those who simply cannot make these payments or who can't keep up with payments, at least in the first years after school.

Partly because of these debt-load concerns, we recommend that any ICR plan that is implemented should cover more than just the projected increase in tuition fees. It should at least cover the total tuition costs; that is, if we want to split the aid package into an ICR plan and one that is the current Canada student loan program.

Ideally, we might suggest that it should cover all of the assessed needs of the student, since in that way no additional safety net would have to be devised for students who find themselves unable to repay their student aid debt under the current program. As we all know, there are more and more of those.

Whether an ICR program is implemented or not, some other safety net may need to be put in place. Here's just a list of some possibilities. High-need students should be offered either up-front grants, deferred grants, subsidies during repayment, loan forgiveness down to pre-set thresholds as is currently the case in British Columbia, or income-based rebates as was recently suggested in a New Brunswick paper.

[Traduction]

La plupart des provinces utilisent à l'heure actuelle deux méthodes d'examen des besoins pour les étudiants défavorisés: l'une s'applique à l'aide fédérale ou à l'aide fédérale-provinciale, selon un partage 60-40, et l'autre à l'aide provinciale supplémentaire. Le nouveau système de prêt à remboursement en fonction du revenu, destiné à absorber l'augmentation des frais de scolarité risque d'ajouter un autre palier d'évaluation à celui qui existe déjà, ce qui compliquerait encore le processus d'obtention d'aide financière. Dans l'intérêt de la simplicité et de la clarté, nous recommandons l'utilisation d'une seule méthode d'évaluation.

Passons maintenant à l'aide financière et à quelques considérations sur l'endettement. L'endettement est le principal souci des bénéficiaires actuels de l'aide aux étudiants, ou du moins il devrait l'être souvent. Les étudiants défavorisés peuvent aujourd'hui, dans notre province, obtenir des prêts s'élevant à environ 46 000\$ dollars—ce qui comprend les prêts canadiens aux étudiants et les prêts manitobains aux étudiants—s'ils veulent obtenir un diplôme exigeant quatre ans d'étude que l'étudiant moyen obtient habituellement en cinq ans.

Les étudiants défavorisés viennent de divers milieux, mais la plupart sont des immigrants récents, des chefs de familles monoparentales, des étudiants handicapés ou des étudiants qui participent à des programmes coûteux.

Le gouvernement fédéral vient de lancer un programme de remise de dette dans le cadre duquel on peut accorder une aide au remboursement pouvant aller jusqu'à 6 000\$ dollars. Néanmoins, il est important de reconnaître, compte tenu du fait que les étudiants défavorisés risquent d'avoir déjà accumulé un endettement de 40 000\$ dollars—même en tenant compte de la remise—qu'il va falloir offrir un filet de sécurité sociale pour ceux qui ne sont pas en mesure de rembourser leur prêt ou qui ne peuvent continuer à le rembourser, du moins au cours des quelques années qui suivent la fin de leurs études.

Compte tenu notamment de l'ampleur de l'endettement, nous recommandons donc que le programme de prêt à remboursement relatif au revenu ne vise pas uniquement l'augmentation prévue des droits de scolarité. Il devrait au moins couvrir l'ensemble des frais de la scolarité; c'est-à-dire, si l'aide financière doit comporter deux volets, le programme de prêt à remboursement relatif au revenu et le Programme canadien des prêts aux étudiants, qui existe actuellement.

Idealement, ce nouveau programme devrait couvrir tous les besoins de l'étudiant, tels qu'évalués, puisqu'ainsi il ne serait pas nécessaire de mettre sur pied d'autres filets de sécurité pour les étudiants ne parvenant pas à rembourser les prêts qui leur auraient été accordés dans le cadre du programme actuel. Comme nous le savons tous, le nombre de ces étudiants augmente.

Avec ou sans le nouveau programme de prêt, il faudra mettre en place de toute façon d'autres filets de sécurité. Voici une liste partielle des solutions possibles. Les étudiants défavorisés devraient pouvoir bénéficier de bourses, de bourses reportées, de subventions pendant le remboursement, d'une remise de dette jusqu'à un certain plancher, comme cela se fait à l'heure actuelle en Colombie-Britannique, ou d'une réduction accordée en fonction du revenu, comme cela était suggéré récemment dans un journal du Nouveau-Brunswick.

[Text]

We believe that up-front grants might be most significant in encouraging access to post-secondary education for the neediest students, but we recognize the need for fiscal restraint as well.

To summarize, we would prefer to see one realistic need assessment performed for all applicants and we would like us, as taxpayers, to provide assistance to the neediest of students in a variety of ways, depending first on their need, to ensure adequate aid and manageable debt-load levels, and then, of course, on their ability to repay, which is where ICR comes in.

In the interests of simplicity, we should harmonize our federal and provincial student aid programs even more than they are harmonized now. Our graduates should not be expected to keep track of three different loans—the Canada student loan, the Manitoba student loan, and the ICR loan—which help them to fund one degree.

Ms Dyck: [Technical Difficulty—Editor]. . .missing. If access to the higher education system is to continue to exist, then potential students and their parents must be informed of all aspects of the higher education system. They must, for example, be informed of the costs of participation with regard to tuition expenses, books and supplies costs, and living expenses.

They should, however, also be informed of the opportunities associated with the decision to pursue post-secondary studies, of improved career and income potential, and of the support they can receive from governments and institutional financial support programs.

They must also, of course, be informed of the implications of acquiring debt as they move through their studies and of their responsibilities to repay the bank loans they acquire through the current Canada student loans program and the additional debt they may amass through any new ICR program designed to assist them with future tuition increases.

In our experience, communication on the part of the student aid system with potential clients on the costs of higher education, the benefits associated with participation, the implications of changes to regulations, the expectations of parents and the responsibilities of students as debtors have been very weak.

As all costs associated with higher education increase and supplementary assistance programs are added to the system, it becomes increasingly essential that students and their parents be fully informed so that they can plan and make appropriate educated decisions. Although we are aware that important jurisdictional considerations are involved, we believe that information of this sort should be incorporated into high school curricula across the country.

I'd like to mention as an aside that as I've flipped through channels I've come across American public television programs on exactly these topics, on the cost of higher education and on financial aid, the various types of programs and how to apply for

[Translation]

D'après nous, ce sont les bourses qui risquent d'encourager le plus les étudiants défavorisés à suivre des études postsecondaires mais nous savons également qu'il faut faire preuve de responsabilité sur le plan financier.

Pour résumer, nous sommes en faveur de l'utilisation d'un seul type d'évaluation des besoins pour toutes les demandes d'aide et, en tant que contribuables, nous sommes pour le fait qu'on fournisse une aide financière aux étudiants qui en ont le plus besoin, selon diverses modalités, en fonction de leurs besoins, pour qu'ils aient accès à des montants suffisants à un niveau d'endettement raisonnable et aussi, bien entendu, en fonction de leur capacité de rembourser ces prêts, aspect qui est visé par le nouveau programme de prêt à remboursement relatif au revenu.

Dans l'intérêt de la simplicité, il conviendrait d'harmoniser davantage encore les programmes fédéraux et provinciaux d'aide aux étudiants. On ne devrait pas demander à nos diplômés de souscrire à trois prêts différents—le prêt canadien aux étudiants, le prêt manitobain aux étudiants et le prêt à remboursement relatif au revenu—qui les ont aidés à obtenir leur diplôme.

Mme Dyck: [Difficulté technique—Editeur] . . .manquant. Si l'on veut maintenir un accès à l'enseignement supérieur, il faut expliquer tous les aspects du système de l'enseignement supérieur aux étudiants intéressés et à leurs parents. Il faut, par exemple, les informer du coût des études qui comprend les frais de scolarité, les livres et les fournitures et les frais de subsistance.

Il faudrait également les informer des avantages qu'offre le fait d'avoir suivi des études postsecondaires, sur le plan de la carrière et du revenu, et de l'appui qu'ils peuvent recevoir par le biais des programmes gouvernementaux et institutionnels d'aide financière.

Il faut bien entendu les informer aussi des répercussions que peut avoir leur endettement, à mesure qu'ils étudient, et du fait qu'ils sont tenus de rembourser les prêts bancaires obtenus dans le cadre du programme actuel canadien de prêts aux étudiants et des dettes supplémentaires qu'ils peuvent encourir dans le cadre du nouveau programme de prêts à remboursement relatif au revenu qui vise à les aider à assumer l'augmentation possible des frais de scolarité.

• 2130

D'après notre expérience, il existe un gros problème de communication entre les responsables des services d'aide aux étudiants et les clients potentiels au sujet du coût des études supérieures, des avantages qu'elles offrent, des répercussions que peuvent avoir la modification des règlements, des attentes des parents et des responsabilités des étudiants en tant que débiteurs.

Les coûts des études supérieures augmentent tout comme les programmes supplémentaires d'aide, et il est désormais essentiel que les étudiants et leurs parents soient pleinement informés de la situation pour qu'ils puissent prendre des décisions éclairées dans ce domaine. Nous savons que cela risque de soulever des problèmes d'ordre constitutionnel mais nous pensons que ce genre de renseignements devraient être transmis dans toutes les écoles secondaires du pays.

J'aimerais mentionner, en passant, que j'ai trouvé par hasard une chaîne américaine publique diffusant des émissions sur ces sujets, sur les coûts des études supérieures et sur l'aide financière, sur les divers types de programmes et sur la façon

[Texte]

them. It's an aspect of the culture in the United States in a way that I don't think is an important aspect of culture here in terms of planning for your educational future, saving appropriately and becoming aware of assistance programs.

Several components comprise the student financial assistance system in this country. They are the federal government, which makes student loans possible and which establishes the administrative criteria that govern the system; the provincial governments, which administer the program locally; high school counsellors and others in government and private career counselling agencies; the financial institutions; and people like us who work with student aid programs and students in higher education institutions.

We should be forming partnerships to communicate and deliver these important support programs in the best possible way, and we believe that the federal government should be taking the lead in helping us form these partnerships.

The easiest program to communicate is one that has a high degree of integrity; that is, a program that is perceived as being fair and adequate to meet students' real costs, easy to explain to students and parents, which has flexibility to respond to unique personal circumstances, whose administration has been simplified, which does not permit students to carry excessive debt loads, and which provides a flexible, income-sensitive method of repaying those debts. A program with these features would maintain and perhaps enhance the current student aid system's role of encouraging accessibility to higher education.

Mr. Alcock: Thank you, Ms Dyck and Peter.

I should say to committee members I've worked with Mr. Dueck on several occasions and he's the closest thing to an expert who speaks clearly I've ever met. Walking through the intricacies of the assessment process, given the federal and provincial programs, is enough to tire anyone.

You referenced in this paper three loans: the current Canada student loan, the provincial loans, and now ICR. There may be a transitional period in which that would be the case. Are you presuming there would always be the traditional Canada student loan program, and ICR just covering the top-up?

Mr. Dueck: On that point, it's a little unclear to me from the green paper as well as from the workbook that I was looking at. I know we're talking about proposals here, so nothing has been nailed down. From what I read, the tuition increase is what would be covered or might be covered at least by an income-contingent repayment loan.

What I was suggesting was that it would make more sense to me to have fewer than three loans out there. I think a variety within the aid package is a good thing. Having three loans, particularly a Canada student loan as well as an income-contingent repayment loan, especially for high-need students, just adds insult to injury to the highest-need students.

[Traduction]

d'y avoir accès. C'est un aspect de la culture aux États-Unis que l'on ne retrouve pas ici, où l'on parle moins de la nécessité de planifier ces études, de faire des économies en conséquence et de se renseigner au sujet des programmes d'aide.

Notre système d'aide financière aux étudiants comprend plusieurs composantes. Il y a le gouvernement fédéral, qui fournit les fonds destinés aux prêts aux étudiants et qui établit les critères administratifs d'attribution des prêts; il y a les gouvernements provinciaux qui administrent localement le programme; les orienteurs scolaires dans les écoles secondaires et les organismes d'orientation professionnelle privés ou publics; les établissements financiers; et les gens comme nous qui travaillent dans ces programmes d'aide financière aux étudiants et avec les étudiants qui font des études supérieures.

Il serait bon de constituer des partenariats pour mieux faire connaître ces importants programmes d'aide financière et pour en améliorer le fonctionnement, et nous pensons que le gouvernement fédéral devrait prendre l'initiative de les constituer.

Le programme qui serait le plus facile à faire connaître serait un programme remplissant les conditions suivantes: il serait perçu comme étant équitable et suffisant pour couvrir le coût réel des études; il serait facile d'expliquer aux étudiants et aux parents; il serait suffisamment souple pour répondre aux circonstances de chaque individu, son administration serait simplifiée, il ne permettrait pas aux étudiants de trop s'endetter et il s'accompagnerait de modalités de remboursement de prêts qui seraient souples et tiendraient compte du revenu de l'étudiant. Un programme qui réunirait tous ces éléments renforcerait le rôle que joue le système actuel d'aide aux étudiants en matière d'accès aux études supérieures.

M. Alcock: Je vous remercie, madame Dyck et Peter.

Je dois dire aux membres du comité que j'ai déjà eu l'occasion de travailler avec M. Dueck à plusieurs reprises et qu'il possède une qualité très rare, celle d'expliquer clairement des choses compliquées. Faire connaître les subtilités du processus d'évaluation, tel que le prévoient les programmes fédéral et provinciaux, est une tâche ardue.

Vous parlez dans votre document de trois types de prêts: le programme canadien actuel de prêts aux étudiants, les prêts provinciaux et maintenant les prêts à remboursement relatif au revenu. Il y aura peut-être une période de transition au cours de laquelle on conservera ces trois types de prêts. Pensez-vous que le programme canadien traditionnel de prêts aux étudiants sera maintenu et que le PRRR servira uniquement à le compléter?

M. Dueck: Je dirais sur ce point que le Livre vert et le document de travail n'indiquent pas clairement ce qui va advenir. Je sais que nous parlons de propositions et que rien n'est définitif. D'après ce que j'ai lu, les prêts à remboursement relatif au revenu couvriraient principalement l'augmentation des frais de scolarité.

Je voulais indiquer qu'il serait plus logique de ne pas avoir ces trois catégories de prêts. Il est bon de conserver une certaine diversité dans le programme d'aide financière. Cependant, pour les étudiants défavorisés, la perspective d'avoir à demander trois prêts, le prêt aux étudiants, le prêt à remboursement relatif au revenu, est une exigence presque blessante.

[Text]

Ms Dyck: I attended a national advisory group meeting in Ottawa on November 9. When we spoke with members of the department it was clear that certainly in the short to immediate term that's what they were contemplating: the existing program stay in place with the Canada student loans, and then the supplementary provincial programs, and that ICR would then exist as running alongside as a third level for the supplementary or the incremental tuition increases that are envisioned.

• 2135

Most of the people from a variety of publics present at the meeting pleaded that there be some kind of integration and harmonization from the perspective of the student. That was very important.

Mr. Alcock: I heard them talking about it in Regina. I didn't understand what they were talking about. That's one issue, the harmonization of the two potential federal programs.

You also mentioned the idea of harmonizing right across the board, having basically one window, one door to walk in to get your financial needs met. What's involved? What would be involved in harmonizing the federal and provincial programs?

Mr. Dueck: We've headed in some way in that direction with recent changes in that before. In Manitoba at least, we'd do one assessment for Canada student loans with some criteria and then we'd do another assessment formerly for the Manitoba government bursaries and now for Manitoba student loans. Then Manitoba would do yet another assessment for what's called Manitoba study assistance, a non-repayable portion. Trying to communicate that to students who are in need is a very difficult thing, and those students wouldn't really know what happened to them most of the time.

That part of the harmonization, where the Canada student loan and the Manitoba student loan is now done under one assessment and the maximum A level there is a little better than \$9,000, which covers most of the students who are on student aid, I believe is a good thing. Now at least we can communicate: this is how your need is assessed, this is what the need assessment looks like, these are the resources that were taken into account, these are the expenses that were allowed; if you have any problem with that, let's talk about those issues.

At least there's one assessment for the major part of what's going on. That's why I think that adding a tuition increase and building an ICR program just for that is a little mind-boggling, especially for students. It took us about ten years to figure out what was going on.

Ms Dyck: It's important also to recognize that this is happening across the country. Every single province is doing one assessment for Canada student loans and then another assessment using slightly different criteria for its own

[Translation]

Mme Dyck: J'ai assisté à une réunion d'un groupe consultatif national le 9 novembre à Ottawa. Nous avons parlé à des gens du Ministère et il est apparu clairement qu'ils envisageaient, du moins pour le court et le moyen termes, la situation suivante: le maintien du programme canadienne des prêts aux étudiants, les programmes provinciaux de prêts supplémentaires et les prêts à remboursement relatif au revenu qui constitueraient un troisième niveau permettant d'absorber l'augmentation des frais de scolarité qu'ils semblent envisager.

La plupart des gens qui assistaient à cette réunion, qui regroupait des gens d'origine fort diverse, on demandait qu'on s'attache à intégrer et à harmoniser ces programmes pour le bénéfice des étudiants. C'est un aspect auquel ces personnes attachaient beaucoup d'importance.

M. Alcock: J'ai entendu des gens qui en parlaient à Régina. Je ne comprenais pas ce dont ils parlaient. C'est là un aspect de la question, celui de l'harmonisation des deux programmes fédéraux, au cas où le programme proposé serait adopté.

Vous avez également mentionné l'idée d'harmoniser tous les programmes, l'idée d'avoir un guichet unique, un lieu unique où l'on peut obtenir une aide financière. Que faudrait-il faire pour y parvenir? En quoi consisterait l'harmonisation des programmes fédéral et provinciaux?

M. Dueck: Nous avons déjà fait un progrès limité dans cette direction avec les changements qui ont été récemment introduits au Manitoba. Au moins, on faisait une évaluation pour le programme canadien des prêts aux étudiants en appliquant certains critères et l'on effectuait une autre évaluation pour ce qu'on appelait auparavant les bourses du gouvernement manitobain qui sont devenues les prêts aux étudiants du Manitoba. Le Manitoba effectuait une autre évaluation pour ce qu'on appelait l'assistance aux études, une aide non-remboursable. Il est très difficile d'expliquer tout cela aux étudiants et la plupart d'entre eux ne comprenait pas très bien ce qui leur arrivait.

Cet aspect de l'harmonisation à laquelle nous avons procédé, et en vertu de laquelle on effectue une seule évaluation au titre des prêts canadiens aux étudiants et des prêts manitobains aux étudiants, avec un niveau maximum A d'environ 9 000 dollars, ce qui couvre la plupart des étudiants qui reçoivent une aide financière, est, je crois une excellente chose. Ils nous est au moins plus facile désormais d'expliquer tout cela aux étudiants: voici comment on évalue vos besoins, voici comment l'on procède à l'évaluation des besoins, voici les ressources dont on tient compte, voici les dépenses couvertes; si vous avez des difficultés avec ces différents aspects, parlez-nous en.

On ne procède plus maintenant qu'à une seule évaluation dans la plupart des cas. C'est pourquoi je pense qu'introduire une augmentation des frais de scolarité et créer un programme de PRRR dépasse l'entendement, en particulier pour les étudiants. Il nous a fallu une dizaine d'années pour comprendre comment tout cela fonctionnait.

Mme Dyck: Il faut également tenir compte du fait que cela se produit dans toutes les provinces. Chaque province effectue une évaluation pour le programme canadien des prêts aux étudiants et une autre, en utilisant des critères légèrement

[Texte]

supplementary provincial program. Not only were there several different assessments going on, but students were receiving different amounts of aid, although their situations might have been identical in different parts of the country because of different assessments that were being made and different criteria that were being applied.

It hasn't happened completely, but what we've started to do in the new program is one assessment across the country for both federal and provincial aid. I think we're taking a step in the right direction, but I think we have to continue, and certainly an ICR program should be part of that. If it's going to be part of this whole package, it shouldn't be something that stands alone. It should be part of a complete new assessment.

Mr. Dueck: What this new program, the revised program, has shown us is that even though you do have one assessment, you can make it regionally-sensitive. Whether the numbers are right is another issue. At least we've shown that we can have living allowance rates that vary by major centres across Canada, even with one assessment rate.

One of the smartest things that was done was the living allowance rates that would be used would be those rates that would apply where a student was going to school. Five years ago a Winnipeg student studying in Toronto would get Winnipeg rates in Toronto. Now they get Toronto rates in Toronto and a Toronto student coming to Winnipeg gets Winnipeg rates. That makes sense, and it's all done within one assessment.

Mr. Alcock: In the beginning of your presentation you stated that ICR represents a fair and more flexible way of managing student debt. I'm assuming you prefer to see us move in that direction with all of the debt, but you raise this concern about a threshold and not making the debt so large or doing things to ease the concerns about people going in.

Some of the suggestions we've heard are forgivable loans. If you complete your course of studies you get some forgiveness on that. Another concern that has been raised is about graduate students who might accumulate a certain size of loan and then decide to go on to graduate studies. There are concerns about increased interest forgiveness. Do you often hear... *[Inaudible—Editor]*... threshold for a grant as a form of enticement?

Ms Dyck: Again, this is the perspective of someone who sits in an office on a day-to-day basis and deals with very needy students. Our concern is that those students should not be discouraged.

From the perspective of a 16-year-old looking into the future, tens of thousands of dollars of debt is very intimidating. So if we can offer the people who, on a needs assessment, have very high need up front, it might ease that burden for them somewhat and encourage them to participate at that initial stage.

[Traduction]

différents, pour son propre programme provincial supplémentaire. Non seulement on effectuait plusieurs évaluations mais les étudiants recevaient des montants différents même si leur situation était identique, dans le cas où ils vivaient dans différentes provinces parce qu'on procédait à des évaluations différentes en appliquant des critères différents.

Cela n'est pas encore tout à fait généralisé mais nous avons commencé avec le nouveau programme à effectuer une seule évaluation dans toutes les provinces pour l'aide fédérale et l'aide provinciale. Cela me paraît constituer un pas dans la bonne direction et je crois qu'il faut poursuivre dans cette voie; je souhaite que le programme des PRRR va s'intégrer dans cet effort. Si il doit faire partie de cet ensemble, il ne devrait pas être à part. Il devrait faire partie de la nouvelle évaluation.

M. Dueck: Ce que ce nouveau programme, le programme révisé, nous a appris c'est que même si l'on effectue une seule évaluation, elle peut être modulée d'une région à l'autre. Il est par contre difficile de savoir si les chiffres sont justes. Nous avons au moins démontré que, même en procédant à une seule évaluation, on peut faire varier le montant des indemnités de subsistances selon le centre urbain où elle est utilisée.

Une des décisions particulièrement intelligentes qui a été prise a consisté à accorder à l'étudiant l'indemnité de subsistance correspondant à la ville où il souhaite étudier. Il y a cinq ans, l'étudiant de Winnipeg qui étudiait à Toronto avait droit à l'indemnité de Winnipeg pour le faire. Maintenant, s'il étudie à Toronto, il a droit aux montants accordés à Toronto et un étudiant de Toronto qui vient à Winnipeg a droit aux montants accordés à Winnipeg. Cela est logique et cela se fait en utilisant une seule méthode d'évaluation.

M. Alcock: Au début de votre exposé, vous avez mentionné que, d'après vous, le programme des PRRR constitue une méthode équitable et plus souple de gestion de l'endettement des étudiants. Je crois pouvoir en déduire que vous aimeriez étendre cette méthode à l'ensemble de l'endettement des étudiants et vous avez signalé la question d'un seuil, de prévoir un certain plafond pour l'endettement et de prendre des initiatives pour répondre aux préoccupations des personnes qui souhaitent faire des études supérieures.

On a notamment suggéré les remises de dette. Si l'étudiant termine son programme d'étude, on lui permet de ne pas rembourser une partie de sa dette. On a également signalé le cas des étudiants diplômés qui ont déjà accumulé un certain endettement et qui décident ensuite de poursuivre leurs études. La renonciation aux intérêts est un aspect qui préoccupe certaines personnes. Est-ce qu'on vous dit souvent... *[inaudible—éditeur]*... un seuil pour une bourse à titre d'incitation?

Mme Dyck: Là encore, je ne peux que vous donner le point de vue d'une personne qui travaille dans un bureau tous les jours et qui s'occupe des étudiants les plus défavorisés. Nous cherchons à éviter que ces étudiants se découragent.

Pour un étudiant de 16 ans qui regarde l'avenir, une dette qui représente des dizaines de milliers de dollars est quelque chose de très impressionnant. Si nous pouvons offrir cela à des gens qui, d'après l'évaluation des besoins ont de gros besoins immédiats, cela pourrait leur faciliter les choses et les encourager, au moins initialement, à entreprendre des études.

[Text]

We don't say that the others are not important, but our concern is very much with those who come from very high-need backgrounds.

An hon. member: [*Inaudible—Editor*]. . . Is that the one you're talking about, or is it the province of New Brunswick's document?

Mr. Dueck: I was vague about it because it's a little bit unclear. François Rioux was the author of that one.

A voice: That's good.

A voice: Yes, except that he made clear when he presented that to the ICR symposium in Toronto that it wasn't a government document.

An hon. member: It was an independent exercise. I just wanted to make sure of the concept.

Since we are all discussing accessibility and talking about different points of reference and mechanisms, I'm not looking for an answer now, but as someone my colleague has referred to as an expert, I'd like you to think about this, and I'm going to call you in a week to see what you think.

How can we put a mechanism in place that can quantify the question of accessibility so that we're all starting from the same points of reference? That would answer a lot of concerns people have. We could all say this is where we think accessibility begins and ends, and so on. I'd like you to think about that.

Finally, a second problem over the long term is that we all accept that if you're rich you can make it on your own and if you're really poor the government can look after you in terms of accessibility. The problem is that the government's responsibilities are moving farther up the economic continuum and that's what's making it tough.

Over the long haul, what kinds of things can we do to make middle-class people start putting money away at birth? When my first kid was born, I was broke. The people came into the hospital with a college trust fund program—it was in a package that I got at the hospital—and I signed up. I've been paying into this thing. I can afford it now, but I couldn't then. It struck me that it was a good idea. How can we get more people to buy into that? Again, you can think about that.

Mr. Dueck: This is not my definitive answer to your first question on the standard of accessibility, but I wanted to take just a quick stab at it based on the graphic we provided.

We all know that students contribute about 20% to 40%, depending on what institution they're at, of the institutional cost. That's why at some point in the paper I suggest that maybe we want to look at tuition costs being ICR costs and then break away the rest of it.

[Translation]

Ce n'est pas que les autres étudiants ne sont pas importants, mais nous nous préoccupons principalement des étudiants qui viennent des milieux très défavorisés.

Une voix: [*Inaudible—éditrice*]. . . est-ce de celui-là dont vous parlez ou est-ce du document du Nouveau-Brunswick?

M. Dueck: Je suis demeuré vague parce que cela n'est pas tout à fait clair. C'était François Rioux l'auteur de ce document.

Une voix: Très bien.

Une voix: Oui, mais quand il l'a présenté à la réunion qui s'est tenue à Toronto au sujet du programme de PRRR, il a clairement indiqué qu'il ne s'agissait pas d'un document du gouvernement.

Une voix: C'est un travail indépendant. Je voulais simplement vérifier cette chose.

Nous sommes en train de parler d'accessibilité et des différents mécanismes point de référence, et je ne cherche pas à obtenir une réponse maintenant; mais ma collègue vous a qualifié d'expert et j'aimerais vous demander de réfléchir à cela et je vous appellerai dans une semaine pour savoir ce que vous en pensez.

Quel type de mécanisme pouvons-nous mettre en place pour quantifier la question de l'accessibilité, pour que tout le monde utilise les mêmes points de référence? Cela réglerait une bonne partie du problème. Cela nous permettrait de dire que la question de l'accessibilité se pose à partir de telle ou telle limite. J'aimerais que vous y pensiez.

Enfin, il existe un deuxième problème à plus long terme qui découle du fait que nous sommes tous d'accord pour qu'un étudiant riche se débrouille tout seul et qu'un étudiant pauvre soit pris en charge par le gouvernement pour ce qui est de l'accessibilité. Le problème est que le gouvernement tent à privilégier d'autres types d'intervention dans le secteur économique et c'est ce qui fait problème.

À long terme, que pouvons-nous faire pour amener les gens de la classe moyenne à mettre de l'argent de côté à compter de la naissance de leurs enfants? Lorsque mon premier enfant est né, je n'avais pas un sou. Des gens sont venus me proposer à l'hôpital un programme de fonds de fiducie pour les études—cela se trouvait dans une pile de documents que l'on m'a remise à l'hôpital—et j'ai signé. J'ai cotisé à ce fonds. Je peux me le permettre maintenant mais à l'époque non. Cela m'a paru être une excellente idée. Comment pourrions-nous amener les gens à se prévaloir davantage de cette possibilité? Là encore, je vous laisse le temps d'y penser.

M. Dueck: Cela ne constitue pas une réponse définitive à votre première question sur les critères d'accessibilité mais je voulais tenter de lui apporter une brève réponse en me fondant sur le graphique que nous vous avons fourni.

Nous savons tous que les étudiants assument 20 p. 100 à 40 p. 100 des frais de l'établissement, et que cela varie légèrement selon l'établissement fréquenté. C'est pourquoi j'ai proposé dans le mémoire que l'on considère les frais de scolarité comme des frais couverts par le programme de PRRR et de regrouper tous les autres éléments.

[Texte]

I would call the rest of the costs accessibility costs at this point. That is to say, most of our high-need students have needs considerable larger than what is represented on the graphic. This is a fairly standard student, an independent, sequential student coming right out of high school, say from Carman, Manitoba, a rural town 40 or 50 miles away. So this is quite standard.

When you have disabled or single-parent students, their costs at the living-cost end, and even, in the case of disabled students, additional costs that they would have just for accessibility purposes, are much larger than that. Those are the costs we need to address with some form of grant, or at least some form of loan remission at the back end. Whether you do that all at the front end or at back end or you do it in combination depends on how you quantify that accessibility. That's a tough thing to do, of course.

[Traduction]

J'appellerais ici tous ces autres éléments les coûts d'accessibilité. C'est-à-dire, la plupart de nos étudiants défavorisés ont des besoins beaucoup plus importants que ce qu'indique notre graphique. Celui-ci représente un étudiant relativement normal, un étudiant indépendant qui vient de terminer ses études secondaires et qui vient de Carman au Manitoba une petite ville rurale qui se trouve à 40 ou 50 milles de là. C'est donc une situation tout à fait courante.

Lorsqu'il s'agit d'étudiants handicapés ou de chefs de familles monoparentales, leurs frais de subsistance et, dans le cas d'étudiants handicapés, les frais supplémentaires pour avoir physiquement accès aux locaux, sont beaucoup plus importants que cela. Ce sont ces coûts qu'il faut combler à l'aide d'une bourse, ou à tout le moins, à l'aide d'une remise de dette à la fin des études. Que l'aide financière soit accordée au départ, ou à la fin, ou en partie au début et en partie à la fin, dépend de la façon dont vous avez calculé cette question de l'accessibilité. Cela n'est certes pas facile.

• 2145

Ms Dyck: We've been very struck that the discussions we've heard and the green paper seem to concentrate on tuition costs. In our experience, again, sitting in our offices, dealing with students, it's those living expenses that will make or break it for many students. It's those costs and shortfalls in resources to make up those costs that will result in students withdrawing from school. So it is very important always to keep those in mind.

Mme Dyck: Nous avons été particulièrement frappés par le fait que les discussions que nous avons eues ainsi que le Livre vert semblent ne s'intéresser presque uniquement qu'aux frais de scolarité. D'après notre expérience, qui est celle de personnes qui travaillent dans un bureau, qui s'occupent tous les jours d'étudiants, ce sont les frais de subsistance qui constituent le principal problème pour la plupart des étudiants. C'est à cause de ces coûts et d'un manque de ressources que les étudiants arrêtent leurs études. Il est donc très important de ne pas oublier cela.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Dubé.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Dubé.

M. Dubé: Merci, madame la présidente. Depuis le début de la consultation, on a entendu presque tous les représentants des universités, beaucoup d'associations étudiantes, etc. Donc, il y a une certaine répétition dans les arguments. Ce que je trouve intéressant dans les vôtres, c'est qu'il y a des éléments nouveaux. Vous appuyez davantage sur certains aspects du remboursement proportionnel au revenu. Il y en a quatre. Vous parlez de subvention de départ, de report, de suspension et d'abattement. Je comprends bien cela. Quant aux étudiants, vous avez raison, je pense, quand vous dites qu'ils ne sont pas tous pareils.

Mr. Dubé: Thank you, Madam Chair. Since the beginning of the consultation process, we have heard representatives from most universities, many student unions, etc. We are therefore used to certain repetitiveness in the arguments presented. What I find interesting in yours, is that you bring new elements. You emphasize more certain aspects of the income-contingent loan. There are four of these. You talk about up-front grants, deferred grants, subsidies during repayment and loan forgiveness. I understand that. As to students, you are quite right. I think, when you say that they are not all the same.

Vous savez, notre ami Plume Latraverse, au Québec, disait qu'il valait mieux être jeune, riche et en santé que d'être vieux, pauvre et malade. C'est certain. Quiconque veut étudier dans une discipline où les chances d'emploi sont très bonnes ne craint pas de s'endetter. C'est vraiment un investissement, et celui qui a la chance, le talent, etc. . .

You know, our friend Plume Latraverse, in Quebec, was saying that it is better to be young, rich and healthy than to be old, poor and sick. That's for sure. A person that wishes to study a field where employment possibilities are good has no fear to incur debts. It's really an investment, and those who have the change, the talent, etc.

Là où le bât blesse, c'est dans les autres cas, et ils sont nombreux. J'ai entendu des gens à Regina dont la moyenne d'âge était de 27 ans. Pourquoi? Parce que c'était souvent le lot de jeunes qui, après être entrés sur le marché du travail, avaient finalement été déçus ou n'avaient pas réussi à gagner convenablement leur vie; ils avaient cependant saisi l'occasion d'aller à l'université, croyant que c'était peut-être leur dernière chance. Un témoin nous a dit qu'il avait vécu des années à fouiller dans les poubelles pour trouver sa subsistance et était finalement retourné à l'université.

The sore spot is the other cases, and there are many of them. I heard people in Regina whose average age where 27 years. Why? It was often young people who joined the workforce and where in the end disappointed or never could earn a decent living; they have taken up the occasion to go to university, thinking that could be their last chance. One witness told us that he lived for years looking for food in trash cans and finally he went back to university.

[Text]

Il y a aussi le problème des ruraux, comme vous l'avez mentionné, le problème des autochtones dans les Territoires du Nord-Ouest, le problème des francophones hors Québec qui, souvent, n'ont pas d'université dans leur province et qui doivent se déplacer dans des provinces différentes.

J'ai parlé du problème des disciplines. Je renchéris donc sur ce que vous dites. Il y a beaucoup de cas spéciaux, quand ces circonstances—là sont regroupées, et le choix de la discipline est très important. Quand quelqu'un va en littérature ou en histoire, par exemple, ça pose un problème. Comme je commence à prendre un peu d'expérience, je le sais maintenant.

• 2150

Je pose plus d'une question à la fois parce que cinq minutes, c'est vite passé. J'en profite pour faire le tour, parce que je voudrais connaître la situation particulière du Manitoba. Vous avez parlé des actuels programmes non remboursables du fédéral au Manitoba. Je voudrais savoir quelle sorte de services spécifiques qui relèveraient de l'aide financière sont actuellement en cours ici.

Je parle des aspects non remboursables. Vous savez que l'aide financière est remboursable. Le Manitoba est l'une des provinces qui ont leur propre programme d'aide aux étudiants. Je voudrais connaître les éléments particuliers payés en plus par la province et que le programme fédéral ne permettait pas quant au financement.

Je ne poserai pas d'autres questions. Leurs commentaires sur ces différents aspects seront suffisants.

Ms Dyck: About the provincial program, I can say we've had a very radical change in the last couple of years. Personally, I feel we've moved from having one of the best programs in the country to having probably one of the worst.

Two years ago we had a system where the first level of assistance was Canada student loans. They were repayable. Then we had Manitoba government bursaries. They were non-repayable. Then we had Manitoba government grants. They were also non-repayable. Except for professional programs, where people could repay the debts, that third level of assistance was the Manitoba student loan.

But for most of the programs, the sorts of programs you refer to, the literature, the history, the political science types of programs, two-thirds of the assistance students received was non-repayable. So they had debt on only one-third of it.

Last year the program here switched from the second level of assistance being Manitoba government bursary to Manitoba student loan. So last year, instantly, the highest-need students, who previously had only one-third of their assistance in the form of debt, now had two-thirds of their assistance in the form of debt.

This year, with the new, harmonized program... we spoke somewhat positively about it before, but there are some negative aspects to it. What Manitoba has done is taken its third level of assistance, which was grant, and shifted it over to cover its new responsibilities to cover 40% of the Canada Student Loan Program. So now students' level of debt has increased yet further.

[Translation]

There also is the problem of people from rural regions, you mention that, the problem of aboriginal people in the Northwest Territories. The problem of francophones outside Quebec who often do not have a university in their province and must go to a different province to another province to study.

I talked about the problem of specialties and I am quite in agreement with what you say. There are a lot of special cases when all those circumstances exist together, and the choice of subject matter is very important. If someone wants to study literature or history, for example, that's a problem. I'm getting some experience now and I have learned that.

I ask more than one question because five minutes is very short. I use up my time to touch all aspects, because I would like to know the special situation of Manitoba. You talked of the current federal non-repayable programs in Manitoba. I would like to know what type of specific services that would be part of financial assistance are offered here.

I mean that non-repayable elements. You know that financial assistance is repayable. Manitoba is one of the provinces that set up its own student aid programs. I would like to know the specific elements paid for by the province and that will not be allowed under the federal funding program.

I won't ask anymore questions. Your comments on these various aspects will be sufficient.

Mme Dyck: Pour ce qui est du programme provincial, je dirais qu'il y a eu des changements vraiment radicaux ces dernières années. Personnellement, je pense que nous avons au départ un des meilleurs programmes du Canada et nous avons maintenant un des pires programmes du pays.

Il y a deux ans, dans notre système, le premier niveau d'assistance était celui du Programme canadien des prêts aux étudiants. Ces prêts étaient remboursables. Il y avait ensuite les bourses du gouvernement du Manitoba. Elles n'étaient pas remboursables. Il y avait aussi les subventions du gouvernement du Manitoba. Elles n'étaient pas remboursables non plus. À l'exception des programmes professionnels où les étudiants pouvaient rembourser leurs dettes, le troisième niveau d'aide était le Programme de prêts aux étudiants du Manitoba.

Mais pour la plupart des programmes, le genre de programmes auxquels vous faisiez allusion, la littérature, l'histoire, la science politique et les programmes de ce genre, les deux-tiers de l'aide accordée aux étudiants n'était pas remboursable. Leurs dettes ne représentaient donc que le tiers de l'aide financière obtenue.

L'année dernière, le deuxième niveau d'aide est passé de la Bourse du gouvernement du Manitoba au Programme de prêts aux étudiants du Manitoba. De sorte que l'année dernière, instantanément, les étudiants les plus défavorisés qui n'avaient à rembourser qu'un tiers de l'aide financière qu'ils avaient reçu, ont dû en rembourser les deux-tiers, qui devenait ainsi une dette.

Cette année, avec le nouveau programme harmonisé... nous en avons parlé plus tôt en termes positifs, mais il comporte également certains aspects négatifs. Le Manitoba a décidé d'utiliser le troisième niveau d'assistance, qui était celui des subventions, pour couvrir ces nouvelles responsabilités qui représentent 40 p. 100 du Programme canadien d'aide aux étudiants. Cela a également eu pour effet d'aggraver l'endettement des étudiants.

[Texte]

Last year students...\$105 per week in student assistance was Canada student loan, \$105 per week was Manitoba student loan, and \$105 per week was Manitoba study assistance, a grant. This year \$165 per week is Canada student loan, \$110 per week is Manitoba student loan, and \$40 per week is Manitoba study assistance, a grant. So the level of debt within their student assistance has increased dramatically just within two years.

La vice-présidente: Avez-vous d'autres questions, monsieur Dubé?

M. Dubé: Je ne poserais pas d'autres questions, parce que c'est bien détaillé. Si vous avez de la documentation à ce sujet, j'aimerais que vous me la fassiez parvenir. Cela m'intéresserait.

Mr. Alcock: You have raised something I think is important, because it goes to the heart of this question of federal-provincial negotiations on these things. We took a move in the first budget last year to raise... Because there had been no raise in basic living allowances, we raised them from \$105 to \$165, in the belief that would start to address this question of living costs. Unfortunately, what that produced was it allowed the province to claw back some of its support and to shift... It was not just shifting the debt, as you talked about, but the ceiling never went up. We raised our piece. The province kept its piece the same and just shifted the orientation between debt and grant.

It becomes counter-productive, in a sense, unless there is some way to harmonize the two programs more completely, or separate them. I suppose separation still leaves the province as the follower, open to claw back any gains they're given on the federal side.

• 2155

Mr. Dueck: Maybe this would be the time to take just a minute to talk about a program the province had earlier called the SOSAR program, Special Opportunities for Social Allowance Recipients. That program was targeted towards helping the neediest students get off welfare and go back to school. So it was welfare to study to, we hope, work and they could then become taxpayers.

They received Canada student loans and Manitoba government bursaries, grants, and so on to cover just their educational costs while continuing to receive provincial social assistance. In fact, the loan remission program the Province of Manitoba had in place at that point helped cover the Canada student loan debt. In the end these students left school with no debt.

The province has moved away from that. These students are now taking on Canada student loan debt as well as Manitoba student loan debt. So it has changed. However, it gives you at least a window on one possibility. Frankly, I think it was a bit of

[Traduction]

L'année dernière les étudiants... Cent cinq dollars par semaine d'aide financière aux étudiants venaient du Programme canadien des prêts aux étudiants, 105\$ par semaine du Programme des prêts aux étudiants du Manitoba et 105\$ par semaine de l'aide financière du Manitoba, une subvention. Cette année, 165\$ par semaine proviennent du Programme canadien de prêts aux étudiants, 110\$ par semaine du prêt aux étudiants du Manitoba et 40\$ par semaine de l'aide financière du Manitoba, une subvention. Ce qui démontre que le niveau d'endettement à l'intérieur de l'aide financière destinée aux étudiants a augmenté énormément en deux ans.

The Vice-Chair: Have you other questions, Mr. Dubé?

Mr. Dubé: I won't ask anymore questions, because this is quite detailed. If you have documents on this, I would like to get it. I would be interested to have it.

M. Alcock: Vous avez soulevé un aspect qui me paraît important, parce qu'il est au coeur de cette question des rapports fédéral-provinciaux dans ces domaines. Nous avons décidé dans le premier budget présenté l'année dernière d'augmenter... Il n'y avait pas eu d'augmentation dans l'indemnité de subsistance et nous l'avons fait passer de 105\$ à 165\$, croyant que cela permettrait de régler la question des frais de subsistance. Malheureusement, ce qui s'est produit en fait c'est que la province a récupéré une partie de ces fonds et les a fait passer... Il n'y a pas eu un simple déplacement de la dette, comme vous l'avez mentionné, mais le plafond est demeuré au même niveau. Nous avons augmenté notre contribution, la province a maintenu la sienne au même niveau et s'est contentée de modifier la répartition prêts-subsventions.

Cela est contre-productif, dans un certain sens, à moins que l'on réussisse à harmoniser davantage les deux programmes ou à les séparer complètement. Si l'on choisit la séparation, la province pourra toujours récupérer les sommes supplémentaires accordées par le gouvernement fédéral.

M. Dueck: Ce serait peut-être le moment de parler d'un programme que la province avait appelé au départ le programme SOSAR, Special Opportunities for Social Allowance Recipients. Il avait pour objectif d'aider les étudiants les plus défavorisés à abandonner l'aide sociale et à reprendre leurs études. On voulait qu'ils passent de l'aide sociale aux études et, nous l'espérons, au travail pour ensuite devenir des contribuables.

Ils ont reçu des prêts du Programme canadien de prêts aux étudiants et des subventions et des bourses du gouvernement du Manitoba pour couvrir leurs frais de scolarité tout en continuant à recevoir l'aide sociale provinciale. En fait, le programme de remise de dette que la province du Manitoba avait instauré à l'époque couvrait en partie le prêt obtenu dans le cadre du Programme canadien de prêts aux étudiants. À la fin de leurs études, ces étudiants n'avaient plus de dettes.

La province a abandonné ce programme. Ces étudiants utilisent maintenant un prêt du Programme canadien des prêts aux étudiants et un prêt du gouvernement manitobain. Cela a donc changé. Mais cela donne quand même à ces étudiants une

[Text]

an extreme approach to welfare to school to work to say you can do it without taking on any debt whatsoever, while the person sitting next to you, who may also be a single parent, will accumulate a debt of \$17,000.

This is a little lame perhaps but I really do wish there were some way for the federal government and the provincial government to negotiate those positions so that we could look after our neediest students and build something for those welfare-to-school-to-work students that would leave them without the enormous kinds of debt we're talking about of \$46,000 after five years, which is even before any tuition increase.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for appearing before us tonight at this late hour. It was very helpful.

These meetings are adjourned until tomorrow, November 26, at 9 a.m.

[Translation]

chance de s'en sortir. Je pense franchement qu'il était un peu fort ce passage de l'aide sociale, à l'école et au travail en évitant que l'étudiant n'encoure une dette, alors que la personne qui se trouvait à côté de lui, qui était peut-être aussi un parent célibataire, accumulait une dette de 17 000\$.

Cela est peut-être un peu faible mais j'aimerais beaucoup que le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial s'entendent sur un système qui nous permettrait de nous occuper des étudiants défavorisés et de faire quelque chose pour les étudiants désireux d'abandonner l'aide sociale pour étudier et travailler, sans qu'ils aient à assumer le type d'endettement dont nous parlons, soit environ 46 000\$ après cinq ans, et cela avant l'augmentation prévue des frais de scolarité.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci d'être venus ici ce soir à une heure aussi tardive. Cela a été très utile.

La réunion est ajournée jusqu'à demain le 26 novembre à 9 heures.

From the Manitoba Association of Social Workers:

Don Lugtig, Chair, Social Action Committee;
Joseph Ryant, Member;
B. Unfred, President.

From the Community Futures Partners of Manitoba Inc.

Ken Tully, Managing Director;
Pat Roy, Chair.

From the Seven Oaks Child Day Care Centre Inc.:

Brigitte Insull, Executive Director;
Wayne Benedet, Board Chair.

As individuals:

Jenette Goodman.
Murray Smith.

*From the St. Amant Centre Inc. (Developmental Day program—
Developmental Preschool Outreach Program):*

Ruth Hiebert, Assistant Director.

From the Success Skills Centre:

Monika G. Feist, Director.

From the Financial Aid and Awards—University of Winnipeg:

Judy Dyck, Director.

From the Financial Aid and Awards—University of Manitoba:

Peter Dueck, Director.

De la Manitoba Association of Social Workers:

Don Lugtig, président, Comité d'action sociale;
Joseph Ryant, membre;
B. Unfred, président.

Du Community Futures Partners of Manitoba Inc.:

Ken Tully, Managing Director;
Pat Roy, président.

Du Seven Oaks Child Day Care Centre Inc.:

Brigitte Insull, directrice exécutive;
Wayne Benedet, président du Conseil.

À titre individuel:

Jenette Goodman;
Murray Smith.

*Du St. Amant Centre Inc. (Developmental Day program—
Developmental Preschool Outreach Program):*

Ruth Hiebert, directrice adjointe.

De Success Skills Centre:

Monika G. Feist, directrice.

From the Financial Aid and Awards—Université de Winnipeg:

Judy Dyck, directrice.

De Financial Aid and Awards—Université du Manitoba:

Peter Dueck, directeur.

From the Manitoba Community Health Centres:

- Barbara Wiktorowicz, Urban Co–Chairperson, Executive Director, Women’s Health Clinic;
- Patti Sullivan, M.A.C.H.C. Representative on National CHC Network, Executive Director, Klinik Community Health Centre;
- Judy Cook, Director, Executive Director, MFL Occupational Health Centre;
- Evelyn Forget, Member of the Board of Directors, Klinik Community Health Centre;
- Sharon Perrault, Member of the Board of Directors, Klinik Community Health Centre;
- Joanne Platter, Chairperson, Board of Directors, Women’s Health Clinic;
- Irene Haigh, M.A.C.H.C. Director, Executive Director, Nor’West Co–op Health and Social Services Centre.

Statements from the floor:

- Jim Finlay;
- Judee Gamon, President, Gannon Consultants;
- Ms Ducharme;
- Muriel Smith;
- Marlene Vieno;
- Tim Sale.
- Lawrence Deane, Instructor, Winnipeg Education Centre;
- Ken Emberley, Canadian Environment Network, City of Winnipeg Social Services Department;
- Roberta Love;
- Rupert Whitehead;
- Gladys Marquez.

From the Association for Community Living—Manitoba:

- Dale Kendel, Executive Director;
- Allister Gunson, Past President;
- Maria Grahame, President.

From the Institute of Urban Studies:

- Jeffrey Patterson, Senior Research Fellow;
- Tom Carter, Director.

From the Community Education Development Association of Winnipeg Inc.:

- Tom Simms, Executive Director;
- Betty Edel, President.

From the Sturgeon Creek Entreprises Inc.—Network South Entreprises Inc.—Manitoba Supported Employment Network:

- Carrie Solmundson;
- Anne Zebrowski;
- Krista Keryluk, Consumer—Disability.

From the Manitoba League of the Physically Handicapped Inc.:

- David Martin, Provincial Coordinator;
- Phil Graham, 2nd Vice–President;
- Allan Simpson, Member.

(Continued on previous page)

Du Manitoba Community Health Centres:

- Barbara Wiktorowicz, Urban Co–Chairperson, Executive Director, Women’ Health Clinic;
- Patti Sullivan, M.A.C.H.C Representative on National CHC Network, directrice exécutive, Klinik Community Health Centre;
- Judy Cook, directrice, directrice exécutive, MFL Occupational Health Centre;
- Evelyn Forget, membre du Conseil d’administration, Klinik Community Health Centre;
- Sharon Perrault, membre du Conseil des directeurs, Klinik Community Health Centre;
- Joanne Platter, présidente, Conseil d’administration, Women’ Health Clinic;
- Irene Haigh, directrice de l’M.A.C.H.C., directrice exécutive, Nor’West Co–op Health and Social Services Centre.

Déclarations spontanées:

- Jim Finlay;
- Judee Gamon, présidente, Gannon Consultants;
- Ms. Ducharme;
- Muriel Smith;
- Marlene Vieno;
- Tim Sale;
- Lawrence Deane, instructrice, Centre d’éducation de Winnipeg;
- Ken Emberley, Canadian Environment Network, City of Winnipeg Social Services Department;
- Roberta Love;
- Rupert Whitehead;
- Gladys Marquez.

De l’ Association for Community Living—Manitoba:

- Dale Kendel, directeur exécutif;
- Allister Gunson, ex–président;
- Maria Grahame, présidente.

De l’ Institute of Urban Studies:

- Jeffrey Patterson, Senior Research Fellow;
- Tom Carter, directeur.

De Community Education Development Association of Winnipeg Inc.:

- Tom Simms, directeur exécutif;
- Betty Edel, président.

De Sturgeon Creek Entreprises Inc.—Network South Entreprises Inc.—Manitoba Supported Employment Network:

- Carrie Solmundson;
- Anne Zebrowski;
- Krista Keryluk, Consumer—Disability.

De la Manitoba League of the Physically Handicapped Inc.:

- David Martin, Coordonnateur provincial;
- David Graham, 2^e vice–président;
- Allan Simpson, membre.

(Suite à la page précédente)

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste—lettre****8801320
OTTAWA***If undelivered, return COVER ONLY to:*Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*En cas de non-livraison,**retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9**WITNESSES***From the Association des étudiant(e)s du Collège universitaire de
St-Boniface:*

Réal P. Déquier.

*From the Canadian Federation of University Women (CFUW)—
Manitoba Council:*

Enid G. Marantz, Regional Director;

Gail Campbell, Chair, Public Policy, University Women's Club of
Winnipeg;Donna Blight, Vice-President, University Women's Club of
Winnipeg.*From the University of Manitoba Students' Union:*

Blessing Rugura, President;

Dougald Lamont, Researcher;

Nahlah Ayed, Vice-President, University of Manitoba Graduate
Students' Association.*From the Manitoba Child Care Association:*

Anna Nault, Chairperson, Public Policy Committee;

Dawn Forbes, Executive Member.

From the Manitoba Building and Construction Trades Council:

Edward Hawrysh, President;

Frank Thomas, Executive Secretary.

*(Continued on previous page)***TÉMOINS***De l'Association des étudiant(e)s du Collège universitaire de
St-Boniface:*

Réal P. Déquier.

*De la Canadian Federation of University Women (CFUW)—Manitoba
Council:*

Enid G. Marantz, directeur régional;

Gail Campbell, présidente, Public policy, University Women's Club
of Winnipeg;Donna Blight, vice-président, University Women's Club of
Winnipeg.*De University of Manitoba Students' Union:*

Blessing Rugura, présidente;

Dougald Lamont, recherchiste;

Nahlah Ayed, vice-président, University of Manitoba Graduate
Students' Association.*De la Manitoba Child Care Association:*

Anna Nault, présidente, Public Policy Committee;

Dawn Forbes, membre de l'exécutif.

De la Manitoba Building and Construction Trades Council:

Edward Hawrysh, président;

Frank Thomas, secrétaire exécutif.

(Suite à la page précédente)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC 36
-L16

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 47

Fascicule n° 47

Saturday, November 26, 1994
Winnipeg, Manitoba

Le samedi 26 novembre 1994
Winnipeg (Manitoba)

Chairperson: Francis LeBlanc

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

CONCERNANT:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

MINUTES OF PROCEEDINGS

SATURDAY, NOVEMBER 26, 1994
(105)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:05 o'clock a.m. this day, in PROVENCHER Ballroom, Fort Garry Hotel, Winnipeg, Manitoba, the Vice-Chair Maria Minna, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Associate Member: Cliff Breitkreuz.

Other Member present: John Harvard.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer.

Witnesses: From the Pas Friendship Centre: Wayne Helgason, President, National Association of Friendship Centres; Brad Stoneman, President, Manitoba Association of Friendship Centres. From the City of Winnipeg - Committee on Planning and Community Services: Juergen Hartmann, Program Manager; Mike O'Shaughnessy, Counselor; Leslie King, Program Manager. From the Coalition for the Education and Training of Women: Linda Taylor, Co-Chair; Marylea McDonald, Co-Chair; Monika Feist, Member; Roberta Trudeau, Member. Statements from the floor: Judy Cornell, Member, Coalition of Custodial Parents; Lauren Tinley, Coalition of Custodial Parents; Rosella Dyck, Coalition of Custodial Parents; Phyllis Givan, Coalition of Custodial Parents; Jim Finlay, Income Security. From the Winnipeg Chamber of Commerce: John Granelli, Chair; Andrew Alleyne, Chair, Federal Finance Task Force; Al Shipman, Member. From the Manitoba Women's Advisory Council: Maggie Nishimura, Chairperson; Olivia Flynn, Executive Director; Betty Nordrum, Policy Analyst. From the Winnipeg Child and Family Services: Keith Cooper. From the Deaf Literacy Program: John Gibson, Instructor; Kirk Ferguson, Team Instructor.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (See *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 1:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING
(106)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 1:22 o'clock p.m. this day, in PROVENCHER Ballroom, Fort Garry Hotel, Winnipeg, Manitoba, the Vice-Chair, Maria Minna, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

PROCÈS-VERBAUX

LE SAMEDI 26 NOVEMBRE 1994
(105)

[Traduction]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 9 h 05, dans la salle PROVENCHER de l'Hôtel Fort Garry, à Winnipeg (Manitoba), sous la présidence de Maria Minna (vice-présidente).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Garry Breitkreuz, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membre associé présent: Cliff Breitkreuz.

Autre député présent: John Harvard.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche.

Témoins: Du Centre d'amitié de The Pas: Wayne Helgason, président, Association nationale des centres d'amitié; Brad Stoneman, président, Association des centres d'amitié du Manitoba; Du Comité de planification et des services communautaires, Ville de Winnipeg: Juergen Hartmann, gestionnaire de programme; Mike O'Shaughnessy, conseiller; Leslie King, gestionnaire de programme. De la «Coalition for the Education and Training of Women»: Linda Taylor, co-présidente; Marylea McDonald, co-présidente; Monika Feist, membre; Roberta Trudeau, membre. Déclarations spontanées: Judy Cornell, membre, «Coalition of Custodial Parents; Lauren Tinley, «Coalition of Custodial Parents; Rosella Dyck, «Coalition of Custodial Parents; Irene Labrosse, «Coalition of Custodial Parents; Phyllis Givan, «Coalition of Custodial Parents; Jim Finlay, Sécurité du revenu. De la Chambre de commerce de Winnipeg: John Granelli, président; Andrew Alleyne, président, Groupe des finances fédérales; Al Shipman, membre. Du Conseil consultatif des femmes du Manitoba: Maggie Nishimura, présidente; Olivia Flynn, directrice exécutive; Betty Nordrum, analyste de politiques. Du «Winnipeg Child and Family Services»: Keith Cooper. Du «Deaf Literacy Program»: John Gibson, instructeur; Kirk Ferguson, instructeur de groupe.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 13 h 20, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(106)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 13 h 22, dans la salle PROVENCHER de l'Hôtel Fort Garry, à Winnipeg (Manitoba), sous la présidence de Maria Minna (vice-présidente).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Martin Cauchon, Shaughnessy Cohen, Antoine Dubé, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Other Members present: John Harvard; Ronald J. Duhamel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer.

Witnesses: From the Winnipeg South-Centre High School Coalition: Carleigh Boutang, Student; Tom Garrett, Student; Mira Oberman, Student; Joshua Frost, Student; Usha Sthankiya, Student; Yussef Munoz, Student. From the Adolescent Parent Centre: Trish Sinanan; Melanie Belcourt; Dawn Kelly. From the "Réseau - Pluri-Elles - Entre-temps des franco-manitobaines": Denise Veilleux, President (Réseau); Mireille Bouvier, Vice-President; Rachel Massicotte, President, (Entre-Temps). As individual: Daniel McAuley. From the Family Day Care Association of Manitoba: Maxime Balbon, Director, Public Education. From the Winnipeg Boys and Girls Clubs Inc.: Mike Owen, Executive Director; Bob Ashuk, President. From the Literacy Workers Alliance of Manitoba: Barbara Thompson, President; Kathleen Leary, Vice-President. Statements from the floor: Serena Stone; Ken Gibson; Alan de Jardin. From the Manitoba Women's Coalition on Social Policy: Kristine Barr, Co-project Coordinator; Hari Dimitrakopoulou, Co-Project Coordinator; Susan Prentice; Margaret Lawrence, Chair in Women's Studies. From the University of Winnipeg Students' Association: Jim Heber, President. From Choices: Irene Haigh, Co-Chair; Don Sullivan, Member; Mike Gidora, Member; John Loxley, Past Co-Chair; Rob Hilliard, Federation Coordinator, Manitoba Federation of Labour.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (See *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 6:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Lucile McGregor

Committee Clerk

Autres députés présents: John Harvard et Ronald J. Duhamel.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche.

Témoins: Du «Winnipeg South-Centre High School Coalition»: Carleigh Boutang; étudiant; Tom Garrett, étudiant; Mira Oberman, étudiante; Joshua Frost, étudiant; Usha Sthankiya, étudiant; Yussef Munoz, étudiant. Du «Adolescent Parent Centre»: Trish Sinanan; Melanie Belcourt; Dawn Kelly. Du Réseau - Pluri-Elles - Entre-temps des franco-manitobaines: Denise Veilleux, présidente (Réseau); Mireille Bouvier, vice-présidente; Rachel Massicotte, présidente, (Entre-Temps). À titre individuel: Daniel L. McAuley. De la «Family Day Care Association of Manitoba»: Maxime Balbon, directeur, Éducation publique. Du «Winnipeg Boys and Girls Clubs Inc.»: Mike Owen, directeur exécutif; Bob Ashuk, président. De la «Literacy Workers Alliance of Manitoba»: Barbara Thompson, présidente; Kathleen Leary, vice-présidente. Déclarations spontanées: Serena Stone; Ken Gibson; Alan de Jardin. De la «Manitoba Women's Coalition on Social Policy»: Kristine Barr, coordonnatrice de projets; Hari Dimitrakopoulou; Susan Prentice; Margaret Lawrence, professeure, Études féminines. De l'Association étudiante de l'Université de Winnipeg: Jim Heber, président. De «Choices»: Irene Haigh, co-présidente; Don Sullivan, membre; Mike Gidora, membre; John Loxley, ex-co-président; Rob Hilliard, coordonnateur, Fédération du travail du Manitoba.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 18 h 15, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de comité

Lucile McGregor

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Saturday, November 26, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le samedi 26 novembre 1994

● 0856

The Vice-Chair (Ms Minna): I'd like to welcome everyone and start today's session to discuss the order of reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program.

I'd like to call on our first witnesses for this morning, the Pas Friendship Centre. Please join us.

If you could introduce yourselves for the purpose of our record, you may then start your presentation whenever you're ready. We have half an hour with you this morning.

Please, go ahead.

Mr. Wayne Helgason (President, National Association of Friendship Centres): Thank you very much, and greetings. Welcome to Winnipeg.

My name is Wayne Helgason. I am the national president of the National Association of Friendship Centres. I'm joined today by Brad Stoneman, who is the president of the Manitoba Association of Friendship Centres.

I'd like to begin by, again, expressing my appreciation of not only this opportunity but also the opportunity presented yesterday. I work at the Social Planning Council of Winnipeg and we were very concerned that we were not provided the opportunity, as the Social Planning Council, to present some information to you directly as a result of some fairly strong community consensus that's been achieved.

The Social Planning Council is not funded by any government. It basically is a non-profit organization funded through the United Way and as such has, we believe, a special place in relation to the information and how it's achieved, and a mandate to bring it forward.

● 0900

Yesterday two of your members were able to meet with some members of our inner-city community, who are, in our view, very important people in this process. I know you will hear from many groups and organizations, but the real test of the deliberations and decisions you will make will be felt most significantly by people much like those visited yesterday.

The task before you is a very difficult one. We know that the system needs major improvement. We believe there is a capacity at the general community level to assist in that process. We believe that with the developments and advancements that have occurred, there is an increased capacity for community groups and organizations to embark in partnership with the government to effect some meaningful change for people in an effective and efficient way, as has been demonstrated by some processes such as Pathways.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous souhaite à toutes et à tous la bienvenue et nous allons débiter la séance d'aujourd'hui en discutant l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, étude sur la modernisation et la restructuration du Programme de sécurité sociale du Canada.

Je demande à nos premiers témoins de la matinée de s'avancer. Ils représentent le Centre d'accueil du Pas.

Aux fins du compte rendu, voudriez-vous avoir l'amabilité de vous présenter et vous pourrez ensuite commencer votre exposé dès que vous serez prêts. Nous avons une demi-heure à vous consacrer ce matin.

Allez-y.

M. Wayne Helgason (président, Association nationale des centres d'amitié): Je vous adresse mes remerciements et mes salutations et vous souhaite la bienvenue à Winnipeg.

Je me nomme Wayne Helgason. Je suis le président national de l'Association nationale des centres d'amitié et j'ai à mes côté Brad Stoneman, qui est le président de l'Association des centres d'amitié du Manitoba.

Pour commencer, je tiens à vous répéter combien nous apprécions non seulement la possibilité qui nous est offerte aujourd'hui, mais également celle que nous avons eue hier. Je travaille au Conseil de planification sociale de Winnipeg et nous étions très inquiets de nous trouver dans l'impossibilité, en tant que conseil de planification sociale, de vous fournir directement certains renseignements découlant d'un consensus assez solide obtenu au sein de la collectivité.

Le Conseil de planification sociale n'est financé par aucun gouvernement. C'est essentiellement un organisme sans but lucratif financé par Centraide qui jouit, en tant que tel, d'une place spéciale au niveau de l'information et de son obtention, et d'un mandat pour la transmettre.

Hier, deux de vos membres ont pu rencontrer des membres de notre communauté du centre-ville qui sont, à notre avis, des interlocuteurs très importants dans ce processus. Je sais que vous entendrez de nombreux groupes et organismes, mais ce sont les gens comme ceux auxquels vous avez rendu visite hier qui subiront le véritable contre-coup de vos délibérations et de vos décisions.

La tâche qui vous incombe est très délicate. Nous savons que le système a besoin d'être grandement amélioré. Il existe au niveau communautaire en général une capacité de participer à ce processus. Étant donné les développements et les progrès réalisés, les groupes et les organismes communautaires sont mieux en mesure de se lancer dans un partenariat avec le gouvernement en vue d'apporter de façon efficace et efficiente certains changements significatifs pour la population, étant donné que la démonstration en a été faite par certains processus comme Les chemins de la réussite.

[Text]

But we believe this whole process really requires a sense of vision. This is certainly what we in the inner city of Winnipeg have determined.

I would like to just reference this document quickly, and read at least one paragraph. I'll then go on with the major presentation.

For us, the vision includes a full employment economy where unemployment does not exceed 3%. We envision no children living in impoverished conditions. We envision security through labour market earnings, private income sources and/or government intervention for all Canadians. We envision comprehensive, integrated, flexible and humane support systems. Such systems ensure affordability, equitable access to education, housing, job training, child care, health care and recreation. Such systems guarantee special supports for people with special needs, such as persons with disabilities, seniors and individuals in transitional phases of work and individuals with little or no income resources who, because of special circumstances or stages of the life cycle, are without paid work and other sources of adequate income. We envision people caring for one another in communities encouraged and supported by government. And we envision in these systems practices and processes that promote individual self-esteem and empower people to be independent, responsible and self-reliant.

The nature of this vision is very consistent with the friendship centre movement.

I have provided a blue document that contains a lot of information. There are three sections to it and I prefer not to go into the laborious details. It will be there for your further analysis. But I'll tell you a little bit about friendship centres.

Friendship centres indeed are a social safety net. For 40 years, in urban areas with aboriginal people struggling to make adaptations and accommodations, friendship centres have been there. There are 114 friendship centres across this country.

I have provided you with a map. If you take a look at that map, you really do get a sense of where we are and our prevalence across Canada. They are very focused at the community level.

We have a full membership. When we have an annual meeting, everybody shows up even though we only support half of one delegate. People have to make their own way. Local friendship centres have to raise funds and take money out of their own pockets. It's very characteristic of the friendship centre's movement. And indeed it is a movement. It's people in communities solving community problems at the local level. In a sense, we're indicating that friendship centres generally are and can be a delivery vehicle across this country.

We want to reference, with some assurance, that the discussions in relation to off-reserve aboriginal issues probably will be one of your most complex issues. In Manitoba, for example, half of the people receiving income assistance in urban

[Translation]

Nous croyons cependant que ce processus global exige vraiment que l'on ait un projet. C'est assurément ce que nous avons constaté dans le centre-ville de Winnipeg.

J'aimerais faire mention rapidement de ce document et en lire au moins un paragraphe. Je passerai ensuite à l'exposé principal.

Pour nous, ce projet englobe une économie de plein emploi dans laquelle le taux de chômage ne dépasse pas 3 p. 100. Nous voyons un monde dans lequel il n'y a pas d'enfant pauvre. Nous voyons une sécurité financière qui serait assurée par un salaire obtenu sur le marché du travail, par des sources de revenu privées ou par l'intervention du gouvernement pour tous les Canadiens et Canadiennes. Nous voyons des systèmes de soutien globaux, intégrés, souples et humains. De tels systèmes doivent garantir, un accès équitable et abordable à l'éducation, au logement, à la formation professionnelle, aux soins à l'enfance, aux soins de santé et aux loisirs. De tels systèmes garantissent un appui spécial aux personnes ayant des besoins spéciaux, telles les personnes ayant des déficiences, les personnes du troisième âge et les personnes en période de transition sur le plan professionnel ainsi que les personnes ayant peu, de sources de revenu voire aucune, qui, en raison de circonstances particulières ou des étapes de leur cycle de vie, se retrouvent sans travail rémunéré et sans autre source de revenu. Nous voyons des gens qui s'entraident dans les collectivités avec l'appui du gouvernement. Et nous voyons au sein de ces systèmes des pratiques et des processus qui renforcent l'estime de soi individuelle et amènent les gens à être indépendants, responsables et autonomes.

La nature de ce projet correspond tout à fait au mouvement des centres d'amitié.

Je vous ai remis un document bleu qui contient une mine de renseignements. Il comporte trois sections et je préfère ne pas entrer dans les détails fastidieux. Vous pourrez vous y référer pour approfondir votre analyse. Je tiens cependant à vous dire quelques mots sur les centres d'amitié.

Les centres d'amitié constituent en fait un filet de sécurité sociale. Les centres d'amitié existent depuis 40 ans, dans les régions urbaines pour aider les autochtones à s'adapter et à se débrouiller. Il y a 114 centres d'amitié dans l'ensemble du Canada.

Je vous ai fourni une carte. Si vous y jetez un coup d'oeil, vous aurez vraiment une idée de l'emplacement de nos centres et de leur répartition dans l'ensemble du Canada. Ils sont très axés sur la collectivité.

Nous avons des membres à part entière. Lorsque nous organisons une assemblée générale annuelle, tout le monde y vient même si nous ne finançons que la moitié des frais d'un délégué. Les gens doivent se débrouiller eux-mêmes. Les centres d'amitié locaux doivent trouver des fonds et mettre la main à leur porte-monnaie. C'est très caractéristique du mouvement des centres d'amitié et c'est réellement un mouvement. Il regroupe des gens qui tentent de résoudre des problèmes communautaires au niveau local, dans les collectivités. Dans un certain sens, c'est là une indication que les centres d'amitié sont et peuvent être généralement un véhicule de prestation de services dans l'ensemble du pays.

Nous tenons à préciser, avec une certaine assurance, que les discussions entourant les problèmes autochtones hors-réserve constitueront probablement l'un de vos enjeux les plus complexes. Au Manitoba, par exemple, la moitié des

[Texte]

areas are aboriginal. So when I hear that the parallel process referred to should or does exclude this committee from giving consideration to off-reserve or aboriginal issues, it causes concern. The friendship centres are all-inclusive and "status blind". It doesn't matter if you're treaty, status, non-status, status from out of province, Métis or Inuit, the friendship centre door is open and it does not make distinctions on that basis. Those distinctions are often imposed. In some families we have treaty who have been reinstated, who haven't been reinstated, who are non-status or maybe Métis.

[Traduction]

bénéficiaires d'une aide financière dans les régions urbaines sont des autochtones. Par conséquent, lorsque j'entends dire que le processus parallèle dont il est question empêche ou devrait empêcher votre comité de tenir compte des problèmes des autochtones hors réserve, cela nous inquiète. Les centres d'amitié ne font pas de ségrégation et ne tiennent pas compte du statut de ses membres. Que vous soyez un Indien soumis aux traités, inscrit, non-inscrit, inscrit dans une autre province, un Métis ou un Inuit, la porte du centre d'amitié est ouverte et ne fait aucune distinction de ce genre. Ces distinctions sont souvent imposées. Dans certaines familles, nous avons des Indiens soumis aux traités qui ont été réintégrés, qui n'ont pas été réintégrés, qui ne sont pas inscrits ou qui sont parfois Métis.

• 0905

So in terms of service delivery, friendship centres do not differentiate. That's an important consideration because two-thirds of aboriginal people live off-reserve, in most cases in urban areas. Roughly two-thirds of the resources, as applied to aboriginal people under the Constitution as described, flow on-reserve. As friendship centres and other urban-based aboriginal organizations, over the years we've had to make the most effective and efficient negotiated arrangements to make sure those urban aboriginal people receive consideration and access... following along the mandate of social security and training, health and other necessities of life.

Pour ce qui est de la prestation des services, les centres d'amitié ne font aucune différence. Il s'agit là d'un critère important car les deux-tiers des autochtones vivent hors des réserves, dans la plupart des cas dans des centres urbains. Environ les deux-tiers des ressources, affectées aux peuples autochtones en vertu de la Constitution, sont destinées aux réserves. Au fil des ans, les centres d'amitié et les autres organismes autochtones en milieu urbain ont dû négocier les meilleures arrangements possibles pour s'assurer que ces autochtones en milieu urbain sont pris en considération et bénéficient d'un accès... dans le domaine de la sécurité sociale et de la formation, de la santé et des autres choses essentielles à la vie.

As well, we at the national level have more or less determined that there are parallel processes going on, even in government. Earlier this week we made an appearance before the Standing Committee on Finance. We know and have reviewed the purple book and the grey book. We started with the green book. We formatted the second part, which is the presentation to Finance that takes a look at the five principles referenced there.

En outre, au niveau national, nous avons plus ou moins constaté qu'il existe des processus parallèles, même au sein du gouvernement. Plus tôt cette semaine, nous avons comparu devant le Comité permanent des finances. Nous connaissons le Livre mauve et le Livre gris et nous les avons examinés. Nous venons de commencer avec le Livre vert. Nous avons préparé la deuxième partie, qui est l'exposé au Comité des finances qui examine les cinq principes dont il est question.

I won't step through it because I want to give Brad the opportunity to speak on the perspective of not just the large urban areas, which certainly have a lot of individuals with whom we deal... As you can see from the map, friendship centres are sometimes the only vehicle in smaller urban communities, particularly in northern communities, to respond to a multitude of needs. In that case, they have a special circumstance.

Je n'en parlerai pas car je tiens à donner à Brad la possibilité de parler de la perspective non seulement des grands centres urbains, qui regroupent assurément bon nombre des personnes avec lesquelles nous traitons... Comme vous pouvez le constater sur la carte, les centres d'amitié sont parfois le seul véhicule existant dans les petites collectivités urbaines, en particulier dans le Nord, pour répondre à une multitude de besoins. Dans ce cas, ils se trouvent dans une situation particulière.

In keeping with what I said earlier about the vision, on the very last page of this is the code of ethics. We often hear that we're just an aboriginal group, but the 114 friendship centres... in the 18 months that I've been the national president, I have not had to deal with one fiscal or financial scandal.

Dans la même veine que mes propos antérieures à propos du projet, vous trouverez à la toute dernière page de ce document un code de déontologie. On nous répète souvent que nous ne sommes qu'un groupe d'autochtones, mais les 114 centres d'amitié... Depuis 18 mois que je préside cet organisme, je n'ai eu à régler aucun scandale financier.

Every friendship centre is governed by a volunteer board of directors. As the national president, I'm a volunteer. As a provincial president I get no per diem and no salary. We do this because of the importance of the friendship centres movement and the knowledge in our hearts that at the community level, much like yesterday when we met some people—that is where the effort and resources have to go.

Chaque centre d'amitié est dirigé par un conseil d'administration bénévole. À titre de président national, je suis un bénévole. À titre de président provincial, je ne reçois ni indemnité journalière, ni salaire. Nous le faisons en raison de l'importance des centres d'amitié et parce que nous savons au plus profond de nos cœurs que c'est là que les efforts et les ressources doivent aller au niveau communautaire, comme nous l'avons constaté hier lors de notre rencontre avec certaines personnes.

[Text]

We don't see, and would not recommend, additional government departments or bureaucracy. We would recommend that you engage directly with community groups, such as friendship centres and other groups, premised upon a code of ethics and an operating style that puts resources directly into the community. I put the code of ethics at the back so that you can rip it off. It's something that has guided our movement and has established what we know is a credible national organization, but with the deepest infrastructure of any national organization.

[Translation]

Nous n'envisageons pas, et nous ne le recommandons pas, d'accroître le nombre de ministères ou la bureaucratie gouvernementale. Ce que nous vous recommandons, c'est de prendre un engagement direct avec les groupes communautaires, comme les centres d'amitié et d'autres groupes, en établissant au préalable un code de déontologie et un style de fonctionnement permettant d'envoyer les ressources directement dans les collectivités. J'ai placé le code de déontologie à la dernière page afin que vous puissiez le détacher. C'est un élément qui a guidé notre mouvement et a permis d'établir à nos yeux un organisme national crédible, et doté de l'infrastructure la plus poussée parmi tous les organismes nationaux.

• 0910

The third section is a document we were able to achieve from Canadian Heritage, which is a briefing note to the minister. We're concerned because there's been some discussion about cuts. We're making an effort to ensure that the minister will realize that those cuts are not prudent. The department has briefed the minister, about two-thirds of the way through, and put the friendship centre movement to certain tests, to the public interest test, and again we come up very well. That briefing is extremely complimentary and confirms I think what we are trying to establish today.

I want to conclude and introduce Brad, and then I hope that we will have some time for some further interchange. Thank you very much for your participation, particularly the two members whom I had the extreme pleasure of sharing some time with yesterday. Brad.

Mr. Brad Stoneman (President, Manitoba Association of Friendship Centres): First of all, I want to thank the Standing Committee on Human Resources Development for the opportunity to co-present a submission from the friendship centres of Manitoba. The primary thrust of my presentation is to provide a northern Manitoba perspective for the committee members to consider as they go about the difficult task of sketching the possible impact scenarios current social security reform measures may have on our program.

While we are a provincial organization, there are some major differences in the way we operate in the north, both in the magnitude of the problem that we deal with and in the programs that we define to address them. In making this presentation, I am going to talk specifically about our most northern facility, the Lynn Lake Friendship Centre. There are two reasons for this. First, it is the program of which I am most familiar. Second, the Lynn Lake program is typical of our northern operation, the pressing problems that continue to plague the north and not just the community of Lynn Lake. And while committee members may imagine that I am describing extraordinary circumstances in this presentation, I am not. Unfortunately, the Lynn Lake Friendship Centre program is not the exception to the rule but the rule itself.

La troisième section est un document que nous avons pu obtenir de Patrimoine canadien; c'est une note d'information à l'intention du ministre. Nous sommes inquiets parce que des coupures sont envisagées. Nous tenons à nous assurer que le ministre comprenne bien que ces coupures ne sont pas prudentes. Le ministère a informé le ministre, à peu près aux deux tiers, et a fait passer certains tests au mouvement des centres de l'amitié, le test de l'intérêt public, et encore une fois, nous nous en tirons très bien. Cette information est très flatteuse et confirme à mon avis ce que nous essayons de démontrer aujourd'hui.

Je vais conclure en vous présentant Brad et j'espère qu'il nous restera encore du temps après pour discuter. Je vous remercie de votre participation, en particulier les deux membres du comité avec lesquels j'ai eu l'immense plaisir de partager quelques heures hier. Brad.

M. Brad Stoneman (président, Association des centres d'amitié du Manitoba): Tout d'abord, je tiens à remercier les membres du Comité permanent du développement des ressources humaines pour la possibilité qui m'est offerte de présenter conjointement un mémoire de la part des centres d'amitié du Manitoba. Le principal objectif de mon exposé vise à offrir aux membres du Comité la perspective du nord du Manitoba dont ils pourront tenir lorsqu'ils assumeront la tâche délicate qui consistera à esquisser les scénarios concernant l'impact possible que les mesures de l'actuelle réforme de la sécurité sociale pourrait avoir sur notre programme.

Même si nous sommes un organisme provincial, notre mode de fonctionnement dans le Nord présente des différences significatives, à la fois au niveau de l'ampleur des problèmes auxquels nous sommes confrontés et au niveau des programmes que nous mettons en place pour les résoudre. Au cours de mon exposé, je vous parlerai plus précisément de notre installation la plus septentrionale, le Centre d'amitié de Lynn Lake. Il y a deux raisons à cela. Premièrement, c'est le programme avec lequel je suis le plus familier. Deuxièmement, le programme de Lynn Lake reflète très bien la façon dont nous fonctionnons dans le Nord, les problèmes urgents qui continuent à se poser dans le Nord et pas seulement dans la collectivité de Lynn Lake. Et si les membres du Comité s'imaginent que je décris des circonstances extraordinaires dans mon exposé, ce n'est pas le cas. Le programme du Centre d'amitié de Lynn Lake n'est malheureusement pas l'exception à la règle mais la règle elle-même.

[Texte]

[Traduction]

Lynn Lake is situated about 1,200 kilometres north of Winnipeg. We have a wide range of direct hostel and social enrichment programs for the 800 residents of the town. Lynn Lake functions as a service centre for more of the outlying communities in the region. We act as the service centre for approximately 75 to 10,000 people throughout that region so it's larger than the catchment area, the local government district itself. In fact, in a very real way the friendship centre's programs can be accessed by anyone living in that region, or for anybody who is just coming to the community from outside the region.

The friendship centre in Lynn Lake was incorporated as a non-profit organization in 1975. The community went through a complete mine closure in 1989. The community that once had 3,000 to 4,000 people was now reduced to 800. As the fortunes of the town changed, so did those of the centre too, and most notable was the impact that the centre's programs suffered as a result of the fluctuating population.

In the mining production heyday of Lynn Lake, when we had all the people living there, it was a community that was predominantly non-aboriginal. People moved out when the mine closed and other people from the surrounding communities moved to Lynn Lake for the availability of the infrastructure that did exist. Now, 19 years after its incorporation, the friendship centre finds itself servicing a clientele much different in character and predisposition.

It is less transitory now and much more in need of a long-term community-based program to combat the social, racial, and health problems that are passed down from one generation to the next. There are approximately 834 people living in Lynn Lake. The average family consists of about four people. There are 209 families that reside in the town, and 134 of the 209 families are in receipt of social assistance. Sixty-six percent of the total family population in Lynn Lake are on social assistance and a further 20 families receive unemployment insurance. So approximately 74% of the families living in that community are dependent on some form of transfer payment for survival. There are approximately 34 young single parents in the community, but they are part of the 74% as well.

● 0915

Current and future prospects for these young families are dismal. In the main, parents lack the sophistication necessary to raise their children properly. Drug and alcohol abuse is widespread. Health issues are minimized or ignored. Employability skills and training are almost non-existent.

It is this terribly vanquished world that their young wards are destined to inherit unless something is done at this point to holistically intervene on behalf of both the struggling parents and the toddling beneficiaries.

At the Lynn Lake Friendship Centre we really can't act as a referral agent in the community because we are the only body that is out there providing the programs. In a community of 800 people, people walked through our doors 12,858 times in the

Lynn Lake est située à environ 1 200 kilomètres de Winnipeg. Pour les 800 résidents de la ville, nous disposons d'un large éventail de programmes directs d'hébergement et d'épanouissement social. Lynn Lake fonctionne comme un centre de services pour d'autres collectivités éloignées de la région. Nous servons de centre de services pour 75 à 10 000 personnes de la région, qui est plus large que l'aire de recrutement, que le district de l'administration locale lui-même. Dans la réalité, les programmes du centre de l'amitié sont accessibles à quiconque vit dans la région ou quiconque arrive dans la région.

Le Centre d'amitié de Lynn Lake a été constitué en société sans but lucratif en 1975. En 1989, la localité a vécu la fermeture totale de sa mine. La ville qui comptait autrefois 3 000 à 4 000 habitants n'en a plus que 800. Le sort du centre a suivi celui de la ville, et les répercussions les plus notables ont été ressenties par les programmes du centre par suite de la fluctuation de la population.

Pendant les beaux jours de la production minière à Lynn Lake, alors que la population était à son maximum, c'était une localité majoritairement non-autochtone. Les gens ont déménagé après la fermeture de la mine et d'autres sont arrivés des localités environnantes en raison de la disponibilité des infrastructures. Aujourd'hui, 19 ans après sa création, le Centre d'amitié se retrouve au service d'une clientèle ayant un tempérament et des dispositions très différents.

Il s'agit d'une clientèle plus stable et qui a davantage besoin d'un programme communautaire à long terme pour combattre les problèmes sociaux, raciaux et de santé qui sont transmis d'une génération à l'autre. Lynn Lake compte aujourd'hui à peu près 834 habitants. La famille moyenne est composée de quatre personnes. Il y a 209 familles qui résident dans la ville et 134 d'entre elles reçoivent l'aide sociale. À Lynn Lake, 66 p. 100 des familles bénéficient de l'aide sociale et 20 autres familles reçoivent des prestations d'assurance-chômage, si bien qu'environ 74 p. 100 des familles dépendent des paiements de transfert pour leur survie. Il y a environ 34 jeunes familles monoparentales dans la localité, mais elles sont comprises dans les 74 p. 100.

Pour ces jeunes familles, les perspectives à court et long terme sont sombres. En général, les parents n'ont pas les qualités nécessaires pour élever convenablement leurs enfants. La toxicomanie et l'alcoolisme sont très répandues. On minimise ou on ignore les problèmes de santé. Les compétences et la formation professionnelles sont presque inexistantes.

C'est de ce monde effroyablement écrasé que leurs jeunes enfants hériteront à moins que l'on ne fasse quelque chose maintenant pour intervenir globalement à tant dans l'intérêt des parents que dans celui des enfants.

Au Centre d'amitié de Lynn Lake, nous ne pouvons vraiment agir à titre d'agent d'orientation au sein de la collectivité car nous sommes le seul organisme existant à fournir des programmes. Dans une localité de 800 habitants, les gens

[Text]

last year. So that's a lot of people who are coming back in need of that service. In the past, it's sponsored youth groups, operated a restaurant, managed recycling projects, hosted community and seniors suppers, developed the hospital visits and Big Friends program and conducted numerous life skills training projects.

Since the funding was reduced by the Province of Manitoba by 100%, it had to reduce its programs. However, it still offers programs for seniors, a kindergarten snack and hot lunch program, and counselling and referral services. It manages a fine option program and it provides facilities for adult literacy, developmental studies and a homework club. It just recently developed a bridging program for the young single parents who wish to upgrade their formal education qualifications.

Friendship centres deal with a lost and floundering generation that is passing down its frustrations, poor self-images and self-defeating lifestyles to its children. We can see this through the generations of friendship centres that have been around for so long.

Changes to these programs are likely to create havoc among the people if they are not designed and implemented with extreme caution. The social security reform package—we refer to it as the green book—as it presently stands, is good. We realize that we are in need of programs, but we're saying that we already are dealing with the people who are slipping through the cracks. We have to develop our programs to accommodate them.

These are our people and we are concerned that they may be forgotten in our haste to tidy up the mess we have made of the human resource development and social assistance networks.

There are some proposals that we have put forth through other community organizations and political bodies. All the proposals go right to the heart of the issues currently under consideration by the standing committee, which are programs that are geared toward job creation, training empowerment, employability skills, and personal growth and development, as well as a bi-weekly paycheck.

The Manitoba Association of Friendship Centres is a member that's currently negotiating with provincial authorities to promote its project proposal for its assistance-recipient training program. This sweeping proposal intended for submission to the strategic initiatives program would see both social assistance and unemployment insurance recipients involved in a training continuum managed and administered by friendship centres throughout the province. The training continuum addresses the three burning issues of current social security reform: working, learning and security.

[Translation]

ont franchi 12 858 fois la porte de notre centre au cours de la dernière année. Cela représente beaucoup de gens qui reviennent parce qu'ils ont besoin de ce service. Dans le passé, notre centre a parrainé des groupes de jeunes, géré un restaurant, dirigé des projets de recyclage, organisé des soupers communautaires et des soupers pour les personnes âgées, mis sur pied des visites à l'hôpital et le programme Big Friends et mené à bien de nombreux projets de formation en dynamique de la vie.

La province du Manitoba a réduit son financement de 100 p. 100, ce qui a obligé le centre à restreindre ses programmes. Cependant, il offre encore des programmes pour les personnes âgées, un goûter et un repas chaud à la maternelle ainsi que des services de counselling et d'orientation. Il gère un programme de travaux compensatoires et offre des locaux pour des cours d'alphabetisation destinés aux adultes, des cours de perfectionnement et un club d'aide pour les devoirs. Il a récemment mis sur pied un programme de rattrapage pour les jeunes parents seuls qui souhaitent améliorer leur niveau scolaire officiel.

Les centres d'amitié s'occupent d'une génération perdue et à la dérive qui transmet à ses enfants ses frustrations, une image de soi négative et son style de vie autodestructeur. Nous pouvons le constater à travers les générations de centres d'amitié qui existent depuis tant d'années.

Tous les changements apportés à ces programmes provoqueront vraisemblablement des ravages dans la population s'ils ne sont pas conçus et mis en oeuvre avec une extrême prudence. Le document sur la réforme de la sécurité sociale—que nous appelons le Livre vert—est bon dans sa forme actuelle. Nous nous rendons bien compte que nous avons besoin de programmes mais nous déclarons que nous nous occupons déjà des gens qui glissent entre les mailles du filet. Nous devons élaborer nos programmes pour tenir compte de ces gens.

C'est notre clientèle et nous craignons qu'elle ne soit oubliée dans la hâte de corriger la situation dans laquelle se trouvent, par notre faute, le développement des ressources humaines et les réseaux d'aide sociale.

Nous avons fait certaines propositions par le biais d'autres organisations communautaires et organismes politiques. Toutes ces propositions vont droit au coeur des problèmes qu'étudie actuellement le Comité permanent, à savoir les programmes axés vers la création d'emplois, les possibilités de formation, les compétences professionnelles et le développement et l'épanouissement des personnes, sans oublier un chèque de paye toutes les deux semaines.

L'Association des centres d'amitié du Manitoba est un organisme qui négocie actuellement avec les autorités provinciales en vue de promouvoir son projet de programme de formation pour les bénéficiaires de l'aide sociale. Cette vaste proposition, qui sera présentée au programme des initiatives stratégiques, permettrait à la fois aux bénéficiaires de l'aide sociale et de l'assurance-chômage de participer à un processus de formation géré et administré par les centres d'amitié dans toute la province. La formation aborde les trois questions brûlantes de la réforme actuelle de la sécurité sociale: l'emploi, l'acquisition du savoir et la sécurité.

[Texte]

During the course of our colourful 40-year history we realize that to describe what we really do, we have to do. . . I guess we fear that we lack the magic of the necessary words to explain what we have been doing. We can demonstrate what we have been doing by doing it, but we can't necessarily explain it. We realize now that we're forced to try to explain what we have been doing because of the social security reforms.

Last week, in Ottawa, as Wayne pointed out, people from friendship centres from across Canada met to discuss the government's agenda for improving social security in the country.

One of the issues that was addressed at the convention was the need for enhanced day care programs. That's because parents in Canada now work outside the home. So in response to this, as the committee knows, the federal government proposes to set aside moneys to create 150 new child care spaces to be phased in over three years.

This is all fine and dandy if the parents have the skills to work outside the home. But what if they don't? Then add this to the proposition: many of these same people lack even the skills to make a success of working inside the home.

The situation spells disaster in this scenario. We are not talking about an established skill base that a day care centre will complement, but a skill base that in many cases may not even exist. It's like starting from ground zero. These are the clients of the northern friendship centres. For years we have provided the only safety net for these people as they slip through the cracks of the current human resource and social services network. They are lost and floundering, but at least they are still afloat. We, as friendship centres across the province, are still trying to assist.

We urge the Standing Committee on Human Resources Development to exercise caution in its affairs. Slight changes to the social security network are going to impact across a wide panorama. At the far end of the panorama are the safety nets of friendship centres already operating on depleted budgets, already offering restricted programs. The nets are being unravelled. Holes and tears in the fabric are beginning to appear. People are beginning to go under for the last time.

I close this presentation with three specific recommendations for the committee's consideration. One is that for every dollar the government invests in the friendship centre, \$4 are generated at the community level. By anyone's reckoning, this is a good return on the value of a dollar. We suspect that the standing committee would be hard pressed to come up with a similar investment profile from other delivery agents in the province or country.

[Traduction]

Au cours de nos 40 riches années d'existence, nous nous sommes rendus compte que pour décrire ce que nous faisons vraiment, nous devons. . . Je crois que nous avons peur de ne pas trouver les mots magiques pour expliquer ce que nous faisons. Nous pouvons démontrer ce que nous avons fait en le faisant mais nous ne pouvons pas forcément l'expliquer. Nous nous rendons compte aujourd'hui que nous sommes obligés d'essayer d'expliquer ce que nous avons fait à cause de la réforme de la sécurité sociale.

Comme l'a mentionné Wayne, les représentants des centres d'amitié du Canada se sont réunis la semaine dernière à Ottawa pour parler du programme gouvernemental visant à améliorer la sécurité sociale au pays.

L'un des sujets abordés lors de ce congrès était la nécessité d'améliorer les programmes de garde d'enfants, parce que les parents travaillent actuellement très souvent à l'extérieur du foyer au Canada. Pour répondre à ce besoin, et les membres du Comité sont au courant, le gouvernement fédéral propose de réserver des fonds en vue de créer graduellement 150 nouvelles places de garderies sur une période de trois ans.

Cela est parfait si les parents ont les compétences nécessaires pour travailler à l'extérieur du foyer. Mais qu'en est-il dans le cas contraire? Alors ajoutez ceci à la proposition: bon nombre de ces mêmes personnes ne possèdent même pas les qualifications nécessaires pour travailler chez elles.

Dans ce scénario, la situation mène au désastre. Nous ne parlons pas d'une base de compétence qu'une garderie viendra compléter, mais d'une base de compétence qui n'existe même pas dans de nombreux cas. C'est come si on partait de zéro. C'est la clientèle des centres d'amitié du nord. Depuis des années, nous offrons à ces gens le seul filet de secours à mesure qu'ils glissent entre les mailles du filet de l'actuel réseau des ressources humaines et des services sociaux. Ils sont perdus et à la dérive, mais au moins ils surmagent encore. À travers les centres d'amitié de la province, nous essayons encore de les aider.

Nous prions instamment les membres du Comité permanent du développement des ressources humaines de faire preuve de prudence dans leurs délibérations. Les moindres changements apportés au réseau de la sécurité sociale risquent d'avoir des répercussions très vastes. À l'extrémité du paysage se trouvent les filets de sécurité des centres d'amitié qui fonctionnent déjà avec des budgets réduits, et qui offrent déjà des programmes limités. Les filets s'effilochent. Des trous et des accrocs commencent à apparaître dans le tissu. Les gens qui coulent maintenant ne remontent plus.

Je termine cet exposé en formulant trois recommandations précises à l'intention des membres du comité. Premièrement, pour chaque dollar que le gouvernement investit dans un centre d'amitié, 4\$ sont générés au niveau communautaire. De l'avis de tout le monde, c'est un bon rendement pour un investissement de 1\$. Nous imaginons que les membres du comité permanent auraient du mal à trouver un profil d'investissement identique chez d'autres prestataires de services dans la province ou le pays.

[Text]

We don't only deliver programs; we generate the money to deliver them at a rate of 500%. So from a strictly dollars and cents perspective, we recommend that the standing committee consider the need to increase the level of funding to friendship centres, which would in turn increase community dollars available to deliver programs, rather than decreasing it, which seems to be the current trend.

Two, there are 12,800 identified single parents in the province of Manitoba. It is to be noted that 4,000 of these families, which is 32%, live in Winnipeg. Despite the federal government's claim that it wishes to reduce social security expenditures, it is currently considering allocating \$26.2 million, through the strategic initiatives fund, cost-sharing with the provincial government to develop the infrastructure necessary to deliver a single parents' program to these families in Winnipeg. The single unit delivery network and training continuum is almost identical to the program that was independently defined several months ago in our association's proposal, the assistance recipient training program.

There are two substantial differences, however. First, the infrastructure, management, administration, expertise to deliver this is already in place. Second, because friendship centres are located in all centres of the province, there is the real potential of delivering program to 100% of the single parents in the province, not just the 32% in Winnipeg. The Manitoba Association of Friendship Centres suggested this within the project proposal, saying this would enhance the target population and that the Manitoba Association of Friendship Centres could provide the whole province with the same program for much less than \$26.2 million.

In light of this, we respectfully recommend that the standing committee consider that the Manitoba Association of Friendship Centres be a partner in delivering the Taking Charge program, not only in Winnipeg but throughout the whole province; furthermore, that the standing committee consider endorsing our association's assistance recipient training program project proposal when it is submitted to the strategic initiatives program as it specifically relates to the aboriginal funding component.

Finally, for 40 years the friendship centres have been the only delivery agent in the province that offers a holistic service to its clients. Because of this we traditionally have established a close working relationship with aboriginal people. Rather than simply taking advantage of us—which, true or false, is a common complaint among many mainstream single-service delivery agents—they utilize our facilities in a much more fundamental and healthy fashion.

[Translation]

Nous ne faisons pas qu'exécuter les programmes; nous générons l'argent nécessaire pour les exécuter à un taux de 500 p. 100. Par conséquent, d'un point de vue strictement financier, nous recommandons aux membres du comité permanent d'envisager la nécessité d'accroître le niveau de financement consacré aux centres d'amitié, ce qui multiplierait à leur tour les dollars disponibles dans la collectivité en vue d'exécuter les programmes, plutôt que de le diminuer, ce qui semble être la tendance actuelle.

Deuxièmement, il y a 12 800 parents célibataires au Manitoba. Il convient de faire remarquer que 4 000 de ces familles, soit 32 p. 100 vivent à Winnipeg. Le gouvernement fédéral déclare qu'il entend diminuer les dépenses de sécurité sociale, mais il envisage actuellement d'attribuer 26,2 millions de dollars, par le biais du fonds de soutien aux initiatives stratégiques, dans le cadre d'une entente de partage des coûts avec le gouvernement provincial, afin de mettre en place l'infrastructure nécessaire pour offrir à ces familles à Winnipeg un programme pour chefs de famille monoparentale. Le concept du processus de formation et du réseau de prestation à guichet unique est presque identique au programme qui a été défini indépendamment il y a plusieurs mois dans la proposition de notre association, à savoir le programme de formation des bénéficiaires de l'aide sociale.

Il existe cependant deux différences importantes. Tout d'abord, l'infrastructure, la gestion, l'administration, l'expertise nécessaire pour exécuter ce programme sont déjà en place. Ensuite, étant donné que les centres d'amitié sont situés dans toutes les localités de la province, il existe vraiment la possibilité d'offrir le programme à 100 p. 100 des familles monoparentales de la province, pas seulement aux 32 p. 100 qui habitent à Winnipeg. L'Association des centres d'amitié du Manitoba en a fait la suggestion dans sa proposition, en disant que cela accroîtrait la population cible et que l'Association des centres d'amitié du Manitoba pourraient offrir à l'ensemble de la province le même programme pour une dépense nettement inférieure à 26,2 millions de dollars.

À la lumière de ce qui précède, nous recommandons humblement aux membres du comité permanent d'envisager que l'Association des centres d'amitié du Manitoba soit un partenaire au niveau de la prestation du programme Prise en charge, pas seulement à Winnipeg mais dans l'ensemble de la province; en outre, nous leur recommandons d'appuyer le projet de programme de formation des bénéficiaires de l'aide sociale de notre association lorsqu'il sera présenté aux programmes des initiatives stratégiques car il correspond précisément au volet financement des autochtones.

Enfin, les centres d'amitié sont depuis 40 ans le seul agent de prestation de programme qui offrent un service global à sa clientèle dans la province. Pour cette raison, nous avons toujours établi des relations de travail étroites avec les autochtones. Au lieu de profiter simplement de nous—ce qui, à tort ou à raison, est une plainte que formulent souvent les agents de prestation des programmes ordinaires à guichet unique—ils utilisent nos locaux d'une façon beaucoup plus directe et saine.

[Texte]

The federal government's red book—there's another colour of book here I'm throwing out—promises to stabilize the lives and economies of aboriginal people, which calls for a social security delivery agent who has the background, expertise, sensitivity and cultural imperative to facilitate the process. With this in mind, we respectfully recommend that the standing committee endorse friendship centres throughout the province, and the Manitoba Association of Friendship Centres in particular, as that delivery agent.

Once again, I take the opportunity to thank the standing committee for its interest and kind attention. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for your very comprehensive presentation.

• 0925

I'd like to start with the official opposition for one question only, if I may. Then we'll see how it goes.

Monsieur Dubé, would you like to kick us off?

M. Dubé (Lévis): Le ministère du Développement des ressources humaines est-il le principal intervenant financier en ce qui a trait aux centres d'amitié?

Quant au financement, vous mentionnez dans votre première recommandation que chaque dollar investi par le gouvernement équivaut à quatre dollars. J'aimerais que vous m'expliquiez davantage comment ce dollar se trouve multiplié par quatre.

Le troisième aspect porte sur l'engagement des autochtones eux-mêmes dans la gestion ou l'administration de ces programmes. Est-ce que c'est une façon de procéder qui a tendance à augmenter actuellement ou si, au contraire, cette forme d'autodétermination ne progresse pas?

Mr. Helgason: Let me start off by saying Human Resources Development does not fund friendship centres. Before the restructuring in government, we were funded by Secretary of State since the first agreement, the provincial-federal cost sharing in 1959. It is currently funded under the Department of Canadian Heritage.

Indeed, though, we have a good working relationship with other departments. There are friendship centres that deliver specific programs related to health. We have a strong relationship with and role in the development of the Aboriginal Head Start program.

Human Resources Development supports some friendship centres that do training. There are many friendship centres—the Halifax Friendship Centre, the Prince George Friendship Centre—that exist because the community's self-determined mandate is that this is a need. Upon application, like any other group, many friendship centres will provide literacy, as Brad suggested, or skill-based training and employment support programs.

[Traduction]

Le Livre rouge du gouvernement fédéral—je vous parle d'un document d'une autre couleur—promet de stabiliser la vie et l'économie des autochtones, ce qui exige un agent de prestation des programmes de sécurité sociale possédant les antécédents, la compétence, la sensibilité et les connaissances culturelles nécessaires. Cela étant, nous recommandons humblement aux membres du comité permanent d'appuyer les centres d'amitié dans l'ensemble de la province, et en particulier l'Association des centres d'amitié du Manitoba, pour en faire cet agent de prestation des programmes.

Je me permets de réitérer mes remerciements aux membres du comité permanent pour leur intérêt et l'aimable attention dont ils font preuve. Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie pour votre exposé très complet.

Je voudrais commencer par l'opposition officielle, mais elle ne pourra poser qu'une seule question; après quoi, nous verrons comment cela marche.

Monsieur Dubé, voulez-vous ouvrir le feu?

Mr. Dubé (Lévis): Is the Human Resources Development Ministry the main financial stakeholder in those Friendship Centres?

In your first recommendation concerning financing, you mention the fact that every dollar invested by the government equals four dollars. I would like you to explain to me how one dollar turns into four dollars.

The third point relates to the involvement of the native people themselves in the management or administration of these programs. Does this involvement tend to increase or, on the contrary, does this form of self-government remain stagnant?

M. Helgason: Pour commencer, je dirai que le ministère du Développement des ressources humaines ne finance pas les centres d'amitié. Avant la restructuration du gouvernement, nous recevions une aide financière du Secrétariat d'État qui remontait à la première entente concernant le partage des coûts entre le fédéral et les provinces, en 1959. C'est aujourd'hui le ministère du Patrimoine canadien qui nous subventionne.

Je dois cependant reconnaître que nous avons de bons rapports de travail avec d'autres ministères. Certains centres de travail assurent la prestation de programmes liés à la santé. Nous entretenons des relations très étroites avec le programme Bon départ pour les autochtones dans le développement duquel nous avons joué un rôle.

Le ministère du Développement des ressources humaines apporte son soutien à certains centres d'amitié qui font de la formation. Ces centres sont nombreux—le centre d'amitié de Halifax, le centre d'amitié de Prince George—et ils doivent leur existence au fait que la collectivité a décidé, d'elle-même, qu'ils répondaient à un besoin. Sur demande, comme n'importe quel autre groupe, beaucoup de centres d'amitié donneront des cours d'alphabétisation, comme le disait Brad, ou des cours de formation pratique et offriront des programmes de soutien à l'emploi.

[Text]

The funding Brad speaks of is the core. This shouldn't be confused with aboriginal moneys as such, because while social support to Indian bands is roughly \$2 billion, we realize there have been some media reports recently questioning how in some cases the accountability was less than ideal.

The friendship centre program is a miniscule amount nationally of \$17 million per year, which translates into 1,800 individuals employed and working at an average salary of \$27,000, paying taxes, supporting their families and doing very important community work.

The 4:1 ratio is because friendship centres fund-raise. I know the members here came and saw our facility in Winnipeg. We have a hall where we have bingos, socials and community events. We rent out the hall and do many types of fund-raising.

We also capitalize on municipal and provincial programs and, as such, negotiate up. For example, the Prince George Friendship Centre employs 85 people. They have a shelter. It's an amazing friendship centre. The Halifax Friendship Centre is a training school. There is diversity, but there's capacity for almost anything.

M. Dubé: Et qu'en est-il de l'autonomie des autochtones ou de leur engagement?

• 0930

Mr. Helgason: Every friendship centre is governed by a volunteer board of directors, so with 114 friendship centres we have well over 1,000 volunteers sitting in governance of the friendship centre.

In fact we've made the case to Minister Irwin that we've been sneaking up on self-government for a long time. The recommendations coming from the social planning council are for service delivery in those communities at the local level. The governance of every friendship centre is by a volunteer board of directors, most of them aboriginal. Not all members of the board are aboriginal, however, because we realize the important linkages that need to exist with professionals.

In some cases we have police officers and medical people sitting on our board—those who believe it's important to co-exist in urban areas. This is done not to separate or push people into certain distinct categories, but in fact to work together as a community, appreciating and respecting the cultural and the special circumstances that aboriginal people may find themselves in.

We're still recovering as a community. I'm a band member of the Sandy Bay reserve. I'm from the first generation—I may not look this young—that did not go to residential school. My mother did. It was a very debilitating experience for thousands and thousands of aboriginal people, virtually fully taken from their families.

[Translation]

Ce dont parle Brad, c'est le financement de base, à ne pas confondre avec les fonds réservés aux autochtones, car bien que l'aide sociale aux bandes indiennes s'élève à environ 2 milliards de dollars, nous savons que les médias ont récemment noté que, dans certains cas, l'obligation de rendre compte était loin d'être parfaitement respectée.

Le programme de centres d'amitié a un budget de 17 millions de dollars par an, somme minuscule à l'échelon national, dont bénéficient 1 800 personnes qui travaillent pour un salaire moyen de 27 000\$, paient des impôts, subviennent aux besoins de leurs familles et font un travail communautaire très important.

Ce ratio de quatre pour un s'explique par le fait que les centres d'amitié recueillent des fonds. Je sais que les membres du comité sont venus visiter nos locaux à Winnipeg. Nous avons une salle où nous organisons des parties de bingo, des activités sociales et des réunions communautaires. Nous louons cette salle et nous avons divers types d'activités de collecte de fonds.

Nous exploitons également les programmes municipaux et provinciaux, ce qui nous permet de négocier à un niveau plus élevé. Par exemple, le centre d'amitié de Prince George emploie 85 personnes. Il comprend une maison d'accueil. C'est un centre extraordinaire. Celui de Halifax est une école de formation. Il y a donc une grande diversité, mais aussi les possibilités sont presque illimitées.

Mr. Dubé: What about the natives' self-government and commitment?

M. Helgason: Chaque centre d'amitié est dirigé par un comité d'administration bénévole. Nos 114 centres d'amitié sont donc administrés par plus de 1 000 bénévoles.

En fait nous avons fait observer au ministre Irwin qu'il y a longtemps que nous nous acheminons subrepticement vers l'autonomie gouvernementale. Les recommandations présentées par le Conseil de planification sociale visent la prestation des services à l'échelon local dans ces collectivités. La régie de tous les centres d'amitié est assurée par un conseil d'administration composé de bénévoles dont la plupart sont des autochtones. Ce ne sont cependant pas tous des autochtones, car nous comprenons l'importance des liens qui doivent exister avec les professionnels.

Dans certains cas, des agents de police et des membres de la profession médicale siègent à notre conseil—ce sont ceux qui croient que la coexistence est importante dans les zones urbaines. Le but n'est pas de séparer les gens ou de les cloîtrer dans des catégories distinctes, mais de travailler de concert, d'apprécier et de respecter les circonstances culturelles et particulières dans lesquelles les autochtones peuvent se trouver placés.

Notre collectivité ne s'est pas encore totalement rétablie. Je suis membre de la bande de Sandy Bay. J'appartiens à la première génération—je ne parais peut-être pas si jeune—à ne pas être allé au pensionnat. Ma mère a été obligée d'y aller. Ce fut une expérience très traumatisante pour des milliers et des milliers d'autochtones, pratiquement arrachés à leurs familles.

[Texte]

Anyway, this is another dimension of why you will hear from aboriginal people that self-esteem and the healing component to social service reform are very important. The aboriginal community has determined some of those aspects that are important. The spirit, the culture, the integrity of a community are now unfolding for aboriginal people.

Twenty years ago people in my family, those on the aboriginal side, were ashamed. Gladly, I think this is reversing among our youth, who are taking pride in the culture and as such realizing the contributions aboriginal people can make in many ways.

How do our aboriginal people look at our elderly and treat our elders? We very seldom have a meeting without hearing from the wisdom and the council of our elders. That's always been there. The sharing of the responsibility for children in a healthy community is a very important thing.

Obviously we're concerned—and you'll hear this from Winnipeg Child and Family Services later—that more than half of the children in the care of Child and Family, in a costly system, are aboriginal. This may extend to the CAP agreement. I believe there is currently money being misspent on expensive systems that make people dependent and that disempower people.

There are growing solutions at the community level through groups like the friendship centres. We're not alone; there are other groups who operate very much on the same basis and who will show you, I know, solutions that if built upon will really take us to the next step and be more efficient and effective. Such solutions will participate in what should be the dismantling of a large structure of government systems that have not been very effective.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

I'd like to move over to the Reform Party now. Mr. Breitreuz, please be very brief.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much for your presentation and for the analysis you gave us. I find that very interesting.

I understand you are not funded by Human Resources Development but that more funding comes out of the Department of Heritage and so on. How does social security reform affect the aboriginal community any differently from the rest of society? If it is affected differently, how is it different? Is there any difference, or is it essentially the same?

Mr. Helgason: As you know, there are growing numbers of people who had become involved in welfare. Within the aboriginal community—and Winnipeg is a case in point—we're almost into a second or third generation of people who have become dependent. Recently, with the unemployment situation and the non-participation in the labour force, that's extended. We now see there are new participants on the social security rolls, if you will, but our fear and our concern is in some cases aboriginal people have been too long on the dependency roll.

[Traduction]

En tout cas, c'est là une des autres raisons pour lesquelles vous entendrez des autochtones vous dire que l'estime de soi et l'élément caritatif de la réforme des services sociaux sont très importants. La collectivité autochtone a déterminé certains des aspects de cette réforme qui sont importants. L'esprit qui anime une collectivité, sa culture et son intégrité sont maintenant en train de renaître pour les autochtones.

Il y a 20 ans, les membres de ma famille qui étaient autochtones, étaient remplis de honte. Fort heureusement, je crois qu'un mouvement inverse s'opère chez nos jeunes, qui sont fiers de leur culture et comprennent maintenant ce que peut être l'apport des autochtones sur divers plans.

Comment nos autochtones considèrent-ils les personnes âgées et comment traitent-ils les anciens? Il est rare que nous ayons une réunion sans profiter de la sagesse et des conseils de nos anciens. Cela a toujours été ainsi. Le partage de la responsabilité à l'égard des enfants est quelque chose de très important dans une collectivité en bonne santé.

Manifestement nous nous inquiétons de voir—les représentants des Winnipeg Child and Family Services vous le diront après nous—que plus de la moitié des enfants qui sont à la garde de Child and Family Services, cela peut s'étendre au régime d'assistance public du Canada. Je crois que l'on gaspille actuellement de l'argent dans des programmes coûteux qui créent la dépendance chez les gens et leur enlève tout pouvoir.

Des groupes tels que les centres d'amitié font partie des solutions nouvelles qui se dessinent à l'échelon communautaire. Nous ne sommes pas seuls. Il y a d'autres groupes qui fonctionnent selon des principes très similaires et qui vous présenteront, je le sais, des solutions qui, si elles étaient adoptées, nous permettraient vraiment de passer à l'étape suivante et de nous montrer plus efficaces et efficaces. Ces solutions contribueront à ce qui devrait être le démantèlement d'un pan entier de programmes gouvernementaux qui n'ont pas été très efficaces.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Je vais maintenant donner la parole au Parti réformiste. Monsieur Breitreuz, soyez très bref, je vous prie.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Je vous remercie vivement de votre exposé et de l'analyse que vous nous avez présentés. Je les ai trouvés très intéressants.

Si je comprends bien, vous n'êtes pas subventionnés par le ministère du Développement des ressources humaines mais vous recevez une aide du ministère du Patrimoine national et d'ailleurs. En quoi la réforme de la sécurité sociale a-t-elle un effet différent sur les autochtones que sur le reste de la société? Y a-t-il vraiment une différence, ou pas.

M. Helgason: Comme vous le savez, un nombre croissant de personnes relèvent du bien-être social. Chez les autochtones—c'est le cas à Winnipeg—nous en sommes presque à une seconde ou troisième génération de personnes qui sont devenues tributaires de cette aide. Récemment, à cause du chômage et de la non-participation à la population active, le nombre de ces personnes a encore augmenté. Nous constatons maintenant qu'il y a de nouveaux bénéficiaires de la sécurité sociale, mais ce qui nous inquiète, c'est que dans certains cas, les autochtones figurent depuis trop longtemps sur la liste de ces assistés.

[Text]

[Translation]

• 0935

I was born in Sandy Bay Reserve. Three-quarters of the people on the reserve are on some form of hand-out assistance. It's a mentality, I think, generated from the Indian Affairs mode of operation that is translated. . .

So we think it's a little bit more chronic with those families of our community who've become overly dependent. The friendship centres wish to take them towards self-reliance and show them there's hope there through training and support and through character building and self-identity issues, and on the other side assist with job creation in the micro-economic area or the program delivery area.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): That logically leads into my next question.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'm sorry, Mr. Breitreuz, but I did say once around the table because we're a bit tight for time. I'll come back if I have time.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I had a really important question, just—

The Vice-Chair (Ms Minna): Well, go ahead. I'll make sure we try to keep it short on the other side.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): It's important because if you're going to become self-sufficient, and I think you used the word "dignity"... You said work brings dignity. What are the job prospects in the north? You mention on the top of page 4 in your analysis, Mr. Stoneman, you may need training, and so on, but doesn't some kind of an economic base need to be established?

I've been in the north. I lived there on a reserve for a couple of years. I wonder what you are doing in that area. Do you have any vision of what could be done? I don't, and I wondered if you see any way out of this. How can we wipe the slate clean and get off this dependency thing you're talking about and do something? I'd sure like to see something developed in that area.

Mr. Stoneman: Going back to your previous question, just to add to the answer Wayne had given, I would say that, traditionally, residents of the north, aboriginal people, have been in a seasonal type of work. It's going to be either forestry, tourism or just whatever it is. That's just an add-on.

I'm looking north behind us here, but we have all the delegations of the Manitoba Association of Friendship Centres. So all the centres in the province of Manitoba are here with us, and we're meeting this weekend to discuss the social security reform.

One of the gentlemen who is sitting back there and I have talked of the possibility of going back to the gathering society, going back to processing, primary development, going back to the gathering of our nature resource. That is one possibility. You have the forestry. You have the minerals. You have the natural resources.

Je suis né dans la réserve de Sandy Bay. Trois quarts de ses membres vivent d'une forme ou d'une autre d'aide. La mentalité de ces gens-là a été, je crois, créée par les Affaires indiennes, et cela s'est traduit. . .

Nous pensons donc que cette situation est un peu plus chronique dans les familles de notre collectivité chez qui a été créé un degré excessif de dépendance. Les centres d'amitié veulent les guider vers l'autosuffisance et leur montrer qu'il y a des raisons d'espérer grâce aux possibilités de formation et au soutien offerts pour renforcer leur confiance en eux et le sens de leur identité, tout en contribuant à la création d'emplois dans la zone micro-économique ou le secteur d'application des programmes.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Cela débouche logiquement sur ma question suivante.

La vice-présidente (Mme Minna): Excusez-moi, monsieur Breitreuz, mais j'ai dit que nous ne ferions qu'un seul tour de table car nous sommes un peu à court de temps. Je reviendrai à vous si le temps le permet.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): J'avais une question vraiment importante, juste. . .

La vice-présidente (Mme Minna): Bon, continuez. Je ferai en sorte que tout le monde soit bref de l'autre côté de la table.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): C'est important, parce que si vous voulez devenir autonome, je crois que vous avez utilisé le mot «dignité»—vous avez dit que l'on trouve la dignité dans le travail. Quels sont les débouchés dans le nord? Au début de la page 4 de votre analyse, monsieur Stoneman, vous dites que vous aurez besoin de programmes de formation, etc., mais cela n'exige-t-il pas, au départ, la création d'une base économique?

Je suis moi-même allé dans le Nord. J'ai vécu dans une réserve pendant deux ou trois ans. Je serais curieux de savoir ce que vous faites là-bas. Avez-vous une idée précise de ce que l'on pourrait faire? Je n'en ai pas moi-même, et je me demandais si vous aviez une solution. Comment faire table rase, échapper à la dépendance dont vous parlez. Je voudrais bien que l'on fasse quelque chose dans ce domaine.

M. Stoneman: Je voudrais ajouter une remarque à la réponse de Wayne à votre question précédente. Je crois que les habitants du Nord, les autochtones, occupent traditionnellement des emplois saisonniers, qu'il s'agisse d'exploitation forestière, de tourisme ou d'autre chose. Ce n'est qu'un supplément.

Je vois que nous avons derrière nous toutes les délégations de l'Association des centres d'amitié du Manitoba. Tous les centres de cette province sont donc présents, et nous allons nous rencontrer au cours de la fin de semaine pour discuter de la réforme de la sécurité sociale.

J'ai parlé, avec des messieurs assis à l'arrière de la salle, de la possibilité de revenir à une société de cueillette, à revenir aux activités de transformation, de développement primaire, d'exploitation de nos ressources naturelles. C'est une possibilité. Vous avez la forêt; vous avez les minéraux; vous avez les ressources naturelles.

[Texte]

We have that, and as people of the north—not necessarily the north, but more because of the resources that are available to the north. So we do have that. That is one of the things we do have and if we capitalize or create opportunities and build on strengths we do have, that is it.

The second would be the processing of those natural resources, whatever they are. If it's forestry, it's lumber. If it's berry picking, it's jams and jellies. We've thought about going back to that type of a role.

The third development would be that marketing aspect of what you've developed from what you've gathered. If we can build on our strengths, that's what we do have. But in the interim, and during that time, there are problems that do exist, and how do you get past that point? When do you begin? What injection of enthusiasm could we receive in terms of motivating people and getting them out of the rut of the social security reform, but keeping in mind the sensitivity as it applies to aboriginal people?

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): That's what we have to work on. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

I would like now to move over to the Liberal side. Mr. Alcock.

Mr. Alcock (Winnipeg South): Thank you, Madam Chair.

[Traduction]

Nous avons tout cela et en tant qu'habitants du Nord—pas seulement nous, mais nous plus que les autres, à cause des ressources disponibles dans le Nord. C'est une de nos richesses et si nous l'exploitons, si nous créons des débouchés et tirons parti de nos points forts, nous aurions un bon point de départ.

La seconde étape consisterait à transformer ces ressources naturelles, quelles qu'elles soient. La forêt nous donne le bois de sciage; la cueillette des baies, les confitures et les marmelades. Nous avons songé à revenir à ce type d'activité.

La troisième étape serait la commercialisation des produits de transformation ainsi obtenus. Voilà les points forts que nous pourrions exploiter. Mais entre temps, il existe toujours des problèmes, et comment faire pour les résoudre? Quand commencer? Sur quel élan d'enthousiasme pourrions-nous compter si nous réussissions à motiver les gens et à les sortir de l'ornière de la réforme de la sécurité sociale, sans jamais oublier combien ces questions sont sensibles lorsqu'il s'agit des autochtones?

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Voilà la tâche à laquelle nous devons nous attaquer. Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Je voudrais maintenant passer du côté des Libéraux. Monsieur Alcock.

M. Alcock (Winnipeg—Sud): Merci, madame la présidente.

• 0940

Wayne, I think the area I'd like you to comment on, and I almost hesitate to ask you because I suspect we're going to need several hours for your response... In this process we've met with members of the Métis Nation in Saskatchewan and in Alberta and with various aboriginal groups throughout the north, but there's been a hole in the consultations. It's the aboriginal political leadership who have been involved in a different process. As they're negotiating the process of self-government, as they are here, they have preferred to take this sort of discussion into that process and so they have not been well represented here.

I was particularly interested in your being here today, because the friendship centres deliver an awful lot of support off-reserve.

The question of on-reserve/off-reserve services is, as you know, a very difficult one, and one we're going to have to address in some fashion, but we don't want to interfere with the other processes going on. Friendship centres represent, as you define it, community self-determined support, and that's very much a theme we hear as we go through here.

I wonder if you could just comment briefly. What advice would you give us in trying to pick apart the issues that are involved in that?

Mr. Helgason: It could be a couple of hours, but I'll just say the constitutional discussions have put groups into certain characteristic reaction patterns. We thought this new day in terms of the focus on social services, health and social issues would bring a renewed discussion format.

Wayne, le domaine dont je voudrais que vous nous parliez—et j'hésite presque à vous le demander car j'ai bien l'impression que votre réponse risque de prendre plusieurs heures... Nous avons déjà rencontré des membres de la nation Métis en Saskatchewan et en Alberta ainsi que divers groupes autochtones du Nord, mais il y a eu des absents à ces consultations, celle des leaders politiques autochtones qui ont participé à un processus différent, dans le cadre duquel ils négocient l'autonomie gouvernementale et ont préféré poursuivre le débat sur ces questions, ce qui explique pourquoi ils ne sont pas bien représentés ici.

Votre présence m'a particulièrement frappé aujourd'hui, car les centres d'amitié offrent beaucoup d'aide en dehors des réserves.

Comme vous le savez, la question des services dans les réserves et en dehors de celles-ci est extrêmement difficile, et devra être examinée d'une manière ou d'une autre, mais nous ne voulons pas entraver le déroulement des autres processus en cours. Selon votre définition, les centres d'intérêts offrent un soutien qui est déterminé par la collectivité elle-même, et c'est là un thème qui revient constamment ici.

Pourriez-vous nous dire, en quelques mots, ce que nous pourrions faire pour essayer de définir les diverses questions qui entrent en jeu, ici?

M. Helgason: Pour bien faire, il me faudrait au moins deux heures pour en parler, mais je dirai simplement que le débat constitutionnel a défini les groupes en fonction de certains types de réaction. Nous avons pensé que la nouvelle préoccupation concernant les services sociaux, les questions de santé et de bien-être social, permettrait d'engager un nouveau débat.

[Text]

I can see why those that may represent treaty would talk about constitutional rights in a certain way and focus on that, and Métis would have a different element, and then there's non-status—are we included? It was a very divisive time in a way, because there are levels of rights. The royal commission is attempting to deal with this, and we made a significant presentation to the royal commission in that regard from the friendship centres.

So I would suggest you be cautious about what exactly is occurring with respect to self-government. For example, I remember when the Indian agent was the one who made decisions in Sandy Bay Reserve. There is now a band council that does that.

There used to be a district office of Indian Affairs, I think, in Portage. . . Now we have a tribal council. So the dismantling is now at a provincial level. I think it's an administrative arrangement in the transfer of administrative jurisdiction, and certainly dollars become the discussion.

There's a lot that needs to be improved within what a self-government or a model would be and certainly needs to be further developed in terms of accountability and representativeness. I know I can vote on my reserve, but on most reserves in Manitoba the band members are not all entitled to vote for the chief. This is the fundamental principle of what you would think a government representing you should do. It's beginning to change, and it may take some time. It's a 10-year process, even by Chief Fontaine's description. So 10 years is a long time.

In your timeframe I would suggest you deal very strongly with groups, with friendship centres. I suggest you deal with everybody. I would be very cautious about any group saying, stay out of our arena of discussion. I'm saying, from people who walk the streets of urban areas, people who are involved in friendship centres, the 1,800 staff who work in the communities and the thousands and thousands that are serviced: we need you to hear us and we need you to hear our story and our successes and continue the discussion.

While we will respect that Mr. Mercredi would like to have certain things certain ways, again, over 70% of aboriginal people live off-reserve. This is a big number and it can't be avoided, because many of them fall within the delivery system that you are trying to adjust.

● 0945

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Mr. Alcock: I have an absolutely minuscule question.

Mr. Helgason: I may not have answered his full question, so perhaps—

Mr. Alcock: Can you forward to us the submissions that you made to the royal commission?

[Translation]

Je comprends que les représentants des Indiens inscrits parlent d'une certaine façon des droits constitutionnels et que les Métis voient les choses autrement, sans compter qu'il y a les non-inscrits—sommes-nous dans le coup? En un sens, cela a créé beaucoup de divisions, car les droits ne jouent pas tous au même niveau. La Commission royale s'efforce de trouver une solution, et les centres d'amitié lui ont présenté des mémoires importants à cet égard.

Je vous recommande donc de faire preuve de prudence lorsqu'il s'agit d'autonomie gouvernementale. Je me souviens, par exemple, de l'époque où l'agent des Indiens était celui qui prenait les décisions dans la réserve de Sandy Bay. Aujourd'hui, c'est le conseil de bande qui le fait.

Il y avait, autrefois, un bureau de district des Affaires indiennes à Portage, je crois. . . Nous avons maintenant un conseil tribal. Donc, le démantèlement se fait au niveau provincial. Je crois que c'est un des aspects du transfert des pouvoirs administratifs, et il est certain que l'argent entre également en jeu.

De nombreuses améliorations s'imposent en ce qui concerne l'autonomie gouvernementale, et il faudrait certainement élaborer un modèle en ce qui concerne la responsabilité et la représentativité. Je sais que je peux voter sur ma réserve, mais dans la plupart des réserves du Manitoba, les membres des bandes n'ont pas le droit de voter pour désigner le chef. Cela me paraît pourtant être un principe fondamental qu'un gouvernement qui vous représente devrait respecter. Cela commence à changer et prendra sans doute un certain temps. Le processus s'étendra sur dix ans, même celui que décrit le chef Fontaine. C'est long.

Compte tenu du temps dont vous disposez, je vous recommande de vous occuper très sérieusement des groupes, des centres d'amitié; en fait, je vous recommande de traiter avec tout le monde. Je serais très méfiant à l'égard des groupes qui vous disent de ne pas vous mêler de leurs affaires. Au nom de ceux qui parcourent les rues des villes, de ceux qui s'occupent des centres d'amitié, des 1 800 employés qui travaillent dans les collectivités et des milliers et milliers de personnes qui bénéficient de leurs services, je vous dis ceci: nous avons besoin que vous nous entendiez et nous avons besoin que vous entendiez le récit de notre histoire et de nos succès et que nous poursuivions la discussion.

Nous respectons le fait que M. Mercredi veut que certaines choses se fassent à sa manière, mais je vous rappelle que plus de 70 p. 100 des autochtones vivent en dehors des réserves. C'est un chiffre important qu'il ne faut pas oublier, car la plupart de ces personnes relèvent du système d'aide sociale que vous essayez de modifier.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Mr. Alcock: J'ai une toute, toute petite question à poser.

Mr. Helgason: Je n'ai peut-être pas répondu à toute sa question, et peut-être. . .

Mr. Alcock: Pourriez-vous nous faire parvenir les mémoires que vous avez remis à la Commission royale?

[Texte]

I would like to thank you and Brad and everybody else who has come down in support of this. It's an important area and one about which we may want to come back and talk to you about in a little more detail. Thank you very much for yesterday. It put a real face on some of the issues.

Mr. Helgason: I think I had the most fun. It was enjoyable spending time with your members. Again I would like to state that I think we have a sense of confidence that you will determine a better way to deliver—and help the people who so much need it, and to do it in a much more efficient way. I think we have the people in place and we have the technology.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I think our colleague, Ms Augustine, wanted to say one very quick thing.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): I will be very quick. I just want to take this opportunity to publicly and on the record say thank you. I thought yesterday I saw the three parts according to Brad's recommendation. I saw the way you were able to generate funds at the community level for the support of your program through my visit to the friendship centre and the staff and the volunteers I met there. I also met a number of the single women who are involved in the job training program, and again they were very positive and very forward looking and showed the vision of the youth of our country. The possibilities were just endless for those young people.

I also saw the way in which you operate in the community, with the school close by, the people living in the housing close by, and what you're attempting to do with after-school programs, so many areas of service delivery at what I consider to be a community grassroots level. I was very pleased to see that.

To you and all the friendship centres and those volunteers I met yesterday, I think on behalf of the committee, I want to express our thanks for their receiving us and welcoming us and showing us their facilities.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Ms Augustine.

Mr. Helgason: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being with us this morning.

Our next witnesses are the representatives from the City of Winnipeg Committee on Planning and Community Services. I would ask them to approach the table, please.

Good morning and welcome. Thank you for joining us. As you know, we have half an hour together. It's up to you how much of that you use as presentation and how much we are able to get into dialogue with you. Please introduce yourself for our records and then please start whenever you are ready.

Mr. Mike O'Shaughnessy (Counsellor, Committee on Planning and Community Services, City of Winnipeg): Good morning. My name is Mike O'Shaughnessy. I'm a City of Winnipeg counsellor and chairperson of the city's standing Committee on Planning and Community Services. With me are Ms Leslie King, the city's director of social services, and Mr. Juergen Hartmann, manager of employment and training within our social services department.

[Traduction]

Je tiens à vous remercier ainsi que Brad et toutes les autres personnes qui vous accompagnaient. C'est une question importante et il se peut que nous voulions en reparler avec vous plus en détail. Merci beaucoup pour hier. Cela nous a vraiment permis de constater de visu certains problèmes.

M. Helgason: Je crois que c'est moi qui ait eu le plus de plaisir. J'ai trouvé très agréable de pouvoir passer quelques moments avec les membres de ce comité. Je tiens à vous répéter que nous avons le sentiment que vous trouverez un meilleur moyen d'assurer la prestation... d'aider les gens qui en ont tant besoin et de le faire d'une manière plus efficiente. Je crois que nous avons les personnes et la technologie nécessaires pour cela.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je crois que notre collègue, M^{me} Augustine, voulait dire quelques mots.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Je serai très brève. Je tiens à vous remercier publiquement et officiellement. Je crois que j'ai pu voir, hier, les trois étapes de la recommandation de Brad. Ma visite au centre d'amitié et ma rencontre avec le personnel et les bénévoles m'ont permis de voir comment vous avez réussi, à l'échelon communautaire, à trouver les fonds nécessaires à votre programme. J'ai également rencontré un certain nombre des femmes célibataires qui participent au programme de formation professionnelle, et j'ai trouvé qu'elles étaient très positives, très tournées vers l'avenir et qu'elles incarnaient la vision des jeunes de notre pays. Les possibilités qui s'offrent à ces jeunes personnes sont innombrables.

J'ai également vu comment vous fonctionnez dans la collectivité, l'école voisine, les personnes qui vivent dans les logements voisins, et j'ai également pu voir ce que vous essayez de faire avec vos programmes post-scolaires, et tous les services que vous offrez au niveau communautaire. J'ai beaucoup apprécié cela.

À vous, à tous les centres d'amitié et aux bénévoles que j'ai rencontrés hier, je me permets, au nom du comité, de vous remercier pour nous avoir accueillis et nous avoir fait visiter vos installations.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, madame Augustine.

M. Helgason: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci d'être venu ce matin.

Les témoins suivants représentent le Comité de la planification et des services communautaires de la ville de Winnipeg. Veuillez vous asseoir à la table.

Bonjour, soyez les bienvenus. Merci de vous joindre à nous. Comme vous le savez, nous disposons d'une demi-heure. Libre à vous de décider du temps que vous consacrerez à votre exposé afin de réserver le reste pour la discussion. Veuillez vous présenter, afin que vos noms figurent au compte-rendu. Vous pourrez ensuite commencer quand vous le voudrez.

M. Mike O'Shaughnessy (conseiller, Comité de la planification et des services communautaires, ville de Winnipeg): Bonjour. Je m'appelle Mike O'Shaughnessy. Je suis conseiller municipal à Winnipeg et président du Comité permanent de la planification et des services communautaires de cette ville. Je suis accompagné de M^{me} Leslie King, directrice des services sociaux, et de M. Juergen Hartmann, directeur de l'emploi et de la formation dans notre département de services sociaux.

[Text]

All of the programs in the national social security reform are interrelated. Changes to any of them will impact on the citizens and businesses of Winnipeg as well as our own civic workforce. However, I will not be commenting directly on the proposed changes to the unemployment insurance program, post-secondary education funding or child day care. I'm confident that other individuals and groups with more direct experience and accountability for these programs will address proposed changes in those areas.

[Translation]

Dans la réforme de la sécurité sociale au Canada, tous les programmes sont liés. Tout changement apporté à l'un ou l'autre d'entre eux aura des répercussions sur les habitants et les entreprises de Winnipeg ainsi que sur nos employés. Je ne vais cependant pas parler directement des changements envisagés pour l'assurance-chômage, le financement de l'éducation post-secondaire ou la garde d'enfants. Je suis certain que d'autres personnes et groupes ayant une expérience et des responsabilités plus directes dans ce domaine, s'en chargeront.

• 0950

I have chosen to limit my presentation to those aspects of the proposed reform that relate directly to the City of Winnipeg's social services department and community programs division. Our programs include community development and social housing, financial assistance, employment, and training and counselling support for the employable people who are destitute due to unemployment or underemployment. I will be concentrating most of my remarks on those initiatives and programs that we have found to be successful in moving people from welfare into work.

Our social services department budget for the current year is in excess of \$126.5 million. Of that amount, close to \$119 million is financial assistance for people in need; programs, staffing, and other operating expenses represent less than 6% of our department's total budget.

For more than three decades, prior to 1981, the City of Winnipeg never had a monthly welfare case-load higher than 3,000. When the first wave of recession hit Canada in the early 1980s, our case-load doubled. Last year, our month-end case-load averaged 17,742 cases, six times the workload we had a dozen years ago. Thankfully, things have improved slightly in 1994. As of October 31 of this year, our case-load was 16,257. We process applications and enrol more than 2,400 single individuals and families each month, but we are closing more than 2,600 cases monthly, as social assistance recipients secure employment, training, or other income support.

Close to 80% of our clients are single individuals, 4% are childless couples, and families represent 16% of our total case-load. Nearly all of our clients have employment potential but lack some of the things needed to successfully compete for available work.

Typically, our clients have less than a grade 10 education; most have few job skills, limited or no work experience, and no recent job references. However, some have additional impediments, such as a criminal record, poor health and/or substance abuse problems that make it more difficult for them to find suitable employment.

J'ai décidé de m'en tenir aux aspects de la réforme proposée qui concernent directement le département des services sociaux et de la division des programmes communautaires de la ville de Winnipeg. Nos programmes comprennent le développement communautaire et les logements sociaux, l'aide financière, l'emploi, la formation et le counselling des personnes employables qui sont sans ressources parce qu'elles sont au chômage ou sous-employées. La plupart de mes remarques porteront sur les initiatives et les programmes qui, d'après nos observations, ont permis de réintégrer des assistés sociaux dans la population active.

Cette année, le budget de notre département des services sociaux dépassent 126,5 millions de dollars. De cette somme, près de 119 millions de dollars sont absorbés par l'aide financière aux personnes dans le besoin; les programmes, le personnel, et les autres dépenses de fonctionnement représentent moins de 6 p. 100 du budget total.

Avant 1981, pendant 30 ans au moins, la ville de Winnipeg n'avait jamais eu plus de 3 000 cas par mois à traiter au titre de l'aide sociale. Lorsque la première vague de la récession a frappé le Canada au début des années quatre-vingt, ce chiffre a doublé. L'an dernier, le nombre moyen mensuel des cas était de 17 742, six fois le chiffre mensuel d'il y a 12 ans. Heureusement, la situation s'est légèrement améliorée en 1994. Au 31 octobre de cette année, le chiffre était tombé à 16 257. Nous traitons les demandes et inscrivons plus de 2 400 particuliers et familles chaque mois, mais dans le même laps de temps, nous fermons aussi le dossier de plus de 2 600 assistés sociaux qui ont trouvé un emploi, suivent des cours de formation, ou bénéficient d'une autre aide au revenu.

Près de 80 p. 100 de nos clients sont des célibataires; 4 p. 100 sont des couples sans enfant, et les 16 p. 100 restants, des familles. Presque tous nos clients seraient capables d'occuper un emploi mais ne disposent pas des atouts nécessaires pour affronter la concurrence avec succès sur le marché de l'emploi.

Ordinairement, nos clients ont un niveau d'instruction inférieur à la dixième année; la plupart d'entre eux ont peu de compétences professionnelles, un expérience professionnelle limitée ou non-existante, et pas d'attestations récentes d'employeurs. Cependant, certains d'entre eux ont des problèmes supplémentaires, par exemple, un casier judiciaire, une mauvaise santé ou des problèmes d'abus d'intoxicants, ce qui fait qu'il leur est encore plus difficile de trouver un emploi approprié.

[Texte]

It is critical that reform of the Canada Assistance Plan lead to greater flexibility in the system. We have to be able to use available welfare funding creatively to help people find and keep a job. We also have to be able to tailor programs to the local labour market and community needs.

The City of Winnipeg has supported welfare recipients' return to work in a number of ways. For several decades, the city ran a wage supplementation program for working poor families. The program provided an incentive for people to get off welfare and secure and retain employment, even at low wages. Families on the program received a top-up to welfare rates, an additional income supplement of \$240 a month, as well as coverage for necessary child care expenses and health needs. While the take-up was never very large—usually about 200 families at any one time—it made a considerable difference in the lives of those people who were involved.

As well, in years past, the city ran a health benefit program for the working poor. This program provided dental care, prescription medication, and optical coverage for working people whose wages were insufficient to cover their own health needs. While few people took advantage of the program—about 100 families a month—it was another program that made work a better option than welfare. Unfortunately, both of these programs came to an end as the province and city tried to keep rising welfare costs under control.

Recently, we've begun to see a decline in our welfare rolls, as jobs are opening up in manufacturing, service industries, warehousing, and transportation. The infrastructure projects, though not as large as originally hoped, have also provided a vehicle for moving people off welfare and into the labour market—a positive sign.

Unfortunately, while the number of available jobs is beginning to increase, there are still fewer jobs than there are people who need work. At the same time, there is a lot of work that needs doing. Our roads, our parks, and our community facilities are in need of repair. There are considerable social needs in our community. What we need is a vehicle similar to the infrastructure agreement that will turn the work that needs to be done into available jobs.

Too often we lack the fit between the people on welfare and available employment. Most of our clients do not have the educational qualifications and technical skills for better paying, more stable employment. A significant number of the jobs that our clients are qualified to fill pay the minimum wage, which in Manitoba is \$5 an hour or slightly better. Making minimum wage in a full-time job isn't enough to take even the smaller families off welfare.

[Traduction]

Il est absolument indispensable que la réforme du régime d'assistance publique du Canada lui donne plus de souplesse. Il faut que nous puissions utiliser plus librement les fonds afin d'aider les gens à trouver et à garder un emploi. Il faut également que nous puissions adapter les programmes au marché local du travail et aux besoins communautaires.

La ville de Winnipeg en recours à plusieurs méthodes pour aider les assistés sociaux à retourner au travail. Pendant plusieurs décennies, la ville a administré un programme d'apport complémentaire au salaire en faveur des familles pauvres de travailleurs. Ce programme encourageait les gens à renoncer à l'aide sociale pour trouver et conserver un emploi, même à faible salaire. Les familles couvertes par ce programme recevaient un supplément de salaire correspondant avec le salaire gagné aux prestations d'assistance sociale, un complément de revenu de 240\$ par mois; elles bénéficiaient également de la prise en charge des dépenses de garde d'enfants et des frais médicaux. Bien qu'il n'y ait jamais eu beaucoup de participants—habituellement 200 familles environ à la fois—cela faisait une différence considérable dans la vie des bénéficiaires.

D'autre part, dans le passé, la ville avait un régime de prestations sanitaires pour les travailleurs pauvres. Ce programme couvrait les soins dentaires, les médicaments d'ordonnance, les lunettes, etc. pour les travailleurs dont les salaires étaient insuffisants pour couvrir leurs besoins sur le plan de la santé. Peu de personnes ont profité de ce programme—100 familles par mois, environ—mais il contribuait également à faire du travail une option préférable à l'assistance sociale. Malheureusement, les deux programmes ont été victimes des efforts de la province et de la ville pour essayer de contrôler les coûts croissants de bien-être social.

Ces derniers temps, nous avons commencé à constater une diminution des assistés sociaux inscrits, à cause des emplois offerts dans le secteur manufacturier, les industries de services, l'entreposage et les transports. Les projets d'infrastructure n'ont pas été aussi importants qu'on l'espérait au début, mais ils ont tout de même contribué à la réintégration de ces personnes dans la population active—signe encourageant.

Malheureusement, si le nombre d'emplois commence à augmenter, il demeure inférieur à celui des personnes qui ont besoin de travail. Pourtant, il y a beaucoup de travaux à faire. Nos routes, nos parcs et nos installations communautaires ont besoin de réparations. Notre collectivité a des besoins sociaux considérables. Ce dont nous avons besoin, c'est d'un programme similaire à l'entente d'infrastructure qui permettra de créer des emplois pour effectuer ce travail nécessaire.

Trop fréquemment, les assistés sociaux n'ont pas les compétences nécessaires pour occuper les emplois disponibles. La plupart de nos clients n'ont pas le niveau d'instruction, ni les compétences techniques qui leur permettraient de trouver des emplois plus stables et mieux payés. Un nombre important des emplois pour lesquels nos clients sont qualifiés ne paient que le salaire minimum, qui est de 5\$ de l'heure, ou un peu plus, au Manitoba. Un salaire minimum dans un emploi à plein temps n'est pas suffisant pour permettre, même aux petites familles, de renoncer à l'aide sociale.

[Text]

[Translation]

• 0955

Another difficulty with available jobs is that many of them are not full-time. They are part-time, casual, temporary, or dead-end.

One way in which these difficulties have been addressed successfully here in Winnipeg has been through short-term wage subsidies to employers who hire welfare recipients. These programs work well when they are flexible and simple.

With or without wage subsidies, it frequently requires active marketing to link welfare clients to private market employment. Since the mid-1980s, the City of Winnipeg has had an employment outreach program aimed at finding employment opportunities for welfare recipients. Since it began, we have placed 6,227 social assistance recipients into jobs in the community. Many local employers now regard our staff as their own personnel department and call us when they have positions to fill.

Local government-sponsored projects, which expand the number of jobs available for people on welfare, also have been very successful here. A successful work project for welfare recipients contains several key elements. First, it has to be real work, not make-work. People know when their efforts have value, and they work accordingly. The most successful projects we have run have been those of immediately recognizable value to the community and the participants. Second, they have to be long-term, not short-term. Third, it's important that where practical, unions are brought on board. Several of our projects targeting work around the community were developed with participation from the city's unions and other labour representatives. Fourth, the job must pay the going wage for that type of work. Finally, the projects have to include a marketing component that links project participants with regular employment in the community.

When the hourly wage for a particular project needs to be high, it is usually possible to shorten the hours of work so that the project costs roughly equate to social assistance costs. Shorter hours also mean that participants can search for regular work and/or upgrade their education and job skills when they aren't on the work site.

Our experience suggests two types of successful work projects: those that provide for some longer-term work security, and those that provide a stepping-stone that helps people become attached and remain attached to the labour market.

For a number of years the city and province have collaborated on an annual program to fight Dutch elm disease. Each year, up to 60 people on welfare have been hired at an hourly wage of \$12.90 to \$14 to tag, cut down and burn

Il y a un autre problème qui se pose: même s'il y a des emplois disponibles, ce ne sont pas des emplois à plein temps. C'est du temps partiel, de l'occasionnel, du temporaire ou quelque chose qui n'aboutit à rien.

Ici, à Winnipeg, nous avons résolu ces difficultés, entre autre, par le biais de subventions salariales aux employeurs qui embauchent des prestataires de l'aide sociale. Ces programmes marchent bien lorsqu'ils sont souples et simples.

Que l'on offre ou non des subventions salariales, il faut souvent faire un marketing intensif afin d'établir un lien entre les prestataires de l'aide sociale et le marché privé de l'emploi. Au milieu des années quatre-vingt, la ville de Winnipeg a lancé un programme d'extension des services d'emploi dans le but de placer les prestataires de l'aide sociale. Depuis lors, 6 227 prestataires d'aide sociale ont trouvé grâce à nous un emploi dans la collectivité. De nombreux employeurs ont recours à nous comme si nous étions leur propre service du personnel et nous appellent lorsqu'ils ont des postes disponibles.

Les initiatives locales qui sont lancées par le gouvernement multiplient le nombre d'emplois auxquels peuvent prétendre les gens qui reçoivent l'aide sociale et ont eu ici des résultats positifs. Pour réussir, un projet axé sur les prestataires de l'aide sociale doit contenir plusieurs éléments clés. Tout d'abord, il faut qu'il s'agisse d'un vrai travail, pas de quelque chose de fictif. Les gens savent fort bien si leurs efforts ont une valeur ou non et ils travaillent en conséquence. Les projets qui ont le mieux réussi ont été ceux qui ont eu des retombées positives et immédiatement visibles sur la collectivité et les participants. Deuxièmement, il faut que ce soit des projets à long terme, pas à court terme. Troisièmement, il est important de s'assurer la collaboration des syndicats, quand c'est possible. Un certain nombre de nos projets qui avaient pour objectifs d'assurer un emploi dans la communauté ont été élaborés en consultation avec les syndicats des employés de la ville et d'autres représentants des travailleurs. Quatrièmement, il faut payer les gens au salaire courant. Enfin, les projets doivent inclure un volet marketing qui permet aux participants de faire le pont entre le projet et un emploi régulier dans la collectivité.

Dans les cas où les salaires horaires seraient élevés, il est habituellement possible de raccourcir les journées de travail afin que le coût du projet soit à peu près égal au coût de l'aide sociale. Une journée de travail plus courte permet également aux participants de chercher un emploi régulier ou de prendre des cours d'enseignement général et de perfectionnement professionnel lorsqu'ils ne travaillent pas.

D'après notre expérience, il y a deux types de projets qui réussissent: ceux qui offrent la sécurité d'un travail à plus long terme et ceux qui constituent un tremplin en ce sens que cela aide les gens à s'intégrer au marché du travail et à y demeurer.

Pendant un certain nombre d'années, la ville et la province ont co-financé un programme annuel de lutte contre la maladie hollandaise de l'orme. On a engagé chaque année environ 60 prestataires de l'aide sociale à un salaire horaire se situant entre

[Texte]

diseased elm trees under the supervision of city parks foremen. Statistics dating back to 1986 indicate that 61% of the participants have secured sufficient hours to be considered temporary employees by the city and thus are subject to recall whenever work is available.

This year's infrastructure project provided employment for 147 recipients. The hourly salary is \$10.47. The projected social assistance saving for the first five months of the project is \$616,476. The typical profile of a participant in the program is a 34-year-old head of a family of four, possessing a grade 9 education.

Two of our other very successful long-term city programs are our Community Home Services Project and our Community Service Worker Project.

The Community Home Services Project began in 1976. It provides free assistance with lawn maintenance, snow removal, heavy and light home cleaning, minor home repairs, and transportation to medical appointments for low-income seniors and disabled people. The project has a large customer base and in 1993, project employees completed 33,819 jobs.

Project employees are welfare recipients who have limited employability due to long periods of unemployment, low education, poor work habits, and so forth. They receive the minimum wage of \$5 an hour. They can spend up to six months in the project. During that time the social workers who manage the project work closely with each participant.

The goal of the project is to give participants a real and meaningful work experience, help them develop good work habits, a positive work attitude, a few skills, and some self-confidence. They receive help in preparing a résumé and in looking for regular work. The reference they get from their work on the project is a significant asset in their ability to secure a job.

Our Community Service Worker Project employs welfare recipients as caretakers and icemakers at local community clubs. The project has been running successfully since 1969. Criteria, time-frames, and goals are similar to those of the Community Home Services Project. Participants are paid \$6 an hour.

[Traduction]

12,90\$ et 14\$ pour marquer, abattre et brûler des ormes atteints de la maladie, sous la supervision des chefs d'équipe du service des parcs municipaux. D'après des statistiques qui remontent à 1986, 61 p. 100 des participants ont accumulé un nombre d'heures de travail suffisant pour pouvoir être considérés comme des employés temporaires de la ville et, par conséquent, être rappelés lorsqu'il y a du travail.

Cette année, le projet d'infrastructure a permis d'employer 147 prestataires de l'aide sociale. Le salaire horaire est de 10,47\$. On estime que les économies en prestations d'aide sociale s'élèvent, pour les cinq premiers mois du projet, à 616 476\$. Le participant type à ce programme est un chef de famille de 34 ans qui a quatre enfants et qui a quitté l'école à la fin de la neuvième année.

La ville compte aussi au nombre de ses programmes à long terme qui ont fort bien réussi le Community Home Services Project et le Community Services Worker Project.

Le Community Home Services Project a été lancé en 1976. Dans le cadre de ce programme offert gratuitement aux personnes âgées à faible revenu et à celles qui souffrent de déficience, les employés municipaux s'occupent d'entretenir les pelouses, de débayer la neige, de faire le ménage ou d'effectuer les gros travaux de nettoyage, de faire de petites réparations, et d'assurer le transport des bénéficiaires qui doivent se rendre à des rendez-vous chez le médecin. La clientèle est nombreuse et en 1993, les gens qui ont été employés dans le cadre de ce programme ont fait 33 819 interventions.

Les employés sont des prestataires de l'aide sociale qui sont peu employables car cela fait longtemps qu'ils sont au chômage, leur niveau d'instruction est peu élevé, ils n'ont pas de bonnes habitudes de travail, etc. Ils sont payés au salaire minimum de 5\$ de l'heure et peuvent participer au programme pour un maximum de six mois. Pendant cette période, les travailleurs sociaux qui dirigent le projet suivent étroitement chaque participant.

L'objectif est de donner aux participants l'occasion d'avoir une expérience de travail réelle et significative en ce sens que cela va les aider à acquérir de bonnes habitudes de travail, une attitude positive vis-à-vis le travail, quelques compétences et une certaine confiance en soi. On les aide à préparer un curriculum vitae et à chercher un emploi stable. Les références qu'ils obtiennent après avoir participé au programme les aide énormément à trouver un emploi stable.

Le Community Service Worker Project permet d'employer des prestataires de l'aide sociale comme préposés à l'entretien dans des clubs et des patinoires communautaires. Le projet a été lancé en 1969 et se solde toujours par une réussite. Les critères, les délais et les objectifs sont les mêmes que ceux qui s'appliquent au Community Home Services Project. Les participants reçoivent 6\$ de l'heure.

• 1000

During the past year, more than 800 participants have worked on these two projects. Our experience over the years with these and similar projects is that many of our clients need this type of a stepping-stone in order to make the transition from welfare to work.

L'année dernière, plus de 800 personnes ont participé à ces deux projets. Notre expérience dans ce cadre et dans celui de programmes similaires nous permet de conclure que nombre de nos clients ont besoin de ce genre de tremplin pour faire la transition entre l'aide sociale et le monde du travail.

[Text]

The length of project participation and the type of professional support attached to the projects means that assessments of client employability can be done over time, and can be based on real on-the-job experience. This leads to more successful job placements than in-office one-shot assessments.

We have found that timing is one of the biggest factors in successfully linking people on welfare to work. The longer a person stays on welfare, the harder it is to get him or her off. With this learning, we have developed a number of policies, procedures and programs that have been making a difference. We expend special effort trying to turn first-time applicants around and reattach them to the labour force the minute they walk in our door.

We also run a variety of programs aimed at helping welfare recipients in their search for work. We have job finding clubs, and almost half the people who apply for financial help with our office attend one of our employment preparation groups. This program encompasses a series of progressively related workshops focusing on job search, interview skills, résumé writing and job retention. It runs continuously year-round.

Our job group program links clients with limited skills to local casual employment offices. The principal focus of this program is to establish or re-establish a connection between the clients and work.

While our experience with apprenticeship programs has been more limited, we feel it has been very positive as well. In the early 1980s we developed a core area renovation project to provide employment for welfare recipients. Under the supervision of various trades journeymen, our clients acquired skills in fields such as carpentry, plumbing, electrical, bricklaying and painting as they renovated buildings for not-for-profit organizations.

Speaking of apprenticeships, it has been our experience that the best training programs for our clients are those that are industry-based and are directly linked to an available job.

We have had some success with individual clients who have pursued long-term academic upgrading and post-secondary education leading to a particular career; however, it takes an incredible amount of motivation, perseverance and support to succeed with a long-term educational plan. By and large, the majority of people we see are much more open to short-term skill training that can be linked to a specific job and a pay cheque.

Although shelter is not included in the discussion of improving social security in Canada, we in Winnipeg believe that the provision of safe, decent and affordable housing is so intertwined with social assistance that it must not be ignored.

[Translation]

Le fait que la participation à ces projets n'est pas ponctuelle nous donne le temps d'évaluer leur employabilité et le genre de soutien professionnel que nous leur apportons nous permet de fonder notre évaluation sur les aptitudes qu'ils peuvent démontrer dans des conditions de travail bien réelles. Nous réussissons ainsi bien mieux à leur trouver un emploi que suite à une évaluation faite au cours d'une seule entrevue dans un bureau quelconque.

Nous avons découvert que le temps est l'un des facteurs les plus importants lorsqu'on cherche à réintégrer des prestataires de l'aide sociale au marché du travail. Il est difficile de casser la dépendance de l'aide sociale, lorsqu'une personne vit depuis des années grâce à l'aide sociale. Sachant cela, nous avons élaboré un certain nombre de politiques, procédures et programmes qui nous ont permis d'intervenir positivement. Nous nous attachons tout spécialement à changer le cours des choses dans le cas des requérants qui se présentent pour la première fois et à les réintégrer au marché du travail dès qu'ils passent le seuil de notre porte.

Nous offrons également des programmes destinés à aider les prestataires de l'aide sociale qui cherchent du travail. Il y a par exemple des clubs de recherche d'emploi, et près de la moitié des gens qui s'adressent à nous pour demander une aide financière participent à l'un des nos cours de préparation à l'emploi. Nous offrons dans ce cadre une série d'ateliers sur les différentes étapes à franchir, recherche d'un emploi, techniques d'entrevue, rédaction d'un curriculum vitae et méthodes à appliquer pour conserver un emploi. Ces ateliers sont offerts toute l'année.

Ce programme nous permet de mettre les gens dont les compétences sont limitées en contact avec des bureaux d'emploi locaux qui cherchent une main-d'oeuvre occasionnelle. Le principal objectif de ce programme est d'établir ou de rétablir le lien entre les bénéficiaires et le monde du travail.

Même si nous avons moins d'expérience en ce qui concerne les programmes d'apprentissage, ceux que nous avons offert ont eu, à notre avis, des résultats également positifs. Au début des années quatre-vingt, nous avons lancé un projet de rénovation du centre-ville afin de fournir du travail aux prestataires de l'aide sociale. Sous la supervision de compagnons représentant divers corps de métiers, les participants ont rénové des bâtiments pour des organismes à but non lucratif et ont appris le métier de charpentier, de plombier, d'électricien, de maçon et de peintre en bâtiment.

À propos d'apprentissage, nous avons pu constater que pour nos clients, les meilleurs programmes d'apprentissage sont ceux qui font intervenir l'industrie et qui sont liés directement à un emploi disponible.

Nous avons obtenu quelques bons résultats avec des gens qui ont repris leurs études et qui ont obtenu un diplôme universitaire leur ouvrant la voie d'une carrière; toutefois, il faut être extrêmement motivé, avoir énormément de persévérance et pouvoir compter sur de nombreux appuis pour réussir à mener à bien un plan d'éducation à long terme. En général, la majorité des gens dont nous nous occupons sont beaucoup plus intéressés par un apprentissage à court terme lié directement à un emploi et à un chèque de paie.

Même si le logement ne fait pas partie du débat concernant les améliorations à apporter au système de sécurité sociale canadien, à Winnipeg, on pense que pouvoir disposer d'un logement sécuritaire, décent et abordable fait tellement partie

[Texte]

There are a considerable number of government dollars being spent on social housing throughout Canada. At the end of 1993 there were 660,000 social housing units in Canada developed under the National Housing Act, but there are over one million households in the nation that are experiencing housing problems, and this is at a time when the federal funding for social housing programs has all but stopped.

However, there are extensive expenditures on housing via the shelter component of the social assistance program geared toward needs-tested social assistance recipients. In Winnipeg alone, shelter costs for municipal social assistance recipients totals \$36 million annually. This expenditure does not often buy decent, safe, adequate and affordable housing. In fact our large public housing projects are showing high vacancy rates, as the high incidence of social problems such as gang warfare and crime are making these very unsafe environments.

Scarce resources at the municipal level prevent the City of Winnipeg from adequately attacking the problem of maintenance of rental housing and the creation of new social housing units. Efforts are now limited to enforcement of health and building by-laws on a complaint basis, licensing of rooming houses and the demolition of unsafe derelict buildings. The result is that landlords who are unable to fix up their premises are allowing them to deteriorate to the point where they're being rented, but are not adequate.

In fact between January 1, 1993, and September 30, 1994, 57 single-family units were demolished in the inner city because of health violations. These units are not being replaced because of the suppressed market and the lack of assistance through social housing programs.

In a survey of over 4,300 dwellings in the older inner city of Winnipeg, it was determined that over 70% of the households on welfare lived in accommodations needing repair. This is of grave concern to the municipality. Without adequate and affordable housing, those in poverty move frequently, their children suffer from school transfers, and neighbourhoods decline. This only puts a greater financial burden on the municipality.

[Traduction]

intégrante de l'aide sociale que cela ne devrait pas être laissé de côté. Le gouvernement alloue des sommes considérables dans tout le pays au logement social. À la fin de l'année 1993, on comptait au Canada 660 000 logements sociaux érigés dans le cadre de la Loi nationale sur le logement, alors qu'il y avait pourtant dans le pays plus d'un million de ménages qui avaient des problèmes de logement et ce, à un moment où le financement fédéral des programmes de logements sociaux était pratiquement gelé.

Toutefois, on consacre à ce secteur des sommes importantes par le biais du volet logement du programme d'aide sociale axé sur les bénéficiaires dont les besoins ont fait l'objet d'un examen. Si l'on s'en tient à Winnipeg, le coût du logement pour les prestataires de l'aide sociale municipal s'élève à 36 millions de dollars par an. Bien souvent, cela n'assure cependant pas un logement décent, sécuritaire, adéquat et rentable. De fait, il y a beaucoup d'appartements libres dans les grands ensembles publics de logements à loyer modéré, étant donné qu'ils connaissent énormément de problèmes sociaux comme les guerres de gangs et la criminalité qui rendent cet environnement très peu sécuritaire.

La rareté des ressources empêchent la ville de Winnipeg de régler convenablement le problème que pose l'entretien des logements de location et de créer de nouveaux logements sociaux. À l'heure actuelle, nous nous contentons d'intervenir en cas de plainte pour faire respecter les règlements concernant la salubrité et les normes de construction, à émettre des permis aux maisons meublées et à démolir les bâtiments qui tombent en ruine et qui sont dangereux. Cela fait que les propriétaires qui ne peuvent pas entretenir leurs bâtiments les laissent se détériorer tant et si bien que ces logements ne sont plus adéquats même s'ils sont loués.

De fait, entre le 1^{er} janvier 1993 et le 30 septembre 1994, on a démoli au centre-ville 57 logements unifamiliaux car les conditions de vie y étaient insalubres. Ces logements ne sont pas remplacés parce que le marché est déprimé et qu'il n'y a plus de fonds disponibles par le biais des programmes de logements sociaux.

Une enquête portant sur 4 300 logements situés dans le quartier le plus ancien du centre-ville de Winnipeg a permis de déterminer que plus de 70 p. 100 des ménages bénéficiant de l'aide sociale vivaient dans des logements où des réparations étaient nécessaires. C'est quelque chose qui préoccupe gravement la municipalité. Sans un logement adéquat et abordable, les gens qui vivent dans la pauvreté déménagent fréquemment, leurs enfants subissent les conséquences d'avoir à changer d'école et les quartiers périssent. Ça ne fait qu'alourdir la charge financière de la municipalité.

• 1005

Prior to 1989 the federal government sponsored several programs, which worked very well in Winnipeg. The non-profit housing program and the co-op housing program increased the supply of adequate, low-cost housing. The Residential Rehabilitation Assistance Program, or RRAP, for homeowners and landlords upgraded Winnipeg's private housing stock in many disadvantaged neighbourhoods. The federal government must consider shelter in this review.

Avant 1989, le gouvernement fédéral parrainait plusieurs programmes qui donnaient d'excellents résultats à Winnipeg. Par exemple, le programme de logement sans but lucratif et de logement coopératif ont permis d'accroître le nombre des logements convenables à prix modique. En outre, le Programme d'aide à la remise en état des logements, ou, si vous préférez le PAREL, a aidé les propriétaires d'habitation et de logements à améliorer les logements privés dans de nombreux quartiers défavorisés de la ville. À notre avis, il faut que le gouvernement fédéral tienne compte du logement dans son réexamen des programmes sociaux.

[Text]

At the beginning of my presentation I said that I would direct most of my remarks to those programs that we have found to be successful in moving people off welfare rolls and into the workforce. I believe it is important to build on these successes. We need to use what works. We also need to help keep the system flexible enough to accommodate experimentation with new initiatives.

I would be happy to answer any questions you may have.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for your presentation.

I will start our discussion this morning, if I may, with the Reform Party, for a three-minute round each, That's the question-and-answer round.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I'm still trying to digest everything you have said. Some of the statistics you quoted are just shocking. On page 2 you say that 80% of your clients are single individuals and only 4% are couples. How do we solve that problem? How do we get people back to living as families—in 25 words or less?

I guess my question may be rhetorical.

Mr. O'Shaughnessy: Those statistics, though, are based on civic client loads. The city is not responsible for delivery of social services to single-parent families or to the disabled. A large part of our client base is in that 18 to 25 age group, who have never held a job, who get out of high school, complete or not—usually not—and have had over the last few years nowhere to turn. That is where the biggest growth in our client base has come from.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): The children from those single parents are very often at much greater risk. There would be some incentive for them to begin to live together as families.

Mr. O'Shaughnessy: That is getting beyond the role we have. Someone has to make a choice. Do you try to get the single parent to work, or do you think it would be better, where there are a number of children involved specifically, to keep that person at home and provide a better environment so you don't create a generational problem? That's beyond what we're dealing with at the municipal level.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): The other jobs that you were describing early, are those long term or are they gone when the money runs out? Do you have any idea whether there's some carryover? You talked about those that are combating Dutch elm disease and all that. Does that carry on?

Mr. O'Shaughnessy: The Dutch elm disease program has been running for many years, and it will run for the foreseeable future. Some of our other work programs are shorter term, but they're run in conjunction with the efforts of our department to

[Translation]

J'ai dit au début de mon exposé que j'allais consacrer la plus grande partie de mes observations aux programmes qui ont fait leurs preuves pour ramener les prestataires de l'aide sociale dans la population active. Je crois qu'il faut partir d'un programme fructueux pour aller de l'avant. Nous avons besoin de nous servir de ce qui marche et de conserver une souplesse suffisante au système pour qu'il puisse mettre à l'essai de nouveaux concepts.

Je me ferai un plaisir de répondre à toutes vos questions.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup pour votre exposé.

Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, nous allons commencer ce matin la période de questions et de réponses avec le Parti réformiste, à raison de trois minutes par membre.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): J'essaie encore de digérer tout ce que vous avez dit. Certaines des statistiques que vous avez citées sont vraiment renversantes. À la page 2, vous dites que 80 p. 100 de votre clientèle est composée de personnes seules et 4 p. 100 seulement de couples. Comment arriverons-nous à surmonter ce problème? Comment ramener les gens à vivre en famille—en 25 mots ou moins?

J'imagine que ma question est peut-être hypothétique.

M. O'Shaughnessy: Pourtant, ces statistiques sont fondées sur l'analyse des clientèles municipales des services sociaux. La ville n'est pas tenue de fournir des services sociaux aux familles monoparentales ou aux personnes handicapées. Une grande partie de notre clientèle est composée de gens de 18 à 25 ans qui n'ont jamais eu d'emploi et qui sortent de l'école secondaire avec ou sans diplôme—habituellement sans diplôme—et qui n'ont eu absolument aucun débouché depuis quelques années. C'est de cette tranche de la population que nous tirons la plus grande partie de l'augmentation de notre clientèle.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Les enfants de ces parents célibataires sont très souvent extrêmement vulnérables. Il faudrait trouver un moyen d'inciter ces gens-là à vivre ensemble en famille.

M. O'Shaughnessy: Ça dépasse notre rôle. Nous devons faire des choix. Devons-nous essayer de trouver du travail pour le parent célibataire ou serait-il préférable, particulièrement lorsqu'il y a plusieurs enfants en jeu, de garder le parent à la maison et d'améliorer son environnement afin d'éviter que le problème ne se répète de génération en génération? Cela va au-delà de ce que nous faisons au palier municipal.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Les autres emplois dont vous parliez au début sont-ils des emplois à long terme ou cessent-ils d'exister quand il ne reste plus d'argent? Savez-vous s'il y a des effets durables? Vous avez parlé de ceux qui travaillent à combattre la maladie hollandaise de l'orme, et ainsi de suite. S'agit-il d'emplois durables?

M. O'Shaughnessy: Le programme de lutte contre la maladie hollandaise de l'orme existe depuis des années et il sera maintenu pour l'avenir prévisible. D'autres programmes d'emploi sont à plus court terme, mais nous les administrons

[Texte]

find ongoing and permanent employment for the people once they come off the programs. Our success rate—we're not happy with it—is in excess of 60%, and I wish I could say that for some other programs.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you.

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): You certainly provided a detailed summary of the programs that your city administers. Of course, in addition to that, there are the provincial programs, and then of course the federal programs. It seems as if a whole industry has developed around this whole social welfare program. It appears that more money is being spent, but the problems get greater. Is there somewhere a light at the end of this tunnel?

Mr. O'Shaughnessy: Largely, the long-term solution has to be in the economy. Where there are that many customers out there in the marketplace, the industry will develop, and that is what has happened. I think what we need is cooperation. We at the city have found significant cooperation with the federal government over time, less so with our provincial governments, and I'm not talking party stripe at this point.

• 1010

We feel we are the delivery agency closest to the people. While it is unusual that we as a municipality are involved not only in delivery but funding, that is unusual across the country, but it is the fact here and this is not the place to argue that.

We feel we have more programs and we can expand these programs. But when we have to fund them entirely because as soon as we take someone off the direct welfare caseload and put them into an employment or training situation, other levels of government say they no longer meet the criteria so they are not funding—we lose the 50% federal funding and the 25% that is supposed to be 30% provincial funding—how far can we go on our own?

The two major work programs I mentioned—the community home projects for the disabled and for community centres—have been funded by the city. The province did not participate until a few months ago when something came through cabinet.

Between the two programs at our level we're talking about \$750,000 a year. It's peanuts. As long as the programs are approved, if some of the conditions under which the moneys are given could be loosened and the local delivery agency could have assurances that the funding wouldn't dry up just because you're trying to look for a long-term solution rather than the band-aid, I think we could do a better job.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I'd like now to move over to the Liberal Party for three minutes of discussion.

Ms Cohen, I think you wanted to share the time with Mr. Cauchon.

[Traduction]

tout en nous efforçant de trouver des emplois durables, voire même permanents, pour nos prestataires, à mesure qu'ils cessent de bénéficier des programmes. Jusqu'à présent, nous avons réussi à trouver des emplois de ce genre pour eux dans plus de 60 p. 100 des cas; nous trouvons que c'est trop peu, mais j'aimerais pouvoir dire que certains autres programmes ont un taux de réussite comparable au nôtre.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Merci.

M. Breitzkreuz (Yellowhead): Vous nous avez donné un résumé vraiment détaillé des programmes que votre ville administre. Bien entendu, il s'y ajoute les programmes provinciaux et les programmes fédéraux. Il me semble qu'il s'est créé toute une industrie autour de ces programmes d'aide sociale. Apparemment, on dépense plus d'argent, mais les problèmes s'aggravent. Pensez-vous en sortir un jour?

M. O'Shaughnessy: La solution à long terme du problème est largement lié à l'économie. Quand il y a autant de clients, l'industrie ne peut que se développer, et c'est précisément ce qui est arrivé. Je pense que nous avons besoin de coopération. Dans notre ville, nous avons eu une bonne collaboration du gouvernement fédéral au fil des années, mais la collaboration de nos gouvernements provinciaux a été moins bonne, et je ne parle pas pour le moment de leur allégeance politique.

À notre avis, nous sommes l'organisme de prestation de services le plus proche de la population. Il y a peu d'autres municipalités au pays qui s'occupent non seulement de la prestation des services mais également de leur financement. C'est un fait, et ce n'est pas le moment d'en discuter.

Nous avons davantage de programmes et nous pourrions les élargir. Cependant, il faut que nous financions ces programmes seuls, car dès qu'une personne cesse de toucher directement des prestations d'aide sociale pour prendre un emploi ou suivre un programme de formation, le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial nous disent que cette personne ne répond plus aux critères. Donc nous perdons le financement fédéral de 50 p. 100 et le 25 p. 100, qui est censé être 30 p. 100, du financement provincial. Que pouvons-nous faire s'il faut financer ces programmes à nous seuls?

Les deux grands projets dont je vous ai parlé—celui des foyers communautaires pour les personnes handicapées et celui des centres communautaires—ont été financés par la ville. Ce n'est qu'il y a quelques mois que la province y a contribué suite à une décision du conseil des ministres.

Ces deux programmes représentent près de 750 000\$ par an. C'est trois fois rien. Je pense que nous pourrions faire mieux si les conditions de financement étaient moins sévères et si l'organisme local de prestation des services pourrait être sûr que le financement ne disparaîtrait pas tout simplement parce qu'on essaie de trouver une solution à long terme plutôt qu'une solution provisoire.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je vais maintenant passer au Parti libéral pour trois minutes.

Je pense que M^{me} Cohen veut partager son temps de parole avec M. Cauchon.

[Text]

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): I just wanted to say a couple of things. I think I can certainly speak for our side of the committee in saying that Winnipeg has just been a great experience for us. It's carried through with your presentation as well this morning.

This is very helpful information and we really appreciate it. Of course I'm not surprised that there would be some talent here, given that your last name is O'Shaughnessy and my first name is Shaughnessy. We can talk about that connection maybe afterward.

Mr. O'Shaughnessy: The family name is Shaughnessy everywhere in Canada except in Manitoba.

Ms Cohen: In private conversations Mr. Alcock and I have had a big competition going on which city is better, Windsor or Winnipeg. I'm finding there are many similarities between the two.

One of the similarities is your progressive approach to social welfare programs. I just want to commend you for that. I'm not caving into Reg yet. I'm not admitting that he's right.

If we wanted more details of some of these programs, if we wanted to flesh them out, could we contact you? Could we get them?

Mr. O'Shaughnessy: Certainly. They're all available; there would be no time delay.

Ms Cohen: Well, that would be great.

Mr. O'Shaughnessy: We have them prepared.

Ms Cohen: I also want to thank you for mentioning housing. You're not the first group to mention it, but you've given us some ammunition and I thank you for that.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Cauchon, you have a very short question.

Mr. Cauchon (Outremont): I guess it's time to use your headset; I'm going to ask him a question in French.

Je serai très bref même si j'ai trois questions.

Premièrement, étant donné que vous appartenez à un palier de gouvernement, j'aimerais connaître vos impressions sur la formation de la main-d'œuvre. Vous en parlez longuement dans votre document. Comment devrait-on évoluer en matière de formation? Quand je parle d'évoluer, j'entends évoluer sur le plan de la participation entre paliers de gouvernement et avec l'entreprise. Qui devrait être en charge de prodiguer les services ou les programmes de formation? Qui devrait définir les orientations et, en fait, peaufiner ces programmes?

Seriez-vous aussi favorables à une participation des entreprises à la formation permanente? Comment le gouvernement pourrait-il inciter les entreprises à donner cette formation, dans le cas où vous favoriserez la formation par l'entreprise?

Ma dernière question porte sur l'opinion que vous avancez, à savoir qu'on doit maintenant axer la formation sur les emplois disponibles. Je trouve l'idée intéressante. J'en ai vu dernièrement au Québec des exemples très efficaces et très

[Translation]

Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire): Je n'ai que quelques remarques à faire. Je parle certainement au nom des députés de notre parti quand je vous dis que Winnipeg a été une expérience formidable pour nous. Votre exposé en est un autre exemple ce matin.

Vous nous avez donné des renseignements très utiles, et nous vous en sommes reconnaissants. Bien sûr, je ne suis pas surprise de savoir qu'il y a du talent ici, compte tenu que votre nom est O'Shaughnessy, et que mon prénom est Shaughnessy. Nous pourrions peut-être parler de ce lien après.

M. O'Shaughnessy: Le nom de famille est Shaughnessy dans tout le Canada sauf au Manitoba.

Mme Cohen: M. Alcock et moi-même sommes en concurrence pour savoir quelle est la meilleure ville, Windsor ou Winnipeg. Je constate qu'il y a beaucoup de ressemblance entre les deux.

L'une des ressemblances, c'est votre approche progressiste à l'égard des programmes d'aide sociale. Je tiens à vous féliciter de cette approche. Je ne cède pas encore à Reg. Je n'admets pas que c'est lui qui a raison.

Si nous voulions avoir davantage de détails au sujet de certains de ces programmes, pourrait-on communiquer avec vous pour les obtenir?

M. O'Shaughnessy: Certainement. Tous ces renseignements sont disponibles; vous n'aurez pas à attendre.

Mme Cohen: Ce serait formidable.

M. O'Shaughnessy: Ces renseignements sont prêts.

Mme Cohen: Je tiens également à vous remercier d'avoir mentionné le logement. Vous n'êtes pas le premier groupe à l'avoir fait, mais vous nous avez donné certaines munitions, et je vous en remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Vous avez une très petite question, monsieur Cauchon.

M. Cauchon (Outremont): Le moment est venu de mettre les écouteurs. Je vais poser une question en français.

I will be very brief, even though I have three questions to ask.

First, since you are part of a level of government, I would like to know what you think about manpower training. You discuss the subject at length in your text. How should we evolve in this area? By that I mean how should we evolve with respect to the participation of the various levels of government and business. Who should be in charge of offering services or training programs? Who should be defining objectives and polishing these programs?

Would you also be in favor of business participation in on-going training? If so, how could government encourage business to provide this type of training?

My final question is about your opinion that training should now be geared to the jobs available. I find that an interesting idea. I've recently seen some very effective and promising examples of this approach in Quebec. I was wondering whether

[Texte]

[Traduction]

prometteurs. Je me demande si, de votre côté, vous avez un modèle à proposer au Comité. Comment devrait-on procéder pour arriver à déterminer à l'avance ces débouchés ou ces marchés éventuels afin de former une main-d'oeuvre adaptée aux bons secteurs, aux secteurs prometteurs?

you could suggest a model to the committee. How should we go about determining potential job openings ahead of time, so that we can train people in the right areas?

• 1015

Mr. O'Shaughnessy: First of all, thank you very much for referring to the city as a level of government. Next time you're into constitutional reform, I hope you keep that in mind.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. O'Shaughnessy: There's another fortunate problem at the tail end of your question. At least there are a few jobs out there now that are available. That's creating a different problem and also an answer.

Training at the academic level, at the long-term, redirection level is a federal-provincial responsibility that I don't think the city is equipped to deliver. I don't think it is our mandate to deliver it. More practical short-term training, training that involves work experience, can be best delivered at the local level and we have a history to prove it.

The problem is not our ability to deliver. The problem is the funding game that seems to go on at all levels. Even when the total expenditure is not going to be beyond what you're already spending, when you take any form of a chance and try to break new ground, it seems that in our case the cost multiplies 4 times.

Instead of 25% of the end-cost we pay here in Winnipeg, it instantly becomes 100%. Everyone's budget is tight. Every time they have a chance to say, aha, you don't qualify any more, it perpetuates the status quo and there is very little training given despite the programs. I showed you the numbers are not significant to our total caseload, not to our way of thinking, because we know the answers are out there.

I don't think I've answered all your questions, but—

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I would like to move over now to the official opposition, the Bloc Québécois. Monsieur Dubé, would you like to pose some questions, please?

M. Dubé: À propos du budget, vous avez dit que celui du Département des services sociaux à Winnipeg était de 126 millions de dollars. Je voudrais savoir quel est le budget total de la ville.

Mr. O'Shaughnessy: Our current budget is in the range of \$700 million a year plus our utilities, the Winnipeg Hydro, etc. Our capital budget is \$170 million.

Expenditures by the city in a year total just under \$1.3 billion currently. Direct budget expenditures at both levels are close to \$900 million.

M. Dubé: D'accord. Sur les 126 millions de dollars que vous dépensez pour les services sociaux, une partie provient du fédéral et une autre, du provincial. Pourriez-vous nous les préciser?

M. O'Shaughnessy: D'abord je vous remercie d'avoir qualifié la ville d'un niveau de gouvernement. J'espère que vous vous en souviendrez lorsqu'il sera question de la réforme constitutionnelle.

Des voix: Oh, oh.

M. O'Shaughnessy: Vous abordez un autre problème à la fin de votre question. À l'heure actuelle, il y a au moins quelques emplois de disponibles. Cela crée un autre problème, mais également une solution.

La formation scolaire à long terme est une responsabilité fédérale-provinciale. La ville n'a ni la capacité ni le mandat d'offrir ce genre de formation. Par contre, c'est le gouvernement local qui est le mieux placé pour offrir la formation de nature plus pratique, à court terme et en situation de travail. Nous avons la feuille de route pour prouver ce fait.

Le problème, ce n'est pas que nous ne sommes pas en mesure d'offrir ces programmes. Le problème, c'est le jeu du financement que l'on joue à tous les niveaux. Même si nous ne dépensons pas davantage, dès que nous faisons preuve d'innovation, nous trouvons que les coûts que nous devons assumer sont multipliés par quatre.

Plutôt que de payer le 25 p. 100 des coûts ici à Winnipeg, nous sommes obligés de payer 100 p. 100. Il y a des compressions budgétaires partout. Les autres niveaux de gouvernement n'hésitent pas à intervenir pour nous dire que nous n'avons plus droit au financement. Par conséquent cela perpétue le statu quo et nous offrons très peu de formation. Je vous ai donné les statistiques qui indiquent que, par rapport au nombre de cas, le nombre des personnes qui suivent les programmes de formation est très faible. C'est malheureux, car les solutions sont du côté de la formation, à notre avis.

Je ne pense pas avoir répondu à toutes vos questions, mais...

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Je vais maintenant passer à l'opposition officielle, le Bloc québécois. Voulez-vous poser quelques questions, monsieur Dubé?

Mr. Dubé: You said that the budget of the Social Services Department in Winnipeg was \$126 million. I would like to know what the total city budget is.

M. O'Shaughnessy: Notre budget actuel est de l'ordre de 700 millions de dollars par année, plus les services publics, comme l'Hydro de Winnipeg, etc. Notre budget de dépenses en capital est de 170 millions de dollars.

Les dépenses annuelles de la ville sont d'un peu moins de 1,3 milliard de dollars à l'heure actuelle. Les dépenses budgétaires directes des deux niveaux sont près de 900 millions de dollars.

Mr. Dubé: Fine. Of the \$126 million you spend on social services, part comes from the federal government and part from the provincial government. Could you give us the breakdown?

[Text]

Mr. O'Shaughnessy: The federal government pays 50% of the costs for, shall we say, typical recipients. The provincial government pays 25% and the city pays 25%.

Unfortunately, there's also an administrative package. The federal government pays its 50%. The city is forced to pick up the provincial share as well. So on the overall package we end up picking up 30%.

There is also the matter of the aboriginal, treaty Indian—whatever it is popularly called this week—where the federal government picks up 100% of the costs.

M. Dubé: D'accord. Est-ce qu'il y a d'autres villes au Manitoba qui gèrent elles-mêmes l'aide sociale? Ce ne sont pas toutes les villes qui le font. Je sais que ce n'est pas seulement Winnipeg, mais...

Mr. O'Shaughnessy: I'm sorry, I almost want to reply in French, but I'm afraid to do so, because I will mess it up at some point.

All the municipalities in Manitoba deliver social assistance at the base level, but the caseload is close to 90% in Winnipeg.

• 1020

People tend to move from the rural area to the city because of the stigma attached in small communities to being on social assistance and because of the fact that the city pays higher rates and has extra child supplements above the rates the provincial government allows.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being with us this morning. I must say the projects you are running in the city are very interesting and I certainly welcome the input you gave us this morning. Thank you very much.

Mr. O'Shaughnessy: Thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witnesses are representatives of the Coalition for the Education and Training of Women. Please introduce yourselves for our record and start whenever you're ready. We have a half-hour with you and we'll go to discussion right after your presentation. Thank you.

Ms Marylea MacDonald (Co-Chair, Coalition for the Education and Training of Women): Ladies and gentlemen, *mesdames et messieurs*, we are the Coalition for the Education and Training of Women. My name is Marylea MacDonald and I'm a co-chair. With me today is Linda Taylor, who is a co-chair. We have two members with us, Monika Feist and Roberta Trudeau.

I will read our presentation, which has been distributed to you, and we will all answer questions.

The Coalition for the Education and Training of Women is a Manitoba coalition of organizations and individuals committed to enhancing access and opportunities for women in education and training as the key to viable employment. We are involved in public education, research, networking and advocacy. The coalition has existed for about four years and is strictly a volunteer organization.

[Translation]

M. O'Shaughnessy: Le gouvernement fédéral paye 50 p. 100 des coûts des bénéficiaires ordinaires, disons. Le gouvernement provincial paie 25 p. 100 et la ville paie 25 p. 100 de ces coûts.

Malheureusement, il y a également des frais administratifs. Le gouvernement fédéral paie ses 50 p. 100. La ville est obligée de payer la part provinciale. Donc nous finissons par payer 30 p. 100 de ces coûts.

Dans le cas des autochtones, ou des Indiens visés par les traités—je ne sais pas quelle est l'expression à la mode cette semaine—c'est le gouvernement fédéral qui paie 100 p. 100 des coûts.

Mr. Dubé: I see. Are there any other cities in Manitoba that manage social assistance themselves? Not all cities do it. I know Winnipeg is not the only one, but...

M. O'Shaughnessy: Je m'excuse, je suis presque tenté de répondre en français, mais j'ai peur de faire des erreurs.

Toutes les municipalités offrent des services de base d'aide sociale. Mais dans le cas de Winnipeg, l'on s'occupe de 90 p. 100 des cas.

Les bénéficiaires de l'aide sociale ont tendance à quitter les régions rurales pour s'installer à Winnipeg à cause du stigma qui existe dans les petites localités. De plus, à Winnipeg les prestations sont plus élevées et la ville paie des suppléments pour les enfants.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'avoir été parmi nous ce matin. Je dois vous dire que vos projets à Winnipeg sont très intéressants, et je vous remercie de votre contribution ce matin.

M. O'Shaughnessy: C'est moi qui vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Nos prochains témoins représentent la Coalition for the Education and Training of Women. Je vous demande de vous présenter pour les fins du compte rendu et de commencer dès que vous serez prête. Nous disposons d'une demi-heure, et nous passerons à la discussion tout de suite après votre déclaration. Merci.

Mme Marylea MacDonald (coprésidente, Coalition for the Education and Training of Women): Mesdames et messieurs, *ladies and gentlemen*, nous représentons la Coalition for the Education and Training of Women. Je m'appelle Marylea MacDonald et je suis co-présidente de la Coalition. Je suis accompagnée de Linda Taylor, qui est également co-présidente. Nous avons deux de nos membres avec nous: Monika Feist et Roberta Trudeau.

Je vais lire notre exposé, que vous avez reçu, et ensuite nous répondrons à vos questions.

La Coalition for the Education and Training of Women est un regroupement de personnes et d'organisations au Manitoba qui cherchent à améliorer les possibilités des femmes d'obtenir une éducation et de la formation, qui sont essentielles pour trouver un emploi viable. Nous nous occupons de sensibilisation, de recherche, de création de réseaux et de défense des droits des femmes. La coalition existe depuis quatre ans environ et est un organisme strictement bénévole.

[Texte]

We support the guiding principles as they are outlined on page five in the interim report of this standing committee. Particularly we want to emphasize our commitment to full and adequately paid employment for all Canadians. However, until this goal is achievable, we require a social security system that is both fair and compassionate.

Nous sommes d'accord qu'il faut effectuer des changements importants dans plusieurs programmes sociaux. Cependant, si le gouvernement du Canada s'était engagé à ne pas réduire les dépenses sociales, nous aurions pu analyser ces programmes d'une manière plus réfléchie et créative. La possibilité de la réduction rend cette discussion extrêmement difficile.

We believe the situation of women is different from that of men, and specific strategies and policies must be developed by those providing education and training to address these differences. These strategies and policies must eliminate sexual stereotyping in all curricula and redress the present unbalanced portrayal of women.

[Traduction]

Nous appuyons les principes directeurs qui figurent à la page 5 du rapport provisoire du comité permanent. Nous tenons à insister sur notre désir que tous les Canadiens aient un emploi avec un salaire convenable. Cependant, en attendant la réalisation de cet objectif, il faut avoir un régime de sécurité sociale qui fasse preuve de justice et de compassion.

We agree that significant changes must be made in a number of social programs. However, had the government not made a commitment to reduce social spending, we could have analysed these programs in a more thoughtful, creative way. The possibility of cuts makes this discussion extremely difficult.

Nous estimons que la situation des femmes est différente de celle des hommes, et qu'il faut tenir compte de cette différence dans l'élaboration des stratégies et des politiques en matière d'éducation et de formation qui visent les femmes. Il faut, par exemple, éliminer les stéréotypes sexuels dans tous les programmes scolaires et corriger l'image déformée que l'on donne des femmes à l'heure actuelle.

• 1025

Women need equal access to all opportunities for education and training. In order to achieve this goal, women require the following: mandatory equity in all federal training programs, with federal training funds allocated proportionately to women's labour force participation rates; proportional representation of women on local, regional and national advisory groups, task forces, boards and other related structures; access to training and education for women who are currently unemployed, underemployed or working in dead-end jobs or jobs destined for elimination; access to bridging or job readiness training in addition to training oriented directly to job skills and employment; adequate training and child care allowances to allow women to undertake training full or part time; a national child care system where child care is seen as an entitlement, not as a privilege; recognition of prior learning, the question of accreditation; access to apprenticeship programs; effective enforcement of employment equity and pay equity; and elimination of sexual harassment in training institutions and workplaces.

We are concerned about the shifting of dollars in Human Resources Development Canada from the consolidated revenue fund to the unemployment insurance fund. This trend effectively bars from training women on welfare, young women, women who need to return to the labour market, rural, farm and northern women, refugee, immigrant and older women, women with disabilities and aboriginal women—precisely those who we feel are most in need of government assistance in entering the labour market.

Les femmes nécessitent un accès égal à toutes les possibilités d'éducation et de formation. Afin d'atteindre cet objectif, voici ce dont les femmes ont besoin: un traitement équitable obligatoire dans tous les programmes de formation fédéraux, avec un financement proportionnel au taux de participation des femmes dans la population active; une représentation proportionnelle des femmes au sein des groupes consultatifs, des groupes de travail, des conseils d'administration et d'autres organismes semblables au niveau local, régional et national; l'accès aux programmes d'éducation et de formation pour les chômeuses, les femmes sous-employées, ou qui ont un emploi sans avenir ou qui est censé être éliminé; l'accès aux cours de préparation à l'emploi et aux cours liés directement à l'emploi; l'accès aux allocations pour formation et pour garde d'enfants pour permettre aux femmes de faire leur formation à plein temps ou à temps partiel; un régime de garde d'enfants national, où la garde d'enfants est considérée comme un droit et non un privilège; la reconnaissance des apprentissages et des titres de compétence; l'accès aux programmes d'apprentissage; la mise en vigueur efficace de l'équité en matière d'emploi et de l'équité salariale; et l'élimination du harcèlement sexuel dans les établissements de formation et dans les lieux de travail.

Nous nous inquiétons du transfert de fonds au sein du Développement des ressources humaines Canada du trésor vers le fonds d'assurance-chômage. Cette tendance finit par exclure des programmes de formation les femmes qui reçoivent l'aide sociale, les jeunes femmes, les femmes qui doivent réintégrer le marché du travail, les femmes des régions rurales, agricoles et du nord, les réfugiées, les immigrantes et les femmes âgées, et les femmes handicapées et autochtones. Or, ce sont exactement ces femmes qui, d'après nous, ont besoin de l'aide du gouvernement pour intégrer le marché du travail.

[Text]

Women need to escape from the low-wage, low-skill service sector, and they require culturally and gender-sensitive career counselling that is linguistically appropriate and offers special support. The chilly climate and the glass ceiling in learning environments, particularly in post-secondary institutions, must be eliminated through equitable representation.

Nous croyons que le système d'assistance sociale devrait être sérieusement modifié partout au Canada. Ici au Manitoba, le système n'encourage pas les efforts d'un bénéficiaire qui cherche à acquérir une formation technique ou universitaire ou qui veut entrer sur le marché du travail. Le manque d'encouragement inhérent à ce système s'oppose à toutes nos valeurs. Néanmoins, nous n'appuierions pas un programme qui rattache l'assistance sociale à un travail dit bénévole.

Poor children in Canada come from poor families, especially from unemployed families. We support a guaranteed annual income system, which could assure that all Canadians would have an adequate income. A GAI could remove many of the inequities in our existing programs and considerably reduce the cost of the large bureaucracies running these programs.

We believe such a program would encourage creativity and independence in Canadians and reduce the growing underground economy. As well, it would eliminate the stigma and destructive attitudes towards social assistance recipients.

L'étroitesse des paramètres du comité nous préoccupe profondément. Puisque cette révision exclut le système de taxation, ainsi que la distribution des richesses de la nation, elle n'aborde pas les problèmes essentiels. Nous croyons qu'il est vital de considérer les causes plutôt que les symptômes. Il nous faut éliminer les facteurs qui causent les grandes inéquités sociales de notre pays et la pauvreté et la détresse accablantes qui enrichissent pourtant des gens. Nous croyons qu'un système de taxation véritablement progressiste permettrait le développement d'un revenu annuel garanti à un prix qui ne serait pas plus élevé que celui des programmes sociaux maintenant en place.

We believe this committee should be looking to long-term solutions and programs and should build on our strengths. Inefficiencies in government, constant changes in rules and regulations, haphazard short-term funding of women's organizations and programs, all are costly to the Canadian people.

Education and training are the key to employment. Canada is a strong and healthy nation and has been an international model of compassion and tolerance. We will remain so if your committee reflects the commitment we believe the majority of Canadians have to build a caring and generous social security system with integrity, a society where no child would grow up in poverty, and a country where lifelong learning is truly accessible to all.

Thank you. *Merci.*

[Translation]

Les femmes doivent pouvoir s'évader du secteur des services, où les salaires sont faibles et les emplois sont peu spécialisés. Elles ont besoin des services d'orientation professionnelle, dans leur langue, qui visent particulièrement les femmes et qui offrent un soutien spécial. L'ambiance hostile et la barrière invisible qui existent, surtout dans les établissements postsecondaires, doivent être supprimées par la voie de la représentation équitable.

We think major changes must be made to the social assistance system throughout Canada. Here in Manitoba, the system does not encourage a recipient who wants to get technical or university training, or who wants to enter the labour market. The lack of encouragement inherent in this system runs counter to all our values. Nevertheless, we would not support a program linking social assistance with so-called volunteer work.

Les enfants pauvres au Canada viennent des familles pauvres, surtout les familles où les parents sont chômeurs. Nous sommes en faveur d'un régime de revenu annuel garanti, qui assurerait un revenu suffisant à tous les Canadiens. Un RAG pourrait éliminer beaucoup d'inéquités qui existent dans nos programmes actuels et réduire considérablement le coût des bureaucraties qui gèrent ces programmes.

Nous estimons qu'un tel programme encouragerait la créativité et l'indépendance des Canadiens et minimiserait l'économie souterraine, qui est croissante. De plus, il éliminerait le stigma ressenti par les bénéficiaires d'aide sociale et changerait les attitudes négatives à leur égard.

We are deeply concerned by the narrowness of the committee's mandate. Since this review excludes the taxation system, and the distribution of wealth in this country, it is not dealing with the essential problems. We think it is crucial to consider the causes of the problem, rather than its symptoms. We must eliminate the factors that cause the major social inequities in our country, and the overwhelming poverty and stress that nevertheless mean that some people are wealthy. We think that a truly progressive taxation system would make it possible to develop an annual guaranteed income at a cost that would be no higher than the cost of our existing social programs.

Nous pensons que le comité devrait envisager des solutions et des programmes à long terme, et devrait renforcer les points forts de notre régime. L'inefficacité des gouvernements, les changements constants des règlements, le financement fait au petit bonheur et à court terme des organismes de femmes et des programmes pour les femmes, sont autant de facteurs qui coûtent cher à la population canadienne.

• 1030

L'instruction et la formation ouvrent la porte à l'emploi. Le Canada est une nation solide et saine qui s'est révélé un modèle international de compassion et de tolérance. Nous garderons cette réputation si votre comité fait sien l'engagement qui, selon nous, est celui de la majorité des Canadiens, à savoir édifier un régime de sécurité sociale généreux et altruiste dans l'intégrité, une société où aucun enfant ne grandira dans la pauvreté et un pays où la formation permanente est véritablement accessible à tous.

Merci. Thank you.

[Texte]

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. I want to thank you also because this is a very succinct but very direct and well-prepared brief. Thank you very much.

I would like to start the questions with the Liberal side. Mr. Alcock, would you lead us off for a five-minute round, please?

Mr. Alcock: Yes, thank you very much.

My colleague Mr. Cauchon also wishes to thank you for taking the time to present part of your brief in French.

In your brief you made the comment about workfare, and this is an issue and a concern that has come up in all the hearings we've had. I just want to clarify a definition of it because I think it tends to get confusing.

Ms MacDonald: It is confusing, and there are many definitions.

Mr. Alcock: Yes. In the beginning in that one paragraph you talk about the disincentives inherent in the system, the problems. In the previous presentation the city was talking about the problems as people attempt to access work: the drawbacks of benefits, the loss of benefits, and all that.

As I understand workfare, what we're concerned about is the idea of compelling of people to work, saying that in order to get your welfare or your income support you must perform this task. We're not talking about providing incentives and bridging ways for people to enter the labour market. You're not considering that a form of workfare, are you?

Ms Linda Taylor (Co-Chair, Coalition for the Education and Training of Women): We're certainly in favour of all opportunities or incentives or any way we can assist people in leaving a system that we see as essentially destructive and in entering the labour market. We're opposed to people being forced.

We are quite aware that there are large numbers of people on welfare who would like to get into training programs and would seek employment. We think if that opportunity were presented to people there would be even longer line-ups than there are now to get into those kinds of programs. But we recognize that at this particular point in time no doubt there are people gaining social assistance or welfare who are unable to enter the labour market without considerable supports, which are not currently available.

Mr. Alcock: It's odd how language is an important thing in this and all other businesses. The statement that the best social program is a job needs to be modified to one that a good social program is a good, well-paying, well-benefited job, not any job. This sense of forcing people is something that should be avoided. On the other side there's a real need to pick apart the system, to free up people's ability to access work.

It's interesting because we sometimes get criticisms when we start talking about such things as changes to CAP. We get some presentations that say don't touch CAP, it's working fine. There is this great fear of what might be out there or what might not replace CAP. A lot of the discussion and examination is right along those lines of removing the things that make it difficult for people to make that transition. I just think that needs to be reinforced.

[Traduction]

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Je tiens à vous remercier aussi pour un mémoire très bien documenté, très bref, mais aussi très direct. Merci beaucoup.

C'est le représentant du Parti libéral qui va commencer. Monsieur Alcock, vous disposez de cinq minutes pour poser vos questions.

M. Alcock: Merci beaucoup.

Mon collègue M. Cauchon tient à vous remercier d'avoir fait l'effort de préparer une partie de votre mémoire en français.

Dans ce mémoire, vous soulevez la question du travail obligatoire, et à chacune de nos audiences, cette question a été soulevée. Je souhaiterais en préciser la définition parce que je pense que cette notion prête à confusion.

Mme MacDonald: En effet, elle prête à confusion et elle existe nombre de définitions.

M. Alcock: Effectivement. Au début du paragraphe qui porte sur cette question, vous parlez des éléments de dissuasion inhérents au système, des problèmes. Tout à l'heure, des représentants de la ville nous on parlé des problèmes qui se dressaient devant les gens qui essayaient de travailler: la récupération des prestations, l'annulation des prestations, tout cela.

Si je comprends bien la notion de travail obligatoire, ce qui est préoccupant, c'est l'idée de forcer les gens à travailler, de décréter que pour obtenir l'assistance sociale ou le soutien du revenu, il faudra qu'ils remplissent une tâche quelconque. Cela n'a rien à voir avec des mesures incitatives ou des moyens qu'on donnerait aux gens pour qu'ils aient accès au marché du travail. Ce n'est pas ce genre de travail obligatoire que vous préconisez, n'est-ce pas?

Mme Linda Taylor (coprésidente, Coalition for the Education and Training of Women): Nous appuyons évidemment toutes les possibilités, tous les encouragements et tous les moyens qui peuvent aider les gens à quitter une situation qui est par nature dommageable et les guider vers le marché du travail. Nous nous opposons à des mesures de contraintes.

Nous savons très bien qu'il y a un grand nombre d'assistés sociaux qui souhaiteraient s'inscrire à des programmes de formation afin de trouver de l'emploi. Nous pensons que si on leur en donnait la chance, les files d'attente pour l'inscription à ces programmes seraient encore plus longues qu'actuellement. Nous reconnaissons néanmoins pour l'instant, qu'il est indéniable qu'il y a des assistés sociaux qui ne peuvent pas entrer sur le marché du travail parce que les mesures d'appui considérables dont ils auraient besoin n'existent pas actuellement.

M. Alcock: Il est singulier de constater que le choix des mots est tout aussi important dans ce cas-ci que dans d'autres cas. Au lieu de dire que le meilleur programme social est un emploi, il faudrait dire qu'un bon programme social c'est un bon emploi, bien rémunéré, assorti de bons avantages sociaux, pas tout simplement un emploi. Il faut à tout prix éviter de forcer les gens à faire quoi que ce soit. D'un autre côté, il est capital de repenser le régime, de donner aux gens la liberté de travailler.

C'est intéressant car parfois on nous critique si nous envisageons de modifier le RAPC, des témoins nous disent qu'il ne faut pas toucher au RAPC parce que ce régime fonctionne bien. On craint énormément ce qui pourrait le remplacer ou ne pas le remplacer. Dans bien des discussions et des analyses, on essaye précisément à supprimer les obstacles qui empêchent les gens d'effectuer cette transition. Je pense qu'il faut bien souligner cela.

[Text]

In the body of your presentation you focused on work, income security, and those issues. In the appendix I notice you talk about some of the funding of post-secondary education. We made some changes in the student loan program to allow women pursuing doctoral studies and such to access greater support.

There was a presentation yesterday from a graduate student saying that graduate students, particularly women, have less access to financial resources and need some additional support. Have you had a chance to look at the post-secondary education side of this?

• 1035

Ms Roberta Trudeau (Member, Coalition for the Education and Training of Women): Yes. In looking at post-secondary education, essentially only lip service has been paid to increasing access and student loans. Some of the barriers that women encounter in accessing post-secondary institutions have come from the systemic lack of supports for women in the workplace. In taking a look at some of the studies being done, research is very much based on quantitative analysis and is not as supportive of the women's preferred access of qualitative analysis.

Currently at the University of Manitoba the programs for undertaking research in feminist theory based on qualitative analysis and support of such research are almost non-existent. It's very difficult to get into the system, although the doors are supposedly open. There are very few mentors.

In looking at the current situation in the University of Manitoba's faculty of education and department of higher education, the program has just been decimated. Of 30 or 31 students who were in the program, 28 women are no longer able to continue their masters and doctoral studies.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Ms MacDonald: I would like to raise another issue with respect to women in graduate studies, and that is the issue of day care. The student from the University of Manitoba Students' Union who made the representation yesterday remarked that he didn't see what university, unemployment insurance and day care had to do with each other.

For many women graduate students, day care is a capital issue. And it will continue to be if they remain in the university as teachers. It's an issue that has not been adequately solved at all. There just aren't enough day care spaces available there.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Ms Taylor: Could I just add to a previous comment made about CAP funding? I think we feel really disappointed that this committee couldn't have come forward to say that there'll be no change in the funding of social programs, but that it will enter a discussion and involve itself in solution finding and in moving things from program to program within the context of existing funding. There's not a lot of money spent in Canada on social programs in contrast to some other areas.

[Translation]

Dans votre exposé, vous avez mis l'accent dans le travail, l'aide sociale, toutes ces questions. À l'annexe 1, je constate que vous abordez la question du financement de l'éducation postsecondaire. Nous avons modifié le programme de prêts aux étudiants pour permettre aux femmes de poursuivre des études de doctorat grâce à un meilleur appui financier.

Hier, un étudiant de deuxième cycle est venu nous dire que ses confrères, particulièrement ses consœurs, ont plus difficilement accès à des ressources financières et ont besoin d'un appui supplémentaire. Avez-vous eu l'occasion de vous pencher sur cet aspect-là?

Mme Roberta Trudeau (membre, Coalition for the Education and Training of Women): Oui. Sur le plan de l'éducation postsecondaire, l'accès et les prêts aux étudiants ne se sont améliorés que symboliquement. Les obstacles que les femmes rencontrent dans les institutions postsecondaires tiennent essentiellement à un manque systémique d'appui aux femmes en milieu de travail. Il suffit de se reporter aux études qui ont été faites pour constater que la recherche est essentiellement fondée sur l'analyse quantitative, et non sur l'analyse qualitative, laquelle conviendrait davantage aux femmes.

Actuellement, à l'Université du Manitoba, les programmes de recherches sur la théorie féministe fondés sur l'analyse qualitative et le financement de ce genre de recherches sont à peu près inexistantes. Pour les femmes, il est très difficile de s'intégrer au système, même si on dit que les portes leur sont ouvertes. Il n'existe que quelques mentors.

Prenez le cas de la faculté d'éducation et du département des études supérieures de l'Université du Manitoba, et vous verrez qu'on a sabré dans les programmes. Sur les 30 ou 31 étudiants inscrits au programme, 28 femmes arrêter leurs études de maîtrise ou de doctorat.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Mme MacDonald: Je voudrais soulever un autre aspect des études supérieures par rapport aux femmes, et c'est celui des garderies. Le représentant de la Fédération des étudiants de l'Université du Manitoba qui est venu vous parler hier, a fait remarquer qu'il ne voyait pas ce qu'il y avait de commun entre l'université, l'assurance-chômage et les garderies.

Pour bien des femmes qui font des études supérieures, les garderies sont essentielles. Les garderies seront encore nécessaires si elles passent à l'enseignement universitaire. Il s'agit d'une question qui n'a certainement pas été résolue comme il se doit. Il n'y a pas assez de places de garderies, c'est évident.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Mme Taylor: Puis-je ajouter quelque chose sur ce qui a été dit tout à l'heure à propos du financement du RAPC? Nous sommes extrêmement déçus que le comité n'ait pas dit qu'il y n'y aura aucune modification du financement des programmes sociaux mais qu'il ait dit plutôt qu'il va s'engager dans une discussion afin de trouver des solutions, afin de redéployer d'un programme à l'autre les fonds affectés actuellement. Au Canada, par rapport aux autres secteurs, on ne dépense pas grand-chose en matière de programmes sociaux.

[Texte]

I think people feel very anxious about entering this debate because they don't want to be seen to be advocating the cutting of any programs in any way, because the programs are pretty minimal as they currently exist.

So I think that's why you're often finding that people are having difficulty in discussing this. They fear that they will be interpreted to be in favour of any cutting of the existing social programs. What I think Canadians are prepared to do is discuss how we can make this existing system better.

Mr. Alcock: I think just one thing to keep in mind though, with as much of a reassurance as it can provide, is that there's no question that there is a fiscal issue here. Nobody's hiding that.

But at the same time, in both unemployment insurance and in income security, which are the first and second largest programs respectively, there's a considerable float. As we went into the recession those rates went way up. As those rates come down and as employable people come off of income security, as they will naturally do without any changes, just like the economy—I mean, we see the six months' report showing just how well things are coming back in this country—it will create considerable savings, which will represent a reduction in the overall envelope but no reduction in the base services people are currently receiving. And then we can talk about reallocating within that envelope.

There's another debate when it comes to EPF, because there has been a direct recommendation to withdraw some funding and replace it. That's in EPF, that's not in CAP.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

I would like to move over now to the Reform Party. Mr. Breitzkreuz, are you going to lead off?

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much for your presentation. I really was pleased with many of the recommendations you made, and I just want to pick up on one of them, the guaranteed annual income. I think it is something coming up more and more often.

I don't know if you were listening to the previous presentation, but here in Winnipeg there is a tremendous number of single-parent families. Would you be in favour of having a guaranteed annual income that would give more incentive towards families in which two parents again take responsibility? How do you feel about that?

[Traduction]

Je pense que les gens hésitent beaucoup à participer au débat parce qu'ils ne veulent pas qu'on pense qu'ils préconisent la compression des programmes de quelle que façon que ce soit, car il faut bien dire que les programmes actuels représentent un minimum.

Ainsi, vous constaterez souvent que les gens ont du mal à discuter de cette question. Ils craignent qu'on interprète leurs propos comme préconisant des coupures dans les programmes sociaux existants. Les Canadiens toutefois sont prêts à discuter des façons d'améliorer le régime actuel.

M. Alcock: Je ne sais pas si je vais vous rassurer, mais il faut bien se rappeler qu'il est question ici d'un enjeu fiscal. Personne n'essaie d'occulter cela.

En même temps, toutefois, du côté de l'assurance-chômage comme de la sécurité du revenu, qui représente respectivement les deux plus gros programmes en importance, il y a une latitudo considérable. Avec la récession, les choses ont monté en flèche. Au fur et à mesure que les choses se calment, au fur et à mesure que les gens qui peuvent trouver un emploi cessent de compter sur l'aide sociale, et cela se fait sans modifications, naturellement comme dans le cas de l'économie—et on n'a qu'à se reporter au rapport semestriel qui indique que nous connaissons une reprise—, on va réaliser des économies considérables qui se traduiront par une réduction dans l'enveloppe d'ensemble mais aucune réduction dans les services de base sur lesquels les gens comptent actuellement. Toutefois, à partir de là on pourra envisager de redéployer les fonds que contient cette enveloppe.

Le débat est tout autre quand il s'agit du financement des programmes établis car on a recommandé de retirer une partie de ce financement et de le remplacer. Je parle bien ici du financement des programmes établis et non pas du régime d'assistance sociale du Canada.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Nous passons maintenant à un représentant du Parti réformiste. Monsieur Breitzkreuz, voulez-vous commencer?

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup de votre exposé. Bien des recommandations que vous faites me satisfont énormément et je voudrais revenir à l'une d'elles, celle qui concerne le revenu annuel garanti. C'est une chose dont on parle de plus en plus.

Je ne sais pas si vous avez écouté l'exposé du témoin qui vous a précédé car il y était question du grand nombre de familles monoparentales qui vivent à Winnipeg. Préconisez-vous un revenu annuel garanti qui encouragerait les familles dans lesquelles il y a deux parents qui assument les responsabilités? Que pensez-vous de cette notion?

• 1040

Ms MacDonald: Are you specifically addressing single-parent families or dual-parent families?

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): We had a presentation, I think it was in Calgary or Edmonton, where the guaranteed annual income was shown as a very positive step to solving the problem of single-parent families. Would you be in favour of moving in that direction?

Mme MacDonald: Pensez-vous en particulier aux familles monoparentales ou aux familles à deux parents?

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je ne sais plus si c'est à Calgary ou à Edmonton, quelqu'un nous a dit qu'on pourrait se servir du revenu annuel garanti comme un moyen très positif de résoudre le problème des familles monoparentales. Est-ce que c'est une chose que vous préconisiez?

[Text]

Ms MacDonald: Linda will answer the question, but I would just like to repeat what we say here. We do support it, and we are basing our support on information available from research that was done here in the early 1970s by Professors Hum and Simpson at the University of Manitoba. Are you familiar with that research?

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): No, I'm not. I'm familiar with some of the research that shows some of the present programs actually are a disincentive to that and create a lot of the problems.

Ms MacDonald: They did a research project called Mincome in the early 1970s, and it's the only project like this. The results of the research are somewhat tentative in that they did not have enough finances to complete the research as the original parameters set it out. However, the research proved as conclusively as was possible within those conditions that disincentives are less of a problem in that system.

Ms Taylor: There are 12,800 single-parent families receiving provincial welfare in Manitoba, the majority—almost 90%—of which are headed by women.

When women enter training or low-wage assistance, they're required here, in order to keep above the welfare rates, to not only collect a training allowance and a wage, but to collect a housing support that we have in this province, which will provide \$180 a month. They collect CRISP. They collect the child tax credit. Where they're able—and many women have not been able to—they collect child maintenance from their previous husbands.

So they're often very close to the line in terms of maintaining their family, and they have to rely sometimes on six different cheques coming in at different times of the month, which you can do perhaps if you're making \$30,000 a year, but not when you're effectively making \$900 or \$1,000 a month and supporting a child.

A guaranteed annual income would take all of those systems out and provide a base level that would be assured. That base level of income would also, I think, allow people to not spend such a large amount of their time running home to make sure the CRISP cheque arrived in order to buy the groceries. Instead they would be able to concentrate on learning, if they're in training or unemployment, or on involving themselves productively.

So yes, we do support the guaranteed annual income, not only for single parents, but for all Canadians, recognizing that for many of us it would be completely taxed back.

Ms MacDonald: Further to the question of guaranteed annual income, because this is a solution or at least an option that we are asking this committee to seriously consider, there is ongoing research on this, especially on the question of design. How would it be designed? I would ask you to look into that.

[Translation]

Mme MacDonald: C'est Linda qui va vous répondre mais je voudrais répéter notre message. Nous appuyons cette notion et ce, par des renseignements que nous trouvons dans les travaux de recherche effectués au début des années soixante-dix par les professeurs Hum et Simpson de l'Université du Manitoba. Connaissez-vous ces travaux?

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Non. Je connais les résultats des recherches qui montrent que les programmes actuels contiennent des éléments de dissuasion et créent bien des difficultés.

Mme MacDonald: Ces universitaires ont mené à bien un projet de recherche intitulé Mincome, au début des années soixante-dix, et c'est un projet unique en son genre. Les résultats de leurs recherches sont quelque peu provisoires puisqu'ils n'ont pas eu l'argent nécessaire pour la terminer suivant le programme original. Toutefois, compte tenu des contraintes, leurs recherches prouvent incontestablement que les éléments de dissuasion sont moins gênants dans ce régime.

Mme Taylor: Il existe 12 800 familles monoparentales qui touchent des prestations d'assistance sociale provinciale au Manitoba, et dans la majorité de ces cas—près de 90 p. 100—c'est une femme qui est chef de famille.

Quand une femme veut suivre un programme de formation ou obtenir un complément de salaire, il lui faut, pour obtenir davantage que l'assistance sociale, non seulement compter sur son allocation de formation et un salaire, mais aussi compter sur une allocation-logement, à hauteur de 180\$ par mois, comme elle existe dans cette province. Les femmes qui sont dans ce cas-là touchent les prestations du programme de supplément du revenu associées à l'enfant. Elles touchent également le crédit d'impôt pour enfant. Quand elles le peuvent—et bien des femmes ne le peuvent pas—elles touchent des pensions alimentaires pour enfants versées par leur ex-mari.

On peut comprendre qu'elles sont très souvent serrées pour ce qui est des besoins de leur famille, et qu'il leur faut compter sur six chèques différents, qu'elles reçoivent un à un, ce qui est possible quand on gagne 30 000\$ par année, mais pas quand on ne peut compter que sur 900\$ ou 1 000\$ par mois et quand on doit subvenir aux besoins d'un enfant.

Un revenu annuel garanti intégrerait tous ces éléments et assurerait à chacun un minimum. De cette façon les gens n'auraient pas à courir chez eux pour voir si le chèque du programme de supplément de revenu est arrivé pour pouvoir acheter leur nourriture. Ainsi, ils pourraient mieux se concentrer sur leur apprentissage, selon le cas, ou de se consacrer à un travail productif.

Effectivement, nous préconisons un revenu annuel garanti non seulement pour les parents célibataires mais pour tous les Canadiens, tout en reconnaissant que dans bien des cas, le revenu serait récupéré entièrement par le fisc.

Mme MacDonald: Puisque le revenu annuel garanti est une solution ou au moins une option que nous demandons au comité d'envisager sérieusement, je tiens à signaler qu'on est en train de poursuivre des recherches sur la question, notamment au niveau des principes. Comment concevoir un tel régime? Je vous invite à vous renseigner là-dessus.

[Texte]

It was mentioned also in Quebec by Claude Castonguay. He spoke about the two-tiered guaranteed annual income for the employable and the unemployable. It's very interesting that a GAI has never actually been tried, not even in Sweden. Sweden doesn't really have a GAI. They have an income maintenance system somewhat similar to our system here. So maybe we should be the country that has the courage to try it.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you. I think that's excellent, and I appreciate what you had to say.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I'd like to move over now to the official opposition, the Bloc Québécois. Monsieur Dubé, would you like to ask some questions?

M. Dubé: Je voudrais exprimer mes remerciements parce qu'on a prononcé une partie du témoignage en français. Cela m'amène à vous demander si votre coalition regroupe des femmes francophones du Manitoba.

[Traduction]

À Québec, Claude Castonguay en a parlé. Il a parlé d'un revenu annuel garanti à deux niveaux, pour les gens qui peuvent être employés et pour ceux qui ne peuvent pas l'être. Il est intéressant de signaler que le revenu annuel garanti n'a jamais été mis à l'épreuve, même pas en Suède. La Suède n'a pas vraiment un tel régime. Il existe là-bas un régime d'appui au revenu un peu semblable à notre régime. Nous pourrions peut-être être le pays qui a le courage d'en faire l'essai.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Merci. Je pense que tout cela est excellent et je vous remercie de vos commentaires.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

La parole est maintenant à un représentant de l'opposition officielle, le Bloc québécois. Monsieur Dubé, avez-vous des questions à poser?

Mr. Dubé: I would like to express my appreciation because part of your presentation was in French. That prompts me to ask you if there are francophone women from Manitoba who are members of your coalition.

• 1045

Mme MacDonald: Des francophones manitobaines sont déjà venues à plusieurs reprises à nos réunions. Vous allez entendre une présentation de Pluri-Elles, de Réseau et d'Entre-temps. Elles ont leur propre mouvement féminin; elles ont décidé de ne pas faire partie de notre coalition parce qu'elles s'occupent des problèmes qui leur sont propres. Nous n'avons pas de ressources pour travailler en anglais et en français. Alors, tout se passe en anglais chez nous. En fait, nous fonctionnons sans ressources. Donc, pour ces raisons et pour d'autres, je pense, elles ont décidé de travailler de leur côté.

Mais nous sommes en contact avec les trois organisations franco-manitobaines, Réseau, Pluri-Elles et Entre-temps. Entre-temps est une maison pour femmes battues. Nous sommes au courant de ce qu'elles font; elles viennent de temps à autre à nos réunions.

M. Dubé: Au Québec, il y a une préoccupation particulière chez les groupes de femmes qui s'occupent d'éducation et de formation. C'est le problème des femmes «sans chèque», c'est-à-dire non bénéficiaires de l'aide sociale et non bénéficiaires de l'assurance-chômage, et qui, la plupart du temps, ne sont pas admissibles à des programmes de formation dispensés ou financés par le ministère du Développement des ressources humaines.

Mme MacDonald: Oui.

M. Dubé: J'aimerais avoir votre opinion en ce qui regarde cette clientèle non. . .

Mme MacDonald: Je vais adresser votre question à une autre personne.

Ms Monika Feist (Member, Coalition for the Education and Training of Women): We in Manitoba agree that it's a major problem to use the UI fund for training specifically. The ratio is about 3:1 of people who are asking for training but are not able to access it because they've been excluded—our programs are only UI funded—either because they are on social assistance or on nothing at all. They're returning to the labour force or everything has run out for them, including unemployment insurance. So it's a major problem.

Ms MacDonald: Franco-Manitoban women have come to several of our meetings. You will be hearing presentations from Pluri-Elles, from Réseau and from Entre-temps. They have their own women's movement; they decided not to join our coalition because they are dealing with problems that are specific to them. We don't have the resources we need to work in both English and French, and so, we do everything in English. In fact, we operate with no resources whatsoever. So, for those reasons among other, I believe, they decided to work on their own.

Nevertheless, we are in contact with the three Franco-Manitoban organizations, Réseau, Pluri-Elles and Entre-temps. Entre-temps is a home for battered women. We are aware of what they do; they come to our meetings from time to time.

Mr. Dubé: In Quebec, the women's groups that are concerned with education and training have a particular preoccupation. They are concerned with the problem of women "without cheks", that is to say, women who receive neither welfare nor unemployment insurance, and who are not eligible, most of the time, for admission into the training programs that are offered of funded by the Department of Human Resources Development.

Ms MacDonald: Yes.

Mr. Dubé: I would like to have your opinion on that particular clientele. . .

Ms MacDonald: I will direct your question to another person.

Mme Monika Feist (membre, Coalition for the Education and Training of Women): Au Manitoba, nous sommes d'accord que le fait de puiser dans le fonds de l'assurance-chômage pour financer la formation constitue un problème majeur. Pour chaque personne qui demande et reçoit de la formation, il y en a trois qui ne peuvent y avoir accès parce qu'elles ont été exclues—nos programmes sont financés exclusivement par le fonds de l'assurance-chômage—soit parce qu'elles touchent les prestations sociales ou ne reçoivent rien du tout. Ces personnes veulent réintégrer le marché du travail et ont épuisé toutes leurs prestations, y compris l'assurance-chômage. Il y a là un problème majeur.

[Text]

Even into the social assistance network, where there are some minimal programs, very few women get on because there isn't enough in terms of programs or the staff are overwhelmed or see no avenues for these women. So training where there is no UIC is a major problem, and I think it's across the country.

M. Dubé: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, monsieur Dubé.

Thank you for being with us this morning. I appreciate your input.

Ms MacDonald: We thank you for your interest and concern for the problems we have brought to your attention.

The Vice-Chair (Ms Minna): We will now proceed to our six individual presentations, which will be five minutes each.

The first speaker will be Phyllis Jivan. The second presenter will be Rosella Dyck. The third will be Judy Cornell. The fourth will be Jim Finlay. The fifth will be Irene La Brosse. I think I have that right. The sixth will be Lauren Tinley. We'll start with our first witness. Welcome.

• 1050

Ms Phyllis Jivan (Member, Coalition of Custodial Parents of Manitoba): Good morning. We're with the Coalition of Custodial Parents of Manitoba. I'd just like to start by saying thank you for hearing us this morning. The portion that I was going to speak about this morning was that half of the women who receive child support payments have total incomes of less than \$10,000. It's very important for adequate child support payments to be paid and it should be done on a regular basis.

Many women work for minimum wage. A full-time minimum wage job nets only about \$9,029 per year, which is less than 50% of the poverty line. We estimate that, in Manitoba, a single parent with one child must work 73 hours a week in order to bring her family income up to the poverty line.

I think we were going to say a little bit about our own experiences with maintenance enforcement. I made up a thing that I would just like to pass out, but I can't find it.

Go on to the next one.

Ms Irene La Brosse (Member, Coalition of Custodial Parents of Manitoba): I don't know if anyone noticed the article from the federal Minister of Justice on a nationwide enforcement of child support plans and on a possible drop in welfare costs by \$1.5 billion. This is the reason why we formed our coalition. We want to bring to the public's attention the broad, general failure of the maintenance-enforcement system to meet its mission.

[Translation]

Même si on regarde du côté du réseau de l'assistance sociale, où il y a quelques petits programmes, très peu de femmes arrivent à y avoir accès, parce que ces programmes ne sont pas suffisants, ou parce que le personnel est débordé ou ne voit pas de débouchés pour ces femmes. Nous pensons donc, effectivement, que l'absence de programmes de formation pour celles qui n'ont pas accès aux programmes financés par l'assurance-chômage constitue un problème majeur, et je crois qu'il existe aux quatre coins du pays.

Mr. Dubé: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Mr. Dubé.

Je vous remercie d'être venu ce matin. J'apprécie votre participation.

Mme MacDonald: Nous vous remercions de votre intérêt et de la préoccupation que vous manifestez à l'égard des problèmes que nous avons soumis à votre attention.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous allons maintenant entendre six témoignages présentés à titre individuel d'une durée de cinq minutes chacun.

La première intervenante sera Phyllis Jivan. La deuxième sera Rosella Dyck. La troisième sera Judy Cornell, et la quatrième intervenante sera Jim Finlay. Irène La Brosse sera la cinquième. Je pense que je ne me suis pas trompée. La sixième intervenante sera Lauren Tinley. Nous allons maintenant entendre notre premier témoin. Je vous souhaite la bienvenue.

Mme Phyllis Jivan (membre, Coalition of Custodial Parents of Manitoba): Bonjour, nous appartenons à un groupe manitobain de parents ayant la garde de leurs enfants. Je tiens à vous remercier d'avoir accepté de nous entendre ce matin. Je voulais vous signaler que la moitié des femmes qui touchent des pensions alimentaires pour leurs enfants ont un revenu inférieur à 10 000 dollars. Il est très important que les pensions alimentaires pour enfants soient versées et ce, de façon régulière.

Bien des femmes touchent le salaire minimum. Un emploi à temps plein rémunéré au salaire minimum ne représente que 9 029 dollars par année, ce qui est l'équivalent de 50 p. 100 du seuil de la pauvreté. Au Manitoba, un parent célibataire, avec un seul enfant, doit travailler 73 heures par semaine pour que son revenu familial atteigne le seuil de pauvreté.

Nous devons vous parler brièvement de notre propre expérience dans le recouvrement des pensions alimentaires. Je vous avais préparé un petit document que je voulais distribuer, mais je ne le retrouve pas.

Nous allons poursuivre.

Mme Irene La Brosse (membre, Coalition of Custodial Parents of Manitoba): Je ne sais pas si vous avez remarqué un article paru dans les journaux annonçant que le ministre fédéral de la Justice voulait un régime national pour le recouvrement des pensions alimentaires pour enfants, ce qui permettrait peut-être de réduire de 1,5 milliard de dollars le coût de l'aide sociale. Voilà pourquoi nous avons décidé de constituer notre groupe. Nous voulons signaler au public l'échec flagrant et général qu'est le régime de recouvrement des pensions alimentaires pour enfants.

[Texte]

The consequences of this failure include widespread child and family poverty in Manitoba and across Canada, and the public bears the cost of this failure through social programs.

It is the position of the members of our coalition that we do not want to be made to rely on food banks, clothing exchanges or shelter allowances to provide for our children. We are asking for a system that will ensure that court-ordered child support payments are guaranteed so we can raise our families free of the burden of poverty and of the obligation to use our scarce resources of time, money and energy to receive what the courts have ordered to be paid to our children.

We organized this so we'd all have our section, so I'll go to the next person.

Ms Judy Cornell (Member, Coalition of Custodial Parents of Manitoba): The non-payment of maintenance has far-reaching consequences for the parent who is owed the money. For example, day care subsidies and the rates set for renting shelter are often tied to income, which presumes that maintenance owed will be paid.

When our maintenance doesn't come in at the end of the month, we don't sleep because we worry how we're going to pay the rent, buy the food and do everything else necessary to look after our children. Many custodial parents have to file bankruptcy and/or go on "anti-social" assistance themselves.

When income becomes inadequate because the maintenance doesn't come as ordered and the family cannot meet its monthly obligations, the damage to the credit rating is to the receiving parent, not the payer.

When income becomes inadequate because the maintenance doesn't come as ordered and the family cannot meet its monthly obligations, the damage to the credit rating is to the receiving parent, not the payer. There is a broad, general agreement among the members of our coalition for the introduction of an assured payment system, recognizing this would have to be supported by a nation-wide or international collection system to ensure that parents cannot avoid their responsibility for supporting their children just by leaving the jurisdiction.

The system we envisage is a national network of provincial maintenance enforcement programs. Maintenance orders made in provincial courts would be registered with a central registry along with the social insurance numbers of both parents. Should a payer default, it would become the responsibility of the collecting jurisdiction to enforce the order. Revenue Canada must assume a greater role in facilitating collection by providing information on income and employment and garnishing funds as they become available.

[Traduction]

La conséquence de cet échec est une pauvreté généralisée chez les enfants et leur famille au Manitoba et ailleurs au Canada, et c'est le public qui doit en faire les frais en finançant les programmes sociaux.

Les membres de notre groupe ne veulent pas être forcés de compter sur les banques d'alimentation, sur les échanges de vêtement ou sur les allocations de logement pour subvenir aux besoins de leurs enfants. Nous demandons un régime qui garantisse que les pensions alimentaires pour enfants ayant fait l'objet d'une ordonnance judiciaire soient versées afin que nous puissions élever nos familles à l'abri de la pauvreté et sans être forcés de consacrer nos maigres ressources en temps, argent et énergie à tenter d'obtenir les pensions alimentaires dont les tribunaux ont ordonné le versement pour nos enfants.

Nous avons organisé notre temps de parole de telle sorte que chacune puisse parler.

Mme Judy Cornell (membre, Coalition of Custodial Parents of Manitoba): Le non-versement des pensions alimentaires a des conséquences désastreuses pour le parent qui ne reçoit pas ce qui lui est dû. Par exemple, les frais de garderie et de loyer sont très souvent liés au revenu, et dans le calcul, on présume que les pensions alimentaires sont versées.

Quand la pension n'arrive pas, à la fin du moins, nous en perdons le sommeil car nous ne savons pas comment nous allons faire pour payer notre loyer, acheter la nourriture et prévoir ce qui est encore nécessaire aux soins de nos enfants. Beaucoup de parents qui ont la garde de leurs enfants doivent déclarer faillite ou recourir eux-mêmes à l'assistance (anti-sociale).

Quand il y a un manque à gagner à cause du non-versement des pensions alimentaires, tel qu'ordonné par les tribunaux, quand la famille ne peut pas faire face à ses obligations mensuelles, c'est la cote de solvabilité du parent lésé, et non pas du débiteur, qui en souffre.

• 1055

Quand les pensions alimentaires font défaut, il y a un manque à gagner de sorte que la famille ne peut pas faire face à ses obligations mensuelles et c'est la cote de solvabilité du parent lésé, et non pas du débiteur, qui en souffre. Au sein de notre coalition, on s'accorde en général pour réclamer un régime de paiement garanti, tout en reconnaissant qu'il faudrait que ce régime comporte un système de recouvrement à l'échelle nationale, voire internationale, pour veiller à ce que les parents ne puissent pas éluder leur responsabilité en matière de pension alimentaire en choisissant tout simplement de quitter le territoire.

Nous songeons à un réseau national de tous les programmes provinciaux de recouvrement des pensions alimentaires. Les ordonnances de garde prononcées par les tribunaux provinciaux seraient consignées dans un registre central où figureraient les numéros d'assurance sociale des deux parents. Si un débiteur était en défaut, il appartiendrait aux autorités du territoire de faire exécuter l'ordonnance. Revenue Canada doit jouer un rôle plus important en favorisant ce recouvrement au moyen de renseignements sur le revenu, la situation d'emploi ou encore en procédant à des saisies-arrêts si les fonds sont disponibles.

[Text]

We also would like the ease of getting passports that are applied for to be conditional on honouring court ordered child support payments. We urge that the names of defaulters be placed on an alert at all points of exit from and entry into Canada so we will know their whereabouts and the address where the passport is to be sent after it's applied for.

Payers should also be required to file yearly income tax returns so that any refunds can be obtained for arrears.

I would like to add to this a little part of my personal story. I was married, lived, and worked in Winnipeg and then moved to Texas. After a few years, I divorced and moved back to Winnipeg. As soon as the divorce decree went in, my husband stopped supporting the three children I have. I hired an attorney here in Winnipeg and paid him. He said we have to hire an attorney back in San Antonio. So we hired another attorney in the States and sent him \$5,000 U.S. funds. He couldn't locate my ex-husband.

Finally I hired a private investigator and paid another \$500. The private investigator located my ex-husband in San Antonio working as a pediatrician with a very lucrative practice in a medical clinic and living in a \$500,000 house in a very exclusive, prestigious area. I passed all my information on to the people at Maintenance Enforcement here in Winnipeg and they thanked me for locating my ex. This was over a year ago.

I have made repeated calls to the maintenance enforcement officers, who say they haven't gotten any money yet. When they do collect the money, all the moneys that have been collected that are in arrears will go back to the social allowance system because they have been supporting me for the last eight months. When does my family get our just dues?

In order to go on social allowance, I had to give up all my term deposits that were set up by my family for university for my three children. I was allowed to keep \$400 in the bank. A 25-year-old family cottage had to be liquidated to meet expenses before social allowance would kick in. In the 15 years I've been divorced, there wasn't money to even repair the cottage.

Now there's not enough money for fire insurance on the place I live in, for life insurance, or for car insurance. There's no money for car repairs. I'm driving with four bald tires, a cracked windshield, and no muffler. But there's not enough money in my social allowance cheque to pay for this.

There are no lessons for the kids. They can't play hockey. They can't take piano lessons or swimming lessons. The kids can't even afford field trips at school when an extra \$60 is needed to go to camp for three days. All the other kids go.

[Translation]

Nous souhaiterions également que l'obtention d'un passeport soit conditionnelle au respect des ordonnances judiciaires sur la pension alimentaire pour enfants. Il faudrait que le nom des personnes en défaut soit communiqué à tous les points de sortie ou points d'entrée pour que nous sachions où ces personnes se trouvent et l'adresse où le passeport doit être envoyé le cas échéant.

On devrait exiger que les parents débiteurs remplissent une déclaration d'impôt tous les ans afin de pouvoir récupérer les arriérés.

Permettez-moi ici de vous parler de mon expérience personnelle. Je me suis mariée à Winnipeg où j'ai vécu et travaillé avant de déménager au Texas. Après quelques années, j'ai obtenu un divorce et je suis revenue à Winnipeg. Dès que le jugement de divorce a été prononcé, mon mari a cessé de verser la pension alimentaire pour les trois enfants que je garde. J'ai eu recours aux services d'un avocat ici à Winnipeg et je l'ai payé. Il a dit que je devais embaucher un avocat à San Antonio. C'est ce que nous avons fait et nous lui avons versé 5 000\$ américains. Il n'a pas pu trouver mon ex-mari.

Finalement, j'ai embauché un enquêteur privé à qui j'ai donné encore 500\$. Il a réussi à trouver mon ex-mari à San Antonio où il travaillait comme pédiatre, dans une clinique très prospère, et où il habitait une maison d'un demi-million de dollars dans un quartier très chic. J'ai donné tous ces renseignements aux responsables du recouvrement des pensions ici à Winnipeg qui m'ont remerciée. C'était il y a plus d'un an.

J'ai contacté à plusieurs reprises les agents chargés du recouvrement des pensions alimentaires qui m'ont dit n'avoir encore rien obtenu. Quand ils obtiendront de l'argent, tout cet argent constitué des arriérés sera versé au régime d'assistance sociale car depuis huit mois, c'est grâce à des prestations d'assistance sociale que je survis. Quand ma famille obtiendra-t-elle ce qui lui est dû?

Pour bénéficier de l'aide sociale, j'ai dû vendre tous mes dépôts à terme qui représentait l'argent versé par ma famille pour servir à payer les études universitaires de mes trois enfants. On m'a permis de garder 400\$ en banque. J'ai dû me débarrasser d'un chalet familial vieux de 25 ans pour couvrir mes dépenses avant qu'on accepte de me verser des allocations sociales. Il y a 15 ans que j'ai divorcé, et je n'avais pas l'argent nécessaire pour réparer le chalet.

Maintenant, je n'ai plus assez d'argent pour payer les primes d'assurance-incendie de la maison où je vis, ni pour l'assurance-vie ou encore l'assurance automobile. Je n'ai pas d'argent pour payer les réparations à ma voiture. J'ai quatre pneus élimés, un pare-brise fendu, pas de pot d'échappement. Mon chèque d'allocation sociale ne me permet pas de telles dépenses.

Aucune leçon particulière ne peut être donnée aux enfants. Ils ne peuvent pas jouer au hockey. Ils ne peuvent pas prendre de leçons de piano ni apprendre à nager. Ils ne peuvent même pas participer aux sorties scolaires quand elles coûtent 60\$ supplémentaires pour un camp de trois jours par exemple. Tous les autres enfants peuvent y aller.

[Texte]

There's no money to rent an instrument so the child can play in band. Band and art are the options. If they don't have the \$90 to pay for the band instrument for the year, they have to go into art and theatre arts, and that costs more than \$90. The student fees for kids are \$40. There's no money for the kids to attend birthday parties, let alone have them.

I'm fortunate; I have a mother. I'm always borrowing from her. But when my mom passes away, I don't know what's going to happen.

There's no money for extra repairs on the fridge or the washing machine or the drier. There's no money for owning a pet because I can't afford to have it neutered. There's not even enough money to buy a monthly subscription to a newspaper.

Anyway, I don't speak very well. I'm always worried.

• 1100

Ms Lauren Tinley (Member, Coalition of Custodial Parents of Manitoba): My name is Lauren Tinley. On behalf of the custodial parents here today, I'm here to speak briefly on how the legal system assists in the failure of the maintenance enforcement program.

I speak as a parent who has recently been through the system. As a parent, you put your trust in the legal system to provide reasonable decisions in favour of the child. My own experience has provided me with an order that reads: "The husband shall pay wife maintenance for the child for so long as the husband remains unemployed." This order was granted while my ex-husband was unemployed and on unemployment insurance. It is not enforceable when he is employed. The quantum of child support I received from him because of the order has just about paid for the legal services required to get the order.

There appears to be a great deal of confusion when orders are silent on how long they are to continue. Child support payments are presumed to end when the child reaches the age of 18, unless otherwise specified.

In the conciliation process, custodial parents are often pressured to forgive arrears in exchange for a promise by defaulting parents to keep current in future. As well, courts are extremely sympathetic to the defaulter when he makes a case that he has fallen on hard times—we're all on hard times—and in these instances judges willingly reduce support payments. It is then left up to the custodial parent to incur a cost to get him back into court at a later date when she believes the situation has improved. But there is no certainty that the amount will be increased to its original level. It is rare that the court gives close scrutiny to claims of financial hardship by either party, and payers are rarely penalized for providing incorrect financial information.

[Traduction]

Nous n'avons pas l'argent nécessaire pour louer un instrument de musique qui permettrait aux enfants de jouer dans un orchestre. À l'école, l'orchestre et les arts plastiques constituent des options. Si on n'a pas les 90\$ nécessaires pour louer l'instrument pour l'année, on peut faire du théâtre ou des arts plastiques, et cela coûte plus de 90\$. La contribution aux frais pour les enfants est de 40\$. Nous n'avons pas l'argent nécessaire pour aller à des fêtes d'anniversaire, encore moins pour les organiser nous-mêmes.

J'ai de la chance car j'ai une mère. Je ne cesse de lui emprunter de l'argent. Mais quand elle mourra, je ne sais pas ce qui va arriver.

Nous n'avons pas l'argent nécessaire pour réparer le frigo ou la machine à laver ou la sècheuse. Nous ne pouvons pas avoir d'animal familial car je n'ai pas les moyens de le faire neutraliser. Nous n'avons même pas les moyens de prendre un abonnement mensuel à un journal.

De toute façon, je ne sais pas si je suis très éloquente. En deux mots, je suis constamment inquiète.

Mme Lauren Tinley (membre, Coalition of Custodial Parents of Manitoba): Je m'appelle Lauren Tinley. Au nom de la Coalition, je voudrais vous parler brièvement de la façon dont le système judiciaire contribue à l'échec du programme de recouvrement des pensions alimentaires.

Je vous parle d'expérience, ayant eu récemment des démêlés avec le programme. Comme parent, vous mettez votre confiance dans le système juridique sur lequel vous comptez pour qu'il prenne des décisions raisonnables en faveur de votre enfant. Dans mon cas, l'ordonnance prévoyait ceci: «Le mari doit verser à la femme une pension alimentaire pour l'enfant tant qu'il demeurera au chômage.» Cette ordonnance a été rendue pendant que mon ex-mari était au chômage et touchait l'assurance-chômage. Je ne peux pas faire valoir cette ordonnance quand il travaille. Ce que je reçois en pension alimentaire en vertu de cette ordonnance m'a à peine permis de régler les services juridiques dont j'ai eu besoin pour l'obtenir.

Il semble que la plus grande confusion règne quand les ordonnances passent sous silence les délais d'application. On suppose que le versement des pensions alimentaires pour enfant s'arrête quand l'enfant atteint 18 ans, à moins d'avis contraire.

Lors du processus de conciliation, le parent qui a la garde des enfants subit souvent des pressions afin qu'il renonce aux arrérages en échange d'une promesse de la part du parent en défaut de ne pas manquer à ses versements à l'avenir. En outre, les tribunaux ont la plus grande sympathie pour un parent en défaut quand il déclare qu'il connaît un revers de fortune—nous en connaissons tous—et dans ce cas-là les juges acceptent volontiers de réduire le montant des pensions alimentaires. Ensuite, il ne reste plus qu'au parent qui a la garde des enfants de faire les frais d'un retour au tribunal, à un autre moment, quand elle estime que la situation s'est améliorée. Mais rien ne garantit que cette somme sera augmentée pour atteindre ce qu'elle était au départ. Il est rare que les tribunaux analysent longuement la situation financière dite difficile de l'une ou l'autre partie, et les débiteurs sont rarement sanctionnés quand ils fournissent de faux renseignements financiers.

[Text]

In advocating for children in court, we are forced to expend whatever financial resources or income we may have, thus further eroding the financial security of our families. Custodial parents cannot afford protracted legal battles and must often submit to injustice because they must choose between fighting or feeding their children.

Many custodial parents are not advised by lawyers who act for them that unless the order is registered with the court it cannot be enforced.

Judges often award low child support amounts as a way of guaranteeing an acceptable standard of living to the paying parent even though it means reducing the standard of living of custodial parents and their children to subsistence levels or below. For example, it's estimated that it costs \$9,400 yearly to maintain a five-year-old child, and this includes only basic essentials.

Many women do not seek child support payments at all because they are attempting to sever relationships with an abusive partner, or because they fear retaliation. Some women agree to forgo child support for fear of the threat of contested custody, or because they are motivated by a desire to be relieved of an oppressive situation quickly.

We require guidelines for courts, as well as fair and adequate awards. Non-custodial parents are relieved of paying an adequate share of the costs of raising children as child support awards generally don't reflect the true cost of raising children or don't recognize the time and energy which goes into parenting. On average, court awards for support purposes are only 18% of a man's income. This reflects a belief that women should not be unduly enriched by support orders.

The gap between needed income and actual income realized lowers the post-divorce and post-separation standard of living for women and their children, and they are compelled to live in poverty.

I would like to reiterate again because what Judy has said is so important. It is the responsibility of parents, not the state, to adequately support their children. The introduction of an assured payment system for child support, supported by a nation-wide system, would ensure that parents cannot avoid the responsibility for supporting their children. The assured payment system that we envision is a national network of provincial maintenance enforcement programs. It would require that payers be registered with a central registry that would include the social insurance numbers of both parents. Should a payer default, it would become the responsibility for the collecting jurisdiction to enforce the order in default. Revenue Canada

[Translation]

Pour défendre nos enfants devant les tribunaux, nous sommes forcés d'engager toutes nos ressources financières, tous nos revenus, ce qui ne fait que renier encore davantage la sécurité financière de nos familles. Le parent qui a la garde des enfants ne peut pas se permettre des batailles juridiques prolongées et doit bien souvent accepter des injustices, devant choisir entre se bagarrer et nourrir ses enfants.

Bien des parents qui ont la garde de leurs enfants ne savent pas, parce que leurs avocats ne le leur ont pas dit, qu'à moins que l'ordonnance soit enregistrée auprès du tribunal, elle ne peut pas être appliquée.

Les juges très souvent acceptent des montants réduits de pensions alimentaires pour enfants, dans le but de garantir un niveau de vie acceptable au parent payeur même si cela signifie une baisse de niveau de vie pour l'autre parent dont les enfants doivent vivre à un niveau de où l'on ne fait que subsister, et encore. Par exemple, on dit qu'il en coûte 9 400\$ par année pour subvenir aux besoins d'un enfant de cinq ans, et cela ne tient compte que de ce qui est essentiel.

Bien des femmes ne demandent même pas le versement d'une pension alimentaire pour enfants parce qu'elles veulent à tout prix mettre un terme à tout rapport avec un partenaire violent, ou parce qu'elles craignent des représailles. Certaines femmes acceptent de renoncer aux pensions alimentaires pour enfants de crainte que la garde ne soit contestée ou encore parce qu'elles souhaitent sortir le plus vite possible d'une situation opprimante.

Nous demandons que l'on donne des consignes aux tribunaux, et nous demandons également des attributions justes et adéquates. Les parents qui n'ont pas la garde de leurs enfants ne paient pas leur juste part des coûts qu'entraîne l'éducation des enfants, étant donné que les pensions alimentaires attribuées ne tiennent généralement pas compte du véritable coût de l'éducation des enfants ou ne reconnaissent pas la valeur du temps et de l'énergie que représente le soin des enfants. Les pensions alimentaires accordées par les tribunaux représentent en moyenne 18 p. 100 du revenu de l'homme. Cela vient du fait qu'on pense que les femmes ne doivent pas s'enrichir indûment grâce à des ordonnances alimentaires.

L'écart entre le revenu nécessaire et le revenu véritable signifie une baisse du niveau de vie des femmes et de leurs enfants, après le divorce ou après la séparation, et elles sont forcées de vivre dans la pauvreté.

Je voudrais répéter ce que Judy a dit parce que c'est capital. Il appartient aux parents, et non pas à l'État de subvenir adéquatement aux besoins de leurs enfants. Si l'on introduisait un régime de paiement garanti de la pension alimentaire pour enfants, assorti d'un réseau national, on s'assurerait que les parents ne pourraient plus éluder la responsabilité de subvenir aux besoins de leurs enfants. Ce système de paiement garanti signifie selon nous un réseau national de tous les programmes provinciaux d'application des pensions alimentaires et des ordonnances de garde. Il faudrait donc que le parent débiteur soit inscrit sur un registre central où figurerait le numéro d'assurance sociale des deux parents. Si le payeur était en

[Texte]

must assume a greater role in facilitating collection by providing information on employment, income and in garnisheeing funds as they become available. If these things should fail us, all we have to rely on is the state.

Thank you.

Ms Rosella Dyck (Member, Coalition of Custodial Parents of Manitoba): I would like to say something about tax reform.

[Traduction]

défaut, il appartiendrait aux autorités du territoire de faire exécuter l'ordonnance. Revenu Canada doit assumer un rôle plus actif dans le recouvrement en fournissant les renseignements nécessaires sur l'emploi et le revenu de l'intéressé, et en acceptant de procéder à des saisies-arrêts, le cas échéant. Après tout cela, si nous n'obtenons rien, notre dernier recours sera l'État.

Merci.

Mme Rosella Dyck (membre, Coalition of Custodial Parents of Manitoba): Je voudrais dire quelques mots de la réforme fiscale.

• 1105

First of all, the Thibaudeau case has gained a lot of attention in the last year. Our position is it is not in the best interests of children to tax support payments in the hands of the custodial parent, because the effect of this taxation is to remove a substantial portion of the support moneys from the family and greatly reduce the actual income available for the care of the children. It places the custodial parent's income in a higher tax bracket and reduces the payer's income to a much lower tax bracket.

In a two-parent family, there is no special tax treatment of the money parents spend raising their children. To presume that when a family breaks up the transfer in income between the parents for the benefit of the children should be subject to tax treatment is discriminatory. We therefore recommend the money paid for the care of children be taxable neither as a deduction to the payer nor as income to the recipient.

We realize the reason for the deduction inclusion rules is to act as an incentive to the payment of child support, but when 75% of the support orders in Manitoba are in arrears, something is not working with that system. It's obviously not a sufficient incentive.

We also recommend consideration be given to increasing the age limit on the equivalent-to-married exemption to the age of 24 or 25, to recognize that many children remain dependent on the custodial parent beyond the age of 18. The orphan benefit provisions of the Canada Pension Plan provide for benefits to be paid to students who attend educational institutions, up to the age of 25. This is often not recognized in child support payments. It's also not recognized in the tax system, but obviously the Canada Pension Commission realizes children are dependent for that much longer, particularly if they are in education.

The system of child-related tax benefits must also be examined. Earned income supplements should be calculated based on the income of the custodial parent, exclusive of any amount received for child support. What happens at present is many of the income-related assessments for housing, day care subsidies, legal aid, student aid and so on are determined based on a presumption of payment of child support.

L'affaire Thibaudeau a mérité beaucoup d'attention au cours de l'année qui se termine. Nous sommes d'avis qu'il n'est pas dans l'intérêt des enfants d'imposer la pension alimentaire que reçoivent les conjoints à la garde parce que, ainsi, on supprime une partie importante du revenu pouvant servir aux soins des enfants. Le conjoint ayant la garde des enfants se trouve dans une tranche d'imposition plus élevée et celui qui verse la pension alimentaire, dans une tranche moins élevée.

Les familles bi-parentales ne jouissent d'aucun traitement fiscal spécial en ce qui concerne les sommes qu'elles dépensent pour élever leurs enfants. Il est discriminatoire de penser que, lorsqu'un couple se sépare, le transfert de sommes d'argent entre les parents aux fins des soins des enfants devraient être imposées. Par conséquent, nous recommandons que ceux qui versent une pension alimentaire ne puissent déduire ces sommes de leur revenu imposable et qu'on n'impose pas non plus la pension alimentaire comme s'il s'agissait d'un revenu supplémentaire pour ceux qui la reçoivent.

Nous comprenons que les règles sur l'inclusion de la déduction ont été adoptées afin d'encourager le versement des pensions alimentaires, mais il est évident que le système est bancal puisque 75 p. 100 des pensions alimentaires au Manitoba sont en souffrance. Il est évident que cet incitatif ne suffit pas.

Nous recommandons aussi que l'on envisage de faire passer l'âge limite pour l'équivalent de l'exemption de marié à 24 ou 25 ans, de façon à reconnaître le fait que bien des enfants restent à la charge du parent ayant la garde après avoir atteint l'âge de 18 ans. Les dispositions sur les prestations aux orphelins du Régime de pensions du Canada prévoient le versement de prestations à ceux qui fréquentent un établissement d'enseignement, et ce, jusqu'à l'âge de 25 ans. Cet état de choses n'est reconnu ni par le système de pension alimentaire, ni par le régime fiscal, même si la Commission canadienne des pensions admet que les enfants restent souvent à la charge de leurs parents après avoir atteint l'âge de la majorité, particulièrement s'ils sont encore aux études.

On doit aussi examiner le régime des prestations fiscales pour enfants. Les suppléments du revenu gagné devraient être calculés en fonction du revenu du parent ayant la garde, à l'exclusion de toutes sommes reçues en pension alimentaire. À l'heure actuelle, on présume qu'une pension alimentaire est versée lorsqu'on détermine le revenu aux fins d'évaluation en matière de logement, de subventions aux garderies, d'aide juridique, d'aide financière aux étudiants, etc..

[Text]

What often happens is the child support does not come in, but the adjustment is not made automatically. When child support is treated as income, the cost to the custodial parent also increases. You get less of the deduction, and yet when your support doesn't come in, you're in difficulty.

I'd also like to speak on pension reform. Non-custodial parents continue to shelter moneys in pension plans, while at the same time they are not supporting their children adequately. At present the pension funds are zealously guarded by federal and provincial legislation, except in Saskatchewan where, apparently, they can garnish pension assets, not just payments, but assets as well, for maintenance purposes only.

We believe all federal and provincial pension acts should be amended to require garnishment of all pension assets and benefits for purposes of maintenance only. I think the guiding principle here should be that children must be the priority at this time. It seems foolish that children are not supported in their dependent years, so non-custodial parents can be well supported in their retirement years.

All pension acts should also allow courts to order an unequal split of pension credits to the benefit of the custodial parent to compensate for arrears in maintenance. We're not suggesting the unequal split should always automatically happen. What we're saying is, when there are arrears owing in maintenance, if that is the only way the custodial parent will ever obtain the arrears moneys, that should possibly be the way it is done.

At present, Manitoba law allows an unequal split only if both parents agree. What non-custodial parent who is owing a lot of money in maintenance is going to agree to lose his pension if he doesn't need to? Estate laws also must be amended to order that maintenance must be paid from the estate as long as parties remain dependent.

Now I'd just like to take a few moments to say a little bit about my story. I am exhausted. I've been struggling for more than three years, almost four years, trying to support my family. We left because our lives were being threatened.

My husband was working full-time when we left. Of course, he quickly made threats such as he would quit his job and go on welfare to avoid paying support. He said he would declare bankruptcy, and he said he would cause me to incur \$30,000 worth of legal fees in fighting me in court, and meanwhile it would cost him nothing because he would be on welfare and therefore would have legal aid coverage. I might also add that he has carried through on all these threats.

[Translation]

Or, souvent, cette pension alimentaire n'est pas versée, et le revenu n'est pas réajusté automatiquement. En outre, lorsque la pension alimentaire est considérée comme un revenu, le coût augmente pour le parent qui a la garde. La déduction est moins importante, même si vous ne recevez pas cette pension alimentaire, et cela crée des difficultés.

J'aimerais aussi parler de la réforme des pensions. Les parents qui n'ont pas la garde de leurs enfants continuent de protéger leur argent dans des régimes de retraite tout en refusant de soutenir leurs enfants comme il se doit. Actuellement, les caisses de retraite sont protégées par les lois provinciales et fédérales, sauf en Saskatchewan où, semble-t-il, on peut faire la saisie-arêt des actifs, et non seulement des versements, détenus dans des caisses de retraite aux fins de paiement de la pension alimentaire.

Nous estimons que les lois provinciales et fédérales sur les pensions devraient être modifiées de façon à exiger la saisie-arêt de toutes les prestations et de tous les actifs détenus dans les caisses de retraite aux fins alimentaires seulement. Notre priorité devrait toujours être les enfants, et c'est ce principe qui devrait nous guider. Il est insensé que des enfants ne jouissent d'aucun soutien quand ils dépendent de leurs parents pour que ceux qui n'ont pas la garde de leurs enfants soient bien soutenus financièrement pendant leur retraite.

Toutes les lois sur les pensions devraient permettre aux tribunaux d'ordonner un partage inégal des crédits de pension afin de permettre aux parents qui ont la garde de leurs enfants d'obtenir leur juste part des prestations alimentaires en souffrance. Nous ne voulons pas par là proposer que ce partage inégal se fasse automatiquement. Plutôt, nous estimons que, lorsque des versements alimentaires sont en souffrance et qu'il n'y a pas d'autre façon pour le parent qui a la garde d'obtenir cet argent, il devrait avoir ce recours.

À l'heure actuelle, la loi manitobaine ne permet le partage inégal que si les deux parents sont d'accord. Quel parent qui n'a pas la garde de ses enfants et qui doit une somme importante en pensions alimentaires non versées accepterait de perdre son fond de retraite s'il n'est pas obligé de le faire? Il faudrait aussi modifier les lois sur le patrimoine afin de permettre la saisie du patrimoine pour le versement des pensions alimentaires tant que les enfants restent à la charge des parents.

J'aimerais maintenant prendre quelques minutes pour raconter mon histoire. Je suis épuisée. Depuis trois ans, presque quatre ans, je lutte pour tenter de soutenir ma famille. Nous avons quitté mon mari parce que nos vies étaient en danger.

● 1110

Mon mari travaillait à temps plein lorsque nous l'avons quitté. Bien sûr, il nous a menacé de laisser son emploi et de devenir prestataire de l'aide sociale de façon à ne pas être obligé de verser une pension alimentaire. Il a aussi menacé de déclarer faillite et de me forcer à payer des frais juridiques de 30 000\$ en intentant une poursuite contre moi devant les tribunaux, alors qu'il ne lui en coûterait pas un sou puisqu'il dépendrait de l'aide sociale et aurait droit à l'aide juridique. Il a mis toutes ses menaces à exécution.

[Texte]

As far as the house went, we did own a house at that time. I was concerned I could not meet the mortgage payments. Since this house was his family home he had grown up in, I thought he would want to keep it. But he said let the bank take the house. So what happened is we sold the house. He received his share, which was \$15,000, from the sale of our home. He did not use any of that money to pay the support he already was in arrears on, and three weeks later he was on welfare. He had quit his job and he went on welfare. Fifteen thousand dollars he received and three weeks later he was on welfare.

About a year after our separation, maintenance enforcement actually took him to court. He appeared in front of the deputy registrar, and guess what? A month later he had a job. I guess he was a little concerned. However, he stayed in that job for only six months. He finally got himself fired. I'm not quite sure if I mentioned it, but the job he had when we separated he deliberately quit, about five months after we separated. So this time he got himself fired and apparently, according to his employer, he was doing very well on the job. It was a job he was qualified for and trained in, and he made fairly good money. After a while he deliberately started doing things that caused the employer to fire him. He would rip floors in clients' homes. He would not repair things properly. He would damage things. He would be very rude to clients and various things like that. These things I know did not need to happen.

Then he went on unemployment insurance. Finally, for the first time after our separation, I got some fairly regular support, because it was garnished.

Finally maintenance took him back to court again and he was found to be in wilful default, because he absolutely refused to look for a number of jobs he was qualified for. He was sent to jail for a day. Then they left him alone for a whole year. But when they took him back again this year, suddenly he had a job. This time he was only working half-time instead of full-time. He decided he would work half-time for \$600 a month, instead of full-time for \$1,200 a month plus free rent, because he needed the extra time to find another part-time job.

He also explained he had actually only applied for two jobs in the past eight months. But the master found him not to be in wilful default, because after all, he was underemployed. She said he should take the matter back to trial so he could get his arrears deleted. Instead of encouraging him to go and work at a decent job, she was basically just aiding and abetting him, as far as I'm concerned.

I'm very concerned about how these things are happening. I might also add that legal aid has covered all of his expenses in all this time, and it has cost me a fortune. I have received less in support than I have paid in legal fees, and the only reason I have gone to court is because he has dragged me there. It has never been my choice.

[Traduction]

Pour ce qui est de la maison, nous étions propriétaires à l'époque. Je craignais qu'il ne puisse payer l'hypothèque. Puisque cette maison avait appartenu à sa famille et qu'il y avait grandi, je croyais qu'il voudrait la garder, mais il m'a dit de laisser la banque en prendre possession. Nous avons donc vendu la maison et il a reçu sa part de la vente, soit 15 000\$. Cet argent n'a pas servi à payer les versements de pension alimentaire en souffrance, et trois semaines plus tard, il était prestataire de l'aide sociale. Il avait quitté son emploi pour toucher plutôt de l'aide sociale. Il a reçu 15 000\$ et, trois semaines plus tard, il touchait de l'aide sociale.

Environ un an après notre séparation, les autorités qui appliquent les ordonnances alimentaires ont intenté des poursuites judiciaires contre lui. Il a comparu devant le greffier adjoint et, oh surprise, un mois plus tard, il s'était trouvé un emploi. Il devait donc être quelque peu inquiet. Toutefois, il n'a conservé cet emploi que six mois. Il a fait ce qu'il fallait pour se faire congédier. Je ne sais si je l'ai déjà dit, mais il avait quitté le poste qu'il détenait, cinq mois après notre séparation. La deuxième fois, il s'est fait congédier même si son employeur avait été très satisfait de lui au départ. C'était un emploi qui répondait à ses compétences et à sa formation et qui était assez bien rémunéré. Après un certain temps, il a délibérément agi de façon à se faire congédier. Il a endommagé le plancher de ses clients et causé d'autres dégâts de la sorte. Il faisait mal les réparations qu'on lui demandait. Il était impoli à l'égard des clients, etc. Tout ça, c'était délibéré.

Il a ensuite touché l'assurance-chômage. Enfin, pour la première fois depuis notre séparation, j'ai reçu des versements assez réguliers de pension alimentaire, mais seulement parce que ses prestations d'assurance-chômage avaient été saisies.

Plus tard, il a recomparu devant le tribunal qui l'a reconnu comme ayant délibérément omis de verser la pension alimentaire, puisqu'il avait refusé de chercher un autre emploi. Il a purgé une peine de prison d'une journée, puis, on ne l'a plus importuné pendant un an. Il a de nouveau fait l'objet de poursuites cette année, mais, cette fois, il avait un emploi. Il travaillait à temps partiel. Il avait décidé qu'il était préférable pour lui de travailler à temps partiel pour 600\$ par mois, plutôt qu'à temps plein en échange d'un salaire de 1 200\$ par mois et d'un logement gratuit, parce qu'il lui fallait du temps pour retrouver un autre emploi à temps partiel.

Il a aussi indiqué qu'il n'avait postulé que pour deux emplois au cours des huit mois précédents. Cette fois, il a été acquitté parce que, après tout, il était sous-employé. On lui a aussi dit qu'il devrait s'adresser au tribunal pour faire supprimer les versements en souffrance. Plutôt que de l'encourager à se trouver un emploi acceptable, on l'a tout simplement aidé à se soustraire à ses obligations.

Toute cette situation m'inquiète beaucoup. Par ailleurs, il a eu droit à l'aide juridique pendant toute cette période, alors que moi, tout cela m'a coûté une fortune. La pension alimentaire que j'ai reçue est inférieure à ce que j'ai payé en frais juridiques, et c'est seulement parce que mon ex-mari a intenté des poursuites que je suis allée devant le tribunal. Ce n'aurait pas été mon choix.

[Text]

If I refuse to provide the necessities of life for my children, I will be guilty of some kind of criminal negligence, I am sure, and I would be prosecuted. Yet repeatedly non-custodial parents can avoid supporting their children, and it seems as if the court system often aids and abets them, and the children suffer.

I call on the Government of Canada to hold non-custodial parents responsible for the welfare of their children.

• 1115

Thanks. Do we have any time left, Vice-Chair Minna?

The Vice-Chair (Ms Minna): I'm afraid not. I apologize; it was just short.

Ms La Brosse: Well, we do have a document we'd like to hand out to the members.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I think we just received copies of your documents and those from Coalition of Custodial Parents of Manitoba. Yes, two actually.

Ms La Brosse: No, this is our presentation, what we've just spoken about.

The Vice-Chair (Ms Minna): All right, sure. That would be wonderful too. Thank you.

Mr. Alcock: Give it to the clerk and they'll take care of the copies.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. If there are any additional materials you wish to send us, please feel free to do so as well, even after today.

Ms La Brosse: Thank you for giving us this opportunity to—

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Some hon. members: Hear, hear.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you; that was wonderful.

The final presenter is Jim Finlay. Please go ahead.

Mr. Jim Finlay (Individual Presentation): The bottom line on training programs is that they are not worth while right now until there's a major stop to penalizing people.

How do you expect a person to attend any training programs with transportation and phone not counted as basic needs? The social service is only provided for health reasons. You can't expect people to look for work or attend any training programs with no transportation and phone at all.

You have to stop penalizing people on earnings. They only allow \$50 a month, and on every dollar deducted over the \$50 they lose 75% pension money.

I have a task force write-up for trial. My lawyer studied it. He said we need this rule. Even if they earn \$10,000 a year, nothing must be deducted. Otherwise, you will not find people looking for work at all, because this major issue forces people not to look for work at all.

[Translation]

Si je refuse de fournir à mes enfants les choses qui sont essentielles à la vie, on m'accusera certainement de négligence criminelle. Or, les parents qui n'ont pas la garde de leurs enfants peuvent se soustraire à leur obligation de soutenir financièrement leurs enfants et, souvent, les tribunaux les aident et les enfants souffrent.

J'exhorte donc le gouvernement du Canada à forcer les parents qui n'ont pas la garde de leurs enfants à assumer leurs responsabilités à l'égard du bien-être de leurs enfants.

Merci. Nous reste-t-il du temps, madame la vice-présidente?

La vice-présidente (Mme Minna): Je crains que non. Je suis désolée, nous n'avions que peu de temps à vous consacrer.

Mme La Brosse: Nous aimerions quand même distribuer ce document aux membres du Comité.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je crois que nous avons déjà reçu des exemplaires de vos documents ainsi que de ceux de la Coalition of Custodial Parents of Manitoba. Oui, nous avons les deux.

Mme La Brosse: Non, il s'agit de l'exposé que nous venons de vous présenter.

La vice-présidente (Mme Minna): D'accord. Nous serions ravis d'avoir ce document aussi.

M. Alcock: Vous n'avez qu'à le remettre au greffier qui se chargera d'en faire faire des copies.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Si vous voulez nous faire parvenir d'autres documents, n'hésitez surtout pas à le faire, même dans les jours et les semaines à venir.

Mme La Brosse: Merci de nous avoir invités.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie.

Des voix: Bravo, bravo!

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie encore de votre merveilleux témoignage.

Le dernier témoin est M. Jim Finlay. Vous avez la parole.

M. Jim Finlay (présentation individuelle): Les programmes de formation ne valent rien et ne vaudront rien tant qu'on ne cessera pas de pénaliser les gens.

Comment pouvez-vous demander aux gens de participer à des programmes de formation alors que le téléphone et le transport ne sont pas considérés comme des besoins essentiels? Les services sociaux ne sont dispensés que pour des raisons de santé. Vous ne pouvez demander aux gens de travailler ou de participer à des programmes de formation s'ils n'ont pas de moyen de transport ni même un téléphone.

Il faut cesser de pénaliser les gens à l'égard de leurs revenus. Ils n'ont droit qu'à 50\$ par mois et, pour chaque dollar additionnel qui est déduit, ils perdent 75 p. 100 de leurs prestations de retraite.

En prévision de mon procès, j'ai obtenu une évaluation qui a été faite par un groupe de travail. Mon avocat l'a étudiée. Il m'a dit qu'il nous faut adopter une nouvelle règle. Même si on gagne 10 000\$ par année, on ne doit rien en déduire. Sinon, les gens refuseront de chercher du travail puisque rien ne les incitera à le faire.

[Texte]

I've had meetings with quite a few federal MPs on this before. They could clearly see it's not worth while.

Here's a strong example of the issue. I received a grant from the Minister of Labour back in 1972. Once the social service found out about it, they went ahead and deducted it steadily for 46 months. For five of the months they cut me right off assistance.

Industry and Commerce stated that it was... *[Inaudible—Editor]*... to welfare to do so, but they didn't pay attention at all to the letter. I would have been teaching other handicapped people leather work on this business training and management program, which supplies the material that had nothing to do with living expenses.

So you have to stop this completely; otherwise, you're not going to get anyone off assistance. You see the major issue right there where you can't expect anyone to look for work until you've stopped this bottom line of deducting earnings. You also must see that they count transportation and phone as basic needs.

The Canada Assistance Plan states that it is to be provided, but the province is violating it. I have the written statement right here from Industry and Commerce and the grant application that was filled out.

So do you have any questions?

The Vice-Chair (Ms Minna): No, Mr. Finlay, there is no question and answer at this part. We met with you yesterday, so we do understand the concern. I'm sure our members will have taken note of it.

Mr. Finlay: It's in—

The Vice-Chair (Ms Minna): Yes, thank you very much for talking to us again today.

Mr. Finlay: —the press release I gave you yesterday.

The Vice-Chair (Ms Minna): Yes. Thank you again for talking to us today. Thank you very much.

Mr. Finlay: You're welcome.

[Traduction]

Je me suis entretenue avec quelques députés fédéraux à ce sujet. Comme moi, ils ont vu que le jeu n'en valait pas la chandelle.

En voici un bon exemple. J'ai obtenu une subvention du ministère du Travail en 1972. Quand les services sociaux l'ont appris, ils l'ont déduite de mes prestations sur une période de 46 mois, dont cinq mois où ils ont complètement supprimé les prestations.

Le ministère de l'Industrie et du Commerce a déclaré que les services sociaux devaient s'en occuper... *[Inaudible—Éditeur]*... mais on n'a jamais donné suite à cette lettre. Dans le cadre de ce programme de formation en gestion et en affaires, j'aurais enseigné à d'autres personnes handicapées à travailler le cuir. Le programme fournit les matériaux mais n'assume pas les frais de subsistance.

Cela doit donc cesser complètement; sinon, les gens resteront prestataires d'aide sociale. Tant que vous ne cesserez pas de déduire une partie de la rémunération gagnée, vous n'encouragerez personne à chercher du travail. Vous devez aussi faire en sorte qu'on considère le transport et le téléphone comme étant des besoins de base.

Le Régime d'assistance publique du Canada prévoit que ces services doivent être fournis, mais les provinces violent cette disposition. J'ai ici la lettre du ministère de l'Industrie et du Commerce et ma demande de subvention.

Avez-vous des questions?

La vice-présidente (Mme Minna): Non, monsieur Finlay, il n'y a pas de période de questions. Nous vous avons rencontré hier et nous comprenons votre préoccupation. Je suis certaine que les membres du Comité en ont pris bonne note.

M. Finlay: Cela figure... .

La vice-présidente (Mme Minna): Oui, merci beaucoup d'être venu nous voir encore aujourd'hui.

M. Finlay: ...dans le communiqué de presse que je vous ai remis hier.

La vice-présidente (Mme Minna): Oui. Je vous remercie encore d'être venu. Merci beaucoup.

M. Finlay: Je vous en prie.

• 1120

The Vice-Chair (Ms Minna): We'll proceed now with the next witnesses, the representatives from the Winnipeg Chamber of Commerce. John Granelli, who's the chair, perhaps could introduce his colleagues for the record and—

Mr. John Granelli (Chair of the Board, Winnipeg Chamber of Commerce): Good morning. My name is John Granelli. I'm chair of the board of the Winnipeg Chamber of Commerce. With me are Mr. Andrew Alleyne, who chairs our federal finance debt deficit reduction committee and will be giving the bulk of our presentation, and Mr. Al Shipman, who has headed up our task force that developed the paper before you today.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous passons maintenant aux témoins suivants, les représentants de la Chambre de commerce de Winnipeg. John Granelli, président, pourrait peut-être nous présenter ses collègues et... .

M. John Granelli (président du conseil d'administration, Chambre de commerce de Winnipeg): Bonjour. Je m'appelle John Granelli et je suis président du conseil d'administration de la Chambre de commerce de Winnipeg. Je suis accompagné par M. Andrew Alleyne, qui préside notre comité de réduction du déficit et de la dette fédérale et qui va présenter l'essentiel de notre exposé, ainsi que par M. Al Shipman, qui a dirigé notre groupe de travail chargé d'élaborer le document que vous avez sous les yeux aujourd'hui.

Je regrette qu'il nous soit impossible de nous adresser à vous en français aujourd'hui, mais nous essaierons de nous exprimer clairement en anglais.

I am sorry that we are not able to address your committee in French today, but we will try to express ourselves clearly in English.

[Text]

First of all, we're very pleased to be here and we are very pleased that the current government has taken on this program. It's very ambitious, very worth while and very timely.

The Winnipeg Chamber of Commerce has over 3,000 individual members, who represent businesses of all shapes and sizes in Winnipeg. We pride ourselves on being the voice of business in Winnipeg. We believe that Canada's social security programs must be reformed and modernized.

Social programs must continue to play an important part in our society. Most Canadians, including the Winnipeg Chamber of Commerce, support the idea that providing assistance to the disadvantaged in our society is a worthwhile goal. However, unless our social programs are revamped Canada's social security system will not be able to meet the needs of our populace in the future.

Many of our social programs are out of date. Canada's social programs were designed when unemployment was low, the economy was dominated by traditional goods-producing activities such as large-scale manufacturing and our resource-based industries. Technological changes have altered the economy and have changed the workplace, but we have been slow to adapt our social programs to today's concerns.

The federal government is to be commended for starting this process of reviewing social policies and funding of assistance. You must be sure to take this opportunity to ensure that our social programs are effective in providing the kind of support Canadians need in the 21st century.

With that I'll pass the mike over to Mr. Alleyne, who will give you the balance of our presentation.

Mr. Andrew Alleyne (Chair, Federal Finance Task Force, Winnipeg Chamber of Commerce): Thank you, Mr. Granelli.

I'd just like to re-emphasize the point that unless our social programs are revamped, our social security system will not be able to continue to meet the needs of Canadians in the next century. With that in mind, the Winnipeg Chamber of Commerce has made the following suggestions for reforming our social programs.

A means test should be established to ensure that our social programs are available for those who need them. We suggest that all governments adopt the principle that high-income individuals should not receive any non-contributory social benefits from government. For example, with respect to old age security, which currently starts at approximately \$50,000 to \$53,000 and goes to \$83,000, there should be a limit lower than the current limit where Canadians earning above a certain amount would not receive any old age security.

[Translation]

Tout d'abord, nous sommes très heureux d'être ici et nous nous réjouissons de l'initiative prise par le gouvernement actuel. C'est un programme très ambitieux, très utile et très opportun.

La Chambre de commerce de Winnipeg compte plus de 3 000 membres qui représentent l'éventail de petites, moyennes et grandes entreprises de tous secteurs qui se trouvent à Winnipeg. Nous sommes fiers de représenter le monde des affaires de cette ville. À notre avis, les programmes de sécurité sociale du Canada doivent être modifiés et modernisés.

Les programmes sociaux doivent continuer de jouer un rôle important au sein de notre société. La plupart des Canadiens, y compris la Chambre de commerce de Winnipeg, considèrent comme un objectif utile d'aider les membres de notre société qui sont défavorisés. Toutefois, à moins de remanier fondamentalement nos programmes sociaux, notre régime de sécurité sociale ne sera pas à même de répondre aux besoins de la population canadienne à l'avenir.

Bon nombre de nos programmes sociaux sont désuets. Ils ont été conçus à l'époque où le chômage était faible, où l'économie était dominée par des activités traditionnelles de production comme l'industrie manufacturière à grande échelle et les entreprises du secteur primaire. Le changement technologique a modifié le contexte économique et les conditions de travail, mais nos programmes sociaux n'ont pas évolué assez vite pour répondre aux besoins actuels.

Nous nous devons de féliciter le gouvernement fédéral d'avoir entrepris ce processus d'examen de sa politique sociale et de financement de l'aide sociale. Nous devons d'ailleurs profiter de l'occasion pour faire en sorte que nos programmes sociaux offrent aux Canadiens de façon efficace l'aide dont ils auront besoin au XXI^e siècle.

Sur ce, je vais donner la parole à M. Alleyne, qui vous présentera le reste de notre exposé.

M. Andrew Alleyne (président, groupe de travail sur les finances fédérales, Chambre de commerce de Winnipeg): Merci, monsieur Granelli.

Je voudrais simplement insister à nouveau sur le fait que, à moins de remanier fondamentalement nos programmes sociaux, notre régime de sécurité sociale ne permettra plus de répondre aux besoins des Canadiens au siècle prochain. Dans cet esprit, la Chambre de commerce de Winnipeg a fait les propositions suivantes en matière de réforme de nos programmes sociaux.

Il faut mettre en place un examen des ressources pour s'assurer que nos programmes sociaux viennent en aide à ceux qui en ont besoin. Nous proposons que tous les paliers de gouvernement adoptent le principe selon lequel les Canadiens à revenus élevés ne devraient pas avoir droit aux avantages sociaux non contributifs de la part du gouvernement. Par exemple, en ce qui a trait à la sécurité de la vieillesse, dont le plancher se situe actuellement entre environ 50 000 et 53 000\$ et qui va jusqu'à 83 000\$, il faudrait fixer un plafond inférieur à celui de maintenant pour que les Canadiens qui gagnent plus d'un certain montant n'aient pas droit à la sécurité de la vieillesse.

[Texte]

Second, I'd like to talk about reforming the unemployment insurance program. There have been a number of studies in the press in the last three or four weeks from different private sector organizations, some released by the federal government, the Department of Finance and other departments.

The general consensus of these studies is that as it currently exists, the unemployment insurance program is poorly designed. It is abused by both businesses and individuals. Hundreds of companies use the unemployment insurance program to subsidize payroll costs. The result of this abuse is an expensive system where employers and employees are paying excessively high premiums.

The unemployment insurance program has become the largest regional development program in the country. The Winnipeg Chamber of Commerce recommends that the unemployment insurance program be returned to its original objective, that of providing insurance to workers who are between jobs.

The chamber supports the two-tier system that distinguishes between frequent and infrequent users. Such a system will help to reduce the abuse by frequent users, who plan to use their work schedules around the UI program. Furthermore, frequent users should have to pay higher premiums. That's how it works for most insurance programs.

We also recommend that unemployment insurance benefits be clawed back based on family income. However, if, as we recommend, a two-tier system is adopted, every Canadian should be eligible to receive the basic coverage.

The next issue I would like to talk about is education. For the business community, a highly educated workforce is of the utmost importance. The private sector is the largest and fastest growing source of employment in Canada. Canadian businesses and chambers of commerce have a vested interest in ensuring that universities and colleges train and equip students with the required skills for the new technologically based economy.

The Winnipeg Chamber of Commerce recommends the federal government broaden the student loans program with a long-term, stable source of student assistance. An expanded student loan program would improve the quality of post-secondary education by encouraging competition among universities. It would increase the financial strength of the consumers of education, the students, and would force universities to be more responsive to students' needs.

The students are the consumers. Give them the financial clout to influence the curriculum and the end result of education. In addition, we believe students should have to bear a higher percentage of the costs of attending university.

[Traduction]

En second lieu, j'aimerais parler de la réforme du programme d'assurance-chômage. Depuis trois ou quatre semaines, on fait état dans la presse de nombre d'études entreprises par divers organismes privés, le gouvernement fédéral, le ministère des Finances et d'autres ministères.

Ces études mettent toutes en exergue le fait que, sous sa forme actuelle, le programme d'assurance-chômage est mal conçu. Il fait l'objet d'abus tant de la part des entreprises que des particuliers. Des centaines d'entreprises utilisent le programme d'assurance-chômage pour subventionner les charges sociales. En raison de ces abus, notre régime d'assurance-chômage coûte cher et employeurs et employés versent des cotisations extrêmement élevées.

Le programme d'assurance-chômage est devenu le principal programme de développement régional dans notre pays. La Chambre de commerce de Winnipeg recommande que ce programme retrouve son objectif initial, à savoir fournir une assurance aux travailleurs qui sont entre deux emplois.

La Chambre appuie le système à deux niveaux qui fait une distinction entre les prestataires fréquents et occasionnels. Ce système permettra de limiter les abus de la part des prestataires fréquents, qui organisent leurs emplois du temps en fonction du programme d'assurance-chômage. En outre, les prestataires fréquents devraient être tenus de verser des cotisations plus élevées. Il en va ainsi pour la plupart des programmes d'assurance.

Nous recommandons également qu'il y ait, dans le cas des prestations d'assurance-chômage, une disposition de récupération qui soit fonction du revenu familial. Cependant, si, comme nous le recommandons, un régime à deux paliers est adopté, chaque Canadien devrait avoir droit aux prestations de base.

L'autre question que je veux aborder est celle de l'éducation. Une main-d'œuvre bien formée est de la plus haute importance pour le monde des affaires. Le secteur privé est la source d'emploi la plus importante et celle qui prend le plus rapidement de l'expansion au Canada. Les entreprises et les chambres de commerces canadiennes ont tout intérêt à veiller à ce que les universités et les collèges favorisent chez les étudiants les compétences dont ils auront besoin dans la nouvelle économie axée sur la technologie.

La Chambre de commerce de Winnipeg recommande que le gouvernement fédéral élargisse le programme de prêts aux étudiants pour qu'il demeure à long terme une source stable d'aide pour les étudiants. Un programme élargi de prêts aux étudiants améliorerait la qualité de l'enseignement postsecondaire en encourageant la concurrence entre les universités. Il augmenterait le pouvoir financier des consommateurs, c'est-à-dire les étudiants, et forcerait les universités à mieux répondre aux besoins de ces derniers.

Les étudiants sont les consommateurs. Donnez-leur le moyen financier d'influer sur le programme d'études et sur les aboutissements de l'éducation. De plus, nous croyons que les étudiants devraient assumer un pourcentage plus élevé de ce qu'il en coûte pour étudier à l'université.

[Text]

Furthermore, the business community should play a larger role in establishing priorities for post-secondary education. A portion of educational funding should be redirected to cooperative programs and joint ventures with Canadian businesses. We hire the graduates, so we would like to have a larger say in the programs at universities.

Finally, I would like to talk about reforming the Canada Assistance Plan. We believe it is of utmost importance to have programs to protect Canadians who are most in need. However, the current program is poorly structured and provides disincentives for people on welfare to work.

The Canada Assistance Plan must be modified to help Canadians prepare for work, and to encourage social assistance recipients to rejoin the workforce. An important change to the program should ensure that recipients who are successful in securing employment, are not disadvantaged or penalized in terms of total income or lower overall benefits.

The Winnipeg Chamber of Commerce recommends replacing the current CAP with a block fund. The provinces should have a higher degree of autonomy in designing their own welfare system to meet their own specific needs. A block fund would also transfer the delivery of services closer to the end user, which usually results in more efficiency. However, the federal government should impose national standards that encourage those on welfare to seek paid employment without being penalized.

In conclusion, I would like to say that a high-income individual should not receive any non-contributory social benefits from government. We should establish a two-tier system for frequent and infrequent users of unemployment insurance. Frequent unemployment insurance users should have to pay higher premiums, with longer qualification periods. UI benefits should be clawed back based on family income. The student loan program should be broadened with a long-term stable source of student assistance.

The CAP should be reformed to ensure that recipients who are successful in securing employment are not disadvantaged in terms of total income or benefits received. We should replace the CAP with a block fund, giving the provinces more autonomy in designing welfare systems to meet their own needs. Finally, the Winnipeg Chamber recommends that you reduce administrative costs of delivering social programs so that recipients receive a higher percentage of the available funding.

Mr. Granelli: We are available to answer questions. If you direct them to me, I'll point to the person who is able to answer them.

[Translation]

En outre, le monde des affaires devrait jouer un plus grand rôle dans l'établissement des priorités liées à l'enseignement postsecondaire. Une partie des fonds destinés à l'éducation devrait servir au financement de programmes d'alternance travail-études et de co-entreprise avec des sociétés canadiennes. Nous embauchons les diplômés de sorte que nous aimerions avoir davantage notre mot à dire sur les programmes offerts dans les universités.

Enfin, j'aimerais vous dire quelques mots au sujet de la réforme du Régime d'assistance publique du Canada. Nous croyons qu'il est de la plus haute importance d'avoir des programmes qui protègent les Canadiens les plus démunis. Cependant, le programme actuel est mal structuré et constitue un facteur de dissuasion du travail pour les assistés sociaux.

Le Régime d'assistance publique du Canada doit être modifié de manière à aider à préparer les Canadiens à travailler et à encourager les prestataires de l'assistance sociale à réintégrer le marché du travail. Un changement important consisterait à faire en sorte que les prestataires qui arrivent à se trouver du travail ne soient pas désavantagés ou pénalisés en ayant un revenu total moins élevé ou moins d'avantages sociaux.

La Chambre de commerce de Winnipeg recommande que le RAPC soit remplacé par un financement en bloc. Les provinces devraient avoir une plus grande latitude et concevoir des régimes d'aide sociale autonomes pour répondre aux besoins qui leur sont propres. Un financement en bloc ferait en sorte que les services seraient offerts là où se trouvent les utilisateurs, ce qui favorise habituellement une plus grande efficacité. Toutefois, le gouvernement fédéral devrait imposer des normes nationales qui encouragent les assistés sociaux à se trouver un travail rémunéré sans pour autant être pénalisés.

En conclusion, j'aimerais dire qu'un particulier ayant un revenu élevé ne devrait pas recevoir de prestations non contributives du gouvernement. Il devrait y avoir un système à deux paliers pour les prestataires fréquents et occasionnels. Ceux qui présentent fréquemment des demandes d'assurance-chômage devraient être tenus de payer des cotisations plus élevées et se voir imposer des périodes d'attente plus longues. Les prestations d'assurance-chômage devraient comporter une disposition de récupération qui soit fonction du revenu familial. Le programme de prêts aux étudiants devrait être élargi de manière à leur assurer une aide à long terme.

Il faudrait modifier le RAPC afin que les prestataires qui se trouvent du travail ne soient pas désavantagés pour ce qui est du revenu total ou des avantages offerts. Nous devrions remplacer le RAPC par un financement global et laisser aux provinces une plus grande marge de manoeuvre afin qu'elles se dotent de régimes d'aide sociale qui répondent à leurs besoins. Enfin, la Chambre de commerce de Winnipeg recommande que vous réduisiez les coûts administratifs liés à la prestation des programmes sociaux afin que les bénéficiaires aient droit à un pourcentage plus élevé des fonds disponibles.

M. Granelli: Nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions. Si vous me les posez, je vais vous indiquer la personne le mieux en mesure d'y répondre.

[Texte]

[Traduction]

• 1130

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much for your presentation and many of the positive suggestions you've given.

Should UI funds be used for training and other such related programs that governments may see useful?

Mr. Granelli: I don't think in principle we would have any great objection to the use of UI funds for training if the idea is to get those who are frequent users—people who have used UI, for example, as an income supplement source—out of the cycle of periodic work and periodic UI.

In the longer run, though, one has to be careful about not diluting the purpose of the program. We ultimately encourage the government to move towards UI as a permanent insurance program designed to take people temporarily unemployed from one job to another. You can load it down with all kinds of administrative programs that require huge amounts of money, have to be funded and dilute its insurance impact.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): So you'd all agree on that?

Mr. Granelli: We're having committee meetings as you speak here.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Okay. It's something you should think through. If you're suggesting it should be a true insurance program, but then you say that training and other things should be allowed, there may be some inconsistency there.

Mr. Granelli: The federal government and all governments are going to have a role in workplace training anyway. Candidly, it doesn't make a heck of a lot of difference which pot you take the money from. There's sort of a myth here that there's a UI pot and another pot. There aren't two pots.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): That's right.

Mr. Granelli: There's one pot and there's one payer.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Exactly.

Mr. Granelli: All I'm saying is don't institutionalize the training program in our UI premiums and tell us it's unemployment. Call it training, account for it as training, and we'll stand up and salute.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): This is my last question. Why should students bear a higher percentage of costs of university? I don't know if you include technical institutes and others in there. Why do you feel that way?

Mr. Granelli: A huge transfer of wealth has taken place over the last 40 years since World War II. The beneficiaries of that transfer of wealth are all sitting around here, including those of us who took post-secondary education and were subsidized by the government in so doing.

If you look back at fundamental principles, however, if you removed the student economically from the decision-making process as to what education he or she buys and how it is paid for, you end up with what we have today: the institutions determine what will be taught.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je vous remercie beaucoup pour votre exposé et les suggestions extrêmement positives que vous avez offertes.

Devrait-on utiliser les fonds de l'AC pour la formation et les programmes que les gouvernements jugent utiles?

M. Granelli: Je n'ai rien en principe contre le fait d'utiliser des fonds de l'assurance-chômage pour la formation si l'on veut ainsi amener les utilisateurs fréquents—les gens qui, par exemple, se servent de l'assurance-chômage comme une source de revenu supplémentaire—à briser le cycle travail saisonnier et assurance-chômage saisonnière.

À long terme, il faudrait veiller à ne pas nuire aux objectifs du programme. Nous aimerions qu'en bout de ligne le gouvernement fasse de l'assurance-chômage un programme d'assurance permanent destiné aux personnes se trouvant temporairement au chômage en attendant un autre emploi. On risque autrement de l'alourdir avec toutes sortes de programmes administratifs très coûteux, et nuire ainsi à l'aspect assurance de ce programme.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Vous seriez donc tous d'accord avec cela?

M. Granelli: Nous avons des comités qui se réunissent au moment où je vous parle.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Très bien. C'est quelque chose à laquelle il faut réfléchir soigneusement. Il est un peu contradictoire de parler de véritable programme d'assurance et de poursuivre en disant que l'on pourrait y ajouter la formation et d'autres choses.

M. Granelli: Quoi que l'on fasse, le gouvernement fédéral et les autres gouvernements vont s'occuper de la formation professionnelle. En fait, il importe peu que l'on prenne l'argent ici ou là. Il existe une sorte de mythe qui voudrait qu'il y ait le fonds de l'assurance-chômage et un autre fonds. Cela n'est pas vrai.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): D'accord.

M. Granelli: Il y a un fonds et il y a un contribuable.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Exactement.

M. Granelli: Je dis seulement qu'il ne faudrait pas institutionnaliser le programme de formation grâce aux cotisations l'assurance-chômage et parler d'assurance-chômage. Si l'on parle de formation et que l'on s'en déclare responsable, nous n'aurons aucune objection, loin de là.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Voici ma dernière question. Pourquoi devrait-on demander aux étudiants de payer davantage de frais de scolarité? Je ne sais pas si vous avez inclus là-dedans les instituts techniques et autres? Pourquoi pensez-vous de cette façon?

M. Granelli: Nous avons assisté en 40 ans, c'est-à-dire depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, à un énorme transfert de richesse. Les bénéficiaires de ce transfert sont dans cette salle, ce sont notamment les gens qui ont suivi des études postsecondaires grâce aux subventions du gouvernement.

Si l'on revient aux principes fondamentaux, si l'on écarte les étudiants des décisions concernant les cours à enseigner et la façon de les financer, on obtient la situation que nous connaissons actuellement: ce sont les établissements qui déterminent la nature des cours offerts.

[Text]

Since it's almost free, consumers consume as much of it as they possibly can. Free goods are always overused. At the end of the day we're much better off if the people who consume the goods have an economic responsibility for paying back the cost of it. Then they will make the right decisions as to what they should consume.

I'll share an example with you. There's a higher education institution here in this province. I happen to know they have two full-time faculty who teach management-based courses. They have 40 faculty who teach history.

Now, I'm not saying that history is an unimportant subject. I think we would all benefit from knowing a little bit more about history. But if the cost of history and the cost of management studies are both effectively free to the consumer, people will consume as much as they possibly can of the things they like, without very much thought as to what they're supposed to do with it afterwards.

If at the end of the day, however, it's your nickel, though you may have been subsidized for a period of time in paying it back, you're going to think an awful lot more about what you buy.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Okay. Would you still support some government input into these higher education institutions? For example, universities argue they have to do some research, which benefits everyone, yet students couldn't be asked to fund all of that.

Mr. Granelli: I don't think there's any dispute that the mandates of universities need to change. But we're suggesting that the way the resources get to them might change. Let me suggest to you that the type of research they do may very well change if the people who are paying for it had some more say.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much.

Mr. Breitreuz (Yellowhead): You mentioned in your submission that the business community should play a larger role in establishing priorities for post-secondary education. I'm wondering here in Winnipeg at the University of Manitoba to what extent business is involved. By that I mean in terms of scholarships, funding other than your taxes, endowments and that kind of thing. Do you think there should be a greater role in that area?

Mr. Alleyne: The business community is involved in terms of funding and chairs. The management faculty of the University of Manitoba has an associates program where they have leaders from the business community who contribute money and time. Great-West Life contributes somewhere in the area of \$1 million a year to an actuarial chair at the University of Manitoba.

We are suggesting that since business is the largest employer of university graduates and will continue to be that, our economy is changing so rapidly that business should have a larger say in the design of the curriculum at the university. It's going to take a long time for that to happen, but we want to start Canadians thinking about it. The cooperative program and the funding will certainly go a long way in starting that process.

[Translation]

C'est presque gratuit et les consommateurs consomment tout ce qu'ils peuvent. On a tendance à abuser des choses qui sont gratuites. Il est bien préférable de demander aux gens de payer ce qu'ils consomment. Cela va les amener à réfléchir davantage à ce qu'ils veulent consommer.

Je vais vous donner un exemple. Il existe un établissement d'éducation supérieure dans cette province. J'ai appris par hasard qu'il y a dans cet établissement deux professeurs à temps plein qui enseignent des cours de gestion. Il y a 40 professeurs qui enseignent l'histoire.

Je ne veux pas dire que l'histoire n'est pas un sujet important. Je crois que nous devrions tous connaître un peu mieux notre histoire. Si on offre gratuitement aux consommateurs des cours d'histoire et des cours de gestion, les gens vont s'offrir tous les cours qui les intéressent sans guère se préoccuper de ce qu'ils feront ensuite avec toutes ces connaissances.

Si vous étudiez avec votre argent, même si on vous a un peu aidés pendant un moment, vous allez réfléchir beaucoup plus à ce que vous voulez acheter.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Très bien. Pensez-vous que le gouvernement devrait avoir son mot à dire au sujet des études supérieures? Par exemple, les universités confirment qu'elles doivent faire de la recherche, qui profite à tout le monde, mais qu'on ne peut demander aux étudiants de la financer.

M. Granelli: Personne ne conteste, je pense, qu'il faille modifier la mission des universités. Nous proposons de modifier la façon dont on leur attribue les ressources. Je crois que le type de recherche qu'on effectue dans les universités serait fort différent si les gens qui la payaient avaient leur mot à dire.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup.

M. Breitreuz (Yellowhead): Vous dites dans votre mémoire que les entreprises devraient s'occuper davantage des priorités de l'éducation postsecondaire. Je me demande quel est le rôle que joue le monde des affaires ici à Winnipeg à l'Université du Manitoba. Je veux parler ici de bourses, de financement autre que par le biais de l'impôt, les subventions versées par des fondations, et ce genre de choses. Pensez-vous que ce rôle devrait être accru?

M. Alleyne: Les entreprises investissent leur temps et leur argent dans l'éducation. La faculté d'administration de l'Université du Manitoba a créé un programme d'intégration grâce aux dirigeants des entreprises qui apportent leur temps et des fonds. La Great-West Life verse près de 1 million de dollars par an à une chaîne d'actuariat de l'Université du Manitoba.

• 1135

Nous disons qu'étant donné que les entreprises constituent l'employeur le plus important de diplômés d'université et continuera de l'être, notre économie évolue si rapidement que les entreprises devraient avoir davantage voix au chapitre dans la conception des programmes d'enseignement universitaire. Il faudra encore longtemps avant que cela se produise, mais nous voulons amener les Canadiens à commencer à y penser. Le programme de coopération et son financement contribueront grandement à lancer ce processus.

[Texte]

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Are you saying that the frequent users shouldn't be on UI? Do I understand you to say that, or are you saying that somehow it should be tougher, take a longer period of time?

Mr. Alleyne: We're not saying frequent users shouldn't be allowed access to UI. We're saying they should pay higher premiums, their qualification period should be extended, and it should be more difficult to qualify.

Mr. Scott: You mention that you don't think the social programs have kept up with the times. Do you think the market has? Do you think maybe one of the problems is that the hours of work might be adjusted? A lot of people have suggested that.

So maybe the problem with the social programs is that they exist to support the people for whom the market doesn't work so well. Perhaps because the market isn't working so well it's put added pressure on the social programs.

Mr. Alleyne: No. I would say that the market probably works faster than anything that's involved. The market will work faster than something involving legislative changes.

Our social programs were designed for a period where we were hewers of wood and drawers of water, when our economy was dominated by resource industries: forest products, lumber, manufacturing and mining.

The society is changing. We now have the new technologies and with respect to our social programs, people are going to be changing their jobs and their careers several times in a career. Our social programs are not designed for the information economy and the new technologies.

Mr. Scott: I'll close with just this question: would you consider the possibility that maybe there's a finite number of jobs and we just have to share them better?

Mr. Graneli: Let me suggest to you that the only thing that works is the marketplace. If you guys are even thinking about legislating maximum work hours or mandating job sharing, there's no firmer nail you will drive into the coffin of the Canadian economy than that.

The fact of the matter is that we have designed social programs—indeed, not only social programs but an ethic—that make it not only acceptable but actually rewarding to drop in and out of the workplace periodically. People designed their lives around these programs.

There are people who are in seasonal businesses, for example, who make sure that all their other income is earned by the non-seasonal spouse in order to maximize the benefits. That's not the marketplace acting inefficiently. That's the marketplace responding to the economic circumstances we've created.

[Traduction]

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Dites-vous que les prestataires fréquents ne devraient pas avoir droit à l'assurance-chômage? Est-ce bien ce que vous dites, ou dites-vous plutôt que les règles devraient être renforcées, qu'il faudrait une période de référence plus longue?

M. Alleyne: Nous ne disons pas que les prestataires fréquents ne doivent pas avoir accès à l'assurance-chômage. Nous disons qu'ils devraient payer des cotisations plus élevées, qu'on devrait prolonger la période de référence et qu'il devrait être plus difficile d'avoir accès aux prestations.

M. Scott: Vous mentionnez qu'à votre avis, les programmes sociaux n'ont pas suivi l'évolution de la situation. Pensez-vous que le marché l'a fait? Pensez-vous que l'une des solutions au problème serait d'adapter les heures de travail? Beaucoup de gens ont fait une telle suggestion.

Le problème en ce qui concerne les programmes sociaux, vient peut-être donc du fait qu'ils sont là pour aider les personnes pour qui le marché ne fonctionne pas tellement bien. C'est peut-être justement parce que le marché ne fonctionne pas tellement bien que les programmes sociaux subissent des pressions supplémentaires.

M. Alleyne: Non. Je dirais que le marché réagit probablement plus rapidement que tout autre facteur de l'équation. Le marché réagit plus rapidement que ne le permettent des modifications législatives.

Nos programmes sociaux ont été conçus pour une époque où nous étions des coupeurs de bois et des puiseurs d'eau, lorsque notre économie était dominée par les industries axées sur les ressources: les produits forestiers, le bois-d'oeuvre, le secteur manufacturier et l'exploitation minière.

La société est en évolution. Nous avons maintenant les nouvelles technologies et, ce qui aura des répercussions sur nos programmes sociaux, les gens vont changer d'emploi plusieurs fois dans une même carrière et même changer de carrière. Nos programmes sociaux ne sont pas conçus pour l'économie fondée sur l'information et les nouvelles technologies.

M. Scott: Je vais terminer en posant une dernière question: Accepteriez-vous l'idée qu'il existe peut-être un nombre limité d'emplois et que nous devons simplement mieux les partager?

M. Graneli: Je soutiens que la seule chose qui fonctionne est le marché. Si vous envisagez de légiférer pour fixer un nombre maximal d'heures de travail ou pour obliger le partage d'emplois, vous ne pourriez pas plus sûrement sonner le glas de l'économie canadienne.

Le fait est que nous avons des programmes sociaux conçus de telle sorte que—de fait, il ne s'agit pas seulement de programmes sociaux, mais d'une éthique—qu'il est non seulement acceptable, mais en réalité payant de quitter régulièrement le marché du travail. Des gens ont conçu leur vie en fonction de ces programmes.

Il y a des travailleurs saisonniers, par exemple, qui s'assurent que tous leurs autres revenus sont gagnés par leur conjoint qui ne travaille pas pour une entreprise saisonnière, afin de maximiser leurs prestations. Ce n'est pas le marché qui fonctionne d'une manière inefficace. C'est le marché qui réagit aux circonstances économiques que nous avons créées.

[Text]

It's better we get out of the business than think about legislating maximum work hours or mandating job sharing. The economy can create all kinds of jobs if we only get off business's back and allow it to get on with it. That's the truth.

Mr. Alcock: You open a topic, of course, that we could debate at some length. An absolute free market is a mythical creation. Any market is bounded by rules, regulations, policies and laws that we establish as a community. So to suggest that anyone move like that. . .

You talk about the speed with which we adjust. These adjustments have been going on as we've moved from hewers of wood into manufacturers and now into knowledge workers. In effect, UI first came as an adjustment to adjust from a wartime economy into an industrial economy, and now we're going through another adjustment.

If you look at the subsidy inherent in that, the knowledge workers who tend to be in the service industries and stable in their employment, are now subsidizing those in the seasonal industries more than others. There are transfers within the list. I'm not certain there is a lot of evidence anywhere in the world that the market, left alone, has been very sensitive to those changes. In fact, it's quite the opposite.

• 1140

Mr. Granelli: I think I would disagree with you in terms of what UI is doing in the post-war change to an information-based economy.

Who are the frequent users of UI? They are people who are engaged in seasonal businesses or people who work for companies that use UI as an income supplement. Those people are involved in traditional jobs, not in 20th century jobs, and they're not being transitioned from those jobs into the knowledge-based jobs. They're being subsidized to stay in jobs that can't pay them the wages they think they need.

Mr. Alcock: Perhaps you misheard me or maybe I misstated it. There is an inherent subsidy from the service industries to the more traditional jobs in exactly the same way there was when we moved off the farms into the industrial areas. This is not a phenomenon that's occurred in this decade. This has been going on for a very long time.

I agree, and I think we're here because there's a recognition that there are some problems inherent in the way the services were constructed back in the 1960s before the advent of some of the new jobs and some of the technology. But I think it's a misunderstanding of how markets work to suggest that if left alone, these things will cure themselves. There's no evidence of that. There's no evidence of that anywhere in the world. The absence of regulation and the involvement of the community has not occurred.

Mr. Granelli: I'm sorry, but we haven't advocated doing away with the system. What we have said is we should fine tune the system.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'm sorry, but you'll have to wind up.

[Translation]

Au lieu de songer à légiférer pour imposer un nombre maximal d'heures de travail ou obliger le partage d'emplois, il est préférable de ne plus nous en prendre aux entreprises. L'économie peut créer toutes sortes d'emplois, si seulement nous laissons les entreprises tranquilles et si nous les laissons agir. C'est la vérité.

M. Alcock: Vous abordez évidemment un sujet dont nous pourrions discuter longuement. Un marché absolument libre est un mythe. Tous les marchés sont assujettis à des règlements, des politiques et des lois que notre société a adoptés. Alors, suggérer que quelqu'un agisse dans ce sens. . .

Vous parlez de la rapidité avec laquelle nous nous adaptons. Ces adaptations se sont produites au fur et à mesure que nous passions de l'état de coupeurs de bois à celui de fabricants et maintenant à celui de travailleurs intellectuels. En réalité, l'assurance-chômage a été instaurée comme mesure d'adaptation lors du passage d'une économie de temps de guerre à une économie industrielle, et voilà que nous traversons maintenant une autre période d'adaptation.

Si vous considérez les subventions dans ce contexte, eh bien les travailleurs intellectuels des secteurs de services dont l'emploi est stable subventionnent les travailleurs saisonniers plus que d'autres. Il y a des transferts entre les éléments de la liste. Je ne suis pas certain qu'il existe bien des cas dans le monde où, sans intervention, le marché a su très bien s'adapter à ces changements. De fait, c'est tout à fait le contraire.

M. Granelli: Je ne suis pas d'accord avec vous, je pense, en ce qui concerne le rôle de l'assurance-chômage dans l'évolution d'après-guerre vers une économie axée sur l'information.

Qui sont les prestataires fréquents de l'assurance-chômage? Ce sont des travailleurs saisonniers ou des gens qui travaillent pour des sociétés qui utilisent l'assurance-chômage comme supplément de revenu. Ces gens occupent des emplois traditionnels et non des emplois du XX^e siècle, et on ne les aide pas à passer de ces emplois à un travail intellectuel. On les subventionne pour qu'ils continuent d'occuper des emplois pour lesquels on ne peut pas leur payer le salaire dont ils estiment avoir besoin.

M. Alcock: Vous m'avez peut-être mal entendu ou je me suis mal exprimé. Les secteurs des services subventionnent automatiquement les métiers plus traditionnels exactement de la même manière qu'on le faisait lors de la transition du travail agricole au travail industriel. Ce n'est pas un phénomène qui s'est manifesté pendant la décennie en cours. Cela existe depuis très longtemps.

Je suis d'accord et je pense que nous sommes ici parce que l'on reconnaît qu'il existe certains problèmes inhérents à la façon dont les services ont été conçus dans les années soixante, avant l'avènement des nouveaux emplois et de certaines nouvelles technologies. Je crois cependant que l'on connaît mal le fonctionnement du marché, si l'on estime que sans intervention, la solution viendra automatiquement. Rien ne le prouve. On ne l'a vu nulle part dans le monde. On n'a pas connu l'absence de réglementation et de la participation de la collectivité.

M. Granelli: Je suis désolé, mais nous n'avons pas préconisé l'élimination du système actuel. Nous avons dit qu'il faut le figoler.

La vice-présidente (Mme Minna): Je suis désolée, mais nous devons mettre fin à ce débat.

[Texte]

Mr. Alcock: I'm sorry. I'm using up my time in response to your remark and I shouldn't.

I want to point out two things and ask for a response. You use a word here—and ever since the word “reform” has taken on new meanings, I'm very sensitive to words—when you talk about national standards that encourage those on welfare to seek paid employment. I'm wondering if you could define “encourage” for me. What do you mean by “encourage”?

Mr. Alleyne: Our interpretation of “encourage” is not disadvantage. Currently recipients of welfare will go out and get a part-time job and find that their total income is less than it was on welfare. The overall benefits they get on welfare may also be less. Our key recommendation is that to get people to reduce their dependency on welfare, the system has to be redefined to encourage welfare recipients to go out and seek and obtain part-time employment and not be disadvantaged.

The Vice-Chair (Ms Minna): I have to be the bad person here. I'd like to get over to the official opposition now and give Mr. Dubé an opportunity to ask his questions.

M. Dubé: Merci de votre présentation. J'ai cru comprendre que vous étiez d'accord qu'une partie des fonds d'assurance-chômage servent à la formation. Je trouve cela intéressant. Je constate que vous avez le droit de dire cela, parce que les employeurs paient une cotisation d'assurance-chômage et que ces fonds, en quelque sorte, permettent aux entreprises d'avoir leur mot à dire. J'ai bien aimé l'expression que vous avez utilisée: «une participation financière peut vouloir dire un mot à dire», et vous le faites. Vous dites également qu'à la suite des modifications à l'assurance-chômage, les prévisions du ministère du Développement des ressources humaines indiquent que, cette année, il va y avoir un surplus de 2,1 milliards de dollars. Est-ce que vous étiez au courant de cela?

Mr. Alleyne: Could I ask for a clarification? The translation said we're going to have an “exit” of \$2.1 billion. Did they mean an excess, a surplus?

Mr. Granelli: Excuse me, is that a current surplus?

M. Dubé: Je n'ai pas compris la réponse.

Mr. Alleyne: It's a current surplus. What's the status of the fund overall, please?

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Are you talking about the UI?

Mr. Alleyne: Whatever he was talking about.

[Traduction]

M. Alcock: Je suis désolé. J'ai utilisé mon temps pour répliquer à l'une de vos remarques et je n'aurais pas dû le faire.

Je tiens à souligner deux choses et à demander une réponse. Vous utilisez un terme—depuis que le mot «réforme» a pris de nouvelles significations, je suis très sensible au vocabulaire utilisé—lorsque vous parlez de normes nationales qui encouragent les assistés sociaux à chercher un emploi rémunéré. Je me demande si vous pourriez définir le mot «encourager». Qu'entendez-vous par «encourager»?

M. Alleyne: Lorsque nous utilisons le mot «encourager», nous voulons dire qu'il ne faut pas désavantager. Actuellement, lorsque des assistés sociaux se trouvent un emploi à temps partiel, ils constatent que leur revenu total est inférieur à leurs prestations d'aide sociale. L'ensemble de leurs prestations d'assistés sociaux peut également être inférieur. Nous disons dans notre recommandation principale que pour réduire la dépendance des gens face à l'assistance sociale, il faut redéfinir les programmes de manière à encourager les assistés sociaux à chercher à obtenir un emploi à temps partiel et non les désavantager.

La vice-présidente (Mme Minna): Je dois me montrer sévère. Je vais maintenant permettre à un député de l'Opposition officielle, monsieur Dubé, de poser des questions.

Mr. Dubé: Thank you for your presentation. I think I heard you say you agree that some of the unemployment insurance funds should be used for training. I find that interesting. I guess you have the right to say that, because employers contribute to unemployment insurance and these funds, in a way, allow business to have a say. I liked the terms you used: “financial contribution may mean to have a say”, and you do so. You also say that following the unemployment insurance changes, according to the forecast made by the Department of Human Resources Development, there will be this year a surplus of \$2.1 billion. Did you know that?

M. Alleyne: Puis-je demander une précision? L'interprète a dit en anglais que nous aurions une «exit» de 2,1 milliards de dollars. S'agissait-il plutôt d'un excédent, d'un surplus?

M. Granelli: Je vous demande pardon. S'agit-il d'un surplus courant?

Mr. Dubé: I did not understand the answer.

M. Alleyne: C'est un surplus courant. Quelle est la situation globale de la caisse, s'il vous plaît?

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Parlez-vous de l'assurance-chômage?

M. Alleyne: Je parle de la même chose dont il parlait.

● 1145

M. Dubé: Les prévisions parlent de 2,1 milliards de dollars.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Breitreuz, it's easier if we allow Mr. Dubé to deal with it.

M. Dubé: La prévision est de 2,1 milliards de dollars.

Mr. Dubé: The forecast is for \$2.1 billion.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Breitreuz, ce sera plus simple si nous laissons M. Dubé traiter de la question.

Mr. Dubé: The forecast is for \$2.1 billion.

[Text]

Une voix: C'est un surplus pour l'année actuelle. Ce n'est pas dans l'ensemble du fonds.

M. Dubé: En effet, c'est un surplus prévu pour la présente année.

Mr. Granelli: It's unimportant whether it's a current surplus or an accumulated surplus. I will disagree perhaps with my colleagues here on this one. It's something we've debated hotly at the chamber. I stopped thinking after the Carter commission report, and I've never had an original idea since.

A buck is a buck is a buck. If you have a surplus in the UI fund, then why don't you put it in the general revenue fund and pay down the deficit? Let's get on with the training programs that have been designed to get people into jobs that are sustainable and out of seasonal work.

Is that right? I hope I answered your question.

M. Dubé: Vous avez parlé de sondages qui étaient favorables à une révision en profondeur des programmes. On dit souvent qu'il y a du chômage volontaire, du gaspillage, etc. D'autres personnes nous disent que, s'il y a des gens en chômage ou qui reçoivent des prestations de bien-être social, c'est parce qu'il y a un manque d'emplois.

J'aimerais savoir si, depuis un an, le nombre d'emplois a augmenté dans la région de Winnipeg. Reste-t-il encore des emplois disponibles, non occupés, parce que les gens ne sont pas qualifiés? Est-ce une tendance que vous observez encore?

Mr. Alleyne: During the recession—I'm talking about Canadian national statistics—the Canadian economy lost approximately 300,000 jobs. During the last year and a half we regained about 330,000 jobs. We regained over 100,000 jobs so far this year. We are now at a level of employment above where we were prior to the recession.

At the drop of the recession a lot of people—analysts and journalists—were suggesting that we would never recover these jobs. We've recovered all the lost jobs. They're different jobs. We're now creating more full-time employment than part-time employment.

Based on forecasts put out by the Conference Board of Canada and other organizations, such as the WEFA Group and Informetrica, our employment gains each year for the next three years should be about 200,000 per year in Canada. Many of these will be new jobs. Most of them—a large percentage of them—will be full-time jobs. So we're optimistic that the Canadian economy is going to create jobs at a faster rate over the next three years.

M. Dubé: Ma question portait sur la situation particulière de Winnipeg. Est-ce qu'elle suit la tendance nationale?

Mr. Alleyne: Job creation in Winnipeg is positive so far this year, but we are not growing as rapidly as the national economy. We aren't keeping pace with the national economy in terms of our relative size. But we are seeing positive job creation in Winnipeg and Manitoba.

[Translation]

An hon. member: This is for the current year. It is not for the fund as a whole.

Mr. Dubé: Yes, this is a surplus for the current year.

M. Granelli: Peu importe s'il s'agit d'un surplus de l'année actuelle ou d'un surplus accumulé. Je ne serai pas nécessairement en accord avec mes collègues sur cette question. Nous en avons débattu vivement à la Chambre. Depuis la Commission Carter, j'ai cessé de réfléchir et je n'ai plus jamais eu une seule idée originale.

Un dollar, c'est un dollar. Si la caisse de l'assurance-chômage affiche un excédent, alors pourquoi ne pas l'affecter au Trésor pour réduire le déficit? Poursuivons les programmes de formation qui ont été conçus pour préparer les gens à des emplois durables et pour leur faire échapper au travail saisonnier.

Ai-je bien compris? J'espère que j'ai répondu à votre question.

Mr. Dubé: You have mentioned polls which favour an in-depth review of programs. It is often said that there is voluntary unemployment, waste, etc. Other people tell us that the reason why people are receiving UI or social assistance benefits is that there are not enough jobs.

I would like to know if the number of jobs has increased in the Winnipeg area over the last year. Are there still jobs that are not being taken up because people are not qualified? Would this be a trend that you still see?

M. Alleyne: Au cours de la récession—selon les statistiques nationales du Canada—l'économie canadienne a perdu environ 300 000 emplois au cours de la dernière année et demie nous avons récupéré environ 330 000 emplois. Nous en avons regagné plus de 100 000 jusqu'à maintenant cette année. Le niveau d'emploi est maintenant supérieur à ce qu'il était avant la récession.

Au plus fort de la récession, bien des gens—des analystes et des journalistes—étaient d'avis que nous n'arriverions jamais à récupérer ces emplois. Or, nous avons récupéré tous les emplois perdus. Ces emplois ne sont plus du même type. Nous créons davantage d'emplois à temps plein que d'emplois à temps partiel à l'heure actuelle.

D'après les prévisions du Conference Board du Canada et d'autres organisations, comme le groupe WEFA et Informetrica, nous allons gagner environ 200 000 emplois par année au Canada au cours des trois prochaines années. Il s'agira de nouveaux emplois dans bien des cas. La plupart de ces emplois—un fort pourcentage d'entre eux—seront des emplois à temps plein. Nous avons donc bon espoir que l'économie canadienne va créer des emplois à une cadence plus forte au cours des trois prochaines années.

Mr. Dubé: I was inquiring more specifically about the situation in Winnipeg. Does it follow the national trend?

M. Alleyne: La création d'emplois affiche un solde positif jusqu'à maintenant cette année. Cependant, notre croissance n'est pas aussi forte que celle de l'économie canadienne. Par rapport à notre taille, nous ne suivons pas la cadence de l'économie nationale. Cependant, le solde net de création d'emplois est positif à Winnipeg et au Manitoba.

[Texte]

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for spending time with us this morning. I'm sure my colleagues who have any questions can be in touch with you at some other time.

Mr. Alleyne: Thank you very much.

Mr. Granelli: Thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witnesses are the representatives from the Manitoba Women's Advisory Council.

Good morning. You may start whenever you're ready. We have half an hour. We'll proceed to questions right after your presentation.

[Traduction]

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'avoir passé du temps avec nous ce matin. Je suis convaincue que mes collègues qui souhaitent vous poser des questions pourront communiquer avec vous à un autre moment.

M. Alleyne: Merci beaucoup.

M. Granelli: Merci beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): Nos prochains témoins sont les représentants du Conseil consultatif des femmes du Manitoba.

Bonjour. Vous pourrez commencer dès que vous serez prêts. Nous disposons d'une demi-heure. Nous passerons aux questions tout de suite après votre exposé.

• 1150

Ms Maggie Nishimura (Chairperson, Manitoba Women's Advisory Council): Good afternoon. I am Maggie Nishimura, chairperson of the Manitoba Women's Advisory Council. Betty Nordrum is our policy analyst, and Olivia Flynn is our executive director.

The Manitoba Women's Advisory Council was established in 1980 to advance the goal of equal participation of women in society and to promote changes in the social, legal and economic structures toward that end.

The Manitoba Women's Advisory Council is an arm's length organization responsible for advising the government of Manitoba on matters relating to the status of women. The advisory council advises government on such matters as the council may consider appropriate to draw to the attention of the province.

The advisory council's membership is currently 16. It is representative of urban, rural and northern women, including aboriginal women, women with disabilities and visible minority women. Our members have expertise and experience in a broad range of areas of concern to women. Council members consult with Manitoba women and women's organizations on existing and emerging issues of concern to women. The council works in cooperation with women and women's organizations to support and facilitate community activities aimed at improving the status of women.

The Manitoba Women's Advisory Council reports directly to the minister responsible for the status of women. The Manitoba Women's Advisory Council works with over 100 women's organizations throughout Manitoba. These organizations have their own areas of specific interest and concentration.

The purpose of our presentation is to touch on some issues that are of common interest to all women. We would also like to state our support for the recommendations specific to women presented by witnesses before the standing committee.

The Manitoba Women's Advisory Council believes that the social security system in Canada acts as an essential social safety net that saves many women from destitution. The council is deeply concerned by the escalating erosion of social programs and it supports the national review of Canada's social programs and policies at this time.

Mme Maggie Nishimura (présidente, Conseil consultatif des femmes du Manitoba): Bonjour. Je m'appelle Maggie Nishimura, et je suis la présidente du Conseil consultatif des femmes du Manitoba. Voici Betty Nordrum, notre analyste de la politique et Olivia Flynn notre directrice exécutive.

Le Conseil consultatif des femmes du Manitoba a été créé en 1980 pour favoriser la participation égalitaire des femmes dans la société ainsi que l'évolution des structures sociales, juridiques et économiques à cette fin.

Le Conseil consultatif des femmes du Manitoba est une organisation indépendante qui est chargée de conseiller le gouvernement du Manitoba sur des questions ayant trait à la situation de la femme. Le conseil consultatif fournit des conseils au gouvernement sur toute question dont il juge opportun de saisir les autorités de la province.

Le conseil consultatif compte à l'heure actuelle 16 membres. Il est représentatif des femmes des milieux urbain, rural et nordique, et notamment des femmes autochtones, des femmes handicapées et des femmes qui font partie de minorités visibles. Les compétences et l'expérience de nos membres englobent une vaste gamme de domaines qui intéressent les femmes. Les membres du conseil consultent les femmes du Manitoba et les organisations féminines au sujet de questions d'intérêt actuel et éventuel. Dans sa collaboration avec les femmes et les organisations féminines, le conseil soutient et facilite les activités communautaires qui visent à améliorer la situation de la femme.

Le Conseil consultatif des femmes du Manitoba relève directement du ministre responsable de la situation de la femme. Il collabore avec plus d'une centaine d'organisations féminines au Manitoba. Ces organisations agissent dans des domaines et des champs de concentration qui leur sont propres.

Notre exposé vise à aborder certaines questions qui intéressent l'ensemble des femmes. Nous tenons également à manifester notre appui à l'égard des recommandations visant particulièrement les femmes, que des témoins ont fait valoir devant le comité permanent.

Le Conseil consultatif des femmes du Manitoba est d'avis que le régime de sécurité sociale du Canada constitue un filet de sécurité sociale essentiel qui protège bien des femmes de la pauvreté. Le conseil s'inquiète grandement de l'effritement progressif des programmes sociaux et il appuie le processus actuel d'examen de la politique et des programmes sociaux du Canada.

[Text]

However, the council cautions that the prime objective of the social review must not be to cut costs, but rather to redirect resources to achieve balanced structural adjustments and policies. The social security review must strive to effectively eliminate the major obstacles that prevent the full and equal participation of women in the socio-economic system.

In order to deal with the multiple challenges of increasing globalization, rapid technological changes, and profound demographic shifts, Canada must actively address the inequality of opportunities for women. It cannot afford to ignore the tremendous contribution that women can and do make to economic growth and social well-being. Furthermore, women must be empowered to play a greater role in determining structural change. Their increased participation in both employment and decision-making structures is vital to Canada's future.

The Manitoba Women's Advisory Council joins the Canadian Advisory Council on the Status of Women in advising the task force to set all discussions of the social security reform in the context of commitments made by Canada to achieve equality for women and record it in such historic and still-pertinent national documents as the report of the Royal Commission on the Status of Women; the Canadian Charter of Rights and Freedoms; the Employment Equity Act; *Changing the Landscape: Ending Violence—Achieving Equality*, the final report of the Canadian Panel on Violence Against Women; as well as such international covenants as the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women, and the Forward-Looking Strategies.

• 1155

In September 1995, at the fourth UN World Conference on Women to be held in Beijing, the world community will examine the progress made by governments in implementing the Forward-Looking Strategies for the Advancement of Women. At the last World Conference on Women, Canada, along with 158 other countries, made a commitment to action on equality for women. Many of the commitments made by Canada in the Forward-Looking Strategies pertain to key issues in social security reform related to women's equality.

Furthermore, as an original member country of the Organization for Economic Cooperation and Development, Canada commissioned a study of the structural reforms initiated in the OECD countries, of which there are 24 members listed.

In 1990 Jean-Claude Paye, secretary general of the OECD, convened a group of experts to examine the interrelations between process of structural adjustment and integration of women into the economy, and to determine priorities for action to be taken. In addition, the secretariat prepared a second report examining the impact of employment restructuring on women over the last decade.

[Translation]

Le conseil tient cependant à signaler que l'objectif primordial de l'examen de la politique sociale ne doit pas être de réduire les dépenses, mais plutôt de redéployer les ressources de manière à assurer un meilleur équilibre en matière de restructuration et de politiques. L'examen de la sécurité sociale doit viser à supprimer les principaux obstacles à une participation pleine et égalitaire des femmes au système socio-économique.

Pour relever les défis multiples que constituent la mondialisation, l'évolution rapide de la technologie et les grands bouleversements démographiques, le Canada doit s'attaquer résolument au problème de l'inégalité des chances pour les femmes. Nous ne pouvons nous permettre d'ignorer l'immense contribution que peuvent apporter et qu'apportent déjà les femmes à la croissance économique et au bien-être social. De plus, les femmes doivent être habilitées à jouer un rôle plus déterminant dans l'évolution des structures sociales. Il est essentiel pour l'avenir du Canada qu'elles participent davantage à l'emploi et aux structures décisionnelles.

Joignant sa voix à celle du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme, le Conseil consultatif des femmes du Manitoba recommande au groupe de travail d'aborder l'ensemble des discussions sur la réforme de la sécurité sociale en tenant compte de la volonté manifestée par le Canada de réaliser l'égalité des femmes, telle que consignée dans des documents historiques et toujours pertinents comme le rapport de la Commission royale sur la situation de la femme; la Charte canadienne des droits et libertés; la Loi sur l'équité dans l'emploi; le rapport final du Comité canadien sur la violence faite aux femmes intitulé *Un nouvel horizon: Éliminer la violence—Atteindre l'égalité*; ainsi que certains accords internationaux comme la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, et les Stratégies prospectives.

Lors de la quatrième Conférence mondiale des Nations unies sur les femmes qui se tiendra à Beijing en septembre 1995, la communauté mondiale examinera les progrès réalisés par les gouvernements des pays-membres dans la mise en oeuvre des Stratégies prospectives d'action pour la promotion de la femme. Lors de la dernière conférence mondiale sur les femmes, le Canada et 158 autres pays se sont engagés à prendre des mesures de promotion de l'égalité des femmes. Bon nombre des engagements pris par le Canada dans le contexte des Stratégies prospectives d'action portaient sur des éléments-clés de la réforme de la sécurité sociale afin de promouvoir l'égalité des femmes.

Par ailleurs, en tant que pays fondateur de l'Organisation de coopération et de développement économiques, le Canada a commandé une étude sur les réformes structurelles mises en oeuvre dans les 24 pays énumérés de l'OCDE.

En 1990, Jean-Claude Paye, secrétaire-général de l'OCDE a confié à un groupe d'experts le mandat d'analyser la relation entre l'ajustement structurel et l'intégration des femmes dans l'économie, et de déterminer quelles actions doivent être prises en priorité. En outre, le secrétariat a préparé un deuxième rapport sur l'incidence sur les femmes de la restructuration de l'emploi survenu au cours de la dernière décennie.

[Texte]

The two reports were published in a final document entitled *Women and Structural Change: New Perspectives* and released in 1994. In the document the group of experts defined an active society as one characterized by opportunity and choice, cohesion and solidarity. It is responsive to changing social and economic needs and enables its members to influence the direction of change. The group used the term "active society" as their vision for the future and a guiding principle for structural reform.

The report argues that the future of the OECD countries depends on accepting women as principal economic actors, thus enabling women to reach their full potential. It maintains that equity and efficiency are compatible incomes that are attainable with significant structural adjustments to the system.

In his letter Mr. Blanchard stated:

Women's experiences are a mirror to the future. Women experience first hand the extent to which the current institutional framework—including labour market structures and social infrastructure has failed to keep pace with the changing technological, economic, social and political realities. In adjusting their own lives—to juggle labour market participation with family and other responsibilities—they give us insight into where future social and economic adjustment is needed. Women are well placed and have a different interest in furthering the process of change—change that will also enhance men's choices and benefit society as a whole.

The Manitoba Women's Advisory Council encourages the task force to consider the following priorities for future action, as suggested in *Women and Structural Change: New Perspectives*.

Family and employment—updating the gender contract:

- eliminate the sole-breadwinner, two-adult family as the primary norm for the range of taxation and social security policies;
- encourage men to take advantage of the opportunities to increase their participation in family care;
- develop systems that enable workers to make temporary exits from employment or to modify their working hours without sacrificing their career development prospects;
- seek innovative ways of providing essential household and caring services, and adjust the social infrastructure to support women's increasing labour market participation and diversity in family types.

Occupational segregation—enhancing choice and upgrading occupations:

- initiate positive action measures to promote a wider range of occupational choice for girls and women;
- ensure that initial education is devoid of gender bias and equips young people with a broad base of skills that develop adaptability and a propensity for long-life learning;

[Traduction]

Les deux rapports ont été fondus en un document final intitulé *Les femmes et le changement structurel: Nouvelles perspectives* lequel a été rendu public en 1994. Dans ce document, le groupe d'experts définit une société active comme étant caractérisée par le choix et les possibilités de réalisation, la cohésion et la solidarité. Une telle société est sensible aux nouveaux besoins sociaux et économiques et donne à ses membres les moyens d'influencer les grandes orientations de changements. Le groupe utilise l'expression «société active» pour décrire sa vision de l'avenir ainsi qu'un principe directeur de la réforme structurelle.

Les auteurs du rapport soutiennent que l'avenir des pays de l'OCDE passe par l'acceptation des femmes comme agents économiques majeurs, de sorte que les femmes puissent réaliser leur plein potentiel. Ils soutiennent que l'équité et l'efficacité sont des résultats réalisables qui seraient compatibles avec d'éventuels ajustements structurels importants apportés au système.

Dans sa lettre, M. Blanchard dit:

Le vécu des femmes est un miroir de l'avenir. Les femmes sont les premières à s'en ressentir si le cadre institutionnel actuel—y compris les structures du marché du travail et l'infrastructure sociale—se trouvent déphasées par rapport aux nouvelles réalités technologiques, économiques, sociales et politiques. Les ajustements qu'elles apportent à leurs propres vies—pour concilier leur participation à la population active et leurs responsabilités familiales et autres—elles nous indiquent quels ajustements sociaux et économiques seront nécessaires à l'avenir. Les femmes sont bien placées pour faire avancer ces changements et elles y ont un intérêt particulier, mais ce changement améliorera aussi la gamme de choix qui s'offrent aux hommes et qui bénéficieront à la société dans son ensemble.

Le Conseil consultatif des femmes du Manitoba encourage le groupe de travail à examiner les priorités d'actions futures proposées dans *Les femmes et le changement structurel: Nouvelles perspectives*.

La famille et l'emploi—mise à jour du contrat entre les sexes:

- éliminer comme norme principale des politiques de sécurité sociale et du régime fiscal la notion de famille où un seul des adultes travaille;
- encourager les hommes à saisir l'occasion qui se présente à eux de participer davantage aux soins de la famille;
- élaborer des systèmes qui permettent aux travailleurs de se retirer temporairement de la population active ou de modifier leurs heures de travail sans sacrifier leurs perspectives d'avancement;
- chercher des façons novatrices d'assurer des services ménagers et de soins essentiels, et ajuster l'infrastructure sociale afin de promouvoir une plus grande participation des femmes à la population active et la diversité des structures familiales.

La ségrégation dans les professions—amélioration des choix et valorisation des professions:

- prendre des mesures d'action positive afin de promouvoir un plus vaste choix de professions pour les filles et les femmes;
- faire en sorte que l'éducation primaire soit dépourvue de tous préjugés sexuels et donne aux jeunes des compétences suffisamment variées pour s'adapter et la propension à l'auto-perfectionnement la vie durant;

[Text]

- ensure that further education and training produce transferable skills that match employment prospects and improve women's earning capacities;
- increase women's participation in further education and training through entitlements and innovative models of training;
- create incentives for enterprises, including small enterprises, to develop investment in human resource development.

[Translation]

- faire en sorte que le perfectionnement et la formation conduisent à l'acquisition de compétences transférables correspondant aux perspectives d'emplois et améliorent la capacité des femmes de gagner leur vie;
- accroître la participation des femmes aux programmes de perfectionnement et de formation grâce à un accès privilégié et à des modèles novateurs de formation;
- inciter les entreprises, y compris les petites sociétés, à investir davantage dans le développement des ressources humaines.

• 1200

Upgrading female occupations and building career paths:

- revalue the unacknowledged skills content of "female" occupations;
- enrich the skills content of "female" occupations and construct new paths of career progression.

Employment flexibility, meeting the needs of workers:

- seek innovative options for enhancing flexibility in the context of mainstream employment;
- set conditions of employment on the same basis for all employees and promote equitable treatment for those in non-standard employment;
- improve advocacy for workers in non-standard employment in collective negotiations;
- enhance choice and mobility between non-standard and standard employment.

Valuing diversity:

- acknowledge the social and economic value of non-market forms of activity and the interdependence between market and non-market activities;
- develop mechanisms to access the skills transferability and meet the training needs of individuals involved in non-market activities;
- address the long-term income and social protection requirements of individuals whose life cycle includes periods of non-market activity;
- ensure that social security regimes and social and labour market insertion programs increase the opportunities and incentives for both social and economic participation.

Decision-making—participation and responsibility:

- implement positive action measures to improve women's direct representation in economic, social and political decision-making forums;
- promote effective and accessible channels for women to articulate their needs and concerns to the decision-making process;

La valorisation des emplois féminins et l'élargissement des perspectives de carrière:

- revaloriser le contenu professionnel non-reconnu des professions «féminines»;
- enrichir le contenu professionnel des emplois «féminins» et ouvrir de nouvelles perspectives d'avancement.

La flexibilité de l'emploi: répondre aux besoins des travailleurs:

- chercher des options novatrices afin d'améliorer la flexibilité dans le contexte des emplois traditionnels;
- établir les mêmes conditions d'emploi pour tous les employés et promouvoir le traitement équitable de ceux qui occupent des emplois atypiques;
- renforcer la défense des travailleurs occupant des emplois atypiques dans le processus de négociation collective;
- améliorer les choix et la mobilité entre emploi atypique et emploi traditionnel.

Valorisation de la diversité:

- reconnaître la valeur sociale et économique de formes d'activités non rémunérées et l'interdépendance entre les activités rémunérées et non rémunérées;
- élaborer des mécanismes susceptibles de favoriser l'acquisition de compétences transférables et répondre au besoin de formation de ceux qui s'adonnent à des activités non rémunérées;
- répondre aux besoins à long terme de revenu et de protection sociale de ceux dont le cycle de vie inclut des périodes d'activité non rémunérée;
- faire en sorte que les régimes de protection sociale et les programmes d'insertion dans la vie sociale et dans la population active accroissent les possibilités et les incitatifs de participation à la vie tant sociale qu'économique.

Processus décisionnel—participation et responsabilité:

- prendre des mesures d'action positives afin d'améliorer la représentation directe des femmes dans les processus décisionnels, économiques, sociaux et politiques;
- promouvoir la création de mécanismes accessibles et efficaces afin que les femmes puissent faire connaître leurs besoins et leurs préoccupations aux décideurs;

[Texte]

– improve the coherence and consistency of policy as it impacts on women, in particular through effective coordination of the actors;

– set goals and timetables for achieving women's full participation in the process of structural change;

– monitor structural reform and develop appropriate statistics and indicators to assess the position of women.

Enhancing international cooperation:

– OECD to include the status of women in the context of cross-country comparisons and surveillance of structural reform;

– OECD to foster dialogue on approaches to integrating gender equality issues into the international policy-making process.

The Manitoba Women's Advisory Council supports the OECD report and strongly suggests the task force consider the directions for action as listed in this excellent and enlightened document.

In view of the Canadian government's documented commitment to achieving women's equality as contained in such documents as the Canadian Charter of Rights and Freedoms and the Nairobi Forward-Looking Strategies for the Advancement of Women, the Manitoba Women's Advisory Council recommends the task force accept gender equality as a fundamental principle guiding the social security reform.

Women, families and poverty: The Manitoba Women's Advisory Council is deeply concerned by the growing feminization of poverty and the dramatic impact poverty has on the lives of the children of poor women. The percentage of female-headed households and families has increased in the past 30 years. While women receive less pay than men, an increasing number of women have sole responsibilities for themselves or their families. Many households headed by women have incomes below the poverty line.

In fact, people living in female-headed households are the poorest of the poor in Canada. Households with older women and families headed by younger women with small children are the most likely to endure poverty. Canada has one of the highest rates of child poverty amongst the industrialized countries. This means many children will be denied opportunities for healthy nutrition, safe housing, quality education and a positive view of the future.

A large number of our children will never develop to their fullest potential, and this will have a serious impact on the future of Canada. With a large and aging population to look after, we cannot ignore their plight.

Statistics on women, families and poverty paint a grim picture. The 1990 report of the National Council of Welfare indicated that 59% of people living in poverty are women.

[Traduction]

– améliorer la cohérence des politiques qui ont une incidence sur les femmes, notamment grâce à une coordination efficace des divers intervenants;

– fixer des objectifs et des échéanciers afin d'assurer la pleine participation des femmes au processus de changements structurels;

– contrôler la réforme structurelle et mettre au point des statistiques et des indicateurs appropriés afin d'évaluer la position des femmes.

Amélioration de la coopération internationale:

– les pays membres de l'OCDE doivent tenir compte de la situation des femmes dans l'établissement de comparaisons entre pays et dans le contrôle de l'évolution des réformes structurelles;

– l'OCDE doit favoriser le dialogue sur les moyens à mettre en oeuvre pour que le processus décisionnel international tienne compte des questions liées à l'égalité des sexes.

Le Conseil consultatif des femmes du Manitoba donne son aval au rapport de l'OCDE et recommande fortement que le groupe de travail prenne en considération les grandes orientations données dans ce document qui est à la fois excellent et éclairé.

Étant donné que le gouvernement canadien s'est formellement engagé de par son adhésion à des documents tels que la Charte canadienne des droits et libertés, et les Stratégies et perspectives d'action de Nairobi pour la promotion de la femme, à concrétiser l'égalité des femmes, le Conseil recommande que le groupe de travail accepte que l'égalité des sexes soit le principe fondamental qui guidera la réforme de la sécurité sociale.

Les femmes, les familles et la pauvreté: le Conseil s'inquiète sérieusement de la féminisation croissante de la pauvreté et de l'incidence dramatique de la pauvreté sur la vie des enfants de femmes démunies. Le pourcentage de familles monoparentales et de familles dirigées par des femmes a augmenté au cours des trente dernières années. Bien que les femmes touchent une rémunération moindre que les hommes, un nombre croissant d'entre elles doivent satisfaire seules à leurs besoins et à ceux de leur famille. De nombreuses familles dirigées par des femmes ont des revenus inférieurs au seuil de la pauvreté.

De fait, les membres des familles où le seul revenu est celui de la femme sont les plus pauvres parmi les pauvres au Canada. Les ménages comptant des femmes âgées et des familles dirigées par de jeunes femmes ayant des enfants en bas âge sont les plus menacés par la pauvreté. De tous les pays industrialisés, le Canada a le taux le plus élevé de pauvreté chez les enfants. Par conséquent, de nombreux enfants seront privés d'une nutrition saine, d'un hébergement sûr, d'une éducation de qualité et donc, d'une vision positive de l'avenir.

• 1205

Un grand nombre de nos enfants ne réaliseront jamais leur plein potentiel et cela aura de sérieuses conséquences pour l'avenir du pays. Étant donné le vieillissement de la population et les besoins nouveaux que cela suppose, nous ne pouvons rester insensibles à leur sort.

Les statistiques sur les femmes, les familles et la pauvreté sont inquiétantes. Le rapport publié en 1990 par le Conseil national du bien-être révèle que les femmes comptent pour 59 p. 100 de ceux qui vivent dans la pauvreté.

[Text]

In 1991, there were almost 1 million single-parent families in Canada, up 34% from 1981. These single-parent families accounted for 20% of the total number of families with children in 1991, a 17% increase from 1982.

The great majority of single-parents in Canada are women. They represented 82% of all single parents in 1991. Single-parent mothers with children under the age of 13 total 92% of all single parents.

The poverty rate for families with children under 18 headed by a female single parent under 65 was 61.9% in 1991. We have also listed some other statistics.

We want to mention that from 1981 to 1986 the number of aboriginal single-parent families in Winnipeg increased by 58%. Their number rose from 1,575 families in 1981 to 2,485 families in 1986.

The Manitoba Women's Advisory Council is very concerned in particular about the plight of single-parent families led by women. In 1990 the Manitoba Women's Advisory Council released the "Single-Parent Families Report". The report was comprised of three parts: a statistical profile of single-parent families, a review of provincial government programs and services that have an impact on the quality of life for single-parent families, and recommendations to the Manitoba government that are designed to ensure that single-parent families are able to enjoy a decent lifestyle. Copies of the report with its recommendations are included with this presentation for consideration by the task force.

The advisory council applauds the governments of Canada and Manitoba for launching the five-year pilot project for sole-parent families. There is clearly a need to introduce flexibility into social security programs to match the diversity of individual situations.

The Take Charge program has the potential to play an important role in promoting structural changes that offer long-term solutions to the problems of single-parent families. Council will follow the progress of the Take Charge program with great interest.

In order to enhance the lives of mothers who head single-parent families across Canada, the Manitoba Women's Advisory Council makes the following recommendations:

- that accessible, affordable, high-quality, comprehensive child care be made available for northern, rural, farm and urban families;
- that the issue of child support be approached in a holistic manner, integrating child support guidelines with existing income security and tax policy;
- that greater flexibility be built into programs and funding guidelines to allow single parents to participate in educational and training programs at an appropriate pace.

[Translation]

En 1991, il y avait au Canada près d'un million de familles monoparentales, une augmentation de 34 p. 100 par rapport à 1981. Ces familles monoparentales représentaient 20 p. 100 du total des familles comptant des enfants en 1991, soit une augmentation de 17 p. 100 par rapport à 1982.

La grande majorité des chefs de familles monoparentales au Canada sont des femmes. Elles représentent 82 p. 100 du total pour 1991. Les femmes chefs de familles monoparentales ayant des enfants de moins de 13 ans représentent 92 p. 100 du total.

En 1991, le taux de pauvreté des familles monoparentales dirigées par une femme de moins de 65 ans avec des enfants de moins de 18 ans était de 61,9 p. 100. Nous avons aussi donné d'autres statistiques.

Nous tenons à souligner qu'entre 1981 et 1986, le nombre de familles monoparentales autochtones à Winnipeg a augmenté de 58 p. 100. Leur nombre est passé de 1 575 familles en 1981 à 2 485 familles en 1986.

Le Conseil s'inquiète tout particulièrement du sort des familles monoparentales dirigées par des femmes. En 1990, le Conseil a publié son Rapport sur les familles monoparentales. Le rapport comportait trois volets: un profil statistique des familles monoparentales; une analyse des programmes et services des gouvernements provinciaux qui ont une incidence sur la qualité de la vie des familles monoparentales; et enfin, les recommandations formulées à l'intention du gouvernement du Manitoba qui vise à faire en sorte que les familles monoparentales puissent avoir un niveau de vie convenable. Nous avons joint à notre mémoire des copies de ce Rapport et des recommandations pour que le groupe de travail en prenne connaissance.

Le Conseil consultatif applaudit les gouvernements du Canada et du Manitoba qui ont lancé un projet-pilote de cinq ans à l'intention des familles monoparentales. De toute évidence, il faudrait que les programmes de sécurité sociale soient suffisamment souples pour tenir compte de la diversité des besoins.

Le programme «Se prendre en main» pourrait faire avancer considérablement la promotion de changements structurels qui apporteraient des solutions à long terme aux problèmes des familles monoparentales. Les membres du Conseil vont suivre avec énormément d'intérêt les progrès du programme «Se prendre en main».

Dans l'espoir d'améliorer le sort des mères chefs de familles monoparentales de tout le Canada, le Conseil formule les recommandations suivantes:

- Que les familles, rurales, urbaines, et du Nord, aient accès à toute une gamme de services de garderie accessibles, abordables et de haute qualité;
- Que la question du soutien aux enfants soit abordée de façon holistique par l'intégration des lignes directrices sur le soutien aux enfants et les politiques courantes en matière de sécurité du revenu et de fiscalité.
- Que l'on mette en place des programmes et des directives de financement suffisamment souples pour permettre aux chefs de familles monoparentales de participer à leur rythme à des programmes d'éducation et de formation.

[Texte]

Women and unemployment insurance: Unemployment insurance is an important program for many women all over Canada. It is a social protection that increases a woman's personal autonomy and choice rather than her becoming dependent on social security or income produced by a spouse. Women have a high risk of falling prey to temporary or long-term poverty.

Council does not agree that UI benefits should be subject to joint income testing, using the family unit as the unit of assessment, family income. Joint income testing assumes income is pooled and equally shared between family members. An unemployed woman may or may not have personal access to her spouse's income.

• 1210

Women often work at non-standard forms of employment such as temporary and casual employment, part-time work, self-employment, subcontracting and home work. Unfortunately, non-standard employment usually means lower wages and lower security. For instance, women working part-time may not have access to training, paid leave—including maternity leave—or pensions.

Maternity leave is another insurance program that is important to women workers, as are adoption and parental leave benefits for both male and female employees. Without these benefits many women could not afford to take off more than a short period for birth. Currently the maternity leave provisions only guarantee unpaid leave. Partially paid leave is available to some mothers, dependent on collective bargaining. Other mothers are entitled to fully paid maternity leave.

In addition, an increasing number of mothers are self-employed with small businesses or home-based businesses and are not eligible for any unemployment insurance benefits.

In light of these points, the Manitoba Women's Advisory Council recommends:

- that UI benefits be based on individual entitlement or income;
- that UI maternity, adoption and parental leave benefits be extended to cover workers in non-standard forms of employment such as temporary, casual, part-time, self-employment, sub-contracting and home work;
- that maternity, adoption and parental benefits be financed by reallocation of government funds, since our children are the key to the future of Canada.

In conclusion, the Manitoba Women's Advisory Council believes that any changes to the social security system must reflect the perspectives, values and life experiences of both genders. In the implementation of all social policy strategies, we urge that the Government of Canada implement policies that respond to the concerns of all women, including aboriginal women, immigrant women and women with disabilities. Women must be empowered to participate in the collective decision-making required for effective structural change to occur.

[Traduction]

Les femmes et l'assurance-chômage: le programme d'assurance-chômage revêt une importance considérable pour de nombreuses femmes dans tout le Canada. Il offre une protection sociale qui accroît l'autonomie personnelle des femmes et leur ouvre d'autres choix que celui d'être tributaires de la sécurité sociale ou du revenu du conjoint. Les femmes sont plus vulnérables à la pauvreté passagère ou chronique.

Le Conseil s'oppose à ce que les prestations d'assurance-chômage soient fonction du revenu du ménage. Cette évaluation sur la base du revenu du ménage suppose que le revenu émis en commun est partagé également entre les membres d'une famille. Une femme au chômage n'a pas nécessairement un accès personnel au revenu de son conjoint.

Les femmes occupent souvent des emplois atypiques: travail temporaire, occasionnel ou à temps partiel, travail à leur compte, sous-traitance ou travail à domicile. Malheureusement, ces emplois atypiques sont souvent synonymes de rémunération plus faible et de précarité. Par exemple, les femmes travaillant à temps partiel n'ont pas accès à la formation, aux congés payés—y compris le congé de maternité—ou à une pension.

Le congé de maternité est une autre forme d'assurance importante pour les travailleuses, comme le sont les congés d'adoption et les congés parentaux pour les travailleurs et les travailleuses. Sans ces avantages sociaux, de nombreuses femmes ne pourraient se permettre de prendre un congé très long pour la naissance de leur enfant. À l'heure actuelle, les dispositions concernant le congé de maternité ne garantissent qu'un congé non payé. Quelques mères ont accès à un congé payé partiel en vertu d'une convention collective. D'autres ont droit à un congé de maternité pleinement payé.

En outre, un nombre toujours croissant de mères dirigent une petite entreprise ou travaillent à domicile et ne sont admissibles à aucune prestation d'assurance-chômage.

Compte tenu de ces faits, le Conseil consultatif des femmes du Manitoba recommande:

- Que les prestations d'assurance-chômage soient fonction de l'admissibilité ou du revenu du prestataire;
- Que, dans le cadre du régime d'assurance-chômage, les prestations en cas de congés de maternité, d'adoption ou congé parental soient versées aussi à des travailleurs occupant des emplois atypiques notamment les emplois temporaires, occasionnels et à temps partiel, le travail à son propre compte, la sous-traitance et le travail à domicile;
- Que les prestations de maternité, d'adoption ou parentales soient financées grâce à une réaffectation des fonds publics, puisque nos enfants sont la clé de l'avenir du Canada.

En conclusion, le Conseil croit que les changements apportés au système de sécurité sociale doivent refléter les perspectives, les valeurs et les expériences des femmes autant que des hommes. Nous prions instamment le gouvernement du Canada de mettre en oeuvre des politiques sociales qui soient sensibles aux besoins des femmes y compris des femmes autochtones et immigrantes et des femmes handicapées. Il faut donner aux femmes le moyen de participer dans le processus décisionnel collectif qui est préalable à tout changement structurel efficace.

[Text]

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

We have very little time remaining. This was a very extensive presentation. I'll start with Madam Augustine—very short.

Ms Augustine: I'll begin by thanking you for your presentation. It was so well done. We did hear from the National Action Committee on the Status of Women, and we did hear from a couple of other organizations as we've been going through this consultation period.

A number of your concerns are well expressed here. I liked the global perspective, because we are trying to ensure that as we go into Beijing, we go with some affirmation that we have advanced the status of women in Canada.

What you have put forward in your brief is on the table for consideration at this specific point in time. We have also spent a good deal of time prior to this going through some of the statistics and the other information you've provided, which is the information we get through Status of Women and through the National Advisory Council. So we appreciate your coming here.

I'm pleased to see the cooperation that went into the single-parent family support, which was a joint venture, provincial, federal and Status of Women.

I want to compliment you for your brief and say that these items are on the table. There are a number of us around the table who are concerned about the feminization of poverty. Also we bring to the discussion and have been asking for the assistance of women to give us the gender analysis that needs to be done as we continue with this exercise.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Dubé, would you like to put a question?

M. Dubé: Oui. En préambule, je voudrais exprimer mon accord pour que M. Cauchon utilise le temps du Parti réformiste.

Des voix: Mr, ah!

M. Dubé: Et cela, même s'il veut présenter le point de vue du Parti réformiste. Je laisse la décision à la présidente.

• 1215

Je ne reprendrai pas ce que M^{me} Augustine a dit. C'était très juste comme présentation et très correct. Je m'associe à ses félicitations et à ses remerciements.

Dans ce que j'ai soulevé, il y a deux éléments qui m'intéressent. D'abord, il y a ce que j'ai appelé les femmes «sans chèque», soit les femmes qui ne sont ni prestataires d'assurance-chômage ni bénéficiaires de l'aide sociale et qui se trouvent sans emploi. C'est un point particulier auquel j'aimerais que vous accordiez votre attention. Vous l'avez fait un peu, mais j'aimerais que vous le fassiez davantage.

Il y a un autre point surtout. Hier, nous avons accueilli une personne spécialisée dans la reconnaissance des acquis ou l'évaluation des connaissances et des qualifications. C'est une question que vous avez quelque peu abordée. Peut-être est-ce dû à ma connaissance insuffisante de l'anglais, mais il y a quelque chose que je n'ai pas compris dans votre document lorsque vous parlez de *non-standard and standard employment*.

[Translation]

Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Il nous reste très peu de temps. Ce fut un exposé très complet. J'accorde d'abord la parole à M^{me} Augustine—une très courte question.

Mme Augustine: J'aimerais d'abord vous remercier de votre exposé. Il était excellent. Nous avons entendu les porte-parole du Comité canadien d'action sur le statut de la femme et de quelques autres organisations dans le cadre de cette consultation.

Vous avez très bien exposé certaines de vos préoccupations. J'apprécie particulièrement la perspective globale puisque nous voulons nous assurer de pouvoir affirmer, à la conférence de Beijing, que nous avons amélioré le statut des femmes au Canada.

Les points que vous avez soulevés dans votre exposé sont actuellement mis en examen. Avant de tenir ces audiences, nous avons consacré énormément de temps à l'analyse de statistiques et d'autres informations qui nous proviennent de Condition féminine Canada et du Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme. Nous vous remercions d'être venus nous rencontrer.

Je suis ravie de constater que le programme d'aide aux familles monoparentales est le résultat d'une concertation entre Condition féminine Canada et les gouvernements fédéral et provinciaux.

Je tiens à vous féliciter de votre mémoire et à rappeler que tous ces points sont actuellement mis en examen. Nous sommes quelques-uns autour de cette table à nous inquiéter de la féminisation de la pauvreté. Par ailleurs, nous avons demandé aux femmes de nous aider en nous donnant une analyse des besoins selon les sexes.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Dubé, voulez-vous poser une question?

Mr. Dubé: Yes. First of all, I would like to give my consent to Mr. Cauchon's using the time allotted to the Reform Party.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Dubé: Even if he wants to present the Reform Party's point of view. I leave it up to the chair.

I will not repeat what Mrs. Augustine has said. It was a very well thought out presentation. I would like to echo her congratulations and her thanks.

I have noted with special interest two of the points raised in your presentation. First of all, there are those I call cheque-less women, those who are unemployed but receive no unemployment or social security benefits. I would like you to dwell a bit more on these women. You did mention them, but I would like you to elaborate.

The second point is the one that interests me most. Yesterday, one of our witnesses was a person specialized in the evaluation of skills, knowledge and qualifications. You may have mentioned this point. It might be due to my poor understanding of the English language, but there is something that I did not get in your document when you speak of *non-standard and standard employment*.

[Texte]

Qu'entendez-vous exactement par cette distinction? C'est à la page. . .

M. Cauchon: À la page 10, deuxième paragraphe.

M. Dubé: En effet, page 10, deuxième paragraphe. Je me fie à M. Cauchon. Peut-être M. Cauchon pourrait-il préciser ma question là-dessus.

La vice-présidente (Mme Minna): Mais oui. Bonne collaboration.

Des voix: Ah, ah!

The Vice-Chair (Ms Minna): Let's let the witness respond now, please. Go ahead.

M. Dubé: On peut aborder la question du référendum. Est-ce qu'elle a été acceptée?

Mr. Cauchon: Can I pursue the question of Mr. Dubé?

The Vice-Chair (Ms Minna): No, neither of you can pursue anything. We'll let the witnesses respond, please.

Go ahead.

Ms Betty Nordrum (Policy Analyst, Manitoba Women's Advisory Council): I'll answer the second question first. Non-standard work is, as we listed, part-time, contractual, temporary, home-based sort of work, whereas the standard employment is full-time employment with all benefits.

M. Dubé: Maintenant, par rapport à la reconnaissance des acquis, c'est beau de dire qu'il faut le faire, mais que proposez-vous pour qu'on arrive à harmoniser cet objectif d'une province à l'autre?

Ms Nordrum: That's a very good point. I don't know if I really have the answer for that. I think there are a number of models being used in the OECD countries that are showing there can be this sort of interactive exchange in terms of people entering and exiting careers and the mobility of working in different capacities.

M. Dubé: Comme Québécois, j'aime bien cette approche parce qu'elle a l'avantage d'être plus large que l'approche canadienne. Une approche concernant les pays membres de l'OCDE m'intéresse.

Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, monsieur Dubé.

Thank you very much for being with us this morning and for your presentation.

Ms Nordrum: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next presenter was supposed to have been the Winnipeg Child and Family Services, but they have graciously and generously accepted to wait and allow the Deaf Literacy Program to go first, as we require sign language for that presentation and the interpreter needs to leave within a certain period of time. So I thank you very much for being flexible and generous this morning.

[Traduction]

What difference do you see exactly between these two types of employment? It is on page. . .

Mr. Cauchon: On page 10, second paragraph.

Mr. Dubé: Yes, on page 10, second paragraph. I trust Mr. Cauchon. Maybe Mr. Cauchon would like to restate my question.

The Vice-Chair (Ms Minna): But of course. A fruitful cooperation.

Some members: Oh, oh!

La vice-présidente (Mme Minna): S'il vous plaît, permettez aux témoins de répondre. Allez-y.

Mr. Dubé: We can discuss the referendum. Has the question been accepted?

M. Cauchon: Puis-je engager le débat sur la question de M. Dubé?

La vice-présidente (Mme Minna): Non, vous n'avez plus la parole ni l'un ni l'autre. Permettez aux témoins de répondre, je vous en prie.

Allez-y.

Mme Betty Nordrum (analyste de politique, Conseil consultatif des femmes du Manitoba): Je vais répondre d'abord à la deuxième question. Les emplois atypiques comprennent, comme nous l'avons dit, le travail à temps partiel, le travail occasionnel, le travail temporaire et le travail à domicile tandis que les emplois traditionnels désignent les emplois à plein temps assortis d'avantages sociaux.

Mr. Dubé: Now, with respect to skills evaluation. It is well and fine to say that it must be done, but how do you propose that this objective be harmonized between provinces?

Mme Nordrum: Excellent commentaire. Je ne sais pas si nous connaissons réellement la réponse. Divers modèles sont utilisés dans les pays de l'OCDE qui révèlent que ce genre d'échanges interactifs peut exister en ce sens que les gens entreprennent des carrières et les abandonnent grâce à la mobilité que leur donne une gamme de compétences.

Mr. Dubé: As a Québécois, I prefer this approach because it goes beyond the Canadian approach. I am especially interested in an approach used by members of the OECD.

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Mr. Dubé.

Merci d'être venue nous rencontrer ce matin pour nous faire cet exposé.

Mme Nordrum: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Notre prochain témoin devait être le porte-parole du Winnipeg Child and Family Services, mais il a gracieusement et généreusement accepté de céder sa place au porte-parole du Deaf Literacy Program car nous devons avoir recours aux services d'un interprète gestuel qui doit partir. Je vous remercie de votre souplesse et de votre générosité.

[Text]

[Translation]

• 1220

I would like to call the Deaf Literacy Program to the table, please. John Gibson, instructor, is presenting.

Welcome. You can start whenever you're ready, and we will proceed to questions immediately after presentation. Please go ahead.

A voice: Just for clarification, the presentation is limited to 10 minutes and at that point it's open to 20 minutes of questions.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. That helps us a great deal too, because we'd like be able to get into some dialogue. Thank you.

Mr. John Gibson (Instructor, Deaf Literacy Program) (Interpretation): Okay, I will try to encapsulate it into 10 minutes.

I work as a full-time instructor at Red River Community College here in Winnipeg. I work with the Deaf Literacy Program as an instructor.

The Deaf Literacy Program is a unique program where users have a bilingual-bicultural philosophy, where the students are familiar with their first language, American sign language, which they do use in their home environment. They enter the program to learn a second language. English is a second language, very similar to other ESL programs. The reason why they're wanting to learn English is that it will help them in their employment and in their everyday social life.

It was established in 1991 and it was supported by the National Literacy Secretariat with a one-year grant. After that one-year grant, Red River Community College made a commitment to support that program on a yearly basis.

The Deaf Literacy Program is actually supported by the deaf community. It is community based. It's not institutionally based or having some outside factor controlling the program itself. The deaf community controls the program.

There is a deaf literacy program during committee, where we have representatives from the Society for Manitobans with Disabilities, deaf students, the Winnipeg Community Centre of the Deaf or WCCD. We also have representatives from other literacy programs. We meet monthly to discuss our program and to make decisions as to the process of the program, to talk about difficulties, and also to receive feedback so that we can run the program more efficiently.

The program is very crucial because it does include deaf heritage, and there's no way to eliminate that. It's all part of our process in the Deaf Literacy Program.

As for the way the students learn, the curriculum is student based. The students develop their own ideas, they set up their own objectives. It's not teacher controlled. In the past, education programs have been teacher controlled, but we

J'inviterai les porte-parole du Deaf Literacy Program à prendre place à la table, s'il vous plaît. L'exposé sera fait par John Gibson, instructeur.

Bienvenue. Vous pouvez commencer dès que vous serez prêt et nous passerons ensuite aux questions. Allez-y.

Une voix: J'aimerais une précision. L'exposé doit être de 10 minutes suivies de 20 minutes de questions.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Nous vous en serions reconnaissants, puisque nous aimons bien pouvoir engager un dialogue. Merci.

M. John Gibson (instructeur, Deaf Literacy Program) (interprétation): D'accord, je vais tenter de présenter les points saillants en 10 minutes.

Je travaille comme instructeur à plein temps au Red River Community College ici à Winnipeg. Je suis instructeur au Deaf Literacy Program.

Le Deaf Literacy Program est un programme unique dans le cadre duquel les utilisateurs ont une philosophie bilingue-biculturelle tandis que les étudiants utilisent le langage des signes américains, langue qu'ils utilisent dans leur milieu familial. Ils s'inscrivent au programme pour apprendre une langue seconde. Notre programme est semblable aux autres programmes d'apprentissage d'une langue seconde mais dans ce cas-ci c'est l'anglais que nous enseignons. Les étudiants souhaitent apprendre l'anglais parce que cela leur facilitera la vie au travail et dans leurs activités sociales.

Le programme a été créé en 1991 et a reçu une subvention d'un an du Secrétariat national à l'alphabétisation. Une fois que cette subvention a été épuisée, le Red River Community College s'est engagé à financer le programme sur une base annuelle.

Le Deaf Literacy Program est en réalité financé par les sourds. C'est un programme communautaire. Ce n'est pas un programme institutionnel et il est contrôlé par les sourds eux-mêmes.

Le programme d'alphabétisation des sourds est dirigé par un comité où siègent des représentants de la Society for Manitobans with Disabilities, des étudiants sourds et le Winnipeg Community Centre of the Deaf ou WCCD. Nous accueillons aussi des représentants d'autres programmes d'alphabétisation. Nous nous réunissons une fois par mois pour prendre des décisions relatives au programme, pour analyser les problèmes et pour recueillir les commentaires des uns et des autres afin d'administrer le programme de façon plus efficiente.

Le programme revêt une importance cruciale puisqu'il comporte un volet sur le patrimoine des sourds, et il n'y a pas moyen d'éliminer cela. C'est une partie intégrante du Deaf Literacy Program.

Ce sont les étudiants eux-mêmes qui établissent le cursus. Ils développent leurs propres idées et fixent leurs propres objectifs. Ce n'est pas l'enseignant qui contrôle le programme d'études. Dans le passé, les programmes d'instruction étaient

[Texte]

decided to gear it to the students because it is their time we're using and time is very valuable. We want it to be their objectives and not the teacher's objectives. We want it to apply to their everyday life and everyday employment.

I've briefly talked about the program, and I have five different points I want to make. We want to hire a program coordinator. We have two instructors, and between the two of us we've had to run between the roles of being instructor and coordinator.

There are some difficulties with that. We do need a full-time coordinator to look after the everyday operations of the program—for example, contacting the students, and fund-raising for English as a second language, different resources and videotapes that we would need. So we do need a person who can handle that.

• 1225

If we compare our program to other literacy programs, they have a volunteer training program they can access, but across Canada there aren't very many deaf literacy programs. We'd like to expand our training program with the volunteers working specifically with deaf people.

We need to develop a resource of reading material as well as videotapes. With other deaf literacy programs the focus is of course on dealing with other students who can hear and speak, but there is a different focus in either working one-on-one or volunteering with a deaf population.

We have financial problems with some of our students who cannot attend the actual program. Some people who are on welfare may not have the funds to cover the costs of going to a program, and the program is not recognized by some of the social service agencies as being a high priority in the development of that person's language skills to enable them to become job-ready.

With people who are already employed, if they want to attend a program, sometimes it's that extra step to go. We'd like to see more programs set up as workplace literacy programs so they can have that right there in the workplace and they can apply the information to their everyday workload. If they're going to a generic deaf literacy program they may not get the pertinent information they need as it pertains to their employment.

If they can specialize in their training, that will then allow for promotion and advancement in their job. For example, if you have the WHMIS, the Workplace Hazardous Materials Information System, quite often if a deaf person is in a workplace they may not understand the jargon for the hazardous wastes. They'll need to have someone come in to go through that information so they can pass those tests that are necessary to continue working there.

[Traduction]

contrôlés par l'enseignement mais nous avons décidé de transférer ce contrôle aux étudiants puisque c'est leur temps que nous utilisons et le temps est une denrée précieuse. Nous voulons qu'ils travaillent à la réalisation de leurs objectifs et non pas de ceux de l'enseignant. Nous voulons que les cours soient adaptés à leur réalité quotidienne et à leurs besoins professionnels.

J'ai décrit brièvement le programme et j'aimerais maintenant faire valoir cinq points. Nous souhaitons embaucher un coordonnateur. Il y a un autre instructeur et à nous deux nous avons dû assurer l'instruction et la coordination.

Cela pose certains problèmes. Il nous faut un coordonnateur à plein temps qui s'occupe du fonctionnement au jour le jour du programme, c'est-à-dire qu'il communiquera avec les étudiants, qu'il s'occupera de la levée de fonds pour le programme d'anglais langue seconde et qu'il réunira les ressources et les bandes vidéo dont nous avons besoin. Il nous faut une personne qui se charge de cela.

Si nous comparons notre programme avec d'autres programmes d'alphabetisation, on constate que ceux-ci peuvent avoir accès à un programme de formation par des bénévoles, mais dans l'ensemble du Canada, il n'y a pas beaucoup de programmes d'alphabetisation à l'intention des malentendants. Nous souhaiterions étendre notre programme de formation et confier aux bénévoles la tâche de travailler avec les malentendants.

Nous avons besoin de nous constituer une bibliothèque et une vidéothèque. Dans les autres programmes d'alphabetisation des malentendants, on met naturellement l'accent sur les rapports avec d'autres étudiants qui peuvent entendre et parler, mais l'approche est différente lorsque le travail se fait de personne à personne ou que des bénévoles s'occupent des malentendants.

Certains de nos étudiants qui ne peuvent pas suivre le programme proprement dit, ont des problèmes financiers. Certains assistés sociaux n'ont pas toujours l'argent nécessaire pour couvrir les coûts de participation à un programme qui n'est d'ailleurs pas reconnu par certains organismes de services sociaux comme hautement prioritaires pour le développement des compétences linguistiques qui permettraient à ces personnes d'être prêtes à prendre un emploi.

Pour les personnes qui ont déjà un emploi, participer à un programme constitue parfois un effort supplémentaire à faire. Nous souhaiterions qu'il y ait plus de programmes d'alphabetisation en milieu de travail afin de permettre à ces personnes de les suivre sur place et d'appliquer ce qu'elles ont appris à leur travail quotidien. En effet, lorsqu'elles fréquentent un programme d'alphabetisation générale pour les malentendants, elles n'acquièrent pas toujours des connaissances utiles pour le travail qu'elles font.

Grâce à une formation plus spécialisée, elles seraient mieux à même d'obtenir de l'avancement. Par exemple, si vous avez le Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail, le SIMDUT, il est fréquent que le malentendant ne comprenne pas toujours le jargon utilisé au travail pour les déchets dangereux. Il a besoin que quelqu'un lui apporte cette information de manière à pouvoir passer les examens requis pour conserver son emploi.

[Text]

That in a nutshell is what I was wanting to talk about. I'd like to open it up for questions. I think I can answer them more directly that way and I'm ready for that.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I will start with the Liberal side. Mr. Alcock, I think, was indicating he'd like to start us off.

Mr. Alcock: John, I appreciate your taking the time to come down here and talk to us about this. You're the first deaf organization that has appeared before the committee, and I think it's appropriate that it happens in Manitoba because of the developments within the deaf community here. You've certainly been in the leadership within the nation.

I think one of the things that is not well understood by the non-deaf community is what is meant when you talk about a bilingual-bicultural approach. I think most hearing people, when they see someone use sign language, assume that what they're doing is talking English and just using the alphabet in signs to replicate English, when in fact that's not the case.

Can you explain a little bit about the difference and why there's a need for literacy within the deaf community?

Mr. J. Gibson (Interpretation): The first point you're wanting to talk about is the bi-bi program and then the literacy program.

With bilingual-biculturalism, if we have non-deaf people who are learning how to speak, they speak English and perhaps learn French as a second language. But with the deaf community, they've already set up their first language as American sign language; it's their native language. There are about 250,000 to 500,000 people in North America who use American sign language, and when they want to learn English, it's not wanting to sign English but to learn English on print. So to learn English is to write it down or to read it.

• 1230

American sign language is not like English. It's not in English word order. American sign language does not have a written form. It's a visual, gestural language with its own syntax. English has its own grammatical rules, and ASL has its distinct and different grammatical rules. The word order structure is very different from English. It is a complete and different language.

I was just talking about bilingualism in terms of ASL and English, English being a written form. To talk about biculturalism, we were talking about deaf people's experience, heritage and history. What we need to learn is the protocol of the majority population. As a deaf community, we have to be able to interact with the hearing world.

Having volunteers in our program works well for us because we can take advantage of their expertise and what their and our values are. As a deaf person, I would value our hands and the ability to see. The deaf population needs deaf schools. Hearing people would have a different set of values, and it's a rich experience for us to exchange those values. That's why it's classified as a bilingual-bicultural program.

[Translation]

Voilà, en quelques mots, ce dont je voulais parler. Je suis maintenant prêt à entendre vos questions. Je crois que je pourrais y répondre plus directement.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Je vais commencer par les Libéraux. Monsieur Alcock, je crois, a signalé qu'il aimerait être le premier.

M. Alcock: John, je vous remercie de vous être donné la peine de venir ici pour nous parler de ces questions. L'organisme de malentendants que vous représentez est le premier à comparaître devant le Comité, et je crois qu'il est tout à fait approprié que cela se passe au Manitoba à cause de tout ce qui a été fait en faveur des malentendants dans cette province. Vous avez certainement donné l'exemple dans notre pays.

Je crois qu'une des choses que les malentendants ne comprennent pas bien, c'est ce que signifie une approche bilingue-biculturelle. Je crois que la plupart des personnes qui ont une ouïe normale croient que tout ce que font les sourds, c'est parler anglais et utiliser des signes correspondant à l'alphabet pour reproduire l'anglais, alors que ce n'est pas du tout le cas.

Pourriez-vous nous expliquer un peu la différence et nous dire pourquoi l'alphabétisation est indispensable pour les malentendants?

M. J. Gibson (interprétation): Le premier point qui vous intéresse est le programme bi-bi et ensuite, le programme d'alphabétisation.

Dans le cas du bilinguisme-biculturalisme, ceux qui ne sont pas sourds apprennent à parler en anglais et peut-être en français, comme deuxième langue. Mais chez les malentendants, le langage gestuel américain est, en quelque sorte, leur langue natale. Il y a de 250 000 à 500 000 personnes en Amérique du Nord qui utilisent l'Amérian, et lorsqu'ils veulent apprendre l'anglais, ce n'est pas le langage gestuel qu'ils veulent apprendre, mais l'anglais écrit. Donc, pour eux, apprendre l'anglais signifie être capables de l'écrire ou de le lire.

L'Amérian n'est pas de l'anglais. Il ne suit pas l'ordre des mots anglais. Il n'a pas de forme écrite. C'est un langage gestuel qui a sa propre syntaxe. L'anglais a ses règles grammaticales, et l'Amérian en a aussi, mais différentes. L'ordre des mots est tout à fait différent de l'anglais. C'est une langue complète différente.

Je parlais du bilinguisme que représentent l'Amérian et l'anglais, l'anglais étant une forme écrite. Dans le cas du biculturalisme, nous parlons de l'expérience, du patrimoine et de l'histoire des malentendants. Ce qu'il est indispensable pour nous d'apprendre, c'est le protocole de la population majoritaire. Il faut en effet qu'une interaction soit possible entre les malentendants et les entendants.

La présence de bénévoles dans notre programme est une bonne formule pour nous, car nous pouvons profiter de leurs compétences et comparer leurs valeurs aux nôtres. En tant que malentendant, j'accorde beaucoup d'importance à mes mains et à la vue. Les malentendants ont besoin d'écoles spécialisées. Comme les entendants ont un système de valeurs différent, l'échange est une expérience enrichissante pour nous. C'est pourquoi nous appelons cela un programme bilingue-biculturel.

[Texte]

The Deaf Literacy Program is not the only bilingual-bicultural program. We have a day care called Fine Talk Children's Centre, which has a bilingual-bicultural approach where they have both deaf and hearing children.

At the deaf school, we have hearing teachers and deaf teachers. So they're teaching deaf culture and sharing and learning about the majority population's culture.

So there are different programs. A fully implemented bilingual-bicultural program has not been around for many years. We're still working through that. It's a healthy process and a long process that we're going to work through.

Before I worked at the Deaf Literacy Program, the Winnipeg Community Centre of the Deaf and the Society for Manitobans with Disabilities got together and talked about the lack of education for deaf literacy programs... that they weren't applicable to deaf students. Students would graduate from a school for the deaf, whether in Winnipeg or another city, but they weren't fluent in English. They could survive, but they weren't fluent. They needed to learn more in terms of language for everyday use, because that's important if you want to keep up with the newspapers and what have you. These discussions happened in 1990 and the program was set up in 1991.

The program has been in order for four years. I hope that answers your question.

Mr. Alcock: I'm not sure if this is a fair question, but are you aware of the level of development in Quebec, where I believe they use LSQ? That would be the French version of ASL. Would they have a literacy program of this nature?

Mr. J. Gibson (Interpretation): LSQ is a language that the Québécois designed. As far as I know, in Quebec City there is not an LSQ program. In Sudbury recently—they have a French association, I can't remember the acronym—an organization came to see our program. They used French and LSQ parallel to how we use English and ASL. They wanted to set up a program similar to ours, but the priority for going into the program was a strong base in LSQ. They're talking about setting up a program in January.

We've been involved and consulted, but we have not been approached by anybody in Quebec. In Sudbury they're making advances and are setting up a French program for other deaf literacy programs. There's one in Vancouver. There isn't anything in Edmonton or Saskatchewan. I believe there are about 18 different deaf literacy programs in Ontario. I believe Nova Scotia has the only other deaf literacy program.

[Traduction]

Le programme d'alphabétisation pour les malentendants n'est pas le seul programme bilingue-biculturel. Nous avons une garderie de jour appelée le Fine Talk Children's Centre qui accueille à la fois des enfants sourds et des enfants qui ont une ouïe normale, et où l'on pratique cette approche bilingue-biculturelle.

À l'école des sourds, certains enseignants sont les malentendants et les autres pas. On y enseigne donc une culture propre aux malentendants mais on y apprend également la culture de la population majoritaire.

Il y a donc des programmes différents. Il n'y a plus de programme bilingue-biculturel complet depuis bien des années. Nous travaillons toujours là-dessus. C'est un processus qui est sain et qui est long et nous y arrivons.

Avant que je ne travaille au Programme d'alphabétisation des malentendants, le Winnipeg Community Centre of the Deaf et la Society for Manitobans with Disabilities s'étaient rencontrés pour parler du fait que les programmes d'alphabétisation n'étaient pas adaptés aux besoins des malentendants. Les élèves sortaient avec un diplôme d'une école pour les sourds, que ce soit à Winnipeg ou ailleurs, mais ils ne parlaient pas l'anglais couramment. Ils étaient capables de s'en sortir, mais leur maîtrise de la langue étaient insuffisante. Ils avaient besoin d'améliorer leur connaissance de la langue de tous les jours, car c'est important pour pouvoir lire les journaux et pour tout le reste. Ces discussions ont eu lieu en 1990 et le programme a été établi en 1991.

Ce programme existe donc depuis quatre ans. J'espère que cela répond à votre question.

M. Alcock: Je ne suis pas sûr que vous puissiez vraiment répondre à la question, mais savez-vous où en sont les choses au Québec, où l'on utilise, je crois, le LSQ, c'est-à-dire la version française de l'ASL. Y a-t-il un programme d'alphabétisation de ce genre dans cette province?

M. J. Gibson (interprétation): Le LSQ est un langage conçu par les Québécois. À ma connaissance, il n'y a pas de programme d'enseignement du LSQ à Québec. À Sudbury—il y a une association française dont j'ai oublié l'acronyme—des représentants d'un organisme sont venus voir notre programme. Cet organisme utilisait le français et le LSQ de la même manière que nous utilisons l'anglais et l'ASL. Ils voulaient établir un programme similaire au nôtre, mais pour pouvoir participer à celui-ci, il fallait avoir une solide connaissance du LSQ. Ils ont l'intention d'établir un programme en janvier.

Nous avons été consultés, mais personne du Québec ne nous a approchés. À Sudbury, les choses avancent, et on est en train d'y organiser un programme français pour les autres programmes d'alphabétisation des malentendants. Il y en a également un à Vancouver, mais il n'y a rien à Edmonton ni en Saskatchewan. Je crois qu'il y a quelque 18 programmes d'alphabétisation des malentendants en Ontario. Je pense que la Nouvelle-Écosse est la seule autre province qui offre un tel programme.

[Text]

[Translation]

• 1235

So there aren't deaf literacy programs all across the nation. It's a new concept, and we're hoping we can eventually set up deaf literacy programs across Canada. But I cannot speak for what's happening across Canada, because the community does vary throughout the nation because of its regional differences.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Mr. Cauchon, would you like to pick up?

Mr. Cauchon: I'll ask the question in French.

J'ai rencontré dernièrement au Québec, dans le comté de Saint-Denis, celui d'Eleni Bakopanos, un représentant de cette communauté. Je pense qu'il était président de la communauté montréalaise. Je l'ai rencontré dernièrement dans un de mes voyages au Québec où je donne actuellement beaucoup de conférences sur la réforme des programmes sociaux. Il est venu me rencontrer après avoir assisté à ma conférence pour évidemment discuter d'éducation,

literacy problems and all those things, but he was very concerned about the question of access for your community to the job marketplace. I just would like to know if he has any ideas about programs we could go ahead with, as the government, in order to help them have better access to the marketplace.

I've been involved previously with another representative of your community in the riding of Saint-Maurice, which is the riding of our Prime Minister actually, and that person was very concerned about the situation. I just would like you to express your ideas about what we could do, as government, in order to help you have better access not only to the public marketplace but to the private sector also.

Mr. J. Gibson (Interpretation): I'll try my best to answer that question. There's no way I can speak on behalf of the Quebec community, but it's very imperative that you do approach the community. I believe Mr. Read is the fellow in the Saint-Denis area. I'm not sure of his name, but he's the president of the organization.

Mr. Cauchon: Yes, I think it's Read.

Mr. J. Gibson (Interpretation): You might want to approach him so he can talk about the community.

Here in Winnipeg we have a very strong community. It's very easy to network in Winnipeg, because we're not spread out through the whole province. In Quebec there's more of a geographical split, so you might have a hard time getting everybody together to talk about their ideas and values, whereas it's very easy to do here in Winnipeg.

But it's very crucial that you check with the deaf community and ask them what they want rather than going ahead and saying we might have this program for you. You should ask the community what kind of program they want. When we set up the Deaf Literacy Program here, we had the community involved, because it's to meet the needs of the deaf community—not only their linguistic needs, but their cultural needs as well.

Les programmes d'alphabétisation des malentendants n'existent donc pas partout au Canada. C'est une formule nouvelle, et nous espérons pouvoir un jour organiser de tels programmes dans tout le pays. Mais je ne peux pas me prononcer sur ce qui se passe ailleurs au Canada, à cause des différences régionales.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Monsieur Cauchon, voulez-vous prendre la parole?

M. Cauchon: Je poserai la question en français.

Recently, in Saint-Denis county, the one of Eleni Bakopanos, I met a representative of that community. I believe that he was the president of the Montreal community. I met him during one of my recent trips to Quebec where I currently give many lectures on social programs reform. After attending my lecture, he met me to obviously talk about education,

les problèmes d'alphabétisation et autres choses de ce genre, mais ce qui le préoccupait beaucoup, c'était les possibilités d'accès au marché du travail pour le groupe que vous représentez. Ce que je voudrais savoir c'est s'il a des idées sur les programmes que le gouvernement pourrait entreprendre afin de faciliter cet accès.

J'ai récemment rencontré un autre représentant des malentendants dans la circonscription de Saint-Maurice, qui est en fait, celle du premier ministre, et cette personne était très inquiète de la situation. Je voudrais que vous nous disiez ce que le gouvernement pourrait faire pour vous faciliter l'accès, non seulement aux emplois du secteur public, mais aussi, à ceux du secteur privé.

M. J. Gibson (interprétation): Je vais faire de mon mieux pour essayer de répondre à cette question. Il m'est totalement impossible de parler au nom du groupe du Québec, mais il est absolument indispensable que vous preniez contact avec lui. Je crois que M. Read est la personne dont vous parliez dans la région de Saint-Denis. Je ne suis pas absolument certain de son nom, mais c'est lui le président.

M. Cauchon: Oui, je crois que c'est bien Read, en effet.

M. J. Gibson (interprétation): Peut-être devriez-vous prendre contact avec lui pour qu'il vous parle du groupe qu'il représente.

À Winnipeg, nous constituons un groupe très solide. Il est très facile de demeurer en contact dans notre ville, parce que nous ne sommes pas éparpillés dans toute la province. Au Québec, l'éparpillement géographique est plus grand et vous aurez peut-être des difficultés à réunir tout le monde pour parler de leurs idées et leurs valeurs, alors que c'est très facile à faire à Winnipeg.

Il est cependant indispensable que vous demandiez au groupe des malentendants ce qu'ils veulent, au lieu d'aller de l'avant et de leur dire que vous avez un programme tout préparé à leur offrir. Il faut que vous leur demandiez le genre de programme qu'ils souhaiteraient avoir. Lorsque nous avons établi le programme d'alphabétisation des malentendants, ici, nous avons fait appel à leur participation, car c'est leurs besoins qu'il s'agit de satisfaire—non seulement leurs besoins linguistiques, mais aussi, leurs besoins culturels.

[Texte]

If a person in Quebec is not able to write or read in French or even understand French, of course it's really hard to work within the job system and be promoted in that system. So with the literacy program, we do need to work with that.

I'm not sure if I've answered your question or not.

Mr. Cauchon: That's okay. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Monsieur Dubé, would you like to ask a question?

M. Dubé: Même si j'ai cédé, j'aurais encore une petite question. Je voudrais être certain qu'ici les signes sont les mêmes en français qu'en anglais.

Mr. J. Gibson (Interpretation): If you're talking about English, we're looking at American sign language. It might be a different term, but the expressions may be similar. There are some signs in LSQ that are similar to those in ASL to display a negative connotation. For the word "fast", I was just showing that there is a difference in ASL as compared to LSQ. Also with LSQ there are more mouth movements compared to ASL.

• 1240

It's their language, so it's neither positive nor negative to us. But there are differences. I would say I could understand perhaps 30% of a conversation if I was talking with somebody using LSQ. So there would be about a 70% difference.

There are still similarities because we've had the same cultural frustrations in our schooling, in our community, the frustration of getting employment. Those are parallel; there is no difference with them.

M. Dubé: Je vais lui laisser mes coordonnées. Avec mon ami Martin, on réussira sûrement à le mettre en communication avec des interlocuteurs du Québec.

Mr. J. Gibson (Interpretation): That would be fine if you could pass on a business card. I've passed this brochure on the Deaf Literacy Program on to another lady—okay, you've already received them.

The brochure explains how the bilingual-bicultural philosophy is used, one-on-one tutoring, what the Deaf Literacy Program looks like, how the classes are structured. This is very clear in that brochure.

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Cauchon, did you want to make one final comment?

Mr. Cauchon: I am not sure yet because I haven't heard about them, but I may be invited by the Quebec community very, very soon to discuss their specific problems within the framework of social reform. So I will do my best to give them your address and things like that so they can get in touch with you.

Mr. J. Gibson (Interpretation): I'd like to add to that comment. If you're discussing problems with the community, the Deaf Literacy Program may not be able to help out a lot. But they might want to contact the Winnipeg Community Centre of

[Traduction]

Si un Québécois n'est pas capable d'écrire ou de lire en français, ni même de comprendre cette langue, il est bien évident qu'il aura beaucoup de mal à trouver un emploi et à obtenir des promotions. Voilà donc, ce qu'il faut faire dans le cas du programme d'alphabetisation.

Je ne sais pas si j'ai bien répondu à votre question.

M. Cauchon: Ça va. Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Mr. Dubé, voulez-vous poser une question?

Mr. Dubé: Even though I yielded my place, I still have a short question to ask. I would like to be sure that here, the signs are the same in French as in English.

M. J. Gibson (interprétation): Si vous parlez de l'anglais, nous utilisons le langage gestuel américain. Le terme peut être différent, mais les expressions peuvent être similaires. Certains signes du LSQ sont semblables à ceux de l'ASL lorsqu'on veut exprimer quelque chose de négatif. Pour le mot «rapide», je vais montrer qu'il y a une différence entre la l'ASL et le LSQ. Le LSQ utilise d'ailleurs plus de mouvements de la bouche que l'ASL.

C'est leur langage; il ne représente donc rien de positif ni de négatif pour nous. Mais il y a des différences. Je serais sans doute capable de comprendre 30 p. 100 de la conversation si je parlais avec quelqu'un qui utilise le LSQ. Il y aurait donc une différence de 70 p. 100.

Il y a, bien sûr des similarités, car nous avons connu les mêmes frustrations culturelles au cours de nos études, dans notre collectivité, dans la recherche d'un emploi. Sur ce plan, il n'y a pas de différence.

Mr. Dubé: I shall leave him my phone number. With my friend Martin, I'm sure we'll be able to contact people in Quebec.

M. J. Gibson (interprétation): Une carte d'affaires conviendrait parfaitement. J'ai remis cette brochure sur le programme d'alphabetisation des malentendants à une autre dame—oh, je vois que vous les avez déjà reçues.

La brochure explique les principes d'utilisation de l'approche bilingue et biculturelle, l'enseignement individuel, l'organisation du programme d'alphabetisation des malentendants, l'organisation des classes. Tout cela est très clair dans cette brochure.

Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Cauchon, voulez-vous faire une dernière remarque?

M. Cauchon: Ils ne m'ont pas encore répondu, mais il se peut que je sois invité très bientôt par le groupe du Québec afin de discuter des problèmes particuliers qui se posent à lui dans le cadre de la réforme sociale. Je veillerai donc à leur communiquer votre adresse, etc., afin qu'ils puissent prendre contact avec vous.

M. J. Gibson (interprétation): Je souhaiterais ajouter un mot à ce sujet. Si vous discutez des problèmes que connaît ce groupe, le programme d'alphabetisation des malentendants ne sera peut-être pas d'une grande utilité. Mais il serait peut-être

[Text]

the Deaf, because they are very familiar with the problems that have happened here in Winnipeg and the politics they used to set up the Deaf Literacy Program. They can contact me and I might refer them to the Winnipeg Community Centre of the Deaf.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for your presentation this morning. It was extremely helpful to us, because I think it's an element that we hadn't quite dealt with in some depth. Again, thank you very much for taking the time to come and speak to us.

Mr. J. Gibson (Interpretation): Thank you for allowing me the time to participate.

The Vice-Chair (Ms Minna): I would now like to proceed with the Winnipeg Child and Family Services representatives.

You may start whenever you're ready, Mr. Cooper. We will proceed to discussion right after your presentation. Thank you.

• 1245

Mr. Keith J. Cooper (Chief Executive Officer, Winnipeg Child and Family Services): I want to begin by expressing my appreciation for this opportunity to speak with the committee. Certainly it is imperative that the social security safety services system be examined, not only for financial reasons but also to identify the range of services and programs that may make it possible, even likely, that families may be strengthened and children may live in healthy families and communities.

Since my presentation is based on what I've learned from my experience, I think it's appropriate to share that experience with you. I've worked as a teacher, a principal, a school superintendent in rural Manitoba and in Winnipeg. I've been the acting director of the Child Guidance Clinic of Winnipeg, and also of the Manitoba Adolescent Treatment Centre and mental health facility. I have worked as the executive director of the Children's Home of Winnipeg, a specialized resource agency that provided services to significantly damaged adults, adolescents, children and families. Some of these programs involved the development and implementation of employment training and work placement programs, as well as a program that provided an alternative to incarceration in the correctional system.

The point of this biographical sketch is to submit that I have experienced the fragmented, uncoordinated, often competitive, crisis-oriented, heavily compartmentalized style of providing services and programs.

My present position is chief executive officer of Winnipeg Child and Family Services, an agency that provides a range of child welfare services in the city of Winnipeg and the major part of rural southeastern Manitoba.

The following summary provides some indication of service levels. In the fiscal year from April 1, 1993, to March 31, 1994, the agency worked with 9,300 protection families—that is, families and children deemed to be at significant risk.

[Translation]

bon qu'ils prennent contact avec le Winnipeg Community Centre of the Deaf, qui est très au courant des problèmes à Winnipeg et des politiques utilisées pour établir le programme d'alphabétisation des malentendants. Si ce groupe le désire, je pourrais assurer la liaison entre lui et le Winnipeg Community Centre of the Deaf.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie vivement de votre exposé. Il nous a été extrêmement utile, car il nous a permis d'aborder des questions que nous n'avions pas traitées de manière approfondie. Encore une fois, merci de vous être donné la peine de venir nous rencontrer.

M. J. Gibson (interprétation): Je vous remercie de m'avoir permis de le faire.

La vice-présidente (Mme Minna): Je voudrais maintenant donner la parole aux représentants des Services d'aide à l'enfance et à la famille de Winnipeg.

Commencez quand vous voudrez, monsieur Cooper. Nous aurons une discussion immédiatement après votre exposé. Je vous remercie.

M. Keith J. Cooper (directeur général, Services à l'enfance et la famille de Winnipeg): Je tiens, tout d'abord, à vous remercier de me permettre de prendre la parole devant ce Comité. Certes, il est indispensable d'examiner le système de services de sécurité sociale, non seulement pour des raisons financières, mais aussi pour déterminer la gamme des services et des programmes qui rendront possible, et même probable, pour les familles d'accroître leur stabilité et pour les enfants, de vivre dans des familles et des collectivités en bonne santé.

Comme mon exposé est fondé sur les fruits de mon expérience personnelle, je crois qu'il convient que je vous dise quelques mots sur moi. J'ai été professeur, principal, surintendant d'école dans les zones rurales du Manitoba et à Winnipeg. J'ai été directeur par intérim de la Clinique de guidance infantile de Winnipeg, ainsi que du Centre de traitement et hôpital psychiatrique pour les adolescents du Manitoba. J'ai été directeur exécutif de la Children's Home de Winnipeg, organisme spécialisé qui fournissait des services aux adultes, adolescents, enfants et familles souffrant de traumatismes graves. Certaines de ces activités comportaient l'élaboration et la mise en oeuvre de programmes de formation professionnelle et de placement, ainsi qu'un programme offrant une alternative à l'incarcération dans notre système correctionnel.

Si je vous présente cette petite biographie, c'est pour vous montrer que je connais bien la manière fragmentée, non coordonnée, souvent compétitive, axée sur les crises et fortement compartimentée de la prestation des services et des programmes.

Je suis actuellement directeur général des services à l'enfance et à la famille de Winnipeg, un organisme qui offre tout une gamme de services sociaux à l'enfance dans la ville de Winnipeg et dans la plus grande partie du sud-est du Manitoba rural.

Le résumé suivant vous donnera une idée de l'importance de ces services. Au cours de l'exercice financier du 1^{er} avril 1993 au 31 mars 1994, notre organisme s'est occupé de 9 300 familles sous protection—c'est-à-dire des familles et des enfants que l'on

[Texte]

Approximately 4,660 of these families retained their children at home while the agency worked with the family. In that year 1,570 formal abuse investigations took place, or just under 20% of the 9,300 families. Most of the remainder are due to neglect. Factors contributing to that neglect include family breakdown, unemployment, alcoholism, drug involvement, and most definitely poverty.

On March 31, 1994, there were 2,900 children in the care of the agency, as is the case today as I speak to you. In that fiscal year, other voluntary services were provided to 3,721 families.

I most strongly submit that in any discussion or examination of the social safety net, certainly if it be focused on child poverty, dysfunctional families or youth unemployment, it is critical to include the understanding of the role of the service systems, particularly the child and family service systems. If the services are only seen as residual or last resort, there is no opportunity for planned interventions that will assist a family to maintain health and retain its children. These interventions must respond to needs and not be programmed prescriptions based on prejudged criteria. We must also coordinate our service systems.

To illustrate, a successful employment training program for significantly disadvantaged youth in this city, Training Resources for Youth, was and is successful because it recognized two important factors: employability and availability. People can learn occupational skills and become employable, but if the personal and social factors of their lives impact seriously, they need not and in fact will not often be available. Any program that purports only to train for employability may well waste its resources as it discovers that skills have been learned but the prospective employee is not available.

This program and others like it became successful because necessary support services were built into the program, and community support services were utilized. Similar models exist in programs named Resources for Adolescent Parents and Training Employment Resources for Females.

[Traduction]

considère exposés à des risques graves. Environ 4 660 de ces familles ont conservé leurs enfants chez elles pendant que l'organisme travaillaient avec elles. La même année, 1 570 enquêtes officielles sur des cas de mauvais traitements ont eu lieu, ce qui représente un peu moins de 20 p. 100 des 9 300 familles. Dans la plupart des autres cas, il s'agissait d'enfants délaissés. Les facteurs qui contribuent à ces situations sont la désintégration des familles, le chômage, l'alcoolisme, la drogue, et indiscutablement, la pauvreté.

Au 31 mars 1994, notre organisme s'occupait de 2 900 enfants, ce qui est encore également le cas aujourd'hui. Au cours de cette année financière, nous avons fourni d'autres services bénévoles à 3 721 familles.

J'insiste particulièrement sur le fait que, dans toute discussion ou examen du réseau de la sécurité sociale, en particulier s'il porte sur la pauvreté chez les enfants, les familles dysfonctionnelles ou le chômage chez les jeunes, il est absolument indispensable de bien comprendre le rôle des systèmes de services, en particulier les services à l'enfance et à la famille. Si l'on considère qu'il ne s'agit que de services résiduels ou de dernier ressort, il devient impossible de préparer des interventions qui aideront des familles à demeurer en bonne santé et à conserver leurs enfants. Ces interventions doivent répondre aux besoins, et non pas être des mesures programmées, fondées sur des critères établis d'avance. Il faut également que nous coordonnions nos systèmes de services.

À titre d'illustration, Training Resources for Youth est un programme de formation professionnelle destiné aux jeunes gens nettement défavorisés de cette ville. Ce programme a toujours été un succès parce qu'il reconnaissait l'existence de deux facteurs importants: l'employabilité et la disponibilité. Les gens peuvent acquérir des compétences professionnelles et devenir employables, et si les facteurs personnels et sociaux provoquent de sérieuses interférences dans leur vie, ils ne seront pas nécessairement disponibles; en fait, ils le seront rarement. Tout programme uniquement destiné à former les gens de manière à les rendre employables risque d'être un gaspillage de ressources lorsqu'on s'aperçoit que l'employé en puissance a peut-être acquis les compétences nécessaires, mais qu'il n'est pas disponible.

Ce programme, et d'autres du même genre, ont réussi parce qu'on y a intégré les services de soutien nécessaires et qu'on a utilisé des services de soutien communautaires. On trouve des modèles similaires dans des programmes intitulés Resources for Adolescent Parents et Training Employment Resources for Females.

• 1250

I might add, in light of the last presentation you heard, we've been involved in a program for training deaf people to take their place in the workplace. In fact, that program was successful and would not have been successful unless it had been recognized there were significant needs other than just simply employment skills. There were personal social issues that, without supports being supplied and made available and accessible, would have had little possibility of any success.

Compte tenu du dernier exposé que vous avez entendu, j'ajouterais que nous avons participé à l'organisation d'un programme destiné à préparer les malentendants à prendre leur place dans la population active. En fait, ce programme a été un succès, ce qui n'aurait pas été le cas si l'on n'avait pas tenu compte du fait qu'il existait des besoins importants en dehors des simples compétences professionnelles. Il y avait aussi des problèmes sociaux d'ordre personnel, qui sans l'aide fournie et rendue accessible, auraient été bien difficiles à résoudre.

[Text]

Economic and social policy must be related and have the same goal. If, as a result of social policy, services are only perceived and available as being residual and of last resort, the community and the country will face mounting costs for these residual services.

In the jurisdiction served by Winnipeg Child and Family Services, in 1989-90 there were 550,000 days of care provided. Those are the residual services. In 1993-94 service levels had grown to 750,000 days of care provided, about a 35% increase in four years. We must, for social and economic reasons, move from the alternatives of little or no service, or residual care service, to a system that recognizes the provision of a range of services that are responsive, before residual services are required. This has a desirable social goal of family preservation and family responsibility, as well as the economic prospect of cost containment or, at least, of more constructive expenditure.

This is not to suggest there will not be casualties of abandonment, neglect and abuse, as is often forgotten. In addition, we have only seen the tip of the iceberg as we identify victims of fetal alcohol syndrome, solvent abuse, street violence and street prostitution by children. Simply stated, if we do not attend now, we will later, at a higher cost, with much less chance of return.

Historically and now, as resources get tight or shrink, the systems have responded by retrenching, making the turf area smaller and more restricted. If that continues, the numbers of those who fall between the cracks will increase, if only because the cracks will become craters.

Winnipeg Child and Family Services is a mandated agency that must provide residual services. However, we are making a significant shift in order that services become less residual and more cost-effective. We would submit most strongly we cannot make the results of this shift as effective as they could be if we work in a vacuum.

We recognize that the resolution of the employment and economic issues is imperative. We would also submit that employment programs that do not include the service systems as supports will not work that effectively either.

The Pollyanna in me wants to say let's stop the interjurisdictional, interdisciplinary, intersectoral, intergovernmental squabbling and put it together in a legitimate and responsible manner. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I will start the discussion from the Liberal side. Mr. Alcock.

Mr. Alcock: Thank you, Mr. Cooper.

Keith, I've known you for a long time as someone who has been in the forefront of the development of services in this province. You've advocated for some time what you've spoken about in this paper, the sense of breaking down the barriers between programs.

[Translation]

La politique économique et la politique sociale doivent être liées l'une à l'autre et avoir le même objectif. Si la politique sociale fait que les services sont uniquement considérés comme résiduels et de dernier ressort, ces services résiduels coûteront de plus en plus cher à la collectivité et au pays.

Sur le territoire couvert par les services à l'enfance et à la famille de Winnipeg, 550 000 journées de garde ont été assurées en 1989-1990. Il s'agit là des services résiduels. En 1993-1994 le chiffre atteignait 750 000 journées, soit une augmentation de 35 p. 100 en quatre ans. Pour des raisons sociales et économiques, il faut qu'au lieu d'offrir peu ou pas de services, ou un service de soins résiduels, on adopte un système qui offre toute une gamme de services adaptés aux besoins, avant de devoir recourir aux services résiduels. Sur le plan social, cela contribue au maintien de l'unité et de la responsabilité familiales, et sur le plan économique, au contrôle des coûts ou, du moins, à l'engagement de dépenses plus utiles.

Cela ne signifie pas qu'il n'y aura plus de cas d'abandon, de négligence et de mauvais traitements, comme on l'oublie souvent. D'ailleurs, lorsque nous identifions les victimes du syndrome alcoolique du fœtus, de l'utilisation abusive de solvants, de la violence dans les rues et de la prostitution infantile, nous ne voyons encore que le sommet de l'iceberg. Autrement dit, si nous n'agissons pas maintenant, nous devrons le faire plus tard, et cela coûtera plus cher, avec beaucoup moins de chances de succès.

Dans le passé comme aujourd'hui, lorsque les ressources diminuaient, la réaction consistait à se retrancher sur ses positions, à réduire son territoire et à en rendre l'accès plus difficile. Si cela continue, le nombre de ceux qui échappent aux mailles du filet d'aide sociale augmentera, ne serait-ce que parce que ces mailles sont de plus en plus grandes.

Les services à l'enfance et la famille de Winnipeg ont pour mandat de fournir des services résiduels. Nous avons décidé de changer nettement d'orientation afin de rendre ces services moins résiduels et plus rentables. Nous insistons sur le fait que nous ne pourrions pas tirer le maximum d'avantages de ce changement de direction si nous travaillons dans l'isolement.

Nous savons qu'il est absolument indispensable de régler les problèmes d'emploi et les problèmes économiques. Nous considérons également que les programmes d'emploi qui ne s'appuient pas sur des systèmes de services ne fonctionneront pas non plus de manière très efficace.

La Pollyanna qui sommeille en moi m'incite à dire, arrêtons toutes ces querelles interjuridictionnelles, interdisciplinaires, intersectorielles, intergouvernementales pour tout concilier et créer un système légitime et responsable. Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Je vais commencer par les Libéraux. Monsieur Alcock.

M. Alcock: Merci, monsieur Cooper.

Keith, je vous connais depuis longtemps et je sais que vous avez toujours été à la pointe du développement de services dans cette province. Cela fait quelque temps déjà que vous préconisez ce dont vous parlez dans ce document, la suppression des cloisons entre les programmes.

[Texte]

[Traduction]

• 1255

One of the things we're encountering as we're going across the country is that we have three big programs we're looking at and a few smaller ones. One is unemployment insurance, where if you have achieved certain entitlements you can access certain kinds of training, but you can't access other kinds of training. You can't access certain kinds of community supports that you could access if you were funded under CAP as an income security recipient, but then you couldn't access different kinds of training because you can only access those kinds of training under UI.

If you are a student in a certain age group, you can get a student loan to go to school and get training. It's that same problem. Over the years as these programs have matured, we have fragmented the support system to the point where, if you meet certain narrow criteria, you can go through a particular door but you can't go through others.

I wonder if you can talk a little bit about your experience of trying to break down those barriers and perhaps you can offer some advice on how we would go about removing some of that fragmentation from the services we're trying to provide.

Mr. Cooper: I can certainly try. I guess one of the ways in which I have learned to think about this whole issue, for what it's worth, is we need to think in terms of... the word I've come to use is instrumentality. You find an instrument, whether an organization or an agency, and rather than have 16 separate compartmentalized programs, you mandate that agency through funding to provide a range of services.

The funding may come from 16 different places, but if you're willing and if funders are willing to simply put it all together in a pot and not determine how it must be spent before it's spent but look at how it's spent in meeting the needs of the population, the group whose needs you're addressing, then it can and does happen.

Perhaps I could give you one illustration at this point and then talk about two or three issues that get in the way. We have entered into—"we" being Winnipeg Child and Family Services—a partnership with a local health centre. Immediately the flag goes up, because child and family services is not health, or health is not child and family services. But through this partnership and along with this partnership with the health centre—Mount Carmel Clinic, to give it a name—a program exists that supports single women, young women who are at risk, who have children but who can attend their local high schools with those supports. The supports available are medical treatment immediately within the health centre, a day hospital program, a day nursery or day care program, and the provision of a school teacher from the Winnipeg school division. It's a multi-service approach through that particular instrument, the health centre.

What gets in the way, and frankly I think I can only describe it as a manner of thinking, is that sometimes people realize the educator's doing more than just education and say, golly gee, that shouldn't happen. Or they want the functions separate

Il existe trois programmes principaux et d'autres de moindre envergure; c'est ce que nous constatons au cours de notre tournée. Le premier est l'assurance-chômage, qui vous permet d'avoir accès à certains cours de formation et pas à d'autres, une fois réunies certaines dispositions. Cela ne donne pas accès à certaines formes d'aide communautaire auxquelles on aurait droit en tant que bénéficiaires d'un programme de sécurité du revenu financé par le RAPC, mais on n'aurait pas alors accès aux cours de formation offerts dans le cadre de l'AC.

Un étudiant qui appartient à une certaine catégorie d'âge peut obtenir un prêt pour faire des études et acquérir une formation. C'est toujours le même problème. Ces programmes se sont développés au cours des années, et nous avons fragmenté ces mesures d'appui au point que vous pouvez bénéficier de certains avantages si vous remplissez certaines conditions très strictes, mais vous n'avez pas droit aux autres.

J'aimerais que vous nous parliez de ce que vous avez essayé de faire pour supprimer ces cloisons et que vous nous donniez peut-être certains conseils sur la façon dont nous pourrions lutter contre la fragmentation des services que nous essayons d'offrir.

M. Cooper: On peut toujours essayer. Je dirais qu'une des façons de repenser toutes ces questions, c'est d'en venir à l'analyser aux termes... le mot que j'utilise est instrument. Il faut trouver un instrument, que ce soit un organisme ou une agence, et au lieu d'avoir 16 programmes distincts, on donne à une agence les fonds dont elle a besoin pour offrir une série de services.

Peu importe que le financement provienne de 16 endroits différents; il faut que les organismes qui financent ces services soient prêts à verser des sommes sans exiger au départ de connaître la façon dont elles seront dépensées, mais en se contentant de vérifier si les services offerts répondent aux besoins de la population, ou du groupe visé; cela peut fonctionner.

Je pourrais peut-être donner un exemple et vous parler ensuite de deux ou trois difficultés que l'on a rencontrées. Nous avons établi—quand je dis «nous» cela veut dire les services à l'enfance et aux familles de Winnipeg—un partenariat avec un centre de santé local. La lumière rouge s'allume immédiatement, parce que les services à l'enfance et aux familles, ce n'est pas la santé, et la santé, ce n'est pas les services à l'enfance et aux familles. Grâce à ce partenariat établi avec le centre de santé—la Mount Carmel Clinic, pour lui donner un nom—on a mis sur pied un programme qui a pour but d'aider les femmes seules, les jeunes femmes en difficulté, qui ont des enfants et qui peuvent faire des études secondaires grâce aux appuis qu'on leur offre. Elles ont ainsi accès à des soins médicaux que l'on dispense au centre de santé, à un programme de consultation externe dans un hôpital, à une crèche ou à une garderie, ainsi qu'aux services d'un enseignant du district scolaire de Winnipeg. C'est une approche poly-services qui est offerte par un instrument particulier, le centre de santé.

Les difficultés que nous connaissons—et il s'agit surtout de ce que j'appellerais une certaine façon de penser—viennent du fait que les gens s'étonnent parfois qu'un éducateur ne s'occupe pas uniquement d'éducation. Ou alors ils voudraient que les

[Text]

enough so we can tell where our money is going, as opposed to looking at the whole program and all the things that are happening there and then determining whether that's a useful way to spend our money. When that view of the world is taken, it can change a lot of the ways in which services are approached.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

• 1300

Mr. Alcock: How are we doing for time?

The Vice-Chair (Ms Minna): A very short question, please.

Mr. Alcock: The deputy ministers of social services from across the country came together a few weeks ago to talk a little bit about what services might look like 25 years out. After much discussion, they decided on two broad components.

The first is multi-services through community-based agencies that integrate the three levels of government services and offices, that encourage families, and that build on individual and community strength. That's one of the two pillars they propose.

The second component is one portable file, one individual file, containing integrated data on all programs and individual benefits from those programs.

Does that sound as though it begins to meet that test of pulling things together?

Mr. Cooper: Conceptually, yes, I think it does. It's often true that the concept can get lost in the rigidification of funding mechanisms and prescribed program conditions. What often does happen, Mr. Alcock—and I'm sure you have no experience with this—is that people take the idea and then rigidify it into boxes in a way in which it is guaranteed not to work. The premise seems to be that if it's worth doing, it's worth doing badly.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. Cooper: If I may even go a little further, you've mentioned CAP as one of the funding bodies, but an instrument already exists. There is now an instrument through which programs can be identified and approaches can be taken. I really want to caution you about looking at CAP as though it were outdated, because I don't think it is. I think it provides the national government with the opportunity to provide initiatives across the country, particularly in accordance with the needs of a particular province or area.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I apologize for munching in front of you, but I'm not taking a break so I'll have my soup as we go.

I'll move over to Mr. McCormick for now.

Mr. McCormick: Mr. Cooper, because of your perspective and your experience, I want to ask you a different question from what I usually hear asked. Some people may say it's not part of our mandate, but I'd like your opinion, if you have one at the moment.

[Translation]

fonctions accomplies soient suffisamment distinctes pour que l'on puisse savoir à quoi servent les fonds, au lieu d'examiner l'ensemble du programme et des activités pour déterminer si ces fonds sont dépensés de façon utile. L'adoption d'une telle approche modifie profondément la façon dont on aborde les services.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

M. Alcock: Nous reste-t-il du temps?

La vice-présidente (Mme Minna): Une question très brève, s'il vous plaît.

M. Alcock: Les sous-ministres des Services sociaux du Canada se sont réunis il y a quelques semaines pour réfléchir à la forme que pourraient prendre ces services après 25 ans. Après de longues discussions, ils se sont entendus sur deux grands aspects.

Le premier est la création d'agences communautaires intégrant les services et les locaux des trois paliers de gouvernement, chargées d'offrir toute une gamme de services, d'encourager les familles et d'utiliser les ressources individuelles et communautaires. C'est l'un des deux principaux éléments qu'il propose.

Le deuxième est un dossier portatif, un dossier individuel, qui contient des données intégrées sur tous les programmes et les prestations accordées par ces programmes.

Est-ce que cela va dans le sens de l'intégration recherchée?

M. Cooper: Sur le plan théorique, oui, je pense que cela va dans ce sens. Il arrive souvent que l'idée se perde dans les méandres des mécanismes de financement et des conditions d'accès aux programmes. Il arrive souvent, monsieur Alcock—je suis sûr que vous n'avez jamais connu cela—que certains prennent l'idée et la découpent pour la faire entrer dans des boîtes, de telle façon qu'elle n'est plus d'aucune utilité. L'hypothèse de base semble être que ce qui vaut la peine d'être fait vaut la peine d'être mal fait.

Des députés: Oh, oh!

M. Cooper: Si je peux poursuivre, vous avez parlé du RAPC comme une source de financement, mais il existe déjà un instrument. Il existe maintenant un instrument qui permet de concevoir des programmes et des approches. Je ne crois pas qu'il faille considérer le RAPC comme s'il était dépassé, parce que ce n'est pas le cas d'après moi. Il offre au gouvernement national le moyen d'adopter des mesures dans l'ensemble du pays, de façon à répondre, notamment, aux besoins d'une province ou d'une région particulière.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Je vous demande de m'excuser de grignoter devant vous, mais je ne vais pas prendre de pause, et je vais donc prendre ma soupe ici.

Je vais maintenant passer la parole M. McCormick.

M. McCormick: Monsieur Cooper, vous avez une expertise et une expérience particulières, et je vais vous poser une question qui diffère de celles que l'on pose habituellement. Il y en a qui disent que cela ne fait pas partie de notre mission, mais j'aimerais avoir votre opinion, si vous en avez une en ce moment.

[Texte]

With this social security review, I'm wondering how else we might look at addressing any of the ills of society. Recently in national caucus, a colleague from the east coast, who later talked to a national newspaper, brought up the issue of drugs.

Now, we were talking about gun control, which sometimes is related to social issues. My colleague asked why we were talking about gun control when there were crack houses in every community, every city in Canada, and these crack houses were probably causing more problems throughout society than all of the guns in the country.

You see a lot of things that happen from the ground up, and throughout the community. I'm just wondering whether you have any views on that, and whether there are any other threats to society we should be touching. It's all connected.

So I'm just wondering if you have any thoughts on that.

Mr. Cooper: Yes, some. Let me start with your last statement, that it's all connected.

When we talk about a social security review we hopefully will talk not just about the income portion but also about services that need to be provided in, as I simplistically would describe, a "sensible fashion". But I think that also includes looking at the role of justice, corrections and the schools. If we were to broaden the view of social security to that of human services, to the total range, then I think we might get out of some of that compartmentalization.

• 1305

I think the other thing we need to do—and certainly this is much easier said than done—is really determine whether or not we care whether there are crack houses. We hear a lot more in the newspapers and politically about welfare fraud or UI misuse. But we don't hear very much about the crack houses or about the literally hundreds of children who are prostituting themselves on the streets of Winnipeg and other cities, because we don't want to talk about it. I wonder whether we don't want to talk about it because we don't know what to do about it, or because as a society we really don't care that much about some of those issues.

Generally put, if we're really going to talk about a social security review, then we have to talk about the whole range of social institutions that are involved with the lives of people.

Mr. McCormick: Thank you for your view. I just want to put on the record that my colleague and I mentioned crack because it evidently is the most addictive drug on the market today. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Mr. McCormick, and thank you, Mr. Cooper, for your response.

I'll now go over to Mr. Dubé from the Bloc Québécois.

M. Dubé: Comme je viens du Québec, je connais moins bien les structures du Manitoba et je pense que c'est une occasion pour moi de comprendre les structures d'un peu partout.

[Traduction]

Nous procédons à cette revue de la sécurité sociale, mais je me demandais s'il existait d'autres façons d'examiner les maux de notre société. Tout récemment, lors d'une réunion de tous nos députés, un collègue de la côte est a soulevé la question des drogues. Il en a d'ailleurs parlé par la suite à un journal national.

Nous parlions à ce moment-là du contrôle des armes à feu, qui est parfois lié à des questions de nature sociale. Mon collègue se demandait pourquoi nous parlions de contrôler les armes à feu alors qu'il existait des maisons de «crack» dans toutes les localités, dans toutes les villes du Canada, et que ces maisons faisaient sans doute beaucoup plus de tort à la société que toutes les armes à feu qui se trouvent au Canada.

Il y a beaucoup de choses qui se passent dans la société. Je me demandais si vous aviez une opinion sur ces sujets et s'il existait d'autres aspects qui menacent la société et dont nous devrions nous occuper. Tout cela est relié.

Je me demande si vous pouvez réagir à ces propos.

M. Cooper: Oui. Je commencerai par votre dernière affirmation, selon laquelle tout est relié.

Lorsque nous parlons d'examen de la sécurité sociale, il faut espérer que cette opération ne va pas se limiter au revenu, mais qu'elle englobera également les services qui doivent être offerts selon des «modalités raisonnables»; c'est du moins l'expression un peu simpliste que j'utilise. Mais cela devrait également consister à examiner le rôle de la justice, des services correctionnels et de l'éducation. Si l'on élargissait un peu la notion de sécurité sociale pour qu'elle englobe tous les services à la population, toute la gamme des services, on pourrait alors commencer à parler de décloisonnement.

Il faudrait également savoir—et je reconnais que cela est plus facile à dire qu'à faire—si l'on est prêt à faire quelque chose au sujet des maisons de «crack». On entend beaucoup plus souvent parler des fraudes de l'aide sociale et d'abus de l'assurance-chômage. Nous n'entendons pas beaucoup parler des maisons de «crack» ou des centaines d'enfants qui se prostituent dans les rues de Winnipeg et d'autres villes, parce que nous ne voulons pas en parler. Je me demande si ce silence s'explique par un sentiment d'impuissance ou d'indifférence.

D'une façon générale, si l'on veut vraiment procéder à un examen de la sécurité sociale il faut également examiner toutes les institutions sociales qui touchent de près la population.

M. McCormick: Je vous remercie de ces commentaires. Je veux signaler pour le procès-verbal que mon collègue et moi avons parlé de «crack» parce que cela est manifestement la drogue sur le marché qui provoque la dépendance la plus forte.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, monsieur McCormick, et merci, monsieur Cooper, pour vos commentaires.

Je vais maintenant passer la parole à M. Dubé, du Bloc Québécois.

Mr. Dubé: I come from Quebec and I don't know as well the organizational arrangements in Manitoba, and this represents for me an opportunity to understand how it is in other regions.

[Text]

À qui votre service aux enfants et à la famille est-il relié? Par qui est-il financé?

Mr. Cooper: The agency is funded by the provincial government through the Department of Family Services. It is an agency that is at arm's length, with a free-standing board. It has little connection with the city because it is viewed as a provincial service, and that in itself creates its own difficulty. Simply, that's how we exist.

M. Dubé: Quelle est la composition de votre conseil d'administration?

Mr. Cooper: The structure of the board at this point is 13 people, 9 of whom are appointed by the Lieutenant-Governor in Council and 4 who are elected from the community.

M. Dubé: Comment sont élus les quatre représentants de la collectivité?

Mr. Cooper: People apply to become members of the agency. There are four operational areas in the agency, and prior to the agency's annual meeting, all people in the operational areas come together and elect a person who will be the chair of what they call their area council and who, by virtue of that, sits on the board of directors.

M. Dubé: Je vous remercie de ces renseignements; étant préoccupé par ces questions, j'ai trouvé votre exposé très clair et très pertinent. Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, monsieur Dubé.

Thank you very much, Mr. Cooper, for spending the time with us this morning.

We had heard from children in care, the children themselves in Ottawa. Their presentation was much along the lines of what you've said but also very helpful in that they themselves were speaking to us. I think today you've just made a very good addition to what we had. I thank you very much for that.

Mr. Cooper: Thank you.

[Translation]

What do your children and families services come under? How is it funded?

M. Cooper: Cet organisme est financé par le gouvernement provincial, plus précisément par le ministère des Services aux familles. C'est un organisme indépendant, qui a un conseil d'administration autonome. Il a peu de liens avec la ville de Winnipeg parce qu'il est considéré comme un service provincial, et cela suscite certaines difficultés. Voilà donc en quelques mots qui nous sommes.

Mr. Dubé: Who sit on your board of directors?

M. Cooper: Le conseil actuel comprend 13 membres, dont 9 sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil et quatre sont élus par la population.

Mr. Dubé: How are the four community representatives elected?

M. Cooper: Les gens posent leur candidature aux postes de membres de l'agence. Celle-ci s'occupe de quatre secteurs d'opération, et, avant l'assemblée générale de l'agence, les gens des différents secteurs d'opération se réunissent et élisent une personne qui va présider ce qu'ils appellent leur conseil de secteur et qui, de ce fait, fait partie du conseil d'administration.

Mr. Dubé: Thank you for that information; I am concerned by those issues and I thought your presentation was quite clear and relevant. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Mr. Dubé.

Merci beaucoup, monsieur Cooper, d'avoir passé un moment avec nous ce matin.

Nous avons entendu des enfants qui relèvent de services comparables à Ottawa; ils ont comparu devant nous. Leurs commentaires étaient très comparables aux vôtres, et ils nous ont en outre fort intéressés parce qu'ils nous parlaient directement. Je pense que vos propos viennent très heureusement compléter les exposés que nous avons entendus. Je vous en remercie.

M. Cooper: Merci.

AFTERNOON SITTING

• 1311

The Vice-Chair (Ms Minna): This is the official start of the afternoon session.

Our first group for this afternoon is the Winnipeg South-Centre High School Coalition. Welcome.

Mr. Tom Garrett (Winnipeg South-Centre High School Coalition): We are students from six high schools from the Winnipeg south centre area of Winnipeg. First they came to our schools and presented, and then we were asked if we wanted to make a presentation. We've been meeting for the last two weeks and we've formed a coalition. Here we are to present on different areas dealing with post-secondary education. I'll be speaking first about accessibility.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

La vice-présidente (Mme Minna): Je déclare ouverte la séance de l'après-midi.

Notre premier groupe est la Winnipeg South-Centre High School Coalition. Bienvenue.

M. Tom Garrett (Winnipeg South-Centre High School Coalition): Nous sommes des étudiants qui viennent de six écoles secondaires du quartier centre-sud de Winnipeg. Ils sont d'abord venus nous présenter un exposé dans nos écoles, et on nous a ensuite demandé si nous voulions en présenter un nous-mêmes. Nous nous sommes souvent réunis ces 15 derniers jours, et nous avons formé une coalition. Nous sommes venus vous parler de différents sujets concernant les études postsecondaires. Je vais tout d'abord vous parler d'accessibilité.

[Texte]

Manitoba has the fewest young people per capita going into post-secondary education in Canada. More than ever, the government and businesses are telling us it is crucial for young people to receive a post-secondary education in order to find work. The challenge for Manitoba is to increase the number of young people entering post-secondary education from both Winnipeg and rural Manitoba.

In the past three years there were 17% more jobs for university graduates in this country. If you have this sheet, there's a graph here that shows it. There was also an increase in the number of jobs for graduates of community colleges.

However, Manitoba universities have doubled their tuition in the last seven years, and Manitoba community colleges have increased their tuition and cut many courses. Unemployment for young people in Manitoba has gone up significantly in the last five years. As a result, students are finding it harder to save enough money for a post-secondary education.

The federal government is proposing major changes in the way it funds post-secondary education. This may result in giving more money directly to students and less to the provinces. This could result in an increase in tuition for students in post-secondary institutions. Increasing the cost of post-secondary education will make it impossible for many Manitoba students, especially for those with low incomes and from rural Manitoba.

However, an increased student loan program that is based on income-contingent repayment criteria may allow more young people to attend a post-secondary institution. However, this loan program in itself does not make post-secondary education more accessible to lower-income Manitobans.

Many students may be reluctant to take on large student loans under the current system. However, this could change if an income-contingent repayment plan was in place. In order for more young people to attend post-secondary institutions, Manitoba needs to have more money put aside for grants, bursaries and scholarships. This is important so that Manitoba can keep young people with high academic averages in this province, otherwise they will go elsewhere.

We need to ensure that low-income Manitobans have the same opportunities as if they lived elsewhere. In conclusion, the goal of any changes to post-secondary education funding should be to see that more young Manitobans obtain post-secondary education. If the federal government's goal is to save money by creating a larger student loan program, fewer young Manitobans will enter post-secondary education. Access to larger student loans does not in itself make post-secondary education an option for many young Manitobans.

[Traduction]

C'est au Manitoba que le nombre de jeunes qui suivent des études postsecondaires est le plus faible par habitant au Canada. Le gouvernement et les entreprises ne font que nous répéter combien il est essentiel que les jeunes aient suivi des études postsecondaires pour qu'ils trouvent du travail. Au Manitoba, il faudrait augmenter le nombre de jeunes qui font des études postsecondaires, aussi bien à Winnipeg que dans les régions rurales.

Au cours des trois dernières années, il y a eu une augmentation de 17 p. 100 des emplois offerts aux diplômés d'université. Si vous avez cette feuille, elle contient un graphique qui le montre. Le nombre des postes offerts aux diplômés des collèges communautaires a également augmenté.

Les frais de scolarité qu'exigent les universités du Manitoba ont toutefois doublé en sept ans, et les collèges communautaires ont eux aussi augmenté leurs frais de scolarité tout en réduisant le nombre de cours offerts. Au Manitoba, le chômage chez les jeunes a sensiblement augmenté ces cinq dernières années. Il est plus difficile aux étudiants d'économiser suffisamment d'argent pour faire des études postsecondaires.

Le gouvernement fédéral propose d'introduire des changements majeurs dans le financement de l'éducation postsecondaire. Cela pourrait avoir pour effet de remettre davantage d'argent directement aux étudiants et de réduire les sommes allouées aux provinces. Cela pourrait également entraîner une augmentation des frais de scolarité des établissements postsecondaires. L'augmentation des frais de scolarité va durement toucher les étudiants du Manitoba, en particulier ceux qui viennent de familles à faible revenu et des régions rurales de la province, qui n'auront plus les moyens de faire ces études.

On a toutefois proposé un programme renforcé de prêt aux étudiants avec un mécanisme de remboursement basé sur le revenu qui va permettre à davantage de jeunes de fréquenter les établissements postsecondaires. Ce programme de prêt ne pourra toutefois à lui seul faciliter l'accès à l'éducation postsecondaire aux Manitobains à faible revenu.

Avec le système de prêt aux étudiants en place actuellement beaucoup d'étudiants hésitent à s'endetter. Cela pourrait toutefois changer si l'on mettait en place un système où le remboursement serait fonction du revenu. Si l'on veut augmenter le nombre de jeunes qui font des études postsecondaires il faudrait que le Manitoba accorde davantage de bourses et de subventions. En l'absence de telles mesures, les jeunes qui ont de très bons dossiers scolaires risquent de quitter le Manitoba.

Il faut que les Manitobains à faible revenu aient les mêmes possibilités que les autres Canadiens. En conclusion, si l'on modifie le système de financement de l'éducation postsecondaire, il faudrait que cela ait comme objectif un élargissement de l'accès des jeunes Manitobains aux études postsecondaires. Si le gouvernement fédéral cherche à faire des économies en renforçant son programme de prêt aux étudiants, cela va réduire le nombre de jeunes Manitobains qui font des études postsecondaires. L'augmentation des sommes affectées aux prêts aux étudiants ne va pas à elle seule faciliter l'accès à l'éducation postsecondaire pour les jeunes Manitobains.

[Text]

Ms Usha Sthankiya (Winnipeg South-Centre High School Coalition): It is necessary for the welfare of Canada that students partake in the cost of education. That is why we propose that tuition, if absolutely necessary, rise to up to 33% of the operating cost of post-secondary education. This cost increase, if implemented, should be phased in over a period of time to allow students to find the necessary funding.

One-third the cost is a reasonable number for both students and the universities. A one-third increase will somewhat relieve universities of the burden of supplying for a demand they cannot meet. The students should be able to get the money to provide for post-secondary education.

Since this increase is not drastic, students have many opportunities to find sufficient funding for themselves. After this cost increase has been fully phased in, the tuition fees should be re-examined once more. The fees should be set according to the varying costs of different programs. For example, students in high-cost programs such as dentistry should pay slightly more than those in low-cost programs. This could be a difference of about \$1,000 to \$1,500.

It is imperative that this readjustment come after the increase of a third, because it may not be necessary at this point. The economic situation should be re-examined at this time to see if a better alternative is available. This too would help universities and students.

Universities would be saving, with students shouldering a slight increase in costs. More money could be spent on improving existing programs, which will benefit all students and eventually all Canadians.

When considering university fees, thought should be given to setting fees according to projected income. This would mean that those in fields where a high income can be expected fairly quickly would have higher fees.

If it were necessary to take out a loan, it could be paid off quickly because of the high income that the student is earning. This would help the universities a great deal, because often the programs with high projected incomes also have high costs. In medicine, for example, increasing costs would help universities a great deal.

All Canadians benefit from an educated workforce, so it is imperative that it be made accessible to as many people as possible. With these changes we believe we will help attain that. Thank you.

Ms Carleigh Boutang (Winnipeg South-Centre High School Coalition): I will be discussing how the federal government could be financing education. The federal government should transfer some of the funds it currently gives to the provinces for post-secondary education directly into the hands of the students attending these post-secondary institutions.

[Translation]

Mme Usha Sthankiya (Winnipeg South-Centre High School Coalition): Il est nécessaire que les étudiantes et les étudiants participent au coût de leur éducation; la santé financière du Canada en dépend. C'est pourquoi nous proposons que, si cela est absolument nécessaire, les frais de scolarité augmentent jusqu'à représenter 33 p. 100 du coût de fonctionnement des établissements postsecondaires. Cette augmentation des coûts, si elle était décidée, devrait être introduite de façon progressive, pour que les étudiants puissent trouver l'argent nécessaire.

Un tiers du coût paraît un pourcentage raisonnable, tant pour les étudiants que pour les universités. Une augmentation d'un tiers évitera aux universités d'avoir à répondre à une demande supérieure à leurs moyens. De leur côté, les étudiants devraient arriver à obtenir l'argent dont ils ont besoin pour suivre des études postsecondaires.

Cette augmentation n'est pas très lourde, et les étudiants devraient réussir à trouver les fonds dont ils ont besoin. Une fois l'augmentation mise en place progressivement, il faudrait revoir une fois de plus la question des frais de scolarité. On pourrait fixer ces frais de scolarité en fonction du coût des différents programmes. Par exemple, les étudiants qui font des études très coûteuses, comme des études dentaires, devraient payer davantage que ceux qui suivent des cours moins coûteux. Cette différence pourrait être de 1 000\$ à 1 500\$.

Il est impératif que ce réajustement soit envisagé une fois introduite l'augmentation prévue, parce que ce réajustement pourrait s'avérer inutile. Il faudrait revoir alors la situation économique pour déterminer s'il n'existe pas de meilleure solution. Cela aiderait également les universités et les étudiants.

Les universités réaliseraient des économies, et les étudiants absorberaient une légère augmentation des frais de scolarité. On pourrait alors dépenser davantage pour les programmes existants, ce qui profiterait aux étudiants, et finalement à tous les Canadiens.

On devrait réfléchir à la possibilité de fixer les frais de scolarité universitaires en fonction du revenu futur. De cette façon, les étudiants qui vont normalement gagner un bon revenu peu après avoir quitté l'université devraient payer des frais de scolarité un peu plus élevés.

Si un étudiant devait pour ce faire demander un prêt il pourrait le rembourser rapidement grâce à ses revenus élevés. Cela aiderait beaucoup les universités, parce que ce sont souvent les programmes qui débouchent sur des professions bien payées qui sont les plus coûteux. En médecine, par exemple, l'augmentation des frais de scolarité aiderait beaucoup les universités.

Le fait d'avoir une main-d'oeuvre instruite est à l'avantage de tous les Canadiens, et il est donc impératif que ces études soient accessibles au plus grand nombre possible. Nous pensons que grâce à ces changements nous y arriverons. Merci.

Mme Carleigh Boutang (Winnipeg South-Centre High School Coalition): Je vais parler de la façon dont le gouvernement fédéral pourrait financer l'éducation. Au lieu de remettre aux provinces les fonds qu'il leur verse actuellement pour l'éducation postsecondaire, le gouvernement fédéral devrait remettre une partie de ces sommes directement entre les mains des étudiants.

[Texte]

[Traduction]

• 1320

For example, the government now gives \$0.5 billion directly to the students from the \$8 billion set aside for post-secondary education. Instead of leaving it at \$0.5 billion, increase it substantially. This additional money should be in the form of more easily accessible loans and additional grants and bursaries.

Aside from this, we believe there must be an increase in funding to post-secondary institutions, as an educated workforce is the backbone of a healthy economy. This would ensure that the funds earmarked by the federal government for post-secondary education are used on education at appropriate rates.

However, increased accessibility of loans should also be accompanied by an income-contingent repayment system where the students would pay back their loans according to their future salary. But the income-contingent repayment system should cover all aspects of tuition, not just the perceived future increases. This system is not only a plan that will benefit many Canadians, but it will also add incentives to pay back the loan since the monthly pay-back will not be unreasonable compared to the money they take in.

We feel there must also be some alternative ways for funding post-secondary institutions. One option to consider might be a special tax incentive to encourage businesses and individuals to give greater donations to post-secondary institutions. This will not take any money away from the charities but will only encourage these private industries to increase their donations. These ideas not only help the people of Canada but will encourage more Canadians to go to post-secondary institutions, which in turn will boost Canada's economy by a more educated workforce.

Thank you very kindly.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for your presentation.

We'll proceed with discussion. I will start with the Liberal side. Mr. Scott.

Mr. Scott: Thank you very much.

My colleague from Windsor has already expressed how impressed we all are with the presentations we have received in Winnipeg. It seems we can expect this long into the future—and Winnipeg is winning.

One little question I would like you to respond to is this. You have acknowledged the possibility of students paying perhaps 33%. Have you given thought to how general averaging in that regard would work? Not to discourage anybody from coming east to go to college, but in Atlantic Canada many university students are paying well beyond that now. I just wondered if you had given any thought to that.

Mr. Yussef Munoz (Student, Winnipeg South-Centre High School Coalition): Yes, we have given it some thought.

À l'heure actuelle, le gouvernement verse directement aux étudiants une somme de 0,5 milliard de dollars sur les 8 milliards de dollars qu'il verse au titre de l'éducation postsecondaire. Ce montant de 0,5 milliard de dollars devrait être sensiblement augmenté. Ces fonds pourraient servir à faciliter l'obtention des prêts et à augmenter le nombre des bourses et des subventions.

Nous pensons par ailleurs qu'il faudrait augmenter les sommes consacrées à l'éducation postsecondaire, puisqu'une main-d'œuvre instruite est un des éléments essentiels d'une économie prospère. On pourrait ainsi veiller à ce que les sommes affectées par le gouvernement fédéral à l'éducation postsecondaire soient utilisées de la façon appropriée.

L'élargissement des conditions d'octroi des prêts devrait toutefois se combiner à un système de remboursement en fonction du revenu dans lequel les étudiants rembourseraient leur prêt selon leur revenu. Le mécanisme de remboursement en fonction du revenu devrait s'appliquer à l'intégralité des frais de scolarité, et non pas aux seules augmentations prévues. Un tel système non seulement profiterait à tous les Canadiens, mais il inciterait également les étudiants à rembourser leurs prêts, puisque le montant du remboursement mensuel ne représenterait qu'une fraction de leur revenu.

Il y a lieu d'après nous d'envisager d'autres façons de financer les établissements postsecondaires. On pourrait envisager une mesure fiscale incitative qui encouragerait les entreprises et les particuliers à donner plus généreusement aux établissements postsecondaires. Cela ne nuirait pas aux organismes de charité, mais amènerait les entreprises privées à augmenter leurs contributions. Non seulement ces idées vont aider les Canadiens, mais elles vont inciter davantage de Canadiens à faire des études postsecondaires, ce qui va à son tour relancer l'économie canadienne grâce à l'existence d'une main-d'œuvre plus instruite.

Je vous remercie beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup pour votre exposé.

Nous allons maintenant passer à la discussion. Je vais commencer par le côté des Libéraux. Monsieur Scott.

M. Scott: Merci beaucoup.

Mon collègue de Windsor a déjà signalé que nous avons été impressionnés par les exposés qu'on nous a présentés à Winnipeg. Il semble que cela ne soit pas prêt de se terminer—et c'est Winnipeg qui gagne.

J'aimerais vous poser une petite question. Vous avez parlé de la possibilité que les étudiants assument jusqu'à 33 p. 100 des coûts de fonctionnement. Vous êtes-vous demandé à quoi cela correspondrait en moyenne? Je ne voudrais pas décourager ceux qui veulent étudier dans l'Est du Canada, mais je vous signale que dans la région de l'Atlantique la plupart des étudiants payent déjà beaucoup plus que cela. Je me demandais si vous aviez réfléchi à cet aspect.

M. Yussef Munoz (étudiant, Winnipeg South-Centre High School Coalition): Oui, nous y avons réfléchi.

[Text]

Students who are paying more than that already should have a break, because most students now are paying less. Up to 33% would be a greater increase, and those students who are already paying more than 33% should have a break.

Mr. Scott: You will be very popular in my riding. Thank you.

Mr. Alcock: I believe an average year at the University of Manitoba is about 19% at the current time, with some trend towards the 25% that was recommended by Dr. Smith.

You talked in your opening presentation about some of the problems, though, with increasing tuition fees and the impact that might have on accessibility. Have you thought a bit about how you might counter that and what methods you would use to see, if tuition fees were to go up, that accessibility would not be impaired?

Mr. Joshua Frost (Winnipeg South-Centre High School Coalition): Yes. Actually, we have given some thought to that.

If there is a "safety net" put into place, the incentive is still there for the student to go to university. An example would be, as Tom mentioned, the income-contingent repayment program. So you are not getting out of university knowing you are going to have this gigantic debt facing you in the eye. It won't discourage the students from going to university, knowing they can pay it back, not at their leisure but depending on what they make at that rate.

Another way is to offer more bursaries. I think that's an important part of the educational process that is oftentimes forgotten.

• 1325

It's not fair. There is not a lot of scholarship money out there, and for the students sitting with between B+ and about 85, they're sitting right under the scholarship program, but they're very worthy of going to university and can actually be very successful in university.

Something we've discussed is to have a bursary program where everybody below a certain line comes together and they're all put into one bracket and then the bursaries are given out on merit. The lower-income student who already has high marks is going to get scholarships anyway if he has a 95. I'm just picking percentages. But between a B+ and an 85, the incentive is there for the student to go to university because there should be additional funding.

Ms Mira Oberman (Winnipeg South-Centre High School Coalition): One way we thought of finding this additional funding was, as earlier mentioned, a tax incentive for businesses to invest in their future and also in our future through education.

[Translation]

Les étudiants qui payent à l'heure actuelle plus de 33 p. 100 devraient avoir droit à une réduction, parce qu'à l'heure actuelle les autres étudiants payent moins. Des frais équivalent à 33 p. 100 représenteraient une forte augmentation, et les étudiants qui payent déjà plus de 33 p. 100 devraient avoir droit à une réduction.

M. Scott: Vous allez être très appréciés dans ma circonscription. Merci.

M. Alcock: Je pense qu'en moyenne à l'Université du Manitoba les frais représentent 19 p. 100 actuellement, et qu'il existe une tendance à viser 25 p. 100, comme le recommandait M. Smith.

Vous avez mentionné dans votre exposé certains problèmes que pourrait causer l'augmentation des frais de scolarité, notamment en matière d'accessibilité. Avez-vous pensé à ce que l'on pourrait faire pour remédier à cela et aux méthodes que l'on pourrait utiliser pour veiller à ne pas réduire l'accessibilité en cas d'augmentation des frais de scolarité?

M. Joshua Frost (Winnipeg South-Centre High School Coalition): Oui. En fait, nous avons réfléchi à cela.

Pourvu qu'il y ait un «filet de sécurité», les étudiants vont être amenés à fréquenter l'université. On pourrait notamment penser, comme Tom l'a mentionné, à un programme de remboursement en fonction du revenu. De cette façon, en quittant l'université, l'étudiant saurait qu'il n'a pas une dette énorme à rembourser. Cela ne découragerait pas les étudiants d'aller à l'université, puisqu'ils sauraient qu'ils vont pouvoir rembourser leur dette non pas comme ils l'entendent, mais selon le revenu qu'ils gagnent.

Une autre solution serait d'augmenter le nombre de bourses. C'est un autre aspect de l'éducation qu'on a trop tendance à oublier.

Ce n'est pas juste. Les fonds réservés aux bourses sont insuffisants et ne tiennent pas compte des étudiants moyens, ceux qui obtiennent des notes entre B+ et 85, c'est-à-dire juste au-dessous des notes requises pour avoir droit à une bourse. Pourtant, ils méritent eux aussi de fréquenter l'université et peuvent même y réussir très bien.

Parmi les sujets que nous avons discutés il a été question d'un programme de bourses qui engloberait dans une même catégorie tous les étudiants au-dessous d'un certain niveau afin de leur octroyer des bourses en fonction de leur mérite. Les étudiants moins nantis qui obtiennent des notes supérieures auront droit à une bourse du moment qu'ils atteignent une moyenne de 95. J'essaie simplement de donner des pourcentages. Par contre, il faut des fonds supplémentaires pour encourager les étudiants qui obtiennent des notes entre B+ et 85 à fréquenter l'université.

Mme Mira Oberman (Winnipeg South-Centre High School Coalition): Comme on l'a dit plus tôt, une des façons auxquelles nous avons pensé pour dégager des fonds supplémentaires se présentait sous forme d'un stimulant fiscal à l'intention des entreprises afin de leur permettre d'investir dans leur avenir et le nôtre par le biais de l'enseignement.

[Texte]

Mr. Alcock: It's interesting to note that the finance minister recently stated that one of the reasons we have the deficit we have, or the debt we have, is a lack of business investment in research and development during the 1970s and early 1980s. So investment is a very important consideration for us.

The second person from the left made a comment, I believe, about the ICR not being a separate program just for future increases. Was it you who spoke to that?

Ms Oberman: Could you clarify that question somewhat?

Mr. Alcock: It's something we've not heard until we came to Winnipeg, and I think you're the second or third group to mention it. This is the sense that if there were to be an income-contingent program, it wouldn't be for the repayment of all student debt, it would just be for the increases in tuition that were caused as a result of any shift. That's something we haven't encountered, although it seems to be the common belief here in Manitoba that it's one of the design proposals. I'm wondering where that comes from.

Ms Boutang: Actually, I believe we were under the impression it wouldn't cover all costs simply by some of the presentations that were made to us. We didn't like that and we decided the income-contingent repayment plan should cover. . . You should be able to take out loans to cover all expenses during university.

Mr. Alcock: Good. And so there should be one repayment mechanism rather than. . .

Thanks very much.

Mr. Harvard (Winnipeg St. James): I'd like to get some sense of where you young people are right now. Have you all taken out loans? Have you all received bursaries or scholarships?

The Vice-Chair (Ms Minna): John, they're all high school students.

Mr. Harvard: Are you all high school?

Ms Oberman: Yes, we are.

The Vice-Chair (Ms Minna): That just woke him up.

Mr. Harvard: That knocked the feet from under me.

All right, I can slide by the seat of my pants. When you go to university, are you expecting to go into hock right away?

Ms Oberman: With the expenses of going away to university and not living at home with our parents, my parents and I have figured out the expense of going to live in Toronto for one year. Living quite like a pauper would cost between \$10,000 and \$12,000 a year. I know that from the few meagre savings I've made from working in the summers, I haven't collected enough for four years, paying \$10,000 to \$12,000, and I'm expecting to go into debt.

[Traduction]

M. Alcock: Il est intéressant de noter que le ministre des Finances a récemment déclaré que l'une des raisons pour lesquelles nous avons le déficit ou le dette que nous avons résidé dans l'absence d'investissement privé dans la recherche et le développement au cours des années soixante-dix et quatre-vingt. L'investissement est donc un critère fondamental pour nous.

Je crois que c'est la deuxième personne, là, à gauche, qui a dit que le remboursement en fonction du revenu ne constitue pas un programme distinct visant uniquement les augmentations futures. C'est bien vous qui en avez parlé?

Mme Oberman: Pourriez-vous préciser?

M. Alcock: C'est quelque chose dont personne ne nous avait parlé avant notre arrivée à Winnipeg, et je crois que vous êtes le deuxième ou troisième groupe qui y fait allusion. On semble penser que le programme de remboursement en fonction du revenu ne serait pas vraiment conçu pour le remboursement des dettes estudiantines, mais serait plutôt uniquement une façon de compenser l'augmentation des frais de scolarité que le changement aurait déclenchée. C'est une optique que nous n'avons pas rencontrée jusqu'à présent, mais on dirait que tout le monde a tendance ici, au Manitoba, à croire que c'est la raison pour laquelle les propositions ont été conçues. Je me demande d'où ça vient.

Mme Boutang: En fait, je crois que nous avions l'impression que le programme ne couvrirait pas tous les coûts à cause de certains mémoires que nous avons entendus. Nous n'étions pas d'accord et nous avons décidé qu'un programme de remboursement en fonction du revenu devrait couvrir. . . Vous devez être en mesure d'obtenir des prêts pour couvrir toutes les dépenses le temps que vous fréquenteriez l'université.

M. Alcock: Bon. En l'occurrence, il faudrait avoir un seul mécanisme de remboursement plutôt que. . .

Merci beaucoup.

M. Harvard (Winnipeg St. James): J'aimerais me centrer un peu sur votre situation actuelle, vous les jeunes. Avez-vous tous emprunté de l'argent? Avez-vous tous reçu des bourses?

La vice-présidente (Mme Minna): Mais voyons, John, ils sont encore au secondaire.

M. Harvard: Vous êtes tous à l'école secondaire?

Mme Oberman: Oui, en effet.

La vice-présidente (Mme Minna): Je crois que cela l'a réveillé.

M. Harvard: Eh bien, moi, j'ai été carrément secoué.

Mais je m'y retrouverai quand même. Quand vous irez à l'université, est-ce que vous vous attendez à mettre vos affaires au clou dès le premier jour?

Mme Oberman: Mes parents et moi avons essayé de déterminer ce qu'il en coûterait pour moi d'aller fréquenter l'université à Toronto pendant un an, en tenant compte du fait que je ne vivrais plus à la maison. Vivre au bord de la misère me coûterait de 10 000\$ à 12 000\$ par an. Je le sais parce que j'ai travaillé pendant plusieurs étés, et les maigres économies que j'ai pu faire ne suffiraient jamais pour quatre ans à raison de 10 000\$ ou 12 000\$ par an. Je m'attends donc à m'endetter.

[Text]

Mr. Harvard: What do you think would be a reasonable debt load after you've obtained, say, the degree you want? What would be reasonable?

Ms Oberman: I don't know what would be reasonable. I would personally enjoy not being in debt. I don't like the concept of it. I couldn't throw a number out at you. Could anyone else? I wouldn't want to be...

Mr. Frost: Well, just throw out a number. I'd just like to comment that it's inevitable for students to come out of university with some debt unless they're in an upper-economic class, and the vast majority of us are not.

What we're proposing are alternative ways to pay it back, so you're not having some \$20,000 looking you in the face that has to be paid back in a year or you're going to declare bankruptcy, or what not. The programs we're proposing to be implemented would help ease the pain of the debt. We recognize, with the state of the economy now, it is not realistic to make tuition free and let all students go out and have a free ride through university. What we're suggesting are alternative ways to pay it back, I think.

• 1330

Ms Oberman: We are also suggesting ways of reducing the cost of education. Although we don't believe it should be a free ride, we also don't believe it should cost much more than \$10,000 a year.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Cauchon, let's see how skilled you are at making it short.

Mr. Cauchon: I will express myself in French because it will be much better.

J'ai rencontré dernièrement beaucoup, beaucoup d'étudiants et d'étudiantes au Québec. Évidemment, c'est un peu le même son de cloche. Ils reconnaissent qu'il doit y avoir une forme d'endettement; il faut cependant être prudent de ce côté-là. Ils considèrent qu'ils ont déjà reçu leur part du gâteau entre les années 1980 et 1990. Il est évident que la réforme actuelle les rend très craintifs.

On m'a parlé à plusieurs reprises de l'idée que le programme de prêts et bourses actuel fait en sorte que des étudiants issus de familles très à l'aise, dès qu'ils sont considérés comme indépendants, c'est-à-dire qu'ils ne vivent plus à la maison, peuvent avoir accès au système de prêts et, a fortiori, à un système de bourses. Une fois leurs études terminées, ils auront eu accès aux bourses publiques, et les parents à ce moment-là reviennent à l'arrière pour rembourser les prêts.

Les gens ont soulevé que c'était une espèce d'inéquité sociale; ils nous disent que si on voulait essayer d'économiser dans le système de prêts—ce qui ne doit pas être la vue du gouvernement selon moi—, il faudrait regarder ce genre d'échappatoire.

Quelle est votre réaction face à cela? Je trouve cela très, très délicat de commencer à jouer sur ce tableau. J'aimerais connaître votre réaction face à cette proposition.

[Translation]

M. Harvard: Quel serait d'après vous un montant raisonnable à rembourser une fois que vous aurez fini vos études? Pouvez-vous donner un chiffre qui vous paraîtrait raisonnable?

Mme Oberman: Je ne sais pas ce qui serait raisonnable. Il est certain que je préférerais ne pas être endettée. Le concept même me dérange. Je ne peux pas vraiment vous donner un chiffre. Est-ce que quelqu'un d'autre le pourrait? Je ne voudrais pas être...

M. Frost: Eh bien, allez-y, dites un chiffre au hasard. Je voudrais simplement faire constater qu'il est inévitable que les étudiants quittent l'université avec un certain niveau d'endettement à moins de faire partie de la classe plus nantie, et il est clair que la grande majorité d'entre nous n'en fait pas partie.

Ce que nous proposons, ce sont d'autres façons de rembourser les prêts, afin de ne pas nous retrouver à devoir payer quelque 20 000\$ en une année sans autre choix que de se déclarer en faillite, ou autre solution de ce genre. Les programmes que nous proposons aideraient à alléger le fardeau de la dette. Compte tenu du contexte économique actuel, nous savons qu'il n'est pas réaliste de rendre l'enseignement gratuit et de permettre à tous les étudiants de fréquenter l'université sans avoir à payer un sou. Tout ce que nous faisons, il me semble, c'est proposer d'autres façons de rembourser les dettes.

Mme Oberman: Nous avons également proposé diverses façons de réduire les frais associés à la scolarisation. Nous ne prétendons pas qu'il faut tout leur apporter sur un plateau, mais il nous semble tout de même abusif de leur faire payer plus de 10 000\$ par an.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous cède la parole, monsieur Cauchon. Nous allons voir si vous êtes capable ou non d'être bref.

M. Cauchon: Je vais m'exprimer en français, puisque je me sens plus à l'aise.

I recently had an opportunity to meet and speak with a lot of students who are pursuing their education in Quebec. They told me pretty well the same thing. They realize that they should have to incur some sort of debt, but they also think there is a need for caution. They feel they already did their fair share during the 1980s. Obviously, the current framework for reform causes them a lot of concern.

A number of students have pointed out to me that under the current loans and grants system, students from well-off families, once they are considered to be independent—in other words, once they are no longer living at home—have equal access to the loans and especially the grants that are made available under the current system. Once they have completed their studies, having received public money in the form of a grant, their parents come along and pay back their loans.

A number of people have pointed out to me that this is a form of social inequity; they say that if we really wanted to make cuts to the loan system—which is not something the government should be doing, as far as I'm concerned—we should be looking at this kind of loophole.

How do you react to that? I think it could be quite tricky trying to make that kind of change. But I would like to know what your views are.

[Texte]

Ms Oberman: Could you clarify the loophole a little bit more? I didn't really understand what the translation was.

M. Cauchon: Vous savez qu'au Québec il y a ce qu'on appelle la formule d'*opting out*. Dès que quelqu'un atteint sa majorité et quitte sa famille, il est vu, pour les fins du système de prêts, comme une personne indépendante, autonome. Il a accès au système de prêts et bourses, peu importe son milieu familial. Dernièrement, un père de famille très, très, à l'aise me disait: «Que mes enfants soient considérés indépendants ou non, je devrais, dans une société normale, être tenu de payer leur éducation.»

Or, le *loophole* à l'heure actuelle, c'est qu'à partir du moment où un étudiant ou une étudiante est vu comme étant autonome, peu importe le revenu de ses parents, il ou elle a accès aux mêmes services que quelqu'un qui en a vraiment besoin.

Je me demande comment nous pourrions intervenir dans ce secteur et si nous devrions effectivement intervenir dans le cas de ce *loophole*.

An hon. member: That was short.

Mr. Cauchon: Yes, it was very short indeed.

Ms Oberman: Do you want to take that question?

The Vice-Chair (Ms Minna): That's all right, we'll try another one.

Mr. Cauchon: Sorry, Madam Chairperson.

The Vice-Chair (Ms Minna): It's all right.

Mme Oberman: Je comprends un peu le français.

Does anyone else want to take that?

M. Garrett: Vous demandez si, quand les jeunes sont indépendants, ils n'ont pas suffisamment d'argent de leurs parents. C'est la partie du *loophole* que je ne comprends pas très bien.

Mr. Cauchon: That's all right, I'll express myself in English, and as short as possible.

Quebec has been told, for example, that no matter if your parents are rich, according to the grant system we have, you're considered to be independent as soon as you leave your family house and go in your own apartment and set up your own life. No matter if your parents are rich, you can have access to the student loan system. I've been told in Quebec that it's not really fair, bearing in mind that we're going through financial difficulties as a country.

• 1335

According to you, is there something we could do on that side? It's a very tricky thing if we're going into this field. I would like to hear from you on whether or not you would consider this to be a fair measure toward that *loophole*.

M. Garrett: Je comprends. Je pense qu'il y aura toujours des personnes plus riches, mais je pense aussi que le programme de prêts étudiants doit être accessible à tout le monde. Même les personnes riches, comme les personnes qui sont des revenus plus bas, ont besoin des programmes de prêts et bourses. Les prêts étudiants doivent être accessibles à tout le monde.

[Traduction]

Mme Oberman: Pourriez-vous préciser encore la nature de cette échappatoire? Je n'ai pas vraiment bien compris.

Mr. Cauchon: As you may know, the province of Quebec has a provision within its system for something called "opting out". As soon as a student reaches the age of majority and leaves the family home, he is considered to be a completely independent person, for the purposes of the loan system. He therefore has access to loans and grants like anyone else, whatever his family background may be. Recently, a man who is very well-off and who has children of his own said to me: "Whether my children are considered to be independent or not, it seems to me that society should expect me to pay for their education."

So, the "loophole" is this: the moment a student is considered to be independent, whatever his parent's income, he or she has access to the same services as other students who may really need them.

I'm just wondering what kind of steps we could take to effectively close that kind of "loophole".

Une voix: C'était bref.

M. Cauchon: Oui, très bref.

Mme Oberman: Voulez-vous y répondre?

La vice-présidente (Mme Minna): Vous n'êtes pas obligé; on peut passer à une autre question.

M. Cauchon: Excusez-moi, madame la présidente.

La vice-présidente (Mme Minna): Ce n'est pas grave.

Ms Oberman: I do understand a little French.

Y a-t-il quelqu'un qui voudrait répondre?

Mr. Garrett: You're asking whether young people, once they're independent, are not receiving enough money from their parents, is that it? That's the part that I don't quite understand.

M. Cauchon: Bon. Je pense que je vais m'exprimer en anglais, tout en essayant d'être le plus bref possible.

Je vous ai cité l'exemple du Québec, où, selon le système de bourses actuellement en place, vous êtes considéré indépendant dès que vous quittez la maison pour vivre en appartement de façon autonome, peu importent les revenus de vos parents. Donc, si vos parents sont riches, vous avez le même accès que d'autres au système de prêts aux étudiants. On m'a dit au Québec que ce système est injuste, vu notre situation financière à l'heure actuelle.

D'après vous, y aurait-il moyen de corriger cette situation? C'est tout de même assez délicat. J'aimerais savoir si vous pensez ou non qu'il y aurait lieu d'éliminer cette échappatoire.

Mr. Garrett: Now I understand. As far as I'm concerned, there will always be people who are rich, and I do think the student loan program has to be accessible to all. People from rich families, like people from lower income backgrounds, need the loans and grants program. I believe student loans should be available to everyone.

[Text]

Mr. Cauchon: So according to you, we shouldn't consider the family revenue to decide yes or no, to decide whether or not a student can have access to a student loan.

Mr. Garrett: Yes.

Mr. Cauchon: There's no way out. Okay. Personally, I tend to agree with you.

That was my short question, Madam Chair.

Mme Oberman: Moi aussi, je pense qu'il est très important que tout le monde ait accès aux prêts, même si on a seulement un certain montant d'argent. Il est important que les personnes dont la famille a un revenu moins élevé puissent avoir accès aux prêts, mais il faut aussi qu'il y ait assez d'argent pour que tout le monde puisse en profiter. Autrement, les personnes moins fortunées ont le premier choix.

Mr. Garrett: Au sujet du revenu familial, je sais qu'au Manitoba, on en tient compte. On demande aux parents de payer un certain pourcentage des frais de scolarité des élèves pour que ces derniers aient accès à un prêt étudiant.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'm sorry, Mr. Cauchon, we're running a bit behind. Maybe you can catch them later for a minute.

I'd like to give Mr. Dubé an opportunity.

M. Dubé: Mes collègues libéraux ont raison de dire qu'à Winnipeg, c'est un peu spécial. Je me demande si ce n'est pas l'effet Axworthy ou l'effet Alcock, mais c'est vraiment spécial; en ce sens, je respecte votre opinion, car le but des consultations et des échanges, c'est qu'on se respecte mutuellement. Sinon, on n'avancerait jamais.

Cependant, je dois vous dire que tous les groupes d'étudiants qu'on a rencontrés jusqu'à présent, depuis la Colombie-Britannique jusqu'en Alberta, ont très majoritairement et presque unanimement adopté une position beaucoup plus négative à l'égard des mesures proposées par le gouvernement fédéral dans son Livre vert sur l'éducation postsecondaire.

Le point particulier qui faisait réagir à peu près tout le monde, entre autres au Québec—que dire des 10 000 à 14 000 manifestants sur la Colline parlementaire à Ottawa, il y a peu près une semaine—, c'est qu'à leur avis, par rapport à la situation actuelle, les modifications proposées à tout le moins doubleraient l'endettement des étudiants actuels.

Des étudiants sont venus hier soir et ont parlé de 46 000\$. Ce sont des gens qui vont à l'université. J'ai entendu des gens dire qu'à Regina, par exemple, on pourrait atteindre des sommes de l'ordre de 80 000\$ à 90 000\$.

Je ne dis pas que c'est juste. C'est leur opinion.

• 1340

Je suis un peu étonné ici, parce que, si le remboursement proportionnel au revenu est accompagné d'une hausse des frais de scolarité qui double l'endettement des étudiants, à quoi sert le remboursement proportionnel au revenu si on n'a pas prévu de bourses dans le Livre vert?

[Translation]

M. Cauchon: Donc, d'après vous, l'accès au programme de prêts aux étudiants ne doit aucunement dépendre du revenu familial.

M. Garrett: En effet.

M. Cauchon: Il n'y a donc pas moyen de régler ce problème. Très bien. Je pense que vous avez sans doute raison.

J'ai fini, madame la présidente.

Ms Oberman: I, too, think it's extremely important that everyone has access to student loans, even if there is only so much funding available. It's important that students from lower income families have access to loans, but it's also important that there be enough to go around. Otherwise, the least fortunate students have the first choice.

Mr. Garrett: As far as family income is concerned, I know that it is taken into account in the province of Manitoba. Parents whose children apply for student loans are asked to pay a certain percentage of their tuition fees.

La vice-présidente (Mme Minna): Excusez-moi, monsieur Cauchon, mais nous sommes déjà en retard. Peut-être pourriez-vous en discuter avec eux plus tard.

Je voudrais maintenant donner la parole à M. Dubé.

Mr. Dubé: My Liberal colleagues are right to say that Winnipeg is a special place. I don't know whether this can be attributed to the Axworthy effect or the Alcock effect, but I do know it's special; and I certainly respect your opinion, because that is the whole purpose of this kind of consultation process—to respect each other's views. Otherwise, we would never get anywhere.

However, I should point out that pretty well every student group we have met with thus far, from British Columbia to Alberta, has been much more critical of the measures proposed by the federal government in its Green Paper on post-secondary education.

The one thing that has prompted a reaction from just about everybody, including students in Quebec—and I think the 10,000 to 14,000 protestors that invaded Parliament Hill here in Ottawa about a week ago is a clear indication of that—is the fact that they see the current proposals at least doubling students' debt load.

We heard from some students last night who told us that debt load was likely to be in the order of \$46,000. We are talking about university students here. In Regina, for instance, they told us it could be as high as \$80,000 to \$90,000.

I'm not necessarily saying that that is true, but it is their opinion.

I find your position a little surprising, because if after introducing an income-contingent loan repayment system, we raise tuition fees to the point where they double students' debt loads, what is the point of income-contingency, when the Green Paper makes no provision for access to grants?

[Texte]

Et que dire des autres expériences antérieures, en Australie, en Nouvelle-Zélande, dans les quatre pays qui ont essayé cela? Même l'Ontario, dans son projet-pilote, n'a pas prévu de bourses.

La dette plus considérable de l'étudiant le force à étaler sa période de remboursement. D'accord, l'étudiant en médecine sera peut-être capable de la rembourser plus rapidement en visant la période moyenne actuelle, mais ceux qui ne se trouvent pas d'emploi ou qui se trouvent un emploi moins rémunérateur que la médecine devront prolonger leur période de remboursement.

Cela veut dire que l'étudiant qui termine ses études à 25 ans—on dit même qu'à Regina, la moyenne des finissants au premier cycle peut atteindre 27 ans—devra doubler la période et prendre jusqu'à 45 ou 47 ans pour rembourser sa dette. Je me demande si vous êtes conscients de cet effet. Si c'est le cas, êtes-vous toujours d'accord qu'on augmente l'endettement des étudiants?

Mr. Frost: I'll answer, and I'll try to keep it brief.

As our budget goes further and further into debt, there inevitably have to be cut-back measures. I don't think we're being naive; I think we're being realistic. We're not saying tuition should double, we're saying it shouldn't. Put in places where there are tax incentives for corporations to chip in. It's not just students who have to pay more, it's also corporations. They can't be forgotten. If you look at the States, tuition fees are outrageous. We have it reasonably good here if you compare that.

So what we agree with is the fact that measures should be put in to make it easier to pay back the loan. There also has to be a roof on the amount students should pay. I believe we said a third. That number wasn't just random. We think the government amount should remain the same, but corporations should make up a bigger piece of the pie, if you will. That's how we feel about it.

Mr. Garrett: Student loans are not the only solution. The way it's going right now, the only changes to funding cannot be just student loans. It doesn't make university more accessible, which is our bottom line, that university needs to be more accessible to all people.

The way it is right now, with the government changing the amount of funding it's going to give to post-secondary education, it cannot just change it and put it all into student loans. On the debt load, you're right. I've heard the figures, and they are very high.

M. Dubé: Un dernier point. Monsieur Cauchon, mon collègue du Québec, ne vous l'a pas dit, mais lorsque vous avez dit que le fédéral devait transférer son argent directement aux établissements d'enseignement sans passer par les provinces,

[Traduction]

And what about the other experiences with this kind of system, in Australia, New Zealand and the four countries that have tried it? Even Ontario did not make provision for grants in its pilot project.

Because students will have higher debts, they will be forced to repay them over a longer period. Granted, medical students may well be able to pay back their loans faster if their goal is the current average repayment period, but people who cannot find jobs or who end up with jobs that do not pay the kind of salary a doctor makes will have to extend their repayment period.

What that means is that a student who completes his program of study at the age of 25—and we were told in Regina that the average age of someone graduating from an undergraduate program can be as high as 27—will have to double his repayment period, meaning he will be paying back his loan for 45 or 47 years. I wonder whether you are aware of the kind of impact this may have. And if so, do you still believe students should have a higher debt load?

M. Frost: Je vais essayer de répondre à votre question, en étant le plus bref possible.

À mesure qu'augmentent nos dettes, il devient de plus en plus clair que des réductions budgétaires s'imposent. À mon avis, nous ne sommes pas naïfs, nous sommes simplement réalistes. Nous n'avons jamais dit que les frais de scolarité devraient doubler; nous avons dit au contraire qu'ils ne devraient pas doubler. Il faut donc mettre en oeuvre des mesures d'incitation fiscale qui vont encourager les grandes sociétés à faire leur part. Les étudiants doivent accepter de payer davantage, mais les sociétés aussi. Il ne faut absolument pas oublier cet aspect-là. Aux États-Unis, par exemple, les frais de scolarité sont faramineux. Comparativement à la situation des étudiants américains, nous nous en sortons assez bien au Canada.

Donc, nous sommes tout à fait d'accord pour dire que le gouvernement doit instaurer un système qui va faciliter aux étudiants le remboursement de leurs prêts. Il faut également prévoir un montant maximum en ce qui concerne la somme à faire rembourser par l'étudiant. À notre avis, il devrait s'agir d'un tiers du montant global. D'ailleurs, nous n'avons pas choisi ce chiffre tout à fait par hasard. À notre avis, la part du gouvernement doit rester inchangée, mais les sociétés doivent accepter une plus grosse charge. Voilà notre avis.

M. Garrett: La solution ne passe pas uniquement par le système de prêts aux étudiants. S'il y a des changements à faire, ces changements doivent viser autre chose que le programme de prêts aux étudiants. Changer la formule actuelle à cet égard ne va pas rendre nos universités plus accessibles, et c'est cela qui compte le plus pour nous: que l'université soit accessible à tous.

Dans la conjoncture actuelle, si le gouvernement décide de modifier la formule de financement de l'enseignement postsecondaire, il ne peut pas simplement décider du jour au lendemain de répercuter la totalité de la charge supplémentaire sur le programme de prêts aux étudiants. Pour ce qui est du niveau d'endettement des étudiants, je suis entièrement d'accord. J'ai vu ces mêmes chiffres, et ils sont effectivement très élevés.

Mr. Dubé: One last point. My colleague from Quebec, Mr. Cauchon, did not mention this, but with respect to your position that the federal government should transfer funds directly to educational institutions, without going through provincial

[Text]

nous du Québec, et je conçois que même le parti au pouvoir partage nos vues, ne sommes pas très favorables à cela. C'est pourquoi le Québec s'est prévalu depuis un certain nombre d'années de son droit de retrait avec pleine compensation financière à cet égard-là.

Je voulais savoir si vous aviez tenu une consultation auprès des étudiants de votre école à ce sujet; parce que je vois qu'il y a des nuances dans vos propos. Si oui, quel genre de consultation avez-vous tenu?

Ms Oberman: We did actually start as a much larger group, anywhere from three to six student representatives from each of our six schools. That's when we came and met as a group. From there we were reduced to one representative from each school.

• 1345

In addition, we've had as much consultation as would be possible at this time in the school year with other students regarding these issues, and we feel we definitely, among the six of us, adequately represent the different political spheres that are found in our schools.

Mr. Frost: I have a comment on provincial versus federal funding. We feel the province acts as a middleman in education. The federal government gives the money, and a lot of the time it doesn't all get there.

Some voices: Hear, hear!

Mr. Frost: All we're trying to ensure is that all the money gets there. It's in the best interest of all the universities, all the students and the federal government to see all the money they're allotting for education get there. If it doesn't, it's not just. That's how we feel about it.

M. Dubé: Un dernier commentaire. Nous du Québec ne nous opposons pas à ce que cela se passe ainsi au Manitoba ou ailleurs. Je voulais tout simplement vous dire qu'au Québec, étant donné que l'éducation est de compétence provinciale en vertu de la Constitution... À moins que l'ensemble des Canadiens acceptent de la modifier, la Constitution actuelle dit que c'est comme cela. Cela étant dit, je suis tout à fait respectueux de la volonté des Manitobains.

Mais dans le cadre actuel de la Constitution, nous du Québec ne trouvons pas la situation acceptable.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'd like to get into a constitutional debate, but we really don't have time. I apologize. We've run out of time.

I want to thank all of you for coming here today. I think this has been an extremely different angle on the whole issue of education. Thank you very much for your efforts.

Ms Oberman: Do we have time for one more really quick response?

The Vice-Chair (Ms Minna): We're running about half an hour behind, but if you make it really quick...

Ms Oberman: I just would like to say I do understand the traditional historical problems Quebec has with the federal government taking charge of education. I did study Canadian history.

[Translation]

channels, I want you to know that people in Quebec—and I imagine that even government members would share our views in this regard—are not really in favor of that approach. That is precisely why the province of Quebec decided a few years ago to exercise its right to opt out with full financial compensation.

I was wondering whether you had actually consulted the student body of your institution in that regard; because what you have said does not really spell that out. If so, what kind of consultations have you had?

Ms Oberman: Au départ, nous étions un groupe beaucoup plus important—c'est-à-dire de trois à six représentants de chacun des six établissements. Ce groupe s'est réuni, et, à partir de là, nous avons été limités à un seul représentant pour chaque établissement.

En outre, nous avons consulté autant d'étudiants que possible pour cette époque de l'année scolaire, et je crois qu'il y a consensus pour dire que nous six représentons adéquatement les différents cercles politiques que l'on retrouve dans nos écoles.

M. Frost: J'ai quelque chose à dire sur le financement provincial par rapport au financement fédéral. Nous avons le sentiment que la province agit comme un intermédiaire en matière d'enseignement. Le gouvernement fédéral donne l'argent, mais bien des fois une partie de cet argent n'arrive pas à destination.

Des voix: Bravo!

M. Frost: Tout ce que nous voulons, c'est nous assurer que l'argent arrive à destination. C'est dans le meilleur intérêt des universités, des étudiants et du gouvernement fédéral de veiller à ce que les fonds alloués à l'enseignement soient bien dépensés dans ce domaine. Sinon, c'est injuste. Voilà ce que nous pensons.

Mr. Dubé: One last comment. In Quebec, we don't mind things happening this way in Manitoba or elsewhere. I just wanted to say that in Quebec, since education belongs to provincial jurisdiction as stated in the Constitution... Unless Canadians as a whole accept to change things, that's the way our Constitution says things have got to be right now. Now of course, I am totally respectful of the way Manitobans feel.

But in the current framework of the Constitution, we in Quebec find the situation unacceptable.

La vice-présidente (Mme Minna): J'aimerais bien m'engager dans un débat constitutionnel, mais nous n'avons vraiment pas le temps. Je m'excuse. Nous n'avons pas le temps.

Je voudrais vous remercier tous d'être venus ici aujourd'hui. Nous avons pu examiner la question de l'enseignement sous un angle extrêmement différent. Je vous sais gré de vos efforts.

Mme Oberman: Avons-nous encore le temps de dire quelque chose très rapidement?

La vice-présidente (Mme Minna): Nous avons environ une demi-heure de retard, mais si vous êtes très brève...

Mme Oberman: Je voudrais simplement mentionner que je suis sensible aux problèmes historiques traditionnels qui existent entre le Québec et le gouvernement fédéral quant à la responsabilité de ce dernier en matière d'éducation. Après tout, j'ai étudié l'histoire du Canada.

[Texte]

I would also like to say I personally feel all Canadians should be treated equally, including those in Quebec, and that all Canadian students should have the ability to go to any university in any province with the same standards of education and with the same standards of tuition rates.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Our next presenters are from the Adolescent Parent Centre. You may start whenever you're ready.

Ms Trish Sinanan (Adolescent Parent Centre): Good afternoon, ladies and gentlemen. We are here on behalf of the Adolescent Parent Centre, which is a school whose student body is composed of young mothers between the ages of 14 and 21. Most of our students have had experience with social assistance, and we have found that the present system discourages education, discourages two-parent families and encourages fraud.

My experiences include many of the same problems that my peers at school encounter. When I was unable to continue my job during my pregnancy, I went back to high school. I applied for UI and was told I had to quit school in order to receive benefits. Luckily my daughter was born within a week of my eighteenth birthday and I was able to receive social assistance. At this point I also registered back at school after losing six months of my school year.

When some of the students at APC decided to go back to school, welfare encouraged them to stay in their low-paying jobs. These types of jobs don't have the same positive effect on our futures as being able to go back to school does.

• 1350

The present system has a lot of good supports for single parents, but my family is unable to use these programs because we are a two-parent family. In fact it would be more beneficial for my partner and me to separate and collect two separate cheques. This would raise our combined income and give us access to single-parent supports, such as the \$57 monthly student allowance, which I'm presently not eligible for. This is the part of the system that encourages fraud.

We have found that some of the students who live with their parents are receiving more money than those who are struggling to make it on their own. In some cases these differences in income can reach up to \$300 in favour of those living with their parents.

Dawn Kelly will be speaking about education and problems that young people are having entering the workforce.

Ms Dawn Kelly (Adolescent Parent Centre): The system encourages people to remain on welfare and discourages post-secondary education. In the system there are no incentives to go to high school, never mind post-secondary education. It is hard enough to find a job after you get out of university. How can a system expect people who don't even have their grade 12 to get off the system and get a job? This encourages people to stay on welfare.

[Traduction]

Je voudrais également ajouter à titre personnel que j'estime que tous les Canadiens devraient être traités de façon égale, y compris ceux du Québec, et que tous les étudiants Canadiens devraient avoir la possibilité de fréquenter l'université de leur choix dans la province de leur choix, qui leur garantirait le même niveau d'enseignement et les mêmes frais de scolarité.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Nos témoins suivants représentent le Adolescent Parent Centre. Vous pouvez commencer quand vous voudrez.

Mme Trish Sinanan (Adolescent Parent Centre): Mesdames et messieurs, bonjour. Nous représentons le Adolescent Parent Centre, qui est une école destinée aux mères adolescentes, c'est-à-dire entre 14 et 21 ans. La plupart de nos étudiantes sont passées par l'assistance sociale, et nous avons trouvé que le régime actuel n'encourage pas les gens à poursuivre leurs études ni à former des familles qui ne soient pas monoparentales. Par contre, il encourage la fraude.

Pour la plupart, mes problèmes sont analogues à ceux que rencontrent mes collègues à l'école. Comme je n'ai pas pu garder mon emploi pendant ma grossesse, je suis retournée à l'école secondaire. J'ai demandé l'assurance-chômage, et on m'a dit que je devais quitter l'école pour pouvoir recevoir les prestations. Heureusement, ma fille est née une semaine après mon 18^e anniversaire, et j'ai pu recevoir de l'aide sociale. J'en ai profité pour retourner à l'école, après avoir perdu six mois de l'année scolaire.

Lorsque certaines des étudiantes de notre centre ont décidé de retourner à l'école, l'assistance sociale les a encouragées à conserver leur emploi mal rémunéré. Ce genre d'emploi ne peut pas avoir le même effet bénéfique pour notre avenir que le fait de pouvoir retourner à l'école.

Le système actuel offre beaucoup d'appui aux parents seuls, mais ma famille n'y a pas droit parce que nous sommes deux. En fait, mon ami et moi aurions tout avantage à nous séparer pour nous faire payer chacun de notre côté. Cela augmenterait nos deux revenus et nous donnerait accès au soutien réservé aux familles monoparentales, tel que l'allocation mensuelle de 57\$ destinée aux étudiants, que je ne puis obtenir à présent. Voilà comment le système encourage la fraude.

Nous avons su que certaines étudiantes qui vivent toujours chez leurs parents sont en train de recevoir plus d'argent que celles qui essaient de se débrouiller toutes seules. Il peut y avoir jusqu'à 300\$ de différence en faveur de celles qui vivent avec leurs parents.

Dawn Kelly va nous parler de l'enseignement et des problèmes auxquels sont confrontés les jeunes qui souhaitent intégrer la population active.

Mme Dawn Kelly (Adolescent Parent Centre): Le système encourage les gens à s'accrocher au bien-être tout en les détournant des études postsecondaires. Il n'y a même pas d'incitatifs pour l'école secondaire; alors ne parlons pas des études supérieures. Il est déjà assez difficile de trouver un emploi quand on quitte l'université. Comment le système peut-il s'attendre à ce que des gens qui n'ont même pas fini leur douzième année renoncent aux prestations pour aller chercher du travail? Tout cela les encourage à s'accrocher au bien-être.

[Text]

Low-paying jobs pay less than welfare, so most people can't live on these wages. Welfare needs to encourage people on the system to finish high school and continue their education so they can get a job that will support them and get them off the system forever.

We think people on welfare must either be going to school and keeping a 70% attendance or doing job training or community service. The city is paying people to do garbage collecting. Why not have people on welfare do this as their community service? There is also volunteer work in schools and nursing homes.

There is also a great need for single parents—and we stress low-income families—to have support and special programs available to enable them to continue their education. At the present there are more incentives for people to stay on welfare. A new system needs to encourage education and job training.

The current welfare system pays the same amount to people who stay at home as to those who are attending school. It costs more to attend school than to stay at home. There need to be significant incentives to encourage education and job training. Our students feel there should be disincentives for those who remain at home for long periods of time.

We are not going into any great detail about post-secondary education, for many others have addressed this issue. We make one plea. If university fees are raised significantly, we cannot afford to go. When one has no financial backing and no way to save because welfare takes it back, and they can only keep 30% of wages earned from jobs, one cannot undertake thousands of dollars in debt.

A former student is currently \$8,000 in debt from trying to stay in school. Because of the interest, she may never pay it back.

To conclude our presentation, Melanie Belcourt will address child support and day care subsidy.

Ms Melanie Belcourt (Adolescent Parent Centre): The welfare system is supposed to be a resource where people can get help when they need it. The problem with this is the availability of day care subsidies and the amount of child support that someone can receive when they are on welfare.

There are day care subsidies, but the spots are very limited or inconvenient. When I say "inconvenient" I mean far away, out of the mother's area. There is a need for day care subsidies for single parents, low-income families, and people on welfare.

Another thing is that when you're going to school, you don't have the extra money to be paying for day care. Even with the subsidized spots we still have to pay \$2.40 a day, or about \$50 a month extra. It's cheaper to sit at home than to go out and try to improve oneself.

[Translation]

Les emplois mal rémunérés rapportent moins que le bien-être social, et la plupart des gens ne peuvent pas vivre avec les salaires qui leur sont offerts. L'assistance sociale doit encourager les assistés sociaux à finir leurs études secondaires, et même à poursuivre au-delà, afin qu'ils puissent trouver un emploi qui leur permette de subvenir à leurs besoins, de façon à ne plus jamais avoir recours à l'assistance sociale.

Nous sommes d'avis que les assistés sociaux doivent fréquenter l'école au moins 70 p. 100 du temps, suivre des cours de formation, ou travailler au service de la communauté. Les municipalités paient les gens qui ramassent les ordures. Pourquoi ne pas faire en sorte que les assistés sociaux s'en occupent pour rendre service à leur communauté? Il y a aussi le travail bénévole dans les écoles et les centres d'accueil.

Par ailleurs, un grand besoin se fait sentir au niveau des appuis destinés aux parents seuls—rappelons qu'il s'agit de familles à faible revenu—et des programmes qui leur permettraient de poursuivre leurs études. À l'heure actuelle, il y a surtout des incitatifs pour que les gens qui sont au bien-être le restent. Un nouveau régime doit encourager les études et la formation professionnelle.

Le régime de bien-être actuel verse une somme d'argent analogue, que l'on fréquente l'école ou que l'on reste à la maison. Il en coûte davantage de fréquenter l'école que de rester à la maison. Il faut de puissants incitatifs pour motiver les gens à faire des études et à se former professionnellement. Nos étudiantes ont le sentiment qu'il faudrait dissuader ceux qui choisissent de rester chez eux pendant de longues périodes de temps.

Nous n'avons pas l'intention de nous arrêter plus qu'il ne faut sur l'enseignement au niveau postsecondaire, car bien d'autres se sont déjà penchés sur la question. Nous ne vous demandons qu'une chose. Si les frais de scolarité augmentent de beaucoup, nous ne pourrions pas nous permettre de fréquenter l'université. En l'absence de toute sécurité financière et de toute possibilité d'épargner parce que l'assistance sociale récupère cet argent—on ne peut garder que 30 p. 100 du salaire obtenu dans un emploi—on ne peut se permettre de s'endetter pour des milliers de dollars.

Une ancienne étudiante doit 8 000\$ en ce moment parce qu'elle a lutté pour rester à l'école. Les intérêts sont si élevés qu'elle ne pourra peut-être jamais rembourser sa dette.

Pour finir notre exposé, Melanie Belcourt va vous parler du soutien à l'enfance et des subventions aux garderies.

Mme Melanie Belcourt (Adolescent Parent Centre): Le régime du bien-être est censé constituer une ressource qui offre de l'aide aux gens dans le besoin. L'ennui, c'est que lorsque les gens sont au bien-être ils n'ont plus tellement accès aux subventions en matière de garderies et de soutien à l'enfance.

Les garderies subventionnées sont plutôt rares et situées dans des endroits qui ne conviennent pas. Quand je dis que cela «ne convient pas», je veux dire qu'elles se trouvent très loin du quartier où réside la mère. Il faut des garderies subventionnées pour les parents seuls, les familles à faible revenu et les assistés sociaux.

En outre, on n'a pas l'argent supplémentaire voulu pour payer la garderie lorsqu'on fréquente l'école. Même si on a recours aux rares garderies subventionnées il faut encore payer 2,40\$ par jour, soit environ 50\$ de plus par mois. Il est meilleur marché de rester à la maison que de sortir pour essayer d'améliorer sa situation.

[Texte]

Even people who are working at low-income jobs don't get enough to be paying for day care. People start to feel that maybe they shouldn't be working, or maybe they shouldn't be going to school. This causes both the drop-out rate and the number of people on welfare to increase.

If a mother is on welfare she cannot claim very much child support, if any at all. If a man is on welfare the mother cannot get anything from him. Welfare should be making him go out and get a job so he can support his child, although if this man doesn't have an education, that should come first. Welfare should be supporting education first.

All these points are important. I personally am not on welfare, but there are a lot of people who are, and it does meet a great need. However, there are a lot of people who are abusing welfare and they shouldn't be on it. There should be a maximum number of years a person should be allowed to collect welfare; otherwise the person becomes too dependent on it. After the maximum number of years they should be working or doing something for the community.

In conclusion, these are only some problems that face low-income people. The changes that are about to be made should support young people who are attempting to go to school or trying to improve themselves. So far, welfare has only been encouraging drop-out rates and dependency. People depend on welfare for too long and this creates a low self-esteem.

• 1355

Finally, the system also discourages two-parent, low-income families. I say this because many of our students have had this experience. If society values education and productive families, the social network needs to build in supports to make this happen, not make it more difficult.

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for that very succinct but to-the-point presentation. It was very helpful. Thank you.

I will start the discussion with the Liberal side. I see Mr. Scott is indicating he'd like to start us off. A five-minute round, Mr. Scott, please.

Mr. Scott: Thank you very much, Madam Chair.

I found your intervention quite interesting. One thing I'd like to touch on is you suggested it costs more to go to school than it does not to. You said it should be worked into some kind of program that would, if not act as an incentive to have people in training and other things, at the very least remove the disincentives that are there by virtue of simple costs.

Unfortunately some people interpret that to be some kind of coercion—that we're forcing people to do things against their will. How do we put this across so that people don't feel they're being forced to do something, but rather that we're recognizing it costs more to do things than not?

[Traduction]

Même les gens qui occupent des emplois mal rémunérés n'ont pas assez d'argent pour payer les garderies. Les gens commencent à se dire qu'ils seraient peut-être mieux de ne pas aller travailler ni de fréquenter l'école. Résultat: le nombre de gens qui abandonnent leurs études et qui s'inscrivent au bien-être augmente.

Une mère assistée n'a presque pas droit aux pensions alimentaires. Si le père est au bien-être, la mère ne peut rien obtenir de lui. L'assistance sociale devrait faire en sorte qu'il soit obligé d'aller chercher un emploi afin de subvenir aux besoins de son enfant, mais s'il n'est pas instruit, l'instruction devrait être la priorité. L'assistance sociale devrait encourager les études avant tout.

Tous ces points sont importants. Moi, je ne suis pas au bien-être, mais il y a beaucoup de gens qui le sont, et il faut dire que cela répond à un grand besoin. Cependant, il y a aussi beaucoup de gens qui en abusent et qui ne devraient pas en profiter. Ils devraient y avoir un nombre maximal d'années pendant lesquelles une personne peut avoir droit au bien-être; sinon, elles s'y habituent beaucoup trop. Une fois que le plafond a été atteint, il faut travailler ou faire quelque chose pour la communauté.

En guise de conclusion, je dirais que ce ne sont là que certains des problèmes auxquels sont confrontées les personnes à faible revenu. Les changements qui sont sur le point de se produire doivent viser à encourager les jeunes qui essaient de poursuivre leurs études ou de s'améliorer. Pour l'instant l'assistance sociale n'a fait que les encourager à abandonner leurs études tout en augmentant leur dépendance. Les gens dépendent trop longtemps du bien-être et finissent par se sous-estimer.

Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie infiniment de votre exposé, qui a été succinct, mais très à-propos. Il nous sera très utile.

Je vous invite à engager le débat du côté des Libéraux. Je vois que M. Scott nous fait signe qu'il voudrait avoir la parole. Vous avez cinq minutes, monsieur Scott.

M. Scott: Merci, madame la présidente.

J'ai trouvé votre exposé très intéressant. Je voudrais parler, entre autres, de ce que vous avez dit quant au fait qu'il en coûte davantage de fréquenter l'école que de ne pas le faire. Vous avez dit qu'il faudrait élaborer une sorte de programme qui, sans arriver à constituer un véritable incitatif qui encouragerait la formation et d'autres études, effacerait tout au moins les facteurs de dissuasion qui sont là en vertu des coûts.

Malheureusement, certains pourraient interpréter cela comme une forme de contrainte, comme si nous obligeons les gens à agir contre leur volonté. Comment leur faire comprendre que nous ne sommes pas en train de les pousser, mais simplement de reconnaître que certaines choses coûtent davantage que d'autres?

[Text]

Ms Sinanan: It's costing us money to go to school. We have to pay for our transportation, either for gas or buses. In some cases we have to pay for our lunches. Transportation, food and in some cases day care—all these are costs we can't afford on welfare.

Mr. Scott: I don't want to lead you in this. I really, genuinely want to know how you react to it instinctively.

People who have provided those kinds of incentives to cause people not to stay home have been accused of taking advantage of people who are very vulnerable because of the fact that they're on assistance from the state. How can we, in a humane way, provide opportunity and choices without coercing vulnerable people?

Ms Kelly: Instead of having set rates for people on welfare, they could not necessarily force people to do job training or education, but if someone does go to school or some type of job training, there could be incentives, like benefits, instead. They could help pay for education by helping with the costs of transportation, school supplies and such. It would be their choice, but it would still give them more of an incentive to go.

Mr. Scott: The problem is the rates are so low that it's very difficult not to be giving the impression that somehow people have no choice. You can see, I think, what I mean.

The second comment I have is that there's a number of references to the system. I noticed how many times in your presentation you referred to the system as if it were an immovable object—something that is there—like the sun or the river.

The system is what we make it. I would encourage you to continue to be involved in helping us, who understand it much less than you do, make it work. It isn't something out there that you don't control. If you can make us understand, you'll control it, and then it will work for you instead of against you. So stay involved and don't let us off the hook.

Mr. Harvard: How would you describe the system? Is it cruel, demeaning, difficult, narrow-minded, blind?

Ms Kelly: In our experience the system is not cruel, but it's difficult for single parents or for two-parent, low-income families to get the supports needed to finish their education and get to a spot in their lives where they desire to be.

Mr. Harvard: So what you're saying is that it's good for the country and good for the community to invest in young people who have difficulties in their lives. They're on welfare and it's good for us to invest in their future. That's what you're saying?

Ms Kelly: Yes, I feel it is.

Mr. Harvard: There will be a pay-back for all of us.

Ms Kelly: Oh yes, because then they can get higher-paying jobs that will benefit everybody. When they get these higher-paying jobs it does benefit the welfare system anyway because they pay from their taxes into the system.

[Translation]

Mme Sinanan: Fréquenter l'école nous coûte de l'argent. Il y a des frais de transport, que ce soit pour l'essence ou pour les autobus. En l'occurrence, il faut payer pour nos repas. Le transport, les repas et parfois les garderies, ce sont des dépenses que l'on ne peut pas se permettre quand on est assistée sociale.

M. Scott: Je ne veux pas avoir une influence sur vous. Ce que j'aimerais vraiment et sincèrement, c'est connaître vos réactions spontanées.

Ceux qui ont procuré le genre d'incitatifs capables de faire que les gens ne restent pas à la maison ont été accusés d'exploiter des personnes très vulnérables en raison de leur condition d'assisté social. Comment pouvons-nous humainement leur donner des occasions et des choix sans leur donner le sentiment qu'il y a contrainte?

Mme Kelly: Au lieu d'avoir des montants fixes pour les prestations, on n'obligerait pas nécessairement les gens à étudier ou à suivre des cours de formation, mais, le cas échéant, il devrait y avoir des incitatifs, sous forme d'avantages. On pourrait les aider à payer les études en les aidant à payer les frais de transport, les fournitures scolaires, etc. Comme cela, ils auraient le choix, mais il y aurait de quoi les encourager.

M. Scott: Le problème, c'est que les prestations sont si peu élevées qu'il serait très difficile de leur donner l'impression qu'ils ont le choix. Je crois que vous comprenez ce que je veux dire.

Ma deuxième observation porte sur le nombre de fois que vous faites allusion au système. J'ai remarqué le nombre de fois que vous mentionnez le système dans votre mémoire comme s'il s'agissait de quelque chose d'immuable, de quelque chose qui est là pour rester, comme le soleil ou un fleuve.

C'est à nous de façonner le système comme nous l'entendons. Je vous encourage à continuer de participer et de nous aider à le faire fonctionner, car vous le connaissez de plus près que nous. Le système n'est pas quelque chose qui échappe à notre contrôle. Si vous réussissez à nous faire comprendre les choses, c'est vous qui contrôlerez le système, et vous trouverez qu'il vous sert au lieu de vous desservir. Alors, participez, et surtout ne nous lâchez pas.

M. Harvard: Comment décrivez-vous le système? Est-il cruel, dévalorisant, difficile, borné, aveugle?

Mme Kelly: Non, nous ne trouvons pas que le système est cruel, mais il est difficile pour les familles à faible revenu, qu'elles soient monoparentales ou biparentales, d'obtenir le soutien nécessaire pour finir leurs études et atteindre le genre de vie qu'elles désirent.

● 1400

M. Harvard: Alors, si je comprends bien, vous dites qu'il est bon pour le pays et la communauté d'investir dans les jeunes qui ont des difficultés dans leur vie. Ils sont au bien-être, et il serait bon que nous investissions dans leur avenir. Est-ce bien cela?

Mme Kelly: Oui, c'est ce que je crois.

M. Harvard: Il y aura des retombées pour nous tous.

Mme Kelly: Bien sûr, parce qu'à ce moment-là ils pourraient avoir des emplois mieux rémunérés, et tout le monde en bénéficierait. En tout cas, le système de bien-être en tirerait avantage, puisque les impôts à payer dans le cadre de ces emplois mieux rémunérés finiraient par être injectés dans le système.

[Texte]

Mr. Harvard: Have you ever thought about the so-called working poor? Melanie, you said you're not on welfare. There is a category of people who are just above welfare. They don't qualify for welfare. They're working hard and struggling really hard to make ends meet. They're often referred to as the working poor. They usually feel they're not given much in the way of incentive and are just left there to do it on their own.

On the other hand, if we do more for those on welfare, do you think the working poor may feel somewhat resentful of that?

Ms Sinanan: Education and job training should be available to everyone, not just to people on welfare. If someone's trying to better themselves, then it should be available to them.

Mr. Harvard: So what you're saying is that there are human beings involved in all cases and we should be judging them and helping them accordingly. Is that what you're saying?

Ms Sinanan: Yes.

Mr. Harvard: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): I will now go over to the official opposition side. Mr. Dubé, did you have a question for our witnesses?

M. Dubé: Oui. Avez-vous toutes les trois des enfants?

The Vice-Chair (Ms Minna): He's asking if you're all single parents.

Ms Belcourt: Yes.

Ms Kelly: I'm not yet. I'm pregnant right now.

Ms Sinanan: I'm living with my baby's father.

M. Dubé: D'accord. Parfois, la société change et, d'autres fois, elle ne change pas tant que cela. Au Québec autrefois, beaucoup de jeunes femmes devaient abandonner leur enfant dans des orphelinats. Ce fut, dans beaucoup de cas, des drames personnels autant pour les enfants que pour les mères.

Aujourd'hui, il est socialement peu accepté que cela puisse se passer. On devrait se réjouir que des jeunes femmes comme vous acceptent d'élever leurs enfants. On devrait tout faire comme société pour vous aider à vous développer, à recevoir une éducation, etc.

Je ne veux pas entrer dans un débat sur l'avortement, mais il y a quand même des coûts sociaux reliés à tout cela. Le fait d'habiter ensemble peut finalement représenter un handicap. Ce serait peut-être plus facile de recevoir chacun un chèque, mais... Quelle différence y a-t-il dans l'aide qui est apportée à un couple séparé par rapport à un couple demeurant ensemble?

[Traduction]

M. Harvard: Avez-vous déjà songé à ceux que l'on nomme les travailleurs démunis? Melanie, vous avez dit que vous n'étiez pas au bien-être. Il y a des gens qui appartiennent à une catégorie qui ne fait que dépasser de justesse le seuil de l'aide sociale. Ils n'y ont pas droit. Ils travaillent très dur, de toutes leurs forces, pour arriver à la fin du mois. On les appelle les travailleurs démunis. Ils ont tendance à se sentir abandonnés à leur sort, sans aucune forme d'encouragement.

Cela dit, si nous en faisons davantage pour ceux qui sont au bien-être, ne croyez-vous pas que les travailleurs démunis risquent d'avoir du ressentiment?

Mme Sinanan: Tout le monde devrait pouvoir avoir accès à l'enseignement et à la formation professionnelle, non pas seulement les assistés sociaux. Les gens doivent avoir la chance de pouvoir se perfectionner, du moment qu'ils le désirent.

M. Harvard: Alors vous dites que dans tous les cas il s'agit d'être humains et qu'il faut les juger et les aider en conséquence. J'ai bien compris?

Mme Sinanan: Oui.

M. Harvard: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Je cède maintenant la parole à l'Opposition officielle. Monsieur Dubé, avez-vous une question à poser à nos témoins?

Mr. Dubé: Yes, I do. Do you all three have kids?

La vice-présidente (Mme Minna): Ce qu'il voudrait savoir, c'est si vous êtes mères toutes les trois.

Mme Belcourt: Oui.

Mme Kelly: Pas encore. J'attends un enfant en ce moment.

Mme Sinanan: Le père et moi vivons ensemble.

Mr. Dubé: Alright. Sometimes it so happens that society seems to change and, other times, I guess it doesn't change all that much. In the old days, many young girls in Quebec had to abandon their child in an orphanage. In many cases, it was a terrible tragedy in the lives of the mothers and the children as well.

Nowadays, this is hardly acceptable, socially speaking. One should be happy about the fact that young girls like you accept to take charge of their kids. As a society, we ought to do everything possible to help you improve, study, etc.

I don't want to get into a debate over abortion, but no doubt there is a social cost attached to that. The fact of living together might be some kind of handicap in the long run. It may be easier for each parent to get a separate check, but... What is the difference between the support given to a separated couple as compared to the one who lives together?

• 1405

Ms Sinanan: A lot of the single-parent programs aren't available to me because I'm living with my baby's father. There are other things, as I mentioned. There's a \$67 monthly school allowance available to single mothers that I can't get because I

Mme Sinanan: Je n'ai pas accès à bon nombre de programmes qui s'adressent aux parents seuls, étant donné que je vis avec le père de mon enfant. Comme je vous le disais tout à l'heure, il y a plusieurs choses. Il y a notamment l'allocation

[Text]

am not a single parent. It's a lot harder for me to get a day care subsidy, which I'm going to need. But I may not be able to get it because my partner has a very low-paying job, but it is considered income and it may render me ineligible for day care.

If we were to separate and collect two separate cheques, the combined money from those cheques would increase our income right now anywhere from \$70 to \$150 a month. There are training programs available to single parents that I cannot access and that he cannot access because we are together.

M. Dubé: Je crois que c'est M^{me} Belcourt qui a dit qu'il faudrait que l'aide sociale ne dure pas trop longtemps pour ne pas créer une dépendance. Vous semblez être en faveur de raccourcir la durée de l'aide sociale.

En même temps, je trouve cela un peu contradictoire. Lorsque vous parliez des jeunes qui voulaient poursuivre leurs études et en même temps avoir un enfant, parliez-vous aussi des jeunes mères qui veulent retourner à l'école après avoir eu un enfant? Pensiez-vous à d'autres formes d'aide sociale? Est-ce que ce sont des subventions plus élevées pour les garderies ou d'autres formes de subventions qui pourraient aider une personne dans votre situation?

Ms Belcourt: I was speaking about mothers. There are a lot of mothers who can go out and work because they're older, but they wait for... Right now you can wait. You can collect welfare until your child turns 18.

I don't think that's right, because some people sit at home and collect welfare. Then when that child turns 18 they can have another one and collect welfare from that one. That's what I mean.

There should be a maximum number of years that you can stay on welfare. I can understand if you're going to school and you're trying to do something, but if you're just sitting at home doing nothing, then they should be doing something. That's what I meant by that.

M. Dubé: Je comprends mieux votre situation et je vous en remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, monsieur Dubé. Mr. Duhamel would like to ask a short question.

Mr. Duhamel (St. Boniface): A very short question.

I tried to summarize your presentation and it was a presentation for which I thank you. I've written the following and I want to see if it captures the main elements: you want government to create a system or a just one that truly provides to you whether you're living alone or with a partner, and you want to pursue further education to improve your socio-economic conditions and therefore the quality of life that you and your child would enjoy. Have I got it?

[Translation]

mensuelle de 67\$ que peuvent obtenir les mères seules qui retournent à l'école, mais que je ne puis recevoir du fait que je ne suis pas un parent seul. Et j'ai beaucoup plus de mal à obtenir la subvention au titre des frais de garde d'enfants, dont je vais certainement avoir besoin. Mais comme mon partenaire a un emploi, bien qu'il soit faiblement rémunéré, on considère que cela fait partie de notre revenu et que je ne suis donc pas en droit de recevoir la subvention au titre des frais de garde d'enfants.

Si nous nous séparions de façon à toucher deux chèques distincts, nous toucherions automatiquement de 70\$ à 150\$ de plus par mois. Il existe un certain nombre de programmes de formation destinés aux parents seuls auxquels je n'ai pas accès, et lui non plus, parce que nous sommes ensemble.

Mr. Dubé: I believe Ms Belcourt was the one who said earlier that social assistance should not last too long, in order to avoid creating a dependency. You seem to be saying that you're in favor of shortening the duration of social assistance.

At the same time, I find your comments somewhat contradictory. When you were talking earlier about young people who want to continue their education and still have a child, were you also referring to young mothers who want to return to school after they've had their baby? Were you thinking of other forms of social assistance? Would higher day care subsidies or other forms of assistance help someone like you?

Mme Belcourt: Je parlais des mères en général. Il y a beaucoup de mères qui pourraient aller travailler parce que leurs enfants sont plus âgés, mais elles attendent... Et à l'heure actuelle, il est possible d'attendre. C'est-à-dire qu'on peut continuer de recevoir l'assistance sociale tant que son enfant n'a pas 18 ans.

À mon avis, ce n'est pas normal, parce qu'à ce moment-là les gens se contentent de rester à la maison et de toucher leurs prestations d'assistance sociale. Ensuite, lorsque cet enfant-là atteint 18 ans, la mère peut simplement décider d'avoir un autre enfant et toucher encore l'assistance sociale pour celui-là. Voilà ce à quoi je faisais allusion.

On devrait établir une durée maximale pour l'assistance sociale. Je peux comprendre qu'on en ait besoin si l'on va à l'école et qu'on essaie d'améliorer sa situation, mais si quelqu'un reste à la maison à rien faire, c'est autre chose; cette personne devrait avoir quelque chose à faire. Voilà ce que je voulais dire.

Mr. Dubé: Yes, now I understand what you mean. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Mr. Dubé. Mr. Duhamel voudrait poser une question très rapide.

M. Duhamel (Saint-Boniface): Oui, très rapide.

J'ai essayé de résumer en quelques mots les principaux points de votre exposé—d'ailleurs, je tiens à vous remercier de cet exposé. Je voudrais donc vous lire ce que j'ai écrit, pour savoir si j'ai bien compris vos principaux arguments: vous souhaitez que le gouvernement instaure un système équitable qui réponde à vos besoins, que vous soyez seule ou que vous viviez avec votre partenaire, et vous voulez également poursuivre vos études pour améliorer votre situation socio-économique et améliorer la qualité de votre vie et de celle de votre enfant. C'est bien cela?

[Texte]

The Vice-Chair (Ms Minna): I think you got it, Mr. Duhamel. Very good.

I want to thank all three of you very much for your presentation today. We haven't had too many individuals who are actually involved in the situation making presentations, and this really puts a focus on it. Thank you very much.

Ms Belcourt: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witnesses are representatives of

Réseau, Pluri-Elles et L'Entre-temps des Franco-Manitobaines.

Approchez vous, s'il vous plaît. Bienvenue.

Mme Denise Veilleux (présidente de Réseau): Je tiens d'abord à remercier le Comité de nous avoir permis de faire entendre la voix des femmes francophones du Manitoba par l'intermédiaire de nos organismes.

• 1410

Permettez-moi de me présenter. Je m'appelle Denise Veilleux et je suis présidente de Réseau. Je suis accompagnée de Mireille Bauvier, vice-présidente de Réseau, et de Rachel Massicotte, présidente de l'Entre-temps des Franco-Manitobaines.

J'entre tout de suite dans le vif du sujet avec notre mémoire. Je vous dis tout de suite que je vais faire un survol, parce que nous avons peu de temps.

Je n'ai pas mentionné dans le mémoire le manque de services en français. Cependant, cela touche tous les aspects de la réforme des programmes sociaux pour les francophones et c'est sous-entendu à travers tout le mémoire.

Selon nous, pour trouver des solutions au problème de la dette nationale, il faut s'attaquer à la racine du mal. Or, la réforme proposée semble reposer sur l'hypothèse que les programmes sociaux sont la cause principale de l'augmentation de la dette. Pourtant, ils représentent seulement 30 p. 100 de cette augmentation et les autres dépenses gouvernementales représentent également 30 p. 100.

Par contre, les effets cumulés des taux d'intérêt élevés en constituent 44 p. 100 et les avantages fiscaux accordés aux personnes à revenus élevés et aux grandes entreprises, 50 p. 100.

Comment dès lors le gouvernement actuel justifie-t-il de concentrer ses efforts de réduction du déficit sur une si infime partie de la cause, à savoir les programmes sociaux? En agissant ainsi, le gouvernement ne s'apprête-t-il pas à faire supporter un fardeau indu aux personnes les plus démunies, surtout les femmes, tout en permettant aux bien nantis de ne pas apporter une contribution équitable?

Si le gouvernement veut obtenir l'appui des femmes pour sa réforme, il doit pouvoir leur démontrer qu'elles n'y perdront pas au change, surtout qu'elles sont encore loin d'avoir atteint l'égalité sur les plans économique, politique et social.

Quant à l'acquisition continue du savoir, voici un aperçu de la scolarité des femmes de langue maternelle française au Manitoba, d'après le recensement de 1986, analysé par les sociologues Coderre et Cardinal.

[Traduction]

La vice-présidente (Mme Minna): Je crois que c'est tout à fait ça, monsieur Duhamel. Bravo!

Je voudrais remercier nos trois témoins de leur exposé. Nous avons reçu très peu de personnes qui vivent elles-mêmes cette situation, et votre contribution nous aura aidés à mieux comprendre les vrais enjeux. Merci infiniment.

Mme Belcourt: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Nos témoins suivants représentent

Réseau, Pluri-Elles and l'Entre-temps des Franco-Manitobaines.

Please approach the witness table. Welcome.

Mrs. Denise Veilleux (President, Réseau): I would like to begin by thanking the committee for giving the francophone women of Manitoba an opportunity to make their voice heard through our organizations.

Allow me to introduce myself. My name is Denise Veilleux, and I am the President of Réseau. I'm accompanied today by Mireille Bauvier, Vice-President of Réseau, and by Rachel Massicotte, President of l'Entre-temps des Franco-Manitobaines.

I will get right to the point. Because we have so little time, my intention is to give you only a quick overview of our brief.

Our brief does not in fact address the issue of the lack of services that are available in French. However, it goes to the heart of every aspect of social security reform, as far as francophones are concerned, and this is what is implied throughout our brief.

In our view, in order to find solutions to our national debt problem, we have to focus on the root cause. And yet, the assumption behind the proposed reforms is that social programs are the root cause of our increased debt. The fact is, however, that they only represent 30% of that increase, with other government spending representing a further 30%.

However, the cumulative effects of high interest rates account for 44% of that increase, while tax benefits available to high income Canadians and large corporations represent a further 50%.

How, then, can the current government possibly justify focusing its budget reduction efforts on such an inconsequential aspect of the problem—namely social programs? By taking this action, is the government not preparing to transfer an undue portion of the burden to the most disadvantaged people in society, and especially women, while allowing those who are well-off to continue to avoid doing their fair share?

If the government wants the support of women for its reform package, it must be able to demonstrate to them that they will not be the losers, particularly since women are nowhere near having achieved economic, political and social equality.

As for lifelong learning, allow me to just give you an idea of the level of education of francophone women living in Manitoba, according to the 1986 census and an analysis prepared by two sociologists by the name of Coderre and Cardinal.

[Text]

Une femme sur quatre a une huitième année ou moins comme plus haut taux de scolarité. Une femme sur quatre a un niveau d'études secondaires comme plus haut taux de scolarité. Une femme sur quatre, âgée entre 20 et 24 ans, a un diplôme postsecondaire, mais sans grade universitaire et à peine un peu plus d'une femme sur 20 a un diplôme universitaire et, de ce nombre, les deux tiers ont un diplôme de premier cycle seulement. Ce portrait montre bien les lacunes flagrantes de la scolarité des femmes francophones dans notre province.

La vaste majorité n'est pas outillée pour relever les défis de l'an 2000 pour avoir accès à des emplois lucratifs et contribuer à la productivité globale du pays.

Aussi désolant soit-il, ce portrait est en fait le meilleur côté de la médaille. En effet, un très grand nombre de femmes de langue maternelle française au Manitoba sont considérées analphabètes fonctionnelles. À titre d'exemple, on estime au Canada que près de 30 p. 100 de la population francophone est analphabète.

Donc, voilà l'ensemble des données statistiques qui fondent notre position par rapport à l'acquisition du savoir. Il va sans dire que nous applaudissons le gouvernement fédéral de considérer qu'il s'agit du processus de toute une vie. Cela est particulièrement vrai pour les femmes, car leur parcours professionnel et scolaire connaît de nombreuses interruptions en raison des obligations familiales et domestiques.

Bien que l'éducation relève des provinces, le gouvernement fédéral a joué un rôle important à cet égard par le financement des programmes établis. En tant que francophones du Manitoba, nous réclameons l'intervention du fédéral, parce que l'histoire nous a durement appris que nous ne pouvions pas compter sur nos gouvernements provinciaux pour respecter nos droits.

Nous craignons donc les effets catastrophiques qu'aurait l'élimination des paiements de transfert pour les femmes francophones du Manitoba. Les hausses considérables des frais de scolarité—ils pourraient jusqu'à doubler—réduiraient le nombre déjà insuffisant de femmes titulaires d'un diplôme d'études supérieures.

De plus, la perte de financement fédéral affecté à l'éducation postsecondaire pourrait porter le coup de grâce aux rares établissements d'études supérieures de langue française.

Si le gouvernement fédéral veut faire en sorte que la main-d'œuvre canadienne devienne plus scolarisée, plus qualifiée et plus mobile, il doit adopter des normes nationales en matière d'éducation et de formation professionnelle.

Comment pourra-t-il faire respecter ces normes sans offrir en contrepartie des paiements de transfert? Il nous semble, pour cette autre raison, que leur maintien s'impose.

Nous exhortons donc le gouvernement fédéral à maintenir les paiements de transfert pour l'éducation postsecondaire dans le cadre de ses engagements à l'égard de la protection des minorités de langues officielles.

Nous l'exhortons aussi à mettre en place des mécanismes d'imputabilité pour que les provinces justifient l'usage des fonds, notamment à l'égard des francophones.

[Translation]

One woman in four has grade eight or less. One woman in four has completed high school. One woman in four, between the ages of 20 and 24, has a post-secondary diploma, but not a university degree, and slightly more than one woman in 20 has a university degree although two thirds of these women have only an undergraduate degree. I think these figures clearly illustrate the glaring deficiencies of our educational system in terms of its ability to meet the needs of francophone women in this province.

The vast majority of women are not equipped to meet the challenges of the next century that will allow them to access well-paying jobs and contribute to Canada's overall productivity.

As disheartening as these figures may be, what I have given so far is in fact the good news. The bad news is that a substantial number of French-speaking women in Manitoba are considered to be functionally illiterate. Indeed, it is estimated in Canada that almost 30% of the francophone population is illiterate.

So, those are the statistics on which we base our position with respect to continuous learning. We obviously commend the federal government for seeing the educational process as a lifelong process. That is particularly the case for women, as their professional and academic development is often interrupted as a result of family and domestic responsibilities.

Although education is a provincial responsibility, the federal government has in fact played an important role in this area through established programs funding. As francophones living in Manitoba, we are determined to see the federal government maintain that role, because we have learned the hard way over the years that we cannot count on our provincial governments to respect our rights.

Thus we are very concerned that the elimination of transfer payments could have a devastating effect on francophone women in Manitoba. A sharp increase in tuition fees—because they could well double—would reduce the already inadequate numbers of women who managed to obtain a post-secondary diploma.

In addition, a loss of federal funding in the area of post-secondary education could well sound the death knell for French-language post-secondary institutions which are already few in number.

If the federal government wants to ensure that Canadian workers will be better educated, highly skilled and mobile, it must move to implement national standards in the area of education and vocational training.

How could it possibly ensure compliance with the standards, however, if it were not prepared to make transfer payments? That is precisely why we feel that the current system of transfer payments must remain in place.

We therefore urge the federal government to maintain transfer payments for post-secondary education as part of its commitment to protect official language minorities.

We also urge it to put in place an appropriate accountability framework so that provinces are required to justify their use of federal funds, particularly as far as Francophones are concerned.

[Texte]

En ce qui a trait à l'utilisation des régimes enregistrés d'épargne-retraite aux fins d'études, nous rejetons cette proposition car nous craignons des effets plus marqués pour les femmes. Un nombre encore insuffisant de femmes francophones possèdent des REER.

La mesure envisagée n'aurait donc pas l'effet voulu dans leur cas, à savoir favoriser l'accès aux études. Par surcroît, nous considérons que l'utilisation des REER est une solution à courte vue. En cas de non-remplacement des fonds empruntés, le gouvernement fédéral risque de se retrouver avec des femmes âgées et démunies. Dans l'intérêt du plus grand nombre de femmes, nous rejetons donc l'idée d'utiliser les REER aux fins d'études.

Pour ce qui est de l'emploi, nous applaudissons les mesures de développement de l'emploi et les services de soutien proposés par le gouvernement fédéral. En 1986, une femme francophone sur deux était au travail. Moins des deux tiers des femmes, par contre, avaient un emploi à temps plein. C'était surtout des femmes entre 20 et 29 ans qui travaillaient à temps plein. Près des deux tiers des femmes de langue maternelle française du Manitoba avaient pourtant des revenus très faibles de 9 999\$ ou moins, c'est-à-dire moins de 10 000\$.

Nous sommes satisfaits de constater que le gouvernement reconnaît enfin la nécessité de conditions de travail plus souples et de services de garde d'enfants pour favoriser l'entrée ou le retour des femmes sur le marché du travail. À cet égard, nous réclamons la création de garderies pour les francophones en milieu minoritaire.

Il s'agit d'une urgence puisqu'en 1992, on estimait à 3 245 le nombre de places existantes, et à au moins 20 fois plus le nombre nécessaire pour répondre complètement à la demande. Il s'agit de chiffres à l'échelle nationale, je vous le signale.

Si nous approuvons en principe les programmes et services de développement de l'emploi proposés, nous avons toutefois des suggestions à faire pour en favoriser le succès, et nous vous invitons à nous poser des questions à ce sujet.

En ce qui a trait à la transférabilité des compétences acquises, nous encourageons le gouvernement fédéral à avoir recours à la méthode de la reconnaissance des acquis pour constituer le carnet de formation proposé.

Quant à l'assurance-chômage, nous rejetons la proposition visant à créer un régime d'assurance-chômage à deux paliers. Nous croyons, comme le Conseil consultatif sur la situation de la femme, que les femmes risquent plus de se retrouver parmi les prestataires fréquents parce qu'elles occupent davantage des emplois précaires, à temps partiel ou à durée déterminée. De plus, elles subissent des interruptions d'emploi en raison principalement de leurs obligations familiales et domestiques.

Tant et aussi longtemps que les femmes n'auront pas obtenu l'équité salariale et l'équité en matière d'emploi, nous considérerons inacceptable de réduire leurs prestations d'assurance-chômage parce que leurs emplois sont précaires, d'autant qu'elles subissent déjà les inconvénients de cette situation injuste.

[Traduction]

As for the use of registered retirement savings plans for educational purposes, our concern that it may have more of an impact on women forces us to reject this proposal. As things now stand, RRSPs are held by too few Francophone women.

As a result, in their case, this particular measure would not have the desired impact, which is to facilitate access to education. In addition, we see the use of RRSPs as nothing more than a short-term solution. If the borrowed funds are not replaced, the federal government will end up with large numbers of poor, elderly women to look after. In the interest of all women, we therefore reject the idea of using RRSPs for educational purposes.

In the area of employment, we commend the federal government for the proposals it has made with respect to job development and support services. In 1986, one Francophone woman in two had a job, although less than two thirds of these women had a full-time job. It was primarily women between the age of 20 and 29 who held full-time jobs. Almost two thirds of French-speaking women living in Manitoba had very low incomes—in other words, less than \$10,000.

We are happy to see that the government has finally understood the need for more flexible working conditions and child-care arrangements in order to facilitate women's entry or return to the job market. In that regard, we feel there is a strong need to provide day-care services to Francophones living in a minority environment.

Indeed, urgent action is required in this area; in 1992, for example, the number of spaces was estimated at 3,245, while the number required to fully meet the demand was determined to be 20 times higher. I should point out, however, that these are national figures.

Although we approve in principle the employment development programs and services that are being proposed, we do have a couple of suggestions to make as far as steps that could be taken to ensure their success are concerned, and we would be happy to provide you with clarifications in that regard later on, if you wish.

As far as skills portability is concerned, we would encourage the federal government to adopt the recognition of learning experience model for its training initiatives.

As for unemployment insurance, we totally reject the idea of a two-tiered unemployment insurance system. Like the Advisory Council on the Status of Women, we believe women could well end up being frequent users of the system as they tend to have more unstable, part-time or short-term jobs. Also, their careers are frequently interrupted as a result of their family and domestic responsibilities.

As long as there is no pay and job equity for women, we will continue to reject the idea of reducing their unemployment insurance benefits, precisely because their jobs are often unstable and because they are already paying the price for what is clearly an unfair situation.

[Text]

Nous croyons que le gouvernement fédéral devrait écarter l'idée d'augmenter le nombre de semaines nécessaires pour avoir droit à l'assurance-chômage. En effet, au Manitoba, le travail à temps partiel représente près de 30 p. 100 de tous les emplois féminins. C'est donc dire que près du tiers des femmes a probablement déjà de la difficulté à accumuler le nombre de semaines requis.

Or, contrairement à ce qu'on se plaît à laisser entendre, la plupart des personnes qui occupent des emplois à temps partiel le font non par choix, mais par obligation. Ainsi, de 1975 à 1993, la proportion de ces personnes au Manitoba est passée de 7,4 p. 100 à 34,7 p. 100, c'est-à-dire cinq fois plus, sans compter que les emplois à temps partiel constituent presque 20 p. 100 de tous les emplois au Manitoba.

Dans ce contexte de pénurie évidente d'emplois à temps plein, toute prolongation de la période exigée pour obtenir des prestations d'assurance-chômage serait particulièrement néfaste aux femmes.

Pour ce qui est de l'utilisation du revenu familial pour déterminer le montant des prestations de chômage, nous considérons ce principe totalement inacceptable. Les femmes ne paient pas leurs cotisations d'assurance-chômage en fonction du revenu de leur conjoint que nous sachions. Comment alors justifier de leur faire payer le plein montant des cotisations, mais de ne leur verser qu'une fraction des prestations?

De plus, comme l'a signalé le CCCSF, le concept du revenu familial est faussé parce qu'il repose sur l'hypothèse non prouvée du partage équitable des ressources à l'intérieur des couples ou des familles.

• 1420

Enfin, l'utilisation du revenu familial pour déterminer le montant des prestations de chômage va tout à fait à l'encontre des objectifs d'autonomie et d'autosuffisance prêchés par le gouvernement dans son Livre vert.

Il viendrait de surcroît renforcer et perpétuer la notion voulant que le salaire des femmes soit un revenu d'appoint pour leur conjoint ou leur famille et non un revenu qui leur revient de droit.

Nous rejetons totalement la proposition visant à réduire les prestations d'assurance-chômage, car nous croyons que les femmes seraient plus durement touchées par cette mesure. Leur salaire étant en général inférieur, elles reçoivent forcément des prestations inférieures. Déjà, le taux de 57 p. 100 du revenu gagné est en général insuffisant pour les femmes seules.

Une vraie solution: la création d'emplois. Nous reconnaissons l'importance de l'emploi comme source de revenu et de dignité pour toutes les personnes aptes au travail. Toutefois, au Canada actuellement, le chômage structurel se situe à environ 11 p. 100 et le sous-emploi à près de 25 p. 100. Est-il réaliste alors d'attribuer seulement à la volonté individuelle la possibilité de trouver et de conserver un emploi? Nous croyons que le régime d'assurance-chômage est plus nécessaire que jamais en cette période de transformation mondiale de l'économie.

Voilà pourquoi nous exhortons le gouvernement fédéral à promouvoir la création d'emplois pour relever la productivité du pays et créer une prospérité qui regarnira les coffres publics et permettra de maintenir le régime d'assurance-chômage.

[Translation]

We believe the federal government should drop the idea of increasing the number of weeks needed for entitlement to unemployment insurance benefits. In Manitoba, almost 30% of all jobs held by women are part-time jobs. In other words, almost a third of women are already having trouble meeting the current requirement with respect to the number of weeks of work.

Also, contrary to what some seem to be suggesting, most people who have part-time jobs do so out of necessity, rather than by choice. Between 1975 and 1993, the number of part-time workers in Manitoba went from 7.4% to 34.7%—a five-fold increase—not to mention the fact that part-time jobs represent almost 20% of the job market in Manitoba.

Given the obvious lack of full-time jobs, any move to increase the number of weeks of work required to be eligible for UI benefits would have a particularly devastating effect on women.

As regards the possibility of using family income to determine the amount of UI benefits payable, we see this as a totally unacceptable basis of calculation. The last we heard, women were not making UI contributions on the basis of their spouses income. How could the government possibly justify making them pay full contributions while allowing them to collect only a portion of the benefits to which they are entitled.

Also, as the CACS pointed out, using the concept of family income would distort the entire system, since this concept is based on the unproven assumption that there is a fair and equitable sharing of resources within couples and families.

Finally, using family income to determine the amount of UI benefits to be paid out would be totally inconsistent with goals of self sufficiency and independence laid out by the government in its Green Paper.

Furthermore, it would only strengthen and perpetuate the notion that a woman's salary is nothing but extra income for her spouse or their family, and that somehow it is not really money she is fully entitled to.

We totally reject the idea of reducing unemployment insurance benefits, because we believe women would be much harder hit by such a change. Because they tend to have lower salaries, they automatically receive lower benefits. Already the current rate of payment—57% of earned income—is usually inadequate for single women.

The real solution is job creation. We see jobs as an important source of both income and dignity for all employable people. However, structural unemployment in Canada now stands at about 11%, while almost 25% of workers are underemployed. Under the circumstances, is it realistic to say it is solely a matter of will whether an individual finds and keeps a job? We believe the unemployment insurance program is needed now more than ever, as globalization affects economies everywhere.

That is why we urge the federal government to promote job creation in order to increase productivity and create the kind of prosperity that will fill government coffers and allow us to maintain the unemployment insurance program.

[Texte]

Nous nous réjouissons bien sûr que l'un des objectifs de la réforme de la sécurité sociale soit de réduire la pauvreté chez les enfants. En effet, le Manitoba détient le triste record du taux le plus élevé de pauvreté chez les enfants, soit 22 p. 100 en 1990.

Ce taux grimpeait toutefois à 75,3 p. 100 pour les enfants vivant dans une famille monoparentale dirigée par une femme. Le problème est donc de taille.

Nous croyons, comme la ministre Finestone, que pour régler les problèmes des enfants pauvres, nous devons améliorer la situation économique des femmes au Canada.

Nous tenons à réitérer que la mise en oeuvre de règles plus équitables de fixation des pensions alimentaires pour enfants contribuerait à atténuer la pauvreté. À ce sujet, nous vous invitons à prendre connaissance du mémoire commun que Réseau, Pluri-Elles et l'Association des juristes d'expression française du Manitoba ont remis au Groupe de travail fédéral sur le traitement fiscal des pensions alimentaires pour enfants. Ce mémoire se trouve dans la pochette qui vous a été remise.

Nous désirons fortement souligner que la mise en oeuvre de l'équité salariale et de l'équité en matière d'emploi favoriserait l'élimination graduelle de la pauvreté des enfants et des femmes par le moyen plus digne, des emplois bien rémunérés et durables.

En ce qui a trait aux services de développement de l'emploi, nous rejetons catégoriquement toute tentative de forcer les bénéficiaires de l'aide sociale à retourner sur le marché du travail. Des femmes bénéficiaires de l'aide sociale supportent déjà le poids des préjugés, sans oublier des conditions de vie que bien peu d'entre nous accepteraient.

Si le gouvernement veut les inciter à retourner au travail, il doit non seulement les aider à résoudre les difficultés présentes, mais aussi les traiter avec respect.

Nous appuyons les efforts visant à donner aux femmes les moyens de retrouver l'autonomie personnelle et financière essentielle à leur dignité. Nous formulons cependant quelques observations. Le gouvernement doit reconnaître l'importance de l'alphabetisation comme clé de toute acquisition de compétences de base.

Nous émettons aussi des réserves par rapport aux subventions salariales proposées. Nous craignons en effet qu'elles ne créent de faux emplois qui s'évaporeront dès la fin de celles-ci.

Par ailleurs, ces subventions pourraient signifier uniquement échanger la dépendance par rapport au gouvernement contre la dépendance par rapport à l'employeur. Cette situation de main-d'oeuvre captive pourrait être propice à des situations dangereuses pour les femmes qui n'oseraient peut-être pas protester contre des tâches non sécuritaires ou contre le harcèlement sexuel.

Cela dit, nous formulons néanmoins certaines recommandations par rapport aux programmes de développement de l'emploi proposés et plus particulièrement au programme manitobain «Se prendre en mains». Nous vous invitons à nous poser des questions à ce sujet.

[Traduction]

We are of course delighted that one of the goals of social security reform is to reduce child poverty. Indeed, Manitoba is in the sad position of being the province with the highest rate of child poverty—22% in 1990.

However, that rate goes as high as 75.3% for children living in a female lone parent family. So, this is clearly a substantial problem.

Like Minister Finestone, we believe that the economic status of women in Canada must be enhanced before we can solve the problem of child poverty.

We feel it's important to reiterate that the introduction of fairer rules for the determination of child support payments would greatly contribute to alleviating poverty. In that regard, we would invite you to read a brief prepared jointly by Réseau, Pluri-Elles and l'Association des juristes d'expression française du Manitoba and submitted to the Federal Task Force on Tax Treatment of Child Support. That brief is included in the information kit you have been given.

We would also like to emphasize that implementing real pay equity and employment equity would foster the gradual elimination of poverty among children and women in a way that is far more fitting, namely through lasting, well-paying jobs.

As for employment development services, we would reject out of hand any attempt to force welfare recipients to return to the job market. Women who are receiving social assistance already have to deal with prejudice, not to mention living conditions that few of us would be willing to accept.

If the government wants to encourage them to go back to work, it must not only help them to solve their current problems, but treat them with respect.

We support any effort intended to provide women with the means of achieving the personal and financial independence that are essential to their sense of dignity. However, we have some specific recommendations to make in that regard. It is essential that the government recognize the importance of literacy in acquiring basic skills.

We also have some reservations with respect to the wage subsidies being proposed. Our concern is that they may lead to the creation of bogus jobs that will simply evaporate once the subsidies come to an end.

Also, introducing this kind of subsidy could simply mean that workers, rather than being dependent on the government, will become dependent on their employer. Creating a captive work force this way could well be dangerous for women, as women might not dare protest against such things as unsafe working conditions or sexual harassment.

Having said that, we do have a number of recommendations to make with respect to the job development programs being proposed, and specifically, the Manitoba program called "Taking Charge". We would encourage you to request further clarification in this regard during the question period that is to follow.

[Text]

Malgré les espoirs placés dans les programmes de retour au travail, nous avons beaucoup d'inquiétudes. Nous connaissons bien la perte d'estime de soi que subissent les femmes bénéficiaires de l'aide sociale et nous savons combien la situation des minoritaires aggrave encore ce phénomène.

En effet, malgré les bonnes intentions du gouvernement fédéral actuel, nous ne sommes pas convaincus qu'il existe suffisamment d'emplois pour toutes les femmes désirant retourner sur le marché du travail.

Malheureusement, la signature du contrat du programme «Se prendre en mains», par exemple, et l'observation de toutes les exigences ne garantissent aucunement un emploi permanent, à temps plein et bien rémunéré.

• 1425

Nous exhortons donc le gouvernement fédéral à travailler avec les groupes comme les nôtres pour éviter que des femmes ne soient brisées d'un nouvel échec, qu'elles ne soient étiquetées à vie comme perdantes.

En conclusion, nous remercions le Comité d'avoir accepté de nous entendre et nous exprimons le voeu que les recommandations formulées se traduisent par des actions concrètes qui tiendront compte des dangers particuliers de la réforme pour les femmes francophones du Manitoba. Le Comité, a-t-on dit, veut avoir des solutions, pas entendre des lamentations.

En terminant, nous pressons le gouvernement de concentrer ses efforts de réduction du déficit sur les causes véritables, à savoir les taux d'intérêt élevés et les avantages fiscaux consentis aux grandes entreprises et aux personnes à revenus élevés.

Nous prions donc instamment le gouvernement fédéral de revoir sa politique monétaire de manière à ce que la banque centrale absorbe une plus grande partie du déficit. Nous exhortons en outre le gouvernement fédéral à réformer la fiscalité de manière à ce qu'elle soit plus progressive, donc, plus équitable.

Nous considérons révoltant qu'en 1992, la Banque Royale ait fait des profits de plus de 63 millions de dollars mais n'ait payé aucun impôt, alors qu'une caissière de cette même banque faisant 25 000\$ a payé près de 5 000\$ d'impôt au Manitoba.

Enfin, nous voulons vous rappeler que la réforme, telle qu'elle est présentée dans le Livre vert, fait peser injustement sur les femmes et les femmes les plus démunies la réduction du déficit. Comme par le passé, nous sommes prêtes à faire notre juste part, rien de moins, mais rien de plus.

Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Monsieur Scott.

Mr. Scott: As to the statistics you cited in terms of the educational level among Franco-Manitoban women, are there some demographics that would make those a little more uplifting? Is it improving?

Mme Veilleux: Cela s'améliore un peu. Vous avez raison de signaler qu'il y a un rapport avec la démographie, certainement en tout cas avec le groupe d'âge. Par exemple, les femmes qui ont moins de huit années de scolarité ont tendance à faire partie du groupe plus âgé, de 60 ans à 65 ans, et c'est en partie attribuable au fait que le Manitoba a été privé d'éducation en langue française pendant un certain temps.

[Translation]

Despite the kind of hope that is being placed in labour market re-entry programs, we have a great deal of concern in this area. We are well aware of the loss of self esteem that many women on welfare experience and we know just how much worse it is if you happen to be a member of a minority.

However laudable the current government's intentions, we are in no way convinced that there are currently enough jobs available to allow all the women who want to to re-enter the job market.

Unfortunately, signing a contract under the "Taking Charge" program and meeting all the requirements in no way guarantees someone a permanent, full-time and well-paid job.

We therefore urge the federal government to work closely with groups like ours to ensure that women do not come out of this experience feeling like failures, once again, and that they are not permanently branded as losers.

In conclusion, we want to thank Committee members for agreeing to hear us out and we do hope that our recommendations will lead to concrete action being taken by a government cognisant of the specific dangers of some of the reform proposals for Francophone women living in Manitoba. Apparently the Committee is interested in solutions, not complaints.

Just to conclude, we urge the government to concentrate its deficit reduction efforts on the root causes of the problem, which are high interest rates and tax benefits for large corporations and high-income earners.

We would also encourage the federal government to move quickly to review its monetary policy so as to ensure that the central bank takes responsibility for a larger portion of our current deficit. We also urge the government to reform the tax system so that it is more progressive and therefore fairer.

We are totally disgusted by news that in 1992, the Royal Bank made profits of more than \$63 million without paying a penny in taxes, although a teller with a \$25,000 yearly salary working for that bank paid almost \$5,000 in taxes in the province of Manitoba.

Finally, we would like to remind you that the reform proposals, as laid out in the Green Paper, would have women and especially the most disadvantaged women unfairly bear the brunt of deficit reduction. As we have stated in the past, we are fully prepared to do our share—nothing less, nothing more.

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. Mr. Scott.

M. Scott: Vous nous avez cité un certain nombre de statistiques concernant le niveau d'éducation des femmes franco-manitobaines, mais je me demande si la situation démographique est encourageante ou non? Est-ce que la situation s'améliore?

Mrs. Veilleux: Yes, it is improving somewhat. You are right to raise the issue of demographics, and particularly the link between educational level and age. For instance, women with less than a grade 8 education tend to be in the higher age group—60 to 65—and this is partly because for quite some time, there were no French-language educational institutions in the province of Manitoba.

[Texte]

Cependant, la situation n'est quand même pas complètement réjouissante. En ce qui a trait au diplôme de premier cycle, 10,2 p. 100 de la population manitobaine, en 1991, détenait un grade universitaire. Cela représente le double du taux des Franco-Manitobaines.

Malheureusement, je ne peux pas vous donner de données plus récentes que celles de 1986. Il y a un manque flagrant d'études chez la population francophone, et trop souvent les données sont compilées sans tenir compte de la langue maternelle et du sexe.

Cela répond-il à votre question?

Mr. Scott: I come from New Brunswick, and we've had the same problem, although the demographics show it's improving quite dramatically since the Université de Moncton and things like that.

I have just one question. You talked about the availability of services in French. I'm formerly a co-director of official languages in New Brunswick, so I'm quite familiar with the issue. I've thought about it in the context of my former job, but I haven't thought about it a lot in the context of this review.

How does that impact specifically on questions like accessibility to services? I think it's important to put it on the record so that it's considered.

Mme Veilleux: Merci de votre question. En effet, même si je ne l'ai pas mentionnée dans le mémoire comme tel, c'est certainement une question très importante. En ce qui concerne l'emploi, par exemple, lorsqu'une femme veut retourner sur le marché du travail, il n'y a pas en ce moment de centre de counselling en emploi, ce qui veut dire qu'elle devra faire toutes ces démarches. Si elle reçoit de la formation, ce sera dans une autre langue, ce qui n'est pas évident. Cela rend les choses plus difficiles, bien sûr.

Au point de vue de l'aide sociale, on parle de mettre en place des programmes pour favoriser le retour sur le marché du travail. Il va sans dire qu'à nos yeux, il y aura beaucoup de travail à faire et de services à offrir pour améliorer l'estime de soi, pour créer des réseaux d'entraide, etc. Si ces services ne sont pas offerts en langue française, je pense que cela va réduire la participation et aussi, forcément, le taux de réussite possible.

Je pense que lorsqu'on s'exprime dans sa propre langue, on se sent mieux.

[Traduction]

However, the situation is hardly rosy. As far as undergraduate degrees are concerned, 10.2% of the population of Manitoba held a university degree in 1991. That is double the rate among Franco-Manitoban women.

Unfortunately, the most recent figures I have go back to 1986. There is a glaring lack of information dealing specifically with the Francophone population, and very often data are compiled without regard to mother tongue and sex.

Does that answer your question?

M. Scott: Moi, je suis du Nouveau-Brunswick, et nous avons exactement le même problème, même si la situation s'est grandement améliorée depuis la création de l'université de Moncton et d'autres établissements de même genre.

J'ai juste une question à vous poser. Vous avez parlé de la disponibilité de services en français. Je suis ex-directeur adjoint du programme des langues officielles au Nouveau-Brunswick, et je suis donc tout à fait au courant du problème. J'y ai longuement réfléchi quand j'occupais mon poste antérieur, mais j'avoue ne pas y avoir beaucoup réfléchi dans le contexte de cet examen.

Quelles sont les conséquences de ce manque d'accès aux services en français? Il me semble important de vous donner l'occasion de les identifier, afin que nous puissions en tenir compte.

Mrs. Veilleux: Thank you for your question. Indeed, although I did not specifically mention it in the brief per se, it is clearly a very important issue for us. In the area of employment, for instance, if a woman wants to return to the labour market, there are currently no employment counselling services available in French, which means that she has to do everything by herself. If she is to receive training, that training will most certainly be provided in another language, which is anything but ideal. This lack of services simply makes everything much more difficult.

In terms of social assistance, the government is talking about introducing programs that will facilitate people's re-entry into the job market. In our view, there is clearly a great deal of work to be done and a tremendous need for services that will help people to improve their self esteem, to create their own self-help networks, and so forth. If these services are not available in French, there will clearly be less participation and these programs are therefore likely to be less successful.

I think that when people have an opportunity to express themselves in their own language, they feel a lot more comfortable.

• 1430

Il y a déjà un problème d'estime de soi du fait d'être minoritaire, et cela est documenté partout au pays malheureusement.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Duhamel.

M. Duhamel: Merci pour votre présentation. J'ai de nombreuses questions à vous poser, mais je voudrais que ce soit aussi bref que possible parce qu'elles sont importantes, du moins pour moi. Vous avez parlé du manque de services en français. Est-ce à tous les paliers gouvernementaux?

Mme Veilleux: Je crois bien que oui. La ville de Winnipeg n'offre pas encore vraiment tous les services en langue française, par exemple. Je suis certaine que Rachel pourrait dire quelque chose à ce sujet.

Members of minorities already face problems of self esteem, and that has been well documented all across Canada, unfortunately.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Duhamel.

Mr. Duhamel: I want to thank you for your presentation. I have a lot of questions for you, but I would ask you to answer them as briefly as possible, because all of them are important—at least to me. You referred to the lack of services in French. Is that a problem at all levels of government?

Mrs. Veilleux: Yes, I would say so. The City of Winnipeg does not yet provide all its services in French, for instance. I'm sure Rachel would like to add something.

[Text]

Mme Rachel Massicotte (présidente, Entre-temps des Franco-Manitobaines): Je sais que dans le domaine de l'aide à l'enfance et dans d'autres domaines, on peut avoir des services en français, mais il faut les chercher. Ce n'est pas automatique. Il se pourrait que dans un certain domaine, il y ait une personne qui parle le français, mais que dans un autre domaine, il n'y en ait pas. Donc, il faut chercher des francophones.

M. Duhamel: Lorsqu'on parle de garderies, est-ce proportionnel? Est-ce qu'il y a moins de garderies pour les enfants de langue française?

Mme Veilleux: Absolument, monsieur Duhamel. Vous pourriez vous adresser à la FPCP. Je ne sais pas s'ils ont comparu devant le Comité, mais ils ont préparé un document sur le besoin criant de permettre aux femmes de participer à la vie sociale et économique.

M. Duhamel: Lorsqu'on parle des femmes francophones du Manitoba, il y a un certain nombre de défis et de problèmes que vous avez identifiés. Je sais qu'il est difficile de parler pour les autres provinces et je ne vous invite pas nécessairement à le faire. Est-ce votre impression que les problèmes, les défis et les difficultés que vous avez identifiés peuvent se retrouver dans les autres provinces canadiennes?

Mme Veilleux: J'en suis persuadée, malgré le fait que je n'ai pas fait d'études comparatives et, scientifiquement parlant, je ne pourrais pas me prononcer. Cependant, d'un point de vue subjectif, à partir de mes contacts avec d'autres femmes francophones ailleurs au pays, je suis prête à mettre ma main dans le feu que les situations sont malheureusement assez semblables et même parfois, à certains endroits, encore pires.

M. Duhamel: Une dernière question, madame la présidente, si vous me le permettez. Vous avez parlé de normes nationales. On n'est pas sans savoir que cela peut être un peu délicat, et je ne dis pas cela pour entamer une discussion qui pourrait prendre beaucoup de temps, mais il est vrai, je crois, que nous avons un problème particulier ici au Canada.

Voyez-vous une façon d'y arriver? On peut examiner la situation au Québec, mais pas juste au Québec, ailleurs aussi. Que fait-on dans une situation comme cela?

Mme Veilleux: Si je comprends bien, selon la Constitution, les provinces ont le pouvoir de se retirer des programmes. Donc, loin de nous l'idée de vouloir lier toutes les provinces à cette situation. Étant moi-même d'origine québécoise, je suis très sensible aux demandes du Québec en vue d'obtenir plus d'autonomie dans toutes sortes de domaines, dont l'éducation qui lui revient, qui revient aux provinces.

Par contre, étant francophone vivant en milieu minoritaire, je dois reconnaître le fait qu'historiquement, les gouvernements provinciaux n'ont pas protégé les droits linguistiques. Donc, je dois adopter une position stratégique qui est de réclamer du gouvernement fédéral une intervention qui lui permettra de protéger ces droits.

M. Duhamel: Il n'y a rien qui vous empêcherait de travailler ensemble.

Mme Veilleux: Non, sûrement pas.

[Translation]

Mrs. Rachel Massicotte (President, Entre-temps des Franco-Manitobaines): I know that child welfare and other services are available in French, but you have to specifically ask for them. It certainly is not automatic. In some areas, there may be a person who speaks French, but in another, there may be no one. You really have to find the Francophones on your own.

Mr. Duhamel: As far as day-care services are concerned, would you say that services are proportional? Are there fewer day-care services for French-speaking children, according to you?

Mrs. Veilleux: Absolutely, Mr. Duhamel. The FPCP could give you more information in this regard. I don't know whether they appeared before the Committee or not, but I know they prepared a paper on the glaring need for measures that will allow women to take part in Canada's social and economic life.

Mr. Duhamel: As far as Francophone women living in Manitoba are concerned, you have identified a number of problems and challenges. I know it is difficult for you to talk about the situation in other provinces, and I am not necessarily asking you to do that. However, I would be interested in knowing whether you feel the problems and challenges you have identified also exist in the other regions of Canada?

Mrs. Veilleux: Yes, I am absolutely convinced they do, even though I've made no comparative studies and am in no position to give any scientific proof to back up my position. However, from my own personal viewpoint, and based on my contact with other Francophone women living elsewhere in Canada, I would be willing to bet that unfortunately, their situation is often very similar to ours and that in some cases, it may even be worse.

Mr. Duhamel: One last question, Madam Chairman, if you don't mind. You referred to national standards. As you well know, this is a rather delicate issue, and I have no desire to get into a long discussion on this issue, but I do think we must acknowledge we are facing a real problem in that area here in Canada.

Do you see any way of getting around it? The situation in the province of Quebec is a good illustration—but we do not have to rely just on that example; there are others as well. What should we do in a situation like this?

Mrs. Veilleux: As I understand it, the Constitution gives the provinces the right to opt out of programs. And it is certainly not our intention to try to force the provinces into any kind of restrictive arrangement. Being originally from Quebec myself, I fully understand Quebec's demands for greater autonomy in many different areas, including education, which is strictly speaking a provincial responsibility.

On the other hand, as a Francophone woman living in a minority environment, I also know that historically, provincial governments have not acted to protect language rights. As a result, my strategy must be to demand that the federal government intervene in a way that will allow it to protect those rights.

Mr. Duhamel: Nothing would prevent you from working together.

Mrs. Veilleux: No, absolutely not.

[Texte]

M. Duhamel: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, monsieur Duhamel. Monsieur Dubé du Bloc québécois. Il n'y aura pas de problème de traduction.

M. Dubé: Vous me donnez la chance de me reposer les oreilles? Je ne sais pas si vous avez essayé les écouteurs. Ce n'est pas par souci de vengeance, mais je sais que tout le monde viendra du côté du Québec et, pendant une semaine, aura à utiliser cela. Ce petit exercice nous permet de mieux comprendre nos réalités. Ce sont parfois de petites choses. . .

Je vous félicite pour votre mémoire. Il est très bien écrit. En fait, je n'ai pas de problème avec 90 p. 100 de vos propositions. Il ne sert à rien de les énumérer.

• 1435

Au Québec, celles qu'on appelle les femmes «sans chèque» ou les personnes «sans chèque» sont un problème. Si vous n'êtes pas bénéficiaire de l'aide sociale ou de l'assurance-chômage, parfois vous n'êtes pas admissible aux programmes de formation. J'aimerais savoir si pour vous le problème a la même ampleur.

Il arrive souvent en milieu rural qu'une femme décide de rester à la maison pour mieux éduquer ses enfants et pour faire d'autres tâches. Quand elle atteindra la quarantaine, elle fera face à certains problèmes parce qu'elle se retrouvera souvent sans ressources et sans instruction.

J'aimerais que vous reteniez cela pour commenter plus tard. Nous avons le droit à une seule intervention et j'en profite pour vous poser plusieurs petites questions.

Parfois, les gens de l'extérieur du Québec pensent que les Québécois sont réfractaires de façon absolue à des normes nationales. C'est une fausse impression. On est membre de l'OCDE et des pays du G-7, et je suis personnellement en faveur de tout ce qui peut permettre une plus grande mobilité sociale.

Dans la Constitution actuelle, il est clairement dit que l'éducation est de la compétence des provinces. Il n'y a rien qui empêcherait, par réciprocité, les provinces et les ministres de l'Éducation, par le biais de la Conférence des ministres de l'Éducation, de s'entendre sur ce genre de normes minimales.

Je vous comprends quand vous dites qu'historiquement, on demande que ce soit le fédéral qui s'en charge parce que dans certaines provinces—j'ai pu le constater moi-même en Alberta—, il se produit des accidents de parcours.

Cependant, il n'y a rien dans la Constitution qui défende un revirement de la situation, même si le fédéral s'est mieux comporté que les provinces. Il se pourrait qu'il advienne un parti politique—je n'utiliserai pas d'étiquette—qui voudra réduire considérablement l'aide au bilinguisme.

Je suis allé au Congrès mondial des Acadiens dans la province de M. Scott. Il y avait là une rencontre des parlementaires francophones et je représentais mon parti.

[Traduction]

Mr. Duhamel: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Mr. Duhamel. I will now give the floor to Mr. Dubé, from the Bloc Québécois. I don't think we'll have to worry about translation problems here.

Mr. Dubé: So, you're finally giving me a chance to rest my ears, are you? I don't know whether you've tried wearing a listening device or not. I don't want you to think that I'm trying to take my revenge here, but I do know that all of you will soon be coming to Quebec where you will be wearing those earpieces for a full week. This little exercise allows us to understand each other better. Sometimes it's the small things that. . .

I want to begin by commending you on your brief. It is very well written. In fact, I have no problem with 90% of what you are proposing, although I don't think there's much point in going through the entire list.

In Quebec, women or people in general who are what is referred to as "check less" pose a real problem. The fact is, if you're not on welfare or UI, sometimes you're not eligible for training programs. I would be interested to know whether this is as much of a problem for you.

In rural areas, for example, a woman may well decide to stay home to educate her children or to do other kinds of work. However, once she is in her forties, she will be in trouble because she is likely to end up having neither the proper education, nor adequate resources.

I would like you to perhaps take note of these so that you could provide us with your comments at a later date. Since we're only allowed one turn, I thought I would take this opportunity to ask you a number of questions at the same time.

People outside of Quebec sometimes think that Quebecers are dead set against national standards of any kind. I can tell you that is inaccurate. We are members of OECD and of the G-7 and I, personally, am in favour of anything that will foster greater social mobility.

Under the current Constitution, education is clearly set out as a provincial responsibility. However, nothing would prevent the provinces from acting together with the federal government, through the Council of Ministers of Education, to agree on some kind of minimal standards.

I understand why you're asking that the federal government take responsibility for these issues because as you say, there has been the occasional mishap or deviation from time to time in past years—and I myself know this to be the case in Alberta.

There is nothing in our current Constitution that would justify a complete reversal of the current arrangements, even though the federal government has performed better than the provinces have. A political party—and I am not pointing the finger at anyone here—may come along some day and advocate slashing the current support of bilingualism.

I attended the World Congress of Acadians in Mr. Scott's home province. There were a number of French-speaking parliamentarians attending, and I was there to represent my party.

[Text]

La Loi sur les langues officielles existe depuis M. Trudeau, et M. Dupuy, le ministre fédéral du Patrimoine canadien a été obligé d'annoncer, lors du Congrès mondial acadien, des subventions pour l'application de la loi. C'est le fédéral et non pas les provinces qui applique l'esprit et la lettre de cette loi et, 22 ans plus tard, on est obligé d'accorder des subventions pour son application.

Je dois reconnaître cependant que le Parti libéral du Canada a fait des efforts pour faire reconnaître les deux langues officielles; M. Trudeau d'abord, et l'actuel gouvernement qui est plus sensible à cela que le gouvernement progressiste-conservateur. Je peux en témoigner.

Je ne veux pas vous faire accepter mon opinion, mais on ne sait jamais. Si la responsabilité relevait des provinces, par réciprocité, le fédéral pourrait peut-être animer et influencer toute cette question.

• 1440

Il y a d'excellents députés qui sont sensibilisés à la cause française, dont M. Scott et les Québécois qui siègent de l'autre côté de la Chambre.

Plus tôt, je posais une question à des jeunes de 17 et 18 ans. Ils ont dit: «Pour nous, la Constitution est là et on ne veut pas qu'elle bouge, mais on veut que ce soit égal partout, mur à mur.» Ce matin, j'ai entendu un groupe de femmes qui épousent les mêmes causes que vous en ce qui a trait à la condition féminine. Cependant, je pense que vous croyez à la nécessité d'un réseau parallèle, mais différent, parce que vous avez le souci d'avoir un organisme qui vous représente bien.

J'aimerais que vous réfléchissiez à cela. Excusez l'envolée un peu spéciale. C'est l'enthousiasme des retrouvailles. Même si le Québec n'a pas toujours été parfait à l'égard des minorités francophones hors Québec, — je ne veux pas être prétentieux en disant qu'on a toutes les solutions —, je veux que vous sentiez vraiment que chez nous, dans l'Opposition officielle, on a un intérêt et une sympathie très particuliers pour votre cause.

Mme Veilleux: Merci beaucoup. Je vais essayer de répondre à vos questions un peu dans l'ordre dans lequel vous les avez soulevées.

En ce qui a trait aux programmes de développement de l'emploi, il est certain qu'à notre avis, les règles d'admissibilité devraient être assouplies. D'ailleurs, nous touchons ce point-là à la page 7. Elles devraient être assouplies afin de permettre l'accès à des femmes qui ne reçoivent pas actuellement de l'assurance-chômage, mais qui désirent néanmoins retourner sur le marché du travail. Nous croyons que le travail est une source d'estime de soi, mais aussi de sécurité financière, d'autonomie et d'indépendance. C'est ce que nous préconisons pour toutes les femmes.

Nous avons aussi beaucoup d'autres recommandations par rapport aux programmes qui existent ou qui seraient créés. Il faut, par exemple, éviter de créer des centres ou des programmes nouveaux et plutôt utiliser ce qui existe déjà. Par

[Translation]

The Official Languages Act has been in place since Mr. Trudeau's term in office, and Mr. Dupuy, the Federal Minister of Canadian Heritage, announced on the occasion of the World Congress of Acadians that subsidies would be made available to ensure enforcement of the Act. Some 22 years later, it is still the federal government and not the provinces that is taking responsibility for ensuring compliance with the spirit and the letter of the law and providing subsidies for that very purpose.

I have to admit, though, that the Liberal Party of Canada has made a considerable effort to ensure recognition of both official languages—first, with Mr. Trudeau, and now with the current government, which is far more sensitive to these issues than the Progressive Conservative government was. And I am in a good position to confirm that.

I'm not trying to impose my views on you, but you never know what could happen: if this were to be a provincial responsibility, then the federal government, working in tandem with the provinces, could possibly not only direct the debate but influence the outcome.

There are some excellent members of Parliament who have some sympathy for the Francophone cause, including Mr. Scott and a number of Quebecers sitting on the other side of the House.

Earlier, I put a question to a group of young people aged 17 or 18. Their response was "Our view is that the Constitution is already in place and should remain in place, but we want everyone to be on an equal footing all across the board." This morning, I listened to the views of a group of women who endorse the same principles with respect to the status of women. However, it is my feeling that you firmly believe a parallel, and yet different, network is needed, because you are determined to have an organization capable of fully representing your views.

I would like you to give all these issues some thought. Forgive me if I seem to be a little carried away. I guess I'm just excited about having this chance to talk with other Francophones. Although Quebec has not necessarily been beyond reproach when it comes to its support of Francophone minorities outside Quebec—and I certainly don't claim that we have all the solutions—I do want to make the point to you that as members of the Official Opposition, we have tremendous interest in and sympathy for your cause.

Mrs. Veilleux: Thank you very much. I will try to answer your questions pretty well in order, if I can.

As far as employment development programs are concerned, we very much believe that the eligibility criteria have to be relaxed. Indeed, we deal with that specific point on page 7 of our brief. The rules in this area should be more flexible, so that women who are not currently receiving UI benefits but would like to re-enter the labour market can access these programs. We believe that work is an important source of self esteem, and also of financial security, and independence. We think that all women can benefit from them.

We also have a number of recommendations with respect to existing or future programs. For example, we see no need to establish new centres or programs; we advocate using what is already in place. In French-speaking Manitoba, we have a

[Texte]

exemple, au Manitoba français, nous avons des centres d'alphabétisation qui sont organisés par le groupe Pluri-Elles, l'un des trois groupes qui présentent le mémoire aujourd'hui. Ces centres-là font du travail fantastique. Nous trouverions vraiment dommage qu'on aille créer des structures parallèles. On a parlé aussi de créer un centre qui serait localisé à Winnipeg et qui offrirait tous les services, un guichet unique. En tant que femmes, nous savons que cette idée de guichet unique est peut-être très bien du point de vue administratif, mais elle ne correspond pas à la réalité des femmes.

Cette idée passe à côté de leurs vraies forces, c'est-à-dire les réseaux d'entraide qu'elles ont dans les quartiers où elles habitent. Priver les femmes de ces réseaux serait mettre des difficultés supplémentaires sur leur voie. Je pense que ce sont des propositions importantes. Merci d'avoir posé la question.

Pour ce qui est des normes nationales, je ne sais pas si je possède toute la connaissance nécessaire pour dire quelle formule serait préférable. Nous constatons qu'il y a un besoin de mobilité. Il y a un besoin de transférabilité des connaissances et des compétences et nous souhaitons que cela se fasse par des normes nationales.

Maintenant, est-ce que cela devrait venir de l'initiative du gouvernement fédéral? J'ai plutôt tendance à préférer des solutions qui sont des solutions de consensus, de consultation et de compromis. Donc, je pense que nous allons laisser au gouvernement fédéral et aux provinces le soin de déterminer comment ils vont le faire. Je pense que votre suggestion d'entente réciproque entre les provinces est excellente. Vous pourrez la faire aux ministres de l'Éducation.

Pour notre part, nous ne sommes malheureusement que des petits joueurs dans ce grand jeu d'échecs et nous nous contentons de souligner qu'il serait important qu'il y ait des normes. C'est tout.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Mme Massicotte: Parce qu'on est minoritaires, j'aimerais que le gouvernement fédéral intervienne dans divers domaines qui sont gérés par les provinces. J'aimerais qu'il y ait des normes fédérales qui seraient un genre de guide et qui imposeraient aux provinces un plancher.

[Traduction]

number of literacy centres that are run by the group Pluri-Elles, one of the three groups taking part in this presentation today. Those centres do wonderful work, and we think it would be a shame for the government to decide to go and establish parallel structures. There has also been talk of creating a centre that would be located in Winnipeg and would provide a whole range of services—the single window concept. As women, we know that one-stop-shopping would probably be very advantageous from the standpoint of administration, but it just is not adapted to women's needs and their way of doing things.

It completely ignores their real strengths, such as the peer counselling networks they have established in the neighbourhoods they live in. To deprive women of these networks would be to put additional obstacles in their path. I think we have made important proposals in this area, and I want to thank you for asking me that question.

Regarding national standards, I don't know whether I really have enough expertise to be able to say which arrangement would be preferable. We do know there's a need for increased mobility. People need transferable knowledge and skills, and it is our hope that national standards will make that a reality.

Now, is it up to the federal government to take the lead in that area? Personally, I tend to prefer solutions that come through consensus, consultation and compromise. So, I think the best thing would be to let the federal government and the provinces get together and decide what they want to do. I think your suggestion of a reciprocal agreement between the two levels of government is an excellent one. Perhaps you could pass it on to the Ministers of Education.

Unfortunately, we are only small players in this federal-provincial chess game, so we simply want to make the point that standards in this area would be advisable. That's all.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Mrs. Massicotte: Because we are a minority where we live, we think it's important that the federal government intervene in a number of specific areas that come under provincial jurisdiction. We would like to see the federal government put standards in place that would act as a guide to the provinces and force them to comply with minimum criteria.

• 1445

Par exemple, l'aide à l'enfance est administrée par la province, de même que l'éducation. Il devrait y avoir une norme que les provinces devraient suivre. Il devrait y avoir une norme disant que, parce qu'on est un pays bilingue, l'enseignement devrait être équitablement accessible en français au Manitoba. C'est la même chose au niveau des services sociaux ou de quoi que ce soit d'autre. Cette norme devrait être dictée par le gouvernement fédéral aux provinces. On pourrait discuter, mais la norme devrait être respectée.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Je vous remercie de votre présentation d'aujourd'hui.

The next witness is Mr. Daniel L. McAuley.

Please go ahead, Mr. McAuley.

For instance, child and family services are a provincial responsibility, just as education is. But the provinces should be required to follow certain standards. There should be guidelines in place stating that because we're a bilingual country, education should be equally available in French in Manitoba. The same thing would apply to social services or any other kind of services. The federal government should impose such standards on the provinces. There can always be discussions between the two levels, but whatever standards were put in place would have to be followed.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. I want to thank you for your presentation today.

Le témoin suivant est M. Daniel L. McAuley.

Allez-y, monsieur McAuley.

[Text]

Mr. Daniel L. McAuley (Individual Presentation): My name is Dan McAuley, and I'm here as a private citizen.

Good afternoon to the chair, members of the Standing Committee on Human Resources Development, and the audience.

I am here as an individual, but this does not mean I have little to say. Earlier this year, months before this standing committee was announced, I wrote a series of five major letters to Ottawa concerning our national disposition, and I wrote on both major fronts.

The first two dealt with Canada's finances, and included my concern in this area that was first documented in 1977. It was back in 1977 that I became convinced Canada was going the wrong way in financial matters and we would come to grief. I did what I could then to sound an alarm. Times were good in 1977, though, and people wanted to believe the best.

My third letter was on the poor in Canada. I was moved to write on the subject since I have 14 years' seniority in the ranks of the poor.

My fourth letter was a very critical examination of our most sacred cow, education in Canada. It was comprehensive.

The final letter of the series was a major proposal for a national undertaking in respect to our 3 million Canadians without means.

That is the background of why I am here today. I do not want to regret having fallen silent at a time when I should have spoken. I must address the subject now. What shall I say? I must say things others are not likely to think upon, and things others would decline to say in the interests of political correctness.

From things left unmentioned and unconsidered come the cracks people fall through and the perplexing and expensive problems of the future. The greatest wrong that could come about from current social reform in this country would be the groundwork for the introduction of servitude into society.

Servitude means slavery. Slavery does not have to equate with hard labour at the beginning. The enslavement of people is often a gradual process. Then, when the right people and circumstances or the wrong people and circumstances gain control of things, servitude becomes an accomplished fact, suddenly and in no uncertain terms. It happened to the Israelites in Egypt a long, long time ago.

• 1450

I refer, of course, to the talk of community work and upgrading courses for welfare recipients. The idea is for them to feel useful, and it is said they will feel better, too. I am at a loss to appreciate this, because for me it would be but the adding of aggravation to very restricted circumstances. Also, I would be all too well aware that the whole exercise was essentially in place to appease that reactionary segment of the population that is emotionally geared to a need to see the poor being made to work.

[Translation]

M. Daniel L. McAuley (présentation individuelle): Je m'appelle Dan McAuley, et je me présente devant vous à titre de simple citoyen.

Je voudrais d'abord saluer la présidente, les membres du comité permanent du développement des ressources humaines et les autres membres du public.

Bien que je me présente aujourd'hui à titre de simple citoyen, cela ne signifie pas que je n'ai pas grand-chose à vous dire. Plus tôt cette année, plusieurs mois avant qu'on n'annonce les consultations du comité permanent, j'ai écrit une série de cinq grandes lettres aux autorités d'Ottawa au sujet de notre situation nationale, et j'ai abordé en particulier deux grands enjeux.

Les deux premières lettres concernaient les finances publiques et mes préoccupations à ce sujet, qui remontent à 1977. C'est alors que je me suis rendu compte que le Canada était vraiment sur la mauvaise voie au plan financier et que cela ne tarderait pas à nous faire du tort. J'ai fait ce que j'ai pu à l'époque pour sonner l'alarme. Mais 1977 était encore la belle époque, et les gens voulaient surtout croire que jamais rien ne changerait.

Ma troisième lettre concernait la situation des pauvres au Canada. Si j'ai décidé d'écrire une lettre à ce sujet, c'est parce que voilà 14 ans que moi-même je fais partie de ce groupe.

Ma quatrième lettre constituait un examen fort critique d'une véritable vache sacrée au Canada, à savoir l'enseignement. Il s'agissait d'une critique fort détaillée.

La dernière lettre de cette série présentait une proposition importante incitant le gouvernement national à prendre un engagement face aux trois millions de Canadiens sans moyens financiers suffisants.

Voilà donc ce qui explique ma présence aujourd'hui. Je ne veux pas avoir plus tard à me reprocher mon silence alors que ma voix aurait dû se faire entendre. Je me dois donc d'aborder ces questions avec vous. Que dois-je vous dire? Eh bien, je dois vous dire des choses auxquelles d'autres n'ont jamais réfléchi et qu'ils hésitent sans doute à dire pour des raisons d'orthodoxie politique.

C'est à cause de ce manque de réflexion et de dialogue que certains Canadiens sont devenus les laissés-pour-compte de la société et que nous faisons face à présent à des problèmes particulièrement complexes et coûteux. La pire chose qui pourrait découler du projet actuel de réforme sociale serait l'instauration d'un régime axé sur la servitude.

Servitude égale esclavage. Mais cela ne signifie pas nécessairement, du moins pas au départ, les travaux forcés. Souvent ils se concrétisent progressivement. Puis, lorsque l'occasion se présente, bonne ou mauvaise, l'asservissement devient chose accomplie, soudainement et sans qu'on puisse y changer quoi que ce soit. C'est ce qui est arrivé aux Israélites en Égypte, il y a très longtemps.

Je fais allusion, bien sûr, à la possibilité que les assistés sociaux effectuent du travail communautaire et suivent des cours de perfectionnement. L'idée, c'est qu'ils se sentent utiles et l'on dit même qu'ils s'en porteront mieux. J'ai du mal à le croire, car, selon moi, on ne ferait qu'aggraver une situation déjà difficile. J'aurais également bien trop confiance du fait qu'on aura voulu par là apaiser un segment réactionnaire de la population qui ressent profondément le besoin de voir qu'on met les pauvres au travail.

[Texte]

I am also aware that a New Brunswick project of this nature is being looked upon with some interest. The word from New Brunswick is that welfare recipients there, at least some of them, welcome the opportunity to do community work and attend upgrading courses. I can even understand that a bit better than most.

I served in New Brunswick from 1955 until 1957, from age 17 to 20, and I married a local girl while stationed there. I learned a lot about New Brunswick. A lot of that province can best be described as semi-rural, with very close-knit communities; people all know each other in their close-knit communities and in their surrounding communities.

Before I left New Brunswick at the end of 1957, I had learned how two men could share the same job there by taking turns working until enough UI benefit weeks were acquired for them to change. It was common and very understandable and could only be done in a place with the people factor of New Brunswick. In other parts of Canada such a system of sharing work could not work.

I say the same applies for the welfare work project they have there now. All New Brunswickers are indeed Canadians, but all Canadians are not New Brunswickers. I trust the federal authorities will see it in such a light. Welfare recipients in large urban centres will not be at all joyed to be assigned community work and will resist in varying ways.

As it is, in Winnipeg community work is something that judges sentence convicted offenders to serve. Welfare recipients have not yet been sentenced in a court of law for their offence of being poor. Serving an ongoing penalty as if they were sentenced will not make them feel good.

Cuts to transfer payments for the Canada Assistance Plan will be made to measure for the purpose of exploiting the poor and making them subject to relentless social engineering. This in turn will inevitably end up as servitude, because most of the people without means are locked into their positions for the foreseeable future and possibly for the rest of their lives.

Whatever new adversities come upon the poor by reason of cuts to Canada Assistance Plan funding will be blamed on the federal government by the provinces and on the provinces by the federal government. Neither level of government will accept responsibility for new adversities; both will pick up the pieces, though.

The situation that results will be ripe for oppressing the poor. Communities will want to parade them on work details to appease ratepayers; academics will want them assembled for useless courses so as to launch legions of university graduates on their careers of counselling and instructing; men out to turn a dollar will look for them to perform free services that benefit their enterprises. The cost of doing make-work and piecemeal upgrading will be much greater than any funds saved by depriving recipients who refuse to participate.

[Traduction]

Je sais aussi qu'on étudie avec un certain intérêt un projet de ce genre qui a été mis en oeuvre au Nouveau-Brunswick. D'après ce qu'on dit, les assistés sociaux de la province, ou du moins certains d'entre eux, sont heureux de faire du travail communautaire et de suivre des cours de perfectionnement. Je suis mieux placé que bien des gens pour le comprendre.

J'ai servi au Nouveau-Brunswick de 1955 à 1957, soit de l'âge de 17 à 20 ans, et j'ai épousé une jeune fille de l'endroit pendant mon affectation là-bas. J'ai appris beaucoup de choses sur le Nouveau-Brunswick. Une bonne partie de cette province pourrait être qualifiée de semi-rurale et les collectivités sont très unies; les gens s'y connaissent tous et connaissent aussi ceux des collectivités environnantes.

Avant de partir du Nouveau-Brunswick à la fin de 1957, j'ai appris comment deux hommes pouvaient se partager un emploi en travaillant à tour de rôle jusqu'à ce qu'ils aient accumulé suffisamment de semaines pour avoir droit à l'assurance-chômage. C'était chose commune et facile à comprendre, mais cela se passait au Nouveau-Brunswick. Dans d'autres régions du Canada, un tel régime de partage du travail aurait été impensable.

Il en va de même du projet de travail obligatoire qui a été mis en oeuvre. Tous les Néobrunswickois sont en fait des Canadiens, mais tous les Canadiens ne sont pas des Néobrunswickois. J'ose espérer que les autorités fédérales verront les choses sous cet angle. Les assistés sociaux des grands centres urbains ne se réjouiront pas à l'idée d'être obligés de faire des travaux communautaires et ils vont s'y opposer, de diverses façons.

À l'heure actuelle, à Winnipeg, les travaux communautaires sont une chose à laquelle les juges condamnent les délinquants. Les assistés sociaux n'ont pas encore été jugés devant un tribunal parce qu'on les avaient accusés d'être pauvres. Ils ne se porteront pas mieux du fait d'avoir purgé une peine comme si on les y avait condamnés.

La réduction des paiements de transferts pour le Régime d'assistance publique du Canada équivaudra à exploiter les pauvres et les exposera à d'incessants remaniements sociaux. Cela aboutira à de l'asservissement parce que la plupart des démunis ne peuvent pas espérer s'en sortir dans un avenir prévisible et il se peut que certains n'arrivent jamais à s'en sortir.

Les provinces blâmeront le gouvernement fédéral et celui-ci blâmera les provinces pour tous les malheurs qui arriveront aux pauvres par suite des coupures dans le financement du Régime d'assistance publique du Canada. Ni le fédéral ni les provinces n'accepteront d'en assumer la responsabilité, mais ils devront néanmoins payer pour les pots cassés.

Les pauvres deviendront des opprimés. Les collectivités vanteront ce qu'elles font comme travail pour apaiser les contribuables; les universitaires voudront les rassembler pour pouvoir donner à des masses de diplômés universitaires, des cours inutiles sur l'orientation professionnelle; ceux qui ne pensent qu'à l'argent s'en serviront pour qu'ils leur rendent gratuitement des services qui profitent à leurs entreprises. Le coût de tout ce travail obligatoire et de ce perfectionnement à l'emporte pièce sera beaucoup plus élevé que toutes les sommes qu'on pourrait économiser en privant les bénéficiaires qui refusent de participer à de tels projets.

[Text]

Also, the cost factor of required logistics will become very apparent after the fact, once the redress of grievances begins flowing. Cutting welfare issues or withholding them in part will drive recipients into even greater hopelessness and reaction, because they are already at bare subsistence levels with nowhere to go. That will not be nice.

• 1455

What I am saying from my knowledge and experience in poverty is keep any program strictly voluntary and do not penalize those who cannot or will not volunteer. It is the cheapest way and the wisest way.

The best way would be for the federal government to assume sole responsibility for Canadians without means and to have the provinces make grants to the federal government according to the number of people without means within their jurisdictions.

The ideal way would be for the federal government to implement my major proposal for "Standards Canada", because nothing short of that will adequately address the problem of the poor in Canada. Alas, such does not come cheaply.

Stopgap measures, however well-meaning, are costly and useless, because the fundamental fact of the matter is the poor must be removed entirely from their holding environments if they are to be claimed or reclaimed for full citizenship. Even then a certain wastage of people will have to be conceded.

I would say a few hard things about child poverty now. In most cases children would benefit if mothers were provided with more funding. However, that still leaves a considerable number of children who will not benefit by our providing their mothers with more funding. The problem is already evident and will only worsen by making children a means of obtaining more funding for inappropriate lifestyles.

Here in Winnipeg, some inner-city schools serve breakfasts to students who habitually turn up at school hungry. When winter approaches, local radio stations launch drives for donations of used winter clothing for them. How can these things be when welfare family rates are at least adequate to provide breakfast and clothing for children?

Lifestyles that are incompatible with raising children are the cause. Single parents and married parents in the inner cities are often at the bottom rung of things social, but this does not make them immune from things such as loneliness and wrong perspectives. Being human, they pursue ill-founded notions and dreams until they give up.

Single mothers attract undesirable types of males and become caught up in hurtful lifestyles—lifestyles that are at odds with the roles of parenthood. I would point out that increasing their funding will not help their children. Those most likely to benefit will be adult friends and relatives who see them coming and time payment salesmen.

I see a worse danger, though. I see more misguided girls struggling through high school years and out of school, seeking to escape into parenthood with its provisions for increased funding. More and more I wonder if society is really serious

[Translation]

De plus, tous les coûts associés à la logistique deviendront vraiment apparents qu'après coup, lorsqu'il faudra réparer les torts. La suppression ou le retrait des prestations d'aide sociale accablent les bénéficiaires à un désespoir plus grand encore, parce qu'ils ont à peine de quoi vivre à l'heure actuelle et qu'ils n'ont nulle part où aller. Le spectacle ne sera pas réjouissant.

Je dirais, d'après l'expérience que j'ai de la pauvreté, que tout programme devrait être strictement volontaire et qu'il ne faudrait pas pénaliser ceux qui refusent d'y participer. Ce serait là la solution la plus économique et la plus sage.

La meilleure chose serait que le gouvernement fédéral soit entièrement responsable des Canadiens démunis et que les provinces lui versent des subventions dont le montant serait calculé en fonction du nombre de démunis sur leur territoire.

L'idéal serait que le gouvernement fédéral adopte les normes nationales que je propose, parce qu'aucune autre solution ne permettrait vraiment de régler le problème de la pauvreté au Canada. Malheureusement, cette solution peut s'avérer coûteuse.

Les solutions de pis aller, malgré les meilleures intentions, sont coûteuses et inutiles, parce qu'il reste qu'il faut sortir complètement les pauvres de leur milieu pour qu'ils deviennent des citoyens à part entière. Même là, il faudra consentir à un certain gaspillage humain.

J'aurais maintenant quelques dures vérités à dire au sujet de la pauvreté chez les enfants. Dans la plupart des cas, les enfants en profiteraient si leurs mères avaient plus d'argent. Toutefois, il reste qu'un nombre considérable d'enfants n'en profiteront pas si l'on verse des prestations plus élevées à leurs mères. Le problème est déjà évident et ne fera qu'empirer de sorte que les enfants deviendront un moyen d'obtenir plus d'argent pour conserver un style de vie qui ne convient pas du tout.

Ici, à Winnipeg, certaines écoles des vieux quartiers pauvres servent à déjeuner aux élèves qui y arrivent habituellement affamés. Lorsque l'hiver arrive, les stations radiophoniques locales font des demandes de dons de vêtements d'hiver usagés. Comment expliquer cela lorsqu'on sait que l'aide sociale versée aux familles devrait être au moins suffisante pour donner à manger aux enfants et les habiller?

Tout cela s'explique par un style de vie qui est incompatible avec l'éducation des enfants. Les chefs de familles monoparentales et les parents mariés des vieux quartiers pauvres sont souvent au bas de l'échelle sociale, mais ils ne sont pas pour autant à l'abri de choses comme la solitude et un faux sens des proportions. Parce qu'ils sont humains, ils se créent des chimères.

Les mères célibataires attirent des hommes indésirables et finissent par avoir un mode de vie qui n'a aucun sens, qui ne cadre pas avec le rôle de parent. Ce n'est pas en leur allouant plus de fonds qu'on va aider leurs enfants. Ce sont surtout des amis et des parents adultes qui vont en profiter, sans compter les paiements à terme qu'il faut faire.

Il y a cependant un autre danger, pire encore. Je pense aux jeunes filles qui sont au secondaire ou qui ont décroché et qui chercheront à s'en sortir en ayant un enfant pour pouvoir disposer de plus d'argent. Je me demande de plus en plus si la

[Texte]

about addressing social problems in order to resolve them, or if the conditioned aim is merely to ensure more and more requirements are created for all manner of counsellors and workers to practise their crafts in society at public expense.

Much money is being funnelled into UI, and obvious abuses and misuses are known and documented. Perhaps the thing to do with the entire UI program is to disband it entirely. Unemployed workers without means would then have to go directly to social assistance. Provisions could be made for a higher level of welfare rates for newly unemployed workers for the first six months. This would permit those newly unemployed workers to function at a closer-to-normal level than a regular recipient could afford.

Private insurance companies should be invited to set up private UI plans for workers who want such coverage.

Increasing the role of social assistance in such a fashion would help validate a requirement to place social assistance entirely in federal hands. Why would any province want to keep a social assistance role if it did not have to do so? Why?

About education and training, I am not impressed. The more money and standing accorded educational jurisdictions and the more we look to their product as a cure-all, the more our problems mount. One would have expected our workplaces and our work forces to have improved considerably with so many university graduates now in place. But what happened? What is happening? What will happen?

In closing, I want to thank the Government of Canada for providing this forum for me to speak to these matters. I also wish the Government of Canada well in carrying out the hard things that must shortly be done. I thank you.

The Acting Chair (Ms Cohen): Thank you, Mr. McAuley, and thank you for your good wishes.

Monsieur Dubé, avez-vous des questions?

M. Dubé: Non, je n'ai pas de questions. Je respecte l'opinion de M. McAuley. Dans le fond, si ce n'était de la présence du Québec, je pense que ce plan-là serait très applicable. Merci.

Mr. Scott: For any colleagues who don't know this, I come from New Brunswick, so I'd have to respond in terms of a couple of the suggestions here.

I offer some thanks, I guess, when you say all New Brunswickers are Canadians but all Canadians are not New Brunswickers. I guess that's a compliment. But I have to say I join with my friend from Quebec who yesterday or the day before was able to say to someone who was appearing how happy he was with the tone and the level of generosity we've experienced in western Canada. I would say the same thing as someone who comes from a province that has benefited greatly from its participation in this country. It's very nice to see the level of generosity and the spirit of... we've seen in western Canada for the last couple of weeks.

[Traduction]

société est vraiment sérieuse lorsqu'elle dit vouloir s'attaquer aux problèmes pour les régler, ou si le but de tout cela n'est pas de compliquer les choses au maximum afin que toutes sortes de conseillers et de travailleurs puissent exercer leur métier au frais du contribuable.

Énormément d'argent va à l'assurance-chômage, et on a la preuve que des gens en abusent. La meilleure chose à faire serait peut-être de démanteler complètement le programme d'assurance-chômage. Les travailleurs en chômage n'ayant aucune autre ressource devraient alors s'adresser directement à l'aide sociale. Des prestations plus élevées pourraient être versées aux nouveaux chômeurs durant les six premiers mois. Ceux-ci pourraient alors mener une vie qui pourrait sembler plus normale que celle d'un bénéficiaire de longue date.

Les compagnies d'assurances privées devraient être invitées à offrir des régimes d'assurance-chômage aux travailleurs qui voudraient avoir une telle protection.

L'élargissement du rôle de l'aide sociale ajouterait du poids à l'argument voulant qu'elle relève entièrement du gouvernement fédéral. Pourquoi une province voudrait-elle continuer à jouer un rôle sur le plan de l'aide sociale si elle n'y était pas obligée? Pourquoi?

• 1500

Maintenant, pour ce qui est de l'éducation et de la formation, je ne suis pas très impressionné. Plus on va accorder d'argent et d'importance aux établissements d'enseignement et plus on va considérer leur produit comme un remède à tout, plus nos problèmes vont s'aggraver. On se serait attendu à ce que notre main-d'oeuvre se soit grandement améliorée maintenant que nous avons un si grand nombre de diplômés universitaires. Qu'est-ce qui s'est passé? Qu'est-ce qui se passe? Qu'est-ce qui va se passer?

En terminant, je tiens à remercier le gouvernement du Canada de m'avoir donné l'occasion de lui présenter mes vues sur ces questions. Je lui souhaite tout le succès possible dans la tâche ardue qu'il a entreprise. Merci.

La présidente suppléante (Mme Cohen): Merci, monsieur McAuley et merci aussi de vos bons souhaits.

Mr. Dubé do you have any questions?

Mr. Dubé: No, I have no questions. I respect Mr. McAuley's opinion. Basically, was it not for Quebec's presence, that plan could be very successful. Than you.

M. Scott: Pour ceux de mes collègues qui ne le sauraient pas, je tiens à dire que je viens du Nouveau-Brunswick, et c'est à ce titre que je vais répondre à une ou deux suggestions qui ont été faites ici.

Je suppose que je devrais vous remercier lorsque vous dites que tous les Néo-Brunswickois sont des Canadiens, mais que tous les Canadiens ne sont pas des Néo-Brunswickois. Je suppose que c'est un compliment. Je dois dire cependant que je dois unir ma voix à mon collègue du Québec qui a dit à un intervenant, hier ou avant-hier, à quel point il était heureux de constater la générosité dont nous avons été témoin dans l'Ouest du Canada. Je dois dire la même chose en tant que résident d'une province qui a grandement participé de sa participation à la vie de ce pays. Il fait bon au coeur de voir la générosité et l'esprit... dont nous avons été témoins au cours des deux dernières semaines dans l'Ouest du Canada.

[Text]

I'll speak very specifically to the question of the volunteerism in the programs in New Brunswick. Three specifically are often referred to: Jobs Corps; New Brunswick Works; and the Community Academic Services Program. All three of them are voluntary; however, because the social assistance rate is so low—and that isn't just restricted to New Brunswick, that's all across the country—any time you offer someone a job at minimum wage, when they have to choose between a job at minimum wage and income assistance rates that are as low as they are, one can argue that they don't have much choice.

I don't know how to deal with that, but I do know this. In the two I'm most familiar with, Community Academic Services Program and Jobs Corps, you'd be hard-pressed to find anybody in either of those programs who doesn't want very badly to be there, because there's a long waiting list for both.

I'm not as familiar with New Brunswick Works, to be honest, but I know in the first two instances, that's the case.

Thank you, Madam Chair.

The Acting Chair (Ms Cohen): Mr. Harvard, do you have a question?

Mr. Harvard: Yes, but does Mr. McAuley want to say something?

Mr. McAuley: I was going to respond briefly.

I'm glad you accepted the comment about New Brunswickers and Canadians. That's applicable to any province in Canada, of course. Every province I have found to be distinct and different in Canada, and that includes provinces like Manitoba, Saskatchewan and Alberta, three distinct provinces when you have to live in them.

But I'm glad to hear that those programs are indeed voluntary. My point is that when anything comes out, well—meaning though it be, there are people... Somehow things get changed around. They become very compulsory and mandatory, or they're administered that way.

With regard to the comment about minimum-wage jobs, yes, that's a common one. The only thing I would point out is that there is such diversity in the ranks of the poor today. Some want desperately to work. Others are poor for valid reasons. In other words, they're unfit to be out there functioning.

There are all kinds of different categories. There's a wide array. There's a lot of problems there. There are many people problems that are not easily solved.

But there are people who are desperate to volunteer for whatever is available. I am not meaning to imply there aren't. There certainly are. That's why I said make any programs voluntary. I didn't say don't have them. Some people do want them; I realize that.

[Translation]

J'aurais quelques mots à dire au sujet précisément du volontariat des programmes du Nouveau-Brunswick. On parle souvent de trois de ces programmes: les Compagnies de travailleurs, Nouveau-Brunswick au travail et le Community Academic Services Program. Il s'agit, dans les trois cas, de programmes volontaires: toutefois, parce que le taux des prestations d'aide sociale est si bas—pas seulement au Nouveau-Brunswick, mais partout au Canada—chaque fois qu'on offre à quelqu'un un travail au salaire minimum, chaque fois qu'il faut choisir entre un travail au salaire minimum et l'aide sociale, à un taux aussi bas, on ne peut pas dire que les gens aient vraiment le choix.

Je ne sais pas ce qu'il faudrait faire au juste, mais il y a une chose que je sais. Si je prends les deux programmes que je connais le mieux, c'est-à-dire le Community Academic Services Program et les Compagnies de travailleurs, je dirais qu'il serait difficile de trouver quelqu'un qui y participe et qui n'y tient pas vraiment, parce qu'il y a dans les deux cas une longue liste d'attente.

Je ne connais pas aussi bien le programme Nouveau-Brunswick au travail, pour être franc avec vous, mais je sais que c'est le cas en ce qui concerne les deux autres programmes.

Merci, madame la présidente.

La présidente suppléante (Mme Cohen): Monsieur Harvard, avez-vous une question?

M. Harvard: Oui, mais M. McAuley veut-il ajouter quoique ce soit?

M. McAuley: Je vais répondre brièvement.

Je suis heureux que vous ayez accepté l'observation à propos des Néo-Brunswickois et des Canadiens. Cela vaut pour n'importe quelle province du Canada, bien sûr. Je me suis aperçu que chaque province était différente des autres, et cela vaut pour des provinces comme le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta, qui sont toutes les trois différentes quand il faut y vivre.

Je suis heureux de vous entendre dire que ces programmes sont volontaires. Ce que je voulais faire ressortir, c'est que lorsque quelqu'un lance une idée nouvelle, malgré les bonnes intentions, il y en a toujours... Puis, les choses changent et les programmes deviennent obligatoires, ou du moins c'est ainsi qu'ils sont administrés.

Quant à votre observation à propos du travail au salaire minimum, il est vrai qu'on l'entend souvent. La seule chose que j'aurais à dire, c'est qu'il existe toutes sortes de pauvres aujourd'hui. Certains désirent désespérément du travail. D'autres sont pauvres pour des raisons valables. Autrement dit, ils n'arrivent pas à fonctionner.

• 1505

Il y a différentes catégories de pauvres. La situation de chacun varie grandement. Il y a toutes sortes de problèmes qui se posent, des problèmes pour bien des gens qui ne sont pas faciles à régler.

Mail il y a des gens qui sont désespérément prêts à faire du bénévolat, peut importe ce que l'on offre. Je n'ai pas voulu entendre qu'il n'y en a pas. Il y en a, c'est sûr. C'est pourquoi j'ai dit qu'il faudrait que tous les programmes soient volontaires. Je n'ai pas dit qu'il ne faudrait pas y en avoir. Certaines personnes en veulent; je m'en rends compte.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Harvard: Mr. McAuley, is it your fear that if welfare recipients were forced into so-called community work on any large scale, the state would be apt to abuse community work, take advantage of welfare recipients?

Mr. McAuley: My great fear is that it will translate into servitude.

Mr. Harvard: It will turn them into slaves? In other words, the state is getting work for nothing?

Mr. McAuley: That's a rather—

Mr. Harvard: Just call a spade a spade, that's all.

Mr. McAuley: Yes.

Mr. Harvard: Is that what you're saying?

Mr. McAuley: I'm saying not only that, but servitude is the greatest factor. I'm not saying that it will; I'm saying the danger is definitely there.

I am as certain about that potential danger as I was in 1977 that we were going the wrong way in finances. That's one time I didn't like to be right. I would much rather the federal government would have been right in 1977 when we increased our subscription to the IMF under Bill C-18 during the early summer of 1977. I wish I had been wrong.

Mr. Harvard: Can I get a clarification from you? In the eighth paragraph of your third page you say in part that "the poor must be removed entirely from their holding environments if they are to be claimed. . . or reclaimed. . . for full citizenship". What did you mean by that?

Mr. McAuley: I referred to it briefly in responding to the member from New Brunswick here. There's a wide diversity amongst the poor and their problems are varied and deep-rooted, especially amongst those who are on social assistance because of the fact that they are not able to function with full citizenship.

Some of these people have been on social assistance rolls for a long while. If the recent ones, the newly displaced workers now on social assistance, are left on social assistance long enough, they will acquire the same syndrome. It's been referred to as the downward pull of poverty. That's a very simple way of indicating something complex.

I have looked at the people factor as much as anyone can. Most of these people are truly caught up in holding environments. A holding environment can vary. It can be as diverse as the recipients. But it's nevertheless the holding environment that holds them locked in to their disposition.

There's much talk about jobs and giving employment. Many of the poor need much more than a job. If suddenly all our poor were given jobs overnight, there would be a large percentage not able to keep those jobs. Or if they did, they would not be functioning in those job roles. They have other needs that also must be met. In fact, they must be met first before they are fit for the workforce. I was concerned with that direction.

M. Harvard: Monsieur McAuley, avez-vous peur que, si les prestataires de l'aide sociale sont forcés de faire ce qu'on appelle de travaux communautaires à grande échelle, l'État pourrait en abuser et profiter des assistés sociaux?

M. McAuley: J'ai bien peur que cela ne devienne un asservissement.

M. Harvard: L'État va en faire des esclaves? Autrement dit, il va les faire travailler pour rien?

M. McAuley: C'est plutôt. . .

M. Harvard: Il faut bien appeler un chat un chat.

M. McAuley: Oui.

M. Harvard: Est-ce que vous voulez dire?

M. McAuley: C'est ce que je veux dire, et bien plus encore: l'asservissement serait le pire des maux. Je ne dis pas que ce sera le cas, mais c'est de toute évidence un danger.

Je suis aussi certain qu'un danger se pose aujourd'hui que j'étais persuadé, en 1977, que nous étions en train de choisir la mauvaise voie sur le plan financier. J'aurais bien voulu me tromper à ce moment-là. J'aurais préféré que le gouvernement fédéral ait raison, lorsque nous avons augmenté les montants de notre souscription au FMI en vertu du Projet de loi C-18 au début de l'été 1977. J'aurais bien aimé avoir tort.

M. Harvard: Est-ce que vous pourriez me donner une précision? Vous dites, au huitième paragraphe de la page 3 de votre mémoire qu'il faut sortir complètement les pauvres de leur milieu pour qu'ils deviennent ou redevennent des citoyens à part entière. Que voulez-vous dire par là?

M. McAuley: J'y ai fait brièvement allusion lorsque j'ai répondu au député du Nouveau-Brunswick. La situation varie énormément d'un pauvre à l'autre et leurs problèmes varient et son profondément enracinés, surtout chez ceux qui dépendent de l'aide sociale parce qu'ils ne peuvent pas fonctionner dans notre société.

Certaines de ces personnes vivent depuis longtemps de l'aide sociale. Si ceux qui en reçoivent depuis moins longtemps, les nouveaux prestataires que sont les travailleurs déplacés, doivent recourir pendant assez longtemps à l'aide sociale, ils vont se retrouver avec le même syndrome. On parle de l'effet avilissant de la pauvreté. C'est une façon assez simple d'expliquer quelque chose d'assez complexe.

J'ai examiné d'aussi près que possible le facteur humain dans tout cela. La plupart de ces gens sont prisonniers de leur milieu. Ils vivent dans des milieux différents et il peut y avoir autant de milieux différents que de bénéficiaires. Mais c'est quand même leur milieu qui fait qu'ils en sont prisonniers.

On parle beaucoup d'emplois et de la nécessité de trouver du travail. Un grand nombre de gens pauvres ont besoin de beaucoup plus qu'un travail. Si, du jour au lendemain, tous les pauvres se trouvaient un emploi, un pourcentage élevé d'entre eux ne seraient pas capables de le conserver. Ou même s'ils le conservaient, ils arriveraient mal à fonctionner dans ce rôle. Ils ont d'autres besoins auxquels il faut aussi répondre. En fait, il faut répondre à ces besoins pour qu'ils puissent s'intégrer à la population active. C'est ce que je voulais dire.

[Text]

The Acting Chair (Ms Cohen): Mr. McAuley, thank you very much for your presentation.

Mr. McAuley: Thank you.

The Acting Chair (Ms Cohen): The next witnesses are from the Family Day Care Association of Manitoba, represented by Maxime Balbon, Director of Public Education.

Now you have 30 minutes. How you divide it is how you divide it. But we'd like some opportunity to ask questions at the end.

[Translation]

La présidente suppléante (Mme Cohen): Monsieur McAuley, je vous remercie beaucoup de votre exposé.

M. McAuley: Merci.

La présidente suppléante (Mme Cohen): Nos prochains témoins représentent la Family Day Care Association of Manitoba et leur porte-parole est M^{me} Maxime Balbon, directrice de l'Éducation publique.

Vous avez 30 minutes. C'est à vous de décider comment vous allez vous les partager, mais nous aimerions avoir l'occasion de vous poser des questions à la fin de votre exposé.

• 1510

Ms Maxime Balbon (Director, Public Education, Family Day Care Association of Manitoba): Good afternoon. I'm Maxime Balbon, and I'd like to say thank you very much to the members of the Standing Committee on Human Resources Development for inviting us. I would also like to say good afternoon to fellow participants and to the ladies and gentlemen listening this afternoon.

I represent the Family Day Care Association of Manitoba. We are a non-profit organization representing approximately 450 government-licensed family day care operators across Manitoba. It is run by a voluntary board of family day care providers.

Our purpose is to promote high-quality family day care through the development of support, information, training and services; to make known the needs and concerns of the providers, parents and children to all levels of government; to eliminate the isolation of providers by inviting participation in an association offering mutual support; and to ensure family day care is accepted as a valued child care alternative throughout Manitoba and Canada.

Our vision for child care in the future is that strong federal leadership needed to put this plan in place could be secured by developing a federal portfolio position, specifically to oversee the restructuring of the child care system across Canada. Provinces under the current structure would continuously need to respond and react, based on expectancies, guidance and pressure from federal position and guidelines, and in competition with other provinces.

We should select and support this leader. The provincial role in setting up the framework for Manitoba can be undertaken by the current governing body, Child Day Care Family Services. The framework for this province can be based on the report of the Manitoba Task Force on Child Care, published in March 1989.

A child care advisory committee, made up of the members from each sector of the community—early childhood education; government body; centre-based care, of which both profit and non-profit exist; licensed family day care; parent groups; aboriginal; rural; and francophone—would be able to review, with the child care community, existing and further issues and recommendations.

Mme Maxime Balbon (directrice, éducation publique, Family Day Care Association of Manitoba): Bonjour. Je suis Maxime Balbon et je tiens à remercier infiniment les membres du Comité permanent du développement des ressources humaines de nous avoir invités. J'aimerais aussi dire bonjour aux autres témoins ainsi qu'aux hommes et aux femmes qui nous écoutent cet après-midi.

Je représente la Family Day Care Association of Manitoba. Nous sommes un organisme à but non lucratif qui représente à peu près 450 garderies manitobaines approuvées par le gouvernement. Nous sommes administrés par un conseil de bénévoles dont les membres se recrutent parmi les responsables des services de garde en milieu familial.

Notre objectif est de promouvoir des services de garde en milieu familial de grande qualité en offrant un soutien, de l'information, de la formation et des services; en sensibilisant tous les ordres de gouvernement aux besoins et aux préoccupations des responsables des services de garde, des parents et des enfants; en sortant les responsables de services de garde de l'isolement dans lequel ils se trouvent en les invitant à s'associer à des groupes d'entraide et à faire en sorte que la garde en milieu familial soit acceptée comme une solution de rechange valable partout au Manitoba et au Canada.

De la façon dont nous voyons les services de garde de demain, il faudrait que le leadership dont devra faire preuve le fédéral pour mettre en oeuvre le plan que nous préconisons soit assuré par le biais de la création d'un service fédéral à qui serait confiée la restructuration du système de garde d'enfants au Canada. Selon la structure actuelle, il faudrait constamment que les provinces réagissent à la position et aux lignes directrices du fédéral en fonction des attentes, des conseils et des pressions exercées, et ce en faisant concurrence à d'autres provinces.

Nous devrions choisir et appuyer ce leader. C'est à l'organisme de qui relèvent actuellement les services de garde, les Child Day Care Family Services, qu'il devrait incombier, à l'échelle provinciale, de définir la structure pour le Manitoba. Cette structure pourrait s'inspirer du rapport publié en mars 1989 par le groupe de travail du Manitoba sur la garde des enfants.

Un comité consultatif de la garde des enfants, composé de représentants de chaque secteur de la communauté—éducation des jeunes enfants; organismes gouvernementaux; garderies, dont certaines à but lucratif et d'autres à but non lucratif; services de garde en milieu familial approuvés; groupes de parents; autochtones; collectivités rurales; et francophones—pourrait examiner, de concert avec le secteur des services de garde, les questions qui se posent de même que les recommandations.

[Texte]

It is crucial that the child care organizations on the local level be included in the infrastructure to support the local communities. Funding to ensure each group is appropriately represented could be determined based on individual groups' current funding, financial charity status, etc.

Next are the principles for a national child care system. Together with the federal leadership and provincial governing bodies, the provincial child care advisory committee should set each province's targets and timetables for moving toward sufficient child care for all. Needs/changes should be met in an order that's determined most efficient and feasible by each province.

Sufficient child care for all is having the number of licensed quality child care spaces needed to meet the demand. These spaces must be accessible, affordable, diverse and of high quality. The informal sector will always be available, but public education will be useful in informing parents of their choices.

Family day care should be funded and licensed, as it is particularly advantageous to infant care, rural, extended hours, special needs and overnight care. The family day care community should also receive funding as needed to ensure the services and support it provides is available across the province.

A strong federal leadership will break the cycle of regional disparities. There'll be a coming together of the child care communities in which common ground will be discovered and common solutions adopted. For example, children needing care in rural Manitoba may be similar to children needing care in the territories.

A national child care plan must be an affordable combination of the child care needs in each province. There must be a give and take approach by each province, with a commitment by each province to help pick up the slack—in other words, the particular extraordinary needs of a certain group. All provinces should work together toward an agreement.

A bilateral agreement on the responsibilities of each party must be established between the federal and provincial governing bodies. A national child care system needs the agreement of all provinces to make it cost-efficient and beneficial to the population needing child care.

We are grateful for the CCIF funding that was initiated in 1990 for our family day care provider training project. We feel a valuable and worthwhile tool was put in place. Five years of development and many dollars must not go to waste.

[Traduction]

Il est essentiel que les organismes locaux de garde soient intégrés à l'infrastructure pour qu'elle reflète les besoins des collectivités. Les fonds qui seraient accordés à chaque groupe pour qu'ils soient bien représentés seraient fonction du financement actuel des divers groupes, de son statut d'organisme charitable, etc.

Viennent ensuite les principes sur lesquels un système national de garde d'enfants devrait reposer. Il faudrait que le comité consultatif provincial de la garde des enfants, de concert avec l'organisme fédéral et les organismes provinciaux compétents, définissent les objectifs et l'échéancier de chaque province pour que des services de garde puissent être offerts à tous. Il faudrait répondre aux besoins et apporter des changements selon l'ordre de priorité défini par chaque province.

Lorsque nous parlons d'assurer des services de garde à tous, nous faisons allusion à la nécessité d'avoir un nombre suffisant de places dans des garderies approuvées pour répondre à la demande. Ces places doivent être accessibles et abordables, offertes dans différents milieux et conformes à des normes de qualité. Il y aura toujours des places ailleurs dans des garderies approuvées, mais il serait important que les parents soient informés de leurs choix.

La garde en milieu familial devrait être subventionnée et approuvée puisqu'elle présente des avantages particuliers en ce qui concerne les nouveau-nés, les régions rurales, les heures prolongées, les besoins spéciaux et la garde pendant la nuit. Les garderies familiales devraient aussi recevoir les fonds dont elles ont besoin pour offrir des services et un soutien à l'échelle de la province.

Seul un organisme fédéral fort parviendra à combler les disparités régionales. En se regroupant, les garderies s'apercevront qu'elles ont des traits en commun et pourront trouver des solutions communes. Par exemple, les besoins des enfants des régions rurales du Manitoba en ce qui concerne la garde sont peut-être semblables à ceux des enfants des Territoires.

Un plan national devrait permettre de répondre aux besoins de chaque province en matière de garde d'enfants tout en offrant des services abordables. Chaque province devra faire des compromis et s'engager à faire sa part... autrement dit à répondre aux besoins particuliers d'un certain groupe. Toutes les provinces devraient chercher ensemble à en arriver à une entente.

• 1515

Les gouvernements fédéral et provinciaux doivent conclure des ententes bilatérales sur les responsabilités de chacune des parties. La mise en place d'un réseau national de services de garde d'enfants doit se faire avec l'accord de toutes les provinces, si l'on veut qu'il soit rentable et profitable à la population qui a besoin de services de garde.

Nous sommes reconnaissant d'avoir obtenu des fonds de la Caisse d'aide aux projets en matière de garde d'enfants, qui a été créé en 1990, pour notre projet de formation des personnes offrant des services de garde en milieu familial. Nous pensons qu'il s'agit d'un outil utile et qu'il ne faut pas laisser se perdre cinq ans de travaux et des sommes importantes.

[Text]

Funding is crucial to the continuation of training for family day care providers. Training is an essential factor contributing to the quality of child care provided in Manitoba day care homes. This training would also contribute to the creation of employment on two counts, first by directly enabling training participants to become and stay employed, and second to provide quality child care crucial to enabling families to return to the workforce.

The current funding program has some flaws that need review and re-evaluation. For example, funded family day care homes are receiving maintenance grants for toys and equipment even though they have been licensed for a number of years and have more than adequate toys and equipment, while newly licensed homes are left without any start-up grants.

A preferred system would be that providers receive a start-up grant with a certain number of maintenance grants, paid until the providers are established and then decreased gradually. Smaller one-time grants could be issued to longer-established providers as needed. This would be one way to ensure the family day care community would do its share in contributing to the most efficient use of limited funding dollars.

Another major frustration for providers is the lack of policing unlicensed care-givers. It has been our experience that the family day care community, who are properly trained and receive needed support, are better equipped to deal with the frustrations and have a sense of seeing the advantage of being licensed. A lot of unlicensed providers provide below-minimum-quality care and do not provide receipts, robbing providers of possible clients, children of their right to quality care, and the country of tax dollars.

Our recommendations regarding specifically the Family Day Care Association of Manitoba would be the following:

- Minimum funding to an association such as ours would result in maximum support services and efficient use of funding. You would be enabling the family day care community to determine, take responsibility for, and act upon its own needs.
- You would strongly consider consulting with the family day care community while setting up new structuring. We live the advantage and disadvantages of our present system every day.
- You consider the short- and long-term rewards of investing training dollars in the family day care community. Our past family day care provider training project has certainly proven to us that the family day care community is the best "person" to deliver such training in Manitoba.

[Translation]

Le financement est essentiel à la poursuite de la formation des personnes qui offrent des services de garde en milieu familial. La formation est un facteur vital qui contribue à la qualité des services de garde offerts en milieu familial au Manitoba. Cette formation contribuerait également à la création d'emplois sur deux tableaux, premièrement parce qu'elle permettrait directement aux participants d'obtenir un emploi et de le garder, et deuxièmement, parce qu'elle assurerait des services de garde de qualité, essentiels pour permettre aux parents de retourner sur le marché du travail.

Le programme de financement actuel présente certaines lacunes qu'il faudra examiner et réévaluer. Par exemple, les familles de garde subventionnées reçoivent actuellement des subventions d'entretien pour l'achat de jouets et d'équipement, même si elles sont accréditées depuis un certain nombre d'années et qu'elles ont des jouets et de l'équipement en quantité amplement suffisante, alors que les familles nouvellement accréditées ne disposent pas de subvention de démarrage.

Il serait préférable d'accorder à ces familles une subvention de démarrage, suivie d'un certain nombre de subventions d'entretien, jusqu'à ce qu'elles soient bien établies, après quoi ces subventions pourraient diminuer graduellement. Au besoin, les familles de garde établies depuis longtemps pourraient bénéficier de subventions ponctuelles plus modestes. Ce serait là une façon de s'assurer que les familles de garde feraient leur part pour contribuer à l'utilisation la plus efficace possible d'un financement limité.

L'absence de surveillance par des gardiens et gardiennes non-accrédités est une autre source de frustrations importantes pour nos familles de garde. D'après notre expérience, les familles de garde accréditées, qui sont bien formées et qui bénéficient d'un soutien bien nécessaire, sont mieux équipées pour faire face à ces frustrations et perçoivent les avantages de l'accréditation. Beaucoup de gardiens et gardiennes non-accrédités offrent des services de qualité inférieure au minimum acceptable et ne fournissent pas de reçus, ce qui prive nos familles de garde de clients éventuels, prive les enfants de leurs droits à des soins de qualité et prive le pays de recettes fiscales.

Les recommandations de la Family Day Care Association of Manitoba sont donc les suivantes:

- Que vous accordiez un financement minimum aux associations comme la nôtre, ce qui permettrait d'offrir des services de soutien optimaux et de garantir l'utilisation la plus efficace possible des fonds; vous permettriez ainsi aux familles de garde de déterminer leurs propres besoins, de se prendre en main et de répondre elles-mêmes à ces besoins.
- Que vous envisagiez sérieusement de consulter le secteur des services de garde en milieu familial pour établir vos nouvelles structures, puisque nous vivons chaque jour les avantages et les inconvénients du système actuel.
- Que vous examiniez les retombées que pourrait avoir, à court et à long termes, l'investissement des budgets de formation dans le secteur des services de garde au milieu familial. Le projet de formation des familles de garde que nous avons offert dans le passé, nous a certainement démontré que ce secteur est le mieux placé pour offrir une formation de ce genre au Manitoba.

[Texte]

-- You consider the economic value and savings of a family day care model versus other models of care. Consider that it is the preferred and the most used type of care across the country. Consider that it can most efficiently meet all families' needs: special needs, rural, and flexible hours.

We appreciate having been invited to come here today and hope this presentation meets with your expectations.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I would like to start the discussion with the Liberal side. I think Ms Augustine wanted to start us off and then I'll go to Mr. Alcock. Please go ahead.

Ms Augustine: Thank you.

Thank you for your presentation. I think as we peruse the whole issue of child care and the changing needs of families and the return into the workplace of mothers and parents, the importance of this issue has come before us. A number of the recommendations that come to mind as I leaf through this are in terms of qualified individuals to provide the care, optimum opportunities for the development of young people, comprehensive and national standards set, supervision of the areas, etc.

• 1520

I have no specific questions at this point, except to say that this is really in keeping with a number of other proponents of child-care-givers.

Mr. Alcock: The question I have in the area of family care is a little different. We've been hearing a number of presentations on whether or not there are currently enough spaces in the system. This is aside from the question of how you might organize and fund them; it's just whether there's enough space for people.

The answer to that question seems to vary quite a bit. In some provinces they say there is enough and what they need to work on is training and quality and some of the issues you've addressed here.

It strikes me that it's hard to determine how much family day care there is when there's so much that is recognized and licensed. You're identifying here that there's another amount that is just informal day care in the family.

Ms Balbon: Yes.

Mr. Alcock: Do you have any idea of the size? Would it be fair to assume that the gap between what seems to be the demand in the community and the number of currently licensed spaces represents the amount?

[Traduction]

-- Que vous considériez la valeur économique du modèle des services de garde en milieu familial, par rapport aux autres modèles de services, ainsi que les économies que ce modèle entraîne. Il ne faut pas oublier que c'est le type de garde préféré des parents, le plus utilisé dans l'ensemble du pays, et le mieux en mesure de répondre efficacement aux besoins de toutes les familles, par exemple, celles qui ont des besoins spéciaux, celles qui vivent en milieu rural et celles dont les parents travaillent selon des horaires variables.

Nous sommes heureux d'avoir été invités ici aujourd'hui et nous espérons que notre présentation aura répondu à vos attentes.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Nous allons commencer la discussion du côté libéral. Je pense que Mme Augustine voulait poser la première question, par exemple, celles qui ont des besoins spéciaux, celles qui vivent en milieu rural et celles dont les parents travaillent selon des horaires variables.

Mme Augustine: Merci.

Je vous remercie de votre présentation. En examinant toute la question des services de garde et des besoins changeants des familles, ainsi que du retour des mères et des parents en général sur le marché du travail, nous sommes convaincus de l'importance de cette question. Au nombre des recommandations qui me reviennent en feuilletant ceci, je voudrais mentionner la nécessité de confier ces services à des personnes qualifiées, les possibilités optimales de développement des jeunes, l'élaboration de normes nationales complètes, la supervision des milieux de garde, et ainsi de suite.

Je n'ai pas de questions précises à poser à ce stade-ci; je dirais cependant, que ce que nous avons entendu est le reflet fidèle des propos d'autres personnes qui représentent les prestataires de services de garde aux enfants.

M. Alcock: À propos de la garde des enfants en milieu familial, j'ai une question un peu différente à poser. Bien des exposants ont soulevé la question du nombre de places disponibles dans le système, en se demandant si il y en avait suffisamment. La question est distincte de l'organisation éventuelle et du financement des garderies; il s'agit simplement de voir si il y a suffisamment de places pour le nombre d'enfants.

Les réponses qu'on donne à cette question semblent varier beaucoup. Dans certaines provinces, on nous dit qu'il y en a suffisamment, et qu'il faut plutôt axer les efforts sur la formation, la qualité, ainsi que certains des autres sujets que vous avez soulevé ici.

Je me dis qu'il est difficile de déterminer le nombre de places disponibles dans les garderies familiales quand un certain nombre d'entre elles seulement sont reconnues et accrédités. Selon ce que vous dites ici, il existe un certain nombre de places officielles offertes par des familles qui s'occupent d'enfants.

Mme Balbon: Oui.

M. Alcock: Avez-vous une idée du nombre de places en question? Pensez-vous qu'il serait juste de dire que ces places officielles seraient équivalentes à l'écart entre la demande apparente dans les collectivités et le nombre de places qui existent à l'heure actuelle dans les garderies qui ont un permis?

[Text]

Ms Balbon: I would say there is a real gap in the number of subsidized licensed spaces that are available in comparison to the demand. There's quite a demand for subsidized licensed care, but there are not enough spaces available for the subsidized.

Mr. Alcock: So it's the issue of the subsidy, not the issue of the availability.

Ms Balbon: Yes. As far as the availability goes, I think there could be more spaces. I don't think there's that large a gap between the demand and what's there. I personally know of a lot of providers whose spaces are not all filled, but a lot of the reason is that they've had the subsidized cases taken away from them and they've been unable to fill them with private paying parents.

The Vice-Chair (Ms Minna): I will now go over to the Bloc Québécois. Mr. Dubé.

M. Dubé: Merci. En tant que Québécois, je connais mieux la situation québécoise en matière de garde en milieu familial, et j'aimerais mieux comprendre celle de chez vous.

Je suis venu ici pour apprendre, pour mieux comprendre. C'est pour cela que je fais la tournée d'une province à l'autre.

J'aimerais savoir ce qui se passe au Manitoba pour ce qui est de la garde en milieu familial. Quand vous dites qu'elle n'est pas réglementée, à partir de quel moment l'est-elle? Y a-t-il un quota, un nombre à partir duquel le gouvernement fédéral ou le gouvernement provincial vont réglementer la garde?

Au Québec, la norme est fixée à neuf, à condition, bien entendu, qu'il ne s'agisse pas d'une garde illicite, non connue du gouvernement, et il y en a. La norme est-elle la même ici?

Ms Balbon: In Manitoba we have to be certified if we have more than four children in our care, and that includes our own children. If you have children of your own they have to be included in that four. Once you are caring for more than four children, by law you should be licensed, but a lot of providers are not. A lot of providers operate without being licensed, and they're caring for many more children than they should be.

M. Dubé: C'est le cas aussi au Manitoba. Quand vous dites quatre et moins, c'est donc qu'il n'y a aucune espèce de réglementation, n'est-ce pas?

Ms Balbon: No.

[Translation]

Mme Balbon: Non, selon moi, il y a un écart véritable entre le nombre de places accréditées et subventionnées par rapport à la demande qui existe. Il y a une demande très forte de places subventionnées dans des établissements au milieu accrédité mais il n'y a pas suffisamment de places disponibles pour ceux qui ont droit à ces subventions.

M. Alcock: C'est donc le nombre de places subventionnées qui importe, plutôt que le nombre de places disponibles.

Mme Balbon: Oui. Quant au nombre de places disponibles, je pense qu'il pourrait y en avoir plus. Je pense que l'écart entre la demande et le nombre de places offertes n'est pas si grand que cela. Personnellement, je connais beaucoup de personnes qui offrent des services de garde dont les places ne sont pas toutes prises, mais dans de nombreux cas c'est dû au fait que leur a supprimé leurs places subventionnées et elles n'ont pu remplacer les absents par les enfants de parents qui peuvent payer le plein tarif.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vais maintenant donner la parole au Bloc québécois; monsieur Dubé.

Mr. Dubé: Thank you. As a Quebecker, I have a better knowledge of the situation in Quebec with regard to family day care services, and I would like to gain a better understanding of the situation in your area.

I have come here to learn, to improve my understanding of the situation. That is why I am on this tour from one province to another.

I would like to know what is happening in Manitoba in the area of family day care. You say that the situation is not regulated; when does it become regulated? Is there a quota, or a number of children that has been set as the limit that triggers regulation, either federal or provincial?

In Quebec, the number has been set at nine, unless, of course, the day care in question is unauthorized and unknown to the government, and there are some of those. Do you have the same standard here?

Mme Balbon: Au Manitoba, nous devons être accrédités si nous nous occupons de plus de quatre enfants à la fois, ce qui comprend nos propres enfants. Si vous avez des enfants, vous devez les compter parmi ces quatre. Dès que vous vous occupez de plus de quatre enfants, la loi dit que vous devez être accrédité mais de nombreuses personnes qui offrent ce genre de service ne le sont pas. De nombreuses gardiennes offrent ces services sans permis et s'occupent de beaucoup trop d'enfants.

Mr. Dubé: That is also the case in Manitoba. So, when there are four or less, there are no regulations whatsoever that apply?

Mme Balbon: No.

• 1525

M. Dubé: L'une des difficultés, c'est de ne pas avoir de statistiques complètes là-dessus. Selon vous, ceux qui offrent un service de garde en milieu familial le font-ils parce que c'est leur intérêt principal, ou bien le font-ils parce que c'est un moyen de retirer un revenu, un moyen de subsistance sans toutefois démontrer d'intérêt particulier pour ce domaine? Quelle est, selon vous, la situation au Manitoba?

Mr. Dubé: One of the problems is that we do not have complete statistics on that. Do you think those who provide family day care services do so because that is their main interest, or do they offer those services because that is one way of generating an income, or earning a living, even though they have no particular interest in the field? How would you describe the situation in Manitoba?

[Texte]

Ms Balbon: I would say that a lot of family day cares died out by taking one or two children because they have their own children and they want to be at home with them.

This is what I did. I only had one child and there weren't too many on the street, so I took another little child for him to play with. Then the word of mouth was that Maxime was looking after other children, so maybe she would look after theirs. I got four children and that was when I understood that if I wanted to have more I would need to be licensed. Then it just so happened that my husband was laid off from work, so I looked very closely at the licensing idea. I went to the orientations and decided to become licensed. That's when I started. That was eight years ago.

I think that's the way a lot of typical family day care providers have started. They've needed some income, but maybe they have a working spouse or whatever. They've started that way and then they have found they've become very popular among people who are working. They think that perhaps they are a solution, and they are a solution to working parents. It ends up, as I did, becoming a business.

M. Dubé: Je vais vous poser une question un peu curieuse peut-être. Connaissez-vous des hommes qui s'occupent de garde en milieu familial au Manitoba? Je connais quelques cas au Québec.

Ms Balbon: No, but I've had a couple of male students visit me from the Red River Community College. They were going into the child care field. I also know of some men who are assisting their wives, who are licensed providers.

M. Dubé: Ce qu'ils veulent dire, c'est que l'épouse de l'un de mes collègues, député du Bloc québécois, fait ce genre de travail. Elle garde des enfants chez elle, en plus des siens.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, monsieur Dubé.

Thank you very much for coming here today and for this very valuable work. I know that in my riding there is a similar association that provides support to family day care in the area. It's very much needed, because otherwise a certain isolation develops and there is no quality control or no support for the woman—it generally is a female—looking after the children. Thank you very much for your presentation.

Our next witnesses are the representatives from the Winnipeg Boys and Girls Clubs Inc. Mike Owen is the executive director and Bob Ashuk is the president. Thank you for being with us today. You can start whenever you're ready.

Mr. Mike Owen (Executive Director, Winnipeg Boys and Girls Clubs Inc.): Madam Chairperson and members of the committee, on behalf of the board of directors of the Winnipeg Boys and Girls Clubs, we would like to commend the Minister of Human Resources Development for identifying the reduction of child poverty as a central objective of the discussion paper *Improving Social Security in Canada*.

[Traduction]

Mme Balbon: Selon moi, de nombreuses garderies familiales ont vu le jour quand une mère a accepté de s'occuper d'un ou deux enfants afin de pouvoir rester à la maison avec ses propres enfants.

C'est ce qui m'est arrivé. Je n'avais qu'un enfant et il y avait très peu d'enfants dans ma rue; j'ai donc accepté de m'occuper d'un autre bambin pour que mon fils ait un compagnon de jeu. Puis, les gens ont su par la bande que Maxime s'occupait d'autres enfants et se sont dit qu'elle s'occuperait peut-être des leurs. On m'a confié quatre enfants et c'est à ce moment-là que j'ai compris que si je voulais en prendre plus je devrais obtenir un permis. Au même moment, mon mari a été mis à pied et j'ai donc examiné très sérieusement l'idée d'obtenir un permis. Je me suis rendue aux séances d'orientation et j'ai décidé d'obtenir un permis. C'est à ce moment-là que j'ai commencé à offrir ces services; c'était il y a huit ans.

Je pense que ce cheminement est typique de nombreuses personnes qui offrent des services de garde en milieu familial. Elles avaient besoin d'un revenu d'appoint, mais avaient peut-être un partenaire qui travaillait, par exemple. Elles commencent sur une petite échelle et deviennent très populaires auprès des parents qui travaillent. Elles comprennent qu'elles offrent une solution éventuelle aux problèmes des parents qui travaillent, et c'est le cas. Finalement, comme pour moi, les services offerts finissent par se transformer en commerce.

Mr. Dubé: I have another question, which may seem a bit strange, perhaps. Do you know any men who provide family day care services in Manitoba? I know a few cases in Quebec.

Mme Balbon: Non, mais j'ai eu la visite de deux étudiants du Red River Community College. Ils voulaient faire carrière dans le domaine de la garde d'enfants. Il y a aussi certains hommes qui aident leurs femmes qui ont, elles, des permis de services de garde.

Mr. Dubé: The fact is that the wife of one of my Bloc québécois colleagues does that kind of work. She provides care for children in her home, plus her own.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Mr. Dubé.

Je vous remercie beaucoup d'être venue ici aujourd'hui ainsi que de ce travail extrêmement utile que vous faites. Je sais qu'il y a une association semblable à la vôtre dans ma circonscription qui offre du soutien aux services de garde en milieu familial dans ma région. Ce genre d'appui répond à un besoin criant, car sans cela, les gens finissent par se sentir isolés et il n'y a ni contrôle de la qualité, ni appui pour la femme—il s'agit en général d'une femme—qui s'occupe des enfants. Je vous remercie sincèrement de votre exposé et de votre comparution.

Nos prochains témoins représentent le Winnipeg Boys and Girls Clubs Inc. Mike Owen est le directeur exécutif et Bob Ashuk est président. Je vous remercie d'être avec nous aujourd'hui. Vous pouvez commencer quand vous serez prêts.

M. Mike Owen (directeur exécutif, Winnipeg Boys and Girls Clubs Inc.): Madame la présidente, membres du comité, au nom du conseil d'administration du Winnipeg Boys and Girls Clubs, nous tenons à féliciter le ministre responsable du développement des ressources humaines d'avoir fait de la réduction de la pauvreté chez les enfants un objectif central de son document de travail intitulé *La sécurité sociale dans le Canada de demain*.

[Text]

[Translation]

• 1530

Our national organization, Boys and Girls Clubs of Canada, will be making a presentation to your committee from a national perspective. We will therefore confine ourselves to providing information to your committee about the situation of youth in Winnipeg and in Manitoba. We wish to impress upon your committee the importance of keeping the best interests of children as a primary consideration when making decisions regarding the social security system in Canada.

Winnipeg Boys and Girls Clubs operates activity centres, pre-employment and employment training programs, and programs for children new to Canada and for at-risk children and youth and their families. In undertaking this work, the agency has an intimate knowledge of the extent of child poverty and the devastating long-term effects of poverty on children and their families. The purpose of this submission is to advocate on behalf of the children and youth, a group whose voice appears to be diminishing and remains largely outside the political process.

Our mission is to offer children and youth of diverse social and cultural backgrounds a safe and challenging environment and the opportunities necessary to acquire skills that will enable them to realize their potential. As such, the staff and volunteers are fully in support of effective programs that are preventative in nature.

It has become well-known that Winnipeg has the dubious distinction of being the child poverty capital of Canada. One in five children lives in poverty. This means over 42,000 children face a bleak future. An alarming 58% of aboriginal children—16,149 first nation children and youth under 18 years of age—live in poverty.

The Canadian Institute of Child Health reports that one in three children under the age of seven lives in poverty. Poorer children are far more likely to be underweight at birth, face lifetime health problems, have a higher incidence of psychiatric problems, and die of injuries. In Manitoba the injury death rate for children under five was 60% higher than the national average.

We would be remiss not to point out that Canada is one of the signatories of the United Nations Convention on the Rights of the Child. Yet despite being a country with vast resources, Canada has lagged behind in demonstrating its commitment to this convention. Article 27 of this charter states:

1. States Parties recognize the right of every child to a standard of living adequate for the child's physical, mental, spiritual, moral and social development.
2. The parent(s) or others responsible for the child have the primary responsibility to secure, within their abilities and financial capacities, the conditions of living necessary for the child's development.

Notre organisation nationale, les Clubs de garçons et filles du Canada, va faire une présentation à votre comité dans une perspective nationale. Nous allons par conséquent nous contenter de vous fournir de l'information sur la situation des jeunes à Winnipeg et au Manitoba. Nous aimerions vous convaincre de l'importance de tenir compte en priorité des meilleurs intérêts des enfants quand vous prendrez vos décisions au sujet du régime de sécurité sociale au Canada.

Les Winnipeg Boys and Girls Clubs administrent des centres d'activités, des programmes d'initiation au travail et de formation professionnelle, et des programmes pour les enfants qui viennent d'arriver au Canada, ainsi que pour les enfants et les jeunes à risque et pour leurs familles. Grâce à ce travail, notre organisme connaît parfaitement l'ampleur de la pauvreté chez les enfants et les effets dévastateurs qu'elle peut avoir à long terme sur les enfants eux-mêmes et sur leurs familles. Nous voulons aujourd'hui nous faire les défenseurs des enfants et des jeunes, un groupe dont la voix semble se faire entendre de moins en moins et qui demeure dans une large mesure à l'extérieur du processus politique.

Nous avons pour mission d'offrir aux enfants et aux jeunes de divers milieux socioculturels un environnement sûr et stimulant, ainsi que la possibilité d'acquérir les compétences qui leur permettront de réaliser leur potentiel. En ce sens, le personnel et les bénévoles appuient sans réserve tous les programmes de nature préventive.

Il est bien connu que Winnipeg possède le titre peu enviable de capitale canadienne de pauvreté chez les enfants. Un enfant sur cinq vit chez nous dans la pauvreté, ce qui signifie que l'avenir de plus de 42 000 enfants est hypothéqué. Chez les autochtones, la proportion des enfants et des jeunes de moins de 18 ans qui vivent dans la pauvreté est alarmante: elle est de 58 p. 100, ce qui représente 16 149 enfants et jeunes des Premières nations.

L'Institut canadien de la santé infantile rapporte qu'un enfant sur trois, dans le groupe des moins de sept ans, vit dans la pauvreté. Les enfants pauvres courent beaucoup plus de risque d'avoir un faible poids à la naissance, de connaître des problèmes de santé tout au long de leur vie, d'avoir des problèmes psychiatriques et de mourir par suite de blessures. Au Manitoba, le pourcentage des enfants de moins de cinq ans morts de cette façon—là était supérieur de 60 p. 100 à la moyenne nationale.

Nous nous en voudrions de ne pas souligner que le Canada est un des signataires de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. Pourtant, malgré ses immenses ressources, le Canada prend du temps à concrétiser les engagements qu'il a pris en vertu de cette convention. Voici ce que dit l'article 27 de cette charte:

1. Les États parties reconnaissent le droit de tout enfant à un niveau de vie suffisant pour permettre son développement physique, mental, spirituel, moral et social.
2. C'est aux parents ou autres personnes ayant la charge de l'enfant qu'incombe au premier chef la responsabilité d'assurer, dans les limites de leurs possibilités et de leurs moyens financiers, les conditions de vie nécessaires au développement de l'enfant.

[Texte]

3. States Parties, in accordance with the national conditions and within their means, shall take appropriate measures to assist parents and others responsible for the child to implement this right and shall in case of need provide material assistance and support programs, particularly with regard to nutrition, clothing and housing.

The consequences of child poverty are devastating and dangerous to the country's social fabric. Children in lower-income families are at greater risk of dying from accidental injuries and are more likely to suffer from violence. Low incomes limit the quantity and quality of goods and services for these children, and this in turn limits the quality of life. Educational attainment is reduced for low-income children.

This situation is exacerbated by the lack of jobs for young people. Current statistics indicate that unemployment among young people remains unacceptably high. For the year to date, young people aged 15 to 24 experience an unemployment rate of 16.6%. If the underemployed and discouraged were factored in, this unemployment rate would be considerably higher.

Poverty and unemployment for a great number of children and youth are creating problems that are becoming, if not insurmountable, an increasing social and fiscal expense. The 15-to-19 age group experiences the highest rate of joblessness and also accounts for a large share of criminal activity. This age group is especially vulnerable to economic downturns. This in turn, at least in part, explains the increase of criminal activity. In Manitoba in 1989 this age group represented 22% of all those charged with criminal offences. In 1992 this had increased to 25%. In Winnipeg juvenile crime has increased by 11% over the past year.

Acting now in a preventative manner will ultimately lead to individuals who exhibit the qualities the committee is aiming for: independence, resourcefulness, and inventiveness. But these goals cannot be achieved by reducing spending on programs that directly affect the lives of young people. This would be penny wise and pound foolish.

As of 1990, according to the Organization for Economic Cooperation and Development, most countries in western and northern Europe were spending about 25% of their GDP on social welfare and health care programs, while Canada was spending less than 19%. Furthermore, studies have shown that increasing family income maintenance has a direct influence on school drop-out rates. Increasing income supplements for low-income families increases the likelihood that teenage children in the family will remain in school. Poor children are twice as likely to drop out of school.

We would also like to offer our support for the preventative approach to reducing child poverty and its attendant consequences. Preventative programs are cheaper and more effective than rehabilitation programs. Recent studies in

[Traduction]

3. Les États parties adoptent les mesures appropriées, compte tenu des conditions nationales et dans la mesure de leurs moyens, pour aider les parents et autres personnes ayant la charge de l'enfant à mettre en oeuvre ce droit et offrent, en cas de besoin, une assistance matérielle et des programmes d'appui, notamment en ce qui concerne l'alimentation, le vêtement et le logement.

Les conséquences de la pauvreté chez les enfants sont dévastatrices et dangereuses pour le tissu social de notre pays. Les enfants des familles à faible revenu risquent davantage de mourir de blessures accidentelles et d'être victimes de violence. Les faibles revenus limitent la quantité et la qualité des biens et des services dont profitent ces enfants, ce qui limite à son tour la qualité de leur vie. Les résultats scolaires des enfants des familles à faible revenu sont également moins bons.

Cette situation est encore aggravée par le manque d'emplois pour les jeunes. Les statistiques récentes montrent que le taux de chômage chez les jeunes demeure inacceptable. Pour l'année en cours, il s'établit à 16,6 p. 100 pour le groupe des 15 à 24 ans. Et si on tenait compte de ceux qui sont sous-employés ou découragés, ce taux serait considérablement plus élevé.

La pauvreté et le chômage créent pour de nombreux enfants et de nombreux jeunes des problèmes qui deviennent, sinon insurmontables, du moins de plus en plus coûteux sur les plans social et fiscal. Le groupe de 15 à 19 ans connaît le taux de chômage le plus élevé et est celui où l'activité criminelle est la plus fréquente. Les jeunes de ce groupe d'âge sont particulièrement vulnérables aux périodes de ralentissement économique, ce qui explique du moins en partie cette augmentation de l'activité criminelle. Au Manitoba, en 1989, 22 p. 100 des personnes accusées d'actes criminels se retrouvaient dans ce groupe. En 1992, ce pourcentage était passé à 25 p. 100. À Winnipeg, la criminalité juvénile a augmenté de 11 p. 100 au cours de la dernière année.

• 1535

En agissant dès maintenant de façon préventive, on permettrait à ces jeunes de devenir le genre de personnes que recherche le comité: indépendantes, débrouillardes et inventives. Mais il ne sera pas possible d'atteindre ces objectifs en réduisant les sommes consacrées aux programmes qui touchent directement la vie des jeunes. Ce serait faire des économies de bouts de chandelle.

En 1990, selon l'Organisation de coopération et de développement économiques, la plupart des pays de l'ouest et du nord de l'Europe consacraient environ 25 p. 100 de leur PIB aux programmes d'aide sociale et de soins de santé, alors que le Canada leur consacrait moins de 19 p. 100. En outre, diverses études ont démontré que l'amélioration des programmes de soutien du revenu familial avait une influence directe sur les taux de décrochage scolaire. La hausse des suppléments de revenu pour les familles à faible revenu augmente les chances que les adolescents de ces familles restent à l'école. Les enfants pauvres sont deux fois plus nombreux à décrocher.

Nous tenons également à offrir notre appui à toute approche préventive visant à réduire la pauvreté chez les enfants et les conséquences qui en découlent. Les programmes de prévention coûtent moins cher et sont plus efficaces que les

[Text]

Manitoba have shown that recreational programs have a significant effect in reducing crime. It is therefore cost-effective to provide these and similar programs rather than dealing with problems in the health and legal systems.

We believe these preventative programs help to alleviate youth violence and involvement in crime. Youth themselves mentioned several reasons for turning to crime: boredom, for the thrill of it, and for the rush are all common answers. The reasons are much more complex. For many youth who do get involved with crime, the path begins with a lack of formal parental involvement, community neglect for the needs of youth, and the bleak prospects of a life of poor-paying or non-existent jobs.

Youths join gangs to gain status and respect within their peer group and for the excitement. The gang gives the individual a sense of belonging. A gang is perceived to give a sense of safety and protection. Participation in a gang can provide a person with a sense of usefulness and competence. Participation can be financially rewarding, and a gang may be perceived to provide a context to display loyalty and courage.

The Winnipeg Boys and Girls Clubs respectfully recommends that programs and resources be designed and allocated to find a different path for children at risk of becoming involved in gang activity.

We feel the government should ensure coordination and cooperation among care-givers and service providers to identify effective programs and the best use of resources. We recommend that the resources be provided to youth advocates to educate opinion leaders and the media not to glorify gang life and encourage gang membership. The mention of names of gangs in the media, for example, needs to be discouraged.

We recommend that the federal government ensure that adequate resources exist for youth-serving organizations to offer programs that offer positive and appropriate activities containing the elements that attract youth to gangs. These would include programs that provide a safe place to be and that treat participants with respect and give them a sense of belonging and membership; programs that offer excitement, are empowering, provide participants with a feeling of usefulness, and develop confidence.

It has been demonstrated that youth who resort to violence have often been found to have limited problem-solving skills. Schools and youth-serving organizations should look at problem-solving as a program component.

[Translation]

programmes de réinsertion sociale. Des études récentes effectuées au Manitoba ont démontré que des programmes récréatifs permettaient de réduire sensiblement la criminalité. Ces programmes, et les autres du même genre, sont par conséquent plus rentables que les efforts visant à résoudre les problèmes plus tard, dans les domaines de la santé et de la justice.

Nous croyons que ces programmes préventifs aident à réduire la violence et la criminalité chez les jeunes. Les jeunes eux-mêmes invoquent diverses raisons pour expliquer pourquoi ils se sont tournés vers le crime: ils disent souvent que c'est parce qu'ils s'ennuyaient, parce que c'est excitant et que c'est comme une drogue. Mais les raisons sont en fait beaucoup plus complexes. Pour bien des jeunes qui commettent des crimes, tout a commencé parce que leurs parents ne s'occupaient pas suffisamment d'eux, parce que leur communauté ne tenait pas compte de leurs besoins et parce que le chômage ou de petits emplois mal payés étaient leurs seules perspectives d'avenir.

Les jeunes se joignent à des gangs pour rehausser leur statut, pour se faire respecter de leurs pairs et parce que c'est excitant. Les gangs leur donnent un sentiment d'appartenance, et l'impression d'être en sécurité, d'être protégés. L'appartenance à un gang peut leur donner une impression d'utilité et de compétence. Elle peut également avoir des avantages sur le plan financier, et les gangs peuvent être perçus comme des milieux où les jeunes peuvent démontrer leur loyauté et leur courage.

Les Winnipeg Boys and Girls Clubs recommandent respectueusement que les programmes et les ressources soient conçus de façon à trouver pour les enfants à risque une voie différente de la participation aux activités des gangs, et que les ressources soient allouées en conséquence.

Nous pensons que le gouvernement devrait assurer la coordination et la coopération des personnes chargées de s'occuper des enfants et des jeunes, ainsi que des organismes qui leur dispensent des services, afin de déterminer quels sont les programmes efficaces et les meilleurs moyens d'utiliser les ressources existantes. Nous recommandons de fournir les ressources nécessaires aux défenseurs des jeunes pour qu'ils incitent les leaders d'opinion et les médias à cesser de glorifier la vie de gang et à encourager la participation aux gangs. Il faut par exemple décourager l'utilisation des noms des gangs dans les médias.

Nous recommandons que le gouvernement fédéral s'assure qu'il existe des ressources suffisantes pour permettre aux organisations qui sont au service des jeunes de leur offrir des programmes comprenant des activités positives et appropriées qui contiennent les éléments qui les attirent dans les gangs. Il s'agirait par exemple de programmes qui leur offrent un endroit sûr à fréquenter, qui les traitent avec respect et qui leur donnent un sentiment d'appartenance; il faut des programmes qui soient stimulants, qui leur procurent la capacité de faire des choses, qui leur donnent l'impression d'être utiles et qui développent leur confiance en eux.

Il est prouvé que les jeunes qui ont recours à la violence ont souvent des capacités limitées de résolution des problèmes. Les écoles et les organisations au service de la jeunesse devraient faire de la résolution de problèmes un élément de leurs programmes.

[Texte]

Finally, we recommend that governments ensure that programs do exist and are accessible to the youth that are at risk.

Once again, we would like to commend the committee for its attention to the lives of children and youth. We would also like to offer whatever services we can provide to any further consultations and other endeavours your committee undertakes in this process of reform to Canada's social security programs. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you for your presentation.

I would like to start the discussion with Mr. Alcock, and then over to Mr. McCormick.

• 1540

Mr. Alcock: There are two things I'd like to ask you, but first I just note your comment about the Convention on the Rights of the Child, which as you point out, Canada has signed. To the best of my knowledge, the Province of Manitoba has refused to sign this to date. Is that still the case as far as you know?

Mr. Owen: My impression was that the province did ratify it.

Mr. Alcock: It had not signed it as of 1992. I don't know whether it changed since then.

A voice: They did, with two reservations.

Mr. Alcock: You raise an issue that I think is an interesting one. You raise it in a particular context, but it comes across in a whole series of areas that we end up dealing with as we go across the country. It is in part the myths that rise up around certain community problems or certain social problems. You speak specifically about gangs. We see the same thing in the sense that people on income security are trying to beat the system and there's a huge amount of abuse. We build upon these myths sometimes to suit certain interests, yet when you pick through them you find that reality is not consistent with what has been created.

You make an interesting recommendation, number 2, which says: "Provide resources to youth advocates to educate opinion leaders and the media to not glorify gang life and encourage gang membership." Can you talk a bit about that? I know we've talked privately about it, and you've talked a little about how it tends to feed upon itself. Can you talk about the reality of gang life?

Mr. Owen: A couple of years ago gangs in Winnipeg became a phenomenon that the media picked up on. In our work with some of the kids who participated in these gangs, it became evident very clearly that what they read in the paper was how they perceived themselves.

I can remember, for example, one gang whose membership at that time was really quite limited, reading in the paper that their numbers were in the hundreds. Yet when my staff challenged them to name more than 20 people, they were not

[Traduction]

Pour finir, nous recommandons que les gouvernements s'assurent qu'il y ait des programmes en place et qu'ils soient accessibles aux jeunes à risque.

Encore une fois, nous tenons à féliciter le comité pour l'intérêt qu'il porte à la situation des enfants et des jeunes. Nous tenons également à lui offrir nos services pour des consultations plus approfondies et pour toutes les autres tâches que votre comité jugera bon d'entreprendre dans ce processus de réforme des programmes de sécurité sociale du Canada. Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci de votre présentation.

Je vais d'abord donner la parole à M. Alcock, et ensuite à M. McCormick.

M. Alcock: J'ai deux choses à vous demander, mais je voudrais tout d'abord revenir à votre commentaire sur la Convention relative aux droits de l'enfant, dont le Canada est signataire, comme vous l'avez souligné. Mais à ma connaissance, la province du Manitoba a refusé jusqu'ici de signer cette convention. Savez-vous si c'est encore le cas?

M. Owen: J'avais l'impression que la province l'avait ratifiée.

M. Alcock: Elle ne l'avait pas signée en 1992. Je ne sais pas si les choses ont changé depuis.

Une voix: Elle l'a signée, avec deux réserves.

M. Alcock: Vous avez soulevé une question que j'ai trouvée intéressante. Vous la situez dans un contexte particulier, mais c'est la même chose dans toutes sortes de domaines dont on nous parle tout au long de nos déplacements d'un bout à l'autre du pays. Je veux parler notamment des mythes qui entourent certains problèmes communautaires ou sociaux. Vous avez parlé plus précisément des gangs. Nous constatons la même chose dans un autre domaine, en ce sens que les bénéficiaires du programme de sécurité du revenu essaient de déjouer le système et qu'il y a énormément d'abus. Nous entretenons parfois ces mythes pour promouvoir certains intérêts, mais quand on examine la situation de plus près, on se rend compte que la réalité n'est pas conforme à ces fictions.

Votre deuxième recommandation est intéressante. Vous dites qu'il faudrait «fournir les ressources nécessaires aux défenseurs des jeunes pour qu'ils incitent les leaders d'opinion et les médias à cesser de glorifier la vie de gang et à encourager la participation aux gangs». Pourriez-vous nous en parler un peu plus longuement? Nous en avons parlé en privé, et vous m'avez dit quelques mots sur la façon dont ce mythe s'alimente lui-même. Pouvez-vous nous parler de la réalité de la vie de gang?

M. Owen: Il y a quelques années, les gangs sont devenus un phénomène à Winnipeg et les médias en ont beaucoup parlé. Dans notre travail auprès de quelques-uns des jeunes qui faisaient partie de ces gangs, il nous est apparu très clairement que la perception qu'ils avaient d'eux-mêmes découlait de ce qu'ils lisaient dans les journaux.

Je me souviens par exemple d'un gang qui ne comptait vraiment pas beaucoup de membres à ce moment-là; pourtant, j'avais lu dans le journal qu'il y en avait des centaines, et pourtant, quand mon personnel a demandé aux membres de ce

[Text]

able to do so. But the perception among their friends was that this in fact was true. It came about eventually that the numbers of the gang did grow to quite a number of kids, but part of that was because these kids perceived themselves as being much more numerous than they were, and so did the other competing factors as well.

A couple of times, too, police were quoted in the paper as discussing certain things with gangs about control and that kind of thing, and almost handing over control to the few leaders of these gangs. I think what that did was give these people tremendous status within their own community and with their own peers. It just added to the problem.

This is the kind of thing that can happen when dramatic pictures are produced, for example, in papers. In some kids' eyes this tends to glorify and romanticize these situations. I'm not one who would suggest that censorship be applied to the point where gang-related activity shouldn't be reported, but at the same time I think it has to be responsible and it has to be real. It has to be done in a way that doesn't promote but rather discourages antisocial behaviour.

Mr. Alcock: You also raise an issue that we've seen raised in a number of areas. Winnipeg Child and Family Services was in earlier talking about the fragmentation that exists in the delivery of services to people, the age-old problem of too many people serving the same case and not knowing what the others are doing. You mention coordination and cooperation among care-givers and service providers. Can you talk a little bit about that?

• 1545

Mr. Owen: I'm not sure the intent was to say there are too many care-givers or service providers. In fact, the reverse is probably true. Often what isn't paid attention to is the coordination of services. For example when plans are developed, these private and especially smaller grassroots organizations are often not consulted or not aware of what the master plans are. Often some of their knowledge, which in many cases is firsthand, gets lost in the process and fails to be implemented in bigger programs. That is one of the things we're worried about here.

There are probably many agencies providing effective and good service that, with a little bit of help, could increase their effectiveness and increase their influence on the numbers of kids they can serve.

The other issue is competing systems such as the education system, the social welfare system, and the correctional system, where there is often a lack of coordination around those kinds of things in addressing maybe the same problem.

Mr. McCormick: Thank you very much for being here. You were talking about the gang leaders and saying the numbers weren't quite as large as perceived. Perception is certainly part of it. Perhaps gang leaders perceive that they have more followers than they thought they had.

[Translation]

gang de nommer plus de 20 autres membres, ils n'ont pas pu le faire. Mais leurs amis avaient l'impression que c'était cela, la réalité. Finalement, le nombre de membres de ce gang a augmenté sensiblement, mais c'est en partie parce que ces jeunes se pensaient beaucoup plus nombreux qu'ils l'étaient, et les gangs concurrents également.

Il est aussi arrivé quelques fois que les journaux rapportent que la police avait discuté de certaines choses avec les gangs au sujet de questions de contrôle, par exemple, et avait presque remis le contrôle entre les mains de quelques chefs de gangs. Ces reportages ont donné à ces chefs un immense prestige dans leur milieu, auprès de leurs pairs, ce qui a tout simplement compliqué le problème.

C'est le genre de choses qui peuvent se produire quand on publie par exemple des images frappantes dans les journaux. Pour certains jeunes, cela ajoute à l'intérêt et au romantisme de ces situations. Je n'irai pas jusqu'à suggérer qu'on censure les médias au point de leur interdire de parler de l'activité des gangs, mais je pense quand même qu'ils doivent se montrer responsables et refléter la réalité. Ils doivent faire leur travail de façon à décourager les comportements anti-sociaux plutôt qu'à les promouvoir.

M. Alcock: Vous soulevez également une question dont on nous a parlé dans un certain nombre de domaines. L'organisme Winnipeg Child and Family Services nous a parlé plus tôt de la fragmentation qui existe dans le domaine des services, et de l'éternel problème venant du fait qu'il y a trop de gens qui défendent la même cause et qui ne savent pas ce que les autres font. Vous parlez de coordination et de coopération entre les gens qui s'occupent des enfants et des jeunes et aussi entre les organisations qui leur offrent des services. Pourriez-vous nous en parler un peu plus longuement?

M. Owen: Je n'ai pas vraiment voulu dire qu'il y avait trop de gens qui s'occupent des jeunes et des enfants ou trop d'organismes qui leur offrent des services. En fait, c'est probablement le contraire. Mais ce qui manque souvent, c'est la coordination de ces services. Par exemple, quand on élabore des plans d'action, les organisations privées et surtout les petites organisations populaires sont rarement consultées et ignorent souvent en quoi consistent les plans directeurs. Leurs connaissances, qu'elles ont dans bien des cas acquises de première main, se perdent dans le processus et ne se retrouvent pas dans les programmes plus vastes. C'est une des choses qui nous inquiètent ici.

Il y a probablement beaucoup d'organismes qui offrent de bons services, des services efficaces, et qui pourraient avec un peu d'aide augmenter leur efficacité et leur influence sur les jeunes qu'ils desservent.

L'autre problème, c'est qu'il y a souvent des systèmes en concurrence, par exemple le système scolaire, le système d'aide sociale et le système correctionnel, entre lesquels on constate souvent un manque de coordination, même s'ils cherchent à résoudre les mêmes problèmes.

M. McCormick: Je vous remercie d'être venu. Vous nous avez parlé des chefs de gangs et vous nous avez dit que les membres de ces gangs n'étaient pas tout à fait aussi nombreux qu'on le croyait. C'est souvent une question de perception, bien sûr. Les chefs de gangs ont peut-être l'impression d'avoir plus de partisans qu'ils le croient.

[Texte]

You started by talking about the UN Convention on the Rights of the Child, and we think about our own Campaign 2000. The results could be devastating in the next generation or two if we fail to address this issue. Money alone will not solve it, although it would go a long way.

I am coming from two different directions. You talk about these gangs, and they seem to get their self-esteem from the gangs. But with regard to the whole social security review, I am going to invite you to step back even further in your day-to-day involvement and think about how else in the overall picture we could address this, now and in the future. You are delivering a great service, but society is falling flat somewhere if we have this type of situation.

A couple of hours ago, before I went to an appointment, I brought up a question I had not asked before about crack houses in every city across Canada. I think that has a lot to do with our social security review and vice versa.

I am asking you now and in the future to submit more ideas on what we're missing and where we're not touching the whole of society.

Mr. Owen: Are you asking for a reply?

Mr. McCormick: Sure, if you have one I would like to hear it.

Mr. Owen: There is one thing I have observed over the years that sometimes hinders things. It's part of our political process, and I don't know what can be done about it. It's a fact of life that governments last for four or five years. Long-term planning is often limited to that timeframe, so strategies are often not consistent from one government to another. There are times—and I hope this will be one of them—when we should stop looking at social policy from the viewpoint of any political party and work for the long-term good of the country.

Ms Augustine: I want to compliment you for bringing forward the issue of the realities of life out there. Over the years I have worked very closely with the Boys and Girls Club in downtown Toronto. I know about the volunteer board and its struggle to obtain resources for its programs and to meet specific needs.

I notice your program here includes a whole series of things, from pre-employment to programs for newcomers and pilot projects, etc. I'm wondering how you are funded, and whether you have the necessary funds to meet the requirements of the programs you do have. How do you see this review enabling the flow of the support that you do get, either via provincial or federal support?

[Traduction]

Vous avez commencé par mentionner la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant, et nous avons notre propre Campagne 2000. Les résultats pourraient être dévastateurs pour la prochaine génération ou celle qui la suivra si nous ne faisons rien pour régler ce problème. Ce n'est pas uniquement une question d'argent, même si cela aiderait beaucoup.

Je vois la question sous deux angles différents. Vous parlez de ces gangs, et du fait que les jeunes semblent y trouver une certaine estime d'eux-mêmes. Mais en ce qui concerne l'ensemble de notre examen des programmes de sécurité sociale, je vais vous demander de prendre un peu plus de recul par rapport à votre activité quotidienne et à réfléchir à la façon dont nous pourrions aborder cet examen de façon plus globale, dès maintenant et dans l'avenir. Vous assurez un excellent service, mais il y a quelque chose qui ne va pas dans notre société si nous nous trouvons dans ce genre de situation.

Il y a quelques heures, avant d'aller à un rendez-vous, j'ai soulevé une question que je n'avais pas posée auparavant au sujet des fumeries de crack dans toutes les villes du Canada. Je pense que cela a un rapport étroit avec notre examen des programmes de sécurité sociale, et inversement.

Je voudrais que vous nous soumettiez d'autres idées, dès maintenant et à l'avenir, sur les points qui nous échappent et les raisons pour lesquelles nous n'arrivons pas à rejoindre l'ensemble de la société.

M. Owen: Vous voulez une réponse?

M. McCormick: Bien sûr, si vous en avez une, je tiens certes à l'entendre.

M. Owen: Il y a un obstacle dont j'ai constaté l'existence au fil des années. Cela fait partie de notre processus politique, et je ne sais pas ce qu'on pourrait y faire. Ce qui se passe, c'est que les gouvernements durent seulement quatre ou cinq ans. La planification à long terme est souvent limitée à ce laps de temps, de sorte que les stratégies ne sont pas toujours cohérentes d'un gouvernement à l'autre. Il y a des moments—et j'espère que nous en vivons un actuellement—où nous devrions cesser d'envisager la politique sociale du point de vue partisan et travailler pour le bien du pays à long terme.

Mme Augustine: Je tiens à vous féliciter de nous avoir décrit les réalités de la vie dans votre milieu. Pendant des années, j'ai été associée bien étroitement aux Boys and Girls Clubs au centre-ville de Toronto. Je sais ce qui se passe au conseil bénévole et je connais ces luttes en vue d'obtenir des ressources pour ces programmes et de répondre à des besoins précis.

Je remarque que votre programme comprend toute une série de choses, depuis la formation de pré-emploi jusqu'aux programmes pour les nouveaux-venus, aux projets pilotes, et ainsi de suite. Je me demande comment vous vous financez et si vous avez les fonds nécessaires aux besoins de vos programmes. À votre avis, comment ce réexamen pourra-t-il assurer le maintien de l'aide que vous recevez, tant du gouvernement provincial que du gouvernement fédéral?

[Text]

[Translation]

• 1550

Mr. Owen: For the first part of your question, the United Way of Winnipeg is our biggest funder, but we are also funded by the provincial, municipal and federal governments. The federal government funds us through some of our employment initiatives.

In terms of adequacy, with more funding we could certainly do a lot more. I think that goes without saying for most groups. We have enjoyed the confidence of our funders since as far back as I can remember, and I go back five years. Bob, you go back further than that, so maybe you want to respond to that. In that regard, I think we've had that kind of respect and hopefully we'll be able to maintain it.

In looking at what more we could do, there has been an interest in the movement in the last couple of years throughout Manitoba. There are now clubs in Thompson and Norway House, and there are other communities looking at establishing clubs. These communities need a lot of help. It's hard for them to do it, especially in small towns, where some of the industries may be having a tougher time and where there isn't a lot of long-term security. Certainly there's a lot of evidence that the need for the kids in these places is growing.

We have 90 clubs across the country. In more cases than not, those clubs are really struggling financially to keep alive, yet there are more and more demands upon them each day.

Ms Augustine: Actually, the last part of my question was intended to really push you into a position of saying how you felt the review of the social security system might in some way affect or assist with the work that you're doing.

Mr. Owen: By expressing our opinion, hopefully what we're doing will become more noticeable. Maybe it will be examined and be judged to be a productive kind of thing, something governments want to support. I would hope that our stand on prevention—not only Boys and Girls Clubs, but any organization providing programs that are preventative and proactive—will be a priority of this government and of provincial governments as well.

M. Dubé: Ma première occupation professionnelle a été la récréologie. J'ai été directeur des services communautaires et des loisirs dans deux villes différentes, ce qui explique que je m'intéresse beaucoup aux clubs de jeunes, comme vous les appelez. On n'utilise pas cette appellation spécifique au Québec, bien qu'il existe ce qu'on appelle des maisons de jeunes. Je communiquerai avec vous et vous laisserai mes coordonnées parce que je suis intéressée à recevoir plus de renseignements sur votre association. Mais je vais le faire d'une autre façon.

Ce matin, et à plusieurs reprises, on a répété que Winnipeg était l'une des villes les mieux organisées au plan des services sociaux. Par ailleurs, vous dites que Winnipeg est la capitale canadienne de la pauvreté des enfants et vous avez décrit un phénomène de gangs qui serait propre à Winnipeg.

M. Owen: À la première partie de votre question, je répondrai que Centraide de Winnipeg est le plus important de nos commanditaires, mais que nous recevons aussi de l'argent des gouvernements provincial, municipal et fédéral. L'aide du gouvernement fédéral est versée à nos programmes d'emploi.

Quant à savoir si notre financement est suffisant, et bien, avec plus d'argent, nous pourrions certainement accomplir davantage. Je pense que ça va sans dire pour la plupart des groupes. Nous avons la confiance de nos bailleurs de fonds depuis toujours, que je sache, et je suis là depuis cinq ans. Bob, vous êtes là depuis plus longtemps et peut-être voudrez-vous ajouter quelque chose là-dessus. À cet égard, je pense qu'on nous a accordé ce respect et j'espère que nous saurons le maintenir.

Quant à savoir ce que nous pourrions faire de plus, je dois dire qu'il se manifeste de l'intérêt pour notre mouvement depuis deux ans dans tout le Manitoba. Nous avons désormais des clubs à Thompson et à Norway House, et certaines autres localités songent aussi à en créer. Ces localités-là auront besoin de beaucoup d'aide. Créer un club est difficile, surtout pour une petite ville où certaines des entreprises peuvent éprouver de grandes difficultés et où il n'y a pas beaucoup de sécurité à long terme. Nous avons de toute évidence de nombreux indices que les besoins des jeunes de ces localités s'accroissent.

Nous comptons 90 clubs au Canada. Plus souvent qu'autrement, ils éprouvent de réelles difficultés financières, et pourtant, ils sont de plus en plus sollicités chaque jour.

Mme Augustine: En fait, la dernière partie de ma question avait pour but de vous forcer à dire de quelle façon vous estimez que le réexamen du système de sécurité sociale pourrait nuire à votre travail ou, au contraire, le faciliter.

M. Owen: Nous espérons que le fait d'exprimer notre opinion fera mieux connaître notre travail. Après l'avoir examiné, peut-être le considérera-t-on comme une démarche productive que les gouvernements veulent appuyer. Je tiens à ce que notre position sur la prévention—pas seulement pour les clubs de garçons et filles, mais pour toutes les organisations qui ont des programmes proactifs de prévention—soit une priorité pour le gouvernement fédéral ainsi que pour les gouvernements provinciaux.

Mr. Dubé: My first job was as a recreator. I was director of community services and recreation in two different communities, and that's why I'm interested in boys and girls clubs, as you call them. We don't call them that way in Quebec, even though we have what we call youth houses. I will get in touch with you to tell you how to reach me, because I'm interested in getting more information on your association. Still, I will do it another way.

This morning, we've been told a number of times Winnipeg enjoys one of the best social services organizations of any city in Canada. On the other hand, you said that Winnipeg is the Canadian child poverty capital, and you described a gang problem that would be unique to your city.

[Texte]

Comment expliquez-vous ces deux constats contradictoires? Si j'étais un calculateur sournois ou mal intentionné, je pourrais dire que plus on offre de services sociaux, plus la situation empire. Ou bien, serait-ce la gravité de la situation qui explique un plus grand nombre de services sociaux à Winnipeg? Pourquoi y a-t-il toujours plus de problèmes à Winnipeg qu'ailleurs?

[Traduction]

How do you explain those two contradictory conclusions? If I were a devious or ill-disposed calculating individual, I could say it means that the more social services are offered, the worse the problem gets. Or, alternatively, is it because the situation is so serious that there are more social services in Winnipeg? Why are there always more problems in Winnipeg?

• 1555

Je pose les deux questions à la fois parce qu'elles touchent aux deux facettes d'une même réalité.

I'm asking both questions at the same time, because they cover both sides of the same coin.

Mr. Owen: I don't know that there are more social services in Winnipeg than in other places across the country. I do know there are more kids in care than in other places in the country. I do know that there are more children living in poverty than in other large centres. And certainly in Manitoba I do know that there are more kids living in poverty per capita than in other provinces.

M. Owen: Je ne suis pas sûr qu'il y ait plus de services sociaux à Winnipeg que dans les autres villes du pays. Par contre, je suis sûr qu'il y a ici plus d'enfants dans le besoin que dans les autres villes. Je suis sûr que nous avons plus d'enfants pauvres à Winnipeg que dans les autres grandes villes du Canada. Je suis absolument certain qu'il y a plus d'enfants pauvres au Manitoba, per capita, que dans les autres provinces.

From that, it's easy to understand why young people would feel, for example, that they have very little opportunity. Often young people do not see themselves as ever holding down a full-time job, for example. Often they see themselves more and more as living in a lifestyle that includes crime. It's a self-perpetuating kind of thing too, because often these kids' parents have spent some time within the correctional system. It's very crucial that we turn that around, that we turn around how kids see themselves, the light they see themselves in, and show them there can be opportunity.

À partir de là, il est facile de comprendre pourquoi les jeunes pourraient par exemple avoir l'impression qu'ils ont très peu de débouchés. Souvent, ils n'arrivent pas à s'imaginer qu'ils auront un jour un emploi à temps plein. Souvent, ils ont de plus en plus l'impression que le crime est indissociable de leur mode de vie. Et c'est un cycle qui se perpétue, parce que les parents de ces jeunes gens ont souvent passé un certain temps en prison. Il est absolument crucial que nous changions tout cela, que nous transformions la perception que ces jeunes ont d'eux-mêmes et de l'éclairage qui les entoure, à leurs yeux, en leur montrant qu'ils peuvent avoir des débouchés.

It's sometimes easy for people to say that their family was poor and they were able to get themselves out of the clutches of poverty and become something. But for every person who has that claim, there are probably 20 others who haven't been able to make that claim. I also think that today the problem is it's tougher and tougher for kids who are born in poverty to get out of that kind of cycle.

Il est parfois facile pour certains de dire que leur famille était pauvre et qu'ils ont réussi à échapper à la pauvreté et devenir quelqu'un par leurs propres moyens. Néanmoins, pour une personne qui peut dire ça, il y en a probablement 20 qui en seraient incapables. Je pense aussi que le problème d'aujourd'hui, c'est qu'il est de plus en plus difficile pour les jeunes nés pauvres de briser ce genre de cycle.

M. Dubé: La Chambre de commerce me disait que la situation de l'emploi à Winnipeg se situait, somme toute, dans la moyenne de l'ensemble du Canada. On semblait dire que la situation économique y était assez semblable. Comment expliquer alors qu'il y ait plus de pauvreté? Y aurait-il un problème de redistribution des revenus ou un problème d'inéquité, comme des revenus très élevés en même temps que des revenus très bas? J'essaie de m'expliquer la situation. Ce n'est pas pour critiquer, c'est pour mieux comprendre.

Mr. Dubé: The Chamber of Commerce was telling me that, all things considered, the Winnipeg employment situation was about average for Canada. They seem to be telling me that the economic situation was more or less the same. How do you explain, then, that there can be more poverty? Is there an income redistribution problem or some unfairness, such as very high incomes on the one hand and very low incomes on the other hand? I'm trying to understand the situation. I don't want to criticize; I want to understand better.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Alcock wants to answer that question. Are you all right with that, Mr. Dubé?

La vice-présidente (Mme Minna): M. Alcock veut répondre à votre question. Cela vous convient-il, monsieur Dubé?

M. Dubé: Oui.

Mr. Dubé: Yes.

La vice-présidente (Mme Minna): M. Alcock donnera la réponse.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Alcock will give the answer.

M. Dubé: D'accord.

Mr. Dubé: Fine.

Mr. Alcock: You raise a good question, and Mike can jump in on it too. One of the other myths in Canada is that the prairies have been doing very well. The growth in our region tends to be masked by the fact that B.C. and Alberta do quite

M. Alcock: Vous avez soulevé là une excellente question, et Mike pourra se joindre à moi. L'un des autres mythes que nous avons au Canada, c'est que les Prairies se sont très bien tirées d'affaire. La piètre croissance économique de notre région

[Text]

well because of their strong resource bases. In fact, economic growth in Manitoba is the lowest in Canada, below that of Newfoundland, and has been that way since 1980. People don't realize that.

I think we tend not to get the attention for these problems. That's why we have one of the highest child poverty rates in the country. We have a relatively low unemployment rate because people move out of the province. As soon as there's high unemployment here they move west or east for jobs. But it's a fact about our economy that has not been recognized very adequately, and it contributes to some of the things that these organizations have to deal with.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Mr. Owen and Mr. Ashuk, for being with us this afternoon and for bringing to us another point of view from a group of people I don't think we have heard from so far.

Our next witnesses are from the Literacy Workers Alliance of Manitoba. I believe they are Barbara Thompson, president, and Ms Leary.

• 1600

Ms Barbara Thompson (President, Literacy Workers Alliance of Manitoba): Madam Chairman, members of the committee, let me begin by thanking the committee for allowing the Literacy Workers Alliance of Manitoba to appear before it. It is both a privilege and an honour to have been selected to address you on such an important issue as the improvement of social security in Canada.

Members of the literacy community have always been dedicated to creating opportunities for people to develop the self-esteem, literacy skills, and experience necessary for full participation in all aspects of Canadian society—family, work, community, and country. We were very encouraged to see in the discussion paper that this government recognizes that literacy is now, more than ever, a prerequisite for employment success, a key component of full participation in Canadian society.

Developing an effective plan for providing literacy training requires a clear understanding of the barriers that prevent people from accessing the training they need and a commitment to eliminating these barriers. It also requires a clear understanding of the kind of training that is needed to meet the demands of today's and tomorrow's job market and an understanding of how this training can best be provided.

Even if an adequate number of training programs were available, one of the obstacles to accessing training is the reluctance of people with low literacy skills to admit they need help learning to read and write. Making literacy a basic right of every Canadian would go a long way towards eliminating that obstacle.

[Translation]

tend à ne pas être évidente parce que la Colombie-Britannique et l'Alberta sont très prospères, grâce à leurs importantes ressources naturelles. En fait, la croissance économique du Manitoba est la plus faible du Canada; elle est inférieure même à celle de Terre Neuve, et ce depuis 1980. Les gens ne s'en rendent pas compte.

Je pense que nous tendons à ne pas jouir de l'attention nécessaire pour remédier à ces problèmes. C'est là pourquoi nous avons l'un des taux de pauvreté infantile les plus élevés du pays. Notre taux de chômage est relativement faible, parce que les chômeurs quittent la province. Aussitôt que le chômage augmente nettement, les chômeurs vont dans l'Ouest ou dans l'Est pour se trouver du travail. C'est quand même une réalité de notre économie dont on ne s'est pas vraiment rendu compte, et ça contribue à certains des problèmes que ces organisations-là doivent surmonter.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Owen, monsieur Ashuk, merci d'être venus nous faire part cet après-midi d'un autre point de vue, celui d'un groupe de gens qui ne s'étaient pas encore fait entendre, je pense.

Nos témoins suivants sont de la Literacy Workers Alliance of Manitoba. Je crois que ce sont la présidente, Barbara Thompson, et madame Leary.

Mme Barbara Thompson (présidente, Literacy Workers Alliance of Manitoba): Madame la présidente, membres du comité, je vais commencer par vous remercier d'avoir permis à la Literacy Workers Alliance of Manitoba de comparaître devant vous. C'est un privilège et un honneur qu'on nous ait choisies pour vous parler sur une question aussi importante que l'amélioration du système canadien de sécurité sociale.

Les membres des mouvements d'alphabétisation se sont toujours efforcés de créer des possibilités pour les gens d'acquiescer l'estime de soi, l'alphabétisme et l'expérience nécessaires à une participation complète à tous les aspects de la société canadienne, c'est-à-dire à la famille, au travail, à la collectivité et au pays. Il est extrêmement encourageant pour notre Alliance de lire dans le document de travail que le gouvernement reconnaît que l'alphabétisation est aujourd'hui plus que jamais indispensable pour trouver un emploi et pour le conserver, ce qui est un facteur clé d'une participation complète à la société canadienne.

Pour concevoir un plan efficace d'alphabétisation, il faut bien comprendre les obstacles qui empêchent les gens d'avoir accès à la formation dont ils ont besoin et être déterminés à les surmonter. Il faut aussi comprendre clairement le genre de formation qui s'impose pour répondre aux besoins du marché du travail d'aujourd'hui et de demain et de savoir quel est le meilleur moyen d'assurer la formation voulue.

Même s'il y avait suffisamment de programmes de formation, il faudrait quand même surmonter l'un des obstacles fondamentaux, à savoir la réticence des gens peu alphabétisés à admettre qu'ils ont besoin d'aide pour apprendre à lire et à écrire. Déclarer que l'alphabétisme est un droit fondamental pour chaque Canadienne et chaque Canadien contribuerait énormément à surmonter cet obstacle-là.

[Texte]

If other obstacles to accessing training programs are to be eliminated, the learners need to have choices. Programs need to offer part-time courses, evening courses and seasonal courses, as well as full-time programs. Many literacy learners also require help with child care and transportation expenses. They may also need counselling services and income support. Programs must also recognize that adults have many demands on their time, resources, and energy, and make accommodation for these demands. Adult literacy learners need programs that are long-term, learner-centred, flexible, and supportive.

Although education is a provincial jurisdiction, the federal government can play a key role in ensuring that an adequate number of literacy programs are available by incorporating literacy programs into pre-existing federal-provincial arrangements for transfer payments. This government can also play a key role in encouraging business and labour to play a larger part in ensuring that appropriate literacy training is available to their workers.

If literacy training is to provide the foundation on which a highly skilled labour force can be built, then we must ensure that we provide quality literacy training. Quality literacy training is rooted in well-defined criteria for competence in literacy and numeracy.

Literacy students themselves have identified a need to receive credit for literacy that would be recognized by other institutions. The government must work in collaboration with literacy learners, instructors, adult education experts, provincial governments, business, and labour to develop these criteria and to put into place an accreditation system.

Not only must we provide quality literacy training, but we must also embrace a new understanding of what it means to be literate in today's society. Traditionally, literacy has been seen as a series of skills that people use in their daily lives to read, write, and do mathematics. These skills are very important and can never be neglected. But to be literate in today's society means having skills for analytical, creative, and critical problem-solving. Teaching these skills to adult literacy learners requires instructors who are knowledgeable of the principles of adult education and well trained in instructional methodologies. In addition, these instructors and learners must have access to a wide range of resources.

If all Canadians are to attain the literacy training they need, it will require a long-term commitment of both financial and human resources from all levels of government. It will also require cooperation among many different government agencies and community groups to ensure that barriers to training are eliminated and supports are provided to people who need them. It will require a commitment to the principles of adult literacy and adult education by all who are involved in the delivery of

[Traduction]

Par ailleurs, si nous voulons éliminer les autres obstacles qui empêchent les gens d'avoir accès au programme de formation, il faut leur offrir des choix, c'est-à-dire des cours à temps partiel, des cours du soir et des cours saisonniers, autant que des cours à temps plein. Bien des apprenants ont aussi besoin de services de garderie, et d'aide financière pour leurs frais de déplacement. Ils peuvent aussi avoir besoin de services de counselling et de soutien du revenu. Nous devons aussi tenir compte dans nos programmes du fait que les adultes sont très sollicités et que le temps, les ressources et l'énergie leur sont comptés. Bref, les adultes qui veulent s'alphabétiser ont besoin de programmes à long terme axés sur leurs besoins individuels, souples, et aidants.

Dans ce contexte, même si l'éducation est un secteur de compétence provinciale, le gouvernement fédéral peut jouer un rôle clé pour faire en sorte qu'il y ait suffisamment de programmes d'alphabétisation en englobant les programmes de ce genre dans des ententes fédérales-provinciales sur les paiements de transfert. Le gouvernement actuel pourrait aussi jouer un rôle fondamental en encourageant les entreprises et les syndicats à contribuer davantage à faire en sorte que leurs employés et leurs membres bénéficient d'une formation suffisante dans ce domaine.

Nous devons absolument faire en sorte que l'alphabétisation soit de qualité si nous voulons partir de là pour bâtir une main-d'œuvre hautement qualifiée. L'alphabétisation de qualité est impossible sans critères bien définis de compétence aussi bien pour la lecture et l'écriture que pour le calcul.

Ceux qui étudient pour s'alphabétiser disent eux-mêmes que la formation qu'ils reçoivent à ce titre devrait être reconnue par les autres institutions d'enseignement. Le gouvernement devrait donc collaborer avec les apprenants, les enseignants, les andragogues, les gouvernements provinciaux, l'entreprise privée et les syndicats pour concevoir ces critères et pour instaurer un système d'agrément.

Nous devons non seulement assurer une formation en alphabétisation de qualité, mais aussi adopter une nouvelle interprétation de ce que signifie l'instruction dans la société d'aujourd'hui. Traditionnellement, cette notion a été considérée comme une série de connaissances dont les gens se servent quotidiennement pour lire, pour écrire et pour compter. Et ces attitudes sont extrêmement importantes; il ne faut jamais les négliger. Néanmoins, dans la société d'aujourd'hui, l'instruction s'entend des connaissances nécessaires à l'analyse, à la créativité et à la solution de problèmes critiques. Pour inculquer ces connaissances à des adultes analphabètes, il faut des enseignants rompus aux principes de la pédagogie et passés maîtres dans l'application des méthodes d'enseignement. En outre, tant les enseignants que les apprenants doivent avoir accès à une vaste gamme de ressources.

• 1605

Pour que toutes les Canadiennes et tous les Canadiens atteignent au niveau d'instruction dont ils ont besoin, il faudra que tous les paliers de gouvernement y consacrent à long terme les ressources financières et humaines nécessaires. Il faudra aussi que de nombreux organismes gouvernementaux et groupes communautaires collaborent pour éliminer les obstacles à la formation et pour accorder l'aide nécessaire à ceux qui en ont besoin. Il faudra aussi que tous les alphabétiseurs d'adultes

[Text]

adult literacy training, and it will require a fundamental shift in our attitude toward people who lack adequate literacy skills. This government will need to have a broad vision and a strong commitment to seeing that all these pieces are in place.

The literacy community is greatly encouraged by your emphasis on prevention, and your recognition that supports for human development and learning need to be in place for all Canadians if we are to ensure the development of this country's human resources. What is needed from this government is a national vision of a complete, integrated learning system that promotes, supports and facilitates learning in this country at all levels and for all Canadians, rich and poor. Such a vision would ensure that we are not drawn into inaction, or even worse, wrong action, by the voices that would have us blame the victims of low literacy skills and ask us to believe that they are lazy or lack initiative.

Individuals do have a personal responsibility for their lives and the decisions they make. However, personal writings of literacy students and discussions with these students provide strong evidence that people do want to provide for their children and do want to enjoy meaningful and rewarding experiences in all aspects of their lives.

Evidence from our literacy programs also supports our belief that most people, once given the opportunity to develop their self-esteem and acquire some skills, do go on to provide for their families. They do enjoy satisfying lives and they do contribute to their country. A national vision that values, supports, ensures and celebrates lifelong learning would enable many more Canadians to reach these universal goals.

Being serious about lifelong learning implies adopting an interdisciplinary approach that will require cooperation between different bureaucracies and government jurisdictions. It is neither cost-efficient nor conducive to developing a highly skilled labour force to make people repeat courses because training at one program or institution is not accepted at another. It is also neither cost-efficient nor conducive to developing a highly skilled labour force to deny people access to training programs because entrance requirements are inflexible and unrealistic. Finally, it is neither cost-efficient nor conducive to developing a highly skilled labour force if people do not have a clear and efficient way to progress from one level of training or education to the next.

Governments can work together to break down barriers to education and training. In the west, provincial ministers of education have already signed a document called "The Western Canadian Protocol for Collaboration in Basic Education", declaring that they will work together to achieve their common goal of a better K-to-12 education system. This government must build on these kinds of initiatives. It must provide leadership, expertise and financial resources to ensure

[Translation]

soient convaincus des principes d'alphabétisation et de l'enseignement aux adultes, et il faudra enfin que nous changions radicalement notre attitude envers ceux qui n'ont pas suffisamment maîtrisé l'alphabétisme. Le gouvernement aurait besoin d'une grande largeur de vues et d'une grande détermination pour réunir tous les éléments nécessaires.

La collectivité des alphabétiseurs considère comme très encourageants l'importance que vous accordez à la prévention, et par ailleurs votre reconnaissance du fait qu'il faut que toutes les Canadiennes et tous les Canadiens aient accès à l'aide au développement personnel et à l'apprentissage nécessaire pour que nous puissions assurer le développement des ressources humaines de notre pays. Le gouvernement devrait élaborer un plan national de mise en place d'un système de formation intégré complet qui favorise, appuie et facilite l'alphabétisation partout au Canada, à tous les niveaux et pour toutes les Canadiennes et tous les Canadiens, riches et pauvres. Ce plan nous empêchera de sombrer dans l'inaction ou, pire encore, de prendre de mauvaises décisions sous l'influence de ceux qui préféreraient nous voir blâmer les victimes d'un analphabétisme lacunaire en nous incitant à les taxer de paresse ou de manque d'initiative.

Chacun a effectivement une responsabilité personnelle à assumer pour son style de vie et pour ses décisions. Néanmoins, ce que nous apprenons écrivain et ce qui ressort de nos discussions avec eux est clair : ils veulent subvenir aux besoins de leurs enfants et vivre des expériences utiles et enrichissantes dans tous les aspects de leur vie.

Les résultats de nos programmes d'alphabétisation nous confirment aussi dans notre conviction que, pour peu qu'on leur donne l'occasion de développer leur estime d'eux-mêmes et d'acquérir certaines aptitudes, la plupart des gens finissent par pouvoir subvenir aux besoins de leur famille, à vivre une vie satisfaisante et par contribuer à l'avancement de leur pays. Un plan national qui reconnaît l'importance de l'éducation permanente et qui l'appuie et l'assure permettrait à bien plus de Canadiennes et de Canadiens d'atteindre ces objectifs universels.

Prendre l'éducation permanente au sérieux signifie qu'on adopte une approche interdisciplinaire impossible sans la coopération entre les bureaucraties et les gouvernements. Il n'est ni économique, ni propice à la constitution d'une main-d'œuvre hautement qualifiée de forcer les gens à reprendre des cours parce que la formation assurée dans le cadre d'un programme—ou par une institution—n'est pas acceptée ailleurs. Il n'est plus économique, ni plus propice à la constitution d'une main-d'œuvre hautement qualifiée d'empêcher les gens d'avoir accès à des programmes de formation parce que les conditions d'admissibilité sont strictes et peu réalistes. Enfin, il n'est ni économique, ni propice à la constitution d'une main-d'œuvre hautement qualifiée de refuser aux gens une façon claire et efficace de passer d'un niveau de formation ou d'éducation au suivant.

Les gouvernements peuvent coopérer pour abattre les obstacles à l'éducation et à la formation. Dans l'ouest, les ministres provinciaux de l'Éducation ont déjà signé une entente intitulée «The Western Canadian Protocol for Collaboration in Basic Education» dans laquelle ils s'engagent à collaborer pour atteindre leur objectif commun d'améliorer le système d'enseignement du jardin d'enfants à la douzième année. Le gouvernement fédéral doit tirer parti de ces initiatives-là et

[Texte]

that agreements with and between provincial governments, colleges and training programs can be reached.

Most of what I have said so far has been based on the premise that the best form of social security is to have and to keep a job. However, we need to be very careful about not creating false expectations. We must not have everyone believe that as long as they work hard at learning and get all the training that is available to them, they will be sure to have a job. The reality is that there may not be jobs for everyone in the future.

At the 1992 Northern Telecom national conference, where presentations were made by internationally recognized futurists, the statement was made that our society will soon be looking at a situation in which 20% of the people will be permanently unemployed—permanently unemployed—due to the shift to automation and the information society, and due to the fact that the skills needed for these jobs are going to be beyond the ability of many people.

• 1610

What are we going to say to this 20% of the population who will never experience the dignity of work? Will we see them as undignified nobodies without value, burdens on our precious resources, drags on our economy? We sincerely hope not. However, if we do not start now to formulate a new vision of what constitutes a job, a new vision of what constitutes a contribution to society, then we may very well end up holding this view about 20% of our population.

Maybe in the future, a job could still be defined as something we do for the public good and for private gain, but instead of thinking of the worker's contribution to society in terms of the generation of wealth, perhaps we could think of this contribution in terms of how the work has enhanced the quality of somebody's life. This would allow the kinds of activities now performed by volunteers to be considered as real work and a real contribution to society. There would be no stigma attached to receiving public payment for work valued in this way.

If this government can provide an initiative for redefining how we look at work and a job, then it can truly say that it is striving to provide all Canadians with the opportunity to have the best social security of all—the security of having a job.

In conclusion, the Literacy Workers Alliance of Manitoba, in collaboration with the Movement for Canadian Literacy, recommends the creation of a Canadian literacy act to recognize literacy as a basic right for everyone, and to ensure that quality literacy training is available and accessible to all.

We recommend the development of an integrated learning system in Canada that promotes, supports and facilitates lifelong learning for all Canadians.

[Traduction]

assurer le leadership, la compétence et les ressources financières nécessaires pour faire en sorte que les ententes nécessaires soient conclues entre et avec les gouvernements provinciaux, les collèges et universités et les organismes responsables des programmes de formation.

Une grande partie de ce que j'ai dit jusqu'à présent est fondée sur le principe que la meilleure forme de sécurité sociale consiste à faire en sorte que les gens aient un emploi et qu'ils le conservent. Néanmoins, nous devons prendre bien garde d'éveiller de faux espoirs. Il ne faut pas que tout le monde ait l'impression que, à condition de s'efforcer d'apprendre et d'obtenir toute la formation qui lui est offerte, il sera sûr d'avoir un emploi. La réalité est tout autre. Il n'y aura peut-être pas d'emplois pour tout le monde dans l'avenir.

À la conférence nationale que Northern Telecom a tenue en 1992, où des futurologues de réputation internationale ont donné des exposés, quelqu'un a dit que notre société se retrouverait bientôt dans une situation où 20 p. 100 de la population serait en chômage permanent—oui, permanent—en raison des progrès de l'automatisation et de l'avènement de la société de l'informatique ainsi qu'au fait que les aptitudes nécessaires pour les emplois de demain vont dépasser les aptitudes de bien des gens.

Qu'allons-nous dire à ces 20 p. 100 de la population qui ne connaîtront jamais la dignité du travail? Les condèrerons-nous comme des nullités, sans dignité, sans valeur, comme des charges sur nos ressources précieuses, des boulets pour notre économie? Nous espérons sincèrement que non. Pourtant, si nous ne commençons pas dès maintenant à concevoir une nouvelle notion de ce qui constitue un emploi, de ce qui constitue une contribution à la société, nous risquons fort de finir par avoir cette impression d'environ 20 p. 100 de notre population.

Peut-être pourrait-on continuer dans l'avenir à définir un emploi comme quelque chose qu'on fait pour le bien public et pour un gain privé, mais, au lieu de penser à la contribution des travailleurs à la société, en termes de production de richesse, peut-être pourrions-nous nous la représenter en fonction de sa contribution à l'amélioration de la qualité de vie de quelqu'un. Ainsi, nous pourrions considérer les activités qu'exécutent actuellement les bénévoles comme du véritable travail, une véritable contribution à la société. Il n'y aurait donc aucune honte à recevoir des deniers publics pour un travail reconnu de cette façon.

Si le gouvernement peut redéfinir notre façon d'envisager le travail et l'emploi, il pourra vraiment dire qu'il s'efforce de donner à toutes les Canadiennes et à tous les Canadiens la possibilité d'avoir la meilleure sécurité sociale qui soit, celle d'un emploi.

Pour finir, la Literacy Workers Alliance of Manitoba et le Rassemblement canadien pour l'alphabétisation proposent l'adoption d'une loi canadienne d'alphabétisation qui reconnaîtrait l'alphabétisme comme un droit fondamental universel et qui garantirait l'accès de tous et de toutes à une formation de qualité dans ce domaine.

Nous proposons la mise en place au Canada d'un système intégré de formation qui favorise, appuie et facilite l'éducation permanente pour toutes les Canadiennes et tous les Canadiens.

[Text]

Given the key role that poverty plays in low literacy skills and in preventing people from realizing their potential and participating fully in society, we recommend a national initiative to eliminate poverty in this country.

We also recommend a national initiative that has as its purpose changing how the public thinks about what constitutes real work and real contributions to society.

Thank you Madam Chairman.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. This was an excellent presentation. It's an area I've done some work in and in which I have a great deal of interest. I know Ms Augustine has some as well. I very much appreciate your presentation.

Mr. Cauchon wanted to start us off.

M. Cauchon: Merci beaucoup pour cette présentation. Je l'ai trouvée intéressante, mais il me reste certaines interrogations.

J'ai bien compris votre exposé. Il est évident que la question de l'alphabétisation est un problème fondamental au niveau canadien. J'ai moi-même dans mon comté, qui est un comté urbain, une association qui s'occupe de l'alphabétisation et qui d'ailleurs obtient des résultats assez étonnants.

Vous proposez de créer, au niveau fédéral, une espèce de loi-parapluie pour venir en aide aux gens qui sont analphabètes. Je me demande si à ce moment-là il n'y aurait pas une espèce de dédoublement dans le système canadien. Pour moi, l'alphabétisation est une affaire de conscience sociale. Cela va de soi.

C'est aussi une affaire d'éducation. Si jamais on en venait à créer une loi au niveau fédéral, une loi pancanadienne, elle aurait pour but de maintenir des standards nationaux. N'y aurait-il pas lieu de laisser toute la question de l'alphabétisation, peu importe l'âge des personnes dont il s'agit, aux mains des systèmes d'éducation provinciaux? Je vous pose la question.

Deuxièmement, comment définissez-vous un analphabète, en 1994, en tenant compte des critères de la société? Parce que si les provinces et le fédéral, de concert, en venaient à mettre sur pied des programmes d'alphabétisation, il faudrait se donner des critères. Vous nous en avez parlé brièvement. J'aimerais vous entendre un peu plus longuement là-dessus, compte tenu de votre expérience.

Ms Thompson: I will answer the first part of the question first. My answer is that I think the lack of literacy skills plays such a profound role in the lives of people and in the economy of the country that it needs a national vision, that it is only a national government that can really define what is important to us as a people.

I think that as a people, we want all members of our society to have equal opportunity to access what we consider to be quality life experiences. Our national organization, the Movement for Canadian Literacy, is considering what is involved in a proposed national literacy act, and we are approaching a Canadian literacy act the way that Canada approached the National Health Act. It was constructed in such a way that there were special considerations for Quebec, and there may be special

[Translation]

Compte tenu du rôle fondamental que la pauvreté joue en empêchant les gens de s'alphabétiser et de réaliser leur potentiel pour participer pleinement à la société, nous proposons une initiative nationale d'élimination de la pauvreté au Canada.

Nous proposons aussi une initiative nationale ayant pour but de modifier la perception du public de ce qui constitue un véritable travail ou une véritable contribution à la société.

Merci, madame la présidente.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci bien. C'était là un excellent exposé. J'ai déjà travaillé dans ce domaine, qui m'intéresse énormément. Je sais qu'il intéresse aussi M^{me} Augustine. J'ai beaucoup aimé votre exposé.

M. Cauchon voulait être le premier à poser une question.

Mr. Cauchon: Thank you very much for your presentation. I found it interesting, but I still have some questions.

I understood your presentation quite well. It is certain that literacy is a basic problem across Canada. In my own riding, which is an urban riding, I have a literacy association which, incidentally, achieves some very surprising results.

You recommend the creation of some kind of federal umbrella act to help the illiterate. I wonder if that wouldn't result in some duplication in the Canadian system. In my opinion, literacy is a matter of social conscience. It goes without saying.

It's also a matter of education. If we would design a federal law, a pan-Canadian one, it would be aimed at maintaining national standards. Then, don't you think it would be better to leave the whole question of literacy in the hands of the provincial education systems, whatever the age of the people concerned? I ask you the question.

Secondly, how do you, in 1994, define someone who is illiterate, based on the criteria of our society? Indeed, if the provincial and federal governments would end up offering joint literacy programs, we would have to rely on criteria. You alluded to it briefly. I would like you to tell us more about it, based on your own experience.

Mme Thompson: Je vais commencer par répondre à la première partie de votre question. J'estime, tout d'abord, que le manque d'attitude à la lecture, à l'écriture et au calcul joue un rôle tellement déterminant dans la vie des gens et dans l'économie du pays qu'il faut adopter une vision nationale, si bien que seul un gouvernement national peut vraiment définir ce qui est important pour les gens.

Ce que nous voulons en fait, selon moi, c'est que tous les membres de notre société disposent de chances égales d'accéder à ce que nous considérons comme étant une certaine qualité de vie. Notre organisme national, le Rassemblement canadien pour l'alphabétisation, est en train de se pencher sur le contenu de la loi nationale sur l'alphabétisation qui est proposée et nous abordons d'ailleurs cette loi de la même façon que nous l'avons fait dans le cas de la Loi sur la santé nationale. Cette loi a été

[Texte]

considerations for the aboriginal community and francophones and so on.

Mr. Cauchon: It's my understanding that the national literacy act would be there just in order to set up national standards, and the management of the whole program would rest with the provinces. Would you agree with such a view?

Ms Thompson: I think that provincial and federal governments would work together in deciding the criteria for competency, what is literacy and not, and so on. That would be worked out together. My belief is that it creates a vision and a value that we have in Canadian society.

The definition that we work on in terms of illiteracy is the Lesotho one, the literacy skills used in daily life. When we talk about literacy now, we recognize basically four levels of literacy in the literacy community. Level one would be considered people who have virtually no ability to read and write. Level two are people who have some ability to read and write but really cannot manage their daily life. They may recognize some familiar signs and that kind of thing, but they can't manage. Level three are people who can read and write but they still might confront some difficulty if their job, for instance, changed and made higher literacy demands on them. They may not be able to meet those needs. Level four are people who have the skills that are adequate for them to go on with their life and receive training and retraining and so on.

Mr. Cauchon: I have a technical question. You've said in your paper that there are 7 million people in Canada who lack adequate literacy skills. Where did you get that statistic?

Ms Thompson: Statistics Canada applied the literacy skills used in daily activities. There was a study done on those skills, and Statistics Canada applied them to the 1986 census. It was that application of those skills to the census that identified these three levels of literacy, and that's where that percentage is coming from.

• 1620

M. Dubé: Je n'ai pas de véritables questions. Il est clair et évident qu'il y a un besoin en cette matière. M. Cauchon a abordé l'aspect constitutionnel de la question. Alors je ne vois pas qu'il y ait lieu d'interroger plus avant les gens là-dessus. Il faut se fier à leur opinion. De toute façon, je vous encourage à poursuivre votre travail parce que c'est un fait que le besoin existe partout.

The Vice-president (Mme Minna): Merci, monsieur Dubé.

Thank you very much for bringing this issue to light with us today. I very much appreciate your being here.

I'd like to proceed now with the next witnesses. This is the part of the day when we'll hear individuals who have asked to be heard individually. We have three who requested. I will call them in order.

[Traduction]

conçue en fonction de considérations particulières pour le Québec, pour la communauté autochtone, pour les francophones et ainsi de suite.

M. Cauchon: Si je comprends bien, la loi nationale sur l'alphabétisation n'a pour objet que de jeter des normes nationales, l'administration de la totalité du programme revenant aux provinces. Est-ce ainsi qu'il faut voir les choses?

Mme Thompson: Je pense que les gouvernements fédéral et provinciaux devraient collaborer à la définition des critères de compétence, à la définition de ce qu'il faut entendre par alphabétisme, et ainsi de suite. Tout ce travail serait réalisé en collaboration. L'impression que je retire de la loi, c'est qu'elle traduit une vision et un ensemble de valeurs propres à la société canadienne.

Pour ce qui est de la définition de l'analphabétisme, nous nous sommes fondés sur celle de la conférence de Lesotho, l'alphabétisme étant l'ensemble des connaissances utilisées dans la vie quotidienne. Dans les milieux de l'alphabétisation, nous reconnaissons à présent quatre niveaux d'analphabétisme. Le premier niveau correspond à une inaptitude quasi-totale à la lecture et à l'écriture. Au niveau deux, les gens ont une certaine aptitude à la lecture et à l'écriture, mais ils ne sont pas aptes à évoluer correctement dans leur quotidien. Ils peuvent reconnaître des signes familiers, et ce genre de choses, mais ils ne peuvent se débrouiller. Au niveau trois, les gens qui savent lire et écrire éprouvent encore des difficultés, par exemple en cas de changement au travail, si on exige d'eux une aptitude intellectuelle supérieure. Ces gens-là risquent de ne pas être en mesure de faire face à des demandes de ce genre. Au niveau quatre, on trouve ceux et celles qui disposent des connaissances nécessaires pour évoluer dans leur quotidien, pour suivre une formation, un recyclage, et ainsi de suite.

M. Cauchon: Je voudrais poser une question d'ordre technique. Dans votre document, vous déclarez que sept millions de Canadiens et de Canadiennes n'ont pas la capacité de lecture et d'écriture voulue. Où avez-vous obtenu ce chiffre?

Mme Thompson: Statistique Canada a appliqué les données relatives à la capacité de lecture et d'écriture intervenant dans les activités quotidiennes. On a effectué une étude de ces capacités et Statistique Canada a appliqué les résultats au recensement de 1986. C'est ainsi qu'on en est arrivé à établir ces trois niveaux de compétence, et c'est de là également que vient le pourcentage.

Mr. Dubé: I don't have any real question to ask. It is quite obvious that a need exists. Mr. Cauchon talked about the constitutional side of the issue. I don't see any reason to ask any more questions to the witnesses on that. We have to trust their opinion. Anyway, I encourage you to go on with your work as this need indeed exists throughout the country.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Mr. Dubé.

Merci beaucoup d'avoir soulevé cet aspect. Je vous remercie de vous être déplacé.

Nous allons passer aux témoins suivants. C'est le moment de la journée où nous accueillons les personnes ayant demandé à témoigner à titre personnel. Nous avons trois demandes et je vais appeler ces témoins dans l'ordre.

[Text]

First is Serena Stone.

Ms Serena Stone (Individual Presentation): Madam Chairperson and members of the committee, I live in Winnipeg and I've lived here since 1980. I'm originally from Calgary, Alberta.

I would like to ask the chairperson to make sure that John Harvard, who happens to be my MP, gets a copy of this thing. I know John because I have worked in the media, and at one point he actually interviewed me on television. So I'd like him to receive a copy.

What you have in front of you are three copies of three different Canada employment centre job descriptions. You'll notice the date. They're all within two or three minutes of each other. They were dated September 16, 1994, I believe; I have the originals. That's just about three months ago.

• 1625

The reason I brought these is that I was unfortunately laid off by the Manitoba government in April 1993 after serving 13 years as a teacher and instructor at Red River Community College. At that time, the college was directly part of a branch of the Manitoba government. My unemployment insurance benefits ran out at the end of August 1994, and during that entire year I was unable to find employment.

I have spent every penny of my entire severance pay and settlement, and any other additional funds, in actively job searching across this country, both here in Winnipeg and on trips to Vancouver and Toronto. I've taken a number of trips. In two cases one job actually flew me to Toronto, and in one case a friend flew me out to Vancouver.

I'm sorry that I only had the four copies of these sheets I've given you, but I want to draw your attention to section 25 of the Unemployment Insurance Act for when you go back to Ottawa. What infuriates me about this is that there are three jobs here, going until approximately the end of May 1995, for which I am perfectly qualified. They're looking for communications specialists. Because my UIC benefits ran out and I was placed on social services, or what you call welfare in this country, I no longer qualified and could not see the counsellor. They were very sympathetic but flatly refused to see me at the Canada employment centres for any of those three jobs.

I have never been on lengthy unemployment insurance. Some years ago, I think, I was on sick leave for a month and a half or something like that. So I was on unemployment insurance benefits very briefly once, some years ago. But this is the first time this has ever happened. I've never been on social assistance before in my life. And believe me, if you've never been on it, you never want to be on it.

[Translation]

Tout d'abord, madame Serena Stone.

Mme Serena Stone (présentation individuelle): Madame la présidente, mesdames et messieurs les membres du Comité, je réside à Winnipeg depuis 1980. Je suis originaire de Calgary, en Alberta.

Madame la présidente, je vous prie de bien vouloir vous assurer que John Harvard, qui est mon député fédéral, obtienne une copie de mon mémoire. Je connais John parce que j'ai travaillé dans les médias, et, à un moment donné, il m'a même interviewé à la télévision. Donc, je tiens à ce qu'il reçoive un exemplaire de mon témoignage.

Vous avez devant vous trois descriptions d'emplois d'un centre d'emploi Canada. Veuillez prendre note de la date. Elles ont toutes été remplies le même jour, à deux ou trois minutes d'intervalle. Si je ne m'abuse, elles sont datées du 16 septembre 1994 et j'ai les exemplaires originaux avec moi. Donc, ces documents datent de trois mois à peine.

Si je vous ai amené cela, c'est que j'ai malheureusement été congédiée de l'enseignement, par le gouvernement du Manitoba, en avril 1993, après avoir exercé pendant 13 ans comme professeure et instructrice au Collège communautaire de Red River. À cette époque, le collège relevait directement de la Fonction publique manitobaine. Mes prestations d'assurance-chômage ont échoué en août dernier et depuis mon congédiement, je n'ai pu trouver d'emploi.

J'ai dépensé la totalité de mon indemnité de fin de départ et de mon règlement de régime de retraite, ainsi que tous les autres fonds supplémentaires que j'ai touchés, à rechercher activement un emploi partout au pays, tant ici à Winnipeg qu'à Vancouver et à Toronto. J'ai fait plusieurs voyages. À deux reprises, un employeur potentiel m'a payé l'avion pour me rendre à Toronto et, dans un cas, c'est un ami qui m'a permis d'effectuer le voyage par les airs jusqu'à Vancouver.

Je suis désolée de n'avoir que quatre copies des feuilles que je vous ai remises mais je tiens surtout à attirer votre attention sur l'article 25 de la Loi sur l'assurance-chômage que je vous demande de consulter à votre arrivée à Ottawa. Ce qui m'a mise hors de moi, c'est qu'on offre ici trois emplois, qui iront jusqu'à la fin mai 1995 environ, pour lesquels je suis parfaitement qualifiée. Il s'agit de postes ouverts à des spécialistes en communications. Malheureusement, comme mon droit aux prestations d'assurance-chômage est échoué et que je suis désormais prestataire de l'aide sociale, qu'on appelle communément dans ce pays le bien-être, je n'étais plus admissible et, dès lors, je n'ai pu voir le conseiller. Les gens des centres d'Emploi Canada se sont montrés très sympathiques à ma cause, mais ils ont carrément refusé de me voir pour l'un ou l'autre de ces trois emplois.

Je n'ai jamais passé de longues périodes à l'assurance-chômage. Il y a quelques années, si je me souviens bien, j'ai été en congé de maladie pendant un mois et demi ou quelque chose du genre. Donc, je n'ai touché des prestations d'assurance-chômage que pendant très peu de temps, il y a déjà plusieurs années de cela. Mais c'était la première fois. Par ailleurs, je n'ai jamais été bénéficiaire de l'aide sociale. Et croyez-moi, même si vous n'avez pas connu cela, c'est bien la dernière chose que vous devriez souhaiter.

[Texte]

I was well paid. I am a single parent with sole support of a 10-year-old boy. I happen to be Jewish. I cannot afford to buy my son Hanukkah presents. To go from. . . I'm about to go bankrupt and lose my house.

I could not apply for those three jobs. Why? I'll stress it again: because my UIC benefits ran out. Because of that silly loophole in section 25, I'm in a worse position by being on social assistance. I could not apply for those positions that would have given me employment.

I'll also address the system in general. I'm aware now that the federal government apparently gives certain funds to the provinces for people on social assistance. I don't know how much, but I gather that the UIC benefits are out of a different pool, and that's part of the problem with this section 25. It absolutely must be addressed because it is ludicrous for someone like me to go in there after my UIC benefits have expired, to be completely and perfectly qualified for those three positions, and be unable to apply for them.

Now that I am on social assistance, I find that no counsellor tells you that if you have to take your son or daughter to a dentist or doctor, for example, they will give you bus fare if you get the dentist or doctor to write a note at the moment immediately prior to your going to these things. In November I finally found out that you can get bus fare. So what does the counsellor say?—I'm sorry, we don't do this retroactively. I said, what if the dentist or doctor writes a document saying that I was at their office on this date? It's too bad, it's a moot point, it's gone.

There's not only that. At one point when I was talking about this with the social assistance counsellor—and I realize this is a provincial government person—she said, you know, Serena, you are nickel-and-dimeing this thing. Well, unfortunately I'm here to tell you people that it does come down to nickels and dimes. When you're trying to meet your mortgage payments and trying to pay your bills and things like that, \$10 and \$5 add up.

There is also apparently no bus or transportation allowance. Perhaps the federal government, in conjunction with the provinces, can figure out something that is adequate. My car is gone—that's it. It was sold months ago, last February. There is no bus allowance to help you actively search for a job.

[Traduction]

Je gagnais bien ma vie. Je suis mère célibataire d'un enfant de 10 ans que j'ai entièrement à ma charge. Je suis juive et cette année, je n'ai pas pu offrir de cadeau pour Hanukkah à mon fils. Pour remonter à. . . Je suis sur le point de faire faillite et de perdre ma maison.

Il ne m'a pas été possible de postuler pour ces trois emplois. Pourquoi donc? Je me répète: parce que mon droit aux prestations d'assurance-chômage était échu. À cause d'une disposition imbécile de l'article 25, je me retrouve aujourd'hui dans une situation pire puisque je dépends de l'aide sociale. Il ne m'a pas été possible de poser ma candidature à ces postes grâce auxquels j'aurais pu avoir un emploi.

Je vais maintenant vous parler du système en général. Je sais à présent que le gouvernement fédéral verse apparemment certains fonds aux provinces, au titre des programmes d'aide sociale. Je ne sais pas à combien se chiffrent ces transferts, mais je suppose que les prestations d'assurance-chômage viennent d'ailleurs et c'est là ce qui explique en partie le problème que pose cet article 25. Or, il convient absolument de régler ce problème, parce qu'il est absolument ridicule que quelqu'un comme moi, dont les droits à l'assurance-chômage sont épuisés, ne puisse postuler à ce genre d'emploi, même si je suis absolument et parfaitement qualifiée.

Je suis maintenant prestataire de l'aide sociale et je viens de me rendre compte qu'aucun conseiller ne vous dira spontanément que vous avez le droit de vous faire rembourser votre billet d'autobus si vous devez accompagner votre fils ou votre fille chez le dentiste ou chez le médecin, par exemple, à condition que ce praticien vous rédige une note tout de suite avant le rendez-vous. En novembre, je me suis finalement rendu compte qu'il est effectivement possible de se faire payer l'autobus. Et savez-vous ce que le conseiller m'a dit alors? «Désolé, nous ne faisons pas cela de façon rétroactive.» Et quand je lui ai demandé ce qui se passerait si le dentiste ou le médecin me rédigeait un papier confirmant que j'étais bien dans leurs bureaux à la date dite, il m'a rétorqué: «Dommage, tout cela est discutable et, de toute façon, c'est trop tard!»

Mais il n'y a pas que cela. Un jour où je m'entretenais de cela avec la conseillère de l'aide sociale—et je me rends bien compte que c'est une fonctionnaire—, elle m'a dit: «Vous savez, Serena, vous êtes un peu trop près de vos sous avec ce genre de choses». Eh bien, je me dois malheureusement de vous dire, à vous, que nous n'avons d'autre choix que d'être près de nos sous. Ce n'est pas possible de faire autrement, lorsqu'il faut payer son hypothèque et essayer de payer ses factures et tout le reste, à coups de 5\$ et de 10\$.

• 1630

Comme on n'a apparemment droit à aucune indemnité d'autobus ou de déplacement, peut-être que le gouvernement fédéral, de concert avec les provinces, pourrait essayer de trouver une formule plus adéquate. Je n'ai plus de voiture, c'est fini! Je l'ai vendue il y a quelques mois, en fait en février dernier. Mais je ne touche pas non plus d'indemnité d'autobus pour pouvoir rechercher activement un emploi.

[Text]

I have been going downtown almost every day to the Federal Business Development Bank. Very nice people there let me use the computer to generate letters and sometimes fax and what not. Without that particular branch, which I did a seminar with last year, I wouldn't even have been able to write letters and send out material for jobs. However, I have been informed now that they might give me a one-month bus pass—which is \$48—for a one-month job search. And that's it; she said that is the maximum. That is ludicrous for someone like me. I do not want to be on social welfare. I want a job.

[Translation]

Presque tous les jours, je descends en ville, à la banque fédérale de développement. Il y a là des gens très gentils qui me permettent de me servir de l'ordinateur pour produire des lettres, parfois me servir du télécopieur et bien plus encore. Sans ce service, où j'ai donné un séminaire l'année dernière, je n'aurais même pas été en mesure d'écrire de lettres ni d'envoyer des demandes d'emploi. Toutefois, je viens d'apprendre qu'on devrait me donner une carte d'abonnement d'autobus pour une durée d'un mois—ce qui représente 48\$—, pour me permettre de chercher un emploi. C'est tout, la conseillère m'a dit que ça n'irait pas plus loin. C'est absolument ridicule que quelqu'un comme moi se retrouve en pareille situation. Je ne veux pas dépendre de l'assistance sociale. Je veux un emploi.

Another point I'd like to stress is that the federal government, in conjunction with provincial governments across this country, should instruct the top people at these social agencies to tell these counsellors who deal with the public at large to be somewhat more compassionate and empathetic. I don't know whether they get burned out once they get used to dealing with long-term social assistance recipients, but nevertheless they deserve to be treated with respect, and that is missing, unfortunately.

Il y a autre chose sur laquelle je tiens à insister. Le gouvernement fédéral, en collaboration avec les gouvernements provinciaux, devraient demander aux responsables de ces organismes sociaux d'inviter leurs conseillers et leurs conseillères qui traitent avec le grand public, à montrer un peu plus de compassion et d'empathie envers les gens. Il est possible que ces employés finissent par être complètement brûlés à force de traiter avec des gens qui bénéficient de l'aide sociale depuis très longtemps, mais quoi qu'il en soit, ceux-ci méritent d'être traités avec respect, respect qui est malheureusement absent.

Thank you.

Je vous remercie.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. We'll make sure John gets the material.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Nous veillerons à ce que John obtienne ce document.

The next presenter is Ken Gibson.

Le témoin suivant est Ken Gibson.

Mr. Ken Gibson (Individual Presentation): Thank you kindly for the opportunity to say a few words. In the interests of your pressing time, I shall dispense with the niceties of introductions, other than to say I apologize for not having copies. I did mention to one young lady that despite what you spent on this, nobody can provide any copies this afternoon for distribution. However, let me stick to my script if I may.

M. Ken Gibson (présentation individuelle): Je vous remercie bien sincèrement de me donner l'occasion de vous dire quelques mots. Comme le temps nous presse, je vous dispenserai des finesses d'une introduction et je me contenterai de vous présenter mes excuses pour ne pas avoir fait photocopier mon mémoire. Je disais tout à l'heure à une jeune femme que malgré tout ce que vous dépensez pour ces consultations, personne cet après-midi n'a été en mesure de vous remettre des photocopies. Par contre, si vous me le permettez, je vais essayer de m'en tenir à mes notes.

As an employer representative of the board of referees with human resources in Winnipeg, I have some observations to make from 10 years of steady sitting, week after week. These will reflect some aspects I find to be inconsistent within the act, and not possibly what legislation originally intended. These are what I would call legitimate abuses, if you will. Examples will follow.

Je suis représentant de l'employeur à la commission d'arbitrage des ressources humaines à Winnipeg et mes remarques seront fondées sur mes dizaines d'années d'audiences, semaine après semaine. Je vais vous donner certains exemples qui vont tout à fait à l'encontre des dispositions de la Loi et très certainement de l'intention du législateur. Il s'agit de ce que j'appellerai des abus légitimes. En voici quelques exemples.

We all know that school teachers under contract are not eligible for UI during the summer break. However, there's a loophole some can take advantage of, but only if your wife has had a baby. That's under parental leave. For example—and this is an actual case I dealt with—a male teacher's working wife had a new baby in March. She went on maternity leave until the end of June and received an entitlement, and rightfully so, at which time the husband began parental leave. The male school

Nous savons tous que les enseignants à contrat n'ont pas droit à l'assurance-chômage pendant les vacances d'été. Toutefois, il y a dans la Loi une échappatoire qui permet à ceux dont l'épouse a eu un enfant de profiter de l'assurance-chômage. Il s'agit du congé parental. Par exemple—et je vous cite ici un cas réel dont j'ai eu à m'occuper—il s'agit d'un professeur dont la femme a eu un enfant en mars. Elle a pris un congé de maternité jusqu'à la fin juin et a reçu une

[Texte]

teacher, or the school teacher who cannot collect benefits during July and August, can nevertheless collect parental benefits. Because of his earnings it was \$429 a week. That's double-dipping made legal through the interpretation of the act.

Secondly, a person found it necessary or compassionately desirable to leave her job to go to a neighbouring province to care for a family member. The employer had refused her a leave of absence, so she voluntarily left her job. The risk of abuse here is this. Someone who wishes to leave a job merely because he or she doesn't like it to return home—it could be from Alberta to Newfoundland—only needs a letter from a physician, which is easily obtained, saying it would be desirable if this person was to return home. He or she returns home, where he or she remains comfortably, collecting UI benefits.

The point is that you must be available or reasonably assured that there is an opportunity of finding a job. If they happen to go to Newfoundland, what are their chances? So they sit and collect their whole entitlement.

We on the board have had written to us by jurisprudence that a distinction must be made between needing and wanting to care for a family member. There's an example in town of a person who played with the Winnipeg Symphony Orchestra, who was laid off at the end of the spring concert program. The commission phoned her and asked if she was looking for work. Of course, when she came before it, she asked what kind of work she was expected to do, what kind she was expected to look for. Then the claimant took her preferred option of spending the summer at the lake.

What's the answer to that? She said there was a telephone there, and if anyone was looking for her, they could call her. There was no intent whatsoever to look for a job. She was not available for work, and certainly was not looking for work. Should such abuse be legitimate?

Under just cause, we had listed 14 reasons in April 1993. At the end of that, there's a rather catch-all one, which reads "such other reasonable circumstances as are prescribed". It's notable to recall that when the Hon. Mr. Valcourt introduced this and finally saw the legislation improved, the then opposition Liberals and the NDP said, hey, that's not enough. Through their opposition on the floor, it was expanded to 40 reasons, 40 just causes for leaving your job voluntarily.

[Traduction]

allocation, ce qui était parfaitement justifié, après quoi le mari a demandé un congé parental. Normalement, aucun professeur ne peut toucher de prestations en juillet et en août, mais il peut toutefois percevoir des prestations au titre du congé parental. Étant donné son salaire normal, ces prestations ont été établies à 429\$ par semaines. Nous sommes donc en présence d'un phénomène de double déduction rendue possible par une interprétation de la Loi.

Deuxièmement, je vais vous citer le cas d'une personne qui a jugé nécessaire ou souhaitable pour des raisons de compassion, de quitter son emploi et de se rendre dans une province voisine afin de s'occuper d'un membre de sa famille. Mais comme l'employeur lui a refusé une absence payée, elle a décidé de quitter volontairement son emploi. Et voilà précisément où il y a risque d'abus. Celui ou celle qui veut quitter son emploi simplement pour rentrer chez lui ou chez elle—ce pourrait être de l'Alberta à Terre-Neuve—n'a besoin que d'un certificat d'un médecin, qu'on peut obtenir facilement, précisant qu'il est souhaitable que cette personne rentre chez elle. C'est dès lors ce qu'elle peut faire et, à partir de ce moment-là, percevoir tranquillement des prestations d'assurance-chômage.

• 1635

Ce qui compte, c'est que vous soyez disponible ou que vous ayez des chances raisonnables de trouver un emploi. Mais si l'intéressé se rend à Terre-Neuve, quelles sont ses chances d'y trouver un emploi? Il ne lui reste plus qu'à s'installer confortablement là-bas et à toucher ses prestations.

Au conseil, nous nous appuyons sur une jurisprudence écrite établissant qu'il faut faire la distinction entre vouloir et pouvoir prendre soin d'un membre de sa famille. Nous avons ici, en ville, l'exemple d'une concertiste de l'Orchestre symphonique de Winnipeg qui a été congédiée à la fin du printemps, après la saison. La commission l'a contactée et lui a demandé si elle cherchait du travail. Bien sûr, quand elle a comparu devant la commission, elle a demandé quel genre de travail on s'attendait à ce qu'elle fasse, quel genre de travail elle devait chercher. C'est alors qu'elle s'est prévaluée de son option préférentielle, celle de passer l'été au lac.

Quelle réponse faut-il apporter à cela? Elle nous a dit qu'elle avait le téléphone et que si quelqu'un la cherchait, il lui suffisait de l'appeler. Elle n'avait absolument pas l'intention de se mettre en quête d'un emploi. Elle n'était pas disponible pour travailler et n'avait certainement pas l'intention de se chercher du travail. Un tel abus doit-il être légitime?

En avril 1993, nous avions une liste de 14 motifs valables. Le tout dernier, qui englobe presque tous les cas de figures, précise «tout autre circonstance raisonnable prescrite». Il convient de se rappeler que lorsque l'Honorable Bernard Valcourt a proposé cette liste et soumis le texte définitif, l'opposition d'alors, Libéraux et NPD, ont estimé que ça ne suffisait pas. Grâce à leur mouvement d'opposition, la liste a été portée à 40 raisons, 40 motifs valables de quitter volontairement son emploi.

[Text]

The result is that it has become difficult for any of the board members to determine credibility. It becomes onerous for us as board members to determine irrefutably, or beyond reasonable doubt, as the terminology is, that there's no question of this credibility. The matter of reasonable doubt crops up here. When there are 40 options, you have to be pretty hard-minded to say that there's no doubt.

The matter of frequent abusers or legitimate users has been well publicized in the media; however, let me repeat that the term employees of Revenue Canada are glaring examples. We've all said that. Such employees make no effort to seek alternative employment, and from my personal observation, spurn suggestions of upgrading or retraining. Why? Simply because with their limited skills they're earning a generous hourly rate.

The subject of training and upgrading gets a lot of political promotion and publicity, but in practice it's lacking. Claimants seeking UI often find that classes are full or that they're not qualified. So they decide to take personal courses through personal institutions at considerable cost to themselves. Now I ask, will the designated \$3.4 billion be used effectively? That is the last figure I have, so I could be corrected on that.

I will make no other observation other than that I deem maternal and parental leave to be nothing but a beneficent vacation. I know that's too politically sensitive to touch, but I believe it is what I have said.

In closing, I will just ask why boards of referees—there are some very capable people on there, some having served for as long as 20 or 22 years—have not been invited to give submissions on how to improve the safety net.

Thank you for your time.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Mr. Alcock: The reason why government employees and internal boards are not invited to appear here is that there's an internal process to get that input. This is for the public. But their input is being sought.

Mr. K. Gibson: But there has never been any internal process. That's why I mentioned it—none whatsoever.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next presenter is Alan DeJardin.

Mr. Alan DeJardin (Individual Presentation): I'd like to thank the members here, whose eyes I'm sure are glazing over at this point. I hope, if I can, in five minutes to remove a bit of the glaze and go from there. I would suggest though, that the last federal commission I appeared before was the postal review commission. They were disbanded shortly thereafter. I wish this board somewhat more luck.

[Translation]

À cause de cela, il est devenu très difficile aux membres du conseil d'arbitrage de savoir si les motifs qu'on nous fournit sont valables. Il nous en coûte beaucoup, en tant que membres du conseil, de déterminer de façon irréfutable, ou hors de tout doute raisonnable pour employer la terminologie en vigueur, que les motifs invoqués sont valables. C'est d'ailleurs là que surgit la question d'une décision hors de tout doute raisonnable. Quant on est en présence de 40 options possibles, il faut vraiment avoir la tête dure pour affirmer qu'on n'a pas de doute.

Le cas de ceux qui abusent régulièrement du système ou sont des prestataires fréquents a fait couler beaucoup d'encre dans la presse; cependant, n'oubliez pas que les vacataires de Revenu Canada sont des exemples éclatants de ce problème. Nous l'avons tous dit. Ces employés ne font aucun effort pour trouver d'autres emplois et, d'après ce que j'ai pu constater personnellement, ils rejettent toute suggestion de perfectionnement ou de recyclage. Pourquoi donc? Simplement parce que malgré leur compétence limitée, ils perçoivent un salaire horaire généreux.

Le sujet de la formation et du recyclage est au coeur du débat politique et public et, pourtant, on traîne la patte. Les prestataires de l'assurance-chômage constatent très souvent que les classes sont pleines ou alors qu'ils n'ont pas les qualifications voulues pour s'inscrire. Dès lors, ils décident de suivre des cours particuliers, dans des établissements privés, ce qui leur revient très cher. On peut se demander à présent si les 3,4 milliards de dollars prévus sont utilisés de façon efficace? C'est le dernier chiffre que j'ai et vous pourriez sans doute me reprendre à ce propos.

Pour toute autre remarque, je vous dirai que, selon moi, les congés parentaux et de maternité ne sont rien d'autre que des congés salaires. Il est bien sûr trop délicat d'en parler, sur un plan politique, mais je demeure convaincu de ce que je viens de dire.

Pour conclure, je vous demande donc simplement pourquoi les conseils d'arbitrage—auxquels siègent des gens fort compétents dont certains depuis 20 ou 22 ans—, n'ont pas été invités à venir témoigner sur la façon d'améliorer le filet de sécurité.

Merci de votre temps.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

M. Alcock: La raison pour laquelle les employés du gouvernement et des commissions internes n'ont pas été invités à témoigner ici tient au fait qu'il se déroule en parallèle un processus interne les concernant. Nos consultations s'adressent au public, mais il est évident que nous tenons à entendre leur point de vue.

M. K. Gibson: Mais il n'y a jamais eu de processus de consultation interne. C'est pourquoi je vous en ai parlé. . . Il n'y a jamais rien eu.

La vice-présidente (Mme Minna): Notre témoin suivant est Alan DeJardin.

• 1640

M. Alan DeJardin (présentation individuelle): Je tiens à remercier les membres du Comité qui doivent commencer à avoir l'oeil vitreux. Eh bien j'espère, d'ici cinq minutes, être parvenu à vous redonner quelque éclat dans le regard. Sachez toutefois que la dernière commission fédérale devant laquelle j'ai comparu était la commission chargée d'examiner les postes. Elle a été démantelée peu après mon témoignage et j'espère que votre Comité s'en tirera mieux.

[Texte]

This is going to be a pot-pourri of items in order to use the five minutes adequately. The speed at which I'm going to present the items does not represent their importance, and I am sure the members of the committee will recognize that.

First, where does some of the money come from? We had a request from Paul Martin the other day for a shortfall of \$3.1 billion. Some years ago, the banks decided that they should insure appropriately the deposits made in the chartered banks up to, I believe, \$60,000 per account, but I won't go into all those details. So the banks quite forthrightly decided to pay the premiums and take the losses in this particular matter. But the federal government quite generously at that point said, we want to be of assistance to you; we'd like to help out, so any time you're short, fellas, you can dip into general revenue. At the present time, the chartered banks of Canada owe the general revenue of Canada \$3.1 billion in borrowed funds.

Now I'd like to credit Mr. Axworthy for starting down the road towards the costs of university. I don't think he's gone far enough, unlike many others—students particularly—who might think that he might have gone too far. But I want to couch my background in this a little differently than some people have.

I do believe there should be greater access to university. I also believe there should be much greater student financial support for university, but I don't understand why I as a taxpayer, on occasion, should not be able to hire an attorney at \$150 or \$200 an hour when I've paid here in Winnipeg an average of 87% of their cost of going through university during those seven years.

I see nothing wrong with students paying those costs, provided they are lent adequate funding to do so, and become responsible on the Australian system in terms of the ability to return those payments. For Canada to educate people who are going to be making a quarter of a million a year within three or four years after graduation, and allowing those people simply to skip the country or go down to the United States, or lodge in Los Vegas or whatever, is unconscionable. That gold brick of knowledge and understanding and expertise shouldn't be allowed that sort of export.

Very quickly, Mr. Axworthy and Jon Gerrard are saying precisely the same things, and it's a nice confluence in terms of government that I see is working in concert. They have both said that technology must be available to all Canadians. Well, if it is, then we have a lot of back-tracking to do.

Let's start with social assistance. People on social assistance are supposed to be out there trying to get jobs, but they don't have a telephone allowance. How many employers, for instance, would be satisfied with somebody saying, if you're interested in hiring me, you could phone my neighbour and he'll get in touch with me? It is just not appropriate. So let's add a telephone to those meagre resources one might have.

[Traduction]

Pour pouvoir utiliser correctement les cinq minutes qui me sont accordées, je vais vous livrer un pot-pourri de réflexions. La vitesse à laquelle je passerai sur chacun de ces éléments n'a rien à voir avec leur importance relative et je suis sûr que les membres du Comité s'en rendront compte.

Tout d'abord, d'où vient une partie de l'argent? L'autre jour, Paul Martin nous a demandé de combler un manque à gagner de 3,1 milliards de dollars. Il y a quelques années, on a décidé qu'il fallait correctement assurer les dépôts effectués dans les banques à charte, jusqu'à hauteur de 60 000\$ par compte, si je ne m'abuse, mais je ne vais pas entrer dans tous ces détails. Les banques avaient alors carrément décidé de payer les primes nécessaires et d'absorber elles-mêmes les coûts de l'opération. Toutefois, dans un élan de générosité, le gouvernement fédéral leur a proposé de les aider en les invitant, dès qu'elles manqueraient de fonds, à piocher dans le compte des recettes générales. Eh bien, aujourd'hui, les banques à charte canadiennes doivent 3,1 milliards de dollars au Canada, sous la forme de fonds empruntés au compte des recettes générales.

Je tiens à présent à féliciter M. Axworthy de s'être engagé sur le chemin de la réduction des subventions versées au niveau postsecondaire. Je ne pense pas qu'il soit allé assez loin, contrairement à d'autres—en particulier les étudiants—qui pensent sans doute qu'il est allé par contre beaucoup trop loin. Mais je vais présenter ma cause un petit peu différemment de ce que les gens l'ont fait jusqu'ici.

Je suis convaincu qu'il faut favoriser davantage l'accès à l'université. Je crois par ailleurs qu'il faudrait accorder un soutien financier beaucoup plus important aux universités, mais je ne comprends pas pourquoi, en tant que contribuable, je n'ai pas la possibilité, à l'occasion, d'engager un avocat qui facture 150\$ ou 200\$ de l'heure, alors qu'ici à Winnipeg, j'ai payé en moyenne 87 p. 100 de ce que cela a coûté pour qu'il finisse ses sept années d'université.

Je ne vois rien de mal à ce que les étudiants assument ce genre de coûts, à condition qu'on leur avance suffisamment de fonds, en fonction de leur capacité future de rembourser, comme dans le cas du système australien. Il est tout à fait déraisonnable que l'on paye, au Canada, pour éduquer ces gens qui toucheront un quart de million de dollars par an trois ou quatre ans après l'obtention de leur diplôme et, qui, pire encore, leur permette de sortir du pays et d'aller par exemple aux États-Unis, comme à Las Vegas pour couler des jours heureux. Nous ne devrions pas permettre l'exportation de ce genre de pépites de connaissances.

M. Axworthy et Jon Gerrard disent exactement la même chose, et il est très agréable d'assister à une telle concordance de vues entre deux ordres de gouvernement. Tous deux ont déclaré que la technologie doit être mise au service de tous les Canadiens et de toutes les Canadiennes. Eh bien, si tel est le cas, nous avons beaucoup de rattrapage à faire.

Commençons par l'aide sociale. Les prestataires de l'aide sociale sont censés rechercher un emploi, mais ils n'ont même pas droit à une indemnité pour téléphoner. Combien d'employeurs, par exemple, accepteraient que quelqu'un leur dise: «Si vous voulez m'engager, vous pourriez toujours téléphoner à mon voisin qui viendra m'appeler»? Cela ne convient pas du tout. Donc, pourquoi ne pas ajouter un téléphone aux maigres ressources des prestataires?

[Text]

[Translation]

• 1645

How about cable television? We don't have to be too gratuitous and we certainly don't make things very easy, but cable television is not simply for entertainment. It is part of that electronic highway. It provides news and education as well as being at times an appropriate babysitter for those single parents, etc., who need that kind of assistance.

I would also suggest, as did the previous speaker, a monthly bus pass. There's nothing revolutionary about that. The buses are half full as it is.

I would also like to suggest in this pot-pourri, if I may, a test regarding your hearings. I would certainly like your input into this as a measurement available to the public. How many pilot projects were begun that were the direct result of public input? It's really very simple, and I think it's a way of gauging how effective you've been.

You perhaps might like to give a Christmas gift to those on assistance. This is a very quick suggestion. If the recipient can lower the monthly costs paid by welfare in terms of rent, in terms of saving heat, and in terms of using water-saving devices, why not take the monthly savings, which could easily be verified by hydro, etc., and pass them on to the recipient for six months or so and then get the continuing benefit of that capability?

I would like to leave three papers with you, if I may.

The Vice-Chair (Ms Minna): That would be great. We'll have them copied and distributed. Thank you very much.

Mr. DeJardin: One is a suggestion for job creation. Another consists of notes on a new initiative to bring children out of poverty. One is a computerized program to match organ donors and recipients, a program that most people think we have but we don't. Thank you very much for your time.

I would like to say just one other thing, and I do apologize for that. As you break for dinner, and I say this in the most civil and respectful manner I can, please remember that there are others who don't have a dinner to break for.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Our next witnesses are representatives from the Manitoba Women's Coalition on Social Policy.

Ms Susan Prentice (Member, Steering Committee, Manitoba Women's Coalition on Social Policy): Thank you. Joining me tonight are Kristine Barr from Manitoba and Hari Dimitrakopoulou from Thompson in the north. Both of them are members of the steering committee and staff people to the coalition.

Et la télévision par câble? Pas question de faire trop de cadeaux, et encore moins de trop faciliter la vie des gens, mais force est de reconnaître que la télévision par câble n'est pas une simple affaire de loisir. Elle est un des éléments de l'autoroute électronique. Elle est porteuse de nouvelles et de programmes éducatifs, sans compter qu'à l'occasion elle devient une gardienne d'enfants tout à fait appropriée pour les parents seuls, notamment, qui ont besoin de ce genre d'assistance.

Et puis, comme l'a dit le témoin précédent, j'ajouterais également une carte mensuelle d'abonnement d'autobus. Cela n'a rien de révolutionnaire, puisque les autobus ne sont jamais qu'à moitié-pleins.

Dans ce pot pourri, je vais vous soumettre un petit test d'audition. Je tiens à savoir ce que vous pensez, pour fournir un repère au public. Combien de projets pilotes ont été lancés suite à l'intervention directe du public? C'est une question très simple et c'est là une façon, selon moi, de déterminer votre efficacité.

Peut-être voudriez-vous remettre un cadeau de Noël aux gens de l'auditoire. Ce n'est qu'une petite suggestion. Si les bénéficiaires de l'aide sociale parviennent à réduire les coûts qu'ils représentent, en loyer, en chauffage et en eau, par l'utilisation d'un dispositif économe, pourquoi ne leur répercuterions-nous pas les économies mensuelles ainsi réalisées—qui pourraient être facilement confirmées par les compagnies de services—, pour six mois ou l'équivalent, après quoi nous continuerions à bénéficier de ces économies?

Si je le puis, je vais vous remettre trois documents.

La vice-présidente (Mme Minna): Ce serait très bien, nous allons les faire photocopier et distribuer. Merci beaucoup.

M. DeJardin: Un consiste en une suggestion pour la création d'emplois, l'autre comprend des notes portant sur un nouveau projet destiné à sortir les enfants de la pauvreté et le troisième porte sur un programme informatique permettant de faire correspondre les organes entre les donneurs et les receveurs, le programme que bien des gens pensent que nous avons mais que nous n'avons en fait pas. Merci beaucoup du temps que vous m'avez accordé.

Je vais rajouter une toute dernière chose et je vous demande de m'en excuser. Quand vous vous arrêterez pour manger, et je vous dit cela avec le plus de délicatesse et de respect possibles, n'oubliez pas qu'il y en a d'autres qui n'ont aucune raison de s'arrêter, parce qu'ils n'ont rien à manger.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Nos témoins suivants représentent la Manitoba Women's Coalition on Social Policy.

Mme Susan Prentice (membre, comité directeur Manitoba Women's Coalition on Social Policy): Merci. Ce soir, je suis accompagnée de Kristine Barr, du Manitoba, et de Hari Dimitrakopoulou de Thompson, dans le nord. Tous deux sont également membres du comité directeur et ils font partie du personnel de la Coalition.

[Texte]

The Manitoba Women's Coalition on Social Policy is made up of a wide range of groups including labour groups, women's groups, the Immigrant Women's Association of Manitoba, the Original Women's Network, health care providers, the YM-YWCA, the Canadian Auto Workers, and a series of others. We'll leave you a brief and you can see who is involved in our coalition.

Our coalition received a small grant in order to educate and organize Manitoba women to have a voice in this social security review. We thank you very much for this last-minute opportunity to talk to you today.

In our presentation today we intend to explode a few myths, literally. We believe there are four very dangerous myths that interfere with the federal social security review, and that unless these myths are dismantled, your social security review can not fulfil its mandate. We believe these same four myths also mislead most media reports and most public discussion about the social programs and social policies we have in Canada. They're myths that block our ability to think clearly about what we need and why.

• 1650

You can clearly see what we consider to be the four dangerous myths. I would like to consider them in turn.

The first one is the notion that social policies and social programs caused the deficit. According to Statistics Canada, your government's own non-partisan department, only one-fiftieth of the deficit can be attributed to spending on social programs. Some 44% of the deficit comes from tax breaks that benefit corporations and the wealthy. Another 50% can be credited to high interest rates. A measly 4% is spending on non-social programs. Only 2% is spending on social programs. If only one-fiftieth of the deficit was caused by social programs, it seems quite ridiculous to us to be looking to cut social programs to solve the national deficit.

I'm sure you've heard the comparative figures that show that Canada's spending on social programs is considerably less than that of most European countries. I would point out, though, that at 18.8% of our GDP, we are only slightly better than the U.S.A. Compared with our 18.8%, Americans spend only 14.8%. I would point out that they are one of the few industrialized countries with a child poverty track record worse than Canada's, and one of the only rich countries barbaric enough not to provide basic health care to their own citizens. So I would suggest, as would the coalition, that we need to look west to Europe rather than south to the States as we think about spending on social security.

We have some concrete recommendations about what to do with social policy. We'll come to them. They are contained in the brief you received last month. But we're concerned they'll go nowhere if the real agenda of this social security review is

[Traduction]

La Manitoba Women's Coalition on Social Policy est composée de différents groupes, notamment de groupes ouvriers, de groupes de femmes, de la Immigrant Women's Association of Manitoba, du Original Women's Network, de prestataires de soins de santé, de YM-YMCA, des TCA-Canada et de bien d'autres encore. Vous constaterez à la lecture de notre mémoire qu'il comporte le nom de chacun des organismes faisant partie de notre coalition.

Nous avons reçu une petite subvention qui nous a permis d'informer les Manitobaines et de les regrouper pour qu'elles aient voix au chapitre dans le cadre de cet examen sur la sécurité sociale. Nous tenons à vous remercier de nous avoir donné la possibilité de prendre la parole devant vous aujourd'hui, même si c'est à la dernière minute.

Dans notre exposé, nous allons essayer de littéralement faire éclater certains mythes. Nous croyons qu'il existe quatre mythes très dangereux qui entravent l'examen du système fédéral de sécurité sociale et, sauf si l'on parvient à les supprimer, vous risquez de ne jamais parvenir à réaliser le mandat qu'on vous a confié! Nous sommes en outre convaincus que ces quatre mythes ont été des facteurs de désinformation dans la presse et qu'ils ont perturbé la plupart des débats publics que nous avons tenus au Canada au sujet des programmes sociaux et des politiques sociales. Ces mythes nous empêchent de raisonner clairement à propos de ce que nous avons besoin et de pourquoi nous en avons besoin.

Vous devinez déjà les quatre mythes que nous jugeons dangereux. Je me propose de les aborder tour à tour.

Le premier est l'idée voulant que les politiques et les programmes sociaux sont responsables du déficit. Or, selon Statistiques Canada, votre propre ministère impartial, on ne peut attribuer qu'un cinquantième du déficit aux dépenses effectuées au titre des programmes sociaux. À peu près 44 p. 100 du déficit est dû à des allègements fiscaux dont bénéficient les sociétés et les plus riches d'entre nous. On peut également attribuer 50 p. 100 du déficit aux taux d'intérêt élevés, un misérable 4 p. 100 au titre des programmes non sociaux et, enfin, 2 p. 100 seulement au titre des programmes sociaux. Donc, si un cinquantième seulement du déficit est attribuable aux programmes sociaux, il paraît tout à fait ridicule d'envisager de réduire ces programmes pour résoudre le problème du déficit national.

Je suis sûr que vous connaissez les données comparatives établissant que le Canada dépense considérablement moins en programmes sociaux que la plupart des pays européens. À remarquer toutefois qu'avec 18,8 p. 100 de notre PIB, nous sommes un peu plus généreux que les États-Unis qui, eux, n'en consacrent que 14,8 p. 100 à leurs programmes sociaux. Je précise en passant que c'est l'un des rares pays industrialisés où la pauvreté des enfants est pire qu'au Canada et que c'est l'un des seuls pays riches qui soient assez barbares pour ne pas assurer les soins de santé de base à ses citoyens. Je recommande donc, tout comme la coalition d'ailleurs, que nous devrions plutôt nous tourner vers l'est, vers l'Europe, que vers les États-Unis pour ce qui est des dépenses en sécurité sociale.

Nous voulons vous faire part de certaines recommandations concrètes relativement à ce qu'il faut faire avec notre politique sociale. Mais nous y viendrons plus tard. Sachez qu'elles sont figurées dans le mémoire que vous avez reçu le mois dernier.

[Text]

just cost-cutting. If Finance Minister Paul Martin's recent comments are to be believed, this exercise in consultation might just be a farce. His comments give us real reason to fear this social security review is just a public relations "spin" to justify cutting federal spending and slashing unemployment insurance and transfers to the provinces.

But if you are serious, as we hope you are, about a serious review, you'll obviously want to provide more time for Canadians to prepare and submit presentations and recommendations. Our group barely squeaked through. We heard only yesterday that we would be able to talk to you. We know there will be other groups that have been denied a voice. We believe you need to extend the timeframe for this review. Obviously this means the February budget is much too soon to implement any kinds of changes.

Since social programs did not cause the deficit, we're left puzzled, wondering if there is another agenda that hasn't been articulated. We'd like to make it very clear that it's a myth that social programs caused the deficit.

There's a second myth we want to address. That's the notion that the green book itself addresses women's concerns. Your green paper worries about youth. It worries about children and families. It worries about working adults. But it doesn't worry about women. All across Canada, however, there's been a very clear trend to feminization of poverty. Women's poverty in fact has increased over the past two decades, despite women's increasing entry into paid jobs.

One reason for women's poverty is the growing number of single-parent families, most of which—83% of which—are headed by a single woman. Your social security review cannot address child, family, or youth poverty unless it addresses women's poverty.

Women are also working adults, and the green paper doesn't acknowledge the reality of women's paid work. We're ghettoized in low-paying, insecure employment. In Manitoba women account for nearly 7 out of 10 part-time workers, and those are jobs usually without benefits or pensions. Women make up 72% of the workers in the 10 lowest-paying jobs, and only 20% of the workers in the best-paying jobs. Of course aboriginal, immigrant and black women and women of colour bear a double burden in this.

[Translation]

Par contre, ce qui nous inquiète, c'est que nos recommandations ne donneront rien si l'objectif véritable de cet examen de la sécurité sociale n'est en fait que de réduire les coûts. Si l'on doit croire les récentes remarques du ministre des Finances, M. Paul Martin, tout cet exercice de consultation risque de n'être qu'une farce. Il nous a en effet donné une raison réelle de craindre que cet examen de la sécurité sociale ne soit qu'une vaste manipulation de l'opinion publique pour justifier les coupures que le gouvernement fédéral va effectuer dans ses budgets et le fait qu'il va sabrer dans l'assurance-chômage et les paiements de transfert aux provinces.

Par contre, si vous poursuivez des intentions sérieuses, ce que nous souhaitons, si votre intention est de conduire un véritable examen de la situation, vous devez forcément désirer que les Canadiens et les Canadiennes disposent de plus de temps pour se préparer, et puis pour vous soumettre leurs points de vue et leurs recommandations. Notre groupe s'est glissé *in extremis* dans le processus. Ce n'est que hier qu'on nous a dit que nous pourrions nous adresser au comité. Nous savons que d'autres groupes n'ont pas eu cette chance. Quant à nous, nous estimons que vous devez rallonger les délais prévus pour cet examen. De toute évidence, l'échéance de février pour le dépôt du budget est trop rapproché pour pouvoir mettre en oeuvre un quelconque changement recommandé.

Mais comme les programmes sociaux ne sont pas la cause du déficit, nous sommes perplexes et nous nous demandons si l'on n'est pas en train de poursuivre un autre objectif. Mais nous vous le répétons: c'est un mythe de croire que les programmes sociaux ont causé le déficit.

Il est un second mythe dont nous voulons vous parler. Cette fois, c'est l'idée que le Livre vert s'attaque aux problèmes des femmes. Mais voilà, votre Livre vert traite des jeunes, il traite des enfants et des familles, il traite des adultes qui travaillent, mais il ne traite certainement pas des femmes. Et pourtant, partout au Canada, on assiste à un phénomène très net de féminisation de la pauvreté. D'ailleurs, la pauvreté chez la femme a augmenté au cours des deux dernières décennies, même si de plus en plus de femmes occupent désormais des emplois rémunérés.

L'une des raisons qui expliquent la paupérisation des femmes est le nombre croissant de familles monoparentales, dont la plupart, soit 83 p. 100, sont dirigées par une femme. Vous ne pouvez pas, dans le cadre de votre examen sur la sécurité sociale, aborder le problème de la paupérisation des enfants, des familles ou des jeunes, sans parler de celle des femmes.

Les femmes sont elles aussi des adultes qui travaillent et le Livre vert ne reconnaît pas la réalité du travail rémunéré pour les femmes. Nous sommes littéralement coincées dans des emplois à bas salaire, n'offrant aucune sécurité. Les Manitobaines représentent environ sept travailleurs à temps partiel sur 10 et les emplois qu'elles occupent ne s'accompagnent généralement d'aucun avantage social ni de pension. Les femmes gagnent 72 p. 100 de ce que rapportent les travailleurs des 10 emplois les plus mal payés et 20 p. 100 seulement de ce que gagnent les hommes dans les emplois les mieux payés. Et bien sûr, les femmes autochtones, immigrantes et noires ou les femmes de couleur en général, sont doublement pénalisées sur ce plan.

[Texte]

I'm sure you're familiar with the figures. Statistics Canada has shown that women's full-year, full-time incomes average only 71.8% of men's. It's worse in Manitoba. In Manitoba women's average annual income is just \$11,803. That's under \$12,000, less than \$1,000 a month. Manitoban men average about \$21,500. We want to make the case that your social security review must take women's exploitation very seriously.

[Traduction]

Mais je suis sûre que vous connaissez ces chiffres. D'après Statistiques Canada, le salaire moyen d'une femme travaillant à temps plein, durant toute l'année, n'équivaut qu'à 71,8 p. 100 de celui d'un homme. Et la situation est pire au Manitoba. Le salaire annuel moyen des Manitobaines n'est que de 11 803\$, soit moins de 12 000\$, moins de 1 000\$ par mois. Les Manitobains, quant à eux, gagnent en moyenne 21 500\$. Nous tenons donc à souligner que, dans le cadre de votre examen sur la sécurité sociale, vous devez prendre très sérieusement le problème de l'exploitation de la femme.

• 1655

Women, for example, have less access to job training than men, less access to language training than men, and yet the green paper doesn't consider how these barriers might interfere with our ability to work. We completely agree with you that the best form of social security is having a job, but there are serious barriers to women's employment.

One reason, of course, is because of the lack of good child care. We're pleased, quite pleased, to see that 150,000 new child care spaces are being made, but it's just a drop in the bucket. We would encourage you not to be too pleased. There are still 2.8 million children under the age of 12 whose parents work or study more than 20 hours a week, and there are only 372,000 licensed child care spaces for those children. It means there's a licensed child care space for only 1 in 9 children who need it. Without child care, how can mothers work?

Your green paper doesn't consider the reality of women's unemployment any better than it addresses women's employment. We're particularly concerned about suggestions to change UI. We want to make the case very clearly. UI pays for itself. Workers and employers contribute. There will be disastrous consequences for women, our families and our children if the government proceeds to cut benefits, lengthen qualifying periods, or create a two-tiered system of deserving and less-deserving claimants.

Unemployment insurance is a very necessary safety net in a country without enough jobs to go around. That's 1.3 million unemployed Canadians, many of whom are women, and a considerably significant number of discouraged workers, many of whom are women, who have given up hope of ever finding work. It seems to us that a real solution would be a full-employment strategy. Yet instead of full employment, training and education are proposed as solutions.

We're quite in favour of training and education, but we also insist there must be real jobs after folks have done this upgrading. The unemployment crisis is not caused by undereducated workers. Even with good education, women workers still confront an average 30% wage gap. How would education and training remedy our low wages?

Par exemple, les femmes ont moins accès à la formation professionnelle et à la formation linguistique que les hommes, et pourtant, les auteurs du Livre vert n'ont pas cru estimer que ces barrières soient un obstacle à notre aptitude à travailler. Nous sommes tout à fait d'accord avec vous que la meilleure forme de sécurité sociale est un emploi, mais il y a de sérieux obstacles à surmonter sur le plan de l'emploi des femmes.

L'une des raisons est, bien sûr, l'absence d'un bon système de garderies. Nous sommes ravis, en fait absolument ravis de constater que l'on a ouvert 150 000 nouvelles places de garderie, même si ce n'est là qu'une goutte dans l'océan. Ne vous réjouissez pas trop! Il reste encore 2,8 millions d'enfants de moins de 12 ans, dont les parents travaillent ou étudient plus de 20 heures par semaine, et il n'y a que 372 000 places dans les garderies agréées pour ces enfants. Autrement dit, il n'y a qu'une seule place pour 9 enfants. S'il n'y a pas de garde d'enfants, les mères peuvent-elles aller travailler?

Le Livre vert n'envisage pas mieux la question du chômage chez la femme que la question de l'emploi. Le projet de changement de l'assurance-chômage nous préoccupe véritablement. Nous voulons que les choses soient bien claires. La caisse d'assurance-chômage s'autofinance. Les travailleurs et les employeurs y contribuent. Ce serait absolument désastreux pour les femmes, pour nos familles et pour nos enfants, si le gouvernement devait réduire les prestations, rallonger les périodes d'attente ou créer un système à deux niveaux en fonction de prestataires méritoires et de prestataires moins méritoires.

L'assurance-chômage est un filet de sécurité nécessaire au Canada, parce que nous manquons d'emplois. Nous avons 1,3 million de chômeurs, dont beaucoup sont des femmes, et un nombre considérable d'entre eux, la plupart encore des femmes, sont littéralement découragés, ont abandonné tout espoir de jamais retrouver un emploi. Il nous semble donc que la vraie solution consisterait à adopter une stratégie du plein emploi. Mais voilà qu'à la place on nous propose des solutions axées sur la formation et l'éducation.

Nous sommes tout à fait favorables à la formation et à l'éducation, mais nous insistons sur le fait que les gens qui se seront perfectionnés devront pouvoir compter sur de véritables emplois. La crise du chômage n'est pas due au manque d'instruction des travailleurs. Même lorsqu'elles ont une excellente éducation, les travailleuses touchent 30 p. 100 de moins que les hommes. Dès lors, comment l'éducation et la formation pourraient-elles permettre de remédier à nos bas salaires?

[Text]

We're concerned that the proposed changes to the funding of post-secondary education will also have a differential impact on women. Your green paper doesn't consider how our earning power and our poor potential might lower our chances of education. Given that women live with significantly lower wages and must cope with the child care crisis, we're quite convinced that many women will realistically decide they cannot afford higher education if income-contingent repayment schemes replace direct funding. It's quite well for those of us who end up as lawyers, but what about the vast majority of the women's jobs that don't generate those kinds of wages?

[Translation]

Nous craignons par ailleurs que les changements qu'on se propose d'apporter au financement de l'enseignement postsecondaire n'aient des répercussions négatives sur les femmes. Vous n'envisagez pas, dans votre Livre vert, dans quelle mesure nos bas salaires et nos faibles chances d'emploi risquent de muer nos chances de suivre une éducation supérieure. Et comme les femmes perçoivent des salaires nettement inférieurs à ceux des hommes et qu'elles doivent composer avec les problèmes de garde des enfants, nous sommes convaincus qu'un grand nombre d'entre elles en viendront, justement, à la conclusion qu'elles ne pourront s'offrir une éducation supérieure sous le régime de prêts personnels devant être remboursés en fonction du revenu. C'est très bien pour celles qui deviendront avocates, mais que se passera-t-il alors pour la vaste majorité des femmes occupant des emplois qui ne rapportent pas autant?

Cuts to social programs really mean throwing away the services that help families, services to children, the sick, the elderly, the unemployed and the marginalized, and are going to throw an enormous burden of care onto the family or the community, which is code for asking women to pick up the slack. So we want to point out to you very clearly that your green book does not address women's concerns. Watch out.

Si l'on sabre dans les programmes sociaux, cela reviendra à renoncer aux services d'aide aux familles, aux services à l'enfance, aux malades, aux personnes âgées, aux chômeurs et aux marginalisés, et à déplacer l'énorme fardeau des soins sur les familles ou la collectivité, ce qui revient en fait à demander aux femmes de payer les pots cassés. Donc, que les choses soient claires: votre Livre vert ne règle rien des problèmes des femmes. Attention!

The third point we want to make is that it's a myth to believe that a women's agenda is a special interest agenda. Women make up half of Canada's population. We're actually 52% of all Manitobans. Half of all children are girls; half of all youth are female. There are girls and women in all families, and women make up almost 50% of the workforce. There are girls and women in every sector of the population. But women and men do not lead symmetrical lives. As I've just discussed, because your green paper doesn't address women's concerns, a women's agenda is not present in the green book.

Troisièmement, il y a le mythe selon lequel les revendications féminines soient apparentées à un programme d'intérêts particuliers. Les femmes constituent la moitié de la population canadienne. En fait, elles représentent 52 p. 100 de la population manitobaine. La moitié de tous les enfants en bas âge sont des filles et la proportion est la même dans le cas des adolescents. On retrouve des jeunes filles et des femmes dans toutes les familles et les femmes constituent près de 50 p. 100 de la main-d'œuvre. Il y a des jeunes filles et des femmes dans tous les secteurs de la population. Et pourtant, hommes et femmes ne mènent pas de vies symétriques. Comme je viens de vous le dire, étant donné que votre Livre vert ne s'attaque pas spécifiquement aux problèmes des femmes, rien n'y est dit de la condition féminine.

I'll give some examples. We argue that you cannot address child poverty without addressing the poverty of mothers. You cannot consider cutting welfare without acknowledging the extra burden that will fall on women. For example, your statement that a job is the best form of social security falls quite flat when you consider that many women's jobs cause our poverty, given the wage gap, employer discrimination, and lack of access to training and education. Even if 150,000 new child care spaces are created, there will still be a national shortfall of 2,278,000 missing spaces for children and their families.

Je vais vous en donner quelques exemples. Nous soutenons que vous ne pouvez régler le problème de la pauvreté des enfants sans régler celui des mères pauvres. Vous ne pouvez envisager de réduire l'aide sociale en croyant que les femmes n'auront pas à assumer un poids supplémentaire. Ainsi, votre slogan sur la meilleure forme de sécurité sociale tombe plutôt à plat lorsqu'on songe que notre pauvreté est attribuable à la plupart des emplois occupés par des femmes, à l'écart salarial entre hommes et femmes, à la discrimination exercée par les employeurs et au défaut d'accès à la formation et à l'éducation. Même si l'on créait 150 000 places de garderies, il manquerait encore, à l'échelle nationale, 2 278 000 places pour les enfants.

Your review has the opportunity to listen carefully to women as individual citizens and as community groups. We're calling on you to implement a review that recognizes women's realities and women's needs. From our perspective, this is not a call for special interests. It's instead a basic form of justice and fairness.

Vous avez l'occasion, lors de cet examen, d'écouter les femmes à titre personnel et en tant que groupe social. Nous comptons sur vous pour procéder à un examen dans lequel vous tiendrez compte des réalités et des besoins des femmes. Par contre, nous n'avons pas l'impression de formuler une demande émanant d'un groupe d'intérêts particuliers. Il est beaucoup plus question de justice et d'équité fondamentales.

[Texte]

[Traduction]

• 1700

We would suggest that the real special interest agenda behind this social security review might be that of employers or corporate interests. Their demand that they want to pay less for unemployment insurance seems to be taken quite seriously. The interests of the rich seem quite protected, given that a serious overhaul of the income tax system and our shocking lack of an inheritance tax are not on the agenda—this despite the fact that Statistics Canada has identified 44% of the current deficit as being generated by tax concessions. The financial community's interest in continued high interest rates seems to go unchallenged, even though Statistics Canada demonstrates that 50% of the deficit was caused by high interest.

So while some special interest agendas might be being accorded this special status, it isn't women's interests. In fact, the women's agenda will be an agenda of fairness for all Canadians. So there goes that one.

The last and perhaps the most important one we want to take up is this myth that there are no alternatives. We're quite clear that there are plenty of alternatives. But myths and special interests get in the way of our ability to recognize and act on these alternatives.

One alternative would be to focus on the real problem. That means that tackling the national fiscal deficit has to be done by controlling the real problem. The national deficit could immediately be addressed through controlling interest rates, for example. Our calculations show your government could save \$3 billion a year in the cost of paying interest on the deficit simply by a 2% reduction in the high interest rate policy of the Bank of Canada.

Our fiscal deficit could be addressed by a fair tax system, closing loopholes. We make the case that it's time to restore some balance. At the end of World War II, government tax revenue was roughly balanced between corporations and individuals. Today less than 10% of tax revenues come from corporations. We suggest that's far too low.

The fiscal deficit can and must be fought without creating a greater human deficit. The human deficit in Canada is reflected in inequality, poverty, unemployment, family misery, women's subordination, and social problems. That is also a real deficit, and it's a deficit the federal government should deal with just as seriously as the fiscal deficit.

What do we need? We've made a number of suggestions. We need a full-employment strategy, not sham talk about training and education for jobs that don't exist.

We want job creation through improved investment in ourselves and through community economic development, including a national commitment to buy in Canada.

Nous estimons plutôt que ce sont les employeurs ou les sociétés qui, dans cet examen de la sécurité sociale, semblent vouloir défendre des intérêts particuliers. On semble prendre très au sérieux leur désir de payer moins au titre de l'assurance-chômage. Il semble que les intérêts des riches soient relativement bien protégés, étant donné qu'il n'est pas prévu d'effectuer une refonte du système d'impôts sur les revenus et que la question de l'impôt sur les successions ne soit même pas inscrite au programme—même si Statistiques Canada attribue 44 p. 100 du déficit actuel à des concessions fiscales. Personne ne semble remettre en doute la volonté du milieu financier de maintenir des taux d'intérêt élevés, même si Statistiques Canada, encore une fois, a prouvé que la moitié du déficit est attribuable à des taux élevés.

Ainsi, même si l'on semble avoir accordé un statut spécial à certains intérêts particuliers, on ne l'a pas fait dans le cas des femmes. D'ailleurs, les objectifs des femmes sont synonymes d'équité pour toutes les Canadiennes et tous les Canadiens. Autant donc, pour ce mythe.

Le dernier mythe, et sans doute celui qui importe le plus, veut qu'il n'y ait pas d'autre choix possible. Et pourtant, les choix ne manquent pas et seuls les mythes et les intérêts spéciaux nous empêchent de voir quels sont les autres choix possibles et d'agir en conséquence.

Une solution pourrait consister à se concentrer sur le vrai problème. Autrement dit, il faudrait régler le problème de notre déficit budgétaire national en s'attaquant aux racines du mal. Ainsi, on pourrait immédiatement réduire les taux d'intérêt. D'après nos calculs, votre gouvernement pourrait économiser 3 milliards de dollars par an au titre du service de la dette, en réduisant de seulement 2 p. 100 les taux d'intérêt élevés que nous impose la politique menée par la Banque du Canada.

On pourrait régler notre déficit budgétaire en recherchant un système fiscal équitable, exempt de toute échappatoire. Nous soutenons qu'il est temps de revenir à un certain équilibre. Au lendemain de la Seconde guerre mondiale, les recettes fiscales du gouvernement s'équilibraient entre l'apport des sociétés et celui des particuliers. Aujourd'hui, moins de 10 p. 100 des recettes fiscales nous viennent des sociétés et nous estimons que c'est beaucoup trop peu.

On peut et on doit régler le problème du déficit budgétaire sans pour autant alourdir le déficit humain. Au Canada, ce déficit humain prend la forme de problèmes d'iniquité, de pauvreté, de chômage, de misère familiale, de subordination de la femme et de difficultés sociales. Ce sont là des déficits réels que le gouvernement devrait chercher à régler tout aussi sérieusement que le déficit budgétaire.

De quoi avons-nous besoin? Nous vous avons formulé un certain nombre de recommandations. Tout d'abord, nous estimons qu'il faut adopter une stratégie du plein emploi, et cesser de nous endormir avec tous ces programmes de formation et de formation devant déboucher sur des emplois qui n'existent pas.

Nous devons créer des emplois en améliorant les investissements dans nous-mêmes et en favorisant le développement économique communautaire, notamment en lançant une campagne pour favoriser les achats au Canada.

[Text]

We need to strengthen employment standards, including comprehensive pay equity, a national child care system of directly funded, universally accessible services—much more than just the 150,000—including an end to wasteful indirect tax deferrals, which fail to build a single new space, improve a single centre's quality, or raise a single exploited child care worker's wage.

We want changes to UI regulations to permit extended parental and family leave—not cuts, reduced eligibility, or a two-tier system. We want a reform and overhaul of the income tax system and the maintaining and improving of the Canada Assistance Plan, rather than its replacement with block funding.

We have more suggestions in the brief submitted to you last month. But we hope we've made it very clear that perhaps the most dangerous myth of all is that we have no alternatives.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Mr. McCormick: Thank you very much for your hopping good presentation.

Certainly the equity issue is very important. Many groups have brought it up and shared it with us. When you look at the disincentives we want to remove from the system today, I trust this certainly covers many equity issues also. It's very serious.

As for why we're sitting here and why we have sat in Ottawa for many weeks since last March, for up to thirteen hours a day, five days a week sometimes, when we had other things to do. . . You just barely made the deadline, you said, and I'm very glad you're here.

• 1705

I went out to speak to a person who had a five-minute walk-on, as we call it, to whom I thought I'd give a reassuring thought, who also was a woman, so I didn't get your paper. But as you know, and the chair has told people continually, you are being recorded, so you are going on the record. We have people here from the Library of Parliament. We have researchers from different parties, so your input is seriously considered. You have from now until December 6 to make any other further points.

There are many serious problems to be addressed in the country, situations having to do with training and unemployment, child poverty, family poverty, and all with the context of equity. But if we can't do all this at once, even though we probably would like to, what would your suggestions be as to a priority? If we have to narrow this down to a couple of issues to put emphasis on, what would you suggest?

Ms Prentice: I think you're asking all of us to pick between the devil and the deep blue sea.

Mr. McCormick: No, not at all. There may be a dollar there left over and we can dish it out accordingly. I just thought I'd give you an opportunity to share.

[Translation]

Nous devons resserrer les normes d'emploi, notamment en ce qui a trait à l'équité salariale, au financement direct d'un réseau national de garderies, d'accès universel—comportant beaucoup plus de 150 000 places—, et mettre un terme à ces reports d'impôts onéreux qui ne servent absolument pas à construire une seule place de plus, à améliorer la qualité d'une seule garderie ni à augmenter le salaire d'une seule puéricultrice célibataire qu'on exploite.

Nous voulons qu'on apporte des changements aux règlements sur l'assurance-chômage afin de permettre des congés parentaux et familiaux prolongés—plutôt que d'effectuer des coupures, de limiter le droit d'accès ou d'adopter un système à deux niveaux. Nous voulons que le régime d'impôts sur les revenus soit réformé en profondeur et que le régime d'assistance publique du Canada soit maintenu et amélioré, et non remplacé par un financement en bloc.

Le mémoire que nous vous avons soumis le mois dernier renferme plus de recommandations, mais nous espérons être parvenus à bien vous faire comprendre que le mythe qui est sans doute le plus dangereux de tous est celui selon lequel nous n'avons pas d'autres choix.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

M. McCormick: Merci beaucoup de votre très bonne présentation qui ne vous a pas laissé le temps de reprendre haleine.

Il est bien certain que la question d'équité est très importante. De nombreux groupes l'ont soulevée et nous sommes d'accord avec eux. Quand on parle des dissuasifs que nous voudrions supprimer, je pense qu'on retrouve très certainement un grand nombre des aspects touchant à l'équité. C'est quelque chose de très sérieux.

Vous vouliez savoir pourquoi nous siégeons ici et pourquoi nous avons siégé à Ottawa pendant autant de semaines en mars dernier, jusqu'à 13 heures par jour et parfois cinq jours par semaine, alors que nous avions autre chose à faire. . . Vous êtes tout juste parvenus à comparaître dans les délais, et je suis bien content de vous voir ici.

Je suis sorti pour parler à un témoin qui a eu son tour de cinq minutes à qui j'ai voulu dire quelques paroles rassurantes, une femme elle aussi, si bien que je n'ai pas entendu votre exposé. Mais comme vous les savez, et comme je ne cesse de le rappeler, vos propos sont enregistrés et ils figureront donc au procès-verbal. Nous avons ici des gens de la Bibliothèque du Parlement. Nous avons des chargés de recherche de diverses parties, si bien que vos positions seront soigneusement examinées. Vous avez jusqu'au 6 décembre pour nous communiquer d'autres positions.

Il se pose quantité de problèmes sérieux dans notre pays, qui touchent à la formation professionnelle et au chômage, à la pauvreté des enfants, à la pauvreté des familles, à tout le contexte de l'équité. Mais si par malheur nous ne pouvions pas les résoudre tous par un coup de baguette magique, quelles seraient vos priorités? S'il faut sélectionner quelques éléments sur lesquels concentrer les efforts, quels devraient être ces éléments à votre avis?

Mme Prentice: Je pense que vous nous demandez tous de choisir entre Charybde et Scylla.

M. McCormick: Non, pas du tout. Il se peut qu'il reste quelques dollars à distribuer, et nous le ferons en fonction de certaines priorités. Je veux simplement vous donner la possibilité de nous dire lesquelles étaient les vôtres.

[Texte]

[Traduction]

Ms Hari Dimitrakopoulou (Co-Project Coordinator, Manitoba Women's Coalition on Social Policy): It was your proposal in front of us in the green paper that put all those issues forward. We're merely responding to your own issues when you put it in front of us. Unless you want us to respond, don't put it in front of us. But now that we have it in front of us, we're going to respond to it and every part of it because we take it very seriously. You're going to act on these issues. To this extent, all we see is that it's only a response to what you've put in front of us.

Ms Prentice: I do understand that you face a real dilemma, and I suppose that if there were a bottom line, we're arguing for women's economic self-sufficiency. That means a commitment to full employment and good jobs, including jobs that women do. If we had to pick one priority, that would be our priority.

Mr. McCormick: I'm certainly speaking, I hope, for all of us in saying that we're very glad you are responding. Thank you.

Ms Kristine Barr (Co-Project Coordinator, Manitoba Women's Coalition on Social Policy): I think one way to address women's inequality is to look at the infrastructure spending. A lot of that could be put into a social infrastructure program, and a lot of the child care proposals could use that money. The way the infrastructure spending takes place right now, it's almost entirely male jobs that are created from that, and a lot of women are in the same situations.

Mr. McCormick: As my comment about infrastructure, we had an announcement yesterday in eastern Ontario, in a riding I represent. From the announcement, which I couldn't attend, I figured there was an Ontario election coming up, because in our rural riding we had the agriculture minister for Ontario, and we had Bob Rae in our riding yesterday.

But on the infrastructure programs in many ridings, I'll give you a couple of examples of what we did with the money, or what the people at the local level decided to do with the money. They built a fire hall where there was never a fire hall before. They built municipal offices where there never. . . We didn't just touch the lives of male citizens. But thank you for—

Ms Prentice: Were many women hired to work in construction on the fire hall and the other buildings?

Mr. McCormick: Possibly not, but I thought perhaps the fire hall—thank you for smiling—I thought perhaps the fire hall could save lives of women also. I tried.

The Vice-Chair (Ms Minna): And you might also hire some women as firefighters, I suppose.

Ms Cohen, you wanted to make a statement.

Ms Cohen: I'm pleased that you came before us. I have to tell you something. I don't know if you noticed, but I was the woman who came over—I'm a little near-sighted—and tried to read your balloons outside. It's so nice to have a change, so thank you very much.

Mme Hari Dimitrakopoulou (co-coordinatrice de projet, Manitoba Women's Coalition on Social Policy): C'est votre proposition dans le Livre vert qui décrit tous ces problèmes. Nous ne faisons que répondre à ce que vous nous soumettez. Si vous ne voulez pas que nous réagissions, ne nous le mettez pas sous les yeux. Mais maintenant que nous l'avons sous les yeux, nous allons réagir et réagir à chaque élément, car nous prenons tout cela très au sérieux. Vous allez prendre des mesures sur tous ces problèmes. Pour notre part, nous ne faisons que répondre à ce que vous nous soumettez.

Mme Prentice: Je comprends votre dilemme et, s'il fallait vraiment choisir, nous opterions pour l'auto-suffisance économique des femmes. Cela suppose une politique de plein emploi et de bons emplois, notamment les emplois féminins. Si je devais choisir une priorité, ce serait celle-là.

M. McCormick: J'espère parler au nom de nous tous ici en disant que nous sommes heureux que vous répondiez. Je vous remercie.

Mme Kristine Barr (co-coordinatrice de projet, Manitoba Women's Coalition on Social Policy): Une façon de s'attaquer à l'inégalité des femmes serait de considérer les dépenses d'infrastructure. Une bonne partie de ce programme pourrait être consacrée à un programme d'infrastructure sociale et bon nombre de projets de garderies auraient besoin de ces crédits. De la façon dont les dépenses d'infrastructure sont faites aujourd'hui, les emplois créés sont presque tous des emplois masculins, alors que quantité de femmes se trouvent dans les mêmes difficultés que les hommes.

M. McCormick: Pour ce qui est de l'infrastructure, nous avons eu une annonce hier dans l'Est de l'Ontario, dans la circonscription que je représente. À la lire, car je n'ai pu être présent, j'ai compris qu'une élection est imminente en Ontario, car dans notre circonscription rurale il y avait le ministre de l'Agriculture ontarien, et même Bob Rae.

Mais pour ce qui est des programmes d'infrastructure dans quantité de circonscriptions, je vais vous donner quelques exemples de ce que nous avons fait avec cet argent, ou de ce que les collectivités locales ont décidé d'en faire. On a construit des casernes de pompiers là où il n'y en avait jamais eu auparavant. On a construit des bureaux administratifs municipaux là où il n'y en avait pas. . . Tout cela ne concerne pas que les hommes. Mais je vous remercie. . .

Mme Prentice: A-t-on embauché beaucoup de femmes pour travailler sur les chantiers de la caserne de pompiers et des autres bâtiments?

M. McCormick: Peut-être pas, mais il me semble que la caserne de pompiers—je vous remercie de sourire—pourrait sauver également des vies féminines. J'ai essayé.

La vice-présidente (Mme Minna): Et l'on pourrait également embaucher quelques femmes comme pompiers, j'imagine.

Madame Cohen, vous souhaitiez intervenir.

Mme Cohen: Je suis ravie de vous voir ici. Je dois vous dire quelque chose. Je ne sais pas si vous l'avez remarqué, mais c'est moi la femme qui a traversé—je suis un peu myope—pour lire ce qui était écrit sur vos ballons, dehors. C'est agréable d'avoir un peu de changement, et je tiens à vous remercier.

[Text]

I'm very proud to represent the riding of Windsor—St. Clair, which in previous incarnations was called Essex North, and was also called Windsor—Walkerville. That was the riding of the late Rt. Hon. Paul Martin, who is the father—or the parent, I should say—of Canada's social safety network. I am, I think it's fair to say without bragging, a close friend of Paul Martin Jr., as are many of us at this table. There was a headline in *The Globe and Mail* on a story covering Paul Martin Jr. recently in Windsor, which you probably don't know is the centre of the universe—

Some hon. members: Oh, oh!

Ms Cohen: You guys know it, but I haven't had a chance to tell these people yet.

In Windsor—last Friday, as a matter of fact—he said clearly, make no mistake about this, social spending is not the cause of the deficit. We know that; we absolutely know that.

[Translation]

Je suis très fière de représenter la circonscription de Windsor—St-Clair, qui s'appelait auparavant Essex Nord et aussi Windsor—Walkerville. C'était la circonscription de feu le très honorable Paul Martin, le père—ou le parent devrais-je dire—du filet de protection sociale canadien. Je crois pouvoir dire sans me vanter que je suis une amie proche de Paul Martin junior, comme beaucoup d'entre nous autour de cette table. Il y avait un gros titre dans le *Globe and Mail* au-dessus d'un article couvrant la visite récente de Paul Martin junior à Windsor, dont vous ne savez probablement pas que c'est le centre de l'univers. . .

Des voix: Oh, Oh!

Mme Cohen: Vous autres, vous le savez, mais je n'avais pas encore eu l'occasion de le dire à ces gens-là.

À Windsor—vendredi dernier, pour être précis—il a déclaré sans équivoque: Ne vous y trompez pas, les dépenses sociales ne sont pas la cause du déficit. Nous le savons, cela ne fait aucun doute.

• 1710

The other thing that's really important for you to understand is that as much as people may wish to vilify him because he happens to be the Minister of Finance, this is a man who, along with our Prime Minister and someone you all know very well—Lloyd Axworthy—is not going to allow our social safety net to be gutted because there's a deficit.

Believe me, I know there are all these members of this committee sitting here. You're looking at part of the left wing of our party. I don't think anybody could call Reg Alcock or Lloyd Axworthy right-wingers. You sure as hell couldn't call Andy Scott a right-winger, trust me on that, or Larry McCormick, Martin Cauchon or Shaughnessy Cohen. Maria's a bit right wing, but. . .

It's really important for me to say that to you, and for you to understand that whatever the tone of the document, whatever interpretation and whatever you infer from the document, it should not be attributed to us. That's not what I'm about and I know that's not what my colleagues are about.

Many women's groups have come before us and said they applaud this document, at least in some areas, because it talks about removing words like "unemployable", for instance, from the vocabulary of disability pensions. It talks about following up on some of our education initiatives we've taken already, like income-contingent repayment. You can shake your head, but you at least have to admit it's pretty reassuring to have a student loan that does not have to be paid back if there's no employment.

Maybe the student loans plan cannot address the issue of jobs, but the Hon. John Manley, Minister of Industry, is addressing the issue of jobs in a paper that's about to come out. We're trying to address the issue of jobs as well with respect to the finance review that's going on. We have other initiatives, such as an overall program review, that are trying to deal with the deficit as well.

L'autre chose qu'il faut bien comprendre c'est que, bien que beaucoup de gens le vilipendent du fait qu'il est le ministre des Finances, c'est là un homme qui ne permettra pas que notre système de protection sociale soit mis en pièces parce que nous avons un déficit, pas plus que notre premier ministre ni quelqu'un que vous connaissez très bien, Lloyd Axworthy.

Croyez-moi, je sais qu'il y a tous ces membres du comité ici. Ce que vous voyez, c'est une partie de l'aile gauche de notre parti. Je ne pense pas que quiconque rangerait Reg Alcock ou Lloyd Axworthy dans l'aile droite. Vous ne pouvez certainement pas ranger Andy Scott à droite, croyez-moi, ni Larry McCormick, ni Martin Cauchon ou Shaughnessy Cohen. Maria est un petit peu droitière, mais. . .

Je tiens vraiment à vous dire et à ce que vous compreniez que quel que soit le tome du document, quel que soit l'interprétation ou les conclusions que vous en tiriez, ce n'est pas à nous qu'il faut les attribuer. Cela n'est pas du tout notre position, ni celle de mes collègues.

Quantité de groupes de femmes sont venus nous voir et ont applaudi à ce document, du moins certains passages, car il y est question de supprimer du vocabulaire des pensions d'invalidité des notions telles que «inemployable». Il est question de pousser plus loin certaines de nos initiatives déjà prises en matière d'éducation, comme le remboursement en fonction du revenu. Vous pouvez secouer la tête, mais vous devez au moins admettre qu'il est plutôt rassurant pour un étudiant d'obtenir un prêt qu'il n'aura pas à rembourser s'il n'a pas d'emploi.

Peut-être le programme de prêts aux étudiants ne règle-t-il pas le problème de l'emploi, mais l'honorable John Manley, ministre de l'Industrie, en traitera dans un document qui va être publié prochainement. Ce problème est également le sujet d'une étude en cours sur les finances. Nous avons d'autres initiatives en train, comme l'examen d'ensemble des programmes, qui cherchent également à s'attaquer au déficit.

[Texte]

What you see before you today is a group of quite tired people who are working really hard on just one little part of it. If you will cut us some slack, we'll be happy to have it. We're happy to have you here. We know you have to react and we're glad you're reacting, but we have a certain amount of pride in what we're doing. We're really proud to be Liberals doing this—except for Mr. Dubé, who's not a Liberal.

Ms Barr: If I could respond about the income-contingent loan repayment plan, as a female student I feel this will really affect women a lot more. It will decrease the enrolment of women students in universities because they will be taking on a much larger debt load right from the start. When you're paying it back afterwards, if you look at the interest rates that are going to be incurred, women's education will end up costing a lot more. When you look at the figures for women's employment, they end up in lower-paying jobs, making less than men in some of the same sectors. It will be more of a burden than is expected on women, and will act as a disincentive for women to go after a post-secondary education.

Ms Cohen: I accept that as a constructive comment, but when we enacted income-contingent repayment plans in the spring, in our interim revamping of the system, we also put into the system a series of grants that are directed specifically at women, to encourage and fund them in non-traditional graduate programs. It is one small step we've taken that I think will be augmented in whatever else we do.

I would also point out to you that at the present time 52% of people who are graduating from university have virtually no debt, or debt below \$4,000. There's another great chunk of people who can't get loans because they don't qualify at the current threshold. So you have a system that subsidizes the rich, or people with lots of money, to go to school.

I bet I'm not looking at one of the 52% of graduates without debt right now. There is the other small percentage of people, like yourself perhaps or others, who qualify because they're impoverished. What do you do about the great middle class, you see? In increasing accessibility to everyone, we increase accessibility to women. While we might not be able to address systemic causes of sexism specifically... If you made a sexist comment, you would get 30 days—I suppose we could do it in that way, but that's not how our system works.

• 1715

The Vice-Chair (Ms Minna): Could I ask you to wind up?

Ms Cohen: I am quite wound up, as a matter of fact.

The Vice-Chair (Ms Minna): I can see that. Your balloons are really—

Ms Cohen: If we can't address that great group of people, then we have a problem.

So these are the kinds of concepts we're wrestling with, and that you're helping us to wrestle with, by the way. It is only a discussion paper, so I am done.

[Traduction]

Ce que vous avez devant vous aujourd'hui est un groupe de gens passablement fatigués qui travaillent déjà très fort sur un petit élément de la problématique. Si vous nous lâchez un peu la bride, nous en profiterons. Nous sommes heureux de vous recevoir ici. Nous savons que vous devez réagir et cela nous plaît que vous réagissiez, mais nous éprouvons aussi une certaine fierté de ce que nous faisons. Nous sommes réellement fiers d'être des Libéraux qui abattons ce travail... sauf pour M. Dubé qui n'est pas Libéral.

Mme Barr: Si je puis répondre au programme de remboursement des prêts en fonction du revenu, en tant qu'étudiante, je pense que cela va vraiment pénaliser beaucoup plus les femmes. Cela va réduire le nombre de femmes dans les universités car elles seront obligées d'assumer un fardeau d'endettement beaucoup plus lourd dès le départ. Lorsqu'il faudra rembourser tout cela, avec les taux d'intérêt qui s'ajouteront, l'éducation des femmes finira par coûter beaucoup plus cher. Si vous regardez les chiffres d'emploi des femmes, elles aboutissent dans les emplois les moins bien rémunérés, gagnant moins que les hommes qui font parfois le même travail. Ce sera un fardeau plus lourd que prévu pour les femmes, et les découragera de faire des études postsecondaires.

Mme Cohen: J'accepte cela à titre de réponse constructive, mais lorsque nous avons mis en place le remboursement en fonction du revenu au printemps, dans notre réorganisation provisoire de système, nous avons également instauré une série de subventions destinées spécifiquement aux femmes, afin de les encourager financièrement à étudier dans des disciplines non traditionnelles. C'est une petite mesure que nous avons déjà prise et qui sera suivie d'autres.

Je tiens à vous signaler qu'aujourd'hui 52 p. 100 des étudiants et étudiantes n'ont virtuellement aucune dette, ou une dette inférieure à 4 000\$, à la fin de leurs études. Il y a aussi tout un segment qui ne peuvent obtenir des prêts parce qu'ils n'y ont pas droit avec le seuil actuel. Vous avez donc un système qui subventionne les études des riches, ou de ceux qui en ont les moyens.

Je parie que je n'ai pas devant moi l'un des 52 p. 100 de diplômés exempts de dettes. Il y a un autre petit pourcentage de gens, peut-être comme vous ou d'autres, qui y avez droit à cause de votre dénuement. Mais que faire de la grande classe moyenne, voilà le problème, voyez-vous? En améliorant l'accès pour tout le monde, nous améliorons l'accès pour les femmes. Bien qu'on ne puisse pas nécessairement enrayer les causes systémiques du sexisme en tant que tel... On pourrait envisager de vous condamner à 30 jours de prison si vous faisiez un commentaire sexiste, mais notre système ne fonctionne pas comme cela.

La vice-présidente (Mme Minna): Auriez-vous l'obligeance de conclure?

Mme Cohen: Oui, je suis bien regonflée, de fait.

La vice-présidente (Mme Minna): Je le vois bien. Vos ballons sont vraiment...

Mme Cohen: Si nous n'arrivons pas à rejoindre ce groupe de gens plutôt nombreux, nous avons un réel problème.

Voilà donc le genre d'idée qui nous préoccupe, et vous nous aidez à les examiner, incidemment. Ce n'est qu'un document de travail, et j'ai donc terminé.

[Text]

Ms Prentice: If I can make a gruesome pun, I suspect that some of the comments we've heard from Paul Martin are also floating his own trial balloon about what Canadians might be willing to tolerate. So while I am delighted to hear that you have no intention to gut social programs, you have to acknowledge that there have been some quite contradictory statements in the media. We're just pointing out that—

Ms Cohen: Interpretation.

Ms Prentice: No, I'm saying that we've seen contradictory messages. I'm actually delighted to hear that you all seem very confident that it won't happen. That's reassuring for me.

I should say that in my day job, when I'm not popping balloons, I teach at the University of Manitoba. While I suspect that there are concerns about access to students, there are also real questions about what "unfunding" universities will do to research and to other university functions. I worry about that.

M. Dubé: Mon travail, comme représentant de l'opposition, se trouve simplifié par une présentation aussi articulée que la vôtre, qui utilise en même temps une approche visuelle. On voit que vous êtes consciente qu'il existe autant de visuels que d'auditifs.

Je l'apprécie, parce que depuis que je suis arrivé au Manitoba, Mme Lalonde, qui est critique en matière de programmes sociaux et vice-présidente de ce Comité, a dû s'absenter pour cause de mortalité parmi ses proches. J'ai donc dû demeurer seul pour cette partie des séances. De plus, force est de constater qu'au Manitoba, les Réformistes ont été moins présents. À la Chambre des communes, nous ne sommes pas censés critiquer les absences, mais c'en est quand même une qui s'est fait remarquer, même si la présidente s'est montrée tolérante.

Je constate qu'ici, comme au Québec, la cause des femmes, qui avait progressé jusque dans les années 1980, marque le pas depuis 1990. On constate partout, à cause de la récession, que les gains obtenus sont un peu comme vos ballons; ils se dégonflent. Remarquons que c'est la même chose pour la cause des jeunes. Mais c'est la récession.

Les gens qui sont ici en face sont très sympathiques, sympathiques dans tous les sens du terme, mais en particulier aux causes sociales. Cependant, ils ont un document devant eux, et je pense que les membres du gouvernement, grâce à des présentations de groupes comme le vôtre, auront pu constater l'effet Axworthy ou l'effet Alcock. Mais aujourd'hui, sans faire de partisanerie, je veux dire qu'aller plus loin serait trop facile. Je ne veux pas plonger dans cela.

Il reste une question que tout le monde doit se poser, surtout les hommes. Nous sommes de plus en plus conscientisés. Toutefois, il y a cette dette publique. Il y a aussi des courants dans la société qu'il faut respecter, qui pensent que les programmes sociaux sont la cause de cette dette. On voit que M. Martin, devant l'opinion, populaire ou autre, a senti le besoin d'affirmer à son tour qu'il ne pense pas qu'ils en soient la cause.

[Translation]

Mme Prentice: Si on me permet de faire un jeu de mots plutôt affreux, je soupçonne que certains des commentaires qui ont été faits par Paul Martin représentent aussi des ballons d'essai; il tente de voir ce que les Canadiens pourraient tolérer. Je suis donc ravi d'apprendre que vous n'avez pas l'intention de sabrer dans les programmes sociaux, mais force vous est de reconnaître que les médias ont repris certaines déclarations assez contradictoires. Nous ne faisons que vous faire remarquer. . .

Mme Cohen: Les interprétations.

Mme Prentice: Non, je dis que nous avons entendu des messages contradictoires. Je suis réellement ravie de constater que vous semblez tous confiants que cela ne va pas se produire; cela me rassure.

Le jour, quand je ne fais pas éclater des ballons, j'enseigne à l'Université du Manitoba. Je soupçonne qu'il y a dans ce milieu—là des préoccupations à propos de l'accès des étudiants, mais on se demande aussi très sérieusement quelles incidences «le détournement» du financement des universités aura sur la recherche, ainsi que sur d'autres activités universitaires. Cela m'inquiète.

Mr. Dubé: My work as a representative of the opposition is simplified by the articulateness of your presentation, and by your simultaneous use of a visual support. One can see that you are aware of the fact that there are as many visual types as auditory types.

I appreciate that, because since I arrived in Manitoba, Mrs. Lalonde, who is the social program's critic and the Vice-Chair of the Committee, had to leave us because of a death in her immediate family. Thus, I had to remain alone for this part of the hearings. Furthermore, I cannot help but note that in Manitoba, the members of the Reform Party have been less assiduous in their attendance. We are not supposed to criticize absences in the House of Commons, but in this case it has been noticed, even though the Chair has been tolerant.

I see that here, as in Quebec, women's progress has been at a standstill since 1990, after making some headway in the 80s and in the decades before that. One can see that everywhere because of the recession, the gains that had been made are a little bit like your balloons; the latter are losing air, and the former are losing ground. It might be said that the same thing is true for the cause of young people; it is the recession.

The people across the room are very sympathetic, in every sense of the word, and they are particularly sensitive to social issues. However, they have a document before them, and I think that the members from the government side, thanks to the presentations made by groups such as your own, will have been able to acquaint themselves with the Axworthy effect, or the Alcock effect. But today, without getting into partisan talk, I want to say that it would be too easy to go further. I don't want to get into all that.

There is one question remaining that everyone must have in mind, especially the men. Our consciousnesses are being raised, increasingly so. However, we still have the public debt to deal with. There are also certain currents of thought in society that we must respect, and those who subscribe to them feel that social programs are the cause of that debt. In the face of such opinions, popular or not, Mr. Martin felt the need to state that he does not believe that they are the cause.

[Texte]

Malgré cela, comme on doit une grosse dette, on en revient toujours à dire qu'il faut couper et la première chose à laquelle on s'attaque, ce sont les programmes sociaux. La preuve, c'est que ce n'est pas tellement le Livre vert qu'il faut lire, mais le budget de l'an passé. Il y a eu 7,5 milliards de dollars de coupures.

[Traduction]

In spite of that, since we do have a large debt, we always get back to the necessity of cuts and the first thing in the line of fire always turns out to be the social programs. The proof is not to be found in the Green Book so much as in last year's budget, where there were cuts of \$7.5 billion.

• 1720

Il y a un document interne du Conseil du Trésor ou du Conseil des ministres qui disait que quelqu'un de l'administration recommandait une coupure semblable.

There is an internal Treasury Board document, or a Cabinet document, that states that someone from the administration recommended similar cuts.

Donc, il y a quand même une menace malgré la conscientisation. Je veux bien reconnaître que mes collègues d'en face sont conscientisés de plus en plus à ce que vous dites, mais il est encore nécessaire que vous continuiez, pas seulement devant les comités comme le nôtre, mais aussi face à l'opinion publique. Il y a eu, en effet, un sondage dont les conclusions ont été présentées à ce Comité par le ministère du Développement des ressources humaines. Effectué par la firme Angus Reid, le sondage démontrait que, notamment dans l'Ouest, une bonne partie de l'opinion publique jugeait qu'il fallait réduire les programmes sociaux. Il fallait les modifier afin de les réduire.

So, in spite of the fact that we have all had our consciousness raised, there continues to be a threat. I am willing to accept that my colleagues across the way, according to what they say, are increasingly in tune with the problems, but I think there is a need for you to continue your work, not only before committees like this one, but also where public opinion is concerned. The Human Resources Development Department tabled the conclusions of a poll that was taken before this committee. This was an Angus Reid poll, and it showed that—in the West, in particular—a large number of those polled felt that social programs had to be cut. Public opinion holds that those programs have to be changed in order to reduce their size.

Donc, quand le Comité viendra dans mon comité, je voudrai mettre en application une idée qui a été avancée. Je vais me servir des postes communautaires de télévision pour faire entendre à la population ce que les témoins viennent nous dire, mais pas dans le but d'embarrasser les collègues. De toute façon, c'est ce qu'on fait en Chambre. On ne se ménage pas à cet égard—là et on va continuer ainsi.

When the committee comes to my riding, I want to implement one of the ideas that was put forward. I want the population to hear what our witnesses come to tell us and I intend to use community television channels to do that, but my purpose is not to embarrass colleagues. In any case, our proceedings in the House are televised. No one is spared, in that regard, and that will continue.

Le fait est que, selon mon opinion, les gens ordinaires, ceux qui ne sont pas aux prises avec des problèmes sociaux, ne sont pas au courant de tout ce que les organismes nous présentent. Il est donc très important d'informer la population davantage. Bien sûr, il y a des groupes d'intérêt. Bien sûr, tout n'est pas parfait. Bien sûr, il y a des chiffres qui varient et il ne faut pas prendre ces derniers comme absolument certains. Il y a parfois des écarts de 2 ou 3 p. 100. Ce n'est pas ce qui importe. Ce qui compte, c'est qu'à moins d'être complètement insensibles—ce qui n'est pas le cas des gens d'ici—on ne peut que constater, à partir des présentations d'organismes qu'on entend dans les différentes provinces à tour de rôle, qu'il existe vraiment des besoins. Je ne dis pas des problèmes mais des besoins.

The fact is, in my opinion, that ordinary people, those who are not grappling with social problems, are completely unaware of all of the information the organizations are presenting to us. Thus, I feel it is very important to provide the population with more information. Of course, there are special interest groups. Of course, everything is not perfect. Some figures do vary and the figure should not be taken as absolutely dependable. There may be a two or three percent margin of error. But that is not what is important; what is important is that unless you are completely insensitive—and that is not the case of the people you have here—you can only come to the conclusion, on the basis of the presentations we hear from organizations in the various provinces one after the other, that there are some real needs out there. I did not say problems, but needs.

Je voulais donc vous remercier. J'y ai mis un peu plus de temps que celui qui m'était alloué. J'ai fait une intervention un peu trop longue, que la présidente, probablement parce qu'elle est une femme, a tolérée. Mais ce que vous avez mentionné était très important.

So, I wanted to thank you. I took a bit longer than I should have and went over my time limit. My intervention was a bit too long but the chairperson was tolerant, probably because she is a woman. In any case, what you had to say was very important.

Continuez! Le moyen a eu son effet et m'a réveillé alors que je commençais à être fatigué. Depuis trois jours, en effet, je suis presque seul à représenter les deux partis d'opposition. Quelqu'un a fait remarquer qu'on avait les yeux battus. Ce n'était pas par manque d'intérêt, mais bien parce que nous étions fatigués. Soyez sûre que nous allons tout faire en notre pouvoir pour rappeler au parti au pouvoir—aux députés qui sont ici tout au moins—ce qu'on a entendu.

Please continue! Your presentation and your method of delivery had its effect and woke me up in spite of my fatigue. For the past three days, indeed, I have been almost the sole representative of both opposition parties. Someone pointed out that we had droopy eyes. That was not due to lack of interest, but to fatigue. Please rest assured that we will do everything in our power to remind the party in power—the members that are here, in any case—about what we have heard.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci, monsieur Dubé.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you, Mr. Dubé.

[Text]

Ms Dimitrakopoulou: I would like to make three comments. One of them is on the issue of statistics. I hope this government is not driven by the statistics you mentioned. I'm a statistician myself and an economist. I would be very careful to read statistics. We've seen governments reading statistics, and quite frankly I would like to see that the government doesn't act because of polling out there.

Secondly, our coalition has a very formidable list of groups. We are not out there just as one group. A great number of groups are involved in our work. Our work takes us to the very north of Manitoba, to any area of work that women do, to any kind of background. We can testify on that one right here.

Thirdly, I would like to comment very briefly on the debt. The government has two ways to go about the debt. One is in terms of creating employment through active participation in programs. Second, the government has fiscal and monetary tools it can exercise, and they very well can set interest rates. So there are two ways the government can work and create employment, which would reduce the deficit and definitely create social security for women—a good job for all of us.

Ms Prentice: I would complement that by saying that we are holding a conference in January that will bring together women from across the province. We had thought that perhaps our balloons would make somebody want to take our picture today, thus making it part of getting a media discussion.

But as I started off, these myths aren't myths only believed by the government. They also shape public talk about these programs. We're very aware of that and we have many targets. So thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for your very innovative presentation this evening.

Our next witnesses are representatives of the University of Winnipeg Students' Association, Jim Heber and Dan Friesen, vice-president advocate.

Mr. Alcock: I just wanted to tell you something here. Antoine is the only opposition member, and he has filled that role of opposition for the last two days almost single-handedly. We appreciate it.

The Vice-Chair (Ms Minna): Yes, you're quite right, Mr. Alcock. I was going to acknowledge that at the end of the session, but you're absolutely right. Thank you.

Mr. Jim Heber (President, University of Winnipeg Students' Association): The University of Winnipeg is a relatively medium-sized, liberal arts, undergraduate university in the inner city of Winnipeg.

[Translation]

Mme Dimitrakopoulou: J'ai trois commentaires à faire. Le premier porte sur les statistiques. J'espère que les activités de ce gouvernement ne se fondent pas sur les statistiques que vous avez mentionnées. Je suis moi-même statisticienne, ainsi qu'économiste. Avec les statistiques, il faut faire très attention. Nous avons vu des gouvernements lire et interpréter les statistiques, et bien franchement, j'aimerais que ce gouvernement n'agisse pas en fonction des sondages.

Deuxièmement, notre coalition représente une très longue et très impressionnante liste de groupes. Nous n'agissons pas en tant que groupe unique. Un grand nombre de groupes participent à notre travail. Nous sommes partout au Manitoba, jusque dans l'extrême nord de la province, et nous représentons tous les domaines du travail effectué par les femmes, et tous les secteurs de la société. Nous pouvons en témoigner ici même.

Troisièmement, j'aimerais faire un très bref commentaire sur la dette publique. Pour régler ce problème, deux voies s'offrent au gouvernement. Il peut, dans un premier temps, créer des emplois par le biais d'une participation active aux programmes. Le gouvernement peut aussi avoir recours à des outils financiers, fiscaux ou monétaires, et il y peut très bien fixer les taux d'intérêt. Le gouvernement peut donc agir de deux façons différentes et créer des emplois, ce qui réduirait le déficit et créerait très certainement une sécurité sociale pour les femmes, en créant de bons emplois pour tout le monde.

Mme Prentice: Je compléterai ces remarques en disant que nous allons tenir une conférence au mois de janvier qui réunira des femmes des quatre coins de la province. Nous avions espéré que ces ballons susciteraient chez quelqu'un l'envie de prendre notre photo aujourd'hui, ce qui susciterait à son tour une discussion médiatique.

Mais, comme j'allais le dire, le gouvernement n'est pas le seul à croire à ces mythes. Les mythes qui sont véhiculés ont aussi une influence sur les discussions publiques qui ont lieu à propos de ces programmes. Nous en sommes très conscientes, et nous ciblons plusieurs de ces mythes. Nous vous remercions.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous vous remercions sincèrement de votre exposé très novateur de ce soir.

• 1725

Nous entendrons maintenant les témoins qui représentent l'University of Winnipeg Students' Association, en la personne de Jim Heber et de Dan Friesen, vice-président avocat.

M. Alcock: D'emblée, je tiens à vous signaler quelque chose. Antoine est le seul membre de l'opposition et il remplit le rôle de l'opposition depuis deux jours, presque à lui tout seul. Nous lui en savons gré.

La vice-présidente (Mme Minna): Oui, vous avez tout à fait raison, monsieur Alcock. J'allais le remercier à la fin de la séance, mais vous avez tout à fait raison. Merci.

M. Jim Heber (président, University of Winnipeg Students' Association): L'Université de Winnipeg est une université de premier cycle d'importance relativement restreinte, spécialisée dans les arts libéraux, située au centre-ville de Winnipeg.

[Texte]

I'd like to thank the committee for the opportunity to participate in the consultation process. I certainly hope this is the first step in an ongoing process of consultation that government will endeavour to provide for the people involved in the social policy review, particularly the students of Canada.

My comments today will chiefly address the chapter entitled "Learning: Making lifelong learning a way of life". I will elaborate on the sources of revenue on which post-secondary institutions like the University of Winnipeg are dependent, and on how the proposed changes to the current funding arrangement may affect access to the University of Winnipeg and similar institutions. Specifically, I hope to provide some further explanation of why Canadian students, and particularly students at the University of Winnipeg, have grave concerns regarding the implementation of an income-contingent loan repayment plan to alter the sources of funding for post-secondary education in Canada.

The first fundamental question I would like to present to the committee is that of who benefits from post-secondary education. I would suggest that in basic terms, all Canadians in some way benefit from either directly participating in the educational endeavour or from the social and economic by-products of having a society with access to the opportunity to develop skills and knowledge that serve the community. However, if we are to enter into a discussion about who is best equipped to fund the tangible tools necessary to maintain institutions of higher learning and the ability to benefit from such institutions as individuals and a nation, such a discussion demands a more specific breakdown of the sectors within society that should take the responsibility for funding post-secondary education so that the nation can benefit as a whole.

The first sector in society that I will identify as a benefactor of universities and community colleges is employers. Public and private employers benefit from post-secondary education by having access to a highly educated domestic workforce. In the public sector this workforce provides the services Canadians expect to receive from the state, like health care, public works, a legal system, education and so forth. In the private sector this domestically trained workforce enables businesses to provide the services not offered by the state, and the ability to profit from that service provision.

The second sector of society that I would suggest benefits from post-secondary education is the individual studying Canadian. Having access to the educational services provided at universities and community colleges improves their chances, but does not guarantee individuals the opportunity to receive gainful employment that contributes to the economic and social well-being of the community. It must also be recognized that government, and therefore in general terms Canada, benefits from having a highly educated workforce, because of the incomes and the taxes paid on these generally higher incomes of the approximately 60% of Canadians who have been educated in an institution of higher learning.

[Traduction]

Je tiens à remercier le comité de cette occasion de participer au processus de consultation. J'espère qu'il s'agira là de la première étape d'une concertation permanente avec tous ceux intéressés par la réforme sociale, et particulièrement les étudiants du Canada.

Je vais traiter principalement aujourd'hui du chapitre intitulé «L'acquisition continue du savoir: un mode de vie». Je traiterai des sources de revenus dont les établissements postsecondaires comme l'Université de Winnipeg dépendent, ainsi que l'incidence probable des modifications du système de financement proposées dans ce document sur l'accès à l'Université de Winnipeg et d'autres établissements d'enseignement. J'espère plus particulièrement vous faire mieux comprendre pourquoi les étudiants canadiens, et en particulier ceux de l'Université de Winnipeg, s'inquiètent autant de la mise en place d'un régime de remboursement des prêts en fonction du revenu comme solution de remplacement au financement actuel de l'éducation postsecondaire au Canada.

La première question fondamentale que je vais aborder à l'intention du comité est celle de savoir à qui profite l'éducation postsecondaire. Je dirai d'abord que, de façon générale, tous les Canadiens retirent un profit sous une forme ou sous une autre, soit de la participation directe à l'entreprise éducative, soit par le biais des avantages sociaux et économiques qui dérivent de la possibilité dans notre société d'acquiescer des compétences et un savoir qui seront ensuite mis au service de la collectivité. Toutefois, si l'on doit ouvrir un débat pour déterminer qui est le mieux équipé pour financer les outils tangibles nécessaires au fonctionnement des établissements d'enseignement supérieur, avec tous les avantages qu'ils apportent aux particuliers et à la société, il convient de détailler plus avant quels secteurs de la société devraient assumer la responsabilité de financer l'éducation postsecondaire de façon à ce que l'ensemble de la population puisse en récolter les fruits.

Le premier secteur dans la société que l'on peut identifier comme bénéficiaire des universités et collèges communautaires, ce sont les employeurs. Les employeurs publics et privés bénéficient de l'éducation postsecondaire par l'accès à une main-d'œuvre nationale très bien instruite. Dans le secteur public, cette main-d'œuvre fournit les services que les Canadiens attendent de l'État, tels que la santé, les travaux publics, la justice, l'éducation etc. Dans le secteur privé, cette main-d'œuvre nationale permet aux entreprises d'offrir les services non fournis par l'État et d'en retirer des profits matériels.

Le deuxième secteur de la société qui bénéficie de l'éducation postsecondaire est à mon sens, l'ensemble des étudiants. L'accès aux services éducatifs offerts par les universités et collèges communautaires améliore leurs chances dans la vie, mais sans leur garantir un emploi rémunérateur qui contribuerait au bien-être économique et social de la collectivité. Il faut bien reconnaître aussi que le gouvernement, et donc de façon générale le Canada, tire avantage d'une main-d'œuvre très bien instruite, grâce aux impôts sur le revenu payés par les quelque 60 p. 100 de Canadiens qui ont fait des études secondaires.

[Text]

[Translation]

• 1730

If we are to recognize that private industry, the student, and government are the chief benefactors of post-secondary education, then it seems appropriate that the responsibility to fund our institutions of higher learning should be shared by all three of these sources of funding.

While *Agenda: Jobs and Growth* recommends that studying Canadians should increase their contribution to the costs of their education by augmenting the amount students must borrow to pay for tuition, books, food, and rent, no comparable proposals indicate how business and government would also augment their contribution to the costs of higher learning.

Other developed countries, such as Germany and Japan, collect corporate taxes that subsidize the majority of post-secondary educational costs in those countries. This is just one alternative that recognizes and builds on the benefits the private sector derives from investing in the human resources of the country.

The next fundamental question I would like to pose to the committee is the following. Does an income-contingent loan repayment plan really improve financial access to participation in post-secondary education? To discuss this question, I will identify the primary barriers Canadians experience when we try to educate ourselves past grade 12, or grade 13 in Ontario. They are the cost of living, the cost of tuition and incidental fees, the cost of books and supplies, and the lack of employment during one's studies that could offset the burden of these costs.

Because the proposed income-contingent loan repayment plan would demand an increase in tuition, the simple answer to whether such a funding scheme would improve access to education past high school is no. At present tuition represents approximately 20% of the cost of our country's institutions of higher learning. At the University of Winnipeg, tuition makes up 37.1% of the cost of operation, considerably higher than the national average of 20%.

By replacing a percentage of the provincial grant we receive from the cash portion of our province's established programs financing with a higher contribution in tuition, students at the University of Winnipeg would be paying for over 50% of the cost for our school to operate. This ratio of funding responsibility placed on the individual student is far too high, and does not sufficiently recognize the role the private and public sectors must play to increase the ratio of Canadians who can afford to go to school past grade 12 or to participate actively in the process of lifelong learning that we all realize is necessary for the future development of the country.

In conclusion, I encourage Minister Axworthy to continue and augment the consultation process and to explore funding options that include all the benefactors of post-secondary education in Canada equally.

The Acting Chair (Ms Cohen): Thank you, Mr. Dubé.

Si l'on reconnaît que le secteur privé, les étudiants et les pouvoirs publics sont les principaux bénéficiaires de l'éducation postsecondaire, alors il convient apparemment que la responsabilité du financement des établissements d'enseignement supérieur soit partagée par tous les trois.

Le document *Programme: emploi et croissance* recommande que les étudiants canadiens augmentent leur contribution au coût de leur éducation par la majoration du montant qu'ils doivent emprunter pour payer les droits d'inscription, les manuels, leur nourriture et leur loyer, mais ils ne proposent aucune augmentation de la contribution du secteur privé et des pouvoirs publics.

D'autres pays développés, tels que l'Allemagne et le Japon, perçoivent des impôts auprès des sociétés qui subventionnent la plus grande part du coût de l'éducation postsecondaire. C'est là une option parmi d'autres pour faire payer par le secteur privé une part proportionnelle de l'avantage qu'il retire de cet investissement dans les ressources humaines du pays.

La question fondamentale que je veux poser aux membres du comité est la suivante. Est-ce qu'un système de prêts à remboursement en fonction du revenu améliore réellement l'accès aux études postsecondaires, sur le plan financier? Pour répondre à cette question, il faut déterminer quelles sont les barrières principales que rencontrent les Canadiens qui veulent poursuivre leurs études au-delà de la 12^e année, ou de la 13^e année en Ontario. Il s'agit au coût de la vie, du coût des droits d'inscription et autres frais, du coût des manuels et fournitures, et le manque d'emplois pour les étudiants susceptibles de compenser partiellement le fardeau de ces coûts.

Vu que le système de prêts à remboursement en fonction du revenu envisagé s'accompagnerait d'une majoration des droits d'inscription, il est évident qu'un tel régime de financement n'améliorerait pas l'accès aux études supérieures. À l'heure actuelle, les droits d'inscription représentent environ 20 p. 100 du coût de l'enseignement supérieur de notre pays. À l'Université de Winnipeg, ces droits couvrent 37,1 p. 100 du coût, soit nettement plus que la moyenne nationale de 20 p. 100.

En remplaçant une partie de la subvention provinciale financée par les versements en espèces du gouvernement au titre du financement des programmes établis par des droits d'inscription majorés, les étudiants de l'Université de Winnipeg prendraient en charge plus de 50 p. 100 du coût de fonctionnement de leur établissement. C'est là une proportion nettement excessive, qui ne tient pas suffisamment compte du rôle que les secteurs privé et public doivent jouer pour accroître la proportion de Canadiens pouvant effectuer des études supérieures ou participer activement au processus d'apprentissage continu dont nous savons tous qu'il est indispensable au développement futur du pays.

Pour conclure, j'encourage le ministre Axworthy à poursuivre et à élargir la concertation et à explorer des options de financement mettant à contribution de façon égale tous les bénéficiaires de l'éducation postsecondaire au Canada.

La présidente suppléante (Mme Cohen): Je vous remercie.

[Texte]

M. Dubé: Je vais être très bref. Malgré le fait qu'on ait entendu beaucoup d'associations et d'étudiants, peu d'entre eux ont soulevé la question de savoir à qui profite l'éducation postsecondaire. C'est pourquoi je trouve intéressante votre recommandation finale qui prend cet aspect en considération. À mon avis, trop peu de gens sont conscients que l'éducation est un investissement collectif nécessaire. Je dis collectif et j'insiste parce que c'est finalement tout le monde qui en bénéficie, comme vous l'avez dit. En fin de compte, c'est exactement mon point de vue. Je n'ai donc pas de questions à poser, mais simplement ce commentaire à faire.

Mr. Alcock: You've raised something that's substantially different from what we've heard in other parts of the country. I don't say that to discredit it, because it's accurate. What you're saying is absolutely true. In fact, I thought it was a bit higher than 37%.

• 1735

Mr. Heber: By next year it will be.

Mr. Alcock: The University of Winnipeg exists as something of an anomaly in the national post-secondary education system, where student contributions to the cost of education are on average, I think, below 17%. The University of Winnipeg is at 37%. I had a long discussion with—

Mr. Heber: There are other institutions close to ours, but not many.

Mr. Alcock: But it adds a dimension to this. It's something that doesn't get captured in the broad national statistics and it needs to be looked at. I will commit to you today that we will do that. We'll look at that piece.

I want to come back to the question of income contingency. The CFS took the position six, eight, nine years ago that they did not support income contingency as a method of debt management because they saw it simply as an excuse for raising fees and for government withdrawing its level of support. There's certainly some reason to believe that when you look at what's contained in our green paper.

• 1740

You raised the question as to what share the public sector or private sector should pay for education. The averages are that we're paying about \$6 worth of subsidy for every \$1 of investment by students. The proposal would take us to 5:1.

However, leaving that aside, as a method of managing debt, isn't one that relates to one's earning potential more progressive than the one we have now? It says that when you graduate, you start accumulating interest immediately and get demand payment notices whether you're unemployed or earning \$10,000 or \$50,000 a year. The theoretical attractiveness of income contingency is that it relates more directly to your individual circumstances than the current system does. Whenever you're making a decision, you're not deciding in the absence of current circumstances.

[Traduction]

Mr. Dubé: I will be very brief. We have heard many student associations, but very few of them raise the question of who benefits from post-secondary education. This is why I find very interesting your last recommendation which takes this issue into account. In my view, people are not sufficiently aware that education is an essential collective investment. I say it is collective and I want to emphasize this because, in the end, everybody benefits from it, as you mentioned. So I fully agree with you. I don't have any questions, I just wanted to make this comment.

M. Alcock: Votre exposé diffère considérablement de celui que nous avons entendu dans d'autres villes. Je ne dis pas cela pour la discrediter, bien au contraire. Ce, que vous dites est absolument vrai. D'ailleurs, je pensais que la proportion était légèrement supérieure à 37 p. 100.

M. Heber: Elle le sera l'année prochaine.

M. Alcock: L'Université de Winnipeg est une sorte d'anomalie dans le système éducatif postsecondaire national, puisque la contribution des étudiants est en moyenne, je crois, inférieure à 17 p. 100. À l'Université de Winnipeg, elle est de 37 p. 100. J'ai eu une longue discussion avec...

M. Heber: D'autres établissements sont proches de nous, mais pas beaucoup.

M. Alcock: Mais cela ajoute une nouvelle dimension à la problématique. C'est quelque chose qui n'est pas reflété dans les statistiques nationales générales et dont il faut tenir compte. Je m'engage auprès de vous aujourd'hui à le faire. Nous tiendrons compte de cela.

Je vais revenir à la question du remboursement en fonction du revenu. La FCEE a pris position il y a six, huit ou neuf ans contre le remboursement en fonction du revenu parce qu'elle y voyait simplement un paravent pour majorer les droits d'inscription et à retirer la contribution gouvernementale. Le contenu du Livre vert semble confirmer ce soupçon.

Vous avez soulevé la question de savoir quelle devrait être la part du coût de l'éducation des secteurs publics et privés. La moyenne est que nous payons environ 6\$ de subvention pour chaque dollar versé par les étudiants. La proposition du Livre vert nous amènerait à un rapport de 5 à 1.

Toutefois, si on laisse cela de côté pour ne parler que du mécanisme de remboursement des emprunts, est-ce qu'un remboursement en fonction du potentiel des revenus n'est pas plus progressiste que le système actuel? Actuellement, dès que vous avez votre diplôme en poche, vous commencez à accumuler des intérêts et à recevoir des demandes de paiement, que vous soyez chômeur ou que vous gagniez 10 000\$ ou 50 000\$ par an. L'attrait théorique du remboursement en fonction du revenu est qu'il est lié plus directement aux circonstances individuelles de chacun, que dans le système actuel. Chaque fois que vous avez une décision à prendre, vous ne la faites pas dans le noir.

[Text]

Mr. Heber: I can appreciate the theoretical appearance of justice by basing repayment upon one's potential earnings after graduation. But what the proposal for income contingency doesn't necessarily recognize are the disparities one may encounter about how quickly one may be able to repay that loan. They may not necessarily have to do with income after graduation. Certainly it might be easier for someone in British Columbia to get a job and start paying off their loan than someone in Newfoundland. The previous presenters clearly stated that because of the earning inequities between men and women, women graduates would be incurring more interest charges because of variables in the level of income they may be able to receive after graduation or the ability to participate in employment. Those injustices aren't really addressed in this income-contingent proposal.

I'm willing to recognize that people who make more should be able to pay off their loans. But I would be concerned about having funding so dependent upon high-income graduates who may not stay in Canada and may not be able to repay their loans through the proposed Revenue Canada scenario.

Mr. Dan Friesen (Vice-President Advocate, University of Winnipeg Students' Association): I'd like to add that it discriminates against different disciplines. For example, someone graduating in arts or music would not have the same earning potential as someone who graduates in engineering. That presents an unfair advantage for some students and also discriminates against some aspects of academics and learning. It basically puts a monetary value on it and does not recognize the contribution to culture and other things that are not necessarily linked to monetary benefits or, as you said, managing the debt.

The second point I'd like to briefly raise is that for students who are entering post-secondary education under the income-contingent scheme, it would mean those students are going to pay for Canada's debt at two separate times. One is through increased educational costs and the second is through income tax after they've graduated. So it discriminates against students who would be paying for their education under that scheme.

Mr. Alcock: Let me just ask a further question. Students already have a debt today. If we do nothing and just step away from it, students acquire debt and have to pay it off. All that discrimination you talked about is in the current system. In a sense this turns it around and says that if you choose to study a discipline that does not contain the same income earning potential, you may never pay your debt. Some of the issues you raise are design questions.

Mr. Heber: But you're accruing considerable debt.

Mr. Alcock: That's an assumption on your part. Under the Axworthy proposal, he's still talking about putting \$800 million into supporting this loan payment system to take care of the interest question, debt forgiveness, and a number of design items.

[Translation]

M. Heber: Je vois bien l'apparence théorique de justice dans ce mécanisme de remboursement en fonction du revenu après les études. Mais on oublie un peu les disparités qui peuvent influencer sur la rapidité avec laquelle on est en mesure de rembourser ce prêt. Ces disparités ne tiennent pas uniquement au revenu. Il sera certes plus facile à quelqu'un qui vit en Colombie-Britannique de trouver un emploi et de commencer à rembourser son prêt qu'à quelqu'un à Terre-Neuve. Les témoins précédents ont clairement démontré que, en raison des inégalités salariales entre les femmes, les étudiantes accumuleront davantage d'intérêts qu'il leur faudra payer parce qu'elles auront des emplois moins rémunérés et mettront plus longtemps à en trouver. Cette proposition ne tient pas compte de ces injustices.

Je veux bien admettre que les gens qui gagnent plus devraient être en mesure de rembourser leurs emprunts. Mais je m'inquiéterais devant le financement tellement à la merci de diplômés à haut revenu qui risquent de partir à l'étranger et de ne pas pouvoir rembourser leurs emprunts par le biais du mécanisme proposé par Revenu Canada.

M. Dan Friesen (vice-président avocat, University of Winnipeg Students' Association): J'ajouterai que cela instaure une discrimination entre les différentes disciplines. Par exemple, quelqu'un qui fait des études d'art ou de musique n'aura pas le même potentiel de lucratif qu'un ingénieur. Cela confère un avantage injuste à certains étudiants et pénalise en outre certaines disciplines. En fait, cela revient à attribuer une valeur monétaire aux disciplines et ignorent la contribution de la culture et d'autres aspects qui ne sont pas nécessairement liés à des avantages monétaires ou, comme vous dites, à la gestion de la dette.

Le deuxième élément que je vais évoquer brièvement est que les étudiants qui entament leurs études sous le régime des prêts à remboursement en fonction du revenu, paieraient deux fois la dette du Canada. La première c'est par le biais des droits de scolarités majorés et la deuxième par le biais de l'impôt sur le revenu une fois leurs études terminées. Il y a donc discrimination à l'égard des étudiants et étudiantes qui paieraient leur éducation sous ce régime.

M. Alcock: Permettez-moi de vous poser une autre question. Les étudiants contractent déjà des emprunts aujourd'hui. Si nous ne faisons rien, que nous laissons la situation en état, les étudiants vont emprunter et vont devoir rembourser. Toute cette discrimination dont vous parlez existe déjà. D'une certaine façon, la proposition améliore le système actuel puisqu'elle dit que si vous choisissez une discipline qui n'offre pas le même potentiel lucratif, vous n'aurez peut-être jamais à rembourser votre dette. Certaines des questions que vous soulevez sont simplement une affaire d'aménagements.

M. Heber: Mais les étudiants accumulent néanmoins une dette considérable.

M. Alcock: C'est une conclusion hâtive de votre part. Dans la proposition Axworthy, le gouvernement fédéral verse quand même 800 millions de dollars au titre de la bonification des taux d'intérêt, de l'exonération de certaines dettes et d'un certain nombre d'autres éléments.

[Texte]

The out-of-country question exists today. Whether we do it through income contingency or through the current system, we have that problem.

I just wonder whether the concern about income contingency arises because it's tied to the withdrawal of public funding and an increase in fees, or whether it's a more generic concern about that form of debt management.

Mr. Heber: I would say—and certainly my comments are independent of CFS policies—that it is related to the withdrawal of public support and replacing it with individual support. I believe that's the crux of my presentation.

Maybe governments haven't explored the benefits of creating partnerships with the private sector to further augment post-secondary education funding rather than going to individuals. Certainly, we recognize there has been a considerable shift over the past 25 to 30 years within the government coffers between personal income tax versus corporate income tax.

Mr. Alcock: Talk to Neil Brooks about that one.

Mr. Heber: I do.

My presentation is related to the transferral of expense to the individual who, I might add, would be less equipped to pay augmented costs than a sector of society that isn't really paying for something they're deriving financial benefit from.

M. Cauchon: Votre présentation est intéressante. Je dois dire que j'ai l'occasion de prononcer des discours dans le cadre de la réforme à plusieurs universités et cégeps, et la question de l'inéquité que peut causer le remboursement proportionnel au revenu a été soulevée à plusieurs reprises par les différentes universités. On a soulevé aussi la possibilité de mettre un crédit d'impôt pour rétablir cette inéquité. Mais ce n'est pas là ma question.

Vous avez parlé beaucoup de partenariat entre le milieu universitaire, les gouvernements et l'entreprise privée. C'est quelque chose que j'ai trouvé très séduisant au début lorsqu'on m'a parlé de l'intervention de l'entreprise privée. Vous savez sans aucun doute que l'entreprise privée intervient déjà dans le financement de l'éducation postsecondaire, au niveau de la recherche surtout. Pourquoi au niveau de la recherche? Parce que quand on fait de la recherche, cela leur retombe directement entre les mains. C'est-à-dire qu'en faisant de la recherche, il se trouve à y avoir un acquis pour l'industrie, pour l'entreprise parce qu'on développe de la technologie. On fait quelque chose. Donc, il y a de l'avancement. Je trouvais cela intéressant parce que je me disais que, si on réussissait à augmenter la participation du secteur privé en milieu universitaire, ce dernier voudrait investir dans le milieu de la recherche parce que cela lui est bénéfique, mais nous faisons des

[Traduction]

Le problème de départ à l'étranger existe déjà aujourd'hui. Que les remboursements soient en fonction du revenu ou non ne change rien à cela.

Je me demande si les objections au remboursement en fonction du revenu ne sont pas dues au fait que ce soit lié à une diminution des fonds publics et une majoration des droits d'inscription, ou si c'est surtout une préoccupation d'ordre général concernant les modalités de gestion de la dette.

M. Heber: Je dirais—mais c'est là mon avis personnel qui est indépendant des positions de la FCEE—que l'objection est liée surtout au retrait des crédits publics et le remplacement par des ponctions sur les étudiants. C'est le noeud du problème.

Peut-être n'a-t-on pas exploré suffisamment la possibilité de créer des partenariats avec le secteur privé pour financer l'éducation postsecondaire, au lieu de ponctionner les particuliers. Nous savons aussi qu'il y a eu un déplacement considérable au cours des 25 à 30 dernières années des prélèvements fiscaux, au profit des sociétés et au détriment des particuliers.

M. Alcock: Parlez-en à Neil Brooks.

M. Heber: Je le fais.

Ma doléance tient au transfert des coûts sur les épaules des étudiants individuels qui, ajouterais-je, sont moins bien équipés pour assumer un fardeau supplémentaire qu'un secteur de la société qui ne paye réellement rien pour quelque chose qui lui profite financièrement.

Mr. Cauchon: I found your presentation interesting. I should say that I had a chance to speak at various universities and CEGEPS in relation to the review and the issue of the unfairness that might be associated with the income contingent repayment scheme has been raised several times in various universities. There was also a mention of having a tax credit to correct this inequity. But that is not the issue I want to discuss.

There has been a lot of talk of having partnerships between universities, governments and private business. I found this idea quite attractive right away when people talked about a greater contribution of private business. You probably know that the private sector already contributes to the funding of post secondary education especially in the field of research. Why research? Because when you do research, they get the benefits directly. Research represents an investment for private industry because that way new technologies will be developed. It provides a real benefit. I found this intriguing because I thought that if we could increase the participation of the private sector to the universities, business would want to invest in research because it is beneficial for them, but then we would need to transfer these funds back to basic education, at the B.A. level and so on. On of the problems being raised by increased contribution of private business to university funding is that since they are only

[Text]

transferts de fonds à ce moment-là pour les remettre à l'éducation pure et simple, au niveau du baccalauréat et tout cela. L'un des problèmes que soulève l'augmentation de la participation de l'entreprise privée au financement universitaire, c'est que comme ils sont intéressés à investir uniquement dans la recherche, si on augmente leurs prestations, cela leur donne le contrôle en matière de droit d'auteur. Quand on fait de la recherche en milieu universitaire, c'est pour l'avancement de la société et surtout l'avancement du savoir étudiant. Il y a donc là un principe auquel on fait un accroc important.

Il est évident qu'on pourrait peut-être faire une loi et demander aux universités d'investir dans les secteurs réguliers, et non pas uniquement dans les domaines de recherche, mais je ne pense pas que ce soit très approprié. On pourrait faire des incitatifs fiscaux pour les inciter à investir dans le secteur régulier, mais encore là, les entreprises vont vouloir investir dans le domaine de la recherche.

Je ne sais pas si vous avez déjà réfléchi à cette problématique et j'aimerais vous entendre pour savoir si, en milieu étudiant, vous avez une solution ou une porte de sortie pour effectivement attirer ces capitaux de l'entreprise privée sans pour autant faire en sorte qu'elles puissent maîtriser ce nouveau savoir qu'on va développer, afin qu'on puisse en faire bénéficier librement la population étudiante. C'est une question de droit d'auteur.

Mr. Heber: I believe you're speaking about the control that comes along with the moneys from the private sector, and that somehow those moneys are tied to the objectives of that particular corporation or whatever it may be. What I was referring to was creating incentives or simple revenue legislation to increase the participation of a segment of the community that at present does not contribute to post-secondary education in the way that corporations do in other developed countries, outside of the realm of whether those moneys would have to be tied to a specific agenda or a specific corporate agenda.

I was addressing the inequity in the fact that there is a liberal arts university in downtown Winnipeg that provides people with general education past grade 12 so that they can go into fields such as business administration, engineering, or computer technology—skills that are highly in demand amongst the corporate sector—that right now is only being funded by the province through established programs financing and by the individual, without any contribution from the corporate sector.

What kinds of demands the corporate sector might make on post-secondary institutions when they provide research or general operating funding is a somewhat different issue. I would suggest that the corporate sector has a responsibility to fund the objective of the institutions to provide broad and free education—free, certainly, in the ideas people wish to explore intellectually. That whole issue is quite separate from the one we're addressing of who should and should not pay and who should pay what.

The Vice-Chair (Ms Minna): I think on that note, I'll interject. Thank you very much for your presentation tonight. It was very much appreciated.

[Translation]

interested in investing into research, if we increase their contribution, they will gain control of intellectual property rights. But university research should be for the benefit of society as a whole and especially for increased knowledge. So, that principle would be greatly jeopardized.

It is obvious that we could have a legislation requiring businesses to invest into basic education and not only to research, but I don't think it would be very appropriate. We could have tax incentives to get them to invest into basic education but even so businesses will want to invest into research.

I don't know if you have already considered this problem and I wonder if you, as a student, have a solution or a way to effectively attract private capital without giving business property rights on this new knowledge that will be developed, and make it freely available to the student body. It is a matter of intellectual property rights.

M. Heber: Je pense que vous parlez du droit de regard qui accompagne les contributions du secteur privé, et le fait que cet argent sera lié plus ou moins aux objectifs de la société donatrice. Je parlais moins simplement de créer des incitations ou simplement de prélever des impôts pour accroître la participation d'un secteur de la société qui ne contribue pas à l'heure actuelle à l'éducation postsecondaire dans la même proportion que le font les sociétés dans d'autres pays développés, tout à fait indépendamment de la question de savoir si ces fonds seraient utilisés à des fins particulières intéressant l'entreprise.

Je parle de l'injustice qu'il y a dans le fait qu'il existe au centre-ville de Winnipeg une université d'arts libéraux qui offre aux étudiants une formation générale au-delà de la 12^e année afin qu'ils puissent se lancer dans des disciplines telles que la gestion d'entreprise, le génie ou l'informatique—toutes capacités hautement recherchées par les entreprises—cette université n'est actuellement que financée par la province par le biais du financement des programmes établis et par les étudiants individuels, sans aucune contribution du secteur privé.

Quant aux exigences que les entreprises pourraient formuler lorsqu'elles apportent des fonds de recherche ou des fonds de fonctionnement aux établissements postsecondaires, c'est là une question différente. Je dirais que le secteur privé a la responsabilité de contribuer à l'objectif de l'enseignement supérieur qui est d'offrir une éducation large et libre—libre, en tous cas, sur le plan des idées que les gens veulent explorer intellectuellement. Toute cette question est très distincte de celle dont nous parlons quant à la juste répartition du fardeau de l'enseignement supérieur.

La vice-présidente (Mme Minna): Je crois que, là-dessus, je vais interrompre la discussion. Je vous remercie de votre comparaison. Nous avons grandement apprécié votre exposé.

[Texte]

The next witnesses from Choices are Irene Haigh, co-chair; Mike Gidora, and Mr. Hilliard. Are you going to make a five-minute statement each?

Ms Irene Haigh (Co-Chair, Choices): There is one statement for all.

Yesterday, November 25, Choices and the Winnipeg Labour Council convened alternative public hearings at the Hotel Fort Garry. We did so because we considered the process in which the Standing Committee on Human Resources Development is engaged to be flawed, inaccessible, and bogus.

The process is bogus in at least two ways. First, legitimate organizations with an interest in and knowledge of items under consideration were denied the opportunity to appear before you. Second, the few who have been granted permission to appear have been restricted in terms of what they might say. Seeking alternative revenue sources as a means of maintaining and enhancing social programs, for example, has been ruled out of the discussion. The process confirms the widely held suspicion that this process is a smokescreen designed to create the impression of consultation while the government proceeds with its real objective of cost-cutting.

The alternative hearings received representatives from 25 delegations. The list of organizations is attached along with the briefs that were presented in written form. We trust that the list of presenters will confirm for you that our process included a wide variety of groups from our community and not, as has been suggested by Mr. Alcock, only big labour. Many of these presentations were outstanding. All of the delegations expressed their gratitude at being afforded the opportunity to speak.

Three broad themes emerged. Most of the delegations started from the premise that the existing social security system has served many Canadians well and is fundamentally sound. The current structure has, however, not worked for marginalized groups such as the poor, aboriginal people, and the disabled. All argued that the current structure should be maintained at minimum, but that it requires enhancement to better serve all Canadians. Many presenters advanced well-conceived and detailed reforms that, if implemented, would achieve these objectives.

It is clear to us that a genuine attempt to consult with Canadians would be a very productive exercise. It is also clear to us that, as the Community Unemployed Help Centre put it, the starting point for such an exercise should be to jettison the government's premise that we can no longer afford the cost of our social programs and replace it with the much more realistic premise that we can't afford not to maintain and enhance our social programs. Presenters were smart enough to figure out that you cannot create something good on the backs of the most vulnerable.

The delegations that appeared before us all emphasized the importance of job creation. The real deficit, they argued, is the human deficit caused by shamefully high levels of unemployment. The Canadian Mental Health Association, the

[Traduction]

Les témoins suivants représentent Choices, et il s'agit de Irene Haigh, coprésidente, de Mike Gidora et de M. Hilliard. Allez-vous faire une déclaration de cinq minutes chacun?

Mme Irene Haigh (coprésidente, Choices): C'est une déclaration commune.

Hier, 25 novembre, Choices et le Winnipeg Labour Council ont organisé des audiences publiques parallèles à l'Hôtel Fort Garry. Nous l'avons fait parce que nous considérons que le processus de concertation entrepris par le Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines est factice, refuse l'accès à des témoins dignes de foi et n'est qu'un écran de fumée.

Le processus est factice pour au moins deux raisons. Premièrement, des organisations légitimes qui s'intéressent au sujet étudié et qui les connaissent se sont vus refuser la possibilité de comparaître. Deuxièmement, les rares qui ont reçu la permission ont vu leur liberté de parole limitée. Par exemple, la recherche de sources de revenus de substitution comme moyen de préserver et d'améliorer les programmes sociaux a été déclarée hors sujet. Ce processus confirme le soupçon largement répandu que cette consultation n'est qu'un écran de fumée destiné à occulter l'objectif véritable du gouvernement, celui de la réduction des coûts.

Les audiences parallèles ont vu défiler 25 délégations. La liste de ces organisations est annexée aux mémoires écrits qui vous ont été présentés. Nous pensons que cette liste vous confirmera que nos consultations ont englobé des groupes très divers de notre ville et non pas seulement les grands syndicats, comme M. Alcock l'a donné à entendre. Nombre de leurs interventions étaient de qualité remarquable. Toutes les délégations nous ont exprimé leur gratitude d'avoir eu cette possibilité de s'exprimer.

Trois grands thèmes ont émergé. La plupart des délégations sont parties de la prémisse que le système de protection sociale actuel a bien répondu jusqu'à présent aux besoins des Canadiens et est fondamentalement sain. Toutefois, la structure actuelle ne répond pas aux besoins des groupes marginalisés, tels que les pauvres, les autochtones et les personnes handicapées. Tous ont déclaré que la structure actuelle doit au minimum être maintenue, mais qu'il faut aussi l'améliorer afin qu'elle serve mieux tous les Canadiens. Nombre d'intervenants ont soumis des propositions réfléchies et détaillées qui permettraient d'atteindre ces objectifs si elles étaient mises en oeuvre.

Il est clair à nos yeux qu'une concertation véritable avec les Canadiens serait très productive. Il est clair aussi comme l'a fait valoir le Community Unemployed Help Centre, qu'il faudrait pour cela commencer par jeter par dessus bord la prémisse gouvernementale voulant que nous n'ayons plus les moyens de payer nos programmes sociaux, et remplacer par la prémisse beaucoup plus réaliste que nous ne pouvons nous permettre de ne pas préserver et améliorer nos programmes sociaux. Les intervenants étaient assez intelligents pour savoir que l'on ne peut créer quelque chose de bien sur le dos des plus vulnérables.

Les délégations qui ont comparu à nos audiences ont tous mis l'accent sur la nécessité de créer des emplois. Le déficit réel, ont-ils fait valoir, est le déficit humain causé par des niveaux de chômage scandaleux. L'Association canadienne pour la santé

[Text]

community unemployment centre, the Manitoba Federation of Labour, the Aboriginal Council, the Church and Community Inquiry into Unemployment, CEDAW, and the Canadian Association of the Non-Employed discussed the real cost of unemployment, which is family breakdown, family abuse, mental health problems, crime, and violence. All of these are borne by individual Canadians and by Canadians collectively. Providing people with meaningful work at meaningful wages would solve many of these human problems and would also drive down the fiscal deficit. In short, putting people back to work is much more cost-effective in all respects than cutting social programs.

Presenters had numerous suggestions, including recognizing community work as employment, changing the hours of work, limiting overtime, supporting and giving training in small businesses especially for people living in poverty, and promoting cooperatives and collectives.

The delegations that appeared before us recommended genuine tax reform. All individuals and corporations should be made to pay their fair share, and the multiplicity of tax expenditures should be drastically pared down. Delegates considered it unreasonable and economically foolish to be encouraging cuts to social programs that benefit the least advantaged in Canada while protecting much more lucrative tax programs that benefit the most advantaged in Canada.

In summary, we see the presentations made to our hearings as representing a very different vision of Canada's future. The current federal government, like its predecessors, seeks to cut and slash the very social programs Canadians value most, supposedly as a means of saving costs. This is short-sighted at best, and as the University of Manitoba's Faculty of Social Work pointed out, represents a return to Depression-era policies. They didn't work then and they won't work now. The delegations presenting to our hearings see public spending on social programs as an investment, not a cost, and advocate increasing that investment to enhance social programs and put Canadians back to work.

Good quality social programs and a full employment strategy, together with meaningful tax reforms, would lay the foundation for securing our children's and our communities' future. SEED Winnipeg, among others, saw contradictions between the rhetoric and values of your discussion paper and the actual activities or initiatives it recommends.

Your reported consultation process and your misguided, corporate-sponsored, market-driven determination to cut costs serve only to deepen the cynicism of a political process inspired by the discredited Mulroney administration. We recommend that you listen to Canadians and take heed of their good sense.

I would like to include in the record the 25 presentations that were presented at the alternative hearings yesterday. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): There appear to be no questions. I think they figure they have to read all of that before they can even get into questions and answers.

[Translation]

mentale, le Centre communautaire pour les chômeurs, la Fédération du travail du Manitoba, le Aboriginal Council, la Church and Community Enquiry into Employment, CEDAW, et la Canadian Association of the Non-Employed ont parlé du coût réel du chômage, soit l'éclatement des familles, la violence familiale, les problèmes de santé mentale, la criminalité et la violence. Ce sont là des mots qui affligent les Canadiens individuellement et collectivement. On résoudrait bon nombre de ces problèmes humains en assurant des emplois correctement rémunérés, tout en réduisant le déficit budgétaire. En bref, remettre les gens au travail serait beaucoup plus efficace et rentable, à tous les égards, que d'amputer les programmes sociaux.

Les intervenants ont formulé quantité de suggestions, notamment reconnaître le travail communautaire comme un emploi, modifier les heures de travail, réduire les heures supplémentaires, organiser des stages dans les petites entreprises, particulièrement pour les pauvres, et faciliter la création de coopératives et de sociétés d'entraide.

Les délégations qui ont comparu recommandaient une réforme fiscale véritable. Chacun, les particuliers comme les sociétés, devrait payer sa juste part, et il conviendrait de réduire la multiplicité des déductions fiscales. Les délégués jugeaient déraisonnable et économiquement stupide de réduire des programmes sociaux qui bénéficient aux plus défavorisés tout en préservant les avantages fiscaux beaucoup plus lucratifs dont disposent les couches les plus aisées.

En bref, les exposés faits lors de nos audiences brossent une vision très différente de l'avenir du Canada. Le gouvernement fédéral actuel, comme ses prédécesseurs, cherche à amputer et démolir ceux-là même parmi les programmes sociaux que les Canadiens chérissent le plus, censément par mesure d'économie. C'est au mieux de la myopie, ainsi que la faculté de travail social de l'université du Manitoba l'a fait remarquer, qui nous renvoie aux politiques qui ont conduit à la Grande Crise. Elles n'ont pas fonctionné alors et elles ne fonctionneront pas aujourd'hui. Les délégations présentes à nos audiences ont fait valoir que les dépenses sociales publiques sont un investissement, et non un coût, et préconisent d'accroître cet investissement de façon à renforcer les programmes sociaux et remettre les Canadiens au travail.

Des programmes sociaux de qualité et une stratégie de plein emploi, accompagnés de réformes fiscales réelles, voilà le fondement de l'avenir de nos enfants et de nos collectivités. SEED Winnipeg, entre autres, a mis en évidence des contradictions entre la rhétorique et les valeurs affichées dans votre document de discussion et les activités ou initiatives réelles qu'ils recommandent.

Votre processus de consultation factice et votre détermination mal avisée, téléguidée par le patronat et le marché à réduire les coûts ne font qu'approfondir le cynisme du public à l'égard d'un processus politique inspiré par l'administration Mulroney tant discrédité. Nous vous recommandons d'écouter les Canadiens et de prendre comme exemple leur bon sens.

Je tiens à faire consigner au procès-verbal les 25 mémoires qui ont été présentés à nos audiences parallèles hier. Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Il ne semble pas y avoir de questions. Je pense qu'ils ont l'impression qu'ils vont devoir lire tout cela avant de pouvoir poser des questions.

[Texte]

Ms Augustine: I think we should extend to the witnesses our appreciation of the fact that the 25 groups came together and spent some time deliberating. You presented the major points to us, and we're looking forward to a perusal of the documents. Thank you.

Ms Haigh: I would also like to point out that all of the groups had made application to appear before these hearings.

Mr. Mike Gidora (Member, Choices): I would just like to add one additional point. The purpose of coming here was to in fact ensure that these organizations, which in the view of many in this community are legitimate organizations. . . . When you look at the list of presenters, you'll see a number of well-known names and long-established organizations. It would have been preferable for them to have made a direct presentation.

We feel it was a limited process that did in fact deny some very important points of view. We want to say for the record that we found it particularly odious that the largest organization representing working people in this province was not on the agenda until 10 a.m. yesterday. We believe that is indicative of what we found to be a very difficult situation that did limit the genuine input that's required here.

Our purpose in having these hearings was simply to make sure there was an avenue and that these legitimate points of view did get before this committee. It's not something we liked doing. It's something that had to be done.

Mr. Alcock: The Federation of Labour was on the agenda. The minister stopped in on his way back from Saskatoon specifically to hear their presentation. He sat here waiting for them and they never showed up. So it's a little difficult to take that concern seriously.

Mr. Rob Hilliard (Federation Coordinator, Manitoba Federation of Labour): For Mr. Alcock's information, we jumped through an awful lot of hoops to try to be here. We have never encountered so many rules concerning making a presentation to a parliamentary committee in the time I've been working for the Federation of Labour.

Let me just recount them for you. When we phoned the clerk of the committee, we were advised that first of all, we had to get an application form. We did that. We filled in the application form and sent it in. Then we were told we had to submit a written brief by November 7. That was something new for us and we had to scramble. By the way, there are four other parliamentary committees holding public hearings in Winnipeg next week, so it's not the only one we had on our plate. We did that. About 10 days ago we got a "Dear John" letter from the committee saying thank you very much for your written brief, this is all we need.

We requested that the minister intervene on our behalf because we are the largest central labour body in this province. We represent over 85,000 working people and their families in this province and we felt our views ought to be heard.

Mr. Alcock seems to think that because the CLC makes a presentation in Ottawa, those are also our views. That's not the case. Perhaps if Mr. Alcock had read our brief, he would have known that it isn't the same as the CLC's.

[Traduction]

Mme Augustine: Je pense que nous devrions remercier les témoins d'avoir réuni ces 25 groupes et passé du temps à délibérer. Vous avez présenté l'essentiel des vues exprimées et nous sommes impatients de lire les textes. Je vous remercie.

Mme Haigh: Je tiens en outre à signaler que tous ces groupes avaient demandé à comparaître à votre comité.

M. Mike Gidora (membre, Choices): Je vais ajouter une dernière observation. La raison de notre venue était d'assurer que ces organisations, qui de l'avis de beaucoup ici sont des organisations légitimes. . . . Si vous regardez la liste des intervenants, vous y verrez des noms bien connus et des organisations établies de longue date. Il aurait été préférable qu'elles puissent comparaître directement devant votre comité.

Nous pensons que ce processus de consultation est limité en ce sens qu'il exclut d'avance certains points de vue très importants. Nous voulons faire consigner que nous avons vu particulièrement odieux que la plus grande organisation représentative des travailleurs de cette province n'ait pas figuré à l'ordre du jour jusqu'à 10 heures du matin hier. Nous pensons que c'est révélateur de la situation très difficile dans laquelle on place les témoins et qui limite les possibilités d'expression réelle.

Notre but en organisant ces audiences parallèles était simplement de faire en sorte que ces points de vue légitimes puissent être présentés au comité. Ce n'est pas quelque chose que nous avons aimé faire, mais c'était nécessaire.

M. Alcock: La Fédération du travail était à l'ordre du jour. Le ministre a fait escale exprès, à son retour de Saskatoon, pour l'entendre. Il était là dans la salle à l'attendre, et elle n'est pas venue. J'ai donc du mal à prendre cette doléance au sérieux.

M. Rob Hilliard (coordonnateur de la fédération, Fédération du travail du Manitoba): Pour la gouverne de M. Alcock, nous nous sommes livrés à toutes sortes de contorsions pour tenter de venir. Nous n'avons jamais vu autant de règles concernant la présentation d'un mémoire à un comité parlementaire depuis que je travaille pour la fédération.

Je vais vous en faire le détail. Lorsque nous avons téléphoné au greffier du comité, on nous a dit tout d'abord qu'il nous fallait demander un formulaire de requête. Nous nous en sommes procurés un. Nous avons rempli le formulaire et l'avons transmis. Puis on nous a dit qu'il nous fallait présenter un mémoire écrit au plus tard le 7 novembre. C'était là une exigence nouvelle et nous avons dû faire diligence. Je signale en passant que quatre autres comités parlementaires tiennent des audiences publiques à Winnipeg la semaine prochaine, si bien que le vôtre n'était pas le seul dans notre assiette. Il y a une dizaine de jours, nous avons reçu du comité une lettre nous remerciant de notre mémoire écrit, et disant que c'était tout ce que l'on attendait de nous.

Nous avons demandé que le ministre intervienne pour notre compte car nous sommes la plus grande fédération syndicale de la province. Nous représentons 85 000 travailleurs et leurs familles dans cette province et nous estimions que nous devions être entendus.

M. Alcock a l'air de dire que parce que le Congrès du travail du Canada comparait à Ottawa, il expose également nos vues. Il n'en n'est pas ainsi. Peut-être que si M. Alcock avait lu notre mémoire, il saurait que nos positions ne sont pas les mêmes que celles du CTC.

[Text]

The fact is that we did not learn about our appearance until yesterday morning. We got up, figured we were not making a presentation to this committee, and had other things to do. We were advised at 10 a.m. to come here at 5 p.m. We scrambled and changed our plans. Our president couldn't be here, but I got a few other people who could be here. Then at 2 p.m. we got another phone call saying to come at 9 p.m. That was the last systemic barrier placed in our path, and we couldn't possibly have reached it. We tried. We couldn't get together a delegation and we couldn't get here in time.

I myself got here now after coming quickly from a conference I planned to attend all day. I'm sorry we couldn't be here last night. We tried to make a presentation to this committee. We tried to follow all the rules. There were simply too many systemic barriers for us.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Dubé wishes to make a comment.

M. Dubé: Je veux être sûr d'avoir compris. Vous avez tenu une réunion parallèle hier? Cela se passait où? Ici? Non? À l'hôtel. J'ai compté à peu près une quinzaine d'organismes qui sont venus, 15 organismes qui n'avaient pas pu être entendus. Comme membre du Comité, je peux vous assurer que, vu que vous avez déposé vos mémoires, ils seront pris en considération. Nous allons en faire la lecture. Merci.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for coming this evening and for filing your material and your statement with us. We'll definitely make sure it's circulated to all the members. Thank you.

This meeting is adjourned until Monday at 9 a.m in Sudbury, Ontario.

[Translation]

Le fait est que nous n'avons appris le moment de notre comparution qu'hier matin. Nous nous sommes levés, pensant que nous n'allions pas comparaître, et nous avions d'autres choses à faire. On nous a informés à 10 heures que nous allions comparaître à 17 heures. Nous nous sommes précipités pour modifier nos plans. Notre président ne pouvait être là, mais j'ai trouvé quelques autres personnes qui pouvaient venir. Puis, à 14 heures, nous avons reçu un autre appel téléphonique nous disant de venir à 21 heures. C'était la dernière barrière systémique que l'on plaçait sur notre chemin, et nous ne pouvions tout simplement pas la franchir. Nous avons essayé mais nous n'avons pu réunir une délégation et nous n'avons pu être là à l'heure.

Moi-même, je me suis précipité aujourd'hui, quittant une conférence à laquelle j'avais prévu d'assister toute la journée. Je suis désolé de n'avoir pu être là hier soir. Nous avons essayé de faire une présentation à votre comité. Nous avons suivi toutes les règles, mais l'on nous a simplement opposé trop de barrières systémiques.

La vice-présidente (Mme Minna): M. Dubé voudrait dire quelques mots.

Mr. Dubé: I want to make sure I understood correctly. You held alternative hearings yesterday? Where did that take place? Here? No? At the hotel? I counted roughly 15 organizations that came, 15 that appeared before us. As a member of the committee, I want to give the assurance that, since you have tabled your briefs, they will be considered. We are going to read them. Thank you.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'être venu ce soir et de nous avoir remis ces textes et votre déclaration. Nous allons veiller à ce qu'ils soient distribués à tous les membres. Je vous remercie.

La séance est levée. La prochaine réunion se tiendra lundi à Sudbury, en Ontario, à 9 heures.

From the Literacy Workers Alliance of Manitoba:

Barbara Thompson, President;
Kathleen Leary, Vice-President.

Statements from the floor:

Serena Stone;
Ken Gibson;
Alan de Jardin.

From the Manitoba Women's Coalition on Social Policy:

Kristine Barr, Co-project Coordinator;
Hari Dimitrakopoulou;
Susan Prentice;
Margaret Lawrence, Chair in Women's Studies.

From the University of Winnipeg Students' Association:

Jim Heber, President.

From Choices:

Irene Haigh, Co-Chair;
Don Sullivan, Member;
Mike Gidora, Member;
John Loxley, Past Co-Chair;
Rob Hilliard, Federation Coordinator, Federation of Labour of Manitoba.

De la «Literacy Workers Alliance of Manitoba»:

Barbara Thompson, présidente;
Kathleen Leary, vice-présidente.

Déclarations spontanées:

Serena Stone;
Ken Gibson;
Alan de Jardin.

De la «Manitoba Women's Coalition on Social Policy»:

Kristine Barr, «Co-project Coordinator»;
Hari Dimitrakopoulou;
Susan Prentice;
Margaret Lawrence, «Chair in Women's Studies.

De l'Association étudiante de l'Université de Winnipeg:

Jim Heber, président.

De «Choices»:

Irene Haigh, co-présidente;
Don Sullivan, membre;
Mike Gidora, membre;
John Loxley, Ex-co-président;
Rob Hilliard, coordonnateur fédéral, Fédération du travail du Manitoba.

Rosella Dyck, Coalition of Custodial Parents;
Irene Labrosse, Coalition of Custodial Parents;
Phyllis Givan, Coalition of Custodial Parents;
Jim Finlay, Income Security.

From the Winnipeg Chamber of Commerce:

John Granelli, Chair;
Andrew Alleyne, Chair, Federal Finance Task Force;
Al Shipman, Member.

From the Manitoba Women's Advisory Council:

Maggie Nishimura, Chairperson;
Olivia Flynn, Executive Director;
Betty Nordrum, Policy Analyst.

From the Winnipeg Child and Family Services:

Keith Cooper.

From the Deaf Literacy Program:

John Gibson, Instructor;
Kirk Ferguson, Team Instructor.

From the Winnipeg South-Centre High School Coalition:

Carleigh Boutang, Student;
Tom Garrett, Student;
Mira Oberman, Student;
Joshua Frost, Student;
Usha Sthankiya, Student;
Yussef Munoz, Student.

From the Adolescent Parent Centre:

Trish Sinanan;
Melanie Belcourt;
Dawn Kelly.

From the "Réseau – Pluri-Elles – Entre-temps des franco-manitobaines":

Denise Veilleux, President, (Réseau);
Mireille Bouvier, Vice-President;
Rachel Massicotte, President, (Entre-Temps).

As individual:

Daniel L. McAuley.

From the Family Day Care Association of Manitoba:

Maxime Balbon, Director, Public Education.

From the Winnipeg Boys and Girls Clubs Inc.:

Mike Owen, Executive Director;
Bob Ashuk, President.

Rosella Dyck, «Coalition of Custodial Parents»;
Irene Labrosse, «Coalition of Custodial Parents»;
Phyllis Givan, «Coalition of Custodial Parents»;
Jim Finlay, «Income Security».

De la Chambre de commerce de Winnipeg:

John Granelli, président;
Andrew Alleyne, président, «Federal Finance Task Force»;
Al Shipman, membre.

Du «Manitoba Women's Advisory Council»:

Maggie Nishimura, présidente;
Olivia Flynn, directrice exécutive;
Betty Nordrum, analyste de politiques.

Du «Winnipeg Child and Family Services»:

Keith Cooper.

Du «Deaf Literacy Program»:

John Gibson, instructeur;
Kirk Ferguson, instructeur de groupe.

Du «Winnipeg South-Centre High School Coalition»:

Carleigh Boutang, étudiant;
Tom Garrett, étudiant;
Mira Oberman, étudiante;
Joshua Frost, étudiant;
Usha Sthankiya, étudiant;
Yussef Munoz, étudiant.

Du «Adolescent Parent Centre»:

Trish Sinanan;
Melanie Belcourt;
Dawn Kelly.

Du Réseau – Pluri-Elles – Entre-temps des franco-manitobaines:

Denise Veilleux, présidente, (Réseau);
Mireille Bouvier, vice-présidente;
Rachel Massicotte, présidente, (Entre-Temps).

À titre individuel:

Daniel L. McAuley.

De la «Family Day Care Association of Manitoba»:

Maxime Balbon, directeur, Éducation publique.

Du «Winnipeg Boys and Girls Clubs Inc.»:

Mike Owen, directeur exécutif;
Bob Ashuk, président.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)



If undelivered, return **COVER ONLY** to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Pas Friendship Centre:

Wayne Helgason, President, National Association of Friendship Centres;

Brad Stoneman, President Manitoba Association of Friendship Centres;

From the City of Winnipeg — Committee on Planning and Community Services:

Juergen Hartmann, Program Manager;

Mike O'Shaughnessy, Counselor;

Leslie King, Program Manager.

From the Coalition for the Education and Training of Women:

Linda Taylor, Co-Chair;

Marylea McDonald, Co-Chair;

Monika Feist, Member;

Roberta Trudeau, Member.

Statements from the floor:

Judy Cornell, Member, Coalition of Custodial Parents;

Lauren Tinley, Coalition of Custodial Parents;

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Du «Pas Friendship Centre»:

Wayne Helgason, président, «National Association of Friendship Centres»;

Brad Stoneman, président, «Manitoba Association of Friendship Centres»;

De la «City of Winnipeg — Committee on Planning and Community Services»:

Juergen Hartmann, «Program Manager»;

Mike O'Shaughnessy, conseiller;

Leslie King, gestionnaire de programme.

De la «Coalition for the Education and Training of Women»:

Linda Taylor, co-présidente;

Marylea McDonald, co-présidente;

Monika Feist, membre;

Roberta Trudeau, membre.

Déclarations spontanées:

Judy Cornell, membre, «Coalition of Custodial Parents»;

Lauren Tinley, «Coalition of Custodial Parents»;

(Suite à la page précédente)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

XC36
- 4/6
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 48

Monday, November 28, 1994
Sudbury, Ontario

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 48

Le lundi 28 novembre 1994
Sudbury (Ontario)

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, NOVEMBER 28, 1994

(107)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:14 o'clock a.m. this day, in Heritage Ballroom, Cambrian Foundation, Sudbury, Ontario, the Vice-Chair, Francine Lalonde, presiding.

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Reg Alcock, Jean Augustine, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Andy Scott.

Other Member present: Andy Mitchell.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Nathalie Pothier, Research Officer.

Witnesses: From the Laurentian Association des étudiants et étudiantes francophones: Daniel Charbonneau, President; Donald Pelletier, Vice-President. *From the Laurentian Students' General Association:* Steven Cardinali, Vice-President, External Affairs. *From the Sault Ste-Marie Social Justice Coalition:* Robin Hohmann, Member; Iris Anne Bertrand, Member; Mary Rose Mullally, Member. *From the Canadian Labour Congress—Northwestern Ontario Area:* J. Barry Fraser, Representative, Northern Ontario; John Filo, President, Sudbury & District Labour Council; Carole Ritchie, Vice-President, Canada Labour Council; Patrick Meagher, Director of Labour Community Services. *From the District of Sudbury Social Services Administration Board:* Terry Kett, Chairman and Mayor of Walden; Mark Mieto, Commissioner, Health and Social Services, Regional Municipality of Sudbury. *From the Child Care Resources:* Lois Mahon, Executive Director. *Statements from the floor:* From the Canadian Federation of University Women: Eleanor Milliken, Regional Director—Ontario North. From the Rockview Seniors Association: Clarence Soule, Chairman. Penny Earley.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 11:50 o'clock a.m., Francis LeBlanc took the Chair.

The Committee proceeded to hear statements from the floor.

At 12:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(108)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 1:35 o'clock p.m. this day, in Heritage Ballroom, Cambrian Foundation, Sudbury, Ontario, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Reg Alcock, Jean Augustine, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Andy Scott.

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 28 NOVEMBRE 1994

(107)

[Traduction]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 9 h 14, dans la salle Heritage, Cambrian Foundation, Sudbury (Ontario), sous la présidence de Francine Lalonde (*vice-présidente*).

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Reg Alcock, Jean Augustine, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Andy Scott.

Autre député présent: Andy Mitchell.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Témoins: De l'Association des étudiants et étudiantes de l'Université Laurentienne: Daniel Charbonneau, président; Donald Pelletier, vice-président. De l'Association générale des étudiants de l'Université Laurentienne: Steven Cardinali, vice-président, Affaires extérieures. De la Coalition pour la justice sociale de Sault-Ste-Marie: Robin Hohmann, membre; Iris Anne Bertrand, membre; Mary Rose Mullally, membre. Du Congrès du travail du Canada—Nord-Ouest de l'Ontario: J. Barry Fraser, représentant, Nord de l'Ontario; John Filo, président, Conseil du travail de Sudbury et district; Carole Ritchie, vice-présidente, Congrès du travail du Canada; Patrick Meagher, directeur, Travail communautaire. Du Conseil d'administration des services sociaux du district de Sudbury: Terry Kett, président, maire de Walden; Mark Mieto, commissaire, Santé et services sociaux, Municipalité régionale de Sudbury. De Child Care Resources: Lois Mahon, directeur exécutif. *Déclarations spontanées:* De la Fédération canadienne des femmes universitaires: Eleanor Milliken, directrice régionale—Nord de l'Ontario. De l'Association des personnes âgées de Rockview: Clarence Soule, président. Penny Earley.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 11 h 50, Francis LeBlanc occupe la fauteuil.

Le Comité entend les déclarations spontanées.

À 12 h 25, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(108)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 13 h 35, dans la salle Heritage, Cambrian Foundation, Sudbury (Ontario), sous la présidence de Francis LeBlanc, (*président*).

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Reg Alcock, Jean Augustine, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Andy Scott.

Other Member present: Brent St. Denis.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Nathalie Pothier, Research Officer.

Witnesses: From the Laurentian University: Nicole Boivin, adjointe au recteur; Paul Cappon, President; Gratien Allaire, Assistant; Ron Chrysler, Vice-President, Administration. From the Low Income People Involvement of Nipissing: Lana M. Mitchell, Executive Director; Jeff J. Serran, LIPI/HSD Program Director; V. Lynne Bennett, WOO Program Director. From the School of Social Work—Laurentian University: Dr. Marge Reitsma-Street, Director; Jean-Marc Bélanger, Professor; Dr. Ken Calmain, Professor. From the Northeastern Ontario Building and Construction Trades Council: Andy Holder, Recording Secretary. From the Sudbury Social Planning Council: Anne-Marie Kooiman, Executive Director. *Statements from the floor:* Donna Mayer. Patrick Barnholden. From the Cambrian College: Glenn Crombie, President; Larry Bouchard; Marie Tincombe-Shaw.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski

Committee Clerk

Autre député présent: Brent St. Denis.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Témoins: De l'Université Laurentienne: Nicole Boivin, adjointe du recteur; Paul Cappon, président; Gratien Allaire, adjoint; Ron Chrysler, vice-président, Administration. De Low Income People Involvement of Nipissing: Lana M. Mitchell, directrice exécutive; Jeff J. Serran, directeur des programmes LIPI/HSD; V. Lynne Bennett, directrice du programme WOO. De l'École de travail social—Université Laurentienne: Marge Reitsma-Street, directrice; Jean-Marc Bélanger, professeur; Ken Calmain, professeur. Du Conseil des métiers de la construction du Nord-Est de l'Ontario: Andy Holder, secrétaire de séances. Du Conseil de planification sociale de Sudbury: Anne-Marie Kooiman, directrice exécutive. *Déclarations spontanées:* Donna Mayer. Patrick Barnholden. Du Collège Cambrian: Glenn Crombie, président; Larry Bouchard; Marie Tincombe-Shaw.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 17 h 20, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Eugene Morawski

Greffier de Comité

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Monday, November 28, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 28 novembre 1994

• 0913

La vice-présidente (Mme Lalonde): Bonjour. Je déclare ouverte cette séance du Comité du développement des ressources humaines qui siégera ce lundi 28 novembre 1994 à Sudbury. Nous allons commencer sans plus tarder, avec deux groupes qui vont chacun, donner leur témoignage. Nous allons commencer par l'Association générale des étudiant(e)s de l'Université Laurentienne, avec M. Steve Cardinali, vice-président aux Affaires extérieures. Nous allons continuer avec l'Association des étudiants et étudiantes francophones de l'Université Laurentienne.

Nous avons une demi-heure au total pour les deux présentations et les questions. Vous vous organiserez pour vous tenir dans ces délais. Monsieur Cardinali.

Mr. Steve Cardinali (Vice-President, External Affairs, Students' General Association, Laurentian University): Thank you and good morning.

I have a written presentation and I'd like to start off with an apology. Our copier did not want to work this morning and I wasn't able to run off the 35 copies, but you will be receiving a copy of the brief in the mail.

Minister Axworthy and members of the standing committee, we would like to take this opportunity to respond to your *Jobs and Growth* agenda. We have spent a great deal of time over the past two months examining the paper and considering all things outlined therein. Although naturally we are concerned with all aspects of the paper, we will reserve our comments to section 3, as we represent students, both full time and part time and are in the middle of undergraduate studies ourselves. The future of funding of post-secondary education is of grave concern to us.

• 0915

A number of things in the learning section we feel are somewhat contradictory. Throughout the section you make statements such as that it is now widely acknowledged that one of the keys to both greater social justice and improved productivity and competitiveness is the development of our human resources, and this involves our investment in the knowledge, creativity, skills, and motivation of individuals, a critical input on which our technological and economic progress were founded. That is on page 57.

Again, on page 57 it says this commitment to learning opportunity has played a vital role in our national development and what we have accomplished; a smallish nation of only 29 million people has been able to create one of the world's top ten economies, with a top-rung standard of living.

Statements such as these would lead us to believe you share our opinion that society as a whole benefits from an educated population. Yet it's the obvious attempt of your paper to remove the cost of education from the federal government—

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Good morning. This meeting of the Human Resources Development Committee sitting in Sudbury on this Monday November 28, 1994 is open. Without further ado, we will begin with the presentations of two groups. We will start with the Students' General Association, Laurentian University, and Mr. Steve Cardinali, Vice-President, External Affairs. We will then hear the Association of French-speaking students of Laurentian University.

We have half an hour altogether for both presentations and questions. You will please stick to that schedule. Mr. Cardinali.

M. Steve Cardinali (vice-président aux Affaires extérieures, Association générale des étudiants, Université Laurentienne): Merci et bonjour.

J'ai un mémoire et je commence par vous prier de m'excuser. Notre photocopieur ne fonctionnait pas ce matin et je n'ai pu produire les 35 copies, mais vous en recevrez une par courrier.

Nous voulons dire au ministre Axworthy et aux membres du comité permanent que nous voulons profiter de l'occasion pour répondre au document intitulé *Programme: emploi et croissance*. Nous avons passé beaucoup de temps depuis deux mois à étudier le document et à analyser son contenu. Même si tous les aspects du document nous préoccupent, notre intervention portera sur la section 3, car nous représentons les étudiants à plein temps et à temps partiel et nous faisons nous-mêmes des études de premier cycle. L'avenir du financement de l'enseignement postsecondaire nous préoccupe gravement.

La section sur l'acquisition du savoir contient des aspects que nous jugeons un peu contradictoires. Vous affirmez dans toute la section, par exemple, qu'il est désormais communément admis que justice sociale, productivité et compétitivité doivent passer pour croître, entre autres, par la valorisation des ressources humaines, d'où la nécessité d'investir dans les connaissances, la créativité, les compétences et la motivation des gens; sans un tel effort, la croissance économique et le progrès technologique que nous connaissons s'évanouiront. C'est à la page 65.

À la page 66, on lit que cette détermination à mettre les connaissances à la portée du plus grand nombre a joué un rôle crucial dans notre développement national et dans nos réalisations: grâce à elle, un petit pays de 29 millions d'habitants a pu créer l'une des dix plus grandes économies du monde avec un niveau de vie des plus élevés.

De tels propos nous incitent à croire que vous êtes du même avis que nous, soit qu'une population instruite est bénéfique pour la société en général. Or, vous essayez clairement dans le document de travail de transférer le coût de

[Text]

society—to the backs of the students in the system and those yet to enter it. We have some strong concerns that if some of your proposals are implemented, many people will never be able to enter the system at all and the nation as a whole will suffer from that loss.

The issue of accessibility is one of grave concern to students in general and students of the north especially. It is becoming more uncommon for students from the north to attend southern schools. The state of the economy is such that students in the Sudbury area are likely to stay in that area, live at home, and take classes at Laurentian. This may not be their choice, but it may be their only option.

Students from southern Ontario have infinite benefits of having a number of post-secondary institutions to choose from relatively close by. Obviously this is not the case for northern students.

If current funding levels are insufficient to limit northern students to one university, any increase may be enough to exclude them from the system completely. Northern Ontario is frequently economically disadvantaged, and the concept of an uneducated future for northern Ontarians could prove disastrous, not only for the region but for the province and the nation as a whole.

Your likely response to this is the proposed system of income-contingent loans. Currently this is an unacceptable proposal. Students and trained professionals should be encouraged to remain in the north and continue development, which has been slow in coming. Saddling them with debt loads in the area of \$30,000 to start off with does nothing to promote this.

More money is to be made in the south, and students entering the workforce may have no choice but to move south and attempt to make larger salaries to pay off their debts. This will leave a floundering north, which will have to be subsidized more heavily than other areas. . .subsidization that could be avoided by continuing to fund post-secondary education.

Likely you've heard a great deal of general negativity about the ICRP proposals. We will try to outline some specifics that cause us concern.

The area of interest rates is likely the largest problem with all the models we have seen. The cost of education can easily rise in excess of \$40,000 to \$50,000 when the interest rates are added into the pay-back schedule. This is very problematic for a number of individuals in our society who traditionally have lower lifetime earning potentials. Although the inequities are beginning to level out, it will be a very long time before we are all on an equal footing, and until that time the concept of an ICRP will not be the fairer system.

You comment on page 64 that under the ICRP system borrowers who earn less would bear a smaller annual repayment load. Smaller annual repayment, yes, but overall, borrowers who earn less would bear incredibly higher repayment loads. This is penalizing people for something that is often beyond their control.

[Translation]

l'éducation du gouvernement fédéral—la société—sur le dos des étudiants actuels et futurs. Si certaines de vos propositions sont mises en oeuvre, nous craignons fort que beaucoup de gens ne puissent jamais entrer dans le système et que le pays dans l'ensemble en souffre.

L'accessibilité préoccupe sérieusement les étudiants en général et ceux du Nord en particulier. Il devient de plus en plus rare pour les étudiants du Nord de fréquenter les écoles du Sud. L'économie est dans un tel état que les étudiants de la région de Sudbury sont susceptibles de demeurer dans la région, de vivre chez eux et de fréquenter l'Université Laurentienne. Ce n'est peut-être pas par choix, mais c'est peut-être leur seule option.

Contrairement à ceux du Nord, les étudiants du sud de l'Ontario ont des avantages infinis que leur offre la proximité de nombreux établissements postsecondaires.

Si les niveaux actuels de financement ne suffisent pas pour limiter les étudiants du Nord à une seule université, toute augmentation pourrait les exclure complètement du système. Le nord de l'Ontario est souvent désavantagé sur le plan économique et un avenir sans éducation pour la population du Nord pourrait être désastreux non seulement pour la région, mais pour la province et le pays au complet.

Vous répondrez probablement à cela en mentionnant le système proposé de prêts liés au revenu, que nous jugeons actuellement inacceptable. Il faudrait encourager les étudiants et les professionnels qui ont reçu une formation à demeurer dans le Nord et à y poursuivre le développement qui a été plutôt lent jusqu'à maintenant. Les endetter de quelque 30 000\$ pour commencer, ce n'est rien pour promouvoir ce développement.

Il y a plus d'argent à faire dans le Sud et les étudiants qui entrent dans la population active peuvent se voir obligés de déménager dans le Sud pour essayer d'y gagner de meilleurs salaires pour rembourser leurs dettes. Le Nord se retrouvera dans le marasme et il faudra le subventionner plus que d'autres régions. . . on pourrait éviter ces subventions en continuant de financer l'enseignement postsecondaire.

Vous avez probablement entendu beaucoup de propos généralement négatifs au sujet du PPRRR proposé. Nous allons essayer de vous préciser ce qui nous préoccupe.

Les taux d'intérêt seront probablement le problème le plus important de tous les modèles que nous avons vus. Une éducation peut facilement coûter plus de 40 000\$ à 50 000\$ lorsqu'on ajoute les intérêts aux remboursements. C'est très problématique pour beaucoup de membres de notre société qui ont toujours eu un potentiel de gain à vie moins élevé. Même si les iniquités commencent à s'atténuer, ce n'est pas demain que nous serons tous sur un pied d'égalité et, en attendant, le PPRRR ne sera pas le système le plus équitable.

Vous dites à la page 64 que dans le cadre du PPRRR, si les emprunteurs gagnent peu, on leur imposerait un fardeau de remboursement moindre. Le remboursement annuel sera peut-être moins élevé, mais au total, les emprunteurs qui gagnent peu auraient des sommes incroyablement élevées à rembourser. C'est pénaliser les gens pour quelque chose qui échappe souvent à leur contrôle.

[Texte]

An ICRP system will take a number of years to become self-sustaining, as is the goal of the system. Initial borrowers may take ten to fifteen years to reach their earning potential and begin to pay back. In the meantime there are still ten to fifteen years of students who will need assistance. Billions of dollars may be put out before anything comes back into the system.

Another specific problem with the ICRP system is the issue of loan forgiveness. It is unacceptable to be still paying for your education when you are in your 50s and 60s.

Any system of student assistance must also include a system of grants. We congratulate your government for re-establishing grants for students with disabilities and women in graduate studies. These are areas that are greatly in need. However, many more areas that have not been addressed are just as needy.

• 0920

We would like to address the issue of learning and new technology, which was raised near the end of the "Learning" section. As you may be aware, Laurentian has a very large and successful distance education program. Our programs service students throughout the north who are unable to access universities in their regions. The north is a region nearly twice the size of modern-day France. It is fortunate enough to enjoy access to post-secondary education through Laurentian University.

This is something we are very supportive and proud of; however, we do have some reservations about the suggestions that have been made to expand new technology, including video teaching in classrooms and on campus. New technology is vitally important for increasing accessibility to students who would not otherwise be able to receive an education. But this in no way should replace the most effective form of learning: a teacher and students who are face to face in a classroom. Where there are facilities and resources available, as is the case at existing universities, video teaching from another institution should not be used.

Another area your paper addresses is the idea of accessing the private sector to increase initiatives and partnerships. Once again, this is an area in which Laurentian is somewhat successful. We enjoy partnerships with a number of businesses in the Sudbury community. These businesses enjoy the benefits of the work and research done by various students at Laurentian. Students enjoy the equipment and technology provided by the private sector. We would encourage other universities to seek out partnerships such as this. However, in no way should the private sector have any control over the curriculum, tuition, or admission standards.

The concept of privatizing universities is not a positive one for Canada for a number of reasons that we feel are quite obvious. The issue of a "Learning Passport" is one that intrigues us. However, based upon comments made by members

[Traduction]

Il faudra des années pour qu'un PPRRR devienne autosuffisant, et c'est là le but visé par le système. Les emprunteurs initiaux auront peut-être besoin de 10 à 15 ans pour atteindre leur potentiel de gain et commencer à rembourser. Entre-temps, il y aura quand même des étudiants qui auront besoin d'aide pendant ces 10 ou 15 ans. Le système pourra déboursé des milliards de dollars avant de commencer à en récupérer.

L'exonération du remboursement de prêt est un autre problème que pose le PPRRR. Il est inacceptable de continuer à rembourser des prêts étudiants dans la cinquantaine et la soixantaine.

Tout régime d'aide aux étudiants doit comprendre aussi des bourses. Nous félicitons votre gouvernement d'avoir rétabli les bourses aux étudiants handicapés et aux femmes qui font des études supérieures. Le besoin est grand dans ce domaine, mais il y en a toutefois beaucoup d'autres où les besoins sont tout aussi criants.

Nous voulons parler de l'acquisition du savoir et des technologies nouvelles dont il est question vers la fin de la section sur l'acquisition du savoir. Comme vous le savez peut-être, l'Université Laurentienne a un très important programme d'éducation à distance qui connaît un franc succès. Nos programmes servent des étudiants de tous les coins du Nord qui n'ont pas accès aux universités dans leur région. La région du Nord a presque deux fois la taille de la France moderne. Elle a la chance d'avoir accès à l'enseignement postsecondaire grâce à l'Université Laurentienne.

Nous appuyons à fond notre université et nous en sommes fiers. Nous avons toutefois des réserves quant aux moyens proposés pour étendre la technologie nouvelle, y compris l'enseignement vidéo en classe et sur le campus. La technologie nouvelle est d'une importance vitale lorsqu'il s'agit d'accroître l'accessibilité pour des étudiants qui, autrement, ne pourraient faire des études. Toutefois, cela ne devrait aucunement remplacer la méthode d'acquisition du savoir la plus efficace: un enseignant et des étudiants face à face en classe. Là où les installations et les ressources sont disponibles, comme c'est le cas dans les universités actuelles, il ne faudrait pas utiliser l'enseignement vidéo provenant d'un autre établissement.

Un autre aspect abordé dans votre document de travail, c'est la possibilité d'avoir accès au secteur privé afin d'augmenter le nombre des initiatives et des partenariats. Voilà encore un domaine où l'Université Laurentienne connaît un certain succès. Nous avons établi des partenariats avec des entreprises de la communauté de Sudbury. Ces entreprises profitent des retombées des travaux et des recherches des étudiants de l'Université Laurentienne. Les étudiants profitent du matériel et de la technologie que leur fournit le secteur privé. Nous encourageons d'autres universités à rechercher de tels partenariats. Le secteur privé ne devrait toutefois avoir aucun contrôle sur le programme d'études, les frais de scolarité ou les normes d'admission.

La privatisation des universités n'est pas une solution favorable pour le Canada, pour des raisons que nous jugeons très évidentes. La question du «passport d'apprentissage» nous intrigue. Cependant, d'après les commentaires de députés

[Text]

of the Liberal Party, including the minister himself, we are concerned with the feasibility. For a passport system to be effective, universities across the country would need very similar admission standards and similar quality levels in their teaching. Currently, this is not a problem so far, largely by luck.

[Translation]

libéraux et du ministre lui-même, la faisabilité du concept nous préoccupe. Pour qu'un système de passeports soit efficace, les universités de toutes les régions du pays devraient avoir des normes d'admission très semblables et des normes semblables sur la qualité de l'enseignement. S'il n'y a pas de problème jusqu'à maintenant, c'est en grande partie à cause de la chance.

We believe that universities across the country are at a very similar quality level, which is completely unlike the United States system. However, if the federal government is indeed planning to be completely out of education within 10 years, then a passport system is likely to fail because there will be no federal control of quality throughout the provinces. There will be nothing to stop one province from spending billions of dollars on post-secondary education and another province from spending absolutely nothing. A situation like that would create obvious inequities within the system, thus making transfer credits impossible.

Les universités de toutes les régions du pays ont un niveau de qualité à peu près semblable, contrairement à ce qui se passe aux États-Unis. Cependant, si le gouvernement fédéral envisage vraiment de délaisser complètement le domaine de l'éducation d'ici à 10 ans, un régime de passeports échouera probablement parce qu'il n'y aura pas de contrôle fédéral de la qualité entre les provinces. Rien n'empêchera une province de consacrer des milliards de dollars à l'enseignement postsecondaire et une autre de n'y consacrer absolument rien. Une telle situation créerait des iniquités évidentes dans le système et rendrait impossible le transfert des crédits.

Finally, we would like to address the funding formula itself. As we understand it, the cash portion of the EPF is to diminish over the next few years as the tax points to the provinces increase. This will leave a level of transfer payments to the provinces at its current level with the ability to increase as the economies of the provinces grow. This is not as horrendous as it could be, but it has that potential.

Enfin, nous voulons parler de la formule de financement même. Sauf erreur, la partie en argent du FPE doit diminuer au cours des prochaines années à mesure que les points d'impôt des provinces augmenteront. Les paiements de transfert aux provinces demeureront donc à leur niveau actuel et pourront augmenter à mesure que les économies des provinces prendront de l'expansion. Ce n'est pas aussi horrible que cela pourrait l'être, mais le potentiel est là.

We have a few questions that have not been addressed in the green paper that will have a significant bearing on the future of funding education. First, there's the issue of growth in the provinces. If the cash is to diminish as the tax points grow, and the tax points grow as the economy grows, does this also mean that if the economy declines, resulting in a decline of tax points, the cash portion will increase? To us, that would be the logical move. Does this also mean that if the economy remains stagnant, the cash transfers will be frozen until growth is expected?

Quelques aspects qui n'ont pas été abordés dans le Livre vert auront un effet important sur l'avenir du financement de l'éducation. Il y a d'abord la croissance dans les provinces. Si l'argent doit diminuer à mesure que les points d'impôt augmentent, et si les points d'impôt augmentent parallèlement à l'économie, cela signifie-t-il aussi que si l'économie fléchit, ce qui entraînera une baisse des points d'impôt, la partie en argent augmentera? Cela nous semblerait logique. Cela signifie-t-il aussi que si l'économie stagne, les transferts en argent seront bloqués jusqu'à ce qu'on prévoie une reprise de la croissance?

The minister has said on several occasions that the federal government should not be held responsible for increases in tuition; that responsibility lies with the provinces. Fair enough. But if the federal funding transfers are cut, as is suggested, without economic growth in the provinces in tax points, then the provinces really have no choice.

Le ministre a déclaré à plusieurs reprises qu'il ne faudrait pas tenir le gouvernement fédéral responsable des augmentations des frais de scolarité et que la responsabilité en incombe aux provinces. Très bien. Mais si les transferts fédéraux sont réduits, comme on le propose, sans que la croissance de l'économie se traduise en points d'impôt dans les provinces, celles-ci n'auront alors aucun choix en réalité.

We think it is unfortunate that the federal government is not prepared to take responsibility for anything that takes place within the provinces. The provinces, after all, are fragments that make up the whole. Without the pieces, there is no whole. Any move made by the government to the whole is going to affect each of the pieces. If the whole is to benefit from education of its population, then it should be very concerned with how the fragments educate. If you are very serious about phasing out the cash portion of the EPF, which has traditionally been used for education, then we would encourage your government to designate a certain percentage of the tax points to be used for education.

Il est malheureux que le gouvernement fédéral ne soit pas disposé à assumer la responsabilité de rien de ce qui se passe dans les provinces. Après tout, les provinces sont les parties qui font le tout. Il n'y a pas de tout sans ses parties. Toute décision du gouvernement qui affecte le tout affecte aussi chacune des parties. Si le Canada doit bénéficier de l'éducation de sa population, il devrait alors s'intéresser de près à l'éducation fournie par ses éléments constitutifs. Si vous envisagez très sérieusement d'éliminer graduellement la partie en argent du FPE, qui a toujours servi à l'éducation, nous encourageons alors votre gouvernement à réserver pour l'éducation un certain pourcentage des points d'impôt.

[Texte]

[Traduction]

• 0925

The minister himself stated one of the concerns we have with the system you are now proposing. At a meeting with the student leaders on November 21, 1994, the minister said the same funding levels will still be given to provinces, but whether or not it is used for education is questionable. It has also been suggested that the federal government spends billions of dollars on education within the provinces, yet receives no accountability. The notion is that by putting the cost on the students, they will be able to receive more accountability.

We ask you to think about this, really think about it. We think the federal government is being very naive by making such a statement. Honestly, if that theory is true, then the students would have 20% of the voting seats on the senate, the board of governors and various committees within the universities right now. We don't think we have to point out that this is obviously not the case.

In conclusion, we would like to reiterate many things we are sure you have already heard from many other people in our position. Students face a number of problems in obtaining education these days; tuition levels are but one. Please don't look at tuition as an isolated cost of education. It is not by any means.

Parents are not contributing to their children's education the way they used to. For one reason, they can't afford it. Unfortunately, a large number of students are working one or two, sometimes three, part-time jobs to finance their education. They are attending schools closer to home and may be part-time students, thus having to take five, six or more years to finish their education.

Your government has stated that in the near future, the average job is going to require 16 or more years of formal education; yet seemingly you are making it increasingly difficult to obtain education. We firmly believe if funding is placed in the post-secondary education system and student assistance systems and is widely available in the form of grants, more students will get into the workforce quicker. This can only mean a more productive member of society, a taxpayer and a benefit to Canada. This does not mean someone who is struggling to pay off large debts, relying heavily on social services to survive.

We thank you for the opportunity to submit a written response to your paper. Like many other student groups, we are unfortunately being lumped together and expected to make presentations in 10 minutes. At least we get to speak. Many of our colleagues are not so advantaged.

You should be complimented for making the effort to consult. However, if you're going to do it, do it right. We suggest a national symposium with all the stakeholders, including students, a national meeting of two or three days similar to the IPRC symposium that was held in Toronto.

We also suggest that you stop considering students a special interest group and see us for what we really are, the future of the country. In a very short time, we will be you and you will need looking after. We sincerely hope that when that time comes, we don't consider senior citizens a special interest group.

Le ministre a formulé lui-même une de nos préoccupations au sujet du système que vous proposez. Au cours d'une réunion avec les dirigeants étudiants, le 21 novembre 1994, le ministre a déclaré que l'on accordera quand même aux provinces les mêmes niveaux de financement, mais qu'on ne sait pas si l'argent servira à l'éducation. On a laissé entendre aussi que le gouvernement fédéral consacre des milliards de dollars à l'éducation dans les provinces, mais qu'on ne lui rend aucun compte. Si ce sont les étudiants qui payent, on leur rendra davantage de comptes.

Nous vous demandons d'y réfléchir sérieusement. Le gouvernement fédéral se montre très naïf en tenant de tels propos. Honnêtement, si cette théorie était vraie, les étudiants auraient alors 20 p. 100 des voix au sénat, au conseil des gouverneurs et aux divers comités qui existent actuellement dans les universités. Inutile de dire que ce n'est évidemment pas le cas.

En terminant, nous voulons répéter ce que beaucoup d'autres témoins dans notre position vous ont déjà dit, nous en sommes sûrs. Pour étudier aujourd'hui, les étudiants font face à de nombreuses difficultés et les frais de scolarité n'en sont qu'une. Nous vous prions de ne pas considérer les frais de scolarité comme le seul coût de l'éducation. C'est loin d'être le cas.

Les parents ne contribuent pas à l'éducation de leurs enfants comme ils le faisaient auparavant. D'abord, ils n'en ont pas les moyens. Malheureusement, beaucoup d'étudiants ont un, deux et même parfois trois emplois à temps partiel pour payer leurs études. Ils fréquentent des établissements plus près de chez eux et peuvent même étudier à temps partiel. C'est pourquoi il peut leur falloir cinq ou six ans ou plus pour terminer leurs études.

Votre gouvernement a déclaré qu'avant longtemps, l'emploi moyen nécessitera 16 années d'études structurées ou plus. Or, vous semblez rendre l'accès à l'éducation de plus en plus difficile. Nous sommes convaincus que si l'argent est injecté dans le système d'enseignement postsecondaire et les systèmes d'aide aux étudiants et que s'il est très disponible sous forme de bourses, davantage d'étudiants entreront dans la population active plus rapidement. Ils deviendront simplement des membres plus productifs de la société, des contribuables et un atout pour le Canada au lieu de se débattre pour rembourser des dettes importantes et de compter énormément sur les services sociaux pour survivre.

Nous vous remercions de nous avoir fourni l'occasion de répondre par écrit à votre document. Comme beaucoup d'autres groupes d'étudiants, nous sommes malheureusement regroupés en un seul bloc et l'on s'attend à ce que nous présentions nos exposés en 10 minutes. Au moins, nous avons la chance de prendre la parole, contrairement à beaucoup de nos collègues.

Il faut vous féliciter de votre effort de consultation. Cependant, si vous consultez, faites-le comme il faut. Nous suggérons la tenue d'un symposium national de tous les intéressés, y compris les étudiants, d'une réunion nationale de deux ou trois jours semblable au symposium sur le PPRRR qui a eu lieu à Toronto.

Nous vous suggérons aussi de cesser de considérer les étudiants comme un groupe d'intérêt et de nous considérer plutôt comme ce que nous sommes en réalité, soit l'avenir du pays. Dans très peu de temps, nous serons à votre place et nous devrons nous occuper de vous. Nous espérons sincèrement que nous ne considérerons pas alors les aînés comme un groupe d'intérêt.

[Text]

Should you be interested in discussing any of these matters further, please do not hesitate to contact us. Thank you.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Merci, monsieur. Vous avez fait une excellente présentation, et je vous en remercie. Je pense que vous avez été les premiers à exprimer le point de vue du nord de l'Ontario. Nous allons pouvoir maintenant procéder à une courte question de chaque parti. Je vais commencer par l'Opposition officielle.

M. Dubé (Lévis): Vous avez repris beaucoup d'arguments utilisés par les différentes associations étudiantes.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): You want me to say in English what I've said in French?

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): No. I have a point of order.

Mr. Alcock (Winnipeg South): I think I'm going to raise the same thing here. There are two groups here. I'm wondering if we should hear from both groups before we begin the questioning.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): As they are different, I thought it would be better to—

Mr. Alcock: Do one?

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Yes.

Mr. Alcock: Okay.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): They will have half an hour together, however.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Yes. That is why I said one short question and one short answer.

Une question par parti. C'est ce que j'ai dit.

[Translation]

Si vous voulez discuter plus à fond de n'importe laquelle de ces questions, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Je vous remercie.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Thank you, Sir. Your presentation was excellent and I thank you for it. I think you have been the first witnesses to express the point of view of Northern Ontario. We will now have a short question from each party. First, the official opposition.

Mr. Dubé (Lévis): You have repeated many arguments used by the various students association.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Vous voulez que je répète en anglais ce que j'ai dit en français?

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Non. J'invoque le Règlement.

M. Alcock (Winnipeg-Sud): Moi aussi. Il y a deux groupes ici. Nous devrions peut-être les entendre tous les deux avant de passer aux questions.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Comme ce sont deux groupes différents, j'ai cru qu'il serait préférable de...

M. Alcock: D'en entendre un?

La vice-présidente (Mme Lalonde): Oui.

M. Alcock: Très bien.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Ils auront toutefois une demi-heure au total.

La vice-présidente (Mme Lalonde): En effet. Voilà pourquoi j'ai dit une brève question et une brève réponse.

One question per party. That is what I said.

• 0930

M. Dubé: Vous avez repris à peu près les mêmes arguments que d'autres associations étudiantes qu'on a rencontrés jusqu'ici. Cependant, vous avez apporté une dimension particulière sur les effets qui pourraient être ressentis par des centres universitaires tels que le vôtre, situés plus dans le nord des provinces ou plus éloignés des grands centres. J'aimerais que vous me donniez plus de précisions là-dessus parce que, dans le fond, vous reprenez certains objectifs du Livre vert qui donnent un plus grand accès à l'université, mais vous semblez contester un peu les moyens utilisés, notamment concernant l'augmentation des frais de scolarité qui finirait par aller contre l'objectif de l'accès aux centres universitaires éloignés des grands centres.

J'aimerais que vous soyez un peu plus explicite.

Mr. Cardinal: The conclusion was arrived at by looking at examples such as southern Ontario, which has the larger schools, the research schools, the schools that would get behind tuition rates.

If that went through, Laurentian itself would basically become a second-rate institution. We feel that much of the money would go to the south because the research is available, and Laurentian would end up being a textbook-type learning

Mr. Dubé: You made about the same points as other student associations we have heard until now. However, you raise a particular aspect concerning possible impacts on university centres such as yours which are located in the Northern part of the provinces or farther away from the larger centres. I would like more details from you because, basically, you take from the green paper certain objectives for wider access to university, but you seem to question the means used to that end, especially the increase of tuition fees which would end up playing against the objectives of access to universities located far away from the large population centres.

I would like you to be a little bit more explicit.

M. Cardinal: Notre conclusion est fondée sur des exemples comme le sud de l'Ontario où l'on trouve les facultés plus importantes, les facultés de recherche, les facultés qui pourraient appuyer les frais de scolarité.

Si ces mesures sont adoptées, l'Université Laurentienne deviendrait essentiellement un établissement de second rang. L'argent irait en grande partie dans le Sud parce que la recherche y est disponible et l'Université Laurentienne finirait

[Texte]

institution, thus affecting the quality of the north. I can see it becoming a mining engineering institute. We are pretty much a single industry society, and that would leave students with very few options.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Merci. Les Réformistes, s'il vous plaît.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Madam Chairman, I really would like to hear the other presentation so I'm going to give up my questioning time.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Les Libéraux: monsieur Mitchell.

Mr. Mitchell (Parry Sound—Muskoka): Thank you very much, Madam Chair.

As a member of the northern Ontario caucus and the member for the riding of Parry Sound—Muskoka, I would like to thank the committee for travelling to northern Ontario and in particular for coming to Sudbury. I lived for several years in Elliot Lake, which is about an hour and a half west of here, and had the opportunity on many occasions to come to Sudbury.

I was really pleased to hear the witness point out the fact that in northern Ontario we have a number of unique problems and situations. Oftentimes, Ontario is lumped together into one big province, and it's important people realize that northern Ontario is different because of transportation, our small population, and the large distances we have to travel.

I would like to ask a specific question regarding the presentation. There was a lot of discussion about the fact that if these proposals went through, students would have to absorb a larger portion of the cost. Steve, what do you believe is a proper ratio between what the public should pay generally through tax dollars and what should be put on the backs of individual students? Should it be the same? Should it be less? Exactly what do you think that ratio should be?

Mr. Cardinali: Despite what many government papers have said about students paying 20% to 27% of their education costs, it usually is about 35% to 65%. We consider that to be unacceptable due to the large number of students who cannot afford to come back. I would like to see it reduced to 20%.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Merci. Nous allons écouter maintenant l'Association des étudiants et étudiantes francophones de l'Université Laurentienne. M. Pelletier est arrivé malgré la mauvaise température. Nous vous écoutons. Vous avez une quinzaine de minutes en tout, pour votre présentation et les questions.

M. Donald Pelletier (vice-président de l'Association des étudiants et étudiantes francophones de l'Université Laurentienne): Bonjour. Ma présentation sera très brève.

De la part des étudiants et étudiantes francophones de l'Université Laurentienne, j'aimerais commencer par remercier le Comité de nous permettre de faire des commentaires et des suggestions sur la réforme ou les réformes proposées pour l'éducation postsecondaire dans le plan de discussion proposé par le ministre du Développement des ressources humaines.

[Traduction]

par devenir un établissement d'apprentissage théorique, ce qui affecterait la qualité du Nord. Je la vois très bien devenir un institut de génie minier. Nous sommes en grande partie une société à une seule industrie et cela laisserait très peu de choix aux étudiants.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Thank you. The Reform Party, please.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Meville): Madame la présidente, j'aimerais vraiment entendre d'autres exposés et c'est pourquoi je vais céder mon temps de parole.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): The Liberals: Mr. Mitchell.

M. Mitchell (Parry Sound—Muskoka): Merci beaucoup, madame la présidente.

Comme membre du caucus du nord de l'Ontario et député de la circonscription de Parry Sound—Muskoka, je remercie le comité de s'être rendu dans le nord de l'Ontario et plus particulièrement à Sudbury. J'ai vécu des années à Elliot Lake, qui se trouve à environ une heure et demie à l'ouest d'ici, et j'ai eu souvent l'occasion de venir à Sudbury.

J'ai été vraiment heureux d'entendre le témoin signaler des problèmes et des situations uniques dans le nord de l'Ontario. On considère souvent l'Ontario comme une seule grosse province et il importe que les gens se rendent compte que le nord de l'Ontario est différent à cause des transports, de sa faible population et des grandes distances que nous devons franchir.

J'ai une question précise au sujet de l'exposé. Il y a eu de nombreuses discussions sur le fait que l'adoption de ces propositions obligera les étudiants à absorber une plus grande partie du coût de leurs études. Selon vous, Steve, quel est le rapport approprié entre ce que le contribuable devrait payer en général et ce que chaque étudiant devrait payer lui-même? Le montant devrait-il être le même? Moins élevé? Qu'en pensez-vous exactement?

M. Cardinali: Même si l'on affirme dans de nombreux documents du gouvernement que les étudiants paient de 20 à 27 p. 100 du coût de leurs études, ce pourcentage est habituellement de 35 à 65 p. 100 environ. C'est inacceptable à cause du nombre important d'étudiants qui n'ont pas les moyens de continuer. J'aimerais voir ce pourcentage tomber à 20 p. 100.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Thank you. We will now hear the Francophone Students' Association of Laurentian University. Mr. Pelletier has arrived in spite of the bad weather. You have the floor. You have approximately fifteen minutes altogether for your presentation and the questions.

Mr. Donald Pelletier (Vice-President, Francophone Students' Association of Laurentian University): Good morning. My presentation will be very brief.

On behalf of the francophone students of Laurentian University, I would like first to thank the committee for the opportunity to comment and put forward suggestions on the reforms proposed in the area of post-secondary education in the discussion paper tabled by the minister of Human Resources Development.

[Text]

À l'AEFF, nous aimerions vous faire remarquer que nous sommes très reconnaissants au ministre Axworthy d'avoir d'abord soumis ses propositions comme un document de travail et non comme un projet de loi.

Le 25 novembre 1994, le député de Nickel Belt, M. Raymond Bonin, est venu à l'Université Laurentienne pour écouter les étudiants, et entendre leurs craintes dont j'aimerais vous faire part aujourd'hui.

Tout d'abord, une grande majorité des étudiants ont fait part de leur peur d'une hausse dramatique des frais de scolarité, si le plan devenait en vigueur. Deuxièmement, ils ont montré une très grande inquiétude quant au fait que ce plan était peut-être une initiative de privatisation des collèges et universités. Plusieurs ont aussi fait remarquer, même s'ils sont conscients que l'étudiant doit payer un certain pourcentage de son éducation postsecondaire, que la mise à exécution de ce plan aurait pour conséquence un plus grand endettement de la part des étudiants pour faire ces études postsecondaires. Donc, comme je l'ai dit, les frais de scolarité augmenteront et l'étudiant devra déboursier plus d'argent, ce qui le mettra dans un plus grand endettement à la fin de ses études postsecondaires.

Troisièmement, beaucoup d'étudiants ont de gros problèmes avec le PRTR et c'est ce que mon collègue va présenter.

Pour conclure, j'aimerais vous remercier encore une fois et vous dire que l'AEFF a des problèmes avec le plan et que c'est pour cela que nous sommes ici aujourd'hui. Pour terminer, nous vous remercions de nous permettre de faire partie de ces discussions, nous sommes très reconnaissants des réformes de la sécurité sociale que le gouvernement doit entreprendre et nous espérons que nos voix seront entendues et que le gouvernement passera à l'action. Merci.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Merci. Monsieur Charbonneau.

M. Daniel Charbonneau (président de l'Association des étudiants et étudiants francophones de l'Université Laurentienne): Bonjour. Membres du Comité du développement des ressources humaines, j'aimerais commencer en vous remerciant de m'avoir permis de vous parler de la réforme, des programmes sociaux et de votre document de discussion connu sous le nom de Livre vert.

Mon collègue Donald Pelletier a parlé un peu des craintes des étudiants soulevées lors du forum étudiant qui a eu lieu à l'Université Laurentienne. Je voudrais vous parler spécifiquement de l'aide financière aux étudiants.

Le Livre vert nous indique que le gouvernement veut que les étudiants paient une plus grande partie des vrais coûts de leur éducation. Nous sommes, à l'AEFF, convaincus que l'éducation, qui était un bien collectif dont toute la société pouvait bénéficier, est maintenant devenu un bien individuel. Personnellement, je crois qu'une personne éduquée représente un avantage pour toute la société canadienne et non seulement pour l'individu lui-même.

[Translation]

FSALU would like to point out that we are very grateful to minister Axworthy for putting forward his proposals as a discussion paper rather than as a bill.

On November 25, 1994, the member for Nickel Belt, Mr. Raymond Bonin, came to Laurentian University to listen to the students and hear about their concerns which I would like to mention to you today.

First of all, a great majority of students have voiced their concern about a dramatic increase of tuition fees should the plan be implemented. Secondly, they are very concerned by the fact that this plan might be a blueprint for privatizing colleges and universities. Several have also pointed out that, although they are aware of the fact that students must pay for part of their post-secondary education, the implementation of this plan would force the students to get more deeply into debt in order to further their post-secondary education. So, as I said, tuition fees will increase and students will have to pay more, thus getting more deeply into debt at the end of their post-secondary education.

Thirdly, many students have major problems with ICRP and that is what my colleague will present.

To conclude, I would like to thank you once again and tell you that FSALU is concerned by this plan and that is why we are here today. I will conclude by thanking you for allowing us to participate in this discussion. We are very grateful for the social security reforms that the government is planning and we hope that our voices will be heard and that the government will act. Thank you.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Thank you. Mr. Charbonneau.

Mr. Daniel Charbonneau (president, Francophone Students' Association of Laurentian University): Good morning. Members of the Human Resources Development Committee, I would like to begin by thanking you for allowing me to speak about the reform, about social programs and your discussion paper called the green paper.

My colleague Donald Pelletier said a few words about the student concerns which were raised during the student forum which was held at Laurentian University. I would like to talk specifically about financial assistance for students.

The green paper indicates that the government wants to make students pay a larger share of the real costs of their education. FSALU is convinced that education, which was a collective asset which the whole society could benefit from, has now become an individual asset. Personally, I think that an educated person is an asset for the whole Canadian society and not only for the individual concerned.

[Texte]

Si vous me le permettez, j'aimerais examiner les répercussions de ce changement de philosophie. Il faut dire que l'éducation est maintenant un investissement pour soi-même. L'étudiant doit payer une grande proportion du coût réel de son éducation sous forme de frais de scolarité en plus des coûts de logement, nourriture, transport, livres, fournitures, etc. Ceux-ci sont des éléments essentiels de cet investissement.

Nous comparons cet investissement à celui d'un entrepreneur qui débute une nouvelle entreprise ou d'un professionnel comme un avocat ou un comptable qui a certains avantages réels et fiscaux. Ils ont habituellement un produit ou un service qu'ils veulent offrir au public pour la consommation. Ils peuvent se rendre à une banque à charte et faire un emprunt pour débiter leur commerce. Si tout va bien, après quatre à six ans, il existe un commerce qui prospère et un potentiel pour rembourser la dette existante.

Au revers de la médaille, vous avez un étudiant qui doit maintenant emprunter quatre fois, non seulement pour commencer son éducation, mais aussi pour la continuer. Avec les propositions du Livre vert, beaucoup d'étudiants termineront leurs études avec des dettes importantes, ce qui est un fardeau sérieux.

Ils ont maintenant les connaissances d'un nouveau métier, mais pas encore le revenu ou les outils nécessaires pour rembourser l'argent emprunté. La réalité est que les étudiants ne veulent pas s'endetter. Par conséquent, l'étudiant travaille plus fort pendant l'été et pendant ses études pour éviter l'endettement.

• 0940

Augmentez les frais de scolarité, et les emprunts vont avoir un effet négatif sur l'accessibilité. Les jeunes vont réfléchir à deux fois avant de poursuivre des études postsecondaires, et réfléchir encore avant de poursuivre des études de deuxième et de troisième cycles.

L'endettement des étudiants doit être étudié sérieusement afin de voir quels effets il aura sur les nouveaux arrivés sur le marché du travail. Je pense à la cote de crédit des étudiants après leurs études. J'ai appris qu'un étudiant ayant terminé ses études en médecine avait demandé une hypothèque pour acheter une maison. Une banque à charte lui a refusé cet emprunt en disant qu'il était déjà trop endetté pour ses études postsecondaires.

J'ai aussi regardé les effets que l'endettement peut avoir sur les gens qui veulent lancer des commerces. Une fois diplômé, on aime à se trouver sur le marché du travail. Plusieurs se disent que les entreprises, petites et moyennes, créent des emplois. Mais si un étudiant comme moi-même veut ouvrir un commerce, il doit d'abord être en mesure de régler sa dette de 40 000 \$ avant de penser retourner à la banque pour lui demander un autre crédit pour ouvrir un commerce. Si j'ai l'idée de continuer pour devenir professionnel, comme avocat ou médecin, je dois faire encore quatre, six ou même 10 ans d'études pour avoir un métier de professionnel. Donc, l'endettement peut aussi être un désavantage.

Le gouvernement parle d'avoir des travailleurs éduqués pour les industries du XXI^e siècle, mais en augmentant le coût de l'éducation, vous coupez l'accessibilité. Vous réduisez la possibilité pour les Canadiens et Canadiennes de s'instruire.

[Traduction]

With your permission, I would like to review the impact of that change of philosophy. It must be said that education is now an investment in oneself. Students must pay a large proportion of the real cost of their education as tuition fees in addition to housing, food, transportation, books, supplies, etc. These are essential elements of such investment.

We compare that investment to the one made by a businessman launching a new business or a professional, a lawyer or an accountant, for example, who has some real and tax benefits. They usually have a product or a service that they want to sell to the consumer public. They can borrow from a chartered bank to start their business. If all goes well, four to six years later, there is a flourishing business and a possibility of reimbursing their debt.

On the other side of the coin, students must now borrow four times, not only to start their education, but also to continue. The green paper proposals will force a great number of students to complete their education deeply in debt, which is a heavy burden.

They now have the skills of a new trade, but they do not have yet the income nor the tools required to pay back the money they borrowed. The reality is that students do not want to get in debt. Consequently, they work harder during summer and while they are studying in order to avoid getting in debt.

If you increase tuition fees, borrowing will have a negative impact on accessibility. Young people will think twice before undertaking post-secondary education and think again before undertaking graduate and post-graduate studies.

Student indebtedness must be examined seriously in order to determine what impact it will have on new arrivals on the labour market. I am thinking about the credit rating of students after graduation. I have learned that a student who had completed his medical education had applied for a mortgage in order to purchase a house. His loan application was rejected by a chartered bank which said that his debt load was already too heavy following his post-secondary education.

I also examined the impacts that indebtedness might have on people who want to launch a business. After graduation, people like to enter the labour market. Many people say that small and medium businesses create jobs. However, a student like me who would want to launch a business would have to be in a position first to pay back his \$40,000 debt before thinking of going back to the bank to get another line of credit for launching a business. Should I want to go on studying in order to become a professional, a lawyer or a doctor, I still have four, six or even 10 years to complete in order to get a professional degree. Thus, debt may also be a disadvantage.

The government talks about having educated workers for the industries of the twenty-first century but it reduces accessibility by increasing the cost of education. You reduce the possibility for Canadian of both sexes to get an education.

[Text]

J'aimerais revenir à l'éducation comme investissement. Les entrepreneurs et professionnels ont des avantages fiscaux. Les outils de leur métier sont déductibles de leurs impôts. Puisque l'éducation est un investissement pour l'individu, les outils nécessaires comme les livres, le transport, les frais de logement, etc., devraient aussi être déductibles, n'est-ce pas? Nous demandons seulement l'équité puisque c'est un investissement.

Nous voulons aussi parler d'amortissement, mais je pense que je vais être ici pour des années si je parle de ça.

Nous voulons conclure en disant que le changement de philosophie va produire des effets que vous n'avez peut-être pas considérés. Nous, à l'Association des étudiantes et étudiants francophones, sommes en faveur, en principe, de l'aide financière aux étudiants remboursable en fonction du revenu. Le Livre vert indique que le gouvernement fédéral est en train d'examiner cette question.

Cependant, avant que nous embarquions dans le bateau, nous aimerions nous assurer qu'il ne coulera pas. Les questions qui nous viennent sur le fonctionnement du système, sont, par exemple: L'intérêt débutera-t-il immédiatement après la fin des études, ou lorsqu'il ou elle se trouve un emploi? Le système sera-t-il administré par les banques à charte, ou par le gouvernement fédéral dans le système d'impôt? Nous devons trouver un modèle qui est favorable pour tous.

Finalement, étant le représentant d'une association qui représente les francophones, j'aimerais signaler aux membres du Comité les problèmes qui existent pour l'accessibilité des minorités linguistiques, notamment les Franco-Ontariens.

En Ontario, il y a seulement trois universités bilingues: l'Université Laurentienne, Ottawa et London, qui est plutôt un collège affilié à une autre université. Donc, les choix des universités sont très limités pour les études universitaires en français.

Dans le nord de l'Ontario, il y a une grande proportion de francophones dans les centres de Hearst, Chapleau, Timmins et aux alentours. Ils n'ont pas la possibilité de se rendre dans une université proche. Ils doivent se déplacer assez loin et trouver un appartement dans une autre ville. Il faut donc considérer les effets de cette réforme sur les minorités linguistiques qui veulent étudier. Je pense que les anglophones sont dans le même cas au Québec. Nous, nous sommes les francophones hors Québec.

Lorsque le gouvernement va procéder à la restructuration, les programmes francophones seront toujours les premiers à être visés par les coupures, parce que nous sommes en situation minoritaire et que nos classes sont les moins remplies dans les universités. Les coupures n'ont pas lieu qu'une fois, mais tellement de fois qu'au bout d'un certain temps, il ne restera plus rien.

Nous demandons simplement d'avoir la possibilité de continuer nos études en français en Ontario. Merci beaucoup.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Merci. Vous aviez beaucoup de choses à dire, et vous comprenez qu'il reste peu de temps. Je vais commencer par le Parti réformiste.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much for your presentation. You've made some excellent points, ones that have not been made previously—and we have had a lot of presentations from university groups.

[Translation]

I would like to come back to education as an investment. Business people and professionals have tax benefits. The tools of their trade are tax deductible. Since education is an investment for the individual, the required tools such as books, transportation, housing, etc., should also be tax deductible, should they not? We're asking only for equity since it is an investment.

We would also like to talk about depreciation, but I might be here for years to come if I start on that subject.

We want to conclude by saying that this change of philosophy will have impacts that you might have not considered. We, at the Francophone Students' Association, favour in principle linked-to-income financial assistance to students. The green paper indicates that the matter is under study by the federal government.

However, before getting aboard, we would like to make sure that the ship will not sink. Questions come to mind concerning the operation of the system. For example: Will interest start to pile up immediately after the students have completed their education or when they find a job? Will the system be administered by the chartered banks or by the federal government under the tax system? We will have to find a win-win model for all.

Finally, as the spokesman for an association representing French-speaking people, I would like to point out to the members of the committee the accessibility problems for linguistic minorities, and especially for Franco-Ontarians.

In Ontario, there are only three bilingual universities: Laurentian, Ottawa and London, which is rather a university-affiliated college. Choices are thus very limited for French-speaking students wishing to study in French at the university level.

In northern Ontario, there is a large proportion of Francophones in Hearst, Chapleau, Timmins and the surrounding areas. They do not have a university near by. They must go quite far and find an apartment in another town. The impacts of such reform on linguistic minorities wishing to study must be taken into consideration. I think Anglophones are in the same situation in Quebec. We are the Francophones outside Quebec.

When the government goes ahead with restructuration, French-language programs will always be the first to be affected by cuts because we are in a minority situation and our classrooms are the least filled in universities. Costs are not a one-time event but they happen so many times that after some time, there will be nothing left.

We only ask for the possibility to study in French in Ontario. Thank you very much.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Thank you. You had a lot of things to say and you understand that there is little time left. I will begin with the Reform Party.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup de votre exposé. Vous avez présenté d'excellents arguments dont certains sont nouveaux—et nous avons entendu une foule d'exposés de groupes d'étudiants d'université.

[Texte]

[Traduction]

● 0945

One of the things you said is that this is going to put more of a load on social services. Do I hear you saying that? Is that in fact what you said, that this will put more of a load on social services?

M. Charbonneau: Non. Je n'ai pas abordé cette question du tout. Je n'ai pas parlé de la question du service social. C'est purement au niveau éducationnel.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I think your colleague said that.

Mr. Cardinali: Am I out of order, Madam Chair, if I respond?

La vice-présidente (Mme Lalonde): Je m'excuse, monsieur, mais on leur a donné un peu plus de 15 minutes. Ce sont les étudiants francophones qui sont devant nous maintenant. Vous avez passé votre tour tout à l'heure.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): You also said that this will hamper the start-up of businesses because of the debt load these students will carry. Do you feel that will have an effect on job creation?

M. Charbonneau: Oui. La première chose que les étudiants veulent faire, une fois qu'ils sont diplômés, c'est trouver un emploi. Mais les emplois sont très rares aujourd'hui et je pense que, d'ici quelques années, ils vont être encore plus rares. On voit beaucoup d'étudiants qui veulent se lancer directement dans le commerce. J'imagine qu'une fois diplômé, je veuille m'installer comme avocat. Je me rends donc à la banque pour demander un prêt de 15 000 \$ dont je vais avoir besoin pour trouver un endroit, engager une secrétaire, acheter des meubles et des fournitures. La Banque va regarder ma cote de crédit et me faire remarquer que, comme j'ai déjà une dette de 40 000 \$ pour mes études postsecondaires, je ne suis pas un bon investissement. Il y aura donc des effets néfastes pour ceux qui voudront installer un commerce.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Thank you.

Many of the changes that are taking place now are because of public debt. You're saying there will be an increase in private debt, if I interpret you correctly.

In Saskatchewan we have very similar concerns to those that you have expressed because we're in a region that is not populated as heavily as some of the other areas of the country, and I am sure you have the same problem here. What effect will these proposed changes have on research that may affect northern Ontario directly? I presume you do research at the universities in northern Ontario that probably pertains to northern Ontario. What effect do you think these changes will have on that kind of research when students will now be looking mainly to the classes that they take, and a lot of the money that normally would go to the university and possibly be used in research will no longer be there?

M. Charbonneau: Pour pouvoir faire de la recherche, il faut des professeurs capables d'en faire. Selon le plan, on va voir deux classes d'institutions postsecondaires. On va avoir des universités de recherche et des universités d'enseignement. C'est

Vous avez dit notamment que ces mesures alourdiront le fardeau imposé aux services sociaux. Est-ce bien que vous avez dit en réalité?

Mr. Charbonneau: No. I have not dealt with this question at all. I did not talk about social services. I talked about education only.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Je crois que c'est votre collègue qui l'a dit.

M. Cardinali: Si je répons, madame la présidente, mon intervention sera-t-elle recevable?

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): I am sorry, Sir, but they were given a little bit more than 15 minutes. French-speaking students are now appearing before us. You relinquished your turn a moment ago.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Vous avez dit aussi que la réforme nuira au lancement d'entreprises à cause de l'endettement des étudiants. Croyez-vous que cela aura un effet sur la création d'emplois?

Mr. Charbonneau: Yes. The first thing that students want to do after getting their diploma is find a job. However, jobs are very scarce these days and I think that, over the next few years, they will be even scarcer. Many students wish to jump directly into the business world. Let us say that once I have got my law degree, I want to open a lawyer's office. I go to the bank and ask for a \$15,000 loan which I will need to find space, hire a secretary, purchase furniture and supplies. The bank will look at my credit rating and point out to me that since I already carry a debt load of \$40,000 for my post-secondary education, I am not a good risk. Thus, there will be negative impacts for those who will want to start a business.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Merci.

Un grand nombre des changements en cours sont attribuables à la dette publique. Si je vous comprends bien, vous dites que la dette privée augmentera.

En Saskatchewan, nous avons des préoccupations très semblables aux vôtres parce que la province est moins peuplée que d'autres régions du Canada et je suis sûr que vous avez le même problème ici. Quel effet les changements proposés auront-ils sur la recherche qui peut toucher le nord de l'Ontario directement? Je suppose que vous effectuez, dans les universités du nord de l'Ontario, de la recherche qui porte probablement sur la région. Quel effet croyez-vous que ces changements auront sur la recherche en question lorsque les étudiants examineront surtout les cours qu'ils suivent et verront qu'une grande partie de l'argent qui serait normalement versé à l'université et pourrait servir à la recherche aura disparu?

Mr. Charbonneau: To do research, teachers must be available who are skilled in that area. According to the plan, there will be two classes of post-secondary institutions. There will be research universities and teaching universities. That is

[Text]

ce qui va arriver à l'Université Laurentienne, où on a un bon programme de recherche. Comme on ne peut pas être en compétition avec les grosses institutions comme l'Université de Toronto et l'Université d'Ottawa, l'université va devenir une université d'enseignement, et on ne pourra pas attirer les professeurs nécessaires pour faire de la recherche. On voit qu'on a le choix entre l'Université Laurentienne et l'Université de Toronto pour enseigner et faire de la recherche. À l'Université de Toronto, il y a certains services que nous n'offrons pas. Un professeur de grande qualité qui veut faire de la recherche va donc se rendre dans le sud de l'Ontario plutôt que dans le nord, et on va avoir un manque de personnel.

Le gros problème qui existe à Sudbury et que nous avons beaucoup critiqué, c'est que les gens de Sudbury vont toujours au sud pour chercher des consultants. On leur dit qu'on a des professeurs à l'université qui sont capables de le faire. Il y a aussi des étudiants qui veulent les aider et obtenir une formation à un coût moindre, mais on ne peut pas leur faire comprendre cela parce qu'ils pensent que le sud de l'Ontario est toujours mieux. Nous disons que le Nord offre également les outils nécessaires pour bien faire l'ouvrage au niveau gouvernemental. Mais si l'Université Laurentienne devient une institution purement d'enseignement, on ne pourra plus avoir le personnel nécessaire pour faire de la recherche et il n'y aura plus de recherche du tout à l'université. Il n'y aura rien dans le Nord.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much.

• 0950

La vice-présidente (Mme Lalonde): Du côté des Libéraux, une courte question.

Mr. Alcock: It will be a short question. The preamble might be a little bit longer. I want to comment on a couple of things and then just try to reflect on what we've heard from you.

You are only the second student group to bring up this differential concern about small, remote universities as opposed to larger ones in the big centres. It's something we're going to look at, because on average students pay about 17% of the cost of university life, but we heard on Saturday from the University of Winnipeg, which is a smaller university, strictly an arts and sciences campus, that students who are there pay 37%. I've talked to students from the University of Moncton, Edmundston campus, where they pay nearly half the cost. You're saying here that you're up around 35%.

So that's an issue we are going to have to look at, because you are on the other side of this continuum.

The discussions that have taken place, really starting in this province with the Stewart Smith report, have been suggesting that students should carry about 25% of the cost, being subsidized about 3 to 1. That certainly is a move that's taking place in other provinces.

Another element here, though, is the sense of debt. We keep hearing terms like \$30,000 or \$40,000; we even heard \$90,000 in Saskatchewan. But students graduate with a debt today. We need to think about our starting-point to this. It's not

[Translation]

what will happen to Laurentian University where there is a good research program. Since we cannot compete with larger institutions such as the University of Toronto and the University of Ottawa, our university will become a teaching university and we will not be able to attract the teachers required for research. There will be a possibility of choosing between Laurentian University and the University of Toronto to teach and do research. The University of Toronto has services which are not offered here. A high-calibre teacher who wants to do research will then go to Southern Ontario rather than going North and there will be a shortage of personnel.

The major problem in Sudbury, which we have criticized a lot, is that the people in Sudbury always turn South to hire consultants. They are told that there are university teachers who are able to do such work. There are also students willing to help them and to get training at a lesser cost, but they cannot understand because they think that Southern Ontario is always better. We say that Northern Ontario also offers the required tools to do good work at the government level. However, should Laurentian University become a teaching institution only, we will not be able to get the personnel required to do research and there will be no research done anymore at the university. There will be nothing up the North.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): On the Liberal side, one short question.

M. Alcock: Ma question sera brève. Le préambule sera peut-être un peu plus long. J'ai deux ou trois observations à faire et j'essaierai simplement de commenter vos propos.

Vous êtes seulement le deuxième groupe d'étudiants à soulever cette différence entre les petites universités éloignées et les grosses universités des grands centres. C'est une question sur laquelle nous allons nous pencher parce qu'en moyenne, les étudiants paient environ 17 p. 100 du coût de leurs études universitaires. Nous avons toutefois entendu samedi quelqu'un de l'Université de Winnipeg, qui est une université beaucoup plus petite spécialisée strictement dans les arts libéraux et les sciences, que les étudiants là-bas en paient 37 p. 100. J'ai parlé à des étudiants du campus d'Edmundston de l'Université de Moncton, qui paient presque la moitié du coût de leurs études universitaires. Vous dites qu'ici, le pourcentage atteint environ 35 p. 100.

Nous devons donc nous pencher sur cette question parce que vous êtes de l'autre côté du continuum.

Au cours des discussions qui ont commencé en réalité en Ontario avec le rapport Stewart Smith, on a laissé entendre que les étudiants devraient assumer environ 25 p. 100 du coût et être subventionnés dans une proportion de trois pour un. Cela se fait certainement dans d'autres provinces.

Le sentiment d'endettement est aussi un autre élément en l'occurrence. Il est constamment question de montants comme 30 000\$ ou 40 000\$. Quelqu'un a même parlé de 90 000\$ en Saskatchewan. De nos jours, les étudiants sont toutefois

[Texte]

as though people are coming out of school debt free in the current circumstances. In the current circumstances, whether you graduate into a high-paying occupation or you graduate and take on a lower-paying occupation in a remote area, you are expected to pay that debt off in exactly the same way.

There are two issues here, and I'd like to separate them if we can. The question of the federal government withdrawing funding for post-secondary education faster than it would normally leave is one issue that's in this report. That will have an impact on student fees. The best estimate we've had so far is about \$8,000 over four years, but we can argue those numbers. If we can separate that policy question, which we're going to look at very carefully, from the method of debt repayment, it seems to us that a method of repayment that is sensitive to a person's income is more progressive than one that isn't. The current one isn't.

An ICLRP offers that element of progressivity. If you graduate into a very low-paying job or unemployment, you pay nothing.

People argue for us to put more progressivity into the tax system. It strikes me that when we say ICLRP, that's what we're talking about in this payment system.

Can you respond to that?

M. Pelletier: Certains étudiants préfèrent commencer à rembourser leur dette lorsqu'ils ont un emploi, mais cela pose le problème de savoir combien de temps cela va prendre pour payer cette dette-là. Est-ce que cela va prendre 25 ans? On aura 50 ans quand on aura fini de la payer. Les femmes ont un problème au niveau de l'emploi. La femme a beaucoup plus de problèmes à se trouver un emploi. Le salaire est moins élevé. Alors, les paiements sont moins gros sur la dette, ce qui amène une charge beaucoup plus longue.

Ce sont deux problèmes importants sur ce sujet-là.

M. Charbonneau: Nous trouvons que l'idée est un peu progressiste, mais bonne. Cependant, on n'a pas vu différents modèles. Avant d'appuyer l'idée, il faut voir quels sont les modèles. Est-ce que, après 25 ans, on aura fini de payer? Quels seront les taux d'intérêt? Comment cela va-t-il fonctionner? Est-ce que c'est directement par la banque, ou par le gouvernement fédéral? Est-ce que cela va fonctionner par le système d'impôt? Le principe est bon, mais avant qu'on embarque dans le bateau, on veut savoir où s'en va le bateau.

• 0955

La vice-présidente (Mme Lalonde): J'aurai une remarque très brève à la fin. Monsieur Dubé, de l'Opposition officielle.

M. Dubé: On m'invite aussi à faire un préambule.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Mais pas trop long.

M. Dubé: En fait, vous avez fait deux observations. D'abord, vous avez parlé du sous-financement graduel ou encore des coupures qui se font en premier lieu dans les universités où il y a des groupes minoritaires, et vous avez parlé de la situation

[Traduction]

endettés lorsqu'ils terminent leurs études. Il faut penser à l'origine de tout cela. Ce n'est pas comme si les étudiants terminent leurs études sans dette actuellement. Actuellement, il importe peu que les étudiants terminent leurs études et décrochent un emploi bien payé, ou un emploi moins payé dans une région éloignée: on s'attend à ce qu'ils remboursent leurs dettes exactement de la même façon.

Il y a deux questions en jeu ici et j'aimerais établir la distinction, si c'est possible. Il y a d'abord le gouvernement fédéral qui retire le financement de l'enseignement postsecondaire plus rapidement qu'il ne le ferait normalement. Cela aura un impact sur les frais des étudiants. La meilleure estimation que nous avons jusqu'à maintenant s'établit à 8 000\$ en quatre ans, mais on peut discuter de ces chiffres. Si nous pouvons séparer cette question de principe que nous allons examiner de très près de la méthode de remboursement de la dette, il nous semble qu'un mode de remboursement lié au revenu d'une personne est plus progressif que le contraire. Le mode actuel de remboursement ne l'est pas.

Un programme de remboursement lié au revenu présente cet élément de progressivité. Si, après avoir terminé ses études, un étudiant obtient un emploi très mal payé ou devient chômeur, il ne rembourse rien.

Certains soutiennent que nous devons rendre le régime fiscal plus progressif. Lorsque nous parlons de remboursement lié au revenu, cela me frappe, car c'est ce dont il est question dans ce régime de paiement.

Pouvez-vous répondre à cela?

Mr. Pelletier: Some students prefer to start paying back their debts when they have a job, but there is the problem of knowing how long it will take to pay back their debts. Will it take 25 years? We will be fifty when we are finished. Women have a problem at the employment level. They have much more difficulty finding a job. Their wages are lower. Thus, payments on the debt will be lower which will drag the debt load over a much longer period.

There are two important problems in that regard.

Mr. Charbonneau: We find the idea slightly progressive, but good. However, we have not seen different models. Before supporting this idea, we should see the models. Will the debt be reimbursed after 25 years? What will be the interest rates? How will the system work? Will the system be managed directly by the banks or by the federal government? Will it operate through the tax system? The principle is good but before getting on board, we want to make sure of the destination.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): I will have a very short comment at the end. Mr. Dubé, from the official opposition.

Mr. Dubé: I am invited to make a preamble also.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): But not too long.

Mr. Dubé: As a matter of fact, you made two comments. First, you spoke about the progressive underfinancing or cuts which are made first in the universities where there are minority groups and about the particular situation of Francophones

[Text]

particulière des francophones hors Québec. Mais vous avez dit aussi qu'il semblait que ce soit aussi le cas du côté des universités anglophones au Québec. Que je sache, ce n'est pas le cas, et je vous invite à consulter les chiffres là-dessus.

Deuxièmement, je ne sais pas si vous êtes au courant du nouveau projet de loi C-28 qui a modifié, au mois de juin dernier, l'aide financière aux étudiants. Cela a permis entre autres, de doubler le plafond de l'endettement. Quand vous dites que c'est un document de travail qui nous est présenté, il faut tout de même avoir conscience que le C-28 a déjà amorcé ce que prévoit un peu le Livre vert. Dans ce projet de loi, il y avait deux choses, deux amendements qui ont été demandés par les étudiants francophones et dont l'opposition a débattu. Les amendements ont été acceptés aussi du côté libéral parce qu'on a tenu compte des frais supplémentaires auxquels un étudiant doit faire face quand il doit aller étudier, dans sa langue, dans une autre province, et aussi du fait que l'amendement permet à toutes les banques, y compris les caisses populaires, selon la Loi sur les institutions bancaires, de faire ces prêts. C'est donc une chose que vous avez demandée et obtenue.

Ma question, madame la présidente, porte sur les aspects particuliers du Nord. Nos collègues anglophones aussi subissent une contrainte, celle d'être dans un groupe minoritaire dans le nord de l'Ontario. J'aimerais que vous parliez, mais peut-être n'avez-vous pas tous les chiffres en mains, de l'attrait que constituent actuellement les universités dans le sud, que ce soit Toronto ou Ottawa. Est-ce un problème? J'aimerais savoir quel est le pourcentage actuel de gens du Nord qui vont étudier ailleurs qu'à l'Université Laurentienne. Quelles sont vos craintes et vos prévisions quant à ce pourcentage si la réforme est appliquée?

M. Charbonneau: Peut-être ai-je fait une erreur en parlant des anglophones au Québec. Ma connaissance du Québec est un peu limitée. J'ai travaillé au Québec pendant l'été et j'ai bien aimé cela. C'est une très belle province. Je voulais juste faire une petite comparaison entre les anglophones du Québec et les francophones hors Québec, spécifiquement en Ontario.

Pour la question que vous avez posée, je n'ai pas les chiffres et je ne peux donc vous dire exactement dans quelle proportion les étudiants se rendent dans le sud. Il y en a un grand nombre, et ils y sont contraints puisqu'il y a seulement trois universités. Celle qui offre les meilleurs programmes en français, c'est l'Université d'Ottawa. Ils ont des classes remplies. Ils ont tous les cours possibles. L'Université Laurentienne essaie d'avancer. On a une bonne partie des programmes qui sont offerts partiellement en français. On vient juste de faire trois catégories: des cours entièrement en français, majoritairement en français et partiellement en français. On avance tranquillement.

Mais si un étudiant de Hearst, par exemple, veut faire ses études, et n'a pas les 12 000 \$ pour se rendre à Ottawa, il va décider d'aller à l'Université Laurentienne pour 8 000 à 10 000 \$. Il y a donc une différence de coûts puisque c'est plus proche de chez eux. La possibilité de faire ses études seulement en français est très limitée, puisque si on veut se lancer comme moi en sciences politiques, on ne peut pas faire tout son bac en français. Il faut prendre des cours en anglais. C'est un désavantage pour l'étudiant. Par contre si on peut aller à l'Université d'Ottawa, on peut tout faire en français.

[Translation]

outside Quebec. But you said also that Anglophone universities in Quebec seemed in the same situation. That is not the case that I know of and I invite you to have a look at the statistics on that.

Secondly, I don't know if you are aware of the new Bill C-28 which amended student financial assistance last June. The bill allowed among other things a doubling of the debt ceiling. When you say that this is a discussion paper which is submitted to us, you must nevertheless be aware that Bill C-28 has already started a little bit of what is provided for in the green paper. That bill contained two amendments which were requested by Francophone students and debated by the Opposition. The amendments were accepted by the Liberals also because the additional expenses faced by students who must go to another province to study in their own language were taken in to account, as was the fact that the amendment allowed all banks, including credit unions, to make such loans pursuant to the Bank Act. That is one thing you requested and which was granted to you.

My question, Madam Chair, deals with the particular situation of the North. Our English-speaking colleagues also have the constraint of being a minority in Northern Ontario. I would like you to talk about, but maybe you do not have all the figures at hand, the attraction of universities in the southern part of the province, be it Toronto or Ottawa. Is that a problem? I would like to know the percentage of people from the North who attend another university than Laurentian University. What are your concerns and your forecasts about that percentage should the reform be implemented?

Mr. Charbonneau: Maybe I made a mistake when I spoke about Anglophones in Quebec. My knowledge of Quebec is limited. I worked in the province of Quebec for one summer and I really liked it. It is a very beautiful province. I just wanted to compare briefly the Anglophones in Quebec with the Francophones outside Quebec, specifically in Ontario.

As for your question, I do not have the figures and that is why I cannot tell you the exact percentage of students who go South. There are many of them and they are forced to do so since there are only three universities. The University of Ottawa is one which offers the best programs in French. Their classrooms are full and they offer every course possible. Laurentian University is trying to go forward. We have a good portion of programs which are offered partially in French. Three categories have just been implemented: courses entirely in French, a majority of which are in French and courses which are given partly in French. Progress is slow but steady.

However, if a student from Hearst, for example, wants to further his education and does not have the \$12,000 required to attend the University of Ottawa, he will decide to attend Laurentian University, which will cost about \$8,000 to \$10,000. There is a cost differential because it is closer to home. The possibility of getting an education in French only is very limited for someone who want to study political science like me cannot get a Bachelor's degree in French only. Some courses must be taken in English. It is a disadvantage for the student. However, students who can go to the University of Ottawa can take all their courses in French.

[Texte]

[Traduction]

• 1000

Donc, il y aura toujours une question d'accessibilité pour les francophones du nord de l'Ontario, puisqu'on n'a pas toujours l'argent disponible pour se rendre à Ottawa. On doit aller à l'Université Laurentienne où on n'a pas le choix de prendre tout en français.

Je dois dire, cependant, que nous sommes très contents du projet de loi C-126.

M. Dubé: C-28.

M. Charbonneau: C-28. Merci. Mais je voudrais dire qu'il ne faut pas seulement regarder les frais de scolarité, mais aussi les autres frais comme les frais de déplacement, les frais de logement, de nourriture, de livres. Pour les livres, en particulier, il faut noter que cela coûte pratiquement 1 000 \$. Une autre chose, c'est que les livres en français sont rares, car ils viennent soit de France, soit de Montréal. Dans la plupart des cours, il faut utiliser des manuels anglophones, spécialement dans les sciences. Donc, les francophones ressentent ces effets-là. Puis, en augmentant les coûts, on a une double contrainte, comme vous l'avez dit.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Merci beaucoup. On a déjà dépassé un peu notre temps. Mais il me semble que vos présentations étaient toutes extrêmement concrètes. Vous avez exprimé un point de vue qui, à ma connaissance, est apparu pour la première fois. Et je pense que le Comité sera d'accord avec moi pour dire que vous êtes extrêmement concernés, non seulement comme individus, mais pour les groupes que vous représentez, aussi bien le nord de l'Ontario que les francophones du nord de l'Ontario.

Nous vous remercions vivement. Nous pouvons vous assurer que nous allons porter un grand intérêt aux conditions particulières qui sont les vôtres. Du côté de nos amis Libéraux, j'en suis certaine. Mais soyez-en certains également pour l'Opposition officielle, et sans doute pour l'opposition aussi. Merci.

M. Charbonneau: Merci beaucoup.

Mr. Cardinali: May I add a point of information?

La vice-présidente (Mme Lalonde): Oui.

Mr. Cardinali: For the last question, I understand you were asking for numbers and figures.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Oh, excusez-moi. Vous avez une réponse. Allez-y.

Mr. Cardinali: As far as northeastern Ontario, both anglophone and francophone students, 83% of Laurentian students attending our university are northeastern Ontario students and 50% of that are Sudbury natives themselves.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Merci beaucoup.

Nous entendrons maintenant la *Sault Ste. Marie Social Justice Coalition* représentée par Robin Hohmann, Iris Anne Bertrand et Mary Rose Mullally. Bonjour. M^{me} Hohmann, s'il vous plaît.

Ms Robin Hohmann (Representative, Sault Ste. Marie Social Justice Coalition): We're representing the Sault Ste. Marie and the Algoma region. I think more than that we're representing the poor, the students, and the unemployed from our community.

So there will always be an accessibility problem for Northern Ontario Francophones since they do not always have the money available to attend Ottawa University. We must attend Laurentian University where we cannot take all our courses in French.

I must say however that we are very happy with Bill C-126.

Mr. Dubé: C-28.

Mr. Charbonneau: C-28. Thank you. I would like to say however that one must look not only at tuition fees, but also at other expenses like transportation, housing, food, books. Books, particularly, cost almost \$1,000. There is another problem, and that is that books in French are scarce, since they come either from France or from Montreal. In most courses, we must use English textbooks especially in science. Thus, Francophones feel this impact. When costs increase, there is a double limitation, as you said.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Thank you very much. We have already gone slightly over our time limit. It seems to me that your presentations were all extremely concrete. You expressed a point of view which, if I am not mistaken, was a first. I think that the committee will agree with me that you are extremely concerned not only as individuals but also for the groups you are representing, that is as much Northern Ontario as Francophones in Northern Ontario.

We thank you sincerely. We can assure you that we will take into account your particular situation. From our Liberal friends, I am sure of it. But you can be sure also as far as the official opposition is concerned and undoubtedly the other opposition parties. Thank you.

Mr. Charbonneau: Thank you very much.

M. Cardinali: Est-ce que je peux ajouter un renseignement?

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Yes.

M. Cardinali: En ce qui concerne la dernière question, j'ai compris que vous demandiez des chiffres.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): I am sorry. You have an answer. Go ahead.

M. Cardinali: En ce qui concerne le nord-est de l'Ontario, et les étudiants anglophones et francophones, 83 p. 100 des étudiants de l'Université Laurentienne proviennent du nord-est de la province et 50 p. 100 sont originaires de Sudbury même.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Thank you very much.

We will now hear, from the Sault Ste. Marie Social Justice Coalition, Robin Hohmann, Iris Anne Bertrand and Mary Rose Mullally. Good morning. Ms. Hohmann, please.

Mme Robin Hohmann (représentante, Coalition pour la justice sociale de Sault Sainte-Marie): Nous sommes les porte-parole de la Coalition pour la justice sociale de Sault-Sainte-Marie, qui représente Sault-Sainte-Marie et la région d'Algoma. Nous représentons surtout les pauvres, les étudiants et les chômeurs de la région.

[Text]

[Translation]

• 1005

This past Friday, 25 to 30 of our members came together. There were representatives from the legal community, students, professors, social workers, social assistance recipients, senior citizens and parents.

I would like to introduce the rest of my group. Our presentation is going to be as one. I am Robin Hohmann, and I recently completed a six-month stay-in-school initiative, Keeping Kids in School. This was a federally sponsored program. I am a member of the Youth Trust Committee and secretary of the board of directors of the Algoma AIDS Network in Sault Ste. Marie.

Iris Bertrand is the senior social welfare student at Algoma University. She's a volunteer for the women's recovery home in the Sault and a member of the board of directors of the Algoma AIDS Network.

Mary Rose Mullally is a social welfare student from Algoma. She is a volunteer of the sexual assault crisis line and a support worker.

We're not here to throw eggs, yell or scream; we're here to talk from our hearts about the things we've seen and some of the pains we've come across in our work and personal lives.

We're here to affirm there are many things in Canada's social system that are good. There are social programs we can't afford to lose that make us proud to be Canadians and show we are compassionate and living in a caring country.

We're here to show you some of the inadequacies in the system as it is now, how it has become in the past few years, and how we see the need for more funding, not cuts. We will tell you about the pain in our community to demonstrate this.

We want to talk about improving social programs. We don't want you to give people less or cut programs. We don't want you to make it more difficult to access; just the opposite. We believe in making some of the programs easier to access. People should be allowed to have the opportunity to meet their basic needs so they can go on to accomplish things, get work and get educated.

We don't believe there's a need to cut \$6 billion. Changes can be made by increasing revenues.

Social spending in Canada is only 6% of the total budget. What cuts are being made to the other 94%? This 6% of the spending affects the people who can least afford to give up anything.

When social assistance recipients are asked to take a cut, they may have to cut out vegetables or hamburger from their grocery lists. When those in the upper class take a cut or are asked to contribute more, they may have to forfeit a dinner out on Friday night. This is the big difference.

Vendredi dernier, de 25 à 30 de nos membres se sont réunis. Ils représentaient les milieux du droit, les étudiants, les enseignants, les travailleurs sociaux, les bénéficiaires d'aide sociale, les personnes âgées et les parents.

Je vais vous présenter le reste de mon groupe. Nous vous présenterons un seul exposé. Je m'appelle Robin Hohmann et je viens de terminer un projet de six mois, «Keeping Kids in School», dans le cadre du programme fédéral L'école avant tout. Je suis membre du «Youth Trust Committee» et secrétaire du conseil d'administration du Réseau SIDA d'Algoma à Sault-Sainte-Marie.

Iris Bertrand est l'étudiante principale en travail social à l'Université d'Algoma. Elle est bénévole au Centre de réadaptation des femmes de Sault-Sainte-Marie et membre du conseil d'administration du Réseau SIDA d'Algoma.

Mary Rose Mullally étudie en travail social à Algoma. Elle est bénévole au service d'intervention d'urgence en cas d'agression sexuelle et travailleuse sociale.

Nous ne sommes pas venues lancer des oeufs, hurler ou crier. Nous sommes venues vous parler du fond du coeur de ce que nous avons vu et de certaines douleurs que nous avons connues dans notre vécu professionnel et personnel.

Nous sommes venues affirmer que le système de sécurité sociale du Canada a de nombreux aspects qui sont bons. Il y a des programmes sociaux que nous ne pouvons laisser disparaître, qui nous rendent fiers d'être Canadiens et démontrent que nous sommes humains et que nous vivons dans un pays accueillant.

Nous sommes venues vous décrire certaines des lacunes du système actuel, son évolution au cours des dernières années et préciser qu'il faut augmenter le financement et non le réduire. Pour vous le prouver, nous vous ferons part de la douleur qui existe dans notre collectivité.

Nous voulons vous parler de l'amélioration des programmes sociaux. Nous ne voulons pas que vous donniez moins aux gens ou que vous supprimiez des programmes. Nous ne voulons pas que vous rendiez l'accès plus difficile; nous souhaitons plutôt le contraire. Il faut ouvrir l'accès à certains programmes. Il faut donner aux gens la chance de satisfaire leurs besoins fondamentaux afin de leur permettre d'accomplir quelque chose, de trouver du travail et de s'instruire.

Il n'est pas nécessaire d'imposer des compressions de 6 milliards de dollars. Il est possible d'instaurer des changements en augmentant les revenus.

Les dépenses sociales au Canada ne représentent que 6 p. 100 du budget global. Quelles compressions impose-t-on aux 94 p. 100 qui restent? Cette tranche de 6 p. 100 des dépenses touche les gens qui ont le moins les moyens de renoncer à quoi que ce soit.

Lorsqu'on demande à des bénéficiaires de l'aide sociale d'absorber une réduction, on risque de les obliger à rayer les légumes ou la viande hachée de leur liste d'épicerie. Lorsque les nantis absorbent des réductions ou qu'on leur demande de contribuer davantage, cela peut les obliger à laisser tomber un souper au restaurant le vendredi soir.

[Texte]

Our group supports the publication *Paying for Canada: Perspectives on Public Finance and National Programs*. This is a joint statement by the Child Poverty Action Group, Citizens for Public Justice, and the Social Planning Council of Metropolitan Toronto.

We support perspective 1 in that publication, which says:

We agree that the welfare state in Canada is not outdated, and that with further development, will continue to give all Canadians one of the highest standards of living in the world that we can be proud of and stay proud of.

We support perspective 2 when they say Canada's fiscal crisis is not the result of the 6% spent on social programs. Rather, Canada has under-collected on the revenue side from citizens and corporations.

We support perspective 3. We also expect the government to exercise other options domestically and internationally and not to dismantle the welfare state.

We support perspective 4. We endorse the perspective of preserving the bonds of nationhood by paying for social programs. We never know when we're going to need them. I never thought I would need them and I did, and I'm glad I paid for them.

We would like to see the stigma removed from social policies that are killing dreams, motivation, and self-esteem, and making recipients give up. They aren't moving on.

Last Friday when we met in our group we were told to design a highway. We were members of all different classes of society and were told to put ourselves on the highway to see what social programs we had accessed. It was interesting to see the things we hadn't thought of, like not having to pay medical expenses when our babies were born and sending our kids to school for free.

It was really interesting to see that as the highway started to narrow in the 1990s, our need to access a lot of the systems was higher because of unemployment, or because women were becoming stronger and deciding to leave abusive marriages, but the services were being cut.

We realized how lucky we were to have a women's crisis centre so people could leave marriages that were abusive. It's fortunate to have counselling, but the waiting time is one and a half years.

Our group noticed UIC, welfare, counselling, crisis intervention—all these things were increased. We observed that has resulted in an increased demand on agencies such as the United Way and the Salvation Army. The United Way in Sault Ste. Marie has recently had to extend their deadline because they're so far below in collecting money, because of the high unemployment rate in Sault Ste. Marie, so even these people are having to turn people away. So where does this leave the victims of the boom and bust of the capitalist system, because they're there.

[Traduction]

Notre groupe appuie la publication intitulée *Paying for Canada: Perspectives on Public Finance and National Programs*. Il s'agit d'un énoncé conjoint du Groupe de défense des enfants pauvres, de «Citizens for Public Justice» et du Conseil de planification sociale de la région métropolitaine de Toronto.

Nous appuyons la perspective 1 énoncée dans ce document, où on lit que:

Nous reconnaissons que l'État-providence du Canada n'est pas dépassé et qu'avec des améliorations, il continuera de procurer à tous les Canadiens un des niveaux de vie les plus élevés au monde, dont nous pouvons être et demeurer fiers.

Nous appuyons la perspective 2 selon laquelle les 6 p. 100 du budget consacrés aux programmes sociaux ne sont pas à l'origine de la crise budgétaire du Canada. C'est plutôt le Canada qui n'a pas perçu suffisamment de revenus des particuliers et des sociétés.

Nous appuyons la perspective 3. Nous nous attendons aussi à ce que le gouvernement choisisse d'autres options au Canada et à l'étranger et évite de démanteler l'État-providence.

Nous appuyons la perspective 4 qui vise à préserver les liens de la nation en payant les programmes sociaux. Nous ne savons jamais quand nous en aurons besoin. Je n'aurais jamais cru en avoir besoin et lorsque ça m'est arrivé, j'ai été heureuse d'avoir payé.

Nous voulons voir disparaître le stigmate des politiques sociales qui étouffent les rêves, la motivation et l'estime de soi et qui font baisser les bras aux prestataires, qui n'avancent pas.

Vendredi dernier, on a dit à notre groupe d'imaginer une autoroute, que nous représentions toutes les classes de la société, de nous imaginer sur l'autoroute pour voir à quels programmes sociaux nous avions eu accès. Il était intéressant de voir à quoi nous n'avions pas pensé, notamment au fait de ne pas avoir à payer de dépenses médicales à la suite d'un accouchement et de pouvoir envoyer gratuitement nos enfants à l'école.

Il était réellement intéressant de voir que lorsque l'autoroute a commencé à devenir plus étroite au cours des années 90, nous avons eu davantage besoin d'avoir accès à une foule de systèmes à cause du chômage, ou parce que les femmes devenaient plus fortes et décidaient de quitter des mariages marqués par la violence, mais que les services étaient réduits.

Nous nous sommes rendu compte de notre chance d'avoir un centre d'intervention d'urgence pour femmes afin que celles-ci puissent quitter un mariage marqué par la violence. Nous avons la chance d'avoir des services de conseil, mais la période d'attente est d'un an et demi.

• 1010

Notre groupe a remarqué que tout avait augmenté—les primes d'assurance-chômage, d'aide sociale, les services de conseil et d'intervention d'urgence. Nous avons constaté qu'il en a découlé une augmentation de la demande imposée à des organismes comme Centraide et l'Armée du Salut. Centraide de Sault-Sainte-Marie a dû récemment reporter sa date limite parce ses activités de collecte de fonds sont tellement en retard à cause du taux de chômage élevé qui y sévit. Même ces organismes doivent refuser des demandes. Que deviennent alors les victimes du régime capitaliste avec ses hauts et ses bas, parce qu'il y en a, des victimes?

[Text]

People are going to be unemployed and they're not going to have jobs; six-month jobs are the only ones available. It seems in Sault Ste. Marie not only are they seasonal, but even in my profession as a program manager all that is available for me are six-month contract jobs, which leaves me periodically out of work. It's just not there, so all the retraining in the world isn't going to help.

Where does this leave our children? In Sault Ste. Marie recently, when I was working on the stay-in-school initiative last winter, I met young boys who slept in the streets; they broke into sheds in the winter and they slept in sheds and it was 30 below. They could not get into the system. We found them homes to stay in. In Sault Ste. Marie there's no place for young men; there's no crisis home for them to go to. We have nothing. We have some things in place for women. So cutting is not going to help; it's going to make the problem even worse.

In the north all social indicators presented by the Algoma Health Council show we have higher suicide rates, higher alcohol and drug abuse, higher reports of domestic violence, lower education rates, fewer services. It takes one and a half years to get counselling; it takes two years on a waiting list to get a doctor in Sault Ste. Marie. We have an isolated population. We have a large francophone and immigration population, a lot of whom are illiterate in both languages, and there are no services. When they go to welfare and they're given a form to fill out, there's often no help for them to fill out that form.

To demonstrate what we're talking about, my friends are going to tell you some of the examples of experiences people have had with the system.

Ms Iris Bertrand (Representative, Sault Ste. Marie Social Justice Coalition): Hello. My name is Iris. The person I'm going to be talking about I'll call Bobby. Bobby was a young person who came from an alcoholic home, but nobody knew that child came from an alcoholic home. There was a lot of violence in the home, in terms of the older person in the family. Bobby learned from that family not to talk. Bobby was adopted; Bobby was afraid to be taken away from the family.

Unfortunately, as Bobby grew up... we don't know if he was a boy or if he was a girl. That's not important; what is important is Bobby was human. In that family Bobby didn't learn many of the social skills. Bobby was afraid to ask questions. Bobby didn't know that Bobby could go for help. Bobby was not familiar with the justice system.

Bobby was lucky. Bobby worked at the hospital, but through Bobby's years the strain on Bobby's back was bad. There wasn't one particular incident where Bobby hurt his back, but over the years the strain eventually... he was unable to obtain assistance, such as that for disabled people.

[Translation]

Des gens vont devenir chômeurs et n'auront pas d'emploi. Tout ce qu'il y a, ce sont des emplois de six mois. Il semble, à Sault-Sainte-Marie, non seulement que les emplois sont saisonniers, mais que même dans ma profession de gestionnaire de programme, il n'y a que des emplois à contrat de six mois pour moi, ce qui me laisse périodiquement sans travail. Il n'y a tout simplement pas d'emploi et tout le recyclage au monde ne servira donc à rien.

Que deviennent nos enfants? À Sault-Sainte-Marie, pendant que je travaillais à l'initiative L'École avant tout l'hiver dernier, j'ai rencontré de jeunes garçons qui dormaient dans la rue. L'hiver, ils pénétraient par effraction dans des remises où ils dormaient par 30 sous zéro. Ils étaient incapables d'entrer dans le système. Nous leur avons trouvé des foyers. À Sault-Sainte-Marie, il n'y a aucun endroit pour les jeunes hommes, aucun refuge d'urgence pour eux. Nous n'avons rien. Nous avons des installations pour les femmes. Les compressions n'aideront donc pas: elles ne feront qu'aggraver encore le problème.

Dans le Nord, tous les indicateurs sociaux présentés par le Conseil de santé d'Algoma démontrent que les taux de suicide, d'alcoolisme, de toxicomanie et de violence familiale sont plus élevés, que les taux de scolarisation sont moins élevés et les services, moins nombreux. Il faut un an et demi pour obtenir des services de conseil et les médecins ont des listes d'attente de deux ans à Sault-Sainte-Marie. Notre population est isolée. Nous avons une population importante de francophones et d'immigrants dont beaucoup sont illettrés dans les deux langues et il n'y a aucun service. Lorsqu'ils s'adressent aux services d'aide sociale, on leur remet un formulaire à remplir, mais il n'y a souvent personne pour les aider à le faire.

Pour vous montrer de quoi nous parlons, mes amies vont vous donner quelques exemples d'expériences vécues dans le système.

Mme Iris Bertrand (représentante, Coalition pour la justice sociale de Sault-Sainte-Marie): Bonjour, je m'appelle Iris. Je vais vous parler de quelqu'un que j'appellerai Bobby. Bobby était une jeune personne issue d'un foyer d'alcooliques, mais personne ne le savait. Il y avait beaucoup de violence au foyer entre les membres plus âgés de la famille. Bobby a appris à ne pas parler. Bobby a été adopté et avait peur qu'on l'enlève de la famille.

Malheureusement, à mesure que Bobby grandissait... Nous ne savons pas s'il s'agissait d'un garçon ou d'une fille. Ce n'est pas important. Ce qui importe, c'est que Bobby était un être humain. Dans cette famille, Bobby n'a pas acquis beaucoup d'aptitudes sociales. Bobby avait peur de poser des questions. Bobby ne savait pas que Bobby pouvait aller demander de l'aide et ne connaissait pas bien le système judiciaire.

Bobby a eu de la chance, mais après des années de travail à l'hôpital, il a commencé à avoir des problèmes de dos. Il n'y a pas un incident en particulier au cours duquel Bobby s'est blessé au dos, mais au fil des ans, les efforts ont fini par... Bobby n'a pu obtenir d'aide comme peuvent en obtenir les personnes handicapées.

[Texte]

So Bobby, at the end of his career, went on welfare. Bobby didn't want to stay on welfare. Day in and day out Bobby went for job interviews and was told no, you're not qualified, you're not what we're looking for. How does Bobby continue to get re-energized when Bobby is facing that kind of a system and is having difficulty changing jobs?

Bobby stayed on welfare and one Christmas was told, from a parish that Bobby was attending, that the parish was going to be giving out food for families. It was the end of the month and Bobby's welfare cheque had run out. Bobby had no food and when he turned to the parish and asked for food, Bobby was told that he didn't have a family so he was not accessible to that. Bobby turned to other places and finally found succour that night. But Bobby stayed on welfare for many years until finally the welfare worker, after Bobby complained and complained, realized that Bobby could not go back because of his weakening back condition and eventually got him into a disability plan.

Bobby is today eligible to collect OSAP and is now going to university with the hope and with the dream, because along Bobby's road there were people who taught Bobby the social skills he didn't learn in a dysfunctional family. They taught him that he is loved and he is valued.

Perhaps we can love all the Bobbies in our society and give them hope when they're told, I'm sorry, you don't have a job; I'm sorry, we don't have a job for you. There have to be places for the Bobbies to go where they can be nurtured—body, mind and spirit.

Thank you.

Ms Mary Rose Mullally (Representative, Sault Ste. Marie Social Justice Coalition): My name is Mary Rose. I would like to say before I tell this story that these stories may sound extreme to many people in Canada, but the reality is that they're much more common than we like to believe.

This is a true story about a friend of mine. I'm going to call her Monica. She was 21 years old when she was two months away from successfully completing the second year of her three years of nursing. She came to a difficult and painful decision that she had to quite school for that semester, at least a semester, because she ran out of her savings. She worked hard for these savings through her years of high school.

One might ask why she didn't get OSAP. Well, she applied for OSAP and was denied. They told her that her parents had to help her pay for it. If only it were that simple. Monica, after years of abuse at home, severed her contact with her mother. And her father, I don't where he was, but he certainly wasn't in the picture. She had been living with her grandmother for almost 10 years. Her grandmother was a recipient of the old age pension, which was suitable more for a single person than an elderly person raising a teenager. Her grandmother obviously couldn't afford to financially help her with her college fees.

[Traduction]

C'est pourquoi Bobby a dû recourir à l'aide sociale à la fin de sa carrière. Bobby voulait autre chose et, jour après jour, se présentait à des entrevues où on lui disait qu'il n'était pas ce qu'on recherchait. Comment refaire le plein d'énergie face à un tel système où il est difficile de changer d'emploi?

Bobby a continué de toucher des prestations d'aide sociale et un jour, pendant la période des fêtes, Bobby a appris que la paroisse allait distribuer de la nourriture pour les familles. C'était à la fin du mois et son chèque d'aide sociale était épuisé. Bobby n'avait rien à manger et lorsqu'il s'est adressé à la paroisse pour obtenir de la nourriture, on lui a répondu qu'il n'avait pas de famille et qu'il n'y avait donc pas droit. Bobby s'est adressé ailleurs et fini par trouver de l'aide ce soir-là. Bobby a toutefois continué de toucher de l'aide sociale pendant des années, jusqu'à ce que le travailleur social, après avoir entendu Bobby se plaindre sans cesse, se rendre compte que Bobby ne pouvait retourner travailler à cause de son mal de dos et a fini par le faire admettre à un régime d'invalidité.

• 1015

Bobby a maintenant droit au RAFFO et il fréquente l'université en espérant et en rêvant, parce que des gens lui ont appris en cours de route les aptitudes sociales qu'il n'avait pas acquises dans une famille dysfonctionnelle. On lui a appris qu'il est aimé et apprécié.

Nous pouvons peut-être aimer tous les Bobby de la société et leur donner espoir lorsqu'on leur dit qu'il n'y a malheureusement pas de travail pour eux. Il doit y avoir des endroits où ils peuvent s'adresser pour grandir—physiquement, psychologiquement et spirituellement.

Merci.

Mme Mary Rose Mullally (représentante, Coalition pour la justice sociale de Sault-Sainte-Marie): Je m'appelle Mary Rose. Avant d'aller plus loin, je précise que ces histoires semblent peut-être poussées à l'extrême pour beaucoup de gens au Canada, mais elles sont en réalité beaucoup plus fréquentes que nous voulons le croire.

Je vais vous raconter une histoire vraie à propos d'une de mes amies que je vais appeler Monica. Elle avait 21 ans et il lui restait deux mois à faire pour terminer avec succès sa deuxième année d'un cours de trois ans en soins infirmiers. Elle a dû prendre la décision difficile et douloureuse de quitter l'école au cours du semestre en cause, pendant un semestre au moins, parce qu'elle avait épuisé ses économies. Elle avait travaillé dur pour économiser pendant ses études secondaires.

On pourrait demander pourquoi elle n'avait pas obtenu d'aide du RAFFO. Sa demande a été rejetée. On lui a dit que ses parents devaient l'aider à payer ses études. Si seulement cela avait été aussi simple. Après des années de violence au foyer, Monica avait rompu tout lien avec sa mère. Je ne sais pas où était son père, mais il ne faisait certainement pas partie du tableau. Elle vivait avec sa grand-mère depuis presque 10 ans. Sa grand-mère touchait une pension de sécurité de la vieillesse qui convenait davantage à une personne seule qu'à une personne âgée avec une adolescente à sa charge. Il était évident que sa grand-mère n'avait pas les moyens de l'aider à payer ses études.

[Text]

When Monica withdrew from her program, she couldn't find work, which isn't too unusual in Sault Ste. Marie these days, so she was forced to approach welfare for assistance. They also denied her assistance because, as they said, she needed to be out of school for a designated period of time. During this waiting period she was forced to rely on soup kitchens and friends for meals.

Luckily, she has since straightened out this situation and will be returning to school in January to complete her third semester of nursing. But look at the needless sacrifice that she had to make for the sake of bureaucratic policies. With regard to her schooling, she was set back an entire year. This caused her to fall behind in her clinical nursing skills and forget valuable academic material. She will now have to continue with a new class, start over with new friends, while losing touch with old ones.

She has to re-establish rapport with her professors, who will likely expect more of her, or perhaps less, knowing that she is repeating a year, although probably not knowing why. They will think she either quit from lack of determination or has outright flunked.

On top of dealing with the tiresome aggravation of interrupted studies, she'll probably have to deal with the problem of a more difficult job search when she finishes. She may not have had to face this if she had graduated a year earlier with her class. Nonetheless, her life was turned upside down because of the difficulty the system gave her in trying to obtain some assistance.

The irony of the whole scenario is that Mr. Axworthy's new proposals include cuts to financing of post-secondary students because they are supposedly going to get the good jobs and can afford to pay more. My question to this is, how on earth are we supposed to get the good jobs when there simply are not enough to go around when we finish? While we are in school, which obviously precedes the time that we get the good jobs, how are we supposed to pay for the cost of school when we haven't started making the money yet?

If these proposals are implemented, situations like Monica's will become more and more common and more and more severe. I think instead we should think of ways to improve the system we have in effect now and make situations like this one obsolete.

Ms Hohmann: I'll wrap it up.

We agree our programs need to be improved. We believe we need more money in prevention. By putting more money in prevention, at the bottom... eventually it's going to be less at the top... but not by taking from the top. You can't take from the top. But we need prevention. We need at least to maintain what we have at the top end. In the north we feel we still need more.

[Translation]

Lorsque Monica a quitté son programme, elle n'a pu trouver de travail, ce qui n'est pas tellement inusité à Sault-Sainte-Marie de nos jours. Elle a donc dû demander de l'aide sociale. Sa demande a été refusée aussi parce que, lui a-t-on répondu, elle devait avoir quitté l'école depuis une période prescrite. Au cours de la période d'attente, elle a dû s'en remettre aux soupes populaires et à des amis pour manger.

Heureusement, la situation s'est réglée depuis et elle retournera à l'école en janvier pour terminer son troisième semestre en soins infirmiers. Regardez toutefois les sacrifices inutiles qu'elle a dû faire pour l'amour des politiques administratives. Quant à ses études, elle a perdu une année au complet. Elle a donc pris du retard dans ses techniques infirmières cliniques et oublié des notions théoriques précieuses. Elle devra maintenant poursuivre ses études avec une nouvelle classe, se faire de nouveaux amis après avoir perdu contact avec ses anciens amis.

Elle doit établir de nouvelles relations avec ses professeurs qui exigeront probablement plus, ou peut-être moins, d'elle sachant qu'elle reprend une année, même s'ils ne savent probablement pas pourquoi. Ils penseront qu'elle a laissé tomber par manque de détermination ou qu'elle a tout simplement échoué.

Sans compter le problème fastidieux des études interrompues, elle aura probablement plus de difficultés à se trouver un emploi lorsqu'elle terminera ses études. Elle n'aurait peut-être pas eu ce problème si elle avait obtenu son diplôme un an plus tôt, en même temps que sa classe. Néanmoins, sa vie a été bouleversée parce que le système lui a causé des difficultés lorsqu'elle a essayé d'obtenir de l'aide.

Ce qui est ironique dans toute cette histoire, c'est que les nouvelles propositions de M. Axworthy comprennent des compressions du financement accordé aux étudiants de niveau postsecondaire parce qu'ils sont supposés obtenir de bons emplois et qu'ils auront les moyens de payer davantage. Devant ces propositions, je veux savoir comment diable nous sommes supposés obtenir de bons emplois lorsqu'il n'y en a tout simplement pas suffisamment lorsque nous terminons nos études? Pendant que nous étudions, période qui précède évidemment celle où nous obtiendrons les bons emplois, comment sommes-nous supposés payer nos études lorsque nous n'avons pas encore commencé à gagner d'argent?

Si ces propositions sont mises en oeuvre, les cas comme celui de Monica deviendront plus nombreux et plus graves. Il faut penser plutôt à des façons d'améliorer le système actuel et de faire disparaître de telles situations.

Mme Hohmann: Je vais terminer.

Nous reconnaissons qu'il faut améliorer nos programmes. Il faut consacrer davantage d'argent à la prévention. En consacrant ainsi plus d'argent à la prévention, à la base... Il en faudra éventuellement moins au sommet... Mais il ne faut pas commencer par enlever au sommet. Il faut toutefois de la prévention. Nous devons au moins garder ce que nous avons au sommet. Dans le Nord, nous pensons qu'il nous en faut encore plus.

[Texte]

We need programs sensitive to culture and linguistic needs. We need people making decisions about training who are knowledgeable about the changing economy. Stop training a thousand machinists when we're being de-industrialized and there are no jobs for machinists. It's common sense.

I'm going to finish with a little poem. What we're trying to do... and some of the other things we were going to try to tell you... we're trying to touch your hearts. We're trying to say, look at these people, look at these poor people we are affecting, because they're being missed.

We see them on the streets.
They are our kids.
We close our eyes.
We're proud to be Canadian.

The Salvation Army has turned her down.
It's Christmas-time in town.
They just don't have enough.
We're proud to be Canadian.

Welfare's all this mother knows.
She's not been taught.
She has no skills.
We're proud to be Canadian.

It's pretty hard; there are no jobs.
I can see it in his face.
He looks so lost.
We're proud to be Canadian.

A mother's tears; her son is dead.
No transportation to get him help.
It costs too much.
We're proud to be Canadian.

We see the money spent at the top:
Salaries, pensions, and travelling.
Helping who, I quietly think.
I'm proud to be Canadian.

Being Canadian means we care
Puts people before dollars.
We are all equal.
I am proud to be Canadian.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Will you provide us with your poem, at least?

Ms Hohmann: Yes, I will.

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Thank you very much, and thank you very much for your poignant intervention. We need to hear about individual cases, because I think we have to build from that reality rather than from the reality of programming, which sometimes is a bit cold and removed.

Someone said quite specifically there just aren't enough jobs. I believe it was Mary Rose. I'm wondering if there aren't enough jobs, period—if the number of jobs, with technology, isn't finite—and what we have to do is be a little more creative in how those jobs are distributed among our population. Any comment?

[Traduction]

Nous avons besoin de programmes qui tiennent compte des besoins culturels et linguistiques. Nous avons besoin, dans le domaine de la formation, de décideurs qui connaissent l'évolution de l'économie. Il faut cesser de former 1 000 machinistes en pleine période de désindustrialisation où il n'y a pas d'emplois de machiniste. C'est du simple bon sens.

Je vais terminer sur un petit poème. Ce que nous essayons de faire... et parmi les autres choses que nous allons essayer de vous dire... nous essayons de vous toucher au cœur. Nous essayons de vous dire de regarder ces gens et les pauvres dont nous nous occupons, parce qu'on les oublie.

Ils vivent dans la rue.
Ce sont nos enfants.
Nous fermons les yeux.
Nous sommes fiers d'être Canadiens.

L'Armée du Salut l'a refusée.
C'est Noël en ville.
Les ressources manquent tout simplement.
Nous sommes fiers d'être Canadiens.

L'aide sociale, c'est tout ce que connaît cette mère.
On ne lui a rien appris.
Elle n'a aucune compétence spécialisée.
Nous sommes fiers d'être Canadiens.

Les temps sont durs; il n'y a pas d'emplois.
Je le vois dans son visage.
Il a l'air tellement perdu.
Nous sommes fiers d'être Canadiens.

Une mère pleure la mort de son fils.
Aucun moyen de transport pour l'aider.
Cela coûte trop cher.
Nous sommes fiers d'être Canadiens.

L'argent est dépensé en haut:
Salaires, pensions et voyages.
Pour aider qui, je me demande en silence.
Je suis fière d'être Canadienne.

Être Canadien signifie être bienveillant
Faire passer les gens avant l'argent.
Nous sommes tous égaux.
Je suis fière d'être Canadienne.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Allez-vous nous fournir votre poème au moins?

Mme Hohmann: Oui.

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Merci beaucoup et je vous remercie sincèrement de votre intervention touchante. Il nous faut entendre des cas particuliers parce que nous devons bâtir sur cette réalité et non sur celle des programmes qui est parfois un peu froide et lointaine.

Quelqu'un a dit très précisément qu'il n'y a tout simplement pas suffisamment d'emplois. Je crois que c'était Mary Rose. Je me demande s'il n'y a pas suffisamment d'emplois tout simplement—si le nombre d'emplois, à l'époque de la technologie, n'est pas limité—et s'il ne faut pas faire preuve d'un peu plus de créativité dans la répartition de ces emplois dans la population. Des commentaires?

[Text]

Ms Hohmann: I feel not only do they have to be done more creatively, but it has to be more self-directed to the people who are on unemployment insurance, the people who are on welfare. For example, I myself am on unemployment insurance. I went and I asked what kind of retraining is available. They said, well, you can go and be a stenographer. I am not built to be a stenographer. I'm not a good typist. I hate typing.

• 1025

It's not self-directed. This is where they have the money for training, so this is where we are to go. There may not even be any jobs there at the end. So maybe we need a little more self-direction.

Mr. Scott: I'm thinking of structural problems. Perhaps we have to look at things like the amount of time worked by people who are working a large amount of overtime. Maybe there would even be an adjustment to what we think of as the traditional work week.

Ms Hohmann: But what if there are no jobs to start off with? In northern Ontario, all we have are "McJobs". That's all we have: \$6-per-hour jobs. We've gone from 12,000 at Algoma Steel to 2,800. There are no jobs. The people who are making \$6 or \$7 per hour are never going to buy a house or reach their dreams.

I had a girl working for me. I managed Country Style Donuts. She made \$6 per hour and she could not afford to go to the dentist until she had a badly infected abscess. She then had to take antibiotics for two weeks. It was just terrible. She was blue and black on the side of her cheek.

That's only one example; There are thousands of them.

Mr. Scott: Thank you, Madam Hohmann.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Merci. L'Opposition officielle.

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Merci, madame la présidente. J'ai trouvé votre présentation excellente du fait que vous nous avez démontré que le système n'a pas nécessairement été très efficace, et en même temps qu'il y a des besoins accrus. Donc, on a comme une accélération dans l'adaptation aux besoins sociaux des gens, et je trouve cela intéressant que vous mentionniez cette chose, particulièrement parce que je suis d'une région qu'on dit éloignée des centres. Je pense que vous vivez un peu la même chose dans le nord de l'Ontario, en tant que région basée sur les ressources naturelles au départ, et tout le monde, évidemment, se demande comment sortir de cette situation.

Je me demandais si vous aviez trouvé aussi que les gains de productivité n'avaient pas été bien répartis dans la population. Par exemple, les gains qui peuvent avoir été faits dans certaines entreprises qui emploient maintenant moins de monde parce que le travail est fait par des machines, n'ont pas été nécessairement répartis dans la population. Est-ce que vous ne pensez pas que c'est de ce côté qu'on devrait essayer de trouver des solutions pour l'égalité des chances, pour permettre, par

[Translation]

Mme Hohmann: Il faut faire preuve de plus de créativité, et les programmes doivent aussi être dirigés davantage par les chômeurs et les bénéficiaires de l'aide sociale. Par exemple, je touche moi-même des prestations d'assurance-chômage. J'ai demandé quel genre de recyclage était disponible et l'on m'a répondu que je pouvais suivre un cours de sténographie. Je ne suis pas faite pour être sténographe. Je tape mal et je déteste taper.

Le programme n'est pas autodirigé par les intéressés. Voilà où se trouve l'argent pour la formation et c'est de ce côté que nous devons nous tourner. Il n'y a peut-être pas d'emploi à la fin de la formation. Il faut peut-être que les programmes soient dirigés un peu plus par les intéressés.

M. Scott: Je pense à des problèmes de structure. Il faut peut-être examiner des aspects comme les travailleurs qui font beaucoup de temps supplémentaire. On pourrait peut-être même rajuster ce que l'on considère comme la semaine de travail classique.

Mme Hohmann: Que faire, cependant, s'il n'y a pas d'emplois pour commencer? Dans le nord de l'Ontario, tout ce que nous avons, ce sont des emplois bidons. Des emplois à 6\$ l'heure, c'est tout ce que nous avons. L'effectif d'Algoma Steel est tombé de 12 000 à 2 800 personnes. Il n'y a pas d'emplois. Les gens qui gagnent 6\$ ou 7\$ l'heure ne réussiront jamais à acheter une maison ni à réaliser leurs rêves.

J'avais une jeune fille qui travaillait pour moi. J'étais gérante d'un «Country Style Donuts». Elle gagnait 6\$ l'heure et elle n'avait pas les moyens d'aller chez le dentiste. Jusqu'à ce qu'elle soit victime d'un abcès gravement infecté. Elle a alors dû prendre des antibiotiques pendant deux semaines. C'était tout simplement terrible. Elle avait le côté du visage bleu et noir.

Ce n'est là qu'un exemple et il y en a des milliers d'autres.

M. Scott: Merci, madame Hohmann.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Thank you. The official opposition.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Thank you, Madam Chair. You have made an excellent presentation since you showed us that the system is not necessarily very efficient and that, at the same time, needs have increased. Thus, adaptation to social needs of people seems to be accelerating and I find it interesting that you mention such things, especially because I represent a region which is considered as being far from the major centres. I think that you experience about the same thing in northern Ontario as a region based on natural resources to start with and everybody of course is wondering how to get out of such a situation.

I was wondering if you had found also that productivity gains had not been distributed well among the people. For example, the gains which may have been realized in certain businesses now employing less people because the work is done by machines have not necessarily been distributed among the people. Don't you think that one should look at that situation in order to try and find equal opportunity solutions, in order, for example, that productivity gains realized in one area may be

[Texte]

exemple, qu'avec les gains de productivité qui sont faits dans une région, on développe plus d'entreprises de transformation dans ce coin-là? Ne pensez-vous pas que c'est peut-être la seule voie pour sortir du cercle vicieux, pour réussir à relancer l'emploi?

Je pense que la remarque de M. Scott sur le partage est pertinente, mais il faut peut-être aussi ajouter des emplois et j'aimerais que vous élaboriez là-dessus, s'il vous plaît.

Ms Hohmann: I agree that sharing the wealth in the different regions is very important, but don't just give it back to the people. We need to put it into the creation of industries in those areas or maybe related industries. If it has to do with trees, maybe put it into the creation of businesses that build cupboards, etc.

We need to be more open-minded about this type of thing so that when someone goes to an economic development corporation they won't just say that's a stupid idea. They might say they have some money and that maybe this is a good idea.

Let's support people in small business. I had a small business for four years. I went bankrupt in 1990 because of another recession and also because of mistakes I made. I'm definitely not perfect. I believe that more encouragement should be given to the small business person to go into business. We need to give more encouragement to share the wealth and to start things going in new areas.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Merci. Madame Ablonczy.

Mrs. Ablonczy (Calgary North): I did appreciate your presentation, particularly the emphasis on people. I think sometimes we get tied up on programs and on a process, and we forget that it's people we need to help.

I'm concerned, as you pointed out, that the programs we have are not really helping people as much as they should. In the last decade, spending on welfare, for example, has tripled, but we have people who are clearly not getting the assistance they need. One of the things I've been thinking about is empowering groups that are closer to the people, such as community groups, and not federal programs that have a "one size fits all" approach. We need programs that work more directly with people like yourself who know those who are in need.

I wonder if you agree that this might be something we should explore. If so, what is the single biggest thing we need to do in order to empower groups like yourselves, to help the people most in need?

Ms Hohmann: We need groups of people all over teaching these people. They need to learn life skills. They need to learn budgeting. They need to learn social skills. They need to learn how to go and find jobs, how to be assertive.

For example, when I was doing my stay-in-school initiative, I saw a program on television. It was in Massachusetts. They had taken 20 welfare families, and generally these children started school in grade one and kindergarten at a level much lower than the other children, because the mothers didn't know how to tutor their children. They didn't know how to talk to them. They hadn't learned how to do these things.

[Traduction]

used in order to develop additional processing businesses in the same area? Don't you think that it might be the only way to break out of the vicious circle and revive employment?

I think that Mr. Scott's comment on sharing is relevant, but jobs must perhaps be added also and I would like you to develop that aspect a little.

Mme Hohmann: Je reconnais que le partage de la richesse dans les différentes régions est très important, mais il ne suffit pas de tout redonner à la population. Il faut investir l'argent dans la création d'industries dans ces régions, ou d'industries connexes peut-être. Dans une région forestière, on pourrait peut-être consacrer l'argent à la création d'usines d'armoires de cuisine, par exemple.

Nous devons faire preuve de plus d'ouverture d'esprit à cet égard afin que celui qui se présente devant une société de développement économique ne se fasse pas répondre simplement qu'il est stupide. On pourrait peut-être lui répondre qu'il y a un peu d'argent et que son idée n'est peut-être pas bête.

Appuyons les petits entrepreneurs. J'ai eu une petite entreprise pendant quatre ans. J'ai fait faillite en 1990 à cause d'une autre récession et de mes erreurs aussi. Je ne suis certainement pas parfaite. Il faudra encourager davantage les petits entrepreneurs à se lancer en affaires. Il faut encourager davantage à partager la richesse et à lancer de nouvelles entreprises dans de nouveaux domaines.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Thank you. Mrs. Ablonczy.

Mme Ablonczy (Calgary-Nord): J'ai bien aimé votre exposé, et surtout le fait que vous avez mis l'accent sur les gens. Parfois, nous nous laissons aveugler par les programmes et les processus et nous oublions que ce sont les gens qu'il faut aider.

Comme vous l'avez signalé, nos programmes n'aident pas vraiment les gens autant qu'ils devraient le faire, et cela m'inquiète. Au cours de la dernière décennie, les dépenses dans le secteur de l'aide sociale ont triplé, par exemple, mais il y a des gens qui ne reçoivent clairement pas l'aide dont ils ont besoin. J'ai pensé, par exemple, à responsabiliser les groupes plus proches des gens, comme les groupes communautaires, et non des programmes fédéraux dont la stratégie est celle de la «taille unique». Nous avons besoin de programmes qui oeuvrent plus directement avec des gens comme vous qui connaissent ceux qui sont dans le besoin.

• 1030

Croyez-vous qu'il faudrait explorer cet aspect? Si oui, que faut-il faire surtout pour responsabiliser des groupes comme le vôtre et aider ceux qui sont le plus dans le besoin?

Mme Hohmann: Nous avons besoin de groupes partout pour enseigner à ce gens qui ont besoin d'acquérir des connaissances de base. Il faut leur apprendre à établir un budget. Ils doivent acquérir des aptitudes sociales, apprendre à chercher et à trouver du travail, à s'affirmer.

Par exemple, pendant que je travaillais dans le cadre de l'initiative L'école avant tout, j'ai vu une émission à la télévision. C'était au Massachusetts. On a suivi 20 familles bénéficiaires de l'aide sociale dont les enfants arrivaient en général à l'école, en première année et au jardin, à un niveau très inférieur à celui des autres enfants parce que leurs mères ne savaient pas leur enseigner. Elles ne savaient pas leur parler. Elles n'avaient pas appris à le faire.

[Text]

They had a worker going to the house—not a worker, a supporter. It wasn't someone checking up. It was someone who would say, "Come in. Have a cup of coffee. How are you doing? Let's colour with the children. Let's do ABCs. Let's read stories. Let's take a trip to the supermarket." At the end of the year, not only were all the children going to school at a higher level than those in the other kindergartens and grade ones, but—and this is the surprising thing that wasn't expected—the mothers had all returned to school or started a job.

That's what we need. All the dysfunction that's caused by this economic stuff. . .

There was a lot of violence in my own family. My husband was unemployed for eighteen months in 1982. That leads to domestic violence. It leads to dysfunctional children. It leads to them not learning the skills they need.

We need this in place because we are just repeatedly applying band-aids. We need it at the bottom.

Ms Mullally: You were talking about empowering the people. We need to encourage people and let them know that they have the right to speak up. It doesn't matter what class you're from, what job you have, or what education level you have. People need to know that they are all a part of this country and they don't need just to accept what's given to them. They have a right to have input into the decisions that are made with all of these systems. Hopefully, that's what our group is going to gear towards in the future.

I don't know if this is allowed, but, on the question you had, it looked as if you had some kind of vision of some way to improve our working situation, as when you mentioned the change in the average work week. I don't have any answers or suggestions for that right now, but that's certainly something that needs to be explored and examined. Maybe there could be some solutions in starting something new, a new start. I don't have anything right now, but I think we could all look towards that. I really appreciated the idea.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Merci beaucoup.

Thank you very much for your touching testimony. I think you wanted to remind us that there is not too much money but there is not enough money in the prevention side of the social work that so many people in this country do. You wanted to remind us that, without jobs, all the training and retraining and all the hope that could be pushed with education might not have a happy ending.

Merci infiniment.

Ms Hohmann: Thank you very much for hearing us.

Ms Mullally: I think we all really appreciated the feedback we got from you. Thank you for letting us have the opportunity to present our views.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Merci beaucoup. Nous entendrons maintenant le *Canadian Labour Congress, Northwestern Ontario Area*:

[Translation]

Un travailleur se rendait chez les intéressées—c'était plutôt quelqu'un pour les aider et non les surveiller. C'était quelqu'un qui disait: «Entrez. Prenez un café. Comment allez-vous? Colorions avec les enfants. Épelons avec eux. Lisons-leur des histoires. Allons faire un tour au supermarché.» À la fin de l'année, non seulement tous les enfants arrivaient-ils à l'école à un niveau plus élevé que ceux des autres classes de jardin d'enfants et de première année, mais—et c'est un fait étonnant chez l'on n'avait pas prévu—les mères avaient toutes repris leurs études ou trouvé un emploi.

Voilà ce qu'il nous faut. Toute la dysfonction provoquée par ces problèmes économiques. . .

Il y a eu beaucoup de violence dans ma propre famille. Mon mari a été en chômage pendant dix-huit mois en 1982, ce qui est une cause de violence familiale, de dysfonction chez les enfants qui n'acquiescent pas les aptitudes dont ils ont besoin.

Nous avons besoin de programmes semblables parce que nous ne faisons qu'appliquer régulièrement des cataplasmes. Il faut aller au fond du problème.

Mme Mullally: Vous parliez de responsabiliser les gens. Il faut encourager les gens et leur apprendre qu'ils ont le droit de s'exprimer. Peu importe leur classe sociale, leur emploi ou leur niveau de scolarité. Les gens doivent savoir qu'ils font tous partie du Canada et qu'ils n'ont pas simplement à accepter ce qui leur est donné. Ils ont le droit de participer aux décisions prises à l'égard de tout ce système. J'espère que c'est vers cela que notre groupe s'orientera à l'avenir.

Je ne sais pas si c'est permis, mais au sujet de votre question, il semblait que vous aviez une vision de façons d'améliorer la situation de l'emploi, comme lorsque vous avez parlé de modifier la semaine de travail moyenne. Je n'ai pas de réponse ni de suggestion pour le moment, mais c'est certainement un aspect qu'il faut étudier. Un nouveau départ pourrait peut-être offrir des solutions. Je n'ai rien à suggérer pour le moment, mais nous pourrions tous nous pencher sur la question. J'ai vraiment apprécié votre idée.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Thank you very much.

Merci beaucoup de votre témoignage touchant. Je pense que vous voulez nous rappeler qu'il n'y a pas beaucoup d'argent, mais qu'on n'en consacre pas assez à l'aspect prévention du travail social que font tant de gens au Canada. Vous voulez nous rappeler que sans emploi, la formation, le recyclage et l'espoir que l'on peut donner par l'éducation pourraient ne pas aboutir à une fin heureuse.

Thank you very much.

Mme Hohmann: Merci de nous avoir écoutées.

Mme Mullally: Nous avons tous vraiment apprécié vos commentaires. Merci de nous avoir permis de vous présenter un exposé.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Thank you very much. We will now hear from the Canadian Labour Congress, Northern Ontario Region:

[Texte]

Carole Ritchie, Kenora Labour Council Vice-President, and the Director of Labour Community Services, Patrick Meagher. Mr. Fraser is the representative for northern Ontario, and Mr. Filo is President of the Sudbury and District Labour Council. You have half an hour.

• 1035

Mr. J. Barry Fraser (Representative, Northern Ontario, Canadian Labour Congress, Northwestern Ontario Area): My name's Barry Fraser. I'm the representative of the Canadian Labour Congress for northern Ontario. John Filo will be making the opening remarks on behalf of the northern labour councils and communities. We plan on going fairly quickly and then if possible get into a lengthy discussion.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Thank you.

Mr. John Filo (President, Sudbury and District Labour Council): Thank you very much. I'd like to welcome the members to Sudbury. I heard a few complaints about our weather, so I'm happy to report to you that I've had it altered. It's now raining.

Let me just start off by saying that we think the work you're going to be doing and that you've undertaken is extremely serious and critical. We want to wish you the best of luck in coping with the challenge ahead of you. We also have to acknowledge that what you're doing is addressing the symptoms and not the disease, and while this does not form a part of our formal presentation, it's the opinion of the trade union movement that jobs and unemployment are the real issues in Canada.

We want to caution you when you're undertaking your deliberations that you do not blame the victim. That undercurrent seems to be present in some of the background papers that I've seen published in the media. I don't think we have to stress that what you're dealing with is the very fabric of our society and that the recommendations you come out with can lead to a better, fairer, more just society or to a dysfunctional society, as we have evidences of south of the border and in the third world countries.

For any of you who have had the opportunity to live in the other countries that I mentioned or who have travelled, it will come as no surprise that while many of these countries are a delight to visit, one does not necessarily wish to live there. In fact, in my opinion, the countries of the world really worth living in can be counted on the fingers of both your hands.

What makes Canada so special? Many would say that it's our natural resources. However, even a cursory examination will demonstrate that many other countries are as well-endowed and many enjoy a climate that we Canadians tend to describe as paradise compared to our own. Canada is favoured because it is politically stable—the PQ notwithstanding—has a highly educated workforce with a strong work ethic, and a social system that has in place mechanisms for a reasonably broad distribution of wealth. We're constantly being bombarded by the media, and I make reference to *Manufacturing Consent* by Noam Chomsky, that we have too much government and that a free market economy has some sort of mystical natural power that distributes wealth according to merit.

[Traduction]

Carole Ritchie, la vice-présidente du Conseil du travail de Kenora, et Patrick Meagher, directeur des services communautaires. M. Fraser est représentant pour le Nord de l'Ontario, et M. Filo est le président du Conseil du travail du district de Sudbury. Vous avez une demi-heure.

M. J. Barry Fraser (représentant du Congrès du travail pour le Nord de l'Ontario, Secteur nord-ouest): Je suis Barry Fraser. Je suis le représentant du Congrès du Travail du Canada pour le Nord de l'Ontario. John Filo fera un exposé préliminaire au nom des conseils et des milieux du travail du Nord. Nous nous proposons d'être brefs pour avoir, si possible, une longue discussion.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Merci.

M. John Filo (président, Conseil du travail de Sudbury et district): Merci beaucoup. Je vous souhaite la bienvenue à Sudbury. J'ai entendu quelques plaintes au sujet du temps, mais j'ai le plaisir de vous annoncer que je l'ai fait modifier. Il pleut maintenant.

Permettez-moi de vous dire, en commençant, que nous considérons que la tâche que vous avez entreprise est à la fois très importante et très critique. Nous vous souhaitons de réussir à relever le défi qui vous confronte. Nous devons également vous signaler qu'à notre avis, vous vous occupez des symptômes et non des causes de la maladie, et même si cela ne fait pas partie de notre exposé formel, le mouvement syndical estime que les emplois et le chômage sont les vrais problèmes du Canada.

Nous vous invitons à bien vous garder, pendant vos délibérations, de vous en prendre à la victime. C'est un courant sous-jacent que semblent révéler des documents de travail publiés par les médias. Je n'ai sûrement pas à souligner que vous traitez du tissu même de notre société et que vos recommandations peuvent soit conduire à une société meilleure, plus équitable et plus juste, ou à une société chaotique du genre de ce que nous constatons au sud de nos frontières et dans les pays du Tiers-Monde.

Si vous avez vécu, ou même simplement voyagé dans les pays dont je parle, vous savez déjà que beaucoup de ces pays sont charmants à visiter, mais qu'on ne souhaite pas nécessairement y vivre. Je suis même convaincu que les pays du monde où il fait vraiment bon vivre peuvent se compter sur les doigts des deux mains.

En quoi le Canada est-il si spécial? Beaucoup diraient que ce sont nos richesses naturelles. Pourtant, un simple regard permet de constater que beaucoup d'autres pays sont aussi bien nantis que le nôtre et jouissent d'un climat que les Canadiens sont portés à considérer comme paradisiaque. Le Canada a l'avantage d'être politiquement stable—malgré l'existence du PQ—de disposer d'une main-d'œuvre instruite convaincue de la valeur du travail, et d'un régime social comportant les mécanismes nécessaires à une distribution raisonnablement étendue de la richesse. Les médias se complaisent à répéter, comme on peut le lire dans *Manufacturing Consent* de Noam Chomsky, que nous sommes trop gouvernés et que l'économie de marché comporte une sorte de pouvoir naturel mystique qui distribue la richesse en fonction du mérite.

[Text]

[Translation]

• 1040

Tommy Douglas said the capitalist economy, by its own proud admission, has no conscious directing principle; rather, it puts its trust in the invisible hand of the market, which was supposed to vector all private greeds into a common good. It's obvious, however, that the private marketplace fails to distribute wealth in a manner that nurtures a caring and just society. In fact, it creates inordinate concentrations of wealth at the top of the economic spectrum and poverty at the lower end. The vehicle to smooth off the peaks and fill in the valleys are our social programs.

The trade union movement has pioneered the implementation of some of these redistribution techniques, initially for its own members. Because of their utility, though, many of these techniques, this effectualness, these mechanisms, have been adopted by Canadian society. Social security is the umbrella term for these mechanisms.

Linda McQuaig wrote a book called *The Wealthy Banker's Wife*, and in it she detailed how cleverly the moneyed establishment makes the case for social security reform. By focusing people's attention on the social benefits that the banker's wife gets, everyone in the first instance appears to agree that yes, social programs need to be revised. Why should such benefits go to those so obviously not in need? Well, the solution is simple. With a progressive tax system everybody gets the benefits, and those who do not need them have them returned through the tax system. The American system, with its food vouchers, not only stigmatizes the recipients, but it does not provide a stake in the process to the middle class, which then has no reason to support the continuation of the benefits when economic conditions deteriorate.

I note that *The Wealthy Banker's Wife* argument has resurfaced in the media as: should the workers of the profit-making automobile companies get UI while the companies are retooling during the summer months? Also, the argument of who pays and who benefits uses a similar tack. Imagine a system of medicare where the chronically ill were assessed more than the healthy.

Are social programs the cause of our deficit? Businessmen and the Chamber of Commerce are continually pointing to our high rate of taxation, particularly our corporate rate, and suggest that these levels could be lowered if social programs are cut back. They often point to the United States as a model to emulate.

Our companies do a poor job of training their employees, aren't sufficiently innovative, fail to motivate employees, take too long to develop new products and bring them to market, invest too little in science and technology, and don't emphasize safety in the workplace.

Whose opinion do you think this is? Some left wing socialist publication? No, it's extracted from a recent report by the World Economic Forum and the International Institute for Management.

Tommy Douglas a dit que l'économie capitaliste se vante de n'avoir aucun principe directeur conscient; elle préfère se fier à l'invisible main du marché, qui était censée orienter toutes les avidités individuelles vers le bien commun. Il est évident, cependant, que le marché privé ne parvient pas à distribuer la richesse d'une façon qui produise une société juste et compatissante. Elle crée plutôt des concentrations excessives de richesse au sommet de la pyramide économique, et la pauvreté à sa base. Nos programmes sociaux sont là pour émusser les cimes et combler les vallées.

Le mouvement syndical est à l'origine de certaines de ces méthodes de redistribution, pour ses propres membres d'abord. Mais en raison de leur utilité et des grands services qu'ils rendent, un grand nombre de ces méthodes, de ces mécanismes ont été adoptés par la société canadienne. La sécurité sociale est le terme qui recouvre tout ces mécanismes.

Dans son ouvrage intitulé «The Wealthy Banker's Wife», Linda McQuaid explique avec quelle habileté les nantis démontrent la nécessité d'une réforme de la sécurité sociale. Quand on s'arrête aux avantages sociaux dont profite la femme du banquier, il est facile de se convaincre à première vue qu'il faut vraiment réviser les programmes sociaux. Pourquoi donner de tels avantages à quelqu'un qui n'en a vraiment pas besoin? Eh bien, la solution est simple. Avec un régime fiscal progressif, tout le monde touche les avantages, et ceux qui n'en ont pas besoin le récupèrent sous forme d'impôt. Le système américain des bons d'alimentation a non seulement l'inconvénient de stigmatiser ceux qui en reçoivent, mais aussi d'écarter la participation de la classe moyenne qui ne voit aucune raison de continuer à fournir ces avantages lorsque la situation économique se détériore.

Je constate que l'argumentation de «The Wealthy Banker's Wife» refait surface dans les médias: faut-il vraiment que les ouvriers des fabricants d'automobile qui réalisent des bénéfices touchent l'assurance-chômage pendant que les usines réaménagent leur outillage au cours des mois d'été? Dans le même sens, on se demande également qui paye et qui en profite. C'est un peu comme si un régime de soins médicaux faisait payer aux malades chroniques des primes plus élevées que celles des gens en bonne santé.

Les programmes sociaux sont-ils à l'origine de notre déficit? Les hommes d'affaires et la Chambre de commerce reviennent constamment sur la lourdeur du fardeau fiscal, surtout pour les grandes entreprises, et prétendent que la compression des programmes sociaux permettrait de l'alléger. Ils citent souvent les États-Unis comme modèle à imiter.

Nos entreprises forment mal leurs employés, manquent d'imagination, ne savent pas motiver les employés, prennent trop de temps à élaborer de nouveaux produits et à les commercialiser, investissent trop peu en sciences et technologie, et ne se préoccupent guère de la sécurité sur les lieux de travail.

Qui, pensez-vous, exprime cette opinion? Quelque publication socialiste de gauche? Non, cet avis est extrait d'un rapport récent du Forum économique mondial et de l'Institut international de gestion.

[Texte]

Fortunately, as exemplified by his remarks in Kingston, Ontario, which were reported in the November 18 issue of *The Globe and Mail*, the finance minister already is aware of this. He recognizes that the social programs are not the cause of the deficit. We hope the panel members here will remember that when they come out with their recommendations.

I would like to now turn this over to my colleague, Carole Ritchie.

Mme Carole Ritchie (vice-présidente du Kenora Labour Council, Canadian Labour Congress—Northwestern Ontario Area): En conclusion, le Conseil des syndicats du nord de l'Ontario croit qu'il y a d'autres solutions pour les problèmes financiers du gouvernement fédéral. Il faut que le gouvernement pense sérieusement à égaliser les impôts et à faire contribuer les entreprises à la sécurité sociale du Canada. Il est important que le gouvernement fédéral ne ferme pas nos programmes sociaux pour encourager les entreprises à faire un profit sur le dos de nos travailleurs et nos travailleuses.

Nous voulons aussi mentionner qu'on soutient la position du Congrès du travail du Canada.

• 1045

In conclusion, the northern labour councils understand that Canada must work toward deficit reduction. However we believe the message must be through a fair tax system and by working with all of our society for solutions.

We support fully the universality of our social programs and will work to maintain and improve them. We also support the submission of the Canadian Labour Congress and the many other social organizations in their attempts to have the government improve our social safety net. We will oppose in every way possible attempts to blame and penalize the most vulnerable in our society.

Mr. Patrick Meagher (Director, Labour Community Services, Northern Ontario District Labour Councils): Our submission as presented will basically concentrate on but not be limited to roughly five categories.

We've critiqued the areas of unemployment insurance, of workfare, deferred taxes and deficits, post-secondary education, and child care. As I said, that will be presented to you in the submission we will forward.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Merci, Monsieur Crête, de l'Opposition officielle.

M. Crête: Merci pour votre présentation. Je voudrais signaler qu'ici, comme dans toutes les autres audiences, on remarque chez l'ensemble des citoyens canadiens une valeur commune, qui est une certaine volonté de compassion et d'égalité des chances pour toutes les personnes. Vous soulignez qu'au Québec, nous avons fait notre devoir correctement par rapport aux autres provinces, et que, même si nous voulons que le Québec soit souverain, nous sommes en même temps, paradoxalement, les défenseurs du filet de protection sociale. Cela nous apparaît important d'assumer cette partie du mandat de l'Opposition officielle.

[Traduction]

Par chance, comme le prouve ce qu'il a dit à Kingston, Ontario, selon un article du «Globe and Mail» du 18 novembre, le ministre des Finances le sait déjà. Il reconnaît que les programmes sociaux ne sont pas à l'origine du déficit. Nous espérons que les membres de votre comité s'en souviendront quand viendra le moment de formuler leurs recommandations.

J'aimerais maintenant donner la parole à ma collègue, Carole Ritchie.

Mrs. Carole Ritchie (Vice-president, Kenora Labour Council, Canadian Labour Congress—Northwestern Ontario Area): In conclusion, the Northern Ontario Labour Council believes that there are other solutions to the financial problems of the federal government. The government should seriously consider a more equal distribution of taxes and having corporations contribute to social security in Canada. It is vital that the federal government does not shut down our social programs in order to encourage business to make a profit on the back of our male and female workers.

We also wish to mention that we support the position of the Canadian Labour Congress.

In conclusion, the syndicates du nord comprennent que le Canada doit travailler à réduire son déficit. Nous croyons toutefois que cela doit se faire au moyen d'un régime fiscal équitable et par la recherche de solutions avec l'ensemble de notre société.

Nous approuvons sans réserve l'universalité de nos programmes sociaux et nous travaillerons à les maintenir et à les améliorer. Nous appuyons aussi le mémoire du Congrès du Travail du Canada et des nombreux autres organismes à vocation sociale qui demandent au gouvernement d'améliorer notre filet de sécurité sociale. Nous nous opposerons par tous les moyens possibles à ceux qui tentent d'accuser et de pénaliser les membres les plus vulnérables de notre société.

M. Patrick Meagher (Directeur, Services de la collectivité syndicale, conseils du travail du district du nord-est de l'Ontario): Notre mémoire portera principalement, mais non exclusivement, sur quelque cinq catégories.

Nos critiques portent sur l'assurance-chômage, le travail en échange des prestations de bien-être, les impôts et déficits différés, l'enseignement postsecondaire, et la garde des enfants. Tels sont les sujets qui seront développés dans le mémoire que nous vous enverrons.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Thank you, Mister Crête, for the official opposition.

Mr. Crête: Thank you for your presentation. I wish to note that here, as in all other audiences, the vast majority of Canadian citizens share a common value, which is a wish for care and equality of chances for everybody. You stress that in Quebec, we have been up to the challenge as compared to other provinces, and that, even if we want a sovereign Quebec, we also insist, paradoxically, on maintaining the social security net. We feel that it is important for us to assume that part of the official opposition's mandate.

[Text]

[Translation]

Dans le rapport du vérificateur général qui a été rendu public la semaine passée, on peut voir que le gouvernement n'a pas, actuellement, les outils pour évaluer l'efficacité des programmes sociaux. Pour une région comme le nord-ouest ontarien, quels seraient, d'après vous, les bons critères d'évaluation qui nous permettraient de juger qu'un régime de programmes sociaux est adéquat? Est-ce que c'est la question des coûts seulement? Est-ce que c'est la question de l'utilisation de l'ensemble des ressources humaines de cette région, du potentiel humain qu'il peut y avoir? Est-ce que ce sont d'autres critères qui peuvent vous paraître importants? De quelle façon croyez-vous qu'on peut atteindre ce résultat à moyen terme?

Mr. Filo: That's a question I'm going to find very difficult to answer in the way you want it answered. There are several time lines to be considered when dealing with social programs. I have a car that has a computer in it that gives me an instant read-out of the mileage I'm getting per gallon or litre of fuel used. It also gives me a long-term read-out of how well I've done as far as the mileage goes.

That's the problem we face with social programs. There are no criteria that can be used to instantly evaluate the programs, except for written, technical criteria. The real criteria for measuring social programs, as many people who work in this field have acknowledged, is the long-term effect it has on our society, our children, our families, the rate of delinquency, the rate of crime, and the rate of all these dysfunctional things in our society.

• 1050

Just before I finish, I'd like to say the Bloc Québécois and the Quebec people have added a great dimension to the social programs in our country. Anglophone Canadians appreciate their contribution. We know if, heaven forbid, you separate you would want to continue the same level of social support, perhaps even enhanced as compared to the rest of Canada. But the problem is a technical one. It's difficult to set up criteria that can give you an instant read-out. In the long term it's quite clear.

M. Crête: Ce que je trouve intéressant dans ce que vous dites aussi, c'est qu'en Amérique du Nord, on peut se permettre d'avoir un grand marché économique sans nécessairement avoir le même modèle social. L'hypothèse qu'il faut avoir les meilleurs programmes sociaux possibles pour être capables de rivaliser avec les Américains, m'apparaît être une idée fausse. Il y a, dans le monde, des pays qui dépensent beaucoup pour leurs programmes sociaux et qui sont, en même temps, très compétitifs. L'Allemagne en est un exemple intéressant.

À la page 51 du document, on nous dit que, dans la réforme de l'assurance-chômage, pour certaines régions du Canada, il faudrait peut-être des plans d'action précis hors du régime pour aider certaines adaptations difficiles. Est-ce que vous pourriez nous donner une idée ici, dans le nord-ouest ontarien, de l'impact qu'auraient, à court terme, les modifications au régime d'assurance-chômage pour en faire un régime à deux vitesses? Et si on vous proposait un régime d'adaptation à cela, combien d'années cela prendrait-il pour s'assurer qu'on puisse le faire sans qu'il y ait de crise sociale significative?

In the Auditor General's report which was published last week, it can be seen that the government does not at present have proper means of assessing the effectiveness of social programs. For a region like north-western Ontario, what do you think would be appropriate evaluation criteria with which we could decide that a social programs system is adequate? Is it only the issue of costs? Is it the issue of making proper use of all human resources of that area, of the human potential which may be there? Is it a matter of other criteria which you feel may be important? In which way do you think we can achieve this goal in the middle term?

M. Filo: C'est une question à laquelle il me sera très difficile de répondre dans le sens que vous souhaitez. Il y a plusieurs perspectives de temps sous lesquelles il faut envisager les programmes sociaux. J'ai dans ma voiture un ordinateur qui m'indique en permanence le taux de la consommation de carburant. Il me donne également un compte rendu global du niveau de rendement depuis le début.

C'est le problème qui se pose à propos des programmes sociaux. Il n'existe, pour évaluer les programmes de façon instantanée, aucun autre critère que des critères écrits et techniques. Le véritable critère d'évaluation des programmes sociaux, comme beaucoup de ceux qui travaillent dans ce domaine le reconnaissent, est leur effet à long terme sur notre société, nos enfants, nos familles, les taux de délinquance, la criminalité, et le taux de tout ce qui fonctionne mal dans notre société.

Avant de terminer, je tiens à dire que le Bloc québécois et la population du Québec ont considérablement enrichi les programmes sociaux de notre pays. Les Canadiens de langue anglaise leur en sont reconnaissants. Nous savons que si, Dieu nous en garde, vous vous séparez, vous voudrez maintenir le même niveau de soutien social, et peut-être même le renforcer par rapport au reste du Canada. Mais il s'agit d'un problème technique. Il est difficile d'élaborer des critères permettant de faire une évaluation instantanée. C'est à long terme que les résultats deviennent manifestes.

Mr. Crête: I also find it interesting when you say that in North America we can afford to have a huge economic market without necessarily adhering to the same social model. The suggestion that we must have the best social programs possible in order to compete with the Americans appears to me to be a false concept. Some countries in the world spend a lot of money for their social programs and yet are very competitive. Germany is an interesting example of this.

On page 51 of the paper, we are told that in reforming UI for some areas of Canada, it might be better to have a specific action apart from the system in order to ease some difficult adjustments. Can you give us here some idea, for northwest Ontario, of the short term impact of changing the UI system in order to make it a two-tiered one? And if you were offered some adjustment formula, how many years would it take to ensure that it can be done without any significant social upheaval?

[Texte]

Mr. Filo: We categorically reject a two-tiered system. We don't have a two-tiered system in health care or public auto insurance. Two-tiered systems do not work for the disadvantaged. We have to address the climatological and structural problems in our economy and attempt to create conditions so the corporations will not take advantage of the technical deficiencies in the unemployment insurance program.

We don't just have the automobile companies. I work for a public institution and to save costs, for example, it decided a few years ago to hire some of its support staff on a 10-month basis rather than a 12-month basis. After all, for the 2 months they're off they can collect some unemployment insurance. That downloading of corporate responsibilities onto a government-sponsored insurance scheme is something that should be addressed. There are many corporate abusers of the unemployment system.

If we get rid of the abusers of the system, then perhaps there will be enough in the fund to handle the people who work in industries that are cyclical in nature. I can't see—other than inventing large bubble-type cities—where, for example, our construction industry in northern Ontario could operate satisfactorily 365 days a year. Nor do I see other types of industries that are weather-related or weather-affected operating on that same basis.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Merci. Monsieur Breitkreuz.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much. I listened carefully to your presentation. I was not able to detect any support for any change in the reform of social programs. Is that a correct interpretation? I didn't read through all of what you have here.

● 1055

Mr. Fraser: We can appreciate that. You'd be reading for the next ten years, with the material you are getting.

We want our social systems improved. We want to make that very clear. Our entire labour movement constantly fights for the improvement of social systems, not just the maintenance of them.

Your question about our brief. . . our brief addresses the fact that we want these things to be kept as universal as possible. Getting into two-tier systems for UI and other areas is dangerous. It will divide the country. It will turn our cities into the same kind of cities we see in America, the United States, where you might be well off but don't dare go out after dark. I don't think any of us want to see that.

We think the money is there. We have everything going for us in this country. I believe every one of us sitting in this room thinks it's the best country in the world or we wouldn't be here. It's got that way because of the social programs that successive governments have put in place, for whatever reason—to be elected or whatever.

[Traduction]

M. Filo: Nous rejetons catégoriquement tout système à deux vitesses. Il n'y a pas de système à deux vitesses pour l'assurance santé ni l'assurance automobile publique. Les régimes à deux vitesses n'apportent rien aux démunis. Nous devons chercher à corriger les problèmes climatologiques et structurels de notre économie et tenter de créer une situation dans laquelle les sociétés ne tireront pas avantage des déficiences techniques du régime d'assurance-chômage.

Il n'y a pas que les fabricants d'automobile. Je travaille pour un organisme public qui, par exemple, a décidé il y a quelques années, pour réduire ses coûts, d'engager certains de ses employés de soutien à raison de dix mois plutôt que de douze mois. En effet, pendant leurs 2 mois sans travail, ils peuvent toucher de l'assurance-chômage. C'est cette façon dont des entreprises se déchargent de leurs responsabilités sur un régime d'assurance soutenu par l'État dont il faut s'occuper. Un grand nombre d'entreprises abusent du régime d'assurance-chômage.

Si l'on se débarrasse de ceux qui abusent du régime, il restera peut-être assez d'argent pour s'occuper de ceux qui travaillent dans les industries qui sont cycliques par nature. Tant qu'on n'aura pas inventé les grandes villes recouvertes d'une bulle, par exemple, je vois mal comment l'industrie de la construction du Nord de l'Ontario pourrait valablement poursuivre son activité 365 jours par an. On peut en dire autant d'autres genres d'industries tributaires du climat d'une façon ou d'une autre.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Thank you. Mister Breitkreuz.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup. J'ai écouté votre témoignage avec beaucoup d'attention. Je n'y ai relevé aucune disposition à modifier la réforme des programmes sociaux. Mon interprétation est-elle correcte? Je n'ai pas lu toute la documentation que vous avez ici.

M. Fraser: Nous le comprenons. Vous en auriez pour dix ans à lire toute la documentation que vous recevez.

Nous demandons l'amélioration de nos régimes sociaux. Il faut que ce soit très clair. L'ensemble du mouvement syndical lutte en permanence pour l'amélioration des régimes sociaux, et pas seulement pour leur maintien.

Quant à votre question au sujet de notre mémoire. . . nous y disons que nous voulons que ces régimes demeurent aussi universels que possible. Il serait dangereux d'ouvrir la porte à un régime à deux vitesses pour l'assurance-chômage, comme pour d'autres secteurs. Cela va diviser le pays. Nos villes finiront par ressembler à celles des États-Unis d'Amérique où l'on ne manque de rien mais où l'on n'ose pas sortir la nuit. Je doute que ce soit le genre de situation que nous voulions ici.

Nous pensons que l'argent ne manque pas. Nous sommes très favorisés dans notre pays. Je crois que chacun de nous ici présent considère que notre pays est le meilleur du monde, sinon nous ne serions pas ici. Il l'est devenu grâce aux programmes sociaux que les gouvernements ont instaurés les uns après les autres, pour diverses raisons—pour se faire élire ou autre chose.

[Text]

It's going to cause so much social disruption, not only within the trade union movement but also within our students, within all social agencies, the United Way. . . Every program is threatened by cuts.

What we would have liked to have seen is this committee going around the country not talking about where we can cut but talking about job creation ideas. We have to look at the new society in the terms that it's a global economy. We're ready to accept that. We're ready to compete. But at the same time we have to look at reducing the hours of work. We have to look at eliminating overtime. We have all kinds of situations in this country where the very corporate people who are laying off thousands and thousands of people are then working the ones they have to the bone, working them overtime and everything else. We're totally opposed to that.

For our Québécois brothers, we in the labour movement dearly hope they stay in the union. However, if it's their decision to leave, then we will continue to work with them, the same as we have in the past.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Is your decision any different from that of the Canadian Labour Congress? Are there any global concerns you have?

Mr. Fraser: You'll be hearing from our Ontario Federation of Labour and you've probably heard from some of our others from across the country. The Canadian Labour Congress and ourselves don't differ in the sense that. . . They have taken on the broad base. However, in northern Ontario, for anyone here who said, look, they are running a night school course in Wawa and you're living in Sault Ste. Marie, or something like that. . . the differences are so great and the communities are so small that they have to be looked at differently.

When you give a blanket on UI and you say if there is a certain percentage of unemployment in a given area, then you have to have so many weeks, and if the unemployment is a little lower, you need more weeks. . . in most of our industries that doesn't make any sense. Coming out of the trades. . . it's always been our position that there should be one apprentice for every four skilled tradesmen. That was just plucked out of the sky. Nobody knows why it's that way. And it's not correct. As a community and as a country, we should be looking at how many skilled tradespeople we are going to need, how many secretaries, and where we are going to put them. This would be a productive way of our meeting. But our coming here again and again to defend our social programs to me is time-wasting probably in taxpayer terms and everything else.

If you put an advertisement in the paper today for a job and put down that you will pay \$10 per hour—and that's a low wage, in our opinion in the labour movement—I'll guarantee people will be lined up around the block in any community in this country. That is the issue. The issue is jobs. We really hope you are able to bring that message back to the government.

[Translation]

La réforme entraînera tant de perturbations sociales, non seulement à l'intérieur du mouvement syndical mais aussi chez les étudiants, chez tous les organismes à vocation sociale, Centraide. . . Tous les programmes sont menacés par les coupures.

Nous aurions de beaucoup préféré voir votre comité voyager dans tout le pays pour rechercher non pas des possibilités de réduction mais plutôt des idées de création d'emploi. Il faut comprendre que la nouvelle société est imbriquée dans une économie mondiale. Nous sommes prêts à l'accepter. Nous sommes prêts à soutenir la concurrence. Mais nous devons aussi examiner la possibilité de réduire les heures de travail. Il faut chercher à éliminer les heures supplémentaires. On peut voir dans le pays de nombreux cas où les entreprises même qui renvoient des milliers et des milliers d'employés font travailler ceux qu'elles gardent jusqu'à l'épuisement, en heures supplémentaires et tout ce qui s'ensuit. C'est un phénomène que nous rejetons absolument.

Quant à nos frères québécois, nous espérons sincèrement, dans le mouvement syndical, qu'ils resteront dans la Confédération. Toutefois, s'ils décident de la quitter, nous continuerons à collaborer avec eux, comme nous l'avons fait par le passé.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Votre décision est-elle différente de celle du Congrès du Travail du Canada? Avez-vous des préoccupations d'envergure mondiale?

M. Fraser: Vous entendrez le témoignage de la Fédération du travail de l'Ontario comme vous avez sans doute entendu ceux d'autres régions du pays. Le Congrès du Travail du Canada n'est pas en désaccord avec nous au sens que. . . Il traite de la situation dans son ensemble le plus vaste. Cependant, dans le Nord de l'Ontario, si l'on me signale qu'on donne un cours du soir à Wawa alors que je demeure à Sault-Sainte-Marie, ou quelque chose du genre. . . les différences sont si grandes et les localités sont si petites qu'il faut les aborder sous un angle différent.

Si l'on considère l'assurance-chômage d'une façon uniforme et si l'on dit que, pour un certain pourcentage de chômage dans une région donnée, il faut prévoir tant de semaines, mais que si le chômage est un peu plus bas, il faut davantage de semaines. . . dans la plupart de nos entreprises, ce raisonnement ne tient pas debout. Dans nos divers corps de métier. . . nous avons toujours soutenu qu'il faut un apprenti pour quatre ouvriers qualifiés. C'est un chiffre purement arbitraire. Personne ne sait pourquoi on l'a choisi. Et ce chiffre n'est pas correct. Comme localité et comme pays, nous devons déterminer combien d'ouvriers spécialisés il nous faudra, combien de secrétaires, et où nous en aurons besoin. Ce serait une façon de rendre nos rencontres fructueuses. Mais si nous venons ici pour reprendre chaque fois la défense de nos programmes sociaux, je trouve que c'est probablement une perte de temps, du point de vue du contribuable et à tous autres égards.

Si vous annoncez dans le journal un emploi pour lequel vous offrez 10\$ l'heure—un salaire que nous considérons comme bas dans le mouvement syndical—je vous garantis que vous aurez une file d'attente qui fera le tour du pâté de maisons dans n'importe quelle localité du pays. C'est cela la question. La question est celle des emplois. Nous espérons vraiment que vous pourrez le faire comprendre au gouvernement.

[Texte]

Mr. Filo: The question was asked whether our position is different from that of the Canadian Labour Congress. It is. We are not reading the entire presentation to you, but I can point out a few of the highlights of how we in northern Ontario differ from southern Ontario.

For example, our students. Many of them have to leave their home towns to attend post-secondary institutions. So you'll find that virtually every post-secondary institution in northern Ontario has residences or has a great number of students that are from outside the area and require local housing.

Now, if you're a student in the Golden Horseshoe, within half an hour or 40 minutes you can access some of the finest educational institutions in the world. Can you see that the costs then for our northern students are much higher than they would be for southern students? We don't want this business of treating northern Ontario students the same way as southern Ontario students, because if you start increasing tuition, for example, you're going to hit the northern Ontario students proportionately harder than you hit the southern Ontario students.

There are also, of course, the long distances we have to travel to get to work. Virtually everybody needs a car in northern Ontario. That has to be taken into account. People on social assistance are questioned because of the wheels they have; it may be a good question for somebody that lives in Metro Toronto, where using the rapid transit system you can travel 40 miles in one hour. Here we need the cars.

We do have in our actual brief a lot of differences in focus from the Canadian Labour Congress, but let me just say this. The overall spirit of our presentation merges harmoniously with the Canadian Labour Congress. We're a trade union movement and we're proud of the contribution we've made to Canadian society.

Trade unionists, in fact, began many of these social programs. Our fathers and our grandfathers bled and suffered on picket lines to bring some of these social programs in, so we're very jealous of them and we're going to guard them. We're going to be very militant. We don't want wholesale revisions. Yes, we want improvements and goodness knows many of them can be improved, but the business of looking at them with a view to cutting them and then affecting our society in such a negative way is something the labour movement is not going to stand by and see happen.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Merci. Monsieur Andy Scott.

Mr. Scott: Thank you very much for a great presentation.

I had a chance to get through most of it—the parts where you spoke specifically to issues. I want to take you through Chomsky—we share some of the same reading on our off time, although I have to tell you these days I don't get a lot of off time.

The trade union movement has done a lot in terms of the social programs, and I'm going to appeal to that sense of leadership and speak to something Mr. Fraser mentioned.

[Traduction]

M. Filo: On nous a demandé si notre position était différente de celle du Congrès du Travail du Canada. Elle l'est en effet. Je ne vous lirai pas tout notre mémoire mais je peux vous donner des exemples de cas où l'Ontario du nord diffère de l'Ontario du sud.

Parlons, par exemple, de nos étudiants. Un grand nombre d'entre eux doivent s'éloigner de leur localité d'origine pour suivre des études postsecondaires. On constate donc que la quasi-totalité des établissements postsecondaires du nord de l'Ontario ont des résidences pour étudiants, ou de nombreux étudiants d'ailleurs qui ont besoin d'un logement local.

• 1100

Par contre, un étudiant de la région du Golden Horseshoe se trouve à trente ou quarante minutes de certains des meilleurs établissements d'enseignement du monde. Il est donc évident que les études coûtent beaucoup plus cher à l'étudiant du nord qu'à l'étudiant du sud. Nous ne voulons pas que les étudiants du nord soient sur le même pied que les étudiants du sud, car si l'on commence à augmenter les frais de scolarité, par exemple, l'étudiant du nord sera proportionnellement plus désavantagé que l'étudiant du sud.

On peut citer aussi, naturellement, les grandes distances qu'il faut parcourir pour se rendre au travail. Tout le monde, ou à peu près, a besoin d'une voiture dans le nord de l'Ontario. Il faut en tenir compte. On reproche aux prestataires de l'assistance sociale les véhicules qu'ils possèdent; c'est un reproche qu'il est peut-être valable d'adresser à un habitant du Toronto métropolitain qui peut parcourir 40 milles en une heure avec le réseau de transport public. Mais ici, il nous faut une voiture.

Notre mémoire comporte donc de nombreuses différences de relief par rapport au Congrès du Travail du Canada, mais une précision s'impose. L'esprit d'ensemble de notre mémoire est en parfaite harmonie avec la position du Congrès du Travail du Canada. Nous sommes un mouvement syndical et nous sommes fiers de ce que nous avons apporté à la société canadienne.

Les syndicalistes sont en fait à l'origine d'un grand nombre de ces programmes sociaux. Nos pères et nos grand-pères ont versé sang et eau sur les lignes de piquetage pour obtenir certains de ces programmes sociaux; nous y tenons donc jalousement et nous allons les protéger. Nous serons très militants. Nous ne voulons pas de révisions massives. Nous voulons certes des améliorations et Dieu sait que beaucoup sont possibles, mais le mouvement syndical ne restera certainement pas les bras croisés devant un examen des programmes sociaux qui vise à les réduire et dont les conséquences seraient si graves pour notre société.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Thank you. Mister Andy Scott.

M. Scott: Merci beaucoup de cet excellent témoignage.

J'ai pu lire une bonne partie de votre mémoire—les passages où vous parlez précisément des problèmes. Je veux en revenir à Chomsky—nous avons les mêmes lectures à nos heures de loisir, sauf que je n'ai guère eu de loisir ces jours-ci.

Le mouvement syndical a beaucoup fait pour l'avènement de nos programmes sociaux, et je vais faire appel à cet esprit d'initiative et revenir sur une idée évoquée par M. Fraser.

[Text]

I'm one of those who believe the social programs basically serve the purpose of protecting people against the market system that's not designed to work for everybody, and perhaps what we've done is we've expected too much of our social system and we really have to look at the market. I think I hear that coming out here, and I appreciate the reference to hours of work.

The reference to the committee that's looking at hours of work right now is in the green book and I hold out great hope. . . In fact, if you were here for the previous presenters, you know I mentioned it there too. I'd like to get a better idea of where you stand on that, because I think there may be a finite number of jobs, and I look to people who helped us with this in the past to help us again.

Mr. Fraser: As you know, the president of our congress sits on that committee, and there's quite a lot of dialogue going on right across the country. It varies in different places, such as sun-up to sundown working in double shifts rather than working overtime.

In the area of hours of work, we believe they have to be shortened. We believe you probably are going to have to legislate overtime—legislate that you either can't work it or that you do minimal work. We also think, along the lines where we talk hours of work, we have to be innovative in terms of earlier retirement for people, maybe to retire and come back to the workplace just some of the time. We haven't really addressed all of the issues, where we think things could be done to have more people employed.

• 1105

We have, I think, 450,000 students in the colleges and universities right now. Where are they going to go? We have to change our entire thinking from that of the 1940s, 1950s, 1960s, 1970s, and even 1980s. We have to change it completely.

I believe the trade union movement is willing to do that. We want to make room for the young people who are coming into the workplace. We're prepared to work with them and involve ourselves with their problems. John will probably add something to that later. We really are wide open to being creative in that area.

Mr. Scott: Thank you.

Mr. Filo: We also have to work at changing the political culture of our governments. When we're into good times and the economy is expanding and jobs and wealth are being created, that is the time to get a handle on things such as public debt. When we're in a recession, that is not the time to be overly concerned about public debt. That is the time to use the money you garnered from the good times to address the infrastructure. I don't think there's anybody here who has any doubt that our roads and sewers are in bad shape. Many things can be done to help our society in the long term. Those things should be addressed during the times of a recession.

[Translation]

J'appartiens à ceux qui croient que les programmes sociaux ont essentiellement pour objet de protéger la population contre un régime de marché qui n'est pas conçu pour servir tout le monde, mais peut-être avons-nous trop misé sur notre régime social et qu'il faut vraiment examiner le marché. Je pense que c'est l'idée qui se fait jour ici, et je trouve intéressant qu'on parle des heures de travail.

Le Livre vert parle du comité qui étudie actuellement la question des heures de travail et j'ai grand espoir. . . En fait, si vous étiez ici lors des témoignages précédents, vous savez que je l'ai mentionné là aussi. J'aimerais avoir une meilleure idée de votre position sur cette question, car je pense que le nombre d'emplois n'est peut-être pas illimité, et je compte sur les gens qui nous ont déjà aidés à ce sujet pour le faire de nouveau.

M. Fraser: Vous savez que le président de notre congrès siège à ce comité, et que de nombreuses discussions se déroulent à ce sujet dans tout le pays. On avance diverses solutions en divers endroits, comme le partage du travail entre deux quarts du lever au coucher du soleil, au lieu de faire faire des heures supplémentaires.

Nous croyons qu'il faut réduire le nombre d'heures de travail. Nous croyons qu'il faudrait finir par légiférer sur les heures supplémentaires, soit pour les interdire, soit pour n'en autoriser que très peu. Dans la même veine, nous croyons aussi qu'il faudra imaginer des moyens d'abaisser l'âge de la retraite, ou de se retirer du travail à plein temps et ne revenir travailler qu'à temps partiel. On n'a pas vraiment étudié toutes ces questions, tout ce qu'on pourrait faire pour donner du travail à plus de gens.

Je crois qu'il y a quelque 450 000 étudiants dans les collèges et universités à l'heure actuelle. Où iront-ils? Il faut changer complètement notre façon de penser des années 40, 50, 60, 70 et même 80. Il faut faire un changement radical.

Je crois que le mouvement syndical est prêt à le faire. Nous voulons faire de la place aux jeunes qui arrivent sur le marché du travail. Nous sommes prêts à les aider et à nous préoccuper de leurs problèmes. John reviendra probablement là-dessus tout à l'heure. Nous sommes vraiment tout disposés à faire preuve d'imagination dans ce domaine.

M. Scott: Merci.

M. Filo: Il faut aussi travailler à faire évoluer la culture politique de nos gouvernements. C'est pendant les bonnes périodes, quand l'économie s'accroît et crée des emplois et de la richesse, qu'il faut régler des questions comme la dette publique. En période de récession, ce n'est pas le moment de s'occuper outre mesure de la dette publique. C'est le moment d'utiliser les fonds accumulés pendant les bonnes périodes pour s'occuper de l'infrastructure. Je suis sûr que nous sommes tous convaincus ici que nos routes et nos égouts sont en mauvais état. On peut faire bien des choses pour améliorer l'avenir de notre société. C'est ce dont il faut s'occuper en période de récession.

[Texte]

However, we have governments—and it does not seem to matter what political stripe these governments have—that are profligate spenders in good times such that there's no reserve to fall back on when the economy turns soft. So we have to address that political culture. We have to bring a sense of discipline to whatever government is in power and use the resources we create in the good times to tide us over the bad times.

Ms Ritchie: Another area we have to look at is our pensions. We have pensioners who collect a pension and take a job. Coming from the municipal sector with our social contract, what we have found in some of our cities is that the employer has given them the golden handshake and then brought them back through a contract so that they don't appear on the payroll and they meet their target. So we have somebody collecting a pension and also taking a job away from our younger generation.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Merci beaucoup. Si je peux me permettre un petit commentaire, votre intervention est extrêmement importante et forte. Vous dites ce n'est pas le moment de couper chez les plus démunis. Elle est aussi extrêmement ouverte au sujet des changements à faire concernant l'emploi. Je suis vice-présidente du Comité, mais vous savez que je suis de l'Opposition officielle.

As the official opposition, from the beginning we have said the main problem is jobs and that a review of the job creation policy should be carried out along with the review of the social programs. They should be done together. It was said there is another consultation over job policy but there is a link between the two.

I would end by quoting something from *The Economist*. It is not a very progressive magazine, you know that, but they have a very good article on inequality. They quote a study, and I quote:

Their study of 56 countries finds a strong negative relationship between income inequality and growth in GDP per head. In less equal societies, they suggest, concerns about social and political conflict are more likely to lead to government policies that cramp growth.

I think it is something the committee will have the strength to address.

Mr. Filo: That's interesting. We thank you for this opportunity to make this presentation to you. We hope you can cope with the tremendous challenge that has been mandated you. So best of luck. We're on your side.

• 1110

La vice-présidente (Mme Lalonde): Merci beaucoup.

Next we have Mr. Terry Kett and Mr. Mark Mieto from the District of Sudbury Social Services Administration Board. You have half an hour, which includes both your presentation and questions.

Mr. Terry Kett (Mayor, Walden, Ontario; Chairman, District of Sudbury Social Services Administration Board): Good morning, Madam Chair and members of the committee.

[Traduction]

Cependant, nos gouvernements—quelle que soit leur couleur politique—sont si prodigues pendant les bonnes périodes qu'ils ne laissent aucune réserve pour les ralentissements de l'économie. Il faut donc corriger cette culture politique. Il faut imposer un souci de discipline au parti au pouvoir, quel qu'il soit, et utiliser les ressources accumulées dans les bonnes périodes pour nous aider à franchir les périodes difficiles.

Mme Ritchie: Il faut également regarder nos régimes de retraite. Il y a des retraités qui touchent leur pension et prennent un emploi. Dans le secteur municipal, avec notre contrat social, nous constatons que bien des villes mettent leurs employés en retraite avec un beau magot, puis leur donnent du travail à contrat pour les biffer de leurs listes de paye et atteindre leur objectif de réduction des effectifs. C'est ainsi qu'une personne touche une pension de retraite tout en privant un jeune d'un emploi.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Thank you very much. If I may make a short comment, your testimony is quite strong and important. You say this is not the time for cutting programs aimed at the disadvantaged. Your testimony is also quite open on the subject of changes to be brought to employment. I am the vice-chair of this committee, but you know that I am sitting with the official opposition.

Dans l'opposition officielle, nous avons déclaré dès le départ que le principal problème est celui des emplois et qu'il faut mener de front la révision de la politique de création d'emploi et la révision des programmes sociaux. Les deux doivent se faire simultanément. On a dit qu'une autre consultation est en cours au sujet de la politique de l'emploi, mais il y a un lien entre les deux.

Je terminerai en citant un extrait de «*The Economist*». Cette revue n'est pas très avant-gardiste, comme vous le savez, mais elle a publié un excellent article sur l'inégalité. L'article cite une étude en ces termes:

Leur étude de 56 pays fait ressortir une relation négative très forte entre l'inégalité des revenus et la croissance du PIB par habitant. Ils ont l'impression que, dans les sociétés moins égalitaires, le souci des conflits sociaux et politiques porte davantage les gouvernements à adopter des politiques qui entravent la croissance.

Je pense que c'est une question dont le comité aura le courage de s'occuper.

M. Filo: Voilà qui est intéressant. Nous vous remercions de nous avoir invités à témoigner. Nous espérons que vous réussirez à vous acquitter du très lourd mandat dont on vous a chargé. Vous avez donc tous nos vœux de succès, ainsi que tout notre appui.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Thank you very much.

Nous accueillons maintenant M. Terry Kett et M. Mark Mieto du Conseil d'administration des Services sociaux du district de Sudbury. Vous avez une demi-heure. Cela comprend votre exposé et la période de questions.

M. Terry Kett (maire, Walden, Ontario; président, Conseil d'administration des Services sociaux du district de Sudbury): Bonjour, madame la présidente et membres du comité.

[Text]

My name is Terry Kett. I am the Mayor of the neighbouring town of Walden, to the west of us. I'm also regional councillor, and today I wear the hat as the chairman of the district of Sudbury's welfare board and our social services administration board.

With me this morning is Mr. Mark Mieto, the commissioner of health and social services for the region of Sudbury. I brought Mark with me because he is a storehouse of knowledge and a very innovative leader within our community, with lots of excellent ideas on social issues.

On behalf of the Regional Municipality of Sudbury, I would like to welcome you to the region and to what seems to be instant winter. On Saturday I was cutting my lawn and today I'm shovelling the snow.

We appreciate this opportunity to address the issue of social reform in Canada and to present our recommendations regarding the document *Improving Social Security in Canada*. During the course of your hearings I'm sure the committee has listened to many individuals with constructive comments regarding the present and future of social reform in Canada, and we think we all concur that this important endeavour has been long awaited. We are confident that members of the committee will give due consideration to the constructive comments we will present to you today and that some of our proposals will find their way into the reforms done in Ottawa.

With that in mind, we'd like to focus on three major areas in which the region of Sudbury provides direct service: child care, employment support services, and income security.

Our region offers four recommendations, developed as a result of reviewing the discussion paper.

Before continuing, Madam Chair, I'd like to tell you that copies of the brief prepared by the board are available to the committee to assist you with your deliberations.

The District of Sudbury Social Services Administration Board respectfully suggests that the Government of Canada should, firstly, recognize the needs of Canada's changing workforce through allocation of up to 150,000 new child care spaces phased over a three-year period. The discussion paper states that the February 1994 budget set aside \$360 million over two years for this purpose, to begin after a year of 3% economic growth. Certainly our region has a longstanding commitment to making child care a priority. While the federal government's commitment will translate into significant growth in new spaces, rather than simply giving these spaces to the existing system, planning must be undertaken now to ensure that many of these new spaces could be used to service needs such as those who work flexible hours.

We have quite a concern here with the lack of time that's available to effectively plan for the most efficient use of dollars at the local level. We find so often that the municipalities are the last to hear what the federal government is going to do, or what the province is going to do, or in some cases what the feds and the province are going to do together. The example I use is Joblink Ontario. For three years we've been trying to get a program approved by the province that would take our welfare

[Translation]

Je m'appelle Terry Kett. Je suis maire de la ville de Walden, juste à l'ouest d'ici. Je suis aussi conseiller régional. Aujourd'hui, je porte le chapeau de président du conseil du bien-être social du district de Sudbury et de notre conseil d'administration des services sociaux.

Je suis accompagné ce matin de M. Mark Mieto, le commissaire aux services de santé et aux services sociaux de la région de Sudbury. Je lui ai demandé de m'accompagner parce qu'il est une véritable encyclopédie et un leader des plus innovateurs dans notre collectivité, et qu'il a des tas d'excellentes idées sur les questions sociales.

Au nom de la municipalité régionale de Sudbury, je vous souhaite la bienvenue dans la région et à un hiver qui apparaît instantané. Samedi, je tondais le gazon, aujourd'hui je pelle de la neige.

Nous sommes heureux de cette occasion qui nous est donnée de parler de la réforme sociale au Canada et de présenter nos recommandations sur le document *La sécurité sociale dans le Canada de demain*. Au cours de ses audiences, le comité a sans doute recueilli de nombreux commentaires constructifs sur le présent et l'avenir de la réforme sociale au Canada et nous reconnaissons tous qu'il y a longtemps que cette importante initiative se fait attendre. Nous sommes persuadés que les membres du comité accorderont toute l'attention voulue à nos commentaires constructifs d'aujourd'hui et que certaines de nos propositions se refléteront dans les réformes d'Ottawa.

Dans cette optique, nous aimerions mettre en lumière trois grands secteurs dans lesquels la région de Sudbury assure un service direct: la garde d'enfants, les services de soutien de l'emploi, et la sécurité du revenu.

Notre région formule quatre recommandations, qui découlent de l'analyse du document de travail.

Avant de poursuivre, madame la présidente, je vous dirai qu'il y a des exemplaires du mémoire que le conseil a préparé pour aider le comité dans ses délibérations.

Le Conseil d'administration des services sociaux du district de Sudbury fait respectueusement valoir que le gouvernement du Canada doit, d'abord, reconnaître les besoins de la main-d'oeuvre changeante du Canada par l'attribution de jusqu'à 150 000 nouvelles places de garderie sur une période de trois ans. On lit dans le document de travail que le budget de février 1994 a réservé à cette fin 360 millions de dollars sur deux ans, à valoir au terme d'un an de croissance économique à 3 p. 100. Bien sûr, il y a longtemps que notre région a pris l'engagement d'accorder la priorité à la garde d'enfants. L'engagement du gouvernement fédéral amènera un grand nombre de nouvelles places, plutôt que de s'arrêter à donner ces places au système existant, mais il faut quand même lancer tout de suite la planification pour que ces nouvelles places répondent aux besoins de ceux, par exemple, qui ont un horaire variable.

Nous sommes très inquiets, chez nous, du manque de temps à consacrer à la planification efficace de l'utilisation la plus efficiente des dollars au niveau local. On ne cesse de nous répéter que les municipalités sont les dernières au courant des intentions du gouvernement fédéral, des intentions de la province ou, dans certains cas, de ce que les fédéraux et la province veulent faire ensemble. Je cite l'exemple d'objectifEmploi. Il y a trois ans que nous essayons de

[Texte]

recipients and let them go out as volunteers to work for non-profit agencies, but we heard nothing for three years. Then in one month we got 200 spaces from the province and 30 days later we got 500 from the federal government. We were overwhelmed. We got nothing for three years, and then all of a sudden we got 700 in 30 days. Although we're doing our best, it's not an efficient use of resources.

• 1115

Certainly there's no reason why the federal government could not work hand in hand with FCM, the Federation of Canadian Municipalities. They are there to give the federal government any advice it wants. AMO, the Association of Municipalities of Ontario, which has more people working for it than the Province of Ontario has, is desperate to work with the province in trying to give it advice and suggestions.

Sometimes we are able to give it suggestions. Sometimes we're able to work together, but many times, unfortunately, the municipalities are ignored. I know that because I sit on the Ontario board and on the FCM board.

I'm really upset to see the federal and provincial governments ignoring their municipalities. You have a great source of knowledge sitting there for you to pluck and take and use as you wish, but I don't see a lot of consultation between FCM and the federal government.

We know that the highest-priority group for day care within the region is currently single-parent families seeking to enter or re-enter the workforce or to upgrade their education. In 1992 these single-parent families were 66% of our clients, and the current demand far exceeds supply, by about 350 spaces. Given the federal government's commitment to increase funding, we think this enhancement would provide day care for all of the children currently on our waiting list. So we welcome this happening.

From 1986 to 1991 the labour force within the region of Sudbury increased by 13.4%, but many of these persons work different shifts. They cannot be accommodated by child care within any of our 23 regions' centres. We acknowledge the difficulties associated with irregular work hours and the lack of flexible hours in our day care.

You see so many problems in one area, one local municipality.

For example, this area of Sudbury is a huge area. The town I represent is the largest town, geographically, in North America. In my town alone, we have 300 kilometres of roads. If I was to drive from my home to the northern part of this region by highway using a bypass, it would still take me 45 minutes simply to drive to the northernmost community within this area.

This region has about 30% francophones, yet we have only one francophone day care centre. A few others have some component, but not nearly the amount we should have. We want some French-immersion day care centres, but there is not money for that either.

[Traduction]

convaincre la province d'approuver un programme qui permettrait à nos assistés sociaux d'aller faire du bénévolat pour des organismes sans but lucratif, mais nous n'avons pas eu de réponse. Et voilà qu'en un mois, la province nous donne 200 places, et 30 jours plus tard le gouvernement fédéral nous en donne 500. Nous étions ébahis. Nous n'avons rien eu pendant trois ans, et voilà que nous en avons 700 en 30 jours. Nous avons fait de notre mieux, cela n'est pas une utilisation efficace des ressources.

Certes, il n'y a pas de raison que le gouvernement fédéral ne puisse travailler la main dans la main avec la FCM, la Fédération canadienne des municipalités. La Fédération est là pour donner au gouvernement fédéral tous les conseils qu'il veut. L'AMO, l'Association des municipalités de l'Ontario, qui emploie plus de monde que la province d'Ontario, fait des efforts désespérés pour travailler avec la province afin de tâcher de lui donner des conseils et de lui faire des suggestions.

Parfois, nous pouvons lui faire des suggestions. Parfois, nous pouvons travailler ensemble, mais souvent, malheureusement, l'avis des municipalités ne compte pas. Je le sais, parce que je siége au conseil de l'Ontario et au conseil de la FCM.

Je suis profondément troublé de voir le gouvernement fédéral et la province faire fi de leurs municipalités. Vous avez là une excellente source de connaissances qui ne demande pas mieux que de vous obliger, mais je ne vois malheureusement pas beaucoup de consultation entre la FCM et le gouvernement fédéral.

Nous savons que le groupe le plus prioritaire pour la garde d'enfants dans la région est actuellement celui des familles monoparentales dont le chef veut entrer ou revenir sur le marché du travail ou parfaire ses études. En 1992, ces familles monoparentales formaient 66 p. 100 de notre clientèle, et la demande actuelle dépasse largement l'offre, d'environ 350 places. Compte tenu de l'engagement fédéral d'accroître le financement, nous pensons que cette amélioration permettrait d'accueillir en garderie tous les enfants actuellement sur notre liste d'attente. Donc, nous sommes heureux de cet événement.

De 1986 à 1991, la population active de la région de Sudbury a progressé de 13,4 p. 100, mais un grand nombre de ses membres n'ont pas d'horaire fixe. Impossible pour eux de trouver les services de garde d'enfants dont ils ont besoin dans l'un des 23 centres de notre région. Nous reconnaissons les difficultés que pose l'irrégularité des heures de travail et la non-flexibilité de l'horaire des garderies.

On voit tellement de problèmes dans une région, dans une municipalité locale.

Ainsi, cette région de Sudbury est immense. La ville que je représente est la plus grande, géographiquement, en Amérique du Nord. Dans ma seule ville, nous avons 300 kilomètres de routes. Si je devais parcourir la distance qui sépare ma résidence de la partie septentrionale de la région par la grande-route en prenant une déviation, j'aurais besoin de pas moins de 45 minutes pour rejoindre la collectivité la plus au nord de la région.

La région compte environ 30 p. 100 de francophones mais n'a pourtant qu'une seule garderie de langue française. Quelques autres ont une composante de langue française, mais c'est loin de ce qu'il nous faut. Nous voulons des garderies d'immersion française, mais il n'y a pas d'argent pour cela non plus.

[Text]

The region of Sudbury proposes working with the Ontario Ministry of Community and Social Services and the child care community to ensure that any additional child care spaces will meet the demands of the non-standard work community, on top of the needs already addressed within Ontario's Ministry of Community and Social Services local child care plan for 1993 to 1996. So we're trying to ask that, when you make a decision with regard to child care, you will give us some flexibility, you will allow us to solve our local problems in our way. Give us some flexibility in these programs.

An example of the way in which inflexibility has hurt us is that a few years ago we brought a cancer care treatment centre into Sudbury. We had no radiology technicians. We could easily have brought a program into our local community college for two years that would have satisfied that, but we didn't have the funds for it. Instead, we had to go all over the world to get these radiology technicians. They were not available in Sudbury, in Toronto, in Ontario, or across Canada. We could have done that if we had had the flexibility built into the system.

[Translation]

La région de Sudbury propose de travailler avec le ministère ontarien des Services sociaux et communautaires et la collectivité des garderies pour faire en sorte que les nouvelles places de garderie répondent aux besoins des travailleurs à horaire irrégulier, ainsi qu'aux besoins déjà pris en compte dans le plan local de garde d'enfants du ministère des Services sociaux et communautaires de l'Ontario pour 1993 à 1996. Nous voudrions donc que, lorsque vous prendrez une décision concernant la garde d'enfants, vous nous laissiez une certaine souplesse, vous nous permettiez de régler nos problèmes locaux à notre façon. Laissez-nous de la souplesse dans ces programmes.

À titre d'exemple de la façon dont le manque de souplesse nous a fait du tort, je vous parlerai d'un centre de traitement du cancer que nous avons amené à Sudbury il y a quelques années. Nous n'avions pas de techniciens en radiologie. Nous aurions facilement pu instituer dans notre collège communautaire local un programme de deux ans pour répondre à ce besoin, mais nous n'avions pas les fonds nécessaires. Nous avons dû plutôt parcourir le monde pour trouver nos techniciens en radiologie. Il n'y en avait pas de disponibles à Sudbury, ni à Toronto, ni en Ontario, ni même au Canada. Nous aurions pu le faire si le système s'était prêté à une certaine souplesse.

• 1120

The federal government has recognized the importance of child care in its establishment of standards for a national child care program as a crucial element in the reform of social programs within Canada. The region of Sudbury is planning to implement quality assurances for our child care centres. We anticipate the government will also want to implement standards of quality when funding these new spaces. The region looks forward to working with both the provincial and the federal governments, as well as with the local child care community, to ensure individuals have access to improved child care, thereby enabling them better to pursue employment and educational opportunities that allow them greater independence from social assistance.

Our second recommendation is to continue to support employment development services for social assistance recipients. The District of Sudbury Social Service Administration Board adds its support to many of the principles and initiatives outlined in the discussion paper. We agree the best form of social security comes from having a job.

The region of Sudbury is very concerned over the dramatic increase in social assistance applications from employable Canadians. While the discussion paper notes that 45% of the heads of households receiving social assistance were employable, in the region of Sudbury our employables are 67%. Just a couple of years ago these people were out working. Today they're stigmatized by being on welfare. It's not right, and it's all caused, in effect, by the recession.

The region of Sudbury has shown leadership by being one of the first communities in Ontario—in fact across Canada—to enter into the field of municipal employment services. Our employment support services—our ESS—provide employment

Le gouvernement fédéral a reconnu l'importance de la garde d'enfants en faisant de l'établissement de normes pour un programme national de services de garde un élément crucial de la réforme des programmes sociaux au Canada. La région de Sudbury compte instituer des assurances de qualité pour ses garderies. Nous prévoyons que le gouvernement voudra aussi instituer des normes de qualité avant de financer ces nouvelles places. La région ne demande pas mieux que de travailler avec la province et le gouvernement fédéral, ainsi qu'avec la collectivité locale de la garde d'enfants, pour garantir aux particuliers un accès à des services de garde améliorés, afin de leur permettre de mieux poursuivre les occasions d'emploi et d'études qui leur permettront de s'affranchir davantage de l'aide sociale.

Notre deuxième recommandation est de continuer d'appuyer les services de développement de l'emploi pour les assistés sociaux. Le Conseil d'administration des services sociaux du district de Sudbury se rallie à un grand nombre des principes et des initiatives exposés dans le document de travail. Nous reconnaissons que la meilleure forme de sécurité sociale, c'est d'avoir un emploi.

La région de Sudbury se préoccupe au plus haut point de l'augmentation spectaculaire du nombre de demandes d'aide sociale venant de Canadiens aptes au travail. Le document de travail signale que 45 p. 100 des chefs de ménage bénéficiaires de l'aide sociale étaient aptes au travail, alors que, dans la région de Sudbury, nous avons 67 p. 100 d'aptés au travail. Il y a quelques années à peine, ces personnes travaillaient. Aujourd'hui, elles sont stigmatisées par le bien-être social. C'est mauvais, et tout cela vient, en fait, de la récession.

La région de Sudbury a fait preuve de leadership en étant l'une des premières collectivités de l'Ontario—de tout le Canada, de fait—à se lancer dans le domaine des services municipaux d'emploi. Nos services de soutien de l'emploi—nos

[Texte]

counselling, employment preparation services, job placement, and financial assistance to eligible social assistance recipients. One of the goals of our health and social services department is "to seek greater employment opportunities to reduce the need for and minimize the reliance on social assistance within the community".

The region of Sudbury supports the concept of single-window access—that is, we support the idea that you can go to one spot to get everything from the region—and looks forward to the further development of the provincial Joblink initiative.

The discussion document addresses the issue of improved quality of service and greater investment in front-end services. We would encourage the suggestion that these services be offered to an increased number of unemployment insurance claimants and that this be done early in their claims. Our staff has told us many, many times that if we could analyse the needs of our people as they come in the door, we would save a huge amount of resources. It's a very good investment to give them the best possible service up front rather than to make mistakes that we pay for later on. Historically, we know without intervention these clients will turn to social assistance at the end of their claim.

The region of Sudbury supports self-employment as an option for expanding our local economy and encouraging greater participation in the labour force.

The discussion paper suggests that more value be placed on workplace training. Here in Sudbury the job training program is an innovative program that allows social assistance recipients to obtain meaningful work experience for periods of three months to one year, and consequently to become more employable. We know with our Joblink program we have already seen a decrease in people on welfare.

But what we are concerned about is that your discussion paper does not adequately outline plans for expanded job creation. We know the emphasis has to be on jobs. If you look at the infrastructure programs that have been in place here in Sudbury for the last while... we have already noted a 5% cut in our welfare. We had expected a 5% increase, but the infrastructure program already has put people back to work.

It's a tremendous program. I just hope we see Infrastructure II coming down the tube pretty soon. My town's ready for you, let me tell you. The point here is that it works. The region of Sudbury supports subsidized work placements and continued support of self-employment programs.

Our third recommendation is that cost savings from changes in the unemployment insurance system be reallocated to allow for additional programs or training, which would expedite a return to long-term employment—in other words, jobs.

[Traduction]

SSE—offrent du counselling d'emploi, des services de préparation à l'emploi, des placements, et de l'aide financière aux assistés sociaux admissibles. Un des objectifs de nos services de santé et services sociaux est «de chercher de meilleures occasions d'emploi pour réduire la nécessité de l'aide sociale et en limiter l'utilisation au sein de la collectivité».

La région de Sudbury appuie le concept du guichet unique—c'est-à-dire l'idée de pouvoir nous adresser à un seul endroit pour tous les services de la région—et se réjouit de la promesse de développement de l'initiative provinciale objectifEmploi.

Le document de travail traite de l'amélioration de la qualité du service et de l'augmentation de l'investissement dans les services de premier niveau. Nous nous rallions à la proposition que ces services soient offerts à de plus nombreux prestataires d'assurance-chômage, et qu'ils le soient dès le début de la période de prestations. Très souvent, au dire de notre personnel, si nous pouvions analyser les besoins de ceux qui franchissent le seuil de notre porte, nous pourrions économiser d'énormes ressources. Nous faisons un très bon placement en leur donnant dès le départ le meilleur service possible plutôt que de commettre des erreurs qui nous coûtent cher plus tard. Historiquement, nous savons que, sans intervention, ces clients se tourneront vers l'aide sociale dès l'expiration de leur période de prestations.

La région de Sudbury favorise le travail indépendant comme option pour l'expansion de notre économie locale et pour la promotion d'une plus grande participation à la population active.

Le document de travail propose de faire une plus large place à la formation en milieu de travail. Ici à Sudbury, le programme de formation en cours d'emploi est un programme innovateur qui permet aux assistés sociaux d'acquérir une expérience de travail significative pour des périodes de trois mois à un an, et par là d'accroître leurs chances d'emploi. Notre programme objectifEmploi a déjà entraîné une diminution du nombre d'assistés sociaux.

Mais nous déplorons que votre document de travail ne propose pas de plans précis pour l'accroissement de la création d'emplois. C'est sur les emplois qu'il faut mettre l'accent. Regardez les programmes d'infrastructure mis en place ici à Sudbury depuis un bout de temps... Nous avons déjà constaté une diminution de 5 p. 100 de notre bien-être social. Nous avons prévu une augmentation de 5 p. 100, mais le programme d'infrastructure a déjà remis du monde au travail.

C'est un programme formidable. J'espère tout simplement que nous verrons apparaître très bientôt Infrastructure II. Ma ville vous attend, je vous en donne l'assurance. L'essentiel ici, c'est que cela marche. La région de Sudbury appuie les placements subventionnés et le soutien continu des programmes de travail indépendant.

Notre troisième recommandation est de réaffecter les économies découlant des changements du régime d'assurance-chômage afin de permettre d'autres programmes ou d'autre formation, ce qui accélérerait le retour à l'emploi à long terme—en d'autres mots, la création d'emplois.

[Text]

Any changes to the current unemployment insurance system must take into account the direct correlation between unemployment insurance and social assistance. Any reduction in eligibility requirements to receive unemployment insurance benefits increases the number of people applying for general welfare assistance, adding substantially to the provincial and municipal share of the social security net.

When you cut unemployment benefits of any sort, we see them on our welfare rolls very quickly after that. So what we've done is transfer the responsibility from the federal government to the property tax system. I hope you agree that the property tax system is a regressive tax system, and that's not the way we should be going in Canada. For example, from 1989 to 1993, the region of Sudbury experienced a 60% increase in our employables. That was a 60% increase in welfare, which was directly attributable to the shift in unemployment insurance policy. In 1989 we had 18%; today we have 31%. In other words, one out of three people who are unemployed in this area is on welfare. That's a very sad statement.

Our fourth recommendation is that the Canada Assistance Plan or any similar vehicle should be maintained at an unreduced level on an equitable basis across the country and that funding formulas should recognize all costs associated with service provision. Greater flexibility in federal funding is needed to enable social services to remove disincentives to work and help individuals come back into the workforce, thereby becoming more self-sufficient. So what we're asking for again is more local autonomy in decision-making.

The system would be more effective and much easier, therefore, to measure if you gave us the flexibility to look after our local problems. You're concerned about how you would measure the benefits. It is much easier to do that within one geographical area than throughout the country.

The ceiling on the Canada Assistance Plan should be removed, because changes to the Canada Assistance Plan are a concern to all Canadians. There has been a tendency to reduce grants and to reallocate programs to lower levels, resulting in less equitable resource distribution.

The region of Sudbury also feels strongly that a strengthened child tax benefit should be available to all families regardless of income. Restricting the enhanced child tax benefit to recipients of public assistance will create another disincentive to move into the workforce. Improving a low-wage supplement for local working poor would increase the benefit of working over social assistance as well as provide a positive role model for children.

So there's no doubt that as members of Parliament you have an important and difficult task ahead of you. We trust that the suggestions and comments you hear through the public hearing processes will be thoroughly discussed and considered as you move into the more detailed deliberations.

[Translation]

Tout changement à l'actuel régime d'assurance-chômage doit tenir compte de la corrélation directe entre l'assurance-chômage et l'aide sociale. Tout resserrement des conditions d'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage augmente le nombre de requérants de l'aide sociale générale, ce qui ajoute considérablement à la part provinciale et municipale du filet de sécurité sociale.

Réduisez le moins possible les prestations de chômage, et nous les verrons aussitôt apparaître sur les listes d'assistés sociaux. Donc, le gouvernement fédéral a reporté la responsabilité sur le système des impôts fonciers. J'espère que vous convenez que le système des impôts fonciers est un régime fiscal régressif, et que ce n'est pas la façon de faire les choses au Canada. Ainsi, de 1989 à 1993, la région de Sudbury a vu augmenter de 60 p. 100 le nombre de ses aptes au travail. C'est une augmentation de 60 p. 100 du bien-être social, une augmentation directement attribuable à la réorientation de la politique de l'assurance-chômage. En 1989, nous en avions 18 p. 100. Aujourd'hui, nous en avons 31 p. 100. Autrement dit, un chômeur sur trois dans notre région est assisté social. C'est bien triste.

Notre quatrième recommandation est qu'il faut maintenir le Régime d'assistance publique du Canada ou tout autre véhicule semblable à un niveau non réduit, de façon équitable dans toutes les régions du pays, et reconnaître par les formules de financement tous les coûts liés à la prestation du service. Il faut une plus grande souplesse du financement fédéral pour permettre aux services sociaux d'éliminer les désincitations au travail et aider les personnes à revenir dans la main-d'oeuvre, et d'atteindre ainsi l'autonomie. Donc, nous réclamons encore une fois plus d'autonomie locale dans la prise de décisions.

Par conséquent, le système serait plus efficace et beaucoup plus facile à mesurer si vous nous donniez la souplesse voulue pour nous occuper de nos problèmes locaux. Vous vous demandez comment vous mesureriez les avantages? C'est beaucoup plus facile à faire dans un seul secteur géographique que dans l'ensemble du pays.

Il faudrait éliminer le plafond du Régime d'assistance publique du Canada, parce que tous les Canadiens souhaitent des changements au Régime d'assistance publique du Canada. Il y a eu une tendance à la réduction des subventions et à la réaffectation des programmes aux niveaux inférieurs, ce qui s'est traduit par une distribution moins équitable des ressources.

La région de Sudbury a aussi la ferme conviction qu'il y aurait lieu de bonifier la prestation fiscale pour enfants et de la verser à toutes les familles, quel que soit leur revenu. L'amélioration de la prestation fiscale pour enfants au profit des seuls bénéficiaires de l'aide publique créera une autre désincitation à l'entrée dans la main-d'oeuvre. L'amélioration d'un supplément de faible salaire pour les travailleurs pauvres locaux augmenterait la prestation pour les travailleurs par rapport à celle des assistés sociaux et constituerait un modèle de rôle positif pour les enfants.

Il ne fait donc aucun doute qu'une tâche importante et difficile vous attend, vous les députés. Nous espérons que vous débattrez à fond et décortiquerez pendant vos délibérations plus détaillées les suggestions et les commentaires que vous recueillez pendant vos audiences publiques.

[Texte]

On behalf of the Regional Municipality of Sudbury, we'd like to thank you again for your attention and for the opportunity to present our views to you today. We'll be pleased to answer any questions.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): It was very interesting. Each party will have time to ask one question without a long introduction, starting with Mrs. Ablonczy.

Mrs. Ablonczy: Thank you, Madam Chairman.

I really found your presentation to be very clear. I particularly noted your desire for more local autonomy. As I've mentioned to other witnesses, I've begun to think that the big federal programs aren't really meeting people's needs as well as they could at the local level. I wondered if you had thought through some strategies for local empowerment. How do you see this working? What steps would we need to take to make sure you could do the job the way you feel certain you could?

Mr. Kett: First of all, you want to be assured the decisions you make will be put into effect. So you have to set up criteria for us to follow that we both can attempt to measure, because right away each one of these will be put into a local pot. Therefore, the geography of the situation helps in terms of measurement.

You can see, for example, the welfare rate going down in this area; you can see the unemployment rate going down. There are certain ways of measuring them. It's much more advantageous for you to be able to prove to yourself and the public you are making the correct decisions. I also think it's more efficient because you do not add huge layers to bureaucracy by doing it that way. You hand it off to the province or municipality and say, okay, you have this amount of money, here's what we want you to do with it, but do it in the way you find to be most effective. Of course, you have the opportunity to pull back when they don't do it your way, when you don't have the criteria.

This is what the association of municipalities has been begging the Ontario government to do for a long time. We haven't had a great deal of success in the last three years with that particular government.

Ms Augustine: We are very pleased to have you presenting here today as a municipality. We've heard from the Mayor of Edmonton, the municipality of Calgary, and a couple of other places. It seems to me despite the fact our country is so large and we're so far apart, the concerns we've heard expressed are the same concerns you are expressing here today.

We found out in one or two places that the number of child care spaces was not what the requirement was, but they were looking for national standards, quality, comprehensiveness, and some way the whole system could be looked at rather than more spaces. I think we have heard quite clearly what has to be done in that area.

[Traduction]

Au nom de la municipalité régionale de Sudbury, nous tenons à vous remercier encore une fois de votre attention et de l'occasion que vous nous avez donnée de vous présenter nos vues aujourd'hui. Nous serons heureux de répondre à vos questions.

La vice-présidente (Mme Lalonde): C'était très intéressant. Chaque parti pourra poser une question, sans longue introduction, à commencer par M^{me} Ablonczy.

Mme Ablonczy: Merci, madame la présidente.

Votre exposé est très clair. J'ai noté en particulier votre désir d'une plus grande autonomie locale. Comme je l'ai mentionné à d'autres témoins, je commence à penser que les gros programmes fédéraux ne répondent pas vraiment aux besoins de la population aussi bien qu'ils le pourraient au niveau local. Je me demande si vous avez imaginé certaines stratégies d'habilitation locale. Comment envisagez-vous cela? Que devrions-nous faire pour être sûrs que vous pourrez faire le travail de la façon dont vous êtes persuadés de pouvoir le faire?

M. Kett: Tout d'abord, il vous faut la certitude qu'on donnera suite à vos décisions. Pour cela, vous devez nous fixer des critères à suivre, que nous pourrions tâcher de mesurer de part et d'autre, car, dès le départ, chacun sera mis dans un cagnotte locale. Donc, la géographie de la situation facilite la mesure.

Vous pouvez voir, par exemple, une diminution du taux de bien-être social dans notre secteur; vous pouvez voir le taux de chômage diminuer. Il y a diverses façons de les mesurer. Il est beaucoup plus avantageux de pouvoir vous prouver à vous-mêmes et au public que vos décisions sont les bonnes. C'est aussi plus efficient, car vous n'ajoutez pas d'épaisses couches de bureaucratie de cette façon. Vous remettez l'argent à la province ou à la municipalité en disant: «Très bien, voici l'argent, et voici ce que nous voulons ce que vous en fassiez; faites comme vous le jugerez le plus efficace.» Bien sûr, vous avez la possibilité de lui couper les vivres si elle ne le fait pas les choses à votre goût, lorsque les critères ne sont pas respectés.

C'est ce que l'association des municipalités supplie le gouvernement de l'Ontario de faire depuis longtemps. Nous n'avons pas eu grand succès depuis trois ans avec ce gouvernement-là.

Mme Augustine: Je suis très heureuse d'accueillir aujourd'hui l'exposé de votre municipalité. Nous avons entendu le témoignage des maires d'Edmonton, de la municipalité de Calgary, et de deux ou trois autres endroits. Il me semble que, malgré l'immensité du pays et les grandes distances qui nous séparent, les préoccupations qu'on nous a exprimées sont les mêmes que celles que vous exprimez aujourd'hui.

Nous avons vu à un ou deux endroits que le nombre de places en garderie ne répond pas au besoin, mais ces gens-là cherchaient des normes nationales, de la qualité, de l'intégralité, et une façon de voir tout le système autrement que dans l'optique d'un accroissement du nombre de places. On nous a dit très clairement ce qu'il faut faire de ce côté-là.

[Text]

We have also heard the infrastructure program has been of assistance in terms of changing some of the numbers to date. That also gives us the key message that job creation has to be definitely part of the exercise. Improving the system is everybody's business at your level, the municipal level, the provincial level and all levels.

How can we improve some of those employment tools we presently have before us? You mentioned a few along the way. Are there any specific strengths, weaknesses, and tools you would like to put on the table that could be of assistance as we go through this exercise?

Mr. Kett: I would like to respond to that by thanking you. I can see you have already caught the synthesis of what we're trying to say here. I'll let Mark, the administrator, answer that.

Mr. Mark Mieto (Director, Health and Social Services, Regional Municipality of Sudbury): In terms of the specific tools you mentioned for employment enhancement, there are already some existing programs. We've been pioneering some of these initiatives, assessment tools and what not. There is a lot of work that needs to be done at the local level, even in terms of assessment—I could go into the technical elements of that in terms of resourcing, standards that can be applied—and a lot of knowledge that has to be obtained.

One of the issues is that our training systems do not respond to local changing economic circumstances. I will give you another example. We developed a strategy here after the mining sector started to decrease in 1982. One of the areas we identified as an economic strength was retail and with it the inherent hospitality industry. We also got into tourism. We now have Science North here, which is the largest tourism attraction in Sudbury.

We also tried to introduce training programs for tourism and the retail sector. After four years we got a small restaurant cook training course. That's all we have in Sudbury. Most of our people have to go to North Bay or some other community. You cannot change systems to meet changing economic conditions.

We're now working on the health sector as one of our areas. Again, we've been trying for four or five years to get some additional health training programs here in the north to meet our local economic needs. But you can't turn our systems around to meet the needs.

I was recently in Montreal. We were looking at some of the areas in pharmacy, and we also see some private sector initiatives. We're getting involved in some clinical trials and that's a new initiative that we may look at.

But again, for the training needs we'll probably have to go elsewhere to recruit people. I've spent a lot of time on it, but it has to be more responsive to local economic conditions and needs. The training dollars also have to be allocated. Perhaps this LTAP structure, which is a joint federal-provincial initiative, may have some of the answers. My only concern is that if the whole decision-making process is not divested or evolved to a local level, we will only be changing incrementally. I've seen in

[Translation]

On nous a aussi raconté que le programme d'infrastructure a contribué à modifier certains des chiffres jusqu'ici. Il y a là aussi un message clé: la création d'emplois s'inscrit manifestement dans cet exercice. L'amélioration du système, c'est l'affaire de tout le monde à votre niveau, au niveau municipal, au niveau provincial et à tous les niveaux.

Comment pouvons-nous améliorer certains des outils d'emploi que nous avons actuellement devant nous? Vous en avez mentionné quelques-uns en cours de route. Y a-t-il des points forts, des faiblesses et des outils particuliers que vous aimeriez mettre sur la table pour nous aider dans cet exercice?

M. Kett: Je vous répondrai en vous disant merci. Je vois que vous avez déjà saisi l'essentiel de notre message. Je vais demander à Mark, l'administrateur, de vous répondre.

M. Mark Mieto (directeur, Services de santé et services sociaux, municipalité régionale de Sudbury): Pour ce qui est des outils particuliers que vous avez mentionnés pour l'amélioration de l'emploi, il y a déjà certains programmes existants. Nous nous sommes faits les pionniers de certaines de ces initiatives, d'outils d'évaluation, et quoi encore. Il y a beaucoup de travail à faire au niveau local, même pour ce qui est de l'évaluation—je pourrais entrer dans les éléments techniques de cet aspect, sous l'angle des ressources, des normes à appliquer—et bien des connaissances à acquérir.

Un des problèmes, c'est que nos systèmes de formation ne suivent pas l'évolution locale de la conjoncture économique. Voici un autre exemple. Nous avons mis au point une stratégie, ici, après le début du repli du secteur minier en 1982. Nous avions notamment défini que le commerce de détail est une force économique, et avec lui l'industrie inhérente de l'accueil. Nous nous sommes aussi lancés dans le tourisme. Nous avons Science Nord, la plus grande attraction touristique de Sudbury.

Nous avons aussi voulu instituer des programmes de formation pour le tourisme et le secteur du détail. Après quatre années, nous avons eu un petit cours de formation en cuisine de restaurant. C'est tout ce que nous avons à Sudbury. La plupart de nos résidents doivent se rendre à North Bay ou ailleurs. Impossible de changer les systèmes pour les adapter à l'évolution de la conjoncture.

Le secteur de la santé est maintenant l'un de nos domaines d'intérêt. Encore une fois, il y a quatre ou cinq ans que nous essayons d'obtenir d'autres programmes de formation en santé ici dans le Nord pour répondre à nos besoins économiques locaux. Mais nous n'arrivons pas à retourner nos systèmes pour répondre aux besoins.

J'étais à Montréal il y a quelque temps. Nous examinons certains secteurs de la pharmacie, et aussi quelques initiatives du secteur privé. Nous nous intéressons à certains essais cliniques, et c'est une nouvelle initiative qui pourrait nous intéresser.

Mais, encore une fois pour les besoins de formation, nous devrons probablement aller faire notre recrutement ailleurs. J'y ai consacré beaucoup de temps, et il faut que cela réponde mieux à la conjoncture économique et aux besoins locaux. Il faut aussi attribuer les budgets de formation. Cette structure de la Commission locale de formation et d'adaptation de la main d'oeuvre, qui est une initiative fédérale-provinciale conjointe, pourrait donner des réponses. Je n'ai qu'une crainte: à moins

[Texte]

one document that you can change 5% of the allocation. Well, if you can only change 5%, it will take us 15 or 20 years to meet current needs.

Looking at these structures and trying to make them work within the local community is somewhat frustrating. There needs to be a greater deal of attention paid to that. It has to be more flexible.

Ms Augustine: Thank you.

La vice-présidente (Mme Lalonde): L'Opposition officielle.

M. Crête: Merci, madame la présidente.

J'aimerais vous dire au départ que je suis très sensible à l'objectif de décentralisation en tant qu'outil possible de solution plus rapide au problème. À l'heure actuelle, le gouvernement du Québec a une table municipalités-gouvernement qui va travailler notamment au niveau des municipalités régionales de comté. Je pense qu'il y aurait des liens intéressants à établir.

Je vous demanderais de préciser une phrase que vous avez dite dans votre présentation et dans votre mémoire, à savoir qu'au moment d'évaluer l'efficacité des programmes sociaux dans un territoire donné, on pourra considérer tous les coûts qui sont l'objet de la réforme. Dans les présentations faites dans de très grandes villes, on nous a donné un certain nombre de renseignements; j'aimerais maintenant que vous nous parliez d'une municipalité comme Sudbury et des municipalités régionales environnantes. Quels sont les autres coûts possibles à considérer dans les choix qui sont faits pour voir si nous sommes efficaces ou non?

Mr. Mieto: I think the speaker raised two questions: What costs are to be included totally? Obviously, within the Canada Assistance Plan, not all costs related to social assistance are covered, at least within the provincial cost-sharing arrangement. There are a number of anomalies between jurisdictions across Canada, but that's a whole area of debate.

I gather you then questioned the measurement of effectiveness. First of all, we need to have some national standards. It's the mandate of the federal or provincial governments to provide some.

Once you set your criteria forward, if there's some flexibility... For instance, take a simple thing. If we could try to measure how many health care workers we have to import into Sudbury to make our strategy realize itself—we shouldn't have to do that, but let's assume that we would have only a 10% factor that should be imported—in reality I could think of some specific areas in which we actually imported 80% of the people in order to meet some of our local economic strategies. To me, that is not a very effective strategy.

So you could measure some sort of criteria. We haven't done a lot of this work in Canada, but certainly there are some very obvious criteria one could measure in terms of results. I know that when you set forward these plans, you have some appreciable knowledge beforehand of what can be measured. But we talk about national programs, we talk about strategies, and there is never any degree of measurement involved to see whether it's effective. That should be something that is put in place.

[Traduction]

que tout ce processus de prise de décisions ne redescende au niveau local, nous n'aurons autre chose que des augmentations. J'ai vu dans un document que vous pouvez changer 5 p. 100 de l'affectation. Ma foi, si vous ne pouvez en changer que 5 p. 100, il faudra 15 ou 20 ans pour répondre aux besoins d'aujourd'hui.

Il est assez frustrant d'essayer de faire marcher ces structures dans la collectivité locale. Il faut y accorder beaucoup d'attention. Cela doit être plus souple.

Mme Augustine: Merci.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): The official opposition.

Mr. Crête: Thank you, Madam Chair.

I would tell you from the start that I am in great sympathy with the objective of decentralization as a possible tool to solve this problem more quickly. At this time, the Quebec government has a municipality-government group that is going to work at the county regional municipalities level, among others. I think there will be interesting links to establish.

I would like you to clarify one sentence you said in your presentation and in your brief: in assessing the effectiveness of social programs in a given jurisdiction, all the costs that are included in the reform could be considered. In the presentations that we had in very large cities, we were given certain information; I would now like you to talk to us about a municipality such as Sudbury and the neighbouring regional municipalities. What are some of the other possible costs to look at in the choices that are made to establish whether we are effective or not?

M. Mieto: Le député a soulevé deux questions: Quels sont les coûts à inclure au total? Manifestement, le Régime d'assistance publique du Canada ne couvre pas tous les coûts liés à l'aide sociale, du moins dans la formule de partage des frais avec la province. Il y a plusieurs anomalies entre les divers secteurs de responsabilité au Canada, mais c'est là tout un nouveau secteur à débattre.

Je suppose que votre question portait sur la mesure de l'efficacité. Tout d'abord, nous avons besoin de certaines normes nationales. Le gouvernement fédéral ou les provinces ont pour mandat d'en fixer.

Une fois arrêtés vos critères, s'il y a une certaine souplesse... Prenons une chose simple, par exemple. Si nous pouvions mesurer combien de travailleurs de la santé nous devons importer à Sudbury pour réaliser notre stratégie—nous ne devrions pas avoir à faire cela, mais supposons que n'ayons à n'en importer que 10 p. 100... En réalité, je connais certains secteurs où nous en avons effectivement importé 80 p. 100 pour répondre à nos stratégies économiques locales. Pour moi, cela n'est pas une stratégie très efficace.

Donc, vous pourriez mesurer certains critères. Nous n'avons pas fait beaucoup de ce travail au Canada, mais il y a certainement certains critères très évidents permettant de mesurer des résultats. Avant d'établir ces plans, il faut une connaissance appréciable de ce qui est mesurable. Mais nous parlons de programmes nationaux, nous parlons de stratégies et il n'y a jamais la moindre mesure d'efficacité. C'est quelque chose à mettre en place.

[Text]

But again, as far as I'm concerned you have to cross jurisdictions to do these measurements. They can't be just one measure within a social program. They have to access all issues of responsiveness that are a part of the social security system, but they should be much broader than that. I'm saying that they should be within job creation, for example, because I think there's a direct relationship between a lot of the issues under employment and the social security system. Obviously the evaluation should bear both in mind and not just a measure of one. I think the evaluation would fail if you don't take both sides, as least as one set of the evaluation criteria.

I hope that answers the question or comes close to it.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Merci. J'aimerais ajouter une question à ce sujet.

• 1140

Est-ce que le document de discussion ne risque pas de poser des problèmes additionnels? Si on propose, par exemple, un régime d'assurance-chômage à deux niveaux, le deuxième niveau—si je connais un peu le système d'assistance sociale en Ontario—comportera des programmes qui ressemblent beaucoup à ceux de l'assistance sociale. Cela va rendre l'administration et l'évaluation beaucoup plus difficiles parce que les deux régimes vont se faire concurrence. En tout cas, cela va demander de l'ingénierie au minimum.

Mr. Mieto: I would agree that if there were some unified procedures it would be much better, because we have to work in harmony at the local level with our strategies. We have somewhat limited resources in terms of the training envelope and redeployment strategies, so those have to be worked in harmony.

I'm looking, at least in Ontario, at this LTAP structure, if it's given some capacity and there's local representation and federal and provincial representation. I am hopeful that this vehicle might be the arena at the local level in which these issues can be worked out.

Hopefully, it will be given appropriate amounts of responsibility and authority to make these kinds of determinations, to create some sort of harmony among these national, and perhaps local, needs. I look at the structure as being perhaps the vehicle to provide that, because you're very right: there are a lot of programs where we've worked completely opposed to one another and not met even local needs.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Merci beaucoup.

Mr. Kett: May I have one comment on that? It's a comment I'm hearing all across Canada.

It has been very interesting being on the Federation of Municipalities board, because you get to meet all Canadians. The federal government, provincial governments, and municipalities—all governments across Canada—had better wake up, because you're spending my tax dollars.

You wouldn't have believed the number of people who criticized me during my election process when I went door to door. I was criticized for the GST. I was criticized for the provincial debt. Then, of course, they finally got to my issues.

[Translation]

Encore une fois, en ce qui me concerne, il faut déborder les secteurs de responsabilité pour effectuer ces mesures. La mesure ne peut pas porter sur un seul programme social. Les mesures doivent rejoindre tous les secteurs du système de sécurité sociale, et elles doivent aller beaucoup plus loin que cela. Elles doivent rejoindre la création d'emplois, par exemple, parce qu'il y a un lien direct entre une foule des questions d'emploi et le système de sécurité sociale. Manifestement, l'évaluation doit tenir compte des deux, sans se contenter d'en mesurer un. L'évaluation ne donnera rien si vous ne tenez pas compte des deux côtés, au moins comme un des ensembles des critères d'évaluation.

J'espère que cela répond à votre question ou à peu près.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Thank you. I would like to add a further question on this topic.

Is there not a risk that the discussion paper could cause some additional problems? For instance, if there is a proposal for a two-level unemployment insurance program, the second level—if I know anything about the social assistance system in Ontario—will involve programs which are very similar to those of social assistance. This will make the administration and assessment more much difficult because both programs will be competing. At least, this will require some engineering as a minimum.

M. Mieto: Bien sûr, il serait bien préférable d'avoir certaines procédures unifiées, car nous devons travailler en harmonie au niveau local avec nos stratégies. Nous avons des ressources plutôt limitées pour ce qui est de l'enveloppe de formation et des stratégies de redéploiement, de sorte qu'il faut travailler en harmonie.

Prenons cette structure de la Commission locale de formation et d'adaptation de la main d'œuvre. Du moins en Ontario, pourvu qu'on lui donne des moyens et qu'elle ait des représentants locaux et des représentants fédéraux et provinciaux. J'ai bon espoir que ce véhicule puisse être le forum, au niveau local, où ces questions pourront se débattre.

J'espère qu'on lui accordera assez de responsabilité et de pouvoir pour qu'il prenne ces genres de décisions, qu'il crée une certaine harmonie entre ces besoins nationaux, et peut-être locaux. Cette structure est peut-être le véhicule qui y arrivera, car vous avez tout à fait raison: il y a une foule de programmes où nous avons travaillé les uns contre les autres sans même répondre aux besoins locaux.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Thank you very much.

M. Kett: Me permettez-vous un commentaire sur ce point? C'est un commentaire que j'entends dans tous les coins du Canada.

Il est très intéressant de siéger au conseil de la Fédération des municipalités, car cela fait rencontrer tous les Canadiens. Le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux, et les municipalités—tous les gouvernements au Canada—feraient bien de se réveiller, car ce sont mes impôts que vous dépensez.

Pendant le porte-à-porte que j'ai fait pour me faire élire, j'ai été la cible d'un nombre incroyable de critiques. On m'a reproché la TPS. Puis la dette provinciale. Ensuite, bien sûr, on a fini par me parler des choses qui me concernent.

[Texte]

This is the point. You have people out there whom you can use. You've got the Federation of Canadian Municipalities. You've got them there all the time. They're begging to help you. I hope that you will use them. The Province of Ontario is not doing much with its association in the province of Ontario, but the FCM is there to serve you. I hope that we shall see the federal government making programs, such as infrastructure, that work with the provinces and with municipalities.

Infrastructure should be the way Canada will go from here on in, that type of program.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Merci beaucoup. Nous aimerions que cela continue parce que c'est fort intéressant, très concret et plein d'espoir.

J'accueille avec plaisir

Mrs. Lois Mahon, from Child Care Resources.

Ms Lois Mahon (Executive Director, Child Care Resources, Sudbury): Thank you, Madam Chair. My brief will be brief. I would like to thank you for the opportunity to speak to you today. I'm most pleased. My brief will focus on the limiting of access to employment for families, particularly mothers of children with special needs.

We believe this is a direct result of the lack of quality, inclusive child care programs.

The three objectives of reform—jobs, support for those most vulnerable, and affordability—will not be forwarded for all Canadians unless due consideration is given to families of children with special needs.

Agenda: Jobs and Growth identifies child care as a critical support for employment. We also see that the federal government is committed to supporting and expanding the availability of child care in Canada. We, along with other child care advocates, applaud this commitment.

I'm confident that you've already heard from provincial, national, and local groups who are speaking out in support of child care. Certainly you've just heard from our own municipality on its support for the need for child care.

I'm not confident that enough has been said, or even heard, about inclusive child care.

• 1145

It's estimated that 10% of children have special needs that require additional supports to ensure their full participation in community-based regular child care programs. Too often these children are under-represented in child care. This then suggests that the parents of these children find themselves in situations such that the support necessary for them to work or go to school is limited, if available at all.

In Sudbury-Manitoulin we are proud that our child care programs for the most part have embraced the philosophy that each child belongs. They have opened their doors to a number of children with a variety of special needs. We see parents, and particularly mothers, who are able for the first time in a long time to pursue employment, to go back to school.

[Traduction]

C'est justement cela. Vous avez là du monde que vous pouvez utiliser. Vous avez la Fédération canadienne des municipalités. Elle est toujours là. Elle ne demande pas mieux que de vous aider. Servez-vous en donc. La province de l'Ontario ne fait pas grand-chose avec son association en Ontario, mais la FCM est là pour vous aider. J'espère que nous verrons le gouvernement fédéral lancer des programmes, comme celui de l'infrastructure, qui aideront les provinces et les municipalités.

L'infrastructure, ce genre de programme, devrait être la façon de faire au Canada désormais.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Thank you very much. We would like to continue, because it's very interesting, very concrete, and full of hope.

I am pleased to welcome

Mme Lois Mahon, de *Child Care Resources*.

Mme Lois Mahon (directrice générale, Child Care Resources, Sudbury): Merci, madame la présidente. Mon mémoire sera bref. J'aimerais vous remercier de l'occasion qui m'est donnée de vous parler aujourd'hui. J'en suis très heureuse. Mon mémoire s'articulera sur la limitation de l'accès à l'emploi pour les familles, et plus particulièrement pour les mères d'enfants en difficulté.

Nous croyons que c'est la conséquence directe du manque de programmes de garderie de qualité et ouverts à tous.

Les trois objectifs de la réforme—l'emploi, l'aide pour les plus démunis et la viabilité financière—ne rejoindront pas tous les Canadiens à moins que l'on tienne bien compte des familles d'enfants ayant des besoins spéciaux.

Programme: emploi et croissance fait de la garde d'enfants un soutien critique de l'emploi. Nous voyons également que le gouvernement fédéral est déterminé à aider la garde d'enfants au Canada et à en accroître la disponibilité. Avec les autres défenseurs de la garde d'enfants, nous applaudissons à cet engagement.

Je suis sûre que des groupes provinciaux, nationaux et locaux sont déjà venus vous parler en faveur de la garde d'enfants. En tout cas, vous venez d'entendre notre municipalité se prononcer pour le besoin de garde d'enfants.

Je ne suis pas sûre qu'on a assez parlé, ni même assez écouté ce qui s'est dit, au sujet de l'ouverture à tous de la garderie.

Selon les estimations, 10 p. 100 des enfants ont des besoins spéciaux pour lesquels il faut d'autres soutiens pour leur permettre de participer à fond aux programmes communautaires réguliers de garde d'enfants. Trop souvent, ces enfants-là sont sous-représentés dans les garderies. Cela amène à conclure que leurs parents se retrouvent pour ainsi dire privés de l'appui qui leur permettrait d'aller travailler ou d'aller à l'école.

À Sudbury-Manitoulin, nous sommes fiers que la plupart de nos programmes de garde d'enfants aient embrassé le principe de l'appartenance de chaque enfant. Les garderies ont ouvert leurs portes à plusieurs enfants ayant divers besoins spéciaux. Nous voyons des parents, et particulièrement des mères, qui peuvent aller travailler, aller étudier pour la première fois depuis longtemps.

[Text]

We are fortunate in our community that the Ministry of Community and Social Services has provided funding to support the child care system as well as children with special needs and their families. However, we continue to see and experience barriers for these parents and children.

For instance, as our agency and child care programs are funded by MCSS dollars, we don't have access to funding for health-related supports. We understand and have been told the Ministry of Health is not mandated to provide health care and child care. As a result, our own system is under-supported and medical needs often remain a primary responsibility of the parent.

This puts parents in very difficult situations in maintaining their child care placement. We have seen parents who have had to leave classes or work in order to come back to the child care centre to catheterize their child or to administer medication their child may need. You can well imagine this not only puts them at risk of losing their job, but it creates an inordinate amount of stress for their families. In addition—and to us this is the critical part—they begin to worry the only affordable child care option they have could be in jeopardy. In fact, we see more often than not that parents with children with special needs maintain this as their highest concern.

Child care programs that are insufficiently supported may attempt inclusion. However, as a result of lack of awareness, training, or necessary skills, they may set unreasonable expectations for both children and their families. This adds another stress for these families.

The discussion paper notes that in many cases the lack of affordable high-quality child care is an insurmountable barrier to a job. I would suggest the parent of a child with special needs not only faces this same barrier but also deals with issues such as "will I find a sitter who will accept my child, and if I do, will they keep my child if my child's needs are increased?" These parents, who are caring for their children, who might be trying to coordinate a variety of services they receive, and who are also attempting to work or go to school, have little time or energy left to advocate on their own behalf. Too few of these families are part of the system. Consequently as we move forward with system development these children and their families' needs are often overlooked.

What we believe is necessary is the full inclusion of all children in the full range of services of the regular child care system. This mainstream approach benefits everyone. Research indicates the positive effect for normally developing children in integrated settings includes positive developmental and attitudinal outcomes.

Further, it seems to us this is an excellent foundation for the second objective of the discussion paper, support for those most vulnerable. We contend that children who learn from inclusive child care programs to accept each other regardless of

[Translation]

Nous avons la chance que le ministère des Services sociaux et communautaires ait subventionné le système de garde d'enfants ainsi que les enfants ayant des besoins spéciaux et leurs familles. Mais il subsiste quand même des entraves qui affligent ces parents et ces enfants.

Par exemple, comme notre organisme et nos programmes de garde d'enfants sont financés par le MSCS, nous n'avons pas accès au financement pour les soutiens dans le domaine de la santé. Nous croyons savoir et on nous a dit que le ministère de la Santé n'a pas le mandat d'assurer à la fois des soins de santé et des services de garde. Par conséquent, notre propre système manque de soutien et les besoins médicaux restent souvent l'une des responsabilités principales des parents.

Les parents ont alors beaucoup de difficulté à maintenir leur placement en garderie. Nous connaissons des cas où des parents ont dû quitter leurs cours ou leur travail pour revenir à la garderie poser un cathéter ou administrer un médicament à leur enfant. Comme vous pouvez bien l'imaginer, non seulement cela risque de leur coûter leur emploi, mais encore cela crée un stress insupportable pour leur famille. En outre—et pour nous c'est l'élément critique—ils commencent à craindre que leur seule option financièrement viable en matière de garde d'enfants ne soit compromise. De fait, plus souvent qu'autrement, c'est la principale crainte des parents d'enfants ayant des besoins spéciaux.

Les programmes de garde d'enfants qui ne jouissent pas d'un soutien suffisant peuvent tenter l'ouverture. Cependant, par manque de conscience, de formation, ou des compétences nécessaires, ils risquent de susciter des attentes déraisonnables chez les enfants et leurs familles. C'est un autre facteur de stress pour ces familles-là.

Selon le document de travail, dans bien des cas, le manque de services de garde de grande qualité, à prix abordable, est un obstacle insurmontable à l'emploi. Selon moi, le père ou la mère d'un enfant ayant des besoins spéciaux se heurte aussi à ce même obstacle, et doit en outre se poser des questions comme «Vais-je arriver à trouver une gardienne qui acceptera mon enfant et, si j'en trouve une, gardera-t-elle mon enfant si ses besoins augmentent?» Ces parents, qui s'inquiètent pour leurs enfants, qui pourraient chercher à coordonner divers services qu'ils reçoivent, et qui cherchent également à travailler ou à aller à l'école, n'ont pas grand temps ni d'énergie à consacrer à la défense de leur cause. Trop peu de ces familles font partie du système. Par conséquent, dans notre développement du système, ces enfants et les besoins de leur famille sont trop facilement oubliés.

Selon nous, il faut l'ouverture complète à tous les enfants de toute la gamme des services du système régulier de garde d'enfants. Cette approche d'intégration profite à tous. La recherche révèle que l'effet positif pour les enfants qui se développent normalement dans des cadres intégrés comprend des résultats positifs au plan du développement et des attitudes.

En outre, il nous semble que c'est un excellent fondement pour le deuxième objectif du document de travail, le soutien pour les plus démunis. Nous affirmons que les enfants qui apprennent, dans le cadre des programmes ouverts de garde

[Texte]

ability, and who learn that each belongs, will carry these values into their adult life. As they become the leaders of tomorrow, they will continue to ensure that each belongs and that the needs of those most vulnerable will not be forgotten.

We are not suggesting a costly, complex system that segregates children or attaches specialized workers in each child care program. Rather, we suggest the child care system should treat all children equally. Those families who require assistance through subsidy should receive it, regardless of the needs of their child; the child, family, and child care setting should all be provided the support necessary, and when required, through a program or agency developed for such a purpose.

We believe too much support can be as harmful as too little. Often in such situations children with special needs may be seen to be given preferential status at the expense of the normally developing child. Further, too much support can impede movement toward independence.

Quality, inclusive child care programs can empower children and their families and provide them with the skills to move towards independence. This positive impact will help to decrease the level of assistance or intervention required in later years. Centralized programs can provide support when and where it is necessary, thereby insuring that all child care centres are able to include all children. This also provides equity of access for parents to choose the child care program of their choice, such as centres that are in their own neighbourhoods or close to where they work.

• 1150

Finally, an adequately supported inclusive child care system needs to be recognized as an equal partner in the delivery of services to children and families. Health, education and other social service programs must work cooperatively and collaboratively with child care programs to ensure that the child's needs are met in a holistic manner and to avoid fragmented and insufficient support for families.

I'd also like to talk just for a second about what Mr. Kett said this morning, which is the importance of all levels of government—federal, provincial and municipal—working together. Both planning and funding bodies certainly need to work together in order to achieve this.

We believe that working smarter and together is essential, not only for effective services to families, but for affordability. We do not need to create another child care system; we need to work together to ensure that our existing system will provide the support necessary to ensure that the five principles of inclusion are met.

The first is zero rejections. No child will ever be excluded from reasons of the level or the type of disability.

The second is naturally occurring proportions. These are programs that include children with disabilities roughly in proportion to their occurrence in the general population.

[Traduction]

d'enfants, à s'accepter les uns les autres, sans égard à leur capacité, et qui apprennent que chacun a son appartenance, garderont ces valeurs dans leur vie d'adultes. Lorsqu'ils seront nos dirigeants demain, ils continueront de veiller à ce que chacun ait son appartenance et à ce que les besoins des plus démunis ne soient pas oubliés.

Nous ne proposons pas un système coûteux et complexe qui sépare les enfants et rattache des travailleurs spécialisés à chaque programme de garde d'enfants. Nous proposons plutôt que le système de garde d'enfants traite tous les enfants sur un pied d'égalité. Les familles qui ont besoin de subventions devraient les recevoir, indépendamment des besoins de leur enfant; l'enfant, la famille, et la garderie devraient tous avoir le soutien nécessaire, lorsqu'ils en ont besoin, par l'intermédiaire d'un programme ou d'un organisme mis sur pied à cette fin.

Nous croyons que trop d'aide peut nuire autant que pas assez. Souvent, dans ces cas-là, on risque de penser que les enfants ayant des besoins spéciaux jouissent d'un statut préférentiel aux dépens de l'enfant qui se développe normalement. En outre, trop d'aide peut entraver la progression vers l'autonomie.

Les programmes de garde de qualité, ouverts à tous, peuvent habiliter les enfants et leurs familles et leur faire acquérir les compétences qui leur ouvriront la voie de l'autonomie. Cet effet positif contribuera à diminuer le niveau requis d'aide ou d'intervention par la suite. Les programmes centralisés peuvent aider là et quand c'est nécessaire, de sorte que toutes les garderies peuvent s'ouvrir à tous les enfants. Cela assure aussi l'équité d'accès aux parents qui choisissent le programme de garde d'enfants de leur choix, comme les garderies qui sont dans leur quartier ou près de leur lieu de travail.

Enfin, un système ouvert et bien soutenu de garde d'enfants doit être reconnu comme partenaire égal dans la prestation des services aux enfants et aux familles. Les programmes de santé, d'éducation et d'autres services sociaux doivent travailler de concert et en collaboration avec les programmes de garde d'enfants pour répondre aux besoins de l'enfant d'une manière holistique et éviter le soutien fragmenté et insuffisant pour les familles.

J'aimerais prendre une seconde pour revenir sur les propos qu'a tenus M. Kett ce matin, soit l'importance de la concertation entre tous les paliers de gouvernement—fédéral, provincial et municipal. Les organismes de planification et de financement doivent certainement se concerter pour y arriver.

Nous croyons qu'il est essentiel de travailler plus intelligemment et de nous concerter, non seulement pour l'efficacité des services aux familles, mais encore pour leur viabilité financière. Inutile de créer un autre système de garde d'enfants; nous devons travailler ensemble pour veiller à ce que notre système actuel assure le soutien nécessaire pour permettre de respecter les cinq principes de l'ouverture à tous.

Le premier est l'absence totale de rejets. Pas un enfant ne sera jamais exclu à cause du niveau ou du genre d'invalidité.

Le deuxième est les proportions naturelles. Il s'agit de programmes qui sont ouverts aux enfants handicapés à peu près selon la même proportion que leur représentation dans la population générale.

[Text]

The third is the same range of options. Children with special needs must not be limited to shorter child care days or excluded from home-based programs or those for school-age children.

The fourth is full participation. Necessary supports must be provided so all children can participate in some way in all activities.

Finally, the fifth is advocacy. Staff and parents must promote accessible, affordable, comprehensive and quality child care for all. This has to happen at the centre, in the community and as a public policy. I would like to suggest that only when we have a fully inclusive child care system will all Canadian parents have access to finding and keeping jobs. Thank you.

La vice-présidente (Mme Lalonde): Merci beaucoup. Je commence par les membres du Parti libéral.

Ms Augustine: Thank you, Ms Mahon. I think the perspective you brought this morning is a very important one. You're talking about quality, inclusive child care.

We heard a good deal from child care providers. We heard from many groups that stressed the words "accessible", "affordable", "comprehensive" and "quality" for a national standard.

We also heard of some excellent cases that were brought before us. We had a parent who came in with disabled twins. She shared her story about child care. We also heard from the rural situation in terms of the needs that there are in that area.

The case for child care is something that is universal as this committee moves around. We heard about respite programs, and the weaknesses and strengths in those programs. Since you have brought the topic of inclusive child care before us, I wonder whether there is a program operating in this region and whether you wanted to give us some information as to the strength and weakness and the support there is and the difficulties, in terms of funding, for a specific program that you know about.

Ms Mahon: Thank you. Certainly we do have a program operating in this region. I'd like to suggest that we have several successful programs operating from British Columbia to Nova Scotia. I also understand that we need to be sensitive to local issues and we should run programs that way.

One of the things that we believe very strongly is important is a centralized program. We know that funds are limited and that we can't provide every child care centre with the specialists that are required. We believe that if you move the expertise from one centre to another as it's required, that's the way to make your dollar go further.

We believe we are proactive in our community. We have a program called Child Care Resources, which was developed as a result of the community coming together. We currently provide support to in excess of 100 children in over 38 centres throughout the Sudbury—Manitoulin region. There are other programs similar to ours in other parts of the province. We believe this is the way to move forward, to make sure that accessibility is there in even the smaller rural areas, and to do this in a way that is cost effective.

[Translation]

Le troisième est la même gamme d'options. Les enfants ayant des besoins spéciaux ne doivent pas être limités à des journées plus courtes de garderie ni exclus des programmes basés à domicile ou de ceux réservés aux enfants d'âge scolaire.

Le quatrième est la pleine participation. Il faut prévoir les soutiens nécessaires pour permettre à tous les enfants de participer d'une certaine façon à toutes les activités.

Enfin, le cinquième est la promotion. Le personnel et les parents doivent promouvoir des services de garde accessibles, abordables, complets et de qualité pour tous. Cela doit se passer à la garderie, dans la collectivité, et être le reflet d'une politique générale. Tous les parents canadiens n'auront accès à l'emploi et ne pourront conserver leurs emplois que lorsque nous aurons un système entièrement ouvert de garde d'enfants. Merci.

The Vice-Chair (Mrs. Lalonde): Thank you very much. Beginning with the members of the Liberal Party.

Mme Augustine: Merci, madame Mahon. La perspective que vous nous avez présentée ce matin est très importante. Vous parlez de qualité et d'ouverture des services de garde d'enfants.

Les prestataires de services de garde d'enfants nous ont longuement parlé. Nous avons entendu de nombreux groupes insister sur les mots «accessible», «abordable», «complet» et «de qualité» pour une norme nationale.

On nous a aussi signalé certains cas excellents. Une mère est venue avec ses jumeaux handicapés. Elle nous a raconté son expérience des garderies. Nous avons aussi entendu parler des besoins des régions rurales.

Le dossier de la garde d'enfants revient partout où passe notre comité. On nous a parlé des programmes de relève, de leurs faiblesses et de leurs forces. Puisque vous nous avez saisis de la question de la garderie ouverte à tous, je me demande s'il existe un programme dans cette région ou si vous pourriez nous donner quelque information sur les forces et les faiblesses d'un programme particulier que vous connaissez et sur l'appui dont il jouit, ainsi que sur ses difficultés de financement.

Mme Mahon: Merci. Bien sûr, nous avons un programme dans la région. Il y a même plusieurs programmes qui marchent bien, de la Colombie-Britannique à la Nouvelle-Écosse. Je comprends également que nous devons être sensibles aux questions locales et que nous devons administrer nos programmes de cette façon.

Ainsi, nous sommes profondément convaincus de l'importance d'un programme centralisé. Nous savons que les fonds sont limités et que chaque garderie ne peut pas avoir les spécialistes nécessaires. La façon d'étirer votre dollar, c'est de déplacer les spécialistes d'une centre à l'autre, selon la nécessité.

Nous nous croyons proactifs dans notre collectivité. Nous avons un programme appelé «Child Care Resources», qui est né de la concertation du milieu. Nous aidons actuellement plus de 100 enfants dans plus de 38 garderies dans l'ensemble de la région de Sudbury—Manitoulin. Il y a d'autres programmes semblables au nôtre dans d'autres coins de la province. Selon nous, c'est la façon de progresser, d'assurer l'accessibilité, même dans les petites régions rurales, et de le faire avec efficacité.

[Texte]

The Chairman: I'm just replacing the previous chair. Are the questions finished on this side?

We'll begin with the Bloc then. Mr. Crête.

M. Crête: Ma question comportera deux volets.

J'ai bien aimé votre présentation à la page 3, lorsque vous dites que les recherches prouvent les aspects positifs, sur le développement de l'enfant, d'une approche intégrée et d'attitudes semblables.

Cela contredit quelque peu un mémoire qui nous a été présenté à Edmonton, où on nous disait que les études prouvaient que les enfants en service de garde se retrouvaient en situation bien difficile et qu'ils contribuaient à une augmentation de la criminalité, ce dont je doute énormément. Pourriez-vous expliquer un peu sur quoi repose votre analyse des effets bénéfiques d'un service de garde approprié et adéquat, et ouvert à tout le monde, qui permet à des gens de milieux différents de se connaître, et donc de contribuer à un échange social plus adéquat?

Ensuite j'aimerais que vous me disiez si vous croyez préférable qu'on renforce les systèmes existants. Il y a des provinces qui ont déjà des programmes valables, et vous en avez donné des exemples tantôt; je pourrais vous parler de celui de l'Office des services de garde au Québec. Enfin, c'est là ma question: est-ce qu'il n'est pas mieux de permettre de renforcer les systèmes déjà existants dans ces provinces, si les fonds sont disponibles au fédéral, plutôt que d'ajouter des programmes ou de diversifier l'offre de service? Est-ce que ça va pour les deux volets de la question?

Ms Mahon: Thank you.

I think first I am very surprised as well that you heard that an opportunity in a child care program would have other than a positive effect. Research has been done by SpecialLink, which is a Canadian national advocacy group and network of those of us who support that inclusion. Although I don't have all the documentation to support that, I think there is lots of research available—perhaps not lots; there's still not enough, because we don't have enough inclusive centres.

What I can talk about a little is our own experience here in Sudbury—Manitoulin. I think we have seen children with very high medical needs and we have seen children whose development is significantly delayed coming into regular child care programs, where they're accepted just the same as everyone else. I'm not suggesting that children aren't curious to find out. In one centre we had a young man who was tube-fed. He had a tube that went through his nose, and this is the way he was fed. In that same day care centre, in the doll centre, all of the little dolls now have little straws poking into their noses. They are being tube-fed.

I would contend that these children, when they see someone, are much better prepared for the rest of their lives to accept these individuals, regardless of their ability, as individuals, as people first. We see kids in day care who are in wheelchairs, out in the playground, in the sand box, and they're sitting alongside the next child and there is no difference. They're all kids. I think our own experience teaches us that this is the way to go ahead, and I think there is some research that would support that.

[Traduction]

Le président: Je remplace la présidente qui m'a précédé. Avez-vous fini de ce côté-ci?

Allons-y donc avec le Bloc, alors. Monsieur Crête.

M. Crête: My question is two-pronged.

I was very pleased with your presentation on page 3, where you said that research proves the positive aspects, on the child's development, of an integrated approach and similar attitudes.

This runs counter to a brief that was presented to us in Edmonton, where it said that studies proved that day-care children found themselves in a very difficult situation and that they contributed to increased crime, which I doubt very much. Could you explain a little the basis of your analysis of the beneficial impact of an appropriate and adequate child-care service, inclusive of everyone, which allows people from various environments to get to know each other, and therefore to contribute to a more adequate social exchange?

Then I wonder if you could tell me whether you feel it is preferable that the existing systems be reinforced. There are provinces that already have good programs, and you provided some examples earlier; I could talk to you about that of the Quebec «Office des services de garde». Here is my question: is it not preferable to provide for a reinforcement of the existing systems in those provinces, where federal funds are available, rather than add to programs or diversify the supply of services? Did you get the two prongs of my question?

Mme Mahon: Merci.

D'abord, je suis très très surprise moi aussi que vous ayez entendu dire qu'une occasion dans un programme de garde d'enfants puisse avoir un effet autre que positif. Il y a eu une recherche de SpecialLink, qui est un groupe et réseau national de promotion formé de ceux d'entre nous qui appuyons cette ouverture. Je n'ai pas toute la documentation pour étayer mes dires, mais je pense qu'il y a beaucoup de recherche disponible... peut-être pas tellement; il n'y en a pas encore assez, car nous n'avons pas suffisamment de garderies ouvertes à tous.

Je peux dire un mot de notre expérience ici à Sudbury—Manitoulin. Nous avons vu s'amener dans nos programmes ordinaires de garde d'enfants, où ils ont été acceptés comme n'importe qui d'autre, des enfants ayant de très grands besoins médicaux, des enfants dont le développement est considérablement retardé. Je ne dis pas que cela ne pique pas la curiosité des autres enfants. Dans une garderie, nous avions un jeune homme qui était alimenté par intubation. Il se nourrissait par un tube dans le nez. Dans cette même garderie, dans le centre des poupées, toutes les poupées ont désormais des pailles dans le nez. Elles sont nourries par intubation.

Je dirai que ces enfants-là, lorsqu'ils voient quelqu'un, sont bien mieux préparés pour le reste de leur vie à accepter ces personnes, quelle que soit leur capacité, comme individus, comme personnes avant tout. En garderie, nous voyons des enfants en fauteuil roulant, sur le terrain de jeu, dans le carré de sable, aux côtés des autres enfants, qui ne font aucune différence. Ce sont tous des enfants. Nous savons par expérience que c'est la façon d'avancer, et je pense qu'il y a des recherches pour le démontrer.

[Text]

[Translation]

• 1200

In terms of looking at existing systems and reinforcing those as preferable, certainly I would suggest that when we talk about inclusive, quality child care, we do not want children with special needs to be treated any differently. We believe they are entitled to and should be treated the same way as any other child is treated. Given that the system that is available is a quality child care system, then it should be the same system that we have for these kids. It doesn't have to be a different system.

Recently federal dollars have come into this community for new child care programs. We have brand-new programs developed. I'm not suggesting they won't be quality programs, but we have some new parent resource centres that are funded federally that are outside the existing delivery of our service delivery. We already have a lot of quality family resource centres here. Now we have another one that's funded federally.

I am proud that this community works together. We are working with those individuals and with that program. However, I feel very strongly that we shouldn't be creating new things. We should be looking at the things we have to make them better if they need to be better. We don't need to be creating something new. It's not a time to do that, nor can we afford it.

The Chairman: *Merci, Monsieur Crête.* I'll now turn the questioning over to the Reform Party. Mrs. Ablonczy, would you like to question?

Mrs. Ablonczy: Thank you, Mr. Chairman.

One thing I heard you say, Lois, quite passionately, and of course we heard this from the previous presentation as well, is that we should urge public officials to get rid of this duplication between levels of government. If we didn't have duplication, what role do you see the federal government, the provincial government and the municipal government playing so that they can be effective in the delivery of the child care service that you think our children deserve and need?

Ms Mahon: I think the federal government brings to us a federal perspective that we otherwise wouldn't have, just the same way as it's important for us to belong to or be members of our own national network SpecialLink, or whatever national affiliates we might have, and the same with the provincial government. I think we need to work together. I think we need to plan together. The province licenses child care, federal transfer dollars are available to fund it, and the municipality administers the dollars. So we have three levels of government straightaway. While there are consistencies, sometimes in their approach, in their priorities, in their philosophies, there are discrepancies.

By the time we get to the community level, where we're delivering the service, we find that we're going through levels of government. We are trying to jump the hoops that municipal politicians would like us to favour this year, and then we're going to jump that hoop. We'll jump the hoop for the province and we'll jump the hoop. . . At the service delivery level, we end up dancing the dance that needs to be danced at the three levels so that we can get the bucks.

Quant à affirmer que les systèmes existants sont préférables, je dirai certainement que, s'agissant d'ouverture à tous, de services de qualité, nous ne demandons pas un traitement différent pour les enfants ayant des besoins spéciaux. Pour nous, ils ont droit au même traitement que n'importe quel autre enfant et ils devraient l'avoir. Le système de garde que nous avons est de qualité, et il devrait être le même pour ces enfants-là. Par besoin d'un autre système.

Récemment, le gouvernement fédéral nous a envoyé des subventions pour les nouveaux programmes de garde d'enfants. Nous avons des programmes flambant neufs. Je ne dis pas qu'ils ne seront pas des programmes de qualité, mais nous avons certains nouveaux centres de ressources parentales financés par le gouvernement fédéral hors du cadre de la prestation existante de nos services. Nous avons déjà une foule de centres de ressources familiales de qualité ici. Nous en avons maintenant un qui est financé par le gouvernement fédéral.

Je suis fière que cette collectivité travaille ensemble. Nous travaillons avec ces gens-là et avec ce programme-là. Mais je ne veux absolument pas créer quoi que ce soit de nouveau. Il faut plutôt regarder ce que nous avons et l'améliorer s'il le faut. Nous n'avons pas à créer quelque chose de nouveau. Ce n'est pas le temps de faire cela, et nous n'en avons pas les moyens.

Le président: *Thank you, Mr. Crête.* Je donne maintenant la parole au parti Réformiste. Madame Ablonczy, voulez-vous commencer?

Mme Ablonczy: Merci, monsieur le président.

Lois, je vous ai entendue exprimer avec beaucoup de passion—et, bien sûr, c'est ressorti de l'exposé précédent également—que nous devrions inciter les élus à se débarrasser de ce double emploi entre paliers de gouvernement. Si nous n'avions pas de double emploi, quel rôle attribueriez-vous au gouvernement fédéral, au gouvernement provincial et à la municipalité pour leur permettre d'assurer efficacement le service de garde d'enfants que nos enfants méritent et dont ils ont besoin, selon vous?

Mme Mahon: Le gouvernement fédéral nous donne une perspective fédérale que nous n'aurions pas autrement, tout comme il importe que nous soyons membres de notre réseau national SpecialLink, ou des associations nationales que nous pouvons avoir. Et il en va de même du gouvernement provincial. Nous devons travailler ensemble. Nous devons planifier ensemble. La province délivre les permis de garde d'enfants, le gouvernement fédéral transfère les dollars qui servent à le financer, et la municipalité les administre. Donc, nous avons trois paliers de gouvernement dès le départ. S'il y a convergence, parfois dans leur approche, dans leurs priorités, dans leurs façons de voir, il y a aussi des divergences.

Au niveau de la collectivité, où nous assurons le service, nous devons composer avec tous ces paliers de gouvernement. Nous tâchons de nous plier aux désirs des politiciens municipaux et de faire ce qu'ils voudraient que nous favorisions cette année. Nous faisons de même avec la province, et aussi. . . Au niveau de la prestation du service, nous finissons par danser la danse qu'il faut danser aux trois paliers pour avoir l'argent.

[Texte]

Perhaps we could all sit down at the same table and say, what is the criteria here for this community? Of course, there must be an understanding that there are some provincial and national objectives that we have to achieve. I don't think we challenge that. I think we agree with that and I think the federal government brings out one perspective and the province another and the municipality another, and we have to work together.

Mrs. Ablonczy: You would like to see those visions made congruent so that the—

Ms Mahon: Absolutely.

Mrs. Ablonczy: —delivery people are singing from the same songbook.

Ms Mahon: Yes.

Mrs. Ablonczy: Thank you very much.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I would like to thank our witness for appearing before the committee today and for your presentation.

Ms Mahon: Thank you very much for the opportunity.

The Chairman: That concludes the formal presentations for this morning. To finish off the morning, we have three short individual presentations. I would like to invite these people to come before the committee. For the benefit of the presenters, I would like to explain the basic procedures that we've been following as a committee for individual presentations.

What we have done is allow up to six five-minute presentations in a half-hour period at the end of the morning and up to six in the afternoon. In this case there are only three presentations so we will invite all of you to make a presentation. That's the procedure we've been operating under. It allows us to increase the number of people who will have a chance to make their views known directly to the committee.

• 1205

This is the order in which I will ask you to appear. First, Eleanor Milliken, Canadian Federation of University Women. She's the Regional Director, Ontario North. The others are Clarence Soule, Chairman, Rockview Seniors Association; and Penny Earley of the child care sector.

Ms Eleanor Milliken (Regional Director, Ontario North, Canadian Federation of University Women): I thank the committee for permitting me to speak. My name is Eleanor Milliken and I represent the Canadian Federation of University Women, Sudbury Branch, an organization of approximately 90 members. We are part of the Canadian Federation of University Women, which has more than 10,000 members in clubs across Canada.

I wish to speak in support of the Laurentian University students who spoke so eloquently earlier this morning.

Although our members play an active role in public affairs, our primary purpose is to further educational opportunities for young people by providing information and encouragement as well as financial assistance through our many fellowships and bursaries.

[Traduction]

Nous pourrions peut-être tous nous asseoir à une même table pour voir quels sont les critères pour la collectivité? Bien sûr, il faut comprendre qu'il y a des objectifs provinciaux et nationaux à respecter. Nous ne sommes pas contre. Nous sommes d'accord là-dessus. Le gouvernement fédéral présente une perspective, la province une autre et la municipalité une troisième, et nous devons travailler ensemble.

Mme Ablonczy: Vous aimeriez faire converger ces visions pour que...

Mme Mahon: Absolument.

Mme Ablonczy: ...les responsables de l'administration chantent la même chanson.

Mme Mahon: Oui.

Mme Ablonczy: Merci beaucoup.

Merci, monsieur le président.

Le président: Je remercie notre témoin de sa comparution devant le comité aujourd'hui, ainsi que de son exposé.

Mme Mahon: Merci beaucoup de cette chance.

Le président: Cela met un terme aux exposés formels de ce matin. Pour terminer la matinée, nous avons trois brefs témoignages à titre personnel. J'aimerais inviter ces personnes à se présenter devant le comité. Au profit des présentateurs, j'aimerais expliquer les procédures de base que le comité a suivies pour les témoignages à titre personnel.

Jusqu'ici, nous avons permis jusqu'à six exposés de cinq minutes par période d'une demi-heure en fin de matinée et jusqu'à six dans l'après-midi. Dans ce cas-ci, il n'y a que trois exposés, de sorte que nous allons tous vous inviter à en faire un. C'est ainsi que nous avons procédé. Cela nous permet de multiplier le nombre de personnes qui auront la chance d'exprimer leurs vues directement au comité.

Je vais vous demander de comparaître dans l'ordre suivant. D'abord, Eleanor Milliken, Fédération canadienne des femmes diplômées des universités. Elle est directrice régionale, Ontario Nord. Les autres sont Clarence Soule, président, «Rockview Seniors Association», et Penny Earley, du secteur de la garde d'enfants.

Mme Eleanor Milliken (directrice régionale, Ontario Nord, Fédération canadienne des femmes diplômées des universités): Je remercie le comité de me permettre de prendre la parole. Je m'appelle Eleanor Milliken, et je représente la Fédération canadienne des femmes diplômées des universités, succursale de Sudbury, qui compte environ 90 membres. Nous faisons partie de la Fédération canadienne des femmes diplômées des universités, qui compte plus de 10 000 membres répartis dans divers clubs de tout le Canada.

Je désire appuyer les étudiants de l'Université Laurentienne, qui ont parlé avec une telle éloquence ce matin.

Bien que nos membres jouent un rôle actif dans les affaires publiques, notre objet premier est de promouvoir les perspectives d'éducation pour les jeunes en leur donnant information et encouragement ainsi qu'aide financière par nos nombreuses bourses de recherche et d'études.

[Text]

As we stated in our brief, which we submitted to the committee on October 24, we have some serious concerns about the government's plans to cut back on transfer payments to the provinces for use in post-secondary education. At Laurentian University tuition fees have increased by 83% over the past 10 years. Students fear the amount of present fees may double by 1997.

Two of our concerns, which I will mention briefly, are, first, the current method of federal government financing of post-secondary education includes those funds with health care transfer payments to the provinces, as we understand it, with no guarantee as to how much goes to each jurisdiction. This method does not give assurance to universities that they will receive the financial assistance to which they are entitled under the federal plan. We recommend that these transfer payments for education and health be kept separate.

Second, the proposed income-contingent repayment plan may work very well for those students who will borrow from the proposed new loan plan in the near future. However, we must be concerned for the students who need loans after the cash portion of present provincial transfer payments is used up. Perhaps this will occur before the first borrowers from the loan plan have reached the income level at which repayment of loans is required. We recommend that means be found to supplement the loans fund to which the cash portion might be transferred so that the gap between the first issuing of loans and the beginning of the income-contingent repayment process will be filled.

We must look after another of northern Ontario's important natural resources: our young people.

The Chairman: Thank you very much.

Our next presenter is Mr. Clarence Soule.

Mr. Clarence Soule (Chairman, Rockview Seniors Association): I would like to thank the committee for giving me the opportunity to make this presentation on behalf of the Rockview seniors.

Rockview Seniors have 165 members and are affiliated with the United Senior Citizens of Ontario and the National Pensioners of Canada. One of the main objectives of our association is to improve and protect social programs for seniors.

The senior population is the fastest-growing segment of Canadian society. The issues it must face have become the focus of much interest not only from seniors themselves but also from baby-boomers.

The current economic climate, coupled with the threat of deep cuts in social services, compromises the ability of seniors to maintain their independence and quality of life. It also compromises the ability of seniors' children and grandchildren to develop and sustain quality of life. This is unacceptable to seniors and their families.

For the past several months our organization has been studying social programs and how to protect them. This is what our brief is all about.

[Translation]

Comme nous l'avons dit dans notre mémoire, que nous avons remis au comité le 24 octobre, nous avons certaines réserves sérieuses au sujet des plans gouvernementaux de réduction des paiements de transfert aux provinces au titre de l'enseignement postsecondaire. À l'Université Laurentienne, les frais de scolarité ont augmenté de 83 p. 100 depuis 10 ans. Les étudiants craignent que le montant des frais actuels ne double d'ici 1997.

Je mentionnerai brièvement deux de nos préoccupations. D'abord, la méthode actuelle de financement fédéral de l'enseignement postsecondaire regroupe ces fonds avec les transferts aux provinces pour les soins de santé, sauf erreur, sans garantie quant au montant destiné à chaque secteur. Cette méthode ne garantit pas aux universités qu'elles auront l'aide financière à laquelle le régime fédéral leur donne droit. Nous recommandons de garder séparés ces transferts pour l'éducation et la santé.

Ensuite, le régime proposé de prêts remboursables en fonction du revenu peut donner d'excellents résultats pour les étudiants qui emprunteront au nouveau régime proposé de prêts dans un avenir prochain. Mais nous devons nous préoccuper des étudiants qui auront besoin de prêts après épuisement de la portion en espèces des transferts provinciaux actuels. Cela arrivera peut-être avant que les premiers emprunteurs aient atteint le niveau de revenu qui les obligera à rembourser les prêts. Nous recommandons de trouver des moyens de compléter le fonds de prêts auquel la partie en espèces pourrait être transférée, de façon à refermer l'écart entre la première émission de prêts et le début du processus de remboursement en fonction du revenu.

• 1210

Nous devons nous occuper d'une autre importante richesse naturelle du Nord de l'Ontario: nos jeunes.

Le président: Merci beaucoup.

Notre prochain invité est M. Clarence Soule.

M. Clarence Soule (président, «Rockview Seniors Association»): Je tiens à remercier le comité de me donner la chance de faire cet exposé au nom des aînés de Rockview.

La «Rockview Seniors Association», qui compte 165 membres est affiliée aux «United Senior Citizens of Ontario» et aux «National Pensioners of Canada». L'un des principaux objectifs de notre association est d'améliorer et de protéger les programmes sociaux pour les aînés.

La population âgée est le segment de la société canadienne qui connaît la plus rapide croissance. Les problèmes auxquels elle fait face sont devenus le centre d'intérêt non seulement des aînés eux-mêmes mais encore des baby-boomers.

Le climat économique actuel, conjugué à la menace de coupes sombres dans les services sociaux, compromet la capacité des aînés de conserver leur autonomie et leur qualité de vie. Il compromet également la capacité des enfants et des petits-enfants des aînés de se donner et de conserver une qualité de vie. C'est inacceptable pour les aînés et leurs familles.

Depuis plusieurs mois, nous étudions les programmes sociaux et les moyens de les protéger. Tel est tout l'objet de notre mémoire.

[Texte]

Health care.

The seniors' association is in complete agreement with universal-ity and the Canada Health Act. We also feel there needs to be adequate funding to maintain a high standard of service. We receive complaints from our members because of poor quality service at our hospitals. The main cause of this deterioration of service is the cut in transfer payments to the provinces by the federal government.

We hope better management and money will be put into our health care system. We know from studies done by our seniors' federations there has been a change in which a fifty-fifty split has become seventy-thirty, with the provinces paying the 70%. The reduction of these transfer payments weakens the ability to exercise the Canada Health Act. We hope this doesn't happen and better financial arrangements can be worked out by both levels of government.

Many seniors are concerned about what is happening in many provinces. The cost of medicare is eating up one-third of their budgets. There has been talk of the introduction of user fees. We all know imposing user fees harms the elderly and deprives them of proper medical service.

Studies that have been done on our health care system indicate with better fiscal responsibility and accountability our present system can be maintained. The time has come to overhaul our health care system and stop any further erosion.

Dental and health care insurance.

Seniors are opposed to the government taxing dental and health care insurance benefits. This could cause employees to cut down on benefits. It would cause younger working people, who rarely use benefits, to drop out of such plans. At present these employees don't pay anything for health benefits. The result would be an increase in premiums because of smaller numbers of people in the plan. It would also create hardships for the elderly who rely on this insurance for health protection.

Approximately 19 million people are covered by company dental and health plans in Canada. This represents 75% of the population, including women and children. It represents \$7 billion spent on health insurance group plans. The amount the government gains in tax revenue adds up to \$800 million. However, with the added number of people without health insurance, it would be quickly eaten up by added health care costs. We feel this would be a backward step for the government to take.

Pensions.

The Rockview Seniors Association wants the Canada old age pension to be maintained without further cutbacks. The government is talking about abolishing or reducing the deficit. We are opposed to any further tampering with our pension programs, as seniors already have lost enough from cutbacks and tax increases.

[Traduction]

Les soins de santé.

Notre association d'aînés est parfaitement d'accord sur l'universalité et sur la Loi canadienne sur la santé. Nous estimons également qu'il faut un financement convenable pour maintenir un haut niveau de service. Nous recevons des plaintes de nos membres à cause du service de piètre qualité dans nos hôpitaux. La principale cause de cette dégradation du service est la réduction des transferts fédéraux aux provinces.

Nous espérons une meilleure gestion et l'injection de fonds dans notre système de soins de santé. Selon les études faites par nos fédérations d'aînés, le partage cinquante-cinquante est devenu un partage soixante-dix-trente, où les provinces assument les 70 p. 100. La réduction de ces transferts affaiblit l'efficacité de la Loi canadienne sur la santé. Nous espérons que cela n'arrivera pas et que les deux paliers de gouvernement sauront trouver de meilleures formules de financement.

De nombreux aînés s'inquiètent de ce qui se passe dans bien des provinces. Le coût de l'assurance-maladie engloutit jusqu'à un tiers de leurs budgets. Il y a été question de tickets modérateurs. Nous savons tous que l'imposition de tickets modérateurs fait tort aux aînés et les prive d'un service médical convenable.

Selon les études réalisées sur notre système de soins de santé, il y aurait moyen de maintenir notre système actuel, au prix d'une plus grande responsabilité budgétaire et du resserrement de l'obligation de rendre compte. Le temps est venu de réviser notre système de soins de santé et de mettre fin à son érosion.

L'assurance soins dentaires et soins de santé.

Les aînés sont contre l'imposition des prestations d'assurance soins dentaires et soins de santé. Cette mesure risquerait d'obliger les employés à réduire leurs prestations. Elle pourrait pousser les jeunes travailleurs, qui ont rarement besoin des prestations, à abandonner ces régimes. À l'heure actuelle, les prestations de santé ne coûtent rien à ces employés. Cela entraînerait une augmentation des primes parce qu'il y aurait moins de participants au régime. Cela créerait aussi des difficultés pour les aînés qui comptent sur cette assurance pour la protection de leur santé.

Environ 19 millions de personnes participent à des régimes d'entreprise de soins dentaires et de soins de santé au Canada. C'est 75 p. 100 de la population, femmes et enfants compris. Cela représente 7 milliards de dollars pour les régimes d'assurance collective. Le gouvernement en tire 800 millions de dollars de recettes fiscales. Mais avec le nombre supplémentaire de personnes sans assurance-maladie, cela serait vite grugé par la multiplication des frais de soins de santé. Nous pensons que cela serait un pas rétrograde pour le gouvernement.

Les pensions.

La «Rockview Seniors Association» veut la maintien de la pension de vieillesse sans autres réductions. Le gouvernement parle d'abolir ou de réduire le déficit. Nous sommes contre toute autre altération de nos programmes de retraite, car les réductions de dépenses et les augmentations d'impôt ont déjà fait assez mal aux aînés.

[Text]

It has also been noted that if the Canada Pension Plan had not been drained substantially by the federal government in making unpaid loans to the provinces, retirees today would have higher pension benefits. In studying the pensioners we found that they have always paid their own way and anything they're getting they deserve. Let's not steal money away from these people who worked all their lives and are entitled to a few years of enjoyment for their efforts.

The seniors feel if the government wants to save money on pensions they should look at politicians' benefits. Many of them draw a pension after they leave politics and collect a hefty salary as well. We feel that they should have served a set number of years in government before having pension entitlement. Also, they should not draw the pension until age 65, the same as most Canadians.

In closing, I can't emphasize enough the importance of social programs to seniors. It is imperative that if the government intends to make expenditure cuts to balance the budget, that they do not do it on the backs of seniors, who have already paid more than their fair share.

The Chairman: Thank you very much. Our final presenter this morning is Penny Earley from the child care sector.

Ms Penny Earley (Individual Presentation): Good day. Thank you for the opportunity to present my remarks.

I'm speaking to you today as a parent who has worked her way through the child care system to try to get services. When I first heard about family resource programs, I was pregnant with my first child. I anxiously waited one year after my child was born for membership into the only program that existed at that time.

During that first year as a new mother, I learned the hard way that mothering was not instinctual but a learned role. Most of the time it was trial and error. I did not have resources to help me at that time, and living in a rural area I often did not have transportation to get to any that might have relieved the isolation, stress and loneliness that I was feeling. Neighbours and families, although well-intentioned, did not see beyond my guise that everything was going well.

Although I loved this little baby, the demands of having a baby were totally unexpected on my part. She was colicky, did not sleep much in the day and only slept in spurts at night. As a result, I experienced a sense of fatigue that is not describable in words. I also felt like a complete failure as a mother. Events like my own poor health only compounded this feeling and a sense of frustration that was building each day. Occasionally, I would feel like turning my frustration onto my child, but fortunately my professional training in social work gave me a little insight into what I was experiencing and I would walk away from the screaming red-faced baby who I could not console to collect myself.

My membership in the family resource program came too late to help me out during that challenging first year. However, as I did eventually become a member and I became actively involved in the program, I met other mothers with newborns.

[Translation]

On a signalé également que, si le gouvernement n'avait drainé le Régime de pensions du Canada en faisant des prêts non remboursés aux provinces, les retraités d'aujourd'hui jouiraient de meilleures prestations de pension. En observant les pensionnés, nous avons vu qu'ils ont toujours payé ce qu'ils ont, et qu'ils méritent tout ce qu'ils touchent aujourd'hui. Ne volons pas ces gens-là, qui ont travaillé toute leur vie et qui ont droit aux quelques années de jouissance que leur ont valu leurs efforts.

En ce qui concerne les aînés, s'il veut épargner sur les pensions, le gouvernement n'a qu'à regarder les prestations des politiciens. Nombre d'entre eux touchent une pension en sortant de la politique et sont grassement rémunérés par ailleurs. Selon nous, ils devraient avoir servi le gouvernement pendant un certain nombre d'années avant d'avoir droit à une pension. De même, ils ne devraient pas toucher leur pension avant l'âge de 65 ans, comme la plupart des Canadiens.

En terminant, je ne saurais trop insister sur l'importance des programmes sociaux pour les aînés. Si le gouvernement compte sabrer les dépenses pour équilibrer le budget, il est indispensable qu'il ne le fasse pas sur le dos des aînés, qui ont déjà payé plus que leur juste part.

Le président: Merci beaucoup. Notre dernier exposé de ce matin est de Penny Earley, du secteur de la garde d'enfants.

Mme Penny Earley (témoignage à titre personnel): Bonjour. Merci de l'occasion de vous présenter mes remarques.

Je vous parle aujourd'hui en tant que mère de famille qui a eu affaire au système de garde d'enfants pour tâcher d'obtenir des services. La première fois que j'ai entendu parler des programmes de ressources pour la famille, j'étais enceinte de mon premier enfant. J'ai attendu avec anxiété un an après sa naissance pour participer au seul programme qui existait à l'époque.

Pendant cette première année, j'ai appris, non sans peine, que le rôle de mère n'est pas instinctuel, mais qu'il s'apprend. La plupart du temps, on procède par tâtonnements. Je n'avais pas de ressources pour m'aider à l'époque et, vivant en milieu rural, souvent, je n'avais aucun moyen de transport pour aller chercher les ressources qui auraient pu soulager l'isolement, le stress, la solitude que je vivais. Les voisins et les familles, quoique bien intentionnés, ne percevaient pas l'image que je projetais que tout allait bien.

Malgré tout l'amour que je vouais à ma petite, les exigences de la maternité étaient tout à fait inattendues pour moi. Elle avait des coliques, ne dormait à peu près pas le jour et ne faisait pas ses nuits. J'éprouvais donc un sentiment de fatigue indescriptible, j'étais une mère qui avait lamentablement échoué. Des événements comme mon mauvais état de santé ne faisaient qu'alourdir ce sentiment, et la frustration qui montait chaque jour. Parfois, j'ai eu envie de me défouler sur mon enfant, mais heureusement ma formation professionnelle en service social me permettait de comprendre ce que je vivais, et je m'éloignais du bébé brailleur à la face rouge que je ne pouvais plus consoler, afin de me calmer.

J'ai adhéré trop tard au programme de ressources pour la famille pour en tirer profit pendant cette difficile première année. Cependant, une fois devenue membre, j'y ai participé activement et j'y ai rencontré d'autres mères de nouveau-nés.

[Texte]

When my child and I would visit the centre, I observed the support and understanding that staff and other parents gave these parents for similar circumstances to my own. Each time I visited I was made to feel validated as a human, that my child was wonderful and that I was doing an excellent job as a parent.

The staff were trained in support techniques. They also were educated in helping parents identify difficulties and then problem-solve them with me. They provided me with the support I needed to regain my self-confidence. They exposed me to resources and activities that educated me as a parent. I had opportunities to attend parenting workshops with my child in the next room with care-givers so that I had a break and a chance to discuss and network with other parents. The program, the staff, and the other parents all helped me to see that what I had experienced during that year were challenges to all parents. I was not alone in my feelings of inadequacy and frustration.

I'm going to move on to my experience in using the day care or child care services. The family resource program supported me when I was at home with my first and then my second child. When I returned to the workforce, I also required child care services. My older child was in school and I did not require after-school care for her. Education was accessible to her, and she was provided with transportation to get her to the school, simply because she had reached the magic age when the education system kicks in.

For my younger child I required child care, and it was an uphill battle to get the service. First, I had a very difficult time in finding child care at all. I did not want to leave her in an unsupervised home with no other adults in the environment. Second, I had to pay for child care directly. Being in a low-wage job and unable to afford the fee, I was forced to apply for a subsidized child care spot through the municipality.

My older child merrily went off to school because school is a universally funded system, but for my child care needs it was a different story.

In order to receive a child care subsidy, I was means-tested by the municipal day care service. My criticism is not aimed at these municipal workers, for they are merely following policy and they are trying to give a human face to an otherwise totally regressive system.

I had to report my debts, my living expenses, any RRSPs. I had to give consent to have my bank account scrutinized and written verification from my employer as to my earnings. I also had to provide a statement about my RRSPs, and if I had been over a predetermined amount I would not have been eligible for subsidy.

My privacy was invaded, and it was re-invaded every six months as they updated their files.

[Traduction]

Lorsque je visitais le centre avec mon enfant, j'observais le soutien et la compréhension que le personnel et les autres parents témoignaient à ces parents qui vivaient la même situation que moi. Chaque fois que je suis allée dans ce centre, je me suis sentie validée comme personne humaine, j'ai senti que mon enfant était magnifique, et que je faisais un excellent travail de mère de famille.

Le personnel était formé aux techniques de soutien. Il savait aussi comment aider les parents à reconnaître leurs difficultés et à régler leurs problèmes avec moi. Il me donnait le soutien dont j'avais besoin pour reprendre confiance en moi. Il m'a initiée aux ressources et aux activités qui m'ont appris mon rôle de mère. J'ai eu diverses occasions d'assister à des ateliers sur l'art d'être parent avec mon enfant dans la salle d'à côté avec des aidants, pour pouvoir reprendre mon souffle et avoir la chance de discuter et de dialoguer avec d'autres parents. Le programme, le personnel, et les autres parents sont autant de facteurs qui m'ont aidée à voir que ce que j'ai vécu cette année-là, tous les parents l'avaient vécu aussi. Je n'étais pas seule avec mes sentiments d'infériorité et de frustration.

Je vais maintenant vous parler de mon expérience des services de garderie ou de garde d'enfants. Le programme de ressources pour la famille m'a aidée lorsque j'étais au foyer avec mon premier enfant, puis avec mon deuxième. Revenue sur le marché du travail, j'ai aussi eu besoin de services de garde d'enfants. Ma plus vieille était à l'école et je n'avais pas besoin de la faire garder après l'école. Elle avait accès à l'éducation, elle avait du transport pour aller à l'école, tout simplement parce qu'elle avait atteint l'âge magique qui donne automatiquement accès au système d'éducation.

• 1220

Pour ma plus jeune, j'ai eu besoin de garde d'enfants, et c'est de haute lutte que j'ai dû l'obtenir. Tout d'abord, j'ai eu beaucoup de difficulté à trouver une garderie. Je ne voulais pas la laisser dans un foyer non surveillé, sans autre adulte dans le portait. En second lieu, j'ai dû payer directement les services de garde. Étant dans un emploi mal rémunéré et n'ayant pas les moyens d'acquitter les frais, j'ai été forcée de demander une place en garderie subventionnée par l'intermédiaire de la municipalité.

Ma plus vieille allait joyeusement à l'école, parce que l'école est un système financé universellement, mais c'était une toute autre histoire pour la garderie.

Avant que je puisse recevoir une subvention à la garde d'enfants, la garderie municipale m'a soumise à une évaluation de mes moyens. Mes critiques ne s'adressent pas à ces travailleurs municipaux, qui ne font qu'appliquer la politique et cherchent à donner un visage humain à un système par ailleurs complètement régressif.

J'ai dû faire état de mes dettes, de mes frais de subsistance, de mes REER. J'ai dû consentir à faire passer mon compte bancaire au peigne fin et demander une confirmation écrite de mon salaire à mon employeur. J'ai aussi dû fournir un état de mes REER et, si j'avais été au-dessus d'un montant prédéterminé, je n'aurais pas eu droit à la subvention.

C'était une violation de mon intimité, qui a recommencé tous les six mois, avec chaque mise à jour des dossiers.

[Text]

Child care is not universally funded. It is funded like a special service, even though most Canadians require it. There is a universal need from families for child care as we all struggle to make ends meet and contribute to the economy, but we are made to feel out of the ordinary or victimized if we require help to pay for our child care costs.

We have universal need but not universal access.

In summary, I recommend that the government support child care and family resource programs in a universal way. For family resource programs, provide more funding to the provinces in a way that promotes development, enhancement of these programs so all families can have access to them. For child care services, do not force us, as parents who need child care, to have to submit to means tests that are invasive and unfair. Provide funding to the provinces so that all children can have access to affordable, high-quality, and universal child care services.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

That concludes our morning session.

[Translation]

La garde d'enfants n'est pas financée universellement. Elle est financée comme service spécial, même si la plupart des Canadiens en ont besoin. Toutes les familles ont besoin de services de garde d'enfants, car nous avons tous toujours de la difficulté à joindre les deux bouts et à contribuer à l'économie, mais on nous fait sentir hors de l'ordinaire ou on nous fait passer pour des victimes si nous avons besoin d'aide pour acquitter nos frais de garde d'enfants.

Le besoin est universel, mais pas l'accès.

En résumé, je recommande au gouvernement de subventionner universellement la garde d'enfants et les programmes de ressources pour la famille. Pour les programmes de ressources pour la famille, donnez plus d'argent aux provinces, afin de promouvoir le développement et l'amélioration de ces programmes, afin que toutes les familles y aient accès. Pour les services de garde d'enfants, ne nous forcez pas, comme parents qui avons besoin de faire garder leurs enfants, à nous soumettre à une évaluation indiscrete et injuste de nos ressources. Donnez les fonds aux provinces pour que tous les enfants aient accès à des services de garde abordables, de grande qualité et universels.

Merci.

Le président: Merci beaucoup.

Voilà qui met fin à notre séance de ce matin.

AFTERNOON SITTING

• 1334

The Chairman: Good afternoon. My name is Francis LeBlanc and this is the Standing Committee on Human Resources Development. We are considering the modernization and restructuring of Canada's social security program. We have a quorum for the afternoon and we will be expecting more of our members to join us shortly. Let us begin.

Before we do, however, let me welcome a guest member on the committee from a neighbouring constituency, Brent St. Denis, the member of Parliament for Algoma. Welcome to the committee. We are always happy to have additional resources at the committee table, so we're happy you're here.

• 1335

Our first witnesses this afternoon are from Laurentian University. I would invite the main spokesperson for the delegation, which is—

Mr. Paul Cappon (President, Laurentian University): Myself. *Bonjour.*

The Chairman: Yes. Please introduce yourself and the members of your delegation before presenting your opening remarks. We have approximately one-half hour to consider your testimony, including questions from the committee members.

Je vous invite à commencer quand vous serez prêt.

M. Cappon: Je m'appelle Paul Cappon et je suis vice-recteur à l'enseignement et à la recherche de l'Université Laurentienne et président par intérim de l'Université Laurentienne. Je vous présente mes collègues qui m'accompagnent.

Le président: Bonjour. Je m'appelle Francis LeBlanc et vous êtes au comité permanent du Développement des ressources humaines. Nous étudions la modernisation et la restructuration du programme de la sécurité sociale du Canada. Nous avons déjà le quorum et d'autres députés devraient se joindre à nous bientôt. Commençons donc tout de suite.

Auparavant toutefois, je me permets de souhaiter la bienvenue à un membre invité du comité qui représente une circonscription voisine; il s'agit de Brent St. Denis, député fédéral d'Algoma. Bienvenue au comité. Nous sommes toujours contents d'avoir un membre de plus au comité. Nous sommes très heureux que vous soyez là.

Nos premiers témoins cet après-midi sont de l'université Laurentienne. J'inviterais le principal porte-parole de la délégation qui est...

M. Paul Cappon (recteur, Université Laurentienne): C'est moi. *Good afternoon.*

Le président: Oui. Veuillez vous présenter et présenter aussi les membres de votre délégation avant de faire vos observations liminaires. Nous avons environ une demi-heure à consacrer à votre témoignage, et cela comprend les questions des membres du comité. Please start whenever you're ready.

Mr. Cappon: My name is Paul Cappon and I am Vice-President, teaching and research, at Laurentian University. I am also Acting President of the University. I will introduce those colleagues who are with me this afternoon.

[Texte]

Also with me is Ron Chrysler, Vice-President, Administration; Marion Croft, Executive Director, University Advancement; and Gratien Allaire, vice-recteur aux services et aux programmes en français.

J'aimerais faire une présentation de dix minutes et répondre aux questions que vous poserez par la suite. Cela vous va? Je vais mentionner trois choses.

Premièrement, j'aimerais vous dire ce qu'est l'Université Laurentienne, la situer pour vous dans sa spécificité, parce que les universités canadiennes ne sont pas toutes pareilles. Il y a des différences importantes. Deuxièmement, j'aimerais parler des répercussions des propositions de la réforme sur les étudiants et sur les établissements du Nord. Troisièmement, j'aimerais tirer quelques conclusions. Je vais faire cela assez rapidement.

Le survol de la Laurentienne: J'aimerais souligner sa spécificité. D'abord, il y a la question du bilinguisme. C'est une université qui est bilingue non seulement officiellement, mais aussi dans la pratique. Il y a une gamme de programmes qui sont conçus pour le Nord à l'Université Laurentienne, et nous mettons l'accent sur l'accessibilité pour les francophones, les Franco-Ontariens en particulier, et pour les autochtones. Nous mettons aussi l'accent sur la réussite, c'est-à-dire notre capacité d'attirer les gens qui vont travailler dans le Nord, de développer des études supérieures, de faire de la recherche qui est vraiment liée à la communauté. On ne fait pas seulement de la recherche théorique, bien qu'on en fasse; c'est aussi une question de bien desservir les besoins des collectivités du nord de l'Ontario.

Je vais insister un seul instant sur la question du bilinguisme, surtout à l'intention des députés du Bloc québécois et du Parti réformiste du Canada.

La mission de bilinguisme pour une université, c'est quelque chose qui n'est pas facile à gérer, mais nous y tenons même si c'est complexe. Cela peut être difficile et cela demande un esprit de tolérance, un esprit de compromis, mais nous jugeons que ça vaut la peine de le faire. C'est pour cela que l'Université Laurentienne poursuit son mandat bilingue.

On parle beaucoup de redevabilité dans les universités, du fait d'être

accountable to public, accountable to government, accountable to students.

J'aimerais vous mentionner deux ou trois chose qui démontrent à quel point l'Université Laurentienne prend cette question—là très au sérieux: *to be accountable*.

Premièrement, l'université a un plan stratégique à partir de la mission spécifique qu'elle a dans le nord de l'Ontario. Non seulement avons-nous un plan stratégique que nous suivons, mais il y a aussi un plan d'action annuel qui nous dit comment on va réaliser les objectifs mentionnés dans le plan stratégique, et cela dans chaque période de temps, chaque année. Chaque année également, nous faisons rapport de nos réalisations. On fait une comparaison entre les objectifs qu'on s'était fixés annuellement et les réalisations qu'on a atteintes. On fait cela devant le sénat de l'Université et devant le conseil des gouverneurs de l'Université aussi, et c'est un document public auquel tout le monde a accès. C'est pour vous dire qu'on prend très au sérieux ici la question d'*accountability*, la question de la planification stratégique.

[Traduction]

Je suis accompagné de Ron Chrysler, vice-recteur à l'administration; de Marion Croft, directeur exécutif à la promotion; et de Gratien Allaire, Vice-President, French Services and Programs.

I will make a ten minute presentation and then answer your questions. Is that all right with you? I will say three things.

Firstly, I would like to tell you a bit about Laurentian University and show you what is unique about it, because all Canadian universities are not the same. There are significant differences between them. Secondly, I will discuss the impact of the reform proposals on students and on northern institutions. Thirdly, I will draw some conclusions. I will be very brief.

An overview of Laurentian University. I will emphasize its uniqueness. First of all, it is a bilingual institution. Bilingualism is not only its official policy, it is a way of life. There's a whole range of programs that have been designed for the North at Laurentian University and the emphasis is on access for the French-speaking community, Franco-Ontarians in particular, and for aboriginal people. We also stress success in attracting people who will work in the North, in developing graduate studies, in doing research that is linked to the community. We do more than just basic research. Our goal is to provide for the needs of Ontario's northern communities.

I will briefly dwell on the issue of bilingualism for the benefit of the Bloc and Reform Party members.

Bilingualism is not easy to manage for universities, but we insist on it even though it is quite complex. It can be hard and you need to be tolerant, to make compromises, but we feel that it is worth it. That is why Laurentian University pursues its mission of bilingualism.

Accountability is a key word these days when discussing universities.

Elles doivent rendre des comptes à la population, au gouvernement, aux étudiants.

I will mention two or three examples showing that Laurentian University is very serious when it comes to accountability—*la responsabilisation*.

To start with, our university has a strategic plan to give effect to its specific mission in Northern Ontario. We follow this strategic plan but we also have a yearly action plan that tells us how we will achieve those objectives mentioned in the strategic plan; it is a detailed plan for every time period in each year. We also report on our achievements yearly. Then we compare what we have accomplished with the goals that we had established for the year. Our report is presented to the Senate of the university and to the Board of Governors. This report is public and anyone can see it. That tells you how seriously we take accountability and strategic planning.

[Text]

[Translation]

• 1340

Cela va dans le sens d'un autre aspect que je voulais vous mentionner. Nous prenons au sérieux le fait qu'il y a un besoin de changement dans les universités. C'est pour cela que nous sommes en train de revoir la qualité totale de nos programmes et de nos systèmes administratifs.

Je voudrais maintenant parler de la qualité du système universitaire du Canada en général.

We have a university system in Canada that has high standards, in general, across the country. Perhaps we don't have the same range of universities in terms of quality as in the United States. I think that is part and parcel of the Canadian ideal and the Canadian dimension. I think access here is a big issue. We've perhaps done better than some other countries in that respect.

I think, however, some of the proposals in the report might be problematic for access to universities depending on how they are put forward. In particular, I would refer to the memoire by the Laurentian Students' General Association this morning, which is concerned about access for students from the north if students are obliged to pay a much larger proportion of tuition, a much larger proportion of the total cost of university training.

When we come to the proposals in the report that we've seen, here are some of the concerns. Now I'm coming to some specifics of the concerns that we may have to ask you to address. The first is, of course, that we need to address more clearly and more specifically in the case of each university and each region in Canada the ability of students to pay. As the Students' General Association points out in the memoire they submitted to you this morning, this is not equal from region to region. In our region, salaries in some areas may be lower; therefore access and ability to pay back may be higher.

This brings me to the second point, the ICRP ideal that has been put forward. This is an idea that has been endorsed by the Association of Universities and Colleges of Canada, and we also endorse it in principle as a university. We don't endorse it as a way or an excuse to double or triple tuition fees over a very short period of time. We urge you very strongly to consult, not just on the concept of income-contingent repayment, but also on the actual details. Here again we agree with students that these details will make a tremendous difference.

For example, as I'm sure students are pointing out to you, serious problems occur if interest accumulates during a period when the person's income is not high enough to warrant repayment. I think you have to look very seriously at different models of ICRP before you come to a definitive conclusion that this will be applied.

The next point I want to make in terms of the specific proposals has to do with the possibility of having a free market for tuition. We are opposed to the idea of a free market for tuition. We are opposed to the idea that universities would

The same goes for another aspect I'd like to mention. We also take very seriously the fact that changes are needed in our universities. That is why we are now reviewing the total quality of our programs and our administration systems.

I would like now to say a few words on the quality of our Canadian university system in general.

Au Canada, notre système universitaire a des normes élevées dans tout le pays. Nous n'offrons peut-être pas le même éventail d'université qu'aux États-Unis du point de vue de la qualité, mais c'est peut-être inhérent à l'idéal canadien et à l'étendue de notre pays. L'accessibilité est importante. Nous avons peut-être plus de succès que d'autres pays à cet égard.

Je crois toutefois que certaines des propositions exposées dans le rapport risqueraient de compliquer l'accès aux universités selon la façon dont elles seront mises en oeuvre. Je songe en particulier au mémoire que l'Association générale des étudiants de l'université Laurentienne vous a présenté ce matin. Les étudiants craignent que les étudiants du Nord ne puissent plus aller à l'université s'ils sont obligés de payer des frais de scolarité beaucoup plus élevés parce qu'ils doivent assumer une bien plus grande part du coût total de la formation universitaire.

Je vais vous exposer certaines de nos réserves concernant les propositions présentées dans le rapport. Je vais vous donner des détails sur lesquels nous vous demanderons de vous pencher. Pour commencer, il faut évaluer avec précision la capacité contributive des étudiants de chaque université et de chaque région du Canada. Comme le soulignait l'Association générale des étudiants dans son mémoire ce matin, cette capacité varie d'une région à l'autre. Dans notre région, par exemple, les salaires dans certains endroits peuvent être plus bas qu'ailleurs et donc l'accessibilité et la capacité de remboursement varient en conséquence.

Cela m'amène à mon deuxième point, le remboursement des prêts étudiants en fonction du revenu qui est proposé comme idéal. L'Association des universités et collèges du Canada a appuyé l'idée et notre université l'appuie aussi en principe. Nous n'acceptons pas, toutefois, que cela serve de prétexte pour doubler ou tripler les frais de scolarité en très peu de temps. Nous insistons très fortement pour que vous teniez des consultations non seulement sur le principe même du remboursement proportionnel au revenu, mais aussi sur les détails de son application. Nous sommes d'accord avec les étudiants pour dire que ces détails peuvent tout changer.

Par exemple, comme vous l'on sûrement fait remarqué les étudiants, le remboursement d'un prêt peut devenir problématique lorsque les intérêts s'accumulent pendant un certain temps parce que les revenus de l'emprunteur ne lui permettent pas de rembourser assez rapidement. Je pense que vous devrez étudier attentivement les différentes formules de remboursement avant d'arrêter définitivement votre choix.

L'autre remarque que je voudrais faire au sujet des propositions précises concerne la possibilité d'avoir un marché libre pour les frais de scolarité. Nous sommes contre cette idée. Nous nous opposons à la possibilité que les universités

[Texte]

become possibly private institutions by slipping in that direction. We think that would lead to serious gaps in quality among the various institutions in a province, but especially across the country. It would undermine what is a tremendous Canadian strength, which is some assurance of high quality across the whole university system, and high quality of access is important because it leads to equality of opportunity.

We would like the committee to understand the importance of the linkages between teaching and research and community service. In this sense, we would like you to understand the strength of our feeling that there needs to be stronger federal support for a research infrastructure, as the AUCC has proposed to you already. We don't see the federal government getting out of support for research, and therefore for the research infrastructure that we so desperately need. I think you all know the important association between research and economic growth, but also between research and social development.

The kinds of research that go on at an institution such as this are so linked to economic development, social growth, and issues of accessibility and fairness that I don't see how the federal government could abdicate its responsibility in this regard.

Finally, with respect to specific proposals or issues that arise out of the report we received, there is quite a lot of importance for special funding. If one were going to move towards tuition fees, an ICRP system, there still needs to be special funding for accessibility that would be guaranteed—in our case, accessibility for Franco-Ontarians, for aboriginal people. If there is accessibility for women in graduate studies, that's important, and for students with disabilities it is important as well.

In summarizing, I'd like to give you five conclusions from what we're saying.

Firstly, we recognize and support the need for change in the university system, but we think the universities are changing and becoming more accountable very quickly. That is certainly the case at Laurentian University.

Secondly, we're not opposed to a gradual shift of more of the burden to the student, but it must be gradual and it must be very careful. The detail must be worked out to devise an ICRP system that is fair and equitable, including on a regional basis.

Thirdly, we think there must be consultation in terms of that system on the details of its implementation and its implications for each university.

Fourthly, it is very important to have more support for research infrastructure, independently of what happens with the ICRP proposal.

[Traduction]

deviennent des établissements privés si on leur donne cette orientation. Si cela se réalisait, la qualité des universités varierait énormément d'une région du pays à l'autre, et même à l'intérieur d'une province. Cela nuirait à ce qui est un atout majeur pour le Canada, la garantie d'un réseau universitaire de qualité; or, le degré d'accessibilité est important parce qu'il détermine l'égalité des chances.

Le comité doit comprendre l'importance des liens entre l'enseignement, la recherche et le service à la collectivité. À cet égard, vous devez absolument savoir à quel point nous sommes fermement convaincus que le fédéral doit accroître son aide financière à l'infrastructure nécessaire à la recherche, comme l'a d'ailleurs déjà suggéré l'AUCC à votre comité. Nous ne pouvons concevoir que le gouvernement fédéral cesse de subventionner la recherche et son infrastructure dont nous avons désespérément besoin. Inutile de vous rappeler l'étroite corrélation entre la recherche et la croissance économique, mais aussi entre la recherche et le développement social.

• 1345

Le genre de recherches effectuées dans une institution comme la nôtre est tellement lié au développement économique, à la croissance sociale, aux questions d'accessibilité et de justice que je ne peux comprendre comment le gouvernement fédéral pourrait vouloir abdiquer sa responsabilité à cet égard.

Enfin, quant aux propositions précises ou aux sujets soulevés dans le rapport que nous avons reçu, on attache énormément d'importance au financement spécial. S'il fallait opter pour des frais de scolarité, le remboursement des prêts en fonction du revenu, on aurait tout de même besoin d'un financement spécial pour garantir l'accessibilité, en ce qui nous concerne, aux Franco-Ontariens et aux autochtones. C'est également important de garantir l'accès des femmes aux études supérieures et l'accès des étudiants handicapés à l'université en général.

En résumé, j'en arrive à cinq conclusions.

Premièrement, nous reconnaissons qu'il est nécessaire de modifier le système universitaire et nous sommes pour, mais nous croyons que les universités ont déjà commencé à changer et qu'elles se responsabilisent très rapidement. C'est certainement le cas de l'Université Laurentienne.

Deuxièmement, nous ne sommes pas contre un alourdissement graduel du fardeau de l'étudiant, mais il doit se faire petit à petit et avec beaucoup de précautions. Il faut arrêter les détails de la formule de remboursement de manière qu'elle soit juste et équitable, y compris selon les régions.

Troisièmement, nous croyons qu'il faut tenir des consultations sur les détails de la mise en oeuvre du système de prêts étudiants et sur son incidence sur chaque université.

Quatrièmement, il est très important d'accroître l'aide financière pour l'infrastructure nécessaire à la recherche, quoi qu'il advienne du remboursement en fonction du revenu.

[Text]

Fifthly, the federal government has an overall responsibility in the educational system. We are ready to be accountable as universities. Certainly this university is ready to be accountable to its community, to its province, but also at the federal level in all the ways I've mentioned: through the strategic planning function, through the implementation of its plan, and on a yearly basis.

Here we agree with the Students' General Association proposal: if tuition fees are going to become a function of the provincial government or if the federal government thinks to get out of university education and the financing of it, this does not mean that the federal government has no responsibility for post-secondary education.

We expect the federal government and the provincial governments to work and move together in a concerted way so we won't have gaps across the provinces because of a vacuum due to the departure of the federal government from university education.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Cappon, pour vos commentaires. Je vais commencer la période de questions avec M. Dubé, de l'Opposition officielle.

M. Dubé: Vous avez parlé de plusieurs choses, mais comme on a peu de temps, je vais me concentrer sur une seule.

Vous parlez d'un système spécial, de considérations spécifiques pour les francophones, les Franco-Ontariens, les autochtones, les femmes et les handicapés. Vous avez fait cela rapidement. J'aimerais vous entendre là-dessus.

J'ai eu la chance de faire une tournée de l'Ontario français, c'est-à-dire une consultation qu'avait faite l'Association canadienne-française de l'Ontario, en 1991. J'avais participé à différents colloques régionaux, et je me souviens d'être allé à Sudbury. Tous les gens impliqués dans la francophonie reconnaissent un rôle vital à votre université. À ce moment-là, c'était très positif. Je voulais souligner cela.

Pourriez-vous me donner plus de détails sur la façon dont vous voyez ce financement spécial-là pour une université comme la vôtre?

[Translation]

Cinquièmement, le gouvernement fédéral est globalement responsable du système d'éducation. Les universités sont prêtes à se responsabiliser. En tout cas, la nôtre est prête à rendre des comptes aux gens de sa région, à son gouvernement provincial et au gouvernement fédéral grâce à une planification stratégique, à la mise en oeuvre de son plan et à des rapports annuels.

Nous souscrivons à une affirmation de l'Association générale des étudiants: si les frais de scolarités doivent échoir au gouvernement provincial ou si le gouvernement fédéral songe à cesser de financer l'enseignement universitaire, cela ne veut pas dire que le gouvernement fédéral peut se laver les mains de l'éducation postsecondaire.

Nous attendons de lui qu'il travaille de concert avec les gouvernements provinciaux afin d'éviter que des fossés se creusent entre les provinces à cause du vide créé par son retrait du champ des universités.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you Mr. Cappon for your comments. Questioning will start with Mr. Dubé from the Official Opposition.

Mr. Dubé: You discussed quite a few issues, but I will focus on a single one because we are short of time.

You talked about special funding, taking into consideration accessibility for Franco-Ontarians, Aboriginal people, women and people with disabilities. You said very little on it and I would like you to elaborate a bit.

I've had the opportunity to visit French-speaking Ontario during a consultation process by the *Association canadienne-française de l'Ontario* in 1991. I participated to various regional forums and I remember being in Sudbury. All the people working for the French-speaking community recognized that your university was playing a crucial role. At the time, it was very positive. I wanted to emphasize that point.

Could you give me more details on the way this special funding for your university would work?

• 1350

M. Cappon: En ce moment, au niveau du gouvernement provincial, il y a des enveloppes spéciales de financement. Par exemple, pour les Franco-Ontariens, il y a une enveloppe spéciale qui nous permet de développer et de surmonter certaines lacunes dans l'enseignement postsecondaire en français, en Ontario. Il est important que cela continue. Il est donc important que s'il y a des compressions budgétaires provenant du gouvernement fédéral, il y ait une garantie que nous ne perdions pas l'accès que ces gens-là ont commencé à avoir à l'éducation postsecondaire en Ontario, que ce soit des enveloppes spéciales ou que ce soit développé d'une autre façon. On a peur, évidemment, que si le gouvernement fédéral se retire de la juridiction et qu'une compression des dépenses s'ensuit, ce système puisse ne pas durer.

Mr. Cappon: Right now, the provincial government has special funding envelopes. For example, there is one special envelope for Franco-Ontarians that enables us to fill some gaps in post-secondary education for French-speaking Ontarians. It is important that it be maintained. Thus it is important that if the federal government decide to make cuts, we have a guarantee that Franco-Ontarians will not lose access to post-secondary education in Ontario, whether funding comes in a special envelope or otherwise. We are indeed afraid of losing this funding if the federal government decides to withdraw completely, thus forcing spending cuts.

[Texte]

Ce qui est important à retenir, dans un système comme le nôtre, c'est que nos programmes académiques ne sont pas dédoublés. Il y a des programmes pour la collectivité francophone qui sont spécifiques à cette collectivité-là, comme il y en a pour les anglophones et pour les autochtones. Ce ne sont pas nécessairement les mêmes programmes. On essaie de répondre aux besoins des individus qui font partie de ces collectivités.

Si on parle des autres groupes, on sait qu'il y a des minorités. Dans les villes, ce sont peut-être les minorités visibles. Chez nous, ce sont les autochtones, et, dans une certaine mesure, les femmes au niveau du cycle supérieur. Je pense qu'il faut favoriser leur accès à l'éducation.

Donc, au moment où nous avons réussi à développer une certaine dynamique dans le nord de l'Ontario, au moment où l'accès à l'éducation devient plus important pour certains groupes, il serait dommage de revenir en arrière par rapport à tout cela.

M. Dubé: Le financement qui existe vient par quel intermédiaire? Est-ce que c'est aussi par le ministère du Patrimoine canadien?

M. Cappon: Non. Il y a un système de financement pour les programmes en français qui sont issus du gouvernement provincial, par le ministère de l'Éducation.

M. Dubé: D'accord. L'Ontario.

M. Cappon: Ce sont des fonds de démarrage et de maintien. Il y a aussi une somme d'argent qui est octroyée aux universités bilingues pour le maintien du bilinguisme. C'est parce qu'on reconnaît que le coût des infrastructures et le coût du maintien pour les universités bilingues sont plus élevés.

M. Dubé: Mais toujours par le gouvernement de l'Ontario?

M. Cappon: Toujours par le gouvernement de l'Ontario. Voilà!

M. Gratien Allaire (vice-président adjoint, Université Laurentienne): Je pense que la situation à laquelle vous faites référence en est une qui prévaut surtout dans l'Ouest, où le ministère du Patrimoine canadien intervient de façon assez massive au niveau des institutions d'enseignement postsecondaire et universitaire.

Dans le cas de la Laurentienne, le financement direct ou ciblé pour le bilinguisme et pour le maintien et le démarrage de nouveaux programmes en français provient du gouvernement provincial et également d'enveloppes qui sont attribuées par le gouvernement fédéral, mais à l'intérieur des programmes pour l'enseignement postsecondaire.

M. Dubé: Merci.

Le président: Merci, monsieur Dubé.

I now turn the questioning over to the Reform party. Diane Ablonczy, would you like to begin?

Mrs. Ablonczy: Thank you, Mr. Chairman.

I was very interested in your plea to have more emphasis put on research. I've heard others say that in Canada we're woefully underutilizing the research capabilities of our universities. I wonder if you could please elaborate on what you specifically think could be contributed to the Canadian economy and to our international competitiveness if we were to put more emphasis on this area.

[Traduction]

We must remember that in a system like ours, there is no duplication in our curriculum. There are specific programs for the French-speaking community and other programs for the English-speaking community and still others for the Aboriginal people. The programs are not necessarily the same. We are trying to meet the needs of those various communities.

There are also minority groups. In the cities there are visible minorities. In our area, those are Aboriginal people and, to some extent, women in graduate studies. I think we must make access to education easier for them.

Just when we have finally gathered a certain momentum in Northern Ontario, when access to education is gaining in importance for some groups, it would be very sad to take a couple of steps backward.

Mr. Dubé: Where do you get your funding from? Is it also coming from the Department of Canadian Heritage?

Mr. Cappon: No. The special funding for French curriculum is coming from the Ontario Ministry of Education.

Mr. Dubé: Okay. From Ontario.

Mr. Cappon: It is seed and maintenance funding. Bilingual universities also get funds to maintain bilingualism because it is recognized that infrastructure and maintenance costs are higher for bilingual universities.

Mr. Dubé: Is all this funding coming from the Ontario government?

Mr. Cappon: Always. That's it!

Mr. Gratien Allaire (Assistant Vice-President, Laurentian University): I think the situation you're referring to is more prevalent out West where the Canadian Heritage Department has been putting a lot of money into post-secondary institutions and universities.

As far as Laurentian University is concerned, direct or targeted funding for bilingualism to start and maintain new French programs comes from the provincial government and also from federal envelopes, but within post-secondary education programs.

Mr. Dubé: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Dubé.

C'est maintenant au tour du Parti réformiste. Diane Ablonczy, voulez-vous commencer?

Mme Ablonczy: Merci, monsieur le président.

Votre plaidoyer pour qu'on attache plus d'importance à la recherche m'intéresse énormément. J'ai entendu d'autres dire qu'au Canada on sous-utilise terriblement le potentiel de recherche de nos universités. Pourriez-vous préciser quel pourrait être au juste l'apport, selon vous, de la recherche universitaire à l'économie canadienne et à notre compétitivité internationale si elle était mieux soutenue.

[Text]

Mr. Cappon: When the Ontario Council on University Affairs, which is a council that looks at funding and post-secondary education in Ontario, was here, we did a presentation on the way in which the research conducted at or through the university impacts on the local life, but we also went beyond the locality. The biggest example we had was the environmental change in Sudbury. If you'd been here 20 years ago, you'd see that there has been a tremendous change since then, through research done through people at the university. The environmental comeback here has all kinds of economic consequences.

But even if you think about the economy without talking about the environment and the social consequences, and if you think of our big corporations here, like Inco, or even our small corporations, you can think of the contribution our people can make to small business. You can think of the contribution that our engineers and geologists can make to big business, Inco and Falconbridge, in partnerships.

• 1355

The problem is that those contributions depend on our being able to do research in a serious way. If universities become only teaching institutions, glorified secondary schools or community colleges—and we are very different now from a community college—then our capacity to provide that sort of service, and it is a service, to the community, to the business community and the social community becomes very limited. This means that the contributions universities, and this university in particular, can make to the local economy and the local society become minimized.

This is a country that has woefully underemphasized its research infrastructure. We're paying the price for that economically because we don't innovate, and we're paying the price socially as well. If you just look at the economic side, I'm particularly concerned about that. Basic research, as well as applied research, is the way by which we develop new technologies. Those new technologies are what allow small—and medium-sized businesses to succeed. As you probably well know, if a business has the right technology it can succeed as well in Sudbury as it can in southern Texas or in Toronto or in Montreal. But it has to have access to people with expertise, and those people need the time and the resources to develop their research.

When you hear people criticizing universities for not doing enough teaching, you have to ask them what are the roles of universities. Are universities the same as secondary schools and colleges? What do you expect of a university in terms of research production? Should the people at universities be at the disposal of the community and the economic infrastructure to make a difference? Our answer to that is yes, and that's why we need more and continued support for research.

Mrs. Ablonczy: Thank you for that very eloquent answer. I appreciate it.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you. I'll now turn to the Liberals, beginning with Mr. St. Denis.

[Translation]

M. Cappon: Quand le Conseil ontarien des affaires universitaires, l'organisme qui s'occupe du financement de l'éducation post-secondaire en Ontario, a comparu devant votre comité, il a exposé l'incidence de la recherche effectuée à l'université, ou par son entremise, sur la vie locale, mais on ne s'est pas borné aux répercussions locales. Le meilleur exemple, ce sont les changements apportés à Sudbury en matière d'environnement. La situation a énormément évolué depuis 20 ans grâce à la recherche effectuée par des gens de l'université. La dépollution a eu toutes sortes de retombées économiques.

Et même si vous songez à l'économie sans mentionner l'environnement et les répercussions sociales, si vous songez aux grandes entreprises de la région comme l'Inco, et même aux PME, vous verrez ce que les universitaires peuvent apporter aux petites entreprises. Songez à ce que nos ingénieurs et nos géologues peuvent faire en coopération avec les grandes sociétés comme Inco et Falconbridge.

Le problème, c'est que nous devons être en mesure de faire de la recherche sérieuse si nous voulons obtenir ces résultats. Si les universités doivent se contenter d'enseigner, elles n'auront d'université que le nom et deviendront de simples écoles secondaires ou collèges communautaires—et à l'heure actuelle, nous n'avons rien d'un collège communautaire—nous ne pourrions plus fournir ce service, car c'en est un, à la communauté, au monde des affaires et à la société en général. Cela signifie que l'apport des universités, et de la nôtre en particulier, à l'économie et à la société locale sera minime.

Tout le pays a terriblement négligé son infrastructure de recherche. Notre économie en paie le prix parce qu'il n'y a pas d'innovations et la société aussi en paie le prix. C'est surtout le côté économique qui m'inquiète. La recherche fondamentale, comme la recherche appliquée, permet de développer de nouvelles technologies. Or, ce sont ces nouvelles technologies qui permettent au PME de réussir. Vous n'êtes pas sans savoir qu'avec la bonne technologie une entreprise, peut réussir aussi bien à Sudbury que dans le Sud du Texas, à Toronto ou à Montréal. Mais il faut avoir accès aux aspects et à ceux-ci il faut donner le temps et les ressources voulues pour pousser leur recherche.

Quand on entend les gens critiquer les universités parce qu'elles ne font pas assez d'enseignement, il faut leur demander quel doit être le rôle des universités, selon eux. Les universités doivent-elles être assimilables aux écoles secondaires et aux collèges? Qu'attend-on comme recherche d'une université? Est-ce que les universitaires devraient être à la disposition de la communauté et de l'infrastructure économique pour faire évoluer les choses? Je répondrai par l'affirmative et c'est pourquoi nous avons besoin d'une aide financière accrue et permanente pour la recherche.

Mme Ablonczy: Je vous remercie de cette réponse fort éloquente. Je vous en suis reconnaissante.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci. Je donne maintenant la parole aux Libéraux, en commençant par M. St. Denis.

[Texte]

[Traduction]

Mr. St. Denis (Algoma): Thank you, Mr. Chairman.

Thank you for your presentation. I'd just like to make a comment before asking a question, Mr. Chairman. Laurentian University, which is in the backyard of my riding—my riding is Algoma, just to the west of here—has provided a tremendous service to many of my constituents. I'd like to comment here in this public place that in the area of research, Human Resources Development Canada announced, just last week, a \$2 million research grant for Laurentian University to pursue very important socioeconomic research based on the events in Elliot Lake. This will tie nicely into what this committee is doing, and also with what Mr. Axworthy is doing in trying to find new solutions for single-industry communities such as Elliot Lake.

I would like to focus on a couple of comments that were made by some parents at some round tables I had in my riding recently on the very subject we are now studying. The parents almost unanimously said that what is really important to them is that the funds provided to students be decoupled from the income of the parents. Students, they said, should be allowed to make their own choices about where they go to school and how they spend their dollars, without reference to what the parents' priorities might happen to be and where the parents' income level might happen to be. So decoupling was one important issue.

The other important issue to the parents who met at our round tables had to do with... They actually saw that this ICRP program, in making more money available for students, would be good for the system over the long run. They saw it as beneficial.

I'm allowing for your concerns that it be phased in and that we watch out for the possible negatives. However, I'm wondering if it's your sense that if done correctly, it will be possible to achieve greater accessibility, more flexibility, and possibly a higher degree of empowerment for students, because they will no longer be dependent on their parents necessarily for student loan applications. I'd appreciate your comments on that.

Mr. Cappon: First of all, I would like to just note that you mentioned Elliot Lake. I neglected to mention it earlier in response to the question about research. So there are two things, then. One is that we have universities affiliated with Laurentian: Algoma University College in Sault Ste. Marie and the University College of Hearst. The other is that the kind of research we do is often very much based in the community outside Sudbury, in other parts of northern Ontario. We have the Elliot Lake Field Station in science, having to do the decommissioning of mines, and we have the Elliot Lake tracking study, to do with the society there.

• 1400

In answer to your question, it does make some sense to have decoupling, particularly when it's not clear whether the income of parents is relevant to what happens with the students. I mean the students may or may not inherit eventually. They

M. St. Denis (Algoma): Merci, monsieur le président.

Merci de votre exposé. Avant de poser une question, monsieur le président, je voudrais faire une observation. L'université Laurentienne, qui est voisine de ma circonscription—je représente Algoma, une circonscription tout juste à l'ouest d'ici—a rendu de fiers services à nombre de mes électeurs. Je tiens à dire à cette tribune publique que, dans le domaine de la recherche, Développement des ressources humaines Canada a annoncé la semaine dernière une subvention de recherche de 2 millions de dollars pour l'université Laurentienne afin qu'elle poursuive une étude socio-économique très importante sur les événements d'Elliot Lake. Cela cadre bien avec les travaux du comité et aussi avec ce que M. Axworthy fait pour tenter de trouver des solutions nouvelles aux problèmes des localités mono-industrielles, comme Elliot Lake.

Je voudrais m'arrêter sur certains commentaires exprimés par des parents qui ont participé à des tables rondes que j'ai organisées récemment dans ma circonscription sur le sujet que nous sommes en train d'étudier. Les parents ont affirmé presque à l'unanimité que les plus importants pour eux, c'était que l'aide financière accordée aux étudiants soit découplée du revenu des parents. Selon eux, les étudiants devraient pouvoir choisir librement où ils feront leurs études et comment ils dépenseront leur argent, quels que soient les priorités et les revenus de leurs parents. La dissociation était donc un sujet important.

L'autre question importante pour les parents qui se sont réunis à nos tables rondes concernait... Ils estimaient que le programme de remboursement des prêts étudiants en fonction du revenu, qui permettrait aux étudiants d'avoir plus d'argent, serait avantageux pour le système à long terme.

Je prends note de votre préférence pour une mise en oeuvre graduelle et pour une surveillance des inconvénients possibles. Je me demande toutefois si vous croyez que ce programme, mis en oeuvre correctement, permettra d'améliorer l'accessibilité, de donner plus de latitude aux étudiants et peut-être même une plus grande autonomie puisqu'ils ne dépendront plus de leurs parents pour leur demande de prêts étudiants. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

M. Cappon: Tout d'abord, je veux souligner que vous avez parlé d'Elliot Lake. J'ai négligé d'en parler en réponse à une question sur la recherche tout à l'heure. Il y a deux choses à préciser. La première c'est que des universités sont affiliées à l'université Laurentienne: le Collège universitaire Algoma à Sault Ste-Marie et le Collège universitaire de Hearst. La deuxième, c'est que le genre de recherche que nous effectuons est souvent basé à l'extérieur de Sudbury, dans d'autres localités du Nord de l'Ontario. Il y a la station expérimentale d'Elliot Lake qui s'intéresse à la désaffectation des mines et une étude de localisation pour les gens qui s'y trouvent.

Pour répondre à votre question, la dissociation serait logique, surtout quand il n'est pas certain que le revenu des parents ait un rapport avec les étudiants. Je veux dire que les étudiants hériteront peut-être un jour, mais ils n'ont pas

[Text]

may or may not have access to that funding. On the other hand, we need to recognize that the income levels of some students in the north can be less than those in southern universities. But if one is going to decouple and try to make more money available in the system, which I know is the objective being pursued here, I think we have to be careful how it's done.

In terms of tuition levels in particular, if each student has a passport showing how much money was borrowed for tuition, then what will the student expect of the university? Will the student only expect the university to teach? If that's the case, how will we provide the research function mentioned earlier, which is so important in the economic circumstances of the country?

I'm answering your question in part, but I'm also taking it a step further to make you aware that when we market the system we're putting the universities in very dangerous positions in terms of their other obligations such as research obligations in the community, and service obligations.

Coming back to your question, tuition fees could rise gradually, but they must take account of the regional situation. It cannot be done on the backs, if I may put it so broadly, of people from disadvantaged groups who won't be able to pay it back as quickly.

Mr. Alcock: Since I only have time for a short question, I won't mention that Shaughnessy Cohen's sister went to Laurentian University, as she asked me to do.

You raised the issue, and it has come up in several discussions we've had, of mechanisms for holding universities accountable. It's interesting how this has emerged in this debate quite a bit. As a newer university—at least I'm assuming there's a relationship here because it seems to happen with some of the newer universities—the proportion a student pays going to university is much higher than the national average. At least that was the suggestion made this morning. On average across the nation students pay about 17% moving up to 20% of the total costs of the operation of the university. Your student's organization indicated they were paying about 35%.

I wonder if you could just comment on those two things. If you can confirm that information, why are students here paying a higher proportion than they are in other parts of the country? If we don't move to put more control in the hands of the students as a mechanism for enforcing some accountability, what are the mechanisms for providing accountability?

Mr. Ron Chrysler (Vice-President of Administration, Laurentian University): I certainly wouldn't want to question the students' data without knowing the sources, but our own figures indicate just over 20% of our revenue is from tuition fee income. It probably would be higher except our grants related to the bilingual nature are higher than other institutions because of the special funding we get for francophone programming. So the students may have somewhat different data because of that.

[Translation]

nécessairement accès à cet argent tout de suite. Par contre, il faut admettre que le niveau de revenu de certains étudiants dans le Nord peut être inférieur à ceux qui fréquentent les universités du Sud. Si l'on opte pour la dissociation dans le but de prêter plus d'argent aux étudiants—et je sais que c'est l'objectif visé en l'occurrence—il faudra agir avec prudence.

Quant au montant des frais de scolarité, si chaque étudiant détient un passeport indiquant combien d'argent il a emprunté pour payer sa scolarité, à quoi l'étudiant pourra-t-il s'attendre de la part de l'université? Attendra-t-il seulement un enseignement? Dans l'affirmative, comment pourrions-nous poursuivre les recherches qui, comme on l'a dit tout à l'heure, sont si importantes pour l'économie du pays?

Je réponds en partie à votre question, mais j'irai plus loin dans le but de vous faire réaliser qu'en abandonnant le système aux forces du marché, nous plaçons les universités dans une assez mauvaise posture étant donné leurs autres obligations de recherche et de service envers la collectivité.

Pour en revenir à votre question, les frais de scolarité pourraient augmenter graduellement, mais il faut tenir compte de la situation de la région. Il ne faut pas que la réforme se fasse au détriment des étudiants des groupes défavorisés qui seront incapables de rembourser leur prêt rapidement.

M. Alcock: Comme j'ai seulement le temps de poser une brève question, je ne dirais pas que la sœur de Shaughnessy Cohen est allée à l'université Laurentienne, bien qu'elle m'ait demandé de le faire.

Vous avez soulevé la question des mécanismes permettant de responsabiliser les universités. Le sujet a déjà été abordé à l'occasion d'autres réunions du comité. Il est intéressant de voir cette question revenir sur le tapis souvent. Comme votre université est relativement jeune—et je présume qu'il y a un lien de cause à effet puisque cela semble être le cas de plusieurs universités plus nouvelles—les frais de scolarité des étudiants représentent une part des coûts de l'université plus élevée que la moyenne nationale. C'est du moins ce qu'on a laissé entendre ce matin. En moyenne, au Canada, les étudiants paient entre 17 et 20 p. cent du coût total du fonctionnement de leur université. D'après votre association étudiante, eux paieraient environ 35 p. cent du coût.

Je voudrais connaître votre opinion là-dessus. Si vous pouvez confirmer ce renseignement pourquoi les étudiants de votre université paient-ils une proportion des coûts plus élevée que les étudiants ailleurs au pays? Si nous ne donnons pas plus de pouvoir aux étudiants pour responsabiliser les universités, quels autres moyens pourraient-on prendre pour y parvenir?

M. Ron Chrysler (vice-recteur à l'administration, université Laurentienne): Je ne veux surtout pas contester les données des étudiants sans connaître leur source, mais d'après nos chiffres à nous les frais de scolarité représentent un peu plus de 20 p. cent de nos revenus. La proportion serait sans doute plus élevée si nous ne recevions pas des subventions supérieures à celle des autres universités parce que la nôtre est bilingue et que nous avons droit à un financement spécial pour nos programmes français. Il se pourrait donc qu'à cause de cela, les étudiants aient des données un peu différentes.

[Texte]

Mr. Cappon: To get back to the second question, I think it's a good question. How can we be accountable other than through students? One has to remember the students we have now are the alumni of tomorrow. We have to be accountable to the students who come tomorrow and the ones who have already graduated, as well as the ones we have. Accountability operates therefore at many different levels.

We are accountable through our board of governors to the students we have now, as well as the local community in general, and we talked about that a little. We have to be very open in the way we present. I talked about the strategic plan and the annual action plan that comes from it. Then there is the annual report on what we've accomplished and what we haven't accomplished that is part of the action plan. That goes directly to the board and we're accountable to it.

We're accountable in a broader sense to the local community for what we produce, what we do for it, and how accessible we are to it, for example. We are accountable to the province because the province provides a good deal of the funding for us. There we have to devise, and we are devising, better systems for monitoring the quality of our offerings, particularly the undergraduate offerings. Ontario is moving forward strongly, as Quebec already has, in that area.

• 1405

Quality and what we produce for the Ontario system as a whole, how we articulate with the community colleges, how we articulate and work with other universities, how we work with the secondary school system—we are accountable and must be held accountable more and more for that.

Finally, we're accountable at the national level. We're accountable for the kind of research we produce. We're accountable for the usefulness that research has, if it's applied, for the country as a whole, for its economic status, for its standing, and for social development. So we're accountable to students, but we're accountable to all of these others as well, and therefore it's not necessarily suitable to place accountability only at the level of students, and therefore that's not the only level at which we should discuss financing of the university.

Mr. Alcock: Thank you, Mr. Chairman. *C'est tout.*

The Chairman: Thank you very much, Mr. Alcock. I appreciate that question. It was one that was on my mind as well, and I appreciated also the answer our witness provided.

That pretty much exhausts our time, so I would like to thank our witnesses for coming before the committee and for their interest in our consultations. Thank you very much. *Merci beaucoup.*

Our next witnesses are the Low Income People Involvement of Nipissing. Good afternoon and welcome to our committee. We have approximately one-half hour to consider your testimony and that includes questions from the committee members. We have your presentation. It's been circulated to the committee members. We would invite you, before you begin your opening remarks, to please state your names and your positions for the record.

[Traduction]

M. Cappon: Pour en revenir à votre deuxième question, elle est très bonne. Qui peut mieux que les étudiants nous responsabiliser? Il ne faut pas oublier que nos étudiants d'aujourd'hui sont nos anciens de demain. Nous devons rendre des comptes aux étudiants qui vont commencer l'an prochain comme à ceux qui ont déjà obtenu leur diplôme et à ceux que nous avons en ce moment. La responsabilisation s'applique donc à plusieurs niveaux différents.

Notre conseil d'administration rend des comptes à nos étudiants actuels de même qu'à la communauté en général, nous vous en avons touché un mot déjà. Nous devons présenter les choses très franchement. J'ai parlé du plan stratégique et du plan d'action annuel qui l'accompagne. Il y a aussi le rapport annuel résumant les parties du plan d'action qui ont été réalisées et celles qui ne l'ont pas été. C'est remis directement au conseil d'administration auquel nous devons rendre des comptes.

Nous sommes aussi comptables au sens large aux gens de la région de ce que nous produisons, de ce que nous faisons pour la société et de notre degré d'accessibilité, par exemple. Nous avons des comptes à rendre à la province car c'est elle qui nous octroie une grande partie de notre financement. Nous devons donc concevoir, et c'est ce que nous faisons, de meilleurs systèmes pour surveiller la qualité des programmes que nous offrons en particulier au premier cycle. L'Ontario fait de grands progrès dans ce domaine, tout comme le Québec l'a déjà fait.

Nous devons rendre des comptes et nous devons être plus en plus tenus de le faire—pour la qualité de nos programmes et les résultats que nous obtenons pour l'ensemble du système du système ontarien, pour l'harmonie de nos rapports avec les collèges communautaires et les autres universités et pour notre collaboration avec ces dernières et avec le système des écoles secondaires.

Enfin, nous devons rendre des comptes au niveau national. Nous sommes responsables de la recherche que nous effectuons. Nous sommes responsables de l'utilité de la recherche, de son application éventuelle, pour l'ensemble du pays, pour sa situation économique sa réputation et son développement social. Nous devons donc rendre des comptes aux étudiants, mais nous sommes également tenus d'en rendre à tous ces autres intervenants, et il ne convient donc pas de placer la responsabilisation uniquement au niveau des étudiants, et ce ne devrait donc pas être le seul niveau de discussion pour le financement de l'université.

M. Alcock: Merci, monsieur le président. *That's all.*

Le président: Merci beaucoup, monsieur Alcock. Je vous sais gré de cette question. J'y avais également pensé et j'ai aussi apprécié la réponse fournie par notre témoin.

Le temps dont nous disposons est pratiquement écoulé et je tiens à remercier nos témoins qui ont bien voulu comparaître devant notre comité et qui s'intéressent à nos consultations. Merci beaucoup. *Thank you very much.*

Nos témoins suivants représentent l'organisme *Low Income People Involvement of Nipissing*. Bonjour et bienvenue à notre comité. Nous disposons d'environ une demi-heure pour entendre votre témoignage, et cela comprend les questions qui vous seront posées par les membres de notre comité. Nous avons une copie de votre mémoire qui a été distribuée aux membres du comité. Avant d'entamer votre exposé, nous vous prions de bien vouloir donner vos noms et titres aux fins du compte rendu.

[Text]

Ms Lana M. Mitchell (Executive Director, Low Income People Involvement of Nipissing): My name is Lana Mitchell. I'm the executive director of an organization in North Bay called Low Income People Involvement. With me is Jeff Serran. He is a program director within our organization, within LIPI itself. Also with me is Lynne Bennett, who is program director for an employment program that we operate for people who are on one form of social assistance or another. Lynne will be starting our presentation.

Ms V. Lynne Bennett (Program Director, Window of Opportunity, Low Income People Involvement of Nipissing): Low Income People Involvement, or LIPI, as we call it, is a consumer-oriented and consumer-based organization that provides support and advocacy services to low-income people.

All the programs under our sponsorship operate under the belief that all individuals have the right to maintain dignity and the right to self-development and that the opportunity to achieve should not be denied or discouraged in anyone. These beliefs are clearly reflected in the purpose, goals, and objectives of each program and are an integral part of the daily administration and operation of our programs.

Although LIPI focuses on direct service provision, we have recognized the need to consider and respond to the larger issues at the municipal, provincial, and federal levels. On a continuing basis LIPI shares its experiences and provides input to ensure that systemic issues are addressed. As well as representing consumer interests, we also facilitate for consumers representing their own interests. We therefore appreciate the opportunity you have provided to address an issue that in our view is critical—Canada's social security programs.

• 1410

In our presentation today, we would like to briefly describe the services we offer and the demographics of our catchment area. We don't propose to spend much time describing the needs and challenges, because we believe those have been accurately outlined in your literature and the workbook. We do propose to spend time talking about what we believe this government should do.

To begin with, we operate three programs. There's the core LIPI program. There's a housing support program, known as Housing Services Depot. There's also an employment program known as Window of Opportunity. I briefly want to describe these programs, because they are the basis for reaching the recommendations and suggestions we wish to put forward today.

LIPI is a storefront operation serving the district of Nipissing. We average 300 intakes per month, of which the majority are walk-ins. Problems are identified, and internal and external resources are used to support the individual. Services include, but are not limited to, referral and advocacy, especially around income and benefits, access to office equipment, locating furniture, and résumé writing. We also have a community fund financed through donations and fund-raising. This is to help

[Translation]

Mme Lana M. Mitchell (directrice administrative, Low Income People Involvement of Nipissing): Je me nomme Lana Mitchell. Je suis la directrice exécutive d'un organisme de North Bay qui s'appelle *Low Income People Involvement*. Je suis accompagnée de Jeff Serran, directeur des programmes au sein de notre organisme, le LIPI, et aussi de Lynne Bennett, directrice des programmes dans le cadre d'un programme d'emploi que nous dirigeons à l'intention des personnes qui bénéficient d'une forme quelconque d'assistance sociale. C'est elle qui commencera notre exposé.

Mme V. Lynne Bennett (directrice des programmes Window of Opportunity, Low Income People Involvement of Nipissing): *Low Income People Involvement*, ou LIPI comme nous l'appelons, est un organisme-client axé sur le consommateur qui fournit un soutien et des services de représentation aux personnes à faible revenu.

Tous les programmes que nous parrainons fonctionnent sur le principe selon lequel tous les individus ont le droit à la dignité, à l'épanouissement personnel et on ne devrait refuser à personne les chances de réussir ou l'en décourager. Ces principes se retrouvent clairement dans la raison d'être, les buts et les objectifs de chaque programme et font partie intégrante de l'administration et du fonctionnement quotidiens de nos programmes.

Même si LIPI se concentre sur la prestation de services directs, nous avons reconnu la nécessité d'envisager les problèmes plus vastes aux niveaux municipal, provincial et fédéral et d'y répondre. LIPI partage en permanence ses expériences et apporte sa participation pour s'assurer que l'on aborde les problèmes systémiques. Non seulement nous représentons les intérêts des consommateurs mais nous leur facilitons la tâche au niveau de la représentation de leurs propres intérêts. Nous apprécions donc l'occasion qui nous est donnée de nous pencher sur une question qui nous semble cruciale — les programmes de sécurité sociale du Canada.

Au cours de notre exposé, nous allons décrire brièvement les services que nous offrons ainsi que les caractéristiques démographiques de notre zone d'implantation. Nous n'avons pas l'intention de consacrer beaucoup de temps à la description des besoins et des défis, car nous sommes d'avis qu'ils ont été énoncés convenablement dans votre documentation et dans le cahier de consultation. Nous allons par contre consacrer du temps à parler des mesures que le gouvernement d'après nous, devrait prendre.

Je dirai a priori que nous dirigeons trois programmes. Le programme de base LIPI. Un programme de soutien au logement, connu sous le nom de *Housing Services Depot* et également un programme d'emplois intitulé *Window of Opportunity*. Je voudrais les décrire brièvement car ils constituent la pierre angulaire des recommandations et des suggestions que nous souhaitons formuler aujourd'hui.

LIPI est un bureau ouvert au public qui dessert la circonscription de Nipissing. Nous avons en moyenne 300 clients par mois, la majorité étant des clients de passage. Nous identifions les problèmes et nous faisons appel à des ressources internes et externes pour venir en aide à la personne. Parmi nos services, et la liste n'est pas exhaustive, citons la prise de contact et la défense des droits de l'intéressé, surtout en ce qui concerne le revenu et les prestations, l'accès à du matériel de

[Texte]

people with no other source of assistance in the area of dental and health care especially. It also provides funds to the working poor.

Our Housing Services Depot program is co-located with the LIPI program. An average of 500 consumers use the services of this program each month. Nipissing is the primary catchment area. Services include, but are not limited to: access to housing information, such as listings, options, legislation and rights and responsibilities; transportation to view units; tenant-landlord development; and application assistance and referrals. This is balanced in that we provide private and public housing providers, a free listing service, and the same office access to office equipment and information.

Our employment program, Window of Opportunity, serves consumers in the districts of Nipissing, Parry Sound and Muskoka. This represents over 30,000 square miles. This program is for recipients of social assistance. Through a process of self-assessment, planning and referrals, consumers are assisted and supported in their efforts to obtain and maintain paid employment.

In our first year of operation, 1,317 individuals enrolled in our program. Of these, 157 found employment and 145 went into training and education programs. This, by the way, is a voluntary program.

Through all three programs we provide services to rural and urban communities in a vast geographic northern territory and to a variety of consumers: social-assistance recipients, the working poor and others who fall through the cracks in the system. The prevailing concern of all of these people is income security.

Mr. Jeff J. Serran (Program Director, Housing Services Depot, Low Income People Involvement of Nipissing): The demographic profile for the three districts indicates that the unemployment rate remained higher than the provincial average. It was steady at about 13% since 1990. Economic dependency ratios are 80% higher than the overall provincial ratios. If we look at the lone-parent ratio, it is 60% higher than the provincial ratio.

Resource-related manufacturing, tourism, government administration, community services and retail have been the main economic supports for the district. With downsizing in the mining industry, many jobs have been lost. North Bay in particular has been seriously affected by the recent downsizing of its military base. These factors and the general recession have adversely affected the ability of small businesses to remain viable. More than 500 trucking firms in the three districts have

[Traduction]

bureau, la recherche de meubles et la rédaction de curriculum vitae. Nous disposons également d'un fonds communautaire financé par des dons et des campagnes de financement. Il nous permet d'aider les gens n'ayant aucune autre source d'aide, surtout dans le domaine des soins dentaires et sanitaires. Il permet également de donner de l'argent aux économiquement faibles.

Les services de notre programme de soutien au logement se trouvent dans les mêmes locaux que ceux du programme LIPI. En moyenne, 500 consommateurs y ont recours tous les mois. Nipissing est la principale zone d'implantation. Parmi les services, dont la liste n'est pas exhaustive, citons l'accès à des renseignements sur le logement, comme les options d'inscription, les mesures législatives et les droits et responsabilités; un moyen de transport pour visiter les logements; les relations entre les propriétaires et les locataires; ainsi que les services d'orientation et une aide pour remplir les demandes. Ces services sont équilibrés par le fait que nous offrons des logements privés et publics—sous forme d'un service d'inscription gratuit et d'un accès à du matériel de bureau et à des renseignements à l'intérieur du même bureau.

Notre programme d'emploi, intitulé *Window of Opportunity*, dessert les consommateurs des circonscriptions de Nipissing, Parry Sound et Muskoka, soit une superficie de plus de 30 000 milles carrés. Ce programme est destiné aux bénéficiaires de l'assistance sociale. Grâce à un processus d'auto-évaluation, de planification et de prise de contact, nous aidons les consommateurs et nous soutenons leurs efforts en vue d'obtenir et de conserver un emploi rémunéré.

Au cours de notre première année d'existence, 1 317 personnes se sont inscrites à notre programme. Sur ce nombre, 157 ont trouvé un emploi et 145 ont participé à des programmes de formation et d'enseignement. Au fait, il s'agit d'un programme bénévole.

Par le biais de ces trois programmes, nous offrons des services aux localités rurales et urbaines situées sur un vaste territoire géographique dans le nord et à un large éventail de consommateurs: les bénéficiaires de l'assistance sociale, les travailleurs à faible revenu et les autres qui passent à travers les mailles du filet. Le souci dominant de toutes ces gens est la sécurité du revenu.

M. Jeff J. Serran (directeur des programmes, Housing Services Depot, Low Income People Involvement of Nipissing): Pour les trois circonscriptions, le profil démographique révèle que le taux de chômage est demeuré supérieur à la moyenne provinciale. Depuis 1990, il atteint régulièrement 13 p. 100. Les coefficients de dépendance économique sont supérieurs de 80 p. 100 à la moyenne provinciale. Si nous examinons le pourcentage des familles monoparentales, il est supérieur de 60 p. 100 à celui de la province.

Dans la région, les principaux piliers de l'économie sont l'industrie secondaire, le tourisme, l'administration gouvernementale, les services communautaires et le commerce de détail. De nombreux emplois ont été perdus à cause de la réduction de l'activité minière. La ville de North Bay en particulier a été durement touchée par la compression récente des effectifs de sa base militaire. Conjugués à la récession générale, ces facteurs ont nui à la viabilité des petites

[Text]

gone out of business as a result of free trade, the recession and deregulation. While tourism has seen some growth, the jobs are seasonal and low-paying.

Our average income levels are lower than the provincial average, including self-employment income levels. It is small wonder that we are concerned about what the future holds and about the effects of federal government initiatives on the security and well-being of our communities.

As we mentioned earlier, your workbook "Have Your Say" very accurately describes the needs and challenges that we too have experienced, and we agree with your analysis. However, in order to ensure income stability, which we believe to be the biggest underlying issue, we do not believe the proposed options in this document go far enough. In our view, they represent another band-aid solution to a system that has been tinkered with for too long. It is time for a major change.

Ms Mitchell: There are four areas we believe the federal government should consider and act on. The first is a guaranteed annual income, the second is tax reform, the third is job creation, and the fourth is education and training. I'll go into each one of these as far as we can go within the time allowed to us.

• 1415

It makes sense to us to move to a single unified and universal system of providing income security. This could be achieved by eliminating the current piecemeal maze of UI, Canada Pension, and GWA-FBA welfare benefits and their bureaucracies and replacing them with a guaranteed annual income. This system would provide a basic level of income for all Canadians, to provide stability during a variety of difficult situations that may arise.

This basic level must be sufficient to allow those Canadians who face difficult circumstances to live in dignity and to participate in society until they can stabilize their circumstances and move on.

The simplest and least bureaucratic way to do this will be to send each Canadian a cheque each month and reform the tax system so that it is then recouped from those who don't need it.

We'll go on with this later. We found it difficult to segregate the four main themes of our recommendations, because they're so interconnected and related. We did the best we could.

There will be situations where additional support is required. Persons who become unemployed, who need help in starting a small business, etc., should be allowed to go into a negative tax situation. For example, they could borrow money

[Translation]

entreprises. Dans les trois circonscriptions, plus de 500 entreprises de camionnage ont fait faillite à cause du libre-échange, de la récession et de la déréglementation. Même si l'activité touristique a connu une certaine croissance, les emplois sont saisonniers et mal rémunérés.

La moyenne de nos niveaux de revenus est inférieure à la moyenne provinciale, y compris ceux des travailleurs à leur propre compte. Il n'est guère étonnant que notre avenir nous inquiète de même que les répercussions des initiatives fédérales sur la sécurité et le bien-être de nos collectivités.

Comme on l'a mentionné précédemment, votre cahier de consultation intitulé «Qu'en dites-vous? Participez à la réforme de nos programmes sociaux» décrit de façon très précise les besoins et les défis que nous avons également rencontrés et nous sommes d'accord avec votre analyse. Toutefois, pour garantir la stabilité du revenu qui constitue, à notre avis, le plus important problème sous-jacent, nous ne croyons pas que les options proposées dans ce document vont assez loin. À notre avis, elles constituent une autre expédient pour remédier à un système que l'on rafistole depuis trop longtemps. Il est temps d'opérer un changement radical.

Mme Mitchell: À notre avis, le gouvernement fédéral devrait se pencher sur quatre domaines et prendre les mesures qui s'imposent. Le premier est un revenu annuel garanti, le deuxième la réforme fiscale, le troisième la création d'emplois, et le quatrième l'enseignement et la formation. J'aborderai chacun de ces domaines en donnant le plus de détails possibles que le temps nous permettra.

Il est logique de nous diriger vers un système unique universel et unifié pour assurer la sécurité du revenu. On pourrait y parvenir en éliminant l'actuel système hétéroclite de l'assurance-chômage, du Régime de pensions du Canada et des prestations d'assistance générale de bien-être social et des allocations familiales ainsi que leurs administrations pour les remplacer par un système de revenu annuel garanti (RAG). Ce régime fournirait un revenu de base à tous les Canadiens et Canadiennes afin de leur assurer une certaine stabilité dans toutes sortes de situations pénibles qu'ils pourraient rencontrer.

Ce revenu de base doit être suffisant pour permettre à ces Canadiens de faire face à des circonstances difficiles pour vivre dans la dignité et participer à la société en attendant de retrouver la stabilité et de repartir d'un bon pied.

La façon la plus simple et la moins bureaucratique de le faire constituerait à envoyer à chaque Canadien un chèque mensuel et à réformer le système fiscal afin d'en récupérer ensuite le montant auprès des personnes qui n'en ont pas besoin.

Nous en reparlerons un peu plus tard. Nous avons éprouvé des difficultés à faire une distinction entre les quatre principaux thèmes de nos recommandations en raison de leur interrelation et de leur interdépendance. Nous avons fait de notre mieux.

Dans certaines situations, un soutien supplémentaire sera nécessaire. Il faudrait permettre aux personnes qui perdent leur emploi, qui ont besoin d'aide pour démarrer une petite entreprise, etc., de se trouver dans une situation fiscale négative.

[Texte]

from the government beyond their guaranteed annual income. The amounts would of course be capped and time limited. This would be interest free until they were employed again, at which time it would be repaid according to their ability to pay.

The general idea is to provide a buffer zone, as is the case currently with UIC. This will save the government the amount of money that is the difference between the basic GAI amount and the current UIC maximums. For example, we think that the UI, the way it's currently paid out, after people's minimum needs are met should be a loan rather than an entitlement.

Additional support will be required for the unemployable. Although there's no word we felt comfortable with—I want to stress that—we are referring to the severely developmentally or physically challenged. This should come from community services at the provincial and municipal levels. The federal government's responsibility would be limited to income security and equalization so that provinces would have roughly equal resources to provide the additional supports required, such as child care, assistive devices, dental care, group homes, prescriptions, and counselling. The list goes on for a long time.

The money saved by a GAI system through a vastly simplified administration could be reallocated to other services. The control policing functions could be shifted to catch tax cheaters so that some of the big fish could be caught along with the small ones.

There will also be cost savings at the provincial and municipal levels through eliminating the GWA and FBA systems.

A guaranteed annual income system requires a progressive, equitable, and well-graduated tax system, not only to recover moneys from those who don't need it but also to provide incentives to those who do. The point at which tax begins to be paid should be set above the GAI amount so that there are no disincentives to working, even at low-paying and/or part-time seasonal employment. Success at finding and maintaining employment is heavily influenced by the availability of basic education and quality training programs.

In our view, training programs should not be left in the hands of HRD. It should be up to the local training and adjustment boards to be a part of OTABs that are being set up. These boards are to identify training needs based on local job markets. Too often we have seen or been part of the examples of how UIC recipients have been enrolled in training programs that differ greatly in quality and do not provide the same skill level as the college programs of the same description.

[Traduction]

Par exemple, elles pourraient emprunter auprès du gouvernement un montant supérieur à leur revenu annuel garanti. Il faudrait évidemment que les montants soient plafonnés et limités dans le temps. Ces sommes seraient sans intérêts jusqu'à ce que les personnes retrouvent un emploi, qui à ce moment-là seraient remboursées selon leur capacité contributive.

L'idée générale c'est d'établir une zone-tampon, comme c'est le cas à l'heure actuelle avec les prestations d'assurance-chômage. Cette solution permettrait au gouvernement d'économiser la différence entre le montant de base du RAG et le plafond actuel des prestations d'assurance-chômage. Par exemple, nous pensons que les prestations d'assurance-chômage versées actuellement, au-delà des besoins minimums des gens, devraient constituer un prêt plutôt qu'un droit.

Il faudrait accorder un soutien supplémentaire aux personnes qui ne sont pas employables. Même si nous n'avons trouvé aucun mot avec lequel nous sentons à l'aise—je tiens à le souligner—nous faisons mention des personnes aux prises avec de graves difficultés physiques ou mentales. Cette aide supplémentaire devrait provenir des services communautaires aux niveaux provincial et municipal. La responsabilité du gouvernement fédéral serait limitée à la sécurité du revenu et à la péréquation afin que les provinces puissent disposer de ressources relativement égales pour octroyer le soutien supplémentaire exigé, comme les garderies, les appareils et accessoires fonctionnels, les soins dentaires, les foyers collectifs, les médicaments sur ordonnance et les services d'orientation. La liste est très longue.

Les montants épargnés par le système du RAG grâce à une administration très simplifiée pourraient être réaffectés à d'autres services. Les fonctions de contrôle pourraient être réorientées en vue d'attraper les fraudeurs du fisc afin de pouvoir prendre les gros poissons avec les petits.

Des économies seront également réalisées aux niveaux provincial et municipal en éliminant l'assistance générale en bien-être social et le programme de prestations familiales.

Un régime de revenu annuel garanti exige un système fiscal progressif, équitable et bien étagé, non seulement pour récupérer l'argent auprès des personnes qui n'en ont pas besoin mais également pour offrir des encouragements à ceux qui en ont besoin. Il faudrait fixer le seuil d'imposition au-dessus du montant du RAG afin de ne pas dissuader les gens de travailler, même dans des emplois mal rémunérés ou saisonniers à temps partiel. Le succès à trouver et à garder un emploi est fortement conditionné par la disponibilité de programmes d'enseignement de base et de programmes de formation de qualité.

À notre avis, il ne faudrait pas laisser les programmes de formation aux mains de DRHC. Ils devraient relever des commissions locales de formation et d'adaptation de la main-d'œuvre pour faire partie des commissions de formation professionnelle des adultes en voie de création. Ces commissions devraient identifier les besoins de formation d'après les débouchés locaux en matière d'emplois. Trop souvent, nous avons vu ou vécu des cas où les prestataires de l'assurance-chômage s'inscrivaient à des programmes de formation qui n'avaient pas du tout la même qualité et n'offraient pas le même niveau de compétences que les programmes collégiaux équivalents.

[Text]

Horror stories abound about people being retrained for nonexistent jobs or jobs that are so low paying that they will not get the person off dependency on assistance. We believe our proposal will provide for quality and more accountability if it is done locally.

Our concern in the area of education also has to do with accessibility. We believe that ability to pay should not prevent individuals from accessing colleges and universities. A GAI will go a long way towards equalizing access to higher education. However, tuition fees are already at a level where they deter low-income students from continuing their education beyond high school.

Additional loans must be available to cover tuition, books, and other extra costs. We would propose a universal loan repayable through the tax system along the lines we suggested earlier. All students would be eligible for the loan. This would be shown as a tax debit and would be provided interest-free until repayment time. Repayments would then be calculated on ability to pay. Because their basic living costs will be covered by a GAI, the disincentive of huge debt loads will be removed. The cost of this should be offset by the UI and administrative savings mentioned earlier.

Of course there is no point in educating and training people if there are no jobs to go to. Job creation has been an ongoing concern of all levels of government. We recommend that in addition to the initiatives already under way this government seriously look at the whole concept of work. We urge you to do some benchmarking with European countries, rather than the U.S., to see what they have done to achieve more humane societies with employment shared more equitably. In order to increase employment opportunities, some countries have moved away from the notion that everyone must work a five-day, 40-hour week. They have moved to shorter work weeks, longer vacation time, less overtime, and job-sharing without a significant impact on incomes and costs to employers.

Canada is as wealthy as these European countries and we must find a way to share the opportunities in our society more fairly if we are to avoid becoming more like the have and have-not society we see south of the border.

I'll let Lynne do the conclusion.

[Translation]

Nous avons eu connaissance d'histoires à faire dresser les cheveux sur la tête des gens étaient recyclés pour des emplois inexistants ou pour des emplois si mal rémunérés qu'ils ne leur permettraient pas d'échapper à l'engrenage de l'assistance sociale. Notre proposition devrait garantir une meilleure qualité et une meilleure responsabilisation si elle est mise en oeuvre à l'échelle locale.

Ce qui nous préoccupe en matière d'éducation a également un rapport avec l'accessibilité. Selon nous, la capacité contributive ne devrait pas empêcher des personnes d'aller au collège ou à l'université. Un RAG permettra dans une large mesure d'égaliser les chances d'accès à des études supérieures. Toutefois, les frais de scolarité ont déjà atteint un niveau tel qu'ils dissuadent les étudiants à faibles revenus de poursuivre leurs études après le secondaire.

Il faudrait mettre des prêts supplémentaires à la disposition des étudiants pour couvrir les frais de scolarité, les livres et leurs autres frais. Nous proposons un prêt universel remboursable par le biais du système fiscal selon les modalités que nous avons déjà mentionnées. Tous les étudiants auraient droit au prêt. Il figurerait comme un débit fiscal et serait accordé sans intérêt jusqu'au remboursement. Les remboursements seraient ensuite calculés en fonction de la capacité contributive. Étant donné que les frais de subsistance de base des étudiants seront couverts par un revenu annuel garanti, l'éventualité d'un endettement considérable ne les découragera plus. Le coût de cette mesure devrait être compensé par les économies mentionnées précédemment au niveau des prestations d'assurance chômage et des frais d'administration.

Il est évident qu'il est inutile de faire poursuivre des études et suivre des cours de formation à des gens s'il n'y a pas d'emplois disponibles. La création d'emplois est une préoccupation permanente pour tous les paliers de gouvernement. En plus des initiatives déjà en cours, nous recommandons au gouvernement de réexaminer sérieusement tout le concept du travail. Nous vous incitons à faire une analyse comparative avec les pays européens, plutôt qu'avec les États-Unis pour voir comment ils ont fait pour avoir des sociétés plus humaines où l'emploi est partagé de façon plus équitable. Pour augmenter les possibilités d'emplois, certains pays ont abandonné la notion de la semaine de travail de 40 heures réparties sur 5 jours pour tout le monde. Ils ont adopté des semaines de travail plus courtes, avec des périodes de vacance plus longues, moins d'heures supplémentaire et un partage du travail sans incidence notable sur les revenus et les coûts supportés par les employeurs.

Le Canada est aussi riche que ces pays européens et nous devons trouver un moyen de partager les possibilités d'emplois de façon plus équitable dans notre société si nous voulons éviter de ressembler davantage à la société des nantis et des démunis que l'on retrouve au sud de la frontière.

Je vais laisser le soin à Lynne de conclure.

[Texte]

Ms Bennett: We realize that what we're proposing would take some time to implement. In the interim we would ask that the current levels of funding remain so that people will have some stability and security in the face of change. We also see the need for reality checks along the way to ensure there are no unforeseen adverse effects.

In closing, we would like to say that many of the ideas we have put forward here today are not new. We have heard them over and over again in various other forums we've been a part of. If we could leave you with a final message today as you consider everything that's being presented, it is don't rush, don't tinker, do it. Just be sure that what you do closes up all the cracks through which Canadians fall into lives of desperation. Thank you.

The Chairman: That was an excellent presentation, I must say. Obviously you've put a lot of thought and effort into the ideas you presented, and they are very coherent in the way in which you've tied them all together.

Before I turn to the committee members I am going to ask one small technical question and that concerns the tax system. You say that a GAI requires a progressive, equitable, and well-graduated tax system. Some of the GAI proposals we've considered have been combined with a flat tax system. Have you given any thought to whether a progressive tax system is key to your proposal as compared to the flat tax system that is combined with some of the GAI proposals?

Ms Mitchell: If I understand correctly, a flat tax system means that you set up an amount—for discussion's sake we'll say it's \$10,000—and that for everything above that we're all taxed at the same level. Is that what you mean by a flat tax?

The Chairman: Everybody pays the same proportion of their income over and above the minimum guarantee.

Ms Mitchell: That's what we mean by progressive and equitable. Perhaps we didn't word that—

The Chairman: Let's say you pay 40% of your income over and above the minimum. That would be a flat tax system.

Ms Mitchell: We're not saying it would stay at 40% because we don't think it would need to be that high if everyone paid proportionately.

The Chairman: I think when you said progressive, you were actually talking about a proportional tax system, which is a flat tax system. I think that's what you're saying.

Ms Mitchell: Yes.

The Chairman: I just wanted to be clear about our terminology.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Mr. Chairman, now I'm not clear. Are they agreeing there should be only one rate of tax?

[Traduction]

Mme Bennett: Nous sommes conscients du fait que la mise en oeuvre de notre proposition demanderait un certain temps. En attendant, nous demandons qu'on maintienne les niveaux de financement actuels afin que les gens bénéficient d'une certaine stabilité et d'une certaine sécurité pendant la phase de changement. Il faudra également effectuer des vérifications en cours de route pour nous assurer qu'il n'y a pas d'incidences préjudiciables imprévues.

Pour terminer, nous tenons à préciser que bon nombre des idées que nous proposons ici aujourd'hui ne sont pas nouvelles. Nous les avons déjà entendues maintes et maintes fois dans diverses autres tribunes auxquelles nous avons participé. Si nous pouvions vous livrer un dernier message aujourd'hui lorsque vous examinerez tout ce qui vous est présenté, ce serait de ne pas vous précipiter, de ne pas faire du rafistolage mais d'agir. Assurez-vous que les mesures que vous prendrez permettront de reserrer toutes les mailles du filet au travers desquelles des Canadiens ont glissé et sombré dans le désespoir. Je vous remercie.

Le président: Je dois avouer que ce fut un excellent exposé. De toute évidence, les idées que vous avez présenté ont nécessité beaucoup de réflexion et d'effort et vous les avez reliées d'une façon très cohérente.

Avant de donner la parole aux membres du comité, j'aimerais vous poser une petite question technique à propos du système fiscal. Vous dites qu'un revenu annuel garanti exige un système d'impôt progressif, équitable et bien étagé. Certaines des propositions de RAG que nous avons étudiées comportaient un système d'impôt uniforme. Vous êtes-vous demandé si un régime d'impôt progressif est la clef de votre proposition par rapport au taux d'impôt uniforme qui est associé à certaines des propositions de RAG?

Mme Mitchell: Si je comprends bien, un système d'impôt uniforme signifie que vous fixez un montant uniforme—au fin de la discussion disons 10 000 dollars—et que nous sommes tous imposés au même taux pour tout ce qui dépasse ce montant. Est-ce bien ce que vous entendez par impôt uniforme?

Le président: Chacun paye le même pourcentage de son revenu au delà de la garantie minimale.

Mme Mitchell: C'est ce que nous voulons dire par progressif et équitable. Nous n'avons peut-être pas formulé...

Le président: Disons que vous payez 40 p. 100 de votre revenu au dessus du minimum. Cela serait un régime d'impôt uniforme.

Mme Mitchell: Nous ne disons pas que le taux resterait à 40 p. 100 car ne nous pensons pas qu'il devrait pas être aussi élevé si chacun verse un montant proportionnel.

Le président: Lorsque vous dites progressif, vous parlez en réalité d'un système d'impôt proportionnel, qui est un système d'impôt uniforme. À mon avis, c'est ce que vous voulez dire.

Mme Mitchell: Oui.

Le président: Je voulais tout simplement éclaircir notre terminologie.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Monsieur le président, maintenant c'est la confusion dans mon esprit. Sont-ils d'accord pour dire qu'il ne devrait y avoir qu'un seul taux d'imposition?

[Text]

The Chairman: They're saying a proportional or flat tax system.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): A flat tax means that everybody is taxed, as you suggested, at 40%.

Ms Mitchell: After the first amount so that the basic needs are guaranteed for all Canadians. Then you start going at a rate above that—

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Forty percent, and it doesn't change for anybody.

• 1425

Ms Mitchell: I don't think it would be anywhere near 40%, but. . .

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Well, 25% or whatever.

Ms Mitchell: Whatever the number may be, and it may be graduated steps, because you'd want to have incentives, obviously, built in so that it's viable for people to work and it's possible.

The Chairman: I'm going to let you continue. We'll start with the Reform.

Mrs. Ablonczy: I thank you for that presentation. It was very practical. A lot of the groups we are hearing from are putting an emphasis on the local delivery of services. I think the way you put it was that there would be more more quality and accountability if the service delivery is done locally. We're definitely hearing that from a number of groups such as yourselves who are involved in service delivery.

I wanted to get back to the GAI. I wondered if you had had opportunity to have any research done on the cost of that and what it would amount to in dollars, how feasible it is in terms of actual dollars.

Ms Mitchell: We haven't done actual research in that sense, but I don't think we're that far away from it. We have a basic personal exemption within the income tax system now of just under \$6,500. It makes sense to have Canadians responding to one set of rules and having one group of bureaucrats to police it and enforce it. If you hit a recession or lose your job, you're reporting with one set of rules to UIC, you're going with another set if you need health care or emergency care to GWA or FBA, and all the different pieces that come into it. I think it would be a lot more stable and a lot simpler if we all played by the same song sheet all the time and knew what to expect and what we could do on our own.

Mrs. Ablonczy: I appreciate that. We have that in our policy book, and it's interesting to see the practical thinking behind your proposal as well. Thank you.

[Translation]

Le président: Ils proposent un système d'impôt proportionnel ou uniforme.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Un taux uniforme signifie que tout le monde est imposé, comme vous l'avez suggéré, à 40 p. 100.

Mme Mitchell: Au dessus du premier montant, afin que les besoins fondamentaux soient garanties pour tous les Canadiens. Ensuite vous commencez à être imposé à un taux au dessus de ce. . .

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Un taux de 40 p. 100 qui ne change pour personne.

Mme Mitchell: Je pense que ce sera loin d'atteindre 40 p. 100, mais. . .

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Eh bien, disons 25 p. 100 ou quelque chose comme cela.

Mme Mitchell: Quel qu'en soit le taux, et il est possible de procéder graduellement, étant donné qu'il faudrait bien introduire un certain nombre d'incitations afin d'encourager les gens à travailler. Je pense, en effet, que c'est possible.

Le président: Je vous rends la parole. Commençons par les députés réformistes.

Mme Ablonczy: Je vous remercie de l'exposé que vous venez de nous présenter. Il se situait dans une optique très pratique. Parmi les groupes qui viennent témoigner ici, beaucoup insistent sur la prestation locale des services. Mais la façon dont vous l'avez exprimé entraînerait une plus grande qualité et responsabilisation au niveau des services. C'est l'avis que nous ont exprimé plusieurs groupes, tel que le vôtre, qui oeuvrent dans le domaine des services sociaux.

J'aimerais maintenant en revenir au RAG. Avez-vous eu l'occasion de faire effectuer des travaux sur les coûts d'une telle solution. Est-ce une mesure financièrement abordable?

Mme Mitchell: Nous n'avons pas vraiment examiné les données sous cet angle mais je pense qu'en fait nous n'en sommes pas si loin. À l'heure actuelle, l'exemption fiscale personnelle est à peine inférieure à 6 500\$. Il semble logique d'appliquer à tous les Canadiens les mêmes règles, et de charger un même groupe de fonctionnaires de les faire appliquer. En période de récession, ou en cas de licenciement, il faut suivre une procédure pour l'assurance-chômage, puis une autre procédure en matière d'assurance-santé ou de soins médicaux d'urgence avec l'assistance générale en bien-être social ou les avantages pour obligations familiales et toutes les démarches nécessaires. Je crois qu'on aurait un système beaucoup plus stable et beaucoup plus simple si on utilisait tous la même partition. On saurait ainsi à quoi s'attendre et l'ampleur des efforts personnels demandés.

Mme Ablonczy: Je n'ai rien à redire à cela. Ce genre d'approche figure déjà dans notre programme et je note avec intérêt le raisonnement pratique qui sous-tend vos propositions. Je vous remercie.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much. I now turn to the Liberal Party with Mr. Alcock.

Mr. Alcock: Thank you, Mr. Chairman. I will resist the temptation to comment on the policy book.

We are now into our third week of this, in addition to some 50 meetings in Ottawa on this particular problem. It's always a delight to receive presentations that tell us what we should be doing instead of what we shouldn't be doing. We seem to get so much in the reverse.

I don't want to hold you to numbers, but I understand in an overall sense that what you're saying is let's disentangle these mixed jurisdictions: let's let the federal government be responsible for providing a basic level of income maintenance and then let's take all this stuff the government has been doing on ancillary programs and training and let the provinces deliver that piece of it, because then can better do that at the local level. Is that a fair representation, in an overall sense, of what you said?

Ms Mitchell: Yes.

Mr. Alcock: On this issue of the GAI, have you done any thinking about what would be an appropriate level? I know that's a tough question, but perhaps you could give me an idea as to what would constitute that basic support.

Ms Mitchell: What we view as that basic support? I guess if all of the four things took place that we're talking about. . . That's why we couldn't come up with a number either: we were afraid to be tied to one if we only took one recommendation and didn't follow it through with the rest, because they're all so interlinked. Our number is approximately \$10,000 to \$12,000, if the other things happened, on an individual basis.

Mr. Alcock: Thank you.

Ms Mitchell: Obviously, regionality and family size and structure would have to come into it.

Mr. Alcock: And you see a sort of negative income tax. The CPP would fold into that, in one sense—

Ms Mitchell: Everything.

Mr. Alcock: —or be part of the base that would be taxed against.

Ms Mitchell: Canada is a caring country and there are a lot of supports here, but the biggest think we do as an organization is try to coordinate it. People can't get through the maze. People like us who receive some level of salary have difficulty trying to figure it out. It changes all the time, and it's really difficult to track.

Mr. Alcock: You will be—I can't say pleased—not surprised to know that what you just said has been described in many ways in every province of the country. In Whitehorse they called it the black hole of government programs, that you spend more time sorting out where the centre was than actually doing some useful work.

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup. Je vais maintenant passer au Parti libéral en donnant la parole à M. Alcock.

M. Alcock: Merci, monsieur le président. Je résisterai à la tentation de me livrer à des commentaires au sujet du programme de nos collègues réformistes.

Cela fait trois semaines qu nous délibérons sur ce problème, trois semaines qui s'ajoutent aux 50 séances que nous avons eues à Ottawa sur ce même thème. C'est toujours avec plaisir que nous écoutons des exposés sur ce que nous devrions faire et non pas sur ce que nous ne devrions pas faire, car c'est souvent le cas.

Je ne veux pas que vous vous en teniez à des chiffres, mais, si j'ai bien compris, il y aurait lieu d'après vous de démêler cet enchevêtrement de compétences: laissons au gouvernement fédéral la responsabilité d'assurer un revenu minimum de base, puis confions aux provinces tous les programmes complémentaires et les programmes de formation car, toutes ces mesures peuvent être mieux mises en oeuvre au niveau local. Je ne trahis pas votre pensée sur ce point?

Mme Mitchell: Pas du tout.

M. Alcock: En ce qui concerne le RAG, avez-vous réfléchi au niveau qu'il conviendrait de fixer? La question est difficile, je le sais, mais vous pourriez peut-être nous dire à quelle somme il y aurait lieu de fixer ce revenu de base.

Mme Mitchell: Vous nous demandez à quelle somme nous fixerions le revenu de base? J'imagine que si l'on mettait en oeuvre les quatre mesures que nous proposons. . . C'est pour cela que nous n'avons pas pu non plus en fixer le chiffre: on craignait qu'on nous y tiendrait même si l'on mettait en oeuvre une seule de nos recommandations. En effet, les quatre recommandations forment un ensemble cohérent. À supposer que toutes les mesures soient mises en oeuvre, nous estimons que la somme nécessaire à un individu se situe entre 10 000 et 12 000\$.

M. Alcock: Je vous remercie.

Mme Mitchell: Il est clair qu'il faudra tenir compte de la région du domicile, ainsi que de la taille et de la structure de la famille.

M. Alcock: Vous envisagez également une sorte d'impôt négatif sur le revenu. Dnas une certaine mesure, on incorporerait le Régime de pensions du Canada. . .

Mme Mitchell: Oui, tout.

M. Alcock: . . . ou du moins le calcul des sommes dues tiendraient compte des prestations du RPC.

Mme Mitchell: Le Canada veille au bien-être de la population et la loi prévoit donc bien des formes de soutien, mais, en tant qu'organisation, notre tâche principale est d'essayer de coordonner tout cela. Les citoyens ne s'y retrouvent pas dans tout ce labyrinthe. Même ceux qui, comme nous, touchent un salaire ont du mal à s'y retrouver dans toute cette réglementation. Elle change d'ailleurs tout le temps et il est très difficile de s'y retrouver.

M. Alcock: Vous serez—je ne vais pas dire heureuse—mais vous ne serez pas surprise d'apprendre que ce que vous venez de nous dire correspond sur beaucoup de points à ce qu'on nous a dit dans toutes les autres provinces. À Whitehorse, on a parlé du trou noir des programmes gouvernementaux, où l'on passe plus de temps à essayer de s'y retrouver qu'à accomplir des tâches utiles.

[Text]

[Translation]

• 1430

There is a person—I understand he is from this region of the country, although he is the current love-child of the Fraser Institute—named Chris Sarlo. Are you familiar with his work on basic income versus needs identification? Have you looked at that at all?

Ms Mitchell: In our opinion and from our experience, the idea of a guaranteed annual income is not to figure out what you can give people as a minimum so there's caloric intake so they can survive.

The biggest point I want to make today, with all due respect, is that you can't have your cake and eat it too. If we're not going to target full employment, then quit picking on people who can't get jobs. There are ways in which we can do it. There are opportunities out there for all of us. Things are there.

I once heard at a forum that if the work-week was shortened by five hours—and I'm not saying that this is valid, but it makes you wonder if the solution could be this simple—then all of us could have access to the paid workforce. I don't understand why we wouldn't look at that.

I know that there's a ministers group looking at that, as well. I hope that those considerations are taken seriously.

Mr. Alcock: I can certainly say that they will be.

Often when people talk about job creation the spectre that rises in the back of people's minds is all the failed government programs where the government has put out money in trying to stimulate work development. At the same time, technology has changed the very nature of work. You're saying that, if there's so much work in the country, let's distribute it more fairly. Let's not have some people receiving the bulk of it through regular cheques and overtime and becoming very well-to-do but other people having none of it. That's the difference between—

Ms Mitchell: Yes. If we're not willing to do that, then there has to be a fair line in being able to access opportunities.

Another point is that training dollars should follow the individual, rather than all of us being called and lined up and forced to take certain training programs. We've all done meat cutting. We've all done non-traditional trades for women. We've all had to go through them. Why? To ensure income security. That's a lot of money to be spending on income security when we're not even getting the security from it.

Mr. Alcock: We've heard that one over and over again: training because it's a way of extending your economic supports as opposed to training because you need that particular training.

Ms Mitchell: That's right.

Mr. Alcock: Training because there are slots open in that course, not because it's the one you need.

Il y a une personne—je crois qu'il est de cette région, bien qu'il soit actuellement la coqueluche du Fraser Institute, du nom de Chris Sarlo. Connaissez-vous ses travaux qui opèrent une distinction entre le revenu de base et l'évaluation des besoins? Avez-vous pris connaissance de cette théorie?

Mme Mitchell: D'après nous et d'après ce que nous avons vu, il ne s'agit pas, lorsqu'on parle de revenu annuel garanti, de calculer une sorte de minimum vital qui assurerait à tout le monde l'apport calorique suffisant pour survivre.

Vous ne m'en voudrez pas de vous dire qu'on ne peut pas tout avoir. Si l'on ne cherche pas à instaurer le plein emploi, il faut arrêter de s'en prendre aux personnes qui ne trouvent pas de travail. Et il existe des moyens de le faire. La vie nous offre à tous des occasions et les moyens sont là.

Lors d'un colloque quelqu'un a dit que si l'on réduisait de cinq heures la semaine de travail—je ne dis pas qu'il en est effectivement ainsi, mais on bien forcé de se demander si une mesure aussi simple ne pourrait pas effectivement marcher—eh bien tous les Canadiens pourraient avoir un emploi rémunéré. Je ne comprends pas pourquoi nous refusons d'envisager une telle solution.

Je sais qu'un groupe de ministres se penchent actuellement sur la question. J'espère que ce genre de considération sera prise au sérieux.

M. Alcock: Je suis en mesure de vous assurer qu'il en sera effectivement ainsi.

Souvent lorsqu'on parle de création d'emplois, les gens se rappellent des horribles échecs de programmes gouvernementaux auxquels le gouvernement avait affecté des crédits importants pour essayer de stimuler l'emploi. N'oublions pas que les progrès de la technologie ont transformé la nature même du travail. D'après vous, il y a beaucoup de travail au Canada et il suffirait de le répartir plus également. Faisons en sorte que certains ne reçoivent pas le gros des salaires et des heures supplémentaires et partiennent à s'enrichir alors que d'autres n'y ont pas droit. C'est toute la différence entre...

Mme Mitchell: En effet. Si nous ne voulons pas aller dans cette voie, il faut au moins assurer l'égalité d'accès aux programmes de formation.

J'ajoute que la formation devrait être individualisée au lieu d'obliger les gens en fait à suivre certains programmes de formation. Nous avons toutes suivi des cours de boucherie. Nous avons toutes été initiées à des métiers auxquels les femmes n'avaient traditionnellement pas accès. Nous avons toutes été obligées de faire cela. Pourquoi? Eh bien pour avoir la sécurité du revenu. Ça fait beaucoup d'argent affecté à la sécurité du revenu alors qu'en fait cette sécurité continue à nous échapper.

M. Alcock: Nous avons beaucoup entendu cela: les programmes de formation qui constituent en fait un complément de revenu plutôt que des programmes de formation qui correspondent effectivement à des besoins précis.

Mme Mitchell: C'est cela.

M. Alcock: Les gens s'inscrivent donc à un programme de formation où il y a des places et non pas à un programme de formation qui répond à leurs besoins.

[Texte]

Ms Mitchell: What a way to evaluate and have quality training—if it was competitive and we choose, rather than what's out there and available.

M. Crête: La lecture et la présentation de votre mémoire nous donnent une occasion tout à fait différente de celle qu'on retrouve dans la réforme des programmes sociaux telle que présentée, notamment l'appel au revenu minimum garanti. Dans le document de travail, on l'évacue en trois lignes en disant que cela va être trop coûteux. Vous nous dites qu'on devrait regarder cette question de plus près.

Vous nous comparez aux pays d'Europe en disant qu'ils consacrent beaucoup plus d'argent à leurs programmes sociaux. Ne croyez-vous pas qu'il y a d'autres comparaisons à faire avec les pays d'Europe? Notamment, y a-t-il des conditions de concertation établies dans les pays qui consacrent la plus grande partie de leur argent aux programmes sociaux? Faudrait-il d'abord énoncer dans une politique la reconnaissance de base des droits au travail avant de parler de quelque plomberie que ce soit? Faudrait-il avoir de ces principes de départ, qui parlent du droit au travail et du droit à un revenu de base suffisant, duquel on pourrait faire découler une action comme le revenu minimum garanti, une politique de plein emploi et d'autres éléments du genre? Est-ce que cela ne vous semble pas une façon de reprendre le travail pour obtenir des résultats avec la réforme?

Ms Bennett: I would say yes.

● 1435

M. Crête: Est-ce que vous pouvez élaborer?

Ms Bennett: I know that in the European countries where a lot of money is put into tax people agree to and understand the principle that they're being looked after and that becomes the policy legislation is based on. I think what we're trying to say is that we have that common understanding in that we direct ourselves in such a way.

M. Crête: De façon concrète, vous donnez dans les statistiques que 157 personnes sur 1 317 se sont trouvé un emploi, et que 145 autres sont allées dans des programmes de formation. Ce n'est pas une question de juger votre effort, mais plutôt de dire, par rapport à la clientèle que vous avez reçue, si des mesures auraient pu être prises, pas nécessairement par vous, mais par le système comme tel, qui auraient donné de meilleurs résultats. Si on regarde 157 sur 1 317, et 145, cela fait un peu plus que 20 p. 100. C'est comme la Loi de Pareto à l'envers. C'est-à-dire que 80 p. 100 des gens ne peuvent pas facilement se trouver un emploi et que 20 p. 100 réussissent. On devrait peut-être en venir à la solution inverse. Auriez-vous une suggestion?

Ms Mitchell: The program you're referring to, the 1,317 in our first year of operation, we had just started up that program. It was a brand-new program. We started a holistic approach. If people need their housing stabilized first, or they need to deal with stabilizing their families because they've just left an abusive situation, those numbers you aren't going to see in here. They're staggered steps to success.

[Traduction]

Mme Mitchell: Si on veut assurer la qualité des programmes de formation il faut une certaine concurrence au niveau des places et permettre aux gens de choisir au lieu de s'inscrire n'importe où où ils trouvent une place.

Mr. Crête: Reading the brief you gave to the Committee and listening to your presentation gives us a completely different outlook from the one that could found in the review of social programs and more particularly with regard to the GAI. In the discussion paper the whole thing is written off in a couple of lines, the idea being that it would be too costly. And yet you say that the idea deserves closer consideration.

You compare Canada to European countries, saying that they spend much more on social programs. Don't you think that there are other bases for comparison with European countries? What are the consultation processes in those countries which spend the greater part of government revenues on social programs? Should we start off by a policy statement promoting the basic right to work before getting into the mechanics of the thing? Should we start off with a statement of principle promoting the right to work and the right to an adequate basic income? We could then go on from there to the guarantee annual income, to a full employment policy and that type of thing. Would that not be the way of getting Canada back to work and making the social security review work?

Mme Bennett: Je dirais que oui.

Mr. Crête: Would you elaborate on that?

Mme Bennett: Je sais que dans les pays européens où la fiscalité est lourde, les gens acceptent et comprennent que l'on prendra soin d'eux et la législation est fondée sur ce principe. Nous pensons qu'il existe au Canada un consensus du même ordre.

Mr. Crête: In concrete terms, you say that according to statistics 157 people out of 1,317 found a job, another 145 having participated in a training program. I have no intention of judging what you've done but I would like to know whether, considering your client base, certain measures might not have been taken, not necessarily by yourself but by the system as such, measures which would have worked out better. A hundred and fifty seven out of 1,317, plus another 145, comes to around 20%. It's like Pareto's law in reverse. That is to say that 80% of the people can't easily find a job but that 20% do succeed. Perhaps we should look at the opposite approach? Do you have any suggestions on this?

Mme Mitchell: Le programme dont vous parlez, c'est-à-dire celui qui nous a permis d'accueillir 1 317 personnes au cours de notre première année, venait d'être instauré. Il s'agissait, j'insiste, d'un programme tout neuf. Nous avons opté pour une approche globale. Donc, si certains doivent d'abord s'occuper de trouver un logement stable ou s'employer à stabiliser une situation familiale où il existait des sévices, eh bien les chiffres que vous avez cités ne rendent pas compte de ce type de cas. C'est dire que la route du succès connaît des méandres.

[Text]

We were showing that with a little bit of support 157 individuals found employment and are completely independent of the system now. For most people it's income security again. It may be transportation to and from day care centres, because for subsidized child care you have to use the spaces that are available in the community. People were getting up at 5 a.m. to take one child to one end of town, another child to another end of town. Those people made our program totally cost-effective just with that issue alone. Some 145 went into formalized or post-secondary training. Other people are into literacy programs, peer-support groups. Some people had been isolated and hadn't been out of their homes. The first step was to volunteer and come to a program, and they're doing voluntary placements at different social service agencies throughout the community or at employer-related locations.

There are a lot of steps involved for some people. For some people it's as simple as coming in, borrowing our computer, doing up a résumé, faxing it out and then going for job interviews. For other people we're dealing with literacy and starting from scratch. They may not even have stable housing, or they need to locate stable, secure income.

I think more programs should recognize that if I don't have a stable home you could find me any job you want, I'm not going to be able to maintain it. My main focus is going to be on providing a home for my family.

The Chairman: I will consent to one tiny question from Mr. Alcock again. He said it would be tiny.

Mr. Alcock: You're right, it is tiny, but I forget what I wanted to ask.

In your presentation you seem to talk about GAI. Is the UI still in existence?

Ms Mitchell: No, it's not.

Mr. Alcock: The UI goes; it gets folded into the GAI.

Ms Mitchell: Yes. It's all gone.

Mr. Alcock: That's it.

The Chairman: Not bad, not bad.

Mr. Alcock: It was short.

The Chairman: Thank you very much for a very excellent presentation.

Ms Mitchell: Thank you for your time.

The Chairman: Our next witnesses are from the School of Social Work, Laurentian University.

[Translation]

Ce programme nous a tout de même permis de montrer qu'avec un peu d'aide et d'encouragement, 157 personnes ont pu trouver un emploi et ont retrouvé maintenant une autonomie complète. Pour la plupart les subventions continuent. Il peut s'agir d'aide au transport pour faire l'aller-retour entre le domicile et les garderies car qui dit subvention dit obligation d'accepter la garderie qui vous offre une place. On voit donc des parents se lever à 5 heures du matin pour emmener un de leurs enfants dans une garderie située à un bout de la ville, puis emmener l'autre enfant dans une garderie située à l'autre extrémité. Sur ce seul point-là, notre programme s'est avéré rentable. Quelque 145 personnes ont ensuite accédé à un enseignement ou à une formation postsecondaire. D'autres se sont inscrits à des programmes d'alphabétisation ou ont adhéré à des groupes d'entraide. Certains avaient vécu isolés sans presque jamais sortir de chez eux. Le premier pas consistait donc à se joindre à un programme. Certains font, à titre de bénévoles, de l'orientation dans divers organismes de services sociaux ou dans des locaux rattachés à diverses entreprises.

Pour certains, cela veut dire de nombreuses démarches. Pour d'autres c'est très simple. Il suffit pour eux de venir dans nos bureaux, d'emprunter notre ordinateur, de rédiger un curriculum vitae, de le transmettre par télécopie, puis de se rendre à l'entrevue. Pour d'autres, il y a un problème d'alphabétisation et nous repartons à zéro. Certains n'ont même pas un logement stable, d'autres vont devoir s'assurer un revenu stable.

Les programmes en vigueur devraient davantage tenir compte du fait que vous ne pouvez me trouver un emploi, mais si je n'ai pas un logement stable je ne vais pas pouvoir le garder. Le principal est, pour chacun, de trouver un logement pour sa famille.

Le président: Je veux bien redonner la parole à M. Alcock qui a une toute petite question à vous poser. C'est lui qui a dit qu'elle serait toute petite.

M. Alcock: Elle est effectivement toute petite, si petite que je ne m'en souviens plus.

Dans votre exposé, vous avez évoqué le revenu annuel garanti. Dans cette hypothèse existe-t-il encore une assurance-chômage?

Mme Mitchell: Non.

M. Alcock: On supprime donc l'assurance-chômage; ou plutôt on l'incorpore à un régime de revenu garanti.

Mme Mitchell: En effet. L'assurance-chômage disparaît.

M. Alcock: C'est tout.

Le président: Pas mal, pas mal du tout.

M. Alcock: J'ai été bref.

Le président: Je tiens à vous remercier de votre excellent exposé.

Mme Mitchell: Je tiens à vous remercier du temps que vous nous avez consacré.

Le président: Les témoins suivants sont de l'école de service social de l'université Laurentienne.

[Texte]

[Traduction]

• 1440

Good afternoon and welcome to our committee. We have approximately a half hour to consider your testimony, including questions from the committee members. I would invite you to please state your name and position before beginning your opening remarks so we can have that for the record.

Dr. Marge Reitsma-Street (Director, School of Social Work, Laurentian University): Thank you for the opportunity to be here.

I understand you have the short version of our brief. We thought we would put short points together. The longer brief will be sent later.

Dr. Calmain will be beginning. His will be the longest part of this, to make two major points. Then we will go in order and introduce ourselves.

Dr. Ken Calmain (Professor, School of Social Work, Laurentian University): In simplest form these proposals save the federal government money but hurt ordinary people. There's little in the paper about job creation, or where and how it is to occur. It simply cuts UI, freezes CAP, and phases out transfers to post-secondary education.

We want to argue there's nothing new in any of this. Canadian welfare state programs were reluctantly grasped in the first place, and they've always been financially tenuous.

More welfare state programs have always been an anathema to currently popular and influential right-wing anti-government propaganda sources, such as the Fraser Institute, the Conference Board of Canada, and the C.D. Howe Institute, whose technique of opposition is time-tested and generally successful: first, stampede the public, in this case with the deficit and fiscal crisis; then, when people are properly anxious, blame the poor and recommend ways the poor can pay for the problem. The key to the technique is to ignore and disregard how the deficit came about, and whether measures other than robbing the weak can be employed to correct it.

Let us get that deficit into some sort of perspective. In 1946, after World War II, the deficit was 107% of the GNP. Even with our current long-term stagnation, we are nowhere near this. Table 1 from Michael Wilson's 1991 budget illustrates this

Bonjour. Soyez les bienvenus au comité. Nous disposons d'une demie heure environ pour entendre votre témoignage, y compris les questions que vous poserez les membres du comité. Je vais donc vous demander de bien vouloir commencer par décliner vos noms et titres avant même d'entamer vos remarques liminaires, afin qu'ils figurent au compte-rendu.

Mme Marge Reitsma-Street (directrice, École de service social, Université Laurentienne): Nous vous remercions de nous avoir fourni l'occasion de comparaître.

Je crois qu'on vous a déjà transmis la version abrégée de notre mémoire. Nous avons cru bon de réunir, sous forme de sommaire, les principaux points que nous voulions exposer. Nous vous ferons parvenir ultérieurement la version intégrale.

Je vais d'abord donner la parole au professeur Calmain. Il insistera sur deux points très importants et c'est lui qui prononcera l'exposé principal. Après cela, nous procéderons dans l'ordre et nous nous présenterons.

M. Ken Calmain (professeur, École de service social, Université Laurentienne): Disons très simplement que les propositions qui ont été avancées vont permettre au gouvernement fédéral de faire des économies mais vont aussi faire du tort aux Canadiens moyens. Le document de travail ne dit pas grand-chose en matière de création d'emplois, et ne précise pas comment l'on procédera. On se contente, en effet, d'effectuer des compressions dans l'assurance-chômage, de geler les crédits affectés au régime d'assistance publique du Canada et d'éliminer progressivement les subventions fédérales à l'enseignement postsecondaire.

Nous soutenons que rien de cela n'est nouveau. C'est à contre-cœur qu'avaient été instaurés les programmes d'assistance sociale et leur financement n'a jamais été bien solide.

L'idée d'élargir les programmes de bien-être social a toujours fait horreur à ces officines de propagande qui bénéficient aujourd'hui d'une certaine popularité et exercent une influence considérable. Ces organismes de droite, s'opposent par principe à l'interventionnisme étatique, le Fraser Institute, par exemple, ou le Conference Board du Canada ou encore le C.D. Howe Institute ont des techniques d'opposition bien rodées. D'abord, affolez le public, en l'occurrence en agitant le spectre du déficit et de la crise financière; puis, lorsque la population a atteint un niveau suffisant d'angoisse, rejetez la faute sur les pauvres et recommandez les moyens qui permettraient de leur faire payer les pots cassés. L'important, dans cette tactique, est de passer sous silence les causes du déficit et de faire semblant de croire que le seul moyen de corriger la situation est d'effectuer des ponctions sur le budget des faibles.

Essayons de voir un peu clair dans les origines du déficit. On 1946, à l'issue de la Seconde Guerre mondiale, le déficit correspondait à 107 p. 100 du PNB. Même avec la longue période de stagnation que nous vivons actuellement, nous

[Text]

point. The problem is serious, yes, because we have a generally stagnant economy, but it is not grounds for panic or for irrationally laying about and hammering the weak who can't fight back. Later we will make alternate suggestions to face this problem.

The second part of this time-tested technique is to disregard the source of the problem and blame the people you don't like. If we are talking about the business lobbies, the Fraser Institute, the Conference Board, the C.D. Howe Institute, the commercial agendas that influenced the Mulroney government, and, judging from this paper, our present government, then the people we don't like are the ordinary people. They are usually discussed in negative terms such as burdensome, unproductive, draining and so on, while the good guys, who are always in the private sector, are unfettered, free, the engine of growth and real jobs and so on.

So this false message is a device by which blame is directed at ordinary people, who should be blamed, since we're into blaming. The problem is hardly novel. We could go back quite a while, perhaps as far back as 1974, when the national debt was only 17% of GDP. Allan MacEachen's 1981 budget nicely illustrates the point. To his credit, he sought to relieve the Liberal government of the stench associated with obviously catering to the privileged. He wanted to close some of the loopholes whereby many of the wealthy paid ludicrously low income taxes or none at all. In exchange for closing some of these loopholes, he lowered the upper marginal tax rates. That is, a trade-off was offered.

The privileged, however, rapidly concentrated their forces in defence of the loopholes. The government caved in completely, the loophole shelters and so on were rescued, while the upper marginal tax rates were left at their lower levels of the budget trade-off. For some, it was a marvellous instance of tax reform in reverse. Franklin Roosevelt had called one bill presented to him not a tax bill but a tax relief bill, providing relief not for the needy but for the greedy.

Of course, because we haven't taxed the wealthy and the corporations, taxes have been in a steady decline over the last 20 years. If we keep the loopholes open, ordinary Canadians will be called to generate revenues not supplied as a result of these welfare measures for the wealthy. If we cannot get enough blood from the stone of poor people, then debt also increases.

[Translation]

sommes loin d'atteindre un chiffre comparable. Le tableau 1 qui se trouvait dans le budget présenté par Michael Wilson en 1991, en fournit un bon exemple. Le problème est effectivement grave étant donné que la plupart des secteurs de notre économie sont en stagnation, mais cela ne justifie pas la panique et ne justifie pas d'éreinter sans raison les faibles et de s'en prendre à ceux qui ne peuvent pas réagir. Un peu plus tard, nous exposerons d'autres mesures permettant de faire face à ce problème.

La seconde partie de cette technique bien rodée consiste à ne pas tenir compte des origines du problème et à simplement en rejeter la faute sur vos adversaires. Pour les groupes de pression issus des milieux d'affaire, c'est-à-dire le Fraser Institute, le Conference Board, le C.D. Howe Institute, qui ont influencé le gouvernement Mulroney ainsi que, si on peut en juger d'après ce document de travail, l'actuel gouvernement, eh bien l'adversaire, c'est le citoyen ordinaire. On en parle généralement en termes péjoratifs, le considérant comme un fardeau pour la société, un être non productif, un poids à traîner alors que le héros c'est le type du secteur privé, libre, sans entrave, la locomotive de la croissance et de l'emploi productif.

Ce message trompeur est un moyen de rejeter la faute sur les citoyens ordinaires à qui c'est la faute puisqu'il faut bien la rejeter sur quelqu'un. Le problème n'est pas nouveau. On pourrait remonter peut-être jusqu'à 1974 alors que la dette nationale ne correspondait qu'à 17 p. 100 du PNB. Le budget présenté par Allan MacEachen en 1981 est un bon exemple de ce que nous voulons dire. Reconnaissons lui le mérite d'avoir cherché à distancer le gouvernement libéral du favoritisme nauséabond à l'égard des classes privilégiées. Il a voulu éliminer certaines échappatoires qui permettaient à de nombreux citoyens fortunés soit d'éviter entièrement l'impôt soit d'être assujettis à un taux dérisoire. Pour pouvoir supprimer ces échappatoires, il a dû abaisser le taux marginal sur les revenus les plus élevés. Il a donc fallu offrir un compromis.

Les classes privilégiées ont néanmoins réagies immédiatement en se lançant à la défense de ces échappatoires. Le gouvernement a dû battre en retraite et rétablir les échappatoires et les abris fiscaux, tout en maintenant au nouveau taux inférieur les taux d'impôt marginaux applicables aux revenus les plus élevés. Certains y ont vu un merveilleux exemple d'une réforme fiscale à rebours. Parlant d'un projet de loi qui lui avait été soumis, Franklin Roosevelt avait dit que ce n'était pas une mesure fiscale mais une mesure de dégrèvement puisqu'il ne s'agissait pas de venir en aide aux nécessiteux mais aux cupides.

Bien sûr, étant donné qu'on impose ni les riches ni les entreprises, on constate depuis 20 ans une baisse des recettes fiscales. Si nous maintenons les échappatoires, ce sont les citoyens ordinaires qui vont devoir compenser le manque à gagner qu'entraîne ce régime de faveurs fiscales consenties aux riches. Si l'on ne peut pas extraire des pauvres des deniers nécessaires, alors, fatalement, la dette nationale augmente.

[Texte]

[Traduction]

• 1445

We would find the arguments of this report more tolerable if the tax system rather than merely deficits were discussed in conjunction with social services. If only services and deficits are discussed, with no reference to the revenue side, then there is no apparent alternative to cuts.

That is the sales effort of this document and of the finance minister's recent proposals. The only concrete financial issue raised here is the need to reduce payroll contributions of companies. We are asked to believe that relieving corporations of their contributions to UI constitutes attacks on jobs that would otherwise be created if the contributions didn't have to be made.

If it were true that the corporate tax relief generated jobs, then we would be very well supplied with them now. But corporate taxes have been cut and cut again in the last few decades and payroll costs have been further reduced by regular UI cuts in amounts of benefits, duration of benefits and extensions of qualifying periods.

To put this in another way, we view it as simply dishonest to exclude revenue from this discussion. It is easy to see why the subject is avoided, however. Our tax system constitutes a litany of institutionalized privilege and irresponsible power. We can see the negative effects of its gross unfairness on the deficit in table 2, an amalgam by the tax specialist, Neil Brooks, using federal finance data and OECD data.

Had we imposed the same levels of taxation as European countries since 1982, we would have no deficit at all. Indeed, we would have a substantial surplus. You have table 2 there, attached to your document.

We do not mean to say that low taxes, tax rates and loopholes are the only causes of debt. The interest rate policy of Bank of Canada also played a part. It is absurd to claim and act as if the unemployed or the poor or students caused it. That, by inference, seems to be much the point of these proposals.

How can we reasonably blame the frequent users of UI, those with three or more claims in five years? In the overwhelming number of cases, they are in marginal employment, seasonal users or high unemployment regions.

What kind of training are we proposing to have them take and for what jobs? There are many people in our labour force who are now substantially or highly skilled—for example, electricians, pipe-fitters, plumbers, millwrights, sheet metal workers in the construction industry—who are subject to fluctuations of work. It is heavy at times, light at others, or seasonal. Are these people to be penalized if they exceed the number of UI claims allowed? The business lobbies, the C.D. Howe Institute, and others would unhesitatingly answer yes.

Les arguments contenus dans ce rapport nous paraîtraient plus tolérables s'ils remettaient en question le système fiscal au lieu de discuter uniquement des déficits et des services sociaux. Un rapport qui se contente de discuter des services et des déficits, sans aucune référence aux revenus, ne suggère que des coupures sans chercher d'autres solutions.

Voilà donc le fondement de ce document et des propositions récentes du ministre des Finances. La seule question financière concrète qui y est soulevée, c'est la nécessité de réduire les charges salariales des compagnies. On veut nous faire croire que ces contributions à l'assurance-chômage font disparaître des emplois potentiels, emplois que ces compagnies auraient pu créer si elles n'avaient à verser ces contributions.

S'il était exact que les allègements fiscaux accordés aux sociétés créaient des emplois, il n'y aurait plus de pénurie d'emplois à l'heure qu'il est. Toutefois, les impôts sur les sociétés ont été réduits à de nombreuses reprises au cours des dernières décennies, les charges salariales ont été réduites également du fait des coupures des prestations d'assurance-chômage, d'une réduction de la durée des prestations et de plus longues périodes d'attente.

Autrement dit, il nous semble tout bonnement malhonnête d'exclure le revenu de cette discussion. Toutefois, il est facile de comprendre pourquoi on évite le sujet. Notre système fiscal est un véritable catalogue de privilèges institutionnalisés et d'exercices irresponsables du pouvoir. Les effets négatifs de son injustice patente sur le déficit apparaissent clairement au tableau 2, tableau préparé par un spécialiste des questions fiscales, Neil Brooks, à partir de données du ministère fédéral des Finances, et de l'OCDE.

Si depuis 1982 nous avons suivi les schémas européens d'imposition, nous n'aurions pas de déficit aujourd'hui. En fait, nous aurions un excédent considérable. Vous trouverez le tableau 2 en annexe à votre document.

Nous ne prétendons pas que les niveaux et tarifs d'imposition insuffisants et les échappatoires fiscales soient les seules causes de la dette. La politique de la Banque du Canada sur les taux d'intérêt a joué un rôle également. Il est absurde d'agir comme si les chômeurs, les pauvres ou les étudiants étaient seuls responsables. Or, c'est ce qui semble ressortir de ces propositions.

Comment pouvons-nous blâmer ceux qui font souvent appel à l'assurance-chômage, ceux qui présentent trois demandes ou plus par période de cinq ans? Dans la très grande majorité des cas, ces gens-là ont des emplois marginaux, ce sont des prestataires saisonniers qui vivent dans des régions où le chômage est très élevé.

Quel type de formation voulons-nous leur donner, pour quel type d'emploi? Il y a aujourd'hui sur le marché du travail un grand nombre de gens hautement qualifiés, des électriciens, des tuyauteurs, des plombiers, des mécaniciens-monteurs, des ouvriers tôliers dans le secteur de la construction, qui sont tous assujettis aux fluctuations de la demande. Cette demande passe par des hauts et des bas, ou encore elle est saisonnière. Faut-il pénaliser ces gens-là s'ils présentent plus de demandes que l'assurance-chômage n'en prévoit? Les lobbys industriels, l'Institut C.D. Howe, entre autres, vous diront que oui, sans la moindre hésitation.

[Text]

It has in the past been one of the proudest boasts of the Liberal Party that it represents all of the people. These are honest, hard-working taxpayers, already paying the price for a stagnant economy. The Liberal Party should try to live up to its boast.

We must maintain dignity for Canadian workers by providing them with real jobs or real job training at similar wages. It is unacceptable to force labour into useless activity for reduced income. Workers have always welcomed real retraining and education when it was a clear addition to genuine skills.

There is a total absence of specificity in this report about such jobs or training. There is every indication that spurious training is to be offered merely as a punitive and false justification for cut-backs.

The report speaks of other forms of upgrading more knowledgeably. We certainly can improve our low literacy rates and high drop-out rates. We can help the disabled and those in need of life skills, if we have the will and the money.

The report also refers to bottleneck labour problems where activity is hampered by the absence of some specialist. While this is not a problem of great magnitude, it is still difficult, because we can hardly foretell which skills will become bottlenecks. Most of the jobs available even now don't require the capacities for which people have been trained or educated. It's hard to see the sense of the claim that better-trained workers will be all that much more productive.

We must first have the possibility of jobs. We already have large numbers of well-trained, well-educated and well-experienced people without jobs or even job prospects. Indeed, it seems possible that if all of our labour force had college or university degrees, our unemployment rate might be much the same.

Although some fine examples to the contrary are given in the report, on balance, to the degree that training or education helps people, it seems to help more as a screening device by which they get the few jobs available rather than opening up new job opportunities.

There are also some references in the report to funding of community activity by government, which we could support, depending on the levels of income provided and the usefulness of the community activity. If it were say house building à la Jimmy Carter initiative or first nations building programs, then we would definitely be supportive.

The section on better management seems not to have advanced over the limited suggestions made in the 1987 report of the Economic Council of Canada called "Innovations and Jobs in Canada", one point of which stressed how far back Canada was relative to other countries in dealing with the effects on jobs of process automation. We must do better than that and we must recognize too that there is hardly any high unemployment jurisdiction in the western world that does not see its salvation wholly or in large part in "high tech".

[Translation]

Le Parti libéral se vante volontiers, et avec beaucoup de fierté, de représenter toute la population. Or, ces gens-là sont des contribuables honnêtes, travailleurs, qui font déjà les frais d'une économie stagnante. Le Parti libéral devrait essayer de se montrer à la hauteur de ses prétentions.

Nous devons préserver la dignité des travailleurs canadiens en leur offrant de véritables emplois à des salaires comparables ou de véritables possibilités de formation. Il est inacceptable de forcer notre main-d'œuvre à accepter des revenus insuffisants en échange d'activités inutiles. Les travailleurs ont toujours bien accueilli les possibilités de formation et d'éducation qui développaient leurs compétences de façon concrète.

Dans ce rapport, on ne trouve pas le moindre détail sur de tels emplois ou de telles possibilités de formation. Tout semble indiquer que cette formation factice est une mesure punitive et une justification fallacieuse des coupures.

Le rapport mentionne d'autres formes de recyclage d'une façon plus étoffée. Il est certain que nous pouvons faire des progrès sur le plan de l'alphabétisation et du décrochage scolaire. Avec de la volonté et des ressources, il est possible d'aider les handicapés et ceux qui ont besoin d'améliorer leur autonomie fonctionnelle.

Le rapport parle également de goulots d'étranglement sur le marché du travail, de secteurs où l'activité souffre du manque de spécialistes. Cela n'est pas un problème majeur, mais il présente tout de même des difficultés, car il est très difficile de prévoir quelles sont les spécialisations qui provoqueront des goulots d'étranglement. Déjà, la plupart des emplois disponibles n'exigent pas les compétences pour lesquelles les gens ont été formés ou adoués. Il est donc difficile de comprendre comment des travailleurs mieux formés pourraient être tellement plus productifs.

La chose la plus importante, c'est la possibilité de trouver des emplois. Nous avons déjà aujourd'hui un grand nombre de gens qui ont une formation et une éducation avancées, une longue expérience, mais pas d'emplois ou de perspectives d'emplois. En fait, le taux de chômage pourrait ne pas être très différent si toute notre main-d'œuvre possédait un diplôme collégial ou universitaire.

Le rapport a beau citer d'excellents exemples du contraire, dans l'ensemble, il apparaît que si la formation et l'éducation sont utiles, c'est surtout en tant que mécanisme de tri, un mécanisme qui aide les gens les mieux formés à obtenir les rares emplois disponibles mais qui ne créent certainement pas de nouvelles possibilités d'emploi.

Le rapport parle également, et nous l'en félicitons, des activités communautaires que le gouvernement pourrait financer en se fondant sur les niveaux de revenus et sur l'utilité de chaque type d'activité. S'il s'agissait de construction de maisons comme les initiatives de Jimmy Carter pour les programmes de construction des Premières nations, nous serions certainement tout à fait d'accord.

• 1450

Le passage sur la gestion ne semble pas aller beaucoup plus loin que les suggestions assez limitées déjà publiées par le Conseil économique du Canada en 1987 dans un rapport intitulé «Innovation, emplois, adaptations». Ce rapport insistait, entre autres, sur le retard du Canada par rapport à d'autres pays en ce qui concerne les effets de l'automatisation sur les emplois. Nous devons faire mieux sur ce plan-là et reconnaître que pratiquement tous les pays du monde occidental où le chômage est très élevé voient leur salut, du moins dans une large mesure, dans la haute technologie.

[Texte]

Whenever the Axworthy report proposes new initiatives for training or greater support for people with disabilities or for children in poverty, it depends on a redistribution of an existing program from one group of users to another. It's not just the old theme of "let the poor pay for the poorer", but now the poor must pay for children and the disabled as well.

Earning supplementation is obviously grand for employers but legitimates low wages and has a depressing effect on wages of all other workers—again, redistribution from the needy to the greedy. Similarly, the poor regions of the country, those of the lowest wages and most unemployment, will be hit hardest by these proposals as UI is progressively limited and cut. Again, students in the lowest income areas will be saddled with the highest debt load.

The whole thesis of the paper reflects the notion that when we take from the poor and give to the rich—hereby reducing payroll taxes—it means increased domestic investment, growth, jobs, and living standards. The ancient litany of taking care of our wealthy so all will benefit is in full sway. We are told in effect that we must feed the goose that lays the golden eggs, but we must not ask who provides the food or who gets the eggs.

Finally, as promised, we will propose other means of generating revenues for the deficits, that it's not necessary to reduce the benefits of the needy. First, let us dismiss the government's excuse for not taxing and instead turn to cuts in social services, education, CAP, etc. We are told repeatedly that Canadians cannot stand more taxes, but many other countries manage very well with far higher taxes. What we have to do is draw taxes from where the money is, and naturally that causes the business lobby to freak.

The current issue of the *Canadian Tax Journal* contains an extended report on this subject showing our tax system is only slightly progressive at the lower end, not progressive at all through the middle and upper income ranges, and with only what the authors call a hint of progressivity for the richest 1%. No wonder we have a deficit.

The Auditor General has it right when he says, in the November 23 *Globe and Mail*:

In times of concern over deficits and debts, making sure that all individuals and businesses pay their fair share of tax is important. We have to work as much on the revenue side as we work on the expenditure side.

Exactly. The Auditor General's report goes on to outline a great variety of losses of revenues. The unpaid federal income tax of \$6.6 billion is one of these. So is the \$1 billion overdue on GST. The most significant of these lost revenues is the \$15

[Traduction]

Partout où le rapport Axworthy propose de nouvelles initiatives de formation ou de soutien pour les handicapés ou pour les enfants qui vivent dans la pauvreté, ces initiatives consistent à transférer un programme existant d'un groupe d'utilisateurs à un autre. On ne se contente plus de la vieille rengaine: Que les pauvres paient pour les plus pauvres, aujourd'hui les pauvres doivent payer également pour les enfants et pour les handicapés.

Les suppléments de revenu sont évidemment une excellente affaire pour les employeurs, mais ils légitiment les faibles salaires et exercent des pressions à la baisse sur les salaires de tous les autres travailleurs, et là encore, provoquent une redistribution aux dépens des nécessiteux et à l'avantage des rapaces. De la même façon, au fur et à mesure qu'on limitera et qu'on coupera les prestations de l'assurance-chômage, ce sont les régions les plus pauvres du pays, les régions où les salaires sont les plus bas et le chômage le plus élevé, qui seront le plus touchées. Encore une fois, les étudiants et les faibles revenus devront porter une trop lourde part du fardeau de la dette.

Sur le papier, toute cette thèse revient à dire qu'en prenant aux pauvres pour donner aux riches—c'est-à-dire en réduisant les charges sociales—on augmente les investissements et les emplois, on favorise la croissance et on améliore le niveau de vie. On remet ainsi au goût du jour le vieux refrain selon lequel le bien des riches profite à tous. Bref, nous devons nourrir la poule qui pond les oeufs d'or, mais sans demander qui paiera la note ou qui aura les oeufs.

Enfin, comme nous l'avons promis, nous allons proposer d'autres sources de revenu pour absorber les déficits, et cela, sans pour autant réduire les prestations destinées aux plus nécessiteux. Au départ, commençons par rejeter le prétexte invoqué par le gouvernement pour ne pas majorer les impôts et pour choisir la solution de couper dans les services sociaux, l'éducation, le Régime d'assistance publique, etc. On ne cesse de nous répéter que les Canadiens ne peuvent pas absorber de nouvelles taxes, mais beaucoup d'autres pays se débrouillent très bien avec des niveaux d'imposition beaucoup plus élevés. La solution est d'imposer les gens qui ont de l'argent, et bien sûr, c'est une perspective qui fait frémir les lobbys industriels.

Dans le dernier numéro de la *Revue fiscale canadienne*, il y a un long rapport sur ce sujet qui démontre que notre système fiscal n'est progressif, et encore très faiblement, qu'aux paliers inférieurs, et pas du tout progressif aux paliers moyens et supérieurs de revenus. On ne décèle que des traces de ce que les auteurs appellent un minimum de progressivité dans le cas des plus riches qui représentent un pour cent des contribuables. Et on s'étonne d'avoir un déficit.

Le Vérificateur général a raison quand il dit, dans le *Globe and Mail* du 23 novembre:

Lorsque les déficits et les dettes sont une source sérieuse d'inquiétude, il est important de s'assurer que tous les particuliers et toutes les entreprises paient leur juste part des impôts. Nous devons agir autant sur le plan des revenus que sur celui des dépenses.

Exactement. Le rapport du Vérificateur général catalogue ensuite toute une série de pertes de revenus. Par exemple, l'impôt sur le revenu fédéral non payé qui s'élève à 6,6 milliards de dollars. Il y a également une somme de un milliard de dollars

[Text]

billion per year lost in the tax shelters provided by contributions to RRSPs and registered pension plans. Of course, low-income people have no chance whatsoever to use these loopholes or to enjoy the security of pensions because they live hand to mouth. However, many medium-income earners use these shelters. For this reason, we would recommend the tax shelter be closed only for the top third or half of income earners and the money used to pay down the deficit.

Other loopholes we could close are the family trusts by which many upper incomes are sheltered, the business entertainment shelter, which costs us about \$1 billion per year, preferential tax treatment of income from capital gains, and many others that systematically operate to fatten our wealthy and impoverish our poor.

Another source of revenue not included in the Auditor General's report is described in table 3, from a Department of Finance document entitled "A Review of the Taxation of Capital Gains in Canada", which goes on to look at taxes on inheritances, gifts, and net wealth. As table 3 shows, Canada brings up the rear in this regard. Clearly, we need to do something about this, and we suggest a "net wealth tax" be instituted, as in so many other countries. Not only would it be a fair way to raise revenue, but it entails a useful assessment of wealth. Such a wealth assessment could be combined with income and thus make a more accurate indicator of need.

Then, if governments continue to target social benefits, they would at least have a better means of saving millions—perhaps billions—in payments to the non-needy.

Applying this idea to the RRSP recommendation we just finished with, we could identify, far better than by income alone, those whose wealth afforded them a legitimate basis to forgo tax protection. The government would then gain additional revenue from an appropriate source.

To end on a note more sympathetic to business interests, we note from *The Globe and Mail* of November 15 that the Canadian Chamber of Commerce is prepared to fight the deficit by abandoning government hand-outs in areas such as regional development, farm support and the propping up of declining industries. It's true that this is only part of the \$3 billion of direct subsidies to business that government makes annually, but it is a start. Our recommendation would be that the closer the government can come to cutting the entire \$3 billion per year, the better. In that case, we would honour the patriotism of the Canadian Chamber of Commerce.

[Translation]

qui représente la TPS en souffrance. Le plus important de ces manques à gagner, ce sont les 15 milliards de dollars par année qui vont s'égarer dans des abris fiscaux grâce aux REER et aux régimes de pension enregistrés. Évidemment, les gens à faible revenu n'ont pas le moindre espoir d'utiliser ces abris fiscaux ou de jouir de la sécurité offerte par une pension, car ils vivent au jour le jour. Toutefois, beaucoup de gens à revenu moyen utilisent ces abris. Nous recommandons donc qu'on ferme ces abris fiscaux dans le cas du tiers supérieur ou de la moitié des gens qui touchent un revenu, et que cet argent serve à faire baisser le déficit.

D'autres échappatoires devraient disparaître, comme les trusts familiaux qui constituent un abri pour beaucoup de revenus élevés, sans parler des frais de représentation d'affaires qui nous coûtent environ un milliard de dollars par année. Il y a aussi les régimes fiscaux préférentiels accordés aux revenus tirés de gains en capitaux et un grand nombre d'autres dispositifs qui engraisent systématiquement les riches et appauvrissent les pauvres.

Au tableau 3, en nous fondant sur un document du ministère des Finances intitulé «Examen de l'imposition des gains en capitaux au Canada», document qui se penche sur l'imposition des successions, des dons et de l'actif, nous citons d'autres sources de revenu qui ne figurent pas dans le rapport du Vérificateur général. Comme le tableau 3 le démontre, sur ce plan-là, le Canada vient bon dernier. Nous devons absolument nous attaquer à ce problème et nous proposons l'établissement d'un impôt sur l'actif net, impôt qui existe dans de nombreux autres pays. Non seulement serait-ce une façon équitable de recueillir des revenus, mais cela suppose également une évaluation opportune de l'actif de chacun. Couplée avec le niveau de revenu, cette évaluation de l'actif permettrait de cerner chaque situation de façon plus précise.

• 1455

De plus, si les gouvernements continuent à s'attaquer aux prestations sociales, cela leur permettrait au moins de réaliser des millions, et peut-être même des milliards de dollars d'économies, en supprimant les versements à tous ceux qui n'en ont pas besoin.

En appliquant ce principe à la recommandation que nous venons de formuler en ce qui concerne les REER, nous pourrions déterminer—beaucoup mieux qu'en se fondant uniquement sur le revenu—quels sont ceux qui sont suffisamment riches pour pouvoir se passer de protection fiscale. Le gouvernement aurait ainsi des revenus supplémentaires et justifiés.

Pour terminer sur une note un peu plus indulgente pour le secteur privé, nous avons lu dans le *Globe and Mail* du 15 novembre que la Chambre de commerce du Canada est prête à lutter contre le déficit en renonçant à la générosité de l'État dans des secteurs comme le développement régional, le soutien agricole et le renflouement des industries en difficulté. Il est vrai que ces subsides ne représentent qu'une partie seulement des 3 milliards de dollars versés directement aux entreprises chaque année par le gouvernement, mais c'est un début. À notre avis, si la totalité, ou presque, de ces 3 milliards de dollars pouvait disparaître, cela vaudrait encore mieux. Dans ce cas-là, nous nous inclinierions devant le patriotisme de la Chambre de commerce du Canada.

[Texte]

To sum up, we call for major government intervention in the areas of job creation and revenue production. Failing this, the title *Agenda: Jobs and Growth* will become a term of mockery and the reference to reform will always have to carry quotation marks. Thank you.

Dr. Reitsma-Street: I would like to make two quick points from local research studies. I won't refer to all four that are listed, but just two, which will save us some time. One is that a number of us have been involved in studies on child and family poverty in the area for more than ten years. We've used quantitative and qualitative data.

The major point is that we found our rates here are more than 20% higher than the provincial ones. This is certainly far more than what we would like to see. Our concern from these local studies is certainly that the report does not deal adequately at all with child poverty. I'll return to that later.

My second point is in relation to students. We did a survey of the 188 social work students. To nobody's surprise, we found they're not very rich. Actually 41% had less than \$5,000 as an annual income, and 62% are going into debt to finance their studies. That's based on the current way the world works. If the proposals are actually implemented, we're talking about much higher debt loads.

So these are two specific points from local studies in the full brief. We would be happy to add more.

M. Jean-Marc Bélanger (professeur, École de travail social, Université Laurentienne): Je m'appelle Jean-Marc Bélanger et je suis professeur à l'École de service social. Je n'ai pas eu l'occasion de me présenter au début.

Voici quelques points que j'aimerais présenter. Au niveau national, il faut se demander ce que signifie avoir un emploi, qui travaille à faire quoi et quelle est la semaine normale de travail. Les semaines de 40 heures sont en voie de disparition. La personne qui travaille travaille 60 heures ou plus, et celle qui ne travaille pas n'a aucun espoir d'avoir un emploi. C'est le bien-être social qui l'attend. Cette réforme vient de ranger cette personne à l'écart et de la condamner à une sentence de sans-emploi à perpétuité.

Il n'y a rien dans cette réforme qui crée de l'emploi. On ne discute même pas d'une réorientation à ce niveau. On parle plutôt de coupures, mais de telle façon que l'on blâme une fois de plus ces victimes, les pauvres, les démunis, etc.

Comment peut-on parler de prévention de problèmes sociaux et en même temps parler de coupures budgétaires, tels le resserrement des critères d'admissibilité à l'assurance-chômage et la diminution du niveau ou de la durée des prestations? Ces mesures draconiennes ne feront qu'aggraver les problèmes sociaux.

Le système de sécurité sociale a été créé pour lutter contre les effets pervers du libre-marché. Cette réforme met l'accent sur le rétablissement du libre-marché et non sur l'aide nécessaire aux individus victimes des effets pervers du libre-marché.

[Traduction]

Pour résumer, nous réclamons une intervention gouvernementale majeure dans les secteurs de la création d'emplois et de la production de revenus. À défaut de cela, le titre *Programme: emploi et croissance* deviendra une plaisanterie de mauvais goût, et chaque fois qu'on parlera de réformes, il faudra le faire entre guillemets. Merci.

Mme Reitsma-Street: J'aimerais vous parler très rapidement de deux recherches qui ont été effectuées localement. Je ne vous parlerai pas des quatre qui figurent dans la liste, mais de deux seulement, pour gagner du temps. Pour commencer, plusieurs d'entre nous ont participé à des études sur la pauvreté chez les enfants et dans les familles de la région, études qui durent depuis plus de 10 ans. Les données que nous avons utilisées sont quantitatives et qualitatives.

Notre principale constatation est que les taux de pauvreté dans la région dépassent la moyenne provinciale de 20 p. 100. Cela n'a certainement rien pour nous plaire. Sur la base de ces études locales, nous craignons que le rapport ne se penche pas suffisamment sur le problème de la pauvreté chez les enfants. Je reviendrai à cet aspect tout à l'heure.

En second lieu, j'aimerais parler des étudiants. Nous avons fait un sondage parmi les 188 étudiants en travail social. À la suite de ce sondage, personne n'a été étonné d'apprendre que ces étudiants n'étaient pas très riches. En fait, 41 p. 100 d'entre eux avaient un revenu annuel inférieur à 5 000\$, et 62 p. 100 devaient s'endetter pour financer leurs études. Voilà la situation telle qu'elle est actuellement. Or, si ces propositions devaient se concrétiser, la dette étudiante augmenterait considérablement.

Voilà donc deux observations tirées des études effectuées localement dont il est question dans le mémoire. Si vous le souhaitez, nous nous ferons un plaisir de développer.

Mr. Jean-Marc Bélanger (Professor, School of Social Work, Université Laurentienne): My name is Jean-Marc Bélanger and I teach at the School of Social Work. I haven't had the chance to introduce myself at the beginning.

Here are a few points that I would like to submit. At the national level, we should be asking what it means to have a job, who works doing what and what is the normal work week. The 40 hours work weeks are on the way out. Today, we have people working 60 hours or more, and people with no job and no perspective of a job, the latter having a good chance to end up on welfare. This reform has just pushed these people aside and condemned them to a lifetime of unemployment.

There is nothing in that reform to create jobs. A change of focus in that area is not even contemplated. All we hear about is cuts, but in such a way that once again the victims, the poor, the needy, and so on, are being blamed.

How can we attempt to prevent social problems and, in the same breath, talk about budget cuts, such as extending qualifying periods and lowering the levels or duration of benefits? Such draconian measures can only worsen our social problems.

Our social security system was created to fight the perverse effects of a free market. This reform stresses the reestablishing of a free market but does nothing to help those who are victimized by it.

[Text]

Par cette réforme, on met l'État au service de l'économie au lieu de se servir de l'État pour améliorer le bien-être des gens. C'est un renversement de la dynamique dans les rapports entre l'économie et les politiques sociales et entre l'État et le marché. On veut répondre aux besoins du marché sans tenir compte du fait que la structure de l'emploi change aussi pour les individus.

Les gens qui seront les plus grandes victimes de cette réforme sont ceux qui proviennent de la vieille structure d'emploi. Donc, ceux qui sont encore les plus démunis, les moins éduqués et les plus dépendants du secteur industriel seront encore une fois ceux qu'on pénalisera.

Pour former les gens, on n'a pas besoin de réduire leurs prestations. Une fois formés, les gens ont besoin d'emploi. À ce stade, ces personnes deviennent autonomes.

Il est de la responsabilité de l'État de faire passer les gens de la dépendance à l'autonomie et non de les punir parce qu'ils sont victimes des effets du marché. Une réforme sociale doit être faite, oui, mais en lien direct avec une réforme fiscale.

• 1500

Cette réforme doit viser l'objectif de l'autonomie des gens en leur donnant les moyens nécessaires pour l'atteindre. Cette réforme ne doit pas être à la remorque du libre-marché, mais bel et bien au service de la population qui ne demande rien de plus qu'une sécurité d'emploi avec les bénéfices qui s'y rattachent, telles les prestations d'assurance-chômage et les allocations d'aide sociale qui sont appropriées, une reconnaissance du travail des parents qui demeurent à la maison pour s'occuper des enfants, et la formation qui mène à du vrai travail.

Dr. Reitsma-Street: I have a few points in summary, and then we have some concrete proposals, of which you said you wanted some the last time.

By the way, a number of these points have been put together by Professor Jennifer Keck and Professor Viswanathan. Some of them were actually in the audience with a number of their students, because we also want to participate as a class and as a school in this event.

In summary, we certainly agree with the concerns raised about rising unemployment, around debt, around poverty and the need for more flexible responses; but we are opposed to changes that decrease the entitlement of people to collective help when there are structural problems. It was the mines that closed down in Elliot Lake; it wasn't because people didn't want to work that there are now so many people without jobs. This is structural unemployment.

We are also very concerned that cutting back on UI and promoting training is a panacea in the absence of more job creation. The main proposals cut or redistribute costs at the expense of the working people, students and poor. We ask, why blame the victim?

[Translation]

With this reform, the State puts itself at the beck and call of the economy instead of serving the welfare of the people. We are witnessing a reversal of the dynamics between economy and social policy and between the State and the marketplace. The needs of the market are being taken into account, but at the same time, the fact that the employment structure changes also in the case of the individual is being forgotten.

The great victims of this reform will be those who come from the old employment structure. Once again, the neediest ones, the less educated ones and those who depend on industry will be penalized.

You don't have to lower people's benefits to train them. Once trained, people need a job. At that point, they become autonomous.

The State has a responsibility for transferring people from a state of dependency to a state of autonomy and it is not there to punish them for being victimized by the market forces. A social reform is necessary, but it must be tied directly to a tax reform.

This reform must give people the means they need to become autonomous. It must not bring the rear to the free market, but serve the needs of the people who wish for nothing more than job security and the benefits it entails, such as UI benefits and the appropriate social benefits, as well as a recognition of the work done by the parents who stay at home to care for children and, finally, the training needed to find meaningful employment.

Mme Reitsma-Street: J'ai quelques observations pour résumer, après quoi nous vous ferons des propositions concrètes comme vous nous l'avez demandé la dernière fois.

Soit dit en passant, plusieurs de ces observations ont été préparées par le professeur Jennifer Keck et le professeur Viswanathan. Certains des professeurs se trouvaient dans l'assistance avec plusieurs de leurs élèves car notre classe et notre école ont tenu à participer à cet exercice.

En résumé, nous sommes d'accord qu'il y a lieu de se préoccuper au sujet de l'augmentation du chômage, de la dette, de la pauvreté et de la nécessité de trouver des solutions plus souples. Toutefois, nous nous opposons à tout changement qui pourrait diminuer le recours à des formes d'aide collective, lorsque des problèmes structurels se posent. À Elliot Lake, s'il y a tellement de chômeurs, c'est parce que les mines ont fermé, ce n'est pas parce que les gens ne voulaient plus travailler. C'est donc bien du chômage structurel.

Nous craignons également que le resserrement de l'assurance-chômage et la promotion de la formation soient considérés comme une panacée en l'absence de création d'emploi. Les principales propositions ont pour effet de couper ou de redistribuer les coûts aux dépens des travailleurs, des étudiants et des pauvres. Pourquoi blâmer les victimes? C'est la question que nous vous posons.

[Texte]

We propose, like everybody's been saying, that jobs should be created. We say create good quality jobs, well-paying jobs. Shorten the work week. Here we support the proposals made by the last group: shorten the work week, which many European countries are doing, and redistribute the hours of work. Support solid, high-quality, long-term training. Give priority to assisting small businesses through access to credit and entrepreneurship skills.

The second area is do not further target child tax benefits. Especially in the way the green book reads, you're taking money from one pot, general welfare, and targeting to another group. Children are poor because their parents are poor, because there are not jobs and there have been increasing restrictions on social services. Don't take money from one to the other; it's not a way to solve child poverty. Believe me, there's a lot of concern.

A report was just released last week and the press is filled with what's going on here, what's happening to our future generations? Instead, we could propose a return to the family allowances. All countries that are pro-children have decent family allowances. We could take the money from the RRSPs and loopholes that Dr. Calmain had been talking about, take some of that \$14 billion or \$15 billion currently spent on RRSPs and put \$2 billion back again into the family allowances.

Another proposal is do not erode your standards as national politicians in relation to medicare, education and welfare. There are a number of proposals that say more and more provinces want flexibility. Yes, so do communities, but do it in the context of national standards. You've been elected to do so, so please carry out your mandate. There are standards that we need across the country.

Next, do not further increase the individual debt load of students with personal loans. Instead, increase the collective support to post-secondary education. Perhaps consider seriously helping all the provinces that don't articulate their colleges with their university. Quebec does this and so does B.C., and they've been able to save money by having a flow through from one system to another, while Ontario spends enormous sums of money educating people in the college system for two or three years and then they go to the university system and they get two or three courses.

The national government could save a great deal of money by assisting provinces, by articulating, and that's saving real money and making it easier on everybody while still promoting post-secondary education.

[Traduction]

Nous pensons, c'est ce que tout le monde dit, que l'important est de créer des emplois. Nous pensons qu'il faut créer de nouveaux emplois, des emplois de qualité, des emplois bien payés. Il faut également réduire la semaine de travail. Ici, nous sommes d'accord avec le groupe qui nous a précédé: réduire la semaine de travail, une chose que beaucoup de pays européens font actuellement, et redistribuer les heures de travail. Sur le plan de la formation, insister sur une formation de qualité et de longue haleine. Donner la priorité à l'aide aux petites entreprises en leur facilitant l'accès au crédit et en développant leurs compétences professionnelles.

En deuxième lieu, ne touchez plus aux prestations fiscales pour enfants. En particulier, si vous lisez le Livre vert, vous constaterez qu'on prend de l'argent d'une poche, l'assistance sociale en général, pour le verser dans une autre. Si les enfants sont pauvres, c'est que leurs parents sont pauvres, et si ces derniers le sont, c'est parce qu'il n'y a pas d'emploi et que les services sociaux sont de plus en plus limités. Donc, ne prenez pas de l'argent d'une poche pour le verser dans l'autre, cela ne résoudra pas le problème de la pauvreté chez les enfants. Croyez-moi, cela préoccupe beaucoup de gens.

Un rapport a été publié la semaine dernière et on ne lit plus rien d'autre dans la presse: que vont devenir nos générations futures? Nous pourrions, par exemple, proposer le rétablissement des allocations familiales. Tous les pays qui ont des politiques natalistes ont des allocations familiales convenables. Nous pourrions aller chercher de l'argent dans les REÉR et dans les abris fiscaux dont le D^r Calmain vous a parlé, nous pourrions prendre les 14 ou 15 milliards de dollars que coûtent actuellement les REÉR et remettre 2 milliards de dollars dans les allocations familiales.

D'autre part, n'abaissez pas vos propres standards d'hommes et de femmes politiques en ce qui concerne l'assurance-santé, l'éducation et l'assistance sociale. Tout semble indiquer que de plus en plus de provinces souhaitent voir un régime plus souple. C'est vrai, et c'est le cas également des communautés, mais cela ne doit pas se faire aux dépens de normes nationales. C'est pour cela que vous avez été élus, acquietez-vous donc de votre tâche. Nous avons besoin de normes valables pour tout le pays.

Ensuite, n'aggravez pas encore le fardeau que représente la dette étudiante en instituant des prêts personnels. Au lieu de cela, augmentez le niveau de soutien collectif à l'éducation postsecondaire. Peut-être pourrait-on envisager sérieusement d'aider toutes les provinces qui ne mettent pas leurs collèges et universités sur le même plan. C'est une chose que le Québec fait, de même que la Colombie-Britannique, et cela leur a permis d'économiser de l'argent en laissant circuler les fonds d'un système à l'autre. Pendant ce temps, l'Ontario dépense des sommes considérables pour éduquer les gens dans des collèges pendant deux ou trois ans, après quoi ils passent au système universitaire pour suivre deux ou trois cours.

Le gouvernement national pourrait économiser des sommes considérables en aidant les provinces à rationaliser le système, ce qui faciliterait les choses pour tout le monde tout en contribuant à la cause de l'éducation postsecondaire.

[Text]

I have a final proposal and then I'll have some summary comments. We do need better long-term training that deals with structural unemployment. But we don't need résumés, we don't need 16 weeks keyboarding, we don't need four months on-the-job training and we don't need employer tax credits.

[Translation]

J'ai une dernière proposition, après quoi je ferai quelques observations pour résumer. Nous avons besoin d'un système de formation à long terme et de qualité, un système axé sur le chômage structurel. Cela dit, nous n'avons pas besoin de curriculums vitae, nous n'avons pas besoin de cours de familiarisation avec le clavier qui dure 16 semaines ni de formation en milieu de travail pendant quatre mois et, de leur côté, les employeurs n'ont pas besoin de crédits d'impôt.

• 1505

The States love it. Half of their welfare money goes to the employee supplement kinds of programs, mostly in the south. Very, very little reaches individual families or children. It's a huge program in the States, and the businesses, small and large, like income supplementation. The school recommends that we don't go this route.

Please note that of the 13,000 who participated in that new on-the-job training program in Quebec only 1.8% were kept on by businesses after the training was finished. So don't expand a program that has such an incredibly low success rate.

In closing, we do not support most of the major and many of the minor directions proposed in the report except for the expansion of child care spaces, more integration of the disabled into employment training, and recognition of non-standard work. We do not think the report improves the social security of the majority. We do not agree with its premise of containing costs on the backs of the ordinary.

Instead, we have proposed that—and Dr. Calmain has given many specific suggestions—substantial efforts be made to increase revenues, lower interest rates, provide higher marginal tax rates, collect the \$6.6 billion of unpaid taxes, tax net wealth, tax inheritance, and close substantial loopholes enjoyed by large businesses. All of these will produce more revenue. They have to be done and have been done by all countries committed to the welfare of their citizens.

The responsibility of the Canadian government and you, as its representatives, is not to primarily serve the economy with benefits to trickle down. This approach is too often unjust and ineffective. Too often the trickle is a dribble, as Paul Cappon would say. Working people pay to benefit capital. Rather, we support and will work diligently with you to achieve improved social policies that promote the well-being of all citizens. Then the benefits will be spread throughout our cities, our north, and the rest of this rich country.

Thank you again for the chance to make these comments.

The Chairman: Thank you very much for those comments. We have very little time. I'm going to allow for a very quick question from around the table, but it'll have to be very short.

Les États américains adorent ça. La moitié de leur budget d'aide sociale est consacré à des programmes de supplément du revenu des employés, surtout dans le Sud. Une infime fraction de cet argent est effectivement versée à des familles ou à des enfants. C'est un gigantesque programme aux États-Unis et les entreprises, grandes et petites, aiment bien le supplément du revenu. L'école recommande d'opter pour une autre solution.

Veuillez noter que seulement 1,8 p. 100 des 13 000 personnes qui ont participé à un nouveau programme de formation sur le tas au Québec ont gardé leur emploi à la fin de leur stage. À quoi bon donner de l'ampleur à un programme qui a un taux de réussite aussi incroyablement bas.

En terminant, nous n'appuyons aucune des grandes orientations ou presque du rapport et très peu des orientations mineures, exception faite de l'augmentation du nombre de places en garderie, de l'intégration accrue des personnes handicapées aux programmes de formation, et de la reconnaissance du travail non conventionnel. Selon nous, le rapport n'améliore pas la sécurité sociale de la majorité. Nous ne sommes pas d'accord pour comprimer les dépenses au dépens du citoyen moyen.

Nous avons plutôt proposé—et le Docteur Calmain a fait de nombreuses suggestions précises—que l'on déploie des efforts soutenus pour accroître les revenus, abaisser les taux d'intérêt, augmenter les taux marginaux d'impôt, percevoir les 6,6 milliards de dollars d'impôts impayés, imposer la richesse nette, imposer les successions et faire disparaître les importantes échappatoires dont profitent les grandes entreprises. Toutes ces mesures permettront d'augmenter les recettes. Nous n'avons d'autres choix que de les appliquer comme l'ont fait tous les autres pays déterminés à assurer le bien-être de leurs citoyens.

Le gouvernement fédéral et vous, puisque vous êtes ses représentants, n'avez pas la responsabilité de servir d'abord l'économie dans l'espoir que les retombées finissent pas atteindre les plus pauvres. Cette méthode est souvent inéquitable et inefficace. Comme dirait Paul Cappon, les retombées sont souvent intermittentes. Les travailleurs payent pour le capital. Nous allons plutôt vous appuyer et coopérer avec vous pour introduire des politiques sociales améliorées qui favoriseront le bien-être de tous les citoyens. Ainsi les retombées toucheront toutes nos villes, tout le Nord et le reste de ce riche pays.

Merci encore de nous avoir donné l'occasion de présenter ces commentaires.

Le président: Merci beaucoup de cet exposé. Il reste très peu de temps. Je vais permettre à tous les membres de poser rapidement une question qui devra être très brève.

[Texte]

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): I just wanted to ask whether you do agree there is room to update and make a few changes to our social security system.

Dr. Reitsma-Street: I think we've given several specific suggestions around that, yes.

Mr. McCormick: So there are now probably three things you agree with in our green book rather than two.

But seriously, on the matter of creating jobs in the small business sector, many people think that is where we can better our employment opportunities for people. You say we shouldn't spend our training dollars there and shouldn't give our money to small business. Do you have any specific thoughts on how we can help small businesses besides just giving them funds?

Dr. Reitsma-Street: I have one quick comment and perhaps the other two would like to add something. One of the things the Ontario government is exploring is the access to credit, which at times is very problematic for small business. We're talking about businesses starting out with \$2,000, \$3,000, 4,000, \$10,000, or \$20,000. The caisse populaire has certainly made enormous strides in this area, and our current provincial government is trying to revise its laws around access to credit. That's one small example.

Dr. Calmain: It has a direct application, for example, in the references we made to housing. Native housing is an obvious need in this country. It's quite clear that credit could be directed to that area. I mentioned a few others in my presentation but that seems to me to be a fairly obvious one.

Mr. McCormick: Thank you.

The Chairman: One last comment.

Dr. Reitsma-Street: There are two other suggestions.

[Traduction]

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Je voulais seulement vous demander si vous admettez qu'il y a moyen de faire une mise à jour de notre système de sécurité sociale en lui apportant quelques modifications.

Dr. Reitsma-Street: Je crois que nous vous avons fait plusieurs suggestions précises à cet effet.

M. McCormick: Il y a donc trois choses et non pas deux dans le Livre vert sur lesquelles vous êtes d'accord.

Sérieusement, au sujet de la création d'emplois dans les PME, des tas de gens croient que c'est le secteur qui offre les meilleurs perspectives d'emploi. Vous dites qu'on ne devrait pas y investir notre budget de formation, qu'on ne doit pas donner notre argent à la PME. Avez-vous des suggestions précises sur la manière dont on pourrait aider les petites entreprises autrement qu'en leur donnant de l'argent.

Dr. Reitsma-Street: Je vais faire une brève observation et mes deux collègues voudront peut-être ajouter quelque chose. Le gouvernement ontarien tente, entre autres, d'améliorer l'accès au crédit qui est parfois très problématique pour les PME. Je veux parler d'entreprises qui ont besoin de 2 000\$, 3 000\$, 4 000\$, 10 000\$ ou 20 000\$ pour démarrer. Les Caisses populaires ont certainement fait d'énormes progrès à ce chapitre, et notre gouvernement provincial actuel cherche à modifier les lois pour faciliter le crédit. C'est un exemple parmi d'autre.

Dr. Calmain: Cela se rapporte directement à ce que nous avons dit au sujet du logement. Le logement autochtone présente des besoins criants au pays. Il est évident qu'on pourrait y investir. J'ai donné d'autres exemples dans mon exposé, mais celui-ci me paraît particulièrement patent.

M. McCormick: Merci.

Le président: Un dernier commentaire.

Dr. Reitsma-Street: Il y a deux autres suggestions.

• 1510

Certainly the legislation Saskatchewan has proposed and is trying to get through around ensuring that people on part-time wages have adequate benefits affects a lot of small-business people, and again it would be provincial rather than local.

We did another local study on decreasing the cost of housing. The provincial laws that have actually been passed here around the legalizing of basement apartments as long as they meet standards have increased jobs and housing and have decreased costs. These are examples of ways to improve.

Mr. McCormick: Thank you.

Dr. Calmain: I have one quick thought to add. I made reference to this volume of the Economic Council of Canada, *Innovation and Jobs in Canada*. It seems to me that while it wasn't a very successful document, it was a good start. It seems to me a great pity that the Economic Council of Canada was chopped off essentially for its thorny comments on the Mulroney proposals.

Il y a évidemment le projet de loi que le gouvernement de la Saskatchewan tente de faire adopter et qui vise à garantir des avantages suffisants aux travailleurs à temps partiel. Cette loi touche un grand nombre de petites entreprises et ce sera une mesure provinciale et non locale.

Nous avons fait une autre étude locale sur la diminution du coût du logement. Les lois provinciales qui ont été adoptées en Ontario sur la légalisation des appartements dans les sous-sols qui sont conformes aux normes ont permis d'augmenter le nombre d'emplois et de logements et on fait baisser les loyers. Voilà des exemples d'améliorations qu'on pourrait apporter.

M. McCormick: Je vous remercie.

Dr. Calmain: J'ajouterais une brève réflexion. J'ai mentionné le rapport du Conseil économique du Canada intitulé *Innovations, emplois, adaptations*. Même si le document n'a pas eu beaucoup de succès, il me semble que c'était un bon point de départ. Je trouve extrêmement dommage que le Conseil ait été aboli, essentiellement à cause de ces remarques désapprobatives sur les propositions du gouvernement Mulroney.

[Text]

It might not be a bad idea, since this is a problem of overwhelming magnitude, to reconstitute the Economic Council or something like it with a mandate to seriously look at this continuity, picking up on what they attempted before.

Le président: Je retourne à l'Opposition officielle. Madame Lalonde, très brièvement, s'il vous plaît.

Mme Lalonde (Mercier): Merci beaucoup pour votre intervention radicale—dans le sens de racine. Vous nous avez ramenés à la racine des problèmes et non pas seulement à la surface.

You brought us back to the roots. The word "radical" in French relates to "roots", and I think you have brought us back to the very root of the problem that faces us—the government wants to chop the Canadian social net. Thank you for all the proposals you have made about revenue.

I would ask a single question. If the government were to go ahead with the two-tier UI, the cuts in social programs and the cuts in education, what do you think the effect would be on the future of Canadian society?

Dr. Calmain: At minimum, if these proposals were all enacted, I would suggest there would be further impoverishment and there would be forced movement across the country.

I worked for Senator Croll on his poverty report in the late 1960s and early 1970s, and one of his concerns was to provide people with enough income—his proposal was for guaranteed income, you may recall—so that people would not, as he put it, have to move from Newfoundland and Nova Scotia to locate themselves in Toronto. That is exactly what this proposal before us now is advocating—that we make people more mobile. This is really just forced movement. There are no more jobs in Toronto than anywhere else, but that's where they would locate.

That's one of the effects I would see: you would have a hurly-burly of movement back and forth across the country. If that's your goal, that's one way to get it. Jobs are not involved in that, though.

Dr. Reitsma-Street: That's a beautiful question, and I hope your committee seriously answers that question, because if these proposals or even variations of them are implemented, I think the result will be disastrous for solidarity, for children and for our future citizens.

I'm not even sure who it would eventually benefit. I know some of the short-term people who would benefit, but in the long term, I'm not even sure who would benefit. Until we generate more revenue—and we can—and until we take more seriously some of the policies in countries that view children and caring for people as a priority, I think we're heading down a very problematic road.

So please answer that question.

Mrs. Lalonde: I only add that in *The Economist* there is a very good article. The authors find that societies with wider inequalities have more ill health, social stress and crime, which they say all hinder economic success. *Merci.*

[Translation]

Comme c'est un problème d'une ampleur faramineuse, ce ne serait pas une mauvaise idée de reformer le Conseil économique ou un organisme comparable qui aurait pour mandat de se pencher sérieusement sur ce qui s'est déjà fait pour en assurer le suivi.

The Chairman: I'm going back to the official opposition. Mrs. Lalonde, very quickly, please.

Mrs. Lalonde (Mercier): Thank you very much for your radical intervention, meaning that you're going straight to the root of the problems and not staying on the surface.

Vous nous avez ramenés à la racine des problèmes. Le mot «radical» vient de «racine», et je crois que vous nous avez ramenés à la racine même du problème auquel nous sommes confrontés: le gouvernement veut détruire le filet de sécurité sociale du Canada. Je vous remercie de toutes ces suggestions que vous nous avez présentées sur les revenus.

Je vais vous poser une seule question. Si le gouvernement devait opter pour une assurance-chômage à deux paliers, la compression des programmes sociaux et les restrictions dans le domaine de l'éducation, quel effet cela aurait-il sur l'avenir de la société canadienne?

Dr Calmain: Au mieux, si toutes ces mesures sont adoptées, il y aura appauvrissement et des migrations forcées au pays:

J'ai travaillé au rapport du sénateur Croll sur la pauvreté à la fin des années 1960 et au début des années 1970, et l'un de ses soucis à l'époque était d'assurer aux gens un revenu suffisant—vous vous souviendrez qu'il avait proposé un revenu garanti—afin qu'ils ne soient pas obligés de quitter Terre-Neuve et la Nouvelle-Écosse pour aller s'établir à Toronto. Or, c'est exactement ce que préconise la proposition du Livre vert, d'accroître la mobilité des citoyens. Ce sont des migrations forcées. Il n'y a pas plus d'emploi à Toronto qu'ailleurs, mais c'est là que les gens iront s'établir.

C'est l'une des conséquences que j'entrevois: la ronde des allers-retours au pays. Si c'est votre objectif, vous y parviendrez en adoptant cette mesure. Mais cela n'a rien à voir avec les emplois.

Dr Reitsma-Street: Quelle belle question! J'espère que votre comité y répondra sérieusement car si ces propositions, même modifiées, sont adoptées, ce sera catastrophique pour la solidarité, pour les enfants et pour nos futurs citoyens.

Je ne sais même pas qui en tirerait profit au bout du compte. Je sais qui en profiterait à court terme, mais à long terme, je pense que tout le monde y perdra. Tant que nous ne produirons pas plus de revenus—et nous pouvons le faire—et tant que nous ne prendrons pas au sérieux certaines des politiques adoptées dans des pays où les enfants et le bien-être des gens ont priorité, nous resterons sur une voie périlleuse.

Je vous prie donc de répondre à cette question.

Mme Lalonde: J'ajouterais que j'ai lu un très bon article dans *The Economist*. Les auteurs ont constaté que, dans les sociétés où les inégalités sont plus grandes, il y a plus de maladies, de stress social et de criminalité qui, tous, nuisent à la réussite économique. *Thank you.*

[Texte]

[Traduction]

• 1515

Le président: Merci pour cette citation.

Mr. Breitzkreuz, would you like to have a little question from the Reform Party?

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): You talked about redistributing the hours of work. Have you talked to people in this regard? Are they willing to give up 10% to 20% of their income to do this? If you reduce the number of hours of work, would they be prepared for that? Do you feel there's support out on the street for that proposal?

Prof. Bélanger: I would say there is already some documentation that the new technology people start working at home and work increasingly longer hours. People who have lost jobs, who are not in tune with this new technology, really don't even have a chance of getting employment. The thing is, we're making two classes of work: either you work and you work a lot, or you don't work enough. The technology allows you to do a lot of things at home that you couldn't do before. That's one part of the reason.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Those people are self-employed, though.

Prof. Bélanger: Yes, mostly.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): How would you reduce their hours of work?

Prof. Bélanger: Well, maybe they're not willing to do that, but maybe they can hire some people. Maybe there can be some incentive to employ some other people. I don't know, maybe. I'm missing your question, sorry.

Dr. Reitsma—Street: It's an important question as well. I know a number of people in the new European community are looking at this very seriously with business, labour, and social services together. I certainly can say that in our community the people I've spoken with are the ones who don't have the jobs, or have the many hours and no pay or very low pay. They're the ones certainly calling for redistribution of work, because we're already entering a society of two classes.

When you ask me who I'm speaking with, there's one group that is saying that they will redistribute work, that they would rather do 30 hours and someone else do 30 hours, if it's both decent pay. Those who currently have jobs or decent jobs have to be involved in the discussion. It has to be clearly a community decision. It can't be "well, you have a lot of work, I'm going to take your job"; it has to be a collective decision.

I think the European community is at least struggling with this. They are seriously looking at shorter work weeks in some countries. Some companies, by the way, are trying to be progressive in doing this; but some of the people I'm talking to, of course, say this is what they wish.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I think that's the crux of the problem that you'd have to address. Thank you.

The Chairman: Thanks very much. I wish we had more time. You made a lot of constructive and provocative suggestions. We appreciate your contribution to our work. Thank you.

The Chairman: Thank you for this information.

Monsieur Breitzkreuz, voulez-vous poser une brève question pour le Parti Réformiste?

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Vous avez parlé de la possibilité de redistribuer les heures de travail. En avez-vous discuté avec des gens? Sont-ils prêts à sacrifier de 10 à 20 p. 100 de leur revenu de cette manière? Si vous diminuez le nombre d'heures de travail, il faudra bien qu'ils perdent une partie de leur revenu. Croyez-vous que les gens ordinaires seraient pour une telle idée?

M. Bélanger: Déjà certaines études montrent qu'avec la nouvelle technologie, les gens commencent à travailler chez eux et que leurs heures de travail sont de plus en plus longues. Ceux qui ont perdu leur emploi, qui ne connaissent pas cette nouvelle technologie, n'ont presque aucun espoir de se trouver un autre emploi. On a donc maintenant deux catégories de travailleurs: ceux qui travaillent énormément et ceux qui ne travaillent pas assez. La technologie permet maintenant de faire chez soi des tas de choses qu'on ne pouvait faire auparavant. C'est en partie à cause de cela.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Mais ce sont des travailleurs indépendants.

M. Bélanger: Pour la plupart, oui.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Comment faire pour réduire leurs heures de travail?

M. Bélanger: Peut-être qu'ils ne seront pas disposés à le faire, mais ils pourraient engager des employés. On pourrait peut-être les inciter à avoir des employés. Je ne sais pas, peut-être. Je ne réponds pas à votre question, je m'excuse.

Dr. Reitsma—Street: C'est aussi une question importante. Je sais que certaines personnes de la nouvelle Communauté européenne étudient très sérieusement cette question en coopération avec les entreprises, les syndicats et les services sociaux. J'avoue que les gens de chez nous avec lesquels j'ai parlé sont ceux qui n'ont pas travail ou qui, au contraire, ont de longues heures de travail et sont très mal payés. Ce sont ceux qui réclament la redistribution du travail, parce que cette société à deux catégories de travailleurs existe déjà.

Vous me demandez si j'en ai discuté avec les gens. Un groupe, entre autres, se dit prêt à redistribuer le travail parce qu'on préfère ne travailler que 30 heures et laisser 30 heures de travail à un autre, à condition d'être rémunéré convenablement. Ceux qui ont actuellement un emploi (un bon emploi) doivent participer à la discussion. Il faut que la décision soit prise collectivement. On ne peut pas décider unilatéralement de faire une partie du travail de quelqu'un d'autre parce qu'il en a trop. La décision doit être collective.

La Communauté européenne examine la question, au moins. Certains pays songent sérieusement à raccourcir la semaine de travail. D'ailleurs, certaines entreprises tentent de donner l'exemple et certaines des personnes avec qui j'en discute affirment que c'est ce qu'elles souhaitent.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je crois que c'est le noeud du problème et qu'il faut le régler. Merci.

Le président: Merci beaucoup. J'aurais aimé que nous ayons plus de temps. Vous avez présenté bien des suggestions constructives qui font réfléchir. Nous vous sommes reconnaissants de votre apport à notre étude. Merci.

[Text]

Dr. Reitsma-Street: Thank you.

The Chairman: Our next witnesses are from the Northeastern Ontario Building and Construction Trades Council. Good afternoon, Mr. Holder, and welcome to the committee. We have approximately half an hour to consider your presentation, and that includes questions from members of the committee. You are free to begin whenever you're ready. Please introduce yourself, with your title, for the record.

Mr. Andy Holder (Recording Secretary, Northeastern Ontario Building and Construction Trade Council): Thank you. My name is Andy Holder and I'm recording secretary for the Northeastern Ontario Building and Construction Trades Council. I'm also the business representative for the boilermakers' union, one of the affiliates of the council in Sudbury.

I'm making this presentation on behalf of the building trades in northeastern Ontario. I believe it'll be just a follow-up to the one that has been given to the standing committee by the building trades department, Mr. Guy Dumoulin.

We would like to start off by saying that the unemployment insurance part of the review of the social security reform is very important to our industry as a whole, the construction industry.

We understand that the UI funding arrangement is unique. The government does not fund UI; employers and workers fund UI. But the government still controls UI policies. However, overriding existing joint structures are supposed to do the work. We strongly support the development of a new structure where worker and employer representatives set UI policy, premium, and benefits.

We are very pleased to see that the standing committee is attending forums in all parts of the country to get the views of the Canadian people. We've been talking with the government for a long time, since March I believe, when the first issue was brought up. We are dedicated and willing to work with the government to find positive solutions, especially for unemployment insurance in our industry.

We understand the current government inherited a large annual deficit and a growing debt from the previous administrations, and we understand the necessity of getting rid of the deficit and getting the debt under control. We will, however, hold the government to its promise that social program review is to improve and safeguard the system and is not an excuse to slash and trash. There's a need to reform the system to make it work better for Canadians.

The building and construction trades position is that the universality of social programs must be maintained, and the decade-long erosion of this fundamental principle must stop. Reform should not be an excuse to impose further clawbacks.

[Translation]

Dr. Reitsma-Street: Je vous remercie.

Le président: Les témoins suivants représentent le Northeastern Ontario Building and Construction Trades Council. Bonjour, monsieur Holder et bienvenue au Comité. Nous avons environ une demi-heure pour entendre votre exposé et vous poser des questions. Vous pouvez commencer dès que vous êtes prêt. Veuillez vous présenter en indiquant votre titre pour le compte rendu.

M. Andy Holder (secrétaire, Northeastern Ontario Building and Construction Trades Council): Merci. Je m'appelle Andy Holder et je suis le secrétaire du Northeastern Ontario Building and Construction Trades Council. Je suis également l'agent d'affaires du syndicat des chaudronniers, l'un de ceux affiliés au conseil à Sudbury.

Je vais présenter un exposé au nom des métiers de la construction du nord-est de l'Ontario. Je crois que c'est un simple suivi de l'exposé déjà présenté au Comité permanent par le représentant des métiers de la construction, M. Guy Dumoulin.

Précisons tout de suite que la partie de la réforme de la sécurité sociale qui concerne l'assurance-chômage importe beaucoup à toute l'industrie de la construction.

Nous savons que les modalités de financement du programme d'assurance-chômage sont bien particulières. Ce n'est pas le gouvernement qui finance le programme, ce sont les employeurs et les travailleurs. Pourtant, c'est le gouvernement qui décide des règles d'application. Toutefois, ce sont des organismes paritaires qui sont censés s'en charger. Nous appuyons résolument l'implantation d'une nouvelle structure qui permettra aux représentants des travailleurs et des employeurs d'établir les politiques, les cotisations et les prestations de l'assurance-chômage.

Nous sommes très contents de ce que le Comité permanent tienne des assemblées partout au pays afin de connaître le point de vue des Canadiens. Nous discutons avec le gouvernement depuis un certain temps déjà, depuis le mois de mars en fait, depuis que la question est venue sur le tapis. Nous sommes tout à fait déterminés à coopérer avec le gouvernement pour trouver des solutions constructives, surtout au problème de l'assurance-chômage pour les travailleurs de la construction.

Nous savons que le gouvernement actuel a hérité d'un gros déficit annuel et d'une dette croissante des gouvernements précédents, et nous comprenons la nécessité d'équilibrer le budget et de contrôler la dette. Par contre, nous allons surveiller le gouvernement pour qu'il respecte sa promesse de réviser les programmes sociaux en vue d'améliorer et de protéger le système et non pas de le démolir. Une réforme du système s'impose pour qu'il serve mieux les Canadiens.

Selon le conseil des métiers de la construction, il faut maintenir l'universalité des programmes sociaux et mettre un terme à l'érosion qui gruge ce principe fondamental depuis une dizaine d'années. La réforme de doit pas servir de prétexte pour imposer de nouvelles dispositions de récupération.

[Texte]

In construction we have a unique situation that is little understood by those who do not work in it. It is a unique factor, because the faster you work, the faster you're out of a job. Workers must rely on learning leading-edge skills and be willing to be mobile and go where the work is to make a living.

The construction industry employs fewer than 6% of Canada's labour force, yet it is one of the largest contributors to Canada's economy. The construction industry is a leading indicator on the health of the economy. We're pleased that the government acknowledged that investing in infrastructure and creating jobs in our industry will create a positive ripple throughout the economy.

The construction industry invests more money and time on training than probably any other industry in the country, and the building trades and their employers have been training Canadian workers for over 100 years. Currently our industries are responsible for more than 50% of registered apprentices. It is even more impressive that the construction industry spends more than \$200 million training and upgrading individuals in existing and new technology. The apprenticeship system requires school work, but 80% of an apprentice's training occurs on the job under the tutelage of a journeyman.

The on-the-job training costs are very high. The industry estimates the cost to the industry is more than \$700 million per year. Those are figures that are not publicly known. We have training facilities almost in every region, and we have invited the committee to visit some of them for the better sense of their value.

The unemployment insurance part of the reform states that one of the biggest confusions in construction is that the work is often classed as seasonal. Only parts of the industry, such as road building, are classed as seasonal. Actually only 20% of the industry could be classed as seasonal. Where there is work, construction workers will go. It doesn't matter what type of weather or what part of the season it is. Where there's a job, there will be employment.

In the discussion paper it recognizes that workers in various industries face different circumstances, and they include highly skilled, well-paid workers whose skills may be in demand only during certain parts of the year or the business cycle, such as those skilled in construction.

• 1525

That's what we are saying: our work is cyclical, not seasonal. A construction worker could have three employers in a month, and maybe a dozen in a year. As a construction worker myself before I had this job, I can tell you that having 16 employers in one year is not totally out of the question.

This is a function of this industry. It is not a red flag to reclassify the worker for UI purposes. Construction workers use unemployment insurance as it was originally intended, which is to bridge the gap between jobs.

[Traduction]

Dans le domaine de la construction, nous nous trouvons dans une situation bien particulière que comprennent mal ceux qui n'y travaillent pas. C'est assez spécial parce que plus on travaille vite, plus vite on perd son emploi. Les travailleurs doivent toujours être à la fine pointe des connaissances, être disposés à se déplacer pour aller là où il y a du travail afin de gagner leur vie.

L'industrie de la construction emploie moins de 6 p. 100 de la population active au Canada, mais elle est pourtant de celles qui contribuent le plus à l'économie canadienne. La construction est l'un des principaux indicateurs de la santé de l'économie. Nous sommes contents de ce que le gouvernement ait reconnu que les investissements dans l'infrastructure et la création d'emplois dans notre industrie se répercuteront sur toute l'économie.

L'industrie de la construction investit plus d'argent et de temps dans la formation que n'importe quelle autre industrie au pays, sans doute, et les syndicats de la construction et les employeurs forment des travailleurs canadiens depuis plus d'un siècle. Plus de 50 p. 100 des apprentis actuellement inscrits sont dans le domaine de la construction. C'est encore plus impressionnant quand on sait que cette industrie dépense plus de 200 millions de dollars pour la formation et le perfectionnement des travailleurs, afin de les familiariser avec la technologie ancienne et nouvelle. Les apprentis suivent des cours, mais ils reçoivent 80 p. 100 de leur formation en travaillant sous la surveillance d'un ouvrier.

La formation sur le tas coûte très cher. L'industrie estime qu'elle lui coûte plus de 700 millions de dollars par année. Ces chiffres ne sont pas connus du grand public. Nous avons des centres de formation dans presque toutes les régions et nous avons invité le Comité à en visiter certains afin de mieux apprécier leur valeur.

D'après les propositions de réforme de l'assurance-chômage, l'un des pires malentendus au sujet de la construction, c'est de classer ce travail comme s'il était saisonnier. En fait, seule une partie de cette industrie, notamment la construction des routes, peut être qualifiée de travail saisonnier. Autrement dit, seulement 20 p. 100 de l'industrie pourrait être jugée saisonnière. Les travailleurs de la construction vont là où il y a du travail. Ils font abstraction du temps qu'il fait et de la saison. Partout où il y a un chantier, il y a du travail.

Dans le document de travail, on reconnaît que les travailleurs des diverses industries ne se trouvent pas tous dans la même situation et que certains travailleurs très spécialisés et bien rémunérés peuvent n'être en demande que pendant certaines parties de l'année ou du cycle commercial. C'est le cas des ouvriers spécialisés de la construction.

Autrement dit, notre travail est cyclique, pas saisonnier. Un travailleur de la construction peut avoir jusqu'à trois employeurs par mois, parfois une douzaine en une année. Avant d'occuper mon poste actuel, j'étais moi-même travailleur dans la construction et je sais qu'il n'est pas impossible d'avoir 16 employeurs en une seule année.

C'est ainsi que les choses marchent dans l'industrie. À quoi cela sert-il de reclasser les travailleurs aux fins de l'assurance-chômage? Les travailleurs de la construction se servent de l'assurance-chômage comme c'était prévu au départ, c'est-à-dire pour faire le pont entre deux emplois.

[Text]

Among our concerns is that the proposal would create an incentive for the existing trained workforce to leave the industry and provide a major barrier to young people wanting to enter the industry. The "three strikes and you're out" will cripple Canada's future capacity to build. It will destroy the working model for apprenticeship training in Canada.

The government appears to have recognized that the construction industry and others may well require special consideration, by taking the different circumstances into account. Such special arrangements might be needed for workers in some industries, such as construction, fisheries or tourism. To help increase mobility, also in the construction industry, look at the costs of travel to and from work, with occasional overnight accommodation and meals. This reduces the likelihood that jobs will be taken. The costs of keeping two residences are prohibitive.

Financial assistance from UI would encourage more workers to move to temporary employment opportunities in the industry. Restoring and creating tax deduction in these areas would remove an impediment to employment.

Also, consider the opportunity for UI workers to accept work in the United States or other foreign countries. Presently, they may be gainfully employed there, but they do not have the opportunity to be credited with weeks for UI. This fact can influence a worker's decision to accept employment in a foreign country.

We're hoping that some form of reciprocal agreement with the United States, or another foreign country, regarding UI or on a pay-direct system, upon proof of employment, would also help.

I have listed some points in my brief. They are points that have probably been reiterated time and time again. But it's very important, as a construction worker, for me to tell you that if we take away the opportunity for construction workers to bridge that time in between employment, we also will destroy the fabric of our apprenticeship programs. Young people will not be interested in coming into an industry in which they have no hope of getting unemployment insurance while they're working toward a trade.

As we've noticed, once you don't have people coming into a system in which there are aging people already working, then there will sooner or later be a collapse of that system.

To red flag a worker because he's been on unemployment as an excessive user in the construction industry is not necessarily an indication that this person can't hold a job; it's an indication that this person has the skills to meet this very rigorous campaign of moving from town to town and from area to area to find work. Therefore, we would hope this would be taken into consideration.

In my trade, we presently have people working in the United States, because there's a need for our type of trade skills down there, yet they are not able to use that work in any way. If a pay-direct system could come up or if they were paid the same as they're paid right now in Canada, it would help them. They can be gainfully employed in the United States at certain times.

[Translation]

Nous craignons, entre autres, que la proposition n'incite les travailleurs déjà formés à quitter l'industrie, ce qui compliquera les choses pour les jeunes qui voudront travailler dans la construction. En n'accordant que trois chances aux travailleurs, on va handicaper l'avenir de la construction puisqu'on ne pourra plus former les travailleurs par l'apprentissage.

Le gouvernement semble avoir admis que l'industrie de la construction et d'autres aussi pourraient avoir droit à des considérations spéciales; on tiendrait compte des circonstances particulières à chacune. Il se pourrait que des arrangements spéciaux s'imposent pour les travailleurs de certaines industries telles la construction, les pêches ou le tourisme. Si vous voulez favoriser la mobilité, songez à ce que coûtent les déplacements entre la maison et le chantier, les repas et les nuits qu'il faut parfois passer à l'hôtel. Comme on n'a pas les moyens d'avoir deux résidences, il serait vraisemblable que certains emplois ne trouvent pas preneur.

L'aide financière apportée par l'assurance-chômage encouragerait un plus grand nombre de travailleurs à aller s'établir là où il y a des possibilités d'emplois temporaires. Rétablir la déduction d'impôt à ce chapitre ou en créer une supprimerait un obstacle à l'emploi.

Songez aussi à l'admissibilité à l'assurance-chômage des travailleurs qui acceptent des emplois aux États-Unis ou dans d'autres pays étrangers. À l'heure actuelle, même s'ils ont un emploi rémunéré à l'étranger, on ne leur crédite pas ces semaines de travail au fin de l'assurance-chômage. Cela peut influencer la décision d'un travailleur qui pourrait avoir un emploi à l'étranger.

Nous espérons la conclusion d'un accord réciproque avec les États-Unis ou un autre pays au sujet de l'assurance-chômage, ou encore l'implantation d'un système qui accepterait de verser des prestations sur présentation d'une preuve d'emploi.

J'ai énuméré certaines observations dans mon mémoire. Vous les avez probablement déjà entendues plus d'une fois. Mais c'est très important pour moi, en tant que travailleur de la construction, de vous dire que si l'on ne permet plus aux travailleurs de la construction de faire le pont entre deux emplois, nos programmes pour apprentis seront anéantis. Les jeunes ne voudront plus travailler dans un secteur où ils n'ont aucun espoir de toucher des prestations d'assurance-chômage pendant l'acquisition d'une spécialité.

Nous avons constaté qu'un système qui ne se renouvelle pas finit par s'écrouler; c'est ce qui se produit quand il n'y a plus de jeunes pour prendre la relève des travailleurs âgés.

Ce n'est pas parce qu'un travailleur de la construction est fréquemment prestataire de l'assurance-chômage qu'il n'arrive pas à conserver un emploi. Cela indique simplement que cette personne a les compétences nécessaires pour se soumettre à ce régime très rigoureux de la migration d'une ville à l'autre et d'une région à l'autre pour trouver du travail. Nous espérons que vous en tiendrez compte.

Dans mon métier, certains travaillent actuellement aux États-Unis parce qu'on a besoin de ce genre de spécialité là-bas en ce moment. Pourtant, ces travailleurs n'auront pas droit à l'assurance-chômage. Si le versement direct des cotisations était possible ou si l'on pouvait les payer comme au Canada, cela aiderait. Ces travailleurs peuvent trouver parfois un travail bien rémunéré aux États-Unis.

[Texte]

Those are some of our main issues. It is a very unique system for construction workers. We definitely need UI between jobs just to maintain a reasonable living. The myth of tradespeople and construction people being highly paid. . . that's true. However, when you only work part of the year and you average it out, the high level of pay is not there.

[Traduction]

Voilà le gros de nos préoccupations. Les travailleurs de la construction ont un système bien particulier. Nous avons absolument besoin de l'assurance-chômage entre deux emplois pour pouvoir vivre raisonnablement. Le mythe qui consiste à dire que les métiers de la construction sont bien payés. . . c'est vrai, mais il faut tenir compte du fait que l'on ne travaille qu'une partie de l'année et que lorsqu'on fait la moyenne, les salaires ne sont pas bien élevés.

• 1530

They are highly trained and they have to remain that way just to keep their jobs and to keep up with modern technology and new, creative applications in the industry. I thank the committee for moving around the regions. I know you will probably hear a lot from construction workers. We understand you have a lot of work to do in all parts of the reform. We welcome the opportunity to work with you. Thank you very much.

Ces gens-là ont une formation poussée et ils doivent se recycler constamment pour conserver leur emploi et se tenir au courant des techniques modernes ainsi que des nouvelles applications et des innovations qui ont cours dans l'industrie. Je remercie le Comité de s'être déplacé dans les régions. Vous aurez probablement l'occasion de parler avec un grand nombre de travailleurs de la construction. Nous comprenons bien que vous avez beaucoup de travail à faire dans tous les domaines de la réforme. Nous sommes heureux de l'occasion qui nous est ainsi offerte de travailler avec vous. Nous vous remercions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Holder, for those very helpful suggestions.

Le président: Merci, monsieur Holder, de toutes ces suggestions très utiles.

We are going to begin the questioning with the official opposition. Madame Lalonde.

Nous allons demander à l'Opposition officielle de poser les premières questions. Mrs. Lalonde.

Mme Lalonde: Monsieur Holder, je vous remercie de votre présentation sentie. Nous avons entendu en effet un certain nombre de syndicats de la construction, mais le fait que vous représentez les syndicats de la construction dans le Nord de l'Ontario, dans une région où les besoins sont différents, rend votre présentation extrêmement intéressante.

Mrs. Lalonde: Mr. Holder, I thank you for this thoughtful presentation. We actually heard a number of construction unions, but as you represent construction unions from the North of Ontario, in a region where needs are different, your presentation is extremely interesting.

Alors, je vais vous poser trois courtes questions. D'abord, quand vous dites que vous avez besoin de l'assurance-chômage, vous voulez dire que vous n'êtes pas d'accord sur deux sortes d'assurance-chômage, une pour les réitérants et une pour ceux qui n'auraient pas souvent besoin de l'assurance-chômage?

So I'm going to ask you three short questions. First of all, when you say you need unemployment insurance, you mean to say you are not in favour of two kinds of unemployment insurance, one for frequent claimants and one for those who would not apply very often to get UI benefits.

Mr. Holder: If I understand correctly that you mean to create a two-tier system, I don't think it would work for the construction industry. A construction worker could have three employers in one month or a dozen in one year. This is just the function of the industry. The fact that the worker had many employers in a short period of time would mean that he is a very experienced person. To red flag that person to be trained to do something other than be a construction worker or to reclassify that person just for UI purposes we don't think would be practical. It's just a function of the industry that they would have that many employers. It's the nature of construction that they could be unemployed that many times in a month, even, or that many times in a year. Basically, these people have a lot of work and are trained.

M. Holder: Si je vous comprends bien, vous voulez créer un système à deux vitesses, et je ne pense pas que ça puisse marcher dans l'industrie de la construction. Un travailleur de la construction pourra avoir trois employeurs le même mois et une douzaine au cours de l'année. C'est simplement le métier qui veut ça. Le fait qu'un travailleur ait eu de nombreux employeurs sur une courte période signifie qu'il a une grande expérience. Il ne nous paraît pas utile de l'ostraciser et de le former pour un autre métier que celui de la construction ou de le reclasser tout simplement pour qu'il puisse bénéficier de l'assurance-chômage. Le fait pour un travailleur d'avoir de nombreux employeurs est tout simplement une caractéristique de l'industrie. Il est normal qu'un travailleur de la construction occupe de nombreux emplois différents au cours de l'année et même au cours d'un même mois. À la base, ces gens ont une excellente formation et travaillent beaucoup.

Mrs. Lalonde: *Merci.* In fact, what you are saying is that if we want to have a construction industry then we have to have bridges between jobs?

Mme Lalonde: *Thank you.* Donc, selon vous, si nous voulons avoir une industrie de la construction, il nous faut un mécanisme pour faire le pont entre différents emplois?

Mr. Holder: Yes. We have to have a special arrangement, something like what we have now. There is a need to reform it in terms of training but not to completely take away what we have now and say those people have to be red flagged because

M. Holder: Oui. Il nous faut un mécanisme spécial, un peu comme celui que nous avons actuellement. Nous avons besoin d'une réforme sur le plan de la formation, sans aller jusqu'à abandonner purement et simplement ce que nous avons à

[Text]

they are always out of work. There may be some instances, but relatively speaking the reason they are out of work is because there is no work. A lot of our work is short-term. As the economy builds up, there'll be fewer and fewer construction workers that will be unemployed. That's just the way it goes.

• 1535

Mrs. Lalonde: Tell me, did you as a union reflect on the experience rating for employers? This means that when an industry has, regularly or more regularly, employees on UI, then that industry should be charged a higher amount for UI.

Mr. Holder: That could be one of the situations where, if you have a frequent user, you possibly pay a higher premium fee than others. In an industry like Inco, perhaps, those people are working all the time and they're still paying unemployment insurance. Other industries are probably taking more out than they're putting in, but they're two different kinds of systems. You need one to manufacture, but you also need the other one to build your future. You can't get rid of construction workers. There would be nobody to build or repair the industry they work in.

Mrs. Lalonde: Okay, so your answer is you thought about it, but are you saying no to experience rating?

Mr. Holder: No. I say that they could pay more premiums. I wouldn't rule that out. If you are in that industry and you're a frequent user, then you could pay more premiums.

Mrs. Lalonde: Okay, you don't say no—

Mr. Holder: I'm not against it, no.

Mrs. Lalonde: Okay, and the fact that work in the United States could be counted, did you study that or is it a proposal—

Mr. Holder: Well, we have workers in my trade who are presently working in the United States. There is no work for them in Ontario. Some of them are out of unemployment insurance. Some of them are collecting unemployment insurance, but they've accepted a job in the United States, and they've notified unemployment insurance of that.

There are many barriers, even in Canada. The Quebec issue is the one that's brought out, that's more prevalent. Other provinces have barriers that are not quite as highly public as Quebec, let's put it that way. But each province has a sort of protectionist attitude. Ontario seems to be a province of milk and honey. It opens its doors to everybody. The fact is that there are certain barriers in all provinces, not just other countries.

[Translation]

l'heure actuelle et ostraciser ces gens sous prétexte qu'ils sont toujours entre deux emplois. Il se peut parfois que la situation soit autre mais, dans l'ensemble, lorsqu'ils sont sans emploi c'est parce qu'il n'y en a pas d'emploi. Une grande partie de nos emplois sont de courte durée. Avec la reprise de l'économie, il y aura de moins en moins de travailleurs de la construction sans emploi. C'est tout simplement comme ça que les choses fonctionnent.

Mme Lalonde: Dites-moi, avez-vous réfléchi, en tant que syndicat, à la possibilité d'imposer des cotisations de chômage différentes selon les employeurs? Ainsi, si une industrie fait régulièrement, ou à l'occasion davantage, appel à l'assurance-chômage, il conviendrait qu'on lui impose des cotisations plus élevées.

M. Holder: Voilà un cas dans lequel on pourrait demander à un utilisateur fréquent de payer éventuellement une cotisation plus élevée que les autres. Dans une entreprise comme Inco, par exemple, il y a des gens qui travaillent constamment et qui payent pourtant leurs cotisations d'assurance-chômage. Il y a d'autres secteurs qui en retirent probablement davantage qu'ils ne versent, mais il y a deux types de système. Il en faut un dans la fabrication, mais il en faut aussi un autre pour bâtir l'avenir. On ne peut pas se débarrasser des travailleurs de la construction. Il n'y aurait personne pour construire ou réparer dans le secteur qui est le leur.

Mme Lalonde: Très bien, c'est donc la façon dont vous voyez les choses, mais est-ce que vous refusez la modulation des primes selon les employeurs?

M. Holder: Non. Je dis qu'ils devraient payer davantage. Ce n'est pas quelque chose que nous écartons. Celui qui se trouve dans un secteur donné et qui est un utilisateur fréquent devrait payer des cotisations plus élevées.

Mme Lalonde: Très bien, vous ne dites pas non. . .

M. Holder: Je ne suis pas contre, non.

Mme Lalonde: D'accord, et le fait de comptabiliser le travail effectué aux États-Unis, avez-vous étudié la question ou est-ce qu'il s'agit d'une proposition. . .

M. Holder: Il y en a fait dans mon secteur des travailleurs qui travaillent à l'heure actuelle aux États-Unis. Il n'y a pas de travail pour eux en Ontario. Certains d'entre eux ne touchent plus l'assurance-chômage. Il y en a qui la touchent, mais qui ont accepté un travail aux États-Unis et ils en ont averti le régime d'assurance-chômage.

Il y a de nombreux obstacles, même au Canada. La question du Québec est celle qui vient immédiatement à l'esprit, parce que c'est la plus flagrante. D'autres provinces ont érigé des barrières dont l'existence n'est pas aussi notoire qu'au Québec, si l'on peut dire. Il n'en reste pas moins que toutes les provinces ont une certaine attitude protectionniste. L'Ontario semble être la maison du bon Dieu. Elle ouvre ses portes à tout le monde. Le fait est qu'il y a un certain nombre de barrières dans toutes les provinces, et pas simplement dans les autres pays.

[Texte]

We have numerous construction workers working in the United States. They can receive the work, they get paid, but when they come back to Canada. . . They've worked in the States, but they have no weekly credit towards unemployment. Once they've proved that they've worked there, perhaps they could pay direct premiums so that they are able to work towards the UI. It could be something that would help.

Mrs. Lalonde: There could be negotiations —

Mr. Holder: And it is not just the United States; it is other countries too. I have a friend who is currently in my trade working in South Africa, and a couple more who are working in Chile and Peru.

Mrs. Lalonde: Thank you.

The Chairman: Mr. Breitreuz.

Mr. Breitreuz (Yorkton — Melville): Thank you very much for your presentation. It seems to me as I listen to you that you would support unemployment insurance becoming more of a true insurance policy. Is that correct?

Mr. Holder: That's correct.

Mr. Breitreuz (Yorkton — Melville): Would you be supportive of having that unemployment fund run by employers and employees rather than by the government, which takes off maybe one-third of the funds for other things?

Mr. Holder: Well, I think it should be run by the people who fund it. They're the people who best have their finger on the pulse of the economy. We have been funding it, employers and employees, for a number of years and we don't really make the decisions or the policies. But at times when the UI fund has run out of money, the government has been there to back the system. They lend you the money. We also pay interest on it too, so essentially they're not giving you anything. That's just the way it is.

It's been funded like that, I believe, since 1980. The government has taken total support away from the fund; they're only there as backers. I believe the system should be run by the people who are investing the money in it.

• 1540

Mr. Breitreuz (Yorkton — Melville): I think that's a key point. Thank you very much.

The Chairman: Mr. McCormick.

Mr. McCormick: Thank you for your presentation.

If this was run by an employer-employee administration system, do you think one part of the industry would want to pay out four-to-one to construction people? I realize you don't want a two-tier system, but is there another in-between system? People in eastern Ontario — my friends and neighbours — have told me that they would pay a higher premium. I'm just wondering if there's something in between here. If we went to that system I'm sure that someone would decide not to give you back as much on your investment.

[Traduction]

Nous avons de nombreux travailleurs de la construction qui travaillent aux États-Unis. Ils occupent un emploi, ils sont payés, mais, une fois de retour au Canada. . . Ils ont travaillé aux États-Unis, mais ils ne reçoivent aucune semaine de crédit pour ce qui est de la période ouvrant droit à l'assurance-chômage. Après avoir apporté la preuve qu'ils ont travaillé là-bas, on pourrait peut-être les autoriser à verser directement des cotisations pour qu'ils puissent avoir droit à l'assurance-chômage. C'est quelque chose qui pourrait être utile.

Mme Lalonde: Il pourrait y avoir des négociations. . .

M. Holder: Et ce n'est pas simplement aux États-Unis; il y a aussi d'autres pays. J'ai un ami qui travaille actuellement dans mon secteur en Afrique du Sud, et deux autres qui sont au Chili et au Pérou.

Mme Lalonde: Je vous remercie.

Le président: Monsieur Breitreuz.

M. Breitreuz (Yorkton — Melville): Je vous remercie de votre exposé. En vous écoutant, il me semble que vous seriez d'accord pour que l'assurance-chômage devienne davantage une véritable police d'assurance. C'est bien ça?

M. Holder: C'est bien ça.

M. Breitreuz (Yorkton — Melville): Êtes-vous d'accord pour que le régime soit administré par les employeurs et les employés plutôt que par le gouvernement, qui détourne quelque chose comme un-tiers des fonds à d'autres fins?

M. Holder: Disons qu'à mon avis, il faudrait qu'il soit administré par les gens qui le financent. Ce sont ceux qui savent le mieux tâter le pouls de l'économie. Les employeurs et les employés financent ce régime depuis un certain nombre d'années sans avoir véritablement le pouvoir de décision ou celui d'élaborer les politiques. Toutefois, lorsque la caisse s'est retrouvée vide à l'occasion, le gouvernement était là pour la renflouer. Il nous prête de l'argent. Nous le remboursions avec intérêt, d'ailleurs, et finalement on ne nous fait pas de cadeau. C'est comme ça que ça marche.

C'est ce type de financement qui a cours, je crois, depuis 1980. Le gouvernement a cessé d'appuyer intégralement la caisse; il n'agit qu'à titre de garant. Je considère que le régime devrait être administré par les gens qui y investissent de l'argent.

M. Breitreuz (Yorkton — Melville): Je pense que c'est fondamental. Je vous remercie.

Le président: Monsieur McCormick.

M. McCormick: Merci de votre exposé.

Si le régime était administré par les employeurs et les employés, croyez-vous que le reste de l'industrie serait prête à permettre aux gens de la construction de recevoir quatre fois plus que n'en reçoivent les autres? Je me rends bien compte que vous ne voulez pas d'un système à deux vitesses, mais est-ce qu'il existe un autre système intermédiaire? Les gens de l'est de l'Ontario — mes amis et mes voisins — m'ont dit qu'ils paieraient une cotisation plus élevée. Je me demande simplement s'il y a quelque chose entre les deux. Je suis sûr que si l'on en venait à un tel régime, il y a un responsable quelque part qui déciderait de ne pas vous procurer un tel rendement sur votre investissement.

[Text]

Mr. Holder: Well, I think the way that system works now, you have a lot of money going into it. You really don't know where all the money went in the good times. We know it was used to fund other training things. It was heavily funded to train things that never worked out. But if you're putting the money in and you know that the people who represent your type of industry are sitting on that council, people are being trained with the money that goes into there. If I get into a lot of accidents, my insurance premium is going to be a lot higher than for somebody who doesn't get into a lot of accidents. We'd be able to police the situation, but also we'd be able to know exactly where everything was going.

If you're a frequent user, possibly one of the recommendations is going to be that you should pay a higher premium, and maybe there would be a lower premium for somebody who has never used it or never will use it in their entire system. That way you would be able to incorporate different policies from what is being used now.

Mr. McCormick: You have a good point there. I am glad to hear you mention again that we need national standards. People going from the east coast to the west and back and forth... I am sure we are going to be more mobile in the future than we have ever been in the past. We stopped in Fort St. John, B.C., for fuel on the way to the Yukon. It is booming in the oil patch there. Four thousand people moved into that little town this summer. There is a great need for that.

I am not trying to pick on you, but you are saying that the industry estimates a cost to the industry of more than \$700 million a year for apprentices and training. I wonder if you get away with a little bit too much here. We've had people sitting here as witnesses, contractors from the prairies, people who did road building and we asked them about different systems. They said we would have to pass it on to the consumer, to the taxpayer. This \$700 million is not really your investment; it is going through your system.

Mr. Holder: That \$700 million is a cost figure, and I am not putting together these figures, so you can't pick on me.

Mr. McCormick: I appreciate the training and the apprenticeships—

Mr. Holder: The fact of the matter is that the way I believe the \$700 million was put together is that it is the cost of an apprenticeship program as you are training people through the system. There are some graphs in there, which I have given you, that indicate that on a first-year apprentice you are going to have to spend this much time, the second year this much, the third year this much, the fourth year this much. As you go through the system, less and less time has to be spent with an apprentice as he becomes a journeyman.

[Translation]

M. Holder: En fait, de la façon dont le régime opère à l'heure actuelle, il y a beaucoup d'argent qui y entre. On ne sait pas vraiment où passait tout l'argent pendant les périodes fastes. Nous savons qu'il servait à financer d'autres filières de formation. On a dépensé beaucoup d'argent à faire de la formation qui n'a jamais servi à rien. Par contre, si l'on verse tout cet argent en sachant que les représentants de votre secteur siègent au sein du conseil, la formation va se faire avec l'argent qui a été versé. Celui qui subit de nombreux accidents va voir sa prime d'assurance augmenter bien plus que pour celui qui a réussi à les éviter. Nous pourrions contrôler la situation, mais nous pourrions aussi savoir exactement où passe l'argent.

Dans le cas des utilisateurs fréquents, il est possible que l'on recommandera qu'une cotisation plus élevée soit versée, et que l'on impose éventuellement une cotisation moins élevée à quelqu'un qui n'a jamais fait usage du système ou qui n'en fera jamais usage pleinement. On pourrait ainsi recourir à des politiques différentes qu'à l'heure actuelle.

M. McCormick: Vous avez là un excellent argument. Je suis heureux de vous entendre dire que nous avons besoin de normes nationales. Les gens qui se déplacent d'est en ouest et qui reviennent ensuite... Je suis sûr que nous serons à l'avenir plus mobiles que nous ne l'avons été par le passé. Nous nous sommes arrêtés à Fort St. John, en Colombie-Britannique, pour nous ravitailler en essence alors que nous étions en route pour le Yukon. Il y a une économie florissante en raison des activités pétrolières. Quatre mille personnes ont débarqué dans cette petite ville cet été. C'est le genre de chose dont nous avons terriblement besoin.

Sans vouloir vous prendre à partie, vous nous dites que l'industrie estime qu'il lui en coûtera 700 millions de dollars par an au titre de l'apprentissage et de la formation. Je me demande si vous ne poussez pas un peu dans ce domaine. Nous avons entendu ici les témoignages d'entrepreneurs venant des Prairies, de constructeurs de routes, et nous leur avons demandé ce qu'ils pensaient des différents systèmes. Ils nous ont dit qu'il leur faudrait répercuter le coût sur le consommateur, sur le contribuable. Ces 700 millions de dollars ne sont pas véritablement investis par vous; ils ne font que passer par votre intermédiaire.

M. Holder: Ces 700 millions de dollars correspondent à des coûts, et je ne les invente pas, de sorte que vous ne pouvez pas vous en prendre à moi.

M. McCormick: Je m'aperçois que la formation et l'apprentissage...

M. Holder: En réalité, je crois que l'on est arrivé à cette somme de 700 millions de dollars en calculant le coût du programme d'apprentissage permettant d'assurer une formation des gens dans l'ensemble du système. Vous avez ici des graphiques, que je vous ai remis, qui vous indiquent qu'au cours de la première année d'apprentissage, il vous faudra consacrer tant de temps, la deuxième année, tant de temps et ainsi de suite la troisième et la quatrième année. À mesure que l'apprenti progresse au sein du système jusqu'à devenir manoeuvre, on lui consacre de moins en moins de temps.

[Texte]

The time spent with him has a dollar value as far as training is concerned. It is not an out-of-pocket expense that you realize, but it is an expense that somebody is paying. The employer is the person who is employing both individuals, the trainer and the trainee. That is where that dollar value has come from.

[Traduction]

Le temps qu'on lui consacre a une valeur monétaire pour ce qui est de la formation. Ce n'est pas une sortie d'argent, mais c'est une dépense que quelqu'un doit assumer. C'est l'employeur qui emploie ces personnes, le stagiaire comme le responsable de la formation. C'est de là que vient ce calcul.

• 1545

The other \$200 million... We have a training facility in Sudbury, and it's needed. We have to have it. In the province of Ontario we have five training centres for our trade, but if we don't have a training centre then we pay for it ourselves through a check-off from our membership. That is just to keep us to a certain degree of skill to maintain our jobs. We have to train our welders, we have to train our riggers and our fitters, and we have to keep updating on different policies on such things as blueprint and layout, things that we need in the profession. Therefore we have those programs that we run and pay for ourselves, along with the equipment and our training centres.

Les 200 millions de dollars qui restent... Il y a un établissement de formation à Sudbury, et nous en avons besoin. C'est indispensable. En Ontario, il y a cinq centres de formation dans notre métier mais, s'il est impossible de s'adresser à un centre de formation, nous payons alors nous-mêmes grâce à un prélèvement sur les cotisations syndicales de nos membres. C'est juste pour conserver un certain niveau de qualification pour pouvoir garder nos emplois. Nous devons former nos soudeurs, nous ajusteurs et nos monteuses, et nous devons rester au courant de ce qui se fait dans le domaine des plans et des dessins, dans tous les domaines qui concernent la profession. Nous avons donc des programmes de ce genre que nous administrons et que nous payons nous-mêmes, en même temps que l'équipement et que les centres de formation.

The Chairman: Mr. Alcock, do you have a question?

Le président: Monsieur Alcock, avez-vous une question à poser?

Mr. Alcock: Thank you very much for your presentation. I'm always pleased when a group comes forward whose members have thought a little bit about what's happening here rather than simply shooting holes in other people's work. Your area is one that is vulnerable in this discussion, as you've pointed out. We have heard, in other areas, as you pointed out, this sense that construction needs to be considered differently for the very reasons that you identified, and we will be looking at that very carefully.

M. Alcock: Je vous remercie de votre exposé. J'apprécie toujours lorsque je vois comparaître un groupe de personnes qui ont un peu réfléchi à ce qui se passait et qui ne se contentent pas de démolir le travail qu'ont fait les autres. Votre secteur est vulnérable dans le cadre de nos discussions, vous l'avez fait remarquer. Nous avons entendu dire, dans d'autres secteurs, comme vous nous l'avez signalé, qu'il fallait peut-être considérer différemment le secteur de la construction pour les raisons mêmes que vous avez indiquées, et nous allons nous pencher attentivement sur la question.

I don't know whether you were in the room for the presentation—not the one before but the one before that—where they talked about the guaranteed annual income as a way of just providing floor support for people so that if you're out of work and you have no other means of support you could access a basic level of support that would be available to all Canadians who were in that situation. What we'd do is we'd take the UI program and we'd take the income security programs, we'd take a variety of these and we'd roll them up into one program whereby, depending on your family size and your personal circumstances, you'd access a certain amount of support. We'd do away with the UI program.

Je ne sais pas si vous étiez présents dans cette salle lors de l'exposé—pas de celui qui vous a précédé, mais de l'autre, avant—lorsqu'on nous a dit qu'un revenu annuel garanti serait une solution qui permettrait d'offrir un minimum aux gens, ce qui ferait que lorsqu'ils n'auraient pas de travail, ils bénéficieraient d'un appui indispensable à la base comme tous les Canadiens dans la même situation. Il s'agirait de prendre le programme d'assurance-chômage, de l'intégrer au programme de sécurité du revenu, de prendre tous ces programmes et de n'en faire plus qu'un seul qui, selon la taille de la famille et la situation propre à chacun, offrirait un certain appui minimum. On se débarrasserait du programme de l'assurance-chômage.

How would you feel about that? Would that satisfy your concerns about the seasonal nature of the work and the unpredictability of it?

Qu'en pensez-vous? Est-ce que cela répondrait à vos préoccupations concernant le caractère saisonnier de votre travail et les imprévus qui s'y rattachent?

Mr. Holder: I could see how a system like that would work. How would it be funded?

M. Holder: Je peux comprendre comment un tel système pourrait fonctionner. Comment serait-il financé?

Mr. Alcock: You obviously have paid attention to me. That's one of the issues. We now fund UI from an employer-employee check-off, in a sense, whereas we fund the other programs under general revenues. That's one of the issues, whether we would maintain the check-off as some sort of payroll tax to fund it. But one of the purported benefits is a much simpler, more efficient, more streamlined administration. One window would deal with the knowledge of the levels of

M. Alcock: De toute évidence, vous m'avez bien écouté. C'est l'une des grandes questions. À l'heure actuelle, nous finançons l'assurance-chômage, dans une certaine mesure, grâce à un prélèvement sur les employeurs et les employés, alors que nous finançons les autres programmes sur le budget de l'État. C'est l'un des problèmes, et il s'agit de savoir si l'on pourrait maintenir le prélèvement sous forme d'une charge sur les salaires pour assurer un tel financement. On affirme cependant

[Text]

support, ease of administration and levelling out differences between groups in the community. But it would mean giving up UI.

Mr. Holder: It would be something you'd have to look into. I just worry about how things get funded and what are the policies. There have to be checks and balances in a system like that, but it is something you'd have to look at, definitely.

We're looking at right now bridging in between jobs as a basis for survival for the construction industry, not just for the membership or the constructors out there, because it works both ways: it's employers and employees. You just can't do away with a segment of your industry that is there, that is economy-driven, that is there for the building of your economy when it picks up and for repairing of existing economies.

Therefore, if that would be what is considered to be best for the industry and to keep it intact to have a system where young people would want to go into that kind of system... Right now young people want to take apprenticeships because they want to become tradespeople. They are different people from somebody who wants to go and work in an industry where you go to the same place every day and things like that. As long as it would work that way, and as long as it would keep that group of people who are needed to be mobile, to be highly skilled and to keep them highly skilled, then I wouldn't have a problem with that.

Mr. Alcock: Thank you.

The Chairman: I'd like to thank you, Mr. Holder, for your very informative presentation.

Mr. Holder: Thank you.

• 1550

The Chairman: Our next witness is Anne-Marie Kooiman, executive director of the Sudbury Social Planning Council. We have approximately half an hour to consider your presentation, including questions from the committee members. You may begin whenever you're ready.

Ms Anne-Marie Kooiman (Executive Director, Sudbury Social Planning Council): I'm pleased to participate in this community dialogue that is responding to the document *Agenda: Jobs and Growth—Improving Social Security in Canada*.

We are pleased to see the reaffirmation of the values of compassion, ensuring the basic necessities of food and shelter for all, and sharing opportunities. These are at the heart of the social security system. We also support this initiative to change a system that may not be working the way it was intended to, however we would like to raise some concerns for your consideration.

[Translation]

que ce système aurait l'avantage d'être plus simple, plus efficace, plus rationnel du point de vue de son administration. En passant par un seul guichet, on pourrait mieux connaître les niveaux de soutien nécessaires, faciliter l'administration et amortir les différences entre les divers groupes au sein de la collectivité. Il faudrait toutefois abandonner l'assurance-chômage.

M. Holder: C'est quelque chose qu'il vous faudrait examiner. Je m'inquiète simplement du financement et de la nature des politiques. Il faudrait qu'il y ait des contrôles et que des mesures de protection soient prises dans un tel système, mais c'est bien sûr quelque chose qu'il vous faudrait examiner.

Nous envisageons à l'heure actuelle d'assurer une continuité entre les différents emplois pour garantir la survie de l'industrie de la construction, non seulement de ses membres, mais aussi des constructeurs, parce que ça va dans les deux sens: il y a aussi bien les employeurs que les employés. On ne peut pas se débarrasser d'un secteur de notre industrie qui existe, qui est tiré par l'économie, qui renforce notre économie lorsqu'elle est en expansion et qui l'aide à se relever dans les autres parties du cycle.

Si, par conséquent, c'est la solution qu'on juge la meilleure pour l'industrie, pour qu'elle reste intacte et pour que les jeunes veuillent y entrer... À l'heure actuelle, les jeunes veulent suivre un apprentissage parce qu'ils veulent acquérir un métier. Ce n'est pas la même chose que les gens qui veulent entrer dans un secteur pour aller tous les jours travailler au même endroit, par exemple. Dans la mesure où ça peut fonctionner comme ça, où l'on peut retenir des gens comme cela qui ont besoin d'être mobiles, de devenir très qualifiés et de le rester, je ne vois aucun inconvénient.

M. Alcock: Je vous remercie.

Le président: Je tiens à vous remercier, monsieur Holder, de cet exposé plein d'enseignement.

M. Holder: Je vous remercie.

Le président: Notre témoin suivant est Anne-Marie Kooiman, directrice administrative du Conseil de planification sociale de Sudbury. Nous avons environ une demi-heure pour vous entendre et pour que les membres du Comité vous posent des questions. Nous pouvons commencer dès que vous serez prête.

Mme Anne-Marie Kooiman (directrice administrative, Conseil de planification sociale de Sudbury): C'est avec plaisir que je m'apprête à prendre part au dialogue suscité au sein de la collectivité par la publication du document: *Programme: Emploi et croissance—La sécurité sociale dans le Canada de demain*.

Nous nous félicitons de voir que l'on réaffirme les valeurs ayant trait à la compassion, que l'on réaffirme que la nourriture et un abri pour tous sont une absolue nécessité et que l'on s'engage en faveur de l'égalité des chances. Ce sont là des valeurs qui sont au coeur de notre système de sécurité sociale. Nous sommes aussi en faveur d'une initiative comme celle-là, qui cherche à modifier un système qui ne fonctionne peut-être pas de la manière prévue, mais nous avons cependant un certain nombre d'inquiétudes dont nous voulons vous faire part.

[Texte]

We are concerned that there seems to be a lack of financial information tied to any of the options outlined in the paper. We strongly oppose any perception that the only means to battle the deficit is through extensive cuts to our social safety net. We wish to point out that federal social programs measured in relation to the size of the GDP have not grown for the last 20 years, with the exception of the 1982-83 recession period. Federal social spending was just over 9.5% of GDP in 1974, and remained at that level in 1991. Debt service charges have increased to 6% from 2.2%, but this is not attributable to increased social spending.

We stand at twelfth out of 15 major industrial countries in the amount we spend on social programs. Only 6% of the deficit has been caused by social spending. Also, Canadian corporations contribute less to public revenue and taxes in social security payments than all of the other G-7 nations. There is no mention of the option of financing these ambitious changes with adjustments in the taxation system to redistribute wealth more fairly—for example, a tax wealth or a tax on inheritance of over \$1 million.

Second, we are concerned that this paper does not discuss the jobs that people are going to be redirected into. Page 29 of the report states that the federal government is committed to building an economy and a future where more jobs are available, but does not outline economic growth initiatives that might create such jobs.

Changes in our social programs can facilitate the shift from dependence to work, but only if there are enough jobs available. The goal should be getting people who are able to work into meaningful, steady, full-time jobs that pay substantially more than the minimum wage. That is the definition of a good job. Also, no mention of the concept of full employment is made. There's full agreement that the deficit will be significantly reduced if not eliminated, based on the anticipated tax revenue from all those who are employable, becoming employed at good jobs.

Third, the UI reforms repeatedly identify frequent users of the system. This seems to point to a general concept of blaming the victim. It should be noted that under the current system only those who become unemployed through no fault of their own—i.e., not those who quit or are fired—are eligible for benefits. The issue is not repeat use or abuse, but repeated use of an industry.

We suggest that Canadian industry should engage in effective long-term human resource planning, and that includes the construction industry, which would reduce economy-driven lay-off situations. Industry should be given incentives to retrain

[Traduction]

Nous sommes préoccupés par le manque d'information qui semble caractériser les différentes options prévues par le document. Nous nous opposons fermement au principe selon lequel le seul moyen de lutter contre le déficit est de pratiquer des compressions de crédits généralisées dans le cadre de notre système de sécurité sociale. Nous vous signalons que les programmes sociaux fédéraux n'ont pas progressé depuis 20 ans par rapport au PNB, si l'on excepte la période de récession de 1982-1983. Les dépenses sociales fédérales dépassaient légèrement 9,5 p. 100 du PNB en 1974 et étaient encore à ce niveau en 1991. Les frais de service de la dette sont passés de 2,2 p. 100 à 6 p. 100, mais cela n'est pas attribuable à l'augmentation des dépenses sociales.

Nous arrivons au 12^e rang des 15 grands pays industriels pour ce qui est des dépenses que nous consacrons à nos programmes sociaux. Il n'y a que 6 p. 100 du déficit qui a été causé par les dépenses sociales. Par ailleurs, les sociétés canadiennes sont celles qui contribuent le moins, de tous les pays du G-7, à alimenter les coffres de l'État par leurs impôts et leurs charges sociales. On ne parle aucunement de la possibilité de financer ces changements ambitieux en rajustant notre fiscalité de manière à redistribuer la richesse plus équitablement—en appliquant par exemple un impôt sur la richesse ou un impôt sur les successions de plus d'un million de dollars.

En deuxième lieu, nous nous préoccupons du fait que l'on ne discute pas dans ce document des emplois vers lesquels les gens vont être redirigés. À la page 31 du rapport, on nous dit que le gouvernement fédéral s'engage à bâtir l'économie et un avenir axé sur l'emploi, mais on ne nous précise pas qu'elles sont les initiatives de croissance économique qui seraient susceptibles de créer ces emplois.

Les changements apportés à nos programmes sociaux ne pourront faciliter le passage de la dépendance au travail que s'il y a suffisamment d'emplois disponibles. Le but doit être de faire en sorte que les gens puissent travailler dans des emplois utiles, réguliers, à plein temps, qui procurent un salaire largement plus élevé que le salaire minimum. C'est la définition d'un bon emploi. Par ailleurs, on ne parle jamais de la notion de plein emploi. Tout le monde s'entend pour dire que l'on pourra réduire de manière significative le déficit, sinon l'éliminer, en comptant sur les recettes fiscales à tirer de tous ceux qui sont employables, à partir du moment où ils auront un bon emploi.

Troisièmement, les réformes de l'assurance-chômage s'en prennent systématiquement aux utilisateurs fréquents du régime. Il semble que cela parte d'un principe général qui consiste à blâmer la victime. Signalons que dans le régime actuel, seuls ceux qui se retrouvent au chômage sans que ce soit de leur faute—par opposition à ceux qui quittent volontairement leur emploi ou qui sont renvoyés—peuvent prétendre à toucher des prestations. Le problème n'est pas l'usage répété ou l'abus par les particuliers, mais l'usage répété par certains secteurs industriels.

Nous proposons que l'industrie canadienne s'engage dans une planification efficace des ressources humaines à long terme, et cela englobe l'industrie de la construction, afin de diminuer les situations de mises à pied dues aux fluctuations de

[Text]

current employees. Consideration must be made for the seasonal nature of some jobs, and diversification of one-industry towns is another issue that should be addressed. These are the real issues, not whether to reduce benefits for repeat users.

We have concerns regarding the UI system and overall option two, which may result in an increase in the burden on provincial welfare rolls. Similar changes to the legislation in 1993 caused such an event, at an estimated cost to Ontario taxpayers of \$100 million.

We're seriously concerned about the commitment and intention of the federal government to remain an important player in the income security system and not just a funnel for money. By redirecting responsibility for programs to provincial hands through non-regulated block fund transfers, the federal government may erode its ability to enforce federal standards.

An example of how this inability to enforce national standards could impact is in the concept of workfare, currently not allowed under CAP, which could be instituted at the provincial level should CAP be dismantled.

The presentation of the guaranteed annual income option was, in our opinion, negatively biased. There's no rationale presented as to why this government considers this option to be unviable, although so many supporting papers have been presented to this government.

Targeting, which was an issue raised in the paper, would naturally occur, and substantial savings would be realized in administration of a much less complex and more equitable system.

Although it is encouraging to see in this document the continued commitment to increased access to child care, there is an issue with regard to care provided by people in the home to their children, to persons with disabilities and to seniors.

The report acknowledges that governments are increasingly recognizing the value and contribution of unpaid work. That's on page 18. Yet this type of work is not recognized as valuable enough to allow a GAI—a guaranteed annual income—or an exemption from the category of those who should be given incentives to go to work.

Once again, thank you for the opportunity to comment on the discussion paper. We recognize it contains some valuable ideas and possible directions for reform. However, we hope you will consider some of the alternative solutions presented here today and through-out your consultations with the nation.

[Translation]

l'économie. L'industrie devrait bénéficier de mesures d'incitation pour l'amener à offrir un recyclage à ses employés. Il faut tenir compte de la nature saisonnière de certains emplois ainsi que des problèmes de diversification qui se posent dans les villes dominées par une seule industrie. Ce sont là les vrais problèmes, et il ne s'agit pas simplement de réduire les prestations des utilisateurs fréquents.

Nous nous inquiétons de ce qui va se passer au sujet de l'assurance-chômage dans l'option générale numéro 2, qui pourrait entraîner une augmentation du fardeau des provinces du fait des gens qui se retrouveront à l'aide sociale. Cette même chose s'est produite lorsqu'on a apporté en 1993 des changements à la loi, à un coût évalué à 100 millions de dollars pour les contribuables de l'Ontario.

• 1555

Nous craignons que le gouvernement fédéral ne soit plus résolu à continuer de jouer un rôle important en ce qui concerne notre système de sécurité sociale et qu'il se contente d'être simplement une source de crédits. Transférant aux provinces la responsabilité de ces programmes, par le truchement de systèmes de financement global, le gouvernement fédéral risque de réduire sa capacité à faire respecter les normes fédérales.

Nommons, à titre d'exemple de cette incapacité de faire respecter des normes nationales, le concept qui sous-tend les programmes de travail obligatoire, qui sont actuellement interdits aux termes du RAPC, mais qui pourraient être créés au niveau provincial si le RAPC devait disparaître un jour.

Les arguments présentés concernant le concept du revenu annuel garanti manifestaient clairement un parti pris contre cette idée, à notre avis. Or, le gouvernement n'explique absolument pas pourquoi il juge cette possibilité difficile à appliquer dans la pratique, alors que tant d'opinions favorables ont été émises et soutenues à ce sujet auprès du gouvernement.

Le ciblage—autre question importante soulevée dans le document—en serait la conséquence naturelle, et l'administration d'un système beaucoup moins complexe et beaucoup plus équitable donnerait lieu à des économies importantes.

Bien que nous trouvions encourageant de constater dans ce document l'engagement du gouvernement à augmenter l'accès aux services de garde d'enfants, nous constatons qu'il existe certains problèmes en ce qui concerne les soins assurés aux enfants, aux personnes handicapées et aux personnes âgées par des parents ou des membres de la famille.

On affirme dans ce rapport que les gouvernements reconnaissent de plus en plus la valeur et l'importance du travail non rémunéré—c'est à la page 18. Cependant, ce genre de travail n'est pas jugé suffisamment valable ou important pour permettre la création d'un revenu annuel garanti ou d'une exemption de mesures touchant ceux et celles qui doivent être encouragés à travailler.

Encore une fois, nous tenons à vous remercier de nous avoir donné l'occasion de présenter notre point de vue au sujet du document de travail, qui présente, nous le reconnaissons, un certain nombre d'idées très valables et de nouvelles possibilités de réforme. Nous espérons cependant que vous étudierez les quelques options qui vous auront été présentées aujourd'hui et pendant vos consultations dans toutes les régions du pays.

[Texte]

Thank you.

The Acting Chair (Ms Cohen): Thank you very much.

We'll begin with the Reform Party this time. We have about five minutes.

Mrs. Ablonczy: I appreciated your presentation. On the Sudbury Region Social Planning Council, what have you identified as the highest-priority need or requirement of the people you serve?

Ms Kooiman: We did a perceived human services needs survey in 1992, which identified, through the eyes of the people of Sudbury, what they felt were the most critical issues in Sudbury and the region. Number one was unemployment. Related to and very closely tied to unemployment, of course, are child poverty, the welfare system and crime. These were all identified as issues of great concern to the people in the Sudbury region.

Unemployment, of course, is a highly visible issue here in Sudbury. The seasonal nature of a lot of the industry here as well as it being, maybe not necessarily a one-industry town, but pretty close to it, are very critical issues for the Sudbury region. The Social Planning Council deals with the human services and social issues, not only as applicable to the Sudbury region, but that's our main focus, of course.

Mrs. Ablonczy: Has your group addressed any strategies for employment here, or is that being handled by another entity locally?

Ms Kooiman: We have developed some initiatives based on what the people have said. In regard to unemployment itself, people were saying in the human services needs survey that the employment services were inadequate or not available. When we met with people further, a lot of the concern was basically that they were not aware of many of the programs available in the Sudbury region.

The Social Planning Council subsequently organized a group of employment service agencies to develop an employment fair in the local mall, which brought together all the employment services in a directory, as well as those present at the mall. Similar initiatives have been coordinated by the Social Planning Council.

• 1600

Mrs. Ablonczy: So you're doing very practical things to assist people in that.

Ms Kooiman: Yes. Of course we work very closely with the region of Sudbury itself, which provides certain employment services. We are also a key link on the "Joblink" committee. We also work on the OTAB boards.

[Traduction]

Merci.

La présidente suppléante (Mme Cohen): Merci beaucoup.

Cette fois-ci, ce sont les députés du Parti réformiste qui vont ouvrir la période de questions. Vous disposez d'environ cinq minutes.

Mme Ablonczy: J'ai beaucoup apprécié votre exposé. De l'avis du Conseil de planification sociale de la région de Sudbury, quel serait le besoin le plus important ou prioritaire des groupes que vous desservez?

Mme Kooiman: En 1992, nous avons justement mené une étude des besoins en matière de services humains, tels qu'ils sont perçus par la population de Sudbury, dans le cadre de laquelle nous avons demandé aux répondants de nous dire quelles questions étaient les plus critiques pour la ville de Sudbury et la région autour. La question jugée la plus critique dans la région était celle du chômage. En plus du problème du chômage, les répondants ont identifié la pauvreté chez les enfants, le système d'assistance sociale et la criminalité. Toutes ces questions étaient une source de graves préoccupations pour la population de la région de Sudbury.

Bien entendu, le chômage est un problème extrêmement visible ici à Sudbury, la nature saisonnière de nos activités économiques et le fait que nous n'avons pour ainsi dire qu'une seule industrie chez nous sont des questions tout à fait critiques pour la population de la région. Le Conseil de planification sociale s'occupe donc de services humains et de questions sociales, notamment, mais non exclusivement, dans la région de Sudbury.

Mme Ablonczy: Votre groupe a-t-il cherché à élaborer de nouvelles stratégies d'emploi, ou s'agit-il là de quelque chose qui relève d'autres organismes locaux?

Mme Kooiman: Nous avons effectivement pris un certain nombre d'initiatives en nous fondant sur les priorités de la population. Pour ce qui est du chômage, ceux qui ont participé au sondage sur les besoins en matière de services humains nous ont dit que les services d'emploi étaient soit insuffisants, soit inexistantes. Lorsque nous avons rencontré les citoyens par la suite, nous nous sommes rendus compte que les gens craignaient surtout de ne pas connaître la totalité des programmes offerts dans la région de Sudbury.

Par conséquent, le Conseil de planification sociale a organisé, en collaboration avec divers organismes assurant des services d'emploi, une sorte de foire dans un centre commercial local, qui a permis aux représentants de ces organismes de se rencontrer et de préparer ensemble un grand répertoire des services d'emploi. Des initiatives semblables ont été coordonnées par le Conseil de planification sociale.

Mme Ablonczy: Donc, vous prenez des mesures fort concrètes pour aider la population à ce niveau-là.

Mme Kooiman: Oui, absolument. Nous travaillons en étroite collaboration avec les responsables de la région de Sudbury, qui assurent certains services d'emploi. Nous assurons également la liaison avec le comité chargé de l'initiative «Joblink». Nous siégeons également aux conseils ontariens de formation et d'adaptation de la main-d'oeuvre.

[Text]

Mrs. Ablonczy: I noticed that you have serious concerns about the federal government as a player in, particularly, needing to enforce standards. As you're probably aware, welfare has, under the Constitution—we hate to mention the Constitution—been given to the provinces as provincial responsibility. What do you see as the problem with having the province set standards for welfare within a province?

Ms Kooiman: I suppose this is the most practical way in which I can personally answer that. My background has been based in the health care system prior to coming here. There were similar concerns in the health care system with the cuts in the federal transfer payments. The federal transfer payments could be cut enough such that the provinces could institute things like extra billing or user-fee payments and those kind of things that are completely against the federal standard that is to be maintained.

Mrs. Ablonczy: No fee for service.

Ms Kooiman: Right, it's the access principle and all that. I think it's a similar situation here. The federal government has constituted a number of very valuable concepts around welfare and access to welfare and basic needs. Say the federal government is not able to enforce that in any way by saying something to a particular province that may have some idea about, say workfare, which is the example I used. What if the federal government does not have enough clout to say to that province it will cut off the payments if the province institutes this? This should not be a threat that would impact on the ability of the federal government to enforce the basic principles that have been laid out.

Mrs. Ablonczy: So your concern is that access could be eroded if it were left up to the provinces—

Ms Kooiman: I'm not saying it. I'm not a doomsday predictor. But I feel that the federal government has some valuable concepts that are constituted and it needs to have the ability to enforce them.

Mrs. Ablonczy: Okay, I appreciate your clarification of that.

Mr. Scott: I would like to talk a little bit about UII would probably combine your concerns about UI, block funding for CAP and the guaranteed annual income.

There are instances in which UI is providing income support, which is quite different from—

Ms Kooiman: Yes.

Mr. Scott: —the traditional notion of what it's for.

My concern, coming from Atlantic Canada, is that people are making life decisions in terms of their futures based on an income that is artificially supported by unemployment insurance. In my own area, people will leave school to go to work in the

[Translation]

Mme Ablonczy: J'ai remarqué que vous semblez avoir de graves préoccupations quant au rôle du gouvernement fédéral dans ce domaine et notamment sa capacité de faire respecter les normes. Comme vous le savez sans doute, aux termes de la Constitution—même si nous hésitions toujours à la mentionner—l'assistance sociale relève des provinces. Donc, à vos yeux, la possibilité que la province définisse les normes en matière d'assistance sociale serait-elle problématique?

Mme Kooiman: Je suis bien obligée de me fonder sur mon expérience pratique de ce secteur pour vous répondre. Avant d'accepter mon poste actuel, je travaillais dans le domaine des soins de la santé. Je peux vous dire que les préoccupations étaient les mêmes dans ce secteur face à la possibilité que le gouvernement fédéral réduise les paiements de transfert. Il est effectivement possible, si les transferts fédéraux diminuent de façon importante, que les provinces autorisent la surfacturation ou un système de paiements à l'acte et d'autres sortes d'activités qui sont tout à fait contraires à la norme fédérale actuellement en place.

Mme Ablonczy: Donc, les gens sont contre la formule du paiement à l'acte.

Mme Kooiman: Oui, absolument. C'est une question d'accès. Je pense que l'attitude est semblable dans notre secteur. Le gouvernement fédéral a élaboré une série de concepts très intéressants qui concernent l'assistance sociale, l'accès à cette dernière et la satisfaction des besoins fondamentaux. Qu'arrivera-t-il si le gouvernement fédéral n'est plus en mesure de faire respecter certains principes et de contrer l'action d'une province qui décide d'instaurer un programme de travail obligatoire, pour reprendre l'exemple que j'ai cité tout à l'heure. Qu'arrivera-t-il si le gouvernement fédéral n'a plus assez d'autorité pour dire aux responsables provinciaux qu'ils n'auront plus de crédits fédéraux s'ils décident de lancer une telle initiative? Il faut absolument éviter que cette réforme réduise la capacité du gouvernement fédéral à faire respecter les principes fondamentaux qu'il a établis dans ce secteur.

Mme Ablonczy: Donc, vous craignez que l'accès soit encore moins sûr si toutes ces questions relèvent des provinces. . .

Mme Kooiman: Non, pas nécessairement. Je ne veux pas passer pour un prophète de malheur. Par contre, le gouvernement fédéral a justement établi un certain nombre de principes fort valables et il doit continuer de pouvoir les faire respecter.

Mme Ablonczy: Bon. Très bien. Je vous remercie de cette mise au point.

M. Scott: Je voudrais aborder avec vous le régime d'assurance-chômage. Je dirais que vos préoccupations en ce qui concerne l'assurance-chômage, le système de financement global du RAPC et du revenu annuel garanti sont de même nature.

Dans certains cas, les prestations d'assurance-chômage représentent une forme de soutien du revenu, ce qui est fort différent. . .

Mme Kooiman: Oui.

M. Scott: . . . du concept original et traditionnel.

Ce que je trouve préoccupant—moi qui suis du Canada atlantique—c'est que les gens prennent des décisions importantes au sujet de leur vie et de leur avenir en tenant pour acquis qu'ils pourront accéder en permanence à un régime qui

[Texte]

woods. It might be there for them for five years, but it certainly is not going to be there for them for very long. They wouldn't do it except for the fact that they can get 14, 15 or 16 weeks of work, then UI would support their income. I don't deny them the income. In fact I wonder how they get by on the income that they get.

Nevertheless, I wonder about the morality of supporting those kind of decisions when we know that cannot go on in perpetuity—at least I don't think it can. Would you consider allowing—I know it's vague as to what that is—the government to place that amount of money from UI, together with CAP, to make it available to provinces for block funding so they can design an income-support program that they could deliver?

[Traduction]

est artificiellement soutenu par les cotisations d'assurance-chômage. Dans ma région, par exemple, les gens vont décider de quitter l'école pour aller travailler dans la forêt. Ils pourront peut-être accéder au régime pendant cinq ans, mais il est à peu près sûr qu'ils ne pourront plus y accéder longtemps après. D'ailleurs, ils ne feraient jamais ce genre de chose s'ils n'étaient pas sûrs de pouvoir obtenir des prestations d'assurance-chômage après avoir travaillé 14, 15 ou 16 semaines. Je ne prétends pas qu'ils n'ont pas droit à ce revenu. D'ailleurs, je me demande comment ils font pour survivre avec si peu.

En même temps, je me pose des questions au sujet de la moralité d'un régime qui encourage les gens à prendre ce genre de décisions, alors que nous savons fort bien que cela ne peut continuer indéfiniment—du moins, à mon avis. Accepteriez-vous, par exemple—et je sais que c'est une proposition très vague pour l'instant—que le gouvernement mette les crédits actuellement réservés au régime d'assurance-chômage et au RAPC à la disposition des provinces, par le truchement du système de financement global, pour leur permettre d'élaborer un nouveau programme de soutien du revenu dont elles seraient responsables?

• 1605

Ms Kooiman: I would suggest that would leave the field wide open to allowing the provinces to design whatever program fits their fiscal ability to support a program. I think the ability of the various provincial governments to do that would create a disparity that may encourage crossover.

Mr. Scott: However, we could draw up some kind of standards, such as we do in the Canada Health Act, so that provinces had to come up with a comparable standard-of-living level.

With that, I'll turn it over to my colleague from Etobicoke, if I could.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Thank you. You've covered most of the territory by asking about the GAI and UI.

I would like to go back to the whole issue of employment. Since I know that the Social Planning Council does do a number of brainstorming activities, what suggestions can you present to this committee in the area of economic growth initiatives that could create jobs?

Ms Kooiman: As you're probably aware, a number of communities, including Sudbury, have developed some alternative economic growth strategies. Many of them have been generated through the communities themselves at the grassroots level. Here in Sudbury it's called GEODE. I would suggest that is a very good place to start. They require minimal start-up funding and involve the people of the community in some very creative projects that will get them working.

Mme Kooiman: À mon avis, cela reviendrait à permettre aux provinces de concevoir un programme en fonction de leur situation financière et de leur capacité à en supporter les dépenses. Comme la situation financière des différents gouvernements risque de varier considérablement d'une province à l'autre, il en résulterait à mon avis des disparités importantes qui pourraient encourager les citoyens à se prévaloir de ces services ailleurs.

M. Scott: Oui, mais nous pourrions établir des normes semblables à celles qui sont définies dans la Loi canadienne sur la santé, de sorte que toutes les provinces soient tenues d'offrir des mesures de soutien correspondant à un certain niveau de vie.

Sur ce, je cède la parole à ma collègue de Etobicoke, si vous me permettez.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Merci. Vous avez déjà abordé la plupart des points que je voulais soulever dans vos questions au sujet du revenu annuel garanti et du régime d'assurance-chômage.

Je voudrais cependant en revenir à la question de l'emploi. Puisque je sais que le Conseil de planification sociale participe à diverses activités de remue-ménages, je me demande si vous auriez des propositions à faire au Comité concernant des initiatives de croissance économique et de création d'emplois.

Mme Kooiman: Comme vous le savez sans doute, un certain nombre de communautés, y compris Sudbury, ont justement élaboré de nouvelles stratégies de croissance économique. Bon nombre d'entre elles ont été élaborées par les communautés elles-mêmes, par le truchement d'initiatives populaires. À Sudbury, par exemple, nous avons quelque chose qui s'appelle GEODE. À mon avis, ce genre d'initiative constitue un excellent point de départ. Ce genre de groupe a besoin de très peu de fonds de démarrage et fait participer les citoyens à l'élaboration de projets très créateurs qui leurs permettent de travailler à nouveau.

[Text]

Other than that, I concur with the suggestion of the last presenters to make start-up loans available to small businesses to encourage that kind of cottage and in-home industry.

I think the strategies presented in the report itself to minimize duplication and have one-stop shopping, such as Joblink, are very important as well. Again, the perception of the people of Sudbury was that these services were unavailable. They're there. They just didn't know about them. So that is a problem in itself. The needs of the people to whom these services are addressed are not being met because the people don't know they're there.

Personally, I think that rather than trying to push large industry into hiring more you are better off using the grassroots approach under which self-employment and small business will naturally grow.

Ms Augustine: Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Ms Augustine. Next is the official opposition.

M. Crête: Vous avez dit que le fait d'avoir un régime intégré d'aide sociale et d'assurance-chômage en vue du plein emploi pourrait avoir des effets différents d'une région à l'autre. Vous voyez cela comme des écarts qui pourraient créer une différence d'instance. Je me demande si on n'a pas parfois ces écarts-là dans notre système présentement et s'il ne serait pas préférable de permettre à des instances régionales, tout au moins de la région de l'Ontario et du Québec, de l'Ouest et des Maritimes, d'avoir un régime adapté à ce qu'ils ont comme économie, de profiter un peu de la compétition qu'il peut y avoir entre les régions et d'avoir un régime qui corresponde à leur véritable activité économique plutôt que de perpétuer un système où on endormirait les gens avec des formes de compensation qui ne correspondent pas à une certaine réalité.

• 1610

Est-ce que cela ne vous apparaît pas—si on avait des périodes de transition acceptables, c'est certain—comme une façon beaucoup plus efficace d'utiliser les sous, s'il y avait une décentralisation adéquate pour qu'il puisse y avoir une intervention unique d'un seul gouvernement, face à la problématique de l'emploi dans les régions qui le voudraient? S'il y a des régions qui préfèrent que ce soit le gouvernement central, elles pourraient le faire aussi. Est-ce que cela ne vous apparaîtrait pas préférable? À ce moment-là, est-ce que le côté dangereux ne disparaîtrait pas de lui-même?

Ms Kooiman: What I was trying to say is the danger of inconsistency is one aspect of the problem, and I think it can be dealt with in a partnership where the federal and provincial governments are directing their particular programs in a unique situation.

[Translation]

Je suis également tout à fait d'accord avec la suggestion des derniers témoins selon laquelle des prêts devraient être mis à la disposition de petites entreprises pour les encourager à lancer ce genre de petites industries artisanales et à domicile.

À mon avis, les stratégies présentées dans le rapport et visant à minimiser le double emploi et à prévoir une sorte de guichet unique—par exemple, l'initiative Joblink—sont extrêmement importantes. Encore une fois, la population de Sudbury avait l'impression que ces services n'étaient pas disponibles, alors qu'ils existent déjà. Malheureusement, la population n'était pas au courant. Déjà, l'absence d'informations à ce sujet pose un problème. Autrement dit, les besoins des personnes à qui ces services s'adressent ne sont pas satisfaits parce que les citoyens ignorent qu'ils existent.

À mon avis, plutôt que d'inciter les grandes industries à engager davantage de travailleurs, il serait préférable de recourir à cette approche populaire et communautaire pour encourager le travail indépendant et le développement de la petite entreprise.

Mme Augustine: Merci.

La présidente: Merci beaucoup, madame Augustine. Je donne maintenant la parole aux représentants de l'Opposition officielle.

Mr. Crête: You said that creating an integrated system of social assistance and unemployment insurance with the goal of full employment could create disparities from one region to the next. You see this as leading to gaps because of responsibility being handled at different levels. I wonder whether those gaps don't already exist and whether it would not be preferable to allow regional authorities, at least in Ontario, Quebec, the West and the Maritimes, to put in place a system that would be better suited to their economy, to take advantage of the competition that exists between the regions and allow them to develop something that jibes with their primary economic activity, rather than perpetuating a system that forces people to remain idle by providing them with forms of compensation that don't really meet their specific needs.

Do you not think—provided there was an acceptable transition period, of course—that this would be a much more effective way of using available funds, if the system were to be sufficiently decentralized to allow individual governments to intervene with a view to solving the specific employment problems facing their regions? If some regions preferred to let the central government act in this area, they could also opt for that solution. Do you not think that that would be a better system? Would that not do away with any potential dangers?

Mme Kooiman: C'est-à-dire que pour moi, le danger de l'incohérence n'est qu'un aspect du problème, mais je pense qu'on peut effectivement éliminer ce problème en assurant la formation de partenariats entre les gouvernements fédéral et provinciaux qui agiraient ensemble pour faire correspondre leurs programmes aux besoins du moment.

[Texte]

I do believe you cannot have one answer that will fit all the provinces. UI has tried to do that, and obviously it's not working as effectively as it could be. However, I think it's very important that the federal government remain involved in enforcing the federal standards in place. If they do not have that capability, the provinces do have a free rein in developing whatever programs are available.

In regard to your comment about free enterprise and competition among the provinces, in business that is very healthy. However, I don't think we can let that concept bear out over the human needs of people, which have to be acknowledged and taken care of.

M. Crête: Tantôt, M. Scott vous a parlé des emplois saisonniers et de l'artifice que cela pourrait créer. Mais, d'un autre côté, le travail saisonnier va toujours demeurer. Il n'y a pas de fonction ou de miracle possible de ce côté-là. Il y a des fonctions dans la forêt, dans l'agriculture, dans d'autres domaines qui vont toujours être saisonniers.

J'aimerais que vous nous disiez, avec votre expérience personnelle, quel effet aurait, sur la mobilité de la main-d'œuvre, le régime d'assurance-chômage à deux niveaux pour une région comme le nord-ouest de l'Ontario.

Ms Kooiman: I've been thinking about it more in the context of the presentations that have been made by the labour people. I feel a little bit unqualified to present you with an answer to that.

I think the nature of seasonal work will never change, but I do agree that the UI system was not set up to supplement a worker's income. It was acknowledged by the previous speaker that, for instance, wages may be higher to compensate for the fact that the work may be seasonal.

With teachers, it's the same way. They get a certain annual salary and it's prorated to the school year. Everyone knows they don't work during the summer. However, the nature of the job itself and the pay scale allow them to be paid throughout the summer when they're not working. I would suggest that a similar system, possibly through an insurance system like UI or a two-tier system, would be beneficial to an industry such as construction or any seasonal industry.

This is something I should probably express as my personal opinion, as it's not discussed in this paper.

Mme Lalonde: J'aimerais ajouter une question. Dans la proposition du gouvernement fédéral sur l'assurance-chômage à deux niveaux, le deuxième niveau comporte des éléments qui sont les mêmes que le programme d'aide sociale en Ontario, et c'est vrai du Québec. Alors, cela veut dire deux programmes avec des niveaux assez similaires de prestations, et en concurrence pour la même formation et ensuite pour les mêmes emplois. Est-ce qu'il n'y a pas là un problème important?

[Traduction]

À mon avis, il n'est pas possible de trouver une solution qui correspond aux besoins de toutes les provinces. On a déjà essayé de le faire avec le régime d'assurance-chômage, et on constate que ce mécanisme n'est pas aussi efficace qu'il pourrait l'être. Par contre, il me semble très important que le gouvernement fédéral continue d'assumer la responsabilité de faire respecter les normes fédérales qui sont déjà en place. S'il n'a plus cette capacité, les provinces seront entièrement libres pour mettre sur pied les programmes qu'elles voudront.

Pour ce qui est de la libre entreprise et de la concurrence qui existe entre les provinces, dans le secteur des affaires, ce genre de concurrence est très saine. Par contre, je ne pense pas qu'il convienne d'appliquer ce même principe dans le contexte des besoins humains de notre population, besoins qu'il faut non seulement reconnaître mais satisfaire.

Mr. Crête: Earlier, Mr. Scott referred to the fact that jobs were seasonal in some regions, leading to an artificially supported system. On the other hand, there will always be seasonal jobs. I don't think we can work miracles as far as that is concerned. There are specific types of work in forestry, agriculture and other sectors that will always be seasonal.

Basing yourself on your personal experience, could you tell us what effect a two-tier UI system would have on manpower mobility in a region like Northwestern Ontario?

Mme Kooiman: J'essaie de me rappeler la position qui a été exprimée à ce sujet par les représentants syndicaux. Pour dire vrai, j'estime ne pas vraiment avoir les compétences voulues pour répondre à cette question.

À mon avis, cependant, il va toujours y avoir du travail saisonnier, et je suis tout à fait d'accord pour dire que le régime d'assurance-chômage n'a pas été conçu en vue de suppléer au revenu d'un travailleur. Le dernier intervenant reconnaissait en fait qu'on peut offrir un revenu plus élevé pour compenser la nature saisonnière du travail.

Il en va de même pour les enseignants. Ils reçoivent un salaire annuel qui est calculé en fonction de l'ensemble de l'année scolaire. Tout le monde sait qu'ils ne travaillent pas pendant l'été. Par contre, leurs conditions de travail et de rémunération sont telles qu'ils peuvent recevoir un salaire pendant l'été alors qu'ils ne travaillent pas. Je pense qu'il y aurait peut-être lieu de créer une formule semblable—peut-être par le truchement du régime d'assurance-chômage ou d'un régime à deux paliers—pour certaines industries, comme celle de la construction ou toute autre industrie saisonnière.

Je vous signale qu'il s'agit là plutôt de mon opinion personnelle, puisque l'on n'aborde même pas cette question dans notre document.

Mrs. Lalonde: I would like to get one question in, if I could. Under the federal government's proposal for a two-tiered UI system, the second tier would contain some of the same components as are currently available through Ontario's welfare program—and the same would apply to Quebec. So, this would mean two separate programs with similar benefit provisions and competition for the same kind of training and the same jobs. Do you not see this as posing a major problem?

[Text]

[Translation]

• 1615

Ms Kooiman: I think the problem outlined in the paper is still very much an issue. Many people don't have a choice. The acknowledgement of seasonal industry and one-industry towns and whether the economy is driving the lay-off situation are addressed in the discussion in the paper. However, I feel that an access system that in effect punishes the frequent user, who again may not have... I see where some of it is driven by the fact that they may not have the skills required to maintain a steady job. However, a lot of the industries have highly skilled people. What is the point of retraining a highly skilled construction worker to become something else for six months when the particular skill they do have is necessary in industry, even if it is only for six months out of the year?

There has to be a better way to deal with access issues of employment support and supplementing employment income, versus punishing a person who may be a victim of economy-driven lay-off situations over which they have no control.

Mme Lalonde: Mais à cause de la transformation de l'emploi, on sait que de plus en plus, dans tous les secteurs, les emplois sont à durée déterminée, souvent de courte durée... Enfin, mon opinion est que cela n'a pas de bon sens.

Ce que je voulais vous signaler, c'est que le gouvernement proposerait cette assurance-chômage où on pourrait forcer les gens à faire du travail communautaire, où on pourrait les «forcer» aussi à acquérir de la formation, à faire des stages.

À l'aide sociale, actuellement, il y a ces trois dispositions-là. Alors, on se trouve avec deux programmes qui sont comme en concurrence l'un avec l'autre. Déjà c'est difficile d'application, d'une part. En avoir un autre où les prestations seraient légèrement plus élevées et où les critères pourraient être différents pourrait, au lieu d'améliorer les choses, les compliquer.

Ms Kooiman: I guess this is where I can put in a little plug for the GAI, which would in effect eliminate all of the discussion about how to administer a two-tier UI system. How do we administer a welfare system that may have to have reduced access or...? With any kind of system involving the employer, such as UI, it's an additional financial burden for them to administer it if you complicate matters.

Mme Lalonde: C'est très important. C'est vrai.

Ms Kooiman: There are many, many inefficiencies in the system that require you to sort out which category somebody fits into. I would suggest to you that with a GAI, in a seasonal industry where a worker is making a very good wage for six months out of the year, their eligibility for a GAI would in fact be taken care of. GAI is a minimal economic support that would preclude someone who is making \$50,000 during six months of the year from obtaining an additional UI supplement for the other six months of the year.

Mme Kooiman: Pour moi, le problème qu'on décrit dans ce document reste entier. La majorité des gens n'ont pas de choix. D'ailleurs, on reconnaît dans le document de travail qu'il existe des industries saisonnières et des communautés qui n'ont qu'une seule industrie et que dans certains cas, l'économie peut être à l'origine de la disparition de certains emplois. Cependant, un système qui punit ceux qui ont recours le plus souvent au système et qui, encore une fois, n'ont peut-être pas le choix... dans certains cas, ils peuvent ne pas avoir les compétences voulues pour obtenir un travail durable. Cependant, bon nombre d'industries disposent d'une main-d'œuvre hautement qualifiée. À quoi bien recycler un travailleur fort qualifié du secteur de la construction pendant six mois, pendant que l'industrie de la construction a besoin de ses compétences, même si c'est pendant seulement six mois de l'année?

À mon avis, il faut trouver d'autres moyens de soutenir les emplois et de suppléer aux revenus des travailleurs, au lieu de punir ceux et celles qui sont simplement les victimes de conditions économiques qui échappent entièrement à leur contrôle.

Mrs. Lalonde: But because of the transformation of our economy, we know that in every sector, available jobs are increasingly short-term jobs... My personal view is that that doesn't make any sense.

What I wanted to point out was that the government is proposing a UI system that would force people to do community work, to undergo training and to take part in apprenticeship programs.

Those three components are already part of the current welfare system. So, we would end up with two programs that would basically be competing with each other. These programs are already hard to administer, but putting a new one in place that offered slightly higher benefits on the basis of different criteria would probably complicate matters, rather than lead to improvements.

Mme Kooiman: Je vais donc en profiter pour chanter les louanges, encore une fois, du revenu annuel garanti, qui rendrait tout à fait inutile toute cette discussion sur la façon d'administrer un régime d'assurance-chômage à deux paliers. Comment donc administrer un système d'assistance sociale à accès réduit ou...? Du moment qu'on fait participer l'employeur dans le cadre d'un système comme le régime d'assurance-chômage, les dépenses administratives deviennent d'autant plus lourdes si on crée un système trop complexe.

Mrs. Lalonde: Yes, that's a very important point. You're absolutely right.

Mme Kooiman: Le système est à ce point inefficace qu'il faut constamment essayer de savoir à quelle catégorie correspond la situation d'une personne. À mon avis, si l'on adoptait la formule du revenu annuel garanti, dans le cas d'une personne qui travaille dans une industrie saisonnière et qui gagne un excellent salaire pendant six mois de l'année, le problème de l'admissibilité au RAG ne se poserait même pas. Le revenu annuel garanti serait une forme de soutien économique minimal qui exclurait nécessairement quelqu'un qui gagne 50 000\$ pendant six mois de l'année. Ce genre de personne n'aurait évidemment pas accès à des prestations supplémentaires d'assurance-chômage pendant les autres six mois de l'année.

[Texte]

Mme Lalonde: Merci.

The Chairman: Thank you very much, Ms Kooiman, for your presentation and for your interest in our work.

We'll hear from our last presenter this afternoon before turning to the statements from the floor. We have Mr. Glen Crombie, president of Cambrian College.

Welcome to the standing committee. Before we begin, let me thank Cambrian College on behalf of the committee for allowing us to use your facility. We understand where we are this afternoon and we appreciate the hospitality.

We have approximately half an hour to consider your presentation, including questions from committee members. Please introduce the delegation members and their titles before beginning.

Mr. Glenn Crombie (President, Cambrian College): Mr. Chair, we too are pleased that you would select our venue for these hearings. We think it's appropriate given our mandate and mission statement, which you may hear later on.

Larry Bouchard is currently dean of the Ontario Training Adjustment Board Initiatives, and the former dean of industrial training and business and applied arts. He has been with the college for many years. He was formally employed by the federal government.

Marie Tincombe-Shaw is currently the director of special needs and education-employment equity, and is the originator of most of our native programs, for which we have a considerable reputation. She started these programs some years ago and she currently is or has been on most or all social agency boards and commissions in this region over the years.

Members of the panel, thank you for the opportunity to address the important issues raised in Lloyd Axworthy's discussion paper, *Improving Social Security in Canada*. I wish to speak to you on four topics that relate to the report—post-secondary education as a social service, post-secondary education linked to the thriving economy, equalizing eligibility criteria, and encouragement of personal and private investment.

Cambrian College is one of 25 colleges of applied arts and technology in Ontario. The colleges are schedule III crown corporations that provide a comprehensive range of learning opportunities to meet career-oriented education and training needs of this province, a formidable responsibility when you put it into national terms. Of Canada's workforce, 38% lives in this province, as do 36% of the nation's unemployed.

[Traduction]

Mrs. Lalonde: Thank you.

La présidente: Merci infiniment, madame Kooiman, pour votre exposé et pour l'intérêt que vous portez à notre travail.

Nous allons maintenant recevoir le dernier témoin officiel de l'après-midi, avant de permettre aux membres du public de se présenter à titre individuel. Nous accueillons donc monsieur Glen Crombie, président du Cambrian College.

Bienvenue au Comité permanent. Avant de commencer, au nom de tous les membres du Comité, je voudrais remercier les responsables du Cambrian College de nous avoir permis d'utiliser leur établissement. Nous sommes très conscients de notre environnement cet après-midi et nous vous sommes très reconnaissants de votre accueil.

Nous avons à peu près une demi-heure à consacrer à votre exposé et aux questions des membres du Comité. Avant de commencer, veuillez présenter les membres de votre délégation et préciser leurs titres.

M. Glenn Crombie (recteur, Cambrian College): Monsieur le président, nous sommes heureux, nous aussi, que vous ayez choisi de vous arrêter chez nous. Cela nous paraît approprié, compte tenu de notre mandat et de notre énoncé de mission, que nous présenterons plus tard.

Larry Bouchard est actuellement doyen du programme du Conseil ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'oeuvre et ancien doyen de la formation industrielle, du commerce et des arts appliqués. Il compte de nombreuses années d'ancienneté au Collège et travaillait auparavant au gouvernement fédéral.

Marie Tincombe-Shaw est actuellement directrice du département des besoins spéciaux et de l'équité en matière d'éducation et d'emploi. C'est à elle que l'on doit la plupart des programmes destinés aux Autochtones qui nous ont valu une excellente réputation. Voilà quelques années qu'elle a mis sur pied ces programmes. Elle siège ou a siégé dans la majorité des conseils et commissions des organismes sociaux de la région, sinon tous.

Mesdames et messieurs, nous vous remercions de nous donner la possibilité de livrer notre point de vue au sujet des questions importantes que soulève *La sécurité dans le Canada de demain*, le document de travail de Lloyd Axworthy. J'ai l'intention de vous parler de quatre sujets qui se rapportent au document, en l'occurrence l'enseignement postsecondaire en tant que service social, le lien entre l'enseignement postsecondaire et la prospérité économique, l'uniformisation des critères d'admission et l'encouragement de l'investissement personnel et privé.

Le Cambrian College est un des 25 collèges ontariens des arts appliqués et de la technologie. Sociétés d'État, au titre de l'annexe III, les collèges offrent une gamme complète de possibilités d'apprentissage permettant de répondre aux besoins en matière d'enseignement et de formation professionnelle des habitants de notre province. Sur le plan national, notre responsabilité est exceptionnelle. En effet, 38 p. 100 de la main-d'oeuvre canadienne et 36 p. 100 des chômeurs vivent dans notre province.

[Text]

Particularly during these economic times, the federal government needs to gauge public support for college education. It can be classified in two ways: first, as a social service deemed by many to be a costly liability drawing too heavily on the public purse, or second, as a matter pertaining to economic development and therefore favoured for the purposes of public support.

Post-secondary education as a social service. Cambrian seeks to provide access, success and efficiency within a defined geographical area. The college has made outstanding strides in making studies and careers in science, technology, health and social services more attractive. As well, it is seeing the positive results of intensive targeting of specific client groups, notably women, the disabled, the unemployed, francophones and natives.

These areas account for a large proportion of Cambrian's dramatic enrolment increases in the past few years, but more importantly they also correspond directly to national and provincial social policy emphasis. Increased rates of participation among target groups is a measure of Cambrian's success in meeting its goals.

For the past three years, Cambrian has been unable to accommodate at least 225 students annually. Many of them are disadvantaged in some way. Not more than 10% of these potential students is likely to leave the area to pursue full-time studies at another college. Only a small percentage would qualify for entry at university. Many will remain unemployed and draw heavily on other social services, notwithstanding fluctuations in economic activity. Some will migrate out of northern Ontario in search of employment, taking with them economic and social vitality—the brain drain.

We must keep in mind that there are any number of events that lead to a reliance on social assistance. For instance, sudden involuntary unemployment can tear apart lives and undermine health as surely and catastrophically as a serious accident. These social and health effects, however difficult to quantify, are nonetheless real.

A study of workers who lost their jobs when two Ontario plants closed in 1981 and 1984 hints at the human cost of job loss. At one plant more than 60% of the workers reported that the closure had changed their lives entirely and permanently, 40% reported that it took three to five years before their lives returned to normal.

Studies from around the world have confirmed that sudden involuntary unemployment is a wrenching experience that leads to higher rates of physical and mental illness, marital discord, alcoholism, suicide and crime.

Recent statistics with respect to our catchment area's local social services include the following: of the existing cases, 74% state that the reason for requesting assistance is the inability to secure employment; 44% have less than grade 11 education. The average case cost is \$7,500 per year.

[Translation]

Dans cette période de difficultés économiques, le gouvernement fédéral est amené à réexaminer l'appui qu'il peut fournir à l'enseignement collégial. Il y a deux façons de considérer l'enseignement collégial: la première consiste à y voir un service social que beaucoup estiment trop coûteux pour le trésor public; la deuxième consiste à le considérer comme un facteur de développement économique dont le soutien public paraît justifié.

L'enseignement postsecondaire en tant que service social. Le Cambrian College cherche à promouvoir l'accès, le succès et l'efficacité dans un secteur géographique défini. Le collège a permis des progrès remarquables, contribuant à rendre plus attrayantes les études et les carrières dans le domaine des sciences, de la technologie, de la santé et des services sociaux. Par ailleurs, il constate que le ciblage systématique de certains groupes particuliers tels que les femmes, les handicapés, les chômeurs, les francophones et les Autochtones, a porté fruit.

Tous ces efforts expliquent dans une large mesure l'augmentation extraordinaire des inscriptions que connaît le Cambrian College depuis quelques années, mais ils correspondent surtout directement aux priorités nationales et provinciales en matière de politique sociale. Le succès du Cambrian College dans la réalisation de ses objectifs se mesure à l'augmentation des taux de participation des groupes cibles.

Depuis trois ans, le Cambrian College doit refuser chaque année au moins 225 étudiants dont beaucoup sont désavantagés. Il est probable que moins de 10 p. 100 de ces étudiants quittent la région pour suivre des études à plein temps dans un autre collège. Seul un faible pourcentage d'entre eux seraient accepté à l'université. La plupart resteront sans emploi et se prévaudront des autres services sociaux, quelles que soient les fluctuations de l'économie. Certains quitteront le nord de l'Ontario pour chercher du travail, dépeuplant la région de sa vitalité économique et sociale.

Nous ne devons pas oublier que certains événements peuvent créer une dépendance à l'égard de l'assistance sociale. Par exemple, un licenciement soudain peut avoir des conséquences aussi graves et catastrophiques qu'un accident. Ces effets sociaux et en matière de santé, s'ils sont difficiles à évaluer, n'en sont pas moins réels.

Une étude consacrée aux travailleurs qui ont perdu leur emploi au moment de la fermeture de deux usines ontariennes en 1981 et 1984, évoque les coûts humains des pertes d'emploi. Plus de 60 p. 100 des travailleurs d'une de ces usines ont signalé que la perte de leur emploi a complètement bouleversé leur vie, tandis qu'il a fallu trois à cinq ans aux autres pour retrouver une vie normale.

• 1625

Des études réalisées un peu partout dans le monde confirment que la perte d'emploi soudaine et involontaire est une expérience traumatisante qui entraîne des taux plus élevés de troubles physiques et mentaux, de difficultés conjugales, d'alcoolisme, de suicide et de criminalité.

Des statistiques récentes concernant les services sociaux de notre région révèlent que 74 p. 100 des personnes concernées notent que la raison de leur demande d'aide est leur incapacité à trouver de l'emploi; 44 p. 100 ont une scolarité inférieure à la onzième année. Le coût moyen de chaque cas est de 7 500\$ par an.

[Texte]

In Canada the number of years of education required for employment is increasing. In 1986, 27% of available jobs required 13 to 17 years of education. In the year 2000, 43% of available jobs will require this span of education.

Learning-disabled constitute 54% of drop-outs, and 86% of teenagers living on the streets are learning disabled. At Cambrian, 66% of the students using the resources of the special needs centre have learning disabilities. Cambrian supports the National Education Association of Disabled Students in its call for a mechanism, perhaps through the tax system, to compensate a person with a disability for the cost of overcoming the barriers imposed by disability or by society in response to the disability.

These scenarios explain at least in part the college system's response to your discussion paper that employment is the best form of social assistance. With more Canadians in the workforce, public debt will be reduced and the resources of individuals will be brought to the aid of national social and economic goals. But real progress in employability requires a strategic and continuing investment by the federal government in post-secondary education.

Strategies include national training strategy, national skill standards, capital investment, and support for increased applied research as outlined in the responses you have received from other national and provincial organizations.

Economic development education is linked to a thriving economy. In Ontario, where change is a provincial issue, the objective of education and training goes beyond ensuring personal and professional growth. It becomes an investment in provincial and national viability and growth in a highly competitive international marketplace.

The first Sudbury ten-year project, which started in 1982, saw all community stakeholders come together to plan and execute a program of economic diversification, the success of which has been recognized and emulated throughout North America and beyond. Cambrian and Laurentian Universities were major contributors and partners in this endeavour. Many of you may know from your participation, for those who did, in the recent Sudbury ten-year project that new projects identified included collaboration with Cambrian and Laurentian and other educational partners. The concept of an effective educational system linked to a thriving economy has become increasingly important to us in the north.

Cambrian is situated in a resource-based economy. Economic improvement, recovery, or restructuring in this area requires an increase in highly skilled workers sooner, not later. Increased investment in applied research would be a major contributor to economic development in this region. Demand for and pressure on our research capabilities and infrastructures is growing exponentially. Particularly in northern Ontario communities, colleges and universities assist the transition of

[Traduction]

Au Canada, on exige de plus en plus d'années de scolarité de la part des demandeurs d'emploi. En 1986, 27 p. 100 des emplois offerts exigeaient de 13 à 17 ans de scolarité. En l'an 2000, 43 p. 100 des emplois disponibles nécessiteront ce niveau de formation.

Les personnes en difficulté d'apprentissage comptent pour 54 p. 100 des décrocheurs, et 86 p. 100 des adolescents sans domicile fixe sont des jeunes en difficulté d'apprentissage. Au Cambrian College, 66 p. 100 des étudiants qui font appel aux ressources du centre pour personnes aux besoins spéciaux ont des difficultés d'apprentissage. Notre collège appuie l'Association nationale des étudiants handicapés au niveau postsecondaire qui réclame un mécanisme, peut-être fiscal, visant à dédommager les personnes souffrant d'un handicap des coûts supplémentaires attribuables à ce handicap ou à la réaction de la société face à ce handicap.

Ces scénarios expliquent, du moins en partie, la réaction du réseau des collèges au principe du document de travail selon lequel l'emploi est la meilleure des assistances sociales. L'augmentation de la population active permettra de réduire la dette, et les ressources des particuliers contribueront à atteindre les buts que le pays s'est fixés sur les plans social et économique. Cependant, le progrès réel de l'employabilité nécessite un investissement stratégique et continu du gouvernement fédéral dans le secteur de l'enseignement postsecondaire.

Il faut mettre en oeuvre une stratégie nationale de la formation, des normes nationales de compétences, investir et encourager l'accroissement de la recherche appliquée, comme l'ont proposé les autres organisations nationales et provinciales au cours de leurs témoignages.

La préparation au développement économique est liée à la prospérité économique. En Ontario, où le changement est à l'ordre du jour provincial, l'objectif de l'éducation et de la formation ne se limite pas à assurer la croissance personnelle et professionnelle. L'éducation et la formation représentent un investissement dans la viabilité provinciale et nationale et permettent d'occuper une meilleure place sur le marché international où la concurrence est féroce.

Le premier projet décennal de Sudbury, qui a débuté en 1982, a rassemblé toutes les parties concernées en vue de l'élaboration et de la mise en oeuvre d'un programme de diversification économique dont le succès a été reconnu et imité partout en Amérique du Nord et ailleurs. Le Cambrian College et l'Université Laurentienne ont été d'importants partenaires de cette entreprise. Plusieurs d'entre vous savent, pour y avoir participé, que le récent projet décennal de Sudbury envisage, dans le cadre de nouveaux programmes, la collaboration entre le Cambrian College, l'Université Laurentienne et d'autres établissements d'enseignement. Dans notre région du Nord, le lien entre l'éducation efficace et la prospérité économique nous paraît de plus en plus important.

Le Cambrian College se situe dans une économie de ressources. La reprise économique, le redressement ou la rationalisation dans ce secteur exigera tôt ou tard, un accroissement du bassin de la main-d'oeuvre hautement qualifiée. L'augmentation des investissements dans le secteur de la recherche appliquée est un important facteur de développement économique dans notre région. La demande et les pressions dont font l'objet nos capacités et infrastructures de

[Text]

business and industry to a new world competitiveness, which demands value-added products and services of exceptional quality. Such productivity is based on efficiencies gained through automation and technology, process improvement and rapidly responsive human resource skills.

Our institutions of higher learning are often called upon to provide the infrastructure that enables good ideas to be developed into business opportunities. We are often the only institutions available. The demands upon us are growing, not diminishing. Cambrian and Laurentian must continue to initiate and provide the infrastructure of resources and sector-specific skills training, applied research, innovation and technology transfer, prototype development, testing, commercialization and growth-oriented business developing and mentoring. We must assist the economic development of our communities by providing a focus for companies that want to provide products to global markets by building on the research, technological, educational and entrepreneurial base of the region.

Cambrian's enrolment is directly related to federal and provincial government policy goals. The college's goals and forecasts are formulated in the context of a comprehensive economic development strategy opportunity as identified by the Economic Council of Canada, National Science Council of Canada, Ontario Premier's Council, Vision 2000, and "Sudbury next ten years" strategic planning exercise, among others.

We are also in constant dialogue with local organizations, businesses and industries. Not only are we a key player in Ontario's long-term bid for a favourable economic position, we are also instrumental in bringing about immediate and short-term public policy change.

Success has not come without the proverbial dilemma. The need for well-trained workers is documented. The messages have been received loud and clear, not only by employers, but by workers as well. The demand for community college education has skyrocketed, but now we have the enviable problem of excess demand.

A year ago, when faced with the decision to allow enrolments to increase dramatically, the Cambrian College leadership asked two questions of itself. Would the government promote policies that emphasized the need for increased participation among target groups and use education as a labour-adjustment tool without providing the open doors to those who are attracted to it? Second, could Cambrian, as a vehicle of public policy, claim to be accessible or responsive to

[Translation]

recherche augmentent de façon exponentielle. Les collèges et universités des localités du nord de l'Ontario en particulier favorisent l'adaptation des entreprises et des industries à la nouvelle concurrence mondiale qui exige des produits et services à valeur ajoutée, d'une qualité exceptionnelle. La productivité que cela exige se fonde sur l'amélioration de la rentabilité que permettent l'automatisation et la technologie, le perfectionnement des processus et l'adaptation rapide des compétences de la main-d'œuvre.

On fait souvent appel aux établissements d'enseignement supérieur comme le nôtre pour fournir l'infrastructure qui permet de transformer les bonnes idées en débouchés commerciaux. Nous sommes souvent les seuls établissements disponibles. La demande n'est pas à la baisse, mais à la hausse. Le Cambrian College et l'Université Laurentienne doivent continuer de proposer d'offrir l'infrastructure de ressources ainsi que la formation spécialisée, la recherche appliquée, le transfert des innovations et de la technologie, les programmes de développement de prototypes, d'essais et de commercialisation, ainsi que des programmes de développement et d'encadrement de l'entreprise axés sur la croissance. Nous devons participer au développement économique de nos collectivités en constituant pour les entreprises qui souhaitent exporter sur les marchés mondiaux un point central à partir duquel elles pourraient utiliser les ressources de la région en matière de recherches, de technologies, d'enseignement et de compétences commerciales.

• 1630

Le nombre des inscriptions au Cambrian College est directement lié aux buts politiques des gouvernements fédéral et provincial. Le collège formule ses buts et prévisions dans le contexte d'une stratégie globale de développement économique qui s'inspire entre autres des directives du Conseil économique du Canada, du Conseil des sciences du Canada, du Conseil du premier ministre de l'Ontario, de Vision 2000 et de l'exercice de planification stratégique baptisé «Sudbury next ten years».

Par ailleurs, nous sommes en dialogue continu avec les organisations, les entreprises et les industries locales. Nous sommes un élément-clé de la stratégie ontarienne de redressement à long terme et nous avons également un rôle capital à jouer au niveau de l'évolution immédiate et à court terme de la politique publique.

Mais le succès est toujours accompagné d'un dilemme. Les besoins en main-d'œuvre bien formée ont été établis. Ce n'est un secret pour personne, pas plus pour les employeurs que pour les travailleurs. Les demandes d'inscription dans les collèges communautaires ont augmenté de manière phénoménale, à tel point que nous sommes désormais aux prises avec le problème enviable d'une demande excessive.

L'an dernier, lorsque s'est présentée la décision d'autoriser une augmentation extraordinaire de l'effectif étudiant, la direction du Cambrian College s'est posée les deux questions suivantes. Le gouvernement adopterait-il des politiques encourageant une participation accrue des groupes-cibles et l'utilisation de l'éducation comme instrument de réadaptation au travail, sans pour autant ouvrir les portes aux personnes intéressées? Deuxièmement, le Cambrian College peut-il

[Texte]

the communities it serves if it set enrolment limits, particularly during an economic recession?

During the recent downturn in the economy, more and more people recognized that they must become more highly skilled. Sadly, in spite of our best efforts, many are still at Cambrian's door waiting to get in.

A stringent system of qualifying criteria may need to be developed by the college in accordance with public policy. What programs will or will not be offered? Who will benefit from the programs and who will not? Even when the college considers admission options such as the first come, first served method of entry, or higher academic criteria, it is tinkering with public policy. When decisions must be made to allocate scarce resources efficiently and viable programs leading to viable careers are dropped in favour of others, the college is narrowing public policy priorities from several to few.

It is timely that this government should decide to review the problem, assess the benefits and costs, and realign its systems, even if that means the reallocation of financial resources to post-secondary education from among the competing social sectors of health, social services and transportation, to name a few. Colleges understand the mutual dependency among our unemployment insurance options, child care programs, social assistance initiatives and post-secondary learning. Although many aspects of these programs are failing to address current realities, it is vital to identify and address the real source of the frustrations.

The Ontario college system urges the federal government to involve Ontario colleges in the reform process. Colleges are vehicles for labour market adjustment policies as well as for economic restructuring, both of which are important instruments for economic and social management. We are equipped with both the vision and the talent to serve the education and training requirements of today and tomorrow. We can continue to be effective partners of the federal government in pursuing national, social and economic objectives.

Third, there's the need to equalize eligibility criteria. For young people, post-secondary institutions are just the first, not the most important part, of the learning continuum. This assertion really takes on meaning if you agree with the statement that as much as 80% of the workforce in the year 2000 is already in the workforce. However, even if graduates are properly skilled for the first job or an entry-level position, without a regularized learning program the skills will soon be outdated.

For this reason, policy-makers must give at least as much attention to this working majority as they give to the minority who are unemployed. Canada and the provinces have a proliferation of policies and programs for the unemployed or

[Traduction]

prétendre, en tant qu'instrument de la politique publique, être accessible aux habitants des localités qu'il dessert ou se dire à l'écoute de leurs besoins s'il impose des limites aux inscriptions, en particulier pendant une récession économique?

Le ralentissement récent de l'économie a amené de plus en plus de gens à reconnaître qu'ils devaient augmenter leurs compétences. Malheureusement, le Cambrian College n'a pu accueillir beaucoup d'entre eux, malgré toute notre bonne volonté.

Le collège doit mettre au point, en s'inspirant de la politique publique, un système rigoureux de critères de qualification. Quels sont les programmes qui ne seront pas offerts? Qui pourra en bénéficier? Le collège lui-même fait des entorses à la politique publique lorsqu'il limite le nombre d'inscriptions en fonction des places disponibles ou selon des critères scolaires plus sévères. De même, le collège réduit à quelques-unes seulement les priorités de politiques publiques lorsqu'il doit décider de répartir de manière efficace des ressources restreintes et de supprimer certains programmes viables menant à des carrières stables, au profit de certains autres programmes.

Il est grand temps que le gouvernement se penche sur le problème, évalue les avantages et les coûts et rajuste les systèmes, même s'il doit pour cela réaffecter vers l'enseignement postsecondaire des ressources financières qui sont actuellement destinées à d'autres secteurs sociaux tels que la santé, les services sociaux et les transports, pour n'en nommer que quelques-uns. Les collèges comprennent bien l'interdépendance des options d'assurance-chômage, des programmes de garde d'enfants, des initiatives d'assistance sociale et de l'enseignement postsecondaire. Bien que de nombreux aspects de ces programmes ne répondent pas aux réalités actuelles, il est essentiel de définir la cause réelle du malaise et de s'y attaquer.

Le réseau ontarien des collèges demande instamment au gouvernement fédéral de faire participer les collèges de l'Ontario au processus de réforme. Les collèges sont les instruments des politiques de réadaptation de la main-d'œuvre et de rationalisation économique qui sont deux volets importants de la gestion économique et sociale. Nous avons à la fois la vision et le talent nécessaires pour répondre dès maintenant et au cours des années à venir, aux besoins en matière d'éducation et de formation. Nous pouvons continuer d'appuyer le gouvernement fédéral dans la poursuite de ses objectifs nationaux, sociaux et économiques.

Troisièmement, il y a la nécessité d'uniformiser les critères d'admission. Pour les jeunes, les établissements postsecondaires représentent seulement la première étape, pas la plus importante, du continuum d'apprentissage. Cette affirmation prend vraiment son sens quand on reconnaît que jusqu'à 80 p. 100 de la main-d'œuvre de l'an 2000 fait déjà partie de la population active. Les diplômés ont beau avoir les qualifications nécessaires pour leur premier emploi ou pour un poste de premier échelon, leurs compétences seront bientôt dépassées s'ils ne s'astreignent pas à un programme d'apprentissage régulier.

Pour cette raison, les concepteurs de politiques doivent accorder à cette majorité employée, au moins autant d'attention qu'à la minorité des chômeurs. Il existe, au Canada et dans les provinces, un grand nombre de politiques et de programmes

[Text]

soon-to-be-unemployed, but we must develop programs to support the continued employment of those currently involved in the workforce, particularly those who are marginally employed but not sufficiently prepared for advancement.

The focus of government-supported training must be on an individual's skill level and not just one's employment status. Even though the marginally employed may be dependable workers with dependable jobs, these jobs are usually low-paying and do not necessarily permit the pursuit of full or part-time training goals in order to improve one's economic situation.

There are many people who are resigned to a lifetime of minimum wage jobs, because they choose not to become unemployed in order to be eligible for training programs. The unfairness of this situation is most obvious when an unemployed person who has received the benefits of subsidized training leapfrogs into a position at a higher level than the person who has long-time service and is marginally employed at an entry position.

It is imperative that the eligibility criteria for funded and/or sponsored training programs be reviewed in order that persons marginally employed not face unnecessary impediments to training and advancement. By the same token those receiving unemployment insurance must be provided with another option: to retrain in lieu of actively job-hunting.

With respect to retraining, the means of achieving this objective must be expanded to include traditional classroom training education, cooperative education, technologically mediated education, small business incubation, volunteer work for private, public and non-profit organizations and so on.

Individuals must be permitted to assess their own risks and returns. Government must gradually remove itself from the paternalistic role of narrowing an individual's job category choices or training opportunities to only a few choices.

Fourth, let me turn to the issue of personal and private investment in lifelong education. For the most part present tuition costs are very low compared to the associated costs many individuals incur while pursuing a post-secondary education, for instance, possible relocation of as many as five family members, lost family incomes and extra living expenses, to name a few. These costs are difficult for families to cover and full costing would make education prohibitively expensive to low- and middle-class families.

The Association of Canadian Community Colleges—ACCC—advocates the use of federal government education and tuition fee tax credits to encourage personal investment by its citizens in their own productive capacity.

[Translation]

destinés aux chômeurs existants ou futurs. Nous devons élaborer des programmes destinés à encourager l'emploi continu des personnes qui font actuellement partie de la population active, en particulier les travailleurs et travailleuses sous-employés mais qui ne sont pas suffisamment bien préparés en vue d'une promotion.

Le gouvernement doit encourager une formation axée plutôt sur les compétences personnelles que sur la situation du travailleur par rapport au marché du travail. Les travailleurs et travailleuses sous-employés doivent être fiables et occuper des emplois fiables, mais leurs emplois sont généralement mal payés et ne leur permettent pas nécessairement de poursuivre une formation à temps plein ou à temps partiel en vue d'améliorer leur situation économique.

Beaucoup de gens se résignent à occuper pendant toute leur vie des emplois mal payés parce qu'ils ne veulent pas connaître le chômage qui leur permettrait de s'inscrire à des programmes de formation. L'injustice de cette situation est surtout flagrante lorsqu'un chômeur qui a bénéficié d'une formation subventionnée obtient un emploi situé à un échelon supérieur à celui qu'occupe une personne occupant depuis longtemps un poste de premier échelon dans lequel elle est sous-employée.

Il est impératif de réévaluer les critères d'admission aux programmes de formation financés ou parrainés par le gouvernement afin que les travailleurs et travailleuses sous-employés ne rencontrent pas d'obstacles inutiles dans leur formation et leur promotion. Parallèlement, il faut offrir aux bénéficiaires de l'assurance-chômage l'autre option qui consiste à se recycler plutôt qu'à chercher un emploi.

Quant aux programmes de recyclage, ils devraient inclure la formation théorique classique, l'enseignement coopératif, l'enseignement faisant appel aux moyens techniques, les stages en petite entreprise, le bénévolat dans des organismes privés, publics et à but non lucratif, etc.

Chacun doit pouvoir évaluer les risques et les avantages. Le gouvernement doit peu à peu abandonner son attitude paternaliste qui consiste à réduire à quelques options seulement les choix professionnels ou de formation qui se présentent à un individu.

Quatrièmement, nous allons nous pencher, si vous le permettez, sur la question de l'investissement personnel et privé dans l'acquisition continue du savoir. La plupart du temps, les coûts actuels de la formation sont très faibles par comparaison aux coûts indirects que beaucoup de gens doivent engager pour poursuivre une formation postsecondaire. Ces coûts indirects regroupent par exemple les frais de réinstallation de la famille qui compte parfois jusqu'à cinq personnes, la perte de revenus familiaux et l'augmentation de certains frais de subsistance, pour n'en nommer que quelques-uns. Les familles ont de la difficulté à absorber ces coûts et celles qui appartiennent aux classes moyennes et inférieures ne pourraient absolument pas se permettre d'en payer la totalité.

L'Association des collègues communautaires du Canada—l'ACCC—recommande d'utiliser les crédits d'impôt pour formation que propose le gouvernement fédéral, afin d'encourager les citoyens et citoyennes à investir personnellement dans leur propre capacité de production.

[Texte]

The federal government should also give thought to modifying and broadening the registered educational savings plan mechanism to resemble the registered retirement savings plans. Tax-free incentives are needed to encourage private investment in an individual's lifelong learning. Employers might be encouraged to contribute to workers' personal plans in the same way they contribute to pension plans. RRSPs serve another social purpose. They should not be depleted for educational purposes.

With reductions in direct public funding, colleges and institutes face the crisis of how to remain on the leading edge, how to continue investing in the latest technologies and how to continue professional development opportunities for staff.

A charitable donations credit encourages philanthropy at a time when acts of private charity are needed. It is imperative that the federal government continue to encourage private philanthropy through the mechanism of a charitable donations tax credit.

• 1640

In closing, I would simply like to state that times are changing, but is it just me, or have you all noticed that change keeps picking up speed? Time used to be a tyrant; today it's an assassin. Organizations lament that they have barely adapted to one change when they are bombarded by several others, often simultaneously, often in diametrically opposed directions.

This is happening at a time when post-secondary institutions are experiencing the effects of unprecedented increases in enrolment. In fact, this year Cambrian has experienced a 16% increase and Laurentian has gained a similar increase in first-year enrolments. That's when the budgets are not going up, and so it should be.

Colleges and universities are struggling to cope with the political, social and economic changes taking place at both provincial and national levels. Because of these very changes we face one of the biggest challenges of our times: the challenge of remaining flexible, responsive, innovative and focused.

We will be successful only if the boards of local and regional organizations remain strong and independent and are respected and trusted by senior levels of government. Centralized decision-making and manipulation under the guise of increased accountability guarantees mediocrity, higher costs, alienation, increased patronage and disenfranchisement. It is time for government to go beyond the rhetoric.

I thank all of you very much for allowing us to speak to you. I'm sorry about the speed and about having to read it.

We are here because we want to participate. We are creatures of provincial crowns, but we take your money too. Our whole board structure does not reflect that. There's a whole lot of things we could talk about, but I guess we better stick to the subject.

[Traduction]

Le gouvernement fédéral devrait également envisager de modifier et d'élargir la formule du régime enregistré d'épargne-études sur le modèle du régime enregistré d'épargne-retraite. Il est indispensable d'offrir des incitatifs fiscaux aux contribuables pour les encourager à investir dans l'acquisition continue du savoir. Les employeurs seraient ainsi encouragés à contribuer au régime personnel de leurs salariés de la même manière qu'ils participent à leur régime de retraite. Les REER ne devraient pas être utilisés à des fins de formation. Ils ont un autre objectif social.

Dans le contexte actuel de la diminution du financement public direct, les collèges et instituts sont confrontés à divers problèmes: comment rester à l'avant-garde? Comment continuer à investir dans la technologie de pointe et comment continuer à offrir à son personnel des occasions de perfectionnement professionnel.

Le crédit pour dons de charité encourage la philanthropie à une époque où les dons de charité sont indispensables. Le gouvernement fédéral doit continuer à encourager la philanthropie des particuliers en maintenant la formule de crédits d'impôt pour dons de charité.

En terminant, j'aimerais dire tout simplement que les temps changent. Il me semble même que les changements sont de plus en plus rapides. Autrefois, le temps était un tyran; de nos jours, c'est un assassin. Les organisations se plaignent d'avoir à peine eu le temps de s'adapter à un changement qu'elles sont déjà assaillies par plusieurs autres, souvent simultanément et souvent dans des directions diamétralement opposées.

Cela se produit au moment même où les établissements d'enseignement postsecondaire doivent faire face à une croissance sans précédent des demandes d'inscription. Cette année, la demande a augmenté de 16 p. 100 au Cambrian College et l'Université Laurentienne a noté une augmentation analogue dans les demandes d'inscription en première année. Et cela se passe dans un contexte où les budgets n'augmentent pas, comme de raison.

Les collèges et universités s'efforcent de s'adapter aux changements politiques, sociaux et économiques qui ont lieu aux échelons provincial et national. Ces changements nous confrontent à un des plus grands défis de notre temps. Celui de rester souples, attentifs, innovateurs et convergents.

Nos efforts ne seront couronnés de succès que dans la mesure où les conseils d'administration des établissements locaux et régionaux demeureront forts et indépendants et mériteront le respect et la confiance des paliers supérieurs de gouvernement. Toute centralisation des prises de décisions, et manipulation sous prétexte de responsabilisation accrue, mène tout droit à la médiocrité, à l'augmentation des coûts, à l'aliénation, à l'aggravation du népotisme et à l'asservissement. Le moment est venu pour le gouvernement de passer à l'action.

Je vous remercie de nous avoir donné l'occasion de venir présenter notre témoignage. Je vous prie de m'excuser de la vitesse à laquelle j'ai dû lire mon exposé.

C'est par souci de participation que nous sommes venus témoigner. Nos établissements sont des sociétés d'État provinciales, mais nous bénéficions également de vos subventions fédérales. Notre conseil d'administration ne reflète pas cette réalité. Voilà une question que l'on pourrait débattre, mais je crois qu'il vaut mieux ne pas s'éloigner du sujet.

[Text]

I'm the talking head; these are the experts.

The Chairman: Okay, thank you very much, Mr. Crombie, for your opening remarks.

I'm going to begin the questioning with Mr. St. Denis, who should be familiar to you.

Mr. St. Denis: Thank you, Mr. Crombie, for being here along with your colleagues. I appreciate the chance to ask a question. I'm always proud to say in public that I used to teach at Cambrian College. It's a fine institution and a leader in this community.

Your presentation, Mr. Crombie, was very thorough and you emphasize in so many words the importance of the federal government staying involved with post-secondary education. You emphasized the financial aspects of that particular involvement.

When our finance committee was in St. John's, Newfoundland, some weeks ago, we had a presentation from the outgoing president of the Canadian Education Association. The point was made there—and I'm going to put the question to you—that the federal government should also be involved in a leadership role on the education side, not just on the dollar side.

I think you talk around it. As a leader in the community of educators and because of the social safety net review, I wonder how you feel about the federal government also taking a role in setting national standards, providing leadership on education possibly so that we can reduce the balkanization we see in education and increase the chances of having a seamless educational experience for people as we pursue the lifelong learning objective.

Is it just dollars, or is there a role for the federal government leading on the education side?

Mr. Crombie: Thank you very much for the question. It could be answered in so many ways and the time is so short.

I believe that when any group is providing funding over a long, sustained period they should be represented at the decision-making table. Period. I'm sure this is heresy, but you can see I can retire probably in a few years, so it's not such a problem.

I've been a civil servant all my life. I want to make this clear when I answer this way. For those who may know some members of my family, they make assumptions. I functioned totally apolitically all my life. I stay that way, whether other people like it or not. Nobody knows how I vote except my wife, and I believe in that.

I think there has been too much sympathy and power given to senior civil servants. They are quite different from other folks in society.

[Translation]

Moi je parle et eux, ce sont les spécialistes.

Le président: Monsieur Crombie, nous vous remercions de ces remarques préliminaires.

Nous allons commencer la période des questions par M. St. Denis, quelqu'un qui ne vous est pas inconnu.

M. St. Denis: Monsieur Crombie, merci d'être venu avec vos collègues. Je saisis l'occasion qui m'est donnée de poser une question. C'est toujours avec fierté que je me présente en public comme un ancien enseignant du Cambrian College. C'est un excellent établissement, une véritable figure de proue de la région.

Vous avez présenté un exposé très complet dans lequel vous avez souligné à maintes reprises combien il est important que le gouvernement fédéral continue d'appuyer l'enseignement postsecondaire. Vous avez souligné les aspects financiers de cette participation.

Lorsque notre Comité des finances se trouvait à St. John's (Terre-Neuve), il y a quelques semaines, il a entendu le témoignage du président sortant de l'Association canadienne d'éducation. Selon ce témoin, le gouvernement fédéral ne devrait pas se contenter de financer l'enseignement, il devrait également jouer un rôle moteur dans ce domaine. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Je crois que vous avez plus ou moins abordé cette question. En tant que chef de file dans le milieu de l'éducation et à l'heure de la révision du filet de sécurité sociale, je me demande si vous pensez que le gouvernement fédéral devrait également participer à la définition des normes nationales et jouer un rôle moteur en matière d'éducation afin de réduire le risque de balkanisation que nous constatons actuellement et augmenter les chances de procurer aux gens une expérience éducative homogène tandis que s'appliquera l'objectif d'acquisition continue du savoir.

Est-ce que vous pensez que le gouvernement fédéral doit se contenter de financer les établissements d'enseignement ou qu'il doit jouer un rôle moteur dans le domaine de l'éducation?

M. Crombie: Merci pour cette question. Il y a bien des façons d'y répondre, mais nous avons peu de temps.

Je crois qu'un groupe qui contribue au financement sur une longue période doit participer à la prise de décision. Un point c'est tout. Je sais que ce point de vue n'est pas acceptable, mais je peux me le permettre, puisque je prends ma retraite dans quelques années.

Toute ma vie, j'ai été fonctionnaire. Je veux que cela soit bien clair quand je répons de la sorte. Ceux qui connaissent certains membres de ma famille peuvent tirer des conclusions, mais toute ma vie, je suis resté apolitique et je le suis encore, que cela plaise ou non à certains. À part ma femme, personne ne sait pour qui je vote et c'est très bien ainsi.

Je crois qu'on accorde trop de crédit et de pouvoir aux hauts fonctionnaires. Ils sont tout à fait différents des autres membres de la société.

[Texte]

[Traduction]

• 1645

In any case, I'll get to the answer to the question quickly. In the Ontario college system, for instance, we have twelve community board members appointed by the Ontario government through the Council of Regents. This has been a decent protocol system, and so on. We end up with twelve. I think three of them should be done by the feds. Let's cut through all this stuff. It's federal money. I think there should be standards.

I don't believe in centralized control of anything; I think that leads to mediocrity. But I think the people who are doling out the money on behalf of them should have some general criteria. It's more important to be at the decision-making table, and I really think there should be three people appointed out of the twelve on the board of governors of our college.

Somebody who might speak to that, who is at least in the cabinet, is Diane Marleau. She was in the past chair of our board of governors, and she understands that extremely well. I think that's the way to fix it and to fix the start of a lot of things, to have people on the board, rather than send out standards in print and mail, and all that stuff, and you read it and you have meetings. You have people there.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I will now turn to the official opposition. Madame Lalonde.

Mme Lalonde: Merci beaucoup pour votre présentation tonifiante.

Une voix: Énergisante.

Mrs. Lalonde: I have a few questions, if the chairman allows. I refer to the need to equalize the eligibility criteria.

Si je parle français, ça va?

M. Crombie: Tout dépend de la question. Normalement, je fais mes discours dans les deux langues, mais comme j'ai manqué de temps, ma présentation d'aujourd'hui est en anglais seulement.

If I can't handle it in French, I'll do it in English.

Mme Lalonde: Vous dites qu'il y a un problème important dont on ne parle pas, et c'est celui de la possibilité pour les gens qui travaillent de mieux se former. Pour que ces personnes, qui ne veulent pas avoir recours à une forme ou l'autre de sécurité du revenu, puissent étudier, vous proposez une nouvelle forme de REÉR qui serait un *tuition fee tax credit*. C'est cela? Je comprends bien votre proposition?

M. Crombie: Exactement, oui.

Mme Lalonde: Est-ce que vous ne pensez pas que même cette proposition serait insuffisante parce que, pour que quelqu'un se ramasse suffisamment d'argent, il faut qu'il ait déjà la capacité de le faire. Des jeunes parents, des gens qui ont des emplois qui ne paient pas beaucoup, ne peuvent pas faire cela facilement.

De toute façon, je vais répondre très vite à la question. Dans le réseau des collèges de l'Ontario, par exemple, les 12 membres du conseil communautaire sont nommés par le gouvernement de l'Ontario par l'entremise du Conseil des gouverneurs. C'est un système protocolaire assez décent, etc. En fin de compte, cela nous donne 12 membres. À mon avis, trois d'entre eux devraient être nommés par le fédéral. Après tout, regardons les choses en face, c'est de l'argent fédéral. À mon avis, il est nécessaire d'établir des normes.

Je ne suis jamais pour la centralisation, je pense que c'est une source de médiocrité, mais à mon avis, les gens qui sont chargés de distribuer l'argent devraient suivre certains critères. Il est plus important de siéger à la table où les décisions sont prises et je pense que trois personnes sur les 12 qui siègent au Conseil des gouverneurs de notre collège devraient être nommées par le fédéral.

C'est un sujet dont Diane Marleau pourrait vous parler, parce qu'au moins elle fait partie du Cabinet. Elle a été autrefois présidente de notre Conseil de gouverneurs, et elle comprend particulièrement bien cette situation. À mon avis, c'est la solution, et cela permettrait de résoudre beaucoup d'autres problèmes, le fait d'avoir des représentants au conseil au lieu d'envoyer par le courrier des normes sur le papier, etc. Vous lisez ces normes avant les réunions, mais c'est très différent si les gens sont sur place.

Merci, monsieur le président.

Le président: Je vais maintenant donner la parole à l'opposition officielle; madame Lalonde.

Ms Lalonde: Thank you very much for your bracing presentation.

An hon. member: Stimulating.

Mme Lalonde: J'ai plusieurs questions à poser, si le président le permet. Je veux parler de la nécessité d'uniformiser les critères d'admissibilité.

Is it alright if I speak French?

Mr. Crombie: It depends on the question. Normally, my presentations are in both languages, but, being pressed for time, I did this one in English only.

Si je ne peux pas répondre en français, je répondrai en anglais.

Ms Lalonde: You're telling us that there is a serious problem which nobody talks about, that of people who are working but who need to get better training. For these people who want to study but without resorting to some kind of income security, you're proposing a new kind of RRSP, a tuition fee tax credit. Did I understand your proposal correctly?

Mr. Crombie: Exactly, yes.

Ms Lalonde: Don't you think this might be inadequate because for someone to be able to put aside enough money, they would have to have the means to do it. Young parents, people working at low-paying jobs, it is not easy for them.

[Text]

M. Crombie: Nous avons décidé que cette catégorie de questions serait pour Marie.

Ms Marie Tincombe-Shaw (Director, Special Needs and Education/Employment Equity): I will be speaking in English.

Mme Lalonde: Oh, ça va.

Ms Tincombe-Shaw: I think your point is well taken, that for those at the lower end of the economic scale this is not going to ameliorate the problem.

However, there are a number of private entrepreneurial firms that offer this kind of process, whereby parents can begin at a very young age to contribute. In fact, many parents use their family allowance... It's not called family allowance; that was in my day, when I was raising five children. However, people were contributing that money into education plans. There have been some problems with those plans, but I think the idea has merit.

• 1650

I am little concerned about the proposal in the document with regard to accessing RRSPs. I guess primarily my concern lies with the lack of clarity when it's addressed in the document. I was unsure whether, in terms of determining a student's eligibility for student assistance, the RRSPs of their parents would then be considered as assets in the calculations.

However, I think there is some merit in providing opportunities for parents to contribute to an RRSP that is dedicated to their child's education, and I think there would be a response to that kind of initiative from the federal government.

Mme Lalonde: Je vais vous dire que personnellement cela m'inquiète beaucoup, comme vous, parce que moi j'ai encore des jeunes; j'en ai un qui est au collège. Au Québec, vous savez, le collège est gratuit heureusement. Moi j'ai 54 ans et je n'ai pas beaucoup d'argent dans un REÉR. Je ne suis pas assise là-dessus, disons, et je ne suis pas une exception. Je suis plutôt la règle et, pourtant, j'approche de la retraite. Je devrais y penser. Alors je ne pense pas que ce soit une solution. Cela m'inquiète beaucoup, car ce n'est pas suffisant.

Je comprends qu'on cherche des moyens, mais il me semble que cela ne va permettre qu'à une petite fraction de la société qui, déjà, a plus de moyens que les autres d'y avoir accès.

Or, ce dont on parle, c'est d'améliorer la capacité technique des travailleurs pour faire en sorte qu'ils soient des acquis plus stimulants, plus dynamiques dans leurs entreprises. Et vous soulignez, avec justesse, qu'il n'y a pas que des formations de courte durée qui peuvent faire cela.

Il me semble que pour moi, la vraie question, c'est que, au moins, la formation collégiale soit accessible partout, à tout le monde. Je pense que c'est cela, la vraie solution. Je sais que c'est difficile, mais autrement on se prive de quelque chose de bien important.

Votre dernier paragraphe est très stimulant. Dans le fond, vous dites qu'il faut faire confiance aux directions. Vous êtes conscient cependant que dans une période où l'argent est rare, on a tendance à investir de plus en plus d'argent dans ceux qui sont de moins en moins nombreux à pouvoir le dépenser. Alors que pouvez-vous donner comme argument pour vous donner raison?

[Translation]

Mr. Crombie: We have decided beforehand that this category of questions would go to Marie.

Mme Marie Tincombe-Shaw (directrice, Besoins spéciaux et Équité dans l'éducation et dans l'emploi): Je vais parler anglais.

Ms Lalonde: No problem.

Mme Tincombe-Shaw: Vous avez raison, pour ceux qui se trouvent vers le bas de l'échelle économique, ça n'améliorera pas les choses.

Toutefois, plusieurs entreprises privées offrent déjà ce genre de programme en permettant à des parents très jeunes de commencer à contribuer. En fait, beaucoup de parents utilisent leurs allocations familiales... Ça ne s'appelle plus des allocations familiales, mais c'est ainsi que cela s'appelait à l'époque où j'élevais cinq enfants. Les gens versaient cet argent dans des plans destinés à l'éducation. Ces plans se sont heurtés à certains problèmes, mais dans l'ensemble, c'est une idée qui a du mérite.

Une des propositions du document, celle qui porte sur l'accès aux REER, m'inquiète quelque peu. En fait, je trouve surtout que ce n'est pas expliqué très clairement dans le document. En ce qui concerne l'admissibilité à l'aide de l'étudiant, je n'ai pas compris si le REER des parents d'un étudiant était considéré comme un actif aux fins du calcul.

Toutefois, l'idée de permettre aux parents de contribuer à un REER réservé à l'éducation de leurs enfants semble avoir un certain mérite, et je pense que la réaction à une telle initiative du gouvernement fédéral serait positive.

Ms Lalonde: I can tell you that I'm quite concerned by this, just as you are, because I still have children at home, one of them is in college. Fortunately, as you know, in Quebec, college is free. For my part, I'm 54 years old and I have very little money in an RRSP. Let us say that I cannot set too much store on this, and I'm no exception. In fact, I'm rather the rule, even though I'm getting closer to retirement. I should be thinking about it. Therefore, I don't think it is a solution. I'm very worried about this because it is not enough.

I know that we are searching for solutions, but I think that only a small proportion of society will have access to this, and they already have more money than most.

What we're talking about here is improving the technical skills of workers to allow them to better position themselves in their firms. And your saying, and I agree, that short-term training is not the only solution.

It seems to me that as a starting point, everybody should have access to a college education. There lies the true solution, I think. I know that it is difficult, but otherwise we are making do without something that is extremely important.

Your last paragraph is very provocative. You say that in the end we have to trust the decision-makers. You're conscious, though, of the fact that at a time when money is scarce, the tendency is to invest more and more money in those who can spend it whose numbers are dwindling. What argument can you give us to reinforce your position?

[Texte]

[Traduction]

Mr. Crombie: Are you talking about the centralization issue and how we deal with it? I really thought my response to Brent St. Denis would cover that.

I think it's important that the federal government be involved on the boards of these institutions when they are actually expending money. Up until now, the federal government has just given the training money to the provinces. We're all familiar with that. Larry Bouchard has been receiving this money in our institution.

That's how I think the centralized organization can contribute to a quality input at the local level. I think large organizations like the federal government or a large company doing things at the centre shouldn't do the central things. A lot of central things should not be done at the centre and a lot of central things must be done at the centre. In education, health and all these services, it's important that central things be done locally, and that's not being done in a lot of areas—not in our area.

• 1655

I've worked in Alberta too, so I have that perspective on how the governments in Alberta look at federal training dollars. Fifteen or twenty years ago, here in this province, I used to sit down with the people from the federal government. I can't do that now; that's changed. The federal government doesn't get credit for what's going on, whatever its stripe is, and that's wrong.

I think the people of Canada are getting the wrong idea of who's paying for what, when and where, and I don't think they'll know unless it's local. People only pay attention mostly to local stuff—things that are close to them.

I don't know how to answer the rest of your question. I think when centralized things that should be done locally are done centrally, it does lead to mediocrity, alienation, frustration and discontent. It's the "I don't believe you, I don't trust you" sort of thing.

Mme Lalonde: Est-ce que, dans une région comme la vôtre—et je sais qu'il y a déjà des expériences qui sont commencées, et c'est vrai de plusieurs régions du Québec—l'orientation de la formation ne devrait pas largement tenir compte des besoins économiques et sociaux? Est-ce que, dans cette mesure-là, les *national standards* ne deviennent pas extrêmement compliqués à appliquer? Est-ce que ce ne devrait pas être le conseil d'administration, avec des représentants des entreprises, des syndicats, des gouvernements locaux, qui se donne des orientations? Je pense que c'est d'ailleurs cela que vous avez fait with the ten-year plan.

Mr. Crombie: I'm not sure I have an answer to your question. Can you form it d'une autre façon?

Mme Lalonde: D'accord, je peux le faire en anglais.

Do you think a college like yours—and there are many like it in Canada—should, in order to define its objectives and the direction in which the different types of training and formation are to be developed, consult with enterprises, the unions and the local municipal governments in relation to social and economic development?

M. Crombie: Vous parlez de la centralisation et de la solution que nous suggérons? Je croyais vraiment que ma réponse à Brent St. Denis serait suffisante.

Il faut absolument que le gouvernement fédéral soit présent dans les conseils de ces établissements lorsque ceux-ci dépendent de l'argent. Jusqu'à présent, le gouvernement fédéral se contentait de verser l'argent destiné à la formation aux provinces. Nous connaissons tous cette situation. Dans notre établissement, c'est Larry Bouchard qui recevait cet argent.

À mon avis, de cette façon-là, une organisation centralisée pourrait établir certaines normes de qualité au niveau local. De gros organismes comme le gouvernement fédéral ou de grosses compagnies, qui oeuvrent au centre, ne doivent pas forcément centraliser. Beaucoup de décisions prises au centre ne devraient pas l'être et beaucoup d'autres ne peuvent pas être prises ailleurs. En matière d'éducation, de santé, etc., il faut absolument que les choses centrales soient faites localement, et ce n'est pas le cas dans beaucoup de régions, en particulier la nôtre.

J'ai aussi travaillé en Alberta, je sais donc de quel oeil les gouvernements de l'Alberta voient les fonds fédéraux destinés à la formation. Il y a 15 ou 20 ans, dans cette province, j'avais l'habitude de discuter avec des gens du gouvernement fédéral. Aujourd'hui, les choses ont changé, ce n'est plus possible. Quelle que soit sa coloration politique, le gouvernement fédéral n'est pas apprécié pour ce qu'il fait, et ce n'est pas normal.

À mon avis, la population canadienne ne sait pas qui paye quoi, ou et quand, et tant qu'on ne fera pas les choses localement, cela ne changera pas. Les gens s'intéressent surtout à ce qui se passe sur la scène locale, à ce qui les touche de près.

Quand au reste de votre question, je ne sais pas très bien comment y répondre. À mon avis, les choses centralisées qui devraient être faites localement sont faites centralement, et c'est une source de médiocrité, d'aliénation, de frustration et de mécontentement. «Je ne vous crois pas, je ne vous fais pas confiance», ce genre de chose.

Ms Lalonde: I know that several experiments have started, and it is happening in several regions of Quebec, but in a region such as yours, don't you think that training policy should be geared mainly to economic and social needs? In that way, do you think that the national standards are becoming extremely difficult to apply? Don't you think that it should be up to the board, in consultation with representatives of the business community, the unions and local governments, to adopt policy directions? I actually believe that this is what you have done

avec le plan de dix ans.

M. Crombie: Je ne suis pas certain de pouvoir répondre à votre question. Pouvez-vous l'énoncer in a different way.

Mrs. Lalonde: Very well, I can do it in English.

Pensez-vous qu'un collège comme le vôtre—et beaucoup d'autres sont dans le même cas au Canada—devrait consulter les entreprises, les syndicats et les gouvernements municipaux locaux pour définir ses objectifs et l'orientation à donner aux différents types de formation, et le faire en tenant compte du développement économique et social?

[Text]

Mr. Crombie: I guess I was hesitating before because I thought, being the federal government, you would understand the LTAB process that's going on right now. In other words, the Ontario COFAM—

COFAM est l'acronyme en français

—are being instituted now. The local OTABs will be working with the LTABs, which is the federal part, to develop these labour adjustment committees.

In that sense we're doing consultation. As an institution, for all the programs we offer, we have program advisory committees that have, in many cases, local employers specific to that discipline, unions, etc. They're on our boards now. That whole process involves all the stakeholders. We do that all the time in whatever we do. We've been doing that for a long time.

I wasn't sure of the question in English or French in the sense that yes, they should be involved, and yes, we do involve them, but I didn't know whether you were trying to think of some other way.

Mrs. Lalonde: No, no. I was talking about that because I think it is the other answer I was looking for. When you say the central government should leave us—

The Chairman: Mrs. Ablonczy.

Mrs. Ablonczy: Thank you, Mr. Chairman.

I really appreciate your presentation. There is a lot of good, solid common sense in it, which always appeals to me. I felt that you identified some of the practical difficulties your group is facing.

I wondered if you could elaborate on the statement you made that people only pay attention when things are done at the local level close to them. What could we do in the area of education that would empower the local level more than perhaps it is now?

• 1700

Mr. Crombie: I guess I'm going back to what I said originally in terms of our college, in terms of the training dollars we receive from the federal government. There are 12 community members on our board appointed by the provincial government. If I were the federal government, I wouldn't give them a nickel more until we had three members appointed by the federal government on that board.

Only 50% of my budget comes directly from the Ministry of Education and Training in Ontario. The other 50% is made up of other provincial ministries, the federal government money and so on. Our whole Ontario college system power structure is based on that 50% happening. That is wrong.

You can come up with a nice big thick prescriptive thing of how... That's the only answer I can give you at the moment, because I'd like to start with the power. If you don't have people in power doing things, the rest doesn't happen. Nobody

[Translation]

M. Crombie: Si j'ai hésité tout à l'heure, c'est que faisant partie du gouvernement fédéral, vous comprendrez certainement le processus entamé actuellement par les COFAM. Autrement dit, les COFAM...

COFAM is the French acronym,

...sont actuellement mis en place. Les OTAB travailleront en collaboration avec les COFAM, c'est-à-dire l'élément fédéral, pour mettre en place ces comités d'adaptation de la main-d'œuvre.

C'est donc une forme de consultation. Dans notre établissement, pour tous les programmes que nous offrons, nous avons des comités consultatifs qui, très souvent, font appel à des employeurs locaux de la même discipline, au syndicat, etc. Ces gens-là sont déjà représentés au sein de nos conseils. Bref, tous les intéressés participent. Et depuis très longtemps déjà, nous procédons à cet exercice pour tout ce que nous faisons.

Si je n'ai pas tout à fait saisi la question, ni en anglais ni en français, c'est qu'effectivement, ces gens-là devraient participer, et effectivement, ils participent. Je me demandais si vous cherchiez d'autres méthodes.

Mme Lalonde: Non, pas du tout. C'est de cela que je voulais parler, et cela m'amène à une autre réponse que je cherchais. Quand vous dites que le gouvernement central devrait nous laisser...

Le président: Mme Ablonczy.

Mme Ablonczy: Merci, monsieur le président.

J'ai beaucoup apprécié votre intervention. J'ai trouvé qu'elle avait une solide base de bons sens, et c'est quelque chose qui me séduit toujours. J'ai trouvé aussi que vous avez bien cerné les difficultés d'ordre pratique auxquelles votre groupe se heurterait.

Vous avez dit que les gens s'intéressaient uniquement à ce qui se faisait au niveau local, près d'eux, j'aimerais que vous développiez cet aspect-là. Que pourrions-nous faire dans le secteur de l'éducation pour donner au niveau local plus de pouvoirs qu'il n'en a actuellement?

M. Crombie: Je vais revenir à ce que j'ai dit au début au sujet de notre collège, et en particulier au sujet de l'argent que le gouvernement fédéral nous verse pour la formation. Douze membres de la communauté sont nommés par le gouvernement provincial et siègent à notre conseil. Si j'étais le gouvernement fédéral, je ne verserais pas un sou de plus tant que trois de ses membres ne seraient pas nommés par le gouvernement fédéral.

Seulement 50 p. 100 de mon budget est versé directement par le ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario. Le reste du budget, 50 p. 100, est versé par d'autres ministères provinciaux par le gouvernement fédéral, etc. Or, dans le système collégial ontarien, le pouvoir est distribué exclusivement sur la base de ces 50 p. 100. Cela n'est pas normal.

Vous pouvez envisager de longues listes de règlements pour déterminer comment... C'est la seule réponse que je puisse vous donner pour l'instant, parce que j'aimerais commencer par la question du pouvoir. Si on ne donne pas le pouvoir à des

[Texte]

pays attention. That's why we spend a lot of time trying to fluff up the bottom, when you have to have people on the boards. Then the profile will come. People can become chairs of boards and it may be a federal appointee. They know where that person comes from. So if you want a profile that's legitimate, they should be in the power structure.

Mrs. Ablonczy: Thank you.

The Chairman: Mr. Breitreuz.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I appreciate your presentation. What will be the difference in income-contingent loan repayments for you as compared to a university?

Mr. Crombie: I don't know whether there's any difference. That would be my quick answer.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): The type of student you would draw would be a different type of student. He would be going into a different kind of job. It would probably be a lower-paying job. A university student, be it a doctor or a lawyer or whatever, teacher, would probably be getting into a higher-paid job. Do you think your college will be affected differently?

Mr. Crombie: I don't think so. Half of our students are more or less in the same boat as university students. Our operation is 50% like that. The other half is the social and economic development.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): A major part of the proposal is the income-contingent loan repayment. Have you given any thought as to how that's going to affect you?

Ms Tincombe-Shaw: I think Mr. Crombie is quite right. I don't think it is going to affect us to any great degree. I don't think there's going to be any difference between a student graduating from college and a student graduating from university. I think a student graduating from college is going to have a lot less to pay back than a student graduating from university.

I think there is perhaps a misconception about the level of monetary recompense a college graduate gets. I think a student who has taken an apprenticeship in some of the electronic areas is commanding pretty high wages. So, no, I don't think there's going to be any significant difference between us and universities in that regard.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): That's interesting, because that's a very different answer from those we've received in the other provinces.

Ms Tincombe-Shaw: That's interesting.

Mr. Crombie: Well, I think there's a difference from province to province. I know there is, because I've studied this carefully over the years. When we talk about being part of the labour adjustment, our college, when that falls on ears from other provinces it falls differently.

[Traduction]

gens qui agissent, rien ne se fait. Personne ne fait attention. C'est la raison pour laquelle nous passons beaucoup de temps à essayer de faire mousser les choses à la base, quand vous avez besoin d'avoir des gens dans les conseils. Ensuite, les choses s'arrangent. Les gens peuvent devenir présidents des conseils d'administration et certains peuvent être nommés par le fédéral. Dans ces conditions, on sait qui les gens représentent. Si vous voulez une structure légitime, elle doit tenir compte du véritable pouvoir.

Mme Ablonczy: Merci.

Le président: Monsieur Breitreuz.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): J'ai beaucoup apprécié votre exposé. En quoi le mode de remboursement indexé sur le revenu sera-t-il différent dans votre cas et dans celui d'une université?

M. Crombie: Je ne sais pas s'il y a une différence. C'est la première réponse qui me vient à l'esprit.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Votre clientèle étudiante est différente. Elle est destinée à des emplois différents, probablement avec des salaires plus faibles. Par contre, un étudiant d'université, qu'il s'agisse d'un médecin, d'un avocat, d'un enseignant, etc., a de bonnes chances de trouver un emploi mieux rémunéré. Pensez-vous que votre collège soit touché d'une façon différente.

M. Crombie: Je ne le crois pas. La moitié de nos étudiants sont pratiquement sur un pied d'égalité avec les étudiants d'université. Cela vaut pour 50 p. 100 de nos activités, l'autre moitié étant le secteur du développement économique et social.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Un des principaux éléments de la proposition porte sur les prêts à remboursement relatif au revenu. Avez-vous réfléchi aux répercussions que cela aurait dans votre cas?

Mme Tincombe-Shaw: M. Crombie a parfaitement raison; je ne pense pas que cela nous touche beaucoup. Je ne pense pas qu'il y ait de différence entre les étudiants diplômés des collèges et ceux qui sont diplômés des universités. Un étudiant diplômé d'un collège aura beaucoup moins à rembourser qu'un diplômé d'université.

J'ai l'impression qu'on se trompe souvent en ce qui concerne les avantages monétaires auxquels peuvent s'attendre les diplômés des collèges. Un étudiant qui a suivi un cours d'apprentissage dans certaines disciplines du secteur électronique peut s'attendre à un salaire très respectable. Je ne pense donc pas qu'il y ait des différences marquées entre notre situation et celle des universités.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): C'est intéressant car ce n'est pas ce qu'on m'a répondu dans d'autres provinces.

Mme Tincombe-Shaw: C'est intéressant.

M. Crombie: Personnellement, je ne crois pas que la situation soit la même dans toutes les provinces. En fait, j'en suis certain car c'est une chose que je suis de près depuis des années. En matière d'adaptation de la main-d'œuvre, les conceptions sont différentes d'une province à l'autre.

[Text]

In our particular case, we've been involved with major industries, helping them with their UI candidates. We have been dealing in millions of dollars in terms of training adjustments. This is the work Laurie Bouchard has been involved in. So this is not a little piece of Mickey Mouse stuff we're...

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Students express a lot of concern. But you don't think it will affect your college.

Mr. Crombie: No.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Okay. Thank you.

The Chairman: I'm afraid we're going to have to wrap it up. We're racing against the weather. We have a couple of short presentations to finish our day.

We'd like to thank you for coming before our committee. Also, we want to thank you once again for your hospitality here at Cambrian College.

Mr. Crombie: This is the entrepreneurial side. You're welcome. This is not the government side, this foundation. It's separate.

• 1705

The Chairman: All right. There must be a few federal dollars in there somewhere.

Mr. Crombie: Thank you. I'm sorry about the speed for the translators and

je m'excuse pour mon inhabileté à parler français en cette occasion.

The Chairman: Thank you.

Nous allons passer maintenant aux courtes présentations individuelles. Nous en avons deux. Comme je l'ai dit ce matin, elles sont de cinq minutes et je vais le mentionner à chacun des individus avant de lui demander de venir à la table des témoins.

Ms Donna Mayer (Individual Presentation): Thank you for allowing me to present to you today. In my usual full-time employment, which I'm very fortunate to have, I'm a community development worker for a place called Crisis Housing Liaison. We help people find and keep affordable housing, and we advocate for the provision of more affordable housing.

In the last two weeks I've taken a leave of absence without pay to do a short research project on behalf of the National Anti-Poverty Organization. We're not able to present on behalf of NAPO today because we only finished our interviews on Friday, so NAPO will be submitting a written submission to you before your deadline. That's what I want to talk to you about today.

I was distraught when I went into the field and interviewed 200 people on assistance and unemployment insurance and discovered that the corporate agenda is winning. Not only are the general public blaming the poor, the poor are blaming the poor, and it's in a very serious state. I can't tell you how distressed I am at the ideas that are out there among poor people and the general public. It is devastating.

[Translation]

Dans notre cas particulier, nous avons eu des contacts avec les principales industries, nous les avons aidées en ce qui concerne leurs candidats à l'assurance-chômage. Des millions de dollars ont été dépensés pour l'adaptation et la formation. C'est le travail dont Larry Bouchard s'est occupé. C'est donc loin d'être négligeable...

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Les étudiants sont très inquiets. Mais vous ne pensez pas que cela touchera votre collège.

M. Crombie: Non.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): D'accord. Merci.

Le président: Je pense que nous allons devoir terminer. C'est une course contre la météo. Il nous reste deux courts exposés avant de terminer la journée.

Je tiens à vous remercier d'avoir comparus devant notre comité. Et encore une fois, merci pour votre hospitalité, ici au Cambrian College.

M. Crombie: C'est notre côté commercial. Vous êtes les bienvenus. Cela n'a rien à voir avec le gouvernement, cela dépend de la fondation.

Le président: Très bien. Il doit tout de même y avoir quelques dollars fédéraux quelque part.

M. Crombie: Merci. Je vous demande de m'excuser si j'ai parlé trop vite pour les interprètes et

I am sorry for being unable to speak French today.

Le président: Merci.

We now go on to the short individual presentations. We have two of those, and as I've said this morning, each of the presenters will be granted five minutes, something that I will mention before asking them to come to the table.

Mme Donna Mayer (présentation individuelle): Merci d'avoir accepté de m'écouter aujourd'hui. J'ai la chance d'avoir un emploi normal, à temps plein, et je m'occupe de développement communautaire pour un organisme qui s'appelle *Crisis Housing Liaison*. Nous aidons les gens à trouver des logements abordables et nous faisons des démarches pour obtenir plus de logements abordables.

Je suis en congé sans solde depuis deux semaines car j'ai accepté de faire un projet de recherche pour l'Organisation nationale antipauvreté. Si nous n'intervenons pas officiellement au nom de l'ONAP aujourd'hui, c'est que nous avons terminé nos entrevues vendredi seulement. L'ONAP a donc l'intention de vous soumettre un mémoire écrit avant la date limite que vous avez fixée. Je passe maintenant à mon sujet d'aujourd'hui.

Après avoir interrogé 200 personnes à l'assistance sociale et à l'assurance-chômage, j'ai été affolée de découvrir que les grosses sociétés étaient en train de gagner. Non seulement le public a-t-il tendance dans l'ensemble à blâmer les pauvres, les pauvres eux-mêmes blâment les pauvres, et la situation est devenue très grave. Je ne saurais vous dire à quel point les idées qui circulent parmi les pauvres et le reste du public sont affolantes. C'est tout à fait angoissant.

[Texte]

There's a willingness to accept a two-tier social program system because after all, they are the ones who are causing the poverty. There's so much finger-pointing going on it's not funny. Take those seasonal workers and make them pay because all they do is lie around all winter—these are the sorts of things people are saying, and even poor people are saying there are deserving poor and undeserving poor. Have a system for health care because we all need health care, but you can't have a welfare system because they're just bums—this is what's coming from the poor and that's a shocking and scary thing as we continue to look at social reform and provision of basic necessities.

One example of how perverse the whole thing has become can be found in the answers to one of the questions on our questionnaire. We said if you were the government, how would you deal with the deficit? This group of social worker students in Kirkland Lake told me that the best thing to do would be to institute the death penalty, because of course the people in our jails are just soaking up money for no good cause, and if we killed a whole bunch of them off we'd be able to pay for our deficit and so on. So I think you can understand just how serious this is.

So I take exception to the policy paper and your framework, because I see it as a corporate agenda. I think the starting point is a little mislaid. I think we should be starting with what people's basic needs are. What do we have to provide? What's the basic bare minimum? How do we provide food, clothing and shelter?

We don't even talk about housing in this policy paper, and in fact under the Canada Assistance Plan \$5 billion goes straight to shelter subsidy. So you are talking about it while you're not talking about it. Let me reinforce that fact that you ought to be talking about it for a number of very good reasons.

First of all, a lot of people in our community here in Sudbury pay 50%, 60% and 70% of their income on housing alone. That's what causes them to go to the food banks—not because they're lazy bums, because they're spending too much on their housing. Of course we haven't heard a lot about jobs in the paper, but housing is an excellent way to create jobs. We lost our national co-op housing program, our national housing program, with the previous government. Certainly that is an objective that this government can bring to bear on your policy reform, because it creates jobs and it provides decent housing. It's one of the key factors that causes people to go to food banks, and so on.

You also asked for more people stories. I think we're a little conditioned, and maybe we should all sit down and watch Noam Chomsky again and see how we're buying into this whole framework of who's to blame, because we have those stories;

[Traduction]

Les gens sont prêts à accepter un programme social à deux paliers, parce qu'après tout, ce sont les pauvres qui sont responsables de la pauvreté. On accuse à qui mieux mieux, c'est loin d'être drôle. Qu'on fasse payer les travailleurs saisonniers, parce qu'après tout, ils se prélassent tout l'hiver. Voilà ce que les gens disent, et même les pauvres répètent qu'il y a des pauvres méritants et d'autres qui ne le sont pas. Les gens veulent un système de santé, parce que nous en avons tous besoin, mais par contre, à quoi bon le bien-être, puisque ce sont tous des bons à rien. Voilà ce que disent les pauvres même, et c'est une situation aussi choquante qu'effrayante, à un époque où nous sommes en train de réformer le système social et de remettre en question le minimum vital.

On trouve un exemple particulièrement frappant de ces distorsions dans les réponses à une des questions de notre questionnaire. Nous demandions: Si vous étiez le gouvernement, que feriez-vous au sujet du déficit. Un groupe d'étudiants en travail social de Kirkland Lake m'a répondu que la meilleure solution serait d'établir la peine capitale parce qu'actuellement, on dépense inutilement des sommes considérables pour garder les gens en prison. Si on les tuait tous, cela permettrait de supprimer le déficit, etc. Vous voyez donc à quel point les choses sont devenues graves.

Je suis contre avec le document et l'exercice auquel vous vous livrez car, à mon avis, ils suivent le programme des grosses sociétés. On a quelque peu perdu de vue le point de départ. À mon avis, nous devrions commencer par le minimum vital. Que devons-nous fournir? Quel est le véritable minimum vital? Que faire pour fournir aux gens la nourriture, les vêtements et les abris dont ils ont besoin?

• 1710

Dans ce document, il n'est même question de logement, et pourtant, le Régime d'assistance publique du Canada consacre cinq milliards de dollars à des subventions directes au logement. Ainsi, sans en parler, vous en parlez tout de même. Et permettez-moi de vous rappeler que vous avez plusieurs raisons excellentes d'en parler.

Pour commencer, ici même à Sudbury, beaucoup de gens consacrent 50, 60 et 70 p. 100 de leur revenu au logement. C'est cela qui les force à faire appel aux banques d'alimentation, non pas qu'ils soient des bons à rien, mais simplement, ils dépensent trop pour le logement. Évidemment, le document ne parle pas tellement d'emploi, mais construire des logements, c'est une excellente façon de créer des emplois. Sous l'ancien gouvernement, nous avons perdu notre programme national de logement coopératif et notre programme national de logement. C'est certainement un objectif pour ce gouvernement, dans le cadre de cette réforme de la politique, car en même temps qu'on fournit des logements décentes, on crée des emplois. Cette pénurie de logements est un des facteurs qui obligent le plus les gens à faire appel aux banques d'alimentation.

Vous demandez aux gens de vous raconter plus d'histoires vraies. Nous sommes peut-être un peu conditionnés, et peut-être devrions-nous tous regarder à nouveau Noam Chomsky pour voir comment nous acceptons tout cet exercice et qui est à

[Text]

you open the paper and they're there. Why does one Indian kill himself in northern Ontario or northern Quebec or northern anywhere, and then it's two, and then it's three, and then it's twenty? These are real-life stories. It's not because one poor Indian had a bad day. This is poverty. Poverty is killing people. You open the paper any day of the week and you'll be able to see it.

So my message to you today is to remember that people are the reason why we're here, why we have social policy, why we have government, and we must put people first.

Thank you.

The Chairman: A very good presentation. We look forward to your written submission.

Ms Mayer: Thanks. No questions? Not allowed.

The Chairman: The next presenter is Patrick Barnholden.

Mr. Patrick Barnholden: (Individual Presentation): I wish I could start off today by giving a heartfelt thanks for you having me here today, but I must say I don't think I have enough faith in the whole process this committee is going through to say that I'm really thankful to be here.

I just moved to Sudbury a couple of months ago, so I feel a bit strange being there, but I'm here representing this group of young people back there who are students in this city and who have very grave concerns about what's going on.

I want to start off by telling a little bit about my own experience. I'm 35 years old. When I graduated from high school in 1977 I was living in Winnipeg; I was able at that time to go down to—as it was then called—the manpower office and immediately find a job that paid me minimum wage, which at that time worked out to \$100 a week. My first-year tuition was \$450 in 1977. So you can see that in a month I was able to earn enough money to pay my tuition for first-year university. Such a thought is not possible for the student of today. There are no jobs for students that would allow them to earn enough money to pay their tuition in one month. Most students are very fortunate if they can do that over an entire summer.

I just moved here from Nova Scotia, where the minimum wage has grown from when I was 18, when it was \$2.50 in Manitoba, to being now \$5.15 in Nova Scotia. The average tuition there for first year is \$3,000. There is no way students can go to university without accessing all kinds of other programs, like student loans and such, and students are very concerned now about having to have a massive debt load when they're through university.

I know students who are graduating after a couple of degrees with a student debt of upwards of \$40,000, \$45,000. This is crippling their lives. The thought of doing this is keeping people out of university. Only those who have families who are able to give them sufficient support are able to go. These are some of the problems facing these students.

[Translation]

blâmer, parce que toutes ces histoires existent, il suffit d'ouvrir le journal pour les trouver. Pourquoi un Indien s'est-il tué dans le nord de l'Ontario, le nord du Québec ou le nord de n'importe où, pourquoi deux Indiens, trois, vingt? Voilà des histoires de la vie réelle. Ce n'est pas parce qu'un pauvre Indien traversait une mauvaise passe. C'est une affaire de pauvreté. C'est la pauvreté qui tue les gens. Vous n'avez qu'à ouvrir les journaux n'importe quel jour de la semaine, vous trouverez les histoires.

Voilà donc mon message: souvenez-vous que si nous sommes ici, c'est à cause des gens, souvenez-vous de la raison de nos programmes sociaux, de la raison d'être du gouvernement, et souvenez-vous que le plus important, ce sont les gens.

Merci.

Le président: Un excellent exposé. Nous lisons votre mémoire écrit avec beaucoup d'intérêt.

Mme Mayer: Merci. Pas de questions? Ce n'est pas permis.

Le président: L'intervenant suivant est Patrick Barnholden.

M. Patrick Barnholden (témoignage à titre personnel): J'aimerais pouvoir commencer par vous remercier chaudement d'avoir accepté de m'écouter, mais je dois dire que je n'ai pas suffisamment confiance en cet exercice pour être véritablement reconnaissant.

Je viens de m'installer à Sudbury il y a deux mois, ce qui me met dans une situation un peu étrange, mais je représente tout de même un groupe de jeunes étudiants de cette ville que la situation actuelle inquiète particulièrement.

Je vais commencer par vous parler un peu de moi. J'ai 35 ans. J'ai terminé l'école secondaire en 1977 à Winnipeg. À l'époque, je suis allé au bureau de main-d'œuvre, c'est ainsi qu'on l'appelait alors, et immédiatement j'ai trouvé un travail rémunéré au salaire minimum. Cela faisait 100\$ par semaine. En 1977, pour la première année, mes frais de scolarité s'élevaient à 450\$. Bref, en un mois je gagnais suffisamment d'argent pour payer les frais de scolarité de ma première année d'université. Pour les étudiants d'aujourd'hui, une telle notion est tout à fait impossible. Les emplois qui permettraient à un étudiant de gagner suffisamment d'argent pour payer leurs frais de scolarité en un mois n'existent pas. La plupart des étudiants ont de la chance s'ils réussissent à le faire au bout d'un été entier.

Avant de m'installer ici, j'étais en Nouvelle-Écosse où le salaire minimum est de 5,15\$. Au Manitoba quand j'avais 18 ans, il était de 2,50\$. Les frais de scolarité pour une première année d'université s'élèvent en moyenne à 3 000\$. Aucun étudiant ne peut se permettre d'aller à l'université sans faire appel à toutes sortes de programmes comme des prêts d'études, etc. Les étudiants sont donc très inquiets à la perspective d'accumuler une dette considérable pendant leurs années universitaires.

Je connais des étudiants qui, après avoir obtenu deux diplômes, ont accumulé une dette de plus de 40 000\$ ou 50 000\$. C'est un handicap considérable. Cette perspective décourage les gens d'aller à l'université. Seuls ceux qui ont des familles qui peuvent les aider peuvent se le permettre. Voilà donc les problèmes auxquels se heurtent ces étudiants.

[Texte]

Of course, there are many other problems facing the students and other people in Sudbury here. You've heard about some of them today, but I want to just look at a couple of other things, and one is the whole process this committee is going through. One gets a very different sense of the different people on this committee. On this side, one gets the feeling that actually much of the outcome of this seems somewhat preordained.

[Traduction]

Évidemment, les étudiants et les autres habitants de Sudbury ont bien d'autres problèmes. Vous avez entendu parler de ces problèmes aujourd'hui, mais j'aimerais aborder une ou deux autres choses, et en particulier cet exercice auquel votre comité se livre. Les différentes personnes qui siègent à ce comité ne donnent pas tous la même impression. De ce côté-ci, on a l'impression que l'issue de cet exercice est décidé d'avance.

• 1715

This talk about the deficit we've been hearing now for a decade from so many quarters seems to have taken on a life of its own. All we seem to hear about is how to eliminate the deficit. Then you read a small article in *The Globe and Mail* last Friday in the business section about how, by some miracle, the deficit is dropping \$5 billion to \$7 billion below the previous projections for this year.

If you look at some of the figures concerning the deficit you realize the government is actually collecting more in tax revenues and other revenues than it is spending on its programs. The deficit is now entirely made up of debt payments. We don't hear a lot of discussion on what to do about these debt payments, about the real interest rates that are at an historic high of 7% to 10%, when we have actually negative inflation.

Why aren't these things being looked at by committees like this? Why is the government not more seriously considering other options, rather than cutbacks from the social program? This is beyond the understanding of people in their everyday lives who can't seem to make ends meet on their own, who are facing these cutbacks with a feeling of desperation, with a feeling they can't make sense of what's going on around them any more because it's all made up of this talk about the deficit.

You hear the same talk when people are talking about the unemployment insurance fund. The unemployment insurance fund at this point is almost breaking even again, and yet all we hear is talk about changing it because it's far too expensive and we can't afford it any more. Yet quite clearly the premiums that are being paid now into the UI fund are covering all the costs of the UI fund, plus the massive amount that's being taken out for training.

A number of people today have made comments about RRSPs. This is something I can't let go by. During the years of the Tories—none of whom are here today, which is perhaps one of the nicest things I can say about this committee—they made massive changes to the RRSP structure that were not necessarily supported by a lot of the people sitting around this table. Yet there's a massive increase in the top range of deductions that was allowed for RRSPs from what it used to be, \$3,500 or \$5,500, to well over the \$12,000 that's allowable now. This has been talked about, but you keep reading in the papers about how the government thinks this is now some kind of a holy thing that can't be touched at all.

A lot of us who earn less than \$70,000 or \$80,000 in Canada—and that's a fair number of us—think it's fine to actually lower those things. We have no great attachment to this religious defence of these high RRSP deductions.

Depuis dix ans, on parle beaucoup du déficit, mais aujourd'hui il semble qu'on ne parle plus de rien d'autre, ce déficit est devenu une sorte de monstre omniprésent. Ensuite, on voit un petit article dans le *Globe and Mail* de vendredi dernier, dans le cahier des affaires, et on s'aperçoit que le déficit a diminué par miracle de 5 milliards de dollars par rapport aux projections pour cette année, qu'il n'est plus que de 7 milliards de dollars.

Si vous considérez les chiffres relatifs au déficit, vous verrez que les revenus fiscaux et autres du gouvernement sont en réalité supérieurs à ses dépenses de programmes. Bref, à l'heure actuelle, le déficit, c'est exclusivement le service de la dette. Or, on ne parle pas tellement du service de la dette ou des taux d'intérêt véritables qui sont de 7 à 10 p. 100, à un moment où l'inflation est en réalité devenue négative.

Pourquoi un comité comme celui-ci n'étudie-t-il pas ces aspects-là? Pourquoi le gouvernement n'explore-t-il pas plus sérieusement d'autres options au lieu de sabrer dans les programmes sociaux? C'est une chose qui échappe à l'entendement de tous ceux qui ne réussissent pas à joindre les deux bouts, de tous ceux qui vont être les victimes de ces coupures et qui les voient venir avec désespoir, avec l'impression que plus rien n'a de sens et que la seule chose dont on parle aujourd'hui, c'est le déficit.

C'est la même chose quand on parle du fonds de l'assurance-chômage. À l'heure actuelle, ce fonds est sur le point de rentrer dans ses frais, et pourtant, on ne cesse de répéter que cela coûte beaucoup trop cher et que nous n'en avons plus les moyens. Et pourtant, il est certain que les cotisations versées actuellement au fonds d'assurance-chômage couvrent tous les déboursés, l'assurance-chômage versée aux gens et les sommes énormes destinées à la formation.

Plusieurs personnes ont parlé aujourd'hui des REÉR. Je ne peux vraiment pas passer cela sous silence. Pendant les années des conservateurs—il n'y en a aucun parmi vous, ce qui est probablement la chose la plus positive qu'on puisse dire de ce comité—on a changé considérablement la structure des REÉR, et d'une façon que le gens qui sont ici n'approuvaient pas forcément. Et pourtant, les déductions maximums autorisées pour les REÉR ont beaucoup augmenté et sont passées de 3 500 ou 5 500 à plus de 12 000 \$ à l'heure actuelle. Cela a été mentionné, mais on continue à lire dans les journaux que le gouvernement considère ces dispositions comme étant sacrées, impossibles à changer.

Nous sommes nombreux au Canada à gagner moins de 70 000 ou 80 000\$—on peut même dire passablement nombreux—et à penser qu'on pourrait facilement réduire ces maximums. Nous ne considérons pas du tout ces niveaux élevés comme une religion.

[Text]

I just want to make one other comment concerning something a Reform member said earlier about how there's a big difference between university students and college students. That is, most people who graduate from university don't graduate as lawyers and doctors, but with bachelors' degrees and things like this, and it does not make a massive difference in the kind of money these people earn.

I guess that's it.

The Chairman: Thank you very much.

That concludes our session here in Sudbury. We now adjourn until tomorrow in Toronto.

[Translation]

Une dernière chose au sujet d'une observation faite plus tôt par un des membres du Parti réformiste; il s'agissait de la différence entre les étudiants d'universités et les étudiants des collèges. Je précise que la plupart des diplômés d'université ne sont ni avocats, ni médecins, mais tout ce qu'ils ont, c'est un baccalauréat qui ne leur donne pas un si gros avantage sur le plan des salaires.

Je pense que c'est tout.

Le président: Merci beaucoup.

Voilà qui termine nos séances de Sudbury. La séance est maintenant levée jusqu'à demain; nous serons alors à Toronto.

From the District of Sudbury Social Services Administration Board:

Terry Kett, Chairman and Mayor of Walden;

Mark Mieto, Commissioner, Health and Social Services, Regional Municipality of Sudbury.

From the Child Care Resources:

Lois Mahon, Executive Director.

Statements from the floor:

From the Canadian Federation of University Women:

Eleanor Milliken, Regional Director—Ontario North.

From the Rockview Seniors Association:

Clarence Soule, Chairman.

Penny Earley.

At 1:00 p.m.:

From the Laurentian University:

Nicole Boivin, adjointe au recteur;

Paul Cappon, President;

Gratien Allaire, Assistant;

Ron Chrysler, Vice-President, Administration.

From the Low Income People Involvement of Nipissing:

Lana M. Mitchell, Executive Director.

Jeff J. Serran, LIPI/HSD Program Director;

V. Lynne Bennett, WOO Program Director.

From the School of Social Work—Laurentian University:

Marge Reitsma-Street, Director;

Jean-Marc Bélanger, Professor;

Dr. Ken Calmain, Professor.

From the Northeastern Ontario Building and Construction Trades Council:

Andy Holder, Recording Secretary.

From the Sudbury Social Planning Council:

Anne-Marie Kooiman, Executive Director.

Statements from the floor:

Donna Mayer.

Patrick Barnholden.

From the Cambrian College:

Glenn Crombie, President;

Larry Bouchard;

Marie Tincombe-Shaw.

Du Conseil d'administration des services sociaux du district de Sudbury:

Terry Kett, président et maire de Walden;

Mark Mieto, commissaire, santé et services sociaux, Municipalité régionale de Sudbury.

Du Child Care Resources:

Lois Mahon, directeur exécutif.

Déclarations spontanées:

De la Fédération canadienne des femmes universitaires:

Eleanor Milliken, directrice régionale—Nord de l'Ontario.

De l'Association des personnes âgées de Rockview:

Clarence Soule, président.

Penny Earley.

À 13 heures:

De l'Université Laurentienne:

Nicole Boivin, adjointe au recteur;

Paul Cappon, président;

Gratien Allaire, adjoint;

Ron Chrysler, vice-président, Administration.

Du Low Income People Involvement of Nipissing:

Lana M. Mitchell, directrice exécutive.

Jeff J. Serran, directeur des programmes LIPI/HSD;

V. Lynne Bennett, directrice du programme WOO.

De l'École de travail social—Université Laurentienne:

Marge Reitsma-Street directrice;

Jean-Marc Bélanger, professeur;

Ken Calmain, professeur.

De la Northeastern Ontario Building and Construction Trades Council:

Andy Holder, Recording Secretary.

Du Conseil de planification sociale de Sudbury:

Anne-Marie Kooiman, directrice exécutive.

Déclarations spontanées:

Donna Mayer.

Patrick Barnholden.

Du Collège Cambrian:

Glenn Crombie, président;

Larry Bouchard;

Marie Tincombe-Shaw.



If undelivered, return **COVER ONLY** to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

TÉMOINS

At 9:00 a.m.:

From the Laurentian Association des étudiants et étudiantes francophones:

Daniel Charbonneau, President;
Donald Pelletier, Vice-President.

From the Laurentian Students' General Association:

Steven Cardinali, Vice-President, External Affairs.

From the Sault Ste-Marie Social Justice Coalition:

Robin Hohmann, Member;
Iris Anne Bertrand, Member;
Mary Rose Mullally, Member.

From the Canadian Labour Congress—Northwestern Ontario Area:

J. Barry Fraser, Representative, Northern Ontario;
John Filo, President, Sudbury & District Labour Council;
Carole Ritchie, Vice-President, Canada Labour Council;
Patrick Meagher, Director of Labour Community Services.

(Continued on previous page)

À 9 heures:

De la Laurentian Association des étudiants et étudiantes francophones:

Daniel Charbonneau, président;
Donald Pelletier, vice-président.

De la Laurentian Students' General Association:

Steven Cardinali, vice-président, Affaires extérieures.

Du Sault Ste-Marie Social Justice Coalition:

Robin Hohmann, membre;
Iris Anne Bertrand, membre;
Mary Rose Mullally, membre.

De la Congrès du Travail du Canada—Région du Nord-Ouest de l'Ontario:

J. Barry Fraser, représentant, Nord de l'Ontario;
John Filo, président, Congrès du Travail de Sudbury et District;
Carole Ritchie, vice-présidente, Congrès du Travail du Canada;
Patrick Meagher, directeur du service du travail communautaire.

(Suite à la page précédente)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

C-111
Xc 36
-L116

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 49

Tuesday, November 29, 1994
Toronto, Ontario

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 49

Le mardi 29 novembre 1994
Toronto (Ontario)

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

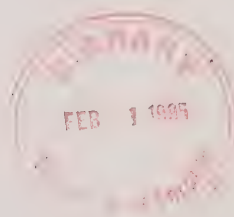
Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 29, 1994
(109)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:20 o'clock a.m. this day, in the Ballroom, Royal York Hotel, Toronto, Ontario, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Maria Minna, Andy Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Nathalie Pothier, Research Officer.

Also present: Michael Prince, Research Associate.

Witnesses: From the Daily Bread Food Bank of Toronto: Sue Cox, Assistant Director; Gerard Kennedy, Executive Director. *Roundtable discussion:* Monica Townson, Ontario Fair Tax Commission. Dr. J. Fraser Mustard. Sherri Torjman, Vice-President, Caledon Institute of Social Policy. *Statements from the floor:* Poirier Besner; Paul Rapsey; Michael Rosenberg; Morris Jesion; May Harmon; Beverly Gardner; David Black.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 10:00 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:20 o'clock a.m., the sitting resumed.

The witnesses made statements and answered questions.

The Committee proceeded to hear statements from the floor.

At 12:35 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 1:20 o'clock p.m., the sitting resumed.

The Committee continued to hear statements from the floor.

At 1:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 29, 1994
(110)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 1:26 o'clock p.m. this day, in the Ballroom, Royal York Hotel, Toronto, Ontario, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Diane Ablonczy, Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Nathalie Pothier, Research Officer.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 29 NOVEMBRE 1994
(109)

[Traduction]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 9 h 14, dans la salle de bal de l'hôtel Royal York, Toronto (Ontario), sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Maria Minna, Andy Scott.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Autre présence: Michael Prince, associé de recherche.

Témoins: De la «Daily Bread Food Bank of Toronto»: Sue Cox, directrice adjointe; Gerard Kennedy, directeur exécutif. *Table ronde:* Monica Townson, Commission de l'équité fiscale. J. Fraser Mustard. Sherri Torjman, vice-présidente, «Caledon Institute of Social Policy». *Déclarations spontanées:* Poirier Besner; Paul Rapsey; Michael Rosenberg; Morris Jesion; May Harmon; Beverly Gardner; David Black.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 10 heures, la séance est suspendue.

À 10 h 20, la séance reprend.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

Le Comité entend les déclarations spontanées.

À 12 h 35, la séance est suspendue.

À 13 h 20, la séance reprend.

Le Comité entend les déclarations spontanées.

À 13 h 25, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(110)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 13 h 26, dans la salle de bal de l'hôtel Royal York, Toronto (Ontario), sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Diane Ablonczy, Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Also present: Michael Prince, Research Associate.

Witnesses: From the Ontario Federation of Labour: Gordon F. Wilson, President; Ken Signoretti, Executive Vice-President; Duncan MacDonald, Programs Co-ordinator. *From the Ontario Coalition for Better Child Care:* Kerry McCuaig, Executive Director; Martha Friendly, Council Member; Laurel Rothman, Executive Member, Child Care Advocacy Association of Canada. *From the Ontario Coalition for Children and Youth:* Zenia Wadhwani; Lynda Manser; Sean Kennedy. *From the Canadian Federation of Labour - Ontario Council:* Reg Conrad. *From the University of Toronto:* J. Robert S. Prichard, President; Dr. Heather Munroe-Blum, Vice-President, Research and International Relations. *From the Ontario Medical Association:* Dr. Chandrakant Shah, Member, Population Health Committee; Dr. Ted Boadway, Director, Staff Policy Development. *From the Ontario Association of Family Resource Programs:* Marg Cox, Co-Chair; Jasmin Earle, Co-Chair. *From Ryerson Polytechnic University:* Terence Grier, President. *From the Coalition for Children, Families and Communities and Sparrow Lake Alliance:* Dr. Paul Steinhauer, Chair; Barbara Kilbourn, Co-ordinator. *From the Low Income Families Together (LIFT):* Annie MacKeigan, Secretary to Board; Josephine Gray; Martin Baker; Nyambura; Oliver Springer.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 7:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 29, 1994
(111)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 8:00 o'clock p.m. this day, in the Ballroom, Royal York Hotel, Toronto, Ontario, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Garry Breitkreuz, Paul Crête, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Nathalie Pothier, Research Officer.

Also present: Michael Prince, Research Associate.

Witnesses: From the Boys and Girls Clubs of Ontario: Candace Ogden, Youth Member; Karen Byrnes, Youth Member; David Rew, Staff member; Ted Aldridge, Volunteer Board Member. *From the Coalition for Social Assistance Reform (CSAR):* Frances Nordvie, Member; Julie Haubrick, Member; Byron Sheldrick, Member; Robin Alsop, Member; Sharon Majik, Member; Tom Baker, Member. *From East End Literacy:* Toby Lennox, Treasurer; Alfred Jean-Baptiste, Program Co-ordinator. *From the Municipality of Metropolitan Toronto:* Alan Tonks, Chairman; Caryl Arundel.

Autre présence: Michael Prince, associé de recherche.

Témoins: De la Fédération du travail de l'Ontario: Gordon F. Wilson, président; Ken Signoretti, vice-président exécutif; Duncan MacDonald, coordonnateur des programmes. *De la «Ontario Coalition for Better Child Care»:* Kerry McCuaig, directeur exécutif; Martha Friendly, membre du Conseil; Laurel Rothman, membre du Conseil, «Child Care Advocacy Association of Canada». *De la «Ontario Coalition for Children and Youth»:* Zenia Wadhwani; Lynda Manser; Sean Kennedy. *De la Fédération canadienne du travail - Conseil de l'Ontario:* Reg Conrad. *De l'Université de Toronto:* J. Robert S. Prichard, président; Heather Munroe-Blum, vice-présidente, Recherche et relations internationales. *De l'Association médicale de l'Ontario:* Dr Chandrakant Shah, membre, Comité de la santé publique; Dr Ted Boadway, directeur, Politique du personnel. *De l'«Ontario Association of Family Resource Programs»:* Marg Cox, coprésidente; Jasmin Earle, coprésidente. *De l'Université polytechnique Ryerson:* Terence Grier, président. *De «Coalition for Children, Families and Communities and Sparrow Lake Alliance»:* Paul Steinhauer, président; Barbara Kilbourn, coordonnatrice. *De «Low Income Families Together (LIFT)»:* Annie MacKeigan, secrétaire du Conseil; Josephine Gray; Martin Baker; Nyambura; Oliver Springer.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 19 h 50, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR
(111)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 20 heures, dans la salle de bal de l'hôtel Royal York, Toronto (Ontario), sous la présidence de Francis LeBlanc (président).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Garry Breitkreuz, Paul Crête, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Nathalie Pothier, attachée de recherche.

Autre présence: Michael Prince, associé de recherche.

Témoins: Du «Boys and Girls Clubs of Ontario»: Candace Ogden; membre Jeunesse; Karen Byrnes, membre Jeunesse; David Rew, membre du personnel; Ted Aldridge, membre du Conseil volontaire. *De la Coalition pour la réforme de l'aide sociale (CSAR):* Frances Nordvie, membre; Julie Haubrick, membre; Byron Sheldrick, membre; Robin Alsop, membre; Sharon Majik, membre; Tom Baker, membre. *Du «East End Literacy»:* Toby Lennox, trésorier; Alfred Jean-Baptiste, coordonnateur de programme. *De la Municipalité de Toronto-Métropolitain:* Alan Tonks, président; Caryl Arundel.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 10:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski

Committee Clerk

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 22 h 30, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffier de comité

Eugene Morawski

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, November 29, 1994

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 29 novembre 1994

• 0920

The Chairman: Good morning, everyone, and welcome. This is the Standing Committee on Human Resources Development and we are considering the modernization and the restructuring of Canada's social security program. My name is Francis LeBlanc. I am the chair of the committee. We will be spending three days here in Toronto. This is our first day and our 109th meeting on this subject.

We have a long day ahead of us today. We will be holding hearings until upwards of 9 p.m. We will be considering group presentations, there will be a round table later on this morning, and there will be a number of individual presentations at various parts of the day.

For those of you in the room who may care to make an individual presentation, I would invite you to register your interest at the registration desk. Later on this morning and again this afternoon we will be calling six individuals to make short presentations for a maximum of five minutes. If we have more than six people interested, we will draw the names out of the hat. That's how we will choose the six people who will make the presentations in each of the two slots. That gives us a maximum of 12 people who can make individual presentations. You're free to do so. All you need to do is to register at the registration table outside of the room.

Those of you who have an interest in submitting a written submission or to expand on anything you hear today, written submissions are being accepted by the committee until December 9, and they will form part of the written testimony. If you are not actually appearing before the committee today, you still have an opportunity to make your views known in writing to the committee.

Is this a point of order?

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): Yes. I would like to see the witnesses that have been finalized up to and including Windsor, so we can deal with that in camera if necessary.

The Chairman: The clerk will provide that for us later on today.

Ms Cohen: Thank you.

The Chairman: Are there no other points of order?

A voice: I would like to know by what process—and why there seems to be such a delay between application date and final information as to who the witnesses were or were not going to be, and why there's no published list of witnesses.

• 0925

The Chairman: Why there's no published list of—

A voice: I've seen today's list but I have seen no public list so that we can know who the representatives are and what interests they represent.

Le président: Bonjour et bienvenue à tout le monde. Nous reprenons les travaux du Comité permanent du développement des ressources humaines chargé d'examiner la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada. Je m'appelle Francis LeBlanc et je suis président du comité. Nous allons passer trois jours ici à Toronto et, nous abordons le premier jour de notre 109^e réunion à ce sujet.

Une longue journée nous attend, puisque nous poursuivrons nos audiences jusqu'à 21 heures. Plusieurs exposés de groupe sont prévus au programme, plus tard ce matin, nous aurons une table ronde et la journée sera ponctuée de plusieurs témoignages à titre personnel.

Que les personnes qui désireraient nous livrer des témoignages individuels s'inscrivent auprès du bureau. Plus tard en matinée et de nouveau cet après-midi, nous appellerons six témoins individuels à venir nous faire de brefs exposés de cinq minutes au maximum. Si nous avons plus de six personnes, nous tirerons les noms au sort. C'est ainsi que nous choisirons les six personnes qui viendront témoigner dans les deux créneaux que nous réserverons aux exposés personnels, ce qui fait que nous entendrons un maximum de 12 présentations individuelles. Tout le monde peut témoigner, il vous suffit de vous inscrire auprès de la personne assise à la table à l'extérieur de la salle.

Ceux et celles d'entre vous qui voudraient nous soumettre un mémoire écrit ou ajouter quoi que ce soit à ce qui sera dit aujourd'hui peuvent, jusqu'au 9 décembre, nous faire parvenir des documents qui feront partie des témoignages par écrit. Même si vous ne comparez pas devant le comité aujourd'hui, vous avez la possibilité de nous faire connaître vos vues par écrit.

S'agit-il d'un appel au Règlement?

Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire): Oui. Je voudrais voir la liste définitive des témoins prévus jusqu'à nos audiences de Windsor, pour que nous puissions, si besoin est, en parler à huis clos.

Le président: Le greffier nous la remettra plus tard en journée.

Mme Cohen: Merci.

Le président: Y a-t-il d'autres appels au Règlement?

Une voix: Je voudrais savoir quelle méthode on a appliquée... et pourquoi il semble y avoir un tel décalage entre les dates de demandes de comparution et le choix définitif des témoins, et je me demande aussi pourquoi aucune liste de noms de témoins n'a été publiée.

Le président: Pourquoi on n'a publié aucune liste de...

Une voix: J'ai vu la liste des témoins d'aujourd'hui, mais je n'ai pas vu de liste publique précisant les noms des représentants des groupes qui témoigneront et les intérêts qu'ils représentent.

[Texte]

The Chairman: It's physically impossible at this point for the committee to produce a list of all the witnesses who have applied. A large number of witnesses have applied to appear before the committee, and as we move across the country members have attempted to accommodate as many of those as we can and in as balanced a way as possible. And so the—

A voice: For example, I see not one group on today's list that can claim to be expert in unemployment insurance matters. Didn't you try to get a cross-section of groups—

The Chairman: We have heard from groups with expertise in unemployment insurance. In fact over the last five or six weeks that we've been holding testimony on this subject, we've heard from many groups with expertise on unemployment insurance and the whole range of issues that we have been covering—

A voice: Do you have experts from the Toronto area who will be speaking on unemployment insurance?

The Chairman: You'll have to wait and see how the hearings proceed in Toronto to find out if your questions will be answered to your satisfaction.

A voice: This public process, which is supposed to be open and accessible to all Canadians, seems to be closed and rather a sham.

The Chairman: That's your opinion. Thank you.

Our first witnesses are from the Daily Bread Food Bank of Toronto: Sue Cox, assistant director, and Gerard Kennedy, executive director. Welcome to the committee. We have approximately half an hour for your testimony and that includes questions from the committee members.

Ms Sue Cox (Assistant Director, Daily Bread Food Bank of Toronto): Good morning and thank you for allowing us to be here. I think I'm going to be an interloper for a couple of minutes, because I'd like to take a couple of minutes to present a brief from the Canadian Association of Food Banks before moving into Daily Bread's presentation. I'm doing this at the suggestion of the clerk, because the CAFB couldn't get on the agenda.

The Canadian Association of Food Banks represents food banks right across the country, in every major city and many small towns in Canada. Food banks are a growing phenomenon on the national scene, and they felt they had particular insights into the matters you are deliberating.

They've come to certain conclusions after reading the brief, and there are a couple of things they wanted to congratulate the drafters of the brief on, in particular the commitment to ending child poverty—they're looking forward to seeing some concrete movement in that direction—and the commitment to people with disabilities. Their particular interest there is that children are at high risk of needing a food bank, as are people with disabilities.

I am on the CAFB board of directors, which I think gives me some authority to speak for them. Their three primary recommendations are these. We have noticed right across the country that people on welfare, on social assistance, are much

[Traduction]

Le président: Il est à l'heure actuelle physiquement impossible au comité de produire une liste de toutes les personnes ayant demandé à témoigner. Un grand nombre de personnes ont demandé à comparaître et à l'occasion de nos déplacements, nous avons essayé d'en accepter le plus possible, tout en maintenant un certain équilibre. Donc, le. . .

Une voix: Par exemple, je ne vois aucun groupe sur la liste d'aujourd'hui pouvant prétendre être expert en matière d'assurance-chômage. N'avez-vous pas essayé d'établir un échantillon des groupes. . .

Le président: Nous avons déjà entendu des groupes versés dans le domaine de l'assurance-chômage. De fait, au cours des cinq ou six dernières semaines que nous avons consacrées à ce sujet, nous avons entendu un grand nombre de groupes connaissant le domaine de l'assurance-chômage et ils ont porté à notre attention toute une gamme de sujets. . .

Une voix: Y a-t-il des experts de la région de Toronto qui vont venir nous parler d'assurance-chômage?

Le président: Vous allez devoir attendre de savoir comment se déroule les audiences à Toronto pour avoir réponse à vos questions et savoir si celle-ci vous satisfait.

Une voix: Ce processus de consultation publique, qui est censé être ouvert et accessible à tous les Canadiens et à toutes les Canadiennes, paraît plutôt fermé et a tout de l'imposture.

Le président: C'est ce que vous pensez. Je vous remercie.

Nos premiers témoins représentent la Daily Bread Food Bank de Toronto; il s'agit de Sue Cox, directrice adjointe et de Gerard Kennedy, directeur général. Bienvenue à ce comité. Vous disposerez d'environ une demi-heure pour votre témoignage, ce qui comprendra les questions des membres du comité.

Mme Sue Cox (directrice adjointe, Daily Bread Food Bank of Toronto): Bonjour et merci de nous avoir permis de comparaître devant vous. Je pense que je vais jouer les intrus pendant deux ou trois minutes, parce que je vais vous présenter un mémoire de l'Association canadienne des banques alimentaires, avant de passer à l'exposé de la Daily Bread proprement dit. Je fais cela sur la recommandation des greffiers, parce que l'ACBA n'a pu se faire inscrire.

L'Association canadienne des banques alimentaires représente toutes les banques alimentaires du pays, dans toutes les grandes villes et dans de nombreuses petites villes également. Il faut dire que les banques alimentaires sont un phénomène qui prend de l'ampleur sur la scène nationale, ce qui a amené leurs responsables à estimer qu'ils avaient un point de vue à apporter dans les questions dont vous débattiez.

Ils en sont venus à certaines conclusions après avoir lu votre document et ils tiennent même à féliciter les rédacteurs à propos de deux ou trois choses, en particulier l'engagement de mettre un terme à la pauvreté de l'enfance—ils attendent d'ailleurs un mouvement concret dans ce sens—de même que l'engagement pris envers les personnes handicapées. S'ils sont de cet avis, c'est que les enfants, tout comme les handicapés, sont ceux qui risquent le plus de devoir compter sur les banques alimentaires.

Comme je siège au conseil de l'ACBA, je pense être en mesure de parler en son nom. Le conseil formule trois grandes recommandations. Nous avons constaté que, partout au pays, les prestataires de l'aide sociale sont beaucoup plus susceptibles que

[Text]

more likely to be using the food banks than are people on unemployment insurance. So any attempts to tamper with, lower or reduce access to unemployment insurance will obviously impact negatively on food banks, because if people are going to be on welfare instead of unemployment insurance, in many instances they're going to need to use food banks. That's our first observation.

Second, we've been watching our colleagues in Alberta under the Klein administration and the difficulties they're having with social service cutbacks there. We feel very strongly that if the Canada Assistance Plan is going to be meddled with in any way, at least there has to be some guarantee from the federal government that certain levels of health and decency and income are going to be maintained in any province.

I think further cutbacks have been probably prevented in Alberta by the Canada Assistance Plan and the existence of it. And although it's never been properly enforced, in our opinion, we still would hate to see the feds back off that kind of commitment of ensuring that vulnerable people and unemployed people are properly supported across Canada.

Third, we're disappointed that there's no particular emphasis on the creation of jobs, because the people we see, for the most part, are people who need to be employed and want to be employed. We think there might be just a hint, a sense, that perhaps if you train people and force them to work, then jobs will somehow miraculously become available. That's not been our experience, so we'd like to see the federal government really put some emphasis behind job creation.

It seems to be true that we're not entirely sure of the full impact of many of the measures that are being proposed in the green paper.

So with those few words, then, I'd like to sort of retire myself and turn the floor over to Gerard Kennedy, speaking for the Daily Bread Food Bank specifically and their recommendations. Thank you.

Mr. Gerard Kennedy (Executive Director, Daily Bread Food Bank of Toronto): Thank you. Members of the committee, thank you for allowing us to present today.

The Daily Bread Food Bank is the largest food bank in the country. It's not a distinction we're overwhelmingly proud of. It's a combination of the factors that lead to your being here today. It's good to see a number of the Toronto members who are on the committee appearing today, because it obviously means that there's a level of concern.

We would also like to recommend to you the generality of what food banks have to say. I think we have to emphasize it a bit, because food banks don't appear in the document produced by the ministry. There's no mention of the phenomenon of food

[Translation]

les bénéficiaires de l'assurance-chômage d'être clients des banques alimentaires. Dès lors, toute tentative visant à trafiquer l'assurance-chômage ou en restreindre l'accès ne pourra qu'avoir une incidence négative sur les banques alimentaires, parce que si les gens perçoivent des prestations de l'aide sociale plutôt que de l'assurance-chômage, dans bien des cas, ils devront avoir recours au service des banques alimentaires. Voilà pour notre première remarque.

Deuxièmement, nous nous sommes intéressés à ce qui se produisait en Alberta, sous le règne Klein, et aux difficultés que les réductions opérées dans les services sociaux ont occasionnées là-bas. Nous sommes convaincus que si l'on doit effectivement trafiquer le régime d'assistance publique du Canada, il faudra au moins que le gouvernement fédéral donne certaines garanties qu'il assurera un minimum au Canadiens, quelle que soit leur province de résidence, sur le plan de la santé, du revenu et de la décence en général.

Je pense que c'est sans doute grâce au régime d'assistance publique du Canada que l'on a pu éviter d'autres coupures en Alberta. Même si le gouvernement fédéral n'a jamais vraiment eu recours à cet instrument d'aide sociale, nous répugnerions à l'idée qu'il puisse se retirer de ce genre de programme qui assure un soutien raisonnable aux Canadiens et aux Canadiennes vulnérables et sans emploi.

Troisièmement, nous sommes déçus de constater que le Livre vert n'insiste pas particulièrement sur la création d'emplois, parce que la plupart des gens que nous côtoyons ont besoin d'un emploi et veulent travailler. Nous avons l'impression qu'on est en train de nous dire qu'il suffit de former les gens et de les obliger à travailler pour que, comme d'un coup de baguette magique, les emplois apparaissent miraculeusement. Ce n'est pas l'expérience du marché du travail que nous avons et nous aimerions que le gouvernement fédéral fasse vraiment porter l'accent sur la création d'emplois.

Il est vrai que nous ne semblons pas tellement évaluer toutes les conséquences des mesures proposées dans le Livre vert.

Sur ces quelques mots, je vais à présent laisser la parole à Gerard Kennedy qui va plus particulièrement vous parler de la position de la Daily Bread Food Bank et des recommandations qu'elle a à formuler. Je vous remercie.

M. Gerard Kennedy (directeur général, Daily Bread Food Bank of Toronto): Merci. Mesdames et messieurs les membres du comité, je vous remercie de nous avoir permis de comparaître devant vous aujourd'hui.

La Daily Bread Food Bank est la plus importante banque alimentaire au Canada, ce dont nous ne sommes pas particulièrement fiers. Toute une combinaison de facteurs nous a amenés à demander à venir témoigner devant vous aujourd'hui. Je me réjouis de voir qu'il y a autant de députés de la région de Toronto à votre comité aujourd'hui et leur présence traduit certainement leur préoccupation.

Nous aimerions pouvoir vous résumer, dans l'ensemble, ce que pensent les banques alimentaires. Je crois qu'il est important de tenir compte de notre point de vue, parce que les banques alimentaires ne sont pas mentionnées dans le document

• 0930

[Texte]

banks, which is really the new social form of the last 10 years. In 1981 there were no communities that had food banks in this country, even though they've been in the United States for 15 years. There are now more than 435 communities that have found it necessary to institute private food relief.

Toronto is one of those communities. We now operate a system from an 80,000 square foot warehouse, shipping over a million pounds of food each month through 220 programs. It's been said too many times, but we have more outlets than McDonald's. We probably have more than several restaurant and service outlets combined. The implication of that is something we'd like to dwell on a bit.

Food banks don't represent a typical group that you've probably seen. We have neither the academic bent nor the advocacy inclination. We are a service organization that has a window on what's happening to the social service system. We see probably more people affected by the social services structure than social workers themselves, in the sense that we are seeing people when they are in emergency need. In Toronto that means an average of four times a year.

I would recommend that it's this window that requires the perspective the report has taken be turned around. Rather than set it out as it has elaborated, working and learning and security, there is the lesson of food banks and the lesson of the degradation of social services over the last 10-plus years: you need security first. You have to have some level of basic adequacy in order to learn and adapt, in order that re-entry into the job market takes place.

Let me illustrate a little bit of what we find at work. The people who use food banks in Toronto have an average amount of income left over after rent of only \$140. That's only the amount of money that Agriculture Canada, the federal government, recommends should be available to buy food. It's well known, it's an established fact, that people have not enough money to buy their basic needs. They use food banks as a supplement to the income that they're able to bring in. We provide what you might term edible rent supplements because of the high cost of housing. The average rent in Toronto specifically is twice as high as in Winnipeg or Montreal.

[Traduction]

produit par le ministère. On n'y trouve aucune allusion au phénomène social que constituent les banques alimentaires, lequel est relativement récent puisqu'il remonte à une dizaine d'années. En effet, en 1981, on ne trouvait aucune banque alimentaire au Canada, même s'il y en avait déjà aux États-Unis depuis 15 ans. Aujourd'hui, il y a plus de 435 collectivités qui ont jugé nécessaire de mettre sur pied un système de secours alimentaire privé.

La ville de Toronto est du nombre. Nous avons aujourd'hui un entrepôt de 80 000 pieds carrés par lequel transite chaque mois plus d'un million de livres de nourriture qui sont distribuées en 220 points. On l'a souvent dit: il y a plus de banques alimentaires que de McDonald au Canada. De fait, nous comptons sans doute des points de distribution plus nombreux que si l'on combinait plusieurs restaurants à des points de service. Il convient donc de s'attarder un peu sur ce phénomène.

Les banques alimentaires ne constituent certainement pas le genre de groupe typique que vous avez l'occasion d'entendre. Nous n'avons de penchant ni pour le côté théorique de la question, ni pour le côté défense d'une cause. Nous sommes un organisme de service qui a une fenêtre ouverte sur le système de service social. Nous côtoyons sans doute plus de personnes touchées par la structure des services sociaux que les travailleurs sociaux eux-mêmes, en ce sens que nous voyons des gens qui éprouvent des besoins urgents. À Toronto, ces besoins urgents surviennent en moyenne quatre fois par an.

Fort de ce constat, je dirais qu'il faut modifier la perspective adoptée dans votre rapport. Plutôt que d'envisager le problème, comme on le fait dans ce document, sous l'angle du travail, de l'apprentissage puis de la sécurité du revenu, la situation des banques alimentaires et la dégradation des services sociaux survenue au cours des 10 dernières années et plus nous enseignent que la sécurité du revenu doit passer avant le reste. Il faut en effet disposer d'un minimum de sécurité pour pouvoir envisager d'apprendre et de s'adapter pour ensuite revenir sur le marché du travail.

Permettez-moi d'illustrer un peu la situation que nous vivons. Les clients des banques alimentaires de Toronto ne disposent que d'un revenu moyen, une fois leur loyer payé, de 140\$ par mois. C'est la somme qu'Agriculture Canada, autrement dit le gouvernement fédéral, recommande pour l'achat d'aliments. Or, il est parfaitement connu et documenté que cette somme ne suffit pas pour répondre aux besoins alimentaires de base. Dès lors, les gens utilisent les banques alimentaires comme s'il s'agissait d'un supplément du revenu. Autrement dit, nous fournissons ce qu'on pourrait baptiser le supplément au loyer pour frais de nourriture, à cause des coûts élevés du logement. Le loyer moyen à Toronto est deux fois plus élevé qu'à Winnipeg ou à Montréal.

● 0935

The salient point is not so much the dollars and cents, although hopefully that does illustrate the severe hardship that can be found in terms of the average experience; it's really that without income, people's health and well-being does deteriorate.

Mais l'essentiel, ce n'est pas tant le manque d'argent, même s'il traduit bien la grande pauvreté des gens que l'on côtoie habituellement, mais le fait que la santé et le bien-être de ceux et celles qui sont privés de revenu ne font que se

[Text]

The only correlation we can find with long-term food bank use is health. We can't tell you whether people's health deteriorates because they're in the position of being so poor that they have to use food banks, but it's pretty compelling.

Over the course of time, the only thing that predetermines is not education, since 28% of the people using food banks have college or university education, 16% of whom are university graduates. The average length of time at their longest job is over six years, so we're not talking about a classical group.

Just to refresh your minds in terms of where food banks have come from, in 1986 food banks served about 35,000 people in the city of Toronto. By 1990, on the cusp of the recession, they served 84,000 people. That was driven up almost solely by the price of housing.

Part of what we'd like to dwell on in terms of security is the total absence of reference to costs. In other words, there is no local, provincial or even federal intervention on behalf of keeping costs low. For example, the CRTC is approving telephone rate increases when 35% of the people who use food banks do not have a telephone. The more likely they are to be employable, the less likely they are to have a phone, so there's an inverse correlation to the ability to look for work on the part of those people who should be qualified to find it.

The basic lack of adequacy we think underscores the need to have some national standards in that area. The federal government provides less money today to a poor person in Ontario through the Canada Assistance Plan than it ever has since the plan was invented. Of course that's because of the freeze on income from the federal government since 1989, but even if that were not the case, you shouldn't look at the raw numbers and think the federal government and the provincial governments are providing more money under social assistance, because they're not. The after-rent incomes shown by the Social Planning Council of Metropolitan Toronto are lower today than they were in 1975.

The basic point from food banks is we see people struggle. We see many people succeed on their own, but we see people more likely to succeed when their income is assured, when they have a rent that is manageable and when they have enough money left over so that the only time they come and see us is when they're in an emergency.

For people on an ongoing basis, we really believe the deterioration of health and well-being takes place simply because of the lack of funds. We can't imagine a sophisticated, complicated approach ignoring that essential point, and yet the paper apparently does.

[Translation]

détériorer. Nous ne pouvons guère vous parler que du lien entre la fréquentation prolongée des banques alimentaires et la détérioration de l'état de santé de nos clients. Même si nous ne pouvons l'affirmer, nous avons toutes les raisons de croire que c'est parce que les gens sont très pauvres et qu'ils doivent fréquenter les banques alimentaires que leur santé se détériore.

Ce qui est déterminant, avec le temps, ce n'est pas le niveau d'instruction des clients des banques alimentaires, puisque 28 p. 100 d'entre eux ont un niveau collégial ou universitaire et que 16 p. 100 sont des diplômés d'université. De fait, nous n'avons pas affaire à un groupe classique puisque la plus longue durée d'emploi de ces gens est de six ans.

Pour vous rappeler le parcours des banques alimentaires, sachez qu'en 1986 nous servions 35 000 personnes à Toronto. En 1990, au creux de la récession, nous en servions 84 000. Cette augmentation est presque entièrement attribuable au prix des loyers.

Nous tenons à insister sur le fait qu'aucun palier de gouvernement ne semble se soucier de ces coûts ni de garantir une certaine sécurité aux Canadiens et aux Canadiennes. Autrement dit, pas plus à l'échelon local, provincial que fédéral, personne ne veille à maîtriser les prix. Par exemple, le CRTC vient d'approuver une augmentation des tarifs téléphoniques, alors même que 35 p. 100 des clients des banques alimentaires n'ont pas de téléphone. Plus ils sont aptes à l'emploi, moins il y a de chance qu'ils aient un téléphone, si bien que leur capacité de trouver un emploi est inversement proportionnelle à leur aptitude au travail.

Les défauts fondamentaux sur ce plan rappellent le besoin criant de normes nationales. Le gouvernement fédéral fournit aujourd'hui moins d'argent à un pauvre de l'Ontario, par le biais du régime d'assistance publique du Canada, qu'il ne l'a jamais fait depuis la mise sur pied de ce régime. Certes, cela provient du gel des dépenses décrété par le gouvernement fédéral en 1989, mais même si tel n'était pas le cas, vous ne devez pas tenir compte des chiffres bruts et croire que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux versent aujourd'hui plus d'argent au titre de l'aide sociale, parce que tel n'est pas le cas. Les revenus nets après loyer publiés par le Social Planning Council of Metropolitan Toronto sont, de nos jours, inférieurs à ce qu'ils étaient en 1975.

Ce qui importe, pour les banques alimentaires, c'est que nous voyons des gens aux prises avec des difficultés. Il y en a beaucoup qui réussissent à s'en sortir par eux-mêmes, mais ils ont beaucoup plus de chance d'y parvenir s'ils perçoivent un revenu garanti, s'ils ont un loyer abordable et s'ils ont suffisamment d'argent pour ne fréquenter les banques alimentaires qu'en cas d'urgence.

Nous, qui voyons régulièrement ce qui se passe, estimons que la détérioration de la santé et du bien-être des Canadiens est uniquement due au manque de fonds. Nous ne pouvons envisager d'approches complexes, sophistiquées qui ne tiendraient pas compte de ce fait essentiel et pourtant, c'est apparemment ce que fait le Livre vert.

[Texte]

The other points we'd like to make before answering your questions on food banks would be in the area of working. In terms of learning, we would like to let you know that 22% of the people going to food banks already tried to take some kind of course. People are upgrading or taking high school and are finding it very difficult to do so in terms of the supports available.

The other thing we would like you to be aware of is there's a fairly high level of skills. Let me suggest that 12% of the people in our last survey of 1,400 households, representative of the nearly 40,000 households that turn to food banks, had professional skills. They were engineers, accountants, people with a media background—people who have gone through the training system. Their existence puts at least a caution against the idea that lifelong learning is everything or that training is going to be a panacea.

The other thing we would have to say about that is 25% of the people at food banks have been through a government-sponsored retraining program, and only one-fifth have found a job as a result. We really would like to dwell on that point. There is a willingness and in some cases even an availability of government retraining programs, and we can demonstrate to you that a large group of the most needy people in the country have not benefited.

Therefore, before those programs are codified—especially if the proposal is to pay for them, as it seems possible, out of benefits—it really has to be well understood what we are training people for. The existence of people with skills and the existence of those kinds of results really suggest a caution.

● 0940

I would like to tell you what people who are using food banks think of workfare. It may surprise you. Most of them are in favour of it. Of the people we have polled, 48% said they were in favour of recipients having to work for social assistance. I don't want you to misunderstand that—70% of the people were in favour if there was some extra incentive for them to do so.

Without harping on a point and using up our limited time, one of the big features of people using food banks is that they have to walk. They don't have transportation. You have a supposed public transit system—I don't think there is any federal money in it at the moment, but I am sure at one time there was—and people cannot access it. Transit rates here were raised 50% for single fares and knocked poor people off the subways. It still exists that way. It is a major restriction for people looking for work.

The thing we would like you to be aware of, though, is that if you make any recommendations that lean to workfare, you will be participating in an hypocrisy that many of the provincial governments have supported to this day. It is illegal in this

[Traduction]

Les autres aspects que nous tenons à souligner avant de répondre à vos questions au sujet des banques alimentaires concernent le domaine de l'emploi. Pour ce qui est de l'apprentissage, sachez que 22 p. 100 de notre clientèle a déjà suivi une forme quelconque de cours. Les gens qui se perfectionnent ou qui suivent des cours de niveau secondaire trouvent très difficile de s'en sortir étant donné les ressources disponibles.

Il faut également que vous soyez conscients du niveau de compétence relativement élevé de notre clientèle. Ainsi, 12 p. 100 des répondants d'un sondage que nous avons effectué auprès de 1 400 personnes représentant les quelque 40 000 foyers qui fréquentent les banques alimentaires avaient une formation de spécialistes. Ils étaient ingénieurs, comptables ou avaient un bagage dans le domaine des médias, autrement dit tous avaient fréquenté le système scolaire. Leur nombre nous amène donc à entretenir une certaine réserve vis-à-vis de cette idée voulant que l'apprentissage en tant que mode de vie et la formation en général soient des panacées.

L'autre chose qu'il faut dire, c'est qu'environ 25 p. 100 des clients des banques alimentaires ont bénéficié de programmes de recyclage financés par le gouvernement et qu'un cinquième d'entre eux seulement ont trouvé un emploi par la suite. Cela également mérite d'être fouillé. Les gens désirent participer aux programmes de recyclage offerts par le gouvernement, mais même si ces programmes existent, nous pouvons vous prouver qu'une partie importante des nécessiteux au pays n'en n'ont pas bénéficié.

Par conséquent, avant que ces programmes ne soient codifiés—surtout s'il est proposé des les financer à même les prestations—il faut bien s'entendre sur le genre de personnes qu'ils permettront de former. Compte tenu que des spécialistes se retrouvent au chômage et compte tenu aussi des statistiques dont je vous ai fait part, nous devons nous montrer prudents.

Je vais vous dire ce que les clients des banques alimentaires pensent du travail obligatoire et cela va peut-être vous surprendre. La plupart d'entre eux y sont favorables. Quarante-huit pour cent de ceux et celles que nous avons sondés à ce sujet se sont déclarés favorables au fait que les prestataires de l'aide sociale fassent du travail obligatoire. Vous devez bien comprendre que 70 p. 100 des gens seraient d'accord s'ils avaient droit à un petit quelque chose de plus.

Je ne veux pas utiliser le peu de temps que nous avons à rabâcher, mais sachez que l'une des principales caractéristiques de nos clients c'est qu'ils doivent se déplacer à pied. Ils n'ont pas de moyen de transport. Il existe un soi-disant réseau de transport public—je ne crois pas d'ailleurs que le gouvernement fédéral y contribue, même si ce fut le cas, je crois, à un moment—mais les gens ne peuvent l'utiliser. Le prix d'un ticket de métro pour un aller simple a augmenté de 50 p. 100, si bien que les gens n'utilisent plus ce moyen de transport. Alors, ils se déplacent à pied, ce qui les limite grandement pour trouver du travail.

Si vous étiez tentés de recommander une réduction des budgets consacrés au travail obligatoire, eh bien, soyez conscients que vous prendriez part à une comédie à laquelle de nombreux gouvernements provinciaux se sont prêtés jusqu'à ce

[Text]

country right now to volunteer. As long as that is the case, no one in government should be casting aspersions about the willingness of people on any form of income assistance to make a contribution to society. Unemployment insurance will take away benefits for anyone who is volunteering during the day, and social service administrations all across the country will make it extremely difficult for individuals. It is something this committee really should look at. Let's let people express their interest, their natural willingness, to put something back into society before we get into any kind of compulsory program. That really is a challenge I hope this committee will remember as it looks at its sundry options.

The constructive things that we would suggest, along with some standards, is that there be some level of recognized job creation. I will reinforce what Susan said about UI being a buffer. Only 28% of the people on welfare using food banks were on UI, so we don't have a wholesale flowing through of people from UI to social assistance. Only 28% came that route. What that suggests is that UI helps people to stabilize, because of its higher income. You are faced with a very difficult choice. If you take money away from people on UI, you reduce their stability. I suggest that anybody who has to use a food bank is in a state in which they are not able to advance their own interests in a way that is economical to the country's social programs. A primary interest as you try to seek where savings can be found and where economies can be had is to make social programs do what they are supposed to do in the first place, which is to help people when they are in need and help them get off it as quickly as they can.

If you do what you are permitted, because you are the federal legislators and you do have some suasion under the Canada Assistance Plan... You have permitted municipal and provincial governments to cut the heart out of social assistance programs all across this country so they are no longer adequate, so they trip people up rather than let them get on with their lives.

We would also suggest that perhaps by legislation or some other form of suasion employers should register jobs. People are finding it incredibly convoluted just to find out what jobs are available. There needs to be, I think, something that cuts through all the various indirect approaches. Some of the European countries require jobs that are available to be posted through the government so they are available and known to people who are out of work.

We were glad to be invited here. We would like to suggest though—I know that you are hard-working members of this committee, having travelled all across the country and seeing as many deputations as the chairman indicated—that when we don't have enough canned beans to give out, when we don't have enough macaroni and cheese, and I have to decide every month who gets how little, that this committee shouldn't be meeting at the Royal York. Your \$5 million investment in the

[Translation]

jour. Il est actuellement illégal, au Canada, d'être bénévole et tant que ce sera le cas, aucun gouvernement ne devrait dénigrer les prestataires de l'aide sociale dans leur désir de contribuer à la société. Toute personne faisant du bénévolat de jour verra ses prestations d'assurance-chômage réduites et les administrations des services sociaux, un peu partout au Canada, rendront la vie des gens extrêmement difficile. C'est là un aspect sur lequel ce comité doit vraiment s'attarder. Voyons d'abord ce que les gens sont prêts à faire, ce qu'ils veulent faire pour la société avant d'adopter quelques programmes obligatoires. C'est là un aspect qui, je l'espère, saura interpeller les membres du comité dans leur analyse des différentes options.

Nous vous recommandons, outre d'adopter des normes, de favoriser effectivement la création d'emplois. Je vais renforcer ce que Suzanne a dit à propos de l'assurance-chômage qui sert de tampon. Vingt-huit pour cent seulement des clients des banques alimentaires actuellement bénéficiaires de l'aide sociale étaient des prestataires de l'assurance-chômage, si bien qu'il n'y a pas un flot massif de gens qui passent d'un programme à l'autre. Ils ne sont que 28 p. 100 à l'avoir fait. Nous sommes d'avis que l'assurance-chômage aide les gens à stabiliser leur situation, car elle leur apporte un revenu supérieur à celui de l'aide sociale. Vous êtes confrontés à un choix très difficile. Si vous retirez de l'argent aux prestataires de l'assurance-chômage, vous vous trouverez à réduire ce niveau de stabilité. Je dirais que toute personne qui doit fréquenter une banque alimentaire n'est pas en mesure de promouvoir ses propres intérêts d'une façon qui soit économique pour nos programmes sociaux. À l'heure où vous cherchez à réaliser des économies et à savoir où intervenir pour cela, il conviendrait que vous redonniez aux programmes sociaux leur vocation première, qui est d'aider les gens quand ils sont dans le besoin et de les soutenir pour qu'ils en sortent le plus rapidement possible.

Si vous agissez dans la limite de vos moyens, étant entendu que vous êtes nos législateurs fédéraux et que vous pouvez exercer une certaine pression morale au titre du Régime d'assistance publique du Canada... vous avez permis aux gouvernements municipaux et provinciaux d'opérer des coupes sombres dans les programmes d'aide sociale, un peu partout au Canada, de sorte qu'ils ne suffisent plus et qu'ils piègent les gens plus qu'ils ne les aident.

Nous recommandons également que, par voie législative ou autre, les employeurs soient tenus d'enregistrer les emplois qu'ils offrent. Il est excessivement complexe de savoir qu'elles sont les emplois disponibles sur le marché. Il faut donc trouver un moyen de couper court à toutes ces circonvolutions. Dans certains pays européens, les emplois doivent être affichés au vu et au su de tous ceux qui n'ont pas de travail, par l'intermédiaire du gouvernement.

Nous sommes très heureux d'avoir été invités à témoigner. Nous aimerions vous faire une suggestion et, croyez-moi, je sais que vous travaillez très fort et que vous avez sillonné le pays pour y tenir toutes les séances dont a parlé le président. Mais comme il arrive que nous n'ayons pas assez de boîtes de haricots en conserve, que nous manquions de macaroni au fromage, et que je dois alors décider de faire un partage en peu de chagrin, nous pensons que votre comité ne devrait pas se

[Texte]

country's social programs should be... I am sure there should be some expectation of a good return, but there is a message of confidence that needs to be sent out there to the public that the government is in tune with the needs of the people out there. If I dare to even try to represent the people who have used our facilities, I am sure that is a comment they would want me to make. It really behoves the government to make whatever economies it can, because we need to create the confidence of the public in this system. It is so desperately needed as we face all the changes that are taking place.

I am sorry to take a little extra long in the presentation. We would both be happy to answer any questions you have.

The Chairman: Thank you very much. That was a good presentation, and your closing remarks are fair comment.

I will begin my questions with the Bloc Québécois.

[Traduction]

réunir au Royal York. Les cinq millions d'investissement dans nos programmes sociaux... Je ne doute pas que cette somme nous rapportera, mais vous devez faire en sorte que les gens aient confiance en vous en leur montrant que le gouvernement est en prise avec leurs besoins. Si je peux me permettre de parler au nom de ceux qui fréquentent nos banques alimentaires, je suis sûr que c'est ce qu'ils vous auraient dit. Il appartient au gouvernement de réaliser toutes les économies possibles, parce que nous devons faire en sorte que le public ait confiance en ce système, ce qui est absolument nécessaire à l'heure même où nous faisons face à tous ces défis.

Veillez m'excuser d'avoir pris un peu plus de temps pour mon exposé, nous serons à présent tous deux très heureux de répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup. C'était un excellent exposé et votre conclusion est fondée.

Nous allons débiter la période des questions par le Bloc québécois.

● 0945

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Puisque vous avez exprimé votre satisfaction de voir qu'il y a ici des députés de Toronto, je veux vous rassurer en ce qui concerne l'intérêt de l'Opposition officielle. Tout en étant souverainiste, ce parti vise aussi à défendre le bien social au Canada, qui nous apparaît comme une valeur de toute notre société à conserver sûrement, quels que soient les choix constitutionnels des Québécois, dans la tradition de notre peuple et dans celle du reste du Canada, je l'espère.

Dans votre exposé, vous dites une chose qui m'a beaucoup intéressé, soit que les gens ont une somme de 140\$ par mois pour la nourriture, une fois leur loyer payé. Dans ces conditions, verriez-vous comme une solution intéressante et permanente que le gouvernement ajoute dans sa réforme des programmes sociaux un chapitre important sur le logement social? Il pourrait, par exemple, permettre de limiter à 25, 30 ou 35 p. 100 les frais de logement des gens qui habiteraient ces logements sociaux. De cette façon, ils disposeraient de plus d'argent pour leur alimentation. Une telle mesure pourrait aider même ceux qui s'adressent aux banques d'alimentation actuellement. Pourrait-elle combler en partie et de façon plus permanente les besoins en alimentation tout en devenant un programme de création d'emplois appréciable?

Mr. G. Kennedy: Certainly one of the ways that you could address the essential fact of people going hungry is to deal with the cost of housing. You could do it in a more whimsical way. If you legislated that people could pay their rent first, you wouldn't see a food bank in the country. You would see a small demand instead.

Social housing of course is only available to a minority of people in this jurisdiction, and so it is across the country. We don't know what that looks like in terms of an overall cost benefit, but we've suggested there are three ways that the essential lack of money people have can be addressed. Some level of adequacy could be established either through a form of guaranteed annual income or through a market basket approach that is endorsed. This would allow it to be adjusted regionally and really get a fix on what the needs are.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Since you said you were happy to see members from Toronto on this Committee, I want to assure you that the Official Opposition is also interested in this matter. Even though we are sovereigntists, our party also wants to protect the Canadian social programs. We believe they express a basic value of our society, which deserves to be protected whatever choices Quebecers want to make in the future. It's one of the best traditions of our people and others elsewhere in Canada, I hope.

You made a statement that I found very interesting. You said that people have 140\$ per month for food, once they have paid their rent. If that is so, do you think the government should add a section on social housing to its plan for the reform of social programs? For instance, it could limit to 25%, 30% or 35% the amount that would be paid by people living in social housing. That way, they would have more money for food. This might even be helpful for people who have to rely on food banks at the present time. Do you think such a measure would fulfil this need, while contributing significantly to job creation.

M. G. Kennedy: Évidemment, l'une des solutions au problème fondamental de la faim est de réduire les frais de logement. On pourrait faire ça d'une autre manière. Si l'on exigeait par la loi que les gens puissent payer leur loyer d'abord, il n'y aurait plus une banque d'alimentation au pays. Il y aurait plutôt une petite demande.

La proportion des gens qui ont accès au logement social est très limitée, autant dans notre province que dans le reste du pays. Cela dit, nous avons proposé trois méthodes pour résoudre le problème fondamental du manque d'argent de certaines personnes. On pourrait établir une sorte de seuil adéquat par le truchement d'un revenu annuel garanti ou d'une sorte de panier de la ménagère. Cela permettrait de garantir des montants différents selon les régions, en fonction des besoins réels.

[Text]

For example, a government that finds, as they are in the Toronto region, it's paying 60% of its dollar to fund private market stock might be very well motivated to build more subsidized housing. But unless they actually have to pay the bill—and of course people have to take that out of their food money instead—then that cost benefit is not apparent. Instead, the ongoing subsidy takes place of private market rental housing. At the boom time here it became very expensive to have social housing and we would perhaps have said... You probably couldn't do it in Vancouver today, for example, because of the costs involved.

But some measure has to be in place so that it's understood how people are faring, because we have used very crude measures when we look only at overall income. Ontario is held up to a very high amount of income for social assistance. Instead, the after-earned income is one of the lower ones in the country. So social housing certainly should be taken into consideration.

Le président: Une dernière question de M^{me} Lalonde.

Mme Lalonde (Mercier): Merci.

I don't know how many of the people who go to your food bank have no income at all. You have talked about many who had a profession before. Is it possible that some have no UI? They cannot have welfare because... Maybe they still have a house that they are living in with a mortgage.

Mr. G. Kennedy: We catch people with all kinds of urgent transitions in their lives. Overall only 2% of home owners turn to food banks. Only about 3% or 4% have no income, but that doesn't include the soup kitchens and the places where the very severely deprived have to go. We don't have that as a survey number.

We would suggest that the biggest problem we have now is the delay in receiving unemployment insurance benefits. It's like a mini purgatory to try to discourage people from relying on that. I'm sure if it's not government policy, it's certainly a procedure hidden away somewhere.

Six or eight weeks are a very common wait. Then you have to go on bended knee to social assistance, which will then want you to sign something to pay it back, which will then not give you money for a month and in the meantime you come to us. We serve 35% of our need because of government regulation, because of the overlap and lack of coordination between governments, because of late government cheques, because of all that manner of thing.

[Translation]

Par exemple, si le gouvernement constatait, comme c'est le cas dans la région de Toronto, que 60 p. 100 des ses ressources servent à financer la construction privée, il serait peut-être plus motivé à construire de nouveaux logements sociaux. Par contre, tant que le gouvernement ne sera pas obligé de payer la facture, il ne sera pas incité à agir et, évidemment, les gens devront continuer de payer leur loyer avant de se nourrir. Une subvention permanente permettrait de remplacer, dans une certaine mesure, le marché locatif privé. En période de forte expansion économique, il est très coûteux d'avoir des logements sociaux et c'est pourquoi nous avons dit que, peut-être... On ne pourrait probablement pas faire cela à Vancouver, aujourd'hui, à cause des frais que cela représenterait.

Il convient cependant de faire quelque chose pour mieux comprendre la situation réelle des gens car, jusqu'à présent, nous n'avons utilisé que des indicateurs très grossiers, reliés au revenu global. Par exemple, on dit que l'assistance sociale permet d'avoir un revenu très élevé en Ontario, mais on constate que le revenu réel est proportionnellement l'un des plus bas au pays. Le logement social est donc une solution qu'il ne faut pas négliger.

The Chairman: Mrs. Lalonde, a final question.

Mrs. Lalonde (Mercier): Thank you.

Je me demande combien de personnes qui utilisent votre banque d'alimentation n'ont absolument aucun revenu. Vous dites que beaucoup avaient auparavant une profession et je me demande s'ils peuvent bénéficier de l'assurance-chômage. Ils ne peuvent pas toucher le bien-être social car... Peut-être vivent-ils encore dans leur propre maison, avec une hypothèque.

M. G. Kennedy: Nous aidons toutes sortes de gens qui passent par une période de transition difficile. Dans l'ensemble, seulement 2 p. 100 des propriétaires des maisons font appel aux banques d'alimentation. En outre, 3 p. 100 à 4 p. 100 seulement n'ont aucun revenu, mais cela n'inclut pas les gens qui utilisent les soupes populaires ou les services destinés aux personnes extrêmement démunies. Nous n'avons pas de statistiques à ce sujet.

À notre avis, le plus gros problème auquel nous faisons face actuellement vient de la période d'attente pour toucher les prestations d'assurance-chômage. C'est une sorte de mini-purgatoire destiné à décourager les prestataires. Ce n'est peut-être pas la politique officielle du gouvernement, mais je suis sûr que c'est quand même une procédure délibérée.

• 0950

Il faut fréquemment attendre six à huit semaines. Ensuite, il faut aller mendier à l'assistance sociale qui exige que l'on signe quelque chose garantissant qu'on va rembourser, mais qui ne donne, de toute façon, pas l'argent avant un mois, ce qui veut dire que l'on vient s'adresser à nous. Dans 35 p. 100 des cas, notre intervention est provoquée par les règlements gouvernementaux, par les chevauchements ou le manque de coordination entre les gouvernements, parce que les chèques du gouvernement arrivent en retard, etc.

[Texte]

We think that is bad use of the goodwill out there in the community that supports food banks. I would remind you, in case you've seen it in other jurisdictions, that we have received no money from the government and we want none. Therefore, we hope that our perspective comes with that kind of thing.

We also would like to reiterate, in case we don't get a chance, that our objective is to put food banks out of business. We don't want to be here by the time the next generation of social reform is done.

We hope you will do such a good job it isn't necessary again. That is certainly our ambition. Something we would recommend to you as an objective is to look at what the existence of food banks really means. I hope I answered your question as well.

Mrs. Ablonczy (Calgary North): I want to commend what you folks do. As you know, right across the country food banks are very well respected and supported by Canadians. They do fill a need. I sense your frustration. You see needs that you can't fill and you wish they weren't there.

I think one of the mandates of this committee is to provide for the needs of Canadians in a better way. You people are good resource people to us because, as you say, you don't have an axe to grind. You're not dependent on government financing and you do work closely with the people who have the most need. One of the things that we've been talking about is to get service delivery close to the people themselves.

I was interested in Mr. Kennedy's remarks that 35% of what you do, which is a huge amount of what you do, is because government programs do not work as efficiently and as effectively as is needed by the people who are supposed to be served. I wondered if you had some advice for the committee as to how to make program service delivery more efficient, more effective, more in tune with the needs of people. Is this decentralization, empowering more local levels of service delivery, an answer, or do you have some other advice as to how you think we could redesign things to really help people more effectively?

Mr. G. Kennedy: As I said, from our experience, there are a couple of things. First, there really needs to be empowered people making decisions, helping people, rather than a hierarchy and a bureaucracy. The people at the front lines really do need to be well trained and given enough authority to dispense government money where they think it's needed. Of course, this is subject to accountability.

Second, we've had very bad experiences with privatization of services. I'll give you the example of the availability of dental work in Metropolitan Toronto. It was privatized to an insurance company.

If you look at efficiency, expenditures dropped from \$22 million for one-third the number of people to \$4 million for three times the number of people, but you had to prove that you were in pain. So dentists all across the city went through the ludicrousness of having the insurance companies second guess their X-rays.

[Traduction]

À notre avis, cela témoigne d'une réaction tout à fait regrettable, alors que la collectivité appuie les banques d'alimentation. Je tiens à vous rappeler, au cas où on vous l'aurait pas dit dans les autres provinces, que nous ne recevons aucune somme du gouvernement, et que nous n'en voulons aucune. Nous espérons donc que notre intervention sera placée dans ce contexte.

Je voudrais rappeler également, pour être sûr de ne pas l'oublier, que notre objectif est d'abolir les banques d'alimentation. Nous espérons qu'elles auront toutes disparu lorsque la prochaine réforme sociale sera mise en oeuvre.

Nous souhaitons que votre travail soit tellement positif qu'elles ne seront plus nécessaires. Entre temps, nous vous recommandons de vous pencher très sérieusement sur le sens profond de l'existence des banques alimentaires.

Mme Ablonczy (Calgary-Nord): Je tiens à vous féliciter pour ce que vous faites. Comme vous le savez, la population canadienne accorde généralement beaucoup d'appui aux banques d'alimentation qui répondent incontestablement à un besoin. Je comprends votre frustration car c'est un besoin que vous voudriez voir disparaître.

L'une des fonctions de notre comité est de trouver de meilleures méthodes pour répondre aux besoins des Canadiens. Il est donc particulièrement approprié que nous nous adressions à vous, puisque vous n'avez aucun intérêt particulier à défendre. Vous ne dépendez pas des deniers publics et vous collaborez étroitement avec les personnes qui sont le plus dans le besoin. L'une des choses dont on entend beaucoup parler, en matière de réforme sociale, c'est de réduire le plus possible l'écart entre la prestation des services et la clientèle.

Il est particulièrement intéressant de vous entendre dire que 35 p. 100 de vos interventions s'expliquent par l'inefficacité et l'inefficience des programmes gouvernementaux. Auriez-vous donc des conseils à adresser au comité quant à la manière dont on pourrait rendre la prestation de programmes plus efficiente et plus efficace? Faudrait-il décentraliser, pour donner plus de pouvoirs aux responsables locaux, ou y a-t-il autre chose que l'on pourrait faire pour être plus efficace?

M. G. Kennedy: D'après nous, il y a plusieurs choses à faire. Premièrement, il faut que ce soit les gens eux-mêmes qui aient le pouvoir de prendre les décisions, plutôt qu'une structure bureaucratique. Il faut que les gens qui oeuvrent en première ligne bénéficient d'une très bonne formation et détiennent suffisamment de pouvoirs pour distribuer les deniers publics à ceux qui en ont le plus besoin. Évidemment, cela exige qu'ils rendent compte de leur action.

Deuxièmement, nous sommes réticents quand on parle de privatisation des services, car nous avons eu certaines expériences très négatives à ce sujet. Je peux vous donner le cas des services dentaires dans la région de Toronto, qui ont été privatisés et confiés à une compagnie d'assurance.

Certes, les dépenses sont passées de 22 millions de dollars à 4 millions de dollars et l'on traite trois fois plus de gens, mais ils sont maintenant obligés de prouver qu'ils ont mal. Autrement dit, les dentistes sont dans la situation absurde où ils doivent justifier leurs décisions auprès des compagnies d'assurance.

[Text]

So the government has saved \$18 million but people are in pain. I understand hospital emergencies are overwhelmingly up for people who are getting their teeth pulled. This is because it was done on the basis of only efficiency and not as an effectiveness measure.

Getting close to the person in need I think means making very clear the service result you want. I would suggest that if you look at the genesis of social programs, it has always been well described. Give people enough money to be able to act on their own behalf. Give them obligations they have to meet in order that it's a reciprocal arrangement. However, we've never met the first part of that equation.

For example, we know that we want people to be on social assistance for a short period of time. We really are prepared to invest in them more in that short period of time. But are we getting that result? If not, then look at the reasons why.

I used to run the food bank in Edmonton, Alberta, and now in Toronto, so I'm familiar with the situation. In both cases they missed the costs, for example, of the boom times, because there wasn't really a bottom line. They let that wash over people and really harm their well-being.

• 0955

If we had better measures, perhaps emanating from your work, that would compel them to look at some form of bottom line that is not just the dollar—because that is where you're going to get very false economies and where you'll probably see the cost poking up through the health system somewhere else.

So at this time I think the combination of some form of standards and some redesign of the actual delivery of how social services work would be what we could recommend. Most of the overlap and bureaucracy comes from, we feel, the over-emphasis on regulation and the lack of emphasis on the clear result those people are supposed to get.

I won't get into more of that detail unless you want it.

Mrs. Ablonczy: That's good advice for the committee. Thank you very much.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): I have two short questions, Mr. Chairman.

You mentioned that social programs help people. How do social programs help people get off social programs?

Mr. G. Kennedy: We need to understand a couple of things. One is that people who are disabled or ill—and there's a whole group of people who are sick—don't show up anywhere. They're not represented in anybody's group. They're in between jobs. They're not sick enough to get a doctor's ticket to be on long term and so on. But they need to be on social programs or they'll be dead in the street.

[Translation]

Le gouvernement a peut-être économisé 18 millions de dollars, mais les gens ne réussissent plus à se faire soigner les dents. En ce qui concerne les services d'urgence des hôpitaux, ils sont essentiellement destinés à ceux qui doivent se faire arracher une dent. La situation actuelle s'explique donc par le fait qu'on a pris la décision en fonction de l'efficacité seulement et non pas de l'efficacité.

C'est seulement en comblant l'écart qui existe entre ceux qui fournissent les services et ceux qui en ont besoin qu'on peut résoudre les problèmes. Et c'est ce que l'on dit depuis toujours, depuis la genèse des programmes sociaux. L'objectif est de donner aux gens suffisamment d'argent pour qu'ils puissent prendre leurs propres décisions. En contrepartie, il faut qu'ils assument certaines responsabilités. Ce doit donc être un accord de réciprocité, mais nous n'avons jamais assumé notre part de l'accord.

Par exemple, nous voulons que les gens ne dépendent de l'assistance sociale que pendant un très court laps de temps, et nous sommes prêts à les aider plus pendant cette période. Par contre, nous ne savons pas si c'est bien le résultat que nous obtenons et, sinon, quelles sont les raisons de notre échec.

Je dirigeais la banque d'alimentation d'Edmonton, en Alberta, et je dirige maintenant celle de Toronto. Je connais donc bien la situation. Dans les deux cas, en période d'expansion économique, on est passé à côté de la réalité parce que les choses n'étaient pas bien gérées. Quand la récession est arrivée, les gens se sont trouvés en difficulté.

S'il y avait de meilleurs critères, peut-être grâce à votre travail, cela obligerait les pouvoirs publics à tenir compte d'autres facteurs que la rentabilité. Sinon, on fait de fausses économies, puisque les coûts augmentent ailleurs, par exemple, dans les services de santé.

Il faudrait donc établir certaines normes et, en même temps, revoir les méthodes de prestation de nos services sociaux. Voilà ce que nous voudrions recommander. D'après nous, l'inefficacité actuelle résulte essentiellement de l'importance excessive que l'on accorde aux règlements, aux dépens des résultats concrets.

Je ne donnerai pas plus de détails là-dessus, à moins que vous ne le vouliez.

Mme Ablonczy: Ce sont d'excellentes recommandations pour notre comité. Merci beaucoup.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): J'ai deux brèves questions à poser, monsieur le président.

Vous avez dit que les programmes sociaux aident les gens. Je voudrais vous demander comment ils peuvent les aider à ne plus en dépendre?

M. G. Kennedy: Il y a plusieurs choses à comprendre. D'une part, il y a toute une catégorie de gens qui sont handicapés ou malades et que personne ne défend. Personne ne les représente. Ce sont des gens qui sont entre deux emplois mais qui ne sont pas assez malades pour obtenir un certificat du médecin pour une longue période. Ils doivent donc dépendre des programmes sociaux, sinon ils se retrouvent à la rue.

[Texte]

People with disabilities account for 29% of the people we deal with, and 24% are single parents. Some of each of that group consider themselves employable. Social programs help get people up by giving them a respite. When you've been through your savings, when you've perhaps been through personal bankruptcy, when you've had a family breakdown, when you've had an accident or an injury or an illness, you need a respite.

We need to understand that personal instability is what keeps people poor. If you look at the Economic Council of Canada data, there are only two interpretations. One is that people are dependent because they like being dependent, or two, they're dependent because they're so poor they can't get back on their feet.

We would suggest to you there's at least some credibility to the second interpretation. You can give people a respite and have them see it as a short term—it's something they have to check every six months or a year, whatever it's going to be. Understand that's what it provides for people, and then make sure those tools are there for them to turn around.

Every single training program in this municipality is over-subscribed. Every single opportunity for people to help themselves is overwhelmed. Therefore, those can easily be fitted in as long as we accept the objective that a social program helps people get back to work by preventing them from getting so desperately poor that they're out there living under bridges. Every bridge and every garbage container in this city is spoken for, because this social service system doesn't work. If you have time, I'd be happy to introduce you to some of the people and the perspective they have there.

Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much. You made a statement that we don't hear very often before this committee. Why don't you want more money from the government?

Mr. G. Kennedy: I think what we've learned is perhaps the lesson that some people would ascribe to welfare, that it's not a role for us to simply hand out food.

If you would liberate the volunteer energy and goodwill in this country to help people to make the transition back into the workforce, to get the individualized attention. . . but instead you have us packing something like 50 million pounds of food a year. In this country, we have to pack.

Somebody gives us a donation from a store. It goes to a fire hall and we pick it up. In this city 25 tractor trailers bring it back to a warehouse. We pack it back into a box; we give it to an agency. They give it to somebody who lives across the street from the store it came from in the first place.

We've recognized that despite all the good things that are inherent in being there and being responsive—and believe it or not that's the best system we've been able to come up with—we should be able to do better than that.

[Traduction]

Les personnes handicapées représentent 29 p. 100 des gens qui s'adressent à nous, et 24 p. 100 sont chefs de familles monoparentales. Certaines se considèrent aptes à occuper un emploi. Les programmes sociaux sont utiles dans la mesure où ils permettent à ces personnes d'avoir un peu de répit. Quand on a épuisé ses économies, quand on a peut-être fait une faillite personnelle, quand on a vécu une crise familiale, quand on a eu un accident, subi une blessure ou une maladie, on mérite un peu de répit.

Il faut comprendre que c'est l'instabilité personnelle qui maintient les gens dans la pauvreté. Regardez les données du Conseil économique du Canada, elles ne permettent que deux interprétations. Soit les gens dépendent des programmes sociaux parce que ça leur plaît, soit ils en dépendent parce qu'ils sont pauvres et ne peuvent pas retomber sur leurs pieds.

À notre avis, c'est probablement la seconde interprétation qui est la bonne. Si l'on peut donner un répit aux gens pendant un petit moment, c'est une très bonne chose. Pendant ce temps-là, il faut aussi veiller à ce qu'ils aient accès aux outils qui leur permettront de s'en sortir.

Chaque programme de formation professionnelle de cette municipalité a une liste d'attente extrêmement longue. Les gens essaient de profiter de tout ce qui leur est offert pour s'en sortir. L'essentiel est de comprendre que les programmes sociaux servent à aider les gens à retourner au travail, en les empêchant de devenir tellement pauvres qu'ils en arriveraient à vivre sous les ponts. Tous les ponts de cette ville abritent des gens la nuit parce que notre système de services sociaux ne marche pas. Si vous avez le temps, je pourrais vous présenter des gens qui logent sous les ponts et qui font les poubelles, pour que vous compreniez leur situation.

M. Breitkreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup. Vous avez dit quelque chose que notre comité n'a pas souvent entendu. Pourquoi ne voulez-vous pas plus d'argent du gouvernement?

M. G. Kennedy: Parce que la leçon que nous avons apprise est que notre rôle n'est pas simplement de distribuer des produits alimentaires.

Si l'on pouvait libérer l'énergie et la bonne volonté des bénévoles de notre pays, cela aiderait les gens à faire à nouveau partie de la population active. Pour cela, cependant, il faut s'intéresser aux cas individuels. Hélas, ce n'est pas ce que nous faisons. Nous sommes obligés d'emballer quelque chose comme 50 millions de livres de produits alimentaires par an.

Quand quelqu'un nous fait un don de produits alimentaires, les produits sont envoyés à la caserne des pompiers où nous allons les ramasser. Il y a dans cette ville 25 camions qui ne servent qu'à cela. Ensuite, nous devons emballer ces produits pour les remettre à un organisme social. Et cet organisme les donne finalement à des gens qui vivent peut-être en face du magasin qui a fourni les aliments au départ.

Malgré toutes les bonnes choses que nous réussissons à faire—et, croyez-le ou non, c'est le meilleur système que nous ayons réussi à concevoir—nous devrions être capables de faire encore mieux.

[Text]

Part of it, though, depends on you people in government re-establishing the value of income security in this country so that job could be done by the community. You won't get a partnership as long as you make us pack food and deal with the back end of things, deal with the 35% of government mistakes, deal with those kinds of things, until you really get us signed on as to what the objectives are.

So we don't feel food banks should be made permanent. We feel government funding would lead them down that path. I think there is a value for us to be seen as independent from government in helping people, making recommendations to them and so on, because that is part and parcel of what food banks do all across the country—help people not need food banks. We could do much more of that if only social programs would do their basic job better.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much.

The Chairman: I hesitate to cut this off because there were two good questions and two good answers. I'm going to begin with two questioners from the Liberals, beginning with Mr. Bevilacqua followed by Ms Augustine.

Mr. Bevilacqua (York North): Thank you very much. First of all, I want to tell you I was very impressed with your presentation. I thank you for participating in a very constructive manner in the hearings for the modernization of Canada's social security system.

• 1000

If I can get personal for a second, whether it's an election campaign or travelling with a committee, there's always a moment that defines the experience you're having as a member of that committee. When we were in Winnipeg the member for Etobicoke—Lakeshore and I took some time away from the committee hearings to visit the poorest of the city's poor. We walked into a soup kitchen and visited a native friendship centre and a home for the mentally challenged. You're really hit by that experience. Once you get out of those places you stop and think about the challenges that we as a society face in addressing the disadvantages that so many people in Canada have.

Then a tough question hits you: what do we do to improve the quality of life of these people? Is it more money? I asked myself whether, if I gave more money to the people who were attending the soup kitchen, that would give them lifetime improvement. My answer was no. So what exactly can we do?

We were a little reassured once we found out that we weren't the only ones who need to solve this problem, that it has to be viewed as a national mission. So when I look at your group addressing the issue of making sure people get food so that they can live, I am encouraged by that.

The theme here, of course, is partnership and maximizing the potential of the community. At what level are we in maximizing the potential of our communities and what can we do as the federal government to enhance that process?

[Translation]

Cela exige toutefois que les responsables du gouvernement comprennent la valeur d'un système de sécurité du revenu. Nous ne pourrions pas être vos partenaires tant que nous devons passer tout notre temps à emballer des produits alimentaires pour essayer de corriger les 35 p. 100 d'erreurs commises par le gouvernement jusqu'à ce que vous nous disiez quels sont vraiment les objectifs à réaliser.

Nous ne croyons donc pas que les banques alimentaires devraient être permanentes. Si le gouvernement commençait à les financer, c'est pourtant ce qui arriverait. Je crois qu'il est essentiel que nous restions indépendants du gouvernement et notre objectif est que les banques d'alimentation disparaissent. Autrement dit, notre rôle est d'aider les gens à ne plus avoir besoin des banques d'alimentation. Nous y réussirions beaucoup mieux si seulement les programmes sociaux atteignaient leurs objectifs fondamentaux.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup.

Le président: J'hésite à vous interrompre car nous venons d'entendre deux bonnes réponses à deux bonnes questions. Je vais cependant devoir donner la parole aux Libéraux, c'est-à-dire à M. Bevilacqua puis à M^{me} Augustine.

M. Bevilacqua (York—Nord): Merci beaucoup. Je dois vous dire tout d'abord que j'ai été très impressionné par votre exposé. Je vous remercie de participer de manière tellement constructive à nos audiences consacrées à la modernisation du système de sécurité sociale du Canada.

Si vous me permettez de faire une remarque personnelle, je dois vous dire qu'il y a toujours un moment, quand on mène élection ou qu'on voyage avec un comité, qui définit fondamentalement notre rôle. Lorsque nous étions à Winnipeg, le député d'Etobicoke—Lakeshore et moi-même avons quitté les audiences pendant quelques heures pour aller voir les plus pauvres de la ville. Nous sommes allés visiter une soupe populaire, un centre d'amitié autochtone et un foyer de personnes handicapées sur le plan mental. Croyez-moi, c'est une expérience qui laisse des traces. C'est lorsqu'on rencontre directement ces gens que l'on comprend les défis énormes que notre société a à relever pour aider les personnes défavorisées.

La question que l'on se pose est alors évidente: que pouvons-nous faire pour améliorer la qualité de vie de ces gens? Est-ce simplement une question d'argent? Moi-même, je me suis demandé si je pourrais contribuer à la solution en donnant plus d'argent aux personnes qui dépendent des soupes populaires. J'ai bien été obligé de répondre que non. Mais alors, que faire?

Nous avons été un peu rassurés de constater que nous n'étions pas les seuls à devoir résoudre ce problème car il faut l'envisager comme une mission nationale. Je suis donc encouragé de voir que des groupes comme le vôtre font un travail aussi important.

Évidemment, ce qui est important, c'est le partenariat pour optimiser le potentiel de la collectivité. Je voudrais donc savoir où nous en sommes à ce chapitre, et ce que le gouvernement fédéral peut faire pour améliorer le processus.

[Texte]

Mr. G. Kennedy: I think I answered it partly in the sense that you have nothing to offer the community at the moment except a very bad job. We're the clean-up crew right now. We clean up after government programs that don't work. You can talk to some groups and get certain programs started and so on, but in terms of mobilizing community goodwill to improve the quality of life, every time we try to improve the quality of life of people in our community, a government program comes along and takes away some of it. That has been the pattern since I started in food banks.

If you want to make it personal for me, where I get discouraged is when I see somebody in a soup kitchen who three years before was only using the food bank. We could have prevented that with a more stable kind of income for them. Maybe they weren't on top of the world and maybe they had worked 25 years in the same job and fit that stereotype, but they deserve better.

There is no trigger that goes off in government. When people go hungry, it's the quietest sound in town. There has to be that and you have to have a standard. You need something where bells go off or the community can't be feeling as they do now. All across this country they feel like they've been taken advantage of.

The churches, the community centres and all the different denominations—we've closed 35 organizations in the last few years because they burned out. We've lost the chance to build with those communities. We can't do it unless there is some credibility on the part of government. Part of that credibility—and I would suggest that you address this—is what is the mission of this committee, of this effort?

There needs to be a higher purpose than just rationalizing programs so that they fit the fiscal mistakes we made in the past. Eliminating food banks could be a mission. Eliminating the need for food banks is an important phraseology... providing some guarantee of security to people and some guarantee of opportunity—not the world and not the moon, but something people can really rally behind. Then you might get community support.

The barrier right now is the deeply felt sense that government will take away what the community puts in. This has been made an illegitimate endeavour, and you hear that in the controversy about food banks all the time. Should we be doing this? We're preventing you from doing your job is what we hear all of the time, and we recognize that there is some truth in that.

Ms S. Cox: I would like to challenge what you say about money, because we talk around that subject all the time and don't confront it.

[Traduction]

M. G. Kennedy: Je crois avoir répondu en partie à cette question en disant que vous n'avez, à l'heure actuelle, rien à offrir à la collectivité, à part un mauvais travail. Autrement dit, nous sommes actuellement des équipes de réparateurs. Nous essayons de réparer ce qui ne marche pas dans les programmes gouvernementaux. Certes, vous pouvez essayer de lancer de nouveaux programmes, mais nous avons constaté que, chaque fois que nous essayons d'améliorer la qualité de vie des membres de notre collectivité, en mobilisant les bonnes volontés, un programme gouvernemental vient contrer notre action. C'est ce que je constate depuis que j'oeuvre pour des banques alimentaires.

Personnellement, ce qui me décourage, c'est de voir dans une soupe populaire quelqu'un qui, trois ans auparavant, dépendait seulement d'une banque d'alimentation. Ce genre de dégradation pourrait être évitée en fournissant des revenus plus stables. Certes, ce sont peut-être des gens qui n'ont jamais atteint les sommets de la société, mais ce sont des gens qui ont travaillé 25 ans de leur vie et qui méritent beaucoup mieux.

Quand quelqu'un n'a plus assez à manger, il n'y a pas un signal d'alarme qui résonne au gouvernement. Or, c'est ce qu'il faudrait. Il faudrait que des signaux d'alarme se déclenchent pour que la collectivité ne se sentent pas aussi désespérée qu'aujourd'hui. Partout dans ce pays, les gens ont l'impression qu'on profite d'eux.

Trente-cinq organisations ont fermé leurs portes ces dernières années parce qu'elles ont épuisé toutes leurs ressources. Je parle ici d'églises, de centres communautaires et d'autres organisations, de toute dénomination. Nous avons ainsi perdu la chance de bâtir quelque chose dans les collectivités concernées. Et nous ne parviendrons pas à redresser la barre si le gouvernement ne devient pas plus crédible. Ne croyez-vous d'ailleurs pas que la mission de votre comité est précisément de rendre le gouvernement plus crédible dans ce domaine?

Il doit y avoir un objectif plus valable que simplement rationaliser les programmes pour les adapter aux erreurs budgétaires du passé. Éliminer les banques d'alimentation pourrait être une mission positive. Éliminer le besoin des banques d'alimentation est fondamental. Cela exige que l'on donne un minimum de sécurité aux gens et un minimum d'opportunités: on ne demande pas la lune, mais quelque chose qui permette aux gens de reprendre espoir. C'est comme cela que l'on obtient l'appui de la collectivité.

À l'heure actuelle, on a le sentiment que le gouvernement va jeter par terre tout ce que la collectivité aura bâti. Ou en fait une entreprise qui ne se justifie pas; c'est ce que l'on entend dire à propos des banques d'alimentation. Devrions-nous intervenir de cette façon? Ce que nous entendons dire constamment, c'est que nous vous empêchons de faire votre travail, et nous reconnaissons qu'il y a peut-être un peu de vrai là-dedans.

Mme S. Cox: Je voudrais revenir sur ce que vous disiez au sujet de l'argent, car c'est un thème important que nous ne pouvons pas toujours contourner.

• 1005

The people I see every day who sit down in front of me, yes, they need more than money. They need opportunities, they need self-esteem, they need dignity. They need a lot of things like that. But by golly, they need more money; they just need more money to live.

Les gens que je vois s'asseoir en face de moi ont besoin de plus d'argent, c'est incontestable. Ils ont besoin d'opportunités, ils ont besoin de dignité, ils ont besoin de beaucoup de choses comme cela mais, que diable, ils ont besoin d'argent. Ils ont tout simplement besoin de plus d'argent pour vivre.

[Text]

I have to say that you might be able to find people who maybe don't need more money, but most people who come into food banks are there because they don't have enough money to buy food. I just can't think of a simpler or more direct way to say that.

We have to acknowledge that for many people, their basic needs are not being met, not because of any personal fault of their own or anything like that. They just simply don't have the income to support themselves.

The Chairman: Ms Augustine, would you like to continue?

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Thank you, Mr. Chairman.

I want to begin by saying how pleased I am to see both of you here. The work you do and the service your organization provides are well known.

I noted three sentences as I read through your paper with which we would all agree. I think you'll find some agreement around this table that Canadians using food banks are not lazy.

I think we would also agree that the poor and the hungry of Canada are not in that position by choice. I think everybody around this table would agree.

Thirdly, we would all agree that charities have a limited ability to help.

Those three chords in your paper are just excellent ones to begin the day in Toronto.

Sue, in answer to the fact that people need more money for basic needs, they need a guarantee of security.

In response to the discussion paper, there were several things that had been thrown before us and I'll throw them back at you and ask for some reaction.

We've heard about the market basket approach as one way. We've heard about the GAI as another way. We've heard about top-up. We've also heard about block funding, pro and con.

But I think you brought an interesting idea to that list. You spoke about a regional approach that would recognize the need from region to region, and this is something I think we have not heard before. Did I hear you right?

Mr. G. Kennedy: A market basket would allow you to be flexible enough if you had an established formula to price it in each region.

Frankly, I think the basic credibility of at least social assistance in this country will depend on the approbation of the public to the money that's given out. There is a huge gap in what the public understands the people get, what they actually receive and how it works.

We trust that exercise of establishing what would be fair would be better than what people get today. In fact something we should convey is that not everyone is against paying taxes. Of the people who give food to food banks, 70%—a good chunk of people here—believe the government should make sure people have enough to eat. A majority of them would pay more taxes to make that happen.

[Translation]

Certes, vous trouverez peut-être certaines personnes qui n'ont pas besoin de plus d'argent, mais la plupart de celles qui s'adressent aux banques d'alimentation le font parce qu'elles n'ont pas assez d'argent pour faire leurs courses. C'est la manière la plus simple ou la plus directe d'exprimer la réalité.

Il faut bien reconnaître que beaucoup de gens sont incapables de subvenir à leurs besoins fondamentaux, et que ce n'est pas de leur faute. Ils ne réussissent tout simplement pas à avoir le revenu nécessaire.

Le président: Madame Augustine, voulez-vous continuer?

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Merci, monsieur le président.

Je voudrais commencer en disant que je suis très heureuse de vous voir tous les deux ici. Le travail que vous faites et le service que rend votre organisation sont bien connus.

J'ai noté dans votre mémoire trois phrases que personne autour de cette table ne contestera. Il s'agit d'abord du fait que les Canadiens qui ont recours aux banques d'alimentation ne sont pas des paresseux.

Il s'agit ensuite du fait que les pauvres et les gens qui ont faim se trouvent dans une situation qu'ils n'ont pas choisie. Je crois que tout le monde ici en conviendra.

Il s'agit enfin du fait que le pouvoir d'intervention des organismes de charité est limité.

Ces trois thèmes de votre mémoire sont tout à fait excellents pour commencer cette journée à Toronto.

S'il est vrai, Sue, que les gens ont besoin de plus d'argent pour subvenir à leurs besoins fondamentaux, c'est qu'ils ont besoin aussi d'une garantie de sécurité.

Diverses propositions nous ont été faites pendant nos audiences, en réponse au document de réflexion, et je voudrais vous les soumettre pour vous demander votre réaction.

On nous a proposé un système de panier de la ménagère, un système de RAG, un système de complément du revenu et un système de financement en bloc.

Je crois que vous avez ajouté une idée intéressante à cette liste en parlant d'une approche régionale, c'est-à-dire d'un système adapté aux besoins particuliers de chaque région. Vous ai-je bien compris?

M. G. Kennedy: Un système de panier de la ménagère permettrait d'élaborer une formule fondée sur les prix en vigueur dans chaque région.

À mon avis, aucun système d'assistance sociale ne peut être crédible si les gens n'approuvent pas le niveau de financement. Or, il y a un fossé considérable entre ce que les gens croient que l'on donne et ce qui est réellement donné.

Nous pensons qu'un système permettant d'indiquer clairement ce qui est équitable serait bien préférable au système actuel. J'ajoute en passant que tout le monde n'est pas contre le fait de payer des impôts. Une proportion élevée des gens qui font des dons aux banques d'alimentation—je dirais, 70 p. 100—croient que le gouvernement devrait s'assurer d'abord que les gens ont assez à manger. Et un grand nombre serait prêts à payer plus d'impôts pour cela.

[Texte]

They don't quite trust the government to make that happen, but it is worth noting that given that singular purpose, people would get behind something like a regionalized market basket, because it appeals to common sense. It says, yes or no, people should have a phone; yes or no, people should have a bus pass. People should have an existence that's not elaborate, but at least allows them to function.

Very clearly in many, if not most, jurisdictions across the country now people don't have that. The only way they avoid food banks or going without food, which is a very strong companion in their existence, is by virtue of family and friends and perhaps by being lucky enough to be in subsidized housing. I mean, without those kinds of things, people are basically having to use food banks.

Ms Augustine: I have one short question to pursue that a little further.

We've been hearing a good deal about national standards. Could you take national standards, a regional market basket approach? Is there some token—

Mr. G. Kennedy: Sure. I think what you do is prescribe the type of approach, but you don't prescribe the numbers and you don't. . . You let that be influenced by the region and you. . . I think that's the kind of flexibility you have to have. You're paying dollars. I mean, look at poverty levels.

The poverty line, if that was used say for some kind of reference, is the same in Winnipeg as it is in Toronto, and yet the rents are twice as high in Toronto as they are in Winnipeg. People are disadvantaged because of that, because there's not the same sense of what the needs are.

So it needs to be something more intelligent. It needs to meet the test of the common sense of the person out there. Without that support, if dollars have to either be reallocated or brought into the system, the only way you're going to do that is if the public truly understands what you're going to get for that. I think they will. It's just that no government has tried to explain that basic level and to prescribe a system.

• 1010

There was the SARC report in Ontario and various things like that until the most recent round, when they dropped the market basket. Even if you can't pay for it right now, I think it's still important to have a model that says here's the goal, and then the community will understand how much the gap is. Maybe if it's honest and it's there, you might find the community being more responsive.

Ms Augustine: Thank you. That's interesting.

The Chairman: Thank you very much, Ms Augustine.

I'd like to once again thank our witnesses for what has been a very useful and enlightening presentation.

Before I close, I would just like to come back to the point you made, Mr. Kennedy, at the close of your presentation. I've asked the table to check into that question. We considered other more modest surroundings for our hearings in Toronto, but it

[Traduction]

Malheureusement, ces gens n'ont pas la conviction que le gouvernement fera ce qu'il faut avec leurs impôts. Il convient cependant de souligner que les gens accepteraient une sorte de panier de la ménagère régionalisé, car c'est une solution de bon sens. Cela voudrait dire que les gens obtiendraient certaines choses fondamentales, comme un service téléphonique, un laissez-passer d'autobus, etc. Nous n'avons pas à garantir le luxe à la population, mais au moins le minimum nécessaire pour fonctionner.

Or, il est clair que beaucoup de gens n'ont pas ce minimum dans bien des collectivités. Si certains réussissent à éviter les banques d'alimentation, c'est parce que leurs familles ou leurs amis les aident ou parce qu'ils ont la chance d'occuper un logement subventionné. Sans cela, les gens n'ont quasiment plus qu'une solution: les banques d'alimentation.

Mme Augustine: Je voudrais poursuivre sur le même sujet.

On parle souvent de normes nationales. Croyez-vous qu'il puisse y avoir des normes nationales avec un système régionalisé comme celui dont vous parlez? Y-a-t-il quelque. . .

M. G. Kennedy: Absolument. Il suffit de fixer une formule nationale, sans établir de chiffres et sans. . . On laisse chaque région l'appliquer, et l'on. . . Voilà le genre de souplesse qu'il faut assurer au système. De cette manière, on peut tenir compte des divers niveaux de pauvreté.

Le seuil officiel de la pauvreté, comme on disait autrefois, est le même à Winnipeg qu'à Toronto, mais les loyers sont deux fois plus chers à Toronto qu'à Winnipeg. Cela désavantage évidemment les gens de Toronto, puisque leurs besoins ne sont pas les mêmes.

Il faut donc faire quelque chose de plus intelligent. Il faut mettre en place un système de bon sens. On peut bien faire une nouvelle répartition des fonds ou injecter plus de fonds dans le système, mais cela ne sert à rien si le public ne comprend pas vraiment pourquoi on le fait. Avec ce que nous proposons, il comprendra. C'est seulement qu'aucun gouvernement n'a essayé d'expliquer ces questions fondamentales ni de prescrire un système.

Il y a eu le rapport du SARC en Ontario et différentes autres initiatives de ce genre jusqu'à la toute dernière série, où on a abandonné le concept du panier de la ménagère. Même si vous ne pouvez pas le financer pour le moment, je pense qu'il est quand même important d'avoir un modèle en place pour montrer quel est l'objectif visé, après quoi, la communauté pourra comprendre à quel point l'écart est grand. Peut-être que si c'est un modèle honnête et qu'il est en place, la communauté sera plus disposée à l'accepter.

Mme Augustine: Merci. C'est intéressant.

Le président: Merci beaucoup, madame Augustine.

Je voudrais remercier encore une fois nos témoins de leur présentation très utile et très instructive.

Avant de terminer, je voudrais en revenir à l'observation que vous avez faite, monsieur Kennedy, à la fin de votre présentation. J'ai demandé au personnel de faire certaines vérifications. Nous avons envisagé d'autres endroits plus

[Text]

turns out that the Royal York has provided far and away the least expensive and most accessible place for our meetings. So the considerations of cost, accessibility and availability are what brought us here.

Mr. G. Kennedy: I appreciate those are genuine considerations. Perhaps more along symbolic lines, if the opportunity arises for you to return, we'd be happy to set up a facility for you at the food bank so you could hold some hearings there.

The Chairman: We'll keep that in mind; that's a good suggestion. Thank you very much for your presentation.

We'll suspend for five minutes while we ask our next panellists to come to the table and get set up.

• 1012

[Translation]

modestes pour tenir nos audiences à Toronto, mais c'est le Royal York qui s'est avéré—et de loin—le moins cher et le plus accessible. Donc, ce sont des considérations de coût, d'accessibilité et de disponibilité qui nous ont amenés ici.

M. G. Kennedy: Je comprends que ces considérations soient importantes. Mais si jamais vous revenez, nous serons heureux de vous installer quelque chose à la banque d'alimentation pour que vous puissiez y tenir des audiences; cela aurait, en tout cas, valeur de symbole.

Le président: Nous garderons cela à l'esprit; c'est une suggestion intéressante. Je vous remercie beaucoup de votre présentation.

Nous allons suspendre nos travaux cinq minutes pendant que nos prochains témoins viennent s'installer autour de la table.

• 1017

The Chairman: Order, please. Would the committee members please return to the table so we can begin our panel?

The next part of our program is a round table with three expert witnesses, who will comment on the various aspects of the government's discussion paper and on some of the background to it. First is Monica Townson of the Commission on Fiscal Equity. The second panellist is Sherri Torjman, vice-president of the Caledon Institute. The third panellist is Dr. Fraser Mustard of the Canadian Institute for Advanced Research.

We are happy to have all three of you here with us today and we look forward to hearing what you have to say on some of the underpinnings of the security elements of the discussion paper. I understand Dr. Mustard has some slides he's going to show the committee and the audience as part of his presentation. I believe we have arranged for him to begin.

[Slide Presentation]

Dr. J. Fraser Mustard (President, Canadian Institute for Advanced Research): Good morning. What I will try to do is set a framework, as I was asked to do, for the question of children in a changing society. I'd just like to very quickly go through some benchmark reference points for you so that the integration of the stages of human development is clear for a committee such as yours and so that you understand and accept the powerful relationship among economic growth, prosperity and the issues in human development, because what you're doing will have a huge influence on that.

• 1020

The first slide is to remind all of you of a very simple rule: technological change drives economies, whether you like it or not.

What I'm showing you here is a historical analysis of periods of profound change. The first one was the Industrial Revolution. The second one, which was at the turn of this century, was electricity and gasoline engines. The third one, which is the one you're in, is chips for neurons, if I can use that analogy.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Est-ce que les membres du comité voudraient bien retourner à leur place pour que nous puissions entreprendre notre discussion?

La prochaine partie de notre programme se compose d'une table ronde avec trois témoins experts qui commenteront les divers aspects du document de travail du gouvernement et certains des éléments sur lesquels il repose. Nous avons tout d'abord Monica Townson, de la Commission de l'équité fiscale, ensuite Sherri Torjman, vice-présidente du Caledon Institute, et enfin, Fraser Mustard, de l'Institut canadien des recherches avancées.

Nous sommes heureux de vous avoir tous les trois avec nous aujourd'hui et nous avons hâte d'entendre ce que vous avez à dire au sujet des principes fondamentaux sur lesquels reposent les éléments du document de travail qui portent sur la sécurité. M. Mustard va présenter des diapositives au comité et au grand public, dans le cadre de sa présentation. Je pense que c'est lui qui doit commencer.

[Présentation de diapositives]

M. J. Fraser Mustard (président, Institut canadien des recherches avancées): Bonjour. Je vais essayer, comme on me l'a demandé, de vous expliquer dans quel cadre il faut envisager la situation des enfants dans une société en évolution. J'aimerais vous exposer très brièvement quelques grands points de repère pour vous faire comprendre clairement l'intégration des diverses étapes du développement humain, et pour vous convaincre des liens étroits entre la croissance économique, la prospérité et le développement humain, parce que vos travaux vont avoir une immense influence à cet égard.

La première diapositive vise à vous rappeler à tous une règle très simple: le changement technologique est le moteur de l'économie, qu'on le veuille ou non.

Ce que je vous montre ici, c'est une analyse historique de diverses périodes de changements profonds. La première, c'est la Révolution industrielle. La deuxième, au début du siècle, c'est l'apparition des moteurs à électricité et à essence. Et la troisième, dans laquelle nous nous trouvons actuellement, c'est celle où les puces vont remplacer les neurones, si l'on peut dire.

[Texte]

The reason why they're in yellow is that deep and broad technological changes fundamentally change the way nations or regions create and distribute wealth and have a huge effect on their social structures. What you're debating at the moment as a committee, in my view, is the powerful effect on society of these changes. Therefore, programs developed for a more stable system simply don't work.

The second thing you should know is that since the Industrial Revolution we've noticed an extraordinary change in the health and well-being of populations. Most of you will say that's due to public health and medicine. That's wrong. The reason for that change—these are the crude death rates in France since the Industrial Revolution—is simply the improved prosperity of those countries and the better nurturing and nutrition of children.

I want you to understand that. I want you to understand the latency between the effects of early childhood on your health and well-being in adult life. Most of the chronic diseases that you and I suffer from, or will suffer from, are rooted in our childhood. That linkage is not well-understood.

This all comes from Fogel. He's an economist who won the Nobel Prize with another chap last year. His book is very powerful and his work is powerful because he traces the history of western cultures for 250 years. He shows brilliantly that 50% of the economic growth of the United Kingdom since the Industrial Revolution was simply the better nutrition of the population. It's important for Paul Martin and Lloyd Axworthy to understand that from your committee.

The important thing to also understand is that the change taking place in Canada is global. This is the change in unemployment and the accumulation of national debt in the western countries and Europe. When you go into a period of major change, these effects hit societies. It began in about 1975. We're still in it. It'll probably last another 20 years.

Canada is a novel country. You may or may not realize this; it's really not come out in the federal government's documents. Our government spending since 1960, as a percent of the GDP, does not put us at the top of this group of OECD, or western, countries. We're in the middle zone. It's interesting. However, if you look at debt, we have the most massive debt.

That's a paradox. We're not the biggest public spenders, but we have the biggest debt. The explanation is that our wealth-creating base has eroded faster than that of other countries. It's declined since 1975 fairly profoundly. We don't talk about it because we don't understand the determinants of economic growth, although the purple paper from Paul Martin's unit does talk about it, for a change.

This is a very important thing to understand. We are in a hole that has been created because we don't have the kind of wealth base we should have.

[Traduction]

La raison pour laquelle c'est en jaune, c'est que des changements technologiques profonds et généralisés modifient fondamentalement la façon dont les nations ou les régions créent et distribuent leur richesse, et qu'ils ont des effets très nets sur leurs structures sociales. Ce dont vous discutez actuellement, à mon avis, ce sont les effets profonds de ces changements sur la société. Par conséquent, des programmes élaborés en fonction d'un environnement plus stable ne fonctionnent tout simplement pas.

La deuxième chose que vous devez savoir, c'est que la santé et le bien-être des populations ont changé du tout au tout depuis la Révolution industrielle. La plupart d'entre vous diront que c'est grâce au progrès de l'hygiène publique et de la médecine. Mais ce n'est pas vrai. La raison de ce changement—nous voyons ici les taux de mortalité sommaires en France depuis la Révolution industrielle—c'est simplement la plus grande prospérité de ces pays et le fait que les enfants y sont mieux soignés et mieux nourris.

Je tiens à ce que vous compreniez bien cela. Je tiens à ce que vous soyez conscients des effets latents de ce qui se passe dans la petite enfance sur la santé et le bien-être à l'âge adulte. La plupart des maladies chroniques dont vous et moi souffrons ou souffrirons prennent racine dans notre enfance. Mais ce lien n'est pas bien compris.

Tout cela vient de Fogel. Il s'agit d'un économiste qui a remporté le Prix Nobel avec un de ses collègues l'an dernier. Son livre est tout à fait passionnant et son travail est important parce qu'il retrace l'histoire des cultures occidentales depuis 250 ans. Il démontre brillamment que 50% de la croissance économique du Royaume-Uni, depuis la Révolution industrielle, est tout simplement attribuable à la meilleure alimentation de la population. Il est important que votre comité le fasse comprendre à Paul Martin et à Lloyd Axworthy.

L'autre élément qu'il est important de comprendre également, c'est que les changements qui se produisent actuellement au Canada sont mondiaux. Les changements dans le domaine du chômage et l'accumulation d'une dette nationale existent aussi dans les pays occidentaux, en Europe par exemple. Quand on traverse une période de changements majeurs, les sociétés en ressentent les effets. Cela a commencé vers 1975, et ce n'est pas encore fini. Cela durera probablement encore 20 ans.

Le Canada est un pays un peu particulier. Vous ne vous en êtes peut-être pas rendu compte; cela ne ressort pas vraiment des documents du gouvernement fédéral. Les dépenses de notre gouvernement depuis 1960, en pourcentage du PIB, ne nous placent pas dans le groupe de tête des pays occidentaux, ceux de l'OCDE. Nous sommes au milieu. C'est intéressant. Mais quand on regarde la dette, on s'aperçoit que nous sommes le pays le plus endetté.

C'est paradoxal. Nos dépenses publiques ne sont pas les plus élevées, mais notre dette l'est. L'explication, c'est que la base de création de notre richesse s'est érodée plus vite que celle des autres pays. Elle a décliné sensiblement depuis 1975. Nous n'en parlons pas parce que nous ne comprenons pas les facteurs déterminants de la croissance économique, quoiqu'il en soit question, pour une fois, dans le Livre violet publié par les gens de Paul Martin.

C'est une chose très importante à comprendre. Nous sommes dans le trou parce que la base de notre richesse n'est pas ce qu'elle devrait être.

[Text]

Basically, when you want to think about your society and your framework... A small part of your population works in what we'll call the tradable goods and service sector in the upper left-hand box. This creates your wealth or your income flows. Another 25% works in dynamic services. They have to have something to serve to survive.

Those income flows go over onto the right-hand side, and this powerfully influences communities. If your upper-left-hand quadrant fails, you can't distribute income easily to the other side. If it starts to decline, you have problems in income distribution and maintaining equity in your society. It's important to understand that. However, if you fail to sustain the right-hand side, you have problems on the left-hand side. *The Economist* magazine has a very good article on the problems of inequality in society and economic growth.

So you're basically caught in this. I'm going to come back to that in terms of children. Health is important because health is the best marker of economic growth in any society. The degree of equality in health is as good a marker of the social equity of a society as any measure you can use. You can do it against a variety of things. I won't go into the reason, but health, in every society, is a gradient. The steepness of the gradient is dependent upon how the society operates. It comes back basically to children.

● 1025

For those of you from Manitoba, this is an important slide, because the socio-economic risk index is along the bottom, and poor health status or health status is on the vertical axis. The important point is you see there's a nice gradient.

Those of you who come from Winnipeg do pretty well. You don't have the socio-economic risk factors. There's unemployment, welfare and all those good things, levels of education, but, boy, if you live in those other regions, you have a problem. The important part of that comes out the Manitoba database, which is a million people. No other region of the country is doing this. It's time it was done.

Secondly, expenditures on health care, important as they are, can't change that gradient. So there's a marker for Manitoba.

Now, the basic things that determine how well you can get rid of those gradients are competence and coping skills, and these are set, in all of our lives, in very early childhood. Although the psychologists talked about it, now we have the power of modern neuroscience, and we now know what we didn't use to know—the way the cortex of the brain develops. It develops when it's most plastic. We know the processes that are involved now, so children that are not pretty well nourished and nurtured, and this includes *in utero*, pay a very high price. Before the age of three is probably the most sensitive period. I underline that for you.

[Translation]

En gros, quand on pense à notre société et à notre cadre... Une petite partie de la population travaille dans ce que nous appellerons le secteur des biens et services marchands, dans le carré supérieur gauche. C'est ce segment qui crée la richesse ou les mouvements de revenus. Il y a un autre 25 p. 100 de la population qui travaille dans le secteur des services dynamiques et qui doit avoir quelque chose à servir pour pouvoir survivre.

Ces mouvements de revenus se font vers la droite, ce qui a une énorme influence sur les collectivités. Si le quadrant supérieur gauche ne fonctionne pas comme il faut, il n'est pas facile de répartir le revenu de l'autre côté. S'il commence à décliner, il est difficile de répartir le revenu et de maintenir l'équité dans la société. Il est important que vous compreniez cela. Cependant, si le côté droit n'est pas alimenté, il y a des problèmes de l'équité gauche. La revue *The Economist* a publié un excellent article sur les problèmes de l'inégalité sociale et de la croissance économique.

Donc, c'est à peu près là où vous en êtes. Je reviendrai là-dessus quand il sera question des enfants. La santé est importante parce que c'est le meilleur indicateur de la croissance économique dans toute société. L'égalité dans le domaine de la santé est un des meilleurs indices qui soient de l'équité sociale d'une société. Elle peut se mesurer de diverses façons. Je ne vous expliquerai pas les raisons, mais dans toute société, la santé se présente comme un gradient. L'angle de ce gradient dépend de la façon dont la société fonctionne. Ce qui nous ramène de fait à la question des enfants.

Pour ceux d'entre vous qui viennent du Manitoba, cette diapositive—c'est importante parce que l'indice de risque socio-économique y est indiqué en bas, et que l'état de santé se trouve sur la verticale. Ce qui est important, comme vous le voyez, c'est que le gradient est bon.

Ceux d'entre vous qui viennent de Winnipeg s'en tirent assez bien. Vous n'êtes pas soumis aux facteurs de risque socio-économique. Il y a du chômage, de l'aide sociale et toutes sortes de bonnes choses de ce genre, différents niveaux d'éducation, mais ce sont ceux qui vivent dans les autres régions qui ont tout un problème. Les éléments importants de ce tableau sont tirés de la base de données du Manitoba, qui portent sur 1 million de personnes. Il n'y a aucune autre région du pays où cela se fait. Il est temps que cela se fasse.

Deuxièmement, les dépenses consacrées aux soins de santé, aussi importantes soient-elles, ne changent rien à ce gradient. Donc, voilà un indicateur pour le Manitoba.

Les principaux éléments qui déterminent dans quelle mesure on peut se débarrasser de ce gradient, ce sont les aptitudes et la facilité d'adaptation, que nous acquérons tous dès la toute petite enfance. Les psychologues en parlent déjà depuis un certain temps, mais grâce à la neuroscience moderne, nous savons maintenant quelque chose de nouveau: la façon dont se développe le cortex cérébral. Il se développe au moment où il est le plus malléable. Nous connaissons maintenant ce processus et nous savons que les enfants qui ne sont pas très bien nourris et dont on ne s'occupe pas suffisamment, y compris avant la naissance, le paient très cher. C'est probablement avant l'âge de trois ans qu'ils sont le plus sensibles à cela. Je tiens à vous le rappeler.

[Texte]

[Traduction]

Simply because this statement was made in Winnipeg, where it was reported on the front page of *The Globe and Mail*—if you made the same statement in Toronto, it would never get reported. Every school board in the country has contacted our office to come and talk to them. Why? Because the school boards are facing this rootedness from the earlier period, which I'm going to show you with kids hitting kindergarten who can't cope. Normally, they cannot get their communities to talk about the integration between the very early period and the problems the children face in kindergarten.

Let's just list the problems. I won't take you through them in any detail, except to emphasize to you, if you're not going to build a system that ensures high-quality stimulation of children when they're very young, you're not doing your job. This is a tough one for you to do and I'm going to show you some of the barriers to it.

So we do know, therefore, about the plasticity of the brain, and all of you will be paying a price for your early childhood. I hate to tell you that, but you may as well face it now. You can't do anything about it, but nevertheless it's there. Understanding this and this critical early period is enormously important.

This is the best intervention study we know of. There was another one done in Mexico. It's never been done in this country.

These are kids born in Jamaica who were handicapped, the lower cluster of children. The grey ones are the normal children. They took the cluster who were known to be in difficulty at birth and from a poor environment. They did nothing for the control, a practice that would hardly be justifiable under ordinary conditions in our kind of society. Supplement of foodstuffs is shown in yellow, purple represents stimulation, and green is both together. I think you can all see very clearly the powerful effect of both nourishment and nurturing, the enormously powerful effect of both together, and this is the most sensitive period.

So if you don't target that in the policies you initiate to handle the problems we face, you're not really doing your job.

This is the most interesting intervention study I know of. It's a randomized trial in Ypsilanti, Michigan, of children in the poorer communities in Ypsilanti, who were randomized into a support group and a non-support group. The support group had a form of substitute parenting between the ages of three and six that was five days a week, and it was stopped at the age of six. This is the performance at the age of 27 with the people in the program: married, much higher; high school graduates, higher;

C'est simplement parce que cette déclaration a été faite à Winnipeg qu'elle a fait la une du *Globe and Mail*—si elle avait été faite à Toronto, personne n'en aurait jamais parlé. Tous les conseils scolaires du pays ont communiqué avec notre bureau pour que nous venions leur parler. Pourquoi? Parce que les conseils scolaires se ressentent des effets de ce qui se passe avant que les enfants arrivent chez eux; c'est ce que je vais vous montrer dans ma diapositive portant sur les enfants qui ne sont pas capables de suivre quand ils entrent à la maternelle. Normalement, les conseils scolaires ne réussissent pas à lancer la discussion dans leur collectivité au sujet du lien entre les toutes premières années de la vie et les problèmes que les enfants connaissent à la maternelle.

Voilà un peu quels sont ces problèmes. Je ne vous les énumérerai pas en détail, mais je tiens à insister sur le fait que, si vous ne mettez pas en place un système qui assure une stimulation de haute qualité pour les enfants très jeunes, vous ne faites pas bien votre travail. C'est une tâche difficile, et je vais vous montrer quelques-uns des obstacles qui s'opposent à sa réalisation.

Donc, nous savons que le cerveau est malléable et que vous allez tous payer le prix de ce qui s'est passé dans votre petite enfance. Je suis désolé de vous le dire, mais aussi bien vous en rendre compte maintenant. Vous ne pouvez rien y changer, mais c'est la réalité quand même. Il est extrêmement important de le comprendre et de prendre conscience que cette période est critique.

Il s'agit de la meilleure étude d'intervention que nous connaissons. Il y en a eu une autre au Mexique, mais il n'y en a jamais eu dans notre pays.

Nous avons ici des enfants handicapés nés en Jamaïque; c'est le premier groupe d'enfants. Ceux qui sont en gris sont les enfants normaux. On a pris le groupe de ceux qu'on savait en difficulté à la naissance d'autant plus qu'ils vivaient dans un milieu pauvre. Il n'y avait pas de groupe de contrôle, ce qui serait difficilement justifiable dans des conditions normales, dans une société comme la nôtre. Les suppléments alimentaires sont indiqués en jaune, le mauve représente la stimulation, et le vert, les deux ensemble. Je pense que vous pouvez voir très clairement les effets très nets de l'alimentation et des soins, leurs effets énormes quand on les met ensemble, et ceci, pendant la période la plus marquante.

Donc, si vous ne tenez pas compte de cela dans la politique que vous mettez sur pied pour résoudre les problèmes que nous connaissons, c'est que vous n'aurez pas vraiment bien fait votre travail.

Voici maintenant l'étude d'intervention la plus intéressante que je connaisse. Il s'agit d'une étude aléatoire qui a été effectuée à Ypsilanti, au Michigan; elle portait sur des enfants des communautés les plus pauvres d'Ypsilanti, qui ont été répartis au hasard en deux groupes, le premier bénéficiant d'un certain soutien, et l'autre non. Dans le premier groupe, des parents substitués se sont occupés des enfants de trois à six ans cinq jours par semaine et ont cessé de le faire quand les enfants

[Text]

interim program for educational mental impairment, much lower in the blue group; home owner at 27, males, higher; social services ever in the previous ten years, much higher in the orange group, who did not have the program; five or more arrests by age 27, much higher in the orange group.

That's the most powerful statement of the latency effect that you get in terms of the story. You pay a big social price later on for missing out early.

The return for every dollar invested in that program is calculated now to be \$7 to society. That's ordinarily not thought about. It goes long term. It goes through political cycles, but it's important for you to keep it in mind.

Now, just to shake you a little bit, these are kids who can't cope at kindergarten levels. This is at the age of five. They've got cognitive function, academic skills, etc., but the important thing is kids born at very low birth weights, the green, don't do very well. There are over 20% who can't cope. Kids, slightly abnormal at birth, can cope more, and kids at normal birth weight cope well.

• 1030

The reason I'm showing you that is because this phenomenon of developing the wiring of the brain starts before birth.

Manitoba has done some spectacular work that you people should know about, if you don't know about it. They use their million population database; they know the incidence of low birth weight children when they occur. They know it's not just simply wealth, because among people in rural communities with low income, the incidence of low birth weight is low because the social support structures are better than in Winnipeg. That's interesting.

Secondly, and this is important for you—not that I'm against it—prenatal medical care does not change the outcome on low birth weight children in Manitoba. That's a staggering finding. It's much better to give those mothers food and some support than to put it into more medicine. It's a very powerful paper that just came out of the centre in Manitoba.

We know that over 20% of the children entering kindergarten in Quebec cannot cope with kindergarten. These are the males and this shows you their drop-out rate from the school system.

[Translation]

ont atteint l'âge de six ans. On voit ici quelle était à 27 ans, la situation des gens qui ont participé au programme: beaucoup plus élevé de gens mariés; plus de diplômés de l'école secondaire; moins de gens du groupe bleu dans les programmes provisoires pour les personnes ayant des difficultés de scolarisation en raison de troubles mentaux. Davantage de propriétaires de maison, à 27 ans, parmi les hommes; par contre, les bénéficiaires de services sociaux au cours des 10 dernières années sont beaucoup plus nombreux dans le groupe orange, c'est-à-dire parmi ceux qui n'ont pas bénéficié du programme; c'est la même chose pour ce qui est d'être arrêté cinq fois ou plus avant l'âge de 27 ans.

Vous avez là la démonstration la plus concluante qui soit de l'effet de latence dont je vous ai parlé. Le prix à payer pour les lacunes pendant les premières années de vie est très lourd, sur le plan social.

On évalue aujourd'hui à 7\$ le rendement, pour la société, de chaque dollar investi dans ce programme. Ce n'est pas une chose à laquelle on pense habituellement. C'est une question à long terme, qui traverse les cycles politiques, mais il est important que vous vous en souveniez.

Et maintenant, pour vous faire un peu peur, je vais vous parler des enfants qui ne peuvent pas suivre au niveau de la maternelle, c'est-à-dire à l'âge de cinq ans. Ils ont les fonctions cognitives et les aptitudes scolaires nécessaires, mais ce qui est important, c'est que les enfants qui pesaient très peu à la naissance, c'est-à-dire le groupe en vert, ne réussissent pas très bien. Il y en a plus de 20 p. 100 qui n'arrivent pas à s'adapter. Les enfants qui avaient un poids légèrement anormal à la naissance se débrouillent un peu mieux, et ceux qui avaient un poids normal n'ont pas de problème.

Si je vous montre cela, c'est parce que ce phénomène de développement des circuits du cerveau commence avant la naissance.

Le Manitoba a fait un travail spectaculaire avec lequel vous devriez vous familiariser, si ce n'est déjà fait. Grâce à la base de données portant sur le million de personnes composant la population de la province, il est possible de connaître l'incidence du faible poids à la naissance. On sait que ce n'est pas seulement une question de richesse, parce que cette incidence est peu élevée dans les communautés rurales, où les gens ont un revenu modeste, mais où les structures de soutien social sont meilleures qu'à Winnipeg. C'est intéressant.

Deuxièmement, et c'est un élément important pour vous, les soins médicaux prénatals—non pas que je sois contre—ne modifient pas le poids des enfants à la naissance, au Manitoba. C'est une découverte étonnante. Il est donc de loin préférable de donner aux mères de la nourriture et du soutien que de médicaliser encore davantage leur situation. Nous avons donc là un document très important qui vient d'être rendu public par le centre de recherches manitobain.

Nous savons que plus de 20 p. 100 des enfants qui entrent à la maternelle au Québec ne sont pas capables de suivre. Nous avons ici des chiffres sur les garçons et nous pouvons voir le taux de décrochage scolaire dans ce groupe.

[Texte]

This is the core inner area of Montreal, east of Saint-Denis for those of you from Quebec. That's a dramatic finding. The school system cannot cope with these kids, and we know from the Quebec data that this is being set before they hit the school system. It ties into your unemployment and your welfare payments, because this region of Montreal has very high unemployment and very high welfare rates, which we know is very damaging to these early childhood stories. So your unemployment debate and your welfare debate tie into this story.

I'm told by a teacher in the public school system that in Ottawa, for those of you who spend some time there, over 30% of the kids in some of the public schools in Ottawa cannot cope, that this phenomenon is present. That is a frightening figure, but it's also a marker you can use to measure how successful you are. I can tell you there isn't a school board in this country that isn't on our back about this problem, which says the framework of understanding of these issues needs to be transmitted out to these groups to use.

This is Mr. Axworthy's challenge.

Did all of you read in the newspapers about these lovely science and math scores of school systems across the country? Alberta has yacked up and down about it and what not, but these international comparison studies have a deeper database. What I have along the bottom is the occupational status of the father, which is a crude social economic measure. What you have is a comparison grade 8 math achievement, and if you notice a blue line, it's the United States. That's an extraordinarily steep gradient. Remember, health is a gradient and so is academic performance when you measure it this way. Poverty is part of the story, but a gradient says it's also a middle-class problem. Do you understand that? Did I get that across to you?

Now the challenge to Mr. Axworthy. . . When this was done—this is about 1986 data—Canada didn't have the steep gradient of the Americans. Thirty percent of the youth in U.S. cities are now considered to be incompetent, which is a very frightening statistic. We're sliding there, but we're not there yet.

The people in the top. . . Japan is almost a flat line, which raises some very important questions for you as to how on earth they achieve that.

This is the frightening other change in society. With the change in the nature of work and how we do things, the percentage of children in single-parent families has been climbing in western countries. You can see birth to unmarried women and you can see we're now all over 24% or 25%, except for Japan where it's flat.

I'm not advocating a Japanese culture, but you should know if you're a female and you become pregnant in Japan you either abort or you get married. We are a different kind of society and we have to face that. I don't think going back to the family

[Traduction]

Il s'agit d'enfants du centre-ville de Montréal, à l'est de Saint-Denis pour ceux d'entre vous qui viennent du Québec. C'est une conclusion fort intéressante. Le système scolaire ne peut rien faire pour ces enfants, et nous savons d'après les données québécoises que tout se joue avant même qu'ils arrivent à l'école. Cela a donc un certain rapport avec vos paiements d'assurance-chômage et d'aide sociale parce que les taux de chômage et d'aide sociale sont très élevés dans ce quartier de Montréal, ce qui est très dommageable pour les jeunes enfants, comme nous le savons. Donc, cette histoire se rattache au débat sur l'assurance-chômage et sur l'aide sociale.

Un enseignant des écoles publiques m'a dit qu'à Ottawa, pour ceux d'entre vous qui passent un certain temps là-bas, plus de 30 p. 100 des enfants de certaines écoles publiques de la ville ne réussissent pas à suivre et que ce phénomène existe bel et bien. C'est un chiffre qui fait peur, mais c'est aussi un indicateur qui peut permettre de mesurer les succès obtenus. Je peux vous dire qu'il n'y pas un seul conseil scolaire au pays qui n'a pas insisté pour que nous parlions de ce problème, pour que nous transmettions aux groupes responsables, pour qu'ils le mettent en application, le cadre permettant de comprendre ces questions.

Voilà le défi que devra relever M. Axworthy.

Avez-vous tous lu dans les journaux les articles sur les merveilleux résultats des divers systèmes scolaires du pays, en sciences et en mathématiques? L'Alberta en a fait tout un plat, mais ces comparaisons internationales sont fondées sur des données plus approfondies. Ce que j'ai en bas, c'est le statut professionnel du père, qui constitue une mesure socio-économique sommaire. Nous avons ici une comparaison des résultats en mathématiques en huitième année et, si vous pouvez voir une ligne bleue, elle représente les États-Unis. La pente du gradient est extrêmement raide. N'oubliez pas que la santé est un gradient, et le rendement scolaire aussi quand on le mesure de cette façon-là. La pauvreté est une partie du problème, mais le gradient montre aussi qu'il s'agit d'un problème de la classe moyenne. Comprenez-vous cela? Est-ce que j'ai réussi à vous en convaincre?

Donc, le défi que M. Axworthy. . . Quand cela a été fait—à partir des données de 1986—le gradient n'était pas aussi raide pour le Canada que pour les États-Unis. Trente pour cent des jeunes des villes américaines sont maintenant considérés comme incapables de fonctionner, ce qui fait peur. Nous glissons sur cette pente, mais nous n'en sommes pas encore rendus là.

Ceux qui sont à la tête. . . la ligne est à peu près plane pour le Japon, ce qui soulève des questions très importantes pour vous quant à la façon d'en arriver là.

C'est l'autre changement qui fait peur dans notre société. Avec l'évolution de la nature du travail et de la façon dont nous faisons les choses, le pourcentage des enfants appartenant à des familles monoparentales augmente sans cesse dans les pays occidentaux. Vous pouvez voir ici le nombre d'enfants nés de femmes non mariées et constater que nous sommes tous rendus à plus de 24 ou 25%, sauf au Japon, où la ligne est horizontale.

Je ne préconise pas que nous adoptions la culture japonaise, mais vous devez savoir que, si vous êtes une femme et que vous tombez enceinte au Japon, vous vous faites avorter ou vous vous mariez. Nous vivons dans une société d'un autre genre et nous

[Text]

structure is going to solve the problem, because you're in a very deep technological revolution where women's choice for roles in society is real and you'll have an increasing proportion of single-parent family structures in your society. We have to face up to how we support that, but this is a real social change.

The other thing you have in economic change is the people who get less income are the people under the age of 40, and this simply shows you the Canadian data for the change in average income. Us old, wealthy folk do all right. That tells you something when you look at it. How do you shift that resource base on the right down to the left? If resources are part of the story for handling the issues of children, then you have to create some way of balancing that act.

• 1053

Do you see what's taking place there? It's hitting the units in your society that are concerned with children. The poverty rate, which is the conventional marker, shows that the vulnerable groups in this are the people with the younger children, families with children under seven, single parents, children under 18 and female single parents with children under seven. The single-parent structure with families under seven—the resource problem there is huge, so the support base for that one is important. You saw the figures about the proportion of that in your society.

Are there solutions? My colleagues will talk a bit about fiscal solutions, but I want to emphasize communities. Putnam's book, *Making Democracy Work*, is considered a classic. It's a new book in which he talks about civic society and uncivic societies. Civic societies are all in northern Italy. He says citizens involved in local associations, guilds, bands, clubs, cooperatives, etc., follow local civic affairs and engage in policies out of programmatic conviction. The south part of Italy is least civic. It's essentially a series of vertical structures.

Your former witness was talking about the problems of government breaking up things and creating vertical structures. Putnam's book has some important lessons for us in western culture, because the success of the programs you're thinking about basically depends on whether you promote the establishment of civic communities. If you don't then you probably can't solve the problem.

Putnam makes another point that's important if you're concerned about democracy. He talks about these horizontal networks. They both, through the form of the polity and the economy, rather than the reverse—strong society and strong economy, strong society and strong state. Regardless of your political view, that's an important message.

[Translation]

devons en tenir compte. Je ne pense pas que le retour à la structure familiale permette de résoudre le problème, parce que nous vivons actuellement une révolution technologique très profonde, qui fait que les femmes peuvent véritablement choisir le rôle qu'elles veulent jouer dans la société, et que la proportion des structures familiales monoparentales augmente dans notre société. Nous allons devoir décider comment nous voulons aborder ce phénomène, mais il s'agit d'un véritable changement de société.

L'autre changement, sur le plan économique, c'est que les gens qui touchent les revenus les plus bas sont ceux de moins de 40 ans, et ceci vous montre simplement les données canadiennes sur l'évolution du revenu moyen. Nous, qui sommes vieux et riches, nous nous débrouillons assez bien. Ce sont des données très intéressantes. Comment faire passer les ressources de droite vers la gauche? Si les ressources sont un des éléments permettant de s'attaquer aux problèmes des enfants, alors il faut trouver un moyen d'établir un certain équilibre.

Voyez-vous ce qui se passe ici? Cela commence à toucher les segments de notre société qui s'intéressent aux enfants. Le taux de pauvreté, qui est l'indicateur conventionnel, montre que les groupes les plus vulnérables sont les familles qui ont de jeunes enfants de moins de sept ans, les parents seuls, les jeunes de moins de 18 ans et les femmes qui doivent élever seules des enfants de moins de sept ans. La structure monoparentale des familles où les enfants ont moins de sept ans—le problème des ressources est énorme pour ces familles, et c'est pourquoi le soutien est important pour elles. Vous avez vu les chiffres au sujet du pourcentage de ces familles dans notre société.

Y a-t-il des solutions? Mes collègues vont vous parler un peu des solutions d'ordre fiscal, mais je voudrais insister sur la notion de collectivité. Putnam a écrit un livre intitulé *Making Democracy Work*, qui est considéré comme un classique. C'est un livre récent dans lequel il parle des sociétés où il y a un esprit civique et de celles où il y en a pas. Les premières se retrouvent toutes dans le Nord de l'Italie. Il écrit: Les citoyens qui participent aux activités de leurs associations locales, des guildes, des fanfares, des clubs, des coopératives, etc., s'intéressent aux affaires locales et aux questions politiques par conviction pragmatique. C'est dans le Sud de l'Italie que le sens civique est le moins développé; on y retrouve essentiellement une série de structures verticales.

Le témoin précédent a parlé du fait que le gouvernement détruit beaucoup de choses et qu'il est responsable de la création de structures verticales. Le livre de Putnam contient des leçons importantes pour nous, occidentaux, parce que le succès des programmes que vous envisagez dépend essentiellement de la mesure dans laquelle ils permettront d'établir des communautés animées par un véritable esprit civique. Si ce n'est pas le cas, vous ne pourrez probablement pas résoudre le problème.

Putnam présente un autre argument important, si la démocratie vous intéresse. Il parle de ces réseaux horizontaux. À la fois, sous la forme de la politique et de l'économie, plutôt que l'inverse—une société forte et une économie forte, une société forte et un État fort. Quelles que soient vos opinions politiques, c'est un message important.

[Texte]

I'm sure things aren't too bad down around Inverness. I have two kids down there and they tell me that it's a reasonably civic society, but I don't know.

This is interesting data. It is taking Putnam's work and looking at infant mortality rates, which is what you have in the vertical axis, as against the civic nature of the communities. We can get no measures of absolute competence and coping skills of kids, but infant mortality rates are a good marker. The most civic societies are on our left; the least civic ones are on your right. You can see the staggering correlation. The civic societies are the ones with the healthiest early childhood.

Mrs. Lalonde: Which comes first, the civic or the health?

Dr. Mustard: I think the civic comes first.

So Putnam makes the point that economics does not predict civic, but civic does predict economics. The children's story is tied into this. They've done an analysis of Italy and all of the economic growth is in the north, not in the south.

So social support and social capital avoid creating vertical structures and dependence. You've heard that from thousands of people, but that's an important aspect of this. Allocate support to build horizontal structures in the community—mutual aid, leisure, recreation, education, arts, etc. They are very important vectors for getting at this and you need to test whether your programs do that.

Community systems initiative. This comes from a group in Ontario.

Environmental enrichment and services enhancement. It fits that story for you.

Social and economic resources. We're going to talk about taxation and other income distribution systems that can influence this.

Rethink use of existing resources. They're enormously important.

Emphasis on outcome. What are the outcomes? Low birth weight is a very important marker. You can pick that up in your database.

The other marker that you can use is the proportion of children being dumped into mental health services. The Sparrow Lake Alliance and the Coalition for Child and Family in Ontario have been pushing very hard for that, because by the time the aid systems come in to cope with the children, it's too late. You can do something, but you're still too late, and that's an important marker that you have data on. Manitoba has the data and we're trying to get them to put it up front, so that we can look at their success.

[Traduction]

Je suis sûr que les choses ne vont pas trop mal à Inverness. J'ai deux enfants là-bas et ils me disent que l'esprit civique y est raisonnablement bon, mais je n'en sais rien.

C'est une donnée intéressante. À partir de l'ouvrage de Putnam, on a examiné les taux de mortalité infantile, qui sont indiqués sur l'axe vertical, par rapport à l'esprit civique qui règne dans les communautés. Il est impossible de mesurer de façon absolue les aptitudes et la capacité d'adaptation des enfants, mais les taux de mortalité infantile sont un bon indicateur. Les sociétés où le sens civique est le meilleur se trouvent à gauche, et celles où il fait particulièrement défaut sont à droite. Vous pouvez voir qu'il y a un lien incroyablement direct. Les sociétés dans lesquelles le civisme est très développé sont celles où les jeunes enfants se portent le mieux.

Mme Lalonde: Qu'est-ce qui vient en premier, le civisme ou la santé?

M. Mustard: Je pense que le civisme vient d'abord.

Donc Putnam affirme que l'économie n'a pas d'influence sur le civisme, mais que l'esprit civique permet de prédire la situation économique. La situation des enfants se rattache à tout cela. On a effectué une analyse en Italie et on s'est rendu compte que la croissance économique est concentrée dans le Nord, et pas dans le Sud.

Donc le soutien social et le capital social empêchent la création de structures verticales et de situations de dépendance. Il y a des milliers de personnes qui vous l'ont dit, mais c'est un aspect important. Il faut appuyer la mise en place de structures horizontales dans la communauté—l'aide mutuelle, les loisirs, les divertissements, l'éducation, les arts, etc. Ce sont des facteurs très importants pour atteindre l'objectif, et vous devez vous assurer que c'est à quoi vos programmes aboutissent.

Création de réseaux communautaires. Ceci vient d'un groupe de l'Ontario.

Enrichissement de l'environnement et amélioration des services. Cela peut vous intéresser.

Ressources sociales et économiques. Nous allons parler de la fiscalité et des autres mécanismes de répartition du revenu qui peuvent avoir une influence à cet égard.

Repenser l'utilisation des ressources existantes. C'est extrêmement important.

Mettre l'accent sur les résultats. Quels sont les résultats? Le faible poids à la naissance est un indicateur très important. Vous pouvez l'inscrire dans votre base de données.

L'autre indicateur dont vous pouvez vous servir, c'est la proportion des enfants qui se retrouvent dans les services de santé mentale. La Sparrow Lake Alliance et la Coalition for Child and Family, en Ontario, ont beaucoup insisté là-dessus, parce qu'une fois que les organismes d'aide commencent à s'occuper des enfants, il est trop tard. Il est possible de faire quelque chose, mais c'est quand même trop tard, et vous avez là un indicateur sur lequel vous avez des données. Le Manitoba possède ces données et nous essayons d'inciter les Manitobains à les mettre en évidence pour que nous puissions examiner leur taux de réussite.

[Text]

The third marker, which I hadn't realized until now, is the proportion of kids hitting kindergarten who can't cope. There isn't a school system in this country that doesn't have that data, and they are frightened by it and nobody pays any attention to it, so you can loop that into your story.

• 1040

If you are really achieving what we should achieve, you'll find that those rates will be powerfully changed. In Quebec, if you live in the Hull area, only 8% of the kids hitting kindergarten have a problem. If you live in Quebec City it's about 10%, and if you live in the core area of Montreal it is now up to 25%. It's pretty frightening, and if I were the Government of Quebec I would be concerned about it.

Creating a social investment fund has been suggested by the Campaign 2000 people. Yes, a tripartite arrangement, getting the community things to come together, is important. In Ontario I have been arguing to allow provinces and municipalities to consolidate separate grant programs from the bottom up.

I am simply showing you these because you have to have some way to allow the communities to handle it, and you have to change the accounting principles to better cope with that issue.

Finally, let me close what I have said to you. If you think of health in early childhood, which is what I started with, then your genetic make-up—which is the blue—which accounts for about 30% of the variance despite the bell-curve book, which is a pile of garbage, the social and physical environment in which you live really determines your health and well-being and your competence and coping skills. That's the individual response.

If you become sick, you go into the red quadrant. The red quadrant does... not very much about those other quadrants. That determines the health status and function of a population, which is what you are concerned with.

If you overspend in health care, you will under-invest in creating the wealth to build your social environment. But there is another priority here. Why don't you reallocate money from your health care budget for old people to help solve the problems of children? That's a very important thing for you to think about. You are not the ministry of health, but as a committee you need to think about it.

I will stop at that point, Mr. Chairman, and let my colleagues follow. What I am really arguing is that the solution here has to be community-based. It has to be an integrated approach that involves economics, communities and social structures. How you design your policies, including your tax structures, etc., has a huge influence on this. A measure of your success will be how well you are able to integrate all these together so that the actions you take don't damage early childhood.

The Chairman: That is an excellent presentation, a very good start.

[Translation]

Le troisième indicateur, dont je n'avais pas tenu compte jusqu'ici, c'est la proportion des enfants qui arrivent en maternelle et qui ne peuvent pas s'adapter. Tous les systèmes scolaires du pays ont des données à ce sujet-là; cela leur fait peur et personne n'y porte attention; vous pouvez donc ajouter cela à votre histoire.

Si vous faites vraiment ce qu'il faut, vous verrez que ces pourcentages changeront beaucoup. Au Québec, dans la région de Hull, seuls 8 p. 100 des enfants des maternelles ont des difficultés. Dans la ville de Québec, ce pourcentage est d'environ 10 p. 100, et dans le centre de Montréal, il atteint 25 p. 100. C'est assez effrayant, et si j'étais le gouvernement du Québec, je m'inquiéterais.

Campagne 2000 a suggéré de créer un fonds d'investissement social. Je dis oui, il est important de regrouper les politiques communautaires au sein d'une entente tripartite. En Ontario, j'ai déjà défendu l'idée de permettre à la province et aux municipalités de regrouper les programmes de subvention distincts, de bas en haut.

Je vous montre ces chiffres, parce qu'il va vous falloir trouver une façon de donner aux collectivités les moyens de faire face à ce genre de problème, et modifier les principes comptables, si vous voulez être mieux armés.

Je vais maintenant conclure. Dans le domaine de la santé des petits enfants, puisque c'est là-dessus que j'ai commencé mon exposé, il y a le facteur génétique—c'est ce que vous voyez en bleu—qui compte environ pour 30 p. 100 de la variance, et cela en dépit de toutes ces sornettes que vous pouvez lire sur la courbe en cloche; finalement c'est l'environnement social et physique dans lequel vous vivez qui décide de votre santé, de votre bien-être, des aptitudes et de la capacité de faire face. C'est ce qui détermine la réaction individuelle.

Si vous êtes malade, vous vous retrouvez dans le quadrant rouge. Le quadrant rouge ne... pas grand-chose des autres quadrants. Il détermine le statut et la fonction de la santé d'une population, et c'est ça qui vous intéresse.

Si vous dépensez trop en soins de santé, vous allez sous-investir dans la création de la richesse nécessaire à l'édification de votre environnement social. Mais il y a encore une autre priorité ici. Pourquoi ne pas redistribuer l'argent du budget santé des personnes âgées pour essayer de résoudre les problèmes des enfants? Voilà une chose importante à laquelle vous devez réfléchir. Vous n'êtes pas le ministère de la Santé, mais en qualité de comité il vous revient d'y réfléchir.

Je vais m'arrêter ici, monsieur le président, et laisser la parole à mes collègues. L'essentiel de mon exposé consiste à dire qu'il faut chercher la solution du côté de l'action communautaire, dans le cadre d'une action qui intègre les structures communautaires et sociales à la dimension économique. La façon dont vous concevrez vos politiques, y compris les barèmes d'impôt, etc., va avoir une influence décisive. Votre succès se mesurera à votre capacité d'intégrer toutes ces dimensions, de façon à ce que votre action ne nuise pas au développement pendant la petite enfance.

Le président: Voilà un exposé excellent, c'est un bon départ.

[Texte]

Dr. Mustard: Who of you come from civic communities?

The Chairman: We might want to give our communities and you can be the judge of whether they are civic or not. One of our members is from central Italy. Is that civic or not?

Our next presenter will be Sherri Torjman from the Caledon Institute.

Ms Sherri Torjman (Vice-President, Caledon Institute of Social Policy): I want to thank the committee very much for having invited the Caledon Institute to participate in this round table. Unfortunately, Ken Battle is out of the country on vacation—or fortunately for him. Otherwise he would have been here today to join you in this discussion. Thank you so much for the opportunity.

I would like to address today some of the policy options that we have put forward with respect to both child poverty and services for children. In effect, I hope we will be putting forward some policy options to address the problems and issues that Dr. Mustard raised.

Before speaking on children's programs and services in particular, I would like to make one comment about the fiscal context of the review. I am doing that as a follow-up to our presentation before the committee several weeks ago in Ottawa, when we talked about the problem of welfare for the wealthy. We were concerned about that. We raised the issue of tax expenditures, and I am sure you've heard this throughout the country. We did some homework on the issue, so I wanted to bring this forward while we had the opportunity.

We had said when we appeared before the committee that we were concerned not only with respect to social spending—and we recognize there are pressures on social spending and that there have to be some curbs on social spending—but we said at the same time that there is an awful lot of spending being done indirectly through the tax system.

Subsequent to that meeting we did some estimates. We've looked at social tax expenditures in particular to get some sense of what we are spending in that regard. You can argue with our definition of social tax expenditures. It includes a wide range of deductions, non-refundable credits and the non-taxation of certain benefits. We estimate that in 1992 the federal government alone spent \$35.8 billion on a range of social tax expenditures. There's no commonly accepted definition of what this is, so we've developed one, and, as I said, you can argue with us about what we've put in here.

Nonetheless, I think it's quite substantial that we are spending an amount almost equivalent to the expenditures that are on the table for the social security review. Those direct expenditures are being looked at with a fine-tooth comb—they

[Traduction]

M. Mustard: Lesquels d'entre vous viennent de collectivités où le civisme est fort?

Le président: Nous pourrions peut-être les nommer, et vous jugerez ensuite de leur civisme. L'un des membres du comité est originaire du centre de l'Italie. Le civisme y est-il fort?

Nous passons maintenant à Sherri Torjman, de l'Institut Caledon.

Mme Sherri Torjman (vice-présidente, Caledon Institute of Social Policy): Je remercie le comité d'avoir invité l'Institut Caledon à participer à cette table ronde. Malheureusement Ken Battle est en vacances à l'étranger; ou heureusement pour lui. S'il n'en avait pas été ainsi, il aurait été parmi nous aujourd'hui et aurait participé au débat. Merci beaucoup pour votre invitation.

Je vais me pencher aujourd'hui sur un certain nombre de solutions que nous avons proposées et qui concernent la lutte contre la pauvreté des enfants aussi bien que les services à l'enfance. De fait, j'espère que ces propositions répondront à certains des problèmes et à certaines des questions évoqués par M. Mustard.

Avant de parler plus précisément des programmes et des services à l'enfance, je vais dire une chose du problème de la fiscalité dans la mesure où celle-ci intéresse l'étude à laquelle vous vous livrez. C'est une espèce d'appendice à notre témoignage devant le comité il y a quelques semaines, à Ottawa, lorsque nous avons discuté de l'assistance sociale aux riches. C'est quelque chose qui nous inquiète. Nous avons parlé de la dépense fiscale, et je suis sûre que bien d'autres ont abordé la question devant vous au cours de vos déplacements. Nous avons fait quelques recherches, et c'est le résultat de ces travaux que je vous sou mets, puisque nous en avons la possibilité.

Lorsque nous avons comparu devant le comité, nous nous sommes déclarés préoccupés par la dépense sociale—et nous comprenons que celle-ci est soumise à des pressions et qu'il faut, d'une certaine manière, la maîtriser—mais également par toutes ces dépenses indirectes découlant de notre fiscalité.

Après cette réunion, nous nous sommes livrés à quelques estimations. Nous nous sommes plus particulièrement penchés sur la dépense fiscale sociale, pour essayer de parvenir à l'évaluer. Évidemment, vous pourriez contester notre définition de la dépense fiscale sociale. Nous rangeons dans cette catégorie tout un éventail de déductions, de crédits non remboursables, ainsi que l'exemption fiscale appliquée à certaines prestations. Nous estimons qu'en 1992, le gouvernement fédéral, à lui seul, a dépensé 35,8 milliards de dollars au titre de la dépense fiscale sociale. Il n'y a pas de définition couramment acceptée de ce que peut être cette dépense, voilà pourquoi nous en avons proposé une et, comme je le disais, vous pouvez toujours contester ce que nous y avons inclus.

Cependant, il est important de savoir que cette dépense est presque équivalente aux dépenses dont il est question dans le cadre de votre réexamen de la protection sociale. D'un côté, on est en train de passer au peigne fin ces dépenses directes—on

[Text]

are under the microscope, so to speak—whereas we have almost an equivalent amount of expenditure in federal money alone being spent and we have absolutely no information about it. We have no idea as to the distributional impact of this.

We feel very strongly that there is some money at least to be harnessed through this expenditure. We're not saying do away with tax breaks and tax cuts—we know they serve certain purposes—but we feel there can be much better spending. I'm mentioning this because not only did we do our homework, as we had promised you, but we believe it's relevant to some of the proposals that we'll make and that I will now be discussing.

I'd like to address the issue of the Canada Assistance Plan today, because I think it relates to your discussion of child benefits and services for children and for civic communities, more generally. When CAP was introduced in 1966 it served a number of purposes, and it has actually fulfilled a number of very important purposes in the country.

It helped consolidate a patchwork of programs that were in place prior to the implementation of the act. It helped compensate for fiscal imbalance throughout the country. Certainly not all provinces were capable of setting up welfare programs and social services, so there was some federal role in helping to establish this infrastructure. Third, it set in place some national standards.

There are not many national standards in CAP—they are very limited national standards—but they're important nonetheless. There's no residence requirement in order to qualify for social assistance; there must be an appeal system in place in every province for anybody who's collecting social assistance; and finally, there must be financial assistance paid on the basis of need.

The criterion for assistance is need. People have to be in need to qualify. This is important in the sense that this has actually prohibited the imposition of workfare and conditionality. That's why there's a lot of concern with respect to CAP—because of the “in need” criterion.

I think those have been very important standards. They've been somewhat limited, though, in the sense that they don't apply to services; they apply primarily to welfare. So I think CAP has fulfilled its role quite well in terms of what it was intended to do, but it does have a number of limitations. That's what I would like to discuss today, and then I'll propose to you some suggestions for reform.

There are two major problems with respect to CAP. One has to do with the income programs it will support and the other is with respect to the services it will support.

In the area of income programs, because of the “in need” criterion with respect to CAP, it will not share in the costs of any income-tested programs, which means any program or province that wishes to provide any form of income

[Translation]

les étudie au microscope, pour ainsi dire—alors que le budget fédéral est grevé par ailleurs d'une dépense quasi équivalente sur laquelle nous n'avons pratiquement aucune information. C'est-à-dire que nous ne savons pas quels en sont les effets sur le plan de la redistribution de la richesse.

Nous estimons, pour le moins, que l'on pourrait peut-être récupérer une partie de cette dépense. Nous ne préconisons pas de supprimer tous les dégrèvements fiscaux, tous les allègements—nous savons qu'ils ont un rôle à jouer—mais nous pensons qu'une partie de cet argent pourrait être mieux dépensée. J'en parle ici, non seulement parce que nous avons fait notre petite recherche, comme promis, mais également parce que cela touche certaines des propositions que nous allons vous soumettre et que je vais vous exposer maintenant.

J'aimerais aujourd'hui me pencher sur le Régime d'assistance publique du Canada, dans la mesure où il concerne notre discussion des services et prestations pour enfants, et de façon plus générale, ceux dont bénéficient les collectivités. Lors de sa création en 1966, le RAPC répondait à un certain nombre d'objectifs, et on peut dire que l'aci a rempli sa mission à bien des égards.

Ce régime a notamment servi à regrouper toute une mosaïque de programmes qui étaient en place avant l'adoption de la loi. Il a permis aussi de remédier à certaines disparités budgétaires manifestes dans l'ensemble du pays. Il est clair que toutes les provinces n'étaient pas en mesure de créer leurs propres programmes de services sociaux, et le palier fédéral avait un rôle à jouer dans la création de cette infrastructure. Troisièmement, ce régime a permis d'imposer un certain nombre de normes nationales.

Ces normes nationales appliquées au titre du RAPC ne sont pas nombreuses, elles sont très limitées, mais néanmoins d'une importance cruciale. Ainsi, tout un chacun a le droit à l'assistance sociale sans égard pour son lieu de résidence. Chaque province doit ensuite mettre en place une procédure d'appel pour ceux qui ont droit à l'assistance sociale. Et finalement, cette assistance financière doit être versée en fonction des besoins.

Le critère de l'assistance, c'est le besoin. C'est-à-dire que pour y avoir droit il faut en avoir besoin. Voilà quelque chose d'important dans la mesure où cela a interdit jusqu'ici l'imposition d'un régime de travail obligatoire et la conditionnalité. C'est précisément ce critère du «besoin» qui suscite beaucoup de discussions à propos du RAPC aujourd'hui.

Ces principes du RAPC me paraissent extrêmement importants. Certes, ils sont limités, dans la mesure où ils ne s'étendent pas aux services; ils concernent d'abord le bien-être social. Je pense donc que le RAPC a rempli son rôle, si l'on mesure les résultats obtenus en comparaison des objectifs déclarés, mais c'est un régime qui a, lui aussi, ses limites. Voilà ce dont j'aimerais vous entretenir aujourd'hui, et je vous ferai ensuite des propositions de réforme.

Il y a deux problèmes essentiels en ce qui concerne le RAPC. Le premier a trait aux programmes de soutien du revenu, et l'autre aux services que le régime finance.

En ce qui concerne les programmes de soutien du revenu, la mention «dans le besoin» contenue dans la loi interdit que le RAPC partage le coût de programmes où les prestations sont calculées en fonction du revenu; cela signifie qu'un programme,

[Texte]

[Traduction]

supplémentation à familles will not receive cost sharing for that program. It will receive help only for the families or individuals who would have qualified for welfare. So a very small percentage of the population is helped through CAP.

ou une province, qui vise à compléter le revenu des familles ne pourra bénéficier du partage des coûts. C'est-à-dire que la province ne pourra être aidée que pour les familles, ou les individus, qui ont droit à l'aide sociale. Voilà pourquoi seul un petit pourcentage de la population bénéficie du RAPC.

In Quebec, for example, with the parental wage assistance program, there is no cost sharing at all because of the income-tested basis of the program. We feel that's a serious limitation of the act, given the fact that we have a changing labour market, which likely will continue to produce low-wage jobs. We think some form of ongoing income supplementation might have to be considered.

Le Québec, par exemple, avec son programme provincial d'aide aux parents pour leurs revenus de travail, ne profite pas du partage des coûts, parce que c'est un programme de prestations calculées en fonction du revenu. Nous estimons que cela limite sérieusement l'application de la loi, étant donné que le marché du travail est en pleine évolution et qu'il continuera à offrir des emplois où les salaires sont plus élevés. Nous pensons qu'il faudrait envisager d'adopter un programme permanent de complément du revenu.

I know there's a lot of concern about the possible impact of income supplementation—it may suppress wages or keep them as a ceiling rather than a floor. We would like to be realistic in terms of what we think people's needs might be. You've heard from Dr. Mustard this morning about the importance of good nutrition and you heard from people at the food bank about the need for money and food. What we're saying is many families in the future likely will need some kind of ongoing income support.

Nous savons que beaucoup s'inquiètent des répercussions possibles de ce complément au revenu: cela pourrait contribuer à faire baisser les salaires, ou à les empêcher de dépasser un certain plafond, alors qu'il n'y aurait jamais de limite inférieure. Nous aimerions que l'on soit réaliste lorsqu'on évalue les besoins des individus. Vous avez entendu M. Mustard vous parler ce matin de l'importance de la nutrition, et les représentants de la banque d'alimentation vous ont également parlé des besoins financiers et alimentaires des gens. Ce que nous pensons, c'est que beaucoup de familles, à l'avenir, auront besoin, d'une façon ou d'une autre, d'un soutien permanent au revenu.

● 1050

We have proposed child benefits. I think you have heard these proposals before, but we have done some modelling with respect to child benefits. One of the options we will be actually publishing in the next few weeks has to do with an enhanced child benefit that would virtually triple the amount of benefit currently provided to the first child in a family. It would be approximately \$3,000 per family for the first child, \$2,500 per family for the second child, and \$2,000 per family for the third child, at an additional \$1.5 billion.

On a fait des propositions en ce qui concerne les prestations pour enfants. Je pense que vous en avez pris connaissance, mais nous avons fait de notre côté une étude modélisée. Une des options que nous allons rendre publique d'ici quelques semaines porte sur une prestation pour enfants améliorée, qui multiplierait virtuellement par trois ce que perçoit une famille pour le premier enfant. Cela représenterait à peu près 3 000\$ par famille pour le premier enfant, 2 500\$ pour le deuxième et 2 000\$ pour le troisième, et équivaldrait à une dépense supplémentaire de 1,5 milliard de dollars.

I know we're not in an era where we can be talking about additional dollars, but at the same time, this is why I put on the table the issue of the tax expenditure and the approximately \$35.8 billion that we are spending. We don't know who is receiving it and where it is going. I think we are trying to be fiscally responsible, but at the same time we're saying there may be some money available that could be used for an enhanced child benefit that in effect would address the issue of child poverty.

Je sais qu'il est malvenu en ce moment de parler de dépenses supplémentaires, mais c'est exactement pour cette raison que j'ai évoqué les 35,8 milliards de dollars de dépenses budgétaires. Nous ne savons pas qui en profite, nous ne savons pas où va cet argent. Nous comprenons qu'il faille être prudents, du point de vue du budget, mais en même temps nous disons qu'il y a certains fonds qui pourraient être utilisés pour améliorer les allocations familiales, et cela pour lutter contre la pauvreté de l'enfance.

The second problem with respect to CAP has to do with the services it will fund. CAP will support or share in the cost of a wide range of services. But even though this is a wide range of services, they actually are relatively narrow, relatively limited, in the sense that CAP expressly prohibits the funding of certain kinds of services. It will not fund education-type services. It will not fund certain health services, only those health-related needs that are supported through the special needs provisions of welfare systems. It will not fund corrections programs. It's relatively narrow.

Le deuxième problème que pose le RAPC est celui des services qu'il finance. En théorie, le RAPC permet de financer ou de cofinancer toute une gamme de services. Cependant, et en réalité, ces services restent limités, dans la mesure où il est expressément interdit au RAPC de financer certains de ces services, comme les services éducatifs. Le RAPC ne financera pas non plus des services de santé, si ce n'est ceux qui répondent aux critères du «besoin» prévu. Le RAPC ne participera pas non plus au financement des programmes correctionnels. C'est donc au total une application assez étroite.

[Text]

I believe what we have as a result of that is many services that in effect are residual, after the fact, crisis-oriented, problem-oriented services. We have very little we support in the way of social infrastructure or support for families, parent preschool resource centres, family-matching programs, and nutrition programs in schools. There's a whole range of programs we could have in place, but these do not qualify for funding under CAP right now. In fact most programs that are focused on child development have a very strong education component. Again, that's one thing CAP does not support.

So as I said, while the legislation does allow a wide range of services to be funded, at the same time it has set in place certain limitations where we have seen the results in communities. We have very little in the way of community economic development approaches that build in social services and social components, probably much like the kind of civic communities to which Dr. Mustard is referring. There are serious inherent limitations.

We have proposed a piece of legislation that would in effect combine a lot of the money that is currently going into children's services but is going out individually under CAP, and it restricts the way in which the money can be spent. We've proposed the children's services act, which would consolidate a lot of the funding that could be used for child development, child care, and child welfare, because there are intimate links among all those areas.

Child welfare, as you know, is really an after-the-fact service. It's a service that comes into place when children have already been neglected or have already been abused. We're trying to shift the services much more towards a preventive focus so that hopefully, at the end of the road, you can reduce the pressure on child welfare services. These have been under enormous pressure with increases in child sexual abuse. We certainly have to look at how we're supporting this.

So we feel that there may be ways of breaking down some of the barriers inherent in the current funding structures to allow much more community-based approaches and developmental approaches that would be more preventive than the residual type of services we have in place.

Finally, I would like to speak briefly to the federal role, because I would like to have some discussion with you on this. While we're talking about the possibility of using CAP for different purposes, we are concerned about the dismantling of CAP, because we feel that it would mean a loss of certain standards, even though these are very minimal standards. So we propose there be some standards attached to any new form of block-funded arrangement, so that we don't lose the federal presence or the ability to ensure that there are some at least minimal standards throughout the country in these areas.

[Translation]

De ce fait, nous nous retrouvons avec des services qui arrivent en bout de chaîne, après coup, et qui sont prévus pour des situations de crise ou en cas de problèmes à résoudre. Dans l'ensemble le soutien reste faible aux infrastructures sociales, aux familles, aux centres de ressources préscolaire pour les parents, aux programmes de placement dans les familles et aux programmes d'alimentation dans les écoles. Voilà toute une gamme de programmes qui pourraient être en place, mais qui n'ont pas le droit à l'aide du RAPC. D'ailleurs, la plupart des programmes qui s'intéressent au développement de l'enfance ont une composante éducative très forte. Et je le répète le RAPC ne prend pas cela en charge.

Comme je l'ai dit, alors que la législation, en théorie, permet de financer toute une série de services, un certain nombre de limites ont été prévues et nous en avons vu les résultats sur le terrain. De façon générale, nous manquons de structure de développement économique communautaire intégrant les services sociaux et la dimension sociale, un peu comme ces communautés de citoyens dont parlait M. Mustard. Il y a donc un certain nombre de limites très réelles à l'application du RAPC.

Nous avons proposé une mesure législative qui permettrait de réutiliser une partie importante de l'argent qui est actuellement dépensé pour les services à l'enfance, mais de façon individuelle au titre du RAPC, ce qui limite l'utilisation des fonds. Nous avons proposé une loi sur les services à l'enfance, qui permettrait de regrouper une partie importante des moyens financiers qui pourraient être utilisés pour le développement de l'enfant, les garderies, l'assistance sociale à l'enfance, étant donné que ce sont des domaines étroitement liés.

L'assistance sociale à l'enfance, comme vous le savez, est un service qui vient après coup. C'est un service qui intervient lorsque les enfants ont déjà été négligés, ou victimes de mauvais traitements. Nous aimerions que l'on donne à ces services un caractère préventif, pour qu'au bout du compte, espérons-le, on ait moins besoin des services d'aide sociale à l'enfance. Étant donné qu'il y a de plus en plus d'enfants qui sont victimes d'agressions sexuelles ces services ont été également de plus en plus sollicités. Il faudra donc se demander comment nous voulons financer tout cela.

Il y a donc peut-être une façon de se défaire de certaines des barrières inhérentes aux structures actuelles de financement, et cela pour permettre à des conceptions plus communautaires de se dégager, et des façons de faire qui mettraient l'accent plus sur la prévention qui sur les services de derniers recours dont nous disposons en ce moment.

Finalement, j'aimerais parler du rôle fédéral, parce que j'aimerais que nous en discutions. Nous parlons d'un côté de la possibilité d'étendre le RAPC à d'autres domaines, d'un autre nous craignons que ce régime soit démantelé, ce qui aboutirait à l'abandon de certains principes énormes, même s'ils sont pour le moment minimalistes. Voilà pourquoi nous demandons que toute nouvelle forme d'entente sur un financement en bloc soit assortie d'un énoncé de normes et principes, et cela afin que nous ne perdions pas le bénéfice de la présence fédérale, et que nous puissions au moins conserver certaines normes minimales qui s'appliquent à l'ensemble du pays.

[Texte]

[Traduction]

• 1055

I think there are some other important federal roles as well. One of the areas we see the federal government providing some leadership in is with respect to the development of best practices in the field of income programs and social services. By that I mean working with provinces, with service providers, with academics, and primarily with consumers to develop what we feel are the best ways of delivering services to communities. I think consumers have been, for far too long, left out of the equation. We're always devising programs for them, rather than with them. I believe the federal government can play a role by saying that it can develop best practices that would in effect listen to the people who are receiving the services.

This does not always have to be associated with money and with strings. It is much more of a leadership role. It would also allow for variability, because I think we are moving into an era of asymmetrical social policy. I don't think that's necessarily a bad thing. I think there's probably a lot to that that is positive, especially if we are looking at community-based solutions. But at the same time we fear that in an era of asymmetrical social policy a lot of people could be hurt; there could be a lot of loss. We're trying to put forward some proposals that would in effect create some minima so people would have certain protections in place.

We also have put forward some proposals with respect to supporting monitoring capacity in communities so local communities can in effect ensure that standards are being adhered to at the local and provincial levels. It doesn't always have to be the federal government that holds the stick; that's not what we're proposing. What we're saying is that the federal government can in fact support a monitoring capacity at the local level.

By the way, if I had the choice at the political table between losing CAP and a new fund with no strings or no conditions at all, I think I would stay with CAP, despite its limitations, because we're quite worried about the erosion of programs without any federal presence at all.

I'd like to stop at that point, but just reinforce the fact that I think there are some very positive things we can do. We welcome this opportunity to participate in the debate. I think it provides an open door to looking at improving programs and doing things better. I believe, despite the fiscal restraint and despite the fact that we have to be very careful about the dollars, there still are some dollars to be had, and we can use them for some positive purposes. Thank you very much.

Mrs Monica Townson (Independent Economic Consultant, Toronto): Thank you very much. Let me begin by just correcting your records. I see that you describe me as from the Fiscal Equity Commission. That must have been a translation from the French. In fact I was the chair of the Ontario Fair Tax Commission. Just for those who are not aware of that, this commission was appointed by the Ontario government with a three-year mandate to review the tax system and to make

Je pense que l'État fédéral a d'autres rôles importants à jouer. Nous estimons notamment qu'il doit faire preuve d'initiative et mettre au point des modèles pratiques dans le domaine des programmes de soutien au revenu et de services sociaux. Je veux dire en cela travailler avec les provinces, avec les prestataires de services, les universitaires, et avant tout avec les consommateurs, pour mettre au point des modèles de prestations de services les meilleurs possibles. Je pense que, jusqu'ici les consommateurs ont été trop longtemps tenus à l'écart. C'est-à-dire que nous concevons des programmes pour eux, au lieu de le faire avec eux. Je pense que le gouvernement fédéral peut jouer un rôle en proposant ces modèles qui permettraient effectivement d'être à l'écoute de la population auxquels ces services sont destinés.

Cela ne signifie pas nécessairement et toujours de nouvelles dépenses. C'est plus une question de leadership. Cela devrait permettre également une certaine capacité d'adaptation, car nous entrons de plus en plus dans une ère d'asymétrie en ce qui concerne les politiques sociales. Ce n'est d'ailleurs pas nécessairement mauvais. Je pense qu'à bien des égards c'est positif, dans la mesure où nous nous orienterons vers des solutions locales et communautaires. Mais en même temps nous craignons que cette asymétrie ne se fasse aux dépens de certains, pour lesquels le bilan serait négatif. Voilà pourquoi nous faisons un certain nombre de propositions qui permettraient de fixer des seuils minimums, qui garantiraient certaines protections.

Nous avons également présenté un certain nombre de propositions concernant le financement d'une capacité de contrôle des collectivités, pour que celles-ci puissent effectivement veiller à ce que les principes et normes sont respectés aux niveaux local et provincial. C'est-à-dire qu'il n'est pas nécessaire que ce soit toujours l'État fédéral qui soit le gendarme; ce n'est pas ce que nous nous proposons. Nous pensons au contraire que l'État fédéral peut soutenir la création d'une capacité de contrôle au niveau local.

À ce sujet, si je devais choisir entre une politique d'abandon du RAPC et une politique de création d'un nouveau fonds absolument discrétionnaire, assorti d'aucune condition, j'en resterais avec le RAPC, en dépit de ses limites, et cela parce que nous craignons que le retrait de la présence fédérale n'aboutisse à une dégradation des programmes.

J'en resterai là, mais j'aimerais rappeler qu'il y a un certain nombre de choses positives qui sont en notre pouvoir. Nous sommes heureux de pouvoir participer à ce débat. Je crois que cela permet de maintenir ouverte la possibilité d'améliorer les programmes et de faire des progrès. En dépit des contraintes budgétaires, en dépit du fait que nous devons être extrêmement prudents sur le plan des dépenses, il y a des crédits à récupérer, que nous pouvons utiliser de façon positive. Merci beaucoup.

Mme Monica Townson (consultante indépendante en économie, Toronto): Merci beaucoup. Permettez-moi d'apporter un petit rectificatif. Je vois que vous m'inscrivez sous Fiscal Equity Commission. Je suppose que c'est une traduction du français. En fait j'ai été présidente de la Commission de l'équité fiscale de l'Ontario. Pour ceux qui ne savent pas ce dont il s'agit, cette commission a été nommée par le gouvernement ontarien avec un mandat de trois ans de révision de la fiscalité,

[Text]

recommendations for reform to improve the fairness of that system. Our mandate expired at the end of last year and we issued our report in December. This is it. As you see by the weight of it, it's quite comprehensive.

We had quite an extensive examination as part of our work on social policy and the tax system. In fact there are two chapters in the report that deal with that, and I want to speak a little bit about that this morning.

First of all, I think the mandate of this social security reform exercise, as I read it in the book here on page 81, is that "we need a comprehensive reshaping of our social programs". My argument is that you cannot do that unless you include a review of the tax system. As Sherri Torjman has already pointed out, social programs are also delivered through the tax system. It seems to me if you're already examining a little piece here without looking at what goes through the tax system, you do not have the whole picture and you will not then be able to develop a comprehensive reform program.

The tax system, I think, should be part of this exercise for three main reasons, and you can maybe think of others too. The ones I would say are these.

First of all, the tax system may determine and may even effect income distribution. If you're interested in addressing child poverty, for example, you must include the tax system, in my view.

• 1100

You will also need to look at the interaction of the tax system with the transfer system. I'll say a little bit more about that later. The ability of people to get off welfare, which is one of the objectives of the social security reform, is absolutely and directly affected by the tax system. Our report has a whole analysis of that where we look at issues and tax transfer reform that deal with reforming the whole situation including the tax treatment of low-income people.

Secondly, as Sherri Torjman has already pointed out, social programs are delivered through the tax system as well as through direct spending programs. For example, and I'll speak a little bit more about some of these, there's a deduction in the tax system for child care expenses and you're addressing child care. So without looking at that, you're not getting the whole picture.

There's an age credit in the tax system, there are deductions for contributions to retirement savings plans and pension plans, there are credits for persons with disabilities, and there's special treatment for single parents. Those are all delivered through the tax system and yet they're issues that are specifically mentioned in the green book too.

The third reason I think the tax system should be part of all this is because of the evidence produced by the Auditor General and others that high deficits may be attributed mainly to generous tax expenditures. Sherri Torjman has already mentioned this too.

[Translation]

et de présentation de recommandations, de réformes qui devraient améliorer la fiscalité du point de vue de l'équité. Notre mandat expirait à la fin de l'année dernière et nous avons présenté notre rapport au mois de décembre. Le voilà. Si ça se mesure au poids, disons qu'il est très complet.

Nous avons examiné à fond les politiques sociales et la fiscalité. Il y a dans le rapport deux chapitres qui portent sur ce sujet, et je vais vous en parler un petit peu ce matin.

Tout d'abord, et c'est dans cet esprit que l'on revoit toute la question de la protection sociale, je lis dans ce document, page 93, «qu'il nous faut procéder à une réforme en profondeur de nos programmes sociaux». D'après moi vous ne pouvez pas y parvenir sans inclure la fiscalité dans votre travail. Comme Sherri Torjman l'a déjà montré, la fiscalité contribue également à la protection sociale. J'ai le sentiment que si vous vous limitez à laisser de côté la fiscalité, vous n'aurez jamais une image complète de la situation, et ne serez pas en mesure de proposer un programme de réforme complet.

La fiscalité, à mon avis, doit faire part de votre travail pour trois raisons essentielles, et vous pourrez peut-être en ajouter d'autres. Voilà mes raisons:

Premièrement, la fiscalité détermine et même d'une certaine manière effectue une certaine distribution des revenus. Si vous vous intéressez à la pauvreté des enfants, par exemple, vous ne pouvez pas laisser de côté la question de la fiscalité.

Il faudra également étudier les rapports entre la fiscalité et les transferts. J'en parlerai un peu plus tout à l'heure. Disons d'abord que la fiscalité a une influence absolue et directe sur la capacité des individus de ne plus avoir besoin d'assistance sociale, ce qui est précisément un des objectifs poursuivis par la réforme en cours. Notre rapport présente une analyse complète de la question, et notamment des problèmes que pose une réforme du transfert fiscal dans la perspective d'une refonte de tout le système, y compris le traitement fiscal des plus défavorisés.

Deuxièmement, comme Sherri Torjman l'a déjà fait remarquer, la fiscalité, aussi bien que les programmes de dépense directe, permet de financer certains programmes sociaux. Ainsi, et je vais m'attarder un petit peu sur certains d'entre eux, il y a une déduction fiscale pour garder d'enfants qui permet de financer ces services de garderie. Si donc vous négligez cet aspect de la question, vous vous faites une image tronquée de la situation.

La fiscalité offre certains avantages aux personnes âgées, il y a des déductions pour contributions au régime d'épargne-retraite et autres régimes agréés, ainsi que des crédits prévus pour personnes handicapées, et enfin les parents seuls ont droit également à un traitement spécial. Tout cela c'est la fiscalité, et il y a encore d'autres questions qui sont abordées de façon plus spécifique dans le Livre vert.

La troisième raison pour laquelle cette fiscalité devrait faire partie de votre recherche, est que le vérificateur général, et d'autres, a bien montré que les déficits très lourds du budget peuvent très bien être la conséquence directe de certaines dépenses fiscales trop généreuses. Sherri Torjman vous en a également parlé.

[Texte]

So in looking at the government's fiscal situation, we should also be looking at improving revenues and re-examining some of those tax expenditures. In fact, that approach is taken in Mr. Martin's paper where he specifically says that tax expenditures are on the table and he lists a number of them.

Some of you may have seen this; I have here the most recent one. Unfortunately, as Sherri has pointed out, we don't know what a lot of these expenditures are. But this is a publication the government put out in December 1992, where it lists the tax expenditures and the personal income tax system. It lists the costs of some of the programs delivered through the tax system.

Unfortunately, of course, there is no way of monitoring those because the government does not produce any kind of accounting for tax expenditures on a regular basis. Because of that, many people don't realize how much money is being spent through the tax system. It's quite a staggering amount, as Sherri has pointed out already.

So really then, if the objective of this exercise is to prepare the social safety net or to review our social programs and to revamp and deal with the 21st century, then we have to include the tax system as part of the exercise.

Let me deal for a few moments with the issue of child poverty. That's one that's a key point of the social security reform exercise.

As you perhaps know, there used to be recognition in the tax system that families with children did not have the same ability to pay taxes as other families. There was a credit for dependent children. That was abolished when the so-called child tax credit was introduced. It combined three existing programs: family allowances, dependent child credit, and the other tax credit for children.

So, interestingly enough, there is now no recognition in the tax system that families with dependent children have less ability to pay taxes. There is still a credit for spouses who don't work outside the home. As far as I'm aware, Canada is the only major industrialized country that recognizes the so-called dependent spouses but not dependent children in its taxes.

Children are poor of course—and we all know this—because their families are poor. I once had somebody mention... I think it was quite amusing that when talking about child poverty, they had this image of an army of poor children marching around the country. What we sometimes forget in talking about child poverty is that it's the parents who don't have the income. So we need to address that. Our report in fact looked at that. Low-income families do pay taxes. They pay income taxes, they pay sales taxes and they pay property taxes.

Now, if we want to address child poverty then we need to look at the tax burden on low-income families. We did address that in our report. There are ways of addressing that burden through the tax system.

[Traduction]

Si donc que l'on se penche sur la situation budgétaire de l'État, il faudrait également voir comment on peut améliorer la recette et réexaminer certaines de ces dépenses fiscales. C'est précisément la démarche de M. Martin dans son document, lorsqu'il dit qu'on est en train d'étudier ces dépenses fiscales, et il cite un certain nombre d'exemples.

Certains d'entre vous connaissent peut-être déjà ceci; j'en ai la version la plus récente. Malheureusement, comme Sherri l'a montré, nous ne savons pas, dans bien des cas, ce que sont ces dépenses fiscales. J'ai ici une publication du gouvernement du mois de décembre 1992, où on en fait la liste, et où l'on décrit la fiscalité du revenu des particuliers. On fait notamment le calcul de ce que coûte les programmes financés par cette dépense fiscale.

Malheureusement, bien sûr, nous n'avons pas la possibilité de contrôler ces dépenses, le gouvernement ne publiant aucune comptabilité de ces dépenses fiscales de façon régulière. De ce fait, beaucoup de Canadiens ne savent pas quelles sommes sont dépensées par le biais de la fiscalité. C'est une somme énorme, comme Sherri vous l'a déjà dit.

Si l'objectif de votre travail est de mettre en place une protection sociale, ou de revoir nos programmes sociaux et de les restructurer en vue du XXI^e siècle, il faut absolument que la fiscalité soit incluse.

Permettez-moi de vous parler un peu de la pauvreté de l'enfance. C'est une question qui est au centre de cette réforme de la sécurité sociale.

Comme vous le savez, la fiscalité tenait compte du fait que les familles qui avaient des enfants ne pouvaient pas payer les mêmes impôts que les autres. Il y avait donc un crédit d'impôt pour enfant à charge. Ce système a été supprimé lorsque le crédit d'impôt pour enfant a été adopté. Celui-ci regroupait trois programmes en vigueur: les allocations familiales, le crédit pour enfant à charge et l'autre d'impôt pour enfants.

Ce qui est intéressant, c'est que maintenant notre fiscalité ne reconnaît pas que les familles qui ont des enfants à charge ne peuvent pas payer autant d'impôt que les autres. Pourtant nous avons encore un crédit d'impôt pour conjoint ne travaillant pas à l'extérieur de la maison. Que je sache, le Canada est le seul grand pays industrialisé qui réserve une place dans sa fiscalité à la notion de conjoints à charge, comme on les appelle, sans parler d'enfants à charge.

Lorsque les enfants sont pauvres—nous le savons—c'est leurs familles le sont. J'ai entendu quelqu'un dire... j'ai pensé que c'était assez amusant, que lorsque l'on parlait d'enfants pauvres, il voyait une armée d'enfants pauvres défiler. On oublie donc souvent, lorsque l'on parle d'enfants pauvres, que ce sont en fait les parents qui n'ont pas d'argent. C'est de cela donc qu'il faut parler. C'est là-dessus que se penche notre rapport. Les familles des tranches inférieures de revenu paient des impôts. Elles paient des impôts sur le revenu, elles paient des taxes de vente et des impôts fonciers.

Si nous voulons lutter contre la pauvreté de l'enfance, nous devons étudier la fiscalité de ces familles des tranches inférieures de revenu. C'est ce que nous avons fait dans notre rapport. Et il y a une façon d'appliquer un traitement fiscal au problème.

[Text]

It seems to me that to look at the burden of taxes on low-income families must absolutely be part of your approach to child poverty. One of the options we've suggested, for example, would be an enriched tax credit for low-income families.

• 1105

In the context of Ontario there are a number of provincial programs that could be combined to make a better tax credit for low-income families. That would be a very effective way of addressing child poverty.

Of course, if you're talking about a guaranteed annual income, I should mention that as it is also in there. There are the beginnings of that in the tax system already through various credits.

If that was an approach you wanted to take—not that I would necessarily recommend it, but nevertheless if that's under consideration—you absolutely cannot consider that without looking at what's in the tax system already and making some assessment of whether or not that's appropriate.

The interaction of the tax transfer system, as I said earlier, is absolutely essential if you're looking at how to address the needs of people who are on welfare and how to get them off welfare.

In fact, Sherri Torjman and Ken Battle of the Caledon Institute did some very innovative and original work for the Ontario Fair Tax Commission that looked at exactly this subject. Their paper could be available to the committee, if the committee is interested in pursuing that in more detail. That is a very key issue that needs to be addressed, if you are looking at the needs of people on welfare.

Of course, there are supports in the tax system for persons with disability. In fact much of the financial support for people with disability is given through the tax system right now.

When we held our public hearings at the Fair Tax Commission, people from a disability group argued that they wanted the entire financial support for people with disabilities to be delivered through the tax system. In fact the Fair Tax Commission didn't agree with that position, but nevertheless that was argued very forcefully in front of us.

So if you're looking at how to protect and how to provide financial support for persons with disabilities, then you must examine what is already delivered through the tax system and again make some consideration or assessment of whether or not you feel that is an appropriate way to deliver support for persons with disabilities.

On the question of child care, as I mentioned earlier, if the government is really serious about having a comprehensive child care system, then it must look at what's delivered through the tax system.

The need for child care is absolutely crucial. I just finished a more detailed review of the supplementary paper on unemployment insurance, and it only mentions child care needs very briefly in relation to single-parent families.

Of course, if women who are unemployed are to take training or to find jobs, they must have child care. It's absolutely essential.

[Translation]

Il me semble donc que dans votre étude de la pauvreté de l'enfance vous devez absolument étudier la question du fardeau fiscal des familles des tranches de revenu inférieures. Voilà pourquoi nous avons proposé, entre autre, que l'on étudie un système de crédit d'impôt spécial pour familles démunies.

En Ontario il y a un certain nombre de programmes provinciaux qui pourraient être utilisés afin d'offrir à ces familles des tranches inférieures de revenu un crédit d'impôt amélioré. Ce serait une façon très efficace de lutter contre la pauvreté des enfants.

Et si vous voulez parler de revenu annuel garanti, cela fait également partie du sujet. Cette idée d'une certaine manière se retrouve également dans la fiscalité, dans l'application des divers crédits d'impôt.

Et si c'est votre idée—non pas que je veuille absolument la recommander, mais si vous voulez l'étudier—vous ne pouvez absolument pas ignorer dans quelle mesure cela se retrouve déjà dans notre fiscalité, pour pouvoir en juger.

Une étude des transferts fiscaux, comme je l'ai déjà dit, est donc essentielle si vous voulez savoir comment traiter les besoins des assistés sociaux et surtout comment leur permettre de se passer du bien-être social.

De fait, Sherri Torjman et Ken Battle, de l'Institut Caledon, ont fait un travail très original et très novateur pour la Commission de l'équité fiscale de l'Ontario, qui a étudié ce même sujet. J'imagine que leur travail pourrait être communiqué au Comité, si celui-ci veut approfondir la question. Je pense que c'est une question clé qu'il faut poser si vous voulez savoir quels sont exactement les besoins des assistés sociaux.

Évidemment, il y a dans la fiscalité des dégrèvements pour handicapés. On peut même dire qu'à l'heure actuelle l'aide financière aux handicapés est octroyée sous forme fiscale.

Lorsque nous avons tenu nos audiences publiques, avec la Commission de l'équité fiscale, certains handicapés ont demandé que l'assistance financière leur soit octroyée sous forme fiscale. La Commission de l'équité fiscale n'était pas d'accord, mais cet argument nous a été présenté avec beaucoup de conviction.

Si vous voulez savoir comment protéger et comment aider financièrement les handicapés, vous devez d'abord étudier la fiscalité qui s'applique à leur cas, l'évaluer, et décider si c'est adéquat.

Parlons maintenant des garderies. Comme je l'ai dit, si le gouvernement veut véritablement créer un régime global pour les garderies, il devra là encore regarder d'abord ce que la fiscalité nous offre déjà.

Cette question des services de garderie est absolument cruciale. Je viens d'étudier en détails le document supplémentaire sur l'assurance-chômage, qui ne parle que très brièvement de garderies et uniquement dans le contexte des familles monoparentales.

Si les femmes qui sont au chômage veulent suivre une formation ou trouver un emploi, il est évident qu'elles ont besoin de services de garderies. C'est quelque chose d'essentiel.

[Texte]

I think I would agree with Dr. Mustard that this has to be looked at as an investment in early childhood development and not simply as a convenience for mothers who we somehow feel should really be at home looking after their kids. I think too often in the past that is how we've looked at child care. We've really had this kind of underlying mental approach that these women should really be responsible for their kids and they should be at home. If they're in the workforce, maybe we'll give them some little help with it, but we won't really put much into it.

We have to change our mentality in that respect. We have to look at this as an investment in our human resources. If we're putting so much emphasis on training, which we are in the unemployment insurance program paper, for example, then investment in early childhood education is part of that continuum.

As we know, child care is not only funded through CAP, but it's also funded through the child care expense deduction, which in 1989 cost \$265 million. That is a deduction that goes mainly to higher income families, because most families cannot find child care through the formal system. For 80% of families who need it child care is done in the informal economy. Much of it is done by a neighbour or somebody down the street and much of it is undocumented.

Now, as much as we may disagree with that, because people should be declaring this income and paying tax on it, nevertheless that's the way the system works. Because these families cannot produce receipts, they can't claim the deduction for child care expenses. In addition, because it's given in the form of a deduction, the higher the income the bigger the benefits people get.

If you're looking at child care and how to provide effective child care services, you must look at the fact that we already spend almost \$300 million a year through the tax system by giving this deduction and perhaps it's not going to those who need it most.

I mentioned single parents as well. There's a lot of emphasis in the paper about how we deal with single-parent families. As we know, those are among the poorest of the poor.

[Traduction]

Je suis d'accord avec M. Mustard, il faut considérer cela comme une façon d'investir dans le développement de la première enfance, et non pas simplement comme une faveur faite aux mères dont, d'une certaine manière, nous penserions qu'elles devraient en fait rester chez elles avec leurs enfants. C'est trop souvent cette façon de voir qui a prévalu par le passé. On avait tendance de façon générale à sous-entendre que ces femmes devraient être responsables de leurs enfants, et donc devraient rester à la maison pour s'en occuper. On pensait qu'effectivement, au cas où elles voulaient travailler, on pouvait les aider un petit peu, mais qu'il ne fallait pas aller trop loin.

Je crois qu'à cet égard, notre mentalité doit évoluer. Nous devons y voir un investissement dans nos ressources humaines. Si nous décidons de mettre l'accent sur la formation, ce qui est bien le thème du document sur l'assurance-chômage, par exemple, il faut voir cet investissement dans l'éducation de la petite enfance comme faisant partie de l'ensemble.

Comme nous le savons, les garderies ne sont pas seulement financées par l'APC mais également par la déduction pour dépenses de garderies, ce qui en 1989 représente 265 millions de dollars. C'est une déduction dont profitent surtout les familles des tranches supérieures de revenu, car la plupart des familles ne peuvent pas confier leurs enfants à une véritable garderie. Quarante-vingt pour cent des familles qui auraient besoin de services de garderies font appel à l'économie parallèle. C'est-à-dire que l'on confie l'enfant à une voisine ou à quelqu'un du quartier qui dans la plupart des cas, n'est pas déclaré.

Même si nous ne sommes pas d'accord avec ce système, puisqu'en principe c'est un revenu qui devrait être déclaré et imposé, c'est en fait ce qui se passe. Et comme ces familles ne peuvent pas présenter de factures, elles ne peuvent pas non plus demander de déductions pour frais de garderie. De plus, comme c'est une déduction fiscale, plus le revenu familial est élevé plus c'est avantageux.

Si vous étudiez la question des garderies, et la façon d'avoir des services efficaces, vous devez tenir compte de ce que nous avons dépensé près de 300 millions de dollars par an sous forme de déductions fiscales, en tenant compte également du fait que ce ne sont pas les plus démunis qui en profitent le plus.

J'ai également parlé des parents seuls. On parle beaucoup dans ce document des familles monoparentales. Comme nous le savons, on les retrouve tout en bas de l'échelle de la pauvreté.

• 1110

There is a deduction in taxes and a credit called the equivalent to marriage credit, which cost, in 1989, \$530 million. That is not an income-tested credit. It goes to everyone who happens to be a single parent. Again, if you are addressing the financial needs of single-parent families, it seems to me you have to look at this \$530 million in 1989, as I said, money that is being spent through the tax system, and ask yourself whether that is an appropriate use of those funds, or whether there are more effective ways to address the needs of single-parent families.

Il existe parmi les crédits et déductions fiscales ce que l'on appelle l'équivalent du montant de marié et qui représentait, en 1989, 530 millions de dollars. Il ne s'agit pas d'un crédit subordonné à l'évaluation de l'état des revenus. Tout chef d'une famille monoparentale peut s'en prévaloir. Encore une fois, s'agissant des besoins financiers des familles monoparentales, il me semble qu'il faudrait réévaluer ces 530 millions de dollars de crédits en 1989, car il s'agit d'un manque à gagner fiscal, et il faudrait se demander s'il convient de le maintenir, ou bien si on ne pourrait pas trouver des moyens plus efficaces pour répondre aux besoins de ces familles.

[Text]

On the question of tax expenditures, generally, as I mentioned, Mr. Martin's paper does list a number of tax expenditures, and some of them are very expensive, particularly the one for RRSPs and pension plans, which cost about \$15 billion a year. There are others there as well, which could be looked at. The Fair Tax Commission did in fact look at a lot of them.

If the objective is to find funds to fund some of the programs we would like to have, then there is a source you might want to look at.

It is interesting to me, for example, that the deduction for RRSPs is generally justified on the grounds this is saving for retirement and yet the government itself is encouraging people to use it for other purposes. In fact, this very paper suggests people use their retirement savings to fund post-secondary education.

It seems to me, if we are going to justify a deduction for retirement savings on the grounds we need to encourage people to save for retirement, because we will have a higher percentage of aging population, then it is ambivalent, to say the very least, for the government to suggest people use it for some other reason. So here is another thing I would think the committee might want to look at.

I think making the tax system fairer could promote a fairer way of sharing the burden of paying for publicly provided services, and this was the rationale for the Ontario Fair Tax Commission's report. It can address the question of income distribution, and it can also assist in what the paper describes as an objective of this reform exercise, that is building opportunities for people in need.

For example, the whole discussion about UI, which is in the supplementary paper on unemployment and employment insurance, talks about UI contributions as payroll taxes, which of course they are. The Fair Tax Commission examined payroll taxes, and it turns out that Canada's use of payroll taxes to fund social security is actually much less than most other major industrialized countries.

So whether or not we need to reduce UI contributions because payroll tax is a burden is itself an issue, it seems to me. You'll find a table in our report where we compare Canada's use of payroll taxes with that of other industrialized countries.

In other words, just to sum up, then, let me say, if you are really going to try to design social security and social programs to meet the needs of the 21st century, then examination of the tax system has to be an integral part of the exercise. At this point, unfortunately, I don't see that happening.

It would be wonderful if we could bring together what your committee is doing with what Mr. Martin and the committee examining his proposals is doing so we could have a comprehensive look at our social programs and see how they would meet the needs of the future.

[Translation]

Du côté des dépenses, en règle générale, comme je l'ai dit, le document de M. Martin ne mentionne pas certaines dépenses, fiscales, dont quelques-unes représentent de grosses sommes, notamment les déductions pour les régimes de pensions et les REER, dont le coût se chiffre à quelque 15 milliards de dollars annuellement. Il y en a d'autres également que l'on pourrait revoir. La Commission de l'équité fiscale en a en fait examiné un grand nombre.

S'il s'agit de trouver de l'argent pour financer certains programmes que nous souhaitons, voilà une source vers laquelle on pourrait se tourner.

Je trouve intéressant, par exemple, que la déduction au titre d'un REER est généralement justifiée en expliquant qu'il s'agit d'une épargne pour la retraite, mais pourtant le gouvernement lui-même encourage les gens à se servir de cet argent à d'autres fins. En fait, ce document même préconise que les gens utilisent leurs épargnes de retraite pour financer l'éducation postsecondaire.

S'il existe une déduction au titre de l'épargne destinée à la retraite—parce qu'on souhaite encourager les gens à épargner dans ce but, étant donné que nous prévoyons un vieillissement de la population—il est déroutant, c'est le moins qu'on puisse dire, que le gouvernement préconise que les gens se servent de cet argent à d'autres fins. Voilà donc un autre élément que les membres du comité voudront sans doute prendre en compte.

À mon avis le régime fiscal était plus juste, on pourrait promouvoir une méthode plus juste de partage du fardeau des services publics, et c'était là le fondement du rapport de la Commission ontarienne de l'équité fiscale. Ainsi, on pourrait oeuvrer du côté de la redistribution du revenu et contribuer à ce que ce document décrit comme étant un objectif de cette réforme, à savoir créer des débouchés pour les nécessiteux.

Par exemple, toute la discussion sur l'assurance-chômage, que l'on peut lire dans le document supplémentaire qui porte sur le chômage et l'assurance-chômage, tient pour acquis que les cotisations à l'assurance-chômage constituent des taxes sur la masse salariale, ce qu'elles sont. La Commission de l'équité fiscale a étudié les taxes sur les masses salariales et elle en conclut que l'usage que le Canada fait de ses charges sociales pour financer la sécurité sociale est moins intense que la plupart des autres grands pays industrialisés.

Toute la question est donc de savoir si, effectivement, il convient de réduire les cotisations d'assurance-chômage parce que les charges sociales constituent un fardeau. Dans notre rapport, vous trouverez un tableau comparatif entre le Canada et les autres pays industrialisés sur le plan de l'utilisation des taxes sur la masse salariale.

Autrement dit, pour résumer, je dirais que si nous voulons véritablement concevoir des programmes sociaux et de sécurité sociale qui répondent aux besoins du XXI^e siècle, il faudra nécessairement examiner le régime fiscal. Malheureusement, une telle entreprise n'est pas envisagée pour l'instant.

L'idéal serait de réunir le travail de votre comité ainsi que celui de M. Martin et du comité chargé d'examiner ces propositions. Dès lors, nous pourrions jeter un regard d'ensemble sur les programmes sociaux afin de déterminer s'ils correspondent aux besoins de l'avenir.

[Texte]

The Vice-Chair (Ms Minna): We have about 15 minutes for discussion. I will start with the official opposition for five minutes, and then we will go around.

Mrs. Lalonde, are you going to start us off?

Mrs. Lalonde: *Merci.* I will try in English and if words don't come, you will help me. Five minutes is a very short period of time for such provocation.

My first concern is for the working out of what should take place in order to produce what we want to produce. The presentation by Dr. Mustard was for me quite fascinating because it explained, and I think explained to everybody here, why Quebec, which I think is a civic society, has problems dealing with a nation of spenders, or decisions or orientation taken by another level of government. I think, however, this problem is not only Quebec's problem.

• 1115

In all the presentations we've had, there has to be a debate over who will initiate, who will provide and how the evaluation will be made, because we may have generous ideas, I think, as many of you do, but we can very well die in the problems between structures and... There may be a lot of money, a lot as far as effective and efficient spending is done, if only the proper level and the proper government could take the decisions.

When you talk about fiscality, you have two levels of government who spend on the same issues with divergent needs or positions. The one that gets to me is on technology. Quebec went on one side and Ottawa on another side and they both equated to zero—less than zero, because we did nothing; we lost a lot of energy.

Don't you think we should give some concern not only to what should be done socially, but what the best thing to be done is by the provinces, the federal government and Quebec, of course, and the municipalities we have met with, who are major actors in the field? What Dr. Mustard showed us in the final analysis... and what is very well-illustrated in the article on inequality in *The Economist*—it is not my progressive guru, but it is always well-informed—confirms what Dr. Mustard just showed us. So how can we get there?

I know there is not one answer, but this must be addressed absolutely.

Dr. Mustard: Your question is an important one. Indeed, in a sense, my two colleagues, who were discussing tax and tax structures, are getting at part of the issue.

If you're concerned about children, I think we all realize now, although it's been known for a long time, the quality of the social environment in which they exist is crucial. That means all the components. This means local structures are of enormous importance and therefore governments at the local level, not at the provincial level, also become an important issue.

[Traduction]

La vice-présidente (Mme Minna): Il reste environ 15 minutes pour la discussion. L'Opposition officielle aura cinq minutes et ensuite nous poursuivrons.

Madame Lalonde, allez-vous commencer?

Mme Lalonde: *Thank you.* Je vais m'adresser à vous en anglais et si les mots ne me viennent pas, vous m'aidez. Pour un exposé si rempli de défis, cinq minutes c'est bien court.

Je m'intéresse tout particulièrement à la mise en place de ce qui est nécessaire pour produire ce que nous voulons. L'exposé de M. Mustard m'a fascinée parce qu'il explique, et cela est vrai pour tous ceux qui sont ici présents, pourquoi le Québec, qui est une société très civile, éprouve des difficultés face à une nation de dépensiers, ou les décisions ou les orientations sont déterminées à un autre palier de gouvernement. Toutefois, ces difficultés ne sont pas propres au Québec.

Dans tous les exposés que nous avons entendus, la question de savoir qui va prendre les devants, qui va fournir les services et comment l'évaluation sera faite a constamment été posée parce que nous pouvons être animés de sentiments fort généreux, et c'est votre cas à plusieurs, mais nous risquons de couler étant donné les problèmes entre les structures et... On découvrira sans doute qu'il y a beaucoup d'argent, qu'il y a moyen de le dépenser de façon efficace et effective, si seulement le bon palier de gouvernement et le gouvernement compétent prennent les décisions.

En matière de fiscalité, deux ordres de gouvernement dépensent dans les mêmes domaines mais suivant des besoins ou des positions divergentes. Le domaine qui m'agace est celui de la technologie. Le Québec est allé de son côté et Ottawa du sien et le résultat est nul — à vrai dire négatif, car rien n'a été fait. On a gaspillé beaucoup d'énergie.

Ne pensez-vous pas que nous devrions nous occuper non seulement de ce qui doit être fait sur le plan social tout en déterminant là où les choses gagnent à être confiées soit aux provinces, soit au gouvernement fédéral, soit aux municipalités, dont nous avons rencontré les représentants, lesquels sont les principaux intervenants dans le domaine? M. Mustard nous a démontré qu'en dernier ressort—ce qui est très bien démontré dans l'article sur l'inégalité tiré de la revue *The Economist*. Je ne dirais pas que cette revue est mon livre de chevet mais je la trouve toujours bien informée. Cet article confirmerait ce que M. Mustard nous a démontré. Alors, je me demande comment y parvenir?

Je sais bien qu'il n'existe pas de réponse unique, mais il faut absolument s'y atteler.

M. Mustard: Votre question est importante. En effet, en un sens, mes deux collègues, qui discutaient de la fiscalité et des structures fiscales, s'attaquent à une partie de l'enjeu.

Si vous vous inquiétez des enfants, il faut reconnaître, et nous le reconnaissons tous désormais, même si cela était évident depuis longtemps, que la qualité de l'environnement social est cruciale. Cela fait intervenir toutes les composantes. Cela signifie que les structures locales sont d'une importance capitale et que, par conséquent, les gouvernements locaux, et non pas les gouvernements provinciaux, ont un rôle capital à jouer.

[Text]

I guess my answer would be, you need to think of all the things you do in terms of how they affect the dynamics of those local units. That's the first question.

The community of Hull is different from the community of Quebec City. And Quebec City is radically different from Rimouski. Even at a provincial government level, you run the risk of being insensitive to the communities. Maybe less so, maybe more so. I don't know how that really has to be worked out. But the difference—and I am now speaking apolitically—that marks the northern part of North America from the area south of us is the fact we have been, for a variety of reasons, sensitive to the quality of our social environments. We haven't been perfect, but we have in a broad sense been more concerned about that. You saw that graph on math performance in the school system showing that Canada is much better than the United States. It's important to realize that this is being driven by early childhood, not by the school system.

[Translation]

Je vous répondrai donc qu'il faut regarder toutes les mesures qui sont prises à la lumière des conséquences qu'elles comportent pour la dynamique des unités locales. C'est la première chose.

La collectivité de Hull est différente de la Ville de Québec. Et la Ville de Québec est radicalement différente de la Ville de Rimouski. Même à l'échelon provincial, on risque de passer à côté des besoins d'une collectivité. À degrés divers ne ne saurais vous dire comment les choses devraient être mises en place. Permettez-moi de faire une remarque dénuée de toute connotation politique: ce qui nous démarque nous, dans la partie nord de l'Amérique du Nord, de nos voisins qui habitent la partie sud, c'est le fait que pour diverses raisons, nous avons été sensibles à la qualité de nos environnements sociaux. Nous n'avons pas atteint la perfection mais, en règle générale, cet aspect-là nous a toujours préoccupé. Vous avez vu la courbe sur la performance des élèves en classe de mathématique dans le système scolaire et vous avez pu constater que le Canada devance les États-Unis de très loin. Il est important de se rendre compte que cela est tributaire de l'expérience des enfants dans leur tendre enfance, et que cela ne dépend pas du système scolaire.

• 1120

I would argue that no matter what your political stance and what you want to do, if the actions you engage in at whatever level fragment our capacity to maintain high quality social environments, you're making a fundamental mistake that is very damaging. If you open up the question in that way and start to look through your actions—tax reform is one of them, but your own bureaucracies are a problem.

On Sunday night a senior teacher in the Ottawa school system told me about her frustration with the Ontario Department of Education. The department appeared to be unaware of the fact that kids who were hitting kindergarten couldn't cope, and they were being asked to stream these kids through the school system, with the disruptive element that comes from that, which they can't handle. That says the bureaucracy is actually impinging upon everything we're talking about. Even tax reform won't solve that problem for you.

So we really are in a social revolution in which we have to think through these things and try to design systems that are sensitive to the community. Let me underline that. If you do that, if you work up from the community, I think you will find some solutions to your problem.

Ms Torjman: I agree with you. I think one of the difficulties we have right now is the fact that we are supporting services that are highly bureaucratized, professionalized and medicalized, even though they are social services. I think we have a lot of rethinking to do with respect to the kinds of supports and investments we provide in local communities and to families and children. I think that's why we're looking at different kinds of funding arrangements, best practices and that sort of approach, rather than the continued bureaucratized social services that we now have in place.

Je dirais que quelles que soient vos convictions politiques et ce que vous voulez accomplir, si les mesures que vous prenez à quelque niveau que ce soit menacent le maintien d'environnements sociaux de haute qualité, vous commettez une erreur fondamentale lourde de conséquences. Si l'on regarde les choses sous cet angle et si l'on évalue les mesures prises à cette aune... La réforme fiscale est un moyen mais vos propres bureaucraties constituent un obstacle.

Dimanche soir dernier, une institutrice d'expérience qui enseigne dans une école d'Ottawa m'a dit qu'elle était en bute à des vexations à cause du ministère ontarien de l'Éducation. Le ministère semblait ne pas se douter que les enfants qui arrivent à la maternelle ne peuvent pas faire face à la situation, et on demande aux enseignants de préparer ces enfants à suivre le cursus, sans tenir compte des obstacles que représente le fait qu'ils ne peuvent pas faire face. Cela signifie que la bureaucratie de fait pèse très lourd sur tout ce dont nous sommes en train de parler. Même la réforme fiscale ne résoudra pas le problème auquel vous êtes confrontés.

Nous sommes donc au coeur d'une révolution sociale qui nous force à repenser tous ces éléments et à concevoir des régimes qui soient à l'écoute de la collectivité. Et j'insiste là-dessus. Si l'on procède ainsi, si l'on commence par travailler au sein de la collectivité, je pense qu'on trouvera certaines solutions à votre problème.

Mme Torjman: Je suis d'accord avec vous. Une des difficultés qui se dresse devant nous actuellement vient du fait que nous appuyons des services qui sont bureaucratisés, professionnalisés et médicalisés à l'extrême, même s'il s'agit de services sociaux. Je pense qu'il faut réfléchir profondément aux appuis et aux investissements que nous prodiguons aux collectivités locales, aux familles et aux enfants. Voilà pourquoi nous envisageons d'autres méthodes de financement, de meilleures pratiques, plutôt que de poursuivre dans le sens de la bureaucratization des services sociaux qui existent déjà.

[Texte]

That may begin to address your question. I'm sure much more has to be done, but at the very least engaging with people in discussion of best practices may move us away from some of the structures that we have in place.

I want to make one comment with respect to Monica's points, because I think it's relevant to the discussion of putting tax expenditures on the table. I agree with everything Monica said, but I want to reinforce the point that one of the difficulties we have had in looking at this whole area is the fact that we have no information as to the distributional impact of current tax expenditures. Without this it's virtually impossible to know where to redirect some of these funds or how.

Monica mentioned the married credit and the fact that we are one of the only industrialized countries that still keeps this on the books. In 1992 this was worth \$1.147 billion in federal expenditure alone. There may be many seniors who are supporting wives at home who benefit from this particular tax expenditure, but we don't know that. We don't know how many, what percentage or at what income, so at the very least this is a plea for more public information. We're convinced it exists, but we can't do rational planning or any solid analysis without it. So at the very least we hope this will become available, to do some work and ensure that we're not inadvertently hurting people through some of the changes we may be proposing.

Mrs. Lalonde: If the municipalities or the local regions are to play the role they have to play, it must be clear which upper level of government should be the leader. In Quebec it cannot be anything but the Quebec government. In Canada, maybe other Canadians want Ottawa to be the leader, but there must be a leader. Otherwise, whether or not they are good ideas, there will be fights. The localities will be fighting with you and there will be a fight for the government that has the most money to deliver to the municipalities.

Dr. Mustard: I want to comment on one thing that all of us face. The power of globalization is real, but globalization cannot operate without the needs of people in communities to control their communities. For the constituents of the northern part of North America, if you want to be able to control your social environments, you have to be able to work cooperatively to be able to handle the economic forces of globalization.

• 1125

I just want to underline that for you, because some of the debate in this country misses that important point. I don't want to get into a political debate on it, but I want to underline for you that controlling your social environment requires being able to control your economy, despite globalization. It requires some kind of collective will, because everything else spins down from that.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I'd now like to move over to the Reform Party. Please go ahead, Mrs. Ablonczy.

[Traduction]

Cela pourrait être un élément de réponse. Je suis sûre qu'il y a encore beaucoup à faire mais tout au moins, amorcer la discussion avec les intéressés pour trouver une amélioration pourra peut-être nous amener à nous détourner des structures qui existent actuellement.

Je voudrais faire une remarque sur ce que Monica a dit. Je pense que cela est pertinent dans une discussion portant sur le réexamen des dépenses fiscales. Je suis entièrement d'accord avec tout ce que Monica a dit mais je veux bien souligner qu'une des difficultés que nous avons rencontrées lors de l'examen vient du fait que nous n'avons pas de renseignement quant à l'incidence des dépenses fiscales actuelles sur la distribution des revenus. À défaut de telles données, il est impossible de déterminer comment doit être redéployée une partie de ces sommes et où elle doit être affectée.

Monica a parlé du crédit pour personnes mariées et du fait que nous sommes parmi un petit nombre de pays industrialisés qui continuent de le maintenir. En 1992, cela représentait 1,147 milliard de dollars de manque à gagner pour le fédéral. Il se peut qu'il y ait des personnes âgées qui subviennent aux besoins de leurs femmes et qui profitent de cette dépense fiscale, mais nous n'en savons rien assurément. Nous ne savons pas combien, quel pourcentage ou à quel niveau de revenu ce crédit s'applique de sorte que le moins qu'on puisse demander c'est plus de renseignements. Nous savons que cela existe mais nous ne pouvons pas faire de planification rationnelle ou une analyse solide sans renseignements. Il faut, au bas mot, compter sur ces renseignements, afin de pouvoir faire les études nécessaires et veiller à ne pas nuire à certaines personnes par mégarde à cause de changements éventuels.

Mme Lalonde: Si les municipalités ou les régions devaient jouer le rôle qui s'impose, il faut qu'il soit clair que le niveau de gouvernement qui les chapeaute montre la voie. Au Québec, seul le gouvernement du Québec peut le faire. Au Canada, il se peut que d'autres Canadiens souhaitent qu'Ottawa montre la voie, mais il faut un chef de file. À défaut de cela, bonnes ou mauvaises idées, il y aura des bagarres. Les municipalités vont se bagarrer avec vous et on réclamera que le palier de gouvernement qui est le plus riche subviennent aux besoins des municipalités.

M. Mustard: Je voudrais rappeler une chose qui est universelle. Le pouvoir de la mondialisation existe bel et bien mais cette mondialisation est irréalisable à moins que les collectivités ne se prennent en main. Dans le cas de la partie septentrionale de l'Amérique du Nord, si l'on veut exercer un contrôle sur les environnements sociaux, il faut une mesure de coopération permettant d'endiguer les forces économiques de la mondialisation.

Je tenais à souligner cela parce que dans le débat engagé au Canada, on semble parfois oublier ce point capital. Sans vouloir engager un débat politique là-dessus, je tiens à souligner que pour contrôler votre environnement social, il vous faut avoir le contrôle de votre économie malgré la mondialisation. Cela suppose une volonté collective parce que tout le reste en est tributaire.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je donnerai la parole maintenant à un représentant du Parti réformiste. Allez-y madame Ablonczy.

[Text]

Mrs. Ablonczy: These were excellent presentations. I would like to particularly focus in on the common threads through all of them, which was the concern for the needs of our children. I think that is, rightly, part of the reason why we do a lot of what we do. It is to provide security, proper nutrition, health care, education, and training needs for our children.

I was wondering if I could ask each of you whether, through your studies—I know you have done something that would make you more expert in the field than perhaps even some committee members—you could identify the one or two things you think we, as a society and as legislators, should be moving forward on for children. Specifically tell us what needs you would like to see us emphasize as a priority for children.

I'd appreciate it. Perhaps in Ms Townson's case it might be child care, for example, because she spent quite a bit of time talking about the need for adequate and high-quality child care. However, I don't want to put words in her mouth. I just want to identify what you would see as priorities for us.

Ms Townson: I think you heard me correctly. It seems to me that Dr. Mustard talked a lot about children who can't cope in kindergarten and how important early childhood is, even just for the first two years of people's lives.

I've been close to families in which mothers have to work outside the home and cannot find quality child care. They are desperate to get quality child care, but it is just not available. I think we have to change our attitude to this, as I said in my presentation. We have to look at this as an investment in our future, not just as a convenience for mothers who are going to work outside the home.

Other countries have done this. For example, France has a system of *maternelles* to which children can go at the age of three, I believe. Many of them do go there even though their mothers are not working outside the home. That's because they see this in a different way. They see this as an investment in kids, and they recognize that early childhood development is absolutely vital.

I think we need to take that approach to our kids and to make that investment in our children so they can have a satisfactory early childhood development, which, as Dr. Mustard pointed out in his presentation, is so important for the future.

Mrs. Ablonczy: Thank you.

Ms Torjman: If I had to choose two top areas, for example, among a wide range of priorities or issues, there would be two areas, but they would both focus primarily on child poverty. While we are concerned about all children and investing in all children, and child development more generally, I think our primary concern has been the fact that we have such high rates of child poverty in the country.

[Translation]

Mme Ablonczy: Nous venons d'entendre d'excellents exposés. Je voudrais mettre l'accent sur l'élément commun qui se dégage dans chacun d'eux, à savoir la préoccupation que suscite les besoins de nos enfants. Je pense, et c'est tout à fait justifié, que c'est pour eux que nous faisons beaucoup de ce que nous faisons. Nous voulons leur donner la sécurité, une bonne alimentation, des soins de santé, une instruction, une formation.

Je voudrais demander à chacun d'entre vous—et je sais que vos études sur les sujet vous amènent à être plus compétents dans le domaine que certains membres du comité—d'expliquer une ou deux choses qui, selon vous, devraient être mises de l'avant par la société, par les législateurs. Plus particulièrement, quels seraient les besoins sur lesquels vous souhaiteriez que nous mettions l'accent en priorité pour les enfants?

Je vous serais reconnaissante de me dire cela. Dans le cas de Mme Townson, ce sera sans doute la garde d'enfants, par exemple, parce qu'elle a parlé longuement du besoin de garderies appropriées et de bonne qualité. Toutefois, je ne veux pas répondre à sa place. Je souhaiterais plutôt que vous nous donniez votre propre ordre prioritaire.

Mme Townson: Je pense que vous m'avez bien comprise. M. Mustard a parlé longuement des enfants de maternelle qui n'arrivent pas à faire face à la situation et de l'importance de la tendre enfance, voire des deux premières années.

J'ai bien connu des familles où les mères doivent travailler à l'extérieur et qui ne peuvent pas trouver de bonnes garderies. Des familles souhaitent ardemment trouver des soins adéquats qui n'existent tout simplement pas. Je pense qu'il faut changer d'attitude à cet égard comme je l'ai dit dans mon exposé. Il faut que l'on considère cet élément comme un investissement dans notre avenir et non seulement un service à l'intention des mères qui doivent travailler à l'extérieur.

D'autres pays y ont pensé. En France, par exemple, le système des maternelles où les enfants peuvent être inscrits dès l'âge de trois ans permet à nombre d'entre eux d'aller en classe même si leur mère ne travaille pas à l'extérieur. C'est parce qu'on voit les choses sous un angle différent là-bas. On pense que c'est un investissement dans l'avenir des enfants et on reconnaît que le développement de l'enfant en bas âge est absolument vital.

Il nous faudrait adopter cette attitude—là à l'égard de nos enfants et consentir à faire cet investissement au nom de leur développement qui, comme M. Mustard l'a dit dans son exposé, est crucial pour leur avenir.

Mme Ablonczy: Merci.

Mme Torjman: Si je devais choisir deux secteurs, par exemple, parmi toute la gamme des priorités ou des enjeux, j'en prendrais deux mais dans les deux cas, je mettrais l'accent avant tout sur la pauvreté des enfants. Il est vrai qu'il faut se soucier du bien-être de tous les enfants, investir dans tous les enfants, et de façon plus générale dans le développement de l'enfant, mais à mon avis, notre principale inquiétude doit porter sur le fait que le taux de pauvreté chez les enfants est très élevé au Canada.

[Texte]

First, we would enhance the child benefit, as we proposed. We do believe firmly that people need money. There are services that are important, but at the end of the day, the bottom line is that parents have to feed children. This is why we are so concerned about having an adequate child benefit for families.

The second area would likely be early childhood nutrition and nutrition in the schools. Whether it is federal, provincial, community or whatever, I think obviously that has to be sorted out. However, the issue of children going to school and being too hungry to learn has an effect throughout the entire career of the child. I'm sure Dr. Mustard would say this should begin at the prenatal level, in fact. Perhaps we should be moving that down.

Those would be the two top priorities, if I had to choose.

Dr. Mustard: I would use two themes. First, look hard at how what you do, regardless of what it is, strengthens communities. You should benchmark what you are doing against that.

• 1130

The second thing I would do—because you have to create resources to be able to distribute resources—is question whether or not your government's policies promote investments in the new economy. Let me expand on those two themes for you.

In strengthening communities, I'm talking about the networks that support human development. By that I'm taking everything all the way through life in that framework. Child care is part of it; recreational services are part of it; work policies, work structures are part of it. Retirement's even part of it, because you can rotate older people to come in and help with children, which may not be an extra cost, and which has a lot of benefits in itself. That framework is important. Integrate your thinking across all those things, with the bottom line being nurturing and nutrition. Nurturing is as important for older people as it is for younger people in this network. So look at how you do that.

The second one is tougher. This country has never had to create wealth from ideas. We've been able to extract natural wealth. We therefore have a tax structure, in my judgment, that does not drive investment into an idea-based economy to create wealth. We facilitate people playing with money, and some of them are just up the street from here. To move into a new economy, you can't do that. Is that important for what you're talking about? Of course it is, because if your nation can't create the resources it needs, it can't distribute resources to whatever channels it uses.

So those two things are tied together. What Mr. Martin's planning to do and Industry Canada's trying to do and what you're trying to do... I hope you all sit together and talk about what you're doing, because you can't solve the second one unless you do that.

[Traduction]

Ainsi, comme nous le proposons, je choiserais les prestations pour enfants. Nous sommes convaincus que les gens ont besoin d'argent. Il y a des services qui sont importants, mais au bout du compte, les parents doivent nourrir leurs enfants. Voilà pourquoi nous réclamons à grands cris des prestations pour enfants répondant aux besoins des familles.

Deuxièmement, je choiserais la nutrition dans la tendre enfance et la nutrition dans les écoles. À qui la responsabilité, au gouvernement fédéral, au gouvernement provincial, à la collectivité ou à un autre palier? Manifestement, il faudra démêler tout cela. Toutefois, des enfants qui vont en classe et qui ont trop faim pour apprendre en subissent les conséquences pendant toute leur carrière d'enfant. Je suis sûr que M. Mustard vous dira qu'il faut que cela commence au niveau prénatal. Il faudrait peut-être commencer par là.

Voilà donc les deux priorités que je choiserais.

M. Mustard: Pour ma part, ma réponse s'articulera sur deux thèmes. Tout d'abord, souciez-vous avant tout que les mesures prises, quelles qu'elles soient, renforcent les collectivités. C'est à cet aune qu'il faut mesurer tout ce que vous entreprenez.

Deuxièmement, étant donné qu'il faut créer des ressources pour être en mesure de les redistribuer, je me demanderais si les politiques du gouvernement suscitent véritablement des investissements dans la nouvelle économie. Permettez-moi de développer ces deux thèmes.

Quand je parle de renforcer les collectivités, je songe aux réseaux qui appuient le développement des ressources humaines. En disant cela, j'englobe tout. Les garderies en font partie. Les services récréatifs aussi et les politiques de travail, les structures de travail également. La retraite en fait même partie car on peut se servir des personnes âgées pour aider au soin des enfants, ce qui ne coûterait pas nécessairement plus cher et qui serait une mesure très positive. Le cadre est important. Il faut une réflexion intégrée tenant compte de tous ces éléments sans perdre de vue la nécessité de mater et de nourrir. Mater est tout aussi important pour les personnes âgées que pour les jeunes. Réfléchissez à la façon de réaliser cela.

Dans le deuxième cas, c'est plus difficile. Notre pays n'a jamais eu à tirer de richesse d'une matière première intellectuelle. Nous avons toujours pu extraire de la richesse des ressources naturelles. Ainsi, à mon avis, la structure fiscale que nous nous sommes donnée n'incite pas à investir dans une économie fondée sur les idées permettant de créer de la richesse. Nous rendons les choses aisées aux gens qui jouent avec l'argent et il s'en trouve pas très loin d'ici. Si nous voulons nous intégrer à une nouvelle économie, ça ne peut pas durer. Quelle importance cela a-t-il dans le cas qui nous occupe? Une importance énorme car si notre pays ne peut pas créer les ressources dont il a besoin, toute redistribution est exclue.

Ces deux éléments sont donc liés. Ce que M. Martin tente de faire, ce qu'Industrie Canada tente de faire, ce que vous tentez de faire... J'espère que vous vous rencontrez pour discuter de ce que vous faites car à défaut de cela, vous ne pouvez pas résoudre ce deuxième problème.

[Text]

Mrs. Ablonczy: I really appreciate those good answers. I think I'd like to leave it at that and give other members an opportunity. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Ablonczy.

I'd like to begin the Liberal questioning with Reg Alcock, please.

Mr. Alcock (Winnipeg South): Thank you very much. It's been an interesting use of our time. I'm going to lay out three questions and then let you respond as a group.

This is not a new idea, but it comes out of some of the work that Dr. Mustard presented in his slides. How do we begin to attack this question of prenatal health? I believe France begins to pay a child benefit prior to birth, once a pregnancy is confirmed in the first trimester, and offers not just prenatal health care but also financial support. I would be interested in some response or some application of that to Canada.

This question of communities is a fascinating one. I know as we've come across thus far, a great many of the social services we've encountered up until Manitoba were delivered by governments. Manitoba has made more extensive use of private sector not-for-profit agencies, and that's the situation here. So it'll be interesting to see how that discussion changes.

It strikes me that in addition to the change in the economy that's been brought about by the knowledge base in electronics and better computers, there is a change in the style of management in companies. You have a tight-loose structure, where you can allow people at the field level much more latitude in the delivery of the work they do while maintaining some better analysis of the outcomes of that work and some more direct policy control over it.

I'd like Dr. Mustard to reflect on that, given his interest in communities. I'm trying to model that in my head as he's talking about this, and I'm not certain I have been successful.

The third area is one that Mrs. Townson talked about, the payroll taxes. We have a committee that's working on this whole question. It seems to us that first of all, on the question of tax expenditures, while you're absolutely right that we don't know much about the distribution of them, what we do know seems to suggest that it's one of the few government programs where your need goes up with your income.

There have been two moves suggested. One is to make them subject to public accounts review, and the other is to begin a process of converting them to tax credits. That's not to say that will be appropriate in every case, but it's to at least allow them to attack some of the distributional issues. I'd be interested in some comments on that.

The thing on payroll taxes comes back to, again, something Dr. Mustard said. I was struck by your comment on one of the slides, when you looked at the changes that have occurred in Canada as we acquired this huge debt, which was there has been a loss of wealth-generating capacity.

[Translation]

Mme Ablonczy: Je vous remercie de ces bonnes réponses. Je m'en tiendrai là pour donner aux autres députés la chance de poser des questions. Merci.

Le président: Merci beaucoup, madame Ablonczy.

Je vais donner la parole à Reg Alcock qui commencera les questions au nom du Parti libéral.

M. Alcock (Winnipeg-Sud): Merci beaucoup. Nous avons trouvé très intéressant ce que vous nous avez dit. Je vais vous poser trois questions auxquelles vous répondrez en tant que groupe.

Je vais vous parler de ce qui n'est pas une nouvelle idée mais qui ressort du travail que M. Mustard a présenté grâce à ses diapositives. Par où prendre les choses dans le cas de la santé prénatale. Je crois savoir que la France verse une prestation pour enfant avant la naissance, une fois la grossesse confirmée, au premier trimestre, et que là-bas on n'offre pas seulement des soins de santé prénataux mais également un appui financier. Que pensez-vous d'une telle chose pour le Canada?

La question des collectivités est absolument fascinante. Je sais que jusqu'à présent, on a constaté que le gros des services sociaux pour toutes les provinces à l'exception du Manitoba était prodigué par les gouvernements. Le Manitoba a davantage recours au secteur privé, à des agences sans but lucratif, et c'est le cas ici. Il sera intéressant de voir comment cette discussion évolue.

Je suis frappé de constater qu'outre les changements dans l'économie suscités par l'avènement de l'électronique et l'amélioration des ordinateurs, il y a des changements dans le style de gestion. La structure s'est modifiée de sorte qu'on peut permettre aux gens qui sont près des opérations d'exercer plus de souplesse dans leur travail tout en maintenant une bonne analyse des résultats et tout en exerçant un contrôle plus direct.

Étant donné qu'il s'intéresse aux collectivités, je voudrais que M. Mustard me dise ce qu'il en pense. J'essaie de concevoir le modèle dans mon esprit mais je ne suis pas sûr d'avoir pu cerner ce qu'il en est.

Ensuite, je voudrais revenir à ce dont M^{me} Townson a parlé, les charges sociales. Il existe un comité qui s'occupe de toute cette question. Il nous semble que, tout d'abord, sur la question des dépenses fiscales, même si vous avez tout à fait raison, même si nous ne savons pas ce qu'elles représentent du point de vue de la distribution, nous en savons assez pour pouvoir dire que c'est l'un des quelques programmes gouvernementaux où les besoins augmentent au fur et à mesure que les revenus augmentent.

On a proposé deux choses. D'une part, soumettre les dépenses fiscales à un examen public et, d'autre part, substituer à ces dépenses fiscales des crédits d'impôts. Cela ne veut pas dire qu'un crédit conviendrait dans tous les cas mais du moins, cela nous permettrait de mettre de l'ordre du côté de la répartition. Pouvez-vous me dire ce que vous en pensez?

Pour ce qui est des taxes sur la masse salariale, on revient à une chose qu'a dite M. Mustard. À propos d'une des diapositives, vous avez dit notamment qu'à l'analyse de ce qui s'est passé au Canada au fur et à mesure que grossissait la dette, on constate que la capacité de produire de la richesse s'est progressivement effritée.

[Texte]

[Traduction]

One of the arguments we get from virtually every Chamber of Commerce as we come across the country is if we don't lower payroll taxes, that direction is going to continue. Yet the data the Ontario Fair Tax Commission has seems to suggest it has not been a significant factor. I wonder if you could reflect a little bit on that also.

Les représentants de presque toutes les Chambres de commerce nous ont dit que si l'on ne faisait pas baisser les charges salariales, ce phénomène s'accroîtrait. Toutefois, les données réunies par la Commission ontarienne de l'équité fiscale semblent nier que cela a constitué un facteur significatif dans l'équation. Pouvez-vous nous parler de cela un peu.

Ms Townson: I'll go first with that. Business doesn't like payroll taxes because they think they pay them. When we had our public hearings, we heard this from all the business groups, but almost all the research indicates that payroll taxes are borne by workers in the form of lower wages. In fact the green paper refers to that.

Mme Townson: Permettez-moi de répondre en premier. Les entreprises n'aiment pas les charges sociales parce qu'elles ont l'impression que ce sont elles qui les paient. Quand nous avons tenu nos audiences publiques, des représentants de divers groupes d'entreprises sont venus témoigner mais tous les travaux de recherches indiquent que les charges sociales sont assumées par les travailleurs qui, du fait, touchent des salaires plus bas. En fait le Livre vert fait allusion à cela.

If a payroll tax is increased, for example, in the short run it may be difficult for a business to reduce wages, but in the longer run that is certainly what happens. What our work showed—and we have a table in our report—is of selected OECD countries, the payroll taxes Canada raises are 14.2% of all the tax revenue in Canada, compared with France, which is 46.1%; Sweden, which is 30.8%, and so on. In fact the commission concluded—and I'll read from our report—that “it's possible to sustain much higher rates of payroll taxes than are typical in Canada without adverse economic impact”.

Si les charges sociales sont augmentées, par exemple, il est vrai que, à court terme, les entreprises ont du mal à réduire les salaires mais à long terme, c'est inévitablement ce qui se produit. On trouvera un tableau confirmant la chose dans notre rapport. En effet, ayant choisi certains pays de l'OCDE, on a pu constater que les charges sociales au Canada correspondaient à 14,2 p. 100 de toutes les recettes, alors qu'en France, c'était 46,1 p. 100. En Suède, c'est 30,8 p. 100 et ainsi de suite. En fait, la Commission en a conclu et je cite: «il est possible d'assumer des charges sociales beaucoup plus élevées que celles que connaît le Canada actuellement sans incidences néfastes sur le plan économique».

Our conclusion was there is room to increase payroll taxes without having a serious impact on the economy. But as I said, it's inevitable that business doesn't like them. In fact, we had some business members on our commission who argued quite vehemently against them because they just did not believe the research that indicates these are taxes borne by workers. Nevertheless that is the case.

Nous en avons conclu qu'il est possible d'augmenter les charges sociales sans que l'économie en souffre gravement. Comme je l'ai dit, forcément les entreprises ne les aiment pas. En fait, certains représentants du milieu des affaires qui siégeaient à notre commission les ont vertement critiquées car, pour leur part, ils ne croient pas que ces taxes sont assumées par les travailleurs. C'est néanmoins vrai.

In terms of tax expenditures, I agree with you absolutely; there should be a public accounting for those. In fact that was one of the recommendations of the Ontario Fair Tax Commission—that they should be subject to audit regularly, as government expenditures are, and that the account of tax expenditures should be published on a regular annual basis.

Pour ce qui est des dépenses fiscales, je suis tout à fait d'accord avec vous. Elles devraient se trouver dans les comptes publics, c'est du reste une des recommandations de la Commission ontarienne de l'équité fiscale, à savoir qu'on devrait en faire la vérification régulièrement et que le compte des dépenses fiscale devrait être publié annuellement.

We also recommended that if programs are to be delivered through the tax system by giving tax deductions or credits, there should be some objective established and they should be monitored regularly to see if they have achieved the objective.

Si l'on choisit, pour les programmes, d'avoir recours au régime fiscal en offrant des déductions et des crédits fiscaux, nous recommandons que l'on établisse des objectifs, surveillés à intervalles réguliers, afin de voir si les mesures prises permettent de les atteindre.

For example, the lifetime capital gains exemption for small business, which is \$500,000 and is one of the ones that appears in Mr. Martin's list in his paper, ostensibly is given to encourage investment in small business. We have no idea if it achieves that objective or not. As far as I'm aware, no one has ever looked at that to see if giving this amount of money through the tax system actually achieves that objective. That's just one example.

Par exemple, l'exemption à vie sur les gains en capitaux pour les petites entreprises, fixée à 500 000\$, exemption qui figure sur la liste de M. Martin, vise manifestement à encourager l'investissement dans les PME. Nous ne savons absolument pas si l'objectif est atteint par là. Que je sache, personne ne s'est penché sur la question de savoir si en renonçant à cet argent, l'objectif visé était atteint. Ce n'est qu'un exemple.

[Text]

In terms of converting them to credits, that too is a good idea, except most of that was done in the tax reform under the Mulroney government seven or eight years ago. There are some that still could be converted to credits, and I think there's room to do that, although in some cases it's too difficult, for technical reasons, to convert. Nevertheless, that is one way to make it fairer; you're right there.

Ms Torjman: Were you referring as well to the income testing of credits? Again, that's something in which we're interested, but without the information on the impact of that, it's difficult to assess.

Perhaps I can just briefly address your second question with respect to building communities as one of the solutions to allow workers more latitude. I honestly believe it's much more fundamental than that. I think we look at our current structure of services and ask how we can give workers at the bottom, so to speak, more room to move.

• 1140

I think we have serious problems with respect to the current set of social services that are in place. They don't represent investments in communities. They represent help after the fact, and that's where I think we have to do a lot of rethinking about how we invest in communities and what we do.

Winnipeg is a fascinating example of a lot of very interesting activity in the local community. It's a hotbed of consumer-related activity, particularly in the disability field. We have a tremendous amount to learn from that, from independent living centres, from individualized funding, from personal support networks, from a whole range of very creative solutions that are community based and use local resources.

These people fight against a system that is so medically oriented and bureaucratized. They get marginalized all the time. They get small pilot projects and small pilot funds. They virtually cannot exist in any long-term way because they have no support other than short-term pilot or testing or demonstration money.

So there is a lot to learn from some very interesting projects that are locally based, which should really make us question fundamentally what we are doing in communities. I just don't think we are where we should be right now.

The Chairman: Dr. Mustard, you had one final comment?

Dr. Mustard: I don't think we have a tax structure that promotes investment in the uncertainty and risks of what I call idea-based innovation for a modern economy. I happen to be an Adam Smith fan. There is productive labour and those other sectors are dependent on that.

[Translation]

Quant à la transformation des dépenses fiscales en crédits d'impôts, c'est aussi une bonne idée sauf que le gros de ce genre de réforme fiscale a été réalisé par le gouvernement Mulroney il y a sept ou huit ans. Il y a encore quelques autres crédits que l'on pourrait instaurer, car je pense que c'est encore possible dans certains cas, quoique trop difficile dans d'autres, pour des raisons techniques. Néanmoins, c'est une façon de conférer une plus grande équité au régime. Vous avez raison là-dessus.

Mme Torjman: Songiez-vous également aux crédits subordonnés au revenu? Encore une fois, c'est un élément qui nous intéresse mais sans les renseignements nécessaires quant à l'impact, il est difficile de se prononcer.

Permettez-moi brièvement d'aborder la question de la consolidation des collectivités, solution qui pourrait notamment donner une plus grande latitude aux travailleurs. Pour ma part je pense que c'est beaucoup plus fondamental que cela. Prenez la structure actuelle des services et demandez-vous comment on peut donner aux travailleurs qui sont tout en bas, pour ainsi dire, plus de latitude.

À mon avis, la gamme actuelle de services sociaux pose de sérieux problèmes. Ce ne sont pas des investissements dans les collectivités mais plutôt de simples pansements qu'on applique après coup et c'est cet aspect que nous devons remettre en question afin de voir comment nous pourrions mieux investir au niveau communautaire.

Il se trouve, à Winnipeg, de nombreux exemples fascinants de projets très intéressants lancés au niveau communautaire. Il existe une foule d'activités axées sur les besoins de la clientèle, particulièrement en ce qui a trait aux personnes handicapées. C'est une riche source de modèles en ce qui a trait aux centres de vie autonome, au financement personnalisé, aux réseaux de soutien personnel; il y a toute une gamme de solutions très novatrices qui prennent racines dans la collectivité et qui font appel à des ressources locales.

Ces gens font la lutte à un système surmédicalisé et surbureaucratisé. Ils sont sans cesse marginalisés. On leur confie de petits projets pilotes et de maigres budgets. Ils ne peuvent quasiment pas lancer de projets à long terme puisqu'ils ne reçoivent d'aide financière que pour des projets pilotes ou des projets de démonstration.

Ainsi, il y a de nombreuses leçons à tirer de projets d'initiatives locales très intéressants qui devraient nous amener à remettre en question notre action à l'échelon communautaire. Je pense qu'il nous reste beaucoup de chemin à faire.

Le président: Monsieur Mustard, avez-vous un dernier commentaire à faire?

M. Mustard: J'estime que notre régime fiscal ne favorise pas l'investissement qu'exige une économie moderne caractérisée par des innovations axées sur le savoir en raison du degré d'incertitude et de risques associé à de telles innovations. J'admets être un partisan d'Adam Smith: tous les secteurs de l'économie dépendent du travail productif.

[Texte]

[Traduction]

I think you need to look at your capital gains tax structure, because it is not conducive to shifting investment where it has to be. It's a debatable point, but if you understand the determinants of economic growth, it becomes important. Remember, most people are not trained in the determinants of economic growth. They are trained in business cycles, a totally different subject.

In terms of your second question about communities, I support the point, which is to watch out for those of us who are professionally trained. We are trained to treat problems. Our *raison d'être* is for you to come to us with a problem. So when you go to communities, you have to look at instruments that are not professionally controlled. For example, in Metropolitan Toronto the YMCA is one of those instruments. It is extraordinarily effective with children's problems. Most people probably don't realize that.

If you work with that kind of body, you have a horizontal instrument that cuts across the social structures of your society. It is a very powerful vector. When you are looking at communities, you have to look at those horizontal vectors that are not professionally controlled, that are community-driven. That's the message you have to take with that.

The most civic societies have those. The two most civic societies in Canada, in my judgment, are Moncton and Saskatoon, if you want to go talk to them—Moncton perhaps more than Saskatoon at the moment, but Saskatoon is not bad. Regina is an absolute contrast to Saskatoon on this, by the way. There are some very powerful lessons there. Toronto and Montreal are very complex uncivic societies. I want to tell you that in spades. They are really a problem.

On the prenatal health question, you are absolutely right about that. The Swedes have almost a flat infant mortality—premature birth rate against social class. Britain has a gradient. What do the Swedes do? They support women who become pregnant. They are nourished and they get social support, those two things. It's not just the foodstuffs; the social support is important.

Yes, you should act there, but don't put more money into medical care. That's not going to solve the problem. It's driven by another factor.

The Chairman: We have to move on. I want to ask Mr. Bevilacqua to finish the questioning.

Mr. Bevilacqua: I really enjoyed your presentation. As you know, the three major objectives of the green paper are basically to help Canadians get jobs and keep their jobs; to help the most vulnerable, particularly with a focus on child poverty; and to do that in a sustainable fashion.

What I heard from you basically was that we can't do all this unless we review and redesign the tax structure. As you know, that's not the mandate of this committee.

Il faudrait revoir la fiscalité des gains en capital parce qu'elle ne dirige pas les investissements là où le besoin existe. C'est un point contentieux mais quand on comprend les déterminants de la croissance économique, cela prend toute son importance. N'oubliez pas que la plupart des gens ne maîtrisent pas l'analyse des déterminants de la croissance économique. Ils maîtrisent le cycle des affaires, ce qui est un sujet tout à fait différent.

Quant à votre deuxième question au sujet des collectivités. J'appuie l'idée de faire appel à ceux qui ont la formation professionnelle requise. C'est notre métier de trouver des solutions aux problèmes. Notre raison d'être c'est de nous saisir des problèmes que vous nous soumettez. Ainsi, quand vous voulez lancer une action communautaire, vous devez mettre à profit les instruments qui ne sont pas contrôlés par des professionnels. Par exemple, dans le Toronto métropolitain, le YMCA est l'un de ces instruments. Il obtient des résultats extraordinaires lorsqu'il s'agit de trouver des solutions aux problèmes des enfants. La plupart des gens n'en sont sans doute pas conscients.

Quand vous menez une action concertée avec un organisme comme celui-là, vous disposez d'un instrument d'action horizontal auquel ne font pas obstacle les structures sociales de la société. C'est un vecteur très efficace. S'agissant de l'action communautaire, vous devez mettre à profit ces vecteurs horizontaux qui ne sont pas contrôlés par des entités professionnelles mais qui s'appuient plutôt sur la collectivité elle-même. Voilà le message que vous devez retenir.

Ces vecteurs existent dans la plupart des sociétés empreintes de civisme. À mon avis, les deux sociétés où se remarque le plus cet esprit de civisme sont Moncton et Saskatoon, si vous souhaitez vous y rendre—Moncton peut-être plus que Saskatoon à l'heure actuelle, mais ce n'est pas mal à Saskatoon. Je vous signale en passant que Regina se démarque de façon très tranchée de Saskatoon à cet égard. Il y a là d'importantes leçons à tirer. Toronto et Montréal sont des sociétés très complexes qui n'ont pas cet esprit de civisme. Je vous le dis sans ambages. Il y a là un vrai problème.

En ce qui a trait aux soins prénataux, vous avez absolument raison. En Suède, le taux de mortalité infantile et de naissances prématurées varie peu d'une classe sociale à l'autre. En Grande-Bretagne, les taux varient selon la classe sociale. Que font les Suédois? Ils aident les femmes qui deviennent enceintes. Leurs besoins nutritifs sont satisfaits et elles peuvent compter sur un soutien social. Il n'y a pas que la nutrition qui soit importante; le soutien social l'est aussi.

Oui, vous pourriez agir à ce niveau-là mais n'investissez pas davantage dans les soins médicaux. Cela ne règlera pas le problème. C'est un autre facteur qui est déterminant.

Le président: Nous devons accélérer. J'invite M. Bevilacqua à poser la dernière question.

M. Bevilacqua: J'ai bien aimé votre exposé. Comme vous le savez, les trois principaux objectifs du Livre vert sont d'aider les Canadiens à se trouver un emploi et à le garder; d'aider les plus vulnérables de notre société en mettant l'accent sur la lutte contre la pauvreté chez les enfants et, enfin, de rester dans les limites de nos moyens financiers.

Pour nous avez dit, essentiellement, que nous ne pourrions y parvenir à moins de revoir et de modifier notre structure fiscale. Comme vous le savez, cela échappe au mandat de ce comité.

[Text]

Your presentation was also driven by a vision about empowering communities and empowering individuals to make the types of decisions that in fact speak to the three objectives that we set out.

[Translation]

Dans votre exposé, vous accordez aussi beaucoup d'importance à la nécessité de donner aux collectivités et aux particuliers les moyens de prendre le genre de décisions qui iront dans le sens des trois objectifs que nous avons énoncés.

• 1145

Our challenge here as a committee is dealing with the reality of the day, which is that certain programs aren't working well and that certain programs are outdated, like the unemployment insurance program. Right at this point I'm not looking at whether we spend more or less than other countries; I'm looking at the fact that 38% of UI benefits go to 14% of the workers and 13% of the companies. That's a concern for me. I think there's something wrong with that system.

We're trying to look at more than the nuts and bolts of the system, which raises the important question, what do you expect from this committee? After having heard your presentation, which I think speaks to a long-term vision for the country, how do we reshape society in general, and because you've dealt with many issues, can I ask you quite frankly what you expect from this committee report.

Are you going to give us enough room to address some of the issues, such as training, post-secondary education, the issue of disincentives that exists amongst disabled Canadians who are calling for change, the issue of income-tested UI, the issue of experience-rating UI, the UI system in general, all these issues we really have to address immediately? And would you also like as part of the report the setting of long-term goals we can deal with, not just for tomorrow but for the years 1999, 2000, 2010, 2030? Is that the type of report you'd like to see?

Ms Torjman: I think that's an excellent question. I actually appreciate that you asked that question; we can have some discussion about this.

As you know, at the Caledon Institute we have made proposals with respect to the comprehensive reform of the whole social security system. So while I'm here today talking about child benefits in particular and a children's services act, we actually have put on the table proposals for reforming UI, for the second phase of UI, whatever that might be, for personal supports for people with disabilities and the elderly, because we don't think that population should be excluded. That's an important social need. We certainly can support reforms in those areas.

I would like to say clearly we cannot support a social insurance program that continues to provide ongoing income support or de facto forms of equalization payments. We do support returning UI to an insurance base, but also within the context of broader community economic development or economic diversification. So we would like to see some of the proposals put within a context. Just as we were talking this morning about a fiscal context, there's also an economic context.

Notre comité doit parvenir à proposer des solutions adaptées à la réalité, à savoir que certains programmes fonctionnent mal et que d'autres sont dépassés, notamment le programme de l'assurance-chômage. Pour l'instant, peu m'importe que nous dépensions plus ou moins que d'autres pays. Ce qui m'importe c'est que 38 p. 100 des prestations d'assurance-chômage vont à 14 p. 100 des travailleurs et à 13 p. 100 des entreprises. Cela m'inquiète. Il y a quelque chose qui ne tourne pas rond dans le système.

Nous examinons bien plus que le fonctionnement au jour le jour du système ce qui m'amène à poser la question qui m'apparaît la plus importante: «Qu'attendez-vous de ce comité?» Dans votre exposé, vous présentez une vision à long terme pour le pays mais j'aimerais savoir comment nous devons nous y prendre pour refaçonner la société et, puisque vous avez abordé de nombreuses questions, j'aimerais aussi que vous nous disiez très franchement ce que vous espérez trouver dans le rapport du comité.

Allez-vous nous accorder une marge de manoeuvre suffisante pour que nous puissions proposer de vraies solutions aux problèmes immédiats et notamment la formation, l'enseignement postsecondaire, les obstacles dont se plaignent les Canadiens handicapés qui réclament des changements, le versement de prestations d'assurance-chômage en fonction du revenu, la fixation de taux personnalisés de prestations d'assurance-chômage, voire le système d'assurance-chômage? Souhaiteriez-vous que dans le rapport nous fixions des objectifs à long terme réalistes pas uniquement pour demain mais aussi pour 1999, l'an 2000, 2010, 2030? Est-ce le genre de rapport que vous souhaitez?

Mme Torjman: C'est une excellente question. Je me réjouis que vous l'ayez posée. Nous pouvons engager la discussion là-dessus.

Comme vous le savez, à l'Institut Caledon, nous avons formulé des propositions de réforme globale de tout le système de sécurité sociale. Ainsi, même si j'ai parlé aujourd'hui plus particulièrement des prestations pour enfants et d'une loi sur les services à l'enfance, nous avons déjà fait des propositions de réforme de l'assurance-chômage, pour la deuxième phase—dont nous ne savons pas encore ce qu'elle englobera—de mécanismes de soutien personnalisés pour les personnes ayant des handicaps et pour les personnes âgées, puisque nous ne croyons pas que ces segments de la population doivent être exclus. C'est là un important besoin social. Nous pourrions certainement appuyer des réformes touchant à ces volets de la sécurité sociale.

Je tiens à dire que nous ne pouvons certainement pas appuyer un programme d'assurance sociale qui continuerait d'assurer un soutien du revenu permanent ou d'autres formes de paiements de péréquation. Nous appuyons certainement l'idée de redonner au régime d'assurance-chômage sa vocation première, à savoir un régime d'assurance, mais dans un contexte plus large de développement économique communautaire et de diversification économique. Ainsi, nous souhaiterions que

[Texte]

[Traduction]

So we're looking for an economic context for some of the proposals that are made.

certaines des propositions soient replacées dans ce contexte. Nous avons parlé, ce matin du contexte budgétaire, mais il y a aussi le contexte économique. Certaines des propositions doivent être examinées à la lumière de facteurs économiques.

I think also your point regarding the long-term vision would be very welcome in that it's important to have a conceptual framework with respect to where all these pieces fit. So these may be some reforms we're looking at in the short term, but this is where we see a society going. To provide some leadership from the federal perspective would certainly be very welcome.

Nous sommes aussi d'accord avec votre commentaire sur une vision à long terme puisqu'il nous apparaît très important d'analyser la cohérence globale de toutes ces actions sociales. Nous avons mentionné quelques réformes que nous souhaitons à court terme mais dans le contexte d'une vision à long terme de notre société. Nous nous réjouissons de voir le gouvernement fédéral faire preuve de leadership.

Ms Townson: I appreciate the opportunity to respond to that question too. In reading this report and as I mentioned earlier, I have done a much more detailed analysis of the supplementary paper on UI that is going to be discussed in Ottawa this coming weekend at a consultation by Human Resources Development. I personally find it frustrating because I think the mandate this committee has been handed is just a very small part of the picture. I appreciate that your mandate is not to reform the whole tax system, and the minute you start to think about this, oh my goodness, it's too much.

Mme Townson: Je suis ravie de pouvoir moi aussi répondre à cette question. J'ai lu ce rapport et, comme je l'ai dit plus tôt, j'ai fait une analyse beaucoup plus détaillée du document additionnel sur l'assurance-chômage qui fera l'objet de discussions à Ottawa pendant la fin de semaine lors d'une consultation organisée par le ministère du Développement des ressources humaines. Je suis très frustrée de constater qu'on a donné au comité un mandat beaucoup trop étroit. Je comprends bien que vous n'avez pas pour mandat de réformer tout notre système fiscal et d'ailleurs, dès qu'on y pense, on a le vertige.

What I think would be useful in thinking about this is if this committee can link what it is doing with what is happening elsewhere—for example, with what Mr. Martin is doing and what will be happening in the review of supports for the elderly, which, as we know, is coming later. They are all part of the same picture. It seems to me this committee is dealing with just a little corner of it. We need to be looking at the whole picture to see how it all fits together.

À mon avis, il serait très utile que le comité fasse le lien entre son propre mandat et les mesures que propose, par exemple, M. Martin et l'examen des programmes de soutien des personnes âgées qui se fera plus tard, comme vous le savez. Ce sont des pièces qui forment un tout. Il me semble que le comité ne se penche que sur quelques éléments de l'ensemble. Nous devons faire un examen global pour voir si tous les éléments sont cohérents.

It would be useful even if you were able only to flag some of the things we have been talking about. For example, if you're dealing with addressing child poverty, flag to the exercises that are going on within government, particularly under Mr. Martin's wing, to say, look, we're dealing with this part of it, but you guys over here should be looking at how low-income families are treated in the income tax system, because we, this committee, believe that's part of the picture.

Cette analyse serait utile même si vous deviez vous contenter de souligner en passant certains des sujets que nous avons abordés. Par exemple, s'agissant de la pauvreté chez les enfants, vous pourriez dire à ceux qui conduisent les travaux qui relèvent de M. Martin qu'ils devraient examiner le traitement fiscal des familles à faible revenu puisque votre comité a constaté dans le cadre de son examen qu'il y a là un problème.

• 1150

Similarly with child care, if you're addressing child care in this committee you might want to also flag that government money for child care is delivered through the tax system and your recommendation would be that it be looked at as part of Mr. Martin's exercise or whatever.

Par ailleurs, comme le financement des garderies se fait par le biais du régime fiscal, votre comité pourrait aussi dire que la question doit être prise en compte dans le cadre du volet de l'examen qui relève de M. Martin.

Similarly for support of people with disabilities, which you are addressing in here, this also comes into the tax system and that might be something you could flag for the people who are working with Mr. Martin to look at.

Vous pourriez aussi dire à ceux qui travaillent avec M. Martin qu'ils doivent prendre en compte les dispositions fiscales touchant aux personnes handicapées.

So what you would end up with is a report that deals with what you've been handed in your mandate but which links what you're doing with what other people have been doing or are working on. I'm speaking about raising a flag about it so that people are aware that you know there's something else going on and it's linked with what you've been addressing here.

Ainsi, votre rapport traiterai des questions qui font proprement partie de votre mandat mais aussi des éléments qui relèvent d'autres ministères. Il s'agirait pour vous de mettre en relief le lien qui existe entre les différents éléments de votre mandat et ceux des autres ministères.

[Text]

Mr. Bevilacqua: One of the major challenges we face as a committee is precisely that. I think even in the reporting by the media, what we find is that people are reporting just on this committee without understanding the fact that we have four other things going on. We have Martin's paper; we have Manley's paper; we have Marcel Massé's paper, which is looking at program reviews; and we have Axworthy's paper. Eventually, when all these things get together, we will be spelling out to Canadians the type of general consensus and national vision that our government is bringing forward to our nation.

But there's no question about the fact that there is a link. When you talk about disincentives that exist, let's say with disabled Canadians to enter the workforce, there's of course a link to a national economic strategy that will put them back to work and give them a chance to ease their transition back to work. When you look at post-secondary education, that's the same thing. This paper's really talking about, and it spells out very clearly, the things required to make sure people can in fact be led to the jobs that perhaps Manley and Martin are talking about in a clearer fashion. But this is the support system that will allow that to happen.

So I thank you for bringing that out. It gave me an opportunity to also outline to people listening that indeed there's a lot more to the vision than just this paper.

Dr. Mustard: I want to give a hard line to your question. The test of your value as a committee will be how well you can take the question you posed and put into primary, secondary and tertiary functions. I consider post-secondary education a tertiary issue at the moment. I don't consider it a primary issue, even though I'm related to that sector and I consider it important.

What you do as a committee really is going to affect what Putnam calls the social capital of a society, therefore it's primary. It's as or more important than Martin, because without high-quality social capital you can't have economic growth. It's important for you to understand that and make that clear to everybody. Talking about economics outside of social capital is idiotic and you have to learn the difference between laissez-faire capitalism and capitalism in a societal context, which is not socialism.

Laissez-faire capitalism tolerates fiscal roulette. Capitalism in a societal context does not. You're competing today in the world against regions of the world that understand that difference. So the issue of inequality is an issue of those two themes. Societies that operate with a high sense of purpose, of entrepreneurship, etc., to create wealth have a high vested interest in maintaining high "social capital", and the best marker of that is what's happening to children.

So in a sense your committee contains within it one of the most important primary objectives for our society if we're to solve Manley's problem and Martin's problem. So I don't think you're a derivative, I think you're an integral part of it, and the best thing is to suggest that all of you get together and come up with a coherent package that everybody can understand.

[Translation]

M. Bevilacqua: C'est justement l'un des principaux défis que nous devons relever. Nous avons constaté que les médias se contentent de rapporter les travaux de ce comité sans avoir compris que quatre autres examens se poursuivent en parallèle. Il y a le document de M. Martin, celui de M. Manley, celui de M. Massé qui porte sur l'examen des programmes et enfin celui de M. Axworthy. Quand tous ces examens aboutiront et que les résultats seront colligés, nous présenterons aux Canadiens les résultats du consensus général et la vision nationale que proposera le gouvernement.

Il ne fait aucun doute que le lien dont vous parlez existe: quand vous parlez de facteurs dissuasifs, notamment en ce qui a trait à la participation des Canadiens handicapés à la population active, il existe bien entendu un lien avec une stratégie économique nationale qui leur permettra de réintégrer en douceur le marché du travail. Il en va de même de l'enseignement postsecondaire. Ce document de consultation énonce très clairement les mesures qui sont requises pour que les Canadiens puissent occuper les emplois dont parle peut-être plus précisément MM. Manley et Martin. Nous nous intéressons aux mesures de soutien qui leur permettront d'occuper ces emplois.

Je vous remercie d'avoir soulevé cette question. Cela me donne l'occasion de signaler à notre auditoire que notre vision ne se limite pas à ce seul document de consultation.

M. Mustard: J'aimerais donner à votre question une réponse un peu plus pointue. Vous aurez fait la preuve de la valeur de vos travaux si vous réussissez à faire la différence, en réponse à la question que vous posez vous-même, entre des fonctions primaires, secondaires et tertiaires. À mon avis, l'enseignement postsecondaire est pour l'instant une question tertiaire. Je ne considère pas que ce soit une question primaire même si j'oeuvre dans ce secteur et qu'il m'apparaît important.

Les recommandations que votre comité formulera auront une incidence sur ce que Putnam appelle le capital social d'une société et cela revêt donc une importance primaire. C'est aussi important, si non plus, que ce que fait M. Martin puisqu'il ne peut y avoir de croissance économique sans un capital social de grande qualité. Il est important que vous le compreniez et que vous le fassiez comprendre à tout le monde. Il est idiot de parler d'économie en faisant fi du capital social et vous devez prendre conscience de la différence qu'il y a entre le laissez-faire capitaliste et le capitalisme social, qui n'est pas synonyme de socialisme.

Le laissez-faire capitalisme tolère la roulette fiscale. Le capitalisme sociétal ne la tolère pas. Nous devons aujourd'hui soutenir la concurrence de pays qui comprennent cette différence. Ainsi, la question de l'inégalité relève de ces deux thèmes. Les sociétés qui mettent l'accent sur l'entrepreneuriat et sur la création de richesses ont tout intérêt à maintenir un «capital social» de haute qualité et le meilleur indicateur en est le bien-être des enfants.

Ainsi, le mandat de votre comité englobe l'un des plus importants objectifs primaires de notre société si nous espérons trouver des solutions aux problèmes de M. Manley et de M. Martin. Vos travaux n'ont rien d'accessoire; ils ont une importance centrale et il m'apparaît indispensable qu'ensemble vous élaboriez tout un train de mesures cohérentes que chacun pourra comprendre.

[Texte]

[Traduction]

• 1155

The Chairman: Thank you very much, all three of you, for your excellent presentations. We knew we had a challenge, but now you have expanded the challenge that has been handed to us. We don't know whether to be thankful for that or intimidated by it. We will choose to be grateful for the contribution you've provided to us, including spelling out the real challenges the committee faces.

We could carry on this discussion much longer. Unfortunately, we have many others who wish to appear before the committee. I think you have whetted the committee members' appetite to know more about what you have to say. I suspect you may well be hearing from us individually and I hope you will be receptive to any further follow-up we may make.

I'm going to ask that our research team undertake to be in contact with you over the next few days to obtain whatever additional materials you have that might be useful to our work. For the moment, let me thank you once again for your very important contribution to this review.

Ms Torjman: Thank you again for the opportunity.

The Chairman: Ladies and gentlemen, while the members are speaking to our panellists let me outline the next item on our agenda, which is short, five-minute presentations from individuals who are here and who want to appear before the committee.

As I mentioned earlier this morning, the way the committee has chosen to deal with this part of the agenda is to invite all those who wish to make a five-minute presentation before the committee to register at the committee table. We will choose from among those by draw. We have the names here in the jar that's to my left. We will choose six names from that jar.

For those whose names are not chosen but who wish to make a presentation later on, we'll have a second draw this afternoon. Those names will stay in the jar and you can have a second chance to make your presentation.

Again, if you are not chosen to make this oral presentation, you're invited to make your presentation in writing before the committee. If it arrives before December 9, we will include it as part of the testimony that will go into the preparation of the final report.

The way I'm going to carry this out is to list the six names we've chosen. You will be invited to appear as I call your name. I will allow five minutes per presentation. At the fourth minute, I will raise the index finger of my right hand to give you a signal that it's four minutes. At the fifth minute, I will raise the second finger of my right hand to indicate your time has expired. That will be an invitation to you to conclude your comments.

That's the way we will do it. I will now draw the six names. Remember the order in which you've been drawn so you can come to the witness table as you're called.

The first one is Poirier Besner.

Vous pouvez vous approcher de la table des témoins, s'il vous plaît.

A voice: Mr. Chairman, may I interject? [*Inaudible—Editor*]

Le président: Merci, à vous trois, de vos excellents exposés. Nous savions quel défi nous devions relever, mais vous venez de le rendre encore plus lourd. Je ne sais pas si nous devons vous en être reconnaissants ou en être intimidés. Nous sommes certainement reconnaissants de votre contribution aux travaux du comité, y compris pour avoir précisé le vrai défi que doit relever le Comité.

Nous aurions pu poursuivre la discussion encore longtemps. Malheureusement, il y a d'autres témoins qui souhaitent comparaître. Vous avez donné aux membres du Comité le goût d'approfondir ce que vous avez dit. Je soupçonne que certains membres du comité communiqueront de nouveau avec vous et j'espère que vous accueillerez favorablement les demandes d'informations que nous pourrions vous faire à l'avenir.

Je vais demander à nos attachés de recherches de communiquer avec vous dans les jours qui viennent pour obtenir les documents additionnels que vous pourriez juger utiles à nos travaux. Pour l'instant, permettez-moi de vous remercier à nouveau de votre très importante contribution à nos travaux.

Mme Torjman: Merci de nous avoir reçus.

Le président: Mesdames et messieurs, pendant que les députés s'entretiennent avec nos panellistes, permettez-moi de vous décrire brièvement la façon dont se déroulera le reste de la séance. Nous accueillerons des particuliers présents dans la salle qui seront invités à nous faire des exposés de cinq minutes.

Comme je l'ai dit plus tôt ce matin, le comité a convenu d'inviter tous ceux qui souhaitent faire un exposé de cinq minutes à aller s'inscrire à la table d'accueil. Nous ferons un tirage au sort parmi les inscrits. Nous avons les noms dans un bocal que j'ai ici à ma gauche. Nous choisirons six noms.

Ceux dont les noms n'auront pas été choisis et qui souhaiteraient faire un exposé auront leur chance lors du deuxième tirage cet après-midi. Les noms resteront dans le bocal et les inscrits auront une deuxième chance de comparaître cet après-midi.

Tous les autres pourront faire parvenir un mémoire écrit au comité. Si ce mémoire nous parvient avant le 9 décembre, nous en tiendrons compte dans la préparation de notre rapport final.

Je vais dresser la liste des six noms qui seront choisis par tirage au sort. Vous serez invités à comparaître à tour de rôle. J'autoriserai des exposés de cinq minutes. À la quatrième minute, je lèverai l'index de la main droite pour indiquer qu'il reste une minute. À la cinquième minute, je lèverai le deuxième doigt de la main droite pour indiquer que le temps est écoulé. Ce sera le signe que vous êtes invités à conclure votre exposé.

Voilà comment nous allons faire. Je procède maintenant au tirage. Notez l'ordre dans lequel votre nom est tiré afin que vous puissiez vous présenter à la table des témoins dans l'ordre convenu.

Le premier sera Poirier Besner.

Would you please take your place at the witness table.

Une voix: Monsieur le président, puis-je dire quelque chose? [*Inaudible—Éditeur*]

[Text]

[Translation]

• 1200

The Chairman: Order, please. Would you just wait? I'm going to call the other five names.

The second name is Paul Rapsey, secretary, Ontario UI Work Group. The third name is Michael Rosenberg. The fourth name is Morris Jesion, executive director, Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations. The fifth name is Beverly Gardner, president, Federation of Women Teachers' Associations of Ontario. The sixth name is David Black.

I'll go back now to our first witness, who is Poirier Besner.

M. Poirier Besner (présentation individuelle): Voici la proposition que j'ai écrite et que je trouve tout à fait originale.

Applying the articles of the Constitution and regarding the conditions of nature, I suggest the Constitution of Canada be adjusted to allow the establishment of universal financing that will permit every Canadian to live according to his or her education.

Moreover, I suggest that from now on an annuity of \$150,000 be accorded to every Canadian, to be given as follows: \$75,000 on January 1 and another \$75,000 on July 1, Canada Day. This should happen every year from now on so that we always have the means to contribute to the daily commonwealth and to enhance the working and discovering of the infrastructure that already exists here in Canada.

Therefore I recommend that the Governor General of Canada enact the duty payable proposition contained in the customs consolidation act of 1876.

Le président: Merci, monsieur Besner, pour votre proposition.

Mr. Besner: Thank you.

The Chairman: Our second presenter will be Paul Rapsey.

Mr. Paul Rapsey (Individual Presentation): I'm representing a provincial group of UI trainers.

A voice: May I ask a question? Where are the rest of our paid members of Parliament if they're not here to hear what's going on? This is where they're supposed to be—right at this table. Why should we be sitting here if the rest of them are not? They're being paid to be here.

The Chairman: There's a written record, sir, and we have a quorum. The members are in and out.

• 1205

A voice: Don't give us that shit, sir. We don't need it. You forget who pays the bills around here.

The Chairman: Order, please.

Would you like to begin again, sir?

Mr. Rapsey: I represent a group of provincially based UI advocates, training organizations and labour groups. I'd like to say this is a very inefficient way of dealing with the process. I had to come here today to find out that there was a lottery and then sit here all day wasting time to find out if I was going to be drawn. There must have been a better way to allow people to make presentations.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Pouvez-vous attendre un instant? Je vais tirer au sort les cinq autres noms.

Le deuxième nom est Paul Rapsey, secrétaire, Ontario UI Work Group. Le troisième nom est Michael Rosenberg. Le quatrième nom est Morris Jesion, directeur général, Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations. Le cinquième nom est Beverly Gardner, présidente, Federation of Women Teachers' Associations of Ontario. Le sixième nom est celui de David Black.

Je reviens maintenant à notre premier témoin, Poirier Besner.

Mr. Poirier Besner (Individual Presentation): Here is the proposal that I have written out and which I find totally original.

Étant donné les articles de la Constitution et les conditions de la nature, je suggère que la Constitution du Canada soit modifiée afin d'instaurer un régime de financement universel qui permettra à tous les Canadiens de vivre selon son degré d'éducation.

En outre, je suggère que dorénavant une rente de 150 000\$ soit versée à tous les Canadiens, à être répartis comme suit: 75 000\$ le 1^{er} janvier et 75 000\$ le 1^{er} juillet, fête du Canada. Dorénavant, ce versement serait fait chaque année afin que chacun aient les moyens de contribuer tous les jours au bien-être de tous et d'améliorer le fonctionnement et la découverte de l'infrastructure qui existe déjà ici au Canada.

Je recommande donc que le gouverneur général du Canada proclame la proposition des droits payables contenus dans la *customs consolidation act* de 1876.

The Chairman: Thank you, Mr. Besner, for your suggestion.

M. Besner: Merci.

Le président: Notre deuxième témoin est Paul Rapsey.

M. Paul Rapsey (présentation individuelle): Je représente un groupe provincial d'agents de formation du secteur de l'assurance-chômage.

Une voix: Puis-je poser une question? Où sont nos autres députés rémunérés s'ils ne sont pas ici pour entendre ce qui se dit? C'est ici qu'ils sont censés être—ici autour de cette table. Pourquoi devons-nous être assis ici si eux ne le sont pas? On les paie pour qu'ils soient ici.

Le président: Il y a un compte rendu écrit de la séance, monsieur, et nous avons le quorum. Les députés vont et viennent.

Une voix: Il ne faudrait pas nous prendre pour des cons, monsieur. Nous nous en passons. Vous oubliez qui paie les factures.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

Voulez-vous recommencer, monsieur?

M. Rapsey: Je représente un groupe provincial de défense des intérêts des prestataires d'assurance-chômage, des organismes de formation et des syndicats. Je tiens à dire que c'est une façon très inefficace de procéder. Il m'a fallu venir ici aujourd'hui pour découvrir qu'il y avait un tirage au sort et ensuite perdre mon temps à attendre de découvrir si j'allais être choisi. Il doit y avoir une meilleure façon de permettre aux gens de se faire entendre.

[Texte]

The whole system of the green paper seems to be based on the notion that there must be savings from unemployment insurance and other social programs. It seems to be based on the notion that there have to be, with those savings, cuts in benefits. Yet we learned only recently that there are \$7 billion of uncollected taxes, many billions of dollars of tax loopholes and \$1 billion of untaxed profits by banks and by Magna corporations.

I think that is a wrong premise. We have to accept that there can be improvements to unemployment insurance, but the thought that those improvements need to be based on cuts to low-income people's ability to survive and to form a productive means of society has to end.

I spent this morning answering your questionnaire on changing social security in Canada. That's the problem with the whole premise: it's change, not improvement. You should be looking at improvements. As a lawyer, I found every question that was asked leading. If I were in court and a defence counsel asked those questions, I would object to the court. They are leading questions; they are not fair questions.

Our Prime Minister spoke from the Great Wall of China and said "We have here a symbol of a viable economy that created a lot of jobs that lasted for a long time". Perhaps the analogy was lost on him. That structure was built on forced slave labour with no benefits and very little else. Yes, it lasted a long time and created a lot of jobs, but what was the quality of life for the people who had to work to build it?

The green paper talks a lot about training and job creation, but it doesn't really deal with the issue at all. Training is very important, yes. Training together with job creation can be meaningful. Training without job creation is a useless exercise. Turning training over to private trainers is irresponsible, because training has a social public policy goal. It's very important that the government maintain its finger in working together with private trainers to develop structures that are going to be meaningful.

We object to the fact that there was a unilateral imposition that hurt the UI fund, with the Mulroney government taking money from the UI fund to pay for training. There has been a deficit in the UI fund because it has been used for purposes it was never intended for.

Funding trainers should not be the goal of UI. Funding workers is and must be the goal of UI. Training can and must be supported through other means. For example, a special development tax to allow for training is one notion we do accept.

[Traduction]

Le Livre vert semble partir du principe qu'il doit y avoir des économies à réaliser dans les programmes d'assurance-chômage et les autres programmes sociaux. Il semble partir du principe que pour réaliser ces économies il faut sabrer dans les prestations. Or, nous avons appris récemment qu'il y a 7 milliards de dollars d'impôt non perçu, des échappatoires à la Loi de l'impôt sur le revenu qui représentent plusieurs milliards de dollars et des bénéfices non imposés des banques et de la société Magna qui représente un milliard de dollars.

J'estime que la prémisse est erronée. Nous devons reconnaître qu'il y a moyen d'améliorer le régime d'assurance-chômage mais il faut cesser de croire que pour apporter ces améliorations il faut nécessairement réduire les chances de survie des Canadiens à faible revenu.

J'ai passé la matinée à remplir votre questionnaire intitulé «La sécurité sociale dans le Canada de demain». Le problème c'est que vous partez du principe qu'il faut changer plutôt qu'améliorer. Vous devriez plutôt chercher à améliorer le système. Je suis avocat de formation et j'ai trouvé que toutes les questions que vous posez sont tendancieuses. Si j'avais devant moi un avocat de la défense posant de telles questions en cour, je souleverais une objection. Ce sont des questions tendancieuses; ce sont des questions injustes.

Depuis la Grande muraille de Chine, notre premier ministre a dit «Nous avons ici le symbole d'une économie viable qui a créé de nombreux emplois durables». Il n'a peut-être pas saisi l'analogie. Cette muraille a été construite grâce aux travaux forcés d'esclaves qui n'en ont tiré aucun profit. Oui, il s'agissait d'un projet de longue haleine qui a permis de créer de nombreux emplois, mais qu'en est-il de la qualité de vie des gens qui ont travaillé à sa construction?

Dans le Livre vert, il est partout question de formation et de création d'emplois, mais on n'y trouve rien de concret. La formation est très importante, soit. La formation associée à la création d'emplois peut être utile. La formation sans création d'emplois est une perte de temps. Il serait irresponsable de confier la formation à des agents de formation du secteur privé parce que la formation a une utilité sociale. Il est très important que le gouvernement travaille de concert avec les agents de formation du secteur privé afin de mettre en place des structures propres à donner des résultats.

Nous nous opposons à la décision unilatérale du gouvernement Mulroney qui a puisé dans la caisse de l'assurance-chômage pour financer la formation. La caisse de l'assurance-chômage est déficitaire parce que les fonds ont été utilisés à des fins autres que celles prévues au départ.

Le régime d'assurance-chômage ne doit pas servir à financer la formation. Il doit servir à financer les travailleurs. La formation peut et doit être financée par d'autres moyens. Par exemple, nous accueillerions favorablement une taxe spéciale sur le développement qui servirait à financer la formation.

[Text]

[Translation]

• 1210

We accept that there can be increased revenue created from experience rating. However, studies, including studies from the C.D. Howe Institute and many studies that are already before your committee, show that abuse or overuse of the UI system is not an employee phenomenon; it is an employer phenomenon. Employers are structuring their businesses. We propose an experience rating of employers to get increased revenues.

However, we think your real problem is in that whole notion of cuts that don't need to be cut. UI has been brought from a replacement of 67% of income, when it was first introduced, to a value now of 50% for a large number of people. This is at a parity with U.S. systems, which are criticized worldwide as being inefficient, ineffective, and detrimental to keeping people involved in the employment spectrum.

I don't hope to go through 22 pages. I have given it to you. In five minutes, I can't even delve into it. I urge you to consider the whole premise of needing cuts; cuts are not needed. Any of this morning's speakers have challenged you on that issue of the need for social spending cuts.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Rapsey.

Our third presenter is Michael Rosenberg.

Mr. Michael Rosenberg (Individual Presentation): I'd like to begin on a quick point, then I'll move on to my main point.

The first point I'd like to make is that I agree with the previous speaker: cuts are not needed. The tax expenditure side can easily account for the \$6.3 billion that needs to be made up on the budget. Consider areas such as the partial taxation of capital gains, the non-taxation of lottery and gambling winnings, accelerated write-offs for exploration and development, an excess of tax depreciation, overbooked depreciation, and meal and entertainment expenses for business. As well, there are family trusts that would be estimated at \$1 billion for one time. There are deferred taxes that could be accelerated.

I believe that the total from those areas, given some allowances for some being for one time while others being continuous, could easily come to between \$5 billion to \$8 billion. I would like to concur with the statement that we don't need to be looking at social security from the point of view of needing to save money.

My main point concerns the overall economic situation and how to ensure that we don't need to have so much of a dependence on social security programs because we would have an economy in which there are more jobs. The main point I want to make is that we have to be primarily concerned about the main economic policies over the last 15 years with regard to competitiveness, advanced technology, computerization, etc. Those are the reasons why we now have so much unemployment and why many wage levels are falling.

Nous admettons qu'il serait possible d'accroître les recettes en établissant des taux selon les antécédents. Toutefois, des études, notamment celles de l'Institut C.D. Howe et de nombreuses autres que vous avez déjà reçues, montrent que ce ne sont pas les employés mais bien les employeurs qui abusent du régime d'assurance-chômage ou qui l'utilisent trop souvent. Les employeurs structurent leurs entreprises. Nous proposons d'accroître les recettes en établissant des taux selon les antécédents pour les employeurs.

Toutefois, nous pensons que votre véritable problème c'est l'idée même des réductions que rien ne justifie. Lorsque le régime d'assurance-chômage a été créé, les prestations remplaçaient 67 p. 100 du revenu, elles ne remplacent plus que 50 p. 100 pour un grand nombre de prestataires. C'est la même couverture que celle offerte par les régimes américains qui ont été critiqués dans le monde entier parce qu'ils sont inefficaces et qu'ils sont un obstacle à la réintégration des prestataires à la population active.

Je n'ai pas espoir de pouvoir vous lire les 22 pages que j'ai préparées. Je vous en ai remis un exemplaire. En cinq minutes, je ne peux pas approfondir la question. Je vous exhorte de réexaminer la nécessité des réductions qui vous sert de prémisses; ces réductions ne sont pas nécessaires. Ce matin, de nombreux témoins ont contesté la nécessité de réduire les dépenses sociales.

Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Rapsey.

Notre troisième témoin est Michael Rosenberg.

M. Michael Rosenberg (présentation individuelle): J'aimerais, en commençant, mentionner rapidement quelque chose avant de passer à mon principal argument.

La première chose que j'aimerais dire et que je suis d'accord avec le dernier témoin: il n'est pas nécessaire de faire des réductions. Le gouvernement peut facilement trouver les 6,3 milliards de dollars dont il a besoin en réduisant ses dépenses fiscales comme, par exemple, l'imposition partielle des gains en capital, la non-imposition des gains de loteries et des jeux de hasard, l'amortissement accéléré des dépenses d'exploration et de développement, l'amortissement excessif aux fins de l'impôt, l'amortissement surévalué, les frais de repas et de représentation des hommes d'affaires. En outre, il y a les fiducies familiales où l'on pourrait aller chercher une somme estimée à 1 milliard de dollars. Il y a des impôts reportés dont le paiement pourrait être accéléré.

Je crois qu'en réduisant ces dépenses fiscales et compte tenu du fait que certaines de ces réductions ne produiraient de recettes qu'une seule fois alors que d'autres en produiraient chaque année, le gouvernement pourrait aller chercher au total 5 à 8 milliards de dollars. Je suis d'accord avec ceux qui disent qu'il n'est pas nécessaire d'essayer de réaliser des économies en réduisant les dépenses de sécurité sociale.

Je voulais surtout vous parler de la situation économique générale et du fait que nous pourrions réduire notre dépendance à l'égard des programmes de sécurité sociale si nous avions une économie créant davantage d'emplois. Ce que je veux dire surtout c'est que nous devons en priorité nous préoccuper des grandes orientations politiques des 15 dernières années qui mettaient l'accent sur la compétitivité, les technologies de pointe, l'informatisation, etc. C'est à cause de ces politiques qu'il y a aujourd'hui tellement de chômage et que les niveaux de salaire baissent.

[Texte]

We have to say that if we want to get around to solving the unemployment problem, we have to consider what the economic situation is. We have to consider it in the way I suggested it, rather than merely promoting growth as a way of creating jobs. I don't think that will work for several reasons.

First, with regard to technology, computerization today is quite different from automation in the past. We're now seeing systems that can completely replace whole sets of workers. We have factories with maybe five people working in them. We have to realize that the promotion of the new-age, high-tech economy is actually the cause of our unemployment problems today. I want to make it very clear that if we ever hope to have a stable situation with regard to social policy, we will have to start saying that technology needs to be viewed as a negative influence on the employment structure of society.

It's not only employment, but wages. As more and more people try to train to get into highly skilled jobs, those jobs become lower and lower paying. Similarly, people are being thrown out of highly paid jobs, professional and management jobs.

• 1215

Furthermore, at the low-end scale, a lot of the new jobs are data entry positions. These are certainly low-paying jobs. Then there are telephone operators.

Was it New Brunswick where we had so-called great advances in using this technology? All they've done is create a number of low-paying jobs that will unfortunately disappear as the technology advances even further to the point where those data entry operations—I mean, the people are essentially acting as transducers for the machines. Within five years the machines will be able to speak on the phone directly.

So we're in a situation where we will be seeing massive unemployment. There have been studies that show we could expect up to 30% to 40% additional downsizing over and above what has already occurred. That was from a study of the British textile industry. So we are going to see massive unemployment.

The only solution we have to recommend for the sake of what this committee is concerned about—mainly social welfare—is that competitiveness and technology not be viewed as a solution, but should rather be curtailed.

I just want to add a couple of additional points. The policy of growth as a way to create wealth is also problematic from the environmental point of view. I won't go into that in detail, but I'm sure many of the arguments are well known.

Last, I'd like to mention that we have to consider that these are long-term problems. As I said, the situation could be getting much worse with 30%, 40% or 50% additional unemployment or reduction in wages.

[Traduction]

Si nous voulons réduire le problème du chômage, nous devons nous soucier de la situation économique. Nous devons nous y intéresser de la façon que j'ai proposée, plutôt que de simplement promouvoir la croissance comme moyen de créer des emplois. Cette politique de croissance ne peut pas donner de résultats pour plusieurs raisons.

Premièrement, en ce qui concerne la technologie, l'informatisation est très différente de l'automatisation du passé. Il existe maintenant des systèmes qui peuvent remplacer complètement des groupes entiers de travailleurs. Il y a des usines où il y a peut-être cinq travailleurs. Nous devons nous rendre compte que la promotion de l'économie du nouvel âge, fondée sur les technologies de pointe est la véritable cause de nos problèmes de chômage actuels. Je voudrais qu'il soit très clair que si nous espérons atteindre un jour la stabilité dans nos politiques sociales, nous devons commencer par dire que la technologie doit être perçue comme une influence négative sur la structure de l'emploi dans notre société.

Il n'y a pas seulement l'emploi, il y a aussi des salaires. À mesure qu'augmentera le nombre de travailleurs formés pour occuper des postes hautement spécialisés, ces emplois deviendront de plus en plus mal rémunérés. Parallèlement, des gens bien rémunérés, des spécialistes et des gestionnaires, sont mis à la porte.

En outre, à l'échelon inférieur, beaucoup de nouveaux emplois sont des postes d'opérateurs de saisie de données. Ce sont certainement des emplois mal rémunérés. Puis, il y a les téléphonistes.

N'est-ce pas au Nouveau-Brunswick qu'on a prétendu avoir réalisé des progrès immenses grâce à cette technologie? En réalité, ils ont simplement créé un certain nombre d'emplois mal rémunérés qui, malheureusement, disparaîtront, à mesure que la technologie évoluera jusqu'à ce que ces opérations de saisie de données... Ce que je veux dire, c'est que les travailleurs sont essentiellement des transducteurs pour les machines. D'ici cinq ans, les machines pourront effectuer des appels téléphoniques sans intervention humaine.

Nous devons donc nous attendre à des pertes d'emplois massives. Certaines études montrent que nous pouvons nous attendre à des réductions d'effectifs de 30 à 40 p. 100 en plus de celles qui ont déjà eu lieu. J'ai tiré cette prévision d'une étude de l'industrie britannique du textile. Il y aura donc des pertes d'emplois massives.

La seule recommandation que nous vous faisons aux fins de votre étude—qui porte essentiellement sur l'assistance sociale—c'est de considérer la compétitivité et la technologie non pas comme des solutions mais comme des facteurs qui doivent être refrenés.

J'aimerais mentionner quelques points supplémentaires. La mise en oeuvre d'une politique de croissance comme moyen de créer de la richesse pose également des problèmes sur le plan de l'environnement. Je n'entrerai pas dans les détails, mais je suis sûr que les arguments sont déjà bien connus.

Enfin, j'aimerais mentionner que ces problèmes sont des problèmes à long terme. Comme je le disais, la situation se détériorera considérablement lorsque nous aurons 30, 40 ou 50 p. 100 de chômage additionnel ou de réductions dans les salaires.

[Text]

We will never be able to solve these problems by training, because in fact those higher-paying or high-education jobs are remaining flat. The computer industry is not growing. It's not shrinking like other industries, but its employment is not growing.

It will not grow, because in fact the computer industry itself is experiencing the same restructuring. So we have to realize the restructuring and competitiveness are causing the problem.

Last, returning to where I started—the tax issues—there is one additional tax move that could be made that will help to address some of these problems. Canada should be saying at international meetings such as the G-7 that it's important we have international agreements to increase the level of taxation on corporations and to prevent countries from competing by giving away money to corporations to move from one country to another.

That would be an important way to actually achieve what I'm suggesting, to curtail the unfortunate excess of competition we have. If we could do some of that, it would actually help to achieve some of what I'm talking about.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Rosenberg.

Our fourth presentation is from Morris Jesion.

Ms May Harman (Individual Presentation): Thank you, Mr. Chairman.

A voice: You're not Morris Jesion?

Ms Harman: No, I'm not Morris Jesion.

The Chairman: You will be doing a joint presentation?

Ms Harman: We had 10 minutes' notice for this presentation. I'm pinch-hitting for the people who intended to make the presentation.

I really want to say that I think we should have been given better consideration as a seniors group that represents many people in the province of Ontario. So I'm going to have to read this as it is.

The Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations would like to thank the parliamentary standing committee for the opportunity to present our views on *Improving Social Security in Canada: A Discussion Paper*.

First we would like to acquaint you with our organization. The Ontario Coalition of Senior Citizens' Organizations is a seniors organization dedicated to providing an opportunity for seniors to become involved and participate in society. OCSCO acts as a forum to bring a representative group of seniors together to share information, raise issues of common concern and engage in group activities related to those concerns.

• 1220

The objectives of OCSCO are to represent and speak on behalf of its member organizations on issues identified by the coalition; to provide a forum for senior citizens organizations and other relevant bodies to share information on matters of

[Translation]

Nous ne pourrions jamais résoudre ces problèmes par la formation, parce qu'en fait ces emplois bien rémunérés ou qui exigent une formation poussée sont stables. Il n'y a pas de croissance dans l'industrie de l'informatique. Elle ne perd pas de terrain comme d'autres industries, mais les emplois dans ce secteur n'augmentent pas.

L'industrie de l'informatique ne connaîtra pas de croissance car en fait elle aussi est en train de se restructurer. Nous devons comprendre que ce sont la restructuration et la compétitivité qui sont la cause du problème.

Enfin, pour en revenir à mon point de départ—les questions fiscales—il y a une autre mesure fiscale qui pourrait aider à régler certains des problèmes. Dans les rencontres internationales, comme le G-7, le Canada devrait dire qu'il est important d'avoir des ententes internationales pour accroître l'impôt des sociétés et pour empêcher que les pays se fassent concurrence en donnant de l'argent aux sociétés pour les encourager à venir s'installer chez eux.

Ce serait un outil important pour réaliser ce que je propose, c'est-à-dire de refréner les excès malheureux de la concurrence. L'adoption de certaines de ces mesures aiderait à réaliser certaines des choses que je propose.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Rosenberg.

Notre quatrième témoin est Morris Jesion.

Mme May Harman (présentation individuelle): Merci, monsieur le président.

Une voix: Vous êtes pas Morris Jesion?

Mme Harman: Non, je ne suis pas Morris Jesion.

Le président: Vous allez faire une présentation conjointe?

Mme Harman: Nous avons eu 10 minutes d'avis pour cette présentation. Je remplace d'urgence ceux qui avaient l'intention de faire cet exposé.

Je tiens à dire que vous auriez pu nous traiter avec un peu plus de considération puisque nous représentons de nombreuses personnes âgées de l'Ontario. Je vais donc lire mon texte tel quel.

L'Ontario Coalition of Senior Citizens' Organization tient à remercier le comité permanent parlementaire de nous avoir donné l'occasion d'exprimer nos opinions au sujet de *La sécurité sociale dans le Canada de demain: document de travail*.

J'aimerais tout d'abord vous parler de notre association. L'Ontario Coalition of Senior Citizens' Organization est une association de personnes âgées dont la mission est de donner aux personnes âgées la possibilité de jouer un rôle dans la société. L'OCSCO est une tribune qui sert à rassembler un groupe représentatif de personnes âgées afin qu'elles puissent échanger des renseignements, discuter de leurs problèmes communs et s'engager dans des activités de groupe liées à ces préoccupations.

Les objectifs de l'OCSCO sont de représenter ses associations membres et d'être le porte-parole sur les questions qui intéressent la coalition; de servir de tribune pour les associations de citoyens âgés et d'autres organismes afin qu'ils

[Texte]

common concern; to educate and do research on issues identified by the membership; to provide the government and community with a broad, organized channel of communication to the senior citizen community; and to consult with government and/or other groups.

OCSCO's membership consists of 66 organizations representing more than 500,000 senior citizens across Ontario. On matters affecting the quality of life of the senior citizen community, OCSCO unites both large and small groups from community, union, ethnocultural groups, natives and veteran organizations.

The member organizations include the Older Women's Network, the Federation of Italian Seniors, The United Steelworkers of America Retirees, Ontario Public Service Employment Union, Canadian Pensioners Concerned and the *Fédération des aînés francophones de l'Ontario*.

You may be wondering why a seniors organization has taken such an interest in a consultation process that does not appear to directly affect seniors. As seniors we are not only concerned about our own well-being; we are concerned for the well-being and future of all Canadians. Many of us have children, grandchildren, friends and neighbours whose quality of life has been improved as a direct result of Canada's social security system.

I might add that most of us grew up in the Depression, and we understand what it was like before there was the social safety net we have now.

Moreover, although programs that affects seniors haven't been targeted in this discussion paper on social security reform, the underlying principles and philosophies being used to reform social programs now will likely be used in the future to review other programs such as old age security and medicare.

Canada's social security system has been undergoing reform for a number of years now. The federal government has made a number of changes that have had a great impact on social programs. Placing a cap on the Canada Assistance Plan, placing a freeze on established program financing and the demise of our universal family allowance program are only a few examples.

I used to think the word "reform" meant something better for the people, but the word seems to be used in a different context now.

The sweeping social and economic changes of the last two decades have affected the lives of all Canadians, presenting Canada's social programs with a number of challenges. OCSCO recognizes the need to reform social programs in Canada. How these programs are reformed, however, is of great concern to us.

OCSCO supports many of the principles the government has put forth as guiding the reform process: creating opportunity, investing in people, putting people first and greater fairness. Indeed, these principles are essential for the formation of a strong and comprehensive social security system.

[Traduction]

puissent échanger des renseignements sur des questions d'intérêt commun; de faire des recherches sur les questions soulevées par les membres et d'informer ceux-ci, d'offrir une voie de communication large et organisée entre le gouvernement et la collectivité et les citoyens âgés; et de consulter le gouvernement et d'autres groupes.

L'OCSCO est composé de 66 organismes représentant plus de 500 000 personnes âgées dans tout l'Ontario. L'OCSCO réunit des groupes nombreux et petits de la collectivité, du milieu syndical, des groupes ethno-culturels, des autochtones et des associations d'anciens combattants afin de décider de questions qui influencent la qualité de vie des citoyens âgés.

Nous comptons parmi nos associations membres, entre autres groupes, le Older Women's Network, la Fédération of Italian Seniors, la United Steelworkers of America Retirees, le Syndicat des employés et employées de la fonction publique de l'Ontario, la Corporation canadienne des retraités concernés et la Fédération des aînés francophones de l'Ontario.

Vous vous demandez peut-être pourquoi une association de personnes âgées s'intéresse tellement au processus de consultation qui ne semble pas toucher directement les personnes âgées. En tant que personnes âgées, nous ne nous préoccupons pas seulement de notre propre bien-être; nous nous soucions également du bien-être et de l'avenir de tous les Canadiens. Bon nombre d'entre nous ont des enfants, des petits-enfants, des amis et des voisins dont la qualité de vie a connu une amélioration directement attribuable au régime de sécurité sociale du Canada.

Je pourrais ajouter que la plupart d'entre nous avons grandi pendant la dépression et que nous savons ce que veut dire l'absence de filet de sécurité sociale.

En outre, même si ce document de travail sur la réforme de la sécurité sociale ne cible pas les programmes dont bénéficient les personnes âgées, les principes qui sous-tendent la réforme des programmes sociaux pourront vraisemblablement être utilisés à l'avenir pour réexaminer d'autres programmes comme la sécurité de vieillesse et l'assurance-maladie.

Le système de sécurité sociale du Canada subit des réformes depuis de nombreuses années. Le gouvernement fédéral a apporté un certain nombre de changements qui ont eu des répercussions importantes sur les programmes sociaux. Le plafonnement du régime d'assurance publique du Canada, de gel du financement des programmes établis et l'abolition du programme d'allocation familiale universelle n'en sont que quelques exemples.

Autrefois, je pensais que le mot «réforme» voulait dire quelque chose de mieux pour la population, mais on semble maintenant donner à ce mot une connotation tout à fait différente.

Les changements sociaux et économiques fondamentaux des deux dernières décennies se sont répercutés sur la vie de tous les Canadiens, et ont créé un certain nombre de défis pour les programmes sociaux du Canada. L'OCSCO reconnaît la nécessité de réformer les programmes sociaux du Canada. Toutefois, la manière dont ces programmes seront réformés nous préoccupe beaucoup.

L'OCSCO appuie bon nombre des principes que le gouvernement a proposés pour orienter le processus de réforme: créer des possibilités, investir dans le capital humain, donner la priorité aux personnes et assurer une plus grande équité. En fait, ces principes sont essentiels à la création d'un système de sécurité sociale complet et fort.

[Text]

We cannot endorse, however, many of the underlying principles or philosophies that are threaded through the government's discussion paper and appear to be driving the reform process: targeting, forcing people into low-wage jobs, blurring the lines between contributory programs and social assistance, no commitment to national standards, and the notion that Canada can no longer afford its social programs.

Targeting social programs to those most in need comes up throughout the document. In other words, the benefits to some will have to come at the expense of others.

This morning there was some reference to the fact that health services should be limited to seniors in order to provide help for young people.

The Chairman: This is an indication that you have about one minute to finish up your presentation.

Ms Harman: Okay. The other items we wanted to deal with were forcing people into low-wage jobs and blurring the lines between contributory programs and social assistance, as we've already mentioned.

• 1225

As previously stated, we support the review on reform. We feel certain items are essential for building and strengthening Canada's social security programs: universality, commitment to national programs and job creation.

Canada can afford its social programs. Canada's current fiscal crisis is not the result of an unaffordable system of social programs. Canada hasn't overspent on social programs. In fact, the spending on social programs has remained relatively constant since the mid-1970s.

We feel the crisis could be brought under control through the following changes; closing of tax loopholes; reinstituting a progressive taxation system; rescinding legislation that supports family trusts of the wealthy; reinstituting regulations that control the wealth of the country from flowing to foreign countries; and refinancing the debt so that it will be owed to Canadians, not foreign bondholders.

The Chairman: Excuse me. If you are unable to completely read your brief, you could submit it to the committee and it will be part of the official records. So I would just like you to wrap up, please.

Ms Harman: Okay. In conclusion we would like to emphasize that today's seniors are not passing on a debt to Canadians; we are passing on assets, including a social security system. We want to maintain and build our social security for all Canadians.

We do not want a social safety net for only the most vulnerable—as our neighbours to the south have—because evidence shows these programs are the most vulnerable and continue to be the first to suffer further cuts in successive budgets.

[Translation]

Toutefois, nous ne pouvons accepter bon nombre des principes sous-jacents que l'on retrouve tout au long du document de travail du gouvernement et qui semblent orienter le processus de réforme: on veut orienter les gens vers des emplois mal rémunérés et les obliger à les accepter; on confond programme d'assistance financière à participation et assistance sociale; on ne prend aucun engagement en matière de normes nationales et l'on avance l'idée que le Canada n'a plus les moyens de maintenir ses programmes sociaux.

L'idée d'orienter les programmes sociaux vers ceux qui en ont le plus besoin revient constamment dans le document. En d'autres mots, les avantages dont certains bénéficieront seront obtenus au dépens des autres.

Ce matin quelqu'un a dit qu'il faudrait limiter les services de santé fournis aux personnes âgées afin de pouvoir aider les jeunes.

Le président: Je vous signale qu'il vous reste environ une minute pour terminer votre exposé.

Mme Harman: Très bien. Les autres questions dont je voulais vous parler sont les mesures visant à obliger les gens à accepter des emplois mal rémunérés et la confusion entre les programmes d'assistance financière à participation et l'assistance sociale, que j'ai déjà mentionné.

Comme je l'ai dit, nous appuyons l'examen de la réforme. Nous croyons que certaines choses sont essentielles si nous voulons construire et renforcer les programmes de sécurité sociale du Canada. L'universalité, un engagement envers les programmes nationaux et la création d'emplois.

Le Canada a les moyens de maintenir ses programmes sociaux. La crise financière du Canada n'a pas été causée par un système de programmes sociaux trop coûteux. Le Canada n'a pas trop dépensé pour ses programmes sociaux. En fait, les dépenses sociales sont restées relativement stables depuis le milieu des années soixante-dix.

Nous croyons que le gouvernement pourrait maîtriser la crise s'il apportait les changements suivants: éliminer les échappatoires fiscales; rétablir un régime fiscal progressif; révoquer la loi qui permet aux riches de constituer des fiducies familiales; rétablir les règlements qui empêchent la fuite des richesses du pays vers des pays étrangers et refinancer la dette pour qu'elle soit détenue par des Canadiens et non pas par des obligataires étrangers.

Le président: Pardon. Si vous n'avez pas le temps de lire tout votre mémoire, vous pourrez le déposer et nous l'ajouterons aux documents officiels du comité. Je vous demanderais de conclure, s'il vous plaît.

Mme Harman: Très bien. En conclusion, nous tenons à souligner le fait que les personnes âgées d'aujourd'hui ne transmettent pas une dette aux autres Canadiens; nous transmettons des actifs, y compris un système de sécurité sociale. Nous voulons maintenir et renforcer les programmes de sécurité sociale pour tous les Canadiens.

Nous ne voulons pas d'un filet de sécurité sociale uniquement pour les plus vulnérables—comme nos voisins du Sud—car il a été prouvé que ces programmes sont les plus vulnérables et sont les premiers à subir de nouvelles réductions dans les budgets successifs.

[Texte]

We want to emphasize that our social security system must be for all Canadians. It should carry us through from post-natal care until death, a lifelong continuum.

Canada's social programs are one of the greatest achievements in our history. They have built a sense of community and shared responsibility. They have shaped who we are and how we define ourselves. If we truly value Canada as a country, the debate should not be on whether we want social programs, or how we can reduce spending on them, but how we can improve and expand social programs. We must remember that we do have choices and that the choices we make will ultimately determine what kind of a society we live in.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

Our next presenter will be Beverly Gardner.

Ms Beverly Gardner (Individual Presentation): Thank you, Mr. Chair. With five minutes I'm going to try to condense some of the things I wanted to say.

First, I won't try to give a lesson to those of you who aren't from Ontario on how the Federation of Women Teachers' Associations fits within the structure of the Ontario Teachers' Federation, but suffice it to say that you have our document in front of you and we are the women teachers who teach in elementary schools in this province.

Let me also say that Mr. Axworthy addressed the Canadian Teachers' Federation annual meeting a year ago and assured us that as teachers we were important voices to be heard in this process.

Let me also say that I understand teacher organizations have had a great deal of difficulty being part of the process, and being restricted to a lottery with five minutes is somewhat disappointing.

It's also somewhat disappointing that the full committee is not here. I trust that absence is not indicative of the value to which you attach the five-minute hearings and that you will endeavour to read our report.

I believe your task as committee members could well be the most challenging of your political careers, because the very future of the social fabric of this country is at stake.

• 1230

As we listen to the presentations this morning, it is our position, as has been stated by others, that it cannot be done in isolation. Your work cannot be done without considering the whole picture of the economic situation in which we find ourselves, and it is our sincere hope that all of the people who are charged with responsibility will find ways to communicate.

In our brief you will find that we have addressed the expenditure side as well as the revenue side, and we have concluded with some directions. What I would like to do now is pay a bit of attention to our executive summary.

[Traduction]

Nous tenons à souligner le fait que notre système de sécurité sociale doit protéger tous les Canadiens. Il doit nous protéger tout au long de notre vie, de la naissance à la mort.

Les programmes sociaux du Canada sont l'une des grandes réalisations de notre pays. Ils ont contribué à créer un sens de la collectivité et des responsabilités partagées. Ils nous ont façonné et nous aident à nous définir. Si le Canada nous tient vraiment à coeur, plutôt que de demander si nous voulons des programmes sociaux, ou si nous pouvons réduire les dépenses, nous devons nous demander comment les améliorer et les élargir. Nous ne devons pas oublier que nous avons des choix et que les choix que nous ferons détermineront en définitive le genre de société dans laquelle nous vivrons.

Merci.

Le président: Merci beaucoup.

Notre prochain témoin est Beverly Gardner.

Mme Beverly Gardner (présentation individuelle): Merci, monsieur le président. Comme je ne dispose que de cinq minutes, je vais essayer de résumer ce que je voulais vous dire.

Premièrement, je n'essaierai pas d'expliquer à ceux d'entre vous qui ne sont pas Ontariens le rôle de la Fédération of Women Teachers' Associations au sein de la structure de la Fédération des enseignantes et enseignants de l'Ontario, je me contenterai de vous dire que vous avez reçu notre mémoire et que je représente les enseignantes qui travaillent dans les écoles primaires de la province.

Je vous signale également que M. Axworthy s'est adressé à l'assemblée annuelle de la Fédération canadienne des enseignants et enseignantes il y a un an et qu'il nous a assurés qu'il était important que les enseignants se fassent entendre dans ce processus.

En outre, je crois savoir que les associations d'enseignants ont eu beaucoup de mal à participer à ce processus et qu'il est assez décevant d'être assujettis aux aléas d'un tirage au sort et de n'avoir que cinq minutes pour nous exprimer.

Il est également quelque peu décevant que les membres du comité ne soient pas tous présents. J'ose espérer que leur absence n'est pas un indice de la valeur que vous attachez aux présentations de cinq minutes et que vous vous efforcerez de lire notre mémoire.

Je crois qu'en tant que membres de ce comité vous avez à relever ce qui sera peut-être le plus grand défi de votre carrière politique, puisque c'est l'avenir même du tissu social de ce pays qui est en jeu.

Nous avons écouté les autres exposés qui ont été faits ce matin et nous croyons, comme d'autres l'ont dit avant nous, que vous ne pouvez pas examiner cette question isolément. Vous ne pouvez pas faire votre travail sans tenir compte de l'ensemble de la situation économique dans laquelle nous trouvons et nous espérons sincèrement que tous ceux à qui incombe cette responsabilité trouveront les moyens de communiquer.

Vous verrez dans notre mémoire que nous avons traité à la fois des dépenses et des recettes et que nous proposons certaines orientations dans notre conclusion. J'aimerais vous présenter notre résumé.

[Text]

Women elementary teachers see children in the early years of their schooling, and for many that is what we begin to call the cycle of education. We applaud the new terminology of lifelong learning. We believe lifelong learning begins at birth, not at age 4 or 5 when children come into the formal school system.

You will have heard from the Canadian Institute of Child Health, poverty activists and progressive economists. The presentations I heard this morning echo some of the kinds of things that we are saying. We say it is unacceptable for a country like Canada to have a child poverty rate as high as we do. And it doesn't matter who draws the line, what kind of statistics or who gets thrown into it; the fact is that this kind of situation is unacceptable.

You heard again this morning that the problem of poverty has to be addressed through prevention and universal social programs, so that children will not end up in the situation that many are in today. We believe child care is part of the lifelong learning cycle. We believe work policies and social policies that address nurturing and nutrition are part of the lifelong learning cycle. We believe it's important that whatever this committee recommends the federal role be, politicians and others set aside their traditional turf wars on who has responsibility for what and focus on what is best for the children of this country.

If that were the litmus test used with every proposal and activity, would the answer still be the same? We think not. Please read the document.

The Chairman: Thank you. I understand it's being circulated to committee members.

Our sixth and final presenter is David Black.

Mr. David Black (Individual Presentation): I'd like to thank the committee for giving me this opportunity to speak, and to thank those committee members who are here to listen to the five-minute presenters. I'd also like to apologize for my unilingualism, but I'm working on that.

As I read the discussion paper and the summary over the last six weeks, I alternated between despair and anger. As a young person who is just leaving education for the permanent job market, some of the proposals in the discussion paper frighten me.

Members of the committee, if anything I say is unclear or you disagree, please feel free to interrupt me for clarification.

I picked up this morning's paper and I would like to talk about some of the jobs that might be available for people like me who are just graduating.

Voices: They say cut back; we say fight back!

Mr. Black: Here is a selection: telemarketers, we are one of Canada's leading telemarketing companies—

[Translation]

Les enseignantes des écoles primaires voient les enfants dès leurs premières années de scolarisation et pour beaucoup c'est ce que nous appelons le début du cycle de l'éducation. Nous nous réjouissons du fait que l'on parle enfin de l'acquisition continue du savoir. Nous croyons que cet apprentissage continu commence à la naissance, pas à quatre ou cinq ans lorsque les enfants commencent leur éducation scolaire.

Vous avez entendu des représentants de l'Institut canadien de la santé infantile, des activistes qui luttent contre la pauvreté et des économistes progressistes. J'ai reconnu dans les exposés que j'ai entendus ce matin certaines des choses que nous disons. Nous disons qu'il est inacceptable que le taux de pauvreté chez les enfants soit aussi élevé dans un pays comme le Canada. Peu importe qui fixe le seuil, les statistiques que nous utilisons ou qui est inclus, le fait est que cette situation est inacceptable.

On vous a dit encore ce matin que la lutte contre la pauvreté passe par la prévention et les programmes sociaux universels, pour éviter que d'autres enfants ne se retrouvent dans la situation dans laquelle de nombreux enfants vivent aujourd'hui. Nous croyons que la garde d'enfants fait partie du cycle de l'apprentissage continu. Nous croyons que les politiques en matière d'emploi et les politiques sociales qui font une place à l'éducation et à la nutrition font également parties de ce cycle d'apprentissage continu. Quelles que soient les recommandations que votre Comité fera au gouvernement fédéral quant au rôle que celui-ci doit jouer, nous croyons qu'il est important que les hommes et les femmes politiques et les autres intervenants renoncent à leur lutte territoriale traditionnelle pour savoir qui est responsable de quoi et qu'ils mettent plutôt l'accent sur l'intérêt des enfants de ce pays.

Si l'on appliquait à chaque proposition et à chaque activité ce critère fondamental, la réponse serait-elle la même? Nous ne le croyons pas. Veuillez s'il vous plaît lire notre mémoire.

Le président: Merci. Je pense qu'on est en train de le distribuer aux membres du Comité.

Notre sixième et dernier témoin est David Black.

M. David Black (présentation individuelle): Je tiens à remercier le Comité de m'avoir donné cette occasion de m'exprimer et je remercie les membres du comité qui sont ici pour entendre les exposés de cinq minutes. En outre, je m'excuse de ne pas être bilingue, mais j'y travaille.

Au cours des six dernières semaines, pendant que je lisais le document de travail et le résumé j'étais tour à tour submergé par le désespoir et la colère. Je suis jeune, je viens de quitter les études pour me trouver un emploi permanent et certaines des propositions du document de travail m'effraient.

Si je dis quelque chose qui ne vous semble pas clair ou avec laquelle vous n'êtes pas d'accord, sentez-vous libre de m'interrompre pour me demander des précisions.

J'ai acheté le journal ce matin et j'aimerais vous parler des emplois qui sont disponibles pour les gens qui comme moi viennent tout juste de terminer leurs études.

Des voix: Ils disent réduisons; nous répliquons luttons!

M. Black: En voici quelques exemples: télévendeurs, nous sommes l'une des premières entreprises de télémarketing au Canada. . .

[Texte]

Voices: They say cut back; we say fight back!

Mr. Black: —general labourers with good English skills; car audio installers; telemarketers again—

[Traduction]

Des voix: Ils disent réduisons; nous répliquons luttons!

M. Black: ...manoeuvres ayant une bonne connaissance de l'anglais; installateurs de radios d'auto; télévendeurs, encore une fois. . .

• 1235

Voices: They say cut back; we say fight back!

Mr. Black: —car rental company requires car jockeys—

Des voix: Ils disent réduisons; nous répliquons luttons!

M. Black: . . .entreprise de location d'autos cherche des gardiens de terrain de stationnement. . .

Voices: They say cut back; we say fight back!

Des voix: Ils disent réduisons; nous répliquons luttons!

The Chairman: I am suspending this presentation.

Le président: Je suspends cet exposé.

• 1236

• 1317

The Chairman: Order, please. Could we resume our hearings. I would invite those who are doing interviews to do them outside this room. Committee members, please return to the table, and we will hear our last individual presenter.

Le président: Nous reprenons la séance. Si vous le voulez bien, nous allons reprendre nos audiences. Je demanderais à ceux qui font des entrevues de sortir. Je demanderais aux membres du comité de reprendre leur place à la table et nous entendrons notre dernier témoignage à titre personnel.

Mr. Black, before we were interrupted, you had the floor, and you were in the middle of your presentation. Would you like to conclude, please, and pick up where you left off.

Monsieur Black, avant que nous soyons interrompu, vous aviez la parole et vous étiez au milieu de votre exposé. Voudriez-vous s'il vous plaît conclure en reprenant là où vous avez été interrompu.

Mr. Black: Thank you. First of all, I would like to remark I thought it was particularly cynical that some of the members of the committee who weren't here to hear the previous five speakers and me came back in when the televised media came back in and now have left again, now that the televised media have gone.

M. Black: Merci. Premièrement, je tiens à dire que j'ai trouvé particulièrement hypocrites les membres du comité qui n'étaient pas ici pour entendre les cinq derniers témoins et moi et qui sont revenus lorsque les caméras de télévision sont arrivées et qui sont maintenant repartis puisqu'il n'y a plus de caméra.

To continue, I was looking through the paper this morning at some of the jobs this retraining proposal would train people for. Some of the jobs are: telemarketers; general labourers with a good working knowledge of English; car audio installers; car rental agency requiring full-time car jockeys; company expansion, 30 drivers needed to deliver Christmas products; beer commercials are casting males and females; something for air breathers, balloon decorators and party planners; finally, adult entertainment firm now looking to hire for luxurious downtown office. These are jobs that don't need any training and they don't pay very well.

Pour continuer, je parcourais les offres d'emploi dans le journal de ce matin pour voir quel genre d'emplois pourront espérer obtenir ceux qui participeront aux programmes de recyclage qui sont proposés. Voici certains de ces emplois: Télévendeurs, manoeuvres ayant une bonne connaissance d'usage de l'anglais; installateurs de radio d'auto; entreprise de location d'auto cherche des gardiens de terrain de stationnement à temps plein; entreprise en pleine expansion cherche 30 chauffeurs pour livrer des produits de Noël; on cherche des acteurs et des actrices pour des publicités de bière; on cherche des gens pour gonfler des ballons, faire des décorations avec des ballons et pour planifier des réceptions; enfin, une entreprise de divertissements pour adultes cherche à recruter des employés pour des bureaux luxueux du centre-ville. Ce sont des emplois qui ne requièrent aucune formation et qui ne paient pas très bien non plus.

When we talk about retraining, we're missing the real issue—at least I hope we're missing the real issue. What this proposal talks about is that by diverting funds from income sustenance to retraining, it is retraining people for jobs that are already taken, creating downward pressure on wages. I think that is something the committee needs to look at, to see whether that's really where we want to be going in Canada. That will make Canada more competitive in terms of wages with

Lorsqu'on parle de recyclage, on oublie la vraie question—du moins j'espère qu'on oublie la vraie question. Cette proposition prévoit de réorienter des fonds des programmes du maintien du revenu aux programmes de recyclage, mais on formera des gens pour des emplois qui sont déjà occupés, ce qui exercera une pression à la baisse sur les salaires. Je pense que c'est une question que le comité doit examiner, pour voir si c'est vraiment ce que nous voulons faire au Canada. Cela

[Text]

other countries in the world, but is that the kind of society we really want? I'm a student just finishing my program, so I'd like to talk about that as well.

This proposal talks about removing the cash transfers to provinces and providing aid directly to students in the form of loans and perhaps income-contingent loans. I think that is dangerous for all sorts of reasons on the student side. Since other people have probably talked about this to the committee, I'm not going to talk about it. What I'll talk about is what it means to our system of post-secondary education in Canada.

I think it's very dangerous, because as we've seen with our health care system in Alberta, this really opens the door to privatization and inequality in our post-secondary education system in Canada. What will happen if cash transfers to the provinces are reduced is that funds will need to be made up through the students.

When students are looking at paying for their post-secondary education, they're obviously going to try to get the cheapest education, or the most quality for the least amount of money. Poor students and people from less wealthy backgrounds will be tempted to take positions in private post-secondary institutions that offer a lower quality of education in order to get that degree we all know we're going to be needing for a productive life.

In the United States we have already seen the problem. The system is rampant with lower-quality educational institutions. The way the provinces, subsidized by the taxpayer, would allow this is that they would accredit private post-secondary education institutions that didn't meet the standards, because there'd be the demand for it.

I'm going to jump right into alternatives, because I only have a minute left. For post-secondary education I think something the federal government can do is address inefficient learners like me. It's taken me over six years to get through a four-year program, because I made an undertaking when I started to pay for my own education.

This means I was working part-time the whole time and full-time part of the time I was taking my education, something that directly and adversely affected my drive and also my completion time. Receiving loans helped a little bit, but in order to limit the amount of loan burden I had to carry I worked as much as I could, and that further lengthened the time I was going to school.

An alternative would be to provide more grants. That may seem as if it's not going to be more cost-effective in the long run, but I believe it will, because if you provide an adequate level of funding for students to complete their degree within the

[Translation]

rendra le Canada plus compétitif avec les autres pays sur le plan des salaires, mais est-ce vraiment le genre de société dans laquelle nous voulons vivre? Je suis étudiant et je suis sur le point de terminer mon programme d'étude. J'aimerais vous en parler également.

• 1320

Dans la proposition, il est question d'éliminer les transferts de fonds aux provinces et d'offrir une aide directe aux étudiants tout la forme de prêts et peut-être de prêts conditionnels au revenu. Pour les étudiants, je pense que c'est dangereux, pour une foule de raisons. Étant donné que d'autres vous en ont déjà probablement parlé, je ne m'attarderai pas sur cette question. Je vous parlerai plutôt de ce que cela signifie pour notre système d'enseignement postsecondaire au Canada.

Je pense que c'est très dangereux, comme nous l'avons vu dans le cas du régime de soins médicaux en Alberta, parce qu'on ouvrira ainsi la porte à la privatisation et à l'inégalité dans notre système d'enseignement postsecondaire au Canada. Si les transferts de fonds aux provinces sont réduits, ce sont les étudiants qui devront compenser ce manque à gagner.

Lorsque les étudiants devront payer pour leurs études postsecondaires, ils chercheront évidemment à obtenir l'enseignement le moins cher, ou du moins ils essaieront d'obtenir un enseignement de la plus grande qualité possible pour le moins d'argent possible. Les étudiants pauvres et ceux qui viennent de familles moins bien nanties, seront tentés de s'inscrire dans des établissements postsecondaires privés qui offrent un enseignement de qualité inférieure afin d'obtenir le diplôme dont ils auront besoin, comme nous le savons tous, pour mener une vie productive.

Aux États-Unis, on a déjà constaté l'existence de ce problème. Le pays foisonne d'établissements d'enseignement de qualité inférieure. Cela se produirait parce que les provinces, subventionnées par les contribuables agréeraient des établissements d'enseignement postsecondaire privés qui ne sont pas conformes aux normes parce qu'il y aurait une demande pour de tels établissements.

Je vais passer immédiatement aux solutions de rechange, parce qu'il me reste seulement une minute. En ce qui concerne l'enseignement postsecondaire, je pense que le gouvernement fédéral peut faire quelque chose pour des étudiants inefficaces comme moi. Il m'a fallu plus de six ans pour terminer un programme d'études de quatre ans, parce que je me suis engagé dès le début à payer moi-même pour mes études.

Cela signifie que je travaillais presque tout le temps à temps partiel et même parfois à temps plein pendant mes études, ce qui contribuait directement à miner mon énergie et à prolonger la durée de mes études. J'ai reçu un peu d'aide sous forme de prêts, mais pour limiter le fardeau de ma dette, j'ai travaillé autant que j'ai pu, ce qui a rallongé d'autant la durée de mes études.

Une autre solution consisterait à accorder plus de bourses. Vous pensez peut-être que cela ne serait pas plus rentable à long terme, mais ce n'est pas mon avis, parce que si vous accordiez aux étudiants une aide financière suffisante pour leur

[Texte]

four-year period, they get out of the system quicker, they don't take up space as I've done, and they get into the paid workforce to pay taxes back right away. Also, if you give people grants, they're not defaulting on loans. If you give lower levels of grant instead of forcing students to carry high debt, it actually is more cost-effective.

I would like to thank this committee for allowing me to speak.

The Chairman: Thank you very much. I'm going to suspend the committee for about half an hour to allow members to get a bite to eat. But before I do, since a reference was made to this a couple of times during the individual presentations, let me say a few things about our hearings.

First of all, all testimony that is given before the committee is recorded, and it's on the public record.

Secondly, the committee here in Toronto and elsewhere are holding public hearings and are meeting for long hours, sometimes twelve and more hours a day, with very short periods for a break. So it's normal that committee members would be in and out of the room to carry out business and to attend to certain requirements while other committee members are hearing witnesses. This does not mean the committee members are not interested in what is being said. They are, and the public record is available for them to consult when they happen not to be in to hear a particular witness. So I think it's important for those of us who are here to know that.

• 1325

Thirdly, all of those people who participated in the demonstration that just interrupted our hearings have avenues to make their views known in a constructive way to the committee and, through the committee, to the government. Those avenues are available if they choose to use them. And the government and the committee are interested in an honest dialogue with Canadians, including an honest dialogue with Canadians who disagree with the government's proposals or with certain of the ideas that happen to be in the discussion paper.

I want to underscore the fact that if people are interested in participating in the committee process, there are all kinds of opportunities for you to do that. That demonstration we just witnessed is not democracy; it's an abuse of democracy.

On that note, I want to adjourn the meeting... I've just been informed, and I state this to the committee members and to our audience, that our first witness for this afternoon who was supposed to be on at 1 p.m., but who was unable to because of the demonstration... For medical reasons, our witness from the Ontario Federation of Labour has to be heard by 1:30 p.m., and what I will do in consideration of that is invite him to appear before the committee, and then we will go back to the two previous presenters, who were scheduled from 12:30 p.m. to 1 p.m. and then from 1 p.m. to 1:30 p.m.

[Traduction]

permettre d'obtenir leur diplôme dans le délai normal de quatre ans, ils pourraient finir plus rapidement, ils n'occuperaient pas une place dans le système aussi longtemps que je l'ai fait et obtiendraient un travail rémunéré qui leur permettrait de commencer immédiatement à payer des impôts. De plus, si vous accordiez des bourses aux étudiants, ils ne risqueraient pas de manquer à leur engagement de rembourser leurs prêts. Si vous accordiez des prêts moins importants aux étudiants au lieu de les forcer à assumer une dette élevée, ce serait vraiment plus rentable.

Je tiens à remercier les membres du Comité de m'avoir permis de prendre la parole.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Je vais suspendre la séance pendant une demi-heure environ afin de permettre aux membres du comité d'aller manger. Auparavant, cependant, étant donné qu'on y a fait allusion à quelques reprises au cours des témoignages individuels, permettez-moi de dire quelques mots au sujet de nos audiences.

Premièrement, tous les témoignages faits devant le comité sont enregistrés et publiés ensuite dans nos comptes rendus.

Deuxièmement, le comité tient des séances publiques ici à Toronto et ailleurs, nos séances durent très longtemps, parfois même plus de 12 heures par jour, avec de très brèves pauses. Il est donc normal qu'il y ait un va-et-vient parmi les membres du comité, qui doivent aller s'occuper de certaines affaires et respecter certains engagements, pendant que d'autres écoutent les témoins. Cela ne signifie pas que les membres du comité ne s'intéressent pas à ce qui est dit. Ils s'y intéressent et ils pourront consulter le compte rendu des délibérations, s'ils n'ont pas pu être ici pour entendre un témoin donné. Je pense qu'il est important que nous le sachions tous.

Troisièmement, tous ceux et celles qui ont participé à la manifestation qui vient de déranger notre séance ont à leur disposition des moyens de nous faire connaître leur point de vue d'une manière constructive et, par notre entremise, au gouvernement. Ces moyens sont à leur disposition; ils leur suffit de les utiliser. Le gouvernement et le comité tiennent à poursuivre un dialogue honnête avec les Canadiens, y compris avec ceux qui désapprouvent les propositions du gouvernement ou certaines des idées mentionnées dans le document de travail.

Je tiens à souligner que si des personnes tiennent à participer au processus de consultation, il existe une foule d'occasions de le faire. La manifestation dont nous venons d'être témoins n'est pas un acte démocratique, c'est plutôt un abus de la démocratie.

À ce propos, je veux suspendre la séance... On vient de m'informer, et j'en fais part aux membres du comité ainsi qu'à notre auditoire, que notre premier témoin de cet après-midi, qui devait comparaître à 13 heures, a été incapable de le faire à cause de la manifestation... Pour des raisons médicales, notre témoin de la Fédération du travail de l'Ontario doit être entendu avant 13h30 et je l'invite donc à comparaître immédiatement devant le comité, après quoi nous reviendrons aux deux témoins précédents, qui devaient comparaître de 12h30 à 13 heures et de 13 heures à 13h30.

[Text]

I apologize for that, but I think it's only fair that we allow our presenter to speak. This situation has just been brought to my attention, so I thought I would do that and beg your indulgence, especially the indulgence of the other two presenters, who I hope can stay with us, and we will carry on with their presentation in the afternoon's agenda.

We will just bump up the representative from the Ontario Federation of Labour and hear him now. Because we are sitting right through lunch, some of the committee members may duck out for a period of time. We will not lose our quorum, and they will be back, but again they may duck out to grab a bite. They will be coming back to carry on with the afternoon's activities. That is the only way that we as a committee can hear as many people as possible in the time that's available to us.

With that explanation, and if there are no other points of clarification required, I will invite the representative of the Ontario Federation of Labour to approach the witness table. What we are doing is ending the morning meeting and beginning the afternoon meeting at once.

AFTERNOON SITTING

The Chairman: Thank you very much, sir, and my apologies for the delays in your presentation.

Mr. Gordon F. Wilson (President, Ontario Federation of Labour): Thank you, Mr. Chairperson.

No apologies required. In fact, I would like to extend my personal thanks to members of the committee for allowing us this departure from the norm here. There is a question of a medical emergency that must be addressed, and not much later than 2 p.m., so I am very appreciative of you and the members of your committee, and extremely appreciative of those people who were to make deputations ahead of us who are allowing us to go ahead of them.

We have with us today three in our delegation. My name is Gordon Wilson. I'm the president. With me are Mr. Ken Signoretti, the executive vice-president of the federation; and Duncan MacDonald, who is the programs co-ordinator of the federation.

We have a brief that I believe has been circulated, or at least put on the record with the clerk. I would like to read some remarks from our brief, which are an excerpt from the brief itself, and then we'd certainly be more than happy to engage in any dialogue members of the committee would wish to engage us in. If that process is all right with you, we'd like to proceed. Thank you.

On behalf of the Ontario Federation of Labour, I'd like to thank you for the opportunity of presenting our views to the Standing Committee on Human Resources Development regarding *Agenda: Jobs and Growth—Improving Social Security in Canada*.

[Translation]

Vous voudrez bien m'excuser de devoir agir ainsi, mais je pense qu'il n'est que juste de permettre à notre témoin de se faire entendre. Je viens seulement d'être informé de cette situation et j'ai pensé agir ainsi en demandant votre indulgence, en particulier celle des deux autres témoins, qui pourront rester parmi nous, je l'espère, pour présenter leur exposé dans le cadre de notre programme de l'après-midi.

Nous allons donc entendre immédiatement le représentant de la Fédération du travail de l'Ontario. Comme nous allons continuer de siéger pendant l'heure du déjeuner, certains membres du comité sortiront peut-être pendant quelques minutes. Nous ne perdrons pas le quorum et ils reviendront, mais il se peut qu'ils sortent pour aller manger. Ils reviendront poursuivre les activités de l'après-midi. C'est seulement en agissant de cette façon que notre comité pourra entendre le plus de gens possible pendant le temps dont nous disposons.

Si vous n'avez pas besoin d'autres explications, j'invite le représentant de la Fédération du travail de l'Ontario à venir à la table des témoins. Nous terminons ici la réunion du matin et nous commençons immédiatement celle de l'après-midi.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1330

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur, et je suis désolé que votre participation ait été retardée.

M. Gordon F. Wilson (président, Fédération du travail de l'Ontario): Je vous remercie, monsieur le président.

Des excuses ne sont pas nécessaires. Je tiens même à remercier personnellement les membres du comité d'avoir bien voulu faire une entorse à l'horaire. Il y a une urgence médicale dont nous devons nous occuper à 14 heures au plus tard et je vous remercie donc très sincèrement, ainsi que les membres de votre comité et plus particulièrement les membres des délégations qui devaient nous précéder et qui nous permettent de témoigner avant eux.

Notre délégation est composée de trois personnes. Je m'appelle Gordon Wilson et je suis président de la fédération. Je suis accompagné de M. Signoretti, vice-président directeur et de Duncan MacDonald, coordonnateur des programmes de la fédération.

Nous avons un mémoire qui a été distribué, je crois, ou du moins qui a été consigné au compte rendu par le greffier. Je voudrais vous lire quelques extraits du sommaire de notre mémoire et nous serons ensuite très heureux de dialoguer avec les membres du comité, s'ils qui le désirent. Si cela vous convient, nous allons commencer. Je vous remercie.

Au nom de la Fédération du travail de l'Ontario (FTO), je tiens à vous remercier de nous avoir donné l'occasion de présenter notre point de vue au Comité permanent du développement des ressources humaines au sujet du document intitulé «Programme: Emploi et croissance—la sécurité sociale dans le Canada de demain».

[Texte]

Committee members are in a unique position during these hearings. You have been given the opportunity to travel across Canada to listen and to develop a greater understanding of the views of Canadians. We hope this experience will be positively reflected in your report back to the House of Commons.

All members of Parliament have the opportunity and responsibility to talk to, and more importantly, to listen to their constituents. Members of Parliament from the Liberal party have a special responsibility to make sure that the views of their constituents are heard by those inside the federal cabinet who wish to create a new social security system within Canada.

The 650,000 members of the Ontario Federation of Labour are drawn from over 50 unions and it constitutes the largest provincial federation of labour in Canada, indeed the second largest in the entire country. Our members live and work across Ontario in all economic sectors and regions from Kenora to Cornwall, and from Moosonee to Windsor.

Part of our responsibility is to ensure that the concerns of working people from this province are heard in this debate. We believe this can be done without becoming parochial, so we will also attempt to understand and be supportive of positive initiatives from a broader national perspective.

The OFL is supportive of the brief presented to this committee by the Canadian Labour Congress on October 3, 1994. The committee has also heard from a variety of labour bodies and other organizations and individuals across Canada that complement the policy perspective put forward by the CLC.

There are a number of issues we will touch upon in our presentation: first, the federal government's purpose for a review of social security programs; second, employment; third, the importance of social security programs; fourth, the unemployment insurance program and welfare; fifth, employment development services; sixth, the fair share of federalism in the Canada Assistance Program or CAP, child care, and post-secondary education.

The federal government's agenda is to review social security programs with an eye to reform, which we believe is a code word for a nicer way of saying cut-backs. The name of the game appears to be deficit reduction. The federal government's exclusive focus on deficit reduction and its consequences of cut-backs on social services, if allowed to continue, will cause incalculable human misery in our country and certainly within this province.

We believe that a corporate conservative agenda attacks social services as unproductive and wasteful expenditures, painting social services as luxuries, as luxuries that as a society we can no longer afford, drawing a comparison with a level of services available to citizens of our major trading partner, the United States, and talking of the need for flexibility and talking of targeting limited resources to those "truly in need".

[Traduction]

Les membres du comité se trouvent dans une position unique au cours de ses audiences. Vous avez l'occasion de vous rendre dans les différentes parties du Canada pour recueillir les opinions des Canadiens et mieux les comprendre. Nous espérons que cette expérience se traduira d'une manière positive dans votre rapport à la Chambre des communes.

Tous les députés ont la possibilité et le devoir de parler à leurs électeurs, et ce qui est encore plus important, de les écouter. Les députés du Parti libéral ont une responsabilité particulière en ce sens qu'ils doivent faire en sorte que les opinions de leurs électeurs parviennent aux membres du cabinet fédéral qui veulent créer un nouveau système de sécurité sociale au Canada.

Les 650 000 membres de la Fédération du travail de l'Ontario sont répartis dans plus de 50 syndicats et notre organisme constitue la plus grande fédération provinciale du travail du Canada, et même la deuxième plus grande fédération du travail au pays. Nos membres vivent et travaillent dans toutes les régions et tous les secteurs économiques de l'Ontario, de Kenora à Cornwall et de Moosonee à Windsor.

Une partie de nos fonctions consiste à nous assurer que les préoccupations des travailleurs de cette province sont entendues dans le cadre de ce débat. Nous croyons pouvoir y arriver sans faire preuve d'esprit de clocher, et nous essaierons donc de comprendre et d'appuyer des initiatives positives dans une plus vaste perspective nationale.

La FTO appuie le mémoire présenté au comité par le Congrès du travail du Canada le 3 octobre 1994. Le comité a également entendu une variété d'organismes représentant des travailleurs et d'autres groupes et particuliers de diverses régions du Canada, qui complétaient la perspective présentée par le Congrès du travail du Canada.

Nous aborderons un certain nombre de questions dans notre exposé: premièrement, le but du gouvernement fédéral qui veut examiner les programmes de sécurité sociale; deuxièmement, l'emploi; troisièmement, l'importance des programmes de sécurité sociale; quatrièmement, le programme d'assurance-chômage et celui du bien-être social; cinquièmement, les services de création d'emplois, sixièmement, l'équité du fédéralisme en ce qui concerne le régime d'assistance publique du Canada ou RAPC, les services de garderie et l'enseignement postsecondaire.

Le programme du gouvernement fédéral consiste à examiner les programmes de sécurité sociale en vue d'y apporter une réforme, ce qui est à notre avis un euphémisme permettant d'éviter de parler de compression. Ce qui compte semble être la réduction du déficit. Si le gouvernement fédéral continue de se préoccuper exclusivement de réduire le déficit et à cette fin de réduire les services sociaux, on verra comme conséquence une misère humaine incalculable dans notre pays et certainement du moins dans cette province.

Nous croyons qu'avec un tel programme conservateur unifié, on s'attaque aux services sociaux, qu'on estime être des dépenses improductives et inutiles, on les dépeint comme un luxe que notre société ne peut plus se permettre, on les compare aux services fournis aux citoyens de notre principal partenaire commercial, les États-Unis, on parle du besoin de souplesse et de la nécessité de cibler «les véritables nécessiteux», étant donné les ressources limitées.

[Text]

The newest line of attack seems to be that in keeping with the federal government's exclusive focus on deficit reduction, social programs are viewed as a major contributing factor that must be addressed immediately.

The fact that in June 1991 Statistics Canada's *The Canadian Economic Observer*, in the article "The Growth of our Federal Debt" by Mimoto and Cross, gave the following breakdown for the debt is seemingly seldom mentioned in the debate. That is that 50% of our debt is due to tax breaks for upper-income earners and corporations; 44% of the debt is due to high interest rates; 4% of the debt is due to general program spending; and only 2% of the debt can be attributed to social programs.

The federal government has seemingly shown a lack of interest in exploring other options to cut-backs as a means of dealing with the deficit. For example, the federal government is more willing to target recipients of social programs rather than those in the investment community, who are better able in position to make a sacrifice on behalf of Canada, or reform the taxation system based upon the concept of fairness.

• 1335

We concur with the view expressed in the recently released statement *Paying for Canada: Perspectives on Public Finance and National Programs*, prepared by the Child Poverty Action Group, Citizens for Public Justice, and the Social Planning Council of Metro Toronto. I quote:

the real fight in this country is about public responsibility, the public role around shaping economic development. It is a fight about the kind of social security programs we want, about what kind of economy we want.

We are aware and appreciate that the Ontario government expressed opposition to the policy thrust found in the *Agenda: Jobs and Growth—Improving Social Security in Canada* soon after its release on October 5 of this year.

We have long called for governments at all levels to implement a full employment strategy. A recent example is the OFL's January 31, 1994, brief to the Ontario Standing Committee on Finance and Economic Affairs, in which we called for a full employment strategy with clear targets for job creation as well as for unemployment reduction.

Beyond the obvious fact that such a strategy makes sense, it should also be seen by the federal government as vital to its desire to deal with the deficit-debt issue. We believe this issue is better dealt with through revenue measures based on a fair taxation system than through expenditure measures based upon cutbacks.

Across Ontario in recent years, we have experienced massive job loss and social disruption as a result of free trade agreements followed by a severe recession. This is illustrated by the following observations as related by the Ontario Minister of Finance in his May 1994 budget. I quote from that document:

The 1990-92 recession had a severe effect on employment. Ontario accounted for nearly 70% of all job losses in Canada. (p. 68)

[Translation]

Dans la récente attaque, confirmant l'attention exclusive portée par le gouvernement fédéral à la réduction du déficit, on semble considérer que les programmes sociaux constituent un facteur déterminant, dont il faut s'occuper immédiatement.

On semble rarement mentionner au cours du débat le fait que dans *L'observateur économique canadien* de Statistique Canada, en juin 1991, dans un article sur la croissance de notre dette fédérale, écrit par Minoto et Cross, on donnait la ventilation suivante de la dette: 50 p. 100 de notre dette est attribuable à des avantages fiscaux consentis aux particuliers à revenu supérieur et aux sociétés, 44 p. 100 est attribuable aux taux d'intérêt élevés, 4 p. 100 aux dépenses générales de programmes et 2 p. 100 seulement aux programmes sociaux.

Le gouvernement fédéral s'est apparemment montré peu intéressé à explorer d'autres solutions que les compressions pour réduire le déficit. Par exemple, le gouvernement fédéral est plus disposé à s'attaquer aux bénéficiaires des programmes sociaux qu'aux investisseurs, qui sont mieux en mesure de sa sacrifier au nom du Canada, ou plutôt que de procéder à une réforme du régime fiscal à partir du principe de l'équité.

Nous partageons l'opinion exprimée dans le document intitulé *Paying for Canada: Perspectives on Public Finance and National Programs*, publié récemment par le Groupe de défense des enfants pauvres, Citizens for Public Justice et le Social Planning Council of Metro Toronto. Je cite:

la véritable lutte dans ce pays se situe au niveau de la responsabilité publique, du rôle de l'État dans le développement économique. C'est une lutte au sujet du type de programmes sociaux que nous voulons, du type d'économie que nous voulons.

Nous savons fort bien que le gouvernement de l'Ontario a exprimé son opposition à la politique visée dans le document intitulé *Programme: emploi et croissance—La sécurité sociale dans le Canada de demain*, peu après sa publication le 5 octobre dernier.

Nous invitons depuis longtemps tous les paliers de gouvernement à mettre en oeuvre une stratégie de plein emploi. Vous en avez un exemple récent dans le mémoire présenté par la FTO le 31 janvier 1994 au Comité permanent des affaires économiques et financières de l'Assemblée législative de l'Ontario, où nous demandions une stratégie de plein emploi comportant des objectifs clairs en matière de création d'emplois et de réduction du chômage.

En plus du fait évident qu'une telle stratégie a du sens, le gouvernement fédéral devrait la considérer aussi cruciale que son désir de résoudre le problème du déficit et de la dette. Nous croyons que la meilleure solution à ce problème réside dans des mesures axées sur les recettes et fondées sur un régime fiscal juste plutôt que dans des mesures axées sur la réduction des dépenses.

Dans la plupart des régions de l'Ontario ces dernières années, on a assisté à la disparition massive d'emplois et à des perturbations sociales découlant des accords de libre-échange eux-mêmes suivis d'une grave récession. C'est ce que démontrent les observations suivantes formulées par le ministre des Finances de l'Ontario dans son budget de mai 1994. Je cite:

La récession de 1990-1992 a eu de graves répercussions sur l'emploi. Près de 70 p. 100 des emplois perdus au Canada l'ont été en Ontario. (p. 68)

[Texte]

Government revenues were severely affected by the recession, declining over \$2 billion in 1991-92. Tax revenues are not expected to exceed their 1990-91 level until 1995-96. (p. 68)

As a result of the recession, the social assistance caseload increased and costs rose by 40% in the two years ending in 1991-92. (p. 77)

Over the last three years, more than 370,000 jobs have been supported through government action... Job creation is further enhanced through partnerships, with more than 435,000 jobs created when funding from municipal, federal and private sector partners is added to the total. (p. 81)

While we in the labour movement have criticized the Ontario government on occasion for some of their actions, there is no denying that a consistent underlying theme of their policies is maintenance and creation of decent jobs across Ontario. They realize that employment is what people want and need, and that society as well as the individual benefits when this goal is attained. They convey the message that with a strategy the status quo can be improved. Unfortunately, the message conveyed by the *Agenda: Jobs and Growth—Improving Social Security in Canada* is that you'd better get used to the status quo because it's going to be around for a long time yet to come.

We do not believe the recipients of social assistance are lazy, morally flawed, or ripping off the system, as some have said publicly. They are Canadians who need some assistance at this point in their lives.

The labour movement has long been supportive of the need for a viable social security and social services system within Canada. This support has evolved in part from the fact that our members in the labour movement are involved in all aspects of that system. As already mentioned in his May 1994 budget, the Ontario Finance Minister made the point that:

As a result of the recession, the social assistance caseload increased, and costs rose by 40% annually in the two years ending in 1991-92.

Currently, the province and municipalities operate two social assistance programs—the family benefits allowance and the general welfare assistance—which together total 684,500 cases, representing approximately 1.35 million of Ontario's population of 10.25 million.

The Canadian social security system evolved over time in response to the changing needs of Canadians. There is still much room for improvement in our system. This point was made to Human Resources Development Minister Lloyd Axworthy in May 1994 in a letter from Bob White, president of the CLC. We need to look no further than other jurisdictions beyond the United States.

[Traduction]

Les recettes du gouvernement ont subi le contre-coup de la récession et ont chuté de plus de 2 milliards de dollars en 1991-1992. On ne s'attend pas à ce que les recettes fiscales dépassent leur niveau de 1990-1991 avant 1995-1996. (p. 68)

En raison de la récession, le nombre des assistés sociaux et le coût de l'assistance sociale ont augmenté de 40 p. 100 pendant les deux années se terminant en 1991-1992. (p. 77)

Au cours des trois dernières années, plus de 370 000 emplois ont été soutenus grâce à des mesures gouvernementales... La création d'emplois est encore favorisée par des partenariats, plus de 435 000 emplois ayant été créés, si l'on additionne la contribution financière des autres partenaires, soient les gouvernements municipaux, le gouvernement fédéral et le secteur privé. (p. 81)

Le mouvement syndical a critiqué à l'occasion certaines mesures prises par le gouvernement de l'Ontario, mais on ne peut nier qu'un thème sous-jacent dans la plupart de ces politiques est le maintien et la création d'emplois décents en Ontario. Il se rend compte que ce sont des emplois que les gens veulent, que c'est ce qu'il leur faut et que la société ainsi que les particuliers en bénéficient lorsque cet objectif est atteint. Le message ainsi transmis est qu'une stratégie peut contribuer à améliorer la situation actuelle. Malheureusement, le message qui ressort du document intitulé *Programme: emploi et croissance—La sécurité sociale dans le Canada de demain*, est qu'on fait mieux de s'habituer à la situation actuelle parce qu'elle va persister longtemps encore.

Nous ne croyons pas que les assistés sociaux soient des fainéants, affectés d'une tare morale ou déterminés à exploiter le système, comme certains l'ont dit publiquement. Ce sont des Canadiens qui ont besoin d'aide à ce moment de leur vie.

Le mouvement syndical est depuis longtemps en faveur du maintien d'un système de sécurité sociale et de services sociaux viables au Canada. Ce soutien a évolué en partie parce que les membres du mouvement syndical participent à tous les aspects de ce système. Comme je l'ai déjà dit, le ministre des Finances de l'Ontario a souligné ce qui suit dans son budget de mai 1994:

En raison de la récession, le nombre des assistés sociaux et le coût de l'assistance sociale ont augmenté de 40 p. 100 pendant les deux années se terminant en 1991-1992.

À l'heure actuelle, la province et les municipalités ont deux programmes d'assistance sociale—les allocations familiales et l'assistance sociale générale—totalisant ensemble 684 500 cas, ce qui représente environ 1,35 million d'ontariens sur une population de 10,25 millions.

Le système canadien de sécurité sociale a évolué avec les années en réponse aux changements dans les besoins des Canadiens. On pourrait encore faire beaucoup mieux. Bob White, président du Congrès du travail du Canada, l'a signalé au ministre du Développement des ressources humaines, Lloyd Axworthy, dans une lettre datée de mai 1994. Il nous suffit de prendre comme exemple n'importe quel autre pays que les États-Unis.

[Text]

The unemployment insurance system, which is still viewed in some quarters as too generous, is a prime target for further "reform" in the *Agenda: Jobs and Growth—Improving Social Security in Canada*. Part of the federal government's political strategy to promote the agenda is to cynically attempt to play one region of the country or one group of workers off against another.

[Translation]

Le régime d'assurance-chômage, encore considéré comme trop généreux dans certains milieux, est l'une des principales cibles visées par la réforme proposée dans le document intitulé *Programme: emploi et croissance—La sécurité sociale dans le Canada de demain* une partie de la stratégie politique du gouvernement fédéral en vue de favoriser ce programme consiste à tenter cyniquement à dresser une région du pays contre une autre ou un groupe de travailleurs contre un autre.

• 1340

We are subject to wave after wave of stories of frequent users and abusers of UI, both employers and workers, and of course the stories of millionaires on UI. This view should be rejected by Canadians. As an example, it is ludicrous for the federal government to consider that workers in this province and across this country who seek jobs sometimes two, three and four times a year should be punished for their efforts in trying to seek employment as frequent users.

Il y a toutes sortes d'histoires qui circulent au sujet de prestataires fréquents et de gens qui abusent de l'assurance-chômage, tant du côté des employeurs que des travailleurs, et naturellement au sujet de millionnaires qui retireraient des prestations d'assurance-chômage. Les Canadiens ne devraient pas croire de telles histoires. Par exemple, il est ridicule que le gouvernement fédéral considère que les travailleurs dans cette province et ailleurs au pays qui cherchent régulièrement un emploi, deux, trois et quatre fois par an devraient être punis parce qu'ils essaient de trouver de l'emploi et être considérés comme des prestataires fréquents.

The labour movement in Ontario through the OFL has been very involved in the struggle to ensure that the unemployed are given the level of financial support and access to services that they need. In Ontario the unemployment rate rose from 6.8% in 1990 to 9.6% in 1991, 10.8% in 1992, and 10.6% in 1993. In August of this year the unemployment rate still stood at 9.4%. That translates in this province into 523,000 unemployed workers and another 384,000 workers working part-time.

Par l'intermédiaire de la Fédération du travail de l'Ontario, le mouvement ouvrier de notre province a participé très activement à la lutte pour assurer que les sans emplois reçoivent le niveau de soutien financier et l'accès aux services dont ils ont besoin. En Ontario, le taux de chômage est passé de 6,8 p. 100 en 1990 à 9,6 p. 100 en 1991, à 10,8 p. 100 en 1992 et à 10,6 p. 100 en 1993. En août dernier le taux de chômage s'élevait toujours à 9,4 p. 100. Cela signifie que dans notre province, il y a 523 000 chômeurs et 384 000 personnes qui travaillent à temps partiel.

In our attempts to assist the unemployed in Ontario, we have never seen the need to scapegoat workers in any other province or territory, and we do not, in the labour movement, intend to start doing so now. In fact, a recent press story in *The Globe and Mail* in November of this year made the point that in 1993, employers and employees from Ontario paid \$2.1 billion more in UI premiums than they took out in benefits. This situation has existed for many years and certainly is not news.

Dans nos tentatives pour aider les chômeurs ontariens, nous n'avons jamais constaté qu'on avait besoin de faire des travailleurs d'une province ou d'un territoire des boucs émissaires, et dans le mouvement ouvrier, nous n'avons pas l'intention de commencer à le faire maintenant. En fait, dans un article qui a paru récemment dans *The Globe and Mail* en novembre dernier, on disait qu'en 1993, les employeurs et les employés de l'Ontario avaient versé 2,1 milliards de dollars de plus en cotisations d'assurance-chômage que ce qu'ils n'avaient reçu en prestations. Cette situation existe depuis de nombreuses années et n'est certainement pas nouvelle.

It is a matter of record that the labour movement, through the CLC, has expressed its willingness to talk with the federal government on issues of policy and governance regarding the unemployment insurance system. We believe there is room for improvement in the present UI insurance system. The labour movement could play a useful and positive role as a full partner in developing and delivering an educational and training strategy. At the national level the federal government is aware that the appropriate channel for obtaining labour involvement is through the CLC. Governments at the provincial and territorial levels are aware that their appropriate channel is the Federation of Labour, and we are currently engaged in those discussions.

Ce n'est pas un secret que le mouvement ouvrier, par l'intermédiaire du CTC, s'est montré intéressé à discuter avec le gouvernement fédéral des questions de politique et d'intendance du régime d'assurance-chômage. Nous sommes d'avis que le régime d'assurance-chômage actuel peut être amélioré. Le mouvement ouvrier pourrait jouer un rôle utile et positif comme partenaire à part entière pour le développement et l'exécution d'une stratégie de formation et d'éducation. À l'échelle nationale, le gouvernement fédéral sait que c'est en passant par le CTC qu'il peut obtenir la participation du mouvement ouvrier. Les gouvernements provinciaux et territoriaux savent qu'ils doivent passer par la Fédération du travail et nous participons actuellement à ce genre de consultations.

[Texte]

On the subject of fair-share federalism and the Canada Assistance Plan, or CAP, cooperation between governments would be most helpful in dealing with the real needs of Canadians. If cooperation is replaced with political partisanship or lack of interest, it is the Canadians who suffer.

A traditional vehicle for cooperation is the Canada Assistance Plan, which was established in 1966 by the federal government to assist the provinces in providing social assistance and social services. Although the federal government is supposed to provide 50% of CAP funding, its share in Ontario has dropped in recent years because of, first, a 5% limit placed on the growth of CAP payments to Ontario, B.C. and Alberta instituted in the 1990 federal budget and extended in the 1991 budget to 1994-95; and second, a provision in the 1994 federal budget that would freeze CAP transfers to all provinces at 1994-95 levels until 1996-97.

To quote once again from the 1994 Ontario budget, the Ontario Minister of Finance states:

But in Ontario—which was hardest hit by the recession—the federal government pays only 29 percent. . . That one measure to deny Ontario its fair share will cost this province \$1.7 billion this year.

Federal limits on Canada Assistance Plan (CAP) transfers alone cost Ontario almost \$5 billion over the period 1990-91 to 1993-94.

Ontarians make up 38 percent of Canada's labour force. But we receive only 27 percent of available federal funds for training and adjustment.

Ontario had no choice but to cut tobacco taxes when the federal government and Quebec made their deal to reduce taxes. That measure cost us another half-billion dollars in lost revenue.

Keep in mind that Ontario more so than any other jurisdiction in this country was hardest hit by the effects of the trade agreement and the recession.

The particulars of what constitutes a fair share for Ontario can be worked out between the federal and Ontario governments. Members of Parliament from Ontario, especially those of the Liberal Party, will no doubt want to be involved to ensure that their province and their constituents are given their fair share in federalism. The same process is equally valid in other provinces and territories.

On the subject of child care, in the document that the federal government presents, child care is dealt with in the section entitled "Meeting the needs of working parents". The starting point could be an employment strategy that would make it likely that the child's parents could have employment, with all the positive benefits that would bring to the whole family. Another point would be improvements in labour legislation to ensure that working parents have a measure of security in their

[Traduction]

En ce qui a trait au partage équitable du fédéralisme et au Régime d'assistance publique du Canada, ou le RAPC, la collaboration entre les gouvernements serait des plus utiles pour répondre aux besoins réels des Canadiens. Si la collaboration est remplacée par la partisanerie politique et le manque d'intérêt, ce sont les Canadiens qui en souffrent.

Un véhicule traditionnel de collaboration est le Régime d'assistance publique du Canada qui a été créé en 1966 par le gouvernement fédéral pour aider les provinces à offrir des services sociaux et à dispenser une aide sociale. Bien que le gouvernement fédéral soit censé fournir 50 p. 100 des fonds en vertu du RAPC, sa part en Ontario a diminué au cours des dernières années, parce que, tout d'abord, dans le budget fédéral de 1990, une limite de 5 p. 100 a été imposée sur la croissance des paiements en vertu du RAPC qui sont versés en Ontario, à la Colombie-Britannique et à l'Alberta. Cette limite a été maintenue dans le budget de 1991 jusqu'en 1994-1995. Deuxièmement, une disposition dans le budget fédéral de 1994 prévoyait que les transferts à toutes les provinces en vertu du RAPC seront gelés au niveau de 1994-1995 jusqu'en 1996-1997.

Pour citer encore une fois le budget de l'Ontario de 1994, le ministre des Finances de l'Ontario a dit:

Mais l'Ontario—qui a été la province la plus durement touchée par la récession—ne reçoit que 29 p. 100 des transferts fédéraux. . . Cette mesure qui prive l'Ontario de sa juste part coûtera à cette province 1,7 milliard de dollars cette année.

Les limites fédérales sur les transferts en vertu du RAPC seulement coûtent à l'Ontario près de 5 milliards de dollars pour la période de 1990-1991 à 1993-1994.

Les Ontariens représentent 38 p. 100 de la population active du Canada, mais nous ne recevons que 27 p. 100 des fonds fédéraux disponibles pour la formation et l'adaptation.

L'Ontario n'a pas eu d'autres choix que de réduire les taxes sur le tabac lorsque le gouvernement fédéral et le Québec ont décidé ensemble de réduire les taxes. Cette mesure à elle seule représente pour nous un autre manque à gagner d'un demi milliard de dollars.

N'oubliez pas que l'Ontario plus que toute autre province ou tout autre territoire au Canada a été le plus durement touché par les effets de l'Accord de libre-échange et de la récession.

Le gouvernement fédéral et le gouvernement ontarien peuvent déterminer ensemble ce qui constitue exactement une juste part pour l'Ontario. Les députés de l'Ontario, particulièrement ceux du Parti libéral, voudront certainement participer à ces discussions pour s'assurer que leur province et leurs électeurs reçoivent leur juste part dans le fédéralisme. Le même processus est tout aussi valable dans d'autres provinces et territoires.

En ce qui concerne les services de garde d'enfants, dans le document présenté par le gouvernement, il y a un chapitre intitulé «Répondre aux besoins des parents qui travaillent». Le point de départ pourrait être une stratégie d'emploi grâce à laquelle les parents pourraient trouver un emploi, avec tous les avantages positifs que cela apporterait à toute la famille. Il faudrait également améliorer la législation du travail pour s'assurer que les parents qui travaillent ont une certaine

[Text]

employment that would benefit both the parents and the children. Finally, let me add that we would ask the government to once again seriously consider a national child care program, to be implemented across Canada as part of the restructuring of our economy and part of the restructuring of the organization of work as a necessary element and component of that process.

• 1345

In conclusion, there are a number of points central to our concerns that shape our response to *Agenda: Jobs and Growth—Improving Social Security in Canada*.

There must be a strong commitment by the federal government to the critical importance of job creation and job maintenance. We support a Canada-wide full employment economic strategy, with clear targets for job creation and unemployment.

Secondly, there must be a strong commitment by the federal government to the importance of social programs in the lives of Canadians and their communities.

Thirdly, we must remember that the purpose of reforming social programs is to ensure the programs are responsive to the changing needs of Canadians. A reform process must be inclusive and allow real input from Canadians at every level of the process.

Fourthly, through this process, the federal government is arbitrarily renegotiating programs and services provided to Canadians.

Fifthly, the federal government has shown a lack of interest in exploring other options to cut-backs as a means of dealing with the deficit, that is to say, revenue as opposed to expenditure cuts. For example, the federal government is more willing to target recipients of social programs rather than lower real interest rates, increase revenues through a full-employment strategy, and reforms to the taxation system based on the principle of fairness and equity.

Finally, every year in the period 1986 to 1992 the federal government's total revenue has exceeded its primary current expenditures, that being all federal expenditures except the interest paid on debt.

We believe part of the political agenda has been to punish Ontario, and I say that frankly. This is a result of both partisan politics and the lack of recognition by the current federal government and past governments, of the negative impact of free trade agreements in a severe recession on the people of Canada, and particularly Ontario. This is surprising, given the high number of government members who now are members of Parliament from Ontario ridings. Ontario, like any other province, deserves the opportunity to play a full role and have a fair share of the resources to deal with the problems facing its citizens.

[Translation]

sécurité d'emploi qui serait avantageuse tant pour les parents que pour les enfants. Enfin, permettez-moi d'ajouter que nous demandons au gouvernement de songer encore une fois sérieusement à un programme national de garde d'enfants qui serait mis en place dans tout le Canada dans le cadre de la restructuration de notre économie et de l'organisation du travail, comme un élément nécessaire et essentiel de ce processus.

En conclusion, j'aimerais faire un certain nombre de remarques en réponse au document de travail du gouvernement intitulé *Programme: emploi et croissance—La sécurité sociale dans le Canada de demain*.

Premièrement, le gouvernement fédéral doit s'engager fermement vis-à-vis de la création d'emplois et du maintien de l'emploi. Nous appuyons une stratégie économique de l'emploi à l'échelle du Canada, comportant des objectifs clairs relativement au chômage et à la création d'emplois.

Deuxièmement, le gouvernement fédéral doit s'engager résolument vis-à-vis de l'importance des programmes sociaux dans la vie des Canadiens et dans leurs collectivités.

Troisièmement, nous ne devons pas oublier que le but de la réforme des programmes sociaux est de s'assurer que les programmes répondent aux besoins changeants des Canadiens. Un processus de réforme doit tenir compte de tous les éléments et permettre aux Canadiens de participer réellement à toutes les étapes du processus.

Quatrièmement, au cours du processus actuel, le gouvernement fédéral est en train de renégocier arbitrairement les programmes et les services offerts aux Canadiens.

Cinquièmement, le gouvernement fédéral ne s'est pas montré très désireux d'envisager des options autres que les coupures pour réduire le déficit, c'est-à-dire d'agir sur les recettes plutôt que sur les dépenses. Par exemple, le gouvernement fédéral est davantage disposé à cibler les bénéficiaires des programmes sociaux plutôt que de réduire les taux d'intérêt réels, d'augmenter les recettes grâce à une stratégie de plein emploi et de conduire une réforme du régime fiscal fondé sur le principe d'équité.

Enfin, année après année au cours de la période de 1986 à 1992, les recettes totales du gouvernement fédéral ont excédé ses dépenses courantes principales, c'est-à-dire toutes les dépenses fédérales sauf le service de la dette.

Nous croyons qu'une partie du programme politique a consisté à punir l'Ontario, et je le dis en toute franchise. Cela est dû à la fois à une politique partisane et au fait que le gouvernement fédéral actuel et les gouvernements précédents n'ont pas reconnu l'impact négatif que pourraient avoir les accords de libre-échange au cours d'une dure récession, pour les Canadiens en général, mais surtout pour les Ontariens. Cela est surprenant, étant donné le nombre élevé de députés ministériels qui représentent des circonscriptions ontariennes. L'Ontario, comme toute autre province, doit avoir l'occasion de jouer pleinement son rôle et d'avoir une part équitable des ressources pour faire face aux problèmes que connaissent ses citoyens.

[Texte]

[Traduction]

The Ontario Federation of Labour intends to work closely with other organizations and individuals who share our vision of the kind of society and economy we want in this province and in this country. A first necessary step is to defeat the thinking behind *Agenda: Jobs and Growth—Improving Social Security in Canada*. The next step is of course the implementation of an alternative agenda that serves the best interests of Canadians as individuals and collectively, an agenda whose appeal flows from the fact that it is developed with the active involvement of many Canadians at all levels and from all regions, and deals in a positive way with the issues that concern them.

Thank you, Mr. Chairman and members of the committee, for your time. That is our submission. It is more detailed in the brief we filed with the committee. We'd be happy to respond to any questions the committee may have of any of us.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Wilson.

Before I turn to the committee members, and I'm going to begin with Ms Cohen of the Liberals, let me ask you one question. You obviously are opposed to cut-backs in social services. Suppose the government found say an additional \$1 billion to allocate to social programs. How would you suggest it spend that \$1 billion?

Mr. Wilson: There's a real need in the transition of people from social assistance and poverty to work. Assuming there is job creation that provides those jobs, people cannot just magically cross a line. They have to have the kinds of resources that are required, either through child care as a national program to allow them to re-enter the workforce, or some form of income maintenance to assist them in that process. I think that area would be high on the list of what we would want done.

It is absolutely frustrating for us to see this strategy evolving that says \$7.5 billion roughly has to come out of an envelope that accounts for about 17% total of government expenditures. That's the whole question of programmes and government administration services.

At the same time there's another envelope over here where 33% of every tax dollar goes, and that's to pay those people who are making investments in Canada, who are paid, to my mind, an outrageous level of income for investing in a sure thing. I don't think there's a better country in this world than Canada, or one with greater potential than ours, potential we seem to be squandering.

• 1350

The Chairman: I'm going to ask the question again. You have \$1 billion of new money—

Mr. Wilson: I told you.

The Chairman: Well, let's assume. The government has found \$1 billion of new—

Mr. Wilson: All right. Well, let's just see if you agree with me that we're going to take it out of the investment community.

La Fédération du travail de l'Ontario a l'intention d'œuvrer en étroite collaboration avec d'autres organismes et particuliers qui partagent notre vision du genre de société et d'économie dont nous voulons pour notre province et pour notre pays. La première étape consiste à rejeter le substrat philosophique du Livre vert. L'étape suivante consiste naturellement à mettre en oeuvre un autre programme servant mieux les intérêts des Canadiens sur le plan individuel comme sur le plan collectif, programme qui serait intéressant du fait qu'il serait élaboré avec la participation active d'un bon nombre de Canadiens à tous les niveaux et de toutes les régions et qui aborderait de façon positive les problèmes qui les préoccupent.

Merci, monsieur le président et membres du comité, du temps que vous m'avez accordé. Voilà qui conclut notre exposé. Nous avons déposé auprès du comité un mémoire plus détaillé. C'est avec plaisir que nous répondrons aux questions que les membres du comité voudront nous poser.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Wilson.

Avant de donner la parole aux membres du comité, et je vais commencer par M^{me} Cohen du Parti libéral, j'aimerais vous poser une question. De toute évidence, vous êtes contre les coupures dans les services sociaux. Supposons que le gouvernement trouve un montant additionnel de 1 milliard de dollars pour les programmes sociaux. De quelle façon à votre avis devrait-il dépenser cette somme?

M. Wilson: Il est vraiment nécessaire que les gens fassent la transition entre la pauvreté et l'aide sociale et le travail. En supposant que des emplois soient créés, les gens ne peuvent pas faire la transition comme par magie. Ils ont besoin de certaines ressources, soit un programme national de service de garde d'enfants leur permettant de réintégrer la main-d'œuvre active, ou une sorte de soutien du revenu pour les aider à faire la transition. Je pense que ces ressources se classeraient relativement haut sur notre liste de priorités.

Il est tout à fait frustrant pour nous de constater que, selon la stratégie qui se développe, on dit qu'environ 7,5 milliards de dollars doivent provenir d'une enveloppe qui représente environ 17 p. 100 du total des dépenses gouvernementales. C'est toute la question des programmes et des services administratifs du gouvernement.

En même temps, il y a une autre enveloppe ici où va 33 p. 100 des taxes et ce, pour payer ceux qui font des investissements au Canada, et qui, à mon avis, reçoivent un montant beaucoup trop élevé pour investir dans une valeur sûre. Je ne pense pas qu'il y ait un meilleur pays au monde que le Canada, ou un pays qui ait davantage de potentiel, potentiel qu'on est en train de gaspiller, semble-t-il.

Le président: Je vais vous poser la question de nouveau. Vous avez 1 milliard de dollars de plus. . .

M. Wilson: Je vous l'ai dit.

Le président: Eh bien, supposons que le gouvernement trouve 1 milliard de dollars supplémentaire. . .

M. Wilson: Très bien. Voyons si vous êtes d'accord avec moi pour que nous allions chercher cet argent chez les investisseurs.

[Text]

The Chairman: But where will we put it?

Mr. Wilson: I just told you. I think one of the critical areas in this country is a national child care program to allow thousands upon thousands of Canadians to become active in the workforce. But we are fooling ourselves, if I can say so, if we believe that alone will do the job. It is meaningless unless there are jobs for people to go to. And when I say jobs, I mean jobs people can raise their family on with a decent standard of living, the way we use to be able to do in this country prior to the trade agreements.

The Chairman: Thank you.

We'll now turn to Shaughnessy Cohen.

Ms Cohen: Thank you, Mr. Wilson. I know the medical emergency you obliquely referred to is in your own family. It's good of you to stay with us and to represent your members so well and so forcefully.

You're a tough guy and you've given us some tough times.

Mr. Wilson: I'm a pussycat.

Ms Cohen: Well, I don't want to spend too much time speaking obliquely, so I'll speak directly, but I want also to engage in the dialogue. Before I do, however, I want to remind you of the background of the people who are sitting around this table and where we come from. I want you not to forget there are people here on this committee who, quite frankly, represent what I would call the left side of our party.

I want to remind you that the social welfare review, the *Agenda: Jobs and Growth—Improving Social Security in Canada*, is under the direction of Lloyd Axworthy, who certainly never ever, in my view, could be called someone who has not had the interests of Canadians at heart. Since you have spoken about where you're coming from and expressed your view in a general sense, I just want to remind you of the perspective we bring to this, or at least that I certainly bring to this.

Having said that, I share your concern about child care. I would ask you to comment on this in a general way, but also in a specific way in terms of what models you may have available to you.

It is my view that women in particular in today's economy and in the economy of the future are lagging behind, because we still bear the brunt of unpaid work. We still have to go home at night and do more than our share with the kids, the food, the laundry and that sort of thing.

Keeping that in mind, it seems to me that if we had money for social programs or if we were going to rejig things to a certain extent, one of the things we would have to look at is providing that social support to women so they can be in the workforce. It is not because I'm a raving crazy who thinks all women should be out of the home, but because women have the right to that choice, and because in some cases there isn't enough money in the family unit to allow her to stay home.

[Translation]

Le président: Mais où est-ce que nous allons le dépenser?

M. Wilson: Je viens de vous le dire. Je pense qu'il est extrêmement important de disposer au Canada, d'un programme national de service de garde d'enfants afin de permettre à des milliers de Canadiens de rejoindre les rangs de la population active. Mais nous serions dupes, si je peux m'exprimer ainsi, de croire que cela suffirait à régler le problème. Ce serait tout à fait inutile à moins que ces gens puissent trouver un emploi. Et lorsque je parle d'emploi, je veux dire des emplois qui permettent aux gens de faire vivre leur famille, d'avoir un niveau de vie décent, ce qui était le cas dans notre pays avant les accords de libre-échange.

Le président: Merci.

Je vais maintenant donner la parole à Shaughnessy Cohen.

Mme Cohen: Merci, monsieur Wilson. Je sais que l'urgence médicale à laquelle vous avez indirectement fait allusion concernait un membre de votre famille. Je vous félicite d'être resté parmi nous et d'avoir représenté vos membres aussi bien et avec autant de vigueur.

Vous êtes un gars tenace et vous ne nous avez pas ménagés.

M. Wilson: Je ne suis pas méchant.

Mme Cohen: Eh bien, je ne veux pas passer trop de temps à parler indirectement, alors je vais vous parler directement, mais je veux également ouvrir le dialogue. Auparavant, j'aimerais cependant vous rappeler quels sont les antécédents des gens qui sont assis ici autour de cette table. Je ne veux pas que oubliiez qu'il y a des gens ici, à ce comité qui, franchement, représentent ce que j'appellerai la gauche de notre parti.

Je veux vous rappeler également que la réforme de la sécurité sociale, le *Programme: emploi et croissance—La sécurité sociale dans le Canada de demain*, se fait sous la direction de Lloyd Axworthy et qu'à mon avis, on ne pourrait jamais dire que cet homme n'a pas les intérêts des Canadiens à coeur. Puisque vous nous avez fait part de votre point de vue en général et que vous nous l'avez expliqué, je tiens à vous rappeler quelle est notre perspective dans toute cette affaire, ou du moins quelle est la perspective que je voudrais apporter dans ce processus.

Cela étant dit, je partage votre préoccupation concernant les services de garde d'enfants. Je voudrais savoir ce que vous en pensez de façon générale, mais également de façon plus précise pour ce qui est des modèles que vous pourriez proposer.

Je suis d'avis que les femmes en particulier dans l'économie d'aujourd'hui et dans l'économie de l'avenir accusent un certain retard, car nous faisons toujours le plus gros du travail non payé. Lorsque nous rentrons à la maison le soir, il nous faut toujours faire plus que notre part avec les enfants, la préparation des repas, la lessive et ce genre de choses.

Cela étant dit, il me semble que si nous avions de l'argent pour des programmes sociaux ou si nous devions réorganiser les choses dans une certaine mesure, nous devrions notamment envisager de fournir une aide sociale aux femmes afin qu'elles puissent aller travailler à l'extérieur. Ce n'est pas parce que je suis une folle qui pense que toutes les femmes devraient travailler à l'extérieur, mais parce que les femmes ont le droit d'avoir le choix et parce que, dans certains cas, les familles n'ont pas suffisamment d'argent pour qu'elles puissent rester à la maison.

*[Texte]**[Traduction]*

Now, how do we do that? We've got this mythical amount of money. Do you have a model? Does the Ontario Federation of Labour have a plan? Do you have study papers? Do you have details you could give us on that?

Mr. Wilson: I'll let Mr. MacDonald respond to that. He is the staff person responsible for that area.

Ms Cohen: And if you do have those papers, can we have them, please.

Mr. Duncan MacDonald (Programs Coordinator, Ontario Federation of Labour): In our longer brief we make the point that since 1981 we've been active in the Ontario Coalition for Better Child Care and we are an active board member. For some people in the current political process, it's an awful thing to suggest advocacy groups have anything to say about an issue. However, I would suggest that this group, as representative of the groups in Canada that have been concerned about child care, have looked at many of the models, and I believe they're speaking a little later on today.

Ms Cohen: Yes.

Mr. MacDonald: So I would say if people, as in the case of the Ontario Coalition for Better Child Care, have devoted 15 years to looking at the issue, then I dare say they've looked at a number of the models and were part of that process, and so we can be supportive of the general thrust they will be making both for this province and nationally.

• 1355

Ms Cohen: So your role in this dialogue, at least in that part of it, is more as a generalist. Is that a fair assessment?

Mr. Wilson: We are certainly one of the partners in the coalition, and therefore privy to it. We'd be more than happy to send you whatever information we can. We know there are groups appearing before this committee imminently who certainly can expand upon that.

Ms Cohen: Okay.

Mr. Wilson: I'd like to make one comment with regard to where you come from.

Ms Cohen: Windsor.

Mr. Wilson: You'll note that in my comments I tried as subtly as I could to remind the Ontario members of the governing party—who had some limited success in the last election, taking all seats in the province excepting one—that you're in a unique position to take back to the cabinet the needs of this province, given the ravages of the recession and of the effects of the trade agreement.

Ms Cohen: I know you don't want us to do that on the backs of any other region.

Mr. Wilson: That's correct. We're not asking for anything more within federalism than we're entitled to.

De quelle façon pourrait-on s'y prendre? On a ce montant hypothétique d'argent. Avez-vous un modèle? Est-ce que la Fédération du travail de l'Ontario a un plan? Avez-vous fait des études? Pouvez-vous nous donner des détails là-dessus?

M. Wilson: Je vais laisser M. MacDonald répondre à cette question. Il est responsable de ce domaine.

Mme Cohen: Si vous avez ces documents, pourrions-nous les avoir, s'il vous plaît?

M. Duncan MacDonald (coordonnateur des programmes, Fédération du travail de l'Ontario): Dans notre mémoire, nous soulignons que depuis 1981 nous avons participé activement à la Coalition ontarienne pour l'amélioration des services de garde d'enfants et nous sommes un membre actif du conseil d'administration. Pour certaines personnes dans le processus politique actuel, il est abominable de laisser entendre que les groupes d'intervention aient quoi que ce soit à dire au sujet d'une question. Cependant, je dirais que ce groupe, en tant que représentant des groupes au Canada qui se préoccupent des services de garde d'enfants, a examiné plusieurs modèles et je crois qu'il comparaitra un peu plus tard aujourd'hui.

Mme Cohen: Oui.

M. MacDonald: Je dirais donc que si des gens, comme ceux de la Coalition ontarienne pour l'amélioration des services de garde d'enfants, ont consacré 15 ans à l'examen de cette question, alors j'ose dire qu'ils ont examiné bon nombre de modèles et qu'ils ont participé à ce processus, de sorte que nous pouvons appuyer l'objectif général qu'ils poursuivent pour cette province et pour le pays.

Mme Cohen: Donc votre rôle dans ce dialogue, du moins à cet égard, est plutôt celui d'un généraliste, n'est-ce pas?

M. Wilson: Nous sommes certainement l'un des partenaires de la Coalition, et par conséquent nous sommes au courant. Il nous fera plaisir de vous envoyer toute l'information que nous avons sur la question. Nous savons qu'il y a des groupes qui doivent comparaître sous peu devant votre Comité et qui peuvent certainement vous en parler davantage.

Mme Cohen: Très bien.

M. Wilson: J'aimerais faire une observation pour ce qui est de l'endroit d'où vous venez.

Mme Cohen: Windsor.

M. Wilson: Vous remarquerez que dans mes observations j'ai essayé le plus subtilement possible de rappeler aux députés ministériels de l'Ontario—qui ont eu un certain succès au cours des dernières élections, puisqu'ils ont remporté tous les sièges dans la province à l'exception d'un seul—que vous êtes dans une position unique pour faire part au Cabinet des besoins de cette province, étant donné les ravages de la récession et les conséquences de l'Accord de libre-échange.

Mme Cohen: Je sais que vous ne voulez pas que nous le fassions au dépend d'une autre région.

M. Wilson: C'est exact. Nous ne demandons rien d'autre que ce à quoi nous avons droit au sein du fédéralisme.

[Text]

Ms Cohen: Thanks a lot.

The Chairman: Thank you very much.

Francine Lalonde, s'il vous plaît.

Mrs. Lalonde: I will try to speak English.

Mr. Wilson: Thank you.

Mrs. Lalonde: When you come to Quebec you'll speak French.

Mr. Wilson: Okay.

Mrs. Lalonde: There is only one thing I would like to say in French. This is relating to where the MPs come from. There is saying in French that says, *on juge un arbre à ses fruits*.

Mr. Wilson: That's in any language.

Mrs. Lalonde: You tell me how to say it in English after.

I have, I think, a very important question, because all the work I have done on this so-called reform drives me to a striking evidence. One of the priorities of those who are conceiving the so-called reform is to stop the interregional economic founding the UI has had since the 1970s. I think it is one of the main issues that is not said, but that is there.

We know the first cut in UI by Bill C-17 was a leak. Of the cuts, 60% were taken by the Maritimes and Quebec. When we see the two hypotheses that are before us, the two targets are the same regions. We know that.

Do you as the Ontario Federation of Labour agree on that? Or do you think it is important that workers across the country, because they pay almost half the UI, continue to pay themselves a bridge over unemployment periods, taking into account that small and medium-sized enterprises, sectorial differences, and structural differences could not be put on the fault of those workers? You understand it is a crucial point in the reform.

Mr. Wilson: I think whoever it was who devised the concept of unemployment insurance in law knew what they were doing. It recognized exactly what you've said; the highs and the lows of an economy cannot be attributed to the people who work directly within it. If it is accepted as a premise that each individual within the economy should be looked upon as a functioning economic unit, then that unit must have some sustainable ability and some ability to interact in the economy as a consumer.

Therefore, for a whole bunch of reasons of compassion for human needs, as well as very queer economic indicators and needs, UI was devised. It is with great sorrow that we have reduced the capacity of persons who must rely on unemployment insurance from a level of 70% of earnings down to 55% now and a proposed level of 50%, I believe, because that then diminishes the ability of those individuals and their families to continue to participate fully in the economy.

[Translation]

Mme Cohen: Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup.

I will now go to Francine Lalonde.

Mme Lalonde: Je vais essayer de parler en anglais.

M. Wilson: Merci.

Mme Lalonde: Et quand vous viendrez au Québec, vous parlerez en français.

M. Wilson: Très bien.

Mme Lalonde: Il y a seulement une chose que j'aimerais dire en français. En français, on dit: «on juge un arbre à ses fruits.»

M. Wilson: On le dit dans toutes les langues.

Mme Lalonde: Vous me direz comment cela se dit en anglais après.

J'ai, je pense, une question très importante, car tout le travail que j'ai fait au sujet de cette soi-disant réforme m'amène à une conclusion frappante: l'une des priorités de ceux qui conçoivent la soi-disant réforme est de mettre fin au financement économique interrégional de l'assurance-chômage qui existe depuis 1970. Je pense que c'est l'un des principaux éléments dont on ne parle pas, mais qui est là.

Nous savons que les premières coupures au régime d'assurance-chômage, dans le projet de loi C-17, étaient dues à une fuite. Soixante pour cent de ces coupures ont été essayées par les Maritimes et le Québec. Si l'on regarde les deux hypothèses dont nous sommes saisis, dans les deux cas on vise les mêmes régions. Nous savons cela.

Êtes-vous d'accord avec cela, à la Fédération du travail de l'Ontario? Ou bien pensez-vous qu'il est important que les travailleurs dans tout le pays, étant donné qu'ils paient près de la moitié de l'assurance-chômage, continuent de se payer un pont pendant les périodes de chômage, en tenant compte du fait qu'on ne peut blâmer ces travailleurs pour les différences structurelles, sectorielles, et ce que font les petites et moyennes entreprises? Comprenez qu'il s'agit d'un point crucial dans la réforme.

M. Wilson: Je pense que ceux qui ont conçu le concept de l'assurance-chômage dans la loi savaient ce qu'ils faisaient. La loi reconnaît exactement ce que vous dites; les gens ne sont pas responsables des hauts et des bas de l'économie. Si l'on part du principe que chaque personne doit être considérée comme étant une unité économique active, alors cette unité doit avoir une certaine capacité durable pour interagir en tant qu'unité de consommation.

Par conséquent, pour toute une série de raisons, soit par compassion pour les besoins humains, et en raison de toutes sortes d'indicateurs et de besoins économiques très bizarres, on a conçu le régime d'assurance-chômage. C'est à grand regret que nous avons réduit la capacité des personnes qui doivent compter sur l'assurance-chômage, en ce sens qu'au lieu de recevoir 70 p. 100 de leurs gains, elles n'en reçoivent actuellement que 55 p. 100, et qu'on propose de réduire ce niveau de nouveau à 50 p. 100, je crois, ce qui diminue d'autant la capacité de ces personnes et de leurs familles de continuer à participer pleinement à l'économie.

[Texte]

[Traduction]

• 1400

If any economic model is clear, it is the model that says that fewer and fewer participants in the economy with money means it's a never-ending, contracting spiral. So it affects everyone. It is not a good strategy at any point to remove from people the ability to be active participants as consumers in the economy, whether that be unemployment insurance or any other benefits people are entitled to.

The final point is that it's a little like sand in your face when you're a worker to discover that you're a contributor to a plan and someone who is not a contributor, other than being a guarantor for a period of time, is now going to alter that plan arbitrarily without dealing with you.

Mrs. Lalonde: There is another very important issue in that so-called reform, which is that finally Canada should give itself a social net that more resembles that of the United States. Don't you think that even with NAFTA it is possible—and the health care system shows it, I think—to have, because people want a political and a social different base. . . ? Don't you think it is possible to have it?

Mr. Wilson: Firstly, there is no recognizable social safety net in the United States. I think the effects of that are now—

Mrs. Lalonde: The absence of—

Mr. Wilson: Yes, I'm being a little general, but the effects are clear for anyone who wants to see the disparity within their society between those who have and have a lot, and the great and increasing numbers who have very little and are getting less. The American dream is quickly going into the garbage can for most Americans, if it isn't already there.

Secondly, I see no reason why Canada within even the structure of NAFTA would be unable to maintain the level of social safety net that was part of the social bargain struck at the end of World War II in this country, as we developed that social safety net to the level it was at before it began to deteriorate. Neither should Canada within NAFTA be any different from the manner in which a number of European countries have been able to protect their systems within the European market and continue to do so.

Although people who are in the labour movement and are recognized as being on the left are often criticized for leftist examples, it's also true that if you look at a country like Sweden, which tried to go the other way—the Reagan way—the people threw up their hands in despair and very quickly reversed that train again and came back the other way. Within the concept of the European community, they are still able to maintain their safety nets. So your answer is yes; there's no reason why Canada can't maintain it, in our view anyway.

Mrs. Ablonczy: I'd like to thank you gentlemen for your presentation. I think you're absolutely correct that no Canadians are indifferent to the outcome of what this committee is doing today, because all Canadians need and want security in their lives. In fact, one of the things we pride ourselves on as Canadians is the level of security we have had and would like to maintain.

S'il existe un modèle économique clair, c'est bien celui qui dit que moins il y a de participants dans l'économie qui ont de l'argent et plus on s'engage dans une spirale qui se resserre sans cesse et dont on ne sortira pas. Cela affecte donc tout le monde. Ce n'est jamais une bonne stratégie que d'enlever aux gens la possibilité de participer activement à l'économie en tant que consommateurs, que ce soit en réduisant les prestations d'assurance-chômage et d'autres prestations auxquelles les gens ont droit.

La dernière chose que j'aimerais dire, c'est que c'est un peu comme s'il recevait du sable en plein visage lorsqu'un travailleur découvre qu'il cotise à un régime et que quelqu'un qui ne cotise pas, sauf en se portant garant pour une certaine période, s'apprête à modifier ce régime de façon arbitraire sans le consulter.

Mme Lalonde: Il y a un autre point très important dans cette soi-disant réforme c'est-à-dire que le Canada devrait enfin se doter d'un filet de sécurité sociale ressemblant davantage au modèle américain. Ne croyez-vous pas que, même avec l'ALÉNA, il soit possible d'avoir cela—et le régime de soins de santé le démontre, je pense—car les gens veulent avoir un fondement politique et social différent. . . ? Ne croyez-vous pas que c'est possible de l'avoir?

M. Wilson: Premièrement, il n'existe pas de filet de sécurité sociale reconnaissable aux États-Unis. Je pense que les conséquences de cela se font maintenant. . .

Mme Lalonde: L'absence. . .

M. Wilson: Oui, ce que je dis est un peu général, mais les effets sont clairs pour quiconque veut voir la disparité, dans la société américaine, entre les riches et les pauvres et le nombre croissant de gens qui n'ont pas grand-chose et qui en ont de moins en moins. Le rêve américain est en train de s'envoler pour la plupart des Américains, si ce n'est déjà fait.

Deuxièmement, je ne vois aucune raison pour laquelle le Canada, même au sein de l'ALÉNA, ne pourrait maintenir le même filet de sécurité sociale qui a été négocié à la fin de la Seconde Guerre mondiale, qui a continué à se développer jusqu'au niveau qu'on a atteint avant qu'il commence à se détériorer. Bon nombre de pays européens ont réussi à protéger leurs régimes au sein du marché européen et continuent de le faire, alors je ne vois pas pourquoi la situation du Canada serait différente en regard de l'ALÉNA.

Même si les gens qui font partie du mouvement ouvrier, que l'on reconnaît comme étant de la gauche, sont souvent critiqués pour leur exemple gauchiste, et il est également vrai que si l'on regarde des pays comme la Suède, qui a tenté de choisir l'autre voie—la voie Reagan—les gens ont levé les bras en signe de désespoir et ont rapidement fait marche arrière pour reprendre l'autre voie. Au sein de la Communauté européenne, les pays peuvent toujours maintenir leurs filets de sécurité sociale. Donc la réponse est oui! Il n'y a aucune raison pour que le Canada ne puisse le maintenir, du moins à notre avis.

Mme Ablonczy: Je tiens à vous remercier, messieurs, de votre exposé. Je pense que vous avez tout à fait raison de dire qu'aucun Canadien ne reste indifférent face aux résultats de ce que notre Comité fait aujourd'hui, car tous les Canadiens veulent avoir une certaine sécurité dans leur vie, et dans leurs besoins. En fait, l'une des choses dont nous sommes fiers en tant que Canadiens, c'est le niveau de sécurité que nous avons et que nous voudrions maintenir.

[Text]

As you know, one of the concerns we've been speaking about is that every year, taking away from the amount of money we have for giving security to our citizens is our interest obligation, which is well over \$40 billion this year. Every dollar we have to spend on interest is a dollar we can't spend on people. I see that you have some strategies to offset this lag of revenue on the part of the federal government through tax reform and some of the things we need to look at.

I wondered if you could give us the benefit of your studies in two areas. The first is on the room for improvement in the present unemployment insurance system, particularly in this economy, in which jobs don't have the longevity we used to enjoy. People are having to move from job to job as the economy changes. I think a lot of workers are very concerned about their security in between jobs. I wondered what strategies you have to suggest for an improvement in the UI system. UI is, as you know, totally funded by workers and employers, so they should obviously have the most to say about how it works on their behalf.

Mr. Wilson: To be perfectly frank, part of that is up for grabs within our community, too. We're still debating our way through it. There are some who would argue that the federal government must accept some measure of responsibility, as reflected in contributions to the fund, for the state of the economy and that the federal government has most of the control over the economy. Others would argue that, no, the federal government should not be involved in the program; it should evolve as an insurance program between employers and employees.

There are other considerations within the program in terms of other benefits that are also related to the workplace. For example, maternity benefits are also related to the workplace in terms of a person's right to have some income maintenance until they're able to return to work. There are other arguments flowing from that.

I think there's still a considerable amount of room to try to make the unemployment insurance plan and program reflect the ever-changing workplace. You're correct in that workplaces, certainly in this province, are undergoing some considerable changes as we move away from many large, centralized workplaces employing thousands of workers to an economy in which workplaces are generated on a much smaller scale.

In fact, they are decentralized even within the city of Toronto. I would predict that the office towers you see from this hotel, which are filled with people working in white-collar jobs, may soon be condos as employers try to decentralize their workplaces.

[Translation]

Comme vous le savez, l'un des problèmes dont nous avons parlé c'est que chaque année, les intérêts que nous devons verser au service de la dette et qui s'élèvent à plus de 40 milliards de dollars cette année diminuent le montant d'argent dont nous disposons pour donner une sécurité à nos citoyens. Chaque dollar que nous devons verser en intérêt est un dollar que nous ne pouvons dépenser pour les Canadiens. Je constate que vous songez à certaines stratégies pour compenser ce manque à gagner de la part du gouvernement fédéral grâce à une réforme fiscale et d'autres mesures que nous devons examiner.

Je me demandais si vous pouviez nous donner le résultat de vos études sur deux questions. La première est la possibilité d'améliorer l'actuel régime d'assurance-chômage, particulièrement dans la situation économique actuelle où les emplois n'ont plus la même longévité qu'auparavant. Les gens doivent passer d'un emploi à un autre à mesure que l'économie change. Je pense que bon nombre de travailleurs s'inquiètent beaucoup du genre de sécurité qu'ils peuvent avoir entre deux emplois. Je me demandais quelle stratégie vous aviez à proposer pour améliorer le régime d'assurance-chômage. Comme vous le savez, le régime d'assurance-chômage est entièrement financé par les travailleurs et les employeurs, de sorte qu'il devrait naturellement avoir leur mot à dire sur la façon dont le régime devrait fonctionner pour eux.

• 1405

M. Wilson: Pour être parfaitement franc, nous n'avons pas encore réussi à nous entendre sur cette question non plus. Nous débattons toujours la question. Il y a certains qui font valoir que le gouvernement fédéral doit accepter une certaine responsabilité, telle que le reflète les cotisations dans le fonds, pour l'état de l'économie et que le gouvernement fédéral a le plus de contrôle sur l'économie. D'autres disent que le gouvernement fédéral ne devrait pas participer au programme; qu'il devrait devenir un programme d'assurance-chômage entre les employés et les employés.

Outre les prestations d'assurance-chômage, il faut tenir compte d'autres éléments du programme qui sont également reliés au lieu de travail. Par exemple, les prestations de maternité sont également reliées au lieu de travail pour ce qui est du droit d'une personne d'avoir un revenu d'assuré jusqu'à ce qu'elle puisse retourner au travail. Il y a d'autres arguments qui découlent de cela.

Je pense qu'il est toujours possible d'essayer de faire en sorte que le régime et le programme d'assurance-chômage reflètent le fait que le lieu de travail change sans cesse. Vous avez raison lorsque vous dites que les lieux de travail, du moins dans notre province, connaissent actuellement des changements importants alors que nous passons d'un système où les emplois sont centralisés, de grandes entreprises qui emploient des milliers de travailleurs, à une économie où des emplois sont créés sur une beaucoup plus petite échelle.

En fait, ils sont centralisés même dans la ville de Toronto. Je dirais que les tours à bureaux que vous pouvez voir de cet hôtel et qui sont remplies de gens qui occupent des emplois de cols blancs risquent de devenir bientôt des condominiums, les employeurs tentant de décentraliser les lieux de travail.

[Texte]

[Traduction]

I'm not saying I tacitly approve of that, because there are some concerns there. However, a number of refinements have to be married to what is the actual condition out there, keeping in mind the necessity of maintaining unemployed workers as an economic unit within the society. If this is done for no compassionate reason, it's certainly for that basic economic reason of having them remain a consumer so they can therefore participate.

I think it's absolutely crazy to try to say that we're going to put people in a different category because they've had three jobs in a year. Look at the other side of that coin. I applaud people who have the gumption to find three years a year in an economy in which it's tough to find a damn job to start with. They may be probably working at three part-time jobs as it is. When they find a job, it's just another part-time job on top of the part-time job they already have. To somehow suggest that people ought to be penalized makes no sense at all to me.

The final point is related to the debt. I have a personal philosophical aversion to what's happening. We seem to be looking at the expenditure side only. We're saying, therefore, that we aren't going to revise the current programs. Whether that's a UI program or whether that's some other benefit program or social program, we say that's somehow okay. However, then we turn a blind eye toward any opportunity of revising the arrangement over here whereby people are being paid very well and are making very safe investments.

People talk about risk. I'd like to know what the risk is in buying a Canada savings bond.

I happen to think this country is not going to be turned loose so that it floats out to sea somewhere. There are many offshore investors. I think you have to deal with a domestic policy and a foreign policy on this one.

Whether people think I'm off my nut or not, I just happen to think that we ought to be saying to people who want to invest in this country that they should invest here for two reasons. First, the return is good. Second—this is more important to them—their investment is secure. For that secure investment you're going to pay a premium, which is two or three points less than what you're getting paid as a Canadian investing in Canada.

If you did that, you wouldn't have to worry about cutting any social expenditures. You'd have sufficient revenue generated from that to give Mr. Martin his ounce of flesh, then move on so somebody else's ox being gored, not ours.

If I was graphic, I apologize.

The Chairman: I hope you made those points to the finance committee.

Mr. Wilson: If I can go before them, I will.

Mr. Ken Signoretti (Executive Vice-President, Ontario Federation of Labour): I'd like to make a comment. In terms of unemployment insurance, we probably should be looking at another perspective. I don't know the answers to this, but if one looks at unemployment, it will be there with us forever and ever, and that's a reality.

Je ne dis pas que j'approuve cela de façon tacite, car nous avons certaines préoccupations à cet égard. Cependant, il faudra apporter des modifications au système actuel, tout en tenant compte de la nécessité de maintenir les chômeurs au sein d'une unité économique dans la société. Si on ne le fait pas pour des raisons humanitaires, on le fera certainement pour la raison économique fondamentale selon laquelle on veut qu'ils demeurent des consommateurs et qu'ils puissent, par conséquent, participer à notre société.

Je pense qu'il est absolument fou d'essayer de dire que l'on va placer les gens dans une catégorie différente parce qu'ils ont eu trois emplois au cours d'une année. Regardez l'autre côté de la médaille. Je félicite ceux qui se sont débrouillés pour dénicher trois emplois au cours d'une année quand on sait qu'il est si difficile de trouver un emploi dans notre économie. Ils doivent sans doute avoir trois emplois à temps partiel et lorsqu'ils trouvent un emploi, ce n'est qu'un autre emploi à temps partiel en plus de l'emploi à temps partiel qu'ils ont déjà. Il ne fait aucun sens à mon avis de dire qu'il faut pénaliser ces gens.

Ma dernière remarque concerne la dette. J'ai une aversion philosophique personnelle face à ce qui se passe. Il semble que l'on ne tienne compte que de l'aspect dépense. On dit par conséquent que l'on ne va pas revoir les programmes actuels. Que ce soit le programme d'assurance-chômage ou un autre programme de prestations ou un programme social, on dit qu'on n'y touchera pas. Cependant, on ferme les yeux face à la possibilité de réexaminer les arrangements selon lesquels des gens se font payer grassement et font des investissements très sûrs.

Les gens parlent du risque. J'aimerais savoir quel risque il y a à acheter une obligation d'épargne du Canada.

Il se trouve que je pense que notre pays ne va pas se retrouver à la dérive en mer quelque part. Il y a de nombreux investisseurs étrangers. Je pense qu'il faut faire quelque chose du côté de la politique nationale et de la politique étrangère à cet égard.

Les gens pensent peut-être que je suis tombé sur la tête, mais j'estime que nous devons dire à ceux qui veulent investir dans notre pays qu'ils devraient y investir pour deux raisons. Tout d'abord, le rendement est bon. Ensuite—et c'est encore plus important pour eux—leur investissement est sûr. Pour cet investissement sûr, ils doivent payer une prime, qui est deux ou trois points inférieurs aux intérêts que l'on paie aux Canadiens qui investissent au Canada.

Si vous faisiez cela, vous n'auriez pas à réduire les dépenses sociales. Vous iriez ainsi chercher suffisamment de recettes pour satisfaire M. Martin, il pourrait s'en prendre à quelqu'un d'autre, plutôt qu'à nous.

Excusez-moi si je suis plutôt direct.

Le président: J'espère que vous avez fait part de ces remarques au Comité des finances.

M. Wilson: Si nous pouvons témoigner devant ce comité, nous le ferons.

Mr. Ken Signoretti (vice-président directeur, Fédération du travail de l'Ontario): J'aimerais faire une remarque. En ce qui concerne l'assurance-chômage, nous devrions sans doute envisager une autre perspective. Je ne sais pas ce qu'est la réponse au problème, mais je pense qu'il y aura toujours du chômage, et c'est la réalité.

[Text]

Look at from post-World War II, even in the boom periods in which we had ups and downs in the economy. Employment always went up because employers would tend to say, as wages went up and as conditions became better, they were going to reduce their workforce.

That's always going to be with us. I think the government ought to be looking at unemployment as dealing with people who are unemployed and who will stay unemployed, because they are going to be unemployed.

• 1410

There's not just some simple solution. All governments in years past have said that 3% or 4% unemployment is full employment. Then it's 5% or 6% unemployment. Then it moves up to 9% and 10%. You keep moving the numbers up without addressing the situation. I think that's a problem that really has to be addressed.

The Chairman: Thank you for appearing before us.

Our next witnesses will be from the Ontario Coalition for Better Child Care. Once again, we want to thank them for their indulgence in being willing to stand aside on short notice to allow the Ontario Federation of Labour to go first.

I want to welcome you to the committee this afternoon. You probably are aware that we have approximately 30 minutes to hear your presentation, including questions from committee members. Perhaps you could introduce yourselves and give your titles for the record before beginning your presentation.

Ms Kerry McCuaig (Executive Director, Ontario Coalition for Better Child Care): I'm Kerry McCuaig, the executive director of the Ontario Coalition for Better Child Care. With me is Laurel Rothman, who sits on our council. She represents. . . It changed its name and I've never been able to remember it.

Ms Martha Friendly (Ontario Coalition for Better Child Care): Child Care Advocacy Association of Canada.

Ms McCuaig: She's with the Child Care Advocacy Association of Canada.

Also with me is Martha Friendly. She's a researcher at the University of Toronto. She also sits on our council, representing the National Action Committee on the Status of Women.

We would like to thank the committee for hearing us.

Here's a bit of background on the coalition. We were founded in 1981 around the goals of a universally accessible, comprehensive, high-quality, non-profit system of child care.

We've made some gains in that time. In 1985 the Ontario government promised to move child care from a welfare connotation toward one of a public service. In 1990 the Ontario government supported a proposal that would set the stage for a universally accessible, publicly funded child care system.

[Translation]

Même pendant les périodes de prospérité qui ont suivi la Seconde Guerre mondiale, l'économie a connu des hauts et des bas. Le chômage a toujours augmenté parce qu'au fur et à mesure que les salaires et les conditions s'amélioraient, les employeurs avaient tendance à dire qu'ils allaient réduire leur main-d'œuvre.

Nous aurons toujours le problème de chômage. Je pense que le gouvernement doit se faire à l'idée qu'il y aura toujours du chômage, car il y aura toujours des chômeurs qui resteront sans emploi.

Il n'y a pas de solution simple. Tous les gouvernements des dernières années disaient que le plein emploi, c'était 3 p. 100 ou 4 p. 100 de chômage. Puis, ils ont dit 5 ou 6 p. 100 de chômage. Ce chiffre est ensuite passé à 9 ou 10 p. 100. On fait grimper les chiffres sans régler le problème. Je pense que c'est certainement un problème à régler.

Le président: Merci d'être venu témoigner.

Les témoins suivants sont de la Coalition ontarienne pour l'amélioration des services de garde d'enfants. Nous les remercions de nouveau d'avoir eu la bienveillance d'attendre, après un court préavis, afin que la Fédération du travail de l'Ontario puisse les précéder.

Je vous souhaite la bienvenue au comité cet après-midi. Vous savez sans doute que vous avez environ 30 minutes pour votre comparution, comprenant l'exposé et les questions des membres du comité. Avant de commencer votre exposé, vous pourriez peut-être vous présenter et nous donner vos titres, pour les besoins du procès-verbal.

Mme Kerry McCuaig (directrice générale, Coalition ontarienne pour l'amélioration des services de garde d'enfants): Je m'appelle Kerry McCuaig et je suis directrice générale de la Coalition ontarienne pour l'amélioration des services de garde d'enfants. Mme Laurel Rothman, qui fait partie de notre conseil, m'accompagne, elle représente. . . L'organisme a changé son nom et je n'arrive pas à m'en souvenir.

Mme Martha Friendly (Coalition ontarienne pour l'amélioration des services de garde d'enfants): L'association canadienne pour la promotion des services de garde à l'enfance.

Mme McCuaig: Elle représente l'Association canadienne pour la promotion des services à l'enfance.

Martha Friendly nous accompagne également. Elle est chercheuse à l'Université de Toronto. Elle fait également partie de notre conseil et représente le comité national d'action sur le statut de la femme.

Nous souhaitons remercier le comité de nous écouter.

Je vais vous décrire un peu notre coalition. Elle a été fondée en 1981 et a pour objectif des services de garde d'accès universels, complets, de grande qualité et à but non lucratif.

Depuis, nous avons fait du progrès. En 1985, le gouvernement de l'Ontario a promis que les services de garde deviendraient un service public, plutôt qu'un service relevant de l'aide sociale. En 1990, il a appuyé une proposition qui permettrait la mise en place de régimes de services de garde d'accès universels, financés par les fonds publics.

[Texte]

We submitted that this could be initiated by reorganizing funding arrangements so that the provincial government would fully fund child care services while charging parents affordable fees on a sliding scale. However, four years later, child care reform has not occurred. Despite many positive initiatives, problems still plague child care, indicating that band-aid solutions no longer work.

While continuing to lobby provincially, we Ontario advocates focused our attention on the 1993 federal election. We were able to have a significant impact on public and political opinion, and were successful in convincing two of the major parties to make child care a centrepiece of their platforms. We maintain that the federal government now has an electoral mandate to move on child care, and we're pleased to see that it's central to its plans for social reform.

Child care advocates across Canada have embraced the view of the Ontario Coalition for Better Child Care that improvements in child care must be based upon a fundamental shift in funding mechanisms.

The federal agenda for child care has been spelled out in the red book, in *Improving Social Security in Canada*, and in *Child Care and Development*. The red book promised to add 150,000 new child care spaces over three years, spending a total of \$720 million new dollars. The coalition wants to note that although new spending on social programs may seem a luxury in this environment, balanced against the needs of millions of children in unregulated child minding arrangements, or in self care, the red book initiative can only be considered a start.

The child care community concurs with our partners across Canada that the funding promised in the red book should be made more flexible to allow for improvement in existing child care services. We strongly concur that laying new spaces on top of the dysfunctional patchwork of services would be counter-productive, and we are pleased to see this viewpoint reflected in *Improving Social Security in Canada*.

In *Child Care and Development*, the Ontario coalition is particularly gratified that the discussion of the key issue of auspice suggests that new funds will be directed toward not-for-profit services. While coalition members have grave reservations about the overall direction of the social security review, there is consensus that the federal government's framework for discussion contained in the document is a useful starting point for development of a national child care program.

[Traduction]

Nous avons proposé que cela se fasse par une réorganisation des ententes de financement, afin que le gouvernement provincial finance pleinement les services de garde, tout en exigeant des frais raisonnables des parents, en fonction de leurs revenus. Malheureusement, quatre ans plus tard, la réforme des services de garde ne s'est pas avérée. Malgré de nombreuses initiatives positives, il y a encore beaucoup de problèmes sur ce plan, ce qui démontre que les solutions de fortune ne suffisent plus.

Tout en continuant à faire des pressions au niveau provincial, nous, de l'Ontario, avons tourné notre attention vers les élections fédérales de 1993. Nous avons réussi à avoir une influence importante sur l'opinion publique et politique. Nous sommes parvenus à convaincre deux des principaux partis de placer les services de garde au centre leur programme électoral. Nous maintenons que le gouvernement fédéral a maintenant un mandat électoral d'agir en matière des services de garde et nous sommes ravis de constater que cela se retrouve au coeur de ces projets de réforme sociale.

Les défenseurs des services de garde de tous les pays ont adopté la position de la Coalition ontarienne pour l'amélioration des services de garde d'enfants, selon laquelle l'amélioration des services de garde doit être fondée sur des changements fondamentaux dans les mécanismes de financement.

Le programme fédéral en matière des services de garde a été décrit dans le Livre rouge, *La sécurité sociale dans le Canada de demain*, et dans *Child Care and Development*. Le Livre rouge promettait la création de 150 000 nouvelles places en garderie sur une période de trois ans, pour une dépense totale de 720 millions de dollars supplémentaires. La coalition tient à signaler que, même si dans le contexte actuel de nouvelles dépenses de programmes sociaux peuvent sembler un luxe, il faut considérer les besoins des millions d'enfants qui sont dans des services de garde non réglementés, ou à la maison. C'est pourquoi la proposition du Livre rouge ne peut être considérée que comme un début.

• 1415

Le milieu des services de garde et nos partenaires partout au pays estiment que l'argent promis dans le Livre rouge devrait être affecté avec suffisamment de souplesse pour permettre l'amélioration des services de garde existants. Nous croyons fermement que la création de nouvelles places s'ajoutant à l'ensemble actuel des services hétéroclites et dysfonctionnels pourrait être plus négatif que productif et nous sommes ravis de constater que ce point de vue est également exprimé dans *La sécurité sociale dans le Canada de demain*.

La coalition ontarienne est particulièrement contente de voir que dans *Child Care and Development* on laisse entendre que les nouveaux fonds seront affectés à des services à buts non lucratifs. C'est pour nous une question essentielle. Les membres de la coalition entretiennent de sérieuses réserves au sujet de l'orientation générale de cette réforme de la sécurité sociale, mais ils s'entendent sur le fait que le cadre de discussion du gouvernement fédéral, présenté dans ce document, est un bon point de départ pour la mise sur pied d'un régime national de services de garde.

[Text]

It believes that it provides an opportunity for government at both levels to work with the child care community in developing a system of child care that supports positive outcomes for families and children. However, the coalition does have some concerns about the federal government's course thus far.

First, there is no explicit commitment to a national child care program. We feel strongly that a national child care program must have a strong federal framework, including a set of principles upon which funding to provincial governments is conditional.

Second, the government still seems prepared to put new public dollars into mechanisms that cannot be held accountable for delivering high-quality child care, both through your own programs and through cost-shared programs developed with the provinces.

Third, there is not a federal commitment to base fund child care services as proposed by the coalition, and in this regard introduction of child care funding reform as a strategic initiative through a federal grant to Ontario will be a critical first step. Ontario can serve as model for the federal government in their negotiations with other provinces.

Fourth, the coalition believes that initiatives to promote healthy child development will not be successful without the support of a universally accessible, comprehensive, inclusive child care system. We do not support a split between typical child care programs that support the needs of all parents and targeted programs that focus only on child at risk. This is the approach the former federal government took when it killed its plans for a national child care program, and we don't want to see this government merely continue what was a Tory initiative.

It's on this point, the split between mainstream child care and child development services, that we want to raise a particular caution. The new dollars for child care are unique and there will be tremendous pressure on the federal government by the provinces, and perhaps within the government itself, to apply as a broad a definition of "child care/development" as possible. This would open the door for the provinces to apply child care dollars to child welfare, to children's mental health, to other related programs or to address what is perceived as historical underfunding in child care.

While these other social programs are important in their own right, they are not child care. In the end the federal government must keep in mind that the success or failure of this new initiative will be judged by how many more children are served in quality regulated child care settings.

We'd like to note that we will not support any strategy for changes to social programs that address child poverty and child care at the expense of basic family support programs. Children are poor because their parents are poor. We have always argued

[Translation]

Nous estimons que c'est une occasion pour les deux paliers de gouvernement de collaborer avec le milieu des services de garde pour mettre sur pied un régime de services de garde qui aura des effets positifs pour les familles et les enfants. La coalition a toutefois certaines préoccupations à exprimer au sujet de ce qu'a fait jusqu'ici le gouvernement fédéral.

Tout d'abord, aucun engagement explicite n'a été pris au sujet d'un programme national de services de garde. Nous croyons fermement qu'un tel programme doit reposer sur un cadre fédéral fort, comprenant un ensemble de principes qui rendraient conditionnel le financement transféré aux gouvernements provinciaux.

Deuxièmement, le gouvernement semble toujours prêt à investir des fonds publics dans des mécanismes dont on ne peut garantir qu'ils offriront des services de garde de grande qualité, tant dans vos propres programmes que dans les programmes à frais partagés avec les provinces.

Troisièmement, le gouvernement fédéral ne s'est pas engagé à donner des fonds de base pour les services de garde d'enfants, comme le proposait notre coalition. À ce sujet, la réforme du financement des services de garde, comme initiative stratégique ayant fait l'objet d'une subvention fédérale à la province de l'Ontario sera une première étape cruciale. Le gouvernement fédéral pourra se servir du modèle ontarien dans ses négociations avec les autres provinces.

Quatrièmement, la coalition estime que les initiatives en vue d'assurer la promotion d'un développement sain des enfants ne seront couronnées de succès qu'avec l'appui d'un régime de services de garde accessible à tous et complet. Nous ne sommes pas en faveur d'une distinction entre les programmes de services de garde d'enfants ordinaires, répondant aux besoins de tous les parents, et les programmes ciblés, destinés uniquement aux enfants à risque. C'est l'attitude qu'avait adopté le gouvernement fédéral précédent, lorsqu'il a décidé de mettre un terme à son programme national de services de garde. Nous ne voulons pas que le gouvernement actuel marche tout simplement dans les pas des Conservateurs.

Nous voulons faire une mise en garde sur ce sujet, c'est-à-dire la distinction entre les services de garde ordinaires et les services de développement des enfants. L'argent frais destiné aux services de garde est une denrée rare et il y aura beaucoup de pression sur le gouvernement fédéral, exercée notamment par les provinces, voire à l'interne, pour qu'on utilise une définition aussi large possible des services de garde et de développement. Ainsi, les provinces auraient la latitude voulue pour consacrer cet argent à l'aide sociale aux enfants, à la santé mentale des enfants, à d'autres programmes connexes ou pour corriger une situation historique de sous-financement des services aux enfants.

Ces autres programmes sociaux sont certes importants, mais ne sont pas des services de garde. Le gouvernement fédéral doit garder à l'esprit qu'au bout du compte, le succès ou l'échec de ce nouveau programme sera jugé en fonction du nombre d'enfants supplémentaires qui recevront de bons services de garde réglementés.

Nous tenons à signaler que nous ne soutiendrons aucune stratégie de changement aux programmes sociaux, relativement à la pauvreté chez les enfants ou aux services de garde, aux dépens des programmes de base de soutien à la famille. Les

[Texte]

[Traduction]

that a high-quality child care system is an essential part of a strategy to create good jobs, provide families with adequate incomes and improve access to real training for real opportunities. Child care is not a substitute for the basic safety net, nor is it a substitute for parenting.

enfants sont pauvres parce que leurs parents sont pauvres. Nous avons toujours affirmé qu'un programme de services de garde de grande qualité est une partie essentielle d'une stratégie de création de bons emplois. Cela permet aux familles d'obtenir des revenus suffisants et d'améliorer leur accès à une bonne formation et, par conséquent, à de bons emplois. Les services de garde ne remplacent pas le filet de sécurité sociale, ni les parents.

In this regard the direction taken on child care must merge with other initiatives, such as those by the task force on shorter work time. Parents must have the legislative right to spend time with their children through provisions of increased maternity and parental leaves, leaves for family responsibility, longer vacation periods, and workplace policies that recognize the fundamental rights of workers to parent.

À ce sujet, les programmes de services de garde doivent être associés à d'autres projets, comme l'examen de la réduction des heures de travail. La loi doit donner aux parents le droit de passer du temps avec leurs enfants, par des dispositions prolongeant les congés de maternité et les congés parentaux, les congés pour obligations familiales, les périodes de vacances, et des politiques relatives au travail qui reconnaissent le droit fondamental des travailleurs d'être des parents.

• 1420

Finally—and I'm sorry to have to spend our time doing this—for the official record, we understand a Mr. Genuis appeared before your committee last week and argued, based on a piece of research he had written up—and I quote from it—that:

Et enfin, je déplore d'avoir à consacrer notre temps à cela, mais pour les besoins du compte rendu, nous vous rappelons qu'un certain M. Genuis a comparu devant votre comité la semaine dernière en prétendant, que d'après des recherches qu'il a menées, et je le cite:

the federal government's plan to spend hundreds of millions of dollars on non-parental care is one that will contribute in a detrimental way to a very destructive cycle in Canada. . . through higher taxes, emotional stress, increased crime, lower work productivity, and higher business costs due to mental illness.

Le projet du gouvernement fédéral de consacrer des centaines de millions de dollars aux services de garderie amplifiera un cycle destructeur. . . au Canada. Tous les citoyens seront affectés sous forme d'impôts supplémentaires, de multiplication des problèmes psychologiques, des crimes et des coûts pour les entreprises dus à une baisse de productivité en conséquence de ces maladies mentales.

May I assume to know that you know this is ludicrous.

Je présume que vous savez que c'est ridicule.

The point to make is this is not supported by any credible research. The material Mr. Genuis presented to you is not consistent by any child development research or academic standards. I would like to point out that no one has ever actually seen this research the Alberta presenter referred to.

Aucune recherche crédible n'appuie ces propos, nous tenons à le dire. Le matériel que vous a présenté M. Genuis n'est conforme à aucune recherche sur le développement de l'enfant, ni à aucune norme de recherche. Je vous ferai remarquer que personne n'a vu les travaux de recherche dont parlait ce témoin albertin.

The field of child development and child care has been researched in the past 20 years, and the literature has been well reviewed a number of times. Your members may be interested in the recent Canadian review of the literature on what we know about quality child care and its effects, which includes Canadian, American and European research. *Quality Matters: Excellence in Early Child Care Programs* by Gillian Doherty is a leading work.

Le domaine du développement de l'enfant et les services de garde ont fait l'objet de recherches au cours des 20 dernières années et on a maintes fois examiné les résultats de ces recherches. Les membres du comité s'intéresseront peut-être à un examen canadien récent des recherches effectuées au Canada, aux États-Unis et en Europe sur les services de garde d'enfants de qualité et leurs effets. Intitulé *Quality Matters: Excellence in Early Child Care Programs* cette oeuvre majeure a été écrite par Gillian Doherty.

The Alberta presenter sounded like he came from 20 or 30 years ago. Today the credible research on child care and child development is quite overwhelming in its conclusion that the question "is child care is good for children?" is really an extraordinarily naive one. The real answer from the research literature will say that it depends. As you know, it will depend primarily on the quality of the early childhood program. I'd like to add here that this is why the coalition is so opposed to for-profit child care. It's not an ideological position we're taking. It's because the research overwhelmingly shows that for-profit child care delivers poorer-quality care.

Le témoin albertain parlait comme on le faisait il y a 20 ou 30 ans. De nos jours, toute les recherches crédibles sur les services de garde et sur le développement de l'enfant concluent de manière probante que la question «Les services de garde sont-ils bons pour les enfants?» est extraordinairement naïve. En fait, d'après les travaux de recherche, tout dépend de la situation. Comme vous le savez, tout dépend principalement de la qualité des programmes destinés à la petite enfance. J'ajouterai que c'est la raison de notre opposition aux garderies à but lucratif. Ce n'est pas simplement pour nous une position idéologique. D'après la plupart des travaux de recherche, les services donnés dans les garderies à but lucratif sont de qualité inférieure.

[Text]

To conclude, we held a conference this weekend that was attended by over 300 child care, anti-poverty, and government representatives, educators, child welfare representatives—a whole number of organizations. At it we heard from a representative from the European Union's Child Care Network; from Dr. Paul Steinhauer, chief of psychiatry at the Hospital for Sick Children; and Dr. Dan Keating, a developmental psychologist. All of these presenters were supportive of the position we have just outlined to you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. In your presentation you mentioned the model in Ontario and a grant, and I'm not sure if you were referring to something that is being developed. I'm not too up to date on the latest developments. There was an item in the paper today dealing with a new child care program in the province that was to be announced. Is that what you were referring to in your statement?

Ms Friendly: About five years ago the Ontario Coalition for Better Child Care presented the Ontario government with a proposal, which in child care sounds quite revolutionary, but it was to fund the services as services. So if you have a child care centre or a family day care agency, it would be funded by the provincial government, with federal cost-sharing. Parents would pay fees based on their ability to pay, based on a sliding income scale. We feel this is absolutely essential to make child care work properly, that we can't keep on any more with little bits and pieces of funding from fee subsidies for people who qualify, from people who can pay.

What has happened is that the Ontario government did not implement this but are willing to do a piece of it if they get a grant from the strategic initiatives fund from the federal government. This is in negotiation at this point. We would very much like to see this initiated in Ontario, because it is the model for child care across the rest of the country.

• 1425

What has happened in the advocacy community in the interim period is that the position taken up by the child care advocates at the national level has been that child care needs to be funded as a service. We feel it is absolutely essential for this to be put in place now.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

I'll now proceed with a five-minute round. I'll start with the official opposition. Mr. Crête, did you want to start?

M. Crête: Mon premier commentaire sera pour vous remercier d'avoir apporté une correction au témoignage de M. Genuis de l'Alberta. Je pense que c'était important qu'on ait l'heure juste sur ce point parce qu'il arrive qu'on véhicule de fausses idées dans la population. Je pense que c'était important de le corriger.

Ma question et ma remarque portent surtout sur la page 3 de votre document, sur ce que vous dites dans le premier paragraphe en haut de la page:

[Translation]

Pour conclure, sachez que, la fin de semaine dernière, nous avons tenu une conférence pour 300 participants, représentant des services de garde, des groupes anti-pauvreté, des gouvernements, des éducateurs et des éducatrices, des représentants d'organismes d'aide sociale à l'enfance et toutes sortes d'autres organismes. Nous y avons entendu un représentant du réseau de service de garde de l'Union européenne, le Dr Paul Steinhauer, chef du service de psychiatrie du Hospital for Sick Children ainsi que le Dr Dan Keating, psychologue spécialiste du développement. Tous ces conférenciers soutenaient la position que nous venons de vous présenter.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Dans votre exposé, vous parlez du modèle de l'Ontario en ce qui a trait aux subventions. Je ne sais pas si vous parliez de quelque chose qu'on est en train de mettre sur pied. Je ne suis pas au courant des dernières nouvelles en ce domaine. Aujourd'hui, dans le journal, il y avait un article sur un nouveau programme de service de garde que la province va bientôt annoncer. Est-ce de cela que vous nous parliez?

Mme Friendly: Il y a cinq ans environ, la Coalition ontarienne pour l'amélioration des services de garde d'enfants a présenté une proposition au gouvernement de l'Ontario. On y disait quelque chose de révolutionnaire dans le milieu des services de garde: il fallait financer ce service comme des services. Si vous avez une garderie ou une agence de service de garde d'urgence en milieu familial, il serait financé par le gouvernement provincial, avec une participation financière du fédéral. Les parents paieraient des frais en fonction de leur capacité de payer, c'est-à-dire en fonction d'une échelle mobile de revenu. Nous estimions que c'est absolument essentiel si nous voulons que les services de garde fonctionnent bien. Nous ne pouvons plus continuer à travailler avec des petites subventions de frais pour les parents qui y ont droit, tirées des poches de ceux qui peuvent payer.

Ce qui est arrivé, c'est que le gouvernement de l'Ontario n'a pas mis ce programme en oeuvre, mais pourra le faire en partie, s'il obtient une subvention du fonds des initiatives stratégiques du gouvernement fédéral. Tout cela est en cours de négociation. Nous aimerions bien voir cela se produire en Ontario, parce que ce serait un modèle pour les services de garde dans le reste du pays.

Depuis, les défenseurs des services de garde à l'échelle nationale ont adopté une position selon laquelle les services de garde d'enfants devaient être financés comme un service. Nous pensons qu'il est absolument essentiel d'en faire maintenant la mise en oeuvre.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Nous passons maintenant à la ronde de questions de cinq minutes. Je commence avec l'Opposition officielle. Monsieur Crête, voulez-vous commencer?

Mr. Crête: My first comment will be to thank you for bringing this correction to the statement by Mr. Genuis, from Alberta. I feel it was important to know the truth on this issue because sometimes, the public will receive such misconceptions. I feel it was important to correct it.

My question and my comment deal with page 3 of your document, on what you say in the first paragraph, at the top of the page:

[Texte]

Est-il nécessaire d'avoir une politique fédérale forte incluant un ensemble de principes auxquels les gouvernements provinciaux seraient conditionnés?

Disons qu'on parle ici principalement d'objectifs généraux. Tout de même, je me demande, et c'est peut-être une question de langue, si dans le contexte constitutionnel actuel, c'est possible qu'un régime puisse comporter des objectifs généraux qui permettent à chacune des provinces ou des territoires d'adapter un programme à leur clientèle. Selon les témoignages qu'on a déjà entendus, par exemple dans le domaine des garderies en milieu rural, le niveau de développement est très différent d'une province à l'autre. Ainsi, au Québec, il y a déjà un Office des services de garde à l'enfance. Il y a des garderies et des services de garde en milieu familial sous toutes sortes de formes. On a plusieurs réalisations dans ce domaine. J'aimerais que vous élaboriez un peu sur votre vision des grands principes.

Le deuxième aspect de ma question porte sur l'utilisation des initiatives stratégiques. Est-ce qu'on ne devrait pas procéder également en menant des expériences dans deux ou trois provinces, possiblement dans une province qui est déjà très développée, dans une autre où tout est à faire et dans une autre où la situation est intermédiaire, de façon à ce qu'on puisse faire une évaluation complète de la situation au Canada et en tirer des leçons pour l'avenir?

Ms McCuaig: I will deal with your second point first. We think the model the coalition has advanced for child care funding reform is a model that can be implemented in all provinces and territories and in the nation of Quebec. Precisely the point you make is that with this new funding model, child care programs would be able to provide the flexibility that today's parents need.

What we do know from the national child care study is, for example, that only 55% of parents work a standard work week. We know that child care programs as they exist don't fit the needs of that other 45% of parents.

However, we do have some models where, through different funding arrangements such as we have advanced, even in rural settings we can have child care that is intermittent. It serves seasonal workers, workers in the tourism industry, farmers, and teen mothers. It provides emergency relief when parents are sick. They're able to do this because they have a funding mechanism that doesn't tie them to a subsidy system, a grant system, or the whole patchwork of mechanisms.

So yes, we would support spreading to other provinces the strategic initiatives proposal Ontario now has under way. Why we're pushing for it in Ontario is because that's where we're from and also because there have been four years of discussions in the child care community in Ontario and there is broad consensus around this approach. It's because there is broad consensus around this approach that we think it can be done, and it can be done swiftly. Once it's in place and people see that it works, then it can be used as a model.

[Traduction]

We feel strongly that a national child care program must have a strong federal framework, including a set of principles upon which funding to provincial governments is conditional.

Let's say we're talking here mainly about general objectives. It may be a question of language, but still, I wonder, in the current constitutional context, if it is possible that a system could have general objectives which would allow each province or territory to adapt a program to its clients. From what we've heard, for instance in rural setting child care, the level of development is very different from one province to another. In Quebec, for instance, we already have a child care agency. We have child care services and licensed day care of all shapes and forms. We've had several successes in this field. I'd like you to elaborate on what is your vision of the greater principles.

The second part of my question deals with the use of strategic initiatives. Shouldn't we have pilot projects in two or three provinces, for instance, a very developed province, another, where everything has to be done and still another, where the situation is intermediate, so that we could have the complete assessment of the situation in Canada, before drawing conclusions for the future.

Mme McCuaig: Je vais d'abord répondre à la deuxième partie de votre question. Nous pensons que le modèle que propose notre coalition, pour la réforme du financement des services de garde, est un modèle qui peut être mis en oeuvre dans toutes les provinces et territoires, ainsi que dans la nation du Québec. C'est exactement ce que vous dites. Avec ce nouveau modèle de financement, les programmes de services de garde offriraient la souplesse voulue pour répondre aux besoins des parents d'aujourd'hui.

L'étude nationale sur les services de garde nous a appris, par exemple, que seulement 55 p. 100 des parents travaillent une semaine normale. Nous savons que les programmes de services de garde actuels ne répondent donc pas aux besoins de 45 p. 100 des parents.

Or, nous avons présenté des modèles qui, grâce à divers modes de financement que nous proposons, pourraient offrir des services de garde intermittents, même dans les milieux ruraux. Cela servirait bien les besoins des travailleurs saisonniers, des travailleurs de l'industrie du tourisme, des agriculteurs et des mères adolescentes. On pourrait aussi offrir un répit d'urgence quand les parents sont malades. On pourrait le faire parce que le mécanisme de financement ne lierait pas inexorablement le service à une subvention, un programme subventionnaire ou à n'importe quel autre des divers mécanismes.

Alors oui, nous serions en faveur de l'application aux autres provinces des propositions actuelles en Ontario, relatives aux initiatives stratégiques. Nous faisons des pressions à ce sujet en Ontario parce que c'est là que nous sommes et également, parce que depuis quatre ans, le milieu des services de garde de cette province discute de la question et est arrivé à un consensus assez large en faveur de cette approche. C'est parce que ce consensus existe que nous croyons qu'on peut y arriver et sans tarder. Une fois le mécanisme mis en oeuvre, on verra à ce qu'il fonctionne bien et on pourra le proposer comme modèle.

[Text]

[Translation]

• 1430

Martha made a clarification that it's important to note that this is a different way of funding programs. It's not saying what way programs have to be operated. Of course, programs have to be flexible to serve the needs of the community where they're situated.

On your first question on what we mean by a strong federal policy framework, in this regard we could support Mr. Axworthy, who in his statements has supported us. Mr. Axworthy stated that he is looking for a national child care program with national standards like those contained in the Canada Health Act. That is precisely the sort of program we are looking for, and in the appendix we further outline what we mean by that.

M. Crête: Seriez-vous d'accord pour qu'une province qui veut exercer son droit de retrait, son droit d'*opting out*, puisse le faire, en autant qu'elle réponde aux objectifs généraux du programme national, étant donné que la garde d'enfants est de juridiction provinciale?

Ms Laurel Rothman (Ontario Coalition for Better Child Care): The Child Care Advocacy Association of Canada doesn't support that position. We have also been in discussions with advocates and elected officials in Quebec, and we are aware that some of the work being done there at the provincial level is similar in direction with regard to child care. With regard to jurisdiction, obviously there may be some differences of opinion, but we think there is support for the broad direction.

I understand that our Vancouver group also talked about what it means to fund a service, so I don't know whether we need to describe that any more or not.

Ms Friendly: I want to add something to that. The principles we're proposing are quite broad, but they would shape child care. They're also consistent with the direction of your provincial government. We would like the present Quebec government to participate in the discussions, because its position on child care is consistent with that of child care advocates. I think it's just a matter of shaping it, and I hope we will be able to work together on that.

Mrs. Ablonczy: We've heard a number of presentations on the importance of child care. You underscored a number of points and I think you made an important clarification when you stated that the child care you're advocating is not in place of the family, but is in support and assistance to it. A lot of people may not understand that clearly, so I'm glad you made that explicit. Other presentations have not necessarily done that.

One of the concerns I share about the practical implementation of child care is the benefit that our children will receive. A lot of people point to the Axworthy discussion paper, which says there are millions of Canadians who are unable to read, write or use numbers, and of course they are a product of a training system that some people feel has failed a number of our children and our citizens.

Martha a signalé qu'il fallait remarquer qu'il s'agissait d'un nouveau mode de financement des programmes. On ne dit pas de quelle façon les programmes doivent être appliqués. Bien sûr, ils doivent être souples pour répondre aux besoins de la collectivité qu'ils desservent.

Lorsque vous nous demandez, dans votre première question, ce que nous entendons par un cadre solide pour la politique fédérale, à cet égard nous ne pouvons que confirmer ce que M. Axworthy a dit dans ses déclarations en notre faveur. M. Axworthy a dit qu'il envisageait un programme national de garde d'enfants avec des normes nationales semblables à celles qui figurent dans la Loi canadienne sur la santé. C'est précisément le genre de programme que nous envisageons et nous donnons dans notre annexe des précisions sur ce que nous entendons par là.

Mr. Crête: Would you agree that a province who wishes to exert its opting out right should be able to do it as long as it meets the general objectives of the national program, since child care is a provincial jurisdiction?

Mme Laurel Rothman (Coalition ontarienne pour l'amélioration des services de garde d'enfants): La Child Care Advocacy Association of Canada est contre cette prise de position. Nous avons également discuté avec des défenseurs et des responsables élus au Québec, et nous savons que le travail qui y est effectué au niveau provincial va dans le même sens pour ce qui est de la garde d'enfants. Quant à la juridiction ou à la compétence, il y a peut-être des divergences d'opinion, mais nous pensons que l'on est favorable à la direction générale.

Je sais que notre groupe de Vancouver a également parlé de ce que signifient financièrement ces services, et c'est pourquoi je ne sais trop si je dois revenir là-dessus.

Mme Friendly: J'aimerais ajouter quelque chose. Les principes que nous proposons sont assez généraux, mais ils façonneraient la garde d'enfants. Ils sont aussi conformes à la direction prise par notre gouvernement provincial. Nous aimerions que le gouvernement québécois actuel prenne part aux discussions car sa position à l'égard de la garde d'enfants correspond à celle des défenseurs de la garde d'enfants. Il s'agit donc simplement de la façonner et j'espère que nous pourrions travailler ensemble à cet égard.

Mme Ablonczy: Nous avons entendu plusieurs exposés sur l'importance de la garde d'enfants. Vous avez souligné un certain nombre de points et je pense que vous avez donné une précision importante en disant que la garde d'enfants que vous prônez ne doit pas remplacer la famille, mais l'appuyer et l'aider. Il est possible que de nombreuses personnes ne voient pas cela clairement et je suis heureuse que vous l'ayez précisé. Cela n'a pas été nécessairement fait dans les autres exposés.

L'une des inquiétudes que j'ai aussi à l'égard de la mise en place pratique de la garde d'enfants, c'est l'avantage qu'elle présente pour nos enfants. Bon nombre de personnes renvoient au document de travail de M. Axworthy où il est dit que des millions de Canadiens ne sont pas capables de lire, d'écrire ou de calculer et ils sont, bien sûr, le produit d'un système de formation qui, selon certains, n'a pas rempli son rôle à l'égard d'un grand nombre de nos enfants et de nos citoyens.

[Texte]

As a practical matter, some people are concerned that the child development techniques and training that our children will receive in the kind of system you're advocating will not assist or provide any more assistance to our children than have some of the school system mechanisms. In other words, they're saying public education hasn't helped school-aged children as much as we think it should, so why should we give the system at crack at our preschoolers? I'm sure you've heard the same concern raised.

What strategies would you recommend to legislators in setting up the national child care system that you're advocating to make sure the quality of skills and training our children receive at that level are as good as, and perhaps even exceed, what we have in the public school system?

Ms Friendly: I want to precede my answer by saying that I'm a participant in the public school system as a parent, as we all are, and I think I would feel quite differently about the public education system. I think the public education system, while not perfect, does a decent job. I really believe it's being undermined by this. There's a lot of rhetoric around the failure of the public education system.

• 1435

The second thing I want to say is that when you talk about the kinds of things we would do to make sure the same failures are not repeated, I guess what you're asking is how we would ensure that child care is high quality and that it does the job we say it can do. Is that what you're asking me?

Mrs. Ablonczy: Yes, if Axworthy's paper is correct. I think there's a difference of opinion, but the bottom line is how we can make sure it's high quality.

Ms Friendly: It is not mysterious. What makes child care high quality is first of all that it has many things we're lacking in Canada. If you look at our principles and our appendices, we've actually tried to outline this. We've written about it extensively.

Just to summarize this, what is well known is that there are three contextual factors that have an impact on quality. Again, I'm going to refer you to this book. You might want to take a look at this.

One of the factors is adequate funding, which has to be public funding because of the way funding arrangements work. I'll explain why these have an impact on the programs. The second one is a good system of regulation and the third is a non-profit or not-for-profit auspice. I can refer you to a lot of research that supports these things.

The reasons these have an impact on the quality of the programs children receive are in large part that they have an impact on the staff. The staff, what we might call the teachers or the child care workers, are what make up the child care

[Traduction]

Sur le plan pratique, ces personnes craignent que les techniques de développement de l'enfant et la formation que nos enfants recevront dans le système que vous prônez ne seront pas utiles ou ne seront pas plus utiles à nos enfants que ne l'ont été certains de nos mécanismes du système scolaire. Autrement dit, ces gens disent que l'enseignement public n'a pas été aussi utile aux enfants d'âge scolaire qu'il aurait dû l'être, alors pourquoi devrions-nous permettre au système de s'occuper de nos enfants d'âge préscolaire? Je suis sûre que ce problème a déjà été soulevé.

Quelles stratégies recommanderiez-vous aux législateurs pour mettre au point le système national de garde d'enfants que vous prônez, pour être sûrs que la qualité des aptitudes et de la formation dont nos enfants bénéficieront à ce niveau sera aussi bonne, voire même supérieure à ce que nous avons dans le système scolaire public?

Mme Friendly: Avant de répondre, je dois préciser qu'en tant que parent je participe au système scolaire public, comme nous tous, et je pense que je n'ai pas du tout le même avis sur le système d'enseignement public. J'estime en effet que ce système, s'il n'est pas parfait, fait un travail raisonnable. Je crois vraiment qu'on est en train de le saper avec tout ça. On parle beaucoup de l'échec du système d'enseignement public.

La deuxième chose que j'aimerais dire, c'est que lorsque vous parlez de ce qu'il faudrait faire pour ne pas répéter les mêmes erreurs, vous demandez en fait comment nous pourrions garantir que la garde d'enfants sera de grande qualité et qu'elle assumera le rôle qu'elle peut assumer, à ce que l'on dit. Est-ce ce que vous me demandez?

Mme Ablonczy: Oui, si l'on peut se fier au document de M. Axworthy. Je crois qu'il y a divergence d'opinions, mais en définitive il s'agit de savoir comment garantir une grande qualité.

Mme Friendly: Il n'y a pas de mystère à cela. Pour que la garde d'enfants soit de grande qualité, il faut tout d'abord de nombreuses choses que nous n'avons pas au Canada. Si vous regardez nos principes et nos annexes, c'est là que nous essayons d'approfondir cela. Nous avons beaucoup écrit à ce sujet.

Pour résumer, ce que l'on sait parfaitement, c'est qu'il y a trois facteurs contextuels qui ont des répercussions sur la qualité. Encore une fois, je vais devoir vous renvoyer à ce livre. Peut-être voudrez-vous y jeter un coup d'œil.

Un financement suffisant est l'un des facteurs, et il faut que ce soit un financement public en raison du mode de fonctionnement des ententes de financement. Je vous expliquerai pourquoi cela a des répercussions sur les programmes. Un bon système de réglementation constitue le deuxième facteur et, en troisième lieu, il faut que ce soit sans but lucratif. Je peux vous signaler de nombreuses études qui confirment tout cela.

Si ces facteurs ont des répercussions sur la qualité des programmes dont bénéficient les enfants, c'est en grande partie parce qu'ils ont des répercussions sur le personnel. C'est le personnel, c'est-à-dire les enseignants ou les éducateurs

[Text]

program. If they are well educated in early childhood education, if they are consistent with the children, that's important. That means they don't leave their jobs for high turnover reasons and the program is consistent.

It's important that there are enough staff, that there aren't too many children in a group with staff, and that the working conditions encourage the staff to be involved in their jobs so that when the child approaches the staff member—this is bringing it down to a very personal level—the staff person will be responsive to the child. I can see this as a parent. I think this is the kind of thing people in the education system know.

This is the substance of a child care program. This is well known, and this is what we've been trying to put in place. We have lots of good examples in the world, and at the local level we have some very good examples in Canada. It's not mysterious. We know what kind of child care benefits children.

Is that a full enough explanation?

Mrs. Ablonczy: Yes. You've been very extensive.

Ms Friendly: Thank you.

Mrs. Ablonczy: I appreciate that. Thank you, Madam Chairman.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I'd like to move over now to the Liberal side. Mr. Alcock.

Mr. Alcock: I particularly thank you for taking the time to follow what was happening in other provinces and respond to Mr. Genuis. He doesn't want to be called "Mr. Genius", and I suspect that's for good reason.

I was a director of child welfare in my province for many years. We used to refer developmentally plagued kids to quality child care because we felt it helped them make up for lost time.

I want to share something with you. This is my first time in an experience like this. I was just elected last year, and the view we are beginning to accumulate on what's happening in the country has been fascinating for me, despite the occasional noisy interruption.

In Edmonton we had a number of presentations on the issue of child care that really strongly made the case that they did not require spaces; what they required was quality. They felt there were enough spaces there to meet the current demand. In Calgary there was an indication that they wanted more spaces.

In Manitoba, where I'm from and which we think has had a very well structured program that is being somewhat eroded by the current government, the comment they made was that they felt they were able to service the existing paid demand, where people had the ability and their own resources to pay. There was a serious demand for subsidized spaces that was not being met. Very poor families could not afford to access the service.

[Translation]

spécialisés, qui font le programme de garde d'enfants. S'ils ont reçu une formation solide en éducation des jeunes enfants, s'ils sont bien adaptés aux enfants, c'est important. Cela veut dire qu'ils ne laisseront pas leur emploi pour les raisons qui font qu'il y a beaucoup de roulement dans le personnel et le programme sera cohérent.

Il est important que le personnel soit en nombre suffisant, que le nombre d'enfants de chaque groupe confiés au personnel ne soit pas trop important et que les conditions de travail encouragent le personnel à s'engager dans son travail au point que lorsque l'enfant s'adresse à l'employé—et cela ramène le travail à un niveau très personnel—l'employé sera en syntonie avec l'enfant. C'est ce que je verrais en tant que parent. Je crois que c'est le genre de choses sur lesquelles on est désormais d'accord dans le système éducatif.

C'est l'essence même d'un programme de garde d'enfants. Ce sont des principes bien connus, et nous avons essayé de les mettre en oeuvre. Il y a toutes sortes d'exemples probants dans le monde et il y en a aussi au Canada, au niveau local. Cela n'est pas un mystère. Nous savons quel genre de garde d'enfants profite aux enfants.

Mon explication est-elle suffisante?

Mme Ablonczy: Oui. Elle a été abondante.

Mme Friendly: Merci.

Mme Ablonczy: Je vous en remercie. Merci, madame la présidente.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

J'aimerais maintenant donner la parole au Parti libéral. Monsieur Alcock.

M. Alcock: Je vous remercie particulièrement d'avoir pris le temps de suivre les déroulements dans les autres provinces pour répondre à «Mr. Genius». Il n'aime pas qu'on l'appelle «Mr. Genius», et j'imagine qu'il a de bonnes raisons pour cela.

J'ai été directeur de la protection de l'enfance dans ma province pendant de nombreuses années. Nous avions l'habitude d'orienter les enfants qui avaient des problèmes de développement vers des garderies de qualité car nous estimions que cela leur faisait rattraper le temps perdu.

J'aimerais vous faire part de quelque chose. C'est la première fois que je participe à une expérience de ce genre. J'ai été élu l'année dernière seulement et les opinions que nous sommes en train de recueillir sur ce qui se passe dans le pays sont fascinantes pour moi, malgré quelques rares interruptions bruyantes.

À Edmonton, nous avons eu plusieurs exposés sur la question de la garde d'enfants au cours desquels on disait avec force que l'on n'avait pas besoin de places supplémentaires dans les garderies, mais que l'on avait besoin de qualité. On estimait avoir suffisamment de places pour répondre à la demande actuelle. À Calgary, on a laissé entendre que l'on souhaitait avoir davantage de places.

Au Manitoba, d'où je viens et où nous avons eu un programme très bien structuré qui est en train d'être quelque peu sapé par le gouvernement actuel, on nous a dit qu'on avait l'impression de pouvoir fournir les services correspondant à la demande actuelle de services payants, c'est-à-dire à l'intention des personnes qui pouvaient payer et qui disposaient de leurs propres ressources. Mais la demande de places de garderies subventionnées était importante et elle n'était pas satisfaite. Les familles très pauvres n'avaient pas les moyens d'accéder au service.

[Texte]

I'm going to ask the whole question and then you can respond to different parts. I'd be interested in your response to this issue of quality and numbers from Ontario's perspective.

[Traduction]

Je vais d'abord vous poser toute la question et vous pourrez ensuite répondre à ses différentes parties. J'aimerais savoir quelle réponse vous pourriez donner à cette question de la qualité et du nombre de places selon l'optique ontarienne.

• 1440

The other thing is that we had an interesting presentation this morning from Fraser Mustard and Sherri Torjman from Caledon, and they're beginning to talk about the creation of a national children's act out of the Canada Health Act. They wouldn't just pull funding for child care into that, they'd also look at pulling in things like child-related income supports for low-income families and child welfare, which I thought was an interesting addition because it's currently funded under CAP.

It's always difficult for the federal government, which operates in a way that is very removed from the community, to design legislation that doesn't become excessively bureaucratic in its delivery. At the same time, we do have an ability to even out the funding differences across the country and provide a universal quality of care.

Has the coalition thought about those mechanisms much? On the grant, as I understand what you're talking about with this system, is your proposal a per space grant, with parents paying a fee?

Ms McCuaig: No. You'll be familiar with this from child welfare. We're saying the province, through cost sharing with the federal government, should fund the child care service. That means the child care program would get its operating grant the same way the Children's Aid Society would. Parents would then enter child care services on a "first come first served" basis. They would be income tested and they would pay what they could.

Right now we have this dichotomy in child care in Ontario—subsidies work differently in other provinces—where if you're sufficiently low-income for your municipal criteria, you may get a subsidy. If you're wealthy enough to pay the going rate for child care, which in this city is \$1,200 for an infant space, then you can access child care. If you're anywhere in the middle, and that includes the vast majority of parents, your hope of accessing regulated child care doesn't exist. When we talk about universal in this sense, what we're talking about is an even playing field so that all parents, regardless of income, would be able to access child care.

Mr. Alcock: Where does the fee revenue go?

Ms McCuaig: The fee revenue would go to the province, and the province would redistribute it. You should note that there would be a great deal of public support for what is in the red book around your cost sharing arrangement of a 40-40-20 split. Right now parents in Ontario, if you look at the global budget, pay 50% of the cost of child care. A 40-40-20 arrangement would greatly improve affordability and allow a large number of parents to use child care who now can't. We

Par ailleurs nous avons eu un exposé intéressant ce matin de Fraser Mustard et Sherri Torjman du Caledon Institute et l'on commence à parler de la création d'une loi nationale sur l'enfance qui découlerait de la Loi canadienne sur la santé. On ne se contenterait pas d'y prévoir le financement de la garde d'enfants, mais on envisagerait aussi d'intégrer des mesures de soutien du revenu à l'intention des enfants pour les familles à faible revenu et également de bien-être de l'enfance, ce qui m'a semblé judicieux car cet aspect est actuellement financé par le RAPC.

Il est toujours difficile pour le gouvernement fédéral, qui fonctionne en étant très éloigné de la collectivité, de concevoir une loi dont l'application ne devienne pas bureaucratique à l'excès. Parallèlement, nous avons la capacité d'équilibrer les différences de financement dans l'ensemble du pays et d'offrir une qualité universelle de garde d'enfants.

La coalition a-t-elle beaucoup réfléchi à ces mécanismes? Pour la subvention, si je comprends bien ce que vous dites du système, proposez-vous une subvention par place de garderie, étant entendu que les parents paieraient un prix?

Mme McCuaig: Non. Vous connaissez cela par le biais du bien-être de l'enfance. Nous disons que c'est la province, dans le cadre d'une entente de partage des coûts avec le gouvernement fédéral, qui devrait financer les services de garde d'enfants. Cela veut dire que le programme de garde d'enfants obtiendrait ses subventions de fonctionnement de la même façon que la Société d'aide à l'enfance. Les parents auraient alors accès aux services de garde d'enfants selon la formule de «premier arrivé, premier servi». On vérifierait leur revenu pour leur demander de payer en fonction de leurs moyens.

À l'heure actuelle nous avons une dichotomie en Ontario pour la garde d'enfants—les subventions sont appliquées différemment dans d'autres provinces. C'est ainsi que si votre revenu est suffisamment bas en fonction des critères municipaux, vous aurez peut-être droit à une subvention. Si vous avez suffisamment d'argent pour payer le tarif courant de la garde d'enfants, qui est de 1 200\$ dans notre ville pour un bébé, alors vous avez accès à la garde d'enfants. Si vous vous situez dans le milieu, et c'est le cas de la majorité des parents, vous n'avez aucun espoir d'avoir accès à la garde d'enfants réglementée. Lorsque nous parlons de système universel à cet égard, ce dont il est question en fait, c'est d'une égalité des chances pour que tous les parents, quel que soit leur revenu, puissent avoir accès à la garde d'enfants.

M. Alcock: Où va le revenu des places payantes?

Mme McCuaig: Le revenu des places payantes va à la province et la province le redistribue. Il est intéressant de noter que le public est généralement favorable à ce que vous proposez dans le Livre rouge au sujet de l'entente de partage des coûts, c'est-à-dire de la répartition 40-40-20. À l'heure actuelle, les parents en Ontario, si vous regardez le budget global, paient 50 p. 100 du coût de la garde d'enfants. Une entente 40-40-20 rendrait ce service plus abordable et permettrait à un grand

[Text]

have this dichotomy in Ontario where we have 30,000 families on waiting lists for subsidized care, while we have vacancies.

I don't think it's uninteresting that you would find the comment about spaces in Alberta. . . In Alberta there are vacancies in the for-profit programs, and long waiting lists to get into the non-profit programs. That is because parents themselves distinguish between what is quality child care and what isn't quality child care. That's just something for the record.

The other thing about moving away from subsidies—and this is crucial to a quality program as well. Imagine what the Canada health care system would be like if people who couldn't afford to pay for their health care could apply for subsidies. We would have poor-quality care for the poor and reasonable-quality care for the rich. Imagine what the school system would be like if parents were given vouchers, and those parents who could afford it could top up those vouchers to get into a better school system. We would have poor quality on one and high quality on the other. The very same principles apply to child care.

Services for poor people are poor services. It's precisely because poor-quality care is so damaging to kids that we think we need a new funding model, a new access model, so that children from a broad range of backgrounds will be able to access child care.

• 1445

Ms Friendly: May I add one thing. We recognize it will take us a period of time to achieve enough child care for everybody. What we're saying is that we have to start with a good base. We don't have a good basis for child care now. We don't have a program and we don't have a policy. We want to start with that now and work towards the kind of child care program I think we agree we would like to see.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

I have a short question from Ms Augustine if you could keep it within the time, and that's it.

Ms Augustine: I'm really very pleased to have you here, because you are indeed the voice for child care in Ontario. We have heard your voice reverberate across the west. As people talk to us about universality, comprehensiveness and high quality, we know there is a network right across the country and you're at the centre of it somewhere.

I had several questions I wanted to put, but I'll ask only one now and talk with you later. I want to begin by saying I was pleased to see you say someplace on page 3 that we do not support a split between—in other words, the whole targeting

[Translation]

nombre de parents qui n'en bénéficient pas actuellement d'y avoir recours. Il y a donc cette dichotomie en Ontario qui fait que 30 000 familles sont sur des listes d'attente pour des places subventionnées alors que nous avons des places libres.

Je trouve que la remarque faite en Alberta au sujet des places de garderie n'est pas sans intérêt. . . En Alberta, il y a des places libres dans les services à but lucratif et de longues listes d'attente pour bénéficier des services sans but lucratif. C'est pourquoi les parents eux-mêmes font la distinction entre ce qui constitue une garde d'enfants de qualité et ce qui n'en est pas. C'est juste quelque chose que je tenais à signaler.

Par ailleurs, lorsqu'on s'écarte du système des subventions—et c'est aussi essentiel pour un service de qualité. Imaginez de quoi aurait l'air le système de soins de santé au Canada si ceux qui n'avaient pas les moyens de payer leurs frais médicaux pouvaient demander des subventions. Nous aurions des soins de piètre qualité pour les pauvres et des soins de qualité raisonnable pour les riches. Imaginez de quoi aurait l'air le système scolaire si on donnait aux parents des bons d'études, et que les parents qui en avaient les moyens pouvaient ajouter ce qu'il manquait à ces bons pour avoir accès à un meilleur système scolaire. Il y aurait une piètre qualité d'un côté et une excellente de l'autre. Les mêmes principes s'appliquent également à la garde d'enfants.

Les services destinés aux pauvres sont de piètres services. C'est précisément pour cela que la garde d'enfants de piètre qualité est si nuisible aux enfants que nous pensons nécessaire d'avoir un nouveau modèle de financement, un nouveau modèle d'accès, pour que les enfants provenant de milieux sociaux très divers puissent avoir accès à la garde d'enfants.

Mme Friendly: Puis-je ajouter quelque chose. Nous admettons qu'il nous faudra un certain temps pour arriver à avoir suffisamment de places dans les garderies pour tous les enfants. Ce que nous disons, c'est qu'il nous faut commencer sur une bonne base. Or cette bonne base n'existe pas pour la garde d'enfants à l'heure actuelle. Nous n'avons pas de programme et nous n'avons pas de politique. C'est par cela que nous voulons commencer maintenant, pour essayer de mettre au point un programme de garde d'enfants qui corresponde à ce que nous souhaitons.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Il reste une brève question de M^{me} Augustine si vous voulez bien vous en tenir au délai qui vous a été imparti, et ce sera tout.

Mme Augustine: Je suis très heureuse de votre présence car vous êtes vraiment le porte-parole de la garde d'enfants en Ontario. Nous avons entendu l'écho de votre voix jusque dans l'Ouest. Lorsqu'on nous parle d'universalité, d'ampleur et de qualité, nous savons qu'il existe un réseau dans l'ensemble du pays et que vous vous trouvez quelque part vers son centre.

Je souhaitais vous poser plusieurs questions, mais je m'en tiendrai à une car j'espère pouvoir vous parler plus tard. Je vais commencer en disant que je suis heureuse de voir que vous dites, quelque part à la page 3, que nous ne sommes pas

[Texte]

notion we hear every so often. You have come right out and said you want to see it inclusive. In the committee we have had before us the disabled and different at-risk communities looking at their situation in a very definite way.

I want to ask my one short question. How do you see the entire early childhood program fitting into child care? Can you see any way how the school and the preschool and the nursery, going all the way back to the kind of support given to women and pregnancy, all tie in together? It is a fairly short question.

Ms Rothman: Extremely philosophically, we support those kinds of programs. Obviously, from our perspective, we think if we have the base of a solid, high-quality child care system, then those programs can and in fact in many parts of the country do work with children having very specialized needs who need additional services to child care.

I used to work for a Children's Aid Society here in Metro. A frequent form of support to a family at various times would be for the kids to come to child care, actually as Reg was talking about, and then at later times parents might continue to use the service for other reasons.

If you're asking us how we see it all fit together, I think the point we would want to make is, from a funding perspective, that there need to be clear distinctions. Certainly infant stimulation programs are important. I'm not sure we're into a discussion about who should deliver them. But what we're concerned about, because we've talked to some of the staff in the departments that are working on various options, is that we not be pitted against one another.

The child care system we're talking about, the vision we have, is that in time—by 2005, our Canadian organization is saying—every child who wants or needs to use the system, be it on a part-time or a full-time basis, could do so, would not be barred by inability to pay, by lack of a service or whatever. There would be accessibility. That's not to say some of those families might not also need additional kinds of family support services.

I don't know if that answers your question.

Ms Augustine: I won't be allowed another.

Ms McCuaig: I think the Toronto school system that you're familiar with is a good example of how programs can be integrated. You have a mandate, the Toronto system has a mandate to integrate all children, but I would like to say that in the final analysis you walk into a school and it's a school, it's not a child welfare office. There are those distinctions. There is support, but they are different things supporting different needs.

[Traduction]

favorables à une distinction entre—autrement dit, c'est toute la question du ciblage qui revient si souvent. Vous avez pris les devants pour dire que vous vouliez un système inclusif. Notre comité a reçu des personnes handicapées et d'autres à risques qui considèrent leur situation de façon très précise.

La question que je vais vous poser sera brève. Comment envisagez-vous l'intégration de l'ensemble du programme de la petite enfance dans le système de garde d'enfants? Voyez-vous une façon de lier l'école, la maternelle et les crèches, pour remonter jusqu'aux divers types de soutien que reçoivent les femmes ainsi qu'aux allocations de grossesse? C'est une question assez courte.

Mme Rothman: Sur le plan purement philosophique, nous sommes favorables à ce genre de programmes. De toute évidence, selon notre optique, nous pensons que si nous avons la base nécessaire pour avoir un système de garde d'enfants solide et de qualité, ces programmes peuvent, et ils le font dans de nombreuses régions du pays, s'occuper des enfants qui ont des besoins spéciaux, qui doivent bénéficier de services supplémentaires à ceux des garderies.

J'ai travaillé pour une Société d'aide à l'enfance de la région métropolitaine de Toronto où nous sommes. Nous avons souvent recours à une certaine forme de soutien pour les familles à divers moments, selon lequel les enfants viennent à la garderie, Reg en parlait d'ailleurs, et par la suite les parents peuvent continuer à utiliser le service pour d'autres raisons.

Si vous nous demandez comment nous voudrions intégrer tout cela, je crois qu'il nous faut dire, sur le plan du financement, qu'il doit y avoir des distinctions précises. Il ne fait aucun doute que les programmes de stimulation des très jeunes enfants sont importants. Je ne suis pas sûre que la discussion porte sur ceux qui devraient fournir ces services. Mais ce qui nous inquiète, car nous avons parlé à de nombreux fonctionnaires des ministères qui s'occupent des diverses options, c'est qu'il ne faudrait pas que l'on s'oppose les uns aux autres.

Le système de garde d'enfants dont nous parlons, la vision que nous en avons, est qu'à un moment donné—d'ici l'an 2005, c'est ce que dit notre organisation—chaque enfant qui souhaite ou qui a besoin d'avoir recours au système, que ce soit à temps partiel ou à plein temps, puisse le faire, n'en soit pas empêché par manque de moyens financiers, parce que le service n'existe pas ou pour une autre raison. Il y aurait alors accessibilité. Cela ne veut pas dire que certaines de ces familles n'auraient pas aussi besoin de services de soutien familial supplémentaire.

Je ne sais si cela répond à votre question.

Mme Augustine: On ne m'autorise pas à en poser une autre.

Mme McCuaig: Je crois que le système scolaire de Toronto que vous connaissez bien constitue un bon exemple d'intégration possible des programmes. Il y a un mandat, le système de Toronto a le mandat d'intégrer tous les enfants, mais je dois dire qu'en définitive, c'est dans une école que vous allez et non dans un bureau du bien-être de l'enfance. Il faut faire ces distinctions. Le soutien existe, mais il y a diverses formes de soutien qui répondent à des besoins variés.

[Text]

[Translation]

• 1450

Also, Jean, I might just refer you to the appendix under "comprehensive". I think it outlines quite a developed position on how the school system can be integrated in what we call the seamless day, how the school system can be integrated with the child care system. We'll be happy to share those papers with the committee.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I know this is a topic that could go on for some time. I know we have had our share of discussion and probably will have again before long.

I want to thank you very much for your time this morning. I'll look forward to talking to you again myself, and I know my colleagues will too.

Our next witnesses are from the Ontario Coalition for Children and Youth.

We have a half an hour together. You can start as soon as you're ready and we'll go from there.

Ms Zenia Wadhwani (Project Coordinator, Ontario Coalition for Children and Youth): Good afternoon. My name is Zenia Wadhwani and I'm the project coordinator of the Ontario Coalition for Children and Youth. With me are Sean Kennedy and Lynda Manser, and we're here presenting on behalf of the Coalition for Children and Youth.

We appreciate the time you've given us to speak, and we hope you appreciate what we have to present to you today. Our presentation and the brief that is before you comment on the issues that affect us the most.

As young people in Ontario, we are active in promoting the rights of children and youth and their entitlement to healthy development as a matter of the highest priority in public policies, programs and resources, and empowering children and youth to have a direct voice in decision-making on the issues that concern and affect them the most.

Most recently we had a conference last month entitled, *A Voice and a Choice*. One of the biggest concerns was education and where we're going with our future. For that reason, the issues we are going to be presenting today are child poverty, youth employment, and education.

What we have to say is brief and quite simple but it is very significant, so we have not bogged you down with great amounts of paper and a lot of jargon.

Before we begin, however, I must admit this situation and the set-up of this presentation is quite intimidating to us. We find it's isolating for the presenters, and the distance and the formality of it all is just a little too much. So to break down the formality a little bit is we would like you to address us by our first names, rather than by our last names.

Jean, je vais simplement vous renvoyer à l'annexe, à la rubrique «comprehensive». Je crois qu'on y montre assez bien comment intégrer le système scolaire pour avoir une journée homogène comment intégrer le système scolaire au système de garde d'enfants. Je serais heureuse de remettre ces documents au Comité.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je sais que ce sujet pourrait être débattu indéfiniment. Nous avons eu notre part de discussions et allons sans doute en avoir d'autres avant longtemps.

Je tiens à vous remercier de nous avoir accordé votre temps aujourd'hui. J'ai hâte d'avoir l'occasion de vous parler à nouveau personnellement et je sais que c'est également le cas de mes collègues.

Nos témoins suivants représentent l'Ontario Coalition for Children and Youth.

Nous avons une demi-heure à notre disposition. Vous pourrez commencer dès que vous serez prêts.

Mme Zenia Wadhwani (coordinatrice de projet, Ontario Coalition for Children and Youth): Bonjour, je m'appelle Zenia Wadhwani et je suis coordinatrice de projet pour l'Ontario Coalition for Children and Youth. J'ai à mes côtés Sean Kennedy et Lynda Manser et nous sommes venus faire un exposé au nom de la Coalition for Children and Youth.

Nous vous remercions de nous avoir accordé un temps de parole et nous espérons que vous tirerez profit de ce que nous avons à vous dire aujourd'hui. Notre exposé et le mémoire que vous avez sous les yeux portent sur les questions qui nous touchent le plus.

En tant que jeunes Ontariens, nous nous efforçons de défendre les droits des enfants et des jeunes et leur droit de se développer et d'être en bonne santé et nous estimons que ce doit être la priorité absolue des politiques, programmes et ressources nationaux. Nous prônons également la responsabilisation des enfants et des jeunes pour qu'ils puissent participer directement aux prises de décisions sur les questions qui les concernent et les touchent le plus.

Très récemment, nous avons eu une conférence, il s'agissait en fait du mois dernier, dont le titre était: «Une voix et un choix». Ce qui nous inquiète le plus, c'est l'éducation et notre avenir. C'est pourquoi les questions que nous vous soumettons aujourd'hui sont la pauvreté de l'enfance, l'emploi des jeunes et l'éducation.

Ce que nous avons à vous dire est court et assez simple, mais c'est très important, et c'est pour cela que nous ne vous avons pas encombrés de tonnes de papiers et que nous n'employons pas de jargon.

Avant de commencer cependant, je dois admettre que le cadre où nous nous trouvons pour cet exposé nous intimide beaucoup. Nous trouvons que les témoins sont isolés et que cette distance, avec toutes les formalités de la réunion, sont un peu trop pour nous. Pour essayer de rendre les choses un peu moins officielles donc, nous aimerions que vous nous adressiez à nous par nos prénoms plutôt que par nos noms de famille.

[Texte]

Mr. Sean Kennedy (Ontario Coalition for Children and Youth): On that note, I'd also like to invite the members of the table to look around and appreciate the moldings, the chandeliers, the paintings on the ceiling, and realize that this is actually opulence, that in contrast to the issues being discussed today it isn't a very good use of taxpayer money.

My issue is child poverty, and I'm going to begin by reading you a few statistics.

Children under the age of 18 represent 40% of the people being served by Canada's food banks. More than 25% of Canada's homeless are children. Of all students aged 15 to 19, 27% drop out of school each year. For poor children, the rate is 45%.

Child poverty is not just a financial state but also affects self-esteem and emotional states, which in turn cause the inhibition of learning. Malnutrition and lack of social standing in comparison to other peers is difficult enough at such an age without the pressures of school and homework on an empty stomach.

• 1455

The need for breakfast programs and counselling services, especially in areas of high social assistance users, is an absolute necessity. Such programs would enable the government to feed the future and preserve the value they offer us today.

In addition, the government can demonstrate its commitment to the end of child poverty by the year 2000. Youth, among others, will hold the government accountable to its word.

Ms Lynda Manser (Ontario Coalition for Children and Youth): Hello. I would just like to direct your attention to the screen for a minute.

As Herbert Hoover once said, our children and youth are our most valuable and greatest natural resource. We believe this, and we have to wonder sometimes—after reading through this report—if our Canadian government does as well. This reform does not nurture or encourage the resources that support this asset.

One of the suggestions presented in *Agenda: Jobs and Growth* is to cut the federal transfers to the provinces under the established programs financing arrangements for post-secondary education. With the reduction and eventual decline of such funds, education will become too expensive for all but the most privileged. There aren't too many people who can afford to pay for their kids to go to university or a post-secondary institution. I'm not sure if many of us would be here if we didn't have the support of the government.

These cuts would mean these students no longer have the means to obtain a post-secondary education and would be left with alternatives that would either lead them to menial jobs or perhaps even a life of crime.

[Traduction]

M. Sean Kennedy (Ontario Coalition for Children and Youth): Ceci dit, je vais moi aussi inviter les personnes assises autour de la table à regarder autour d'elles pour apprécier les moulures, les lustres, les peintures du plafond pour qu'elles comprennent que tout cela représente l'opulence, que contrairement aux questions que nous allons discuter aujourd'hui, ce n'est pas une très bonne utilisation de l'argent des contribuables.

Le sujet que je dois traiter est la pauvreté de l'enfance et je vais commencer par vous donner quelques statistiques.

Les jeunes de moins de 18 ans représentent 40 p. 100 des personnes qui s'approvisionnent dans les banques d'aliments au Canada. Plus de 25 p. 100 des sans-abri sont des jeunes au Canada. Sur l'ensemble des élèves de 15 à 19 ans, 27 p. 100 quittent l'école chaque année et pour les pauvres, ce taux passe à 45 p. 100.

La pauvreté de l'enfance n'est pas une simple question de situation financière, mais elle influe également sur l'estime de soi et sur les états affectifs des personnes concernées, ce qui à son tour est un obstacle à l'apprentissage. Le fait d'être mal nourri et de se trouver dans une position sociale inférieure à celle des autres constitue déjà des obstacles difficiles à cet âge, sans qu'on y ajoute la difficulté d'avoir à aller à l'école et de faire ses devoirs l'estomac vide.

Les programmes de petits déjeuners et les services d'orientation sont une nécessité absolue, en particulier dans les secteurs où résident de nombreux bénéficiaires de l'aide sociale. Avec de tels programmes, le gouvernement assurerait à tous un avenir meilleur et préserverait la qualité de vie de nos jeunes.

En outre, le gouvernement pourrait ainsi concrétiser l'engagement qu'il a pris de mettre un terme à la pauvreté des enfants d'ici l'an 2000. Les jeunes, entre autres, exigeront du gouvernement qu'il rende des comptes dans ce domaine.

Mme Lynda Manser (Ontario Coalition for Children and Youth): Bonjour. Je vais vous demander de regarder l'écran pendant un instant.

Comme Herbert Hoover l'a dit, nos enfants et notre jeunesse représentent notre ressource naturelle la plus importante. Nous en sommes convaincus, mais il nous arrive de nous demander—après avoir lu ce rapport par exemple—si notre gouvernement le sait, lui. Cette réforme ne fait rien pour renforcer le fondement de cette ressource.

Une des propositions du document intitulé *Programme: Emploi et croissance* est de supprimer les transferts aux provinces prévus dans les ententes relatives au financement des programmes établis et destinés à l'éducation postsecondaire. Avec la réduction et la disparition éventuelle de ces fonds, l'éducation va devenir une activité réservée à l'élite. Il n'y a pas beaucoup de gens qui ont les moyens d'envoyer leurs enfants à l'université ou dans un établissement postsecondaire. Bon nombre d'entre nous ne serions probablement pas ici si nous n'avions pu recevoir l'aide du gouvernement.

Avec ces compressions, les étudiants n'auront plus les moyens de faire des études postsecondaires et n'auront d'autres débouchés que des emplois mal rémunérés, voire des activités criminelles.

[Text]

In May of this year Human Resources Development Canada released a two-pager with respect to the social security reform, entitled "Youth: Background Facts". You see it on the overhead above. This document has a number of statistics that detail the unemployment situation and education requirements for young people today. For example, the unemployment rate for youth between the ages of 15 to 24 was approximately 18% in 1993, significantly higher than the 10% national average. As a result, the participation rate fell from 70.2% in 1989 to 63.3% in 1993.

We also find that within this document, in comparison to the two-pager that you can see above on the overhead, some of the things are very contradictory. Although the discussion paper suggests that investments in educating the younger generation will be reduced, the two-pager documents that since today's jobs require a higher level of skill and education, the employment prospects for these young people could continue to decline.

On the second page of this two-pager, the first point that is going to be put up is that "high unemployment amongst youth is directly related to a lack of education, training and skills". At the same time, *Agenda: Jobs and Growth* is suggesting that the EPF transfers should disappear within 10 years. However, from the third point it is predicted that 45% of all jobs created between 1990 and the year 2000 will require more than 16 years of education and training.

What results from this is a disincentive for youth to continue post-secondary education because of the amount of debt they will be put into after an average of four years of undergraduate work. We end up being left with a choice of either getting our education and living a life full of debt or forgoing the education and living a life alternating between menial work and unemployment.

This is supposed to be a social security reform. Yet I have to wonder where the security comes in when in actuality money is being taken away from education. This leads a lot of young people to unemployment and consequently will result in child poverty.

We believe our society has a responsibility, and that responsibility includes allowing young people—all people—to obtain fair and equal opportunity to utilize their talents and lead fulfilling lives. Individuals should be provided with the opportunity to further their education, which will in turn allow them to experience the dignity of satisfying work. By withdrawing financial support through EPF transfers, there will be a limitation of access to post-secondary education for most young people. What occurs is a society in debt.

Instead of creating this barrier, we suggest that changes be made to the present Canada student loans program that discourage abusers of the plan. We support the idea of an income-contingent repayment plan, but we must recognize the idea that because of the situation for women today, whose payment is not equal to men, it will take longer for women to pay back these loans than it will take men to do so.

[Translation]

Au mois de mai de cette année, Développement des ressources humaines Canada a publié un communiqué de deux pages concernant la réforme de la sécurité sociale intitulé «La jeunesse: généralités». Vous pouvez le voir sur le transparent. Ce document contient un certain nombre de données statistiques concernant le chômage chez les jeunes et la formation qu'on exige d'eux aujourd'hui. Par exemple, le taux de chômage pour les jeunes de 15 à 24 ans était environ de 18 p. 100 en 1993, et donc sensiblement plus élevé que la moyenne nationale qui s'établissait alors à 10 p. 100. Il en est résulté que leur taux de participation à la population active est passé de 70,2 p. 100 en 1989 à 63,3 p. 100 en 1993.

Nous avons également constaté que ce document, comparé au communiqué de deux pages que vous voyez projeté là-haut, contient des éléments tout à fait contradictoires. Le document de travail propose de réduire les sommes investies dans l'éducation de la nouvelle génération, mais le document de deux pages mentionne que de nos jours, les emplois offerts exigent une formation et des qualifications plus spécialisées et que par conséquent le taux de chômage chez les jeunes risque de continuer à augmenter.

À la deuxième page du communiqué, on indique que «le taux de chômage très fort chez les jeunes est directement relié à un manque d'instruction, de formation et de compétences». De son côté, le document intitulé *Programme: Emploi et croissance* propose de supprimer d'ici dix ans tous les transferts effectués dans le cadre du FPE. Par contre, on prévoit au troisième point que 45 p. 100 des emplois créés entre 1990 et l'an 2000 vont exiger des candidats qu'ils aient plus de 16 années de scolarité et de formation.

Il résulte de tout cela que les jeunes vont beaucoup hésiter à faire des études postsecondaires, compte tenu des dettes qu'ils auront accumulées après quatre années d'études en moyenne. On nous demande ainsi de choisir entre faire des études et vivre lourdement endetté par la suite ou ne pas faire d'études et vivre une vie où l'on alterne entre le travail mal payé et le chômage.

Et l'on est censé procéder à la réforme de la sécurité sociale. Je me demande où est la sécurité lorsque l'on parle de retirer des fonds à l'éducation. Cela va pousser beaucoup de jeunes vers le chômage et aggraver en conséquence la pauvreté chez les enfants.

Nous pensons que notre société a à assumer une responsabilité qui comprend l'obligation d'offrir aux jeunes—à tous les citoyens—une possibilité équitable d'exploiter leurs talents et de s'épanouir. Les citoyens doivent avoir la possibilité de compléter leur instruction, de manière à connaître la dignité que procure le travail bien fait. La suppression du soutien financier accordé par le truchement du FPE va interdire à la plupart des jeunes l'accès aux études postsecondaire. Il en résultera une société endettée.

Au lieu de créer ce genre d'obstacles, on devrait plutôt modifier le programme canadien de prêts aux étudiants pour éviter les abus. Nous sommes favorables à l'idée d'un régime de remboursement en fonction du revenu, mais il faudrait tenir compte du fait qu'en raison de leur situation économique actuelle, les femmes auront besoin de plus de temps que les hommes pour rembourser ces prêts.

[Texte]

[Traduction]

• 1500

We seem to think that education is a luxury. I must stress that it is a necessity in today's world; it's not a luxury.

The school-to-work transition can be made easier by providing for more extensive cooperative education programs, real life skills training, and what we call a community service credit, which is under current development by the Premier's Council of Ontario. Such a credit would promote involvement of young people within the community and increase their participation and understanding of how society works.

Youths are already faced with many disadvantages and barriers throughout society, and if we take away these few opportunities young people have, the existing negative stereotyping of youths will only be intensified.

From here the situation could only get worse. If you think education is expensive, try ignorance.

The Vice-Chair (Ms Minna): You're finished with your presentation? Thank you very much.

I would like to start then with a five-minute round of discussion with the members around the table.

Monsieur Dubé, do you want to start us off?

M. Dubé (Lévis): Madame Zenia, vous avez demandé d'être appelée par votre prénom. Je vais donc le faire.

Ce serait facile pour l'Opposition officielle, surtout parce qu'on est d'accord avec vos observations et vos commentaires, de les amplifier, d'en rajouter et de faire de la démagogie. Je n'ai pas beaucoup de questions parce que je suis d'accord avec votre présentation.

Je voulais simplement vous dire que, pour notre part, nous avons entendu votre message. Au sein de mon parti, je suis le critique dans le domaine de la formation et de la jeunesse. C'est, par conséquent, une question qui me préoccupe beaucoup. Vous avez avancé des arguments et des statistiques qui sont des réalités.

J'aimerais toutefois vous demander, sans me faire l'avocat du diable, quelles seraient les solutions de rechange si, pendant un instant, vous cessiez d'analyser, vous oubliiez de penser que le gouvernement n'est pas à l'écoute et vous imaginiez qu'il l'est. Je pense d'ailleurs qu'il l'est. Les membres de ce Comité sont sensibilisés. Ils ont un rapport à remettre, vis-à-vis d'une opération de consultation et des gens qui sont venus exprimer leur point de vue. Nous, de l'Opposition, notre rôle consiste à nous assurer que le point de vue exprimé par les gens soit bien inclus dans le rapport qui va être soumis. Par la suite, ce sera la décision du gouvernement d'en faire ce qu'il voudra bien. Nous pouvons nous engager à ce que vos commentaires et opinions soient bien rendus dans ce rapport. Vous pouvez compter sur nous pour qu'il en soit ainsi.

En fonction d'une telle attitude, de ce qui serait une volonté de changement et d'amélioration, j'aimerais entendre vos commentaires. Votre présentation ayant été assez courte, j'aimerais que vous preniez un peu plus de temps pour exprimer vos vœux et nous faire part de vos suggestions constructives en vue d'améliorer la situation que vous déplorez, notamment celle des jeunes.

Vous me direz que pour certains, l'éducation est un luxe. Je tiens à souligner que c'est une nécessité de nos jours, pas un luxe.

Il est possible de faciliter le passage de l'école au travail en renforçant les programmes d'alternance travail-études, les cours d'autonomie fonctionnelle et ce que nous appelons le crédit pour services communautaires, auquel travaille actuellement le Conseil du premier ministre de l'Ontario. Ce système de crédits favoriserait la participation des jeunes à des activités communautaires et leur permettrait de mieux comprendre comment fonctionne la société.

Les jeunes font déjà face à de nombreux obstacles dans la société et si nous supprimons les quelques opportunités qui s'offrent à eux, il est inévitable que les stéréotypes négatifs à l'endroit des jeunes s'aggraveront.

À partir de là, la situation ne pourrait qu'empirer. Si vous pensez que l'éducation coûte cher, essayez d'imaginer ce que coûte l'ignorance.

La vice-présidente (Mme Minna): Avez-vous fini votre exposé? Merci.

J'aimerais amorcer la période d'intervention des membres du Comité, pour laquelle nous avons cinq minutes.

Monsieur Dubé, voulez-vous commencer?

Mr. Dubé (Lévis): Mrs. Zenia, you asked to be called by your first name, so I will oblige.

It would be easy for the official opposition, especially since we agree with your observations and your comments, to add on to those, to reinforce them and preach for motherhood. I don't have many questions because I'm basically in agreement with your presentation.

I only wanted to tell you that, as far as we're concerned, we've heard your message. I'm the critic for training and youth issues in my party. You can understand that this is of great concern to me. You have put forward arguments and statistics which are only too real.

However, I'd like to ask you, without being the devil's advocate, what proposals you would present to us if, for a moment, you stopped analyzing and thinking that the government is not listening and imagined it was. I would say the government is indeed listening. The members of this committee are aware of those issues. They'll have a report to table once this consultation process has been completed. We, of the Opposition, have to make sure that the views expressed by the people are included in the report which will be presented to Parliament. After that, it will be up to the government to decide on a course of action. But we can commit ourselves to making sure that your views and comments will be taken into account in that report. You can count on us.

Supposing there would be a willingness to change and better the situation, how would you feel about it? Your presentation was rather short and I would like you to take a bit more time to express your wishes and share with us some constructive suggestions on how to improve a situation which you regret, especially that of youth.

[Text]

Ms Wadhvani: I think it's very hard to come up with an easy answer that will satisfy everyone. But we're trying to say that the answer for young people is that by taking away money from their education and what they hope to obtain in the future, we're finding that young people will be at a loss and the community will be at a loss. The society in Canada as a whole will be at a loss.

[Translation]

Mme Wadhvani: Je sais qu'il est très difficile de proposer une solution qui satisfasse tout le monde. Nous essayons de dire et de faire comprendre que si l'on retire aux jeunes l'argent dont ils ont besoin pour s'instruire et pour espérer avoir un avenir intéressant, cela va non seulement nuire aux jeunes mais également à tous les citoyens. La société canadienne dans son ensemble va en ressentir les effets.

• 1505

Without providing them with what they need for the future—primarily an education—we give them not much of an alternative, we don't give ourselves much of an alternative, and the older generation doesn't have much of an alternative either. If they don't have the resources they need to continue their education to achieve the higher standing, then the older generation is also at a loss when it's the younger people paying the taxes and the pensions and the money you will eventually need when you won't be working any longer.

We're suggesting that the money that is proposed to be taken away from education not be removed. In fact, we understand we're undergoing a recession, but the money and the resources that can be allotted should be allotted, cannot be taken away, and must be enhanced when it comes to education and training for young people.

M. Dubé: Il y a un député néo-démocrate qui a repris dernièrement en Chambre une motion qui visait à éliminer d'ici l'an 2000 la pauvreté dont souffrent les enfants d'ici. J'ai personnellement appuyé cette motion.

Si on voulait vraiment éliminer la pauvreté et lui faire la guerre,—comme il existe d'autres guerres—mais cette fois faire la guerre à la pauvreté chez les jeunes, que pourrait-on faire outre améliorer l'éducation? Vous avez centré votre exposé sur le champ de l'éducation mais, en plus de s'attaquer à ce problème, que faudrait-il faire selon vous?

Mr. S. Kennedy: To speak on that issue, I'd like to first point out that in many rural communities, education unfortunately isn't quite as good as it is in the larger urban centres. There is a larger number of social assistance users, and unfortunately food prices are also higher in rural communities. At least that's been my experience, having lived in a small town named Norland for a few months when I was younger.

Now, the problem I faced when I lived in this rural community was that my mother was unable to afford ample amounts of food and clothing that were essential to someone living in this community. When I went to school I was in fact often hungry and thus unable to concentrate as much on the work that needed to be done. So my schooling suffered.

I think the establishment of breakfast programs, especially in these communities where social assistance users are in large numbers, is really a necessity; it's an absolute necessity. These youths in school are the foundation of what the future will be. I think that's probably one of the biggest steps we can make.

Si l'on refuse de leur donner ce dont ils ont besoin pour s'assurer un avenir—c'est-à-dire une éducation—cela va restreindre les choix qui s'offrent à eux, qui s'offrent à nous et qui s'offrent aux personnes âgées. Si les jeunes n'ont pas accès aux ressources dont ils ont besoin pour continuer à s'instruire et à apprendre, cela va nuire aux personnes âgées puisque ce sont les jeunes qui payent les impôts et financent les pensions de retraite dont vous aurez besoin lorsque vous ne travaillerez plus.

Nous recommandons de ne pas donner suite à la proposition qui consiste à réduire les sommes affectées à l'éducation. En fait, nous savons que nous nous trouvons dans une période de récession, mais nous devons consacrer à l'éducation et à la formation des jeunes, toutes les sommes et les ressources que nous pouvons y allouer; loin de réduire ces fonds, il faudrait les augmenter.

Mr. Dubé: There is an NPD member who has recently reintroduced in the House a motion which aimed at eliminating child poverty by the year 2000. I personally voted in favour of that motion.

If we really wanted to eliminate poverty and start a war on it, as we do in other areas—but this time to wage a war against child poverty, what else could we do, apart from improving education? Your presentation was focused on education but, apart from that problem, what do you feel we should do?

M. S. Kennedy: Pour répondre à cette question, je dirais tout d'abord que dans bien des collectivités rurales, l'éducation n'est pas toujours aussi bonne que celle qui existe dans les grands centres urbains. Il y a davantage de bénéficiaires de l'aide sociale et les aliments coûtent malheureusement aussi plus cher dans les zones rurales. C'est du moins ce que j'ai vu lorsque j'ai vécu dans une petite ville appelée Norland pendant quelques mois quand j'étais plus jeune.

À cette époque, ma mère n'avait pas les moyens de nous donner toute la nourriture et tous les vêtements dont nous avions besoin. Lorsque j'allais à l'école, j'avais souvent faim et il m'était difficile de me concentrer sur mon travail. Mes études en ont souffert.

Il me paraît absolument nécessaire d'offrir des petits déjeuners, dans les écoles, en particulier dans les collectivités où les bénéficiaires de l'aide sociale sont nombreux; cela me paraît absolument nécessaire. C'est sur ces élèves que nous pourrions construire notre avenir. C'est peut-être une des meilleures mesures que nous pourrions prendre.

[Texte]

It may be a lot to ask as well for maybe more clothing drives to be taken to these areas. Warm clothing is also good. I remember standing waiting for a bus for a good half-hour in the mornings when it was very cold—at least minus 20—and all I had was a pair of jeans or trousers, not a pair of long johns or thermal underwear underneath to keep my legs warm. It's not a pleasant thing, but you endure.

So I really think more focus has to be placed on this, because education is suffering. As long as education is suffering, then the foundation is suffering. It's very much like a cement foundation being waterlogged. It just crumbles. We don't need our society to crumble any more than it already has.

The Vice-Chair (Ms Minna): I would like to move on now, if I may, to the Reform Party. Ms Ablonczy, did you have a question?

Mrs. Ablonczy: Yes, thank you, Madam Chairman.

I was very interested in your presentation. I especially see you're in the TV age and gave us something to look at on screen, which was good. It makes a good break from witnesses just reading for us sometimes.

I would like to explore two things with you. I was interested in your comments on the process today. You're the second witness who has mentioned to us that you found the surroundings inappropriate when we're talking about people in need and people who don't have enough resources. I think that's interesting.

You also talked about how your participation in a consultation process was not comfortable for you. I think that's unfortunate, because we need to hear from people who are affected by what we are going to decide and recommend. We need you to feel your input is made at a good comfort level.

• 1510

So I was wondering if the three of you could let us know what you would recommend to make these consultations more people-friendly, if you will.

Ms Wadhvani: For one thing, I think the Royal York is one of the most luxurious hotels around and probably very inappropriate in that sense. There's no doubting there's beauty in this room. However, when you're discussing child poverty, it's very difficult to think about poverty when you're sitting in a room where there are beautiful chandeliers and your every need is being catered to. Perhaps a more modest hotel would have been more appropriate.

I even think there is quite a distance between the chair and the presenters. There's a big open space here. When we do our work, we prefer to be very close-knit, taking more of the... I don't know if you're trying to put the round-table effect into place here, but it just doesn't seem to work.

I think you need to be a lot closer so that your ideas come across less formally. It needs to be more of a dialogue, where I feel comfortable in talking to you about what's important to me, rather than my presenting to you what's important to me and

[Traduction]

Ce serait peut-être beaucoup demander que de proposer que l'on procède à des distributions de vêtements dans ces secteurs. Il serait également bon de fournir des vêtements chauds. Je me souviens avoir attendu l'autobus plus d'une demi-heure le matin des jours où il faisait froid—au-dessous de moins 20—et j'avais seulement une paire de jeans ou de pantalons, même pas de sous-vêtements chauds ou de caleçons pour me protéger les jambes. Ce n'est pas très agréable, mais on le supporte.

Je pense donc que l'on devrait s'occuper davantage de ces aspects, parce que les possibilités d'apprentissage s'en trouvent réduites. Tant que cette situation persiste, l'avenir risque d'en souffrir. C'est un peu comme s'il y avait trop d'eau dans le ciment de la fondation. Celle-ci va s'effriter. Il ne faudrait pas que notre société s'effrite davantage.

La vice-présidente (Mme Minna): J'aimerais maintenant passer, si vous me permettez, au Parti réformiste. Madame Ablonczy, avez-vous une question à poser?

Mme Ablonczy: Oui, je vous remercie, madame la présidente.

Votre exposé m'a fort intéressée. J'ai remarqué en particulier que vous êtes à l'ère de la télévision et que vous avez demandé de regarder un écran, ce qui est excellent. Cela nous change des témoins qui ne font que lire.

J'aimerais aborder deux aspects avec vous. J'ai été frappée par les commentaires que vous avez faits au sujet du processus utilisé. Vous êtes le deuxième témoin à nous mentionner que l'environnement choisi ne convient pas à une discussion concernant les personnes démunies et défavorisées. Je trouve cela intéressant.

Vous avez également mentionné que vous n'étiez pas à l'aise de participer à ce processus de consultation. Je trouve cela regrettable parce que nous avons absolument besoin de savoir ce que pensent les gens qui vont être touchés par nos décisions et nos recommandations. Nous voudrions que vous vous sentiez à l'aise d'y participer.

Je me demandais donc si vous pouviez me dire tous les trois comment l'on pourrait rendre ces consultations plus conviviales.

Mme Wadhvani: Je dirais d'abord que le Royal York est un des hôtels les plus luxueux de la ville et qu'il convient mal pour cette raison. Il est vrai que cette salle est belle, mais pour il est difficile de parler de la pauvreté des enfants lorsqu'on se trouve dans une salle où se trouvent des lustres aussi beaux et où l'on s'occupe de vos moindres besoins. Il aurait peut-être été plus convenable de choisir un hôtel plus modeste.

Je crois aussi qu'il y a une certaine distance entre la personne qui préside et les intervenants. Il y a un grand espace libre. Lorsque nous travaillons, nous préférons nous rapprocher des gens, pour... Je ne sais pas si vous essayez d'utiliser le système de la table ronde, mais je ne pense pas que cela fonctionne en ce moment.

Je crois que nous devrions être placés plus près les uns des autres pour que les idées se transmettent plus directement. Il faudrait se rapprocher d'un dialogue, où je me sens à l'aise de vous parler de choses qui sont importantes pour moi au lieu de

[Text]

your having to listen to it. It should be engaging in a dialogue instead of my making a presentation. Bringing in an issue and discussing it back and forth would probably be a lot more comfortable to most, I would think.

Mr. S. Kennedy: I'd like to also add that to go along with the idea of having a little more modesty within the set-up to allow a closer-knit interaction between the people we speak with, we get rid of the tables and chairs and just sit on cushions—you know, like a little bit of humility.

It may seem ridiculous to some who are very comfortable with their chairs and feel they need a back support, as I often do, but there are methods of using one's arms as such. You know, it does seem ridiculous, I will admit, but I really think it's much better and it allows us not to seem so systemic, but to be a little more human.

Mrs. Ablonczy: I think I know what you're saying, even though you're talking to some old guys to whom cushions would be a bit much all day every day. But what you're really saying is that we should have a more relaxed, more informal setting, more like we're talking to each other.

So I appreciate that input; I think it is really important.

But I wanted to get on to maybe just a little policy matter—

The Vice-Chair (Ms Minna): Is that your last question?

Mrs. Ablonczy: This is my last question, Madam Chairman.

You were talking about the cooperative education program, getting real life skills training, and I think you've hit on something very important. I wonder if your group—I know it's probably a bit of a new group—has done any studies of the European-style apprenticeship program, where there's on-the-job training by employers to bring people into the process. That kind of approach seems to have worked quite well there. I wondered if you'd studied it and have any comments on it.

Ms Wadhwani: We haven't studied the European method at all, but we did release a report earlier this year, entitled *Young Voices*, which documents the issues, concerns, resolutions and ideas of young people in Ontario on their issues of concern.

As I mentioned before, education in the future and employment are a big issue and perhaps the biggest concern for them. We've asked them not only about their issues but what they thought could improve the educational system or would be better for them in entering the employment situation. Many commented on cooperative education, how important that was and how much it meant to them, because they were able to get the hands-on experience they needed.

They find they also need current affairs courses that will teach them résumé and interview skills, everyday life experiences, what's actually happening in the world that they're not learning in the classroom. They do need to learn this when they're getting out into the employment situation.

So they're very supportive of cooperative education.

[Translation]

vous présenter des choses qui sont importantes pour moi pour que vous les écoutiez. Il faudrait engager un dialogue et non faire la présentation d'un exposé. Présenter un sujet et que chacun dise son mot, voilà qui conviendrait mieux, je crois.

M. S. Kennedy: J'ajouterais, pour poursuivre l'idée de simplifier le cadre de notre discussion et de favoriser une interaction plus immédiate entre les personnes à qui nous parlons, que l'on pourrait peut-être retirer les tables et les chaises et nous asseoir sur des coussins—pour faire preuve d'une certaine humilité.

Cela vous paraît peut-être ridicule. Ceux qui sont assis confortablement dans leur fauteuil peuvent penser avoir besoin d'un dossier, comme je le fais moi-même, mais on peut plutôt se servir de ses bras. Je sais que cette proposition peut paraître ridicule, mais je crois en fait que cela serait préférable et nous rendrait un peu plus humains.

Mme Ablonczy: Je crois comprendre ce que vous dites, même si vous parlez à des personnes un peu âgées qui auraient du mal à se tenir sur des coussins toute la journée tous les jours. Mais vous dites en fait que nous devrions choisir un cadre moins officiel, plus chaleureux, qui se prête davantage à la conversation.

J'apprécie vos remarques, je crois que cela est très important.

Je voulais toutefois passer à la politique. . .

La vice-présidente (Mme Minna): Est-ce votre dernière question?

Mme Ablonczy: C'est ma dernière question, madame la présidente.

Vous parliez des programmes d'alternance travail-études, de la formation à l'autonomie fonctionnelle, et je crois que vous avez signalé un élément important. J'aimerais savoir si votre groupe—et je sais que votre groupe n'est sans doute pas très vieux—a étudié les programmes d'apprentissage utilisés en Europe, dans lesquels les employeurs forment les jeunes au travail pour les intégrer à la vie active. Cette méthode semble avoir donné d'excellents résultats là-bas. Je me demandais si vous l'aviez étudiée et aviez des commentaires à faire à ce sujet.

Mme Wadhwani: Nous n'avons pas étudié le modèle européen, mais nous avons publié, plus tôt cette année, un rapport intitulé *Young Voices* qui fait état des préoccupations et des idées qu'ont les jeunes en Ontario sur toutes ces grandes questions.

Comme je l'ai déjà mentionné, l'éducation et le travail sont des questions essentielles pour les jeunes. Nous les avons interrogés non seulement sur les questions qui leur paraissaient importantes, mais également sur les façons d'améliorer le système d'éducation ou de faciliter leur insertion sur le marché du travail. Ils nous ont souvent mentionné l'alternance travail-études, et nous ont déclaré attacher beaucoup d'importance à cette approche, parce qu'elle leur permet d'obtenir l'expérience pratique dont ils ont besoin.

Ils ont également déclaré avoir besoin de cours d'actualité où ils vont apprendre à préparer un curriculum vitae, à passer une entrevue, et à connaître des choses importantes qui se passent dans le monde mais qu'on ne leur enseigne pas en salle de classe. Ils ont besoin de savoir ces choses pour s'intégrer au marché du travail.

Ils sont donc favorables à l'alternance travail-études.

[Texte]

Mrs. Ablonczy: We appreciate that.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'd like to move over to the Liberal side now, starting with Ms Augustine and then following up with Mr. Bevilacqua for a five-minute round.

Ms Augustine: Thank you, Madam Chair.

We're very pleased you've come, despite the place.

I want to ask a couple of things about the organization itself. You have given us a sheet. Under purpose it says to "promote the rights of children and youth". Do you have children involved? At what age do you start the definition of youth?

• 1515

Ms Wadhvani: For us youth are defined as 13 to 25 years, and children are below the age of 13.

Ms Augustine: Do you have children as decision makers in your organization?

Ms Wadhvani: We've had people as young as 12 years, I believe. Because many of the young people in our organization are either going to university or changing schools, we don't have a consistent flow of young people on the board. However, when we recently held our conference, we did have young people making the decisions.

Ms Augustine: As young as what age?

Ms Wadhvani: I believe the youngest in our group at that time was 14 years. We pride ourselves on the decisions made by our organization as led by youth, and the conference we held had a significant proportion of young people under the age of 12 who participated in the conference and were part of the decision on making a resolution for that conference.

Ms Augustine: How long have you been in operation? You have a list of activities starting in November 1993.

Ms Wadhvani: We've listed the most recent ones, of course. I've been with the coalition since last summer, but it was in existence for a few years before that.

Ms Augustine: Part of the reason for asking about your recent activities is that we did try to work with as many of the youth groups in Toronto... with a youth conference long before this entire exercise started. We asked youth for input into the first phase of the work. Do you know if any of your groups were involved in that activity?

Ms Wadhvani: Not that we're aware of.

Ms Augustine: How at this point in time do you think we could take your issues forward or that we could engage you in the further development of this consultation process?

Ms Wadhvani: We would encourage that young people be involved. You mentioned that they were involved beforehand, so we would encourage that they remain involved right up and until you are actually writing this report. We strongly encourage young people being a part of the decision-making process, and on any committee where an issue affects us, we would like to be there.

[Traduction]

Mme Ablonczy: Nous savons cela.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vais maintenant passer aux Libéraux, en commençant par M^{me} Augustine, puis ce sera à M. Bevilacqua pour une ronde de cinq minutes.

Mme Augustine: Merci, madame la présidente.

Nous sommes très heureux que vous soyez ici, malgré l'endroit choisi.

Je voudrais vous poser quelques questions au sujet de votre organisation. Vous nous avez remis une feuille. Sous la rubrique «objectif», on peut lire «défendre les droits des enfants et des jeunes». Est-ce qu'il y a des enfants qui participent à vos activités? Comment définissez-vous les jeunes en fonction de leur âge?

Mme Wadhvani: Pour nous, les jeunes sont les personnes de 13 à 25 ans. Les enfants sont ceux qui ont moins de 13 ans.

Mme Augustine: Est-ce que des enfants participent aux décisions de votre organisme?

Mme Wadhvani: Je crois que nous comptons des jeunes qui n'ont que 12 ans. Comme une bonne partie des jeunes membres de notre organisme partent pour l'université ou changent d'école, il est difficile d'assurer une participation constante des jeunes à notre conseil d'administration. N'empêche que lorsque nous avons tenu tout récemment notre assemblée générale, des jeunes ont participé aux décisions.

Mme Augustine: Quel âge avaient les plus jeunes?

Mme Wadhvani: Je pense que le plus jeune de notre groupe avait à l'époque 14 ans. Nous sommes fiers de pouvoir dire que les jeunes participent aux décisions que prend notre organisme, et la conférence que nous avons organisée comprenait une proportion importante de jeunes de moins de 12 ans qui ont participé à la décision de préparer une résolution pour cette conférence.

Mme Augustine: Depuis combien de temps exercez-vous vos activités? D'après votre liste, vos activités ont commencé en novembre 1993.

Mme Wadhvani: Bien entendu, nous n'avons mentionné que les activités les plus récentes. J'appartiens à cette coalition depuis l'été dernier, mais elle existait depuis quelques années.

Mme Augustine: Je vous pose ces questions au sujet de vos activités récentes parce que nous avons essayé de contacter le plus grand nombre de groupes de jeunes possible à Toronto... en organisant une conférence de la jeunesse bien avant le début de ce processus. Nous avons invité les jeunes à participer à la première étape de ces travaux. Savez-vous si certains de vos groupes ont participé à ces activités?

Mme Wadhvani: Pas que je sache.

Mme Augustine: Comment, d'après vous, pourrions-nous faire progresser ces questions dans le sens que vous favorisez ou vous amener à travailler à l'amélioration de ce processus de consultation?

Mme Wadhvani: Il serait bon d'inviter des jeunes à y participer. Vous mentionnez qu'ils y ont déjà participé, nous les invitons donc à ce qu'ils continuent à y participer et ce, jusqu'à ce que vous ayez rédigé votre rapport. Nous sommes très favorables à ce que les jeunes participent au processus de prise de décisions, et nous aimerions également être invités si un comité examine des questions qui nous intéressent.

[Text]

If you feel you would like a young person on your committee, we would be happy to provide you with the name of someone who would be interested in helping you out by giving you a young person's perspective. That's important in keeping that right through.

Ms Augustine: This is a parliamentary committee, but we have had all kinds of groups. I'm sure Mr. Bevilacqua can talk about some of the youth committees that have made some input into this exercise. I just wanted to make sure that your voice is heard as we continue to work with young people in various areas and capacities.

In terms of youth involvement and building from the bottom up, apart from the conference that you have been involved in, what are some of the other things that you've done within the community? Again, we hear over and over that it's the community base, the grassroots, the community economic activities and meeting people right where they are, that as a federal government that's where we should be looking at supporting.

As we're looking through the discussion paper, in what way do you think we can assist, at the community level, the programs you would like to see for young people?

Ms Wadhvani: One of the things we are quite proud of, as a result of the conference... There was a group of people from Newmarket who for quite a while had been trying to get a youth centre going. There were a lot of people who didn't want that to happen, who felt it would be a haven for drugs. There was a lot of opposition to it. They came away from the conference with so much enthusiasm, energy and motivation from the encouragement from their peers and adult supporters that they went right back into their community and they got a youth centre in a shopping mall.

We're very proud of that. That's grassroots. That's the kind of energy that we like to spread and that is what needs to be supported not only by the federal, provincial and municipal governments, but by all of us as a community and a society. That's what we like to support.

Mr. Bevilacqua: First of all, I have a very simple message for you: never to lose hope, and it's very important to participate in the process.

I remember during my years in opposition when I co-chaired a national task force on youth. Young people came there. They felt that the exercise wasn't worth their while, and there was a lot of cynicism. As a result of that report and young people's ideas, today we have the Canadian Youth Service Corps, we have apprenticeship and internship training, and we've increased funding for summer jobs. So continue on your track, and always remember that there are people here in this committee who are really listening to what you have to say.

Thanks.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you for coming tonight. It was very well received.

[Translation]

Si vous souhaitez avoir un jeune au sein de votre Comité, nous serions heureux de vous donner le nom de quelqu'un qui aimerait vous aider en vous décrivant la perspective qu'a un jeune. C'est un aspect qu'il paraît important de ne jamais perdre de vue.

Mme Augustine: Nous sommes ici un comité parlementaire mais il existe toutes sortes de groupes. Je suis sûre que M. Bevilacqua connaît certains comités de jeunes qui ont participé à cette opération. Je voulais uniquement veiller à ce que vous vous fassiez entendre puisque nous allons continuer à travailler avec des jeunes dans divers domaines.

Pour ce qui est de la participation des jeunes et de la nécessité de commencer par la base, à part la conférence dont vous vous êtes occupés, y a-t-il d'autres choses que vous avez faites dans votre collectivité? On me dit en effet constamment que c'est à la base, aux gens, aux activités économiques communautaires et aux rencontres organisées sur place que le gouvernement fédéral devrait accorder un soutien financier.

Avec ce document de travail, comment pensez-vous que nous pourrions soutenir, au niveau de la collectivité, les programmes que vous aimeriez voir mis sur pied à l'intention des jeunes?

Mme Wadhvani: Un des résultats du congrès, dont nous sommes fiers... Il y avait là un groupe de Newmarket qui avait essayé pendant un certain temps de mettre sur pied un centre pour les jeunes. Beaucoup de gens s'opposaient à l'idée, craignant que cela ne soit un foyer de drogue. Il y avait beaucoup d'opposition. Ils sont repartis de ce congrès avec tant d'enthousiasme, d'énergie et de motivation, grâce aux encouragements que leur ont donnés les autres jeunes et les adultes, qu'ils sont retournés dans leur collectivité et ont obtenu que l'on crée un centre pour les jeunes à l'intérieur d'un centre commercial.

Nous sommes très fiers de cela. C'est ça, partir de la base. C'est le genre d'énergie que nous aimons communiquer et le type d'initiative qui doit être appuyée non seulement par les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux, mais également par la collectivité et la société. C'est le genre de choses que nous aimons soutenir.

• 1520

M. Bevilacqua: Je commencerai par vous donner un message très simple: ne désespérez jamais et sachez qu'il est important que vous participiez à ce processus.

Je me souviens avoir coprésidé un groupe de travail national sur la jeunesse au cours des années que j'ai passées dans l'opposition. Des jeunes sont venus nous voir. Ils pensaient que cette opération ne servait à rien et ils étaient très cyniques. À la suite de ce rapport et des idées qu'ont lancées les jeunes, nous avons aujourd'hui le Service jeunesse, nous avons des programmes d'apprentissage et de stage et nous avons augmenté les fonds consacrés aux emplois d'été. Poursuivez vos efforts et n'oubliez jamais qu'il y a des membres de ce comité qui écoutent vraiment ce que vous avez à dire.

Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci d'être venu ce soir. Votre intervention a été très appréciée.

[Texte]

Our next witnesses are from the Canadian Federation of Labour, Ontario Council. Start whenever you're ready, Mr. Conrad.

Mr. Reg Conrad (President, Ontario Council, Canadian Federation of Labour): Good afternoon, Ms Chairman and members of the committee. I'll be the only one appearing today for the Canadian Federation of Labour Ontario Council. My name is Reg Conrad. I'm the president of the Canadian Federation of Labour Ontario Council.

The Ontario Council is the provincial arm of the national labour body, the Canadian Federation of Labour. We represent approximately 60,000 workers across Ontario in various sectors, mainly construction, industrial and public utilities.

Our presentation today is related directly to a submission that was left with the clerk, and I assume it has been distributed.

The Canadian Federation of Labour Ontario Council appreciates having this opportunity to appear before the Standing Committee on Human Resources Development. In this submission we would like to present our views on issues related specifically to the unemployment insurance program and respond to a number of proposals and options contained in the government's discussion paper *Agenda: Jobs and Growth*.

Since the time when unemployment insurance was introduced in the early 1940s, the UI program has served a vital role in providing income protection for millions of Canadians workers who have been temporarily unemployed for one reason or another. Although labour market conditions have changed drastically over time, the basic principle of unemployment insurance being a source of income protection for workers who are temporarily out of work still remains critically important today.

In recent years, however, the unemployment insurance program has evolved in many ways that go far beyond the purpose for which it was originally intended. Today, numerous programs funded by the unemployment insurance program have been previously funded from general revenues and moved on to the UI program. I refer specifically to regionally extended benefits, self-employed fishermen's benefits, mobility assistance, job creation projects and a host of other employment subsidies. Although each of these programs may be laudable in its own right, they are not within the scope for which unemployment insurance was intended and are clearly the responsibility of the federal government.

[Traduction]

Nos prochains témoins représentent la Fédération canadienne du travail-Conseil de l'Ontario. Vous pouvez commencer quand vous voulez, monsieur Conrad.

M. Reg Conrad (président, Fédération canadienne du travail-Conseil de l'Ontario): Madame la présidente, membres du comité, bonjour. Je m'appelle Reg Conrad et je serai le seul à comparaître au nom de la Fédération canadienne du travail-Conseil de l'Ontario dont je suis le président.

Le Conseil de l'Ontario est l'organe provincial de notre organisme national, la Fédération canadienne du travail. Nous représentons près de 60 000 travailleurs ontariens employés dans divers secteurs, principalement ceux de la construction, de l'industrie et des services publics.

L'exposé que je me propose de faire aujourd'hui s'inspire d'un mémoire que j'ai remis au greffier et je présume qu'il vous a été distribué.

La Fédération canadienne du travail-Conseil de l'Ontario est heureuse d'avoir l'occasion de comparaître devant le Comité permanent du développement des ressources humaines. Nous aimerions vous exposer notre point de vue sur les questions concernant l'assurance-chômage et répondre à diverses propositions et solutions dont fait état le document de travail du gouvernement intitulé *Programme: emplois et croissance*.

Depuis que l'assurance-chômage a été instaurée au début des années 1940, ce programme a eu pour rôle essentiel d'assurer un certain revenu aux millions de travailleurs canadiens qui se sont retrouvés temporairement en chômage pour une raison ou pour une autre. Bien que le marché du travail ait profondément changé depuis, le principe fondamental de l'assurance-chômage en tant que sources de revenu pour les travailleurs temporairement sans travail, n'a rien perdu de son importance.

Force est toutefois de constater que ce programme a, ces dernières années, évolué dans des directions qu'on n'avait jamais envisagées au départ. De nombreux programmes actuellement financés par la caisse d'assurance-chômage l'étaient jadis par les recettes générales. Je pense plus particulièrement aux prestations complémentaires régionales, à celles des pêcheurs indépendants, à l'aide à la mobilité, aux projets de création d'emplois et à de nombreuses autres subventions axées sur l'emploi. Bien que chacun de ces programmes soit louable en soi, il convient de reconnaître qu'ils n'ont rien à voir avec l'objectif de l'assurance-chômage et qu'ils incombent très nettement au gouvernement fédéral.

• 1525

Yet in addition to the \$3 billion federal liability transfer to the UI program during the 1990 reforms, the government diverted over \$1 billion from benefit payments into non-income support training costs and withdrew all funding to the plan, leaving the entire unemployment insurance program to be funded by premiums from employers and employees.

Et pourtant, outre les 3 milliards de dollars dont le gouvernement fédéral s'est déchargé sur la caisse d'assurance-chômage lors des réformes de 1990, il a également détourné un milliard de dollars au titre du financement direct des programmes de formation et a cessé de financer entièrement le régime, si bien que celui-ci n'est désormais plus alimenté que par les cotisations des employeurs et des employés.

[Text]

In our view, it is totally inappropriate for the UI fund to be used as a convenient source of revenue to finance programs and projects at the government's discretion. The CF of L Ontario Council believes unemployment insurance funds should be used solely for the purpose of providing income support for workers during temporary periods of unemployment or for income maintenance while participating in bona fide training.

In response to several other key issues raised in this discussion paper, the CF of L Ontario Council submits the following.

The discussion paper *Agenda: Jobs and Growth* sets out two basic approaches to changing the unemployment insurance program. Approach one describes a two-tiered system consisting of basic insurance for occasional UI claimants and adjustment insurance with a variety of restrictions for frequent UI claimants.

Approach two would tighten rules of the existing UI program by increasing entrance requirements, reducing benefit levels and/or reducing the length of time a person can draw a benefit. Approach one would in effect introduce a form of experience rating whereby frequent claimants could be subjected to a different duration of benefit, different benefit levels, income testing and other restrictions not contained in approach two.

Experience rating is also suggested in another section of the discussion paper that would require firms and individuals who have frequent claims to pay higher premiums.

The CF of L Ontario Council is totally opposed to any changes in the UI program that would introduce experience rating. Experience rating or user fees would fundamentally change the nature of the UI program. It would destroy the universal pooled risk insurance principle on which the program was based and continues to operate. It would lead to the development of different classes of employers and employees within the UI system and would drastically upset the equality of the plan, which is one of its basic elements.

It would also impose an additional financial burden on seasonal and cyclical industries, which have very limited ability to control their employment or lay-off patterns. Consequently, firms in these sectors would be faced with higher payroll costs in the form of higher premiums. This in turn would increase their costs and restrict their employment levels, and it will not create any employment or stability.

The CF of L Ontario Council is strongly opposed to any form of experience rating or user fees being introduced in the UI program and recommends that the plan continue to be operated on a single-premium, pooled risk basis.

[Translation]

Nous estimons qu'il est tout à fait inapproprié que le gouvernement puisse, à sa discrétion, puiser dans la caisse d'assurance-chômage pour financer des programmes et des projets. La FCT—Conseil de l'Ontario estime que les fonds de l'assurance-chômage doivent exclusivement servir à fournir un appoint au revenu des travailleurs pendant des périodes de chômage temporaire ou quand ils participent à de véritables programmes de formation.

Pour ce qui est des nombreux autres aspects importants soulevés dans le document de travail, voici comment réagit la FCT—Conseil de l'Ontario.

Le document de travail *Programme: emploi et croissance* énonce deux démarches fondamentales visant à modifier le programme d'assurance-chômage. Dans le premier cas, il est question d'un système à deux niveaux offrant une assurance de base aux prestataires occasionnels, ainsi qu'une assurance-adaptation assortie de tout un train de mesures restrictives dans le cas des prestataires fréquents.

La deuxième démarche consisterait à resserrer les règles actuelles du programme d'assurance-chômage en augmentant le nombre de semaines ouvrant droit aux prestations, en réduisant la période ou le niveau de prestations, ou les deux. La première solution reviendrait en fait à adopter une forme d'évaluation de l'expérience en fonction de laquelle les prestataires fréquents auraient droit à des périodes de prestations variables, à différents niveaux de prestations, à un examen du revenu, à quoi s'ajouteraient d'autres contraintes non prévues dans la deuxième option.

Il est également question d'évaluation de l'expérience dans une autre partie du document de travail puisque les entreprises dont les employés ont fréquemment recours à l'assurance-chômage, et les employés eux-mêmes, paieraient des primes plus élevées.

La FCT—Conseil de l'Ontario est totalement opposée à toute modification de l'assurance-chômage qui aurait pour objet d'introduire l'évaluation de l'expérience. En fait, les frais d'utilisation et l'évaluation de l'expérience modifieraient en profondeur la nature du programme d'assurance-chômage. On se trouverait ainsi à détruire le principe universel d'une caisse commune d'assurance-chômage sur lequel repose et continuera de reposer le programme. On en viendrait à établir des catégories différentes d'employeurs et d'employés au sein d'un même régime d'assurance-chômage, et l'on ébranlerait le principe d'égalité qui est un des éléments fondamentaux du régime.

En outre, une telle réforme imposerait un fardeau financier additionnel sur les industries dont les activités sont saisonnières et cycliques et qui ne sont pas vraiment en mesure de déterminer les cycles d'embauche ou de licenciement. Dès lors, les entreprises appartenant à ces secteurs seraient plus lourdement taxées que les autres parce qu'elles devraient payer des primes plus élevées. Leurs coûts d'exploitation s'en trouveraient augmentés et leur niveau d'emploi serait limité, ce qui ne ferait rien pour arranger la situation du chômage ni la stabilité de l'emploi.

La FCT—Conseil de l'Ontario est résolument opposée à l'adoption de toute forme d'évaluation de l'expérience ou de frais d'utilisation dans le cadre du Régime d'assurance-chômage, et recommande que celui-ci continue d'être exploité sur la base d'une assurance commune, à prime unique.

[Texte]

As to approach two, the CF of L Ontario Council strongly rejects the view that the UI program should be cut back or that more restrictions should be placed on workers. We wish to emphasize that with a national unemployment level hovering around 11% and the reality of the economic conditions in Canada today, there are very few employment opportunities in comparison with the vast number of people looking for work.

Although imposing greater restrictions on the unemployment insurance program or cutting benefit levels would reduce the number of persons claiming UI, it would do nothing to alleviate the hardships and financial burdens placed on the unemployed. Tighter restrictions would mean thousands of legitimate claimants could no longer qualify for unemployment insurance, forcing even more working Canadians to rely on welfare for basic necessities.

[Traduction]

Pour ce qui est de la deuxième perspective, la FCT—Conseil de l'Ontario s'inscrit en faux contre l'idée voulant que le budget de la caisse d'assurance-chômage soit réduit ou que l'on impose encore plus de contraintes aux travailleurs. Nous tenons ici à rappeler que dans la situation économique actuelle du Canada où le taux de chômage oscille aux environs de 11 p. 100, il y a beaucoup moins de débouchés d'emploi que de gens qui cherchent du travail.

Si l'on parvenait effectivement à réduire le nombre de prestataires de l'assurance-chômage en imposant plus de restrictions sur les conditions d'admission au régime, ou si l'on réduisait le niveau des prestations, rien de tout cela n'allégerait les difficultés ni le fardeau financier qu'ont à supporter les sans-emploi ni n'en réduirait le nombre. Si l'on resserrait le régime, des milliers de prestataires tout à fait légitimes n'auraient plus droit à l'assurance-chômage et un nombre accru de Canadiens actifs devraient compter sur l'aide sociale pour répondre à leurs besoins essentiels.

• 1530

Another area mentioned is that the program is easily abused. The discussion paper suggests some workers and employers plan their work schedules around the UI program, alternating employment with UI benefits as a way of life.

The CF of L Ontario Council would like to stress that unemployment insurance was designed as a pooled-risk insurance scheme and, in our view, should continue to operate on this basis. This means that employers and employees together combine their resources to fund an insurance program that will pay benefits to those who suffer the misfortune of being unemployed. The pooled-risk principle upon which the UI program is based means some people may expect to be fully employed all their working lives and never use the program, while others may be in seasonal, cyclical or temporary types of employment.

Built on the pooled-risk principle, the unemployment insurance program has played a major role in helping to protect the economic security of many Canadians who have been unemployed for a variety of reasons over the years.

The CF of L Ontario Council recommends the UI program continue to operate on the pooled-risk principle and continue to provide income support to workers who are unemployed, whether the unemployment be of a periodic, seasonal, cyclical, temporary or long-term nature.

Part-time workers: During the past several years there has been a dramatic increase in the number of part-time workers in the Canadian workforce. Between 1990 and 1993, part-time employment grew by 211,000 jobs, while the number of full-time jobs fell by 400,000. More than 60% of all jobs created in 1993 were part-time. Unfortunately, many part-time workers are not eligible for unemployment insurance, either because their weekly hours of work or their weekly earnings fall short of the minimum insurable requirement.

On parle également de la facilité avec laquelle on peut abuser du système. Le document de travail laisse entendre que certains travailleurs et travailleuses bâtissent leurs programmes d'emploi en fonction du régime d'assurance-chômage et adoptent comme mode de vie le passage de l'un à l'autre.

La Fédération du travail du Canada—Conseil de l'Ontario, tient à insister sur le fait que, à l'origine, le Régime d'assurance-chômage était une caisse commune d'assurance et, selon nous, il conviendrait de s'en tenir à cette formule. Par caisse commune, il faut entendre que les employeurs et les employés mettent leurs ressources en commun pour financer un programme d'assurance grâce auquel il est possible de verser des prestations à tous ceux et à toutes celles qui ont la mauvaise fortune de perdre leur emploi. D'après ce principe de la caisse commune, certaines personnes doivent s'attendre à ne jamais se retrouver au chômage durant toute leur vie active et donc à ne jamais bénéficier du programme, alors que d'autres devront y avoir recours de façon saisonnière, cyclique ou temporaire.

Grâce à ce principe, le Régime d'assurance-chômage a grandement contribué à assurer une certaine sécurité économique aux nombreux Canadiens et Canadiennes qui, au fil des ans, ont pu se retrouver sans emploi pour toute une foule de raisons.

La FCT—Conseil de l'Ontario recommande le maintien du principe d'une caisse commune d'assurance-chômage destinée à assurer un soutien du revenu aux travailleurs et aux travailleuses sans emploi, que ceux-ci se retrouvent au chômage de façon périodique, saisonnière, cyclique, temporaire ou à long terme.

Travailleurs et travailleuses à temps partiel: on a assisté, au cours des dernières années, à une augmentation considérable du nombre de travailleurs à temps partiel au Canada. Entre 1990 et 1993, le nombre des emplois à temps partiel a augmenté de 211 000, alors que celui des emplois à temps plein a diminué de 400 000. Plus de 60 p. 100 de tous les emplois créés en 1993 étaient des emplois à temps partiel. Malheureusement, la plupart des travailleurs à temps partiel n'ont pas droit aux prestations d'assurance-chômage, que ce soit parce que leur nombre d'heures de travail hebdomadaire est insuffisant ou que leur rémunération hebdomadaire n'équivaut pas au minimum des gains assurables.

[Text]

The CF of L Ontario Council agrees changes to the UI scheme should take the needs of the many workers in part-time or non-standard work into consideration. We recommend the UI program be expanded to cover all part-time workers regardless of the number of hours worked or the amount of weekly earnings. Eligibility for benefits could be based on the level of their insurable earnings and the duration of their participation in the workforce.

Self-employed and fishermen's benefits: Self-employed fishermen's benefits were originally introduced in recognition of the special situation prevailing in the fishing industry. Under a special program, self-employed fishermen were eligible for unemployment insurance through a plan administered by the Unemployment Insurance Commission but funded by the federal government out of general revenues.

In 1990, when the federal government withdrew from all funding support to the UI program, the \$3 billion annual costs of providing self-employed fishermen's benefits and regionally extended benefits were transferred to the UI program, leaving the entire financial liability to employer and employee premium payers.

Due to the special circumstances within the fishing industry, the CF of L Ontario Council recommends a separate plan should be maintained, keeping self-employed fishermen's benefits separate and distinct from regular employee benefits and premiums under UI, with the federal government assuming full responsibility for the plan.

With respect to extending unemployment insurance coverage to self-employed workers other than fishermen, the CF of L Ontario Council recognizes there are a growing number of workers deemed to be self-employed or independent contractors. We support the concept of extending coverage to include this growing segment of the workforce.

However, it is our view that self-employed workers should not be lumped into the UI system as it is currently set up for employees. We recommend self-employed workers should be covered under a completely separate plan, independently accounted for, with criteria specially designed to accommodate their unique circumstances.

• 1535

Since the UI Act was amended to allow for a portion of the fund to be allotted to a developmental use category, the UI program has proven to be an irresistibly easy source of funding to access for government programs. In an attempt to solve many of Canada's diverse employment challenges, there has been a growing tendency to dip into the UI account to secure financing for a variety of employment-related programs.

It is also important to note that while funding allotted to developmental use has increased in recent years, program funding from general revenue has been drastically cut. Now, in addition, the discussion paper *Agenda: Jobs and Growth*

[Translation]

La FCT—Conseil de l'Ontario convient qu'il faut, dans les changements qu'on envisage d'apporter au programme d'assurance-chômage, tenir compte des besoins des nombreux travailleurs occupant des emplois à temps partiel ou non traditionnels. Nous recommandons que le programme d'assurance-chômage englobe désormais les travailleurs à temps partiel, quels que soient le nombre d'heures qu'ils effectuent ou leur rémunération hebdomadaire. Les prestations auxquelles ils auraient droit pourraient être fonction de leurs gains assurables et de la durée de leur présence sur le marché du travail.

Prestations des pêcheurs indépendants: À l'origine, les prestations accordées aux pêcheurs indépendants avaient été adoptées en reconnaissance de la situation toute particulière qui prévalait dans l'industrie des pêches. Ainsi, en vertu d'un programme spécial, les pêcheurs indépendants avaient le droit de percevoir l'assurance-chômage par le biais d'un plan administré par la Commission de l'assurance-chômage, financé par le gouvernement fédéral sur les recettes générales.

En 1990, lorsque le gouvernement fédéral a retiré son appui financier au programme d'assurance-chômage, les 3 milliards de dollars que constituaient les prestations accordées aux pêcheurs indépendants ainsi que les prestations complémentaires régionales ont été transférés sur le programme d'assurance-chômage laissant ainsi la totalité de la charge financière aux seuls cotisants, employeurs et employés.

Compte tenu de la situation particulière du secteur des pêches, la FCT—Conseil de l'Ontario recommande le maintien d'un régime distinct en vertu duquel les prestations des pêcheurs indépendants seraient traitées à part des prestations et des primes d'assurance-chômage des autres employés, le gouvernement fédéral assumant l'entière responsabilité de ce régime.

Par ailleurs, la FCT—Conseil de l'Ontario reconnaît que de plus en plus de travailleurs, considérés comme autonomes ou comme entrepreneurs indépendants, pourraient également faire l'objet d'un régime d'assurance-chômage complémentaire.

Cependant, nous ne pensons pas que les travailleurs autonomes devraient, au titre de l'assurance-chômage, être placés dans la même catégorie que les employés. Nous recommandons qu'ils tombent sous le coup d'un régime entièrement distinct, comptabilisé de façon tout à fait indépendante et obéissant à des critères correspondant à leur situation particulière.

Depuis que la Loi sur l'assurance-chômage a été modifiée pour qu'une partie des fonds puisse être utilisée à des fins de formation, il est devenu très tentant pour le gouvernement de puiser dans la caisse de l'assurance-chômage pour alimenter ses divers programmes. Ainsi, pour essayer de régler une grande partie des problèmes actuels liés à la création d'emplois, on a de plus en plus tendance à se servir du compte d'assurance-chômage pour financer des programmes axés sur l'emploi.

Il importe également de noter que, dans le même temps où l'on augmentait les fonds de l'assurance-chômage à des fins de formation, on réduisait considérablement le financement assuré par les recettes générales. Et voilà qu'à présent, on prévoit,

[Texte]

proposes adding a wide range of new employment services, such as job counselling, training assistance, mobility grants, wage supplements, work experience projects, job search strategies and others, to be financed through UI premiums.

Although we do not disagree that some of these projects may have merit and may warrant further consideration, we feel such programs fall within government's general responsibility of sound economic management and should more appropriately be funded from general revenues.

It is the CF of L Ontario Council's view that unemployment insurance revenues should only be used to provide income support for workers while they are temporarily unemployed or to provide income maintenance for workers while they are taking part in training. The unemployment insurance fund should not be used as an all-purpose tool to achieve every employment-related objective.

It has been reported on numerous occasions by the media and in government publications that the government, or Ottawa, is currently spending \$18.5 billion annually on unemployment insurance. These statements are totally misleading, since the unemployment insurance program at present is financed entirely through employer and employee premiums. The federal government's role in funding the UI program is now limited to financing any deficit in the account on a temporary basis, with the condition that any such financing be repaid with interest by premium payers.

The current funding formula, however, is relatively new. From the time unemployment insurance was introduced in 1942 until the end of 1990, funding was based on contributions from employers, employees and the federal government. However, through various UI amendments over the period of 1975 to 1990, the financial burden has been steadily shifted from the federal government to premium payers. With the November 1990 UI amendments, the federal government ceased to make any further contributions to the fund, leaving the entire UI program to be financed through employer and employee premiums.

Overall, during the past nineteen years, the shift of UI program costs from the federal government to premium payers amounts to approximately \$10 billion a year—more than half of the current program costs. The UI account would be in a healthy financial position had it not been burdened with the high cost of many programs that, in our view, are beyond the scope for which unemployment insurance was intended and should more appropriately be funded from general revenues.

The CF of L Ontario Council recommends the UI program be restored to the role for which it was originally intended, with employer and employee premiums being used solely to provide income support for workers while unemployed or in training.

The discussion paper suggests a premium formula could be adopted whereby the UI account would be allowed to build up a substantial surplus during periods of growth in order to cushion the effects of the next economic downturn. While maintaining

[Traduction]

dans le document de travail *Programme: Emploi et croissance*, de se servir des primes d'assurance-chômage pour financer une gamme additionnelle de service d'emploi, comme l'orientation professionnelle, l'aide à la formation, les subventions à la mobilité, les suppléments de revenu, les projets de stage d'emploi, les stratégies de recherche d'emploi et bien d'autres encore.

Même si nous ne nions pas que certains de ces programmes présentent quelque mérite et pourraient valoir la peine qu'on s'y attarde, nous estimons qu'il incombe généralement au gouvernement d'assurer une saine gestion économique du pays et qu'il serait dès lors beaucoup plus approprié que ces programmes soient financés par les recettes générales.

La FCT—Conseil de l'Ontario estime que les recettes d'assurance-chômage ne doivent servir qu'à assurer un soutien du revenu aux travailleurs et travailleuses temporairement sans emploi ou encore le maintien du revenu à ceux et celles qui suivent une formation. La caisse d'assurance-chômage ne doit pas devenir un instrument tous azimuts pour réaliser tous les objectifs en matière d'emploi.

Il a été dit et redit, en de nombreuses occasions dans la presse et dans diverses publications gouvernementales, qu'Ottawa dépense actuellement 18,5 milliards de dollars par an au titre de l'assurance-chômage. Ce genre de déclaration est tout à fait trompeur, puisque la caisse d'assurance-chômage est aujourd'hui entièrement financée par les primes des employeurs et des employés. Le seul financement qu'assure le gouvernement fédéral à ce titre se limite à présent à épouser temporairement tout déficit, à la condition que les fonds avancés soient remboursés avec intérêt, par les cotisants.

Toutefois, l'actuelle formule de financement est relativement récente. Entre le moment où l'assurance-chômage a été mise sur pied, en 1942, et fin 1990, le financement était assuré par les contributions des employeurs, des employés et du gouvernement fédéral. Toutefois, à l'occasion des multiples modifications intervenues entre 1975 et 1990, le gouvernement fédéral s'est peu à peu retiré de ce dossier et la totalité du fardeau financier repose désormais sur les seuls cotisants. C'est du moins le cas depuis novembre 1990, suite aux amendements apportés à la Loi sur l'assurance-chômage.

Ainsi, la valeur du transfert de la part fédérale sur les seuls cotisants a représenté environ 10 milliards de dollars par an sur les 19 dernières années, soit plus de la moitié des coûts actuels du programme. Le compte d'assurance-chômage se trouverait en parfaite santé financière s'il n'avait pas servi à financer un grand nombre de programmes qui, selon nous, dépassent la portée qu'on avait définie à l'origine pour le régime d'assurance-chômage, et qu'il conviendrait beaucoup plus de financer grâce aux recettes générales.

La FCT—Conseil de l'Ontario recommande que l'on attribue de nouveau à la caisse d'assurance-chômage le rôle qu'elle avait à l'origine, les primes versées par les employeurs et les employés servant uniquement à assurer un soutien du revenu aux travailleurs et travailleuses sans emploi ou en formation.

Le document de travail propose une formule de calcul des primes grâce à laquelle le compte d'assurance-chômage pourrait devenir excédentaire pendant les périodes de croissance, pour permettre d'atténuer les effets de la prochaine récession

[Text]

premium rates at a relatively constant level and creating a reserve for periods of high unemployment would be beneficial, it would be absolutely essential to maintain an independent accounting system for the UI program distinctly separate from general revenues. Otherwise a substantial reserve accounted for in general revenue would tend to mask the true amount of federal deficit and would create even further confusion.

[Translation]

économique. Il serait certes utile de maintenir les primes à un niveau relativement constant et créer un fonds de réserve pour les périodes de chômage élevé, mais il est absolument essentiel que le programme d'assurance-chômage soit assujéti à un système comptable indépendant, sans rapport avec les recettes générales. Sinon, le fait d'incorporer les excédents de la caisse d'assurance-chômage aux recettes générales pourrait masquer la valeur véritable du déficit fédéral et, dès lors, occasionner encore plus de confusion.

• 1540

The CF of L Ontario Council recommends the return to an independent accounting system that would separate the UI fund from general revenues in order to clearly state the financial position of the fund and ensure accountability to the public.

The CF of L Ontario Council believes the unemployment insurance program was clearly intended and designed to provide income protection for those who suffer loss of earnings because of unemployment. Unemployment insurance was not intended for, nor should it be fashioned to be, an all-purpose tool to be used in addressing every employment-related challenge in the Canadian labour market.

It is the firm view of the CF of L Ontario Council that unemployment insurance should be left to do what it is best suited for and was originally intended for, a pooled-risk insurance program to provide income support for workers while they are unemployed.

That completes my written submission.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I will start the discussion. Could we keep it to two to three minutes? We took a while in the presentation.

Mr. Dubé, would you like to start, please.

M. Dubé: Vous aviez raison de rappeler que depuis 1990, je pense, le gouvernement ne contribue plus au fonds de l'assurance-chômage directement. Vous avez raison aussi de dire que, depuis les coupures les plus récentes qui se sont effectuées cette année, lors du premier budget Martin, la caisse s'autofinance.

Non seulement s'autofinance-t-elle, mais des chiffres du ministère du Développement des ressources humaines datant de quelques semaines annoncent des surplus pour l'année en cours de 2,1 milliards de dollars. Je ne sais pas si vous étiez au courant. Évidemment, même si ces prévisions favorables se réalisaient, il resterait un déficit accumulé sur quatre ans de trois milliards de dollars. Par contre, si la tendance se maintenait, d'ici un an un an et demi, le déficit accumulé disparaîtrait complètement.

Ma question porte sur votre proposition concernant les travailleurs saisonniers. Vous accordez un statut distinct aux pêcheurs. Cependant, mon collègue de Kamouraska—Rivière-du-Loup, s'il était ici, vous dirait sûrement qu'il y a aussi d'autres catégories de travailleurs saisonniers, particulièrement dans l'est du Québec et dans les Maritimes.

La FCT—Conseil de l'Ontario recommande pour la caisse d'assurance-chômage, le retour à un système comptable, distinct des recettes générales de sorte à clairement préciser la situation financière de la caisse et à garantir que le gouvernement rendra des comptes au public.

La FCT—Conseil de l'Ontario estime que le régime d'assurance-chômage avait été clairement conçu pour assurer une protection du revenu aux personnes n'ayant plus de salaire suite à la perte de leur emploi. Il n'a jamais été prévu que l'assurance-chômage devienne un instrument polyvalent permettant de régler tous les problèmes liés à l'emploi sur le marché canadien du travail.

La FCT—Conseil de l'Ontario est intimement convaincue qu'il faille permettre à l'assurance-chômage de faire ce qu'elle fait le mieux, et ce pourquoi elle a été conçue à l'origine, c'est-à-dire fournir une assurance commune destinée à garantir un soutien du revenu aux travailleuses et aux travailleurs sans emploi.

Voilà qui met un terme à mon exposé écrit.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Je vais à présent ouvrir la discussion. Votre exposé ayant duré un peu plus longtemps, pourrions-nous nous en tenir à deux ou trois minutes?

Monsieur Dubé, si vous voulez bien débiter.

Mr. Dubé: You're right in saying that since 1990, the government no longer funds directly the unemployment insurance program. And you're right, also, when you say that after the more recent cuts done this year, with the first Martin's Budget, the unemployment insurance fund is self-financing.

Not only that, but according to recent data published by DHR, UI funds could have a surplus of \$2.1 billion for the current year. I don't know if you were aware of that. Of course, even if this kind of optimist forecast should come true, we would still be left with an accrued deficit over four years of \$3 billion. However, if the trend should continue for a year and a half, the accumulated deficit would be completely eliminated.

My question deals with your proposal concerning seasonal workers. You recognize that fishermen are in a peculiar situation. However, if my colleague from Kamouraska—Rivière-du-Loup was here, he would certainly remind you that we should not forge the other categories of seasonal workers, mainly in Eastern Quebec and in the Maritimes.

[Texte]

[Traduction]

Plusieurs régions éloignées des grands centres, au Québec, et aussi au Canada, comme on nous l'a rappelé hier pour le nord de l'Ontario, comptent beaucoup de travailleurs saisonniers, par exemple dans les domaines touristique et forestier. C'est souvent ce qui les distingue. Même les agriculteurs, dans beaucoup de cas, sont des travailleurs saisonniers.

Many remote areas in Quebec, and in Canada as well—like in Northern Ontario, as we were reminded by someone yesterday—rely on seasonal workers, such is the case with the tourism and forestry sectors. Because of that it gives them a distinct character. Even farmers, in most cases, are seasonal workers.

Est-ce que votre proposition irait jusqu'à étendre ce régime distinct à ces travailleurs? Si oui, seriez-vous d'accord pour qu'afin de rester fidèle au principe de l'autofinancement, on augmente la cotisation de l'ensemble des travailleurs? Ou bien, comme vous le dites, ce régime devrait-il être vraiment distinct, auquel cas, comment se financerait-il? Qui le financerait? Le gouvernement tout seul? Les gens de chacun de ces secteurs? Comment concevez-vous ce régime distinct?

Would you expand then your first proposal as to include these workers? If so, would you agree that in order to stick to the self-financing principle, the premiums of all workers should be increased. Or, as you suggested, should this plan be treated apart from the rest and in such a case, how would it be financed? Who would fund it? The government alone? People working for those different industries? How would you see this distinct origine?

• 1545

Mr. Conrad: It is our view that certain types of programs within the jurisdiction of the federal government in managing the economy, and regionally extended benefits is one of those. As far as the seasonal workers, one of our proposals was there not to be any experience rating or user fees. We think part-time, seasonal or cyclical-type workers should be covered under the Unemployment Insurance Act and should not be subjected to greater restrictions than those who are considered to be occasional users. That is one area that we feel would destroy the pooled-risk insurance system that we have today, a system we would like to protect.

M. Conrad: Nous estimons que certains types de programmes, comme les prestations complémentaires régionales, relèvent du gouvernement fédéral dans le cadre de sa gestion de l'économie. Au sujet des travailleurs saisonniers, nous proposons, entre autres, que l'on n'applique ni l'évaluation de l'expérience ni des frais d'utilisation. Nous estimons que les travailleurs occupant des emplois à temps partiel, saisonniers ou cycliques soient couverts par la Loi sur l'assurance-chômage et ne subissent pas plus de contraintes que ceux que l'on considère comme des prestataires occasionnels. On risquerait, sinon, de détruire l'actuel principe d'assurance commune que nous tenons à protéger.

You referred to the possibility of the unemployment insurance fund building up a surplus. We see merit in that type of an arrangement whereby you would build up a surplus in times of economic boom for use during periods of economic downturn, but to go to a system such as that, we think there would have to be a separate accounting system. We wouldn't agree to putting the fund into general revenues.

Vous avez parlé de la possibilité d'un surplus dans la caisse d'assurance-chômage. Cette façon de procéder serait tout à fait intéressante, car elle permettrait de constituer des excédents en période de boom économique pour disposer de réserves en période de crise. Mais pour passer à un système de ce genre, je crois que nous devrions alors disposer d'un système comptable distinct. Nous ne serions pas d'accord qu'on verse ces excédents dans le compte des recettes générales.

I would to refer to another situation that I was researching not too long ago in Ontario, where there was a time when gasoline tax and vehicle registration fees were charged to people. The intent was that it be used for building highways and maintaining roads. Over time that eventually got dumped into general revenues, and now people think it's ridiculous to even think of such a thing. So we could agree to surplus funding if it was used for benefit payments to workers, and if there was a separate accounting system.

Je vais vous parler d'un autre cas qui s'est produit en Ontario et que j'ai étudié il n'y a pas si longtemps de cela. On avait décidé, à une certaine époque, d'imposer des taxes sur l'essence et sur l'immatriculation des véhicules pour constituer un fonds destiné à la construction et à l'entretien du réseau routier. Mais avec le temps, on a fini par verser la totalité de cet argent dans le compte des recettes générales si bien que, de nos jours, les gens trouvent tout à fait ridicule d'envisager un tel système. On pourrait donc songer à constituer un excédent dans la caisse d'assurance-chômage, à condition qu'il serve aux travailleurs et qu'il soit comptabilisé séparément des recettes générales.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Thank you for your presentation.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox et Addington): Merci de votre témoignage.

I'm noting where you're recommending that UI continue on a pooled-risk principle and continue providing income support for the unemployed for up to a long time. Some of the people who come to us on social assistance and on welfare have fallen

Donc, vous recommandez que l'on s'en tienne au principe d'une assurance-chômage commune qui permettrait d'assurer longtemps un soutien du revenu aux chômeurs. Au cours de nos audiences, il nous a été donné de rencontrer des gens

[Text]

through the cracks. They did have a job and they want to work, but under the present system their UI benefits ran out in the near past. However, now they see programs and training offered by UI human resources offices, but they're not able to access this training.

These are people that your organization says it would like to see funded from UI. Are you in favour of these people being able to access this type of training?

Mr. Conrad: We're all in favour of training, but training seems to be the buzz-word today. Training is the cure-all for everything, which we certainly don't agree with. We realize that training is important if it leads to employment down the road, but training simply to fill a chair or a classroom certainly is not beneficial.

We would like to see people access training if it's beneficial to them and will lead to a job, but we don't think it's proper to use the unemployment insurance system to completely fund that training. Our position is that the unemployment insurance fund should be used as income support for those people while they're in training, but the program costs and instructor costs should be borne by the government, not the premium payer.

Mr. McCormick: It's to the benefit of workers and employers that these people are not on the UI system today, yet you're saying you would like to have them access it for a long period of time.

• 1550

My point is that it has actually saved your workers money now that they are on income support otherwise. These people come back and they want to work. They see programs there that they can't access. I just wondered whether you might open up the access to some of these people.

Mr. Conrad: We wish them to have income support. That's beneficial, and that's beneficial to the economy, which is a part of the unemployment insurance fund. But it's our position that the fund itself should be used for income support. Whether it be people who are temporarily laid off, or whether it be people who are in training and need income support while they are training, we certainly agree to that.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. Scott, please go ahead, but be very short. We're already behind.

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): In your perception of shared risk, could you see the outer limits of that exercise, the people working the minimum amount of weeks on an annual basis? I come from the east coast, and we have some of that happening.

[Translation]

bénéficiant de l'aide sociale, qui sont les laissés-pour-compte. Ils n'ont pas d'emploi et ils veulent travailler, mais en vertu du système actuel, leurs droits aux prestations d'assurance-chômage se sont éteints il y a quelque temps déjà. Et pourtant, il y a tous ces programmes et ces services de formation offerts par les bureaux des ressources humaines de l'assurance-chômage, mais dont ils ne peuvent se prévaloir.

Votre organisme préférerait que ces gens-là bénéficient de l'assurance-chômage. Êtes-vous d'accord pour qu'ils aient accès à ce type de formation?

M. Conrad: Nous sommes tous pour la formation, si ce n'est que ce mot semble à la mode de nos jours. La formation n'est certainement pas une panacée universelle. Certes, elle a un important rôle à jouer si elle doit déboucher sur des emplois au bout du compte, mais elle ne sert certainement à rien s'il est simplement question d'envoyer des gens user leur fond de pantalon sur des bancs de classe.

Nous aimerions, bien sûr, que les gens aient accès à la formation si celle-ci doit leur permettre d'obtenir un emploi, mais nous ne pensons pas qu'il soit raisonnable de s'en remettre entièrement au régime d'assurance-chômage pour financer la formation. Nous estimons que la caisse d'assurance-chômage doit servir à procurer un soutien du revenu à ces gens, pendant qu'ils sont en formation, mais les coûts des cours et des instructeurs proprement dits doivent être assumés par le gouvernement, et non par les cotisants.

M. McCormick: Le fait que ces gens ne bénéficient pas de l'assurance-chômage à l'heure actuelle est tout à fait à l'avantage des travailleurs et des employeurs, mais voilà que vous voudriez qu'on leur accorde des prestations pendant plus longtemps.

Ce que je veux dire, c'est que vos travailleurs ont en fait économisé de l'argent du fait qu'ils bénéficient maintenant d'un autre genre de soutien du revenu. Mais voilà qu'ils veulent à présent retourner au travail. Il y a des programmes auxquels ils n'ont pas accès et je me demande si vous ne devriez pas permettre à certains d'entre eux d'en bénéficier.

M. Conrad: Nous voulons qu'ils bénéficient d'un soutien du revenu. C'est finalement avantageux pour eux et pour l'économie, à laquelle contribue la caisse d'assurance-chômage. Quoi qu'il en soit, nous estimons que la caisse doit servir à garantir un soutien du revenu. Nous sommes tout à fait d'accord là-dessus, que ce soit à l'égard des personnes temporairement sans emploi ou en formation.

La vice-présidente (Mme Minna): Allez-y, monsieur Scott mais soyez très bref. Nous avons déjà dépassé l'horaire.

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Dans votre façon de concevoir le risque partagé, où doit-on, selon vous, tracer la limite pour établir le nombre minimum de semaines de travail par an ouvrant droit aux prestations? Je viens de la côte est et nous avons là-bas ce genre de problème.

[Texte]

[Traduction]

Would your organization, in your mind, be open to the possibility of delivering that slightly differently—inside a shared risk, same premium, same benefits, but simply delivered a little differently to allow us on the east coast to deal with some pretty peculiar problems we have? Can you see that kind of flexibility in UI?

Mr. Conrad: It is an interesting, peculiar situation. I am originally from the east coast, and I know a little bit about it, but I'm not quite sure what that would mean.

One thing we do support is extending to part-time workers who may work only 10 hours a week. Right now they're not eligible for unemployment insurance contributions or benefits, but we would like to see those people covered. Anybody who works 15 hours a week is covered, but if you work 14, you're not covered.

Mr. Scott: Perhaps I'll take it up with you after. It would be easier, I think.

Mr. Conrad: Okay.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for your presentation today, Mr. Conrad.

Mr. Conrad: Thank you for the opportunity.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Perhaps I could please ask a question. It was my turn.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'm sorry, when I went around, you weren't there. But if you want to ask a question, go ahead.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I was listening to your suggestions, and I wondered if you would support the unemployment insurance fund being run by the employers and the employees who contribute to it.

Mr. Conrad: Yes, although it's not in our brief, we have been on record as supporting that. We support the unemployment insurance fund being managed and run by employers and employees—the users, so to speak.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I think that would address many of the concerns you expressed, like the fund being used for all kinds of other activities. I think if it was run by employers and employees, it might really address that.

Mr. Conrad: Yes, that's our point of view.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Have you given any kind of cost analysis to having a longer-term income support incorporated into UI? Have you any idea how much that would cost?

Mr. Conrad: Directly, no; in terms of money, no. In terms of human suffering, it's a great deal. If you go on the shop floor of the construction site and talk to people who are out of work, there's a lot of hardship in the Canadian economy due to unemployment.

Selon vous, votre organisation serait-elle réceptive à la possibilité de modifier quelque peu le mode de prestation de l'assurance-chômage, dans le cadre du même risque partagé, des mêmes primes et des mêmes prestations, afin de nous permettre, là-bas sur la côte est, de régler certains des problèmes assez particuliers auxquels nous sommes confrontés? Pensez-vous que l'assurance-chômage devrait offrir ce genre de souplesse?

M. Conrad: Voilà une situation particulière fort intéressante. Je suis moi-même originaire de la côte est et j'en connais un peu quelque chose, mais je ne vois pas tout à fait ce que vous voulez dire.

Nous sommes, par exemple, d'accord pour que les travailleurs qui n'effectueraient que 10 heures par semaine aient droit aux prestations d'assurance-chômage. À l'heure actuelle, ils ne peuvent même pas contribuer, mais nous aimerions qu'ils fassent désormais partie du régime. Si vous travaillez 15 heures par semaine, vous pouvez être couvert, mais dès que vous en travaillez 14, vous ne l'êtes plus.

M. Scott: Nous devrions peut-être en parler à part, après la séance, je crois que ce serait plus facile.

M. Conrad: Parfait.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup de votre témoignage d'aujourd'hui, monsieur Conrad.

M. Conrad: Merci de m'avoir donné l'occasion de comparaître devant vous.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Peut-être pourrais-je poser une question? C'était à mon tour.

La vice-présidente (Mme Minna): Excusez-moi, j'ai fait le tour, mais vous n'étiez pas là. Par contre, si vous voulez poser une question, allez-y.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Pendant que je vous écoutais, je me demandais si vous seriez d'accord pour que la caisse d'assurance-chômage soit régie par les employeurs et les employés qui y contribuent.

M. Conrad: Oui, et même si nous n'en parlons pas dans notre mémoire, notre position est déjà connue. Nous sommes d'accord pour que la caisse d'assurance-chômage soit gérée par les employeurs et les employés, autrement dit par les utilisateurs.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Cela permettrait sans doute de résoudre un grand nombre des préoccupations que vous avez mentionnées, comme l'utilisation des fonds à toutes sortes d'autres fins que l'assurance-chômage. Nous réglerions sans doute le problème si la caisse était régie par les employeurs et les employés.

M. Conrad: C'est effectivement ce que nous pensons.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Vous êtes-vous livré à une analyse de coût quelconque pour savoir ce que représenterait un soutien du revenu à plus long terme en vertu de l'assurance-chômage? Avez-vous une idée de ce que cela coûterait?

M. Conrad: Pas directement, pas sur un plan monétaire. Par contre, nous savons ce que nous gagnerions sur le plan humain. Il suffit d'aller s'entretenir avec les travailleurs dans les ateliers des chantiers de construction pour avoir une idée du genre de rigueurs que le chômage occasionne sur le plan économique.

[Text]

Extending UI benefits over a longer period of time, overall, we feel helps the economy. It's been a common method of controlling the economy by finance ministers over the years. In periods of economic downturn or recession, spending is supposed to stimulate the economy. In times of boom, interest rates are a way of controlling the economy, or higher taxes.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Do you think, if there were long-term support, there would still be enough incentive for people to maybe retrain if the jobs weren't available in the area they were traditionally involved in?

Mr. Conrad: God, yes. People want to work. You only have to look around. An application goes out for 10 people and there are 500 lined up trying to get a job. People want to work. There just are not enough jobs to go around. That's our feeling.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much, Mr. Conrad.

Mr. Conrad: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witnesses are representatives from the University of Toronto. We have Dr. Robert Prichard; and Heather Munroe-Blum, vice-president of research and international relations.

Welcome.

Dr. J. Robert S. Prichard (President, University of Toronto): Thank you very much, Madam Chair, for permitting us to appear. My name is Robert Prichard. I'm a professor of law at the University of Toronto and I serve as president of the university at present. With me is Dr. Heather Munroe-Blum, who is a professor of social work and is also at present serving as the vice-president responsible for research and international relations.

Given the distinguished educational background of the chair of this committee today, I won't dwell at length on the University of Toronto's many merits. Suffice it to say the University of Toronto is the largest university in Canada. It is the fifth-largest university in North America. It is the most research-intensive university in Canada. It attracts the highest research grants of any university in Canada from each of the three national granting councils. It produces more university graduates each year than any other institution in Canada and it's the single most important contributor, among Canada's many fine universities, to the production of skilled graduates each year.

I'm going to confine my remarks to the post-secondary education aspects of the green paper, not because there are not people within the university who could contribute usefully to other aspects of the paper, but because it's appropriate for the university, in its institutional role, to speak only to matters that bear directly upon the future of the university and its sister institutions.

My central theme is as follows. I fear the current proposals in the green paper, unless amended, could betray an entire generation of Canadians. I believe those proposals, unless amended, could put seriously at risk our nation's future

[Translation]

Si l'on assurait le versement de prestations d'assurance-chômage sur une période plus longue, dans l'ensemble je pense que cela aidant l'économie. Dans le passé, les ministres des finances ont eu régulièrement recours à cette technique pour agir sur l'activité économique. En période de crise ou de récession, on dit que les dépenses stimulent l'économie. Par contre, quand celle-ci est porteuse, alors c'est en haussant les taux d'intérêt ou les impôts que l'on peut éviter la surchauffe.

• 1555

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Pensez-vous qu'un soutien à long terme inciterait suffisamment les gens à se recycler lorsqu'ils ne parviennent pas à trouver un emploi dans leur secteur habituel?

M. Conrad: Absolument. Les gens veulent travailler, vous le savez. Regardez ce qui se passe quand on annonce 10 emplois; il y a 500 candidats qui se présentent. Les gens veulent travailler, mais il n'y a pas suffisamment d'emplois. C'est notre point de vue.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup monsieur Conrad.

M. Conrad: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Nos prochains témoins représentent l'Université de Toronto. Ce sont Robert Prichard et Heather Munroe-Blum, vice-recteur de la recherche et des relations internationales.

Soyez les bienvenus.

M. J. Robert S. Prichard (recteur, Université de Toronto): Madame la présidente, je vous remercie de nous donner l'occasion de venir témoigner. Je m'appelle Robert Prichard. Je suis professeur de droit à l'Université de Toronto et j'exerce actuellement les fonctions de recteur de l'université. Je suis accompagné de Heather Munroe-Blum qui est professeur de travail social et actuellement vice-recteur chargée de la recherche et des relations internationales.

Connaissant le haut niveau d'instruction de la personne qui préside le comité aujourd'hui, je ne vais pas m'étendre sur les nombreux mérites de l'Université de Toronto. Je vais me contenter de préciser que cette université qui est la plus grande du Canada et la cinquième en importance en Amérique du Nord est celle qui fait le plus de recherches au Canada. Elle obtient plus de subventions de recherche des trois organismes subventionnaires nationaux que toute autre université canadienne. Chaque année, elle produit plus de diplômés que tout autre établissement d'enseignement canadien et c'est elle qui contribue le plus, parmi les nombreuses et excellentes universités canadiennes, à la formation de spécialistes diplômés.

Je vais limiter mes remarques à l'enseignement postsecondaire tel que traité dans le Livre vert non pas parce que les universitaires ne sont pas à même de contribuer utilement à d'autres aspects du document, mais tout simplement parce qu'il convient que l'université, dans son rôle institutionnel, se limite uniquement aux questions qui ont une incidence directe sur l'avenir de l'université et des établissements d'enseignement.

Le thème principal que je veux exposer est le suivant. Je crains que les propositions formulées dans le Livre vert ne risquent de trahir une génération entière de Canadiens, à moins qu'elles soient modifiées. À mon sens, les propositions actuelles

[Texte]

strength. Those are strong claims, but I chose my words deliberately, so I'm going to devote my remarks to explaining why I make such a strongly critical claim about the green paper proposals that are before you.

This is, in my view, a time for change. I'm not here to defend the status quo with respect to the federal role as it bears on higher education. I'm not here to defend the status quo, but neither am I here to applaud the proposals as presented in the green paper.

It is my view that there is room for considerable improvement in the federal role. I believe if we get it right and if we spend smarter, we can strengthen post-secondary education in Canada. We can strengthen the supply of skilled graduates coming from Canada's universities. We can strengthen Canada's capacity for research innovation. We can strengthen our international competitiveness and productivity. And we can do it by spending less money.

I'm not coming here asking for more spending. I'm coming here acknowledging the need to restrain expenditures, but I'm saying we can do significantly better than the status quo while spending less money.

It's that positive case for change—doing better while spending less—that I'm here to support, but I want to emphasize at the same time that is not to embrace what's in Mr. Axworthy's green paper as written at present.

The traditional federal role has been simple in higher education. It's been a partnership with the provinces. It's involved the cash transfers under EPF and the Canada student loans program integrated with provincial student loan programs. It's involved the direct support of research through the national granting councils.

• 1600

Putting aside the detail, I think it's fair to say that what has been accomplished since the Second World War in building the Canadian public university system is quite extraordinary. The Government of Canada, in partnership with the provinces, has built what is by almost any standard one of the finest university systems in the world. In Canada we have the highest rates of access to post-secondary education of any jurisdiction in the world, and we've done it through a great public system and it's a great public accomplishment for Canada that this system has been built over 40 years.

That said, I believe it is a time for change. As stated by many other observers, I believe the current arrangements are not sustainable or satisfactory. There are two principal defects.

The first is that the current EPF post-secondary cash transfers don't work for the Government of Canada. The Government of Canada gets no visibility. The Government of Canada gets no credit. The Government of Canada gets disproportionate blame. The Government of Canada lacks an instrument of public policy to express its views because the grants are unconditional, unaccountable and invisible, as they're made in the form of cash to the provinces.

[Traduction]

mettent gravement en péril le potentiel de notre pays. Ces affirmations sont dures, mais j'ai bien pesé mes mots et je vais tenter, dans mon exposé, de vous expliquer pourquoi je critique aussi sévèrement les propositions du Livre vert que vous avez devant vous.

À mon avis, le temps est au changement. Je ne suis pas ici pour défendre le rôle que le gouvernement fédéral joue actuellement dans l'enseignement supérieur. Je ne suis pas ici pour défendre le statu quo ni, par ailleurs, pour applaudir aux propositions du Livre vert.

J'estime qu'on peut améliorer considérablement le rôle du gouvernement fédéral. À mon avis, il est possible de renforcer l'éducation postsecondaire au Canada, à condition de bien faire les choses et d'utiliser les ressources plus intelligemment. Nous pouvons accroître le nombre des diplômés universitaires canadiens spécialisés. Nous pouvons renforcer la capacité canadienne en matière d'innovation dans la recherche. Nous pouvons devenir plus compétitifs et plus productifs à l'échelle internationale. Et nous pouvons faire tout cela avec moins de ressources.

Je ne suis pas venu demander que l'on dépense davantage. Je sais qu'il faut réduire les dépenses, mais je suis convaincu que l'on peut faire beaucoup mieux que le statu quo, tout en dépensant moins d'argent.

Faire mieux en dépensant moins, tel est le changement positif que je préconise. Mais je précise tout de suite que je n'accepte pas comme parole d'évangile tout ce que contient le Livre vert de M. Axworthy.

Traditionnellement, le gouvernement fédéral a joué un rôle assez simple dans le secteur de l'enseignement supérieur. Il est le partenaire des provinces. Il transfère des fonds au titre du financement des programmes établis et du programme canadien de prêts aux étudiants qui est intégré aux mêmes programmes provinciaux. Il appuie directement la recherche par l'entremise des conseils subventionnaires nationaux.

Sans entrer dans le détail, je crois qu'il faut souligner le travail extraordinaire qui a été accompli depuis la Seconde Guerre mondiale pour mettre en place au Canada un réseau universitaire public. En collaboration avec les provinces, le gouvernement du Canada a bâti un réseau universitaire qui est, pratiquement à tous égards, un des meilleurs du monde. Si le Canada peut se vanter d'avoir le pourcentage le plus élevé d'étudiants au niveau postsecondaire de tous les pays du monde, c'est grâce au grand réseau public d'universités que nous avons mis sur pied depuis 40 ans.

Cela étant dit, je crois que l'heure du changement vient de sonner. Tout comme moi, beaucoup d'autres observateurs sont d'avis que les modalités actuelles ne sont ni satisfaisantes ni durables parce qu'elles présentent deux défauts principaux.

Le premier tient au fait que les transferts pécuniaires à l'enseignement postsecondaire dans le cadre du financement des programmes établis ne rapportent rien au gouvernement du Canada. Ils ne lui procurent aucune visibilité ni aucun crédit. Le gouvernement du Canada reçoit, au contraire, trop de reproches. Il lui manque un instrument de politique publique qui lui permettrait d'exprimer son point de vue car, pour le moment, les subventions aux provinces sont faites en espèces et sont inconditionnelles, invisibles et non assorties d'une obligation de rendre compte.

[Text]

It comes as no surprise in 1994 that cash transfer has few advocates or supporters in Ottawa, because we've had almost 20 years since an earlier Liberal government made that transfer unconditional. In the intervening years it lost its constituency and it doesn't work from the perspective of the Government of Canada. Second, the Canada student loans program, as good and as important as it is, could be significantly enhanced and improved. So in these two respects I believe change is required.

The direction of change that I have advocated for the last two years is that we invest in students and in research, that the Government of Canada identify its role in the post-secondary area as investing more in students and more in research, and that the Government of Canada focus its responsibilities. It should not have this unfocused, unaccountable responsibility but rather a focused, clear and deliberate emphasis on students and on research.

With respect to students, they need to enhance and expand student loans and student aid. I believe the income-contingent repayment program being proposed in Mr. Axworthy's paper deserves strong support and applause. That's not to say we don't have to get the details and the parameters right. It's not to say that the features of design aren't terribly important. It is to acknowledge that, but that's exactly the right direction.

The second area for focus is research and supporting the infrastructure for Canada's university-based research effort. If the Government of Canada were to embrace that view of supporting students and supporting research, I believe there would be very real benefits. I think it can be better for students. I think it would give them greater choice and would lead to greater responsiveness from our institutions as well as greater competition among our universities. On the research side, it will give the Government of Canada direct leverage in ensuring the highest possible return on its already significant investment in the direct costs of research.

So my advice is that the proper approach is to put aside the status quo and accept and define the national role, but make clear that national role will be in support of students and research directly, and in due course and at an appropriate pace, withdraw from the current arrangement of unconstrained and unconditional grants to the provinces. I believe that would give us a stronger system of education and training and a stronger research effort in the post-secondary area.

You may well then ask what's my complaint? Why am I saying you have it wrong? Why am I saying the green paper proposals are unacceptable and will remain unacceptable to the university community of Canada? There are two reasons why.

First, I consider the proposal to abandon the cash transfer—about \$2.6 billion today—and substitute a \$500 million commitment for the student loan program plus the tuition tax credit—another \$340 million—for a total of \$840 million to be a grossly disproportionate reduction in support for post-secondary education, a deeper cut in support for this than any other aspect of the social policy envelope. And there is absolutely no reason I know of that could support doing this. No

[Translation]

Il n'est donc pas surprenant que les transferts pécuniaires ne trouvent pas beaucoup d'appui à Ottawa, puisque cela fait près de 20 ans qu'un gouvernement libéral antérieur les a rendus inconditionnels. Entre temps, les choses ont changé et le gouvernement du Canada n'a plus la même perspective. Deuxièmement, il est possible d'améliorer considérablement le programme canadien de prêts aux étudiants qui est déjà un instrument excellent et important. Je crois qu'il est nécessaire d'apporter des changements sur ces deux plans.

Les changements que je réclame depuis deux ans consistent à investir dans les étudiants et dans la recherche. Je demande au gouvernement du Canada de préciser que son rôle dans le secteur postsecondaire, consiste à investir davantage dans les étudiants et la recherche, et de focaliser ses responsabilités. Il doit mettre fin à l'imprécision et au manque de responsabilisation actuels pour mettre clairement et délibérément l'accent sur les étudiants et la recherche.

En ce qui concerne les étudiants, il faut améliorer et augmenter les prêts et l'aide. Je crois qu'il faut se réjouir du programme de remboursement en fonction du revenu proposé dans le document de M. Axworthy et l'appuyer fermement. Malgré tout, certains détails et paramètres restent encore à régler. Cela ne veut pas dire que les éléments conceptuels ne sont pas terriblement importants, mais simplement, que c'est un pas dans la bonne direction.

Le second secteur est celui de la recherche et du soutien de l'infrastructure des activités universitaires de recherche au Canada. Je crois que l'appui aux étudiants et à la recherche serait réellement avantageux pour le gouvernement canadien. Il le serait également pour les étudiants qui auraient plus de choix; nos institutions en seraient plus stimulées tout comme la concurrence entre les universités. Sur le plan de la recherche, il permettrait au gouvernement du Canada d'intervenir directement pour obtenir le meilleur rendement possible à sa contribution déjà importante aux coûts de la recherche.

Par conséquent, je conseille de mettre de côté le statu quo, d'accepter et de définir le rôle national, tout en précisant qu'il devra porter sur le soutien direct des étudiants et de la recherche, et de supprimer, en temps voulu et dans des délais appropriés, les modalités actuelles concernant les subventions inconditionnelles aux provinces. À mon avis, de tels changements se traduiraient par un système d'enseignement, de formation et de recherche plus solide dans le secteur postsecondaire.

Vous pouvez vous demander pourquoi je me plains, pourquoi je conteste et j'estime que les propositions du Livre vert sont inacceptables et le resteront pour les milieux universitaires canadiens? Il y a deux raisons à cela.

Premièrement, j'estime que la proposition consistant à supprimer les transferts pécuniaires, qui se chiffrent actuellement à environ 2,6 milliards de dollars, et à les remplacer par un engagement de 500 millions de dollars pour le programme de prêts aux étudiants, en plus du crédit d'impôt pour frais de scolarité—qui s'élève à 340 millions de dollars, ce qui nous donne un total de 840 millions de dollars—représente une réduction disproportionnée de l'aide à l'enseignement

[Texte]

reason is advanced in the green paper and no reason has been advanced in any advice I've ever seen given to the Government of Canada on this point.

[Traduction]

postsecondaire, par rapport aux autres secteurs de l'enveloppe de politique sociale. Je ne vois absolument aucune raison qui justifie une telle réduction. D'ailleurs, le Livre vert n'en donne pas et le gouvernement du Canada n'a, à ma connaissance, reçu aucun avis à l'appui de cette mesure.

• 1605

It is a grossly disproportionate cut in support to post-secondary education. It guarantees the political failure of these proposals. It guarantees that the students of Canada will oppose these proposals, and you've seen them on Parliament Hill. It guarantees that the faculty of Canada's universities will oppose this, and you've heard from them and you'll continue to hear from them. It guarantees failure.

The second reason I cannot applaud the proposals in the green paper is their total silence on the subject of research. At present about 40% of the \$2.6 billion in the cash transfer goes to support the research infrastructure of Canada's universities. That's about \$800 million. If the proposals as written were implemented, with a stroke of the pen that represents an \$800 million withdrawal of support for research in Canada's universities.

This in my view is a complete abdication of the proper federal role. Until these proposals came forward, the federal government had always accepted its obligation to support the infrastructure and the indirect costs of research while supporting research with a direct cost through the national granting councils.

When we asked why they didn't send the indirect costs of research, as does every major American agency in support of research from Washington, the federal government properly responded that they were sending it through the cash transfer. It's embedded in the cash transfer. That's where the indirect costs are. That's where the infrastructure is. That's been a good answer until now.

But on the one hand to eliminate the cash transfer, as this paper proposes, and on the other to have only one sentence in the green paper to address this massive withdrawal of support for research infrastructure is simply an abdication of the federal role. I don't believe it's a secret from any member of this committee that the single sentence replaced an extended treatment of the subject in earlier drafts of the green paper. It was taken out at the last minute, and taking it out took away half of the federal responsibility with respect to higher education in Canada.

So when the green paper says—and you'll remember the sentence—that "In addition, the Government of Canada will review its commitments in the area of science and research", that isn't good enough. It isn't good enough to say that something so central to the future of Canada can be put aside with a single sentence.

Those, Madam Chair, are the two reasons that the current proposals are unacceptable to the University of Toronto. I believe they will be unacceptable to every university in Canada because of the grossly disproportionate reduction and because of the silence on the subject of the research infrastructure.

C'est une réduction extrêmement disproportionnée de l'aide à l'enseignement postsecondaire et ces propositions sont assurées d'un échec politique. Il est certain que les étudiants du Canada s'y opposeront et on les a déjà vus manifester sur la Colline du Parlement. Ces propositions seront certainement rejetées par le corps professoral des universités canadiennes qui s'est fait et continuera de se faire entendre. L'échec est garanti.

La deuxième raison qui m'empêche de souscrire aux propositions du Livre vert, c'est son silence total au sujet de la recherche. À l'heure actuelle, environ 40 p. 100 des transferts pécuniaires de 2,6 milliards de dollars servent à soutenir l'infrastructure de la recherche dans les universités du Canada, soit environ 800 millions de dollars. Si les propositions actuelles sont acceptées, les universités du Canada perdront, d'un simple coup de plume, 800 millions de dollars au titre de l'aide à la recherche.

À mon avis, le gouvernement fédéral abdique complètement le rôle qui lui incombe. Jusqu'à la mise en avant de ces propositions, le gouvernement fédéral acceptait pleinement son obligation d'appuyer l'infrastructure et les coûts indirects de la recherche, tout en en subventionnant les coûts directs par l'entremise des organismes subventionnaires nationaux.

Lorsque nous avons demandé au gouvernement fédéral pourquoi il ne participait pas aux coûts indirects de la recherche, comme le font tous les grands organismes américains à Washington, il nous a répondu qu'il y contribuait par le biais des transferts pécuniaires. L'appui du gouvernement fédéral aux coûts directs et à l'infrastructure est inclus dans les transferts en espèces. Jusqu'à présent, cette réponse était satisfaisante.

Par contre, la suppression des transferts de fonds proposée dans le Livre vert qui ne consacre qu'une seule phrase au retrait massif de l'aide à l'infrastructure de la recherche, représente tout bonnement une abdication du rôle fédéral. Les députés n'ignorent pas que cette phrase unique a remplacé l'analyse approfondie qui figurait à cet égard dans les ébauches antérieures du Livre vert. On l'a supprimée à la dernière minute, éliminant du même coup la moitié de la responsabilité fédérale à l'égard de l'enseignement supérieur au Canada.

Par conséquent, on ne saurait se contenter de ce que dit le Livre vert au sujet de l'examen que fera le gouvernement du Canada de ses engagements dans le secteur des sciences et de la recherche. Il est inacceptable de mettre ainsi de côté un secteur si important pour l'avenir du Canada.

Voilà, madame la présidente, les deux raisons pour lesquelles l'Université de Toronto rejette les propositions du Livre vert. Je crois que ces propositions seront également jugées inacceptables par les autres universités canadiennes, en raison de la réduction disproportionnée de l'aide et du silence total au sujet de l'infrastructure de la recherche.

[Text]

What to do about it, then? Why did I say at the beginning that we can spend less and do better? What I urge upon you is that you give great attention to the proposal that was put in front of you by the Association of Universities and Colleges of Canada. That proposal, as you know, calls for \$1 billion to be spent on the income-contingent part. This would create a \$1 billion income-contingent repayment plan, which is half the size proposed in the green paper, imagining tuition fee increases at probably half the level that would otherwise apply compared to the green paper. We'd put about half the amount of money into it that was imagined by Mr. Axworthy's first draft. That's step one.

Step two in the AUCC proposal is to spend \$500 million a year on the research infrastructure of Canada, the new infrastructure for Canada. Step three is a proposal that there be a much more modest transfer to the provinces of \$500 million. This would not be an unconditional transfer; it would be a conditional transfer to the provinces in support of post-secondary education.

The total cost of this proposal is less than \$1.5 billion a year, in contrast to the current \$2.6 billion that is spent on the cash transfer. It represents a significant reduction in the cash exposure of the Government of Canada, and it would, through utilizing the student loan program and through the direct investments in the research infrastructure and the transfer to the provinces at a more modest level, give us all the strengths I spoke about at the beginning.

• 1610

It's a compromise. It's a compromise proposal in which we say to you the current proposal put forward in the green paper won't fly, won't sell, will not be acceptable. We acknowledge the spending constraint you face. We acknowledge the spending constraint Canadians face. We've put forward what we believe is a creative and fair compromise that would strengthen the capacity of higher education in Canada to serve the nation.

Let me close by saying that as you consider this part of the green paper that deals with post-secondary education, I hope you'll ask yourselves: Will the actions of the Government of Canada in total strengthen or weaken our capacity for training a skilled workforce, our capacity for research and innovation? Will it strengthen the equity of access to post-secondary education in Canada? Will it strengthen our capacity in higher education in Canada?

Unless you can answer in the affirmative—unless you can answer yes, it will strengthen it—I urge you not to accept the proposals that are before you, because we have put before you a proposal to which you could answer yes. It would give you those added strengths in each area and it would save money.

Therefore we urge you strongly not to accept the green paper proposals as written. We urge you to amend them, and we urge you to amend them in the direction suggested by the AUCC's paper, which is before you. If you do that, we believe this will be part of a process of social reform that will genuinely strengthen Canada's social policy.

[Translation]

Mais alors, que peut-on faire? Pourquoi ai-je dit au début que nous pouvons faire mieux en dépensant moins? Je vous invite instamment à examiner la proposition que vous a présentée l'Association des universités et collèges du Canada. Comme vous le savez, cette proposition demande un apport d'un milliard de dollars dans le cadre du programme de remboursement en fonction du revenu. Ce montant qui est deux fois moins élevé que celui qui figure dans le Livre vert se base sur des augmentations des frais de scolarité deux fois moins élevées que celles que prévoit le document à l'étude. Nous y consacrerions deux fois moins d'argent que ne l'avait envisagé M. Axworthy dans sa première ébauche. Voilà pour la première étape.

L'AUCC recommande, en un deuxième temps, de consacrer 500 millions de dollars par an à ce qui sera la nouvelle infrastructure de la recherche au Canada. La troisième étape propose de limiter considérablement les transferts aux provinces en les ramenant à 500 millions de dollars. Ces transferts ne seraient pas inconditionnels, les provinces étant tenues au contraire de consacrer cet argent à l'enseignement postsecondaire.

Le coût total de cette proposition est inférieur à 1,5 milliard de dollars par an, comparativement au montant de 2,6 milliards de dollars que l'on consacre actuellement aux transferts pécuniaires. Cette réduction importante des débours gouvernementaux, nous permettra de donner une plus grande vitalité à tous les secteurs dont j'ai parlé au début de mon intervention, grâce au programme des prêts aux étudiants, au soutien direct de l'infrastructure de la recherche et à la réduction des transferts aux provinces.

C'est un compromis. C'est une proposition de compromis par laquelle nous disons que la proposition mise actuellement de l'avant dans le Livre vert ne sera pas bien accueillie, qu'elle n'est pas acceptable. Nous avons conscience des contraintes auxquelles vous et l'ensemble des Canadiens devez faire face en matière de dépenses. Nous vous présentons ce que nous estimons être un compromis créatif et équitable qui mettrait l'enseignement supérieur en meilleure position pour servir le Canada.

En terminant, j'aimerais vous demander de vous poser la question suivante lorsque vous examinerez la partie du Livre vert qui traite de l'enseignement postsecondaire: Est-ce que les mesures proposées par le gouvernement du Canada contribueront dans l'ensemble à renforcer ou à affaiblir notre capacité à former une main-d'œuvre compétente, notre capacité en matière de recherche et d'innovation? Est-ce qu'elles rendront plus équitable l'accès à l'enseignement postsecondaire au Canada? Est-ce qu'elles renforceront notre capacité au chapitre de l'enseignement supérieur au Canada?

Si vous ne répondez pas par l'affirmative et si vous n'êtes pas convaincus que ces propositions auront un effet positif—je vous conjure de ne pas les accepter, puisque nous vous avons présenté une proposition à laquelle vous pouvez répondre oui. Elle permettrait de renforcer chacun des secteurs et d'épargner de l'argent.

Par conséquent, nous vous demandons instamment de ne pas accepter les propositions actuelles du Livre vert. Nous vous demandons de les modifier comme le recommande le mémoire de l'AUCC que vous avez sous les yeux. Si vous agissez ainsi, vous contribuerez à mettre en place une réforme qui aura véritablement pour effet de renforcer la politique sociale du Canada.

[Texte]

With those remarks, Madam Chair, if I might, I'll ask my colleague to speak for two minutes. We would then welcome any comments or questions you or your colleagues might have.

Dr. Heather Munroe-Blum (Vice-President, Research and International Relations, University of Toronto): I'm very grateful to be able to speak to you, also. I know how much work you have ahead of you, so I'll be extremely focused in my comments.

I wanted to add very briefly to the issue of investment in research infrastructure and then also say a word about student mobility.

You may wonder how a professor of social work comes to the arena of research and to my current job as vice-president of research and international relations. It was as a social worker that I became very convinced of the fact that without good research to demonstrate the effectiveness of social policies and social programs, we were often wasting our time in trying to contribute to social well-being. There's a great case to be made for evidence-based approaches to the development of social policies and social programs, and research clearly plays a primary role in that.

Rob Prichard has spoken to the outstanding quality of the educational system in this country. I would add that we have also an outstanding research enterprise in this country—outstanding by international standards and yet successful based on a very modest investment, by international comparisons. The quality of our research and educational output ranks at the very highest levels.

At some point, however, the relationship between the investment in research and education and quality reaches a critical point where you cannot tamper with one without seriously affecting the other. My major message is to celebrate our successes and to protect and build on them.

This critical point, I believe, has been reached now with respect to our investment in the research infrastructure of the country. It is poor by international standards, and it's deteriorating. This will affect the quality of education and research, but it is already affecting our ability to attract and retain outstanding graduate students and faculty members.

The fine intellectual capabilities of our faculty members and our students must be matched by at least an adequate investment in research infrastructure, and by this I mean, yes, research laboratories and research equipment, but also investment in information technology, which is so important to the broad range of research in the country.

A modest investment in research infrastructure pays very high dividends, unlike other human resource investments. In contributing to education and knowledge development and dissemination, it's contributing to a better economy and a better quality of life for Canadians.

[Traduction]

Là-dessus, si vous le permettez, madame la présidente, je vais demander à ma collègue de prendre la parole pour deux minutes. Nous serons ensuite à votre disposition pour écouter vos commentaires ou questions, ou celles de vos collègues.

Mme Heather Munroe-Blum (vice-recteur, Recherches et relations internationales, Université de Toronto): Je vous remercie de me donner la possibilité de présenter mon témoignage. Sachant que votre temps est précieux, je vais essayer d'être très concise.

J'aimerais ajouter quelques brefs commentaires sur l'investissement dans l'infrastructure de la recherche et sur la mobilité des étudiants.

Vous vous demandez peut-être ce qui a bien pu amener un professeur de travail social comme moi à s'intéresser à la recherche et à exercer les fonctions de vice-recteur chargée de la recherche et des relations internationales. C'est le travail social qui m'a convaincu que tous nos efforts en vue d'améliorer le bien-être social étaient souvent perdus en l'absence d'une bonne recherche visant à démontrer l'efficacité des politiques et des programmes sociaux. Il y a beaucoup à dire en faveur de tels programmes et politiques lorsque l'efficacité en est prouvée, et la recherche joue un rôle important à ce niveau.

Robert Prichard a évoqué la qualité exceptionnelle du système éducatif canadien. J'ajouterai que le secteur canadien de la recherche est lui aussi remarquable par comparaison avec les normes internationales et il donne de bons résultats compte tenu de l'investissement très modeste dont il bénéficie par rapport à la recherche qui se pratique à l'étranger. La qualité de notre recherche et de notre éducation se situe au plus haut niveau.

Cependant, le rapport entre la qualité et les investissements en matière de recherche et d'éducation atteint à un moment donné un seuil critique au-delà duquel il est impossible d'en modifier un élément sans en affecter gravement l'autre. Je suis surtout venue vous dire que nous sommes fiers de nos résultats, que nous voulons les protéger et faire fond sur eux pour aller encore plus loin.

Je crois que nous avons atteint ce point critique en ce qui a trait à l'investissement dans l'infrastructure de la recherche au pays. Cet investissement, modeste, par comparaison avec ce qui se fait dans les autres pays, est en train de se dégrader, ce qui aura des répercussions non seulement sur la qualité de l'éducation et de la recherche, mais déjà, sur notre capacité à attirer et à garder au pays de brillants enseignants et étudiants diplômés.

Les belles aptitudes intellectuelles de nos enseignants et de nos étudiants doivent s'accompagner, à tout le moins, d'un investissement approprié dans l'infrastructure de la recherche, c'est-à-dire dans les laboratoires et le matériel de recherche, bien entendu, mais également dans la technologie de l'information qui revêt une si grande importance pour l'ensemble de la recherche au pays.

Un modeste investissement dans l'infrastructure de la recherche est toujours très rentable, contrairement aux autres investissements dans les ressources humaines. Contribuer à l'éducation, au développement et à la diffusion des connaissances, c'est contribuer à une meilleure économie et à une meilleure qualité de vie pour les Canadiens et les Canadiennes.

[Text]

[Translation]

• 1615

That's enough said on the investment and research infrastructure. I want to move now very briefly to a related but separate point with respect to the issue of student mobility.

This is only one of many recent federal policy reviews: the foreign policy review; the science and technology review; and here, the social policy review. In each of these we speak of a global community and international standards for assessing Canada's performance.

The social policy green paper stands out uniquely as acknowledging the importance of international mobility and achieving our vision for the country in the global community. I urge you very strongly to express your commitment to student international mobility as a way of investing in international competitiveness of Canada, in our international achievements, through Canada's future workforce.

In summary, then, I strongly urge you to maintain and enhance through the model that Rob Prichard has presented, which doesn't amount to a total increase of costs in research infrastructure, and to also consider very seriously a commitment to international mobility of our students. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): I will start the discussion for a 10-minute round, all around. I'll start with Mrs. Lalonde for two or three minutes.

Mrs. Lalonde: The proposal of the AUCC that you advocate for will have higher tuition fees as an effect anyway. I tell you bluntly that the University of Toronto maybe is more able than others to cope with that, but we have met other university organizations—teachers, professors and people from the university—in regions, young institutions and francophone institutions, who were afraid of higher tuition fees. So don't you think even then there is a danger for the future of the universities that would not get as much subsidization as they receive now?

Dr. Prichard: The question of the appropriate level of tuition is of course in every country that has universities. It's a difficult question. There's no right answer on it. Each answer has to find a context.

Secondly, the question of tuition really must be a provincial decision. I believe it was a mistake for the green paper to draw such a close line between its proposals for ICRP and its proposals for cutting EPF to the tuition level, because it's really not the business of the Government of Canada. I see Mr. Axworthy in the House of Commons is now taking that position rather more clearly. But I think he's right to have changed his ground and left that question to the universities and to the provinces.

Voilà ce que je voulais dire au sujet de l'investissement dans l'infrastructure de la recherche. Je vais maintenant parler très brièvement de la mobilité des étudiants, un aspect connexe, quoique différent.

L'examen de la politique sociale n'est qu'un des nombreux exercices auxquels s'est livré le gouvernement fédéral: il y a eu l'examen de la politique étrangère, l'examen du secteur des sciences et de la technologie. Chacun de ces exercices a consisté à comparer le rendement du Canada aux normes internationales et à celui des autres pays du monde.

Le Livre vert sur la politique sociale se démarque en reconnaissant l'importance de la mobilité internationale et en présentant une vision du Canada au sein de la communauté internationale. Je vous demande instamment d'exprimer votre engagement à l'égard de la mobilité internationale des étudiants en vue d'investir dans la compétitivité internationale du Canada, dans nos réalisations à l'étranger par l'entremise de la future main-d'oeuvre canadienne.

En résumé, je vous demande instamment d'accorder votre appui au modèle qu'a présenté Rob Prichard, modèle qui n'entraîne pas une augmentation globale des coûts d'investissement dans l'infrastructure de la recherche, et d'envisager très sérieusement aussi un engagement vis-à-vis de la mobilité internationale de nos étudiants. Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous aurons 10 minutes en tout pour poser des questions. Nous allons commencer par Mme Lalonde qui aura la parole pendant deux ou trois minutes.

Mme Lalonde: La proposition de l'AUCC dont vous vous faites les défenseurs entraînera de toute façon une augmentation des frais d'inscription. L'Université de Toronto est peut-être mieux placée que d'autres pour réagir positivement à une telle augmentation, mais je peux vous dire que nous avons entendu, dans les régions, des représentants du monde universitaire—professeurs, enseignants et autres—, d'établissements de création récente et d'institutions francophones, qui nous ont dit craindre une augmentation des frais de scolarité. Ne pensez-vous pas que, même si l'on adoptait cette proposition, les universités risqueraient de pâtir d'une diminution des subventions?

M. Prichard: La question du juste niveau des frais de scolarité se pose dans tous les pays qui ont des universités. C'est une question délicate pour laquelle la réponse n'est jamais la même. Chaque réponse doit être placée en contexte.

Deuxièmement, la question des frais de scolarité relève vraiment de la province. Je crois que c'est une erreur de la part des auteurs du Livre vert, de tracer un parallèle aussi étroit entre les propositions concernant le programme de remboursement en fonction du revenu et celles qui préconisent la réduction du financement des programmes établis au niveau des frais de scolarité, étant donné que ces derniers ne relèvent pas des compétences du gouvernement du Canada. Il me semble d'ailleurs que M. Axworthy a révisé légèrement son approche à la Chambre des communes. Je crois qu'il a tout à fait raison de changer et de laisser cette question aux universités et aux provinces.

[Texte]

The third thing I want to say, though, is that having left it to the provinces... the provinces can work this out in ways that are sensitive to the needs of the different institutions within each province, and those institutions are quite different in each province. There are colleges; there are universities; there are different kinds of universities. One of the reasons we have provincial funding formulas is to work those questions out. So whatever the right answer, that right answer will not be the same answer across institutions and across provinces.

• 1620

The fourth thing I want to say, though, is that I personally and my university are not opposed, as an ideological or categorical matter, to higher tuition fees. That is, we at our university—and I speak for the University of Toronto now—accept that there is both great public benefit from universities and great private benefit. The issue is the balance of public and private benefit.

My own judgment is that if we put in place excellent financial aid along the lines that are being proposed by the green paper, I believe we can have some growth in the share borne by students. Not a radical growth, not a precipitous growth, but a carefully considered growth, I think, can be part of a socially just arrangement that makes sense for Canadians and for students.

That's the University of Toronto's position. But then you might say what about the other institutions?

Mrs. Lalonde: And the answer is...?

Dr. Prichard: The answer, from my perspective, is the significant majority of Canadian university leaders acknowledge the need for some growth in the student share, given the fiscal constraints facing Canadian governments and given the very significant private benefit accruing to those of us lucky enough to attend universities. I believe a significant majority—not all, but a significant majority—of Canadian university presidents accept the need for evolution in the student share, but I believe all the university presidents are opposed to radical change and escalation in the student share.

In terms of sensitizing it to the local needs of different institutions, that's where I believe the provinces must be given the pre-eminent role. That must be the case. That is, if I can take an institution at one end of the spectrum, a college in Cape Breton, their case may be different from the case of the University of British Columbia. It may be different from Dalhousie University. It's probably different from the University of New Brunswick. Exactly. You're right.

So work it out. You can't work it out in Ottawa. You can't work it out in an EFP cash transfer scheme. That's not the place to do it. I hardly need tell you it's not the place to do it.

So I come back to my first point. The tuition question must be a matter of provincial and university decision, not the Government of Canada. That's why there was not a word in my presentation about tuition fees. Whatever the level of tuition in

[Traduction]

Troisièmement, en remettant cette décision aux provinces, on leur permet de trouver une solution qui respecte les besoins des divers établissements qui sont tout à fait différents d'une province à l'autre. Il y a les collèges, il y a les universités et puis, il y a plusieurs types différents d'universités. C'est justement pour répondre à de telles questions que nous avons des dispositifs de financement provinciaux. Par conséquent, quelle que soit la bonne réponse, elle ne sera pas la même pour tous les établissements d'enseignement, ni pour toutes les provinces.

Quatrièmement, je veux dire que je ne suis pas catégoriquement ou par principe contre l'augmentation des frais de scolarité. C'est également le point de vue de l'université que je représente. L'Université de Toronto estime en effet que les universités procurent de grands avantages publics et de grands avantages pour les particuliers. Tout se résume à réussir l'équilibre entre les deux.

J'estime que nous pouvons augmenter légèrement le fardeau supporté par les étudiants dans la mesure où l'on mettra en place l'excellent dispositif d'aide financière que propose le Livre vert. Je ne préconise pas une augmentation radicale ni précipitée des frais d'inscription, mais je crois qu'une augmentation soigneusement étudiée aurait sa place dans un barème socialement équitable qui conviendrait aussi bien aux contribuables canadiens qu'aux étudiants.

Voilà le point de vue de l'Université de Toronto. Mais alors, me direz-vous, quel est celui des autres établissements?

Mme Lalonde: Et la réponse est...?

M. Prichard: D'après moi, la grande majorité des dirigeants d'universités canadiennes ont conscience qu'il est nécessaire d'augmenter la contribution des étudiants, en raison des contraintes financières auxquelles font face les gouvernements canadiens et des avantages considérables que les étudiants retirent des universités, lorsqu'ils ont la chance de pouvoir les fréquenter. Je crois qu'une grande majorité—pas tous, mais une grande majorité—des recteurs d'universités canadiennes reconnaissent la nécessité d'augmenter la contribution des étudiants, mais je suis convaincu qu'ils sont absolument tous contre une modification ou augmentation radicale dans ce sens.

Cependant, je pense que c'est aux provinces de décider, car elles sont à l'écoute des besoins des divers établissements locaux. Voilà comment cela doit se passer. Il est probable que les besoins d'un collège situé au Cap-Breton soient différents de ceux de l'Université de Colombie-Britannique. Ils seront sans doute différents aussi des besoins de l'Université Dalhousie ou de l'Université du Nouveau-Brunswick. Vous avez tout à fait raison.

Par conséquent, c'est une question qui demande réflexion et qui ne peut être réglée à Ottawa. Vous ne pouvez pas la régler par un transfert dans le cadre du financement des programmes établis. Il est inutile de vous préciser que ce n'est pas le bon instrument.

Revenons à mon premier point. Ce n'est pas au gouvernement du Canada, mais aux provinces et aux universités qu'il incombe de régler la question des frais de scolarité. C'est la raison pour laquelle je n'en ai pas touché un mot dans mon

[Text]

any province, the role of the Government of Canada is to have the best possible financial aid package available for students so students across Canada have a real choice and a real opportunity. That's the role of the Government of Canada, not the setting of tuition.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Mr. Breitzkreuz.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much.

I appreciated your presentation. It was excellent. We have heard some very excellent ones, and that ranks as one of the best. I appreciate the many positive suggestions you gave.

My questions were answered as you went along, but there's one thing that still bothers me a little bit. Why do you want the federal government to continue to play a leading role in this? It seems obvious to me that the provinces should have much more control over this, because I think they can address the problems.

Some of the suggestions you gave I don't think would be of advantage to the University of Saskatchewan, which also gave us a presentation. I happen to be from Saskatchewan and I have concerns over that, because even with the government's proposal, there is no guarantee that these loans given out will be spent evenly or in some equitable way amongst the provinces.

What would be wrong with transferring the tax points to the provinces? They're accountable to their people. What would be wrong with allowing them to take more responsibility in their area? It is their jurisdiction under the Constitution. Why do you still want the federal government to have all this control?

• 1625

Dr. Prichard: I appreciate your kind words about Dr. Munroe-Blum's presentation and my own, and I think that's a very good question that needs to be answered.

Let me give you my answer. I've thought about this question a lot. My day job is being a professor, and one of the issues I work on is the distribution of responsibility in a federal system. I think it's a very fair question. They may not persuade you, but here are my answers.

My proposal is twofold: students and research. On research, I think it's clear that spillover benefits among provincial jurisdictions are so significant that it must be done at the highest level of aggregation in the nation. One of the difficulties with research is that there are even spillovers outside the nation's boundaries, which is why some argue that even the nation shouldn't do much research. But there's no question you'll get closer to an optimal level of investment in research if it's done at the federal level.

[Translation]

exposé. Quels que soient les frais de scolarité qu'appliquent les établissements d'une province, le rôle du gouvernement du Canada est d'offrir aux étudiants le meilleur programme d'aide financière possible afin que tous les Canadiens et Canadiennes aient un choix véritable et des chances égales. Tel est le rôle du gouvernement du Canada qui, par contre, ne doit pas se mêler des frais de scolarité.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Monsieur Breitzkreuz.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup.

Votre exposé est excellent et m'a beaucoup intéressé. Nous en avons entendu de très bons, mais le vôtre compte parmi les meilleurs. Je vous remercie pour les nombreuses suggestions positives que vous présentez.

Vous avez répondu à toutes mes questions au fil de vos commentaires, mais il y a une chose que j'aimerais vous demander. Pourquoi voulez-vous que le gouvernement fédéral continue à exercer un rôle moteur dans ce secteur? Il me paraît évident qu'il faudrait accorder plus de pouvoirs aux provinces dans ce domaine, car je pense qu'elles peuvent régler la situation.

Certaines des suggestions ne me semblent pas aller dans les intérêts de l'Université de la Saskatchewan qui a, elle aussi, présenté un témoignage. C'est une question qui me préoccupe également, puisque je viens moi-même de Saskatchewan. Je crains qu'il n'y ait aucune garantie, malgré la proposition du gouvernement, que ces prêts soient répartis de manière uniforme ou équitable entre les provinces.

Que diriez-vous de transférer les points fiscaux aux provinces? Après tout, elles doivent rendre des comptes à leurs contribuables. Pourquoi ne pas leur permettre d'exercer plus de responsabilités sur leurs territoires? Après tout, la constitution leur confère les compétences en matière d'éducation. Pourquoi tenez-vous tellement à ce que le gouvernement fédéral conserve autant de pouvoir en matière d'éducation?

M. Prichard: Je vous remercie des compliments que vous avez adressés à M^{me} Munroe-Blum et à moi-même pour nos présentations, et je pense que vous avez posé une excellente question qui mérite réponse.

Permettez-moi de vous donner la mienne. Je suis professeur de métier et une des questions sur lesquelles je me penche, c'est la répartition des responsabilités dans un système fédéral. C'est une question tout à fait valable. Mes réponses ne vous convaincront peut-être pas, mais les voici.

Ma proposition comporte deux volets: les étudiants et la recherche. Sur le plan de la recherche, il me paraît évident que les retombées dans les provinces sont tellement importantes qu'il faut qu'elles soient réalisées au plus haut niveau national. Une des difficultés de la recherche, c'est qu'elle a des retombées positives même à l'extérieur des frontières, ce qui fait dire à certains qu'il ne faudrait pas trop s'engager dans la recherche, même au niveau national. Mais il ne fait aucun doute qu'on s'approchera davantage du niveau optimal d'investissement si la recherche est faite au niveau fédéral.

[Texte]

So I think on research it's an easy case. I think the hard case is the one you gave more detail on in your question, but I want to emphasize my proposals on research and students. Research is easy.

On students, the reasons are twofold. One is Revenue Canada. By far the most efficient way to collect student loans that are ICRP-based is through Revenue Canada. Overwhelmingly the most cost-effective way to collect the loans is as an add-on to the income tax return because it's based on taxable income. We have to have integration of the ICRP system with Revenue Canada.

The chair may recall when I was last in front of this committee in Ottawa testifying on the Canada student loan amendments. I argued very strongly that you should include and embrace the reference to Revenue Canada in those regulations in order to make sure we can use the federal enforcement.

The first area is that efficiency of enforcement of loans comes through using Revenue Canada. You might say that could be built in to the local return, but it is an important point. It takes federal leadership to make it possible.

My second reason on the students, as the last part of my answer to you, is student mobility. It's terribly important that we not Balkanize Canada. We have so many forces of Balkanization of students' conceptions of the nation. If we can encourage students to go across Canada for their studies, if we can celebrate the fact that Nova Scotia imports more students than it exports and that Saskatchewan students can go to Alberta or come to Ontario and study and students from Ontario can come to Saskatchewan, that's terribly important.

I really worry about the Balkanization of the student experience if these programs don't have very powerful mobility provisions in them. I think the best way to get the mobility provisions in them is to have a national structure to the loan scheme.

So research spillovers, Revenue Canada efficient enforcement, and mobility of students across jurisdictions are my three principal reasons for favouring a focused federal role.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you.

There's really a flaw in this whole process. We ought to be sitting down and discussing this more in depth. This is frustrating, because I really feel that the problem here is that we should be sitting down at the table. I think all the stakeholders should have been involved in this before it even came out in a green paper.

Anyway, I was going to comment on research and agriculture. The federal government might see that as a priority. We have to get down to some of the—

[Traduction]

La question de la recherche est donc assez facilement réglée. L'aspect le plus difficile, c'est celui sur lequel vous vous êtes attardé plus longuement dans votre question, mais je tiens à souligner mes propositions concernant la recherche et les étudiants. Pour la recherche, c'est facile.

En ce qui concerne les étudiants, il y a deux raisons. La première, c'est Revenu Canada. La méthode de loin la plus efficace de perception des remboursements des prêts en fonction du revenu, c'est de passer par Revenu Canada. La solution la moins coûteuse pour percevoir le remboursement des prêts, c'est d'ajouter une rubrique à la déclaration d'impôt sur le revenu, puisque le remboursement est fondé sur le revenu imposable. Il faut donc que le système de remboursement en fonction du revenu soit intégré à Revenu Canada.

La présidente se souvient peut-être de ma dernière comparaison devant ce même Comité, à Ottawa, à propos des amendements touchant le Programme de prêts aux étudiants. J'avais alors affirmé avec force que les règlements devaient inclure une référence à Revenu Canada afin d'en garantir l'application au niveau fédéral.

La première chose, c'est donc qu'il faut passer par Revenu Canada pour assurer la bonne perception des prêts. Vous me direz qu'on peut peut-être intégrer cela au niveau local, mais il est essentiel d'avoir un leadership fédéral.

Deuxièmement, pour en venir à la dernière partie de ma réponse, il y a la question de la mobilité des étudiants. Il faut à tout prix éviter la balkanisation du Canada. Il y a déjà tant de forces qui aboutissent à la balkanisation en ce qui concerne les étudiants et l'idée qu'ils se font de leur pays. Que nous puissions encourager les étudiants à aller faire leurs études dans d'autres régions, nous réjouir du fait que la Nouvelle-Écosse importe plus d'étudiants qu'elle n'en exporte et que les étudiants de la Saskatchewan peuvent aller étudier en Alberta ou venir en Ontario, tandis que ceux de l'Ontario se rendent en Saskatchewan, voilà ce qui est vraiment fondamental.

Je crains vraiment une balkanisation de l'expérience étudiante si ces programmes ne prévoient pas des dispositions d'encouragement à la mobilité. La meilleure façon d'inclure de telles dispositions, c'est d'avoir une structure nationale de prêts.

En résumé, les retombées de la recherche, l'application efficace du remboursement par Revenu Canada, et la mobilité des étudiants d'une province à l'autre, ce sont là les trois principales raisons pour lesquelles je préconise une organisation fédérale.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Merci.

Il y a vraiment une faille dans la méthode. Nous devrions pouvoir débattre de tout cela beaucoup plus en profondeur. C'est frustrant, car j'ai vraiment l'impression que nous devrions pouvoir nous asseoir à une table et discuter. J'estime que tous les intervenants auraient dû être consultés avant la parution du Livre vert.

Quoi qu'il en soit, j'allais toucher un mot de la recherche et de l'agriculture. Le gouvernement fédéral pourrait en faire une priorité. Il faut que nous...

[Text]

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. Mr. Breitreuz, there's nothing preventing any member of this committee from doing additional work with all our witnesses as we go through. You can sit down and get into further in-depth discussion with all the issues we are dealing with, because it's all quite complex.

Ms Cohen, please.

Ms Cohen: Thank you very much for your presentation. It was very interesting.

I think you can guess that you've seen an example of regional concerns around this table today. I think when it comes to universities and colleges regional concerns probably become even greater and more pronounced in many ways, because people who don't come from the two university communities in Toronto have a great concern about where we're going.

I accept your criticism for what it is, but I point out to you that the University of Toronto is a huge and wonderful institution from which three members of my family have graduated. You know I didn't, but my father, my brother, and my sister-in-law all graduated from your College of Pharmacy.

• 1630

Dr. Prichard: And we're very proud of all our graduates.

Ms Cohen: I know you are. We are in Windsor, too.

But you know, there are small universities and there are concerns. Although you spoke very strongly on behalf of the AUCC brief—which we are very seriously considering, I can assure you—quite frankly, sir, I did not sense unanimous, strong support for that brief among all the colleges and universities we've heard from. I would be interested in knowing how you assess that support.

I just caution you I'd like to dialogue a little bit about research, so—

Dr. Prichard: I'll try to be very brief. I have two answers.

One is on the issue of regionalism. Respect the limits of what the Government of Canada can do. Don't try to solve every problem through your role in higher education. You're not a tsar of higher education as the Government of Canada; you have a very important role.

Believe that provinces will do some sensible things, too. Don't forget it's the province that has the funding formula and that distributes. It's the province that works out what makes sense between Windsor, York, Toronto and Trent. Don't try to do too much in the design of this; that's just a caution.

Ms Cohen: I'm not worried about Windsor and Toronto; I'm worried about Toronto and Dalhousie or—

Dr. Prichard: I'm worried about all of them, but just be cautious about how much can be done through any one instrument. That's my first point.

Ms Cohen: Okay, that's good advice.

Dr. Prichard: Secondly, how many universities support this?

[Translation]

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie. Monsieur Breitreuz, rien n'empêche un membre du Comité de discuter plus en profondeur avec les témoins que nous recevons. Vous pouvez vous asseoir avec eux et discuter en profondeur toutes les questions que nous abordons, car le tout est très complexe.

Madame Cohen, s'il vous plaît.

Mme Cohen: Je vous remercie de votre exposé. C'était fort intéressant.

Vous avez certainement vu ici aujourd'hui un exemple des préoccupations régionales représentées à cette table. Dès qu'on parle d'universités et de collèges, les préoccupations régionales prennent encore plus relief, car tous ceux qui ne viennent pas des deux grandes universités de Toronto s'inquiètent de l'orientation que nous prenons.

J'accepte votre critique sans autre, mais je tiens à vous faire remarquer que l'Université de Toronto est un immense et excellent établissement qui a vu passer trois membres de ma famille. Vous savez que je n'en suis pas, mais mon père, mon frère et ma belle-soeur sont tous trois diplômés de votre Collège de pharmacie.

M. Prichard: Et nous sommes très fiers de tous nos diplômés.

Mme Cohen: Je le sais. Nous sommes très fiers d'eux à Windsor également.

Mais vous savez, il y a aussi de petites universités et bien des inquiétudes. Bien que vous ayez fermement appuyé le mémoire de l'AUCC—dont nous tenons compte, croyez-le bien—je dois vous avouer, monsieur, que je n'ai pas eu le sentiment qu'il faisait l'unanimité parmi les collèges et universités que nous avons entendus. J'aimerais savoir comment vous évaluez le soutien dont il jouit.

Je vous préviens que j'aimerais engager un dialogue avec vous sur la recherche, et par conséquent. . .

M. Prichard: J'essaierai d'être très bref. J'ai deux réponses.

Premièrement, sur la question du régionalisme. Il faut respecter les limites d'action du gouvernement du Canada. N'essayez pas de régler tous les problèmes en intervenant dans l'enseignement supérieur. Le gouvernement du Canada n'est pas le tsar de l'enseignement supérieur; vous avez un rôle très important à jouer.

Vous devez assimiler que les provinces elles aussi sont capables de bien faire les choses. N'oubliez pas que les provinces contrôlent la formule de financement et que ce sont elles qui distribuent l'argent. C'est la province qui décide comment l'argent doit être réparti entre Windsor, York, Toronto et Trent. N'essayez pas d'en faire trop; c'est une simple mise en garde.

Mme Cohen: Ce qui m'inquiète, ce n'est pas Windsor et Toronto, mais plutôt Toronto et Dalhousie ou. . .

M. Prichard: Je m'inquiète pour toutes les universités, mais faites attention de ne pas vouloir trop en faire d'un coup. C'est la première chose.

Mme Cohen: D'accord, c'est un bon conseil.

M. Prichard: Deuxièmement, combien d'universités appuient-elles ce document?

[Texte]

There were three steps. First, we held a special meeting of the board of the AUCC on December 18 last year because the Government of Canada had changed and we wanted to make sure we had strong support for the positions we were going to take in this kind of advocacy. We achieved on the board, which had about twenty members present—a full board—unanimous support for saying the Government of Canada should focus on student aid, ICRP-based research, research infrastructure and student mobility. That that should be the federal role was unanimous at the time. We didn't speak to getting rid of EPF; that was kept aside.

Then we met again, two days after Mr. Axworthy's paper was released, and Dr. Gerrard came and met with us. Actually, we met the day before and the day after, and we had extended debate. We took a vote at the end of that meeting on a series of resolutions—which I'd be happy to table with you if the AUCC has not—as to our position. On that, we had a vote where there was one dissident and everybody else supported the resolutions. We reaffirmed our commitment to student aid, ICRP-based research infrastructure and student mobility.

We then had to formulate a specific position, and that's what you have in front of you. On that, we have not met as an organization since it was put forward. We need to extrapolate from where we were.

First, the Quebec universities do not support the position I put, because it is their view that any discussion of abandoning EPF cash transfers is unacceptable and that anything between the universities and the Government of Canada is a matter exclusively for discussion between the Government of Canada and the Government of Quebec.

I respect that position. It's not the position of the Ontario universities. It's not a position the Ontario government expects us to take. We take our position with them and we share our position with you, but I respect that the Quebec universities cannot endorse that aspect of the AUCC position. I think we can all understand why that's the position. It should be respected on their part.

Where does the compromise lie? No university president I know has dissented from the compromise, although all of us would prefer not to have to table a compromise in terms of expenditure. I'd much rather you commit the Government of Canada to continuing at \$2.6 billion. We're tabling a proposal at \$1.5 billion. That's highly dangerous. I have colleagues sitting behind me who doubt the wisdom of offering a compromise. They say stay at \$2.6 billion. So if you ask me my preference, it's \$2.6 billion.

Do I believe most of my fellow presidents across Canada support this? If the financial aid part is done properly, the parameters are sensitive and the distribution of the research support is sensitive, I believe they do. If they have told you otherwise, believe what they tell you, not what I tell you. I absolutely defer to my colleagues who appear before you.

[Traduction]

Cela s'est fait en trois étapes. Il y a eu tout d'abord une réunion spéciale du conseil d'administration de l'AUCC le 18 décembre dernier parce que le gouvernement du Canada avait changé et que nous voulions être assurés que les positions que nous allions présenter jouiraient d'un soutien solide. La vingtaine de membres présents—c'est-à-dire le conseil au complet—ont appuyé à l'unanimité l'idée que le gouvernement du Canada doit donner la priorité à l'aide aux étudiants, à la recherche remboursable en fonction du revenu, à l'infrastructure de soutien à la recherche et à la mobilité des étudiants. Le conseil était unanime, à l'époque, pour dire que c'était là le rôle du fédéral. Nous n'avons pas parlé d'éliminer le FPE; il n'en a pas été question.

Nous nous sommes réunis à nouveau deux jours après la publication du document de M. Axworthy, et M. Gerrard est venu nous rencontrer. En fait, nous nous sommes réunis le jour précédent et le jour suivant, et nous avons poursuivi le débat. À la fin de la réunion, nous avons mis aux voix un certain nombre de résolutions—que je me ferai un plaisir de vous remettre, si l'AUCC ne l'a pas fait—touchant notre position. Il y a eu une seule voix dissidente, toutes les autres étant en faveur des résolutions. Nous avons réaffirmé notre engagement envers l'aide aux étudiants, l'infrastructure de recherche en fonction du revenu et la mobilité des étudiants.

Il fallait ensuite présenter une position spécifique, et c'est ce que vous avez sous les yeux. Nous ne nous sommes pas réunis depuis la rédaction de ce mémoire. Nous ne pouvons qu'extrapoler à partir des résultats des réunions que nous avons eues.

Tout d'abord, les universités du Québec n'appuient pas notre position, car elles estiment que toute discussion sur la possibilité d'éliminer les transferts en espèces dans le cadre du FPE est inacceptable, et que toute question concernant les universités et l'État doit être traitée exclusivement entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec.

Je respecte cette position. Ce n'est pas celle des universités de l'Ontario ni celle que le gouvernement de l'Ontario attend de nous. Nous avons arrêté notre position de concert avec le gouvernement provincial, et nous vous la présentons, mais je respecte le fait que les universités du Québec ne puissent pas appuyer cet aspect de la position de l'AUCC. Je crois que nous savons tous pourquoi. Il faut le respecter.

Où en est le compromis? À ma connaissance, aucun président d'université ne s'est dissocié du compromis, même si nous aurions tous préféré ne pas avoir à présenter un compromis sur les dépenses. Je préférerais nettement que le gouvernement du Canada s'engage à continuer à verser 2,6 milliards de dollars. Nous proposons 1,5 milliard de dollars. C'est extrêmement dangereux. J'ai des collègues assis derrière moi qui doutent de la sagesse d'un tel compromis. Ils voudraient rester à 2,6 milliards de dollars. Si vous voulez connaître ma préférence personnelle, c'est aussi 2,6 milliards de dollars.

La plupart des autres présidents d'universités au Canada appuient-ils cette position, d'après moi? Si le volet de l'aide financière est traité convenablement, si les paramètres sont soigneusement établis et que la distribution de l'aide à la recherche est faite avec les égards voulus, je dirais que oui. S'ils vous ont affirmé le contraire, croyez leurs propos plutôt que les miens. Je m'efface totalement devant mes collègues qui ont comparu devant le Comité.

[Text]

I believe there is very broad support. I sit as a member of the board of the AUCC. Indeed, I was the draftsman of the resolutions on the two occasions I speak of, so I'm intimately involved in knowing what the position is. But I did not draft the compromise position that's in front of you and we have not had a meeting of the board since it was sent out.

• 1635

Ms Cohen: That's helpful.

Would you be willing, if my friend over there actually wanted to do his own research, to cooperate with them as you have with others on the committee?

Dr. Prichard: Nothing would make me happier. I met with his colleagues, Mr. Speaker and Mr. Grubel, in Ottawa two weeks ago to discuss these very questions, and I would pursue them at any length. This is my passion and my life.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being with us here this afternoon. Certainly this topic is very close to all of us, and we've been meeting in just about every university across the country as we go, and we'll continue to do so with the remainder and with student groups as well.

Dr. Prichard: Thank you, Madam Chair. If I could just note, the last time I appeared in front of you Ms Augustine was known as Ms Augustine. In the intervening period, she's accepted her honorary doctoral degree from the University of Toronto. We are very proud and honoured that she accepted it.

Some hon. members: Hear, hear!

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. The next witnesses are representatives from the Ontario Medical Association.

You can start whenever you're ready. We have a half-hour together, as you know, and we'll proceed to discussion right after your presentation.

Dr. Ted Boadway (Director, Health Policy, Ontario Medical Association): I'm Dr. Boadway, and Dr. Shah will actually be speaking to you and making our presentation.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Dr. Chandrakant Shah (Population Health Committee, Ontario Medical Association): Thank you, Chairperson. I'd like to correct my name. I have an ethno-specific name, and your brief says something different, but it's Shah.

Chandrakant Shah is a specialist in community health and a member of the Ontario Medical Association's committee on population health. I'm also a professor in the Department of Preventive Medicine and Biostatistics at the University of Toronto.

First I would like to thank the committee for giving us the opportunity to speak today and to introduce Ted Boadway, who is a physician and the director of health policy in the Ontario Medical Association.

The OMA represents the province's 20,000 physicians and its mission is to serve the medical profession and the people of Ontario in pursuit of good health and excellence in health care.

[Translation]

Mais je crois que notre proposition jouit d'un important soutien. Je suis membre du conseil de l'AUCC. J'ai même rédigé les résolutions lors des deux réunions que j'ai mentionnées, je suis donc bien placé pour connaître la position qui a été arrêtée. Mais je n'ai pas rédigé moi-même le compromis qui vous a été proposé et nous n'avons pas eu de réunion du conseil depuis qu'il a été rendu public.

Mme Cohen: Voilà une réponse instructive.

Si mon ami, là-bas, souhaitait effectivement faire ses propres recherches, seriez-vous prêts à coopérer avec lui comme vous l'avez fait avec d'autres membres du Comité?

M. Prichard: Rien ne me ferait plus plaisir. J'ai rencontré ses collègues, MM. Speaker et Grubel, à Ottawa il y a 15 jours, pour débattre de ces questions, et je suis prêt à en discuter aussi longtemps que l'on voudra. C'est ma passion et ma vie.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie d'être venus cet après-midi. Ce sujet nous tient à cœur et nous avons rencontré les porte-parole de presque toutes les universités du pays, et nous continuerons d'entendre les autres, ainsi que les étudiants.

M. Prichard: Je vous remercie, madame la présidente. Avec votre permission, j'aimerais tout simplement dire que depuis la dernière fois que j'ai comparu devant vous, M^{me} Augustine a accepté un doctorat *honoris causa* de l'Université de Toronto. Elle nous a fait ainsi un grand plaisir et un grand honneur.

Des voix: Bravo, bravo!

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie. Nous allons maintenant entendre les porte-parole de la Ontario Medical Association.

Vous pouvez y aller dès que vous serez prêts. Nous avons une demi-heure, comme vous le savez, et nous passerons à la discussion tout de suite après avoir entendu votre exposé.

Dr. Ted Boadway (directeur, Politique de la santé, Ontario Medical Association): Je suis le docteur Boadway; c'est le docteur Shah qui va vous présenter notre exposé.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Dr. Chandrakant Shah (Comité sur la santé de la population, Ontario Medical Association): Je vous remercie, madame la présidente. J'aimerais que l'on corrige mon nom. J'ai un nom ethnospécifique, et il est mal reproduit sur le mémoire, mais mon nom est Shah.

Chandrakant Shah est spécialiste de la santé communautaire et membre du Comité sur la santé de la population de la Ontario Medical Association. Je suis également professeur au département de médecine préventive et de biostatistique de l'Université de Toronto.

Permettez-moi tout d'abord de remercier le Comité d'avoir bien voulu nous entendre aujourd'hui, et de vous présenter Ted Boadway, médecin et directeur de politique de la santé auprès de la Ontario Medical Association.

L'OMA représente les 20 000 médecins de la province, et elle a pour mission de servir la profession médicale et la population de l'Ontario dans la recherche de la santé et de l'excellence dans les soins de santé.

[Texte]

My topic is on unemployment and health, and so the natural question is, are we an interest group, are we unemployed? I would categorically say that in our country as of today we are all—the doctors—employed. With restructuring and reform in health care, I'm not sure what tomorrow will bring.

Does the proposed restructuring of the social safety net impact us? I would say that it will not affect us directly in terms of economic loss or benefits really.

Then you might ask the question, why are we concerned? We are the front-line workers who are affected by the policy promulgated by our Parliament.

We welcome the move by the federal government to engage in a truly comprehensive view of Canada's safety net. This safety net has not kept abreast of social and economic change and subsequently has been less effective in protecting Canadians from the worst consequence of this change.

Too often the current social security system is not experienced as a system at all. Instead, those in need of assistance face an uncoordinated, unintegrated and confusing patchwork of services, services that often prove to be inadequate. We believe we deserve sound policy based on evidence.

• 1640

We have studied a number of issues related to unemployment and health. We would like to draw to your attention certain facts.

What is the real unemployment rate in Canada? Now, when Statistics Canada, particularly Labour Canada, goes out and asks people, are you employed or unemployed, a certain definite question goes on the survey and the people who are employed are asked if they had any work during the reference week and what type of type of work it was.

When you look at the unemployed—the people who had looked for work in the past four weeks and were available for work, but could not find any work; had not actively looked for work in the past four weeks, but had been on lay-offs and were available for work; and had not actively looked for work in the past four weeks, but had a new job to start in four weeks or less from the reference week and were available for work—the *Labour Force Survey* of Statistics Canada basically stops there.

It's interesting, however, that once a year they go and look at the people who are in part-time work who really would like to work full time. They also look at the people who are on the margins of the labour force as well as the discouraged workers. These are the people who have given up looking for jobs, because they don't think there is one available.

Why am I showing you this? I want to make a point here.

The next figure shows a very interesting aspect of the labour force. This is the labour force in Canada as of April 1994, about 21 million people 15 years and over. These are "in the labour force" by the *Labour Force Survey* definition.

[Traduction]

Je vais parler de chômage et de santé; la question est naturelle, en tant que groupe d'intérêt: sommes-nous au chômage? Je peux vous dire catégoriquement qu'au Canada actuellement tous les médecins travaillent. Suite à la restructuration et à la réforme des soins de santé, je ne sais pas ce que nous réserve l'avenir.

La restructuration proposée du régime de sécurité sociale nous touche-t-elle? Je dirais qu'elle n'aura pas d'incidence économique directe sur nous, positive ou négative.

Alors, direz-vous, pourquoi sommes-nous inquiets? Nous sommes les travailleurs en première ligne et à ce titre nous sommes directement touchés par les politiques qu'adopte le Parlement.

Nous applaudissons le gouvernement fédéral pour avoir décidé d'entreprendre un examen en profondeur du régime de sécurité sociale canadien. Celui-ci n'a pas suivi l'évolution sociale et économique et il s'est donc avéré moins efficace pour protéger les Canadiens face aux pires conséquences de cette évolution.

Trop souvent, le régime actuel de sécurité sociale n'a rien de systématique. au contraire, ceux qui ont besoin d'assistance font face à une macédoine de services disparates et éparpillés, souvent inadéquats. Nous estimons que nous méritons des politiques saines fondées sur les faits.

Nous avons examiné un certain nombre de questions touchant le chômage et la santé et nous aimerions vous signaler quelques faits.

Quel est le taux de chômage réel au Canada? Quand Statistique Canada, et surtout Travail Canada, font des sondages pour voir si les gens travaillent ou non, ils posent une question précise dans ce sens. Si les gens répondent par l'affirmative, on leur demande s'ils ont travaillé pendant la semaine de référence et quel genre de travail ils ont fait.

Prenons maintenant les chômeurs, soi-disant: ceux qui ont cherché du travail au cours des quatre dernières semaines et qui étaient disponibles, mais qui n'en ont pas trouvé; ceux qui n'ont pas activement cherché du travail au cours des quatre dernières semaines, mais qui avaient été mis à pied et qui étaient disponibles pour travailler; ceux qui n'ont pas activement cherché du travail au cours des quatre dernières semaines mais qui prévoyaient commencer un nouvel emploi dans quatre semaines ou moins à partir de la semaine de référence et qui étaient disponibles. Le sondage de Statistique Canada sur la population active se limite à cela.

Il est toutefois intéressant de noter qu'une fois par an on cherche à savoir combien de personnes travaillent à temps partiel alors qu'elles préféreraient travailler à plein temps. On compte également combien de personnes sont en marge de la population active et combien il y a de travailleurs découragés. C'est-à-dire combien de personnes ont renoncé à chercher du travail, parce qu'elles ne pensent pas pouvoir en trouver.

Pourquoi est-ce que je vous montre ceci? J'essaie de démontrer quelque chose.

Le chiffre suivant révèle un aspect intéressant de la population active. En avril 1994, la population active du Canada était composée d'environ 21 millions de personnes âgées de plus de 15 ans. C'est la «population active» selon la définition utilisée dans le sondage.

[Text]

About 7 million people are not in the labour force. Of those people who are in the labour force there are about 12 million people who are "employed" in this survey of employed people. That's where the *Labour Force Survey* stops generally. The rates are derived from the people who are in the labour force and who are unemployed. That was about 11.4% or so at that time.

However, when you look at the people who are inadequately employed and underemployed, there are about 800,000 people in Canada who are employed part-time who would rather have full-time jobs, and there ain't full-time jobs. Also, the number of people who are on the margins of the labour force is about 628,000 or so.

When you add these people who have given up looking for jobs to the people who are unemployed and the people who are employed part-time but would prefer to have a full-time job, it comes out to about 2.9 million or approximately 3 million Canadians who are unemployed. You also have to add them as part of the labour force.

When you look at that, it turns out that about one in five Canadians is not employed or underemployed or has given up looking for jobs. That's what the real unemployment rate is.

When you apply those definitions and look at the real unemployment rate versus the official unemployment rate, you can see that it ranges from 16% to about 42% and not the official rate like 22%, which we usually hear for Newfoundland. It's a very high unemployment rate when you really look at it.

• 1645

Why am I showing you this? I think we would like to recommend that more accurate unemployment rates be publicly and routinely released rather than what is being released now. Informed public debate is possible only with access to appropriate information.

Now, what is the impact of unemployment on health? As you can see from this chart, there are large numbers of studies available at the national and international levels. Almost all studies point to unemployment being associated with high death rates. There's a delayed period of about two or three years, but then you see the death rate is high. The death rate is also high in the areas of suicide and heart diseases. So those are the three areas in terms of death rates.

When you look at the morbidity or the sickness pattern amongst the population who are unemployed, again, it clearly indicates that unemployment causes increased sickness, increased disability, and increased long-term activity limitations.

If you look at the psychological symptoms and disorder, it also causes a lot of mental anguish. Associated with this mental anguish and the number of psychological symptoms that are caused, there is more family violence within the group as well.

When you look at the utilization of health care services, no doubt if you have more health problems, there is an excess utilization, except in countries like the U.S.A., where there is no national health plan. The doctor's office becomes empty. The chiropractor's office becomes empty. The dentist's office becomes empty. People don't have money to pay. However, in the countries like ours, there is an excess utilization between the employed and the unemployed.

[Translation]

Environ 7 millions de personnes n'en font pas partie. Sur ceux qui intègrent la population active, 12 millions environ avaient un «emploi» à en croire ce sondage. Car, en général, le sondage sur la population active ne va pas au-delà. Les taux sont dérivés du total de personnes qui font partie de la population active et qui sont au chômage. Cela donnait environ 11,4 p. 100 à l'époque.

Mais si vous incluez tous ceux qui sont sous-employés, ou mal employés, cela fait environ 800 000 personnes au Canada qui travaillent à temps partiel alors qu'elles préféreraient le faire à plein temps, mais il n'y a pas d'emplois à plein temps. Il y a en outre environ 628 000 personnes à la limite de la population active.

Si l'on ajoute tous ceux qui ont renoncé à chercher du travail, à ceux qui sont au chômage et à ceux qui travaillent à temps partiel alors qu'ils préféreraient travailler à temps plein, on obtient un total de 2,9 millions, ou près de 3 millions de Canadiens au chômage. Il faut aussi les inclure dans la population active.

Cela veut donc dire qu'un Canadien sur cinq environ n'a pas d'emploi, qu'il a un emploi insuffisant, ou qu'il a renoncé à chercher du travail. Voilà le taux réel de chômage.

Si l'on applique cette définition et que l'on calcule à partir de là le taux de chômage réel, et non pas le taux officiel, on obtient de 16 à 42 p. 100 et non pas le taux officiel de 22 p. 100 que l'on nous cite habituellement pour Terre-Neuve. Le taux de chômage réel est très élevé.

Si je vous parle de tout cela, c'est parce que nous voudrions recommander que les taux de chômage publiés régulièrement se rapprochent davantage de la réalité que ceux que l'on nous sert actuellement. On ne pourra avoir de véritable débat public que si les gens ont des renseignements valables.

Et maintenant, quelle est l'incidence du chômage sur la santé? Comme vous pouvez le voir sur ce tableau, il s'est fait énormément d'études sur la question tant au niveau national qu'international. La plupart de ces études indiquent que le chômage est associé à des taux de mortalité élevés. Il y a un écart d'environ deux ou trois ans, mais ensuite le taux de mortalité augmente. Le taux de suicide et de décès pour cause cardiaque est également élevé. Ce sont là les trois grandes catégories du point de vue du taux de mortalité.

Si l'on considère ensuite le taux de morbidité et la tendance à la maladie dans les populations au chômage, on constate encore une fois très clairement que le chômage entraîne une augmentation de la maladie, de l'invalidité et des restrictions durables des activités.

Dans le domaine des symptômes et troubles psychologiques, on constate là aussi une énorme angoisse. Cette angoisse, avec tous les autres symptômes psychologiques provoqués par le chômage, entraînent une augmentation de la violence familiale dans ce groupe.

Prenons maintenant l'utilisation des services de santé; évidemment, plus on a de problèmes de santé, plus l'utilisation des services devient excessive, sauf dans des pays comme les États-Unis où il n'y a pas de régime d'assurance national. Là-bas, le cabinet du médecin se vide. Le cabinet du chiropraticien se vide. Le cabinet du dentiste se vide. Les gens n'ont pas d'argent. Mais dans un pays comme le nôtre, les travailleurs, tout comme les chômeurs, y ont excessivement recours.

[Texte]

We looked at this increased utilization. We used a lot of scientific jargon and methodology and so forth, but in essence we looked at two unemployment rates—one is the official unemployment rate, and those who have given up looking for jobs.

We looked at the excess visits and used the normative data from Saskatchewan for 15 years and over, up to the age of 64. We also used the fee schedules of Saskatchewan, which are much lower than the rest of the country. We figured in terms of how much excess cost to health care services in the different areas of visits to physicians, hospital out-patient departments, admissions to hospital, and prescription drugs.

On a very conservative estimate, we say it is costing about \$800 million to \$1 billion a year due to unemployment. Based on this evidence, we recommend that the government conduct an impact assessment on the health status of Canadians and on the cost to our health care system of all major public policy initiatives such as you are involved in, prior to their implementation. So you must have a health factor in looking at the impact of whatever policy you are going to be doing. That's one of the recommendations we'd like to make.

The second recommendation is that if you look at all the forecasts, unemployment is going to be with us for at least the next seven or eight years. If that is so, then consideration must be given to the development of health and social services infrastructure to support the unemployed, because, as you see, there are a lot of health issues and problems with the unemployed.

• 1650

In 1989 the Parliament of Canada unanimously passed a resolution to eliminate child poverty in Canada by the year 2001. I would like to draw your attention to this particular chart.

As you can see, whatever definition, except for Barbara Greene from the Conservative Party, who last year had a new definition that would have reduced the child poverty rate to 4.3%. . . I don't think any expert agreed with her. There was a lot of commotion about it, anyhow. StatsCanada has its own definition, and as you can see, somewhere around 16% to 18% of children are living below the poverty line. Almost 900,000 children are living with parents who are unemployed.

We recommend that the government pursue a full employment strategy as a means of reducing poverty and in order to improve the health and well-being of all Canadians. Children in this country don't live on their own, so we must look at the family and ties to promulgate policies that would reduce poverty in families and contribute to full employment.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Does that conclude the opening remarks?

Dr. Shah: Yes, it does.

[Traduction]

Nous avons examiné cette augmentation de l'utilisation des services. Nous avons recouru à une débauche de jargon et de méthodes scientifiques, mais essentiellement, nous avons pris les deux taux de chômage—c'est-à-dire que nous avons tenu compte du taux officiel et de tous ceux qui ont renoncé à trouver du travail.

Nous avons examiné les visites excessives et nous avons utilisé les données normatives de la Saskatchewan à partir de 15 ans, jusqu'à l'âge de 64 ans. Nous avons également pris le barème de la Saskatchewan, qui est beaucoup plus modeste que dans le reste du pays. Et nous avons calculé combien cet excès coûte aux services de santé dans les différents secteurs, c'est-à-dire consultation, visites aux services externes hospitaliers, admission à l'hôpital et médicaments sur ordonnance.

Une estimation très prudente nous donne un total de 800 millions à 1 milliard de dollars par an dus au chômage. C'est en nous fondant sur ces faits que nous recommandons au gouvernement d'entreprendre une évaluation de l'incidence sur l'état de santé des Canadiens et sur les coûts pour les services de santé des principales initiatives publiques, comme celles que vous avez entreprises, avant de les mettre en oeuvre. Lorsque vous calculez l'incidence d'une politique, quelle qu'elle soit, vous devez pouvoir tenir compte du facteur santé. Voilà une de nos recommandations.

La deuxième, c'est que d'après toutes les prévisions, le chômage doit durer encore au moins sept ou huit ans. Si c'est le cas, il faut alors envisager la mise sur pied d'une infrastructure de services sociaux et de services de santé en vue de servir les chômeurs, car comme vous pouvez le constater, le chômage cause de nombreux problèmes de santé.

En 1989, le Parlement du Canada a adopté à l'unanimité une résolution visant à éliminer la pauvreté des enfants au Canada d'ici l'an 2001. Permettez-moi d'attirer votre attention sur ce tableau.

Comme vous pouvez le constater, quelle que soit la définition retenue, à l'exception de celle de Barbara Greene, pour le Parti conservateur, qui l'an dernier avait proposé une nouvelle définition selon laquelle le taux de pauvreté des enfants serait tombé à 4,3 p. 100. . . À ma connaissance, aucun expert n'accepte sa définition, mais quoi qu'il en soit, cela a fait beaucoup de bruit. Statistique Canada a sa propre définition, et comme vous pouvez le voir ici, 16 à 18 p. 100 des enfants canadiens vivent en-dessous du seuil de pauvreté. Près de 900 000 enfants vivent avec des parents chômeurs.

Nous recommandons que le gouvernement adopte une stratégie du plein emploi en vue de lutter contre la pauvreté et d'améliorer la santé et le bien-être de tous les Canadiens. Les enfants ne vivent pas seuls, et par conséquent il faut prendre en compte les liens familiaux lorsqu'on établit des politiques en vue de lutter contre la pauvreté des familles et de contribuer au plein emploi.

Merci.

Le président: Je vous remercie. Avez-vous terminé votre déclaration liminaire?

Dr Shah: Oui.

[Text]

The Chairman: We'll begin with questions. Is Madam Lalonde ready to open the questioning? Would you like to pass it on to another?

Mrs. Lalonde: Yes, please, but I'll come back.

The Chairman: Okay, sure. Mr. Breitkreuz, would you be ready to start the questioning? Mrs. Ablonczy?

Mrs. Ablonczy: Thank you, Mr. Chairman.

Your presentation was very interesting, because it linked health and unemployment in a way we haven't heard before. That was quite unique.

I wondered what you think about adjustments to the UI system that have been talked about. How do you think they will factor into this equation of health and unemployment, and what reforms, if any, do you think would be beneficial?

Dr. Boadway: If I could start off, it's interesting that people haven't thought of the connection between unemployment and health before. It's been brutally apparent to family doctors and all kinds of physicians who practise in communities where their unemployment situation is quite cyclical. They can measure a large impact upon their own practice, particularly in Ontario where we have some communities that are dependent upon the auto industry or the metal industry. Physicians in those communities have experienced these cycles many times in their careers and have a very firsthand. . .

It's been talked about for years, but now there's good research evidence to connect that. The problem is that this hasn't seeped through into the policy structure. Until it does, we will fail to think about the effect of our policies in one area as having a profound effect on health and on financial welfare on the other hand. So sometimes you simply lose on the sway what you think you've gained on the swing. This is an equation we hope policy-makers will start to factor into their thinking, and that's why our recommendation.

So we're glad we're able to bring that to your attention today. We're hoping that more and more policy-makers will look at the evidence that supports this, because it's what your family doctor has known a long time.

Dr. Shah: On your question regarding how the UI benefit as proposed would impact, my sense is that if you cut down UI benefits to a large extent, it will slide more people onto poverty row.

We have seen the growth of food banks in this country. A few years back, there was only one food bank. I think they started in Alberta—as a matter of a fact, the first food bank started in Edmonton. Now there are 438 food banks in this country.

I think we will have to find the solutions in such a way that they try to find the ways to employ people more often than even putting in unemployment. There might be policies where you can go into these, because there are a lot of structural changes that are happening in this country in industry. We'll have to find a creative solution.

[Translation]

Le président: Nous allons donc passer aux questions. Mme Lalonde est-elle prête? Préférez-vous céder votre place?

Mme Lalonde: Oui, s'il vous plaît, mais je vais revenir.

Le président: Oui, bien sûr. Monsieur Breitkreuz, êtes-vous prêt à commencer? Madame Ablonczy?

Mme Ablonczy: Je vous remercie, monsieur le président.

J'ai trouvé votre exposé très intéressant car il fait entre le chômage et la santé un lien qui ne nous avait pas été présenté jusqu'ici. C'était tout à fait original.

J'aimerais savoir ce que vous pensez des modifications proposées au régime d'assurance-chômage. Quelle sera leur incidence, selon vous, sur la santé et le chômage, et d'après vous, quelles réformes faudrait-il envisager?

Dr. Boadway: Si vous me le permettez, je vous dirai tout d'abord qu'il est intéressant que les gens n'aient pas songé jusqu'ici au lien entre le chômage et la santé. Il est pourtant l'évidence même pour tous les médecins de famille et autres qui travaillent dans des collectivités qui connaissent le chômage cyclique. Ils sont en mesure d'en calculer la vaste incidence sur leur propre clientèle, surtout en Ontario où nous avons des collectivités tributaires de l'industrie automobile ou métallurgique. Les médecins dans ces localités ont vécu ces cycles souvent et ils ont une expérience directe. . .

On en parle depuis des années, et on a maintenant des preuves apportées par d'excellents travaux de recherche. Malheureusement, cela ne s'est pas encore répercuté sur l'élaboration des politiques. En attendant, on oublie de tenir compte des effets que peuvent avoir nos orientations politiques dans un domaine donné sur la santé, d'une part, et sur le bien-être financier d'autre part. On perd donc parfois d'un côté ce qu'on pensait avoir gagné de l'autre. Nous espérons que les personnes chargées d'établir les politiques tiendront compte de ce facteur dans leur équation, et c'est pourquoi nous présentons cette recommandation.

Nous sommes donc ravis d'avoir pu attirer votre attention là-dessus aujourd'hui. Nous espérons que, de plus en plus, les décisions politiques vont tenir compte des faits de ce genre, car votre médecin de famille sait cela depuis longtemps.

Dr. Shah: À propos de l'incidence que pourraient avoir les réformes proposées à l'assurance-chômage, je dirais qu'une réduction importante des prestations poussera davantage de gens dans la pauvreté.

Nous avons vu l'expansion qu'ont connue les banques alimentaires dans ce pays. Il y a quelques années, il n'y en avait qu'une. La première est apparue en Alberta. De fait, la toute première banque alimentaire est née à Edmonton. On en compte maintenant 438 dans tout le pays.

Je crois qu'il nous faut trouver des solutions qui nous permettent d'employer les gens plus souvent plutôt que de recourir au chômage. Il pourrait y avoir des politiques qui nous permettraient de le faire, parce qu'il y a un grand nombre de changements structurels qui se produisent au sein de l'industrie dans notre pays. Il nous faut trouver une solution novatrice.

[Texte]

I'm no NDP, but I will say that what Mr. Rae did in this particular province, saying everybody takes pain but no job cuts, was better than what Mr. Klein did in Alberta; with one stroke of the pen, he got rid of 30,000 jobs or so. We'll have to find a creative solution in terms of employment so that we put fewer people on unemployment insurance as such.

People feel more important and have better mental health if they are doing meaningful work, whatever the definition of meaningful work is. The same thing, which I didn't touch here—and I hope some of your first nations will come and talk about it sometime—is that most of our aboriginal group problems also partly stem from very, very high unemployment, 85% on some of the reserves.

Mrs. Ablonczy: So you see the unemployment situation as having a significant impact on health, probably because of the stress-related impact?

Dr. Shah: Yes. But stress doesn't only cause mental problems. There is now enough evidence that it also causes physical ailments such as heart disease, joint problems, allergy problems. It's very interesting. There's a lot of new research coming out.

Mrs. Ablonczy: That's interesting. Thank you for that perspective.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I just have one supplementary. It's more of a point of clarification. The Auditor General has clearly stated that we need to look at the social cost of a lot of our policies, and I think you have brought that out very vividly in what you've had to say.

One thought I had as I was listening to your presentation was that people who are on welfare or UI may be getting just barely enough support. What effect does the mere fact of their being on that program have on their well-being as compared to a job? Would you just clarify that?

Dr. Shah: Yes, I would. I presented a brief about five years ago to Ontario when they were revamping the social welfare programs and so forth. We looked at its impact on children's health. Almost every health indicator you can take—mortality, morbidity, disability, hospitalizations... You can close your eyes—this is what I teach my students—and say twice to four times, and you will be right. So it does take a large toll on the population's health.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Okay. I think that's a key point you make, and I appreciate that very much.

Ms Augustine: As you were going through your presentation—and I think it is excellent to make the connection—I was wondering whether it is unemployment leading to poor health or whether there is another loop in there. The correlation or the part in the cycle of unemployment to poverty to poor health seemed to make more sense to me than just the measure of unemployment, when you look at all the factors you have.

[Traduction]

Je n'appartiens pas au NPD, mais je dirais que ce qu'a fait M. Rae dans cette province, en disant qu'il faut que tout le monde fasse un effort sans que l'on élimine les emplois est préférable à la solution adoptée par M. Klein en Alberta; d'un trait de plume, il a supprimé quelque 30 000 emplois. Il nous faut trouver une solution novatrice en matière d'emploi pour que moins de gens se retrouvent à l'assurance-chômage.

Les gens se sentent plus importants et leur santé mentale est meilleure s'ils font un travail utile, quelle que soit la définition que l'on donne à cette expression. Il en va de même, et je n'ai pas abordé la question ici—j'espère que des représentants des premières nations viendront vous en parler à l'occasion—pour ce qui est des groupes autochtones dont les problèmes viennent en partie du taux extrêmement élevé de chômage, soit 85 p. 100 dans certaines réserves.

Mme Ablonczy: Vous considérez donc que le problème du chômage a des répercussions notables sur la santé, probablement en raison du stress qu'il implique?

Dr. Shah: Oui. Cependant, le stress ne pose pas seulement des problèmes psychologiques. On sait maintenant qu'il cause aussi des maux physiques comme les maladies cardiaques, les problèmes d'articulation, les problèmes d'allergie. C'est un domaine très intéressant et de nombreuses recherches se font actuellement.

Mme Ablonczy: C'est intéressant. Je vous remercie de nous avoir donné ce point de vue.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Juste une petite question supplémentaire. C'est pour obtenir un éclaircissement. Le Vérificateur général a bien précisé qu'il nous fallait considérer le coût social d'un grand nombre de nos politiques, et je pense que c'est une chose que vous avez parfaitement illustrée dans vos propos.

En écoutant votre intervention, je pensais aux gens qui vivent de l'assurance-chômage ou du bien-être et qui n'obtiennent qu'un appui à peine suffisant. Quels effets peut avoir sur leur santé le fait de dépendre de tels programmes par rapport au fait d'avoir un emploi? Pourriez-vous nous donner des précisions à ce sujet?

Dr. Shah: Oui, certainement. Il y a environ cinq ans, j'ai présenté un mémoire en Ontario au moment où cette province procédait entre autres à la refonte de ses programmes de bien-être social. Nous avons examiné les répercussions sur la santé des enfants. Presque tous les indicateurs de santé que l'on peut imaginer: taux de mortalité, de morbidité, d'incapacité, d'hospitalisation... Vous n'avez qu'à les multiplier les yeux fermés par 2, 3 ou 4—c'est ce que j'enseigne à mes étudiants—, vous ne pouvez pas vous tromper. Le tribut que doit payer la population sur le plan de sa santé est donc énorme.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Très bien. Je crois que vous touchez là un point essentiel, et je vous en remercie.

Mme Augustine: Tout au long de votre intervention—et je pense que c'est une excellente chose de faire le rapprochement—je me demandais en vous écoutant si c'était le chômage qui menait à une mauvaise santé ou s'il y avait une autre relation de cause à effet. La corrélation ou le cercle vicieux qui va du chômage à la pauvreté pour aboutir à une mauvaise santé me semble plus logique que la simple mesure du taux de chômage lorsqu'on considère tous les facteurs à notre disposition.

[Text]

The other thing I want to say is that as I looked at your presentation, I think I could have taken the word "unemployment" out and put "racism" in and come up with some of the same qualities or conclusions. Could you make the jump for me from unemployment to poor health and explain why you left out the poverty factor?

Dr. Shah: That's a good question, by the way, because we've been wrestling with it for ourselves. We are doing some work on it and trying to look at the causal relationship. What you're asking is whether unemployment causes ill health.

• 1700

By the way, there is a group of people who think that ill health also leads to unemployment, that it's a reverse causation. However, when we look at the structural change in our economy and so forth, even tomorrow I could be unemployed as a university professor. When you look everywhere, the same situation is happening now. So the reverse causation we were able to rule out. That's the first part.

The second part is there are criteria for causation. Does this relationship make sense in terms of how bad your health is if you're unemployed? There are seven or eight criteria for the causal association of unemployment and health. In looking at the literature and at a lot of research, we were able to determine that out of eight, six criteria are met just by being unemployed. If you compare the people who are unemployed to those who are employed—with the same education, the same financial status and so forth—the unemployed person is still worse off than the employed person.

As a matter of fact, there was a very interesting editorial in *British Medical Journal*—a very conservative journal, by the way—which came out and said there is now irrefutable evidence that unemployment kills people.

So my sense is that while unemployment leads to poverty and a lot of problems, unemployment by itself—singularly by itself—also causes ill health. We are just finishing a study of the Ontario Health Survey data, which shows there is a definite relationship between unemployment and health over and above being poor and so forth.

Dr. Boadway: Could I also comment?

The devastating effects of unemployment on psychological well-being commence on day one. The day of unemployment, the devastation is as dramatic as it's going to be. It takes different forms over a period of time, and it is true that with time poverty sometimes follows, but the devastating effects of it commence immediately: the psychological destruction, the changes in personal self-image, the changes in the relationship of oneself to society, one's interactions, the nature of one's responses, one's clarity of thought, etc. There's a whole series of things that happen immediately and have an effect on your health right at that moment.

[Translation]

Une autre chose à laquelle j'ai pensé en écoutant votre intervention, c'est que l'on pourrait remplacer le mot «chômage» par «racisme» et en arriver aux mêmes analyses et aux mêmes conclusions. Pourriez-vous m'expliquer comment vous avez sauté du chômage à la mauvaise santé en laissant de côté l'élément correspondant à la pauvreté?

Dr. Shah: C'est une bonne question, je le signale en passant, parce que nous nous sommes heurtés nous-mêmes à ce problème. Nous avons travaillé la question et nous avons cherché à découvrir la relation de cause à effet. Vous nous demandez si le chômage est la cause d'une mauvaise santé.

Il y a d'ailleurs des personnes qui estiment qu'une mauvaise santé mène aussi au chômage et que la relation inverse est tout aussi vraie. Si l'on considère toutefois les changements structurels qui interviennent dans notre économie, par exemple, je pourrais être demain au chômage en tant que professeur d'université. La même situation se retrouve partout à l'heure actuelle. C'est pourquoi nous avons pu écarter la relation inverse. C'est une première chose.

En second lieu, il faut voir quels sont les critères pris en compte dans la relation de cause à effet. Est-ce qu'il est logique de penser que votre santé va être mauvaise si vous êtes au chômage? Il y a sept ou huit critères qui interviennent dans la relation de cause à effet entre le chômage et la mauvaise santé. En examinant de nombreuses recherches ainsi que les études scientifiques qui ont été effectuées, nous avons pu déterminer que six critères sur huit étaient remplis par le simple fait d'être au chômage. Lorsqu'on compare les chômeurs aux gens qui ont un emploi—même niveau d'instruction, même situation financière, etc.—le chômeur reste en plus mauvaise posture que la personne qui a un emploi.

D'ailleurs, la *British Medical Journal*—une revue très conservatrice, soit dit en passant—a publié un éditorial très intéressant donnant des preuves irréfutables que le chômage tue les gens.

À mon sens, donc, le chômage ne fait pas que mener à la pauvreté et à toute sorte de problèmes, il est aussi en soi—et c'est surtout cet élément qui est important—une cause de mauvaise santé. Nous venons de terminer une étude des données d'enquête sur la santé dans l'Ontario, qui démontre qu'il y a une relation bien définie entre le chômage et la santé sans passer par des facteurs comme la pauvreté.

Dr. Boadway: Puis-je faire aussi une observation?

Les effets catastrophiques du chômage sur la santé psychologique commencent dès le premier jour. Dès le premier jour de chômage, les dégâts sont déjà à leur maximum. Le désastre prend des atours différents à mesure que le temps passe, et s'il est vrai qu'à la longue la pauvreté s'installe parfois, les conséquences néfastes, elles, agissent dès le début: dégâts psychologiques, changement de l'image que l'on a de soi, changement des relations face à la société, de l'interaction avec les autres, changement au niveau des réactions, de la clarté de pensée, etc. Il y a toute une série de choses qui interviennent immédiatement et qui ont un effet sur la santé dès le départ.

[Texte]

Ms Augustine: Could you address for a minute the issue of racism and health? Someone who is constantly subjected to an environment—

Dr. Shah: I'm from an ethnic minority, so I understand well what you're talking about. Interestingly enough, when you look at the list of people who are in the high-risk group for unemployment, one is blacks and another is refugees. Most of the refugees come from Third World countries, by the way, so they are Vietnamese, Chinese and so forth. The third group used to be Arabs and Palestinians. The fourth group is aboriginal people. The highest unemployment rate is within that group.

If you were to ask me whether racism or unemployment plays the part, I would say I think racism puts them at a disadvantage for being employed. That way it works in terms of the effect of unemployment on their health.

I'm a researcher in aboriginal health, and one day one of my colleagues did ask me if aboriginals have poor health because they're aboriginal or due to other factors. It took me eight months to figure it out, and finally I said 80% of it is related to unemployment, poverty and all of those things, and 20% is due to being aboriginal. It depends on each group.

The Chairman: Mr. Scott had a short question.

Mr. Scott: I appreciate your willingness to be engaged in this discussion and I appreciate also the contributions you've made by bringing a different angle to the discussion.

I want to throw back a different angle at you. We're asked often, as we engage in the social policy review, to broaden our perspective to include things that aren't in the green book. One of them is the revenue side. We're told from time to time by people who are advocates of the poor that we should go after people who have wealth more aggressively. We're often told that people in Canada who have wealth are taxed to death.

• 1705

One of the ideas that's been put forward has to do with registered retirement savings plans. Again, it's not within the mandate of this group. Does the Ontario Medical Association have a position relative to RRSPs, and would they be willing to take one in terms of whether there's a way of eradicating the problem you've addressed by accessing money on the revenue side?

I would think there would be a strong correlation between the medical association and people who are contributing at the highest ends of that. I mean it earnestly.

Dr. Boadway: The entire medical association will not be taking a position on that because that is a federal issue and since the Canadian Medical Association is our parent body, so to speak, it takes positions on federal issues, so we will not take a position on it.

Mr. Scott: Do you know if they have one?

Dr. Boadway: I don't know. Quite frankly, I operate more on the health policy side than on that side, so I don't follow that.

[Traduction]

Mme Augustine: Puis-je aborder un instant la question du lien entre le racisme et la santé? Quelqu'un qui est constamment soumis à un environnement...

Dr. Shah: J'appartiens à une minorité ethnique, et je comprends bien ce dont vous parlez. Il est frappant de constater, par exemple, que lorsqu'on considère la liste des gens qui risquent le plus de se retrouver au chômage, on voit qu'il y a d'une part les Noirs, et d'autre part, les réfugiés. La plupart des réfugiés proviennent des pays du Tiers monde, soit dit en passant, ce sont des Vietnamiens, des Chinois, etc. Le troisième groupe est celui des Arabes et des Palestiniens. Le quatrième est celui des peuples autochtones. C'est à l'intérieur de ce groupe que l'on retrouve le taux de chômage le plus élevé.

Si vous me demandez quel rôle joue le racisme ou le chômage, je vous répondrais que le racisme les défavorise lorsqu'il s'agit de trouver un emploi. C'est à partir de là que le chômage a des effets sur leur santé.

Je fais des recherches sur la santé des Autochtones, et un jour, un de mes collègues m'a demandé s'ils étaient en mauvaise santé parce qu'ils étaient autochtones ou en raison d'autres facteurs. Il m'a fallu huit mois pour aller chercher les réponses, et j'en ai conclu finalement que 80 p. 100 est dû au chômage, à la pauvreté et à d'autres facteurs de ce type, et 20 p. 100 au fait d'être autochtones. Tout dépend de chaque groupe.

Le président: M. Scott a une petite question à poser.

M. Scott: J'apprécie le fait que vous soyez prêt à vous engager dans ce genre de discussion et que vous nous apportiez un point de vue nouveau.

J'aimerais aborder la question sous un autre angle. On nous demande souvent, lorsqu'il s'agit de revoir la politique sociale, d'élargir notre horizon pour prendre en compte des éléments qui ne figurent pas dans le Livre vert. L'un d'entre eux est la question des revenus. Les défenseurs des pauvres nous disent parfois qu'il nous faut nous attaquer plus résolument aux riches. On nous dit aussi souvent que les riches au Canada sont accablés d'impôts.

L'une des idées qui ont été avancées a trait au régime enregistré d'épargne retraite. C'est encore une chose qui ne fait pas partie du mandat de notre groupe. Est-ce que la Ontario Medical Association a une opinion au sujet des REER et est-elle disposée à en adopter une de manière à contribuer à la résolution du problème en agissant au niveau des recettes?

Je dirais qu'il y a un lien très étroit entre l'Association et les gens qui ont le plus d'argent à mettre dans ce genre de régime. Je le dis sans arrière-pensée.

Dr. Boadway: Notre association médicale ne prendra pas position à ce sujet parce qu'il s'agit d'une question fédérale, et comme l'Association médicale canadienne est l'organisme qui nous chapeaute, pour ainsi dire, c'est elle qui prend position sur les questions fédérales, ce qui fait que nous ne nous prononcerons pas.

M. Scott: Savez-vous si cette association a une position?

Dr. Boadway: Je n'en sais rien. Je dois vous avouer que je m'intéresse davantage à la politique de santé qu'à ce genre de sujets et je n'ai donc pas suivi la question.

[Text]

Mr. Scott: We try to operate on the social policy side, but we got dragged into this revenue thing, so we figured you might come with us.

Dr. Boadway: On the other hand, tax policy is certainly not our area of expertise. I'm sure you could ask anybody if they would like to have their particular ox gored when they bring a problem up. It's a good debating tactic, but it doesn't answer the problem.

The Chairman: I now turn the floor over to Francine Lalonde of the Bloc Québécois.

Mrs. Lalonde: Official opposition.

Bonjour. I will try to speak English.

I was aware of studies that were made in France relating bad health, including social problems, to unemployment. There have been studies in regions where you had a huge employer and a sudden closure. It is not a surprise to me, but I think it is very important, so I thank you very much for that intervention.

It is important that we put that factor as the cost because we are induced to only take into account the other costs, but not the social—and medical is included, as far as I am concerned, in social—costs of the unemployment. It would lead us to insist on the importance of the full-employment job, but to make very concrete proposals about what to do immediately after someone becomes unemployed.

Our passive system lets a person be depressed, alone, with no reflexes to react, live a divorce, and everything. We leave that person alone without helping her to find another way for 12 months, but that time has been shortened with other problems.

I've seen studies on the fact that depending on the situation—if somebody is to be taken on the promise of the employer, that's another thing. When somebody doesn't have such a promise, if you have counselling and the person is helped immediately, that helps in the sense of directing them towards building their own job training or maybe doing volunteer work so as not to incur rapid diminution in self-esteem, which is the path to depression. It's not always diagnosed as depression, but a lot of people live through it.

• 1710

I will only ask you to comment on that, but again, it was very important that you had that input into our committee.

Dr. Shah: If we had the power to ask this committee to take a single recommendation, it would be to make sure that whatever policy you develop has a health view—that somebody sits with you, looks at it and asks what consequences it has, and then you decide. You are asked by the people to decide, so I'm not going to take away the decision-making process from you, but have that consideration.

The second part of that recommendation is to make sure we have an infrastructure for health and social services to deal with the policies we make.

[Translation]

M. Scott: Nous essayons de traiter de la politique sociale, mais toute cette question des recettes s'impose à nous, de sorte que nous avions pensé que vous pourriez nous aider.

Dr Boadway: Il faut voir par ailleurs que nous ne sommes pas particulièrement compétents pour traiter de la politique fiscale. Bien sûr, on peut toujours demander à chacun s'il est prêt à tuer la poule aux oeufs d'or dès qu'il fait état d'un problème. C'est une bonne tactique de débat, mais ça ne résout pas le problème.

Le président: Je passe maintenant la parole à Francine Lalonde, du Bloc Québécois.

Mme Lalonde: De l'opposition officielle.

Bonjour. Je vais essayer de m'exprimer en anglais.

J'ai pris connaissance des études qui ont été faites en France et qui relient la mauvaise santé, y compris les problèmes sociaux, au chômage. Il y a des études qui ont été faites dans des régions dominées par un gros employeur qui ferme soudainement ses portes. Ce n'est donc pas une surprise pour moi, mais je crois que c'est très important, et je vous félicite de votre intervention.

Il est important que nous intégrions ce facteur au coût parce que nous avons tendance à ne prendre en compte que les autres coûts du chômage, sans tenir compte de son coût social—et médical, que j'ajoute aussi en ce qui me concerne. Cela nous amène à insister sur l'importance d'un emploi à plein temps, mais aussi à faire des propositions très concrètes pour trouver des solutions immédiates dès que quelqu'un se retrouve au chômage.

Notre système passif laisse les gens à être déprimés, se retrouver seuls, sans ressort, divorcer, etc. Nous n'apportons aucune aide à ces gens et nous les laissons se débrouiller pendant 12 mois, ce délai étant encore raccourci pour d'autres raisons.

J'ai vu des études indiquant que tout dépendait de la situation—lorsque l'employeur s'est engagé à reprendre plus tard le chômeur, le problème est différent. En l'absence d'un tel engagement, si la personne bénéficie d'un counselling et elle est aidée immédiatement, cela l'encourage à rediriger sa carrière en suivant une formation ou peut-être en faisant un travail de bénévolat de façon à ne pas perdre rapidement l'image positive qu'elle a d'elle-même, ce qui mène tout droit à la dépression. Ce n'est pas toujours diagnostiqué comme une dépression, mais bien des gens doivent passer par là.

Je vous demanderais tout simplement de nous dire ce que vous en pensez et je vous répète qu'il a été très important que vous ayez fait part de ces observations à notre comité.

Dr Shah: S'il était en notre pouvoir de suggérer une recommandation à votre comité, nous vous demanderions de vous assurer que toute politique que vous allez élaborer tienne compte des dimensions relatives à la santé... que quelqu'un siège en votre compagnie, se penche sur la question et en examine les conséquences avant que vous décidiez. C'est à vous que la population a demandé de trancher et je ne vais pas vous enlever le pouvoir de décision, mais tenez compte de cet élément.

La deuxième partie de cette recommandation vise à faire en sorte que l'on dispose d'une infrastructure en matière de services sociaux et de santé qui soit en rapport avec les politiques que nous allons établir.

[Texte]

[Traduction]

The Chairman: I want to ask a question that goes one step further, I think, than Madam Lalonde's. It deals with the question of prevention or remedial action to deal with the psychological dimension of unemployment.

If it's true that we are heading into a world in which jobs will be less stable—which is certainly a prognosis that many observers of current times share—what is the appropriate type of remedial support that society and perhaps the health profession ought to provide to deal with the psychological dimension of unemployment? Should it be to somehow cushion the blow for people who are unemployed or should it be perhaps to allow people to deal more proactively with the risk that life will become more uncertain than it has been in the past, so that once they are unemployed it isn't a psychological blow? Perhaps you could offer a few reflections on that question.

Dr. Shah: I'm not economist or employment expert, but at the macro level we will have to look at the structural changes. What is happening? Job sharing, a reduced work week, and these other kinds of options will come up. Otherwise many of us will be unemployed in the future. At the very macro level, that's what one would look at to ask if there are other kinds of changes we can make for the employment situation.

The second one is an interesting one. I got invited by school boards, when they heard my presentation, to speak at their schools. The school boards want their young people to learn that from now on unemployment is going to be a part of their lives. If it is going to be a part of their lives, what are the consequences of unemployment and so forth? They're trying to sensitize the young people. That might be the second area; we might want to do education and sensitization of people, particularly of the younger population.

The third is what we call in medical terminology "anticipatory guidance". If you are anticipating that there is going to be a month's lay-off, you hook up people in the support system, not only at health and social service levels but also at the family and friends level, because what happens is these people do get isolated.

Most of my relationships—80%—are worker relationships, and if you were to suddenly put me at home, I'd go crazy. The same thing would happen to this lot of people, so we might want to encourage people to continue that social support system through family and friends and at the work level.

• 1715

The fourth one would be professional counselling. That's where the social work and psychology also make the physician aware of it. We take that as a position. We take the blame, because we don't ask all the time about unemployment, and prescribing medication because you look depressed or anxious to me, or so forth. So we will have to do it at the professional level as well.

Le président: J'aimerais poser une question qui va un peu plus loin, je crois, que celle que vient de poser M^{me} Lalonde. Il s'agit de la question de la prévention ou des remèdes que l'on peut apporter quant à l'aspect psychologique du chômage.

S'il est vrai que nous entrons dans un monde caractérisé par des emplois moins stables—c'est certainement le pronostic que feront de nombreux observateurs à l'heure actuelle—quels sont les remèdes que la société et, éventuellement les professions de la santé, doivent apporter pour traiter l'aspect psychologique du chômage? Doit-on en quelque sorte amortir le coup pour les chômeurs ou, peut-être encore, permettre aux gens de faire face plus consciemment aux risques d'une vie qui est devenue plus incertaine que par le passé, pour qu'une fois au chômage ils ne subissent pas un tel choc psychologique? Vous pourriez peut-être nous faire part de vos idées sur la question.

Dr Shah: Je me suis ni un économiste, ni un spécialiste de l'emploi, mais au niveau macroéconomique, il faudra considérer les changements structurels. Que va-t-il se passer? Le partage des emplois, la réduction de la semaine de travail et bien d'autres possibilités vont apparaître. Sinon, nous serons pour la plupart au chômage à l'avenir. Au niveau tout à fait global, c'est le genre de questions qu'il va falloir se poser afin de remédier éventuellement à la situation de l'emploi par d'autres types de changements.

La deuxième question est intéressante. Des commissions scolaires qui avaient entendu parler de mon intervention m'ont invité dans leurs écoles. Ces commissions scolaires voulaient que les jeunes sachent qu'à partir de maintenant le chômage allait faire partie de leur vie. Si cela va faire partie de leur vie, quelles vont être, par exemple, les conséquences du chômage? On essaye de sensibiliser les jeunes. C'est éventuellement le deuxième volet; il faudra peut-être faire un travail d'éducation et de sensibilisation des gens, notamment chez les jeunes.

En troisième lieu, il y a ce que l'on appelle en termes médicaux la «mise en condition». Si l'on prévoit une mise à pied d'un mois, on branche les gens sur un système de soutien, non seulement au niveau des services sociaux et de santé, mais aussi au niveau de la famille et des amis, en raison des conséquences pour ces gens du fait d'être isolés.

La plupart de mes relations—80 p. 100—sont des relations de travail, et si je devais me retrouver soudainement à la maison, je deviendrais fou. C'est la même chose pour un grand nombre de ces gens et il faudrait donc qu'on les encourage à continuer à s'appuyer sur un réseau de relations sociales, que ce soit au niveau de la famille, des amis ou du travail.

En quatrième lieu, il y a les conseils professionnels. C'est là que le médecin prend conscience des dimensions psychologiques et des questions liées au travail social. C'est un point de vue que nous avons adopté. Nous acceptons le blâme, parce que nous ne posons pas toujours des questions au sujet du chômage et parce que nous prescrivons des médicaments à des personnes qui nous semblent déprimées, anxieuses, etc. Il faut donc aussi agir au niveau professionnel.

[Text]

The Chairman: One of our panelists this morning, Dr. Fraser Mustard, suggested we should, in a related context, strengthen the bonds of community. That was key. But he was not necessarily dealing with unemployment, although I'm sure he would apply the same prescription to the consequences of unemployment as well.

I want to thank you both for appearing before us this afternoon and for the perspective you've brought to our committee's work. We appreciate your interest.

Dr. Shah: Thank you for having us.

The Chairman: Our next witnesses are from the Ontario Association of Family Resource Programmes.

Good afternoon, and welcome to the committee. We have approximately half an hour to consider your presentation, which includes questions from the members.

We would ask, to begin, that you please introduce yourselves and state your positions for the *Minutes of Proceedings and Evidence*.

Our vice-chair is going to be listening with great interest because she informs me that your organization, and yourselves perhaps, are constituents of hers.

Ms Marg Cox (Co-Chair, Ontario Association of Family Resource Programmes): Thank you very much.

My name is Marg Cox. I'm one of the co-chairs of the provincial Association of Family Resource Programmes. My colleague is Jasmin Earle, the constituent of Jean Augustine.

We're here today to tell you about another type of child care, one that is both family-centred and community-based. It's one you may not know too much about, although there are a couple of references in the green paper.

We value child care as a very integral part of social security reform. We're going to tell you a little bit about who we are and how we work. Our colleagues from the Metro Association of Family Resource Programmes were unable to be here today, so we speak a little bit on behalf of them, but they will submit their brief separately. I understand it will be tabled in front of your committee.

We're going to focus not on our whole brief today, but rather on what we consider the highlights of our brief, and we'll be focusing a little bit on our recommendations. You have the fuller brief in front of you. Feel free to ask us questions about any of it.

Ms Jasmin Earle (Co-Chair, Ontario Association of Family Resource Programmes): Because you may not be familiar with what happens in some of these programs, I'm just going to give you a few little scenarios that might paint a picture of what actually happens.

[Translation]

Le président: L'un des membres de notre groupe de témoins de ce matin, M. Fraser Mustard, a proposé, dans un domaine qui se rattache à celui-ci, que l'on renforce les liens de la collectivité. Pour lui, c'était la clé. Toutefois, il ne parlait pas nécessairement du chômage, même si je suis sûr qu'il préconiserait la même solution pour remédier aux conséquences du chômage.

Je tiens à vous remercier tous les deux d'être venus comparaître devant nous cet après-midi et d'avoir élargi le champ de nos réflexions. Nous apprécions l'intérêt que vous avez apporté à nos travaux.

Dr Shah: Merci de nous avoir fait venir.

Le président: Les témoins suivants représentent l'Association ontarienne des programmes de ressources familiales.

Bonjour et bienvenue devant le Comité. Nous disposons d'environ une demi-heure pour vous entendre, ce qui englobe les questions que vont vous poser les députés.

Nous vous demanderons, pour commencer, de vous présenter et de préciser vos titres et qualités pour les besoins des *Procès-verbaux et témoignages*.

Notre vice-présidente va vous écouter avec un grand intérêt parce qu'elle m'informe que votre organisation réside dans sa circonscription, ce qui peut être aussi votre cas personnellement.

Mme Marg Cox (coprésidente, Association ontarienne des programmes de ressources familiales): Je vous remercie.

Je m'appelle Marg Cox. Je suis une des coprésidentes de l'Association provinciale des programmes de ressources familiales. Voici mon collègue, Jasmin Earle, qui réside dans la circonscription de Jean Augustine.

Nous sommes ici aujourd'hui pour vous parler d'un autre type de garde d'enfants, qui est axé sur la famille et sur la collectivité. Vous ne le connaissez peut-être pas très bien, même si l'on s'y réfère à une ou deux reprises dans le Livre vert.

Nous sommes de fermes partisans de la garde d'enfants, qui pour nous fait partie intégrante de la réforme de la sécurité sociale. nous allons vous en dire un peu plus sur ce que nous sommes et sur la façon dont nous opérons. Nos collègues de l'Association des programmes de ressources familiales de la région métropolitaine de Toronto n'ont pas pu venir aujourd'hui, et nous parlerons dans une certaine mesure en leur nom, même s'ils ont rédigé séparément un mémoire qu'ils vous remettront plus tard. Je crois savoir qu'il sera déposé devant votre comité.

Nous n'allons pas reprendre tout notre mémoire aujourd'hui mais plutôt vous exposer ce qui en constitue, à notre avis, les principaux points, en mettant par ailleurs l'accent sur nos recommandations. Vous avez devant vous un mémoire plus complet. N'hésitez pas à nous poser des questions à son sujet.

Mme Jasmin Earle (coprésidente, Association ontarienne des programmes de ressources familiales): Comme vous ne connaissez peut-être pas très bien tous ces programmes, je vais vous illustrer ce qui se passe dans la réalité à l'aide de quelques petits scénarios.

[Texte]

[Traduction]

• 1720

A new mother, nerves frayed from six sleep-deprived weeks with a colicky infant, gets advice and reassurance from peers who have gone through the same ordeal.

A low-income couple, budget stretched to the breaking point by economic hardship, borrow from a toy library for their toddler.

A young father thrust into full-time child care as a result of job loss finds a place where his two pre-schoolers can work off their excess energy and he can get some time without them.

A group of home day-care providers, several coping with special needs children, attend weekly workshops to assist them in providing better quality child care.

A parent who discloses that she is being abused by her spouse is provided with information and resources on the local support network for women in crisis, information on emergency housing and shelter, and emergency child care services while she begins to resolve her problems.

These are a few of the thousands of people across Ontario who use Family Resource Programmes every day, every week.

Ms M. Cox: What does Family Resource Programmes do? There are more than 400 Family Resource Programmes across Ontario. They are preventative and family- and community-based organizations offering a variety of programs.

Typical program components may include: networking; family and social supports; referral and information services; and education and training. Some of our services actually would be one of the following kinds of things or often more than one: drop-in programs; playgroups; toy and resource libraries; peer support outreach; child care information and referral; access and linkages to other community services; workshops; newsletters; parenting education; care-giver education; professional development for child-care professionals; and respite or emergency child care.

Ms Earle: Programs are located in urban and rural communities throughout Ontario. They may be housed in diverse settings such as church basements, schools, storefronts, farm houses and community centres, and in addition some programs offer a mobile component or satellite program, such as an outreach service, to their communities.

We believe Family Resource Programmes is uniquely placed to support the government in the implementation of the government's vision for social security and its reform, particularly in the area of jobs, support to the most vulnerable, and affordability.

I'd just like to speak to jobs at the moment.

Ms M. Cox: Especially since we've heard how unemployment affects prevention.

Une jeune mère, à bout de nerfs parce qu'elle ne dort plus depuis six semaines pour soigner un enfant qui a des crises de coliques, est conseillée et rassurée par des mères qui, comme elle, sont déjà passées par là.

Un couple à faible revenu, qui n'arrive plus à boucler son budget à cause de difficultés économiques, emprunte un jouet à la ludothèque pour son jeune enfant.

Un jeune père qui se retrouve obligé de garder à temps plein ses enfants parce qu'il a perdu son travail, trouve une place en garderie pour ses deux enfants d'âge préscolaire, qui peuvent alors y dépenser leur excès d'énergie et lui permettre de se reposer.

Un groupe de gardiennes à domicile, dont plusieurs doivent s'occuper d'enfants ayant des besoins spéciaux, assistent à des ateliers hebdomadaires qui les aident à offrir des services de garde de meilleure qualité.

Une mère qui avoue subir l'agression de son conjoint bénéficie d'une information et de ressources au sein du réseau de soutien local des femmes en crise, d'une information sur les refuges et les logements d'urgence et de services de garderie d'urgence pendant qu'elle entreprend de résoudre ses problèmes.

Il y a comme ça des milliers de personnes en Ontario qui ont recours tous les jours, toutes les semaines, au programme de ressources familiales.

Mme M. Cox: Que font les programmes de ressources familiales? Il y a plus de 400 programmes de ressources familiales en Ontario. Ce sont des organisations de prévention, de type familial et communautaire, qui offrent toute une série de programmes.

Voici quels peuvent être ces programmes: établissement de réseaux; soutien familial et social; services de renvoi et d'information; éducation et formation. Les services dispensés sont les suivants, plusieurs d'entre eux étant le plus souvent associés: halte-garderies; garde en dehors des heures ouvrables; ludothèques et bibliothèques de ressources; groupe d'entraide et d'action sociale; information sur les garderies et renvoi aux services concernés; accès et raccordement à d'autres services communautaires; ateliers; bulletins; éducation parentale; éducation des responsables de la garde d'enfants; formation professionnelle des préposés aux garderies; garderies d'urgence et de secours.

Mme Earle: Les programmes sont implantés dans les collectivités urbaines et rurales de tout l'Ontario. Ils peuvent être abrités dans différents bâtiments tels que sous-sols d'églises, écoles, magasins, fermes ou centres communautaires, et il y a en outre certains programmes qui sont mobiles ou qui peuvent se déplacer, tels que les services de diffusion externe, qui s'adressent aux différentes collectivités.

Nous considérons que les programmes de ressources familiales sont particulièrement bien placés pour aider le gouvernement à mettre en oeuvre son projet de sécurité sociale et la réforme correspondante, notamment dans les secteurs de l'emploi, de l'aide aux catégories les plus défavorisées et des services subventionnés.

Laissez-moi parler un instant des emplois.

Mme M. Cox: Surtout depuis que nous savons à quel point le chômage influe sur la prévention.

[Text]

Ms Earle: The discussion paper is concerned with Canadians getting and keeping work. We believe resource programs are uniquely placed to support this objective, as our programs support families with young children who are returning to the paid work force. We also assist families by offering a variety of supports in their unemployment as well as facilitating their employment.

We provide access to community child care through information and facilitating the accessing of subsidized child care.

We advocate on behalf of parents as they search through the maze of services they need in order to enter the work force.

We provide linkages to flexible and short-term child care for families.

We facilitate care for families whose needs are not met by institutional care and we provide information and referral on the options available to them.

We provide training, education, and support to home child-care providers, which directly impacts on the quality of home child care. We support parents who are seeking to gain job skills, particularly women.

In many communities, Family Resource Programmes has been the logical community resource to offer courses such as life skills, ESL, computer training, child care training, and other employment skills, particularly through a high level of voluntarism. In other communities, experienced networks of Family Resource Programmes have developed, which can and do collaborate with business partners to offer a wide range of training opportunities.

Ms M. Cox: How are we going to address the area of support for the most vulnerable? The discussion paper speaks at length about the need to combat child poverty and support those families in need. "Linking child care and child development could represent a comprehensive and preventative approach to problems at the earliest point of life": that's something we wholeheartedly agree with.

Family Resource Programmes have developed a very flexible and responsive model of service delivery. They're built on the premise that all families should have access to service, regardless of their economic or social need. By supporting families throughout their life cycle, you're often preventing people from falling into the area of poverty or falling into the other areas. It's really important to maintain that community so that it can provide resources to each other.

[Translation]

Mme Earle: Le document de travail veut que les Canadiens puissent obtenir et conserver un emploi. Nous considérons que les programmes de ressources sont particulièrement bien placés pour appuyer cet objectif étant donné qu'ils appuient les familles ayant de jeunes enfants et qui veulent retourner sur le marché du travail. Nous aidons aussi les familles en leur dispensant différentes formes d'appui lorsqu'elles sont au chômage et en les aidant à trouver un emploi.

Nous donnons de l'information au sujet des garderies communautaires et nous facilitons l'accès à des garderies subventionnées.

Nous aidons la cause des parents lorsqu'ils doivent s'adresser à une kyrielle de services pour pouvoir entrer sur le marché du travail.

Nous servons d'intermédiaires en dirigeant les familles vers des services de garde d'enfants souples et à court terme.

Nous aidons les familles qui ne peuvent pas trouver à faire garder leurs enfants dans des établissements, nous leur fournissons de l'information et nous les renvoyons vers les services en mesure de les aider.

Nous dispensons une formation, un enseignement et un appui aux gardiennes d'enfants à domicile, ce qui a des incidences directes sur la qualité de la garde à domicile. Nous aidons les parents qui cherchent à obtenir une meilleure qualification professionnelle, notamment les femmes.

• 1725

Dans de nombreuses localités, les programmes de ressources familiales sont les mieux à même de dispenser des cours comme l'initiation à la vie pratique, l'anglais langue seconde, la formation informatique, la garde d'enfants et autres qualifications menant à un emploi, grâce surtout à l'intervention d'un grand nombre de bénévoles. Dans d'autres localités, des réseaux expérimentés de programmes de ressources familiales se sont développés et ils sont en mesure de collaborer effectivement avec des partenaires commerciaux afin d'offrir tout un éventail de possibilités de formation.

Mme M. Cox: Comment allons-nous faire pour appuyer les plus vulnérables? Le document de travail parle abondamment de la nécessité de lutter contre la pauvreté des enfants et d'appuyer des familles dans le besoin. Nous sommes tout à fait d'accord avec le principe qui consiste à dire que «l'établissement de liens entre la garde d'enfants et l'aide au développement de l'enfance pourrait s'inscrire dans une approche exhaustive de traitements et de prévention des problèmes sociaux, le plus tôt possible dans la vie».

Les programmes de ressources familiales ont élaboré un modèle très souple et très facilement adaptable de fourniture des services. Ils partent du principe que toutes les familles doivent avoir accès aux services, quels que soient leurs besoins financiers ou sociaux. En appuyant les familles tout au long de leur vie, indépendamment des cycles, on aide souvent les gens à éviter de tomber dans la pauvreté ou dans d'autres pièges. Il est d'une grande importance de conserver cet esprit communautaire de façon à ce que chacun mette ses ressources à la disposition des autres.

[Text]

Family Resource Programmes provide services to a large number of families with children in a cost-effective and financially sound manner. Programs have accomplished this by offering programs that operate efficiently and are tailored to meet community needs, and by collaborating with existing local community services, as in child care, health, education, etc. This serves to eliminate the duplication of services in communities.

[Translation]

Les programmes de ressources familiales dispensent des services à un grand nombre de familles ayant des enfants, et ce d'une manière rentable et conforme à des principes sains de gestion financière. Cela a été accompli en offrant des programmes qui fonctionnent de façon efficace et qui sont conçus en fonction des besoins de la communauté, et aussi en collaborant avec les services communautaires locaux déjà existants dans le domaine de la garde d'enfants, de la santé, de l'éducation, etc.. Cela évite le dédoublement des services dans les localités.

• 1730

It's very much our belief that investing dollars in families is the only way to help young children and save long-term costs associated with health, education, child welfare, correctional and police services in the future. The discussion paper clearly demonstrates your support and your understanding for this concept and this benefit. Now I'd like to move into the area of recommendations.

Nous sommes convaincus que l'investissement dans les familles est la seule façon d'aider les jeunes enfants et de réaliser des économies à long terme dans les services en matière de santé, d'éducation, de bien-être de l'enfance, de police et d'incarcération. Il ressort clairement du document de consultation que vous êtes en faveur de ce concept et que vous en connaissez les avantages. Je voudrais donc passer maintenant aux recommandations.

Ms M. Cox: We believe the Department of Human Resources Development and your committee must lobby your colleagues in the finance and treasury departments to ensure adequate resources to implement your vision for both a comprehensive and preventive approach to service delivery. Your colleagues in finance and treasury must be convinced that families do important work for society. They must be told that families put in time, energy and dollars into raising children, and that raising children requires great expense and personal sacrifices on the part of the parents. Our families must be supported, and I think if our families aren't supported our economy will suffer.

Mme M. Cox: Nous pensons que le ministère du Développement des ressources humaines et votre Comité doivent faire pression sur vos collègues du ministère des Finances et du Conseil du Trésor pour obtenir des ressources suffisantes à la mise en oeuvre de votre vision d'une approche globale et préventive de la prestation de services. Il faut convaincre vos collègues des Finances et du Trésor que les familles rendent des services importants à la société. Il faut leur dire que les familles consacrent du temps, de l'énergie et de l'argent à élever les enfants, tâche coûteuse et qui exige de grands sacrifices personnels de la part des parents. Il faut aider nos familles, et je pense que si nos familles ne trouvent pas cette aide, notre économie en pâtira.

Ms Earle: We strongly believe a life-cycle approach to prevention services must be instituted. This includes all families through their entire life course. This strategy is preventive, and it makes the most effective use of public funding. These supports are non-targeted, which is the crisis model of intervention aimed at those individuals who are already in crisis. There are certain targeted services, and we want to speak very strongly against non-targeted services.

Mme Earle: Nous sommes fermement d'avis qu'il faut instaurer une approche des services de prévention couvrant tout le cycle de vie. Cela englobe les familles pendant toute la durée de leur existence. Cette stratégie est préventive et fait le meilleur usage possible des deniers publics. Ces soutiens sont non ciblés, c'est-à-dire qu'ils répondent aux modèles d'intervention en s'adressant aux personnes qui vivent déjà une crise. Il existe certains services ciblés et nous sommes très opposés à ceux qui ne le sont pas.

Ms M. Cox: If I could jump in for just a minute, what we would like to see is that prevention be the target rather than people who are in crisis.

Mme M. Cox: Si je puis intervenir juste une minute, ce que nous aimerions, c'est que la prévention soit la cible plutôt que les personnes en crise.

Ms Earle: An example is that the life-cycle approach works to prevent poverty, teenage pregnancy, etc., whereas targeted funding restricts our assistance to serve those already living in poverty or to teens who are already pregnant. Therefore, what is needed, or what needs to be targeted, is the preventive life-cycle approach. That is most clearly demonstrated and utilized by Family Resource Programmes, and we know it to be effective.

Mme Earle: Par exemple, l'approche du cycle de vie permet de prévenir la pauvreté, la grossesse des adolescentes etc., alors que le financement ciblé restreint l'aide à ceux qui vivent déjà dans la pauvreté ou aux adolescentes qui sont déjà enceintes. Par conséquent, il faut concentrer l'aide sur l'approche préventive qui s'étend sur le cycle de vie. Elle est utilisée par les programmes de ressources familiales qui en ont démontré l'efficacité.

Ms M. Cox: Another of our recommendations is that we would like to see the federal government provide leadership in the area of social security programs. We believe strongly that, without federal principles clearly spelled out within a

Mme M. Cox: Une autre de nos recommandations est que le gouvernement fédéral devrait jouer un rôle de premier plan dans le domaine des programmes de sécurité sociale. Nous sommes convaincus que, en l'absence de principes fédéraux

[Texte]

comprehensive framework that allow for community input, the level of service could vary greatly from province to province. Just as the federal government takes leadership in the area of health care and medicare, we would also like to urge it to take leadership in the whole process of social security systems.

Ms Earle: Another recommendation we wish to put forward is that those organizations receiving funding need to be encouraged to collaborate, but then also need to be rewarded for doing so. We feel that programs and services are putting their energies into collaborating, but there is extreme pressure to fund-raise in order to ensure that their programs remain open and available for those families who need them.

Where funding is adequately provided, programs are able to operate in a collaborative and non-competitive fashion, which is very effective. I'd like to highlight two funding streams—Better Beginnings, a provincial funding stream, and Brighter Futures, a federal funding stream—as very effective methods of funding programs.

• 1735

Ms M. Cox: Just in closing, to quote the Premier's Council on Health, "Yours, Mine and Ours":

Strategy that uses determinants of healthy development to increase health and well being of all children and youth should eventually mean that specialized services are not needed as much. If we make sound investments in healthy development now, we should see major saving in the future—not just dollars savings, but savings in terms of healthier lives and healthier communities.

We'd entertain questions.

Ms Augustine: I'm really very pleased you have brought before us a kind of holistic approach to providing services. I'd like you to spend a few more minutes talking about your second recommendation. It's something we've heard about in the past. I'd like to hear more from you about the life-cycle approach to prevention services.

Ms Earle: If we have a philosophical base in terms of how we deliver our services, it's the wellness model. That's one kind of philosophical base. The other is we see problems not as deficits, but as trends. Part of our role in working in these programs is to facilitate the identification of problems by individuals and celebrate arriving at a point where you can begin to address your problems.

That approach is consistent with the holistic approach of looking at family needs, where we are supporting health as opposed to waiting for people to fall into ill health before we begin to address their needs.

It is more empowering for people to retain control over their lives. Why wait for a person to lose control and become disempowered, where the level of services they need is intensive and sometimes the problem or the difficulty isn't remediable?

[Traduction]

clairs adoptés dans un cadre de concertation avec les collectivités locales, le niveau des services pourrait varier grandement d'une province à l'autre. Tout comme le gouvernement fédéral fait sentir sa présence dans le domaine de la santé et de l'assurance-maladie, nous aimerions qu'il en fasse autant dans tout le processus des systèmes de sécurité sociale.

Mme Earle: Une autre recommandation que nous souhaitons formuler est que les organisations touchant des crédits devraient être encouragées à collaborer, mais aussi récompensées lorsqu'elles le font. Nous pensons que les programmes et services devraient être dispensés en collaboration, mais les organisations sont obligées, de par leur manque de ressources, à privilégier la collecte de fonds pour que leurs programmes restent ouverts et disponibles aux familles qui en ont besoin.

Là où un financement adéquat est assuré, les organisations peuvent collaborer de façon non compétitive, et c'est la façon de travailler la plus efficace. Je voudrais signaler deux mécanismes de financement des programmes qui sont très efficaces: Partir d'un bon pas, qui est un programme provincial, et Grandir ensemble, un mécanisme fédéral.

Mme M. Cox: Pour terminer, je cite un passage du rapport du Conseil du premier ministre sur la santé «Yours, Mine and Ours»:

Une stratégie qui utilise les déterminants d'un développement sain pour améliorer la santé et le bien-être des enfants et des jeunes aboutira à ce que les services spécialisés soient moins souvent nécessaires. Si nous réalisons des investissements raisonnés dans le développement sain aujourd'hui, nous pourrions escompter d'importantes économies à l'avenir—non seulement en termes d'argent, mais également sur le plan de la santé individuelle et collective.

Nous sommes disposées à répondre à vos questions.

Mme Augustine: Je suis vraiment très heureuse que vous nous ayez présenté une approche holistique de la prestation de services. J'aimerais que vous nous parliez plus avant de votre deuxième recommandation. C'est quelque chose que nous avons déjà entendu. J'aimerais que vous nous en disiez plus sur votre approche des services de prévention qui prend en compte tout le cycle de vie.

Mme Earle: Si nous avons un fondement philosophique pour notre façon de fournir les services, c'est le modèle de bien-être. C'est l'une des assises philosophiques. L'autre est que nous percevons les problèmes non pas comme des déficits, mais comme des tendances. Notre rôle, avec ces programmes, est en partie d'aider les particuliers à identifier les problèmes et de célébrer leur arrivée à un stade où ils peuvent commencer à les résoudre eux-mêmes.

Cette approche est conforme à l'approche holistique qui consiste à considérer l'ensemble des besoins d'une famille, où l'on travaille à préserver la santé au lieu d'attendre que les gens tombent malades avant de s'occuper d'eux.

Les gens sont davantage responsabilisés lorsqu'ils gardent le contrôle de leur vie. Pourquoi attendre qu'une personne perde le contrôle, devienne impuissante, parvienne à un point où le niveau des services dont elle a besoin est intensif et où il est souvent trop tard pour remédier aux problèmes ou à la difficulté?

[Text]

Ms Augustine: In terms of the discussion paper, where exactly do you see the funding and support for areas such as teenage pregnancies and the prevention of some poverty issues?

Ms Earle: I think one issue would be the whole issue around the determinants of health, not at the individual level, but at the community level. How can social security reform address the issue of maintaining healthy communities and healthy individuals?

I guess that would be consistent with how we address family needs, and I see that as an important part of the reform. You can't target services and look at, or segregate, people's needs, because my educational needs aren't too different from my pre-employment skill needs, which aren't too different from my child-care needs or my housing needs. All of those pieces facilitate my entry into the work force. Without having some of those building blocks in place, I can't really take those steps into the work force.

Ms M. Cox: In addition to that, the whole area of inadequate income and poverty is also very critical. I don't think you can build a healthy Canada and a healthy work force and educate people until their basic needs are met. We would take the position in support of having people's basic poverty needs eliminated.

Ms Augustine: You realize I'm pushing you to say something like guaranteed annual income; that kind of good stuff.

Ms Earle: I'd like to speak to that because especially with the issue of single-parent families headed by women, most resource programs are under some societal pressure, as well as pressure exerted by funders to try to encourage women into the work force.

• 1740

I guess our experience is that sometimes it's not in the family's interest for a single parent with a poor education to move into the work force where she will be employed in unsafe work, or in work that is extremely marginalized or abusive. In fact, the pressures on the family of having a parent involved in abusive work is more detrimental than having that person remain out of employment. Yet the penalty of not being employed is poverty beyond a level that is healthy for that particular family.

So we strongly support the concept of a guaranteed annual income as a way of sustaining the health and wealth of a family, and yet allowing women, particularly single-parent women, to retain control over their family lives during the period children are most vulnerable, when they're young.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): I'll try to be brief. I know we've discussed this, but I want you to go back for a moment to Family Resource Programmes and child-care programs. Up until now we have heard across the country requests for quality child care, stressing the need for national standards and principles in the delivery of quality child care, and so on.

[Translation]

Mme Augustine: Pour revenir au document de travail, où exactement s'inséreraient le financement et le soutien dans des domaines tels que la prévention des grossesses adolescentes et de certains problèmes de pauvreté?

Mme Earle: Je pense qu'une question serait tout ce qui se rapporte aux déterminants de la santé, non pas au niveau individuel mais au niveau collectif. Comment la réforme de la sécurité sociale peut-elle contribuer à maintenir des collectivités et des individus sains?

Je pense que cela dépend en partie de la manière dont on répond aux besoins des familles, et il me semble que c'est un élément important de la réforme. On ne peut facilement catégoriser les besoins des gens, car mes besoins éducatifs ne sont pas très différents de mes besoins en matière de qualifications professionnelles qui, à leur tour, ne sont pas très différents de mes besoins de garderie ou de logement. Tous ces éléments facilitent mon entrée dans la population active. Si ces éléments constitutifs ne sont pas en place, je ne peux pas vraiment parcourir le chemin qui mène à un travail.

Mme M. Cox: En outre, toute la question de l'insuffisance des revenus et de la pauvreté est d'importance très critique. Je ne pense pas que l'on puisse construire un Canada sain et une population active saine, ni instruire les gens tant que leurs besoins fondamentaux ne sont pas satisfaits. Nous pensons qu'il faut éliminer la pauvreté.

Mme Augustine: Vous vous rendez compte que j'essaie de vous faire dire qu'il faudrait un revenu annuel garanti, ou quelque chose d'aussi alléchant?

Mme Earle: J'aimerais intervenir là-dessus car, particulièrement dans le cas des familles monoparentales ayant une femme à la tête, la plupart des programmes d'assistance sont soumis à des pressions sociales ainsi que financières qui visent à encourager ces femmes à travailler.

Or, selon notre expérience, il n'est pas toujours dans l'intérêt de la famille de pousser un parent seul et peu instruit à travailler, c'est-à-dire à occuper un emploi qui est souvent dangereux ou extrêmement marginal ou encore où on se fait exploiter. De fait, les tensions qui s'exercent sur une famille dont le parent est exploité au travail est plus néfaste que le chômage de cette personne. Mais la sanction du chômage est un degré de pauvreté qui est lui-même malsain pour cette famille.

Nous sommes donc fortement en faveur d'un revenu annuel garanti comme moyen de préserver la santé et les ressources d'une famille, tout en permettant aux femmes, et particulièrement aux mères seules, de conserver le contrôle de leur vie familiale pendant la période où les enfants sont le plus vulnérables, c'est-à-dire la prime jeunesse.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Je vais essayer d'être brève. Je sais que nous en avons déjà parlé, mais j'aimerais que vous reveniez un moment aux programmes des ressources familiales et aux programmes de garde d'enfants. Jusqu'à présent, nous avons entendu partout dans le pays réclamer des services de garde d'enfants de qualité, mettant l'accent sur le besoin d'établir des normes nationales et des principes de prestation de soins de qualité, etc.

[Texte]

Could you, for the record, expand a bit on your thoughts of how Family Resource Programmes, which you talk about, and quality child care would work hand in hand, and how you might envisage the delivery of those two very compatible programs, obviously both necessary but they overlap, the sort of structure or the kind of delivery you might see, not that we would be designing the delivery, but certainly how you see that playing itself out?

Ms M. Cox: Certainly we do support the idea of child care. I guess our point is that we would like to see the child care system expanded upon in terms of allowing for individual choice and individual family needs to be met.

We don't think the child care discussion is all about the talk of the number of spaces, for example, but I think what we'd like to see is a system in which families, regardless of whether they have a special needs child, or whether they have a language other than English they would like to be spoken while their children are being raised while they're outside the home at work, a system in which all of those kinds of issues can be addressed.

For example, if I had to use the traditional institutionalized child care centre I never could have chosen to work outside the home. I have young asthmatic children who end up with pneumonia every now and again, and I would be off work more than at work if I couldn't have used a more flexible kind of model.

In addition, there are many parents who choose to work outside the home at jobs that just could never have their needs met through institutional care. I think of people working shifts. I think of people working on weekends, and I think we really need to press for a much more flexible system so that the needs of all families can be met throughout the child care system.

Some Family Resources Programmes also provide training for people working in centre-based care. We have many programs that support nanny care, and support home child care providers who come in and provide that care.

We'd also like to see a vision that extends to include parents who have chosen to stay home to parent their own child, and that those children probably should also be exposed to the same kind of stimulation and other kind of environments that other children who are using the subsidized system should have.

We see ourselves as access points for families to help them make a decision, whatever that decision would be, about the kind of care they would choose, and to help them get connected with that system.

Ms Earle: I think currently, particularly in Ontario—I can't speak for the rest of Canada—we have a child care system that has been driven by professionals, professionals who have determined what is in the best interests of children and what is in the best interests of families. As well, there has been partly a feminist agenda that has driven child care.

[Traduction]

Pourriez-vous nous préciser un peu comment les programmes de ressources familiales, dont vous parlez, pourraient s'articuler avec des services de garde de qualité, comment vous envisagez l'exécution de ces deux programmes très compatibles, qui sont manifestement tous deux nécessaires mais qui se recoupent, de la sorte de structure ou du type de prestation que vous envisagez?

Mme M. Cox: Nous sommes certainement en faveur du principe de la garde d'enfants. Mais nous aimerions que le système des services de garde d'enfants soit élargi de façon à autoriser les choix individuels et à satisfaire les besoins individuels des familles.

Nous ne pensons pas que le débat sur la garde d'enfants doit tourner entièrement autour du nombre de places, par exemple, car nous aimerions un système où les familles, qu'elles aient un enfant avec des besoins spéciaux ou qu'elles souhaitent que leurs enfants soient exposés à une langue autre que l'anglais pendant que les parents sont au travail, donc un système où tous ces besoins variés peuvent être pris en compte.

Par exemple, si j'avais dû recourir à une garderie institutionnalisée traditionnelle, je n'aurais jamais pu choisir de travailler en dehors du foyer. J'ai de jeunes enfants asthmatiques qui contractent assez souvent une pneumonie, et je serais plus souvent retenue chez moi qu'au travail si je n'avais pas fait appel à un modèle plus flexible.

En outre, il y a quantité de parents qui occupent des emplois dont les exigences sont telles que les garderies ordinaires ne peuvent y répondre. Je pense à ceux qui travaillent par équipes. Je pense à ceux qui travaillent les fins de semaine, et je pense qu'il faut vraiment faire pression pour obtenir un système plus flexible de façon à ce que les besoins de toutes les familles puissent être satisfaits.

Certains programmes de ressources familiales offrent également une formation pour les personnes travaillant en garderie. Nous avons aussi beaucoup de programmes qui appuient les bonnes d'enfants et les prestataires de services de garde à domicile.

Nous aimerions également une vision qui englobe les parents qui ont choisi de rester au foyer pour s'occuper de leurs enfants et qui permette à ces enfants—là de recevoir le même type de stimulation et d'être au contact des mêmes environnements que d'autres enfants qui utilisent le système subventionné.

Nous nous concevons comme des points d'accès destinés à aider les familles à prendre une décision, quelle qu'elle soit, sur le type de garde qu'elles veulent choisir, ainsi qu'à les mettre en relation avec ce système.

Mme Earle: Je pense qu'actuellement, surtout en Ontario—je ne sais pas trop ce qu'il en est du reste du Canada—nous avons un système de garde qui est façonné par les professionnels, des professionnels qui décident souverainement ce qui est dans l'intérêt des enfants et dans l'intérêt des familles. Le programme a également été en partie déterminé par le secteur féministe.

• 1745

We want to re-focus child care discussions into a consumer focus. What is it that families want out of child care? What are individual family needs? We see child care as very much a personal choice. For designing a delivery system, maybe it would

Nous voulons recentrer le débat sur la garde d'enfants autour du consommateur. Qu'est-ce que les familles attendent de la garde d'enfants? Quels sont les besoins des familles individuelles? Nous voyons la méthode de garde d'enfants

[Text]

be local planning councils, made up of consumers and professionals, who would determine how child care services in particular communities would be delivered. But we need to move away from professionals driving the system and designing the delivery of child care.

The Chairman: We will now turn to Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde: I have two major concerns. The first is that the targeting of the poor children is of great concern to me. We have heard experts in previous hearings who have said to us the only country targeting poor children is the United States. The European countries target equality of chances to feminists, help to families, and of course preventing poverty.

If we target poverty within the proposal in the green paper, the targeting of poor children, as if children could be poor by themselves, without a poor mother or a poor family. . . If you target poor children, you wait until the situation has degraded. Until then, you give more generous allowances. Not only do we not spend to target the prevention of poverty, but we will create another trend that people will invent to get those allowances.

I would like to know what has happened, because after the orange paper there was a strong commitment—and the Liberals were in power—to generous universal family allowances. But suddenly it was changed into a credit. Now what we are proposing is to target that credit even more; to take it from the middle-class family in order to target only the poor.

You know I don't agree with the federal state doing that. In Quebec we have tried a lot of things. I'm not talking about those. But it means the federal state doesn't care that it costs a lot of money and sacrifices to raise a child, or to raise children. Instead of that, it targets only the results of a marketplace that doesn't work or other inequalities. It targets only the poor children. That is a pity.

Maybe you agree. I don't know. That's my first concern.

Ms Earle: I am not sure. . . You have no question. . .

Mrs. Lalonde: My question is, do you agree with that? Do you accept that we should target only poor children instead of helping all the family?

Ms Earle: I personally see targeting as a form of ghettoization. I think we could be fairly clear in saying our association does not support targeted services. However, I have to say that most resource programs across Ontario certainly make every attempt to integrate and to outreach to members of their communities whose need for the services they are providing is greatest.

[Translation]

comme un choix très personnel. Pour concevoir un système de prestations de ces services, vous pourriez envisager des conseils de planification locaux, composés de consommateurs et de professionnels, qui détermineraient la manière d'assurer les services de garde d'enfants dans une collectivité particulière. Mais il ne faut plus laisser les professionnels concevoir et décider seuls le système.

Le président: Je donne la parole à M^{me} Lalonde.

Mme Lalonde: J'ai deux préoccupations principales. La première intéresse le ciblage des enfants pauvres, lequel m'inquiète beaucoup. Nous avons entendu des experts nous dire que les États-Unis sont le seul pays où l'aide est ciblée sur les enfants pauvres. Les pays européens ciblent les interventions sur l'égalité des chances pour les femmes, l'aide aux familles et, bien sûr, la prévention de la pauvreté.

Si l'on concentre les interventions sur les enfants pauvres, comme le propose le Livre vert, cela revient à dire que les enfants pourraient être pauvres par eux-mêmes, sans une mère pauvre ou une famille pauvre. . . Si vous prenez des enfants pauvres comme cibles de l'action, vous attendez que la situation se soit dégradée. Jusque-là, on donne des allocations plus généreuses. Non seulement vous ne faites rien ainsi pour prévenir la pauvreté, mais on créera une nouvelle tendance que les gens vont inventer pour toucher ces allocations.

J'aimerais savoir ce qui s'est passé, parce qu'après le Livre orange il y avait une forte détermination—et les Libéraux étaient au pouvoir—à verser des allocations familiales universelles généreuses. Mais tout d'un coup elles ont été transformées en crédits d'impôt. Ce que l'on envisage maintenant, c'est de cibler ce crédit de façon encore plus étroite, de l'enlever à la famille de classe moyenne pour cibler uniquement les pauvres.

Je ne suis pas du tout d'accord avec cette politique de l'État fédéral. Au Québec, nous avons essayé d'autres moyens. Je ne m'y attarderai pas. Mais cela signifie que l'État fédéral se moque du coût et des sacrifices qu'exige l'éducation des enfants. Au lieu de cela, il cible uniquement les dysfonctionnements du marché ou d'autres inégalités. Il cible uniquement les enfants pauvres. C'est déplorable.

Peut-être êtes-vous d'accord. Je ne sais pas. C'est ma première préoccupation.

Mme Earle: Je ne suis pas sûre. . . Vous n'avez pas de questions. . .

Mme Lalonde: Ma question est de savoir si vous êtes d'accord avec cela? Êtes-vous en faveur de réserver les crédits aux seuls enfants pauvres, au lieu d'aider toute la famille?

Mme Earle: Personnellement, je considère le ciblage comme une forme de ghettoisation. Je pense pouvoir dire sans ambages que notre association n'est pas en faveur de services ciblés. Cependant, je dois dire que la plupart des programmes de ressources familiales de l'Ontario font tout pour contacter et intégrer les membres de leurs localités qui éprouvent le plus grand besoin de ces services.

[Texte]

[Traduction]

It's not that services should be targeted. It's that there is a tendency for services to become exclusive of people of low income unless there is a very concerted attempt made to include all sectors of one's community. Although I'm not saying we would support targeted services, I wouldn't want to say we should have services that cater exclusively to a class of people who deliberately exclude those of lower income.

Mrs. Lalonde: I was not talking about services. I was talking about fiscal—how do you say that in English, *prestations fiscales pour enfants*?

The Chairman: Child tax benefits.

Mrs. Lalonde: Yes. I was talking about that. As far as the services are concerned, I understand we tend to help those who are in need, but all families, almost all families, need help.

Ms Earle: Yes, and I think we would agree with you that, in fact, being a member of a family and raising young children is a time of great stress, requires enormous sacrifice, and a reprioritizing of one's expenses, if you like, to provide for your children. It is a time when even middle-class families experience their greatest time of need. We have a whole system within our society where we punish those families just through, for example, GST and PST.

I have four children. I just know the level of expenditures I incur daily are a further punishment and an assault on an income I need to reserve for the raising of my children. It's not simply that I'm raising children and actually having enormous demands made upon me, I'm also being—

Mrs. Lalonde: Punished.

Ms Earle: —punished as a result of existing systemic, if you like, taxation policies that I have no control over.

Ms M. Cox: Can I just make a small point? I guess what we'd like to see would be equity of outcome.

Mrs. Lalonde: I'd agree. Another question—

The Chairman: No, I'm afraid we're already overtime, and I haven't have a chance to recognize others.

Mrs. Lalonde: It was on child care.

The Chairman: I'd like to give Mrs. Ablonczy an opportunity now.

Mrs. Ablonczy: Mr. Chairman, I am conscious of your time constraints. There has been a very good discussion around my colleagues' questions, so if the witnesses are agreeable I think we could leave it at that. I think we've had a good exploration of their expertise today.

The Chairman: Thank you very much. I'd like to thank you both for appearing before us this afternoon. It was very useful to the committee.

Ms M. Cox: Thank you very much.

The Chairman: We'll change the pace a little bit with another round of individual presentations. This time we have two people who have registered to be individual presenters, so we don't need a draw. We will invite both of them to make presentations of five minutes each.

Ce n'est pas qu'il faille cibler les services. Simplement, il y a une tendance de ces services à laisser à l'écart les personnes à faibles revenus, à moins qu'un effort délibéré ne soit fait pour englober tous les secteurs de la collectivité. Sans me prononcer en faveur du ciblage des services, il faut éviter en même temps que ces services s'adressent exclusivement à une catégorie de personnes dont sont délibérément exclues celles à faibles revenus.

Mme Lalonde: Je ne parle pas des services. Je parlais... je ne trouve pas le mot en anglais, des prestations fiscales pour enfants.

Le président: *Child tax benefits*.

Mme Lalonde: Oui. C'est de cela que je parlais. Pour ce qui est des services, il est normal que l'on aide ceux qui sont dans le besoin, mais toutes les familles, pratiquement toutes les familles, ont besoin d'aide.

Mme Earle: Oui, et je reconnais avec vous que d'avoir une famille et d'élever de jeunes enfants est une grande source de tensions, que cela exige un sacrifice énorme et un rééchelonnement des priorités de dépenses pour les parents, afin de subvenir aux besoins des enfants. C'est un moment où même les familles de classes moyennes éprouvent leurs plus grands besoins. Mais il y a tout un système dans notre société qui punit ces familles, ne serait-ce que la TPS et la TVP, par exemple.

J'ai quatre enfants. Je sais que les dépenses de chaque jour sont une punition supplémentaire et une ponction sur le revenu que j'ai besoin de réserver à l'éducation de mes enfants. Ce n'est pas simplement que j'élève des enfants et que je dois satisfaire à des exigences énormes, je suis également... .

Mme Lalonde: Punie.

Mme Earle: ...punie par des politiques fiscales sur lesquelles je n'ai aucun contrôle et qui me pénalisent systématiquement.

Mme M. Cox: Pourrais-je dire un petit mot? Je pense que ce que nous aimerions voir serait une égalité de résultats.

Mme Lalonde: Je suis d'accord. Une autre question... .

Le président: Non, je crains que nous ayons déjà dépassé le temps alloué, et d'autres n'ont pas encore eu la parole.

Mme Lalonde: C'était sur la garde d'enfants.

Le président: Je veux donner la parole à Mme Ablonczy.

Mme Ablonczy: Monsieur le président, j'ai conscience des contraintes de temps. Il y a eu une très bonne discussion en réponse aux questions de mes collègues, et si cela convient aux témoins, nous pourrions nous en tenir là. Je pense que nous avons bien exploré le sujet avec eux.

Le président: Merci beaucoup. Je vous remercie toutes deux d'avoir comparu à notre comité cet après-midi. Votre témoignage nous a été très utile.

Mme M. Cox: Merci beaucoup.

Le président: Nous allons changer un peu le rythme avec une autre tournée de comparutions individuelles. Nous avons cette fois-ci deux personnes qui ont demandé à comparaître à titre individuel, et nous n'avons donc pas besoin de tirer au sort. Nous les inviterons toutes deux à faire un exposé de cinq minutes chacune.

[Text]

We will follow the program that we have established as a committee. I will call out the two names in the order in which we will ask them to appear. I will give a four-minute signal, which is the index finger of my right hand, and then the five-minute signal.

That being understood, I will call first of all on Bill Mudry. Is Mr. Mudry not here? Then I turn to Robert S. W. Campbell. Is Mr. Campbell here?

• 1755

A voice: He left earlier today.

The Chairman: He left earlier today? That's too bad. Well, that takes care of the individual presentations.

Our next witness is from the Ryerson Polytechnic University. We have the president, Professor Terence Grier.

Professor Terence Grier (President, Ryerson Polytechnic University): I welcome the opportunity and express my appreciation to the committee for providing an opportunity for me to say a few words to you. I confess I'm here on fairly short notice. I was telephoned around 1 p.m. that a slot was available; therefore, the notes I have provided to you are in the nature of *aide-mémoire* rather than a formal text. I hope that will be sufficient.

I really wanted to make three or four points as an individual in the field of higher education, as well as a formal spokesperson for my institution. In fact, I really have no brief to speak on behalf of the entire university on some of these matters. It simply hasn't been possible for us to obtain any fine degree of consensus on some of the issues. But I feel confident I am reflecting a broad-based point of view.

First of all, I want to say the context in which higher education is being dealt with in this green paper puzzles me somewhat. It has been characterized as part of the social security system and the social safety net, and frankly, that's not a context in which I have been accustomed to look at higher education.

The green paper, in seeking to address issues relating to the social security system in Canada, exempts Old Age Security, the Guaranteed Income Supplement and the Canada Pension Plan, which are very large components of the system, and introduces federal support for post-secondary education, which I see very much as an investment in human capital rather than part of the social security system.

I'm also concerned that higher education has been characterized in this green paper as primarily a private benefit in the sense it helps to keep people from being unemployed, which is obviously a useful outcome. It makes much of the undisputed fact that university and college graduates earn higher incomes over their lifetimes than other sectors of the population with less in the way of formal academic achievement.

While one does not wish to deny that both of these aspects of higher education are correct, I think it is a strategic error on the part of the Government of Canada to diminish the role of higher education as a proactive human capital investment, which has always been seen—and I suggest ought to continue to be seen—as a major advantage to the country.

[Translation]

Nous allons suivre la procédure qui a été décidée. Je vais appeler les deux noms dans l'ordre dans lequel nous souhaitons les entendre. Je donnerai un signal de quatre minutes, avec l'index de ma main droite, puis le signal de cinq minutes.

Cela étant précisé, j'invite Bill Mudry à prendre place. Est-ce que M. Mudry n'est pas là? Dans ce cas, je me tourne vers Robert S. W. Campbell. Est-ce que M. Campbell est ici?

Une voix: Il est déjà parti.

Le président: Il est parti? Tant pis. Eh bien, cela règle le cas des comparutions à titre individuel.

Notre prochain témoin est le professeur Terence Grier, président de la Ryerson Polytechnic University.

M. Terence Grier (professeur, président, Ryerson Polytechnic University): Je remercie le Comité de m'avoir donné cette occasion de lui dire quelques mots. J'avoue n'avoir eu qu'un très court préavis. On m'a téléphoné aux alentours de 13 heures pour me dire qu'un créneau était libre; c'est pourquoi mes notes sont du type aide-mémoire, plutôt qu'un texte rédigé. J'espère que cela suffira.

Je voudrais aborder trois ou quatre aspects avec vous, en tant que professeur d'université et porte-parole officiel de mon établissement. En fait, je n'ai pas vraiment un mandat pour parler au nom de toute l'université sur certaines de ces questions. Il s'est tout simplement avéré impossible pour nous de parvenir à un consensus clair sur ces questions. Mais je me sens assuré de traduire un point de vue très largement partagé.

Tout d'abord, je dois dire que le contexte dans lequel est traité tout le sujet de l'enseignement supérieur dans le Livre vert me laisse quelque peu perplexe. On semble l'avoir inscrite dans le champ de la sécurité sociale et du filet de sécurité sociale et, franchement, ce n'est pas dans ce contexte que je suis accoutumé à considérer l'enseignement supérieur.

Le Livre vert, qui traite du système de sécurité sociale canadien, laisse de côté la pension de sécurité de la vieillesse, le supplément de revenu garanti et le Régime de pensions du Canada, qui sont pourtant des pans très importants du système. Par contre, il aborde l'aide fédérale à l'enseignement postsecondaire, qui me paraît plutôt un investissement dans le capital humain qu'un volet du système de protection sociale.

Je m'inquiète également de voir que l'enseignement supérieur est caractérisé dans ce Livre vert comme étant essentiellement un avantage privé en ce sens qu'il évite le chômage à ceux qui font des études de cet ordre, résultat manifestement positif. Il souligne le fait incontestable que les diplômés des universités et collèges gagnent pendant leur vie active des salaires supérieurs à ceux qui ont fait des études moins poussées.

Sans vouloir contester aucun de ces aspects de l'éducation supérieure, je pense que c'est une erreur stratégique de la part du gouvernement fédéral de réduire le rôle de l'enseignement supérieur en tant qu'investissement dynamique dans le capital humain, investissement qui a toujours été considéré—et qui devrait continuer à être considéré—comme un avantage majeur pour le pays.

[Texte]

It's a truism to note we are in a knowledge-based economy in a world of global competition in high value-added traded goods. In such a context the skills, the training, and the education level of the work force are a critical strategic resource. In fact, one might say it is the key wealth generator—the generator of the wealth that ultimately enables us to build the social safety net that is one of the objects of your review.

[Traduction]

C'est un truisme que de signaler que nous vivons dans une économie du savoir s'inscrivant dans un monde livré à la concurrence planétaire dans le commerce de produits à haute valeur ajoutée. Dans un tel contexte, la qualification, la formation et le niveau d'instruction de la main-d'oeuvre représentent une ressource stratégique essentielle. De fait, on pourrait dire que c'est le générateur principal de richesse—le générateur de richesse qui, au bout du compte, nous permet d'avoir le système de protection sociale qui fait l'objet de votre étude.

• 1800

As Robert Reich noted in his book, *The Work of Nations*, investments in human capital, in people, and in physical infrastructure are ones that stay put in a world in which capital and technology respect no national boundaries.

Ainsi que Robert Reich l'a noté dans son ouvrage, *The Work of Nations*, l'investissement dans le capital humain, dans les hommes, et dans l'infrastructure physique est ce qui reste sédentaire dans un monde où les capitaux et la technologie ne respectent aucune frontière nationale.

Even if we acknowledge that a more utilitarian calculation would reveal the monetary savings that accrue to a country when graduates who are not unemployed therefore are not obliged to draw upon unemployment insurance, as perhaps a secondary social benefit to higher education, I think we can see that overall the primary thrust, the primary justification for any kind of national investment in higher education is not that it brings a private gain, but that it enables the nation, the country, the province, the jurisdiction to attract employment to retain a competitive advantage in a highly competitive international global economy.

Bien qu'il paraisse établi qu'un calcul plus utilitariste ferait apparaître les économies financières que retire un pays lorsque ses diplômés non chômeurs ne ponctionnent pas le régime d'assurance-chômage, ce qui peut être considéré comme un avantage social secondaire de l'enseignement supérieur, il est évident que la justification première d'un investissement national dans l'enseignement supérieur n'est pas que celui-ci rapporte des gains privés, mais qu'il permet au pays, à la nation, à la province, d'attirer des emplois et de conserver ainsi une longueur d'avance dans une économie mondiale hautement concurrentielle.

I am concerned that one effect of the green paper proposals is to lessen the emphasis upon the human capital context of higher education and to place, in my judgment, too much emphasis upon its benefits to the private individual.

Je crains que l'un des effets des propositions du Livre vert soit de réduire l'accent sur le volet capital humain de l'enseignement supérieur et de mettre trop l'accent, à mon sens, sur les avantages qu'il rapporte aux particuliers.

The green paper then addresses the question of what the student's share of higher education should be. There's an implication that it is to be a rising one, and the issue is how steeply the share should rise.

Le Livre vert se penche ensuite sur la question de savoir quelle devrait être la part du coût de l'enseignement supérieur à prendre en charge par l'étudiant. Il semble entendu implicitement que cette part doit augmenter, la question étant simplement de savoir dans quelle proportion.

I want to make the point that not all students who go to post-secondary institutions are middle-class students. I'm not suggesting that the green paper says so explicitly, although there are some implications to that effect, but in much of the public commentary surrounding the higher education proposals the assumption is too readily made that university students come from comfortable middle-class backgrounds and shouldn't have any difficulty in coping with either the prospect of increased debt load or the reality of it after they graduate.

Je tiens à faire remarquer que tous les étudiants qui fréquentent les établissements postsecondaires n'appartiennent pas aux classes moyennes. Ce n'est pas ce que prétend explicitement le Livre vert, encore qu'il semble y avoir quelques implications en ce sens, mais dans la plupart des discussions portant sur les propositions relatives à l'enseignement supérieur, on semble postuler trop facilement que les étudiants des universités viennent de la classe moyenne aisée et ne devraient avoir aucune difficulté à admettre l'idée d'un endettement accru ni à rembourser ces dettes plus lourdes après leurs études.

I suggest to you that amongst the students with whom I come into contact there is a real and growing concern about the prospect of steeply rising debt loads, to the point that it is becoming a real psychological barrier. I won't even speculate about the extent to which it is a real monetary barrier, but it is at least a psychological barrier to attendance at post-secondary institutions.

Je peux vous dire que les étudiants avec lesquels je suis en contact sont réellement inquiets devant la perspective d'un endettement considérablement accru, à tel point que cela devient une véritable barrière psychologique. Je ne spéculerai même pas sur la mesure dans laquelle il s'agit d'un obstacle financier réel, mais c'est à tout le moins une barrière psychologique à la poursuite d'études postsecondaires.

[Text]

I will say a word or two about my own institution, Ryerson Polytechnic University. We have 14,000 full-time-equivalence students. It's a mid-size university here in the centre of Toronto. We have 1,350 faculty and staff. We have an operating budget of \$117 million a year.

Two years ago we conducted a census of our full-time student body, which revealed that just about 50% of our students came from families with a combined income of less than \$50,000 a year. That might be said to be an arbitrary threshold of middle-class. I'm talking about combined family income. In Toronto in 1993-94-95, that is not a large combined family income. Fewer than 40% came from what might be characterized as middle-class occupational backgrounds.

• 1805

So far this year, in the fall of 1994 some 5,000 students at Ryerson have been positively assessed for either federal or Ontario student loans amounting to \$36 million in aggregate loans in the current year. Our financial aid office estimates that next spring some 500 of our students will graduate with debt loads at the maximum \$24,000. That would be roughly a quarter of those graduating. I make no attempt here to speculate on the debt loads that would be carried by the remaining students. These are hard to pin down.

Most of the evidence, I acknowledge, is anecdotal, but I wouldn't mention it this afternoon if I wasn't reasonably certain that the estimate I've given you is close to the actual figure. The effect of the federal proposal, or the implications of the federal proposal, would be to add at least another \$2,000—worth of debt a year to this load.

I don't want to suggest that the demographic composition of the Ryerson student body is typical of all universities in Canada. Indeed, my proposition to you is that there really is no such thing as a typical university student.

I know there are other universities in Ontario whose student demographic profile would not be dissimilar to that of Ryerson, where the study body is drawn in substantial part from family groups that are not in what one might characterize as the middle class, or higher, in socio-economic terms.

I want to emphasize that, like most of my colleagues in the university system, I applaud and support the notion of an income-contingent student loan repayment plan. I think the notion of loans being repayable over a longer period of time, based on ability to pay, is a very significant step forward in student financial aid. But the price of the federal proposal—and I don't think one is putting too fine a point on it to draw this inference—is a quantum leap in student debt load. I'm concerned that, almost uniquely amongst the social programs in this country, higher education is going to become very much a user-pay opportunity.

Another point I would ask the committee to bear in mind as it reflects upon these important issues is that the percentage of education costs borne by tuition fees varies by institution. In Ontario universities—I think you have had, or will have, some evidence to this effect—on average the student fees comprise between 20% and 25% of the total cost of the education that is borne by the university.

[Translation]

Je dirai un mot ou deux de mon propre établissement, la «Ryerson Polytechnic University». Nous recevons l'équivalent de 14 000 étudiants à temps plein. Nous sommes une université de taille moyenne située dans le centre de Toronto. Notre effectif enseignant et autres compte 1 350 employés. Notre budget opérationnel est de 117 millions de dollars par an.

Il y a deux ans nous avons procédé à un recensement de nos étudiants à temps plein qui a révélé que près de 50 p. 100 de nos étudiants proviennent de familles ayant un revenu total inférieur à 50 000\$ par an. On pourrait faire de ce chiffre le seuil arbitraire de la classe moyenne. Je parle là du revenu familial total. À Toronto, dans la période 1993-1994-1995, ce n'est pas là un revenu familial important. Près de 40 p. 100 des étudiants proviennent de ce que l'on peut qualifier de milieux professionnels de classe moyenne.

Jusqu'à présent cette année, donc à l'automne de 1994, quelque 5 000 étudiants de Ryerson ont demandé et obtenu pour 36 millions de dollars de prêt auprès du gouvernement fédéral et de l'Ontario. Notre bureau d'aide financière estime qu'au printemps prochain quelque 500 étudiants vont sortir avec un diplôme et la dette maximale possible de 24 000\$. Ce sera près du quart des diplômés. Il m'est impossible de savoir quel est l'endettement des étudiants restant. Ces chiffres sont difficiles à établir.

Certes, ce sont des données plutôt empiriques, mais je ne les mentionnerais pas si je n'étais pas raisonnablement certain que les estimations que je vous ai données sont proches de la réalité. La proposition fédérale aurait pour effet d'accroître d'au moins 2 000\$ cet endettement.

Je ne prétends pas que la composition démographique de la population étudiante de Ryerson est typique des universités canadiennes. Mais je prétends cependant que l'étudiant d'université type ou moyen est une créature qui n'existe pas.

Je sais qu'il existe d'autres universités ontariennes dont le profil démographique étudiant ne diffère guère de celui de Ryerson, dont la population étudiante provient en grande partie de ménages que l'on ne classerait pas dans la classe moyenne ou supérieure, du point de vue socio-économique.

Je veux préciser que, comme la plupart de mes collègues universitaires, je suis pleinement partisan d'un régime de remboursement des prêts aux étudiants en fonction des revenus. Je pense que l'idée de prêts remboursables sur une période plus longue et en fonction de la capacité de payer représente un progrès très important. Mais le prix de la proposition fédérale—et je ne pense pas que ce soit une interprétation illégitime—est un alourdissement massif de la dette des étudiants. Je crains que l'éducation supérieure, presque seule parmi les programmes sociaux à être dans cette situation, devienne essentiellement entièrement à la charge des usagers.

Un autre élément auquel j'invite le comité à réfléchir dans son étude de ces importantes questions, est le fait que le pourcentage du coût de l'enseignement défrayé par les droits d'inscription varie selon les établissements. Dans les universités ontariennes—et vous avez eu ou aurez des témoignages à cet effet—les droits d'inscription représentent en moyenne entre 20 p. 100 et 25 p. 100 du coût total assumé par l'université.

[Texte]

At my institution it's closer to one-third, and that's simply a reflection of the fact that ours is primarily an undergraduate teaching institution with, at this point, only a modest research enterprise attached to it. Therefore, fees make up a higher percentage of the total available dollars than would be the case, for example, at the University of Toronto, from whose president you heard earlier.

Again, there are a number of institutions across Canada where this higher percentage would be the norm. Therefore, commentary or assumptions predicated on the notion that students across the country are paying 20% now and there's nothing wrong with them paying 30%, do not take into account the reality that in institutions like mine students are already paying more than 30%, and the kind of tuition increase envisaged by the green paper would merely add to that.

The federal proposal with regard to higher education is a clever one, and it's convenient for those whose principal concern is to make some contribution toward the reduction of the federal deficit. I would have to say that in my view, much of the press commentary, the editorial comment, on the higher education proposals, stems from this concern.

• 1810

Simply put, the federal proposal eliminates the \$2 billion cash transfer to the provinces in 1995-96, reinstates in actual expenditure about \$500 million in annual funding for the new income-contingent student loan plan, enables thus a federal savings of about \$1.5 billion annually, and leaves to the provinces the political and moral onus of virtually doubling tuition fees to make up the shortfall in their revenue base.

Try as I will, I cannot see the green paper proposals as amounting to any kind of improvement or increase in the extent to which the Government of Canada is prepared to support the enterprise of higher education. As I read it—and I think it's a fair reading—it represents a withdrawal of support for higher education and uses the pretext of the eventual disappearance of the cash transfers. We can argue about precisely when they will disappear. It uses the pretext of that disappearance to offer in the place of the disappearing cash transfers a much more modest ongoing federal commitment.

I acknowledge it is intended to be ongoing. But the net of it all is less money on the table for higher education, unless the provinces on whose desk this will land are then prepared either to pick up the difference themselves—and I don't think any member of this committee is under any illusion about the capacity of the provinces to do that—or unless the provinces are prepared to legislate, regulate, or permit the kind of increase in tuition fee that would be required to make up the loss in revenue to the the post-secondary system of the country.

I don't have an easy answer. I don't think this is the kind of dilemma that lends itself to slick conclusions or easy answers. But I do earnestly entreat you to ponder, as you provide your advice, upon the potential ramifications of the kind of move

[Traduction]

Dans mon établissement, c'est plus proche du tiers et cela est dû simplement au fait que nous sommes essentiellement un établissement d'enseignement de premier cycle qui, jusqu'à présent, n'effectue que peu de recherche. Par conséquent, les droits d'inscription représentent un pourcentage des ressources totales disponibles plus élevé que dans le cas, par exemple, de l'Université de Toronto, dont vous avez reçu précédemment le président.

Encore une fois, ce pourcentage supérieur est la norme pour un certain nombre d'établissements canadiens. Par conséquent, lorsqu'on dit que les étudiants à l'échelle nationale paient aujourd'hui 20 p. 100 et que l'on peut bien leur faire payer 30 p. 100, on ignore la réalité que dans les établissements comme le mien, les étudiants paient déjà plus de 30 p. 100 et que les majorations de droits d'inscription envisagées dans le Livre vert ne feraient qu'alourdir d'autant leur note.

La proposition fédérale concernant l'enseignement supérieur est astucieuse, et bien commode pour ceux dont la préoccupation principale est la réduction du déficit fédéral. À mes yeux, la plupart des commentaires dans la presse et des éditoriaux traitant de ces propositions semblent inspirés par ce souci.

Essentiellement, la proposition fédérale revient à éliminer le transfert en espèces de 2 milliards de dollars aux provinces en 1995-1996, à rétablir près de 500 millions de dollars de crédits annuels pour le nouveau régime de prêts aux étudiants remboursables en fonction du revenu, soit une économie pour le gouvernement fédéral d'environ 1,5 milliard de dollars par an, et à laisser aux provinces le soin de décider une multiplication par deux virtuelle des droits d'inscription pour combler le manque à gagner, et ce à leurs risques et périls politiques et moraux.

J'ai beau essayer, je ne vois pas en quoi les propositions du Livre vert représentent quelque amélioration que ce soit ou contribution supplémentaire du gouvernement du Canada à l'éducation supérieure. D'après ma lecture du document—et je pense qu'elle est juste—c'est un retrait du soutien à l'enseignement supérieur, sous le prétexte de la disparition future des transferts en espèces. On peut discuter de la question de savoir quand ces transferts disparaîtront. Mais le gouvernement saisis le prétexte de cette disparition pour offrir à la place une contribution fédérale permanente beaucoup plus modeste.

Certes, elle sera permanente. Mais le résultat net est moins d'argent sur la table pour l'enseignement supérieur, à moins que les provinces ne veuillent combler la différence elle-même—et je ne pense pas qu'aucun membre de ce comité ne se fasse d'illusions sur la capacité des provinces à le faire—ou à moins que les provinces soient disposées à autoriser ou imposer par voie législative ou réglementaire le genre de majoration des droits d'inscription qui sera requis pour combler la perte de revenu du système postsecondaire du pays.

Je n'ai pas de solution facile à proposer. Je ne pense pas que ce soit le type de problème qui se prête à des conclusions rapides ou des solutions faciles. Mais je vous engage sérieusement à réfléchir aux ramifications potentielles d'une

[Text]

that's envisaged in this document, where the national government, at a time when the nation is faced with a real need to remain competitive internationally, proposes to withdraw substantially from the field of higher education, leaving its support potentially in the maintenance of a student loan program...and to see higher education become increasingly a high front-end-cost enterprise, cushioned only by the prospect of more substantial loan support, which will leave the graduates facing very significant liabilities when they come out. I'm not sure that's the message the Government of Canada should be sending to the country at this time about where higher education fits in the strategic priorities of the nation.

The Chairman: If that's not the message we should be sending at this time, what message should we be sending, and how should we express that message in fiscal terms?

Prof. Grier: Very simply, I do not agree with the proposal that the federal government should accelerate the cash transfer withdrawal. That's why I stated my conviction that this particular proposal is largely driven by a need to deal with the federal deficit. It's one of the very few proposals in this green paper that, on the face of it, make a quick contribution to the federal deficit-reduction task.

• 1815

My strong preference would be that the federal government maintain its current level of support for higher education. When we and the universities put our proposals for an income-contingent repayment plan to the Government of Canada two or three years ago, we did not anticipate, nor did we propose, that the price of it should be the withdrawal of the federal cash transfers.

There's at least another decade of federal cash transfers in the pipeline, and depending on the rate of growth of the economy and the rate of growth in federal tax revenues, these cash transfers will remain significant for at least some years to come.

The Chairman: Would you be advocating that the current level of cash transfers should be maintained? Would you be advocating that they should be expanded? What would you be advocating?

Prof. Grier: In practical terms I would prefer to see them retained. I don't think it's practical to urge at this time that they be expanded, but to maintain roughly \$2 billion of federal support in 1996-97 dollars is, to me, a much more meaningful statement as to the importance of higher education than to withdraw \$2 billion and reinstate \$500 million, which is the net effect of the proposal.

I don't mean to demean the income-contingent loan program, but it seems to me self-evident that there is a net saving here and that this is very much a part of the proposal.

The Chairman: So what you're saying is that the federal government should pursue its deficit-reduction activities elsewhere, and also find moneys elsewhere if it wishes to provide additional money into social programs. Is that what you're saying?

Prof. Grier: I'm not sure I'm going to let you put all of those words in my mouth. I began by saying that I was not comfortable with the way in which higher education is being characterized in the context of improving social security in Canada.

[Translation]

politique comme celle envisagée dans ce document, où le gouvernement national, à un moment où le pays est confronté à la nécessité impérieuse de rester compétitif sur le plan international, se retire pour l'essentiel du domaine de l'enseignement supérieur, avec pour seule contribution un programme de prêts aux étudiants...les études supérieures devenant de plus en plus une entreprise de coût initial élevé, amorti seulement par la perspective de plus grandes facilités de crédit, dont les étudiants en sortiraient lourdement endettés. Je ne suis pas certain que ce soit le message que le gouvernement du Canada doit envoyer au pays quant à la place qu'occupe l'éducation supérieure dans les priorités stratégiques de la nation.

Le président: Si ce n'est pas là le message que nous devrions faire parvenir aujourd'hui, quel devrait-il être et comment devrions-nous l'exprimer en termes financiers?

M. Grier: Je ne suis tout simplement pas d'accord avec l'idée d'une accélération de l'abandon par le gouvernement fédéral des transferts en espèces. C'est pourquoi je me suis dit convaincu que cette proposition est largement motivée par le souci de réduire le déficit fédéral. C'est l'une des rares propositions du Livre vert qui, de prime abord, apportent une contribution rapide à la réduction du déficit fédéral.

Ma préférence marquée serait que le gouvernement fédéral maintienne son niveau actuel de soutien à l'enseignement supérieur. Lorsque nous-mêmes et les autres universités avons soumis au gouvernement fédéral il y a deux ou trois ans notre proposition en vue d'un régime de remboursement en fonction du revenu, nous n'envisageons pas que le prix en serait la suppression des transferts en espèces fédéraux.

Il y en a pour encore une dizaine d'années de transferts fédéraux en espèces et, selon le rythme de croissance de l'économie et le rythme de croissance des recettes fiscales fédérales, ces transferts pourraient rester substantiels pendant encore pas mal d'années.

Le président: Préconisez-vous le maintien à leur niveau actuel des transferts en espèces? Est-ce que vous recommandez leur augmentation? Que préconisez-vous?

M. Grier: À toutes fins utiles, j'aimerais qu'ils restent en l'état. Je ne pense pas qu'il soit envisageable à l'heure actuelle de les augmenter, mais leur maintien à environ 2 milliards de dollars en chiffres de 1996-1997 me paraîtrait traduire beaucoup mieux l'importance de l'enseignement supérieur que le retrait de 2 milliards de dollars et leur remplacement par 500 millions de dollars, ce qui est l'effet net de la proposition.

Je ne veux pas décrire le programme de prêts remboursables en fonction du revenu, mais il me semble évident qu'il y a là une économie nette, et que toute la proposition est axée là-dessus.

Le président: Vous dites donc que le gouvernement fédéral devrait chercher ailleurs des économies pour réduire son déficit et chercher ailleurs aussi des fonds s'il veut renforcer de quelque façon les programmes sociaux. Est-ce là votre position?

M. Grier: Je ne vais pas vous laisser placer tous ces mots dans ma bouche. J'ai commencé par dire que je n'étais pas à l'aise avec la façon dont l'éducation supérieure est caractérisée dans le contexte de l'amélioration de la sécurité sociale au Canada.

[Texte]

The approach to higher education has not been in the context of improving higher education in Canada. It has been a quid pro quo approach. There has been no substantive address of higher educational issues in this paper. There's a recognition on the one hand of the value of education and training, but the text pretty well confines itself to the alternatives of either continuing the cash transfers or acknowledging that at some point they're going to run out, so let's cut and run now and put up \$500 million in two years' time for an alternative approach.

There hasn't been, as there is in much of the rest of the document, an intrinsic preoccupation with improving higher education. It's more a means of managing a fiscal problem.

The Chairman: Dare I hog the discussion more? I'm getting hostile eyes from the committee members.

I'll let Mr. Alcock continue.

Mr. Alcock: Or you could have somebody else chair.

We can quibble about some of the facts that you've put on the record here, but I don't think that takes away from the central point you make that this is indeed an attempt to change federal government spending. I don't think we should even hide from that.

When you look across the portfolio of programs that we are dealing with right now, where we have, in my province, one in three children living in poverty and we have an enormous problem with unemployment, we have a great need for training. And we have a fiscal imperative.

• 1820

You quote Bob Reich, whom I know well. He also talks at some length about the corrosive effect of the lack of control over one's fiscal situations. They are all related. It's a question of who can best bear. If we're all going to take a hit—this is a real question, this is something the finance committee is dealing with right now—if we're all going to take a hit, if we're all going to contribute to the reduction of this deficit we've all created, who is best ready to bear that? We've heard lots of talk about the need to look at a more progressive taxation system and changes to tax expenditures. Those are legitimate and I can tell you today that they are being looked at. I chair a committee that is looking at them in great detail.

But what do students contribute? When we have three traditionally weak groups, that is, low-income families, people who have lost their employment, and students, where should we go to look for that contribution, if you like? I think the decision arrived at by the minister was that we look to students.

Ryerson is different from the norm but the norm across the country is between 17% and 18%. Currently, for every \$1 a student puts in, the government puts in \$4. The Smith report and others—it seems to have been generally accepted—have suggested that move to a 3:1 ratio. I don't even know how the number was arrived at but there is an acceptance of 25%. We're not talking about taking it to zero. We're not talking about students paying 100% of their costs. What we're talking about at the university level is students paying \$1 of every \$4 of the cost of their education. The AUCC and others have come up with a very creative way of repaying. I see you've stuck by that and I applaud you for that.

[Traduction]

L'approche de l'éducation supérieure ne s'inscrit pas dans le contexte d'une amélioration de l'enseignement supérieur au Canada. On prend à l'un pour donner à l'autre. Le document ne se penche pratiquement pas sur l'enseignement supérieur en soi. On y reconnaît d'une part la valeur de l'instruction et de la formation professionnelle, mais le texte limite à peu près le choix à soit maintenir les transferts en espèces, soit partir du constat que ces derniers vont un jour être supprimés et donc les couper et les remplacer par 500 millions de dollars.

Il n'est guère question dans le document du souci d'améliorer l'enseignement supérieur. Les propositions sont surtout un moyen de gérer un problème financier.

Le président: Puis-je accaparer encore un peu la discussion? Les membres du comité me font les gros yeux.

Je vais laisser M. Alcock poursuivre.

M. Alcock: Vous pourriez demander à quelqu'un d'autre de présider.

Nous pourrions ergoter sur certains des chiffres que vous avez lancés, mais cela n'enlève rien à votre argument central voulant qu'il s'agisse là d'une tentative de réduire les dépenses fédérales. Je pense que cela ne sert à rien de le cacher.

Si vous regardez l'ensemble des programmes dont nous avons à nous occuper aujourd'hui, avec un enfant sur trois vivant dans la pauvreté et un problème énorme de chômage, le besoin de formation est grand. Et nous avons aussi un impératif financier.

Vous citez Bob Reich, que je connais bien. Lui aussi s'étend longuement sur l'effet corrosif des dépenses incontrôlées. Tout est lié. La question est de savoir qui est le mieux à même de supporter la rigueur. Si nous allons tous devoir nous serrer la ceinture—et c'est une probabilité très réelle dont le Comité des finances discute en ce moment même—si nous allons tous devoir contribuer à la réduction du déficit que nous avons tous créé, qui peut contribuer le plus? On nous a beaucoup parlé de la nécessité de rendre le régime fiscal plus progressif et de modifier les crédits d'impôt. Ce sont des suggestions légitimes et je peux vous dire qu'on les examine sérieusement. Je préside un comité qui les examine de très près.

Mais que contribuent les étudiants? Lorsque nous avons trois groupes traditionnellement faibles, à savoir les familles à faible revenu, les chômeurs et les étudiants, vers qui faut-il se tourner pour cette contribution? Je pense que la décision prise par le ministre est qu'il faut se tourner vers les étudiants.

Ryerson est différente de la norme, mais la norme nationale est entre 17 et 18 p. 100. Actuellement, pour chaque dollar que verse l'étudiant, le gouvernement en met quatre. Le rapport Smith et d'autres—l'idée semble avoir été généralement acceptée—préconisent que l'on passe à un rapport de 3 à 1. Je ne sais pas comment le chiffre a été calculé, mais on semble admettre 25 p. 100. Nous ne parlons pas de faire payer aux étudiants la totalité du coût. Au niveau universitaire, l'étudiant paierait 1\$ pour chaque 4\$ que coûte son éducation. L'AUCC et d'autres ont élaboré un mécanisme très créatif de remboursement. Je vois que vous maintenez cette position et je vous en félicite.

[Text]

The problem we had when we looked at this, or I had—I shouldn't speak for the rest of the committee or the government—is that we started off at 50:50 but the provinces have withdrawn substantially from the funding of post-secondary education. This province, the Province of Ontario, contributes between 34% and 36% to the cost of post-secondary education out of what used to be a 50:50 contribution. So as we've allowed those tax points to go to them, they've taken that money and diverted it to other uses and are now coming back to us, the major funder. We're not talking about getting out, we're talking about staying heavily into the field, but we ask the question.

According to the 1992 figures, 52% of students who graduated from university graduated with a debt load of less than \$5,000 and over half of them had no debt load whatsoever. At the high end, only 4% of students graduated with a debt load of \$20,000 or more. Now, there's no question that somebody graduating with a debt load of \$20,000 or more needs some assistance and we need to look at granting and loan forgiveness. There are a whole bunch of design questions within ICLRP.

You say—and we've heard this from a number of student groups—if the federal government isn't going to do it, the provincial government has to take care of it.

I'm asking a third question. What's the responsibility of the institution to do as organizations all across the country have had to do, that is, become tighter, leaner, more efficient, use new technologies in the delivery of their services, and modernize? I'm from the west and Ryerson has a very positive and very strong reputation there. I can tell you that in the context of some of the institutions I deal with that's a very real question, that there have been big changes in governments at both levels and very little change in the institution.

So the question is, if we're not going to find this contribution there, do we take it from unemployed people who have no other options and no options for higher-end earnings? We also know that the graduates from your institution and others do earn well above the Canadian average and are still experiencing employment growth of 15% to 16%, whereas poor families and the unemployed have fewer options. It's a Hobson's choice but since we're faced with it, you might as well be.

Prof. Grier: I certainly didn't want to imply this is an easy one and I think I actually said I didn't think it was an easy one. Frankly, I think the answer probably lies in a blend of some proposals currently on the table and some of the approaches you've suggested. The implications of the green paper proposal effectively move the whole burden of the withdrawal onto the student.

You mentioned some 1992 figures on debt loads. I would want to be pretty sure that my figures on debt loads were current and accurate. They certainly don't reflect the experience not only in my institution but in a number of others like it.

[Translation]

Le problème que nous avons eu lorsque nous nous sommes penchés là-dessus, ou du moins que j'ai eu—je ne devrais pas parler pour les autres membres du comité ni le gouvernement—est que nous avons commencé à 50:50, mais les provinces se sont retirées du financement de l'éducation postsecondaire. Cette province, l'Ontario, contribue de 34 à 36 p. 100 du coût de l'éducation postsecondaire, sur ce qu'était un partage 50:50. Nous avons consenti ces points fiscaux aux provinces, mais celles-ci ont pris l'argent et l'ont utilisé à d'autres fins et reviennent maintenant nous tendre la main à nous, principal bailleur de fonds. Il ne s'agit pas de nous retirer de ce domaine, bien au contraire nous y contribuons encore à grande échelle, mais nous posons la question.

Selon les chiffres de 1992, 52 p. 100 des diplômés d'universités avaient à la fin de leurs études une dette inférieure à 5 000\$ et plus de la moitié n'en avaient aucune. Seuls 4 p. 100 des étudiants terminaient leurs études avec un endettement de 20 000\$ ou plus. Il ne fait aucun doute que quelqu'un qui sort des études avec 20 000\$ de dettes ou plus a besoin d'aide et il faut envisager des subventions et des remises de dettes. Il reste à régler toute une série d'éléments du régime de remboursement en fonction du revenu.

Vous dites—et divers syndicats d'étudiants ont exprimé la même idée—que si le gouvernement fédéral ne paye pas, c'est le gouvernement provincial qui va devoir le faire.

J'ouvre une troisième option. Les établissements eux-mêmes n'ont-ils pas l'obligation, comme beaucoup d'autres organisations du pays ont dû le faire, de se rationaliser, d'économiser, d'utiliser de nouvelles technologies pour la prestation de leurs services et de se moderniser? Je suis de l'Ouest et Ryerson y jouit d'une excellente réputation. Je peux vous dire qu'en ce qui concerne certaines des universités que je connais, c'est une perspective très réelle, car il y a eu beaucoup de changements dans les administrations publiques aux deux paliers, mais très peu dans les établissements postsecondaires.

La question est donc de savoir, si nous ne trouvons pas cette contribution à ce niveau, allons-nous la chercher auprès des chômeurs, ceux qui n'ont aucune option et pas de perspectives de toucher de gros salaires? Nous savons également que les diplômés de votre université et ceux des autres gagnent beaucoup plus que la moyenne nationale et jouissent encore de hausses de 15 à 16 p. 100 du nombre des emplois, alors que les familles pauvres et les chômeurs ont beaucoup moins d'options. C'est un choix cornélien, mais puisqu'il faut le faire, autant vous choisir vous.

M. Grier: Je ne voulais certainement pas donner à entendre que ce choix est facile, et j'ai même dit qu'il ne l'était pas. Franchement, je pense que la solution réside dans un mélange de certaines des propositions déjà formulées et de certaines des approches que vous avez esquissées. Mais la proposition du Livre vert transfère en réalité tout le fardeau du retrait fédéral sur les étudiants.

Vous avez mentionné quelques chiffres d'endettement remontant à 1992. Il faudrait que je vérifie la date et la fiabilité des miens. Ces chiffres ne correspondent certainement pas à la réalité, non seulement en ce qui concerne mon établissement, mais aussi plusieurs autres établissements analogues.

[Texte]

[Traduction]

• 1825

First, I'd want to be sure I was on pretty firm ground. Secondly, I'm not here to argue that the students shouldn't have to pick up any of the extra problem, extra cost or extra share. It seems to me that doubling the tuition, which is the effect in practical terms, would take the percentage or share of the total cost borne by the student well above that 20% to 25% threshold you're talking about. Certainly our institution would be well over 40% at that point. In most institutions I think that would take it up to 30% or beyond.

I think there is room for more progression in the income tax. I won't be very popular when I say this, but I think there is. That's one way of capturing the private gain. I also won't be popular for observing that there are a lot of us who have been through university and have already pocketed a fair bit of private gain who are not going to be required to pick up any more of it under this proposal. By emphasizing the progressivity of the income tax, one might do a little retroactive capturing of those of us who went through the 1950s and 1960s and got the jobs that were there. I don't need to tell this group that one of the concerns the students have is that they won't be able to obtain the employment that will enable them to start paying down their debt loads.

In practical terms, I would like to see less of a withdrawal of the federal presence in direct support to the provinces, which I cannot imagine would not find its way to the universities and the colleges in this province, and some recognition by students through an increase in their share, but not of the proportion that is envisaged here. Certainly in my institution there is a good deal of restructuring that has been going on for several years. In two years we will have reduced our base budget by 20% and increased our enrolment by more than 15% in the same period. That is serious restructuring in any person's language.

Again, I don't want to hold ourselves out as the cynosure of all eyes. I think other institutions are going through comparable exercises. Restructuring is no stranger to us.

The Chairman: Thank you. I would like to give an opportunity to Mr. Scott to ask his second question, as he has indicated an interest in doing so, before we turn to the opposition.

Mr. Scott: I'll make it as concise as I can. If the wedge were smaller—this is to speak to the question of the method that has been taken rather than the action that has been taken—and if we were at the \$500-million point rather than at the \$2 billion point and this action were taken, would it be a good action?

Prof. Grier: Which action, Mr. Scott?

Mr. Scott: I'm sorry; you make the point that what's happened is that the federal government has gone from \$2 billion to \$500 million in terms of its contribution.

Prof. Grier: Right.

Mr. Scott: I guess the assumption I'm expecting that you are going to buy into is that there's a wedge, and we are going down the wedge. We can argue how quickly and how long the wedge is going to take us, but there is one.

Premièrement, je tiens à m'assurer que j'ai des arguments solides. Deuxièmement, je ne suis pas là pour dire que les étudiants ne devraient pas assumer une partie des problèmes ou des frais supplémentaires. Il me semble que si les frais de scolarité doublient—et c'est en fait ce qui se passera—le pourcentage du coût total assumé par l'étudiant dépasserait nettement 20 p. 100 ou 25 p. 100, contrairement à ce que vous avez dit. Dans notre établissement, cela représenterait nettement plus de 40 p. 100. Dans la plupart des cas, ce pourcentage serait porté à 30 p. 100 au moins.

À mon avis, il nous reste encore une certaine latitude sur le plan de l'impôt sur le revenu. On m'en voudra d'avoir dit cela, mais c'est un fait. C'est un moyen de prélever une quote-part sur les gains personnels. On n'appréciera pas beaucoup non plus que je fasse remarquer que nous, qui avons fait des études universitaires, avons déjà empoché pour la plupart pas mal de gains personnels sur lesquels l'État ne compte pas prélever davantage, à en juger d'après cette proposition. Si nous insistons pour que l'impôt sur le revenu devienne plus progressif, c'est qu'il permettrait de récupérer rétroactivement un peu d'argent auprès des membres de la génération des années cinquante et soixante qui ont profité des emplois qui existaient. Inutile de vous dire que l'une des craintes qu'ont les étudiants, c'est qu'ils ne seront pas en mesure d'obtenir un emploi leur permettant de commencer à rembourser leurs dettes.

En pratique, je voudrais que le gouvernement fédéral ne diminue pas autant l'aide directe qu'il accorde aux provinces, car je n'arrive pas à imaginer que cet argent-là ne soit pas remis aux universités et aux collèges de cette province, et que les étudiants fassent leur part en payant davantage, mais pas autant qu'on l'envisage dans ce cas-ci. Dans mon établissement, la réorganisation va bon train depuis plusieurs années. En deux ans, nous avons réduit notre budget de base de 20 p. 100 et le nombre d'étudiants inscrits s'est accru de plus de 15 p. 100. Ce n'est pas rien!

Je ne dis pas cela pour que nous devenions le point de mire de tous les regards. Il y a d'autres établissements qui font des efforts comparables. La restructuration, on sait ce que c'est.

Le président: Merci. Avant de passer la parole à un collègue de l'Opposition, je voudrais donner à M. Scott l'occasion de poser sa deuxième question, puisqu'il en a manifesté le désir.

M. Scott: Je serai le plus bref possible. Est-ce que ce serait une bonne initiative si on y allait moins fort et que je songe davantage à la méthode qui a été employée qu'à la mesure proprement dite—et si le montant de l'aide qui est de 2 milliards de dollars était ramené à 500 millions de dollars?

M. Grier: De quelle initiative parlez-vous, monsieur Scott?

M. Scott: Pardon. Vous avez dit que le gouvernement fédéral avait réduit sa quote-part de 2 milliards à 500 millions de dollars.

M. Grier: C'est exact.

M. Scott: Je suppose que vous partez du principe qu'une tendance à la baisse s'est amorcée. Le tout, c'est de savoir jusqu'où cela nous mènera, mais il est un fait qu'il y a tendance à la baisse.

[Text]

Prof. Grier: You mean the wedge—

Mr. Scott: The triangle.

Prof. Grier: —of the declining transfers.

Mr. Scott: If we were at the point where \$500 million was available rather than \$2 billion—

Prof. Grier: And you simply did a switch between cash transfers—

Mr. Scott: —and we did what we are doing now, would it be a good thing to do in that instance? I'm trying to determine whether you have a difficulty with what we're doing or whether you have difficulty with the amount.

Prof. Grier: I have less difficulty with the principle than with the amount. It may be that at a \$500 million trade-off one might say, well, can the provinces—That would mean less of an increase in tuition. It's possible that you might find a situation where the provinces swallowed a piece of it, the institutions swallowed a piece of it, the students swallowed a piece of it, and maybe the feds swallowed a piece of it.

Mr. Scott: At that point it becomes a pretty good idea?

Prof. Grier: I would want to reflect on whether I would call it a pretty good idea. I don't have the same problem—

Mr. Scott: Unlike my chairman, I'm trying to put words in your mouth.

Prof. Grier: Yes, I know, and I understand why you are doing it, too. We don't have a lot of time, and you have a big problem to deal with. We all have the problem, and you have to come up with a solution.

• 1830

I have less difficulty when the quantum is at that level and you're doing a shift in the method of support than right now, where you're not only shifting the method of support but also capturing a piece for deficit reduction. Look, I understand the pressures coming for deficit reduction in the federal government, as they are in the provinces and in our institutions. I don't want to diminish those.

You're pressing me to essentially a more equitable allocation of the reduction across the various players. I think everybody would be comfortable with that.

Mr. Scott: I have to relieve myself of having words placed in my mouth, too. What I'm concerned with here with accessibility. If we are at the point where there is \$500 million in the transfer, and the value that's driving the decision is accessibility, we would have to put the money in the loans program so there is accessibility. We can argue whether loans, psychologically, are a barrier to accessibility too.

When you opened your statement you asked why it was in this program and not somewhere else, or why it was in the social security net. If you come at it from the context of regional equity, accessibility, and those kind of issues, then you

[Translation]

M. Grier: Vous parlez. . .

M. Scott: De la tendance à la baisse.

M. Grier: . . .de la diminution des paiements de transfert.

M. Scott: Est-ce que ce serait une bonne chose, par exemple, de mettre ce projet à exécution. . .

M. Grier: Vous avez tout simplement remplacé les transferts de fonds par autre chose.

M. Scott: . . .et d'en arriver à donner 500 millions de dollars au lieu de 2 milliards de dollars? J'essaie de savoir si c'est notre méthode qui vous déplaît ou si c'est le montant.

M. Grier: J'accepte plus facilement le principe que le montant. Si le gouvernement fédéral ne donne plus que 500 millions de dollars, on est en droit de se demander si les provinces. . . Si la réduction était moins forte, les frais de scolarité augmenteraient moins. Il se peut qu'il soit possible de trouver une solution permettant de répartir le fardeau entre les provinces, les établissements, les étudiants et le gouvernement fédéral.

M. Scott: Dans ce cas, vous trouvez que c'est une assez bonne idée?

M. Grier: Je voudrais que vous me laissiez le temps d'y réfléchir. Je n'ai pas le même problème. . .

M. Scott: Contrairement à mon président, j'essaie de vous faire dire certaines choses.

M. Grier: Oui, je le sais, et je comprends pourquoi. Nous n'avons pas beaucoup de temps et vous avez un problème de taille à résoudre. C'est un problème auquel nous sommes tous confrontés et il faut que vous trouviez une solution.

J'aurais moins de difficulté dans ce cas-là mais en l'occurrence, non seulement vous changez de méthode d'octroi de l'aide mais vous en profitez pour réduire le déficit. Je comprends très bien les pressions qui sont exercées sur le gouvernement fédéral pour qu'il réduise le déficit, car c'est la même chose pour les provinces et pour les établissements d'enseignement. Je n'essaie pas de les minimiser.

Vous me demandez ce que je pense d'une formule qui permettrait de répartir la réduction de façon plus équitable entre les divers intervenants. Je crois que tout le monde trouverait cela plus acceptable.

M. Scott: Je dois me défaire de cette tendance à vous faire dire certaines choses. Ce qui me préoccupe dans ce cas-ci, c'est l'accessibilité. À supposer que le montant de transfert soit de 500 millions de dollars et que cette décision soit motivée par un souci d'accessibilité, il faudrait investir cet argent dans le programme de prêts. On peut se demander également si le fait qu'il s'agisse de prêts ne constitue pas aussi un obstacle psychologique.

Au début de votre exposé, vous vous êtes demandés pourquoi les compressions touchent ce programme-ci plutôt qu'un autre ou pourquoi elles touchent le filet de sécurité sociale. Vous en comprendrez la raison si vous envisagez la

[Texte]

understand why it's here. There is an equality of opportunity option and an economic human capital benefit. If everybody who is a potential university or higher education graduate has access to that opportunity, there is an economic material benefit, as well.

Prof. Grier: You won't find any disagreement from me on the notion of maximizing accessibility. The level you came up with a minute ago of \$500 million would not represent such an increase in tuition, and therefore an increase in potential debt load, as to represent the kind of psychological or real barrier to accessibility I fear it will be under the present proposal.

The Chairman: Thank you, Mr. Scott.

Madame Lalonde, voulez-vous commencer?

Mme Lalonde: Merci beaucoup. C'est la deuxième fois que we are hearing about the problems caused by the green paper proposal to colleges.

I just learned that in Sudbury the tuition at Cambrian College is \$1,000 per year. I was very surprised because in Quebec, the CEGEPs are free. I don't want to figure out what it would be if the CEGEPs were asking for \$1,000 tuition.

The proposal on the table may double those fees, so in order to become a technician—which I know is very desired by companies, although it isn't the same in all fields nor with the same salaries—some young person or her family would have to pay \$2,000. Of course we know for a lot of people it will mean making an already heavy financial burden even heavier.

I understand very well what you mean. The most important part is the fact a large number of those who attend your college are from the middle-income class.

My question is, do you think the proposal in its entirety would prevent people from studying in your college?

Prof. Grier: It will prevent some, yes. I am concerned it will create a climate of disincentives that will work against the accessibility objective that I'm sure all members of this committee will share.

I call it partly psychological because I know in strictly economic terms it can be demonstrated that if students have access to a good loan program their up-front cost can be largely covered. For them the problem lies down the road. That's where the psychology enters in. It's only in the last year or two that I've become more sensitive to this, as I have explored with students and with those who work in our financial aid office the various dynamics that obtain when students come to seek assistance.

[Traduction]

question sous l'angle de l'équité par rapport aux diverses régions, et de l'accessibilité, par exemple. Il y a le principe de l'égalité des chances et la question des avantages économiques liées au capital humain qui entrent en ligne de compte. Si tous ceux qui ont les capacités voulues pour devenir diplômés d'une université ou d'un établissement d'enseignement supérieur ont accès à cette possibilité, cela représente également un avantage économique matériel.

M. Grier: Ce n'est certainement pas moi qui vous reprocherai de vouloir faciliter l'accès le plus possible. Le montant de 500 millions de dollars que vous avez cité il y a quelques minutes n'entraînerait pas un accroissement des frais de scolarité et par conséquent des dettes éventuelles tellement élevées que cela représenterait un obstacle psychologique ou réel à l'accessibilité, comme je le crains si le gouvernement met son projet actuel à exécution.

Le président: Merci, monsieur Scott.

Mrs. Lalonde, do you want to start?

Mrs. Lalonde: Thank you very much. It's the second time que l'on entend parler des problèmes que la proposition faite dans le Livre vert pose aux collèges.

Je viens d'apprendre qu'à Sudbury, au Cambrian College, les frais de scolarité s'élèvent à 1 000\$ par an. Cela m'a fort étonnée parce qu'au Québec, c'est gratuit, dans les cégep. Je ne peux même pas m'imaginer ce que cela donnerait si les cégep exigeaient des frais de scolarité de 1 000\$.

La proposition à l'étude risque de doubler le montant de ces frais, si bien que pour devenir technicien—je sais que c'est très recherché dans le privé, même si cela varie selon les secteurs et si les salaires ne sont pas les mêmes—certains jeunes gens ou leurs familles devraient payer 2 000\$. Nous savons que dans bien des cas, cela viendrait alourdir des charges financières qui sont déjà élevées.

Je comprends très bien ce que vous voulez dire. Le facteur le plus important, c'est que la plupart des étudiants qui fréquentent votre établissement viennent de familles qui font partie de la classe moyenne.

• 1835

La question que je veux vous poser est la suivante: Estimez-vous que la proposition telle qu'elle est énoncée empêcherait des gens de venir faire des études chez vous?

M. Grier: Oui. Je crains qu'elle ne crée un climat défavorable empêchant de réaliser l'objectif de l'accessibilité que vous partagez tous, j'en suis sûr.

Je dis que c'est en partie un obstacle d'ordre psychologique parce que je sais que sur le plan purement économique, on peut démontrer que si les étudiants ont accès à un bon programme de prêts, ces prêts peuvent couvrir la plupart de leurs frais initiaux. Pour eux, c'est un problème à long terme qui se pose. C'est à ce niveau-là qu'intervient le facteur psychologique. Ce n'est que depuis un an ou deux que je suis davantage sensibilisé à ce problème, car j'ai discuté avec les étudiants et avec le personnel de nos services d'aide financière des divers facteurs qui interviennent quand les étudiants viennent demander de l'aide.

[Text]

At the level being proposed here, there is a serious risk of disincentives. It won't be 100%, but I think we are concerned as much with the last 10% or 15% as we are with the first 10% or 15%.

I do want to correct any impression—you've referred to us as a "college", but we are a university. We're charging the full university fee.

Mrs. Lalonde: Full university fee?

Prof. Grier: Yes.

Mrs. Lalonde: So it is worse.

Prof. Grier: Well, our students pay, as all students at the undergraduate arts and science level pay, roughly \$2,500, give or take a few dollars, to get in the door.

Mrs. Lalonde: Among those who wouldn't go, I suppose there would be some from the middle class for whom the burden is heavier, but don't you think, depending on the field, some students may be more disadvantaged because in arts, literature, and all those fields the jobs are less numerous and less rewarding?

Prof. Grier: I think there's a very real correlation between the prospects of employment on graduation and the disincentives we're talking about. In a booming economy, in which everybody is pretty much assured of getting a job in his or her field within six months to a year of graduation, the disincentive factor would be less. It would still be a real economic liability carried, but it would be less. But in the kind of economy we foresee, where we're going through what we call a "jobless recovery" and nobody is arguing that jobless recovery is going to end or we're going to have plentiful job recoveries, the nature of work is changing. So graduates are less certain than they ever were that full-time employment is going to be waiting for them. This is what aggravates the psychological disincentive.

Mrs. Ablonczy: I wanted to change the discussion a little for our witness, who has a great deal of experience—and I appreciate having it available to us.

As you know, the world is moving into a knowledge-based economy, or at least that is the conventional wisdom; and I see you nodding, so we can proceed on that premise. Certainly a university such as yours then would be one institution that would help our workers and our labour force gain the kind of skills we're going to need to be competitive in a knowledge-based economy.

[Translation]

Si on l'applique telle qu'elle, la proposition risque d'avoir un sérieux effet dissuasif. Elle ne découragera pas tout le monde, mais nous attachons autant d'importance aux derniers étudiants inscrits qu'aux premiers.

Je voudrais apporter un correctif. Vous avez employé le terme de «collège», en parlant de notre établissement, mais je vous signale que nous sommes une université. Nous faisons payer le plein montant des frais universitaires.

Mme Lalonde: Le plein montant?

M. Grier: Oui.

Mme Lalonde: C'est donc pire.

M. Grier: Comme tous les étudiants du premier cycle en art et en sciences, nos étudiants paient environ 2 500\$, à quelques dollars près, pour avoir accès à nos cours.

Mme Lalonde: Parmi ceux que cela découragerait, il y aurait, je suppose, certains élèves provenant d'une famille qui fait partie de la classe moyenne, pour lequel ce serait un fardeau supplémentaire, mais ne croyez-vous pas que certains étudiants risquent d'être désavantagés par rapport aux autres à cause de la branche qu'ils ont choisie, parce que dans les arts, en littérature et dans les autres domaines de ce genre, il y a moins d'emplois disponibles et la récompense est moins grande?

M. Grier: Je crois en effet qu'il existe une relation très étroite entre les perspectives d'emploi après l'obtention du diplôme et les facteurs dissuasifs en question. En période de prospérité économique, alors que tout le monde est pas mal assuré d'arriver à obtenir un emploi dans son domaine six mois ou un an après avoir obtenu son diplôme, le facteur dissuasif entrerait moins en ligne de compte. Il resterait que ce serait bel et bien une dette, mais elle pèserait moins. Par contre, dans la conjoncture économique que nous prévoyons, c'est-à-dire dans celle d'une «reprise sans emplois», la nature des emplois évolue, et je signale en passant que personne ne dit que cette situation ne durera pas ou que nous allons connaître des reprises où les emplois abondent. Par conséquent, les diplômés sont moins sûrs que jamais de connaître une période de plein emploi. C'est donc un obstacle psychologique supplémentaire.

Mme Ablonczy: Je voudrais changer un peu de sujet. Notre témoin est un homme qui a beaucoup d'expérience et j'apprécie le fait qu'il nous en fasse profiter.

Comme vous le savez, on est en train d'assister à l'avènement d'une économie axée sur la connaissance; c'est du moins ce que l'on pense généralement. Je vous vois hocher de la tête en signe d'acquiescement; on peut donc se fonder sur ce principe. Une université comme la vôtre est certainement susceptible d'aider les travailleurs à acquérir les compétences qui seront nécessaires pour être concurrentiels dans un tel contexte économique.

• 1840

Funding for post-secondary education of course has been part of our security system. I wonder if there are any ways in which we can organize or provide for education costs in a more efficient way using the dollars available—because we are still

Le financement de l'enseignement postsecondaire fait bien sûr partie de notre système de sécurité sociale. Je me demande si, avec les sommes disponibles, il y a moyen de s'organiser ou de couvrir les coûts dans le domaine de l'enseignement d'une

[Texte]

[Traduction]

spending a lot of dollars on these needs of Canadians—so that we make sure we have access to this education, but in a way that doesn't put a further mortgage on the future of our children by doing it with borrowed money.

I guess what we're really doing—and you can hear this in the discussion—is groping for ways to get more bang for our buck, to make sure we live within our means but we still do the important things, which of course you're saying education is.

Can you help us in suggesting ways whereby we can continue to ensure the accessibility of this training for our work force, but in ways that use our national wealth more efficiently than perhaps it has been used to date? As you know, these things have been done quite a bit on borrowed money in the past, and we don't want to keep doing that.

Is that clear?

Prof. Grier: It would be difficult to continue to educate larger and larger numbers of students within an absolute dollar limit. The dollar-per-student limit has been going down. One could argue that it ought to be able to go down faster and further, but it certainly has been falling, so that, in old-fashioned productivity measurement, the post-secondary sector has been one of the most productive in the broader public sector in Canada. But to undertake to provide higher education for tens of thousands of additional students in the years to come at the same or fewer absolute dollars is pretty darned difficult.

That's a task we in the Ontario university system have been addressing with the Ontario Council on University Affairs in recent weeks.

I have some difficulty in trying to figure out how we can get 30% more students out of the system with zero increase in the absolute dollars.

Mrs. Ablonczy: Let's talk about one possibility. For example, the knowledge-based sector is growing in Canada. Is there a way in which universities could work with that sector to increase the number of scholarships and bursaries available, for example? Has that been explored?

Prof. Grier: I think that's being pursued by most institutions.

There are other ways. I'll mention two quickly, both of which were undertaken at Ryerson.

We are working with major companies in the fields of information technology, data transmission, broadcasting, telecommunications, to research means of providing at least some of the inputs in higher education through information technology in a much more imaginative way than currently exists.

Secondly, we have a major enterprise in continuing education at Ryerson, with some 45,000 registrations last year. It's the largest undergraduate credit continuing education program in the country, and that is a relatively lower-cost

manière plus efficace—car nous continuons à dépenser beaucoup d'argent pour répondre à ces besoins—afin de garantir l'accès à l'éducation sans hypothéquer l'avenir de nos enfants par des emprunts.

Nous essayons en fait de trouver des moyens d'obtenir un meilleur rendement sur le capital investi—et c'est ce qui ressort de cette discussion—pour essayer de vivre en fonction de nos moyens sans laisser tomber les choses importantes comme l'éducation, bien sûr.

Pouvez-vous nous recommander des solutions qui nous permettraient de continuer à garantir aux travailleurs l'accessibilité à cette formation en utilisant peut-être nos richesses nationales d'une façon plus efficace que nous ne l'avons fait jusqu'à présent? Comme vous le savez, nous avons pas mal compté sur les emprunts jusqu'à présent et nous ne tenons pas à continuer ainsi.

Est-ce clair?

M. Grier: Il serait difficile de continuer à assurer l'éducation d'un nombre croissant d'étudiants en s'imposant une limite financière rigide. Le montant maximum de l'investissement par étudiant a diminué. On pourrait, certes, arguer qu'il doit diminuer davantage et plus vite, mais il est un fait qu'il a baissé et que, par conséquent, selon les bons vieux critères de mesure de la productivité, le secteur de l'enseignement postsecondaire est un des plus productifs qui soit, dans le secteur public. Par contre, il serait extrêmement difficile de dispenser un enseignement supérieur à des dizaines de milliers d'étudiants supplémentaires au cours des prochaines années pour le même montant qu'à l'heure actuelle ou moins.

C'est une question que le Conseil ontarien des affaires universitaires a commencé à examiner depuis quelques semaines.

J'ai de la peine à imaginer un moyen d'arriver à produire 30 p. 100 de diplômés de plus avec le même montant, en chiffres absolus.

Mme Ablonczy: Envisageons une possibilité. Par exemple, le nombre d'entreprises à forte intensité de connaissances est en train d'augmenter au Canada. Serait-il possible, par exemple, que des universités collaborent avec ces entreprises pour accroître le nombre de bourses disponibles? S'est-on renseigné pour voir si c'est possible?

M. Grier: Je crois que c'est ce que font la plupart des établissements.

Il existe d'autres solutions. Je vais vous en citer deux rapidement, qui ont été adoptées par Ryerson.

Nous essayons, avec l'aide de grandes entreprises des secteurs de la technologie de l'information, de la transmission des données, de la radiodiffusion et des télécommunications de trouver des méthodes d'enseignement beaucoup plus originales que celles que l'on utilise actuellement, grâce à la technologie de l'information, du moins en ce qui concerne certaines matières du niveau supérieur.

Par ailleurs, l'éducation permanente constitue une entreprise de taille à Ryerson, puisqu'il y a eu environ 45 000 inscrits l'année dernière. C'est le programme d'éducation permanente de premier cycle avec crédit le plus important du

[Text]

endeavour for the most part. Much of the front-end overhead is absorbed in the degree programs and the faculties, and then we're able to provide this education at night and on the weekends, in non-traditional methods, sometimes through distance education, in non-traditional formats, relatively less expensively than more traditional ones. However, we're pushing about as far as we can in these areas, and at some point, especially in the development of new higher educational technologies, there is a front-end cost—there is no question. There are development costs, which the institutions are finding more and more difficult to underwrite in the present financial milieu.

So even though there are longer-term pay-offs, there is a front-end investment. It might be seen as a capital investment, but there certainly is a front-end investment in development.

The Chairman: We're over our time, so we have to say thank you. We appreciate your being prepared to come and speak to the committee on such short notice. We apologize for the short notice, and thank you for your interest nonetheless.

Prof. Grier: The important thing was that I got a chance to speak to you, and I appreciate the opportunity very much.

The Chairman: Our next witness is from the Coalition for Children, Families and Communities and Sparrow Lake Alliance.

Good evening, Dr. Steinhauer and Ms Kilbourn, and welcome to the committee. We have approximately 30 minutes to consider your presentation, including questions from the members.

Dr. Paul D. Steinhauer (Chair, Steering Committee, Coalition for Children, Families and Communities and Sparrow Lake Alliance): Thank you very much, Mr. Chair. I am Paul Steinhauer. I'm a professor of psychiatry at the University of Toronto. I'm also a senior staff psychiatrist at the Hospital for Sick Children, and I'm chair of the steering committee for both the Coalition of Children, Families and Communities and the Sparrow Lake Alliance.

I think you have copies of both a larger and smaller brief. The smaller brief will list for you the 17 organizations that make up the Coalition for Children, Families and Communities. This is a voluntary alliance of 17 major Ontario associations that work together to increase public awareness on: first, all of the developmental needs of children and the extent to which these are not being met; second, the reasons why so many children's needs are remaining unmet; third, the effect on children's development and on our society of this widespread failure to meet children's basic needs; and fourth, what is needed at the family level, in the workplace, in the community, in our mainstream services, in our specialized services, and from

[Translation]

pays et il est, de façon générale, proportionnellement moins coûteux que le reste. Une bonne partie des frais généraux de base sont couverts par les programmes menant à un grade et par les facultés. Ainsi, nous sommes en mesure de dispenser ce genre d'enseignement le soir et les fins de semaine, en ayant recours à des méthodes non traditionnelles, parfois à l'enseignement à distance, à meilleur compte qu'en utilisant les méthodes traditionnelles. Nous allons toutefois aussi loin que possible dans ces domaines et il est incontestable qu'il y a parfois des frais initiaux, surtout en ce qui concerne le développement de nouvelles technologies d'enseignement supérieur. Il y a les frais de développement que les établissements trouvent de plus en plus difficiles à couvrir étant donné la situation financière actuelle.

Par conséquent, même si cela peut être payant à long terme, il y a un investissement à faire à la base. On peut considérer cela comme une immobilisation, mais c'est un fait qu'il faut investir d'abord dans le développement.

• 1845

Le président: Nous sommes en retard et, par conséquent, c'est avec beaucoup de regrets que nous devons mettre un terme à la discussion. Nous vous remercions d'avoir bien voulu vous rendre à notre invitation dans un délai aussi court. Veuillez nous excuser de ne pas vous avoir prévenus plus tôt et vous remercions de votre collaboration.

M. Grier: Ce qui importe, c'est que j'ai eu l'occasion de discuter avec vous. Je l'apprécie beaucoup.

Le président: Nos prochains témoins représentent la Coalition for Children, Families and Communities and Sparrow Lake Alliance.

Bonsoir madame Kilbourn, bonsoir monsieur Steinhauer. Soyez les bienvenues. Nous avons environ 30 minutes pour votre exposé y compris les questions des membres du Comité.

M. Paul D. Steinhauer (président, comité directeur, Coalition for Children, Families and Communities and Sparrow Lake Alliance): Merci beaucoup, monsieur le président. Je m'appelle Paul Steinhauer. Je suis professeur de psychiatrie à l'université de Toronto. Je suis également psychiatre principal en titre au Hospital for Sick Children, et je suis président du Comité directeur de la Coalition for Children, Families and Communities et de la Sparrow Lake Alliance.

Je pense que vous avez reçu des exemplaires d'un gros et d'un petit mémoire. Le petit vous donne la liste des 17 organisations qui font partie de la Coalition for Children, Families and Communities. La Coalition est formée de 17 grandes associations ontariennes qui se sont regroupées de leur plein gré dans le but de sensibiliser davantage les Canadiens à certaines choses. Premièrement, il s'agit de les mettre au courant des besoins de développement des enfants et de l'ampleur des lacunes qui existent dans ce domaine; deuxièmement, il s'agit de leur faire connaître les raisons pour lesquelles les besoins d'un très grand nombre d'enfants ne sont toujours pas satisfaits; troisièmement, nous essayons de leur

[Texte]

[Traduction]

government, if we're going to be able to turn things around and ensure a healthy, competent, productive generation of future Canadians.

faire comprendre les répercussions de cette carence généralisée sur le développement de l'enfance et sur notre société; quatrième, il s'agit de leur expliquer ce qu'il faut faire au sein de la famille, au travail, dans la collectivité, au niveau de nos services généraux et de nos services spécialisés et au niveau gouvernemental si l'on veut être en mesure de redresser la situation et de faire en sorte que les Canadiens qui font partie de la génération montante soient en bonne santé, compétents et productifs.

There is an executive summary of our brief on page 2 of the longer brief. It's followed by a summary of our recommendations. I'd like to move on to page 4 and just summarize some of the basic principles.

Vous trouverez un résumé de notre mémoire à la page 2 du plus gros document. Il est suivi d'un résumé de nos recommandations. Je passe à la page 4 et vais vous exposer brièvement certains principes de base.

It's certainly clear, and we would accept the fact, that the social security system as it now stands is not meeting society's needs. As well, because of the extent of the debt, some revision, and we would hope upgrading, in response to changed conditions are essential. However, for such a revision to improve rather than undermine the equity in the social capital of our society, that revision must follow certain general principles.

Il est absolument évident, et nous le reconnaissons, que le régime de sécurité sociale actuel ne répond pas aux besoins de la société. Par ailleurs, vu l'ampleur de la dette, il faut absolument revoir nos tactiques et, espérons-le, parvenir à les améliorer, étant donné que le contexte a évolué. Pour ce faire, il faut toutefois accroître notre actif dans le capital social, au lieu de le diminuer, et il faut appliquer certains principes généraux.

First of all, it should be comprehensive, and it should be integrated. Economic and social needs are inseparable. If the revision doesn't address both the social and economic needs, it will first of all further undermine outcomes for the most vulnerable members of our society, and that includes particularly children, and secondly, will merely pit one segment of society against another.

Il faut tout d'abord mener une action globale et lancer l'attaque à la fois sur le front économique et social, car les deux sont indissociables. Si l'on ne tente pas de répondre à la fois aux besoins sociaux et économiques, on ne fera qu'empirer la situation des membres les plus vulnérables de notre société, et surtout des enfants, et on dressera les divers segments de la société les uns contre les autres.

While reducing the national debt is necessary, it's essential that there be a real public debate about alternate ways of lowering the deficit, and there hasn't been a real public debate. I don't know what you people have been hearing, but those of us who depend upon the media to hear what is going on in this discussion, we hear about unemployment insurance. We hear what is being said about tuition for university students, but the other issues are not being picked up by the media, and the real issues are not coming into the public awareness. I'm really hoping you can somehow do something to alert the media to the need to give broader coverage.

S'il est nécessaire de réduire le montant de la dette nationale, il est essentiel de tenir un véritable débat public pour discuter des autres moyens d'abaisser le déficit, et on ne peut pas dire que cela a été le cas. J'ignore ce que vous avez entendu, mais ceux qui doivent compter sur les médias pour savoir ce qui s'est passé dans le cadre des présentes discussions ont entendu parler d'assurance-chômage, des frais de scolarité de ceux qui font des études universitaires, mais pas des autres problèmes. La population n'est pas mise au courant des véritables problèmes. J'espère sincèrement que vous arriverez à faire quelque chose pour faire comprendre aux médias qu'il est nécessaire de mieux informer la population.

• 1850

Many of the proposals we read about in the media seem to focus exclusively on cutting costs and downgrading services, even though it's generally agreed only 6% to 10% of the deficit relates to social spending. There are other ways of lowering the deficit: cutting down on the bureaucracy in various levels of government, and the closing of loopholes and reforming the tax system along the lines several of the last speakers have been talking about.

La plupart des propositions dont on parle dans les médias sont pour ainsi dire exclusivement axés sur la réduction des coûts et sur une diminution de la qualité des services, même s'il est généralement admis que les dépenses effectuées dans le domaine social ne représentent que de 6 p. 100 à 10 p. 100 du déficit. Il existe d'autres moyens de réduire ce déficit; on peut notamment réduire les effectifs des différentes fonctions publiques, et il est également possible d'éliminer les échappatoires qui existent dans le régime fiscal et de réformer celui-ci dans le sens indiqué par plusieurs des témoins qui viennent de parler.

As long as the government focuses exclusively on cutting social programs instead of ensuring the cost of deficit reduction is spread in a fair manner through the community, what it's going to do is to place the burden of debt reduction exclusively

Tant que le gouvernement songera uniquement à s'attaquer aux programmes sociaux au lieu de faire en sorte que les coûts résultant de la compression du déficit soient équitablement répartis entre les différents secteurs, ce sont les citoyens les plus

[Text]

on those members of society who are already disadvantaged. By so doing, it will penalize particularly young children and their families, and especially those who are poor or who are marginally poor. It's going to put them at even greater risk.

I realize tax increases are not popular. But does it make sense to sacrifice the development and the future health and productivity of a generation of children who are already most vulnerable just to avoid a minimal tax increase?

Thirdly, decisions are going to have to be made. They will be painful and they will be difficult. But we hope you will take into account not just the reaction they will evoke today but the predictable long-term effects of your decision on children's development and productivity.

Canada's productivity performance since the 1970s has been the worst of any of the industrial countries. Especially since we're an ageing society and we're anticipating by the turn of the century a shortage of skilled workers, our potential for economic growth will be severely handicapped if approximately a third of the present generation of children and youth remain unproductive and unable to carry their weight.

Fourth, there's no question these days that as a result of major changes in social, economic, and family structure a substantial minority of children—and it's been estimated to be between 20% and 40%—are showing major disturbances in their cognitive, their emotional, their behavioural, and their social development. The quality of caring—and I believe you heard this from my colleague Fraser Mustard this morning—the children receive, particularly in the crucial first years of life, has been conclusively shown to be the single most important factor contributing to their subsequent confidence.

Adequate care—giving throughout these first few years is critical. In its absence, lifelong deficits in learning capacity, in coping skills, and even, according to the Carnegie report, in neurological development, can occur.

The next section of this brief talks about some of the societal and economic factors that undermine parenting. It's important to bear in mind that in 1993 it took two or more earners, working 75 hours a week, to earn what one earner working 41 hours a week could earn in 1976. As a result, it's not surprising that 75% of families need two earners to stay above the poverty line, or that 75%, then, of the parents, who have the primary responsibility for child care, are employed full-time. That means 90% of those parents have to juggle the responsibilities of child care and the responsibilities of the workday. This is particularly hard on women, who not only are working full time but also have the bulk of the home work and also the bulk of the child-rearing.

[Translation]

défavorisés qui devront supporter la totalité du fardeau. Ce sont, par conséquent, les jeunes enfants et leurs familles qui seront les plus pénalisés, surtout ceux qui sont pauvres ou à la limite de la pauvreté. De ce fait, leur situation sera encore plus précaire qu'à l'heure actuelle.

Je sais que les hausses d'impôt sont mal vues. Par contre, n'est-il pas ridicule de compromettre le développement et la santé ainsi que la productivité de toute une génération d'enfants déjà très vulnérables rien que pour éviter une très légère hausse d'impôt?

Ensuite, on sera bien obligé de prendre certaines décisions qui seront pénibles et difficiles. Nous espérons toutefois que vous tiendrez compte non seulement de la réaction qu'elles provoqueront dans l'immédiat mais aussi de leur répercussion à long terme sur le développement et la productivité des enfants.

Depuis les années soixante-dix, le Canada est, de tous les pays industriels, celui dont la performance en matière de productivité est la plus mauvaise. Nos possibilités de croissance économique seront gravement compromises si un tiers environ de la génération actuelle d'enfants et de jeunes reste improductif et incapable de subvenir à leurs propres besoins, en raison du vieillissement de notre société et de la pénurie de main-d'œuvre qualifiée qui est prévue pour la fin du siècle.

Enfin, il est un fait certain qu'à notre époque, une minorité importante d'enfants—qui représentent de 20 p. 100 à 40 p. 100 des enfants, d'après les estimations—manifestent des troubles de développement cognitif, affectif, comportemental et social, à la suite d'une évolution profonde de la structure sociale, économique et familiale. La qualité des soins que reçoivent les enfants, surtout durant les premières années de leur vie qui sont d'une importance cruciale, est le facteur déterminant en ce qui concerne la confiance en soi. C'est un fait qui a été démontré, comme vous l'a si bien dit ce matin mon collègue Fraser Mustard, si je ne me trompe.

Il est capital que les enfants reçoivent des soins adéquats au cours des premières années de leur existence. Sans cela, ils risquent de souffrir toute leur vie de certaines carences au niveau de leur capacité d'apprentissage, de la capacité d'adaptation voire du développement neurologique, d'après ce que dit le rapport Carnegie.

Le chapitre suivant de ce mémoire traite de certains facteurs socio-économiques qui sont responsables d'une détérioration des rapports parents-enfants. Il ne faut pas oublier qu'en 1993, il fallait deux personnes ou plus, travaillant au total 75 heures par semaine, pour gagner autant que ce que rapportait une seule personne en 1976, en travaillant 41 heures par semaine. Dès lors, il n'est pas étonnant que dans 75 p. 100 des cas, il faut le salaire de deux personnes ou plus pour permettre à une famille de se maintenir au-dessus du seuil de la pauvreté, c'est-à-dire que les parents, qui sont les principaux responsables de l'éducation de leurs enfants, aient un emploi à plein temps. Cela signifie que 90 p. 100 de ces parents doivent faire des tours de passe-passe pour mener de front leurs responsabilités familiales et professionnelles. C'est particulièrement difficile pour les femmes qui, en plus d'occuper un emploi à temps plein, doivent assumer le plus gros des tâches familiales et de l'éducation des enfants.

[Texte]

The next paragraph talks a bit and gives you some statistics. By the way, there are a number of references at the back of this, so you can check on any of these statistics, or have your staff do so. It talks about the amount of work stress people are suffering.

In the next bullet point, it should say, "Nearly 75% of the parents of pre-school children. . .". It's really talking about the fact that many workplaces pay no attention to their employer's family responsibilities.

I was at a conference just on Saturday at which a union representative who worked in an automotive plant in Oshawa was talking about a discussion with management in which they said, "We didn't hire your kid, we hired you, and if you don't like it, you can go and get a job somewhere else. We have lots of people to replace you".

As a result of the increased rate of divorce, family breakdown, the additional complications that come up when families amalgamate, and also the number of families that have two working parents, we have what has been called the "family-time famine", where parents have less time and energy to spend with their children. Statistics from the United States—and there's every reason to believe it's just as true in this country—show parents are spending less time with their children than they have at any point since we started keeping statistics on that 60 years ago.

The next part of the brief talks about the evidence of the extent of developmental failure in today's children and youth. These are the results of those changes in societal structure and the family structure that came from them, which are leading to large numbers of children failing to achieve competence and productivity.

I'm not going to go through each of these sets of figures, although you might take a look at the third one, because the rate of completed suicide in young adolescent males is four times what it was 30 years ago, and the rate of completed suicide in 10 to 14-year-old boys has doubled.

When we come to the question of youth crime and violence, we know from the statistics there has been an increase in youth violence and a lot of this is extending into the schools. But maybe the most alarming statistic is the fact that in a recent study done in rural Ontario, 22% of parents of 3-year-olds were having significant problems controlling their children's aggression, which was approximately three times the figure that was found in a study 20 years before.

Poor children, of course, are twice as likely to have chronic health problems, more than twice as likely to drop out of school prematurely, and more than twice as likely to develop conduct disorders. This is one of the reasons such disparate groups as the red book, the C.D. Howe Institute and the Caledon Institute are coming together with some of the more child-centred groups to say something has to be done to deal with those children who are growing up in situations of disadvantage.

[Traduction]

Le paragraphe suivant expose brièvement le problème et cite quelques chiffres. À ce propos, je vous signale que vous trouverez la liste de quelques ouvrages à la fin du mémoire, ce qui vous permettra de vérifier ces chiffres ou de le faire faire par vos collaborateurs. Dans ce paragraphe, il est question de tout le stress professionnel que subissent les gens.

Il y a une erreur au point suivant. On devrait y lire: «près de 75 p. 100 des parents d'enfants d'âge préscolaire. . .». Dans ce paragraphe, nous signalons que bien des employeurs ne tiennent nullement compte des responsabilités familiales de leurs employés.

Pas plus tard que samedi dernier, j'ai participé à une conférence dans le cadre de laquelle un représentant syndical, qui travaille dans un atelier de construction d'automobiles à Oshawa, a dit que ses supérieurs lui avaient fait la réflexion suivante: «Nous n'avons pas engagé votre enfant; c'est vous que nous avons engagé et si cela ne vous plaît pas, vous pouvez toujours aller chercher un emploi ailleurs. Il y a des tas de gens qui sont prêts à vous remplacer».

● 1855

À cause de l'augmentation du nombre de divorces, du nombre de foyers brisés et des complications supplémentaires qu'entraîne la reconstitution de familles, de même qu'à cause du nombre de familles où les deux parents travaillent, il existe une forte carence au niveau du temps passé en famille, les parents ont moins de temps et d'énergie à consacrer à leurs enfants. D'après les statistiques américaines—et il y a tout lieu de croire que c'est exactement la même chose ici—, les parents consacrent moins de temps que jamais à leurs enfants, depuis que l'on a commencé à compiler des statistiques à ce sujet, c'est-à-dire depuis 60 ans.

Dans la partie suivante du mémoire, il est question de l'ampleur des carences de développement que l'on constate à l'heure actuelle chez les enfants et chez les jeunes. Celles-ci sont dues à l'évolution qui s'est produite au niveau de l'organisation de la société et de la cellule familiale. À cause de cela, un grand nombre d'enfants n'arrivent pas à devenir compétents ni productifs.

Je n'ai pas l'intention de passer toutes ces séries de chiffres en revue, mais je vous recommande de jeter un coup d'oeil sur la troisième, parce que le taux de suicides réussis chez les jeunes adolescents est quatre fois plus élevé qu'il y a 30 ans et qu'il a doublé chez les garçons de 10 à 14 ans.

Ces statistiques indiquent qu'il y a une recrudescence de la violence chez les jeunes et qu'elle s'étend souvent aux écoles. Cependant, ce qui est peut-être le plus alarmant, c'est que d'après une étude récente portant sur les régions rurales de l'Ontario, 22 p. 100 des parents d'enfants de trois ans ont de grosses difficultés à contrôler les tendances agressives de leurs enfants, soit trois fois plus que le pourcentage enregistré à la suite d'une étude faite il y a 20 ans.

Les enfants pauvres courent évidemment deux fois plus de risques d'avoir des problèmes chroniques de santé et ils ont plus de deux fois plus de chances d'abandonner l'école prématurément ou de souffrir de troubles comportementaux. C'est une des raisons pour lesquelles des documents ou des groupes aussi disparates que le Livre rouge, l'Institut C.D. Howe et le Caledon Institute, à l'instar de certaines organisations davantage axées sur l'aide à l'enfance, affirment qu'il faut faire quelque chose pour les enfants qui vivent dans des milieux défavorisés.

[Text]

In spite of the all-party commitment to eliminate child poverty by the year 2000, the number of children who are poor has increased significantly, as you can see at the bottom of that page.

There is all sorts of evidence to suggest that health promotion or primary prevention are both effective and efficient, and the next page lists a number of examples of that. The first one is a home visiting program for mothers of newborns in Hawaii. I won't give you all the details, because they're here in the paper, but it managed to cut child abuse in high-risk families by 50%. If you cut down child abuse by 50%, you're also cutting down school failure and delinquency 15 years later.

I understand Dr. Mustard talked about the Perry Preschool Project. I have included some statistics from it, such as a 50% reduction in delinquency and a 43% reduction in teenage pregnancies, although to be honest, the area of teenage pregnancies is one where their population and our population here in Canada are not strictly comparable. Thirty-three per cent more finished high school, and went on to either work or get higher education or further training. Four times as many were earning \$2,000 per month or more and three times as many owned their own homes. One-quarter fewer received welfare over the previous 10 years. The estimated saving over the period up to when those kids were 29 was \$7.16 for every dollar spent on the program.

Next we have a school prevention program where we're intervening with children from the ages of 7 to 9. In Montreal they managed to cut the number of children with serious behaviour problems by 50%, from 44% to 22%.

We next have an Ontario program that provides home visiting, tracking, problem identification, and an early identification and referral of disorders, which improved outcomes for all of the families that were involved, as compared to a sociologically matched sample who were not involved in the program. Again, it showed that the younger the infants and children who began the program, the more effective the program was.

This brings us to the crux of our argument. The choice facing society is that we as a society can pay now to provide the conditions to help beleaguered families to get their children off to a proper start, or we can pay later, and much more, for the consequences of avoidable developmental failure.

Another list of these consequences follows, but then we say that if equity and fairness were not important issues, we suggest that you people are going to be the watch-guards of equity and fairness in these deliberations. We as a nation can't afford to

[Translation]

Malgré l'engagement pris par les députés de tous les partis de supprimer la pauvreté chez les enfants d'ici l'an 2000, le nombre d'enfants pauvres a considérablement augmenté, comme vous pouvez le constater d'après les chiffres qui se trouvent au bas de cette page.

Il existe toute une série d'exemples qui prouvent que la promotion de la santé ou la prévention primaire sont à la fois efficaces et efficientes; nous en énumérons plusieurs à la page suivante. Le premier est un programme de visite à domicile pour les mères de nouveaux-nés, à Hawaï. Je ne vous donnerai pas tous les détails à ce sujet, parce que vous les trouverez dans le document, mais ce programme a permis de réduire de moitié le nombre d'enfants mal traités dans les familles à risque élevé. Quand on arrive à ce résultat, on réduit également le nombre d'échecs scolaires et le taux de délinquance, 15 ans plus tard.

M. Mustard a parlé du Perry Preschool Project, si j'ai bien compris. J'ai inclus dans le mémoire certains chiffres concernant ce projet. On a notamment constaté une réduction de 50 p. 100 du taux de délinquance et une réduction de 43 p. 100 du nombre de jeunes adolescentes enceintes bien que je me doive de signaler, en toute honnêteté, que la population hawaïenne et notre population ne sont pas tout à fait comparables en ce qui concerne ce dernier point. Le nombre d'élèves ayant terminé leurs études secondaires et qui sont allés travailler, ont entrepris des études supérieures ou suivi des cours de perfectionnement, a augmenté de 33 p. 100. Le nombre de gens gagnant 2 000\$ par mois ou plus a quadruplé et le nombre de ceux qui possèdent leur maison a triplé. Le nombre de prestataires de l'aide sociale a diminué de 25 p. 100 en l'espace de 10 ans. D'après les estimations, les économies réalisées au cours de cette période jusqu'à ce que ces enfants aient atteint l'âge de 29 ans sont 7,16 fois plus élevées que le montant investi dans le programme.

Il y a ensuite un programme de prévention en milieu scolaire destiné aux enfants âgés de 7 à 9 ans. À Montréal, on a réussi à réduire de moitié, c'est-à-dire de 44 p. 100 à 22 p. 100, la proportion d'enfants ayant de graves troubles du comportement.

● 1900

Ensuite, il y a un programme ontarien qui consiste à faire des visites à domicile, à effectuer un suivi, à cerner les problèmes et à procéder à une identification précoce et au signalement des troubles, ce qui améliore la situation de toutes les familles participantes, comparativement à un échantillon constitué de familles présentant les mêmes caractéristiques sociologiques et n'ayant pas participé au programme. Ces résultats indiquent que plus les enfants qui ont participé au programme sont jeunes, plus celui-ci est efficace.

Toutes ces considérations nous amènent à ce qui constitue le noyau de notre argumentation. Le choix auquel notre société est confronté est le suivant: on peut soit payer maintenant et faire le nécessaire pour aider les familles déstabilisées à donner un bon départ dans la vie à leurs enfants, soit payer plus tard, et alors beaucoup plus, à cause de carences de développement qui auraient pu être évitées.

Vous trouverez ensuite une liste des conséquences en question, mais si les principes de l'équité et de la justice n'étaient pas déjà jugés importants, nous vous dirions que vous êtes chargés de veiller à ce qu'ils soient respectés dans le cadre

[Texte]

waste the potential productivity of roughly one-third of young people, especially when many of those who are wasted could be saved were we to utilize our knowledge of these preventive interventions to reduce the incidence of most of these undesirable outcomes by between 30% and 50%.

Children whose development is undermined in any of the ways I've been talking about are much less likely to be able to support themselves and much less likely to be able to contribute productively to the development of our economy throughout their lives, so they will constitute a long-term drain on the resources of our society.

This leads us to our first recommendation, on page 9. We're recommending that in revising the social security system a high priority be given to ensuring that this and the next generation of Canadians will get off to the start they need to become healthy, competent, productive, law-abiding, and contributing members of society. Towards this end, we recommend that children should be given first call on the nation's resources, because in the long run getting infants and children off to a good start costs much less and achieves much more than waiting until they are broken and then trying to fix them or put up with the effect of their disturbances. When I say "costs", I mean in both human and economic terms.

I list a number of other poor outcomes that will be avoided, which, for reasons of time, I'm going to let you read afterwards.

Then I would comment that not just during childhood but throughout their lives children who were raised in poverty are much less likely to achieve their potential and to become productive contributors to society and they're much more likely to require expensive support and special services. For that reason, we are urging that you urge that the House of Commons live up to its all-party commitment to eliminate child poverty in Canada by the year 2000 and we're recommending that this be done in a way that avoids taking away from poor and vulnerable parents what you're giving to their children.

That's our recommendation 2.

When we come to recommendation 3, at the top of page 10, we're recommending that, wherever possible, this recommendation should be achieved in ways that don't penalize, and if possible at the same time support, members of other needy groups within the population.

For example, we can help poor children and at the same time we can help their parents to get off welfare by pegging social benefits to total family income rather than to whether or not the parents are on welfare. The way the situation is currently, at least in Ontario, poor families are encouraged to stay on welfare because they lose their family benefits if they get a job.

This is just one mechanism for eliminating child poverty. Others might include a guaranteed annual income for families with the possibility of earners topping it up, the use of earned tax credits, etc.

[Traduction]

de ces délibérations. Notre pays n'a pas les moyens de gaspiller la productivité potentielle d'environ un tiers des jeunes, surtout que l'on pourrait éviter cela dans la plupart des cas en profitant de ces expériences préventives pour réduire de 30 à 50 p. 100 l'incidence de ces effets indésirables.

Les enfants dont le développement est compromis pour une des raisons que je viens de citer risquent beaucoup plus d'être incapables de subvenir à leurs besoins et de contribuer efficacement au développement de notre économie tout au long de leur vie et ils seront, par conséquent, longtemps un fardeau pour notre société.

J'arrive à notre première recommandation, qui se trouve à la page 9. Nous recommandons que, dans le cadre de la réforme du système de sécurité sociale, on ne ménage ses efforts pour que la présente et la prochaine générations de Canadiens prennent le départ qu'il faut dans la vie pour être en bonne santé, devenir compétents, et productifs, ainsi que pour devenir des citoyens actifs et respectueux des lois. C'est pourquoi nous recommandons d'utiliser en priorité pour les enfants les ressources de notre pays, parce qu'il est, en définitive, beaucoup moins coûteux et beaucoup plus utile de leur donner un bon départ dans la vie que d'attendre qu'ils aient des problèmes pour essayer de les régler ou d'en supporter les conséquences. En disant cela, je songe aux coûts que cela entraîne à la fois sur le plan humain et sur le plan économique.

Dans le mémoire, j'énumère également plusieurs autres problèmes qui pourraient être évités, mais je vous laisserai le soin de lire ce passage, étant donné que nous n'avons pas le temps.

J'ajouterais que, non seulement dans leur enfance, mais pendant toute leur vie, les enfants qui ont été élevés dans la pauvreté ont beaucoup moins de chance de développer au maximum leur potentiel et de devenir des membres productifs de la société et qu'il y a beaucoup plus de chance qu'ils aient besoin d'une aide coûteuse et de services spéciaux. C'est pourquoi nous vous prions d'exhorter la Chambre des communes à respecter l'engagement pris par les représentants de tous les partis, c'est-à-dire à supprimer la pauvreté chez les enfants au Canada d'ici l'an 2000, et nous vous recommandons d'éviter d'utiliser des moyens qui consistent à reprendre à des parents pauvres et vulnérables ce que vous donnez à leurs enfants.

C'est notre deuxième recommandation.

Notre troisième recommandation se trouve en haut de la page 10. Nous recommandons que, dans la mesure du possible, cette recommandation soit mise en oeuvre de façon à ne pas pénaliser et si possible à aider du même coup ceux qui font partie des autres couches de la population qui sont dans le besoin.

Par exemple, on peut aider les enfants pauvres tout en aidant leurs parents à s'affranchir de l'aide sociale en assujettissant les prestations sociales au revenu familial total au lieu de se fonder uniquement sur le fait qu'il s'agit ou non d'assistés sociaux. À l'heure actuelle, en Ontario du moins, les familles pauvres sont encouragées à continuer à dépendre de l'assistance publiques parce qu'elles cessent de toucher les prestations si un des membres a un emploi.

Ce n'est là qu'un seul exemple. Pour supprimer la pauvreté chez les enfants, on pourrait également assurer un revenu annuel garanti aux familles en laissant au soutien de famille la possibilité de le compléter ou d'utiliser les crédits d'impôt acquis, par exemple.

[Text]

We as a nation need to know more, however, about what's wrong with the current system of social supports. We're spending a lot of money, so why aren't we getting better results?

[Translation]

Il faut toutefois chercher à savoir exactement ce qui cloche dans le système actuel d'aide sociale. On dépense tellement d'argent que c'est à se demander pourquoi on n'obtient pas de meilleurs résultats.

• 1905

We submit that no single sector—neither governments, nor academics, be they economists or sociologists or health and mental health professionals with expertise in health promotion and primary prevention, or labour leaders or leaders in the private sector or non-profit foundations and institutes—no one of these groups on its own has the widespread knowledge and expertise to be sure of the most effective and most affordable ways of eliminating child poverty. This is a very complex issue, and it requires the best available knowledge from a number of fields that don't normally talk to each other. We have a professional Tower of Babel going on at present.

Selon nous, aucun secteur d'activités—qu'il s'agisse des gouvernements ou des universitaires, soient-ils économistes, sociologues ou professionnels de la santé physique et mentale ayant de l'expérience dans la promotion de la santé et la prévention primaire, ou qu'il s'agisse de chefs syndicaux ou de leaders du secteur privé ou de fondations et d'instituts sans but lucratif—aucun de ces groupes ne possède à lui seul la somme de connaissances et d'expériences voulues pour prétendre détenir les solutions les plus efficaces et les plus abordables pour éliminer la pauvreté chez les enfants. C'est une question très complexe qui nous pourra être réglée que par la mise en commun des connaissances approfondies d'un certain nombre de professions dont les membres ne dialoguent habituellement pas les uns avec les autres. Les différentes professions forment à l'heure actuelle une véritable tour de Babel.

But knowledge and expertise do exist in all these areas. What we need really to solve the problem, if we are not just going to sweep it under the rug yet one more time, is to have a true working together of the best minds in each of these sectors. That will begin the work of developing a comprehensive and contemporary policy of planning and financing social security initiatives that will be effective and equitable and optimally efficient while maximizing productivity and minimizing dependency.

Mais il existe des gens qui ont de l'expérience et des connaissances dans tous ces domaines. En réalité, ce dont nous avons besoin pour régler le problème, si nous ne nous contentons pas de tirer le rideau une fois de plus, c'est de regrouper les meilleurs talents de chacun de ces secteurs pour les amener à travailler vraiment ensemble. Nous pourrions ainsi élaborer une politique exhaustive et moderne de planification et de financement des mesures de sécurité sociale qui sera efficace, équitable et tout à fait efficiente tout en maximisant la productivité et en minimisant la dépendance.

I want to talk just a little about the situation where 75% of families of young children require two incomes to stay above the poverty line. Existing social policy is preventing many mothers from low-income families, especially single mothers with young children, 95.9% of whose families not only are below the poverty line but have incomes a quarter of the national average, from entering the work force. We know that because when their youngest kid gets to grade one, the number of them in the work force more than doubles.

Je voudrais maintenant évoquer la situation dans laquelle se trouvent 75 p. 100 des familles ayant de jeunes enfants qui ont besoin de deux revenus pour éviter de tomber au-dessous du seuil de pauvreté. La politique sociale actuelle empêche de nombreuses mères de famille à faible revenu d'entrer sur le marché du travail. C'est le cas en particulier des mères seules qui ont de jeunes enfants, c'est-à-dire de 95,9 p. 100 des familles qui non seulement sont en-dessous du seuil de pauvreté mais dont le revenu est quatre fois moins élevé que la moyenne nationale. Nous le savons, parce que quand le plus jeune enfant de ces familles entre en première année, ces mères de famille sont deux fois plus nombreuses à entrer sur le marché du travail.

So the lack of sufficient extra-familial child care is a major contributor to serious levels of child poverty, at least, but not exclusively, for single-mother-headed families. Therefore if we increase the availability of high-quality child care, we would reduce poverty levels while giving children the developmental head start that they need and that good child care can provide.

Le manque de services de garde extra-familiale est donc un facteur important qui contribue à la gravité du problème de la pauvreté infantile, au moins, mais pas exclusivement, dans le cas des mères chefs de familles monoparentales. Par conséquent, si nous augmentons le nombre de places disponibles dans les garderies de qualité, nous réduirions le niveau de pauvreté tout en donnant à ces enfants l'élan dont ils ont besoin pour se développer et que les bonnes garderies sont en mesure de leur donner.

I want to take just a minute to talk about what research has shown about the effects of good child care and the effects of poor child care. High-quality child care improves kids' cognitive, emotional, and social development. It improves their readiness

J'aimerais mentionner ce que les recherches ont permis de révéler au sujet des effets du maintien des enfants dans des garderies de qualité plutôt que dans des garderies de qualité médiocre. Un service de garde de qualité contribue à améliorer

[Texte]

to learn in school and their control over their aggression, which is so important for successful social relationships with peers and adults in authority. High-quality child care is particularly valuable for children whose parenting in their own families is far from optimal.

On the other hand, poor-quality child care so significantly undermines cognitive, emotional, and social development that even good parenting can't completely compensate for it. The superimposition of poor-quality child care on top of marginal parenting increases problems in grade one, both academic and behavioural, and paves the way to dropping out and functional illiteracy.

Despite the fact that this is the case, there is no doubt that many children, especially those who need good child care most, are the ones who are least able to receive it. Therefore the coalition is recommending the government recognize and ensure for all children the high-quality child care and continuity they need, both inside and outside their families.

I then talk about a number of factors I think are important about child care. Then I go on to say what's really needed to achieve a generation of healthy, competent, resilient children is to ensure all children receive a quality experience, rich in caring, stimulation, and continuity throughout their early childhood. This goes further than any single intervention. It involves a consideration of a number of broad issues, among them encouraging policies in the workplace that will cut down on unnecessary stress on parents who are forced to balance their job as parents with their work responsibilities.

Allan Taylor, the chairman of the Royal Bank, has stated that corporations have a major social responsibility to the community as well as to their stockholders and they must play a role in strengthening the societies in which they exist.

• 1910

I would suggest that role should not just be the giving of money to various items, but should mean companies taking very seriously the importance of doing what they can to have family-friendly policies in the workplace, and a number of major companies have shown that when they do this it is very much in the interests of the company, particularly at a time when companies can no longer count on life-long loyalty since employees can no longer count on lifetime jobs, as long as they work well.

I think at this point, ladies and gentlemen, I will stop. I know I've gone on a bit, but this is a rather big brief and there were a lot of points we did want to make.

[Traduction]

le développement cognitif, émotif et social des enfants. Il les rend mieux disposés à apprendre quand ils entrent à l'école et à dominer leur agressivité, facteurs si essentiels à l'établissement de relations sociales harmonieuses avec les pairs et les adultes en position d'autorité. Le recours à des services de garde de qualité est particulièrement précieux pour les enfants dont les parents sont loin de jouer leur rôle de parents de manière optimale.

À l'opposé, quand un enfant est placé dans une garderie de qualité médiocre, son développement cognitif, émotif et social en souffre énormément, de sorte que même s'il vit dans une famille dont les parents tiennent bien leur rôle, ces derniers ne peuvent complètement compenser les carences de l'éducation donnée en garderie. Le maintien de l'enfant dans une garderie de piètre qualité s'ajoutant à la présence de parents tenant mal leur rôle augmentent les problèmes de l'enfant lorsqu'il est en première année, tant sur le plan scolaire que comportemental, et préparent la voie au décrochage et à l'analphabétisme fonctionnel.

En dépit de ces faits, ce sont indiscutablement les enfants, et ils sont nombreux, ayant le plus besoin de services de garde de qualité qui ont le moins accès à ces services. C'est pourquoi la coalition recommande que le gouvernement reconnaisse les avantages d'une bonne éducation et assure à tous les enfants des services de qualité et le constant appui dont ils ont besoin aussi à l'intérieur qu'à l'extérieur de leurs familles.

Je vais maintenant parler d'un certain nombre de facteurs importants ayant trait aux soins à donner à l'enfant. Je vous dirai ensuite que pour vraiment produire une génération d'enfants en bonne santé, capables et épanouis, nous devons faire en sorte que tous les enfants bénéficient de conseils de qualité, de soins affectueux, d'activités stimulantes et de soutien constant pendant toute leur petite enfance. Cela va plus loin qu'une simple intervention. Cela suppose l'examen d'un certain nombre de grandes questions y compris celles de favoriser l'adoption de politiques dans les milieux de travail pour réduire le stress inutile que subissent les parents forcés de choisir entre leur rôle de parents et leurs responsabilités professionnelles.

Le président de la Banque royale, Allan Taylor, a signalé que les sociétés avaient une grande responsabilité sociale à assumer envers leur communauté de même qu'envers leurs actionnaires, et qu'elles se devaient de contribuer au renforcement des sociétés dans lesquelles elles se trouvaient.

À mon avis, ce rôle ne devrait pas se limiter à faire des dons, mais devrait amener les entreprises à envisager très sérieusement la possibilité d'adopter, en milieu de travail, des politiques favorables à la famille. Un certain nombre de grandes entreprises ont prouvé que, lorsqu'elles agissent ainsi, elles le font généralement dans leur propre intérêt, tout particulièrement à une époque où elles ne peuvent plus espérer avoir des employés qui leur seront indéfectuellement fidèles puisque ces employés ne peuvent plus compter sur des emplois permanents, même s'ils donnent toute satisfaction.

Je pense que je vais m'arrêter ici, mesdames et messieurs. Je sais que j'ai été un peu long mais il s'agit d'un mémoire assez volumineux comportant nombre de points que nous voulions mettre en lumière.

[Text]

The Chairman: It's a very substantive and substantial contribution that you've made to our committee. We're regrettably not going to have much time for questions, certainly not enough to do your brief justice, but rest assured that it will be examined carefully by the members.

We have about six minutes left in the time period we have allotted. If there are any short questions for clarification, I'll begin with Mr. Breitzkreuz. That's really all the time we're going to have.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you, Mr. Chairman.

I think probably the best thing I could do is acknowledge your presentation and commend you on it. You have given us a lot of food for thought. I appreciate very, very much the factual data you have to back up your position and some of your statements.

As I looked at this statistic that 75% of families need two earners to stay above the poverty line, that's something I believe we as a committee must really focus on.

To what extent would lowering the tax burden for these people help their situation? Is that a given, or would that make a difference?

Dr. Steinhauer: This is a good example of why I think we need a number of different people. My guess would be that for the people who are at the lower end it isn't really the tax burden that is the problem; it's the fact that the wages they are being paid are relatively low, and particularly because one of the changes in the labour market, as we move into the global economy, is that instead of people having a job that is theirs for the duration, they are hired for a project and then laid off. My guess is that this is the major source of the problem, and I don't think just adjusting the tax burden for people at the lower end of the scale would be helpful.

As far as adjusting the tax burden is concerned, I know that for people in my tax bracket—and most of us who are professionals are upper-income people—one of the things that has saddened me—and I think it's an example of the decay of community values that I believe Fraser Mustard was talking with you about this morning—is ever since this debate opened up, everyone is saying, "Yeah, we've got to decrease the debt, but let somebody else take the hit". Nobody is prepared to take the hit, and one of the things I hope is that an across-the-board or a graduated, modest increase in income and business taxes would not be a major problem for most people.

Just over the weekend I was speaking to my dad, a retired teacher, and he talked about the fact that he as a pensioner would be more than glad to donate \$10,000 if other people were asked to do the same to try to cope with what is a national emergency.

[Translation]

Le président: C'est une contribution très étoffée et très substantielle que vous avez apportée à notre comité. Malheureusement, il ne nous restera pas beaucoup de temps pour poser des questions, en tout cas pas assez de temps pour rendre justice à votre mémoire, mais soyez assuré qu'il sera examiné attentivement par les membres du comité.

Il nous reste environ six minutes sur le temps que vous nous avions alloué. Il y a peut-être quelques petits points à éclaircir. Je vais commencer par M. Breitzkreuz. C'est réellement tout le temps dont nous pouvons disposer.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Merci, monsieur le président.

Je pense que la meilleure chose qu'il me reste probablement à faire, c'est de vous remercier pour votre exposé et de vous féliciter. Vous nous avez fourni une foule d'éléments de réflexion. J'ai grandement apprécié les données factuelles que vous avez utilisées pour appuyer votre position et certains de vos énoncés.

Concernant la statistique faisant état du fait que 75 p. 100 des familles ont besoin de deux soutiens de famille pour éviter de tomber au-dessous du seuil de pauvreté, j'estime que c'est un élément que notre comité doit retenir.

Dans quelle mesure la diminution du fardeau fiscal de ces personnes contribuerait-elle à améliorer leur sort? Doit-on le tenir pour acquis, ou cela fait-il une différence?

M. Steinhauer: C'est un bon exemple des raisons pour lesquelles nous avons besoin semble-t-il de faire appel à des gens de professions différentes. J'ai l'impression que pour ceux qui se trouvent au bas de l'échelle, ce n'est vraiment pas le fardeau fiscal qui pose le problème. C'est le fait que leurs salaires sont relativement faibles, et tout particulièrement parce que, en raison de la tendance actuelle du marché de l'emploi, et du fait que nous nous acheminons vers l'économie globale, on ne leur offre plus d'emplois de longue durée: on les embauche pour un projet et on les met à pied ensuite. À mon avis, c'est cette nouvelle façon d'agir qui est la principale source du problème, et je ne pense pas que le simple fait d'ajuster le fardeau fiscal de ceux qui sont au bas de l'échelle servirait à grand chose.

Pour ce qui est du redressement du fardeau fiscal, c'est que pour ceux dont le revenu se situe dans la même tranche que moi—et la plupart d'entre nous qui sont des spécialistes sont dans la tranche de revenus élevés—une des choses qui m'attriste—et je pense que c'est un exemple de détérioration de nos valeurs communautaires dont parlait Fraser Mustard ce matin—c'est que dès le début où ce débat s'est ouvert, tout le monde a admis qu'il fallait diminuer la dette, mais qu'il fallait que le couperet tombe sur quelqu'un d'autre. Personne n'est prêt à faire l'objet de compressions, et j'espère bien que la plupart des Canadiens ne s'opposeraient pas à une hausse des impôts généralisée ou proportionnelle aux revenus, mais minime, des particuliers et des entreprises.

Lors du week-end dernier, alors que je discutais avec mon père enseignant à la retraite, celui-ci me disait qu'en tant que retraité, ferait volontiers don de 10 000 dollars si l'on demandait à d'autres de faire la même chose pour essayer de venir à bout de cette urgence nationale.

[Texte]

The Chairman: Mr. McCormick, did you have any very brief questions?

Mr. McCormick: Yes, I do.

I want to thank you very much for your presentation. I also want to note that it made me feel good the other day when I delivered a cheque to the delivery of a system for low-weight babies in our rural riding in eastern Ontario. We are doing some things. We have much more to do.

In Winnipeg a couple of days ago I spoke to a deliverer of groups on the city streets, and I brought up the fact that the press is talking much more about the gun issue than about the crack houses and the drug trade, which I think reflects on this. Your idea of having a think tank and a seminar on how to address and where to start, and where we're at with the child poverty, will be given a lot of prominence in our report, before and after, and I think you very much.

Dr. Steinhauer: Thank you, sir.

[Traduction]

Le président: Monsieur McCormick, avez-vous quelques questions brèves à poser?

M. McCormick: Oui.

Je tiens à vous remercier beaucoup de votre exposé. Je voulais aussi signaler que j'étais très heureux, l'autre jour, lorsque j'ai remis un chèque pour la mise en place d'un service d'aide aux bébés de faible poids dans notre circonscription rurale de l'est de l'Ontario. Nous accomplissons des choses, mais beaucoup reste à faire.

À Winnipeg, il y a quelques jours, je parlais à un groupe de travailleurs sociaux oeuvrant dans les rues de la ville, et j'ai fait remarquer que la presse parle beaucoup plus de la question des armes à feu que des fumeries de crack et du trafic de la drogue, ce qui a une incidence sur les questions que vous abordez. Votre idée de former un groupe de penseurs amené à réfléchir sur les manières de régler nos problèmes et sur les premières mesures à prendre, notamment pour régler la question de la pauvreté chez l'enfant, se verra accorder beaucoup d'importance dans notre rapport, avant et après sa publication, et je vous en remercie beaucoup.

M. Steinhauer: Merci, monsieur.

• 1915

Le président: Madame Lalonde, un dernier petit commentaire?

Mme Lalonde: Merci infiniment.

In fact, your presentation is telling us that the only way to have a real debate over the way to control the debt without having the poorest pay is to make people aware of what is going on if the trend continues and is accelerated by the measures that are proposed. What you are saying is to watch out.

Dr. Steinhauer: Absolutely. There's an African proverb that says it takes a whole village to raise a child. I think those of us who have something have to be more prepared to take some responsibility for all the nation's children and not just selfishly look after our own.

The Chairman: Thank you very much for that very good presentation, and we apologize that we don't have more time for questions.

Our next presentation is from Low Income Families Together, or LIFT.

Good afternoon, and welcome to our committee. We have approximately one half hour to consider your testimony. We would ask that you begin by introducing yourselves for the record and then you may begin your presentation.

Ms Josephine Gray (Executive Director, Low Income Families Together): I'm Josephine Gray, the executive director of Low Income Families Together. We will call it LIFT from now on. We prefer that.

With me is Oliver Springer, a member of the board; Martin Baker, the community economic development director; Anna MacKeigan, secretary of our board; and Nyambura, also a member of the board.

The Chairman: Mrs. Lalonde, you have a last short comment?

Mrs. Lalonde: Thank you so much.

En fait, vous nous dites dans votre exposé que le seul moyen d'avoir un vrai débat sur la façon de contrôler la dette sans en faire payer le prix aux plus pauvres, c'est d'aviser les gens de ce qui les attend si la tendance se poursuit et si cette tendance est accentuée par les mesures proposées. Vous nous dites au fond d'être prudents.

M. Steinhauer: Absolument. Un proverbe africain dit qu'il faut tout un village pour élever un enfant. Je pense que ceux d'entre nous qui sont bien nantis devront être davantage prêts à assumer des responsabilités dans l'intérêt de tous les enfants du Canada et cesser de se préoccuper égoïstement de leur sort.

Le président: Je vous remercie beaucoup de cet excellent exposé, et nous nous excusons de ne pas avoir plus de temps pour vous poser des questions.

Nous entendrons maintenant les porte-parole de l'organisme Low Income Families Together ou LIFT.

Bon après-midi et bienvenue à notre comité. Nous disposons d'environ une heure et demie pour entendre votre témoignage. Je vous demanderais tout d'abord de vous présenter pour que vos noms soient inscrits au compte rendu et de commencer ensuite votre présentation.

Mme Josephine Gray (directrice générale, Low Income Families Together): Je m'appelle Josephine Gray, et je suis directrice générale de Low Income Families Together. À partir de maintenant, j'utiliserai notre acronyme: LIFT. Nous préférons nous appeler ainsi.

Je suis accompagnée par Oliver Springer, membre du conseil d'administration de notre association; Martin Baker, directeur du développement économique communautaire; Anna MacKeigan, secrétaire de notre conseil d'administration et Nyambura, également membre du conseil d'administration.

[Text]

I have to say that initially we had three hours' notice—it now turns out to be four and a half hours' notice—to come here today, so we don't have a written presentation for you. However, we've discussed these issues in depth and had submitted to you what we were going to discuss.

LIFT was formed in 1986 to create a voice for people on social assistance in regard to social assistance reform and other social and economic issues. We operate a resource education centre and are doing a lot of work in regard to community economic development across the province in partnership with the provincial government and also doing our own urban CED model, which is a rare thing, as I'm sure you know.

We have a variety of issues to bring before you today and will do our best to stay within the time limit. Obviously, we haven't rehearsed. We were concerned, as I'm sure others were, about the amount of time available to prepare.

As well, we have a lot of concern about the framework of the debate that has been going on in this country on social policy reform, the deficit, and these broader economic issues.

Our feeling is that what has happened in the last five years or so is that people who are basically suffering as a result of economic restructuring in the global sense and from local economic devastation in terms of job loss in metro are now being blamed for the experiences they're undergoing and their circumstances.

We want to bring to you the message that one, there are a lot of things that can be done that are constructive; and two, for the millionth time I'm sure you've heard this, we don't believe that the deficit has anything to do with social spending, that in fact there are a lot of other places you could get your money, such as the \$37 billion in deferred taxes out there. We need to make those points even though we're sure lots of other people are also making them.

Today we're going to cover the issues of choice for people, special circumstances of single mothers, community economic developments in relation to social policy, the need for respect and constructive support of clients in human service delivery practices and accountability of human service delivery, and the need for national standards to protect people's rights. In addition, I would like to close with a comment around child tax benefits.

I'd like to turn to Anna MacKeigan, who will comment on choice.

[Translation]

Permettez-moi de vous signaler en passant que nous sommes venus ici en n'ayant reçu qu'un préavis de trois heures qui s'est à présent transformé en un préavis de quatre heures et demie. Nous n'avons donc pas rédigé de mémoire. Nous avons toutefois débattu ces questions en profondeur et nous avons fait part des points que nous avions l'intention d'aborder.

L'organisme LIFT a été fondé en 1986 pour faire valoir le point de vue des assistés sociaux en ce qui concerne la réforme des programmes d'assistance sociale et les autres mesures sociales et économiques. Nous avons un centre de ressources d'éducation et nous faisons beaucoup de travail en matière de développement économique communautaire dans toute la province en collaboration avec le gouvernement provincial. Nous sommes également en train d'élaborer notre propre modèle de comité de développement économique urbain, ce qui est rare pour un organisme comme le nôtre, comme vous devez sans doute en être conscient.

Nous avons divers points à vous soumettre aujourd'hui et ferons de notre mieux pour respecter le temps qui nous est imparti. Naturellement, nous ne nous sommes pas préparés. Nous étions inquiets, comme d'autres ont dû l'être avant nous, du peu de temps que nous disposions pour nous préparer.

En outre, nous sommes énormément préoccupés par le cadre dans lequel se déroule ce débat au sujet de la réforme de la politique sociale, du déficit et des grandes questions économiques.

Nous avons le sentiment que ce qui est arrivé durant les cinq dernières années ou peu s'en faut, c'est que ceux qui sont directement touchés par la restructuration économique qui se produit au niveau mondial et par la détérioration de la conjoncture économique locale, c'est-à-dire des pertes d'emplois dans la région métropolitaine, sont maintenant culpabilisés pour ce qui leur arrive et pour les circonstances dans lesquelles elles sont placées.

Le message que nous voulons vous communiquer est le suivant: premièrement, il y aurait beaucoup de mesures positives qui pourraient être prises; deuxièmement, même si c'est la millionième fois que vous entendez ceci, ne croyons pas que le déficit ait quelque chose à voir avec les dépenses relatives aux programmes sociaux, que de fait, il y aurait énormément de sources de financement, comme les 37 milliards de dollars d'impôt reporté. Nous éprouvons le besoin de souligner ces points même si nous sommes sûrs que bon nombre de gens vous les ont déjà signalés.

• 1920

Nous allons aujourd'hui parler des possibilités de choix, de la situation particulière des mères célibataires, des rapports entre le développement économique communautaire et la politique sociale, de la nécessité pour ceux qui assurent la prestation des services sociaux de respecter et d'appuyer de façon constructive leurs clients et de rendre compte de leurs activités, ainsi que de la nécessité d'établir des normes nationales pour la protection des droits des gens. En outre, je voudrais terminer par un commentaire au sujet des prestations fiscales pour enfants.

Je voudrais maintenant donner la parole à Anna MacKeigan, qui parlera du choix.

[Texte]

Ms Annie MacKeigan (Secretary to the Board, Low Income Families Together): As somebody who has been involved in community economic and social development for 20 years, I'd first like to applaud the recent CED secretariat and alliance that has been formed and the support for communities to do things. However, being a social assistance recipient, I have first-hand knowledge of who actually gets access to these programs.

One of the things I would push for is that when someone goes to their family benefits or welfare worker and says, "What are my options? How can I get off social assistance? What are the exit plans that you have, and what is the support that you have to give me?", the worker will have a menu of all options and the client will have a choice of which ones they think are appropriate for them—and also have a list of requirements and qualifications to access those options, what supports are available for that person to get those options.

It's very important for people who really express a need or a desire to get off social assistance to have everything available to them in order to let them make an educated choice about how they can do that.

As a mother of five children, I don't know when I'm going to get off social assistance, but I do know that if in my community there was an economic development program available that would give me the option of spending time with my five children and making money and getting some self-respect, I'd grab it with two hands.

That's what I'm asking for. Give these people the options. Let them know what's there. Let them know how to get it.

Ms Nyambura (Board Member, Low Income Families Together): My name is Nyambura. I'm not only a board member of Low Income Families Together; I'm also an accountant. I've been a stockbroker in New York. I am also the executive director of Unemployed Professional Africans. There are a lot of Africans right here in Ontario and across Canada who, even after taking masters' degrees to have Canadian experience in the University of Ottawa and the University of Toronto, have finally gone on welfare.

Today a member of our group informed me he has gone on welfare. You can check his record. He was the best MBA student at Waterloo. He was even a tutorial fellow. He has accounting level 5, and also has an MBA. He has gone for up to 20 hours of interviews with the Royal Bank and Scotia Bank.

We know the reasons why we do not get these jobs. The reasons are that people are afraid of the unknown element of an African.

I've been here for 10 years. I know how to behave myself in front of other people. I might look like a Christmas tree but, by God, I can perform the task at hand.

[Traduction]

Mme Annie MacKeigan (secrétaire du conseil d'administration, Low Income Families Together): M'étant investie depuis 20 ans dans le développement économique et social communautaire, je voudrais d'abord rendre hommage au nouveau secrétariat du comité pour le développement économique et à l'alliance qui vient d'être mise en place car son appui permet des réalisations concrètes au niveau communautaire. Toutefois, étant moi-même assistée sociale, je sais par expérience qui a en fait accès à ces programmes.

Je recommanderais notamment que, lorsque quelqu'un va voir la personne responsable du programme de prestations familiales ou d'assistance sociale et lui pose les questions suivantes: «Quelles sont mes options? Comment puis-je cesser de dépendre de l'assistance sociale? Quelles sont mes portes de sortie et quel soutien devez-vous m'accorder?» L'employé devrait avoir une liste de toutes les options et la personne en question devrait pouvoir choisir celles qui, à son avis, lui conviennent le mieux—il faudrait également une liste des exigences et des qualifications requises pour avoir accès à ces options et des formes d'assistance dont cette personne pourrait disposer.

Il est très important que les gens qui expriment sincèrement le besoin ou le désir de cesser de dépendre de l'assistance sociale puissent disposer de tout ce qu'il faut pour leur permettre de choisir en connaissance de cause la méthode qui leur convient.

Étant mère de cinq enfants, je ne sais pas quand je pourrais me passer de l'assistance sociale; je sais toutefois que, si j'avais localement accès à un programme de développement économique me permettant de passer du temps avec mes cinq enfants tout en gagnant de l'argent et en me redonnant un peu de dignité, je ne laisserai pas échapper cette possibilité.

Voilà ce que je demande. Présentez les options à ces gens-là. Faites-leur savoir ce qui existe et comment y avoir accès.

Mme Nyambura (membre du conseil d'administration, Low Income Families Together): Je m'appelle Nyambura. Je suis non seulement membre du conseil d'administration de Low Income Families Together, mais je suis également comptable. J'ai travaillé comme courtière en valeurs mobilières à New-York. Je suis également directrice exécutive de l'association Unemployed Professional Africans. Il y a beaucoup d'Africaines et d'Africains ici en Ontario et dans l'ensemble du Canada qui, après avoir obtenu une maîtrise en administration pour obtenir une expérience canadienne à l'Université d'Ottawa ou à l'Université de Toronto, ont dû finalement faire appel à l'assistance sociale.

Un membre de notre groupe m'a signalé aujourd'hui qu'il touchait maintenant les prestations sociales. Vous pouvez vérifier son curriculum vitae. C'était le meilleur étudiant de maîtrise en administration à Waterloo. Il était même instructeur. Il est qualifié au niveau 5 en comptabilité et il a également une maîtrise en administration. Il a passé jusqu'à 20 heures d'entrevues avec la Banque Royale et la Banque de Nouvelle-Écosse.

Vous savez pour quelle raison nous n'obtenons pas de tels emplois. C'est parce que les gens hésitent, un Africain ou une Africaine représentant pour eux un élément inconnu.

Je suis ici depuis 10 ans. Je sais comment me conduire devant d'autres personnes. J'ai peut-être l'air d'un arbre de Noël mais, mon Dieu, je suis à la hauteur de n'importe quelle tâche.

[Text]

When we talk about human rights and equality before the law, we should not say, "Oh, my goodness, look at how she dresses", but just ask, "Can she do the job?"

Our solution to these problems is that, as we told Lloyd Axworthy the last time he was here, we would like to get some support systems so we can create our own jobs. As well, we can do research into the niche where we can fit in this economy and then end economic segregation.

• 1925

I want each one of you to ask yourself, how would you feel if you had not had a job for the last ten years, either because of how you look or because people think you don't look like you're going to do the job? Then ask yourself, what if you went and got a medical degree from a university right around the corner and still you did not qualify and you ended up on welfare? What support systems would you give us? If you don't know, give us some money to sit down. . .

We didn't even write anything on paper, because nobody called us to tell us we should be here. Give us some money. We can set down presentations and solutions. Let us make our own think-tanks.

And when you ask what help the Africans need, please ask the Africans. You can spot them. They do look like me.

Thank you for coming.

Mr. Oliver Springer (Board Member, Low Income Families Together): I have recently joined the group of victims of the recession.

When we began to experience the slowdown in the economy, it was denied by government. Today, in the midst of a recession, we are struggling to develop measures to put us back to work. But at one time the government denied we were facing a recession. Maybe we are now denying what must be done to put us back to work.

I will not at this time try to go through all the things our people are facing because of a lack of jobs, because I was here earlier today and I know it was well presented. My members here have been experiencing the evidence, and they've probably heard enough. But we have to say something. I will attempt to suggest to the government the unique way it must go about looking at the matter when we are dealing with the issue of jobs and the economy.

I say we must develop a new way of looking at it because the issue that faces us today is whether or not in a capitalist society we have time and patience to deal with those persons who are unable to provide for themselves. It is obviously an old and effective concept that we must be able to help the needy. It has been a question and a democratic philosophy for most modern civilizations. So we should not go around denying that we should try to help the helpless.

[Translation]

Quand nous parlons de droits de la personne et d'égalité devant la loi, il ne faudrait pas dire «Seigneur, regardez comment il est habillé» mais simplement se demander «Peut-elle faire le travail?»

Pour résoudre ces problèmes, comme nous l'avons dit à Lloyd Axworthy la dernière fois qu'il est venu ici, nous aimerions avoir accès à des structures de soutien pour pouvoir créer nos propres emplois. Nous pouvons également faire des recherches pour déterminer les créneaux qui nous conviennent dans la vie économique et mettre ainsi un terme à la ségrégation économique.

Je veux que vous vous demandiez tous comment vous vous sentiriez si vous n'aviez pas eu d'emploi depuis 10 ans, soit à cause de votre apparence, soit parce que des gens pensent que vous n'avez pas l'air d'être capables de faire le travail requis? Demandez-vous ensuite ce qui se passerait si vous alliez obtenir un diplôme de métier dans une université voisine sans pour autant pouvoir être accepté et que vous deviez devenir prestataire de l'assistance sociale? Quelle structure de soutien nous donneriez-vous? Si vous ne le savez pas, donnez-nous un peu d'argent pour élaborer. . .

Nous n'avons rien mis sur papier parce que personne ne nous a appelés pour nous dire de venir ici. Donnez-nous un peu d'argent. Nous pourrions élaborer des propositions et des solutions. Laissez-nous créer nos propres groupes de réflexion.

Et quand vous voulez savoir de quelle aide les Africains ont besoin, demandez-le leur directement. Vous pouvez les reconnaître. Ils me ressemblent.

Merci d'être venus.

M. Oliver Springer (membre du conseil d'administration, Low Income Families Together): J'ai récemment rejoint le groupe des victimes de la récession.

Lorsque nous avons commencé à connaître un ralentissement dans la vie économique, le gouvernement en a nié l'existence. Aujourd'hui, quand la récession fait rage, nous luttons pour élaborer des mesures nous permettant de retrouver un emploi. A un moment donné, le gouvernement a refusé de reconnaître l'existence d'une récession. Peut-être refuse-t-on maintenant de faire ce qui serait nécessaire pour nous permettre de retrouver des emplois.

Je ne vais pas maintenant essayer de passer en revue tout ce à quoi les gens comme nous font face à cause de la pénurie d'emplois, car j'étais ici tout à l'heure et je sais qu'on vous l'a très bien expliqué. Les membres de mon groupe savent par expérience de quoi il s'agit et ils en ont probablement entendu assez parlé. Nous devons néanmoins dire quelque chose. Je vais essayer de proposer au gouvernement une façon unique d'envisager la situation en ce qui concerne les emplois et l'économie.

Je dis que nous devons envisager cela sous un jour nouveau parce que le problème auquel nous faisons face aujourd'hui est celui de savoir si oui ou non, dans une société capitaliste, nous avons assez de temps et de patience pour nous occuper des gens qui sont incapables de subvenir à leurs propres besoins. Nous devons aider des nécessiteux, c'est bien connu et cela donne des résultats. La plupart des civilisations modernes le reconnaissent et c'est un important principe démocratique. Nous ne devrions donc pas refuser de reconnaître que nous devons essayer d'aider ceux et celles qui sont désemparés.

[Texte]

I will now try to present to you a little idea about how I believe the government can go about putting people back to work. They really can do it.

The first is to understand that the corporations and big companies will not always agree with the actions of government. But government cannot wait on big corporations to tell us what to do. Government must have an independent philosophy and policy. It can do that by realizing the crisis at hand and what is needed to correct it.

What we need to correct it is to get people to work. So if the bigger corporations and organizations are already making money, they're still making money, but we still have a large number of people not working, we cannot really expect those people to advise us correctly, because they are comfortable. Maybe some government people are comfortable also, and maybe they don't know why it's happening. It should not be that way. You should be aware of the people, because you're representing the people and you know the suffering there.

So the solution is that you would have to develop an independent business community concept where we will forget all the other existing programs—let them remain as they are—but we will then develop what we call a business initiative for development of business, which is concentrated mainly on small- and medium-sized business. This is an organizational group or department that the government will create that will have its own intelligence by getting information from private industry and a community organization like ourselves and others, and education, universities and community colleges, which will come and develop what we call a "strategy for Canada's recovery".

They will then convince or suggest to the government how we will educate and train people in areas where they need training, finance, and make sure that existing businesses have programs to develop new products or new ideas so that they can direct funding from the government. By doing so the companies that are scared by the recession will suddenly be able to hire people. Once they hire people, these people would be productive members of society. They would produce goods or a service, most likely a manufactured product—I have to pull it in. I'll pull it in right now.

The point is, we would then not have the stigma of the government directly giving money to individuals, on and on, and we will have a strategy to get the economy going and give respect and dignity to individuals. Thank you very much.

The Chairman: Does that conclude your opening remarks?

[Traduction]

Je vais maintenant essayer humblement vous présenter une proposition quant à la façon dont, à mon avis, le gouvernement devrait agir pour redonner du travail aux gens. C'est vraiment réalisable.

Il faut d'abord comprendre que les entreprises et les grandes sociétés ne seront pas toujours d'accord avec les mesures que prend le gouvernement. Celui-ci ne peut toutefois pas attendre que les grandes entreprises lui disent ce qu'il y a à faire. Il doit avoir ses propres principes et sa propre politique. Pour ce faire, il doit prendre conscience de la crise actuelle et de ce qu'il faut faire pour y remédier.

Pour y remédier, il faut trouver du travail pour les gens. Les grandes entreprises ou organisations continuent de gagner de l'argent mais il y a encore un grand nombre de chômeurs et nous ne pouvons pas vraiment nous attendre à ce que ces gens-là nous conseillent correctement, puisqu'ils sont à l'abri du besoin. Certaines personnes faisant partie du gouvernement sont peut-être aussi à l'abri du besoin et ne comprennent peut-être pas les raisons de ce qui se passe. Ce n'est pas normal. Vous devriez être conscients de la situation des gens parce que vous les représentez et vous savez combien ils souffrent.

• 1930

Pour résoudre ce problème, il faudrait que vous mettiez en place un secteur commercial indépendant nous permettant d'oublier tous les autres programmes existants—n'y touchez pas—et nous pourrions alors mettre en place ce que nous appelons une initiative commerciale pour le développement des activités commerciales mettant surtout l'accent sur les petites et moyennes entreprises. Il s'agirait d'une organisation ou d'un ministère, créé par le gouvernement, obtenant l'information dont il aurait besoin auprès du secteur privé et des organisations communautaires comme la nôtre ou d'autres ainsi qu'auprès des institutions d'enseignement, des universités et des collèges communautaires et qui mettrait au point ce que nous appelons une «stratégie pour le redressement du Canada».

Cette organisation pourrait alors proposer au gouvernement des façons d'éduquer et de former des gens dans les domaines où ils ont besoin de formation, leur donner une aide financière et faire en sorte que les entreprises existantes aient des programmes concernant l'élaboration de nouveaux produits ou de nouvelles idées leur permettant de canaliser les fonds émanant du gouvernement. Les entreprises échaudées par la récession seront alors d'un seul coup à même d'embaucher les gens qui deviendront ainsi des membres productifs de la société. Ils pourraient produire des biens ou fournir des services, vraisemblablement des produits manufacturés. Il faut que je m'arrête. Je vais m'arrêter tout de suite.

En bref, nous n'assisterions plus à ce spectacle humiliant du gouvernement donnant sans cesse directement de l'argent à des particuliers et nous aurons une stratégie permettant de relancer l'économie et d'assurer à chacun respect et dignité. Merci beaucoup.

Le président: Vos déclarations d'ouverture sont-elles terminées?

[Text]

Mr. Martin Baker (Community Economic Development Director, Low Income Families Together): I'll make my intervention quite brief. I've been working in urban communities for 25 years, primarily in the last 20 years on urban community economic development in Vancouver, Edmonton, Calgary, Montreal, and here. I've been in Toronto for about the last two years.

It is my experience that everything you're hearing today from these folks is shared by people in every urban centre across Canada. There is a desperate need for urban economic development. Whether you put "community" in front of it or not, it makes no difference. The bottom line is we need mechanisms for economic development in our urban cores. It is getting desperate. I have stuck to this field and worked with low-income people out of choice. I have gone for long periods of time without any source of income for the purpose of trying to develop these projects.

It is amazing to me that we have this wonderful program developed by the Liberals over 10 years ago, called Community Futures, that is having tremendous success in rural areas, but for over 12 years we have been fighting to bring it into the cities in some adapted format. To date, the only people who have been able to get it were in Quebec when Meech Lake went down, and it went into downtown Montreal. It has been, to a large extent, tremendously successful there.

I simply want to make two points. You have a vehicle already for allowing people to take control of their destiny in low-income communities. It's called Community Futures, and with minor adaptations it could be easily brought into the cities. The fundamental way in which it could occur is through recognition of geographic boundaries as the basis by which we do economic development. Special interest groups have not worked, will not work, and are fractious at the best of times. By using a baseline of neighbourhoods, by using the Community Futures Program, with minor modifications for better local control, you can successfully have a substantial influence on the economic directions of communities in urban centres.

My second point is very simple. If you want to do something that will have a guaranteed impact on economic growth in this country, it is called guaranteed annual income. I know it's bandied around. I know a lot of people have pros and cons about it, but the bottom line is that the economic generators it will create in your cities would be phenomenal.

I give you a simple example. Welfare recipients currently cannot go to the bank and make a loan based on their welfare cheque. If they had a guaranteed income, banks would listen to them. That would release a phenomenal amount of money for people's personal use to develop businesses, and folks like me would be able to do a much more effective job of developing local communities in cities around economic issues.

Thank you very much.

[Translation]

M. Martin Baker (directeur du Développement économique communautaire, Low Income Families Together): Je serai bref. Je travaille en milieu urbain depuis 25 ans; au cours des 20 dernières années, je me suis surtout occupé de développement économique communautaire urbain à Vancouver, Edmonton, Calgary, Montréal et ici. Je suis à Toronto depuis environ deux ans.

Si je me fie à mon expérience, il est un fait que tout ce qu'on vous a dit aujourd'hui reflète la situation des gens de tous les centres urbains de l'ensemble du Canada. Le développement économique urbain est une nécessité absolue; peu importe qu'on le qualifie ou non de «communautaire». Ce qui compte, c'est que nous avons besoin de structures favorisant le développement économique dans nos centres urbains. La situation devient désespérée. C'est par choix que je suis resté dans ce secteur et que je travaille avec des gens à faibles revenus. J'ai passé de longues périodes sans sources de revenus pour essayer de mettre en place ces projets.

Je suis stupéfait de constater que nous avons un merveilleux programme, mis au point par les Libéraux il y a plus de 10 ans et qui s'appelle Développement des collectivités; il donne des résultats remarquables dans les régions rurales mais, depuis 12 ans, nous nous battons pour qu'on l'introduise dans les villes en le modifiant quelque peu. Jusqu'à présent, les seules personnes qui ont pu y avoir accès se trouvent au Québec; après l'échec du Lac Meech, ce programme a été appliqué dans le centre de Montréal où il a, dans une large mesure, donné des résultats remarquables.

Je veux simplement dire deux choses. Vous disposez déjà d'un instrument permettant aux gens de prendre leurs vies en main dans les collectivités à faibles revenus. C'est le programme Développement des collectivités; on pourrait facilement l'introduire dans les villes au prix de quelques légères modifications. Fondamentalement, il faudrait déterminer des limites géographiques déterminant les secteurs dans lesquels on assure un développement économique. Les groupes de pression ne mènent à rien et ne mèneront jamais à rien; dans le meilleur des cas, ils ne font que créer des problèmes. En nous appuyant sur les quartiers, en utilisant le programme Développement des collectivités avec quelques modifications permettant un meilleur contrôle local, vous pouvez réussir à exercer une grande influence sur l'orientation économique des groupes habitant les centres urbains.

Ma deuxième idée est très simple. Si vous voulez faire quelque chose qui favorisera à coup sûr la croissance économique dans notre pays, vous avez le revenu annuel garanti. Je sais qu'on en dit toutes sortes de choses. Je sais que beaucoup en disent du mal ou du bien, mais, en fin de compte, il créera des sources d'activités économiques phénoménales dans les villes.

Je vais vous donner un exemple simple. Actuellement, les assistés sociaux ne peuvent pas aller à la banque et obtenir un prêt sur la base de leurs chèques d'assistance sociale. S'ils avaient un revenu garanti, les banques leur prêteraient attention. Cela libérerait une quantité phénoménale d'argent que les gens pourraient utiliser individuellement pour créer des entreprises et des gens comme moi pourraient contribuer de façon beaucoup plus efficace à la création de groupes s'occupant des questions économiques dans les villes.

Merci beaucoup.

[Texte]

[Traduction]

• 1935

Ms Gray: On behalf of the little one here and my four children, and Annie's five, and Oliver's six, I think it is, we also have to comment on the child tax benefit.

There has been some very minimal discussion about that, partly because we don't have much in the way of details to respond to, and I'm very concerned about that. What we can say, judging by what we've seen, is a minor enrichment of the program at the expense of other income maintenance programs would be a disaster, because you haven't had a positive impact. Another critical thing that has to be registered over and over again is that this benefit has to be indexed. It has to be flexible, portable, dependent on need, not source of income, and responsive.

If your income drops shortly after tax time and you don't get the amounts you need to make up the difference until the next year, your life is gone by then. Believe me, all of us have been through experiences where we've almost lost our children, our homes or whatever. I've been a single mother myself for a long period of time.

We all feel our work in raising children is as valuable as any other work in society. At this time in my life I deeply resent being looked down upon and targeted as a personal, individual failure because I'm not out there in the work force; a work force that does not accommodate me; a work force that does not allow me to take sick leave for my children; a work force where I'm the last person hired and the first person fired. If I end up in the frequent user category, along with so many other people through no fault of our own, the last thing that should ever happen is to have reduced benefits and further stigmatization.

A child tax benefit, no matter how generous, will not make up for the damage caused by that kind of approach to people. Again, we have to reiterate the onus has to be reversed and placed back on the shoulders of the government and the corporate sector. The corporate sector should be responsible to the communities it locates in. The banking sector should be willing to invest in the communities, according to their demographic make-up, so we can generate our own economies. But you have an enormous wall of regulations and barriers that suppresses economic creativity.

What we are talking about here is redistributing the means of creating wealth, not just redistributing wealth. We are talking about realizing that anybody at one point or another could end up on social assistance. There's no point in labelling this whole sector of society as some type of sub-species that needs special treatment and should be coursed into things.

If you give us access to resources, some basic stability, make sure we can feed our children on a regular basis and make choices in our lives, we will commit to things that are appropriate for our families and ourselves. Then you will see a

Mme Gray: Au nom de cette jeune personne ici et de mes quatre enfant ainsi qu'au nom de ceux d'Annie et d'Oliver qui en ont, je crois, respectivement cinq et six, nous nous devons de parler de la prestation fiscale pour enfants.

Il en a été question de façon très limitée, en particulier parce que nous avons peu de détails sur lesquels nous prononcer, et cela me préoccupe beaucoup. D'après ce que nous avons vu, nous pouvons dire que si l'on étouffait légèrement ce programme aux dépens des autres programmes de soutien du revenu, ce serait une catastrophe, parce que cela n'aurait pas de retombées positives. Une autre chose essentielle qu'il faut répéter sans cesse, est que cette prestation doit être indexée. Elle doit être souple, transférable, accordée en fonction des besoins et non pas des sources de revenu, et être adaptable.

Si votre revenu diminue brutalement juste après le paiement des impôts et si vous ne recevez pas les sommes dont vous avez besoin pour compenser cela avant l'année suivante, il est trop tard. Croyez-moi, nous avons tous connu des situations où nous avons failli perdre nos enfants, notre maison ou je ne sais quoi. Je suis personnellement mère célibataire depuis très longtemps.

Pour nous toutes, élever des enfants est un travail aussi estimable que tous ceux qui existent dans la société. À cette étape de ma vie, je suis profondément humiliée quand on me regarde de haut et qu'on me traite de ratée parce que je ne suis pas sur le marché du travail; un marché du travail qui ne tient pas compte de mes besoins; un marché du travail qui ne me permet pas de prendre un congé de maladie pour m'occuper de mes enfants; un marché du travail où je suis la dernière personne que l'on embauche et la première que l'on congédie. Si je me retrouve parmi les gens qui font souvent appel à l'assistance sociale, comme beaucoup d'autres et sans que nous y soyons pour rien, il ne faudrait surtout pas que l'on diminue nos prestations et qu'on nous humilie encore plus.

Pour aussi généreuse qu'elle soit, une prestation fiscale pour enfants ne pourra jamais compenser ce qu'un tel système fait subir aux gens. Nous devons répéter une fois de plus que ce fardeau devrait être supporté non pas par nous mais par le gouvernement et le secteur privé. Celui-ci devrait assumer une responsabilité vis-à-vis des endroits où sont installées des entreprises. Les banques devraient être prêtes à faire des investissements adaptés aux conditions démographiques locales, afin que nous puissions créer nos propres activités économiques. Or, les réglementations et les obstacles étouffent radicalement toute créativité économique.

Ce dont nous parlons, c'est d'assurer une nouvelle répartition des moyens de création de la richesse et non pas simplement d'une nouvelle répartition de la richesse. Nous disons qu'il faut se rendre compte que n'importe qui pourrait se retrouver assisté social à un moment ou à un autre. Il ne sert à rien de considérer tout le secteur de la société comme une sorte de sous-espèce qui a besoin d'un traitement spécial et dont on doit guider les activités.

Si vous nous donnez accès à des ressources financières en nous assurant une certaine stabilité fondamentale de façon que nous puissions donner régulièrement à manger à nos enfants et choisir ce que nous faisons de notre vie, nous pourrions nous

[Text]

regenerated economy. Your problem is not social spending; your problem is falling revenue. We know this and we're sick and tired of sitting here and being beaten up on for being the cause of the deficit.

The Chairman: For a group that had two hours' notice, that's pretty impressive.

Ms Gray: We spend all week doing this, every month.

The Chairman: You might start doing that with some of our other groups.

I've retained a couple of very clear messages from the presentation. In the way they were expressed they are quite original, even though they are variations of themes we've heard before. The notion of adapting Community Futures to the urban environment is quite refreshingly new in terms of this committee. The way you talked about the fact of a guaranteed minimum so you can create wealth is a very novel way of expressing an idea we've heard before, and we appreciate that.

In your presentation there's a very refreshing immediacy to the way you expressed the conditions you're dealing with and working with others on. It comes from personal experience and that's helpful to the committee. So I want to compliment you on the way you structured your presentation. Your ideas are hitting home, at least for me.

• 1940

I'm going to give the representatives of the three parties a very short opportunity to make a comment, and perhaps a brief question, because we are falling behind. But I wanted you to know at least the chairman has been listening to your ideas, and I'm sure the other members have as well.

Je vais commencer par M^{me} Lalonde.

Mme Lalonde: Merci beaucoup, beaucoup, beaucoup.

I will address Mr. Baker about the urgent, desperate need for urban economic development. Local development, urban development—that's the same trend, and I've worked on that a lot in southwest Montreal. What do you see a committee like ours proposing about that? It has to be done by local people and helped with input.

Mr. Baker: It's not an easy thing to implement. It does require municipal, provincial, and federal cooperation. But what we've been lacking over the last twenty years is some leadership in defining communities. If you are involved in urban centres, you know everybody's fighting over turf all the time, and then you have social agencies that really are more interested in sucking up more money for their own survival than actually getting rid of the dependency that is so inherent amongst low-income people now.

[Translation]

consacrer à des choses qui conviennent à nos familles et à nous-mêmes. Vous verrez alors l'économie se régénérer. Le problème ne vient pas des dépenses sociales mais de la diminution des revenus. Nous le savons et nous en avons assez d'être là et de nous faire reprocher brutalement d'être la source du déficit.

Le président: Pour un groupe qui a eu seulement deux heures de préavis, c'est plutôt impressionnant.

Mme Gray: Nous passons toute la semaine à faire cela, chaque mois.

Le président: Vous pourriez vous mettre à le faire avec quelques-uns des autres groupes.

J'ai retenu quelques messages très clairs dans votre exposé. Telles que vous les avez exprimées, vos idées sont tout à fait originales, même s'il s'agit de variation sur des thèmes qui nous ont déjà été présentés. L'idée d'adapter le programme Développement des collectivités aux milieux urbains est nouvelle et séduisante du point de vue de notre comité. Votre façon de dire qu'un revenu minimum garanti vous permettrait de créer de la richesse constitue une façon très novatrice d'exprimer quelque chose qui nous avait déjà été dit et nous vous en sommes reconnaissants.

Dans votre exposé, vous avez parlé de façon très concrète et très convaincante des problèmes auxquels vous faites face et que vous essayez de régler en collaborant avec d'autres. Cela reflète votre expérience personnelle et c'est très utile pour le comité. Je veux donc vous féliciter pour la façon dont avez structuré votre intervention. Vos idées ne nous ont pas laissés insensibles, tout au moins en ce qui me concerne.

Je vais laisser les représentants des trois partis présenter un commentaire très court ainsi que peut-être une question brève, parce que nous sommes en retard. Je voulais toutefois que vous sachiez que vos idées ont été bien entendues, tout au moins par le président ainsi que, j'en suis convaincu, par les autres membres.

I should start with Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde: Thank you very, very, very much.

Je vais m'adresser à M. Baker pour parler de l'urgence et de la nécessité absolue d'un développement économique urbain. Le développement local, le développement urbain—c'est en gros la même chose et j'ai beaucoup travaillé dans ce domaine dans le sud-ouest de Montréal. Que pensez-vous qu'un comité comme le nôtre pourrait proposer à ce sujet? Ce sont les gens directement concernés qui doivent le faire et il faut leur apporter une aide.

M. Baker: Ce n'est pas une chose facile à mettre en oeuvre. Elle nécessite une coopération aux niveaux municipal, provincial et fédéral. Ce qui a toutefois manqué au cours des 20 dernières années c'est que des initiatives soient prises pour définir ce qu'est une communauté. Si vous travaillez dans les centres urbains, vous savez que chacun essaye constamment de défendre son territoire et il y a des organismes sociaux qui s'intéressent en fait plus à obtenir plus d'argent pour assurer leur propre survie qu'à chercher véritablement à éliminer la dépendance dans laquelle vivent à l'heure actuelle tant de personnes à faible revenu.

[Texte]

How do you do it? Government has to define some parameters; a vision. That vision should be something along the lines of providing a mechanism from municipalities to acknowledge neighbourhoods and to develop the capacity from that geographic base upwards.

Mrs. Lalonde: In Montreal, you know it has developed one by one.

Mr. Baker: Exactly. When Pointe-Saint-Charles first started, I was in Vancouver, developing an organization called the Downtown Eastside Economic Development Society. Pointe-Saint-Charles used to look at our minimal resources and wish they had as much as we had.

Well, the difference now is phenomenal. The economic development project in Vancouver died for lack of resources, and Montreal is booming.

Throughout it all, though, is this constant problem of how you involve local people. Community Futures does provide some mechanism, as we've seen in rural areas, for having citizen input. But that is the only mechanism I've seen that allows for the necessary community development to occur that will create a group like LIFT, or like the Regent Park Residents Association, with the desire. Then if we can put resources in under their control to develop themselves economically, they'll do it. I've seen it over and over again. But we have to be able to give them the resources, not continue to say here's another grant, where every dollar is assigned; be able to say, here are some resources for you to do business development or economic development as you define it.

We still use the social service model even in economic development. So we are saying we want to do it, but we're creating barriers to its happening. There's a list of barriers that exist. If you look at the provincial situation, there is just a horrendous situation of barriers. Yet the government says it wants people to get off welfare. There is this blatant contradiction all the time. The only way to overcome it is actually to give some economic power or some resource control to local people.

How this group does it is by recognizing the economic necessity of creating control within the lives of individuals through social policy reform. I used the general example of the guaranteed annual income because it's a very clear example, whether you agree with it or not.

[Traduction]

Comment faire? Le gouvernement doit définir certains paramètres; une vision. Il devrait en gros faire en sorte que les municipalités établissent les structures reflétant l'existence des quartiers et permettant de développer le potentiel à partir de cette base géographique.

Mme Lalonde: À Montréal, vous le savez, cela s'est fait progressivement.

M. Baker: Exactement. Lorsque Pointe-Saint-Charles a commencé, j'étais à Vancouver où je mettais en place une organisation qui s'appelait le Downtown Eastside Economic Development Society. Pointe-Saint-Charles regardait le peu de ressources que nous avions et aurait bien aimé en avoir autant.

Eh bien, la différence est phénoménale aujourd'hui. Le projet de développement économique de Vancouver a disparu par manque de ressources alors que Montréal est en pleine expansion.

On retrouve toutefois partout le problème constant de la participation des résidents locaux. Le programme Développement des collectivités offre, comme nous l'avons dans les régions rurales, des structures permettant une participation des citoyens. C'est cependant la seule structure que je connaisse qui favorise le développement communautaire nécessaire pour créer un groupe comme LFT ou comme la Regent Park Residents Association, si les gens le souhaitent. Ensuite, si nous pouvons mettre de l'argent à la disposition de ces groupes pour qu'ils assurent leur propre développement économique, ils le feront. Je l'ai constaté à de nombreuses reprises. Il faut toutefois que nous soyons en mesure de leur donner ces ressources financières au lieu de continuer à leur donner de nouvelles subventions en disant quoi faire avec chaque dollar; il faut pouvoir leur fournir certaines sommes et les laisser réaliser leur développement commercial ou économique tel qu'ils le définissent eux-mêmes.

Nous continuons d'utiliser le modèle de service social même pour le développement économique. Nous prétendons donc que nous voulons le faire mais nous lui imposons des barrières. Il y en a toute une liste. Si vous regardez ce qui se passe dans les provinces, les barrières qui se dressent là sont effrayantes. Or, le gouvernement dit qu'il veut que les gens cessent de dépendre de l'assistance sociale. Cette contradiction flagrante se manifeste constamment. La seule façon de la surmonter est de donner aux résidents locaux un certain pouvoir économique ou un certain contrôle des ressources financières.

Notre groupe le fait en tenant compte du fait que, du point de vue économique, il faut modifier la politique sociale pour permettre à chacun d'exercer un contrôle sur sa propre vie. J'ai utilisé de façon générale l'exemple du revenu annuel garanti parce qu'il est très clair, que l'on soit d'accord ou non.

• 1945

These types of clear mechanisms by which people gain control over their lives are what we need more of, not this question all the time of, are they responsible enough to manage these resources that we are going to give them? That is very definitely the message low-income people constantly get.

Ce dont nous avons besoin, c'est de plus de structure claire de ce genre, permettant aux gens de prendre leur vie en main au lieu de toujours nous demander s'ils sont assez responsables pour gérer les sommes qu'on va leur donner. Tel est pourtant à coup sûr le message que perçoivent constamment les gens à faible revenu.

[Text]

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Mr. Chairman, you stole all my thunder in your comments. That's exactly what I was going to say.

I would like to make a couple of corrections. You left me with the impression that urban poverty is different from rural poverty. I suggest to you that it's not; it's just more visible. You have to be careful there.

Community Futures is a very good idea. It works in my community, but don't let it become regional development grants, because then it doesn't work.

Mr. Baker: That's right. I totally agree. I don't think I have any argument against that.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I would just like to make that clear.

Thank you very much for your presentation. It was excellent.

Mr. Scott: For what it's worth, I think there's a tremendous solidarity. I don't know what's going to come of this, to be honest. I have been doing this for only a year, but having travelled from the far west to this point, there's an enormous amount of solidarity around the values we're talking about here.

Coming from the east coast, we have a tradition, perhaps. Cooperatives and sharing. . . and power at the level you're talking about don't come as hard to me.

I'm pleasantly inspired to visit the various communities and to see there's the same spirit everywhere. Hopefully, it can find its way into our report, and thereby find its way into government policy.

The Chairman: Thank you for your presentation. It was much appreciated.

Ms Gray: May I make just one last point? You have to recognize that when the system abuses people—and it does all the time, it makes mistakes, it ruins people's lives with a sweep of a pen—there has to be some kind of recourse. There has to be some kind of penalty on the other side.

The accountability has to rest with the quality, not just the quantity, of the service. If that doesn't happen, then you don't get back the people whose lives are destroyed. You end up paying a lot more. Every time a system is shoddily run and people's lives fall off a cliff, you don't get them back. All of that contribution, all of those skills and those talents are lost, such as the people we were talking about with degrees and everything else. Ten years later, there's nothing left. It's too much to go through that for that length of time.

So don't waste our human resources. Make the system accountable. Realize what it's for. It's to invest in people and children.

The Chairman: Thank you very much.

I will suspend the afternoon session. We will take a break before beginning the evening session.

[Translation]

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Monsieur le président, vos commentaires m'ont coupé mes effets. C'est exactement ce que j'allais dire.

Je voudrais apporter quelques corrections. Vous m'avez donné l'impression que la pauvreté n'est pas la même à la ville et à la campagne. À mon avis, ce n'est pas vrai; elle y est simplement plus visible. Il faut faire attention.

Le programme de Développement des collectivités est une très bonne idée. Il donne de très bons résultats là où j'habite, mais il ne faut pas le laisser devenir un programme de subventions de développement régional, parce qu'alors ça ne marche plus.

M. Baker: C'est exact. Je suis tout à fait d'accord. Je n'ai rien à dire contre cela.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je voulais simplement que cela soit bien clair.

Merci beaucoup pour votre exposé. Il était excellent.

M. Scott: Vous en penserez ce que vous voulez mais, à mon avis, il y a une solidarité énorme. Je ne sais pas ce que cela va donner, pour être honnête. Je ne m'en occupe que depuis un an mais après avoir voyagé de la côte ouest jusqu'ici, je constate une énorme solidarité face aux valeurs dont nous parlons ici.

Je viens de la côte est et nous avons peut-être une certaine tradition. Les coopératives, le partage. . . je n'ai donc pas de mal à accepter l'idée d'un pouvoir du type dont vous parlez.

Cela me donne envie de me rendre dans les différents endroits pour voir s'il y a partout le même état d'esprit. J'espère que cela pourra se refléter dans notre rapport et ensuite dans la politique du gouvernement.

Le président: Merci de votre exposé. Nous l'avons beaucoup apprécié.

Mme Gray: Puis-je dire une dernière chose? Il faut se rendre compte que lorsque le système traite mal les gens—et cela arrive tout le temps, on commet des erreurs, on détruit la vie des gens d'un trait de plume—il faudrait prévoir une sorte de recours. Il faudrait prévoir une sorte de sanction de l'autre côté.

Il faut devoir rendre compte non seulement de la qualité, mais de la qualité du service. Si ce n'est pas le cas, on ne récupère pas les gens dont la vie a été détruite. On finit par dépenser beaucoup plus. Chaque fois qu'un système est mal géré et que les gens tombent dans un gouffre, on ne les récupère pas. On perd toute cette contribution, toutes ces compétences et ces talents, par exemple dans le cas des gens dont nous avons parlé, ceux qui possèdent des diplômes. Dix ans plus tard, il ne reste plus rien. Subir cela pendant si longtemps, c'est trop.

Il ne faut donc pas gaspiller nos ressources humaines. Le système doit rendre des comptes. Il doit reprendre son rôle. Il faut investir dans les êtres humains et les enfants.

Le président: Merci beaucoup.

Je vais interrompre la séance de l'après-midi. Nous allons avoir une pause avant de commencer la séance du soir.

[Texte]

EVENING SITTING

[Traduction]

SÉANCE DU SOIR

• 1955

The Chairman: May I have your attention, please. Would the committee members please return to the table so that we can begin our evening session?

Our first witnesses this evening are from the Boys and Girls Clubs of Ontario. I'm going to ask the leader of this delegation to introduce the delegation before beginning the presentation.

We have approximately half an hour to consider your brief, including questions from the committee members. The committee members will be returning as you begin, so why don't we get started?

Mr. David Rew (Staff Member, Boys and Girls Clubs of Ontario): Thank you. My name is David Rew and I'm pinch-hitting for Patricia Robertson, who couldn't be here today. With me is Karen Byrnes, Candace Ogden, and Ted Aldridge.

The Boys and Girls Clubs of Ontario appreciates the opportunity to provide this committee with our thoughts on the social security review discussion paper released by the Department of Human Resources Development. In reviewing this discussion paper, we looked at it from the Boys and Girls Clubs' perspective. There are many values we share with this government as they relate to the social security review.

For this presentation we've chosen to concentrate on the area of employment for teenage parents as one way to address the overwhelming need to eliminate child poverty in Canada and also on the topic of income-contingent loan repayment for students.

Poverty in the lives of growing children can represent itself in a variety of ways. Being poor is often just the most easily identifiable factor in the equation. However, parental disinterest, racism, poor schooling, chemically abusing families, and family violence are but a few related concerns that are equally as devastating to the lives of children. To break the poverty cycle the related concerns must also be addressed in whatever response vehicle is finally agreed upon. We believe that parents do not set out to be poor or to be unable to attend to the basic needs of their children.

The Boys and Girls Clubs has experience with teenage parents, a significant group within this child poverty equation. This is a group with unique characteristics to address in relation to employment. As a great resource to our country, young people—even one young person—are but a segment of our population that we cannot afford to lose when bridging the gap between poverty and employment. From our experience we see a number of problematic situations to address in order for teenage parents to obtain gainful employment.

Le président: Puis-je avoir votre attention, s'il vous plaît? Les membres du comité pourraient-ils retourner à la table pour que la séance de ce soir puisse commencer?

Les premiers témoins sont des représentants des Boys and Girls Clubs of Ontario. Je demanderais à leur porte-parole de bien vouloir nous présenter tout le monde avant de nous livrer leur exposé.

Nous avons à peu près une demi-heure à consacrer à votre mémoire, y compris aux questions des membres du comité. Ceux vont venir se rasseoir lorsque vous aurez commencé alors, pourquoi ne pas y aller tout de suite?

M. David Rew (membre du personnel, Boys and Girls Clubs of Ontario): Merci. Je suis David Rew et on m'a demandé à la dernière minute de remplacer Patricia Robertson, qui ne pouvait pas être des vôtres aujourd'hui. Je suis accompagné de Karen Byrnes, de Candace Ogden et de Ted Aldridge.

Boys and Girls Clubs of Ontario est heureux de l'occasion qui lui a été offerte d'exposer ses vues au comité sur le document de travail relatif à l'examen de la sécurité sociale publié par le ministère du Développement des ressources humaines. Nous avons étudié ce document de travail dans l'optique de nos clubs. Nous partageons à bien des points de vue l'opinion du gouvernement en ce qui concerne l'examen de la sécurité sociale.

Pour le présent exposé, nous avons choisi de concentrer notre attention sur l'emploi des adolescents-parents en vue d'éliminer la pauvreté qui sévit chez les enfants au Canada et aussi sur les prêts à remboursement relatif au revenu pour les étudiants.

La pauvreté peut se manifester de diverses façons dans la vie des enfants qui grandissent. La pauvreté est souvent le facteur de l'équation le plus facile à repérer. Toutefois, l'indifférence des parents, le racisme, une faible scolarisation, l'abus d'intoxicants et la violence familiale sont autant de facteurs pouvant avoir une incidence néfaste sur la vie des enfants. La formule sur laquelle on arrêtera enfin notre choix pour rompre le cercle vicieux de la pauvreté devra également tenir compte de tous ces facteurs. Selon nous, ce n'est pas par choix que les parents sont pauvres ou incapables de répondre aux besoins les plus élémentaires de leurs enfants.

Nos clubs ont l'expérience des adolescents-parents, un groupe durement frappé par la pauvreté chez les jeunes. Ce groupe présente des caractéristiques uniques dont il faut tenir compte lorsqu'il est question d'emploi. Étant donné qu'ils représentent une ressource inestimable pour notre pays, les jeunes—sans exception—sont un segment de notre population que nous ne pouvons pas nous permettre de perdre de vue lorsqu'il s'agit de faire le saut entre la pauvreté et l'emploi. D'après notre expérience, il est très difficile pour les parents-adolescents de se trouver un emploi rémunérateur.

[Text]

[Translation]

• 2000

Ms Karen Byrnes (Youth Member, Boys and Girls Clubs of Ontario): For a young person going through adolescence, parenthood can be seen as a way to enhance self-esteem, take care of others, take control of one's life, and attain peer recognition. While these needs can be met in a number of ways, some young people choose to meet them through parenthood. Club members often talk about groups of young women who become parents as part of their peer group acceptance process, and in many cases these young women are on social assistance. Teenage parents bring their unique culture and set of needs when considering the employment situation.

Mr. Ted Aldridge (Volunteer Board Member, Boys and Girls Clubs of Ontario): Young people who are not in family environments that support their parenthood often seek assistance through the government. Teenage parents speak openly about the support moneys available to them. They are aware of the availability in Ontario of what is called student welfare through to adult welfare and parent welfare. Teenage parents know that the amount of social assistance rises as the number of dependents increases. A minimum wage job along with the constant hassles of taking it on is not a very attractive option for these young people, who see themselves as doing okay under the system.

Ms Candace Ogden (Youth Member, Boys and Girls Clubs of Ontario): Many teenage parents find the combination of parenthood and school too great to deal with. The question that arises is: What will make parenthood and employment any easier? Considering that young people have the hardest time seeking gainful employment, especially without a high school education, which also contributes to the poverty cycle, how are these challenges magnified when the young person is also a parent?

Mr. Rew: Regarding employment opportunities for parents, a multifaceted approach that takes into account the special needs of young people must be used. This multifaceted approach crosses many jurisdictions. Each level of government must take ownership for the role it can play in increasing employment opportunities for teenage parents.

Ms Byrnes: Regarding the issue of what we call peer group pregnancy, we feel that programs that help young people with self-esteem, personal control, and peer group needs should be supported. These programs should be in schools across Canada and delivered through community agencies. They need to be available long before young people consider parenthood as a way to meet their needs when so many other options are possible. Providing these programs should shrink the number of teenage parents who get caught in the poverty cycle and whose educational and employment careers are greatly affected as a result. Such programs already exist across Canada in many shapes and forms. We see more need for such programs and for

Mme Karen Byrnes (jeune membre, Boys and Girls Clubs of Ontario): Pour un adolescent, le fait d'avoir un enfant peut être considéré comme un moyen de retrouver l'estime de soi, de s'occuper des autres, de prendre sa vie en main et d'être bien vu par ses amis. Même s'il est possible de combler ces besoins de diverses autres façons, certains adolescents choisissent plutôt d'avoir un enfant. Les membres du club parlent souvent de groupes de jeunes femmes qui deviennent mères pour être acceptées par leurs camarades et, dans bien des cas, ces jeunes femmes vivent de l'aide sociale. Les parents-adolescents ont une culture unique et leurs besoins sur le plan de l'emploi sont assez différents.

M. Ted Aldridge (membre bénévole du conseil d'administration, Boys and Girls Clubs of Ontario): Les adolescents dont la famille n'est d'aucun secours lorsqu'ils ont un enfant demandent souvent l'aide du gouvernement. Les parents-adolescents parlent ouvertement de l'argent qui est à leur disposition. Ils savent qu'ils peuvent compter, en Ontario, sur ce qu'on appelle l'aide financière aux étudiants et l'aide financière aux adultes et aux parents. Ils savent que les prestations d'aide sociale augmentent en fonction du nombre de personnes à charge. Un emploi au salaire minimum, avec tout ce que cela comporte comme inconvénients, n'est pas une solution très attrayante pour ces adolescents qui ont l'impression de bien s'en tirer dans le système.

Mme Candace Ogden (jeune membre, Boys and Girls Clubs of Ontario): Bien des parents-adolescents trouvent difficile d'élever leur enfant et d'étudier en même temps. La question qui se pose est la suivante: Comment faire pour qu'il soit plus facile de travailler tout en élevant des enfants? Étant donné que ce sont les jeunes qui éprouvent le plus de difficulté à se trouver un emploi rémunérateur, surtout s'ils n'ont pas terminé leurs études secondaires, ce qui contribue aussi à la pauvreté, que penser de la situation des jeunes qui sont aussi parents?

M. Rew: On parle d'offrir de meilleures possibilités d'emplois aux parents, mais il faudra trouver une approche à facettes multiples qui tienne compte des besoins spéciaux des adolescents. Cette approche est du ressort de nombreux intervenants. Chaque palier de gouvernement a un rôle à jouer dans la création de débouchés d'emploi pour les parents-adolescents.

Mme Byrnes: Pour contrer les pressions exercées sur les adolescentes pour qu'elles deviennent mères, nous croyons qu'il faudrait financer des programmes susceptibles de les aider à retrouver l'estime de soi, à se prendre en main et à se soustraire à l'influence de leurs camarades. Ces programmes devraient être offerts dans toutes les écoles du Canada par l'entremise d'organismes communautaires. Ils devraient être offerts bien avant que les jeunes choisissent la maternité ou la paternité pour satisfaire leurs besoins en tant qu'autres solutions. Ce n'est qu'ainsi qu'on réussira à réduire le nombre des parents adolescents qui se font prendre dans l'engrenage de la pauvreté, ce dont peuvent grandement souffrir leurs études et

[Texte]

an increase in programs for young women as it is women who predominantly are the single parents in a lower-income situation.

[Traduction]

leurs perspectives de carrière. De tels programmes existent déjà au Canada sous diverses formes. Il faudrait que de plus nombreux programmes de ce genre soient offerts, surtout des programmes à l'intention des jeunes femmes, parce que c'est parmi les femmes qu'on retrouve le plus grand nombre de chefs de famille monoparentale à un faible revenu.

• 2005

Mr. Aldridge: With respect to the relationship between teenage social assistance and parenthood, we believe that if a teenager has not completed high school, employment programs for these parents should include a training focus. An example of this is an apprenticeship program where the employment is linked to higher rates of pay as completion of training segments and competency are achieved. Employment strategies that engage teenage parents who have dropped out of the formal education system through on-the-job training and result in long-term financial gain should be supported.

M. Aldridge: Parce que les adolescents ayant des enfants dépendent souvent de l'aide sociale, nous croyons que les programmes d'emploi à l'intention des jeunes parents qui n'ont pas terminé leurs études secondaires devraient être axés sur la formation. Je pense, par exemple, à un programme d'apprentissage au terme duquel le salaire serait plus élevé si l'adolescent a terminé tous ses cours de formation et acquis les compétences voulues. Il importerait que soient financées des stratégies d'emploi permettant d'offrir une formation en cours d'emploi aux parents-adolescents qui ont décroché et de leur procurer des gains financés à long terme.

Ms Ogden: The question of how we can make employment opportunities more feasible for teenage parents in some ways brings up the whole aspect of the educational system and how the educational system supports or does not support teenage parents. Even if provincial governments don't choose to address this, there is still room for federal involvement to provide solutions. An example is through Youth Services Canada whereby stay-in-school initiatives could support the integration or reintegration of teenage parents into school environments.

Mme Ogden: Quand on se demande comment parvenir à offrir des débouchés d'emploi aux parents-adolescents, il faut savoir si le système d'éducation répond ou non à leurs besoins. Même si les gouvernements provinciaux décidaient de ne pas se pencher sur ce problème, le gouvernement fédéral pourrait offrir certaines solutions. Je pense, par exemple, au programme des services à la jeunesse dans le cadre duquel des initiatives visant à inciter les jeunes à poursuivre leurs études pourraient faciliter l'intégration ou la réintégration des parents adolescents dans le milieu scolaire.

Right now there's a program in Ontario that provides employment opportunities for children of parents on social assistance for as long as they are attending school. This system increases self-esteem through part-time employment and provides financial results for staying in school and completing the educational cycle. Such programs are very good for non-parent students but need more flexibility to accommodate the teenage parent student. For both education and employment, things like accessible and affordable child care, breakfast programs, parenting support groups, a clothing allowance during transitional periods, flexible work and school hours, and supportive environment all serve to bridge the gap between teenage parenthood and education and gainful employment.

Il existe actuellement en Ontario un programme qui offre des possibilités d'emplois aux enfants d'assistés sociaux dans la mesure où ils poursuivent leurs études. Le fait de travailler à temps partiel est bon pour leur amour-propre et les encourage financièrement à demeurer à l'école et à terminer leurs études. De tels programmes sont très bons pour les étudiants qui n'ont pas des enfants, mais il faut qu'ils soient plus souples pour répondre aux besoins des jeunes parents. Des services de garde d'enfants accessibles et abordables, des programmes de déjeuner, des groupes de soutien parental, une allocation vestimentaire durant les périodes de transition, un assouplissement des heures de travail et d'école de même qu'un milieu favorable sont autant d'éléments pouvant aider les parents-adolescents à poursuivre leurs études pour avoir, un jour, un emploi rémunérateur.

We believe these strategies will be effective because our members see their friends with children who have child care and other support systems, and who go back to school or out to work.

Nous croyons que de telles stratégies seraient couronnées de succès, parce que les membres de nos clubs ont vu certains de leurs amis qui pouvaient compter sur des services de garde et d'autres systèmes de soutien pour retourner à l'école ou se trouver du travail.

Mr. Rew: There are already many good services and systems in place across the country that provide parental support vehicles. Such systems and programs and services have been generated at the grassroots community to the national levels. There's a lot of good work to learn from and to grow with. The government must mobilize the support and resources of the voluntary, business, and community sectors, and create a multi-faceted approach that acknowledges the help parents require to balance employment with realistic and effective child-rearing practices.

M. Rew: Il existe déjà dans diverses régions du pays de très bons services et programmes qui permettent d'offrir un appui aux parents. Ces programmes et ces services sont nés d'un mouvement populaire dans bien des collectivités. Il y aurait de nombreuses leçons à en tirer. Le gouvernement doit mobiliser les appuis et les ressources des bénévoles, du monde des affaires et des secteurs communautaires en vue d'adopter une approche à facettes multiples qui reconnaisse l'aide dont ont besoin les parents pour travailler tout en réussissant à élever leurs enfants.

[Text]

This mobilization can take place by the government's encouraging community coordination of complementary programs that support the employment programs to be created.

Finally, this strategy must include cooperation from all levels of government, or the fragmentation we live with today will continue to drive the system.

Our comments on students and post-secondary education relate to the concept of income-contingency loans. Because we work with many young youth who wouldn't go on to post-secondary education without financial aid, we will present issues specifically related to this younger group. We have a great concern that these individuals who represent the most valuable resource in our country, that being our young, will be denied advanced employment because of limited education solely as a result of money.

The discussion paper speaks to the increasing gap between the have and the have-not scenarios. We can't let this gap widen where youth are concerned. As a country we must do everything within our power to institutionalize access to education and training as a right of all youth.

Ms Byrnes: In speaking with youth members and adults from our clubs, first and foremost there is an agreement that education loans are important. Youths say that in many cases it's the availability of loans alone that often determines the decision between education and employment, or in some cases results in unemployment. Youth members see others and peer groups who go to college or university next year when they have enough money. These youth members also see those friends not going to college or university because they are out of the education loop, or because the money they thought they would save has gone for food, housing, and clothing.

Our youth members see the time to provide the loan incentive as being most important for those who are at a high school graduation level.

Finally, youth members say student loans should be available to those who need them. Students who can afford to pay for their education should pay for it. There's a feeling that if it is there, everyone will apply, regardless of the fact that others need it more.

Many youth applying for loans are from families on income assistance. These families cannot afford to help their children financially to attend school. Without these young people going on to continue their education, the poverty cycle will not be broken. Access to loans is one way to break the poverty cycle.

This idea raises many questions for young people. In general it sounds like a sound principle. However, as a youth member I've asked myself, is it a fair situation? We have heard many questions, such as, would I have to agree to an income-contingent loan when I am making my application; I may want to pay it back gradually regardless of whether I am fully employed or not. Do I have to be fully employed to begin loan payments? What happens if I get a job where I can't live at

[Translation]

Cette mobilisation sera possible si le gouvernement encourage la coordination, au sein des collectivités, de programmes venant appuyer les programmes d'emploi qui seront créés.

Enfin, ces stratégies font appel à la collaboration de tous les paliers de gouvernement, sinon la fragmentation que nous connaissons actuellement continuera d'être la marque du système.

Les observations que nous avons à faire à propos des étudiants et de l'enseignement postsecondaire ont trait au concept de prêt à remboursement relatif au revenu. Parce que nous travaillons avec bien des jeunes qui ne pourraient pas faire d'études postsecondaires sans une aide financière, c'est en pensant à eux précisément que nous allons faire des commentaires. Nous avons peur que ces jeunes, qui sont notre ressource la plus précieuse, se verront refuser de meilleures possibilités d'emploi qu'ils n'auront pas un niveau élevé de scolarité pour des raisons d'argent uniquement.

Dans le document de travail, il est question de l'écart grandissant entre les riches et les démunis. Nous ne pouvons pas laisser cet écart s'élargir dans le cas des jeunes. Le Canada doit faire tout ce qui est en son pouvoir pour que l'accès à l'éducation et à la formation soit un droit acquis pour tous les jeunes.

Mme Byrnes: Je puis vous affirmer, d'après les discussions que j'ai eues avec des adolescents et des adultes qui sont membres de nos clubs, que tous s'entendent avant tout pour dire que les prêts aux étudiants sont importants. Des jeunes m'ont dit que dans bien des cas, c'est le fait de pouvoir ou non compter sur un prêt qui décide s'ils vont poursuivre leurs études ou travailler, ou encore se retrouver chômeurs dans certains cas. Bien des jeunes se disent qu'ils vont aller au collège ou à l'université l'an prochain s'ils ont assez d'argent. Il y a bien des jeunes aussi qui ne vont pas au collège ou à l'université parce qu'ils ont décroché ou parce que l'argent qu'ils croyaient pouvoir économiser a servi à payer la nourriture, le logement et les vêtements.

Selon nos jeunes membres, c'est au moment où les jeunes terminent leurs études secondaires que les prêts sont les plus importants.

Enfin, d'après nos jeunes membres, les prêts aux étudiants devraient être offerts à ceux qui en ont besoin. Les étudiants qui ont les moyens de payer leurs études devraient les financer eux-mêmes. Les jeunes ont l'impression que si des prêts sont offerts, tout le monde va en demander un, même si certains en ont plus besoin que d'autres.

Bien des jeunes qui font une demande de prêt viennent de familles vivant de l'aide sociale. Ces familles ne peuvent pas financièrement aider leurs enfants à poursuivre leurs études. S'ils ne les poursuivent pas, ils ne se sortiraient jamais de la pauvreté. L'accès à un prêt est un moyen de s'en sortir.

L'idée soulève bien des questions pour les jeunes. En général, le principe semble être bon. Toutefois, en tant que jeune membre, je me suis moi-même posé la question suivante: est-ce que ce serait juste? Les gens se posent bien des questions, par exemple s'ils devront accepter, lorsqu'ils présenteront une demande de prêt, de le rembourser en fonction de leur revenu; quelqu'un pourrait vouloir rembourser son prêt graduellement qu'il ait ou non un emploi. Faut-il

[Texte]

home; do I pay the same amount of money on my loan as someone who is at home and makes the same money as I do? If I don't get a job in the first three years, do I have to pay anything back?

Mr. Aldridge: Youth have some suggestions to offer to each of these questions posed. Many people going to post-secondary education have never been faced with the challenge of real financial planning. Post-secondary education often allows this learning to take place.

Our members suggest loan repayment should be negotiated at the point when the individual leaves the post-secondary education—on completion, to obtain work, or as a result of dropping out. Also, they say some flexibility must be applied to repayment of loans by those who must leave school to save money to continue with their future education.

Loan repayment should be sensitive to the nature of work and wages. Those who may have part-time or low-paying jobs may find it quite difficult to repay loans even at the lower percentage levels.

Other factors must be considered in the repayment schedule. Those living at home might be able to pay more than those who aren't. Those living in larger urban areas, where the cost of living is higher, might not be able to pay the same as those earning the same wage in smaller centres.

Our youth believe everyone who needs it should have access to student loans, so a lot of money isn't paid up front, with an unknown rate of repayment. They suggest even if it is a small amount, there should be a yearly contribution to loan repayment. This would show the good faith of those who have received the loans and help to see the system in place for others to use.

Mr. Rew: At the Boys and Girls Clubs we often work with youth who are forced to make compromising decisions based on economics. Agencies such as ours recognize our role and responsibility and encourage young people to achieve their potential through post-secondary educational challenges. We will continue to do our job.

The government needs to take a more active role in creating access to post-secondary education for young people. It must support the development of the workforce through access to student loan programs for those who need them the most.

The Chairman: Thank you very much for that presentation. Mr. Scott.

Mr. Scott: I just want to say it's interesting to have the opportunity to deal with people who are dealing with these things every day.

One of the largest questions we're facing—I'm particularly concerned with access to education, so if the loan repayment scheme being put forward as access were actually a psychological barrier—It's been brought up time and time again, and it's very

[Traduction]

s'être trouvé un emploi à temps plein pour commencer à rembourser son prêt? Qu'arriverait-il si je me trouvais un travail ne me permettant pas de demeurer chez mes parents? Faudrait-il que je rembourse mon prêt au même rythme que quelqu'un qui demeure chez ses parents et qui touche le même salaire que moi? Si je ne me trouve pas de travail les trois premières années, faudra-t-il que je rembourse quoi que ce soit?

M. Aldridge: Les jeunes ont quelques réponses à apporter à chacune de ces questions. Bien des gens qui commencent leurs études postsecondaires n'ont jamais vraiment eu à planifier leurs finances. C'est souvent au moment où ils font leurs études postsecondaires qu'ils apprennent à le faire.

Selon nos membres, le remboursement du prêt devrait être négocié à la fin des études postsecondaires, qu'on les ait terminées ou qu'on soit en quête de travail, ou qu'on ait décroché. Aussi, il faudrait qu'il y ait une certaine souplesse pour ceux qui doivent quitter l'école en vue d'économiser pour poursuivre leurs études.

Le remboursement des prêts devrait tenir compte de la nature du travail et du salaire. Ceux qui travailleraient à temps partiel ou qui auraient un emploi moins bien rémunéré pourraient trouver assez difficile de rembourser leur prêt, même aux pourcentages les plus bas.

Il faudrait aussi que le calendrier de remboursement tienne compte d'autres facteurs. Ceux qui demeurent chez leurs parents pourraient rembourser une somme plus élevée que ceux qui sont partis de chez eux. Ceux qui vivent dans les plus grands centres urbains, où le coût de la vie est plus élevé, pourraient ne pas être capables de payer la même somme que ceux qui gagnent le même salaire dans des centres plus petits.

Nos jeunes croient que tous ceux qui en ont besoin devraient pouvoir bénéficier des prêts étudiants pourvu qu'il ne soit pas nécessaire de rembourser une grosse somme au début, sans savoir quel va être le taux de remboursement. Selon eux, une partie du prêt, même minime, devrait être remboursée chaque année. Cela montrerait la bonne volonté de ceux à qui un prêt a été consenti et ferait en sorte qu'il y ait de l'argent dans le système pour d'autres étudiants.

M. Rew: Au Boys and Girls Clubs, nous avons souvent affaire à des jeunes qui sont forcés de faire des compromis pour des raisons financières. Les organismes comme le nôtre reconnaissent leur rôle et leur responsabilité, qui sont d'encourager les jeunes à réaliser leur plein potentiel en poursuivant leurs études postsecondaires. Nous allons continuer à faire notre travail.

Le gouvernement fédéral doit jouer un rôle plus actif en facilitant aux jeunes l'accès à l'enseignement postsecondaire. Il doit appuyer le perfectionnement de la main d'œuvre en assurant à ceux qui en ont le plus besoin l'accès à des programmes de prêts aux étudiants.

Le président: Je vous remercie beaucoup de cet exposé. Monsieur Scott.

M. Scott: Je dois dire qu'il est très intéressant de rencontrer des gens qui traitent de ces questions tous les jours.

Une des plus grandes difficultés... Je suis particulièrement préoccupé par l'accès à l'éducation de sorte que si le régime de remboursement des prêts proposé constituait en fait un obstacle psychologique... Cette question a été soulevée à maintes et

[Text]

difficult for us really to capture that. I would like to get a sense from you at what point people make decisions not to go to university because of the psychological barrier of a \$20,000 or \$25,000 loan on graduation. Can you capture that and give us some direction?

• 2015

Ms Byrnes: I think it is something that could happen all your life, knowing that the money will not be there for you. If your parents don't have a fund ready for you, then it's already in the back of your mind all your life. Or when you are taking your OACs, knowing that the money's not there, you might just consider going to college or, if you can't afford to go even to college, trying just to go into the workforce.

It could go both ways: either all your life knowing that the money will not be there or coming as a shock to you that the money's not there.

Mr. Rew: One of the things we've done internally—the paper talks a little bit about this—as an organization is increase our sponsorship to youth with corporations and corporate sponsors. In fact, there's no question in our mind that it's an important issue and that funding is the major cause that makes decisions about these youth.

Our youth, in particular, wouldn't go to post-secondary education without financial support. There's absolutely no way.

The loan payment processes are a frightening thought for a lot of them, primarily because they have never accessed loans. This is a wholly new concept to them. It's not a family concept; it's very much a middle-class value in terms of loans and mortgage payments and all of those kinds of things.

For a lot of our youth it is a process. It's going to be an educational process; it's going to be a supportive process that we have to follow up with the students to make sure that they understand the process. In their speaking they have said that they want to access these loans, they want to make the payments; they would like to make sure that they take responsibility for that as well.

Mr. Alcock: I'd like to switch from loans to the other aspect of what you do. In Winnipeg in particular, the Boys and Girls Club has been very effective in working in some of the most impoverished communities we have in the city in bringing together families and helping them to build strength and providing outlets for kids and working with some of the gangs—the whole gamut.

We had a presentation this morning from the Caledon Institute and Fraser Mustard, among others, who pointed out two things. One is that one of the most corrosive things we have in our society in Canada is this high level of child poverty. They've identified no other factor that is as destructive to our long-term well-being as that particular one. They also talked about one of the ways to deal with it, one of the things that we really have to consider.

[Translation]

maintes reprises, et il nous est très difficile de nous faire une idée de la situation. J'aimerais que vous nous disiez à quel moment un étudiant pourrait décider de ne pas aller à l'université parce qu'un prêt de 20 000\$ à 25 000\$ après l'obtention de son diplôme serait un trop grand obstacle psychologique. Comment voyez-vous au juste la chose?

Mme Byrnes: Je pense que c'est une chose qui peut nous poursuivre toute une vie, lorsqu'on sait qu'il n'y aura tout simplement pas d'argent. Lorsqu'un étudiant sait que ses parents n'ont pas pu économiser pour lui, il n'arrive jamais à l'oublier. Ou lorsqu'il se présente aux CPO, s'il sait qu'il n'a pas l'argent voulu pour étudier, il pourrait se contenter d'un cours collégial, ou, s'il n'a même pas les moyens d'aller au collège, il pourrait tout simplement décider d'entrer sur le marché du travail.

De deux choses l'une: vous pourriez avoir su toute votre vie que vous n'auriez pas d'argent pour poursuivre vos études ou vous apercevoir, du jour au lendemain, que vous n'en avez pas les moyens.

M. Rew: L'une des choses qu'a faites notre organisation—et nous en parlons un peu dans notre mémoire—à consister à parrainer des jeunes avec l'aide d'entreprises. En fait, il ne fait aucun doute, dans notre esprit, que c'est là une question importante et que le financement est ce qui décide du sort de bien des jeunes.

Nos jeunes, surtout, ne pourraient pas poursuivre d'études postsecondaires sans un soutien financier. Ils n'en auraient tout simplement pas les moyens.

L'idée de contracter un prêt fait peur à bon nombre d'entre eux, surtout parce qu'ils n'en ont jamais eu. C'est une notion tout à fait nouvelle pour eux. C'est une idée qui ne serait jamais venue à leurs familles. C'est plutôt une valeur des familles de la classe moyenne qui, elles, ont l'habitude d'emprunter, peuvent avoir une hypothèque et ainsi de suite.

Pour un grand nombre de nos jeunes membres, c'est une question de processus. Il y a d'abord le processus de l'éducation; puis il y a aussi le processus d'aide que nous devons suivre pour aider les étudiants à bien comprendre en quoi consiste le processus. D'après ce qu'ils disent, ils veulent avoir accès à ces prêts et ils veulent les rembourser eux-mêmes; ils tiennent à en assumer la responsabilité.

M. Alcock: J'aimerais que nous laissions les prêts de côté pour l'instant et que nous passions à l'autre volet de votre travail. À Winnipeg surtout, les clubs de garçons et filles sont très actifs dans les milieux les plus pauvres; ils viennent en aide aux familles et sont en quelque sorte un exutoire pour les jeunes puisqu'ils travaillent avec certaines bandes d'entre eux.

Ce matin, nous avons assisté à l'exposé du Caledon Institute et de Fraser Mustard, entre autres, qui ont fait ressortir deux choses. La première, c'est que l'un des facteurs les plus destructeurs dans notre société, c'est la très grande pauvreté chez les enfants. D'après eux, aucun autre facteur ne menace autant notre bien-être à long terme. Ils nous ont aussi indiqué l'un des moyens à prendre, l'une des choses à envisager si nous voulons vraiment nous attaquer au problème.

[Texte]

In fact, Dr. Mustard was pressed for two recommendations, and one of them was that we should look to policies that support community-level initiatives that cut horizontally across the service sector, that bring together a lot of services. It strikes me that this is one of the things Boys and Girls Clubs do: you work to empower, motivate, and bring together communities.

Let me ask you the same question as we asked him on this issue of child poverty. If you were sitting here and you could make a policy change, what would it be?

Ms Ogden: I'm not sure that exactly what he said is the main reason for child poverty, because, as we said, we don't believe that anybody chooses to be poor.

One of the things I would do is look at working with the parents of these children who are involved in the cycle of poverty and try not only to educate but also to encourage them to teach their children that poverty is not necessarily a way of life.

Personally, I don't believe that because my parents were poor, I have to be poor.

We have to put in a program that is not just working on educating the parents and encouraging the parents to do this and do that for their family. It has to be a policy that combines the two, encouragement plus the education, not only for the parents but also for the children involved.

Mr. Rew: Just to respond to the process, it is obviously breaking that cycle, and that is one of the things we really work and strive to do all the time. Most of our programs, as you've mentioned, are certainly in the higher-risk and in the socio-economically disadvantaged communities throughout Canada. Part of the process really is to look at the barriers, what they are, and develop programs that meet the community needs.

• 2020

The other thing that's unique about it is that we will look at community needs. Some Boys and Girls Clubs provide child care; some provide more youth-oriented programs; some provide more parental support programs, because in that community that's what the need was. It is very difficult to create a policy, but one of the things is the fact that they need to be community driven; they need to be flexible. I guess you have heard that over and over again.

I know it's difficult when you're looking at a country to be flexible around some of those issues that relate to the individual communities they're trying to serve. Some of the other ones, though, are some of the programs you're continuing to do, the student employment programs, those kinds of things. They also assist us in terms of trying to break that cycle, teaching the youth employment skills so that they can create and start to pay income tax and everything else in terms of the whole structure.

Mr. Alcock: Thank you.

[Traduction]

En fait, M. Mustard a fait deux recommandations, dont celle qui consisterait à envisager des politiques favorables à des initiatives communautaires à l'échelle du secteur des services et permettant d'offrir un tas de services en même temps. Je viens de penser que c'est exactement ce que font nos clubs: il est question de motiver les collectivités pour faire en sorte que leurs éléments se donnent les moyens d'agir.

Permettez-moi de vous poser la question que nous avons posée à M. Mustard à propos de la pauvreté chez les enfants. Si vous étiez assis à notre place et que vous deviez apporter un changement à la politique, que feriez-vous?

Mme Ogden: Je ne sais pas au juste ce qu'il vous a dit, quel était à son avis la principale raison de la pauvreté chez les enfants, car, comme nous l'avons dit, personne ne choisi d'être pauvre.

Il y a une chose que j'essayerais de faire, et c'est de travailler avec les parents de ces enfants qui sont pris dans l'engrenage de la pauvreté, non seulement pour les renseigner, mais aussi pour les encourager à apprendre à leurs enfants que la pauvreté n'est pas nécessairement un mode de vie.

Personnellement, je ne pense pas que parce que mes parents étaient pauvres, je devrais l'être moi aussi.

Nous devons mettre en place un programme visant à éduquer les parents et à les encourager à faire telle ou telle chose pour leur famille. Nous devons adopter une politique qui soit axée sur ces deux éléments, l'encouragement et l'éducation, pas seulement pour les parents, mais aussi pour les enfants.

M. Rew: L'important, c'est d'arriver à sortir du cercle vicieux de la pauvreté et c'est ce que nous essayons constamment de faire. La plupart de nos programmes, comme vous l'avez indiqué, s'adressent bien sûr aux collectivités à risque élevé et à celles qui sont le plus démunies socio-économiquement au Canada. Le processus consiste, en partie, à essayer de savoir ce que sont les obstacles et à élaborer des programmes répondant aux besoins réels de la collectivité.

Il y a autre chose qui est caractéristique de notre organisation, c'est que nous essayons de savoir quels sont les besoins de la collectivité. Certains de nos clubs offrent des services de garde; d'autres des programmes davantage axés sur les jeunes et d'autres encore offrent des programmes destinés à appuyer les parents, parce que c'est là que se situe le besoin dans la collectivité en question. Il est très difficile d'instaurer une politique, mais quelle qu'elle soit, elle doit être axée sur les besoins de la collectivité; elle doit être souple. J'imagine qu'on vous l'a dit à maintes reprises.

Je sais qu'il est difficile quand on prend tout un pays, de faire preuve d'une certaine souplesse et de tenir compte des besoins de toutes les collectivités qu'on est censé servir. Il y a aussi d'autres programmes qui sont utiles et que vous offrez, comme les programmes d'emplois pour les étudiants. Ils nous aident à sortir les jeunes du cercle vicieux de la pauvreté puisqu'ils leur permettent d'acquérir des compétences qu'ils pourront mettre à profit pour se trouver du travail, après quoi ils paieront de l'impôt sur le revenu et feront toutes ces choses qui caractérisent la structure.

M. Alcock: Merci.

[Text]

Le président: Madame Lalonde, voulez-vous poursuivre?

Mme Lalonde: Merci beaucoup.

I think it is the first time that we have had a presentation that takes into account the poverty of young parents. You talk about it as people who know what it is. I ran twice in the poorest riding in Quebec and I have met and known a lot of very young women for whom, as you say, the way to get control over their own lives was of course to have a baby.

You remind me of that and of how important it is to support them. Money is not enough. A child tax... or income would not be enough. You have to have support. As I understand it, your group is providing support. I don't know if you are subsidized in any way, but I'm sure that in order to help people to get out of poverty as I define it, which is not only lack of money but also lack of self-esteem and self-confidence, you have to have group community support.

Perhaps you could comment on the need to have those organizations, or a community to help. It is not a civil servant who can do that.

Mr. Rew: That's right. One of the values we hold very dearly is youth empowerment. In fact, we were one of the first organizations... we're all operated by a voluntary board of directors, and in the clubs across the country we're moving to have youth representation on our boards. They will have a voting privilege as to how the organization will operate and the kinds of services and programs it will offer.

In fact, we're challenging our national organization, the Boys and Girls Clubs of Canada, to have a youth represented on their board of directors. We do have a youth regional council. The youth who are here today are members of our youth regional council. They meet regularly to talk about youth issues. Part of the issue is around that empowerment so that they can make decisions that are going to affect their lives, giving them the abilities and the self-esteem to continue to strive and work hard at it. I don't know if the two girls would like to comment any more.

Ms Byrnes: Candace and I are on the provincial youth council. I believe it's a very good incentive for youth to have something to work and strive for, like doing the kinds of things we do. If all agencies could do things like that it would help raise youths' self-esteem and maybe even give them a better future. If all agencies did something like that or if a government agency did something like that it would be a lot better and would help out a lot in the long run. Many of the Boys and Girls Clubs are in low-income areas. It's better because then you get the kids who really need to be reached.

[Translation]

The Chairman: Mrs. Lalonde, would you like to go on?

Mrs. Lalonde: Thank you very much.

Je pense que c'est la première fois qu'on nous fait un exposé sur la pauvreté des jeunes parents. Vous en parlez en connaissance de cause. J'ai brigué les suffrages deux fois dans la circonscription la plus pauvre du Québec et j'ai rencontré un très grand nombre de très jeunes femmes pour qui, comme vous le dites, la seule façon de se prendre en main, consiste bien sûr à avoir un enfant.

C'est ce que vous m'avez fait me souvenir et je sais à quel point il est important de leur venir en aide. L'argent ne suffit pas. Une prestation fiscale pour enfants... ou un revenu ne suffirait pas. Ils leur faut un appui. Si je comprends bien, c'est ce que leur offre votre groupe. Je ne sais pas si vous recevez des subventions, mais je suis certaine que pour aider les gens à se sortir de la pauvreté de la manière dont je la conçois, car, pour moi, être pauvre c'est manquer non seulement d'argent mais aussi d'estime de soi et de confiance en soi et il faut avoir l'appui de groupes dans la collectivité.

Vous pourriez peut-être nous parler de la nécessité de pouvoir compter sur diverses organisations, sur l'aide de la collectivité. Cette aide ne peut surement provenir d'un fonctionnaire.

M. Rew: C'est exact. L'une des valeurs auxquelles nous tenons, c'est la mobilisation des jeunes. En fait, nous avons été l'un des premiers organismes... Nous sommes tous administrés par un conseil d'administration bénévole et la plupart de nos clubs sont en train de nommer des jeunes à leur conseil. Ces jeunes auront le droit de vote et pourront se prononcer sur le fonctionnement de l'organisation et sur le genre de services et de programmes qu'elle doit offrir.

En fait, nous avons mis notre organisation nationale, le Club des garçons et filles du Canada, au défi de nommer un jeune à son conseil d'administration. Nous avons un Conseil régional de la Jeunesse. Les jeunes qui sont ici aujourd'hui en sont membres. Ils se rencontrent régulièrement pour discuter des questions qui intéressent les jeunes. L'important, c'est de les mobiliser pour qu'ils prennent les décisions qui vont influencer sur leurs vies, de leur donner les habiletés et l'estime de soi qu'il leur faut pour continuer à travailler fort en ce sens. Je ne sais si les deux jeunes filles qui sont avec nous auraient quelque chose à ajouter.

Mme Byrnes: Candace et moi faisons partie du conseil provincial de la jeunesse. J'estime que c'est un excellent stimulant pour les jeunes de devoir travailler et lutter pour réaliser quelque chose, comme faire ce que vous faites. S'il était possible à tous les organismes d'en faire autant, nos adolescents auraient beaucoup plus d'amour-propre et peut-être un meilleur avenir. Si tous les organismes faisaient quelque chose du genre ou si un organisme gouvernemental agissait ainsi, ce serait bien mieux et, à la longue, cela serait très utile. La plupart des Boys and Girls Clubs sont implantés dans les secteurs à bas revenus, c'est mieux ainsi puisqu'on touche alors les jeunes qui en ont vraiment besoin.

[Texte]

[Traduction]

• 2025

I'm the youth representative for the provincial youth council to the board, so I sit on the regional board of directors. The agencies can reach out toward youth to help encourage them along their way, but I feel my involvement not only at the regional level but also at the local level at my particular club helps youth who are facing certain issues. They know I have gone through those things and overcome them. I'm their model and proof the cycle can be overcome and it isn't impossible.

I think with agencies that serve youth, particularly such as the Boys and Girls Club, when their youth bring all these things back home to them, they see it in a different light than they would if an adult was telling them they can change. They see it better coming directly from me, which it does.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much for your presentation. How important is it that those in poverty be helped through the right agencies in the local community? I refer specifically to our neighbours to the south who spend a lot more money on social assistance and are beginning to find in many instances it's not very effective. As you have said, these people need not just money; they need to be helped to have the ability to break that cycle of poverty.

Ms Ogden: I'm not sure what you're looking for, but I'll try to respond.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I want you to just pick it apart, and if it's a terrible question tell me so.

Ms Ogden: I strongly believe financial assistance is not the only thing that's going to break that cycle. If financial assistance is the only service being offered to these people in the poverty cycle, we won't get anywhere. It will just keep on going.

If financial assistance comes with the services to provide the self-esteem and learning opportunities I believe everybody deserves, it will increase the number of people who will not need that assistance. They will know how to earn the money and take care of their families. However, financial assistance alone isn't enough to make me want to go out to get work and help myself. If all those services aren't offered, I won't know how to do that.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I appreciate that answer. I think that's a very good answer. Does anybody else have a comment?

Ms Ogden: In a household where the parent is on welfare, the children don't get the perspective of working for their money. They will just believe it's all right to be on welfare and it's not hurting anybody. In order to break that you will have to sort of shake them and tell them they have to go another route; there's no other way. Your mother may have been on welfare, but you have to draw the line somewhere.

Je suis le représentant des jeunes au Conseil provincial de la jeunesse, si bien que je siège au conseil d'administration régional. Si les organismes peuvent effectivement intervenir auprès des jeunes pour les encourager dans leur cheminement, j'estime qu'en participant non seulement à l'échelon régional, mais également à l'échelon local, dans mon club, j'aide les jeunes qui font face à certains problèmes. Ils savent que je suis passée par là et que je m'en suis sortie. Je suis leur modèle, la preuve vivante qu'il n'est pas impossible de briser le cercle vicieux de la pauvreté.

Je pense que dans les organismes qui s'adressent aux jeunes, surtout comme ceux du genre Boys and Girls Club, quand c'est un autre jeune qui s'adresse à eux, les adolescents et les adolescentes voient des choses sous un éclairage différent de celui qu'apporterait un adulte porteur du même message. Quand il vient de moi, ils sont atteints plus directement, ce qui est le cas.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup de votre témoignage. Dans quelle mesure importe-t-il que ces pauvres obtiennent de l'aide des organismes appropriés, à l'échelon local? Je pense plus particulièrement à nos voisins du Sud qui dépensent beaucoup plus d'argent en aide sociale et qui commencent à se rendre compte que, dans bien des cas, cela n'est pas très efficace. Comme vous le disiez, ces gens-là n'ont pas simplement besoin d'argent, ils ont besoin d'aide pour arriver à se sortir du piège de la pauvreté.

Mme Ogden: Je ne vois pas exactement ce que vous voulez savoir, mais je vais essayer de vous répondre.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je veux que vous m'aidiez à faire la part des choses et si c'est une question trop difficile, alors dites-le moi.

Mme Ogden: Je suis absolument convaincue qu'à elle seule l'aide financière ne permettra pas de briser le piège de la pauvreté. Si l'aide financière est le seul service que l'on puisse offrir à ces gens victimes de la pauvreté, alors nous n'aboutirons à rien. Ils ne parviendront pas à se dégager de cet engrenage.

Par contre, si l'aide financière s'accompagne de services susceptibles de favoriser l'amour-propre chez les jeunes et de leur donner les occasions d'apprentissage auxquelles, selon moi, tout le monde a droit, on se trouvera à augmenter le nombre de personnes qui n'auront plus besoin de cette forme d'aide financière. Les gens sauront comment gagner de l'argent et s'occuper de leur famille. Toutefois, cette aide financière ne suffit pas à elle seule à me pousser à prendre un travail et à me prendre en main. Tant que l'on n'offre pas l'ensemble de ces services, je ne sais pas comment je pourrais y parvenir.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): J'apprécie votre réponse. Je pense qu'elle est excellente. Quelqu'un a-t-il une remarque à faire?

Mme Ogden: Les enfants dont les parents vivent de l'aide sociale n'ont pas conscience qu'il faut travailler pour gagner sa vie. Plus tard, ils croiront qu'il est tout à fait normal de dépendre du bien-être social et que cela ne fait de tort à personne. Pour leur faire perdre cette mentalité, il faudra les secouer et leur faire comprendre qu'ils doivent s'engager dans une autre voie; il n'y a pas d'autre moyen. Il est possible que leur mère ait été assistée sociale, mais c'est à eux à y mettre un terme à cette situation.

[Text]

[Translation]

• 2030

Agencies do this. That's where the need to have more of them to wake more people up; it's for a brighter future. If everyone did this, then a lot more youth would be going out and working and being able to pay taxes.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): We could spread that message.

Mr. Rew: One of the things we talked about earlier was role modelling. I think that's the other issue. Quite often the cycle has to be broken in the process of role modelling.

A lot of our younger children, as Karen has mentioned, have no role model. There is a cheque that comes from the government on the 15th and 30th of the month and there is no working parent in that family who goes out and does that.

That's part of that student employment program. That's part of the process we believe in. You need to continue to do that and support those types of programs that will allow these younger people to get work experience.

It has to be tied to apprenticeship programs as well. The issue clearly is that they may go out to work, get a dead-end job at minimum wage, and realize that's not really what they want to do. But then it's very difficult for them to go back to access the education system.

They have to be linked. There have to be opportunities for them to go back to get their education in a structure like that.

Again, it's a difficult thing. It's not an easy process. We work hard to cross over those bounds between education, employment, social services.

The Chairman: I'd like to thank the Boys and Girls Clubs of Ontario for your very helpful contribution to our committee's work this evening. We appreciate your interest.

Our next witnesses are from the Coalition for Social Assistance Reform.

Good evening, and welcome to the committee. We would like you to begin by introducing yourselves. Then you may begin with your opening remarks.

Ms Frances Nordvie (Member, Coalition for Social Assistance Reform): I consider myself somewhat of an expert on social assistance, being a current recipient. I hope tonight I have a bit of an opportunity to disabuse you of some of the premises about people on social assistance.

Ms Julie Haurbrich (Member, Coalition for Social Assistance Reform): I'm a member of the Coalition for Social Assistance Reform. I'm employed at the Toronto Christian Resource Centre, which is an organization that works on housing and social assistance issues with low-income people in downtown Toronto.

Les organismes s'en chargent. Voilà pourquoi il en faut davantage pour faire bouger les gens et les mettre sur la voie d'un avenir meilleur. Si tout le monde agissait ainsi, alors beaucoup plus de jeunes chercheraient un emploi, travailleraient et pourraient payer des impôts.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Nous pourrions semer cette bonne parole.

M. Rew: Un peu plus tôt, nous avons parlé de modèle de comportement. Je pense que c'est là l'autre aspect de la question. Très souvent, c'est grâce à un modèle de comportement qu'on parvient à briser le cercle vicieux de la pauvreté.

Comme Karen l'a dit, nombre de nos adolescents n'ont aucun modèle vers lequel se tourner. Un chèque du gouvernement rentre tous les 15 et tous les 30 du mois et aucun des deux parents n'a d'emploi et ne va travailler pour gagner cet argent.

Cela fait partie du programme d'emplois pour étudiants et c'est la démarche dans laquelle nous croyons. Il faut poursuivre dans ce sens et financer ce genre de programmes pour permettre à ces jeunes d'obtenir une expérience de travail.

Il faut aussi rattacher cela à des programmes d'apprentissage. En effet, les jeunes peuvent toujours se trouver un emploi, mais se rendre compte qu'il paie mal et ne mène à rien et que ce n'est pas vraiment ce qu'ils veulent faire. Or, il leur est alors très difficile de réintégrer le système éducatif.

Il faut jeter les ponts entre le milieu du travail et le système éducatif. Dans une structure du genre, les jeunes doivent avoir la possibilité de reprendre leurs études.

Mais bien sûr, c'est très difficile. Ce n'est pas une démarche facile. Nous travaillons d'arrache-pied pour jeter des ponts entre l'éducation, l'emploi et les services sociaux.

Le président: Je tiens à remercier les représentants du Boys and Girls Clubs de la contribution fort utile qu'ils ont apportée ce soir aux travaux du comité. Nous apprécions l'intérêt que vous montrez pour nos travaux.

Nos témoins suivants représentent la Coalition for Social Assistance Reform.

Bonsoir et bienvenue au comité. Nous vous invitons à commencer par vous présenter après quoi vous pourrez entamer vos remarques liminaires.

Mme Frances Nordvie (membre, Coalition for Social Assistance Reform): J'estime être une experte de l'aide sociale, puisque j'en suis actuellement bénéficiaire. J'espère parvenir, ce soir, à vous amener à conclure que certaines des hypothèses que l'on formule au sujet des prestataires de l'aide sociale sont entièrement sans fondement.

Mme Julie Haurbrich (membre, Coalition for Social Assistance Reform): Je suis membre de la Coalition for Social Assistance Reform. Je suis actuellement employée du Toronto Christian Resource Centre un organisme qui aide les économiquement faibles du centre-ville de Toronto à régler des questions de logement et d'aide sociale.

[Texte]

Ms Robin Alsap (Member, Coalition for Social Assistance Reform): I'm also here as a member of the Coalition for Social Assistance Reform. I work with Community Legal Education Ontario, which is a specialty clinic in the legal aid system in Ontario.

[Traduction]

Mme Robin Alsap (membre, Coalition for Social Assistance Reform): Je suis également membre de la Coalition for Social Assistance Reform. Je travaille pour le service d'information juridique communautaire de l'Ontario, qui est un service spécialisé du réseau d'aide juridique de la province.

• 2035

Mr. Byron Sheldrick (Member, Coalition for Social Assistance Reform): I'm also a member of the Coalition for Social Assistance Reform, and I'm a lecturer in political science at York University.

M. Byron Sheldrick (membre, Coalition for Social Assistance Reform): Je suis également membre de la Coalition for Social Assistance Reform et je suis chargé de cours en science politique, à l'Université York.

Ms Sharon Majik (Member, Community Legal Services, Coalition for Social Assistance Reform): I work with Community Legal Services, which is a member of the Coalition for Social Assistance Reform.

Mme Sharon Majik (membre, Services juridiques communautaires, Coalition for Social Assistance Reform): Je travaille pour les services juridiques communautaires qui font partie de la Coalition for Social Assistance Reform.

Mr. Tom Baker (Member, Coalition for Social Assistance Reform): I'm with the Social Planning Council of Metro Toronto, which is a member of the Coalition for Social Assistance Reform.

M. Tom Baker (membre, Coalition for Social Assistance Reform): Je travaille au Social Planning Council of Metro Toronto, qui est membre de la Coalition for Social Assistance Reform.

Ms Nordvie: CSAR is not a special interest group. We represent the needs of the one-quarter of the Canadian population who live in poverty, 37% of whom are children, 16% of whom are mothers without parenting partners, and 24% of whom are disabled. We protest that the interests of the wealthiest 5% of our population, synonymous with those of foreign big businesses, are being closely attended and not being defined as special. We are a coalition of low-income people, social justice and anti-poverty organizations, ethnocultural associations, service delivery agents, self-help groups, professional organizations, faith groups, social development organizations, unions, and individuals concerned about the gaps that already exist in our social safety net.

Mme Nordvie: La CSAR n'est pas un groupe d'intérêt particulier. Nous représentons les besoins d'un quart de la population canadienne qui vit dans la pauvreté; 37 p. 100 d'entre eux sont des enfants, 16 p. 100 sont des mères seules et 24 p. 100 sont des handicapés. Nous nous élevons contre le fait que les intérêts des 5 p. 100 des gens les plus riches de la nation, dont les noms sont associés aux grosses entreprises étrangères, fassent l'objet d'une attention suivie et ne soient pas définis comme étant des intérêts spéciaux. Quant à nous, nous sommes une coalition de gens à faible revenu, d'organismes de promotion de la justice sociale et de lutte contre la pauvreté, d'associations ethnoculturelles, d'agents de prestation de services, de groupes d'entraide, d'organisations professionnelles, de groupes confessionnels, d'organismes de développement social, de syndicats et de particuliers tous préoccupés par l'écartement des mailles de notre filet de sécurité sociale.

We are a member organization of the provincial social safety network, and we support the positions taken by NAPO and NAC.

Nous sommes une organisation membre du réseau de sécurité sociale provinciale et nous appuyons les positions adoptées par l'ONAP et le NAC.

We are compelled to comment first on the process of this review itself. Some of us watched the television broadcasts of the first round of consultations and were perhaps curiously more disappointed than surprised that the jobs and growth document ignores completely, not only jobs and growth but also the weight of those proceedings. We are forced by the time constraints imposed on us to note the haste of the consultations themselves and the insufficiency of time scheduled for evaluation of submissions. The process seems to be both figuratively and literally "quick and dirty". We are therefore somewhat skeptical about the value of our participation in this round of so-called consultations.

Mais tout d'abord, nous nous devons de formuler quelques commentaires à propos de ce processus d'examen. Certains d'entre nous ont suivi la diffusion, à la télévision, de la première série de consultations et, aussi étrange que cela puisse paraître, nous avons été plus déçus que surpris de constater que le Livre vert ne tient aucun compte des problèmes d'emploi et de croissance, mais aussi l'importance de ces audiences. Force nous est de constater, étant donné les délais qui nous sont imposés, que les consultations sont menées à la hâte et que l'on n'a pas prévu suffisamment de temps pour évaluer les témoignages. Le processus lui-même semble être du «travail bâclé», au plein sens du terme. Dès lors, nous sommes quelque peu sceptiques quant à la valeur de notre participation à cette soi-disant série de consultations.

[Text]

The review appears to us to be not about constructive reform of our social programs, but rather destructive reduction. It also seems apparent that the government has predetermined the appropriate extent of destruction at \$7.5 billion. However, it wishes in a parody of democratic process to implicate the citizens of Canada in choosing which programmatic poisons will be administered to which selection of the unfortunates among us.

As people who are being asked to condone and collude in punishing our beggared friends, families, neighbours, and colleagues and to accept the hardening of an already difficult workplace, we insist that scapegoating must stop. The poor are not the cause of unemployment. High unemployment rather is the cause of increasing poverty. No amount of job readiness or job training will decrease the number by which people exceed jobs. Our unemployed population is neither incompetent nor unmotivated, and no amount of diversion of grocery money into existing training programs will shorten the already long and often closed waiting lists; neither are immigrants, disabled people, aboriginals, or groups defined by race or ethnicity to blame for the economic restructuring that their government has undertaken at the behest of big business.

Workers without unions are already without access to timely enforcement of labour standards. Recent UI changes have robbed victims of sexual harassment of their right to have basic survival needs met while the human rights commission backlog piles up. Workers are deprived of a day or more of work a week and the pay to go with it and told it's because they have overpriced their own labour. Even minimum wage workers are vilified for being uncompetitive with Mexican and Third World labour. Those who don't compete by abandoning their expectations of a living wage are threatened with having to deplete their assets, even tools of trade, and going on welfare.

The threat becomes more obvious and more odious with each of the proposed improvements to our social programs. The air is rank with the smell of workfare, coerced or forced labour, even without minimum wage or other employment standards.

As our economy recovers joblessly, boosting investment income for the 20% of Canadians who already have 70% of the wealth, the 30% left without a penny for a spool of thread, much less a penny for a needle, is now expected to mend its own empty pockets with compulsory training.

[Translation]

Nous avons l'impression que cet examen n'a pas tant pour objet de réformer de façon positive de nos programmes sociaux que de les réduire au point de les faire disparaître complètement. Il semble également évident que le gouvernement a établi a priori que cette entreprise de démolition se chiffrerait à 7,5 milliards de dollars. Malgré tout, dans une parodie de démocratie, il a tenu à solliciter la participation des citoyens du Canada pour qu'eux-mêmes choisissent quels programmes-poison seront administrés à certains des plus infortunés d'entre nous.

Puisque c'est à nous que vous demandez d'être nos complices tacites pour punir nos amis, nos familles, nos voisins et nos collègues de travail appauvries et d'accepter une détérioration du milieu de travail déjà exigeant nous exigeons que l'on cesse de chercher des boucs émissaires! Les pauvres ne sont pas responsables du chômage, par contre, le chômage, lui, est responsable d'une augmentation de la pauvreté. Aucune préparation à l'emploi et aucune formation professionnelle ne parviendront à inverser l'actuelle équation de l'offre et de la demande. Nos chômeurs ne manquent ni de compétence ni de motivation et ce n'est pas en prélevant tout l'argent qu'on voudra dans le portefeuille de la ménagère, pour le transférer dans les actuels programmes de formation, qu'on parviendra à réduire la liste d'attente déjà longue qui, dans la plupart des cas, est déjà close. Il ne faut blâmer ni les immigrants, ni les handicapés, ni les autochtones, ni les groupes raciaux ou ethniques pour la restructuration économique que leur gouvernement a entreprise sur les ordres des grandes entreprises.

Les travailleurs non syndiqués sont déjà privés de l'application convenable de normes du travail. À cause des modifications récentes apportées à l'assurance-chômage, les victimes de harcèlement sexuel sont désormais privés de leur droit au minimum vital, alors même que les dossiers du genre s'empilent à la Commission des droits de la personne. On prive les travailleuses et les travailleurs d'une journée ou deux de travail par semaine, ainsi que de la paie correspondante et on leur dit que c'est parce qu'ils ont surévalué leur travail. On va jusqu'à vilipender ceux et celles qui touchent la salaire minimum parce qu'ils ne sont pas concurrentiels avec la main-d'oeuvre mexicaine ou celle du Tiers monde. Ceux qui ne s'accrochent pas ou qui renoncent à un minimum vital se voient acculer à la liquidation de leurs biens et même de leurs instruments de travail, pour se retrouver au bien-être social.

À chaque amélioration que le gouvernement se propose d'apporter à nos programmes sociaux, la menace devient plus évidente et plus odieuse encore. L'atmosphère actuelle est remplie d'une odeur nauséabonde de travail obligatoire, de travail effectué sous la contrainte, sans un minimum de rémunération et en marge de toutes les normes régissant l'emploi.

Notre économie se remet peu à peu, sans créer d'emplois, mais en favorisant les revenus de placement des 20 p. 100 des Canadiennes et des Canadiens qui détiennent déjà 70 p. 100 de la richesse, les 30 p. 100 de ceux et celles qui se retrouvent sans un seul sou devant désormais financer la formation obligatoire.

[Texte]

[Traduction]

• 2040

Training for what jobs, one might ask. One of the good 45% of the promised new jobs that will require higher learning? Yes. Motivation from hunger will overcome the cost of higher tuition, and the flood of single mothers and poor children into institutions of higher learning will end their intergenerational dependence on food, shelter, and clothing.

We must, at this point, indulge in whimsical speculation about cycles of wealth and the family trusts and other tax holidays that foster intergenerational dependence on high profits and cheap labour. Perhaps a more progressive tax system would remove disincentives to share fairly. Maybe inheritance of wealth rather than working for it reduces self-esteem. Maybe if the rich loved themselves better, they could muster some compassion for the less fortunate.

The government's *Agenda: Jobs and Growth*, clearly about neither, purports to be a paper about improving society's commitment to take care of its most vulnerable citizens—without spending more money and by replacing the Canada Assistance Plan, or CAP, ostensibly because it disallows removal of so-called "disincentives". Then, in self-contradiction, nevertheless true, the agenda's authors admit the restrictive provisions of the Canada Assistance Plan do not prevent a wide variety of mechanisms to help people bridge the transition from welfare to work. CAP does, however, exclude workfare, an exclusion very wisely developed by our elders to support minimum wage loss.

In fact, CAP really needs to be strengthened by a return to full cost-sharing, by development of national standards of adequacy, fully indexed, and based on real costs of living. We need specifically to disallow diversion of any income maintenance payments from the hands of recipients to corporate profits through workfare and learnfare. The best income support for low-wage workers is not propping up insufficient compensation, but a minimum wage that is a living wage. The right to appeal must be maintained and accountability mechanisms must be introduced for both provinces and delivery agents.

The agenda goes on to mourn that the CAP financing cannot be used to prevent new poverty; that it prevents giving money to people who are not poor. The agenda seems to be most sympathetic not to the plight of children who are, but to those who might become, poor. The agenda proposes child tax benefit enhancement in place of welfare for children, at substantially lower rates than current welfare rates for children.

Mais une formation pour quels emplois, au juste? Pour l'un des 45 p. 100 des nouveaux emplois qui exigeront un niveau d'étude supérieur? Tout à fait. Le désir d'échapper à la faim contre-balance-ra le coût plus élevé des frais de scolarité, si bien que les mères célibataires et les enfants pauvres envahiront les établissements de haut savoir, mettant ainsi un terme au phénomène de la dépendance inter-générationnelle pour tout ce qui touche à l'alimentation, au logement et à l'habillement.

Nous ne pouvons ici que nous laisser aller à des spéculations fantaisistes au sujet des cycles de richesse, des fiducies familiales et des exonérations temporaires d'impôt qui aggravent le phénomène de dépendance inter-générationnel des profits élevés et de la main-d'oeuvre à bon marché. Peut-être pourrions-nous, grâce à un système fiscal plus progressif, éliminer les dissuasifs à un partage équitable. Il est possible que le fait d'hériter plutôt que de travailler pour acquérir des richesses nuise à l'amour-propre. Si les riches s'aimaient un peu mieux, ils pourraient peut-être ressentir un peu de compassion pour les moins fortunés.

Le *Programme: Emplois et croissance* du gouvernement n'éclaire pas plus en ce qui concerne l'emploi que la croissance, et c'est un document qui prétend vouloir renforcer l'engagement de la société envers ses éléments les plus vulnérables, sans pour autant dépenser plus, mais en remplaçant par contre, et de façon tout à fait manifeste, le régime d'assistance publique du Canada, le RAPC, sous prétexte que celui-ci empêche de se départir des soi-disants «dissuasifs». Mais, dans un même souffle d'ailleurs contradictoire, les auteurs du Livre vert admettent, très justement, que les dispositions restrictives du Régime d'assistance publique du Canada n'empêchent pas toute une diversité de mécanismes de faciliter la transition de l'aide sociale à l'emploi. Cependant, le RAPC interdit le travail forcé, ce que l'on doit à la sagesse de nos anciens qui ont voulu que les gens touchent un revenu minimum en cas de perte de salaire.

Ce qu'il faut en fait, c'est renforcer le RAPC par un retour à une entente de partage des coûts, par l'instauration d'un niveau national de vie suffisant, pleinement indexé sur le coût réel de la vie. Nous devons tout particulièrement éviter de détourner les sommes destinées au soutien du revenu des bénéficiaires au profit des sociétés, par le biais des programmes de travail et d'apprentissage obligatoires. La meilleure forme de soutien de revenu pour les bas salariés ne consiste à appuyer le versement d'une rémunération insuffisante, mais bien à favoriser un salaire minimum qui permette de vivre décemment. Il faut maintenir le droit d'appel et amener les provinces et les organismes de prestation à adopter des mécanismes de reddition des comptes.

Les auteurs du document de travail se lamentent également qu'il ne soit pas possible d'avoir recours au RAPC pour éviter la paupérisation, que le régime ne permette pas d'accorder des prestations à ceux et à celles qui ne sont pas encore pauvres. On semble beaucoup plus compatir avec ceux qui pourraient tomber dans la pauvreté qu'avec ceux qui le sont déjà. On propose de remplacer l'aide sociale à l'enfance par une amélioration du crédit d'impôt-enfants, mais à un taux nettement moindre.

[Text]

The child tax benefit provided no immediate relief to the poorest children. It improved substantially the benefits to middle- and upper-income children while eroding the security of the poorest, concretely by de-indexation and relatively by making the have-nots have less compared with the have-mores.

As a program to combat child poverty, the proposed reforms present somewhat of a "modest proposal", to use Swift's metaphor. At the crux of the child poverty dilemma is the refusal to accept that poor children live with poor adults and to provide tangible recognition for the unpaid work of parenting, from which we all benefit and indeed on which we have each depended, however long ago, for our survival. For this recognition to be equitable, it must provide for the unequal burden of responsibility placed on family heads without parenting partners.

While we agree there must be national standards for setting sufficient support payment guidelines, this alone will do little to relieve child poverty in the absence of an advanced maintenance system. Further, it will provide no benefit to the children of the poorest lone parents, those on welfare, unless they are allowed to retain some of the support payments and unless the cost of obtaining and enforcing support orders is taken into account.

Insistence that every lone parent pursue labour force attachment will only exacerbate the systemic abuse of poor people, which even now flourishes in spite of CAP.

For instance, a woman in Alberta was abandoned and divorced by the father of her two children. The last she heard from him he was leaving the country. Mr. Kline's administration has classified her as employable since the eldest of her two children entered school. She is participating in a program that requires her to work six hours a day. Since she has no subsidy for child care, she looks after an infant overnight in exchange for daytime care of her toddler. But she has cancer and has to fit in the work hours around chemotherapy, because the program was designed as a stepping-stone into full-time work in a river that flows only one way. For those whose footing fails, there are no life-jackets and the current is raging.

Her doctor tells her she must rest if she is to survive. She concludes she has not much time with her children, so she doesn't even nap while they're with her.

We understand from the ministry's regional office here in Toronto that impact studies of the proposed changes measured only direct fiscal benefits. The social and economic costs of injury to health, happiness, life, and relationships were not even

[Translation]

Le crédit d'impôt-enfants n'a apporté aucune aide financière immédiate aux enfants pauvres. Par contre, il a amélioré de façon notoire les prestations aux enfants des classes moyenne et supérieure tout en érodant la sécurité du revenu des pauvres, notamment par une désindexation concrète et en accordant relativement moins aux déshérités qu'aux biens nantis.

Comme programme destiné à combattre la pauvreté chez les enfants, les réformes proposées sont plutôt, pour reprendre la métaphore de Swift, une «proposition modeste». Au cœur du dilemme que pose la pauvreté de l'enfance est le refus d'accepter que les enfants pauvres vivent dans la compagnie d'adultes pauvres et de reconnaître, de façon palpable, le travail non payé des parents, travail dont nous profitons tous et dont nous avons en fait tous dépendu il y a plus ou moins longtemps. Pour le reconnaître de façon équitable, il faut compenser le fardeau financier inégal qui accable les chefs de famille sans conjoint avec enfants.

Nous sommes bien sûr d'accord sur le fait que des normes nationales sont nécessaires pour établir des lignes directrices en matière de pensions alimentaires suffisantes, mais celles-ci ne suffiront pas à elles seules à régler le problème de la pauvreté chez les enfants si le régime de pensions alimentaires n'est pas amélioré. De plus, cela ne sera d'aucun avantage pour les enfants de parents seuls les plus démunis, ceux qui sont prestataires de l'aide sociale, à moins qu'on ne leur permette de conserver une partie des pensions alimentaires et que l'on tienne compte du coût d'obtention et d'application des ordonnances alimentaires.

Si l'on insiste pour que les parents seuls demeurent sur le marché du travail, on ne fera qu'exacerber les abus systémiques dont sont victimes les pauvres, abus qui se multiplient malgré le RAPC.

Je pourrais vous citer, par exemple, le cas de cette Albertaine qui a été abandonnée par le père de ses deux enfants qui a ensuite demandé le divorce. La dernière fois qu'elle a entendu parler de lui, c'était quand il s'appretait à quitter le pays. L'administration Klien l'a considérée apte au travail parce que le plus vieux de ses deux enfants allait maintenant à l'école. Elle participe à un programme qui lui impose de travailler six heures par jour. Comme elle ne touche rien pour la garde de son enfant, elle doit s'occuper d'un nourrisson en échange d'un service de garde de jour pour son plus jeune. Malheureusement, comme elle est également atteinte d'un cancer, elle doit articuler son horaire de travail en fonction de ses séances de chimiothérapie, parce que le programme auquel elle participe a été conçu comme une pierre de gué pour accéder au travail à temps plein, dans une rivière qui ne coule que dans un seul sens. Gare à ceux qui perdraient pied en la traversant, parce que le courant est fort et qu'ils n'ont pas de gilet de sauvetage.

Son médecin lui a dit que si elle voulait continuer de vivre elle devait se reposer. Ayant conclu qu'il ne lui restait plus beaucoup de temps à passer avec ses enfants, quand elle est avec eux, elle ne fait même plus un petit somme.

• 2045

Nous avons appris du bureau régional du ministère, ici à Toronto, que les études d'impact des changements proposés n'ont porté que sur les avantages financiers directs. Les coûts sociaux et économiques, sur les plans de la santé, du bonheur,

[Texte]

considered. We demand at least an attempt to determine the further destruction of social, emotional, and physical well-being that the proposed changes will engender so that the people you are asking to vote will at least have an idea of the inhuman human impacts you are proposing to impose.

If this administration chooses to continue pompously congratulating itself upon its courageous tough choices, then we who pay for their bravery should at least demand that they, personally and individually, explain to this woman and her orphans in prospect, and to us as her fellow-Canadians, why it is neat, just, and good, or even necessary, that they lead the procession of human sacrifices to the altar of corporate profits, domestic or otherwise.

We, as taxpayers, citizens, and voters, are tired of the lack of responsible leadership, tired of devolution of responsibility, and tired of buck-passing from ministry to ministry as though they operate independently of each other, independently of rationale, and independently of reason. Your ministry, as well as the rest of government, has a responsibility to all the people of Canada, not just those who pay directly for successful election campaigns.

We would ask you to take a message to the ministers and their leader that their responsibility is to act in the best interests of even the most vulnerable voters, not the best interests of their own careers or their corporate sponsors. Being a member of Parliament is properly an opportunity for service, not self-service.

We are average Canadians, neither as stupid nor as ill-informed as the marketers of this agenda estimate. Neither are we as bent on the bottom line as the unbalanced media reporting of public opinion might suggest. We care about each other, and we believe in the common good. So, in spite of our lack of faith in the intentions of this consultation, we are giving you an opportunity to hear us. We do not buy the corporate party lines the media promotes; we do not accept arguments supported by *non sequiturs*, true or false; and, most of all, we categorically reject the selective use of factoids to justify the destruction of our society.

As the people being asked to swallow the deficit in place of dinner, we deserve exhaustive exploration of alternatives and good reasons why any remotely reasonable option might not be selected. We demand an appropriate and accurate accounting of the comparative impacts of all possibilities.

We insist that the debt be reduced by addressing its causes: tax breaks to upper-income earners and corporations and ever-compounding interest charges. We are told that our deficit is a problem because its foreign financiers demand simultaneously reduction of principal and higher interest, and indeed to reduce our social spending.

[Traduction]

de la vie en général ainsi que des relations avec autrui, n'ont pas été pris en compte. Nous réclamons qu'on essaie au moins d'évaluer la dégradation additionnelle qui découlera des changements proposés, sur les plans social, émotif et de bien-être physique, de sorte que les électeurs aient au oins une idée des incidences inhumaines qu'aura votre projet.

Si ce gouvernement décide de continuer à se féliciter pompeusement des choix difficiles et courageux qu'il a faits, alors nous qui payons les pots cassés de cette bravoure devrions exiger au moins, de nos dirigeants qu'ils aillent en personne expliquer à cette femme et à ses orphelins en sursis—de même qu'à nous, qui sommes ses compatriotes—pourquoi il est bien, juste, voire même nécessaire qu'ils conduisent la funèbre procession de nos frères humains qui seront immolés sur l'autel des profits des sociétés, nationales ou étrangères.

Nous, les contribuables, les Canadiens et les électeurs sommes las de ce manque de ce manque de direction responsable, nous sommes las du transfert de responsabilité fatigués de voir les ministères se refile la balle l'un à l'autre comme s'ils fonctionnaient de façon totalement indépendante, sans logique, sans raison. Votre ministère, de même que tout le gouvernement, est investi d'une responsabilité envers tous les canadiens et pas uniquement ceux qui contribuent financièrement à vos campagnes électorales.

Je vous invite à porter un message aux ministres et à leur chef, pour leur dire qu'ils sont responsables d'agir dans le meilleur intérêt du peuple, même des électeurs les plus vulnérables, et pas dans l'intérêt de leur carrière ou des sociétés qui les commanditent. Être député, c'est avoir l'occasion de servir les autres, mais pas de se servir soi-même.

Nous sommes des Canadiens et des Canadiennes moyens, ni aussi stupides ni aussi mal informés que les promoteurs de ce programme ont pu le croire. Nous ne sommes pas non plus, aussi intransigeants que les médias voudraient le faire croire dans leur compte rendu boiteux sur l'opinion publique. Nous nous soucions les uns des autres et nous croyons dans le bien commun. Ainsi, malgré notre manque de foi dans les intentions de ces consultations, nous vous donnons la possibilité de nous entendre. Nous n'acceptons pas les arguments qu'avancent les sociétés que défend la presse; nous n'acceptons pas des arguments reposants sur des *non sequiturs*, vraies ou fausses et, par dessus tout, nous rejetons catégoriquement le recours sélectif à des pseudo faits pour justifier la destruction de notre société.

Comme on nous demande de nous serrer la ceinture d'un cran de plus pour résorber le déficit, nous méritons que vous exploriez au maximum les autres solutions possibles et que vous justifiez le refus d'une solution relativement raisonnable. Nous réclamons une analyse comparative précise des conséquences de toutes les possibilités.

Nous insistons pour que l'on réduise la dette en s'attaquant aux causes du mal, qui sont les allègements fiscaux consentis aux particuliers aux revenus élevés et aux sociétés, de même que les frais d'intérêt qui ne cessent de s'accumuler. On nous dit que notre déficit est un problème parce que nos prêteurs étrangers réclament une diminution du principal tout en imposant des taux d'intérêt élevés et en nous invitant bel et bien à réduire nos dépenses en matière sociale.

[Text]

I once asked a member of Parliament to explain to me why it was appropriate to attract foreign investment. I pointed out that when my bank invested in me, the moment the transaction happened the investment became synonymously a debt. To conclude that we must attract more of this foreign investment debt requires marvels of gymnastic logic and sleight of mind, of which only right-wing think-tanks are capable.

We are nonetheless able to appreciate that our elected officials might not have addressed the possibility of reducing interest rates or repatriating the debt. Interest rates, banks, and pension investment funds, we would remind you, are controlled by federal legislation.

Without spending any new money, without doing any new research, and using the Government of Canada's own sources, we have located \$37,270.6 billion in tax expenditures available this year, give or take \$250,000. Since we would rather address carrots than sticks, especially tax carrots, we'll even tell you which ones, if you care enough to ask. The question is: do you care?

The Chairman: I gather from your brief that your proposals to reform social assistance in Canada have to do with tax reform and interest rates.

Ms Nordvie: There actually are things that need to be reformed around the social assistance system itself.

The Chairman: Perhaps we could talk about that.

Ms Nordvie: The social assistance system needs to provide national standards of adequacy so that people have enough to live on, so that they have enough money that they can take public transit to go and buy their groceries, so it doesn't take a single mother four hours a day just to do the things that people with cars can do in fifteen minutes.

• 2050

If people have a little bit more money, if they have just enough to cover things, then they have an awful lot more energy and they can organize all sorts of stuff by themselves.

I grew up in a very small town. There were 250 people when we first did a head count, and there were 450 people when I left. None of us were wealthy, but we certainly had enough to eat. There were all sorts of things that we were able to get going in our very own small community. We didn't need services. We didn't need programs. We didn't need incentives.

The Chairman: I grew up in a small town, too. My family, by the standard definition, was part of the working poor. Throughout my years in Nova Scotia my father never earned close to the poverty line until I went to university, and my mother, who didn't work outside the home but worked plenty, raised eight kids, of whom I was the oldest.

[Translation]

Un jour, j'ai demandé à un député fédéral de m'expliquer en quoi il était tellement raisonnable de chercher à attirer des investissements étrangers. Je lui ai alors fait remarquer que dès l'instant où la transaction était conclue, l'investissement devenait une dette. Conclure dès lors qu'il faut augmenter notre dette étrangère exige des prouesses de raisonnement et du patinage intellectuel de haut niveau dont seules les boîtes à idées de la droite sont capables.

Nous constatons toutefois que nos représentants élus n'ont certainement pas envisagé la possibilité de réduire les taux d'intérêt ou de rapatrier notre dette étrangère. Doit-on vous rappeler que les banques, les taux d'intérêt et les fonds de retraite relèvent de la compétence fédérale.

Sans dépenser un seul sou, sans effectuer de nouvelles recherches et à partir des propres sources du gouvernement fédéral, nous avons trouvé quelque 37 270,6 milliards de dollars de dépenses fiscales, à quelque 250 000\$ près. Et comme il vaut mieux utiliser la carotte que le bâton, surtout s'il s'agit d'une carotte fiscale, nous vous dirons même de quelles dépenses il s'agit, si vous voulez bien nous le demander. Mais la question qui se pose est la suivante: le voulez-vous vraiment?

Le président: Je conclus de votre mémoire que vos propositions en matière de réforme du régime canadien d'assistance sociale passent par la réforme fiscale et la réduction des taux d'intérêt.

Mme Nordvie: Il y a effectivement des choses qu'il convient de réformer en marge du système d'assistance sociale lui-même.

Le président: Peut-être pourrions-nous en parler.

Mme Nordvie: L'objet du système d'assistance sociale est d'assurer un niveau de revenu raisonnable pour que toute Canadienne et tout Canadien ait suffisamment d'argent pour vivre, pour emprunter les transports en commun pour aller faire ses provisions, de sorte qu'une mère seule n'ait pas à consacrer quatre heures par jour pour faire ce que les gens qui possèdent une voiture font en 15 minutes.

Dès que les gens disposent d'un peu plus d'argent, dès qu'ils en ont assez pour payer le strict minimum, ils ont alors beaucoup plus d'énergie et peuvent d'eux-mêmes s'occuper d'une multitude de choses.

J'ai grandi dans un tout petit village qui comptait 250 âmes lors du premier recensement et 450 quand je l'ai quitté. Personne n'était riche, mais nous avions suffisamment pour manger. Nous pouvions trouver à peu près tout ce dont nous avions besoin dans notre petite collectivité. Nous n'avions besoin d'aucun service extérieur. Nous n'avions pas besoin de programmes ni de stimulants.

Le président: Moi aussi, j'ai grandi dans un petit village. D'après la définition habituelle, ma famille faisait partie des gagne-petits. Pendant toutes les années que j'ai passé en Nouvelle-Écosse, le salaire de mon père n'a même jamais effleuré le seuil de la pauvreté, jusqu'à ce que je me retrouve à l'université. Ma mère, qui ne travaillait pas à l'extérieur mais qui ne manquait pas d'ouvrage, a élevé huit enfants dont je suis l'aîné.

[Texte]

I think I, and others around the table here, know a little bit about the problem that we are here to discuss, and that we're quite interested in finding solutions to that problem. What would be helpful, at least to me, would be to hear what concretely we could propose to the government that would address the problems in reforming the social assistance system in Canada.

Ms Nordvie: We've got several specific issues that need to be addressed, particularly around the social assistance system. One is the absolute need for choice in all sorts of things, choice as to whether or not to participate in work-training programs, which ones to participate in, and when to participate in them.

The social assistance programs across the country provide standards of income that vary between 20%, 15%, 20%, and 70% of the poverty line. Certainly that is not enough money to do such things as even buy a newspaper so you can do a job search. It's not enough money to take the TTC downtown and even knock on doors of restaurants.

The programs in the social assistance system and attached to it need to provide for real opportunities. Six-, eight-, or sixteen-week training programs are very unlikely to lead to anything that results in earning a living wage.

There's a real problem with the way that people on welfare are being depicted as being unmotivated and lazy and, indeed, somewhat defective specimens of humanity. We need to provide specifically for dignity.

We also need to provide for accountability. CAP doesn't provide for workfare, but it goes on in Alberta. The woman I spoke of is clearly disabled, but she's not entitled in that province to even the less than adequate level of social assistance that's there. Accountability has to be addressed through national standards.

The Chairman: You probably have more ideas, but I would be interested to know if you could tell us from your experience what would constitute an adequate basic income that would allow for the choice that seems to be central to one of the arguments you're making. You don't have to give me that now. If you have it, great, or if you could provide the committee with it, that would be fine. That will be my main request of you as a witness.

• 2055

Ms Nordvie: The Social Planning Council of Metro Toronto, for whom Tom works, has actually used a market basket approach to calculate the cost of living in metro Toronto. Would that be of any assistance to you?

The Chairman: That would be helpful.

Ms Nordvie: I'm sure they would be delighted to provide it.

The Chairman: That's the kind of concrete information that would be helpful to our committee.

[Traduction]

Je pense que je suis, de même que les autres personnes assises autour de cette table, un peu au courant du problème dont nous discutons et nous voulons vraiment trouver des solutions. Ce qui nous aiderait, du moins en ce qui me concerne, c'est que vous nous disiez comment le gouvernement devrait s'attaquer à ce genre de problème dans sa réforme du système d'assistance sociale au Canada.

Mme Nordvie: Il y a plusieurs problèmes auxquels il convient de s'attaquer, surtout en ce qui a trait au système d'assistance sociale. Il convient tout d'abord de permettre à tout le monde d'exercer un choix, sur tous les plans, choix de participer ou non à des programmes de formation à l'emploi, choix du programme particulier et choix également du moment pour le faire.

Les programmes d'aide sociale offerts un peu partout au pays assurent des revenus qui se situent entre 15 p. 100, 20 p. 100, voire 70 p. 100 sous le seuil de la pauvreté. Ce n'est certes pas suffisant ne serait-ce que pour acheter un journal afin de chercher un emploi. Ce n'est pas suffisamment pour prendre le métro ou l'autobus et se rendre au centre-ville pour cogner à la porte des restaurants.

Il faut que les programmes du système d'assistance sociale et tous ceux qui s'y rattachent, offrent de véritables débouchés. Il est très peu probable que des programmes de formation de six, huit, voire 16 semaines conduisent à un emploi rapportant guère plus que le minimum vital.

On dépeint malheureusement les prestataires du bien-être comme étant des gens non motivés, paresseux, autrement dit comme des spécimens défectueux du genre humain. Nous devons tout particulièrement veiller à assurer la dignité humaine.

Nous devons également assurer la responsabilité financière. Par exemple, il n'est pas prévu en vertu du RAPC de contraindre les gens à travailler, mais c'est pourtant ce qui se passe en Alberta. Cette femme dont je vous ai parlé est indéniablement handicapée, et pourtant elle n'a même pas droit, dans cette province, à l'assistance sociale dont le niveau est moins que suffisant. La reddition de comptes doit faire l'objet de normes nationales.

Le président: Vous avez certainement encore beaucoup d'idées dont vous pourriez nous faire part, mais je voudrais savoir surtout, d'après votre propre expérience, ce qui serait un revenu de base suffisant pour permettre aux gens d'effectuer le genre de choix qui semblent être au centre de votre argumentation. Vous n'avez pas à me répondre maintenant. Si vous avez la réponse, c'est parfait, mais vous pourriez toujours la faire parvenir plus tard au Comité. C'est principalement ce que je vous demanderais.

M. Nordvie: Le Conseil social du Toronto métropolitain, pour lequel Tom travaille a fait calculer le coût de la vie dans le région métropolitaine de Toronto en se fondant sur la méthode du panier de la ménagère. Cela vous serait-il utile?

Le président: Ce serait utile.

M. Nordvie: Je suis sûre que le conseil se fera un plaisir de vous transmettre cette information.

Le président: C'est justement le type de donnée concrète qui peut être utile à notre comité.

[Text]

Mr. Scott: Thank you for your presentation. I'm guessing that you come here perhaps hopeful, maybe a bit skeptical, and wondering whether there's any possibility of your being able to penetrate our minds and our thinking and affect us.

Let me turn it around for just one second and ask you to give me the same level of consideration. The chairman has mentioned his own background. My wife grew up on income assistance and was a ward of the Province of New Brunswick. She told me that money was a big issue but that it was more than money. You mentioned choices. You mentioned getting up in the morning and being able to decide to do this rather than that and not having to deal just with survival every day and that's how you get beyond this.

I've been involved in literacy instruction in New Brunswick for about 10 years. It strikes me that there's a need to empower people to make decisions. This does not in any way take away from the need to have an adequate income. I just want to add something new to the mix, if you like. I'm a supporter of a national income program. That's why, I think, the chair has asked for figures, although you can appreciate that from our perspective the numbers would be very different. The numbers necessary to bring the same standard of living to the part of the country I come from would be very different from the numbers that would be required for metropolitan Toronto, I'm sure.

We're trying to find it in our hearts to listen and understand something that is in our family's past to some extent. I represent a number of people in my constituency and deal with them every day. I just want you to know that there's some level of comprehension on our part, that this is not nearly as foreign to us as perhaps you might imagine.

Ms Nordvie: We look forward to seeing the tangible evidence of your comprehension in the legislation.

Mr. Sheldrick: Perhaps I could jump in and comment on what you just said. In my dealings with people on social assistance, there is one thing people often talk about, which goes against one of the myths. One of the myths about social assistance recipients is that they have a free ride, that they're getting a cheque and don't have to do anything. That's absolutely false. Social assistance recipients in this province have tremendous obligations to meet in terms of job search requirements, which they have to demonstrate to their social assistance worker on a weekly basis. This isn't just filling out a card and mailing it in. It's going in with a list of people they've talked to, phone numbers, documented contacts. Doing this sort of thing becomes a full-time job.

A tremendous amount of surveillance of the lives of social assistance recipients goes on. This is one of the things that has to be taken into account, that empowering people and allowing them to take control of their lives means in part decreasing some of the invasive surveillance and control that right now the bureaucracy exerts over them. That means having a system that is far more accountable, respects people's dignity, and emphasizes the rights of recipients instead of scapegoating them. That means having programs that social assistance recipients themselves have a stake in, that they help design.

[Translation]

M. Scott: Je vous remercie de votre exposé. J'imagine que vous venez devant ce comité avec espoir, peut-être avec un peu de scepticisme, et que vous vous demandez si vous avez une chance d'être entendu de nous, de nous influencer.

Permettez-moi d'inverser les rôles pendant un instant et de vous demander la même considération. Le président a parlé de ses origines. Mon épouse, lorsqu'elle était enfant, était assistée sociale et pupille de la province du Nouveau-Brunswick. Elle m'a raconté que l'argent posait un gros problème, mais qu'il n'y avait pas que l'argent. Vous avez parlé de choix. Vous avez parlé de la possibilité de décider en se levant le matin de faire ceci plutôt que cela et de ne pas avoir chaque jour à trouver simplement le moyen de survivre.

Pendant 10 ans environ j'ai travaillé dans le domaine de l'alphabétisation au Nouveau-Brunswick. Je constate qu'il faut donner aux gens la capacité de prendre des décisions. Cela ne diminue en rien l'importance d'un revenu suffisant. C'est un élément en plus, en quelque sorte. Je suis en faveur d'un régime national de soutien du revenu. Et c'est la raison pour laquelle, je crois, le président vous a demandé des chiffres, même si vous comprenez bien sûr que nos chiffres à nous seraient très différents. Le montant nécessaire pour atteindre un niveau de vie donné dans la région d'où je viens serait certainement différent de celui qu'il faudrait dans la région métropolitaine de Toronto, je n'en doute pas.

Nous faisons de notre mieux pour écouter et essayer de comprendre une réalité que notre propre famille a connue dans le passé. Je représente un certain nombre de gens dans cette situation dans ma circonscription et je traite avec eux chaque jour. J'aimerais que vous sachiez que nous comprenons de quoi vous parlez, que tout cela ne nous est pas aussi étranger que vous l'imaginez peut-être.

M. Nordvie: Nous verrons avec plaisir les preuves tangibles de votre compréhension dans un texte de loi.

M. Sheldrick: Permettez-moi d'intervenir et de faire un commentaire sur ce qui vous venez de dire. J'ai pu constater que par mes contacts avec les assistés sociaux qu'un des grands mythes de l'assistance sociale est tout à fait faux. On croit souvent que les prestataires de l'assistance sociale s'en tirent à bon compte, qu'on ne leur demande rien en échange de leur chèque. C'est tout à fait faux. Dans notre province, les prestataires de l'assistance sociale ont de lourdes obligations en matière de recherche d'emploi et ils doivent chaque semaine prouver à leur travailleur social qu'ils s'en acquittent. Il ne s'agit pas de remplir tout simplement une carte et de la renvoyer par la poste. Il faut se présenter avec une liste des personnes contactées, de mieux avec leur numéro de téléphone et la preuve de la prise de contact. Cela devient une occupation à plein temps.

En outre, la vie privée des prestataires est surveillée de très près. C'est un des aspects qu'il ne faut pas oublier : quand on parle de donner aux gens davantage de pouvoir, de leur permettre de prendre en main leur destinée, cela veut dire aussi diminuer la surveillance étroite et les contrôles qu'exerce actuellement sur eux la bureaucratie. Cela veut dire mettre sur pied un système beaucoup plus comptable, qui respecte la dignité humaine et qui donne la priorité aux droits des prestataires, au lieu de faire de ceux-ci des boucs émissaires. Cela veut dire mettre sur pied des programmes d'assistance sociale avec la participation des prestataires eux-mêmes.

[Texte]

There has been talk about increased conditionality and increased compulsory work training or job placement programs, and one of the fears is that much of this will do away with a lot of those rights and will actually end up decreasing the capacity of people on social assistance to have meaningful input into shaping their lives and what they want out of their role in a society as active and full members of society.

[Traduction]

On entend parler de conditions plus strictes, de formation professionnelle obligatoire et de programmes de placement et nous craignons que tout cela n'aboutisse à l'élimination d'une grande partie de ces droits et ne réduise en fait la capacité des prestataires de l'assistance sociale à définir vraiment leur vie et à déterminer eux-mêmes leur rôle de membres actifs et à part entière de la société.

• 2100

Social assistance recipients don't want a free ride. They want to be full members of society. Generally speaking, the only reason you need compulsory workfare or job training schemes is when the jobs at the end aren't very good. Our experience has been that whenever there are life-skill programs, or job training programs, or job placement programs that have real opportunities in them, the problem isn't getting people to apply. The problem is the waiting list.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Scott.

I'm going to turn the questioning over to Madam Lalonde of the Bloc Québécois.

Madame Lalonde du Bloc québécois.

Mme Lalonde: Merci beaucoup pour votre colère.

Thank you. To be upset, *colère*—what would this be? Anger. Thank you for your anger, and it is perfectly your right only to tell us that you are angry.

There is an error—I regret to tell you that—on page 3 of your paper. You say that the government has predetermined the appropriate extent of destruction at \$7.5 billion. It is not \$7.5 billion. The \$7.5 billion is already voted in the budget, but we know that there will be more around that number, and that is what *The Toronto Star* said on the 5th of October: We don't know what the amount will be. But in the proposal on UI, there is a second cut in the accessibility and a further diminishing of the number of weeks paid.

This, in the first \$7.5 billion, was around \$5 billion—evaluated at about \$5 billion. There is in the black book—a great book by Mr. Martin—more cuts announced over welfare. So I don't blame you for being angry.

At the same time, even though you didn't have a lot of time, you are prepared to say that there are ways to improve health. People want to—even though it is quite hard because the jobs are lacking—get out of the trap. I would ask you to talk a little about the absolute choice as one that we should propose.

Ms Nordvie: Maybe I could expose a bit of my personal situation in the same way as some of the members here have.

I was married. We had a child. We adopted my husband's orphaned nephews from the Middle East. He had two car accidents. I used my life savings to support us. He had surgery as a result of one of the accidents and he had nerve damage as a result of that. It took a long time for him to get to the point at which he could work again.

Les prestataires de l'assistance sociale ne demandent pas de passe-droits. Ils veulent participer à part entière à la société. De façon générale, on peut dire que la seule raison de mettre sur pied des programmes de travail ou de formation obligatoire, c'est que les emplois qu'ils procurent ne sont pas très intéressants. D'après notre expérience, lorsque les programmes d'apprentissage de l'autonomie fonctionnelle, les programmes de formation professionnelle ou de placement offrent de véritables débouchés, on n'a aucun mal à trouver des gens intéressés. Au contraire, c'est plutôt la liste d'attente qui pose un problème.

Le président: Je vous remercie, monsieur Scott.

Je vais donner la parole à madame Lalonde pour le Bloc québécois.

Ms. Lalonde for the Bloc Québécois.

Ms Lalonde: I thank you for your anger.

Merci d'être en colère. . . Comment diriez-vous? D'être fâché. Je vous remercie de votre colère et vous avez parfaitement le droit de l'exprimer.

Je suis désolée de devoir vous dire qu'il y a une erreur à la page 3 de votre texte. Vous dites que le gouvernement a déjà décidé que la destruction serait de l'ordre de 7,5 milliards de dollars. Ce n'est pas 7,5 milliards de dollars. Cette somme a déjà été votée avec le budget, mais nous savons que cela ira plus loin, et c'est d'ailleurs ce que disait, le 5 octobre dernier le *The Toronto Star*: On ne sait pas à combien s'élèveront les coupures. Dans la proposition touchant l'assurance-chômage, on prévoit une deuxième réduction de l'accessibilité et une nouvelle diminution de la période de prestations.

Dans la première tranche de 7,5 milliards de dollars, ceci représentait environ 5 milliards de dollars. Le livre noir—excellent ouvrage de M. Martin—annonce de nouvelles réductions de l'assistance sociale. Je ne peux donc pas vous reprocher votre colère.

Cela ne vous empêche pas, bien que le temps vous ait manqué, de dire qu'il y a moyen d'améliorer l'état de santé. Les gens veulent—même si c'est difficile à cause de l'absence d'emplois—se sortir de cette impasse. J'aimerais que vous nous parliez un peu du choix absolu que nous devrions proposer.

Mme Nordvie: Peut-être pourrais-je vous expliquer un peu ma situation personnelle, comme l'ont fait certains députés.

J'étais mariée. Nous avions un enfant. Nous avons adopté les neveux orphelins de mon mari, venus du Moyen-Orient. Il a eu deux accidents de voiture. J'ai puisé dans mes économies pour subvenir aux besoins de la famille. À la suite d'un de ces accidents il a subi une opération et il lui en est resté des séquelles nerveuses. Il a mis beaucoup de temps à pouvoir retourner au travail.

[Text]

I fed our entire family on \$40 a week. We ate a lot of oats. The boys sprinkled dried mint from the garden on the oatmeal. We could afford two quarts of milk a week. We didn't eat cheese, we didn't eat meat. We didn't have proper cleaning products. I have not had new boots for 10 years.

• 2105

At that point he left. My savings became depleted and I had to deal with the legal aid system. I have 20 years background as a legal secretary, assistant, paralegal, and law clerk. I also had a back injury and I can't sit for long hours any more. Perhaps as a result of the stress, I developed environmental sensitivities and allergies.

My daughter has allergies. She's incredibly bright. She skipped grade 3 and is now in a gifted program in grade 4; however, she attends school only one-half to three-quarters of the time because she's ill from the air in the school. No kind of day care will help me be able to participate in a work situation that involves coming into a building like this.

I've tried many ways of working from home, but found myself stymied at every turn. The family law system, the legal aid system, and the welfare system all conspire together to keep me in my place and keep me falling further behind. I can't move out of my home, sell it or rent it. I can't leave the province. I can't borrow money to buy a computer so I can get hooked up electronically and work from home.

In the face of that, telling me workforce attachment is compulsory is like giving me and my daughter death sentences. Telling me the cost of university is going to double, when the student loan programs and grant programs together don't provide anywhere near the cost of attending university, is like telling us to go in a corner and die.

I'm sorry, I forgot exactly what your question was. I wanted to illustrate it by my particular situation and then answer it.

Mrs. Lalonde: Your answer is clear, thank you.

Ms Haurbrich: I understand the question to be about choices. The government also has more choices. It shouldn't put the burden of responsibility on people who are presently on assistance to resolve their problems through training, etc.

Some of the options seem quite ludicrous. You want more training as well as cuts to education. I can't see it in the same breath. I think we have someone here with us, Tom, who could probably speak about some options other than cutting social programs.

What are some other options our government can look at to solve some of the problems we have? I don't see cutting social programs as the answer. Where will people who are struggling, as in the stories we have heard today, go? My sense is they'll revolt so we'll have to put them in prison; they'll go crazy, so we'll have to put them in mental hospitals; or they'll become sick, and we'll have to deal with them in the health system.

[Translation]

Je nourrissais toute la famille avec 40\$ par semaine. Nous avons mangé beaucoup de gruau. Les garçons l'assaisonnaient d'un peu de menthe séchée du jardin. Nous ne pouvions acheter que deux litres de lait par semaine. Nous ne mangions ni fromage ni viande. Nous n'avions aucun produit d'entretien. Cela fait 10 ans que je ne me suis pas achetée une paire de bottes.

C'est alors que mon mari est parti. Mes économies étaient épuisées et j'ai dû traiter avec l'aide juridique. J'ai 20 ans d'expérience comme secrétaire juridique, assistante, technicienne judiciaire et clerc juridique. J'ai également souffert d'une lésion au dos et je ne peux plus rester assise de longues heures. Peut-être à cause du stress, j'ai contracté des allergies de nature environnementale.

Ma fille souffre d'allergies. Elle est incroyablement intelligente. Elle a sauté la troisième et elle est maintenant en quatrième année dans un programme pour élèves surdoués; elle ne va cependant à l'école que 50 p. 100 ou 75 p. 100 du temps, car l'air de l'école la rend malade. Aucun type de garderie ne peut m'aider à trouver du travail si je dois aller dans un immeuble comme celui-ci.

J'ai essayé toute sorte de petits emplois depuis chez moi, mais je me suis heurtée à des obstacles à chaque tournant. Le droit de la famille, l'aide juridique, l'assistance sociale se sont tous unis contre moi pour me faire rester à ma place et pour me pousser toujours un peu plus bas. Je ne peux pas quitter ma maison, la vendre ou la louer. Je ne peux pas quitter la province. Je ne peux pas emprunter pour acheter un ordinateur qui me permettrait de travailler à la maison.

Dans ces circonstances, venir me parler de participation obligatoire à la main-d'œuvre active, c'est nous condamner à mort, ma fille et moi. Venir me dire que le coût de l'université va doubler, alors que les prêts pour étudiants et les subventions sont loin de suffire pour couvrir ce qu'il en coûte vraiment d'aller à l'université, cela revient à nous dire d'aller mourir dans un coin.

Excusez-moi, je ne sais plus exactement quelle était votre question. Je voulais d'abord vous donner l'exemple de ma propre situation et ensuite y répondre.

Mme Lalonde: Votre réponse est claire, je vous remercie.

Mme Haurbrich: Je crois qu'il s'agit d'une question de choix. Le gouvernement aussi a le choix. Il ne devrait pas imposer aux personnes qui reçoivent actuellement une assistance la responsabilité de régler ces problèmes en suivant une formation, etc.

Certaines options paraissent tout à fait ridicules. Vous voulez accroître la formation en même temps que vous réduisez le financement de l'enseignement. Je ne vois pas comment les deux peuvent aller de pair. Tom, qui est ici avec nous, pourrait probablement suggérer d'autres options que la compression des programmes sociaux.

Quelles autres solutions notre gouvernement peut-il envisager à nos problèmes? Je ne crois pas que la compression des programmes sociaux soit la réponse. Qu'advient-il de tous les gens qui n'arrivent pas à joindre les deux bouts, comme nous l'avons entendu aujourd'hui? Je pense qu'ils se révolteront et qu'il faudra les mettre en prison; ils perdront la raison et il faudra les mettre dans des hôpitaux psychiatriques; ou ils tomberont malades, et il faudra les soigner.

[Texte]

I think adequate resources now will keep our government making healthy choices. If we choose to cut, we lose. The Social Planning Council has produced a document, *Paying for Canada*, that includes viable options. I'm not an economics major, so I don't know all the ins and outs of them. Perhaps you will want to ask Tom about some of the options. But I think that's the way Canadians should be looking. We shouldn't be looking at cutting and destroying individuals' lives for the sake of the deficit.

Mr. Baker: Our presentation has emphasized the question of adequacy, and our discussion has focused on that issue as well as choice. I could mention we're talking about a social assistance system that is satisfied with providing something in the neighbourhood, in Ontario, of 58% to 75% of the government's own definition of what straitened circumstances are for individuals and families. I think that's a national disgrace, as much as the more than one million children we put in that same situation in Canada and say that if anything, perhaps it's too generous.

The other question of choice is appropriate for this committee to consider. When we look at the question of expenditures we can't focus on the contribution social programs are making to the deficit—that is the 6% of the deficit the government says is caused by social programs. We have to look at the other 94%. It would be irresponsible for us to ignore the fact that our tax expenditure system is not purely a case of the very modest amount that we give as a country to people who are among the most vulnerable in our population. It's really a measure of our definition of citizenship, and I think that as Canadians we deserve and we can do better than that.

[Traduction]

Assurer des ressources suffisantes aujourd'hui permettra à notre gouvernement de faire des choix sains. Si nous optons pour les coupures, nous nous retrouverons perdants. Le Conseil de la planification sociale a produit un texte, intitulé *Paying for Canada* qui présente des options viables. Je ne suis pas diplômé en économie, et je n'en comprends donc pas tous les arguments. Mais vous pourriez peut-être demander à Tom de vous parler de quelques unes des possibilités. Quoi qu'il en soit, il me semble que c'est dans ce sens-là qu'il faut chercher des solutions. Il ne faut pas essayer de voir ce qu'on peut couper et comment détruire des vies humaines pour réduire le déficit.

M. Baker: Dans votre exposé, vous avez insisté sur la question de la suffisance du revenu et nous avons parlé de cela en même temps que de choix. Je signale que nous débattons d'un régime d'assistance sociale qui se contente de fournir, en Ontario, entre 58 p. 100 et 75 p. 100 du revenu que le gouvernement lui-même considère à peine suffisant pour les particuliers et les familles. C'est une honte nationale, au même titre que le million d'enfants et plus qui vivent dans cette situation au Canada et on ose se demander si ce n'est peut-être pas trop généreux.

La question du choix est certainement une question valable pour ce comité. Quand nous examinons la question des dépenses, il ne faut pas s'arrêter à la part que représentent les programmes sociaux dans le déficit—c'est-à-dire 6 p. 100, selon le gouvernement. Il faut voir d'où proviennent les autres 94 p. 100. Nous nous montrerions irresponsables si nous tenions aucun compte du fait que nos dépenses fiscales ne sont pas entièrement dues au modeste montant qu'en tant que pays nous versons au plus vulnérable parmi nous. C'est là que nous voyons ce que cela signifie vraiment pour nous que d'être citoyen, et en tant que Canadiens, nous méritons mieux et nous pouvons faire mieux.

• 2110

The Chairman: Thank you very much. That concludes the time we have available. I want to thank you for appearing before us and giving your testimony. I look forward to that supplementary information I've requested. Oh, it's here. Thank you very much.

Our next witnesses are from East End Literacy. Good evening, and welcome to the committee. Thank you for standing back. You may begin.

Mr. Toby Lennox (Treasurer, East End Literacy): I am Toby Lennox, and this is Alfred Jean-Baptiste. We're from East End Literacy.

First off we'd like to thank you for having us here tonight. I also thank you for your stamina, because I understand it's been an extraordinarily long day and an extremely long process, and that you're getting a blizzard of ideas and suggestions for reforming social assistance in Canada.

We will be keeping our comments relatively short, mainly because we've prepared a report that will be submitted to the parliamentary standing committee. We also recognize the need for concrete proposals as to how we can address problems of social assistance in Canada.

Le président: Je vous remercie. Le temps prévu est écoulé. Je tiens à vous remercier d'être venus témoigner devant ce comité et j'attends avec plaisir les renseignements complémentaires que j'ai demandé. Ah, ils sont là. Merci beaucoup.

Nous allons maintenant entendre les porte-parole de East End Literacy. Bonsoir et bienvenue. Nous vous remercions d'avoir bien voulu attendre. Vous pouvez commencer.

M. Toby Lennox (trésorier, East End Literacy): Je m'appelle Toby Lennox et je suis accompagné d'Alfred Jean-Baptiste. Nous représentons East End Literacy.

Permettez-moi tout d'abord de vous remercier de nous entendre ce soir. Je vous félicite également pour votre endurance, car je crois savoir que la journée a été extrêmement longue pour vous, de même que le processus, et que les idées et les suggestions pour réformer le régime d'assistance sociale canadien vous pleuvent dessus.

Nous serons relativement brefs, essentiellement parce que nous avons préparé un rapport que nous entendons présenter au comité permanent de la Chambre. Nous sommes conscients en outre de la nécessité de proposer des solutions concrètes aux problèmes de l'assistance sociale au Canada.

[Text]

Perhaps we could start by telling you who we are. East End Literacy is a community-based adult literacy organization located in the east end of Toronto. We provide English-speaking adults with literacy and life skills training through one-on-one tutoring in small group classes.

As a literacy organization, East End is in the forefront of literacy issues. We have a keen sense of the interaction between social policy and literacy through numerous studies and research projects we have undertaken. For example, we've conducted studies on the interaction between literacy and parenting for the Ontario government. Over the past two years we've developed a curriculum for level one learning to assist learners to access upgrading opportunities. Currently we're examining the possibility of providing 25-hour-a-week learning to assist learners in bridging the gap between basic literacy training and ongoing further education.

Just as you're consulting ordinary Canadians, we have consulted with our constituency, many of whom are social assistance recipients, on their concerns strictly on the issue of training and literacy.

We are very excited and we support the process you're going through because we feel that the social system right now does not work. We feel the system does not work because it's not providing effective and efficient assistance to the individuals who need it the most. We're pleased that you're taking the challenge to examine the question of social policy reform, and we also hope that you also have the political will to make the changes that are necessary.

Much of the discussion around social policy reform arises out of concern for the impact the deficit will have on social policy. Our discussion tonight is not about the causes of the deficit, nor are we here to cast blame for its existence or the problem it has created for the delivery of social programs in Canada.

• 2115

We recognize the problem that the deficit is for the economy. That being said, we urge that social policy not merely be viewed through the lens of fiscal policy, but rather that social policy be viewed on its own terms and be judged on its own effectiveness. Thus, discussions of social policy should not be limited to a fiscal policy discussion about whether spending on social policy should go up or down, but rather should deal with how such funds are spent. The efficient and effective delivery of social programs should be the objective of social policy reform and may result in long-term social assistance savings.

It's important to stress that any reform of social policy should not have the unintended result of creating a class or group of people who are trapped by dependence on social programs. Effective social programs can also help prevent higher expenditures from being incurred. Something we will be discussing is how effective training schemes, for example, might assist an individual not to claim long-term social assistance.

[Translation]

Peut-être pourrions-nous commencer par vous dire qui nous sommes. La East End Literacy est un organisme communautaire pour l'alphabétisation des adultes dans l'est de Toronto. Nous offrons à des adultes d'expression anglaise des programmes d'alphabétisation et d'apprentissage de l'autonomie fonctionnelle dans des petites classes avec un enseignement individualisé.

Notre rôle nous place aux premières lignes en matière d'informatisation. Nous sommes très conscients de l'interaction entre politique sociale et alphabétisation grâce aux nombreuses études et recherches que nous avons réalisées. Par exemple, nous avons réalisé des études pour le gouvernement de l'Ontario sur le lien entre alphabétisation et rôle parental. Au cours des deux dernières années, nous avons mis au point un programme d'enseignement au premier niveau afin que les apprenants puissent avoir accès à des cours de rattrapage. Nous étudions actuellement la possibilité d'offrir un cours de 25 heures par semaine visant à aider les apprenants à combler l'écart entre l'alphabétisation de base et une scolarité plus poussée.

Tout comme vous consultez les Canadiens moyens, nous avons nous-mêmes consulté notre clientèle qui est souvent constituée de prestataires de l'aide sociale, pour connaître leurs préoccupations strictement du point de vue de la formation et de l'alphabétisation.

Nous sommes enchantés et nous vous appuyons pleinement dans votre travail, car nous estimons qu'effectivement le système social actuel ne fonctionne pas. Il ne fonctionne pas, parce qu'il ne fournit pas une aide efficace et utile à ceux qui en ont le plus besoin. Nous sommes heureux que vous releviez le défi en envisageant une réforme de la politique sociale et nous espérons également que vous aurez la volonté politique d'apporter les changements nécessaires.

L'essentiel du débat concernant la réforme de la politique sociale porte sur l'incidence du déficit sur cette politique. Ce soir, nous n'allons pas parler des causes du déficit, ni de ceux qui en sont responsables, ni encore des problèmes qu'il suscite pour la prestation des programmes sociaux au Canada.

Nous sommes conscients du problème que le déficit présente pour l'économie. Cela dit, nous vous exhortons à ne pas regarder la politique sociale uniquement à travers la loupe de la politique financière, mais plutôt de la voir comme une entité en soi et de la juger sur ses propres mérites. Aussi les discussions en regard de la politique sociale ne devraient-elles pas se limiter à une discussion de la politique financière, dans le seul but de savoir s'il faut augmenter ou diminuer les dépenses sociales, mais plutôt examiner comment cet argent est dépensé. La réforme de la politique sociale devrait avoir pour objectif la prestation efficace et efficiente des programmes sociaux et il se pourrait qu'elle produise, à terme, des économies dans l'assistance sociale.

Il est important de souligner que toute réforme de la politique sociale ne doit pas créer, par inadvertance, une place ou une catégorie de gens à tout jamais tributaires des programmes sociaux. Ceux-ci, lorsqu'ils sont efficaces, permettent d'éviter un accroissement des dépenses. Nous allons notamment expliquer comment des programmes de formation efficaces peuvent, par exemple, aider une personne à ne pas dépendre indéfiniment de l'assistance sociale.

[Texte]

Our report and our discussion with our constituents are focused on the link between literacy and effective social programs. Lifelong learning is the cornerstone of the human resources development discussion paper. However, the treatment of lifelong learning in the discussion paper is not consistent, nor entirely relevant to our experience as a literacy organization.

In the discussion paper, lifelong learning seems to include only post-secondary education, workplace training, and continuous upgrading. While these programs might be of some value to those who can assist them, we are concerned that for our learners, many of whom are social assistance recipients, those programs are not entirely relevant. That is because some of these learners do not have even a grade 5 level of education.

According to the trend outlined in the discussion paper, those who want to improve reading and writing seem to drop out of the lifelong learning continuum. While literacy education is referred to under the section on jobs and working and the new economy, it is not clear that there is a structural and fiscal commitment to ensuring that literacy is a fundamental component of lifelong learning.

As an example, we are concerned about the categorization of literacy as simply an employment skills training issue. In a sense, we are concerned that literacy is becoming increasingly sidelined as a module in employment training programs. We're discovering time and time again that these programs saddle a learner with very unrealistic expectations.

Our experience is—and many of our learners have told us this—that people who have limited literacy skills enter employment training programs ill-equipped to benefit from the programs. Even after completing an employment training program, which usually lasts 26 weeks, we have found that people cannot get meaningful employment due to limited fundamental reading and writing skills. People may abandon training programs because continuous literacy support is not available through the course of the employment training program. In the event the individual is unsuccessful, the individual remains on social assistance.

While no one can argue against employment skills training, expenditures on such training programs are wasted when the individuals to whom these employment programs are targeted do not have literacy skills to complete the employment training program. The end result is a continued dependence on social assistance.

Of course, on a broader level we must recognize that literacy training and education will provide benefits to individuals beyond merely making more effective use of employment training programs. Literacy training often involves improving life skills education and can instill in participants a greater understanding of our society and of how to make better use of resources available.

It's our contention that community-based literacy programs, such as our own, are best suited for the delivery of literacy services. It's important to recognize who is the consumer of literacy education programs. Many of our learners are adults

[Traduction]

Dans notre rapport et dans nos discussions avec notre clientèle, nous nous sommes concentrés sur le lien entre l'alphabétisation et les programmes sociaux efficaces. L'éducation permanente est la pierre angulaire du document de travail préparé par le ministère du Développement des ressources humaines. Cependant, le sujet n'y est pas traité de manière conséquente, ni d'ailleurs tout à fait pertinente d'après notre expérience dans le domaine de l'alphabétisation.

Quand le document de travail parle d'apprentissage constant, il semble ne tenir compte que de l'enseignement postsecondaire, de la formation en milieu de travail et du recyclage permanent. Si ces programmes peuvent être utiles pour ceux qui y ont accès, nous craignons qu'il ne soit pas vraiment pertinent pour nos apprenants, qui sont souvent des prestataires de l'assistance sociale, car arrive souvent qu'ils n'aient même pas une cinquième année.

Selon le document de travail, il semblerait que ceux qui souhaitent apprendre à mieux lire et écrire ont tendance à ne pas participer à l'apprentissage permanent. Si l'alphabétisation est mentionnée dans la partie concernant l'emploi, le travail et la nouvelle économie, il ne ressort pas clairement l'impression d'un engagement structurel et financier pour permettre que l'alphabétisation soit effectivement un élément fondamental de l'éducation permanente.

Nous sommes inquiets, par exemple, de voir que l'alphabétisation ne semble être considérée que du point de vue de l'acquisition des compétences professionnelles. En un sens, nous craignons que l'alphabétisation ne soit de plus en plus perçue comme un élément des programmes de formation à l'emploi. Car nous constatons sans cesse que ces programmes imposent à l'apprenant des objectifs tout à fait irréalistes.

D'après notre expérience—et c'est ce que nous ont dit beaucoup d'apprenants—les gens qui ne sont pas vraiment alphabétisés ne sont pas vraiment en mesure de bénéficier des programmes de formation professionnelle auxquels ils participent. Même après au terme d'un programme, qui dure habituellement 26 semaines, les gens ne trouvent pas de véritables emplois parce qu'ils savent à peine lire et écrire. Ou encore, certains abandonnent en cours de route les programmes de formation professionnelle parce que ceux-ci n'offrent pas d'aide permanente pour l'alphabétisation. La personne qui essuie un échec demeure prestataire de l'assistance sociale.

Si l'on ne peut pas critiquer les programmes de formation professionnelle, il reste que s'ils s'adressent à des personnes qui n'ont pas un niveau d'alphabétisation suffisant, ils correspondent à un gaspillage de fonds. Et le résultat, c'est que les gens restent tributaires de l'assurance sociale.

Bien entendu, il faut reconnaître que, d'une façon plus générale, l'alphabétisation présente des avantages qui ne consistent pas uniquement à rehausser l'efficacité des programmes de formation professionnelle. Les cours d'alphabétisation s'accompagnent généralement d'un volet dynamique de la vie et peuvent mieux faire comprendre aux participants à la fois comment fonctionne notre société, et comment mieux se prévaloir des ressources qu'elle offre.

Nous prétendons que les programmes communautaires comme le nôtre sont les mieux en mesure d'assurer la prestation des services d'alphabétisation. Il est important de bien connaître la clientèle des programmes d'alphabétisation.

[Text]

who have had a past, often negative, experience with the traditional education system. Moreover, the adults may have children who must be cared for while the parent is undertaking what is for many of them an extremely difficult educational journey. Thus, literacy programs inevitably are labour-intensive and require a great deal of commitment from the providers of literacy skills.

It has been our experience in Metropolitan Toronto that unfortunately the school boards are either unwilling or reluctantly unable to provide the level of service our learners demand.

• 2120

The scale of the problem, as I'm sure you are all very well aware, is quite significant. Recent surveys have indicated that the number of people who need literacy training in Toronto is now approaching 250,000 people. The current capacity is 8,400 places, which represents only a 3.3% capacity as a percentage of need.

If you talk about workfare or training programs, you'll have to realize that a commitment will also have to be made to providing literacy training for those individuals who are going to participate in these workfare and welfare programs. We don't have a discussion on the benefits of either of them; however, we do impress on you that if you're going to undertake any training programs, they would have to follow through on the basic provision of literacy needs.

While the provision of basic learning is significant, it's vital that the community-based literacy organization help the learner go on to further training. We have found that literacy organizations must help individuals make the transition to other programs. We, as an organization, are exploring programs whereby we would provide full-time level one literacy upgrading to help people successfully make the transition from little or no literacy to further upgrading, skills training and increased employability.

If I can just tire you a little bit more, we do have some recommendations. The key to overall success would be the capacity to help people get answers to these questions: where do I go from here, what else is available, and how do I go about getting the education I need?

We ask that basic literacy be recognized by provincial and federal governments as a distinct and essential component of the lifelong education continuum. We ask that the federal and provincial governments provide additional funding to community-based literacy programs to provide full-time basic literacy upgrading. We ask that present and future publicly funded training initiatives be mandated to develop and fund training components that specifically address literacy needs.

[Translation]

Beaucoup de nos apprenants ont eu une expérience souvent négative du système d'enseignement traditionnel. De surcroît, les adultes ont parfois des enfants dont quelqu'un doit s'occuper pendant que le parent entreprend ce voyage éducatif qui pour beaucoup d'entre eux est extrêmement pénible. Les programmes d'alphabétisation exigent donc inévitablement une forte concentration de main-d'oeuvre et un profond engagement de la part des enseignants.

Nous avons pu constater que, dans la région métropolitaine de Toronto, les conseils scolaires ne sont malheureusement ni disposés, ni capables de fournir les services dont ont besoin nos apprenants.

Le problème est de grande ampleur, et je suis sûr que vous en avez tous conscience. Les sondages récents ont établi que le nombre de personnes devant être alphabétisées avoisine maintenant les 250 000. La capacité actuelle est de 8 400 places, soit seulement 3,3 p. 100 du besoin.

Si vous envisagez des programmes d'assistance-travail ou de formation professionnelle, vous devez vous rendre compte qu'il faudra dispenser également des cours d'alphabétisation aux participants de ces programmes. Nous ne prenons pas position sur l'opportunité de ces derniers, nous voulons simplement vous faire saisir que si vous comptez entreprendre des programmes de formation professionnelle, ils devront être accompagnés de cours d'alphabétisation de base.

L'apprentissage de base est certes important, et il est essentiel que l'organisation communautaire d'alphabétisation aide les apprenants à pousser plus loin sa formation. Nous avons constaté que les organisations d'alphabétisation doivent aider les personnes à faire la transition vers d'autres programmes. Nous-mêmes explorons la possibilité de mettre en place des programmes consistant en des cours d'alphabétisation de niveau un, à temps plein, pour aider les gens à opérer la transition entre l'analphabétisme et une formation plus poussée débouchant sur l'emploi.

Si je puis encore abuser de votre patience, nous avons aussi quelques recommandations à formuler. La clé de la réussite d'ensemble serait de pouvoir aider les gens à répondre à ces questions: où vais-je à partir de maintenant, quoi d'autre est disponible et comment dois-je faire pour acquérir l'instruction dont j'ai besoin?

Nous demandons à ce que l'alphabétisation de base soit reconnue par les gouvernements fédéral et provinciaux comme un volet distinct et indispensable de l'apprentissage continu. Nous demandons que les gouvernements fédéral et provinciaux augmentent leurs crédits aux programmes d'alphabétisation communautaire, et notamment les programmes d'alphabétisation élémentaire à temps plein. Nous demandons que les initiatives de formation, actuelles et futures, financées par les pouvoirs publics aient pour objet d'élaborer et de financer des programmes de formation répondant spécifiquement aux besoins en matière d'alphabétisme.

[Texte]

Human Resources Development should direct regional employment offices to fund literacy training below grade 9 for the unemployed. Colleges, boards and community-based literacy programs and skills training projects should receive funds to develop curriculum and partnership arrangements, such as the one we currently have with George Brown College, to facilitate the transition from basic literacy to further upgrading and vocational and/or skills training.

Finally, people who come off welfare should not automatically lose their benefits. We must structure the system to ensure there is no disincentive to work, while providing the social support programs low-income earners need to remain in the workforce. A sliding scale allowing progressively fewer benefits to be retained as income rises could be developed.

That's the end of our submission.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lennox. I appreciate the thorough job you've done in laying out your recommendations. It will be very useful for the committee.

I'm going to begin the questioning with Madam Lalonde this time.

Mrs. Lalonde: I didn't have time to read all the brief. I tried to read it through as I listened to you. There is a paragraph here for which I would like an explanation. You say:

The competition for government funds also pushes trainers to run successful programs, even when these programs are defined by a set of unrealistic outcomes. In these cases, "success" is sometimes translated into the practice of "creaming": enrolling only those students with the best chance of successfully completing the program. The result is the exclusion of people needing basic literacy upgrading.

I think that quote refers to a problem we have never seen. Could we know more about that?

Mr. Alfred Jean-Baptiste (Program Coordinator, East End Literacy): Could you be a bit more specific?

Mrs. Lalonde: You are talking about assistance of evaluation and programs that are not long enough to have the degree of sufficient success. There is a hard critique there. I want to know about that.

Mr. Jean-Baptiste: One of the concerns we have, and I think it's reflected in our document, is that in some cases both federal and provincial governments pay private trainers to the tune of, say, \$4,500 per person in order to train them with the objective of getting them ready for employment. Very often they are targeting people who are either on social assistance or are receiving UI.

[Traduction]

Le ministère du Développement des ressources humaines devrait donner instruction aux centres d'emploi régionaux de financer les cours d'alphabétisation de niveau inférieur à la neuvième année pour les chômeurs. Les collèges, conseils scolaires et programmes d'alphabétisation communautaires et centres de formation professionnelle devraient recevoir des crédits en vue de financer l'élaboration de programmes d'enseignement et des ententes de partenariat, comme ceux que nous avons actuellement avec le collège George Brown, de façon à faciliter la transition entre l'alphabétisation de base et des études plus poussées et une formation professionnelle.

Enfin, les assistés sociaux ne devraient pas automatiquement perdre leurs prestations lorsqu'ils prennent un emploi. Il faut structurer le système de manière à éviter la désincitation à travailler, et assurer les programmes sociaux de soutien dont les personnes à faible revenu ont besoin pour pouvoir continuer à travailler. Un barème dégressif prévoyant une diminution des prestations au rythme de l'augmentation du revenu, pourrait être mis en place.

Voilà notre exposé.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lennox. J'apprécie la clarté de vos recommandations. Elles seront très utiles au comité

Je vais ouvrir le tour de question avec Mme Lalonde, cette fois-ci.

Mme Lalonde: Je n'ai pas eu le temps de lire tout le mémoire, mais je l'ai parcouru en même temps que je vous écoutais. Je vois là un paragraphe qui appelle une explication. Vous dites :

La concurrence pour l'obtention de crédits publics pousse également les programmes de formation à rechercher des taux de réussite importants, même lorsque ces programmes sont assortis d'objectifs irréalistes. Cela se traduit souvent par la pratique de «l'écémage». Le fait de n'inscrire que des étudiants présentant la meilleure perspective de réussite. Il en résulte l'exclusion des personnes ayant besoin de cours d'alphabétisation élémentaire.

Vous faites état là d'un problème que nous n'avons jamais rencontré. Pourriez-vous nous en dire plus?

M. Alfred Jean-Baptiste (coordonnateur de programme, East End Literacy): Pourriez-vous être un peu plus précise?

Mme Lalonde: Vous parlez d'évaluation et de programmes de durée insuffisante pour connaître des taux de réussite suffisants. C'est une grave critique. J'aimerais que vous nous en disiez plus.

M. Jean-Baptiste: Une de nos préoccupations, dont nous faisons état dans le document, tient au fait que, dans certains cas, le gouvernement fédéral comme les gouvernements provinciaux versent à des centres de formation privée jusqu'à 4 500\$ par personne pour préparer les chômeurs à l'emploi. Très souvent, les intéressés sont soit des assistés sociaux, soit des prestataires de l'assurance-chômage.

Selon notre expérience de l'agglomération de Toronto, par exemple, au moins 50 p. 100 des assistés sociaux éprouvent de la difficulté à lire et écrire. Lorsqu'on promet 4 500\$ à un institut privé pour préparer une personne à occuper un emploi, l'objectif est habituellement de le faire en l'espace de 16 à 26 semaines. L'institut va donc s'efforcer de sélectionner les chômeurs les mieux alphabétisés pour les préparer au marché de l'emploi.

In our experience in Metro Toronto, for example, at least 50% of the people who are on social assistance have difficulty reading and writing. If a private trainer is promised \$4,500 to train a person in order to get them ready for employment, usually the objective is to do this within 16 to 26 weeks. They will try to get the people who are most ready in terms of reading and writing skills in order to prepare them for the job market.

[Text]

Unfortunately, because the focus is on helping people develop skills for the service industry, the focus is usually on developing skills in word processing, understanding how the computer works, understanding computer software and things like that. We're finding that people are going into those programs because they are forced to take some form of training, but they do not have the capacity in terms of basic reading and writing skills to follow through with those programs. The end result, as we mentioned, is that after you have taken this training, whoever it is at the CEC office or the social services office would want to know why you haven't found a job yet.

This is the sort of tension or contradiction that we're referring to when we talk about creaming, because it's a question of getting as much money from government as possible as far as private trainers are concerned. You want to pass as many people through the system as possible so you can collect as much as possible. That's where the system fails people who are having difficulty reading and writing.

Mr. Lennox: We also have the problem that we find we are being continually asked to assist our students as they've made that step upwards. We have to continually provide them with support as they go through ongoing training schemes. In fact, we're perfectly willing to do it. We would love to do it, because it's exciting for us to see our students go on. However, it only underlines to us that training schemes, ongoing education and literacy are a broad continuum that needs constant support as we go through.

Mme Lalonde: Merci.

Mr. McCormick: I appreciate the presentation. What you're doing is so important and so valuable. I think it helps a person, and it helps address their self-esteem. If people can have more self-esteem, then they're more apt to be able to help themselves.

I thought I'd ask you a different question, though, because I'd like to hear your thoughts on this. Literacy is in all facets of life, not just people from a social assistance background. We run into it with all our neighbours, families, and everyone. What are your thoughts on where the system went wrong, so that in another couple of decades we don't have to be faced with quite this large a challenge?

Mr. Lennox: It was interesting when we had the group of people we consulted for this program because we did talk about how they ended up here. There is a wide variety of experience. It's very difficult to nail down one thing, and that's why we are probably always going to have a literacy problem. It's a question of how we address that problem.

We do have people coming to us who have been through high school. That's one problem. One of our learners was very interesting because he said to emphasize basic reading and writing in the schools. He was quite passionate about that, because he felt it did not happen when he was there.

[Translation]

Malheureusement, puisque l'accent est mis sur la formation pour des emplois tertiaires, celle-ci est souvent concentrée sur des compétences comme le traitement de textes et l'informatique de base, ou autres choses du genre. Nous constatons que les étudiants entrent dans ces programmes lorsqu'ils sont contraints de suivre une formation quelconque, mais ils n'ont pas la capacité sur le plan de la lecture et de l'écriture d'aller au bout de ces études. Il s'ensuit comme nous l'avons mentionné, qu'au centre d'emploi ou au bureau de l'aide sociale, on s'étonne qu'après cette formation les intéressés n'aient pas encore trouvé d'emplois.

C'est là le genre de contradictions auxquelles nous songeons lorsque nous parlons d'écramage, car s'il s'agit pour les centres de formation privés de soutirer autant d'argent que possible au gouvernement. Il s'agit donc de faire se succéder les étudiants aussi rapidement que possible. C'est là où le système laisse en plan ceux qui ont de la difficulté à lire et à écrire.

M. Lennox: Il est aussi problématique que l'on nous demande continuellement d'aider nos étudiants une fois qu'ils ont fait les premiers pas. Nous devons leur assurer un soutien continu pendant qu'ils suivent les programmes de formation professionnelle. Nous sommes parfaitement disposés à le faire. Rien ne nous plaît davantage, car il est passionnant de voir nos étudiants pousser plus loin. Cependant, cela ne fait que souligner que les programmes de formation professionnelle, l'éducation continue, l'alphabétisation forment un tout dont chaque composante doit être financée.

Mrs. Lalonde: Thank you.

M. McCormick: J'ai apprécié votre exposé. Le travail que vous faites est extrêmement important et précieux. Je pense qu'il aide les gens, qu'il contribue à leur donner confiance en eux. Si les gens ont davantage confiance en eux-mêmes, ils seront beaucoup plus en mesure de s'en sortir.

J'aimerais cependant vous poser une question d'un ordre différent, car j'aimerais savoir ce que vous en pensez. L'alphabétisme est un problème à tous les niveaux, et non seulement chez les assistés sociaux. On le rencontre chez tous nos voisins, dans les familles, partout. Quelles sont les raisons de la faillite du système et comment éviter que, dans quelques décennies, nous ne soyons toujours confrontés à une tâche aussi lourde?

M. Lennox: Lorsque nous avons consulté les gens pour ce programme, nous leur avons demandé comment vous en étiez arrivés là, et c'était très intéressant. Les raisons sont très variables. Il était difficile d'isoler un facteur en particulier, et c'est pourquoi nous aurons sans doute toujours un problème d'alphabétisme. La question est de savoir comment le résoudre.

Des gens viennent nous voir qui ont fait des études secondaires. Voilà un premier problème. L'un de nos élèves était très intéressant parce qu'il préconisait de mettre l'accent sur la lecture et l'écriture de base dans les écoles. Il s'enflammait beaucoup lorsqu'il en parlait, car il trouvait que cela avait été négligé pendant sa scolarité.

[Texte]

[Traduction]

• 2130

On the other hand, if I could come up with a nice list of things that would help prevent illiteracy, that's what our presentation would be in a way. I would say the fastest way to address those problems would be to hit the root causes. Unfortunately, the causes are so diverse that we're going to have it now and we're going to have it in 20, 30, 40 years.

Mr. Jean-Baptiste: I would like to add that today, in 1994, we're talking about 7 million Canadian adults who are having difficulty reading and writing. We're talking about people who have children. We're talking about people who perhaps, because they have difficulty reading and writing, may not be able to give their children the kind of support they need in order to move on and to encourage and to instil in them this level of commitment and interest in learning, and the excitement of learning.

If we don't take measures now to address the fact that 7 million Canadian adults have difficulty reading and writing, we may very well in some ways be creating an additional problem. What we're doing is essentially saying that for the 7 million people who have difficulty reading and writing, a very high percentage of whom may also be unemployed and on social assistance, there is no support for them to help their children develop the skills they need so they do not end up in the same situation themselves.

So it's really very important for us to deal with the problem, not just in terms of our youth. . . but it's very important for us to be aware that as parents we can have an impact on what happens in our own domestic environment.

Mr. Scott: I want to come at you with what I think is the reason why this is. . . the program as Mrs. Lalonde referred to. . . Here's part of the problem. The federal government got involved in training because they were involved in UI and they were spending a lot of money. So they got involved in training. Then they realized they had a problem deeper in the educational system than training. They had a fundamental educational problem. The problem is that education is a provincial responsibility. Consequently they had to design all these programs as if they were training to allow themselves to participate, when it's really education.

This is one of those instances where all this federal-provincial wrangling got in the way of what I believe is a fundamental right of any Canadian, and that's the right to be able to read. We have to get away from the jurisdiction and whose responsibility it is to provide it.

That's the reason these programs are designed, in my opinion—to have some kind of employment measurement in the other end, and that's why they're very often silly. If we would just go at this honestly and say we have to get together, we have people who don't know how to read, they can't make the kinds of choices every person in this country deserves to be able to make. . . we have to get beyond all this jurisdictional stuff and just do it.

Si j'étais capable de dresser une liste de ce qu'il faudrait faire pour prévenir l'analphabétisme, c'est là-dessus que porterait notre mémoire. Je dirais que la façon la plus simple de régler ce problème serait de remédier aux causes profondes. Malheureusement, les causes sont tellement diverses que ce problème existera toujours dans 20, 30 ou 40 ans.

M. Jean-Baptiste: J'ajouterais qu'aujourd'hui, en 1994, ce sont près de 7 millions de Canadiens adultes qui ont de la difficulté à lire et à écrire. Nous parlons-là de gens qui ont des enfants. Ce sont-là des gens qui, parce qu'eux-mêmes lisent et écrivent difficilement, ne peuvent donner à leurs enfants le genre de soutien et d'encouragement qu'il faudrait pour qu'ils aient envie d'apprendre et s'intéressent aux études.

Si nous ne prenons pas des mesures aujourd'hui, sur la base du constat que 7 millions de Canadiens adultes ont de la difficulté à lire et à écrire, il se pourrait que nous engendrions un problème supplémentaire. Cela revient à dire à ces 7 millions de Canadiens, dont un très fort pourcentage sont susceptibles d'être aussi chômeurs et assistés sociaux, qu'il n'y a pas de soutien pour qu'ils puissent aider leurs enfants à acquérir les connaissances dont ils ont besoin pour ne pas se retrouver dans la même situation.

Il importe donc beaucoup de s'attaquer à ce problème, non pas seulement au niveau de nos jeunes. . . car il faut bien voir que les parents influencent aussi ce qu'il advient de leurs enfants.

M. Scott: Je veux vous soumettre ce que je pense être la raison de . . . du programme dont parlait M^{me} Lalonde. . . Voici en partie le problème. Le gouvernement fédéral s'est mêlé de formation parce qu'il administre l'assurance-chômage et qu'il dépensait beaucoup à ce titre. Il s'est donc mêlé de formation. Puis il s'est rendu compte qu'il y avait un problème plus profond, au niveau du système éducatif. Il y a un problème fondamental au niveau de l'éducation. Or, celle-ci relève des provinces. C'est pourquoi il a dû concevoir tous ces programmes comme s'il s'agissait de formation professionnelle, afin de justifier son intervention, alors qu'il s'agit en fait d'un programme d'éducation.

C'est l'un des cas où toutes ces rivalités fédérales provinciales font obstacle à ce que je considère être un droit fondamental de tout Canadien, celui de savoir lire. Il faut parvenir à surmonter toutes ces querelles de compétence.

C'est la raison pour laquelle ces programmes sont conçus, à mon avis—parce qu'ils doivent avoir une sorte de fidélité en matière d'emplois à la sortie, et c'est pourquoi ils sont souvent stupidement structurés. Si l'on abordait la question franchement, en disant qu'il nous faut travailler ensemble, que nous avons-là des gens qui ne savent pas lire, qui ne peuvent faire les choix que chacun dans ce pays devrait pouvoir faire. . . il faut surmonter toutes ces querelles de compétence et se mettre au travail.

[Text]

The community is the way to do it. In New Brunswick 1% of our population is receiving full-time literacy instruction right now—full-time—in a program that started just three and a half or four years ago. There's none of this question about mandatory stuff. You can't meet the demand, the line-ups in every community are so huge.

I'll end by throwing out what I think the resolution is. It's that we have all these talented people looking for something to do—jobs—and we have all these people with a genuine right to learn. I think we marry the two, we put a lot of people to work, and we teach a lot of people how to read. I know that's not a question, but I had to say it anyway. It's late.

Thank you for coming. Thank you for reminding us and for allowing me to remind my friends.

Mr. Jean-Baptiste: I wanted to ask you to elaborate a bit more on your suggestion in terms of putting so many people who are unemployed to work—

Mr. Scott: What we've done is simple. It's a community-based project. The Province of New Brunswick provides one-third of the salary in every community where the community can come up with the other two-thirds. We started three years ago and our 300th classroom opened this spring, with 25 students full-time in each classroom. The province simply says, here is one-third of the cost of a classroom. You take that third to the community and you've got a classroom.

This is what I used to do. You'd go to the Lions Club, the Kinsmen, the labour unions, and the businesses and say that you needed two-thirds of the cost of a classroom. They would support the program. It's a wonderful concept. The community gets behind it. These people graduate and go to work for the very people who sponsor it, because they get so much buy-in to the concept. As I say, we have 7,500 people learning how to read full-time in a province with a population of 700,000, in three years.

Mr. McCormick: We're going to have you as a witness.

Mr. Scott: I think you've got me as a witness. Not tonight—I don't know anything more to say.

Mr. Jean-Baptiste: It has been very interesting. One hesitation I have is coming out of a tendency—and it's something that is reflected throughout the history of dealing with the problems or illiteracy in Canada—not to afford basic literacy the same priority and the same consideration as we give other sectors of education. That's one of the reasons I hesitate.

We are very quick in dealing with the problem of illiteracy to come up with programs that will make it possible to spend as little money as possible. Even if it takes us 10 years to have someone move from grade 5 to grade 10, because it will save us x amount of money, often we do things like that. The situation is such that it deserves the same status, the same consideration, as other parts of the education system. There isn't time for us to experiment with a range of different models that might not

[Translation]

C'est par les collectivités locales qu'il faut le faire. Au Nouveau-Brunswick, 1 p. 100 de notre population suit actuellement des cours d'alphabétisation à temps plein—je dis bien à temps plein—dans un programme qui a été lancé il y a trois ans et demi ou quatre ans seulement. Il n'est pas question de contrainte. Dans toutes les localités, les gens font la queue et l'on ne parvient pas à satisfaire la demande.

Je terminerai en vous disant ce que je pense être la solution. Nous avons, d'une part, tous ces gens plein de talents qui cherchent quelque chose à faire—qui cherchent un emploi—et, d'autre part, tous ces gens qui ont véritablement un droit d'apprendre. Je pense que si l'on mariait les deux, on pourrait donner du travail à beaucoup et enseigner à beaucoup la lecture. Je sais que ce n'est pas une question, mais il fallait que je le dise. Il se fait tard.

Merci d'être venu. Merci de nous avoir fait ce rappel et de m'avoir permis de rappeler cela à mes amis.

• 2135

M. Jean-Baptiste: J'aimerais que vous nous parliez un peu plus de votre idée, du point de vue des nombreux emplois que cela créerait pour les chômeurs. . .

M. Scott: Ce que nous avons fait est simple. Il s'agit d'un projet d'initiative communautaire. La province du Nouveau-Brunswick couvre un tiers du salaire si la collectivité locale couvre les deux autres tiers. Nous avons commencé il y a trois ans et notre 300^e salle de classe vient d'ouvrir ce printemps, avec 25 élèves à temps plein dans chaque classe. La province couvre tout simplement un tiers du coût d'une salle de classe. Vous prenez ce tiers et vous avez une salle de classe.

Voici comment je procédais. J'allais faire le tour des clubs lions, des clubs Kinsmen, des syndicats et des entreprises je leur disais qu'il me fallait les deux tiers du coût d'une classe. Chacun versait son écot. C'est un merveilleux concept. La collectivité locale se rallie. Les élèves apprennent et vont travailler pour ceux-là mêmes qui parrainent le programme, et qui se montrent donc directement intéressés. Comme je l'ai dit, nous avons 7 500 personnes inscrites à temps plein dans une province de 700 000 habitants et cela en l'espace de trois ans.

M. McCormick: Nous allons vous inviter comme témoin.

M. Scott: Vous m'avez déjà. Pas ce soir—je n'ai rien d'autre à dire.

M. Jean-Baptiste: C'est très intéressant. J'ai cependant une hésitation qui tient à la tendance que je constate—et c'est quelque chose qui se retrouve tout au long de l'histoire de la lutte contre l'analphabétisme au Canada—c'est que l'on ne donne pas à l'alphabétisme de base la même priorité et la même importance qu'à d'autres secteurs de l'éducation. C'est l'une des raisons pour lesquelles j'hésite.

Nous sommes très rapides, pour lutter contre l'analphabétisme, à mettre sur pied des programmes qui coûteront aussi peu chers que possible. Même s'il faut dix ans pour que quelqu'un passe du niveau de la 5^e année à celui de la 10^e année, c'est ce que nous faisons, parce qu'on va économiser x dollars. Mais la situation est telle qu'elle mérite la même considération, le même intérêt que d'autres systèmes éducatifs. Nous n'avons pas le temps d'expérimenter avec toutes sortes de

[Texte]

help people to maximize their learning opportunities and to move on with their lives as quickly as they would like to.

I'm not putting the New Brunswick model down, because I certainly need to find out more about it, but that's one of my reservations, one of my concerns about the way in which there is a diminishing respect for basic literacy.

We cannot afford to do this, because we're talking not only about the adults who are involved but also about the children. We're also talking about the fact that people are not given equal status, and therefore the whole issue of equity of access doesn't really work itself out. We try to spend as little money as possible in order to deal with a very real problem.

The Chairman: We will have to call the time. We appreciate your presentation. It touches a very important dimension of our committee's work on reforming the social security system—the question of literacy and literacy training. Thank you very much.

• 2140

Our final witness this evening is Mr. Alan Tonks, chairman of the Municipality of Metropolitan Toronto.

Mr. Alan Tonks (Chairman, Municipality of Metropolitan Toronto): I have Caryl Arundel from our social services department with me, Mr. Chairman, and some of my team. You've had a long day, so I'll get right to the presentation if I may.

The Chairman: Thank you. Please do.

Mr. Tonks: I thank the Standing Committee on Human Resources Development for the opportunity to appear before you to address an issue that will help shape the kind of Canada that we'll have, in terms of taking us into the next century. The reform of our social security system is going to determine what shape the country will be in to a large extent. I know you've had a lot of information and you have heard the themes before with regard to some of the things I'm going to say.

One is the relationship between jobs and job strategy, and taking people off social assistance is a recurrent one.

To give you an example of the scale of Metropolitan Toronto, it's the largest municipal provider of community and social services in the country. Approximately one-third of the residents of Metropolitan Toronto now receive some form of social service from the municipality, including child care, social assistance, housing and services for seniors. In 1994 the Metropolitan Community Services Department budget was projected to be over \$2.1 billion. I was interested to note that many of the people who have appeared before you receive grants, subsidies and assistance through Metropolitan Toronto.

We strongly concur with the government that the current reform is fundamentally about making choices together about how best to build a social security system for the 21st century. We believe that more than ever, Canadians need strong, effective social programs that will help them and their communities grapple with the economic and social changes we're all facing.

[Traduction]

modèles différents qui n'aident peut-être pas les gens à maximiser leur capacité d'apprentissage et à progresser dans la vie aussi rapidement qu'ils le voudraient.

Je ne veux pas critiquer le modèle du Nouveau-Brunswick, car je ne le connais pas suffisamment, mais c'est l'une de mes réserves, le fait que l'on semble avoir moins de respect pour l'alphabétisme de base.

Nous ne pouvons pas nous le permettre, car ce ne sont pas seulement les adultes concernés qui souffrent, mais également les enfants. C'est aussi toute la question de l'égalité d'accès à l'emploi qui est en jeu. On veut dépenser le moins possible pour régler un problème très réel.

Le président: Nous allons devoir nous arrêter là. Nous avons apprécié votre témoignage. Il a mis en lumière une dimension très importante du travail de notre comité sur la réforme du système de protection sociale—le problème de l'analphabétisme et de l'alphabétisation. Je vous remercie.

Notre dernier témoin de ce soir sera Alan Tonks, président de la Municipalité de la communauté urbaine de Toronto.

M. Alan Tonks (président, Municipalité de la communauté urbaine de Toronto): Je suis accompagné de Caryl Arundel, de notre département des services sociaux et de quelques autres collaborateurs. Votre journée a été longue, monsieur le président, et je vais donc passer directement à mon exposé, si vous me le permettez.

Le président: Je vous remercie. Je vous en prie.

M. Tonks: Je remercie le Comité permanent du perfectionnement des ressources humaines de cette possibilité de traiter d'un sujet qui va contribuer à façonner le Canada de demain. La réforme de notre système de protection sociale déterminera largement ce que sera notre pays. Je sais que vous avez déjà entendus beaucoup de témoins et que vous avez déjà entendu un certain nombre des choses que je vais dire sur différents thèmes.

Un des thèmes récurrents est celui de la relation entre l'emploi et la stratégie de création d'emplois et la réduction du nombre d'assistés sociaux.

Pour vous donner un exemple de l'ampleur du problème à Toronto, nous sommes le plus grand fournisseur municipal de services communautaires et sociaux du pays. Près d'un tiers des habitants de l'agglomération reçoivent aujourd'hui quelque forme de service social de la municipalité, sous forme de garderies, d'aide sociale, de logement et de services aux personnes âgées. En 1994, le département des services communautaires a un budget de plus de 2,1 milliards de dollars. J'ai noté avec intérêt que nombre des témoins qui ont comparu ici reçoivent des subventions et une aide de la municipalité.

Nous sommes pleinement d'accord avec le gouvernement lorsqu'il dit que la réforme en cours revient essentiellement à opérer des choix sur la meilleure façon de construire un système de protection sociale pour le XXI^e siècle. Nous pensons que, plus que jamais, les Canadiens ont besoin de programmes sociaux solides et efficaces pour les aider, eux et leurs collectivités, à s'adapter aux mutations économiques et sociales qui nous confrontent tous.

[Text]

Unfortunately, the current reform deals with only part of the overall social security system. It excludes the critical areas of pensions, relevant tax expenditures, important educational issues, and the whole health sector.

In any event, Canadians need much more than social security reform. Most of all, they need good and secure jobs. The government's key challenge is to use its policy levers, both economic and social, to promote sustainable growth, to stimulate the creation of good jobs and to move towards full employment.

As Leonard Marsh, one of the architects of Canada's social security system, wrote in 1942:

The only basic answer to unemployment is employment—not any kind of task work it is true, but employment carrying a reasonable level of remuneration and reasonably satisfactory working conditions.

Marsh was right then, and I submit that we would all agree he's right today.

With these goals in mind, I want to use my time to address four basic issues: the values that must guide reform, the linkage between economic and social policies, the impact of the proposed social security reforms on the Metro government and its residents, and the role Metro government can play in fashioning new ways of administering and delivering income, employment, and social support programs to Metro residents.

Let's start with the values. The social security system was built on the basis of widely shared values about the kind of society Canadians want. The federal government claims that social security embodies the values of justice, tolerance, and compassion that mark our country, and we strongly agree with that.

However, there are clear contradictions in the reform paper. While basic values of fairness, justice and compassion are espoused, the reform principles and proposals talk almost exclusively about making people competitive in the job market, encouraging individual responsibility, creating a leaner, more focused social security system. The paper is regrettably silent on notions of collective responsibility, sharing and social protection, the basic building blocks of Canada's social security system. We need to start our reform efforts by building on these values, embodying them in policies and programs, and then determining what we can achieve with available resources.

Secondly, there is the broader context—where are the good jobs? Canadians are just as committed to working as they have always been. What is extremely frustrating to many Canadians and Metro residents is the lack of jobs, especially good jobs. How to stimulate the creation of good, secure jobs in this new economic environment is the conundrum all governments are facing.

[Translation]

Malheureusement, la réforme en cours ne concerne qu'une partie du système d'ensemble de protection sociale. Il exclut les plus critiques que sont les pensions, les dépenses fiscales, une grande partie de l'éducation et tout le système de la santé.

Quoi qu'il en soit, les Canadiens ont besoin de beaucoup plus qu'une réforme de la sécurité sociale. Ils ont besoin, avant tout, de bons emplois sûrs. Le défi posé au gouvernement est d'utiliser tous ces leviers politiques, tant économiques que sociaux, pour promouvoir une croissance soutenue, stimuler la création de bons emplois et nous rapprocher du plein emploi.

Ainsi que Leonard Marsh, l'un des architectes du système de protection sociale canadien l'a écrit en 1942:

La seule solution véritable au chômage est l'emploi—certes, par n'importe quels emplois, mais des emplois assortis d'une rémunération raisonnable et de conditions de travail raisonnablement satisfaisantes.

Marsh avait raison alors, et je pense que nous reconnaissons tous que cela reste vrai aujourd'hui.

Ces objectifs étant posés, je veux utiliser mon temps de parole pour traiter de quatre grandes questions : les valeurs qui doivent présider à la réforme, le lien entre la politique économique et la politique sociale, l'effet des mesures proposées sur la municipalité de Toronto et de ses habitants, et le rôle que la municipalité peut jouer sur le plan de la création de nouvelles façons d'administrer et d'exécuter les programmes de soutien du revenu, de création d'emplois et de soutien social.

Commençons pas les valeurs. Le système de protection sociale a été édifié sur des valeurs largement partagées ayant trait au type de société que les Canadiens souhaitent. Le gouvernement fédéral affirme que la sécurité sociale concrétise les valeurs de justice, de tolérance et de compassion qui caractérisent notre pays, et nous sommes parfaitement d'accord.

Cependant, le document gouvernemental sur la réforme comporte des contradictions manifestes. S'il épouse les valeurs fondamentales de justice et de compassion, les principes et propositions de réforme parlent presque exclusivement de rendre les gens compétitifs sur le marché du travail, d'encourager la responsabilité individuelle, de créer un système de protection sociale moins riche et plus restrictif. Le document passe malheureusement sous silence les notions de responsabilité collective, de partage et de protection, les pierres angulaires du système de sécurité sociale canadien. Nous devons asseoir nos efforts de réforme sur ces valeurs, les incorporer dans nos politiques et programmes, puis déterminer ce que nous pouvons faire avec les ressources disponibles.

Deuxièmement, il y a le contexte plus large: où sont les bons emplois? Les Canadiens sont tout aussi désireux de travailler aujourd'hui qu'ils l'ont toujours été. Ce qui est extrêmement frustrant pour de nombreux Canadiens habitants/Toronto, c'est le manque d'emplois, et particulièrement de bons emplois. Comment stimuler la création de bons emplois durables dans ce nouvel environnement économique, voilà le dilemme auquel sont confrontés tous les ordres de gouvernement.

[Texte]

There are no simple answers. However, at minimum, all levels of government need to better link economic strategies to job creation and social policy. We need to develop strategies that will reduce unemployment by stimulating the growth of a diverse range of new and good jobs nationwide; create mechanisms for distributing the benefits of current levels of economic and employment growth more broadly and fairly; and make available the broad range of social services and supports people require to participate in education and training activities, and seek and maintain employment. This means the government should establish employment and social development targets in addition to the fiscal targets it has already set.

Next is the impact of reform proposals on Metro. Before I talk specifically about impacts of the proposed reforms, I want to identify a number of general concerns we in Metro have about certain aspects of the review's scope, its emphasis and its content.

The scope of the reform is too limited. This is especially troublesome if the only way more resources can be directed to meet recognized priorities is through redistribution within the existing social security envelope. For jurisdictional reasons the exercise appears to be limited to unemployment insurance in terms of real program reform, and basically to tinkering with funding arrangements or simply retrenching in some other areas. There was insufficient acknowledgement of the necessary linkages between unemployment insurance, social insurance assistance, and child care, and only very tentative exploration of new ways of managing and delivering income support programs and necessary support services at the local level. The reform process is driven by short-term fiscal considerations, and every indication is that the federal government plans to withdraw dollars from the social security system.

I would now like to focus on the implications of some of the proposed options for Metro. Off the top, I must express Metro's concern that none of the options presented have been costed, and about the lack of detail on the options. For example, how will frequent users be defined with the introduction of a two-tier unemployment insurance system that allows only a limited analysis of the impacts?

Let's talk about unemployment insurance first. The government is proposing a smaller, more targeted unemployment insurance program. This clearly implies further cut-backs. Already, cut-backs in this program have shifted costs to social assistance programs, which are partially funded in Ontario by municipal property taxes. Metro is concerned that proposed changes to the program will result in further downloading.

On the positive side, we fundamentally agree that the success of employment services, and of community supports more generally, will depend upon, using the government's own words, "a shift to greater coordination of the activities of all partners within a flexible, locally-managed, community-based structure".

[Traduction]

Il n'y a pas de solution simple. Cependant, à tout le moins, tous les paliers de gouvernement doivent mieux harmoniser les stratégies économiques avec la création d'emplois et la politique sociale. Nous devons élaborer des stratégies qui réduiront le chômage en stimulant la création de bons emplois dans une diversité de secteurs; mettre en place des mécanismes pour distribuer plus largement et plus équitablement les avantages des niveaux actuels de croissance de l'activité économique et de l'emploi, et offrir le vaste éventail de services sociaux et de soutien dont les gens ont besoin pour s'instruire et se former et pour trouver et conserver un emploi. Cela signifie que le gouvernement doit établir des objectifs en matière d'emploi et de développement social, en sus des objectifs budgétaires qu'il a déjà fixés.

Vient ensuite l'effet des propositions de la réforme sur l'agglomération de Toronto. Auparavant, je veux isoler un certain nombre de préoccupations générales que nous nourrissons quant à certains aspects de la portée et du contenu de la réforme.

La portée de la réforme est trop limitée. C'est particulièrement inquiétant si la seule façon de canaliser d'avantage de ressources vers des priorités reconnues consiste à effectuer une redistribution à l'intérieur de l'enveloppe de sécurité sociale actuelle. Pour des raisons de juridiction, la réforme réelle semble se limiter à l'assurance-chômage et à quelques retouches apportées aux mécanismes de financement ou un simple arrêt de certains programmes fédéraux. On y reconnaît insuffisamment les liens nécessaires entre l'assurance-chômage, l'assistance sociale et les services de garde d'enfants, et on y explore que très peu de nouvelles façons de gérer et d'administrer les programmes de soutien de revenu et autres services de soutien nécessaires à l'échelon local. Le processus de réforme est déterminé par des considérations budgétaires à court terme et tout indique que le gouvernement fédéral projette de réduire ses dépenses sociales.

Je voudrais maintenant me concentrer sur les répercussions de certaines des options envisagées pour l'agglomération de Toronto. Je dois d'abord vous faire part de notre préoccupation devant le fait qu'aucune des options n'ait été chiffrée et que celles-ci présentent un caractère imprécis. Par exemple, comment définira-t-on l'utilisateur fréquent, avec l'introduction d'un système d'assurance-chômage à deux paliers? Cette absence de définition n'autorise qu'une analyse très restreinte des effets.

Voyons d'abord l'assurance-chômage. Le gouvernement propose un régime d'assurance-chômage réduit, davantage ciblé. Cela implique manifestement de nouvelles coupures. Déjà, les coupures apportées à ce programme ont entraîné un déplacement des coûts vers les programmes d'assistance sociale, qui sont partiellement financés en Ontario par les taxes immobilières municipales. La municipalité de Toronto craint que les mesures envisagées n'entraînent de nouveaux transferts de coûts.

Du côté positif, nous convenons de façon générale que le succès des services d'emploi, ainsi que du soutien communautaire en général, passera par une meilleure coordination des activités de tous les partenaires à l'intérieur d'une structure flexible, gérée localement et fondée sur les collectivités.

[Text]

[Translation]

Creating responsible, acceptable and efficient delivery systems can best be accomplished by giving service providers the flexibility to work out solutions that are grounded in the distinct realities of unique regions. In developing and reforming our own delivery systems, Metropolitan Toronto has worked with other governments and the community to strengthen existing linkages or build new linkages among unemployment insurance, social assistance, and community-based education and training services. Some of those you heard from just a few minutes ago.

On créera des mécanismes d'exécution responsables, acceptables et efficaces en donnant aux prestataires de services la souplesse voulue pour qu'ils puissent mettre en oeuvre des solutions adaptées aux réalités distinctes des différentes régions. En élaborant et en réformant ses propres mécanismes d'exécution, la municipalité de Toronto a collaboré avec d'autres gouvernements et avec la collectivité de façon à renforcer les liens existants ou établir de nouveaux liens entre assurance-chômage, aide sociale et services d'éducation et de formation dispensés par des organismes communautaires. Vous avez entendu tout à l'heure les représentants de certains d'entre eux.

• 2150

The next item is changes to the Canada Assistance Program. The options for changing CAP are not discussed in sufficient detail to determine the implications for Metro. Overall, however, we are concerned that there will be fewer resources available to meet rapidly increasing needs and that the downloading of costs will force Metro to make impossible choices with its limited resources. We strongly urge the government not to reduce funds available for social services.

Le prochain point sont les modifications au Régime d'assistance publique du Canada. Les options proposées ne sont pas suffisamment détaillées pour que nous puissions en déterminer les effets sur l'agglomération de Toronto. Cependant, dans l'ensemble, nous craignons que moins de ressources ne soient disponibles pour faire face aux besoins en croissance rapide et que les transferts de coûts ne contraignent la municipalité à faire des choix impossibles avec ces ressources limitées. Nous exhortons le gouvernement à ne pas réduire les fonds disponibles pour les services sociaux.

In making changes to CAP, we think it is critical that minimal national program standards be maintained.

Nous considérons comme essentiel à cet égard que des normes minimales nationales soient préservées.

Finally, we believe that any new funding arrangement should provide equitable levels of federal financial support across all regions.

Enfin, nous pensons que tout nouvel arrangement financier devrait assurer à toutes les régions des niveaux de soutien financier fédéral équitable.

Various adjustments to existing child benefits are suggested as ways to reduce child poverty. Regardless of what changes are made, it is clear that children are poor because their families are poor. If these changes to child benefits are made at the expense of adult benefits, which is what we fear may happen, then no real gains to families will occur.

Diverses modifications sont proposées aux prestations pour enfants dans le but de réduire la pauvreté infantine. Quels que soient les changements apportés, il est évident que les enfants sont pauvres parce que leurs familles sont pauvres. Si ces changements dont les prestations pour enfants sont apportés au détriment des prestations pour adultes, comme nous le craignons, il n'en résultera aucun avantage net pour les familles.

Regarding child care, the Metro experience is that subsidized child care enables people to become independent of social assistance. Our figures indicate that over the past few years, 17% of those receiving subsidized child care were able to move off of assistance. We have also found that subsidized child care is critically important to social assistance recipients who wish to pursue education, retraining, or skills upgrading opportunities.

En ce qui concerne la garde des enfants, notre expérience montre que les garderies subventionnées permettent aux parents de s'affranchir de l'aide sociale. Nos chiffres montrent qu'au cours des dernières années, 17 p. 100 des personnes bénéficiant de garderies subventionnées ont pu se passer de l'aide sociale. Nous avons constaté également que les garderies subventionnées sont d'une importance vitale pour les assistés sociaux qui veulent suivre des études, se recycler ou se perfectionner.

We all know how important quality child care is to the development of children. Therefore, we strongly agree that increased support for child care is essential to address the three primary objectives of the report, which are working, learning, and security. We urge the government to commit itself to the continued expansion of the current subsidized child care system. I think we all agree that investments that are not made early in children's lives will only be paid for later, as those children are not able to fit into the mainstream activities of a social and economic nature.

Nous savons combien des garderies sont importantes pour le bon développement des enfants. Par conséquent, nous pensons qu'un soutien accru aux garderies est essentiel à la réalisation des trois principaux objectifs du rapport, à savoir le travail, l'apprentissage et la sécurité. Nous exhortons le gouvernement à développer plus avant le système actuel de garderie subventionnée. Je pense que nous reconnaissons tous que les investissements que l'on omet de faire tôt dans la vie des enfants devront être payés plus tard du fait que cette omission relègue ces enfants en marge des activités sociales et économiques.

Next is rethinking the delivery of income, employment, and social support programs. The federal paper talks a great deal about giving regions more flexibility to respond innovatively to unique needs and challenges. We would like to take up this

Vient ensuite le réaménagement des mécanismes de soutien du revenu, des services d'emploi et des services sociaux. Le document fédéral parle de donner aux régions davantage de flexibilité afin qu'elles puissent réagir de façon novatrice à leurs

[Texte]

offer. Metro believes that any program is only as good as its management and delivery systems. Some of the most important reforms of the social security system are being carried out at the provincial or regional levels. These hands-on, results-oriented reforms are sporadically referred to in the paper, but only as pilots.

What is required is a bottom-up redesign and restructuring of program delivery and management processes that will do, among other things, the following. It starts with unique consumer needs within different regions, builds on what currently works, integrates at the front end the capacity to provide people with income support services and a range of transitional support services they may require, develops a consistent single window for all users of UI and social assistance, and utilizes state-of-the-art technology to streamline income support functions and vastly improve the ability to provide service-users with access to information and to the full array of programs that exist in communities.

In Metro we're implementing an innovative service delivery model for income support and employment services using automation and active case management. This has required us to work more effectively with other levels of government and the community. We are committed to finding new ways in conjunction with our delivery partners to integrate federally, provincially, and municipally delivered income support and employment programs. In many ways we're endeavouring to make the changes the federal government states are necessary to modernize social security programs.

Finally, the limited timeframe for this consultation and the staggered release of and limited access to the background documents impairs our ability to discuss these proposals within communities and with Metropolitan Toronto residents. Further, the release of the reform document and the consultation period occurred at the same time as the municipal elections in the province of Ontario. As a result, Metropolitan Toronto councillors will not have an opportunity to discuss this issue at council before submitting a brief to the standing committee. This is obviously a significant concern to us, particularly given the extensive role our government plays in the management and delivery of social services.

In conclusion, the Municipality of Metropolitan Toronto now funds and delivers key social security programs. Any reforms to the social security system will have a direct impact on our level of government, our community, and the residents of Metropolitan Toronto. We want the opportunity to work with the federal government to create a social security system that will respond in every way to the unique needs of this region and to address the issues we have raised.

[Traduction]

besoins particuliers. C'est une offre que nous voulons saisir. L'agglomération de Toronto considère que tout programme ne vaut que ce que valent ces systèmes de gestion et d'exécution. Certaines des réformes les plus importantes du système de sécurité sociale sont entreprises au niveau provincial ou régional. Ces réformes concrètes, axées sur les résultats, sont effleurées dans le document, mais uniquement mentionnées comme projet pilote.

Il faut repenser et restructurer, en partant du bas vers le haut, les mécanismes de gestion et de prestations de services selon les principes suivants. Il faut partir des besoins particuliers des consommateurs des différentes régions, conserver et développer ce qui fonctionne déjà bien, intégrer en amont la capacité à offrir les services de soutien de revenu et la gamme de services de soutien transitoire dont les usagers peuvent avoir besoin, établir un guichet unique pour tous les usagers de l'assurance-chômage et de l'assistance sociale, et mettre en oeuvre les techniques de pointe pour rationaliser la fonction de soutien du revenu et améliorer grandement la capacité de donner aux usagers l'accès à l'information et à tout l'éventail des programmes qui existent dans les collectivités.

Dans l'agglomération de Toronto nous mettons en oeuvre un modèle innovateur de prestations de services pour le soutien du revenu et les services d'emplois, au moyen de l'automatisation et de la gestion active des dossiers. Nous avons dû pour cela collaborer plus étroitement avec d'autres paliers de gouvernement et la collectivité. Nous sommes déterminés à rechercher, en collaboration avec nos partenaires de nouvelles façons d'intégrer les services de soutien du revenu et les programmes d'emplois fédéraux, provinciaux et municipaux.. À bien des égards, nous avons entrepris d'opérer les changements dont le gouvernement fédéral dit qu'ils sont nécessaires pour moderniser les programmes de sécurité sociale.

Enfin, le temps limité alloué à cette consultation et à la publication échelonnée et l'accès limité aux documents d'information nous empêchent de discuter de ces propositions avec les collectivités et avec les habitants de l'agglomération. En outre, la publication du document sur la réforme et la période de consultation sont intervenues en même temps que les élections municipales en Ontario. De ce fait, les conseillers municipaux de Toronto n'auront pas eu la possibilité de discuter de cette question en conseil avant la présentation d'un mémoire au comité permanent. C'est là manifestement une préoccupation majeure pour nous, compte tenu du rôle important que joue notre gouvernement dans l'administration et la prestation des services sociaux.

• 2155

En conclusion, la municipalité de la communauté urbaine de Toronto finance et exécute aujourd'hui d'importants programmes de sécurité sociale. Toute réforme du système de protection sociale aura des répercussions directes sur notre palier de gouvernement, notre collectivité, ainsi que les habitants de l'agglomération. Nous souhaitons travailler avec le gouvernement fédéral en vue de créer un système de protection sociale qui réponde en tout aux besoins particuliers de notre région et qui apporte des solutions aux problèmes que nous avons soulevés.

[Text]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Tonks, for a very useful overview of the government's discussion paper. Before I turn this over to the committee members, is there any likelihood the council of Metropolitan Toronto would have a chance to discuss the paper before December 9 or so?

Mr. Tonks: It's hardly likely, Mr. Chairman. The council will in fact not be inaugurated until December 8. Their learning curve is very quick, but I'm afraid it's just not that good.

The Chairman: We could send them some advance documents if it might be useful.

An hon. member: We could give them a workbook.

Mr. Tonks: I'll take you up on that. But I think, Mr. Chairman, that our staff will be sending a supplementary response beyond the paper we've presented.

The Chairman: That's what I was referring to. Anyway, we would welcome that supplementary response, whether or not it has a chance to pass the council.

Mr. Tonks: I hardly think it will be vetted through the council. Nonetheless, I think you'll find it just as enlightening.

The Chairman: Mr. Breitreuz.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much for your presentation. It's very comprehensive and I appreciate the effort you put into it.

I have a series of questions here. Because of the limited time, I'm trying to decide which ones are the most important.

How important do you think it is for the federal government to decentralize the delivery and responsibility for social programs that are under its purview? Right now it shares its responsibility with the provinces, and now you probably deliver more services than half the provinces in Canada.

Mr. Tonks: At least six of them.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): So what suggestions would you give us about decentralization?

Mr. Tonks: The Province of Ontario is grappling with that question at this very time. What they're trying to do is to empower communities with higher levels of voluntarism to coordinate community-based social service delivery agencies to a greater degree, and to do it with what they call MSA—multiple service agencies. The idea is almost to provide—I hate to use this term, because it's overworked and becomes a cliché—a one-stop-shopping type of service for people who don't get run from pillar to post as they are coming off unemployment insurance and going on their social security system. If it's skills and educational upgrading they need, if it's day care they need, if it's a variety of services, they can get them through that one agency.

To some extent we must evaluate and bring the community into this collective responsibility that we all share. The old adage that government can't do it alone is probably going to be even more of a truth for the future. Big government can do it even less than smaller community-based organizations, but big government obviously has access to corporate and personal income tax, out of which these programs are funded.

[Translation]

Le président: Je vous remercie infiniment, monsieur Tonks, de ce survol très utile du document de discussion gouvernementale. Avant de donner la parole aux membres du Comité, j'aimerais savoir s'il y aurait une possibilité à ce que le conseil municipal de la communauté urbaine de Toronto puisse discuter de ce document avant le 9 décembre ou autour de cette date?

M. Tonks: C'est peu probable, monsieur le président. Les conseillers n'entreront en fonction que le 8 décembre. Ils ont beau apprendre très rapidement, je crains que ce ne soit pas possible.

Le président: Nous pourrions leur envoyer une documentation, si cela peut les aider.

Une voix: Nous pourrions leur faire parvenir un manuel.

M. Tonks: Je saisis votre offre. Mais je pense, monsieur le président, que notre personnel vous fera parvenir une réponse complémentaire, en sus du mémoire que nous avons présenté.

Le président: C'est de cela que je parlais. Quoi qu'il en soit, nous serons heureux de recevoir cette réponse complémentaire, qu'elle ait été approuvée ou non par le conseil.

M. Tonks: Je ne pense pas que le conseil aura le temps de donner son aval. Je pense néanmoins que vous la trouverez intéressante.

Le président: Monsieur Breitreuz.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Je vous remercie pour votre exposé. Il était très complet et j'apprécie l'effort que vous y avez consacré.

J'ai une série de questions à vous poser, mais vu que notre temps est limité, j'essaie de décider lesquelles sont les plus importantes.

Dans quelle mesure importe-t-il, à votre avis, que le gouvernement fédéral décentralise l'exécution des programmes sociaux dont il a la responsabilité? Il partage cette responsabilité actuellement avec les provinces, et aujourd'hui vous-mêmes administrez probablement plus de services que la moitié des provinces du Canada.

M. Tonks: Plus qu'au moins six d'entre elles.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Que préconisez-vous donc en matière de décentralisation?

M. Tonks: La province de l'Ontario se débat en ce moment même avec cette question. Ce qu'elle cherche à faire, c'est de donner pouvoir aux collectivités les plus déterminées de coordonner davantage le travail des organismes de prestations de services sociaux communautaires, et ce au moyen d'OSM, comme ils les appellent. Il s'agit pratiquement—j'hésite à utiliser le terme tellement il est devenu galvaudé—d'offrir un service «à guichet unique» afin que ceux qui viennent en fin de prestations d'assurance-chômage qui vont toucher les prestations d'aide ne soient pas confrontés à un labyrinthe bureaucratique. Qu'ils aient besoin de formation et de perfectionnement professionnels, qu'ils aient besoin d'une garderie ou d'autres services, ils pourront les trouver auprès de ce seul organisme.

D'une certaine façon, il nous faut faire participer la communauté à cette responsabilité collective que nous partageons. Le vieil adage voulant que le gouvernement ne peut tout faire seul deviendra sans doute encore plus vrai à l'avenir. L'État peut le faire encore moins que les organisations à base communautaire plus petite, mais c'est l'État qui a accès aux recettes de l'impôt sur le revenu des personnes et des sociétés au moyen desquelles ces programmes sont financés.

[Texte]

[Traduction]

• 2200

My answer to that question is more coordination at the local level, multiple-service agencies, and empowering the community to motivate itself to a higher degree to get a higher level of voluntarism.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I have a couple of other things I'm just going to mention. If you choose not to address them at this time. . .but if you are going to be submitting a brief later on, in consultation with some of the people you work with, that would be fine.

You mentioned building more responsibility into our social programs. That sparked something within me that I think needs to be addressed. I would appreciate it if you had any comments on how we could do that. How can you set employment targets? How would you go about that? Is that too much to address right now?

Mr. Tonks: Let me take a very quick kick at setting employment targets.

I think the point we were trying to make is that in the absence of—to use a clinical analogy—an analysis and a prognosis, what is the problem with our economic system? We're not creating, within the global context, jobs that are putting us in line with the competitiveness that's coming from the Pacific Rim and Silicon Valley and so on.

In the analysis, one then has to come up with a prognosis that represents an industrial strategy for the country. At the basis of that industrial strategy has to be what we're doing in retraining, what we're doing in terms of the competitive edge, which comes from competitive overheads in using hydro, water and natural resources as leverage to underpin our industrial strategies.

It seems to me that you look at the regions and you look at the share, realistically, of all the investment opportunities that are coming and a number of factors that would look at the progress for a region, and then determine the resources they need to achieve those targets. It's that kind of a broadly based strategy, which I'm not sure exists, that then will balance against your social security programs. The extent to which you will regionalize that assistance will depend on whether the measurable targets of your industrial strategy are working.

I'm not sure how to find an analogy, but without one, you simply have a unidimensional understanding of the issue of balancing the market-driven equation. The absence of an industrial strategy will not equal increasing jobs, which then will create another problem—more and more requirement for social security.

My answer is that you set targets based on your job creation. In the absence of that job creation, you're going to need more and more of a safety net.

I think the answer to your first question, building more responsibility into social programs, is hidden in the answer that I gave to your second question. I think the responsibility rests not just with government, but with labour unions, with the trade unions, with labour generally, the role of capital through our banks, how all of these things come together in a responsible manner to give the economy its competitive edge.

Ma solution à cette question, c'est une plus grande coordination au niveau d'organismes locaux de services multiples et une responsabilisation des collectivités afin qu'elles soient davantage motivées et suscitent un plus fort degré de bénévolat.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Il y a plusieurs choses que j'aimerais tout simplement mentionner. Si vous préférez ne pas en parler aujourd'hui. . .vous pourriez le faire dans votre mémoire supplémentaire, après avoir procédé à des consultations autour de vous.

Vous avez dit qu'il fallait incorporer une plus grande responsabilité dans nos programmes sociaux. Cela a déclenché en moi une interrogation et j'aimerais avoir votre avis. Comment pourrait-on fixer des objectifs en matière d'emplois? Comment faire? Est-ce une question trop ardue pour que nous puissions y répondre de suite.

M. Tonks: Je vais tenter très brièvement de vous répondre.

Ce que nous avons essayé de faire ressortir c'est qu'en l'absence—pour faire une analogie avec la médecine—c'est qu'il faut faire un diagnostic et un pronostic. Qu'est-ce qui ne va pas dans notre système économique? Nous ne créons pas, dans le contexte mondial, d'emplois qui nous rendent compétitifs avec la bordure du Pacifique, la Silicon Valley etc.

Le diagnostic prononcé, il faut ensuite formuler un pronostic, c'est-à-dire une stratégie industrielle pour notre pays. À la base de cette stratégie industrielle doit figurer ce que nous faisons en matière de recyclage, sur le plan de la compétitivité, ce qui met en jeu la mise en oeuvre de nos ressources hydro-électriques, hydrologiques et naturelles en tant qu'atouts qui peuvent sous-tendre nos stratégies industrielles.

Il me semble qu'il faut passer en revue les régions, voir quelles sont les perspectives d'investissement réalistes et un certain nombre d'autres facteurs qui déterminent le progrès d'une région, puis décider de quelles ressources ces régions ont besoin pour parvenir à ces objectifs. C'est ce genre de stratégie générale, dont je ne suis pas certain qu'elle existe, qu'il faut ensuite passer en regard de nos programmes de sécurité sociale. Le mesure dans laquelle on va régionaliser cette assistance dépendra de la mesure dans laquelle les objectifs mesurables de la stratégie industrielle sont atteints.

Je ne me trouve pas vraiment d'analogie à faire, mais en l'absence d'une telle stratégie on n'a qu'une vision unidimensionnelle de l'équation, qui est sous l'influence du marché. En l'absence de stratégie industrielle, on ne va pas augmenter le nombre d'emplois, ce qui va engendrer un autre problème—un besoin de plus en plus grand de la sécurité sociale.

Ma réponse est que l'on fixe les objectifs en fonction de la création d'emplois. En l'absence de création d'emplois, vous aurez besoin d'un filet de sécurité de plus en plus solide.

Je pense que la réponse à votre première question, à savoir intégrer davantage de responsabilité dans nos programmes sociaux, se cache dans la réponse que j'ai donnée à votre deuxième question. Je pense que la responsabilité n'appartient pas seulement au gouvernement mais aussi aux syndicats, aux travailleurs en général, aux investisseurs par l'intermédiaire de nos banques, c'est la façon de conjuguer tous ces facteurs de manière responsable pour rendre notre économie compétitive.

[Text]

To do that, I think you have to have something similar to a Hudson Institute to get everyone around that table in developing a national recovery strategy where everybody knows how they're buying into it—the banks, labour and all sections of the private sector. How you do that is by saying we're either going to hang together or we're going to hang individually. Within the global context, that's what is at stake.

● 2205

Mr. Alcock: I'm not entirely familiar with how Metro works relative to other income-support-providing organizations. Let me just take a more macro view of the people receiving income security right now.

I come from the province of Manitoba. There, the municipal authorities deliver emergency short-term income support, particularly to single employable individuals. Family allowance or traditional mother's allowance recipients and the disabled are shifted over to the provincial programs.

It's that grouping of employable adults that we've talked about for some time. It was our experience that the raw numbers there tended to go up, as you would expect in times of recession and job shrinking. As the recovery took place, they would go down, as more people were picked up. In fact, there was a presentation, I think in Sudbury, about how with the infrastructure program alone their income security costs were reduced by some 5%.

Have you some idea of what this float is? I know it's smaller than after the 1981 recession because of the jobless recovery, but have you some sense of what the decrease in that group will be?

Mr. Tonks: It's an interesting question. You mentioned the tie-in with the infrastructure program. You would have to do an analysis of the rolls and look at the sectors of those who are on the rolls and what categories, if you're talking about employable single males. I'm not sure we have that data available.

Mr. Alcock: Let me just cut in there, because time is very short. Maybe you could look for this information later. I didn't want to tie it into the infrastructure program.

Mr. Tonks: No, but I was just using that as an example of the cause and effect.

Mr. Alcock: We know, for example, that when the unemployment rate drops from 11% to 10%, that's because a certain number of people are no longer collecting unemployment insurance, which results in some freeing of resources within that program for other uses. I'd like to get some sense of whether a relationship can be established between the unemployment rate and people who have presumably exhausted UI benefits.

Mr. Tonks: Yes, there is no question that statistically we can show you what the impact has been on our rolls.

Mr. Alcock: I would be very interested in receiving that information.

[Translation]

Pour cela, il faudra quelque chose comme le Hudson Institute pour rassembler tout le monde autour d'une table en vue d'élaborer une stratégie nationale de rétablissement économique dans laquelle tout le monde connaît son rôle—les banques les syndicats, toutes les composantes du secteur privé. Pour y parvenir, il faut comprendre que nous sommes tous dans le même bateau, ou alors que nous allons nous noyer individuellement. Dans le contexte mondial, c'est cela l'enjeu.

M. Alcock: Je ne sais pas très bien comment fonctionne la municipalité de Toronto comparativement à d'autres organisations fournissant un soutien du revenu. Je vais essayer de considérer d'un point de vue plus global les personnes qui touchent des prestations de soutien du revenu.

Je suis du Manitoba. Chez nous, les autorités municipales offrent un soutien du revenu à court terme, d'urgence, particulièrement aux célibataires ayant la faculté de travailler. Les allocations familiales ou les allocations traditionnelles aux mères et les prestations aux handicapés relèvent des programmes provinciaux.

Nous parlons souvent depuis quelque temps de ce groupe des adultes employables. Nous avons vu les chiffres bruts dans cette catégorie augmenter, comme on peut s'y attendre en période de récession et de suppression d'emploi. Avec la reprise, ce nombre diminue, du fait des créations d'emploi. D'ailleurs, dans un des exposés qui nous a été fait, à Sudbury je pense, nous avons appris que le seul programme d'infrastructure a fait baisser le coût des prestations de sécurité du revenu de la ville d'environ 5 p. 100.

Avez-vous idée de ce qu'est cette marge? Je sais qu'elle est plus faible aujourd'hui qu'après la récession de 1981 du fait de la reprise sans emploi que nous connaissons, mais avez-vous idée de ce que sera la réduction dans ce groupe?

M. Tonks: C'est une question intéressante. Vous avez mentionné le rapport avec le programme d'infrastructure. Il faudrait vraiment faire l'analyse des listes de prestataires et des métiers des catégories, si vous parlez d'hommes célibataires employables. Je ne suis pas certain que nous disposions de toutes ces données.

M. Alcock: Permettez-moi de vous interrompre, car le temps nous manque. Vous pourriez peut-être chercher ces données ultérieurement. Je ne vous demandais pas nécessairement de faire un rapprochement avec le programme d'infrastructure.

M. Tonks: Non, j'utilisais cela simplement comme exemple du rapport de cause à effet.

M. Alcock: Nous savons, par exemple, que lorsque le taux de chômage tombe de 11 p. 100 à 10 p. 100, c'est parce que certains nombres de personnes ne touchent plus l'assurance-chômage, ce qui libère des ressources à l'intérieur de ce programme pour d'autres usages. Je vous demande s'il existe une relation entre le taux de chômage et le nombre de personnes ayant épuisé leurs droits à l'assurance-chômage.

M. Tonks: Oui, nous pouvons certainement déterminer la relation statistique avec le nombre de nos prestataires.

M. Alcock: Je serais très intéressé à connaître ces chiffres.

[Texte]

Mr. Tonks: We're also endeavouring to show a sector impact, but under the Freedom of Information Act it is somewhat difficult to extract information from those who are filling out the forms.

Mr. Alcock: In 25 words or less, can you comment on a GAI?

Mr. Tonks: On...?

Mr. Alcock: A guaranteed annual income.

Mr. Tonks: In 25 words or less? I'm going to pass on that one, if you don't mind. I really don't—

Mr. Alcock: That's fair enough.

Mr. Tonks: We speak of that in terms of guaranteed annual income and we try to translate that into a guaranteed rent subsidy, for example—whether that's a better way of guaranteeing that people who are on a guaranteed rent subsidy are going to be able then to afford other levels of the necessities for their families and so on. But I really haven't given that much...

Mme Lalonde: Monsieur Alcock, ça va? Il ne m'écoute pas.

Mr. Alcock: I have a 5 p.m. plane to catch.

Mme Lalonde: Merci beaucoup. Est-ce que vous parlez français?

M. Tonks: Non.

Mrs. Lalonde: Okay, I'll try again. You say on page 4 that there is an insufficient acknowledgement of the necessary linkages between UI, social assistance, and child care. I quite agree with that.

Later you talk about the multiple-service agencies and what you have done, and the necessity to have a single—how do you call it?—*guichet unique*, we would say in French.

• 2210

Mr. Scott: Single window.

Mrs. Lalonde: So the single window doesn't mean there won't still be two sets of standards, two sets of interests. The province wants the people to quit welfare and have a job, even if it is short, in order that the people get on UI. We have seen the federal government cutting the access to UI, and this was downloading on the provinces.

The linkages are not only a matter of having the two sets of civil servants in the same place with the capacity of talking to each other; you have to have a real, I would say, systemic effect, or what you call a necessary linkage. This addresses the relation between the powers, who pays for what, and the employment strategy.

Mr. Tonks: Very much so.

Mrs. Lalonde: What will we do?

Mr. Tonks: I think our bottom-up model that attempts to match local job-creation strategies and measure their effectiveness with the need for regional social security services is part of that decentralization, that bottom-up single window that you strive to achieve. As I said, in Ontario we're trying to use a multiple-service agency that will be the single window.

[Traduction]

M. Tonks: Nous essayons également de déterminer un impact sectoriel, mais du fait de la Loi sur la protection des renseignements personnels, il est quelque peu difficile d'obtenir des renseignements de ceux qui remplissent les formulaires.

M. Alcock: Pourriez-vous nous dire, en 25 mots ou moins, ce que vous penseriez d'un RAI?

M. Tonks: De quoi?

M. Alcock: D'un revenu annuel garanti.

M. Tonks: En 25 mots ou moins? Je vais me désister, si vous permettez. Je n'ai pas vraiment...

M. Alcock: Il n'y a pas de mal.

M. Tonks: Nous essayons de traduire cette notion en allocation de logement garantie, par exemple—nous nous demandons si ce serait une meilleure façon de garantir que les personnes qui en bénéficient aient les moyens de subvenir aux autres besoins de leur famille etc. mais je n'ai pas vraiment assez réfléchi...

Mrs. Lalonde: Mr. Alcock, do you hear? He's not listening.

M. Alcock: J'ai un avion à prendre à 17 heures.

Mrs. Lalonde: Thank you very much. Do you speak French?

Mr. Tonks: No.

Mme Lalonde: bon, je vais réessayer. Vous dites à la page 4 que l'on ne tient pas suffisamment compte des liens nécessaires entre l'assurance-chômage, l'assistance sociale et les services de garde d'enfants. Je suis tout à fait d'accord.

Plus loin vous parlez d'un organisme de services multiples et ce que vous avez fait à cet égard, et de l'opportunité d'avoir un guichet unique, comme nous le disons en français.

M. Scott: Oui, un guichet unique.

Mme Lalonde: Mais ce guichet unique laissera néanmoins subsister deux ensembles de normes, deux intérêts différents. La province veut que les gens cessent de dépendre de l'aide sociale et trouvent un emploi, même à court terme, afin qu'ils redeviennent admissibles à l'assurance-chômage. Nous avons vu que le gouvernement fédéral réduit l'accès à l'assurance-chômage, c'est-à-dire se décharge sur les provinces.

Le guichet unique ne fait que mettre deux ensembles de fonctionnaires au même endroit avec la capacité de se parler, mais il faut plutôt quelque chose de systémique, une articulation nécessaire portant sur les rapports entre les deux pouvoirs, qui paie quoi, et la stratégie d'emploi.

M. Tonks: Tout à fait.

Mme Lalonde: Comment faire?

M. Tonks: Je pense que notre modèle construit du bas vers le haut, qui cherche à assortir les stratégies de création d'emploi et de mesurer leur efficacité pour mesurer le besoin de services de sécurité sociale régionaux, fait partie de cette décentralisation, de ce guichet unique que l'on cherche à instaurer. Comme je l'ai dit, en Ontario nous utilisons un organisme de services multiples qui sera ce guichet unique.

At 7:00 p.m.:

From the Boys and Girls Clubs of Ontario:

Candace Ogden, Youth Member;
Karen Byrnes, Youth Member;
David Rew, Staff Member;
Ted Aldridge, Volunteer Board Member.

From the Coalition for Social Assistance Reform (CSAR):

Frances Nordvie, Member;
Julie Haubrick, Member;
Byron Sheldrick, Member;
Robin Alsop, Member;
Sharon Majik, Member;
Tom Baker, Member.

From East End Literacy:

Toby Lennox, Treasurer;
Alfred Jean-Baptiste, Program Co-ordinator.

From the Municipality of Metropolitan Toronto:

Alan Tonks, Chairman;
Caryl Arundel.

À 19 h 00:

Du «Boys and Girls Clubs of Ontario»:

Candace Ogden; membre jeunesse;
Karen Byrnes, membre jeunesse;
David Rew, membre du personnel;
Ted Aldridge, Membre du Conseil volontaire.

De la «Coalition for Social Assistance Reform (CSAR)»:

Frances Nordvie, membre;
Julie Haubrick, membre;
Byron Sheldrick, membre;
Robin Alsop, membre;
Sharon Majik, membre;
Tom Baker, membre.

Du «East End Literacy»:

Toby Lennox, trésorier;
Alfred Jean-Baptiste, Coordonnateur de programme.

De la Municipalité de Toronto-métropolitain:

Alan Tonks, président;
Caryl Arundel.

At 1:00 p.m.:

From the Ontario Federation of Labour:

Gordon F. Wilson, President;
Ken Signoretti, Executive Vice-President;
Duncan MacDonald, Programs Co-ordinator.

From the Ontario Coalition for Better Child Care:

Kerry McCuaig, Executive Director;
Martha Friendly, Council Member;
Laurel Rothman, Executive Member, Child Care Advocacy Association of Canada.

From the Ontario Coalition for Children and Youth:

Zenia Wadhwani;
Lynda Manser;
Sean Kennedy.

From the Canadian Federation of Labour –Ontario Council:

Reg Conrad.

From the University of Toronto:

J. Robert S. Prichard, President;
Heather Munroe-Blum, Vice-President, Research and International Relations.

From the Ontario Medical Association:

Dr. Chandrakant Shah, Member, Population Health Committee;
Dr. Ted Boadway, Director, Staff Policy Development.

From the Ontario Association of Family Resource Programs:

Marg Cox, Co-Chair;
Jasmin Earle, Co-Chair.

From Ryerson Polytechnic University:

Terence Grier, President.

From the Coalition for Children, Families and Communities and Sparrow Lake Alliance:

Dr. Paul Steinhauer, Chair;
Barbara Kilbourn, Co-ordinator.

From the Low Income Families Together (LIFT):

Annie MacKeigan, Secretary to Board;
Josephine Gray;
Martin Baker;
Nyambura;
Oliver Springer.

À 13 h 00:

De la Fédération du travail de l'Ontario:

Gordon F. Wilson, président;
Ken Signoretti, vice-président exécutif;
Duncan MacDonald, coordonnateur des programmes.

De la «Ontario Coalition for Better Child Care»:

Kerry McCuaig, directrice exécutive;
Martha Friendly, membre du Conseil;
Laurel Rothman, membre du Conseil d'administration, «Child Care Advocacy Association of Canada».

De la «Ontario Coalition for Children and Youth»:

Zenia Wadhwani;
Lynda Manser;
Sean Kennedy.

De la «Canadian Federation of Labour –Ontario Council»:

Reg Conrad.

De l'Université de Toronto:

J. Robert S. Prichard, président;
Heather Munroe-Blum, vice-présidente, Recherche et relations internationales.

De l'Association médicale de l'Ontario:

D^r Chandrakant Shah, membre «Population Health Committee»;
D^r Ted Boadway, directeur, «Staff Policy Development».

De l'«Ontario Association of Family Resource Programs»:

Marg Cox, coprésidente;
Jasmin Earle, coprésidente.

De l'Université polytechnique Ryerson:

Terence Grier, président.

De «Coalition for Children, Families and Communities and Sparrow Lake Alliance»:

Paul Steinhauer, président;
Barbara Kilbourn, coordonnatrice.

De «Low Income Families Together (LIFT)»:

Annie MacKeigan, secrétaire du Conseil;
Josephine Gray;
Martin Baker;
Nyambura;
Oliver Springer.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

At 9:00 a.m.:

From the Daily Bread Food Bank of Toronto:

Sue Cox, Assistant Director;
Gerard Kennedy, Executive Director.

Roundtable discussion:

Monica Townson, Ontario Fair Tax Commission.
Dr. J. Fraser Mustard.
Sherri Torjman, Vice-President, Caledon Institute of Social Policy.

Statements from the floor:

Poirier Besner;
Paul Rapsey;
Michael Rosenberg;
Morris Jesion;
May Harmon;
Beverly Gardner;
David Black.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

À 9 h 00:

De la «Daily Bread Food Bank of Toronto»:

Sue Cox, directrice adjointe;
Gerard Kennedy, directeur exécutif.

Table ronde:

Monica Townson, Commission de l'équité fiscale.
J. Fraser Mustard.
Sherri Torjman, vice-présidente, «Caledon Institute of Social Policy».

Déclarations spontanées:

Poirier Besner;
Paul Rapsey;
Michael Rosenberg;
Morris Jesion;
May Harmon;
Beverly Gardner;
David Black.

(Suite à la page précédente)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

JUL 5 1995

